

PETIT  
DICTIONNAIRE  
FRANÇAIS-CHINOIS

法華字彙

*(dialecte de Chang-hai)*

(上海土話)

PAR  
LE P. C. PÉTILLON, S. J.



CHANG-HAI

IMPRIMERIE DE LA MISSION CATHOLIQUE

A L'ORPHELINAT DE T'OU-KÉ-WE

1905

PETIT

**DICTIONNAIRE**

FRANÇAIS-CHINOIS

*(dialecte de Chang-hai)*



PETIT

## DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-CHINOIS

法華字彙

*(dialecte de Chang-hai)*

(上海土話)

PAR

LE P. C. PÉTILLON, S. J.



CHANG-HAI

IMPRIMERIE DE LA MISSION CATHOLIQUE

À L'ORPHELINAT DE T'OU-SÈ-WÈ

---

1905

Stetson  
 DU MÊME AUTEUR:  
 Dec. 20, 1914

## Variétés sinologiques.

- N° 8. ALLUSIONS LITTÉRAIRES, 1<sup>re</sup> Série (1<sup>er</sup> fascicule, 100).—V-255 pp. in-8°. 1895.....\$ 4.00  
 N° 13. ALLUSIONS LITTÉRAIRES, 1<sup>re</sup> Série (2<sup>d</sup> fascicule, 100 à 124), avec index de 7000 allusions.—270 pp. in-8°. 1898.....\$ 4.00

**法漢字彙簡編**. PETIT DICTIONNAIRE FRANÇAIS-CHINOIS avec romanisation, par le P. A. DEBESSE, S. J. — VI-557 pp. in-16. — 2<sup>e</sup> édition, 7<sup>e</sup> mille. 1903. (papier indien) relié peau souple.....\$ 3.50

**漢法字彙簡編**. PETIT DICTIONNAIRE CHINOIS-FRANÇAIS avec romanisation, par le P. A. DEBESSE, S. J. — V-580 pp. in-16. 1900. (papier indien) relié peau souple.....\$ 4.50

**官話指南**. LA BOUSSOLE DU LANGAGE MANDARIN, traduite et annotée par le P. HENRI BOUCHER, S. J. — 2 vol. in-8° VI-246-236 pp.—4<sup>e</sup> édition. 1905.....\$ 4.50

**CURSUS LITTERATURÆ SINICÆ**, par le P. ANGE ZOTTOLI, S. J. 5 vol. grand in-8°.....\$ 25.00

**法文初範**. GRAMMAIRE FRANÇAISE CHINOISE, par le P. LAURENT TSANG, S. J. — 262 pp. in-16. 3<sup>e</sup> édition. 1904. { broché \$ 1.00  
 { relié \$ 1.20

**法語進階**. INTRODUCTION À L'ÉTUDE DE LA LANGUE FRANÇAISE À L'USAGE DES ÉLÈVES CHINOIS, par le P. HENRI BOUCHER, S. J. — 200 pp. in-8°. 5<sup>e</sup> édition. 1902. { broché.....\$ 1.25  
 { relié.....\$ 1.50

A METHOD OF LEARNING TO READ, WRITE AND SPEAK ENGLISH FOR THE USE OF CHINESE PUPILS.

**英語進階**. INTRODUCTION. 28 pp. in-8° 3<sup>e</sup> édition. 1901. \$ 0.25

**英文捷決**. { 上集 1<sup>e</sup> PARTIE. 172 pp. in-16°. 4<sup>e</sup> édit. 1905 { broché \$ 1.00  
 { relié \$ 1.20  
 { 下集 2<sup>e</sup> PARTIE. 143 pp. in-8°. 2<sup>e</sup> édit. 1904 { broché \$ 0.75  
 { relié \$ 1.00

1<sup>re</sup> & 2<sup>e</sup> partie in-8° reliées ensemble.....\$ 2.50

**LA CHINE**.—GÉOGRAPHIE GÉNÉRALE À L'USAGE DES ÉCOLES FRANÇAISES, par le P. STANISLAS LE GALL, S. J.—IV-161 pp. in-8°. 23 cartes hors texte. 1903.....\$ 1.50

**春秋地理攷實圖**. CARTE DE LA CHINE ANCIENNE ET MODERNE, par les PP. IGNACE LORANDO et J.-B. P'É, S. J. 4 teintes. Les noms anciens (la Chine au temps du Tsch'oen-ts'ieou, Chronique de Confucius, 722-481) en rouge, les noms modernes en noir. 1 m. X 0 m. 83.....\$ 2.00

**皇朝直省地輿全圖**. GRANDE CARTE DE CHINE, par le P. STANISLAS CHEVALIER, S. J. Texte en caractères chinois avec romanisation. Coloriée. 2<sup>e</sup> édition. 1904. Pliée et collée sur toile. \$ 2.80. Collée sur papier et montée sur rouleau (1 m. 62 X 1 m. 22).....\$ 2.50

# PRÉFACE

---

Pour répondre au désir des nombreux missionnaires qui ont à se servir quotidiennement du dialecte de Changhai, nous publions ce dictionnaire, où ils trouveront les expressions courantes parmi les gens distingués comme dans le petit peuple. Avec ce livre entre les mains ils se feront comprendre facilement dans les vastes et populeuses préfectures de Sou-tcheou, Tchang-tcheou, Song-kiang et T'ai-ts'ang.

Et combien ce langage est riche, littéraire même parfois ! Souvent il nous a été donné de saisir sur des lèvres ignorantes des expressions rythmées, des formules concises qu'on ne s'attendrait à trouver que sous un pinceau élégant.

À l'usage, on trouvera que tel endroit affectionne de préférence une expression, une prononciation moins ordinaire en tel autre. Qu'on ne se hâte donc pas de condamner une expression comme inusitée : les lettrés eux-mêmes ne sont pas toujours d'accord sur l'emploi de leurs locutions. Qu'on ne croie pas non plus trop vite à une faute d'impression si le même caractère est romanisé ou accentué ici et là de façon différente. Le prononciation et le ton d'un même caractère varient, non seulement avec les localités ou les significations, mais encore avec les expressions.

Légères modifications, en somme, qui ne déroutent pas l'Européen habitué au dialecte de Changhai et quelque peu versé dans la connaissance des caractères, puisque le son entendu évoquera dans sa mémoire un de ces signes idéologiques, vrais guides dans l'intelligence de la chose exprimée, malgré une nuance de prononciation ou même une transposition de mots. Notre romanisation lui rappellera aussi

l'origine différente de certains sons devenus identiques en t'ou-wo.

Le dictionnaire du P. Debesse nous ayant servi de fil conducteur dans la rédaction de celui-ci, l'examen comparatif des deux indiquera à première vue que Péking et Changhai possèdent un fonds commun de langue. Si, souvent, nous avons dû substituer ou accoler aux expressions mandarines des tournures locales, plus souvent encore le mot de la Cour n'a point ou guère eu de changement à subir pour être compris sur nos Concessions.

Nous exprimons ici notre reconnaissance au P. Ét. Wang, s. j., dont les précieuses notes ont facilité notre tâche.

Haimen, 2 février 1905.

CORENTIN PÉTILLON, S. J.

## AVERTISSEMENT.

**I. Figuration.** Notre figuration est celle du P. Rabouin, s. j. Elle a l'avantage de rappeler la prononciation mandarine des caractères.

Quelques instants passés en tête à tête avec un maître chinois en apprendront plus que des règles détaillées de prononciation. Cependant, pour mémoire, nous consignons ici les particularités suivantes.

*ai*, *è*, prononcés *é* en quelques endroits.

*ang*, comme dans *rang*.

*ao*, mélange de *a* et de *o* comme dans le mot anglais *law*.

*aong*, mélange de *ang* et de *ong* comme dans *Laon*.

*èh*, très ouvert, presque *ah*.

*ei*, prononcé *é* et même *i* en quelques endroits, v. g. 貝 *pei*, *pi*.

*en*, comme dans *chierme* {exception : 聖父 = *zain vou*}.

*g*, *gh*, toujours dur devant une voyelle; v. g. 价 *ga*, 眼 *ngè*, 訥 *ghèh*,

期 *ghi*, 强 *ghia* etc.

*gn* initial, comme dans *digne*.

### III

*h* initial, aspiré très légèrement, à moins qu'il ne soit suivi du signe ' (*h'*), qui indique une aspiration plus forte. Suivi de la diphtongue *ou*, il devient presque *f* Changhai; v. g. 貨 *hou*, *fon*.

*hi*, comme dans *Chine*.

*iang*, comme dans *payant*.

*ieng*, comme dans *Vienne*; v. g. 興 *hieng*, 經 *kieng*.

*in*, *ing*, comme dans *épine*, mais plus soutenu avec *g* final.

*k'*, consomme appelant une légère aspiration avant de prononcer la voyelle qui l'accompagne; v. g. 措 *k'a*.

*m* 無 négation,

*n* 吳 nom de famille,

*n* 五 cinq, *n* 魚 poisson,

se rendent par une nasalité sourde

comme si l'on figurait *nmng*, *nng*.

dans *ng* initial, *n* a un faible son nasal; v. g. 餓 (*n*)*gou*.

*ong*, comme dans *bon*, avec une nasalité un peu plus vibrante.

*p'*, *t'*, *ts'* : voir *k'*.

*un*, comme dans *lune*.

*w*, comme dans *ouate*.

*yang*, comme dans *payant*.

Les diphtongues (*ao* etc.) doivent être dites d'une seule émission de voix.

**II. Tons.** Le signe ' à la gauche d'un mot représente le ton *élevé* 上聲 'zang *seng*, et le même signe, mais placé à droite, indique le ton *plus élevé* 去聲 *k'iu' seng*. Quant au ton *bas* 平聲 *bing seng*, il se reconnaît à l'absence de tout indice typographique. La lettre *h* à la fin du mot désigne le ton *bref* 入聲 *zéh seng*, d'une importance capitale dans notre dialecte. Parlant à des Français, nous serions presque tenté de l'appeler ton *cassant*, parce qu'un arrêt brusque dans l'émission de voix semble la meilleure façon de le marquer. — Enfin nous sera-t-il permis de formuler ici une règle destinée peut-être à rendre notre langage plus intelligible : quand le substantif, l'adjectif ou le verbe se composent de deux caractères, mettre un accent, au sens européen du mot, sur le premier, et couler sur le second. Appliquer la même règle — sauf de rares exceptions — à toute combinaison régulière de deux ou trois caractères. Ne serait-ce pas en cela que consisterait pour nous la solution du problème insaisissable des tons chinois?

**III.** Les particules numérales sont signalées le plus souvent. En l'absence d'indication, la particule à employer est généralement 一个 *ih ke'*.

## IV. Signes et abréviations.

- remplace le mot imprimé en caractères gras.
- [ ] dans la 1<sup>re</sup> colonne, renferme des mots non traduits en chino
- [ ] dans la 2<sup>e</sup> et la 3<sup>e</sup> colonne, renferme la particule numérale.
- ( ) dans la 2<sup>e</sup> et la 3<sup>e</sup> colonne, renferme un ou plusieurs caractères pouvant être substitués en nombre égal à ceux qui les précèdent; v. g. **Arithmétique** peut se dire *seu' fèh* ou *seu' yah*; **Blé** de Turquie peut se dire *tsen tsu mi* ou *pah 'tse mi*.
- \* à gauche des mots français commençant par H (pp. 292 à 303), indique que cette H est aspirée.
- ; dans la 2<sup>e</sup> et la 3<sup>e</sup> colonne, sépare des sens différents, et répond alors au point de la 1<sup>re</sup> colonne.
- <sup>2</sup> en forme d'exposant à droite d'un mot, indique que ce mot doit être répété; v. g. **Intrépide** *yang'<sup>2</sup> véh p'ouo'*, lisez *yang' yang' véh p'ouo'*.

adj.	adjectif.	pop.	expression populaire.
adv.	adverbe.	pp.	participe passé.
av.	avec.	pr.	pour.
(C.)	expression catholique.	prép.	préposition.
Cf.	<i>confer</i> , voir...	pron.	pronom.
conj.	conjonction.	qq.	quelque.
ds	dans.	qqch.	quelque chose.
fam.	expression familière.	qqn	quelqu'un.
Fig.	au figuré.	qqfois	quelquefois.
interj.	interjection.	s.	substantif.
l., loc.	locution.	sf.	substantif féminin.
loc. adv.	locution adverbiale.	sm.	substantif masculin.
loc. conj.	locution conjonctive.	V.	voir.
loc. prép.	locution prépositive.	va.	verbe actif.
m. à m.	mot à mot.	v. g.	<i>verbi gratia</i> , par exemple.
ns	nous.	v. imp.	verbe impersonnel.
(Pr.)	expression protestante.	vn.	verbe neutre.
(Pa.)	expressions superstitieuses employées par les païens.	vpr.	verbe pronominal.
pl.	pluriel.	vr.	verbe réfléchi.
(Pol.), (Polit.)	terme de politesse.	vs	vous.

PETIT  
DICTIONNAIRE  
FRANÇAIS-CHINOIS  
(*dialecte de Chang-hai*)

A

**A.** prép. Signe du datif  
et du rég. indir.

Dans : à la maison.

Sur : pendu à la poutre.

Vers, aller au sud. [ge.]

Jusqu'à, [aller au riva-

D'après, à mon avis.

Deux à deux.

**Abaissér.** va.

Mettre plus bas.

— en tirant.

— en laissant tomber.

(au fig.) — un fonction-  
naire d'un degré.

(aumor.) — [l'orgueil].

**Abandon** (chose à l'). sm.

Parler avec —.

[appui.]

**Abandonné.** pp. Sans]

Sans moyens de gué-  
rison.

— du médecin.

Sans propriétaire.

**Abandonner.** va. Quit-  
ter. Rejeter. Renoncer à.

N'avoir aucun soin.

'la, laong', tei', tsao', 'li.

'la ôh' li.

kouo' 'la liang laong'.

hiang', zao né k'i'.

tao', 'tseû tao' ngeu'.

tsao', tsao' 'ngou ke' i' se.

'liang ke' 'liang ke'.

'hao, faong' 'hao lai.

faong' ti ih 'ngè.

'la 'hao lai.

loh 'hao lai.

kaong' i ih kieh.

èh woh, èh woh kiao

m gnen 'koé. [ngao.

sin 'li 'siang sa', 'tse 'li

wo' sa'.

m 'i m k'ao' ke'.

m kieu' 'tsé.

vè' vè' véh teh 'h'ao.

laong tsong wei 'la 'tsé.

'ya ke', m gnen ka ke'.

li k'ai'tieû t'éh, goè' t'éh.

k'i' zieh, p'ao t'éh.

véh 'koé, véh kou'.

拉, 上, 對, 到, 照, 裡

拉屋裡

掛拉梁上

向, 朝南去

到, 走到岸

照, 照我个意思

兩個兩個

下, 放下來

放低一眼

拉下來

落下來

降伊一級

壓服, 壓服驕傲

無人管

心裏想啥, 嘴裏

話啥

無倚無靠个

無救者

萬萬勿得好

郎中回拉者

野个, 無人家个

離開, 丟脫, 甩脫

絕棄, 拋脫

勿管, 勿顧

S'— (perdre courage).

S'— à son humeur.

**Abaque.** Compter sur

**Abasourdir.** va. [l'—.

**Abâtardi.** adj.

**Abat-jour.** sm.

**Abattoir.** sm.

**Abattre.** va. Renverser.

Démolir.

Couper [— un arbre.]

Tuer. — un bœuf.

S'— (tomber.)

(en parlant d'un oiseau).

**Abattu** (air). pp. et adj.

**Aboès.** sm.

**Abdiquer.** va.

**Abdomen.** sm.

**Abeille.** sf.

**Aberration.** sf. — (astr).

**Abéti.** adj.

**Abhorrer.** va.

**Abîme.** sm.

**Abîmer.** (gâter). va.

S'— (être engloti).

**Abject.** adj.

**Abjurer.** va.

**Ablution.** [de l').]

**Abnégation.** (montrer)

**Abois** (aux). sm. pl.

**Abolir.** va.

**Abominable.** adj.

**Abondance.** sf.

Année d'—.

*m sin 'siang, t'è hieng'.*

*fèh bi k'i'.*

*seu' bé, 'tang seu' bé.*

*'gni 'tou 'li nao' lai zang*

*'kien, 'gni 'tou 'koé*

*nao' long.*

*pié' k'ieü, pié' wa' 'tsé.*

*tengtsao', tengmao' 'tse.*

*sèh gneü zang, sèh gneü*

*'tang 'tao. [tsoh.*

*ts'ah t'éh, bouo t'é.*

*'k'é zu'.*

*sèh.*

*tih 'tao, 'tang ken deü.*

*loh 'hao lai.*

*t'è hieng'.*

*ts'aong.*

*gnang' wei'.*

*dou' bi.*

*mih fong. [hangts'ouo'.]*

*dou' ts'ouo ts'u'; 'koang]*

*foen mi 'tsé, fèh doh 'li.*

*zéh fen yé' ou'.*

*sen dé.*

*long' wa', tsao t'éh.*

*zen mèh.*

*tì wei gnen, 'ti 'hao deü*

*gnen, pei zié' ke' gnen.*

*k'i' ziéh.*

*zing'.*

*k'eh 'ki, véh kou' ze' ka.*

*ghieh deü d'i' bou.*

*zu t'éh, siao miéh, tsiao*

*miéh, kah t'éh.*

*tsen 'k'o ou' ke'.*

*zôh gné.*

*'h'ao gné zeng.*

無心想. 埤興

發脾氣

算盤, 打算盤

耳朵裡鬧來攘

緊, 耳朵管鬧蟬

變怵, 變壞者

燈罩, 燈帽子

殺牛場, 殺牛作

打倒

折脫, 爬埤

砍樹

殺

跌倒, 打跟頭

落下來

埤興

瘡

讓位

肚皮

蜜蜂

大差處; 光行錯

昏迷者, 發蹶裡

十分厭惡

深潭

弄壞, 糟場

沉沒

低微人, 底下頭

人, 卑賤個人

棄絕

淨

克己, 勿顧自家

極頭地步

除脫, 消滅, 剿滅,

革脫

真可惡个

熟年

好年成



Être dans l'—.  
**Abondant.** adj.  
**Abonder.** vn.  
 — ds le sens de qqn.  
**Abonnés.** sm. Combien  
 as-tu d'— ? (barbier).  
**Abord** (d'). loc. adv.  
 Tout d'abord.  
 De prime —  
**Abordable.** adj.  
**Abordage** (2 bateaux  
 ont sombré ds un).  
**Aborder.** va.  
 — vn. — au port.  
 Planche qui sert à —.  
**Aborigène.** sm.  
**Abortif.** adj. (remède).  
**Aboucher** (s'). vr.  
**Abouter.** va.  
**Aboutir.** va. (chemin).  
 — (affaire).  
 — (travail) v.g. impos-  
 — (abcès). [sible —.  
 Ne pas — à acheter.  
 Ne pas — à vendre.  
**Aboyer.** vn.  
**Abrégé.** sm.  
**Abréger.** va. Résumer.  
 Qui manque de piété  
 filiale — ses jours.  
 Épargner; — la besogne.  
**Abreuver.** va.  
**Abréviation.** sf.  
**Abri.** sm. [chercher un]  
 à l'— du vent.  
 à l'— du danger (être  
**Abricot.** sm. [enfin].

fou' tsôh 'yeü yu, yong'  
 fong heü. [véh wé.  
 fou' tsôh.  
 zen' zong biéh gnen i' kié'.  
 nong' pao deü pao 'ki  
 'h'ao ?  
 sié.  
 'k'i deü.  
 taong ts'ou.  
 wou k'i', 'h'ao bah wo'.  
 'liang tsah zé zaong' zen  
 'la 'tsé.  
 zaong' zah, wei' zah i.  
 tao' 'mô deü, ding zé.  
 t'iao 'pè.  
 'pen di' gnen.  
 tang t'ai ke' yah.  
 siang saong, mié' dè'.  
 tei' 'zaong.  
 tao', t'ong.  
 ze' t'i zeng kong ke'.  
 long' véh zeng kong.  
 p'ou' 'tsé.  
 'ma véh zah.  
 ma' véh t'éh.  
 'keü kiao', 'keü 'ngao,  
 kié bié'.  
 ts'euh yao'.  
 véh hiao' ke' gnen 'teu  
 zeü'.  
 'sang; 'sang zé'.  
 fang' tsong sang k'ieh  
 'siao 'sia. [sé.  
 zaong sen tse ts'u'.  
 pei' fong, bi' fong.  
 ts'éh ze' ngoi' hié 'tsé.  
 hang' 'tse.

富足有餘, 用勿  
 豐厚 [完

富足  
 順從別人意見  
 儂包頭包幾好

先  
 起頭  
 當初  
 和氣, 好白話  
 兩隻船撞沉拉者

撞着, 會着伊  
 到碼頭, 停船

跳板  
 本地人

打胎个藥  
 相商, 面談

對上  
 到, 通

事體成功个  
 弄勿成功

破者

買勿着

賣勿脫

狗叫, 狗咬

簡便

撮要

勿孝个人短壽

省; 省事

放中性吃冰

小寫

藏身之處

背風, 避風

出是危險者

杏子

**Abricotier.** sm.**Abriter.** va. Couvrir.

Garantir.

S'—contre, v.g. la pluie,  
le vent, le soleil.**Abroger.** va.**Abrupt.** adj.**Abrutir.** va.**Abrutissant** [travail].**Absence.** sf. (avoir une).**Absent.** va. (de la mai-**Absenter.** (S'). vr. [son].

Impossible de s'—.

**Absinthe.** sf.**Absolu.** adj. Être —.**Absolument.** adv. Au  
plus haut degré.

Indispensablement. [(C).

**Absolution;** recevoir l'—**Absorber.** va. Avaler.

Dépenser.

**Absoudre** un accusé.

— un pénitent (C).

**Absoute.** sf. Faire l'—**Abstème.** [(C).**Abstenir.** (S'). Se priver

S'empêcher de. [de.

**Abstinence.** sf. (faire).

Faire — (C).

Jours d'— (C).

— publique (m. à. m.  
défendre de tuer).**Abstraction** faite de.

Se perdre dans les —.

**Abstrus.** adj.**Absurde.** adj.**Absurdité.** sf.

hang' 'zu.

kai' 'la laong', tsouo k'i

'pao wow'. [lai.

t'aong 'yu, t'aong fong,

tsouo gnéh deü.

kah t'éh, zu t'éh.

zè. [gnen.

'za gnen hoen mi, kao' wa'

long teh gnen m zen se.

sin vèh lèh 'la.

vèh 'la ôh 'li, vèh lèh 'la.

ts'éh k'i' 'la.

li vèh k'ai, tseü vèh ts'éh.

ngai'.

ze' yeü ke'.

'tsong, p'ieé, 'pè.

zéh fen

ding' kié'.

souo'; teh zah souo' zu'.

yé' 'hao k'i', t'en.

yong' koang.

teu' gnen m zu'.

souo' zu', zié souo'.

tsou' tsu se.

vèh k'ieh 'tsieoü ke'.

ka', ghi'.

'zen nai.

seü tsa, ghi' 'k'eü.

seü 'siao tsa.

tsa ghi.

teu' dou.

t'éh k'ong, zu k'eü'.

k'ong 'siang deü.

nè 'tong ke'.

wou dou ke', bé' 'li ke'.

wou wo'.

杏樹

蓋拉上, 遮起來

保護

擋雨, 擋風, 遮日

頭

革脫, 除脫

巉

惹人昏迷, 教壞

弄得人無神思

心勿拉拉

勿拉屋裡, 勿拉

出去拉 [拉

離勿開, 走勿出

艾

自有个

總, 偏, 板

十分

定見

赦, 得着赦罪

嚥下去, 吞

用光

斷人無罪

赦罪, 全赦

做追思

勿吃酒个

戒, 忌

忍耐

守齋, 忌口

守小齋

齋期

斷屠

脫空, 除扣

空想頭

難懂个

糊塗个, 叛理个

糊話

**Abus.** sm.**Abuser.** vn. Mal user.  
— des bienfaits.

Tromper — va.

S'— soi-même.

**Abusif.** adj. c'est —.**Acabit.** (de même). sm.**Académicien.** sm. 1<sup>er</sup>..**Académie.** sf.**Acajou.** sm.**Acariâtre.** adj.**Acarus.** sm.**Accablant.** adj. Lourd.

Pénible, insupportable.

**Accablé** (de besogne).

— de coups et d'inju-

**Accabler.** va. [res.**Accaparer** la clientèle.**Accéder à.** vn.**Accéléré.** adj.**Accélérer.** va.**Accent.** sm.

— Il y a 2 classes d'— :

la 1<sup>re</sup> comprenant :et la 2<sup>me</sup> ,, :

— de douleur. [culière.

— Prononciation parti-

**Accentuer** les mots.

— les sentiments.

**Acceptable.** adj. Con-

Recevable. [venable.

**Accepter.** va.

Recevoir.

Supporter.

wa' fong zôh.

véh tsao' koei 'kiu.

waong' yong', hêh fî'.

kou en wou' gni', kou  
wou' en tié'.

'hong p'ie', keû 'yen.

ze' ka p'ie' ze' ka.

di' ke' ze' 'vè koei 'kiu ke'.

ih 'teng, ih yang'.

heu' lin; zaong' gneu.

heu' lin yeu'.

dao h'ouo sin moh.

bao' tsao 'sing', lèh 'seû ;

kè' zong. [p'êh 'gnu gnen.

zong' ke'; nè taong ke';

nai véh 'k'i ke'.

maong (vè) lai 'ya.

zeû' 'tang, zeû zôh.

k'êh 'tao, ba'.

'ts'iang' ma, 'ts'iangsang

i, 'yun, 'yun 'hiu. [i'.

k'oa'.

ts'u kiéh, 'keu 'kien.

seng yen.

bing seng, tsah seng.

zang' bing, 'ya bing.

'zang seng, k'iu' seng,

zéh seng.

ai t'ong' ke' seng yen.

'k'eu yen, 't'ou yen.

fen bing tsah.

tè i' se tèh ts'êh lai.

'k'o 'i.

'k'o 'i zeû' ke'.

seû 'ling, seû zeû'.

'ling zing.

zing gneu zeû'.

壞風俗

勿照規矩

忘用, 瞎費

辜恩負義, 辜負

恩典

哄騙, 勾引

自家騙自家

第个是犯規矩个

一等, 一樣

翰林; 狀元

翰林院

桃花心木

暴躁性, 辣手;

疥虫 [潑女人

重个; 難當个;

耐勿起个

忙(煩)來野

受打, 受辱

壓倒, 敗

搶買, 搶生意

依, 允, 允許

快

催急, 趕緊

聲音

平聲, 仄聲

上平, 下平

上聲, 去聲, 入聲

哀痛个聲音

口音, 土音

分平仄

担意思達出來

可以

可以受个

收領, 收受

領情

情願受

Agréer.  
— une faveur.  
**Acception.** sf.  
Faire — de personnes.  
Ne pas faire —.

[plusieurs —.

Sens : Ce caractère a

**Accès.** sm. Il cherche  
un — dans la place.

— de fièvre.

— de colère.

**Accessible** (personne).

endroit) v.g. entrée —.

**Accessif.** sm.

**Accessoire.** adj. C'est-.

**Accident.** — (Malheur).

**Accidenté.** adj.

Terrain —.

**Accidentel.** adj.

**Accidentellement.**

**Acclamer.** va. [adv.

**Acclimater.** (S').

**Accointance.** sf.

**Accoler.** va.

**Accommodant.** adj.

**Accommodement.** sm.

Écrire un —.

**Accommoder.** va.

Disposer. Mettre en bon  
état.

Arranger à l'amiable.

S'— (se contenter de).

ké sin zeù'.

'ling zing.

'yeù se sin.

'yeù se zing.

tse' kong wou se, véh

gnang' mié' zing, t'ih

mié' wou zin. ['ka seh.

dí' ke' ze' 'yeù tou 'h'ao

i 'la zin ih diao tsin'

lou'.

fèh ih ke' h'eu gnéh.

sen ih wei 'h'ou.

'h'ao bah' wo' ke', k'ao'

teh zaong' ke'.

'h'ao tsin' k'i' ke',

ghien' teh zaong' ke'.

wou' lôh.

si si 'siao ze'

ts'éhyu i' wai' ke', 'siang

véh tao' ke' wou wé.

kao kao ti ti.

ts'ih kao pèh ti.

'ngeù zé ke'.

'ngeù zé kè, 'siang véh tao'.

zi seng 'pao 'kiu.

woh 'se 't'ou.

'waong lai.

ling' t'ie', ling' t'ih;

'bao deù keù kieng'.

wouk'i, yeuyong, yeu' tsé.

'kaong wou, wo' wou.

wou koé se.

bié' taong', tei' kieng'.

eu ba, 'tseng zi.

diao ding, 'kaong wou.

tsiang zieù' 'la.

甘心受

領情

有私心

有私情

至公無私

勿讓面情

鉄面無情

「說

第个字有多好解

伊拉尋一條進路

發一个寒熱

伸一回火

好白話个, 靠得

上个

好進去个,

近得上个

附錄

些些小事

出于意外个, 想

勿到个禍患

高高低低

七高八低

偶然个

偶然間, 想勿到

齊聲保舉

服水土

往來

另添, 另貼

抱頭鉤頸

和氣, 圓容, 圓轉

講和, 話和

和官司

便當, 對勁

安排, 整齊

調停, 講和

將就拉

Se conformer à.  
S'— aux circonstances.  
— à la convenance de qqn.

**Accompagner.** va. Aller avec. Suivre.  
— par honneur.

**Accompli.** adj. Parfait.

Exécuté.

Révolu.

**Accomplir.** va. Finir.

Achever.

Observer.

S'— (se vérifier).

**Accord** dans les sentiments. En bon —.

D'un commun —.

— dans les voix.

Conformité. Ses paroles et ses intentions ne sont pas d'—; les miens.

D'—, mais... [ne le sont.

**Accordéon.** sm.

**Accorder.** va.

Mettre d'accord.

Ajuster.

Donner.

Autoriser.

S'— (Être conforme).

Être en bonne harmonie.

Tomber d'accord. [nie.

Être d'intelligence avec.

**Accoster** qqn.

**Accoter.** va. S'—.

**Accouchée.** sf.

**Accoucher.** vn.

Aider à —.

zen' zong.  
zu ki yeng' pié'.  
zieû' i, zu bié' i.

dong k'i' i, bé' i k'i'.  
ken, ken zu.  
song'.

zeng zié.

wé zié.

yeu 'mé, wé kiéh.

tsou' wé, zeng kong.

zeng zié'.

'seû, zin.

yao gné', yeng' gné'.

wou k'i'.

wou wou k'i' k'i' ke'.

dong sin héh i' ke'.

dongseng siang yeng' ke'.

i ze' 'k'eû ze' sin fi.

'ngou ze' sin 'k'eû zu ih.

tei' ke', péh kou'.

'seû fong ghien.

diao ding', 'kaong wou,

wo' wou.

maong' 'tsen, p'ei' tei'.

péh 'saong se'. ['hiu.]

'hiu, yeng' zeng, 'tsen.]

siang ts'eng', t'ih tei'.

héh seh, wou moh.

yeu zeng.

t'ong ke'.

'tséu 'zaong k'i'.

k'ao'. k'ao'.

'ts'é wou, song-m-gnang.

sang 'ts'é.

seû sang.

順從  
隨機應變  
就伊隨便伊

同去, 伴伊去  
跟, 跟隨

送  
成全

完全

圓滿, 完結

做完, 成功

成全

守, 盡

效驗, 應驗

和氣

和和氣氣个

同心合意个

同聲相應个

伊是口是心非

我是心口如一

對个, 不過

手風琴

調停, 講和

話和

望準, 配對

撥賞賜

許, 應承, 准許

相稱, 貼對

合式, 和睦

圓成

通个

走上

去

靠, 靠

產婦, 十五娘

生產

收生

**Accoucheuse.** sf.**Accouder.** (S') sur la**Accoupler.** (S'). [table.**Accourir.** va. et S'—.**Accourir.** vn. [—il a]**Accoutrement.** Quel]**Accoutumé.** Habituel.

Habitué. [(Exercer).]

**Accoutumer.** va. ]

S'—.

**Accréditer.** Mettre en ]

Faire croire.

**Accroc** (faire un) à son habit.Il est survenu un —  
(dans cette affaire).**Accrocher.** va. Heur-Amarrer. Saisir. [ter.  
S'—.**Accroire** (en faire).

S'en faire —.

**Accroissement.** sm.**Accroître.** vn.**Accroupir** (s').**Accueil** (faire bon —  
aux gens).**Accueillir.** va. Aller au-  
devant.—Héberger.

Agréer.

**Acculer.** va.

S'—.

**Accumuler.** va. Amon- ]

Multiplier — (péchés).

—malheur sur malheur  
(givre sur neige).**Accusateur.** sm.*seû sang bou, zou' bou.**pi' ts'ang' 'tse k'ao' 'la**p'ei', (héh) tei'. [dailaong'.**'kai 'teu, tsou' 'teu.**bao lai.**i zaong tsah lai ts'ih foa**koè' zang. [pèh k'ie'.]**nei' hang, 'lao zôh 'seû,**kiao' zih koè'. [koè' 'tsé.**zih koè.**kiao' gnen sin' woh.**kiao' gnen siang sin'.**tsah wa', tsah sé', tsah**p'ou' i zaong.**sang ts'éh ih ke' nè ts'u'.**kouo', tiao' 'la, tsah zu'.**kouo' 'la, tsah teh zu'.**keû lao zu', teû zu'.**k'i' wou, 'h'ong p'ie'.**waong' se, waong' 'siang.**'tsang dou'. [dou' k'i lai.**ka tseng, ka t'ie', 'tsang**ten 'hao lai, bou' 'hao lai,**zou' 'la kiah kenlaong'.**dai' gnen wou k'i', dai'**gnen 'h'ao.**gneng tsih.**'koé dai'.**'yun 'hiu, 'tsen 'hiu.**t'ei, lè zu', t'aong zu', k'ai'**k'ao' zah. [la.**tei 'k'i lai.**zu' laong' ka zu'.**siéh laong' ka saong.**gneu kao', kao' 'zaong' ke'.*收生婆, 坐婆  
臂撐子靠拉台上

配(合)對

改短, 做短

跑來

衣裳着來七歪八

慣常

內行, 老熟手, 慣

教習慣

習慣

叫人信服

叫人相信

勻壞, 勻碎, 勻破

衣裳

生出一个難處

掛, 吊拉, 勻住

掛拉, 勻得住

鈎牢住, 兜住

欺侮, 哄騙

妄思, 妄想

長大 [起來

加增, 加添, 長大

躡下來, 哺下來,

坐拉腳跟上

待人和氣, 待人

好

迎接

款待

允許, 准許

推, 攔住, 擋住, 壇

靠着

堆起來

罪上加罪

雪上加霜

原告, 告狀个

**Accusation.** sf.

Recevoir les —.

**Accusé.** sm.

**Accusé** (de réception.)

**Accuser** (au tribunal).

— faususement.

Reprocher un défaut.

S'—(C).

**Acerbe.** adj.

**Acéré.** adj.

**Acérer.** va.

**Achalandé** (bien). adj.

**Acharner** (s') à.

— contre qqn.

**Achat.**

**Acheter.** va. — de la

— du tabac. [viande.

— en gros — en détail.

— une charge. [d'argent.

Suborner. Gagner à prix

**Acheteur.** sm. Chaland

Faire l'office d'—.

**Achévé.** adj. Terminé.

Parfait.

**Achever.** va.

**Achillée** (herbe). sf.

**Acide.** adj.

— sm. — carbonique.

— chlorhydrique.

— nitrique (azotique).

— sulfurique.

**Acidité.** sf.

**Acidulé.** adj.

**Acier.** sm.

**Acierer.** va. [gnon.]

**Acolyte.** sm. Compa-

kao' zaong', 'pin tè,  
faong' kao'. [zeng 'tse.

bi' kao', 'vè gnen.

seu diao, kao' 'tsen.

kao', k'ong' kao'.

wou kao', waong' kao',

tsah bei'. [hoei pang.

kao' zu'.

li' hai', hiong ke', lèh 'seu

k'oa', tsie'. [ke'.

kaong. [nao' gnèh.]

'tsu k'ah tou, sang i'

tsé sin, kou' tséh véh

tsé meü hai' i. [t'ong.

'ma.

'ma, 'ma gnòh.

pao yé.

ten taong 'ma, ling sé'

kieu koé tsou' [ma.

'foei lou'.

'ma 'tsu, 'ma k'ah, 'tsu

'ma bè'. [k'ah.

'mé kong 'la 'tsé,

tsou' 'h'ao 'la 'tsé.

wé zé 'h'ao ke'.

tsou' wé, tsou' zeng kong,

se' 'ts'ao. [tsou' mé kong.

seu ke'.

ghiang 'se.

t'è k'i', yé ghiang 'se.

siao ghiang 'se.

wang ghiang 'se.

seu mi'.

seu tse' tse'.

kaong

lié' kaong.

dao bé'.

告狀,稟單,呈紙

放告

被告,犯人

收條,告准

告,控告

誣告,妄告,毀謗

責備

告罪

利害,兇个,辣手

快,尖

鋼

主客多,生意鬧

專心,固執勿通

專謀害伊

買

買,買肉

包烟

臺當買,零碎買

捐官做

賄賂

買主,買客,主客

買辦

滿工拉者

做好拉者

完全好个

做完,做成功,做

著草

酸个

强水

炭氣,盞强水

硝强水

磺强水

酸味

酸滋滋

鋼

煉鋼

啣伴

Qui a reçu l'acolytat (C).

Servant de Messe (C).

**Aconit.** sm.

**Acoustique.** sf.

**Acquéreur.** sm.

**Acquérir.** va. Acheter.

Apprendre.

— par concession

**Acquiescer.** vn.

Adhérer.

Se soumettre.

**Acquis.** pp.

Avoir de l'—. sm.

**Acquit.** sm.

Faire par manière d'—.

**Acquitter** une dette.

— un accusé. [va.

S'—de ses devoirs.

S'—de son office.

**Âcre.** adj. **Âcreté.** sf.

**Acrimonieux.** adj.

**Acrobate.** sm.

**Acte.** sm. Action.

Les—des apôtres (C).

Certificat.

Écrit authentique.

— d'un drame.

**Acteur.** sm.

**Actif.** adj. Diligent.

Remède— [marchand.]

L'— et le passif d'un]

**Action.** sf. (acte)

Les — (la conduite).

Part d'intérêt.—de grâ-

**Actionnaire.** sm. [ces.

se' 'p'in siang kong.

wou' (fou') mi sèh ke'.

'wou' tse.

seng yah.

'ma k'ah.

'ma.

hoh.

'hiu teh.

'yun 'hiu, zen' zong,

zu, zong. [gneu' i.

t'ing' zong.

teh lai ke', teh zah' la ke'.

'yeû hoh ven', 'yeû zai keu

seû p'iao', seû diao, seû tè.

'liao 'liao' 'ts'ao 'ts'ao

tsou', yah yah woutsou'

ze' 't'i.

wè dong dié, wè tsang',

teu' i m zu'. [wè tsa'.

zin' 'pen ven'.

eu ven' 'seû 'ki.

lèh ke', lèh ke' mi' dao'.

lèh sing', bao' tsao'.

'tseû soh ke'.

hang wei, hang zéh, hang

tsong dou ze' liah. [ze'.

bing kiu'.

k'i' tsang, ven su, tè 'tse.

ih ts'èh hi'.

hi' 'tse.

ghien 'kien, 'pouo kiéh.

yah sing' dou'.

'pen k'ie'.

hang ze'.

'kiu dong', hang wei.

'kou deû, ven' deû; 'ké'

kéh ven' deû ke'. [zia'.

四品相公  
副彌撒个

薩子

聲學

買客

買學

學

許得

允許, 順從, 願意

隨, 從

聽從

得來个, 得着拉

有學問, 有才幹

收票, 收條, 收單

了了草草做, 約

約乎做事體

還銅錢, 還賬, 還

斷伊無罪 [債

盡本分

安分守己

辣个, 辣个味道

辣性, 暴躁

走索个

行, 爲行實, 行事

宗徒事畧

憑據

契章, 文書, 單紙

一齣戲

戲子

勤緊, 把急

藥性大

本欠

行事

舉動, 行爲

股頭, 分頭; 感謝

合分頭个



**Activement.** adv.**Activer.** va.

— le feu en éventant.

**Actuel.** adj. (temps).

Propre; péché —.

**Actuellement.** adv.**Acupuncture.** sf.

Habile à pratiquer l'—.

**Adage.** sm.**Adapter.** va. Appliquer.

Ajuster. S'—.

**Addition.** sf.**Additionner.** va.**Additionnel.** adj.**Adepte.** sm.**Adéquat.** adj. Exact.

Complet.

**Adhérent.** sm.**Adhérer.** vn. (person-  
ne); (chose).**Adieu.** loc. adv.

[rents.]

**Faire ses** — à ses pa-]

— du partant (visite).

— au partant.

**Adjacent.** adj.**Adjoindre.** va.**Adjoint.** sm. Préfet —.

Chaque titulaire a son —.

**Adjudant.** sm.**Adjuger.** à qqn. va. S'—.**Adjurer.** va.**Admettre.** va.Je n'admets pas cette  
explication.

mè 'saong k'oa'.

ts'u.

sé 'h'ou. [taong kien ke'.

yé 'zai' ke', moh xié' ke',

'pen; 'pen zu'.

moh 'ya, yé' kien, zu kien.

tsen 'kieû, gnéh tsen,

'lang tsen.

i tsen lai teh fèh.

zôh 'gnu wo', 'kou wo'.

eu 'la laong'.

p'ei' tei'; siang tei'. [lai.]

kéh 'long lai, ping' 'long]

déh 'k'ilai, déh fèh, 'tsong

ling' nga' ke'. [kiéh.

wei' 'yeû, siang lié.

tseng' tei'.

zeng xié.

wei' 'yeû.

zen' zong; tèh lao, t'ih zu'.

kah gnéh wei', ming tsao

wei', è' kiéh wei', zu

ze wei'.

kao' biéh vou' 'mou.

kao' ze.

song' hang.

siang ghien' ke'.

ka, t'ie.

paong bè'; eul' 'fou.

ih tseng' ih fou'.

fou' ya. [t'en k'ieh.

teu' péh 'la ghen; se' ts'u,

fèh se', vèh tseû.

woh lèh, pa' woh.

'ngou vèh woh di' kiu'

seh wo'.

蠻爽快

催

煽火 「當今个

現在个, 目前个,

本; 本罪

目下, 現今, 如今

針灸, 熱針, 冷針

伊針來得法

俗語話, 古話

安拉上

配對; 相對

合攏來, 併攏來

疊起來, 疊法, 總

另外个 [結

會友, 相連

正對

成全

會友

順從; 搭牢, 貼住

隔日會, 明朝會,

晚歇會, 隨時

會

告別父母

告辭

送行

相近个

加, 添

幫辦; 貳府

一正一副

副爺 「吞吃

斷撥拉人, 私取

發誓, 罰咒

服辣, 拜服

我勿服第句說話

Permettre.	'hiu, 'tsen 'hiu, gnang'.	許, 准許, 讓
Croire. [que...]	sin', siang sin'.	信, 相信
Supposer. Admettons]	'pi faong, zah se, zu 'kou.	比方, 若使, 如果
<b>Administrateur.</b> sm.	'koé ze' ke', taong 'seü ke'.	管事个, 當首个
— d'une chrétienté.	bè' ze' gnen.	辦事人
<b>Administration.</b> sf.	kong se.	公司
— publique.	kôh kia tseng' ze'.	國家政事
<b>Administré.</b> sm.	'seü 'hao ke'.	手下个
Subordonné.	zôh 'hao ('ya) ke' gnen.	屬下个人
<b>Administrer.</b> va.	kien 'koé, tsao' yeng'.	經管, 照應
— (Rendre) la justice.	'sen koé se.	審官司
— les Sacrements.	fou' seng' ze', hang seng'	付聖事, 行聖事
— (Donner) un remède.	'hao yah. [ze'.	下藥
<b>Admirable.</b> adj.	ghi miao', ghi 'k'iao.	奇妙, 奇巧
<b>Admirer.</b> va.	hi ghi.	稀奇
<b>Admissible.</b> adj. Cro-	'k'o sin' ke', siang tei' ke',	可信个, 相對个
yable. Convenable.	k'o 'i.	
Acceptable.	seü teh ke'.	收得个
<b>Admonester.</b> va.	tsah bei', kiao' hiun'.	責備, 教訓
<b>Admonition.</b> sf. Avis.	kiao' hiun'.	教訓
Réprimande.	tsah bei'.	責備
<b>Adolescence.</b> sf.	'sao gné ke' ze h'eü'.	少年个時候
<b>Adolescent.</b> sm.	'sao gné gnen, gné k'ien gnen, 'siao fou 'tse.	少年人, 年輕人.
<b>Adonner</b> (S') à.	ai', fèh fen', 'k'ao kieu',	小夫子
	tsé men.	愛, 發奮, 考究, 專
<b>Adopter.</b> va.	tsao', kou' waonggni' tse.	門
Suivre. v.g.	zu.	招, 過房兒子
— l'avis d'un autre.	tsao' biéh gnen ke' i' se.	隨
<b>Adoptif</b> adj. Fils —.	kou' waong gni 'tse.	照別人意思
Fils — (de nom).	keu sang gni 'tse.	過房兒子
Père — (de nom).	keu sang ya, kou' waong	乾生兒子
<b>Adoption</b> (parent par).	keu ts'in ka. [ya.	乾生爺, 過房爺
<b>Adorable.</b> adj.	'k'o k'ien zong ke'.	乾親家
<b>Adorer.</b> va.	k'ien zong, kong kieng',	可欽崇个
— par signes extérieurs.	zao pa'.	欽崇, 恭敬
<b>Adosser</b> et S'—.	k'ao' zah, k'ai 'la.	朝拜
		靠着, 攞拉

**Adoucir** qqn. va.

S'—, vr.

**Adresse**. sf. Mettre

l'— sur une enveloppe.

Demander l'— de qqn.

Habilité.

Tours d'—.

**Adresser**. va. Envoyer.

— la parole à qqn.

S'— à qqn. Aller le trouver; avoir recours à lui.

**Adroit**. adj.

— des mains.

**Aduler**. va.**Adulte**. sm. (être devenu).**Adultère**. adj. Mari—.

Femme —.

Commettre un —.

**Adultérer**. va.**Adversaire** partie ad-**Adversité**. sf. [verse.**Advertance**. sf.

Dit sans — [l'air.]

**Aérer**. va. Donner de

— exposer à l'air.

**Aérien**. adj.**Aérolithe**. sm.**Aérostат**. sm.**Affabilité**. sf.**Affable**. adj.**Affadi**. adj.**Affaibli** (et) s'affaiblir.**Affaire**. sf.

Voici l'—:

La belle—!

Ce n'est pas une—.

sih nou'.

sih nou'.

sin' fong mié'.

k'ai sin fong mié'.

men' gnen zu' ts'u' [keu.]

'pen ze', 'h'ao 'seü, neng]

ts'éh hi' fèh, pié' hi fèh.

ki'.

tei' gnen wo'.

k'i' kié'.

men' i ghieü kieu'.

ling long, ling 'k'iao.

'k'iao 'seü.

ts'è mei' wong' zeng.

zeng gnen, 'tsang dou',

dou' gnen.

kié fou.

kié wou'.

'vè kié.

ts'è 'ka.

tei' deü.

gneh 'kieng, wè' nè, 'wou-

lieü sin. [wè'.

'yeü 'k'eu wou sin. [fong.

ts'éh s'éh k'i', t'ong t'ong

liang ih liang, laong

k'ong tsong ke'. [laong.

'h'ou k'oei'.

k'i' teng.

wou zen', wou k'i'.

wen wou.

t'ai' dè' 'tsé.

sai zah, long' 'gneu, pié'

ze' 't'i, ze' zing. [gneu.

véh ze' biéh yang' sa'.

seu sa' ze' 't'i.

m sa' vè nè.

息怒

息怒

信封

面

開信

封

面

問人

住處

本

事

好手

能幹

出戲

法

變戲

法

寄

對人

話

去見

問伊

求救

玲瓏

靈巧

巧手

諂媚

奉承

成人

長大

大人

姦夫

姦婦

姦犯

姦擾

假

對頭

逆境

患難

禍患

留心

有口

無心

出氣

通通

風

凉一

凉

眼

眼

空

中

个

火

塊

氣

燈

和

順

和

氣

太

淡

者

衰

弱

弄

軟

變

軟

事

體

事

情

勿

是

別

樣

啥

算

啥

事

體

無

啥

煩

難

Attribution. (v.g.) C'est  
l'— d'un tel. [mon —.  
Convenance. C'est bien  
Intérêts.— de famille.  
— publiques.  
Commerce. Faire de  
bonnes —. [—.]  
Démêlés. S'attirer des  
En susciter pour des  
Faiseur d'—. [riens.  
**Affairé.** adj. Pressé.  
Surchargé.  
**Affaïsser** (s') (person-  
ne). S'— (Chose).  
Plier sous le poids. Crou-  
**Affamer.** va. [ler.  
**Affecté.** adj. Simulé.  
Forcé. Ému.  
**Affecter.** va. Désirer.  
Employer souvent (v.g.  
— les grands mots).  
Faire à dessein.  
Destiner à un usage.  
Simuler.  
Causer de la peine.  
S'—.  
**Affectif.** adj.  
**Affection.** sf. Amour.  
Sentiment de l'âme.  
Les 7 —s : joie, colère,  
tristesse, crainte, a-  
mour, haine, désir.  
— de poitrine. Attrapper  
une — contagieuse.  
**Affectionné.** adj. Aimé.  
Dévoué [— à ses amis].  
**Affectionner.** va.

ze' i ke' ze' 't'i.

wei' 'ngou héh 'h'ao.

ka wou' ze' 't'i.

kong ze', koé zang ze' 't'i.

tsou' 'h'ao sang i'.

'za ze'.

m teu sang ze'.

tou ze'.

maong maong lóh lóh,

gnéh zóh maong sèh.

k'èh (èh) 'tao; zé' zé' tse

'zou 'hao k'i'.

t'é 'hao lai.

ngou' sèh, zééh zeh.

'ka tsaong ts'eh lai ke'.

véh ze' zé ke'; dong' sin.

t'é, t'é koang yong.

zang zang yong' (wo' dou'  
wo').

kou' i' ke'.

ding' taong' yao' yong'

tsaong, 'ka tsaong.

saong ghen sin, 'za ghen

yeù saong. [nè kou'.

'yeù zing ke'.

ai' zing.

zing.

ts'ih zing: 'hi, nou', ai',

ghiu', ai', ou', yóh.

lao bing'; zeù' wen k'i'.

[ts'ih.]

t'ong ai' ke', se gnè' ghieh]

tse 'ki ke', tsong sin ke'.

'hi foé, gnéh ai'.

是伊个事體

爲我恰好  
家務事體  
公事, 官場事體  
做好生意

惹事  
無端生事  
多事  
忙忙碌碌, 日逐  
忙殺  
壓倒; 漸漸之坐  
下去  
坍下來  
餓殺, 絕食  
假裝出來个  
勿自然个; 動心  
貪, 貪光榮  
常常用(話大話)

故意个  
定當要用  
粧, 假裝  
傷人心, 惹人難  
憂傷 [過  
有情个  
愛情  
情  
七情: 喜, 怒, 哀,  
懼, 愛, 惡, 欲

癆病; 受瘟氣  
疼愛个, 思念極  
知已个, 忠心个  
喜歡, 熱愛

**Affectueux.** adj.

Se montrer —.

**Afférent** (part). adj.**Affermer.** va.**Affermi.** pp.**Affermir.** va.

— le courage de qqn.

S'—, v., g. [sa] santé —.

**Affiche** officielle. sf.

— non officielle.

**Afficher** [un avis]. va.

— son savoir.

**Affidé.** sm.**Affilé.** adj.

Avoir la langue bien —.

**Afflée** (d'). loc. adv.**Affiler.** va. (aiguïser).**Affilier** (s).**Affiner.** va.**Affinité.** sf. Parenté par**Affirmer.** va. [alliance.

Ne pouvoir —.

**Affleur** va. Mettre de

Être à niveau. [niveau.

L'eau — les berges.

Les 2 battants d'une  
porte doivent —.**Afflictif.** adj. (peine—).**Affliction.** sf.**Affligé.** adj.**Affliger.** va.

S'—.

**Affluence** de monde. sf.**Affluent.** sm. [foule.]**Affluer.** Se réunir en

'hi foé biéh gnen, touzing.

fáh ts'éh a' xing lai.

koh gnen ke' ming ven'.

ts'éh tsou, ts'éh dié', zao  
tsou.

kié kou', kiéh zéh, lao

tsaong', 'wen taong'.

long' kiéh zéh, tsou' 'wen

tsaong i 'tè. [taong'.

téh lih.

kao' ze.

tsao t'ih, pao' t'è, bao' bah.

t'ih.

kien k'ouo ze' ka hoh

dong 'tang ke'. [ven'.

mó téh k'oa'. [h'ao ke'.]

k'oa' 'tse, 'tse 'mó 'tse]

tsih lié p'eh deü' ke'.

mó k'oa'.

tsin' wei'.

lié lié'.

ts'in tsih.

wo' ding', wo' zah zéh.

'pao véh ding', wo' véh

ba bing. [ding'.

bing.

'se bing pang bingngeu'.

'liang sè men yao' bing  
ke'.

yeng vèh.

'k'ou ts'u, tsai nè. [sin.]

yeü men', ts'i 'ts'é, saong]

'za gnen nè kou', saong

yeü zeü, nè kou'. [gnen sin

zen sè zen 'h'ai.

tse wou, wou o tse.

zi zih, zu' wei'.

喜歡別人,多情  
發出愛情來  
各人个名分  
出租,出佃,召租堅固,結實,牢壯,  
穩當

弄結實,做穩當

裝伊膽

得力

告示

招帖,報單,告白

貼

矜誇自家學問

同黨个

磨得快

[个

快嘴,嘴嗎子好

接連不斷个

磨快

進會

煉煉

親戚

話定,話着實

保勿定,話勿定

排平

平

水平,浜,平岸

兩扇門要平个

刑罰

苦處,災難

憂悶,悽慘,傷心

惹人難過,傷人

憂愁,難過 [心

人山人海

支河,河丫支

齊集,聚會

**Affolé.** adj.  
— de peur.  
**Affranchir** [lettre]. va.  
S'— [d'un devoir].  
**Affréter** un navire. va.  
**Affreux.** adj. Effrayant.  
Très laid.  
**Affriander.**  
**Affront.** sm.  
Faire un — à qqn.  
Subir un —.  
**Affronter** la mort. va.  
— un danger.  
**Affublé.** pp.  
**Affût** d'un canon. sm.  
À l'— des nouvelles.  
**Affûter.** va.  
**Afin.** conj.  
**A fortiori.** loc. lat.  
**Afrique.** sf.  
**Agaçant.** adj.  
**Agace** (pie). sf.  
**Agacer** qqn. va.  
**Agate.** sf.  
**Âge.** sm.  
Quel — avez-vous?  
(À un enfant).  
(Formules de politesse).  
[Rép.] J'ai (v.g.) 50 ans.  
Être dans la force de l'—.  
Quel —? [animal].  
Cet animal est jeune  
d'—.  
Époque : l'— actuel.  
Dans tous les —s.  
Génération : d'— en —.

*ts'e ngai.*  
*hah(ngai)ts'e. [kiah dié.*  
*sin' lih fou' kieh, sié fou'*  
*tiéu k'ai 'pen ven'.*  
*kiao' zé.*  
*'k'o p'ouo' ke', 'k'o ou ke'.*  
*nè k'eû ke', 'ts'eû leu' ke'.*  
*k'ai wei' 'k'eû.*  
*ling zôh.*  
*ling zôh i.*  
*zeû' ling zôh.*  
*mao' 'si, mao' 'hié, p'ing*  
*(p'é) sing' souo' ming'.*  
*tsah teh lai sè péh ziang'.*  
*p'ao' ka' 'tse.*  
*t'é sin', t'é ze'.*  
*mô k'oa'.*  
*wei', wei' yao'.*  
*hoang' 'ts'ie.*  
*ya-fi-li'-ka.*  
*t'ao' yé', lou sou.*  
*o tsiah, 'hi tsiah.*  
*'za i, lou sou i.*  
*'mô nao'.*  
*gné ki'.*  
*'ki su?*  
*nong' kien gné 'ki su'?*  
*koei' kang? koei' kiah.*  
*hiu 'dou 'n sèh su'. ['tse?*  
*tsaong' gné.*  
*'k'eû 'yeû 'ki su'?*  
*'k'eû 'siao, 'k'eû 'kieng,*  
*'k'eû nen'.*  
*yé' zai' ke' gnen.*  
*vè' kou ts'ie gné.*  
*zong' kou 'i lai.*  
*se' se' dai' dai'.*

痴呆  
嚇(呆)痴 「脚錢  
信力付訖,先付  
丟開本分  
叫船  
可怕个,可惡个  
難看个,醜陋个  
開胃口  
凌辱  
凌辱伊  
受凌辱  
冒死,昌險,拚性  
捨命  
着得來三不像  
炮架子  
探信,探事  
磨快  
爲,爲要  
况且  
亞非利加  
討厭,囉唆  
鴉鵲,喜鵲  
惹伊,囉唆伊  
瑪瑙  
年紀  
幾歲  
儂今年幾歲  
貴庚,貴甲子  
虛度五十歲  
壯年  
口有幾歲  
口小,口輕,口嫩  
現在个人  
萬古千年  
從古以來  
世世代代

**Âgé.** adj. [homme.]

De combien plus —?

— [animal.]

**Agence.** sf.

— de la police.

**Agencer.** va.

**Agenouiller** (S'). vr.

**Agenouilloir.** sm.

**Agent** d'affaires. sm.

— de police.

— de commerce.

**Agglomérer** (S'). vr.

**Agglomérés** (des). sm.

**Agglutiner** (S'). vr.

**Aggraver.** va.

S'—. vr.

**Agile.** adj.

**Agilité** (marcher avec).

**Agir.** vn. Faire qqch.

— en père.

Bien — envers qqn.

Produire un effet.

Ce remède —.

S'employer pour.

— contre qqn.

Il s'agit d'obéir.

Il s'agit: il est question

De quoi s'agit-il? [de.

Il s'agit. Il y va de.

Il s'agit de votre vie.

**Agité.** pp.

Inquiet.

Passer une nuit —.

**Agiter.** va. Remuer.

Troubler: — les esprits.

'lao 'tsé, gné ki' dou' 'tsé.

dou' 'ki su' ? ['tsé.]

'k'eu' 'lao 'tsé, 'k'eu' dou' ]

ghioh.

zin bou' hang, 'pao kèh

eu ba, seù zéh. [ghioh.

ghiu' 'hao lai.

ghiu' teng'.

'koé zé' 't'i ké'.

zin bou', ts'a gnen.

'ma bè', bè' fou'.

tei 'k'i lai, zu' 'long lai.

t'è' ki.

gné 'k'i lai, kao zu'.

ka zong'.

pié' zong' tsé.

k'iang k'oa', 'seù kiah

k'oa', 'tsé ts'éh k'oa'.

'tséu téh k'oa'.

tsou', tsou' zé' 't'i.

zin' vou' ts'in ké' sin.

dai' i 'h'ao.

'yeù yao' gné'.

dí' ké' yah ling ké'.

ts'éh lih, fi' sin.

'tsou' taong, tsou' taong

biéh gnen.

kai taong t'ing' ming'.

wo'.

wo' sa' ?

koè i.

koè i nong' ke' sing' ming.

vèh bing eu.

sin 'li p'ouo'.

ih ya' kong fou fè lai foh

yao, yao dong. [k'i'.

'kao leu' gnen sin.

老者, 年紀大者

大幾歲

口老者, 口大者

局

巡捕行, 保甲局

安排, 收拾

跪下來

跪凳

管事體个

巡捕, 差人

買辦, 辦貨

堆起來, 聚攏來

炭基

粘起來, 膠住

加重

變重者

輕快, 手脚快, 轉

折快

走得快

做, 做事體

盡父親个心

待伊好

有效驗

第个藥靈个

出力, 費心

阻擋, 阻擋別人

該當聽命

話

話啥

關係

關係儂个性命

勿平安

心裡怕

一夜工夫翻來覆

搖, 搖動 [去

攪亂人心

Discuter une question.  
S'—: prendre de la peine.  
S'—: agir avec trouble.

**Agneau.** sm.

**Agneler.** vn.

**Agonie.** sf.

Moment de l'—.

— de N. S. (C).

**Agonisant.** sm.

Prières des —s (C).

**Agoniser.** vn.

— va. (de sottises).

**Agrafe** (de ceinture). sf.

— à un vase cassé : y  
mettre une —.

Raccommodé avec des

**Agrafter.** va. [—s.

**Agraire.** adj.

**Agrandi.** pp.

**Agrandir.** va. Augmen-  
ter.

Étendre.

**Agréable.** adj.

Être — à qqn.

— à la vue (chose).

— à l'ouïe.

— à l'odorat.

— au goût.

— à l'esprit.

**Agréablement.** adv.

**Agréer.** va. Avoir pour

Autoriser. [agréable.

**Agrégation.** sf.

**Agréger** qqn.

**Agrément.** sm.

Il y a de l'—.

pié' len'.

fi' sin, sin 'k'ou.

foang maong, sin 'li lóh  
leu' t'ie h'ouo.

mié yang, wou yang.

loh 'siao yang.

lin tsong.

lin 'si ke' ze h'eú'.

ngou' 'tsu yeú men' tse'

lin tsong ke' gnen. [si.

lin tsong kieng.

lin tsong 'la yao' deu' k'i'

oh dóh mó' gnen.

keú' 'tse, keú' ta' deu'.

tèh 'wé.

tèh ke' 'tsé.

keú' lao zu'.

zôh nong kong ke'.

faong' dou', faong' yang'

faong' dou', faong'

yang', ka dou'.

faong' zang ih 'tié.

's'eng sin, tsong i'.

teh gnen ke' sin.

'h'ao k'eú' ke', yeú zing

'h'ao t'ing' ke'. [kiengke'.

hiang ke'.

tse mi' 'h'ao ke'.

héh i' ke'

foè foè 'hi 'hi ke'.

'hi foè.

'yun 'hiu, 'tsen 'hiu.

wei'.

seú i tsin' wei'.

'ts'u.

'yeú 'ts'u wi'.

辯論

費心, 心苦

慌忙, 心裡碌亂

天花

綿羊, 和羊

落小羊

臨終

臨死个時候

吾主憂悶至死

臨終个人

臨終經

臨終拉要斷氣

惡毒罵人

鈎子, 扣帶頭

搭碗

搭个者

扣牢住

屬農工个

放大, 放樣

放大, 放樣, 加大

放長一點

稱心, 中意

得人个心

好看个, 有情景

好聽个 [个

香个

滋味好个

合意个

歡歡喜喜个

喜歡

允許, 准許

曾

收伊進會

趣

有趣味



**Agrès.** sm. pl.  
**Agresseur.** sm.  
**Agressif.** adj.  
**Agrete.** adj. lieu —.  
 [plante] —.  
 Grossier [manières—3].  
**Agriculteur.** sm.  
**Agriculture.** sf.  
**Agriffer** (s'). vr.  
**Aguerrri.** adj. et pp.  
**Aguerrir** (s'). vr.  
**Aguets** (aux) sm. pl.  
**Ah!** (admiratif). int.  
 — (plaintif) et **Aie!** int.  
**Ahaner** (portefaix). vn.  
**Aheurter** (S'). vr.  
**Ahuri.** adj.  
  
**Aide.** sm. et f.  
 — de cuisine.  
  
**Aider.** va.  
 S'— (mutuellement).  
**Aieul** paternel. sm.  
 — maternel.  
  
**Aieux.** sm. Ancêtres.  
**Aieule** paternelle. sf.  
 — maternelle.  
**Aigle** sm.  
**Aigre.** adj. — (acerbe).  
**Aigre-doux.** adj.  
**Aigrefin.** sm.  
**Aigrelet.** adj.  
**Aigrement.** adv.  
**Aigrette.** sf. [gre].  
**Aigreur.** sf. Saveur ai-

zé laong' ka 'h'ou.  
 sié dong' 'seú ke' gnen.  
 hi hoé dong' 'seú tang.  
 pih leú', faong di'.  
 'ya ke'.  
 ts'ou ke', ts'ou 'lou ke'.  
 'tsong dié gnen, nong fou.  
 'tsong dié, nong kong.  
 p'ouo, tsao zu'.  
 lié' lié' 'tè dou' 'tsé.  
 tsing lié'.  
 t'é' sin', t'é' k'eú'.  
 i ya.  
 ai ya.  
 'h'è 'hao h'è hao. [t'ong].  
 kou' tséh, tséh ih péh]  
 tsaong maong, tsaong  
 ts'éh.  
 paong bè', paong 'seú.  
 sao 'h'ou ke', zu se ke'  
 'fou ki'. [wou zou'.  
 siang paong, paong zou',  
 'pei 'ts'e siang paong.  
 'tsou vou', da' da'.  
 nga' 'tsou vou', nga' kong  
 da' da'.  
 'tsou tsong, 'tsou laong.  
 'tsou 'mou, ah 'na.  
 nga' 'tsou 'mou, nga' bou  
 vong wang. [ah na.  
 seu ke', li' hai' ke'.  
 pé' seu pé' dié ke', 'yeú  
 'koa 'tse. [tié seu ke'.  
 sao wei' 'yeú 'tié seu.  
 li' hai'.  
 tsié deú, vong deú.  
 seu tse tse ke'.

船上傢伙  
 先動手個人  
 喜歡動手打  
 鄙陋,荒地  
 野個  
 粗個,粗魯個  
 種田人,農夫  
 種田,農工  
 爬,抓住  
 練練胆大者  
 精練  
 探信,探看  
 咿訝  
 噯訝  
 喊號喊號  
 固執,執一不通  
 倉忙,倉卒  
  
 幫辦,幫手  
 燒火個,厨司個  
 夥計  
 相幫,幫助,扶助  
 彼此相幫  
 祖父,大大  
 外祖父,外公大大  
 大  
 祖宗,祖上  
 祖母,阿奶  
 外祖母,外婆阿  
 鳳凰 [奶  
 酸個,利害個  
 半酸半甜個,有  
 拐子 [點酸個  
 梢會有點酸  
 利害  
 尖頭,鳳頭  
 酸滋滋個

Avoir des —s.  
**Aigrir.** vn. et s'—. vr.  
 S'—. Se fâcher.  
**Aigu.** adj.  
 Voix —ë.  
**Aiguère.** sf.  
**Aiguille.** sf. Trou d'une  
 Travailler à l'—. [—.  
 De fil en —. [poulet.]  
**Aiguillette** (une) de  
**Aiguillée** (une).  
**Aiguillon.** sm. Dard.  
 Piquant. Pointe.  
**Aiguillonner.** va.—fig.  
**Aiguiser.** va.  
 — les dents d'une scie.  
**Ail.** sm. [nis du Japon.]  
**Aillante.** sm. vulgo Ver-  
**Aile** d'oiseau. sf.  
 — d'un bâtiment.  
 — d'armée.  
 — gauche. — droite.  
**Ailé.** (insecte). adj.  
**Alleron** (de requin). sm.  
**Ailleurs.** adv.  
 D'—. loc. adv.  
**Aimable.** adj.  
 Affable.  
 D'un air — et joyeux.  
 (Polit.) Vous êtes trop  
**Aimant.** sm. [—.  
 — adj.  
**Aimenter.** va. [ment.]  
**Aimer.** va. — tendre-  
 Trouver agréable; con-  
 — à. [voiter.

seu 'se, tsoh seu.  
 fêh seu'.  
 fêh k'i'.  
 tsié ke'.  
 hou long tsié.  
 'se wou.  
 tsen. tsen 'ngè.  
 tsou' tsen sié'.  
 wo' lar wo' k'i'.  
 ki se, gnôh se.  
 ih ken sié'.  
 mih fong gni pouo.  
 ts'e', tsié deü.  
 'mié li', ts'u.  
 mô tsié, mô k'oa'.  
 ts'ou' ké 'tse.  
 da' seu.  
 ts'eü' ts'en.  
 ki sé', ki lih.  
 siang waong.  
 yeng, yeh.  
 'tsou yeng, yeü yeng.  
 fi zong'.  
 souo n tse'.  
 biéh k'oei' 'ou 'daong,  
 biéh têh, biéh ts'u'.  
 ling nga'.  
 'k'o ai' ke'.  
 wou k'i' ke', 'h'ao bah wo'  
 wou yé yeuh seh ke'. [ke'.  
 nong' t'êh fi' sin 'tsé.  
 hiéh t'ih zah, ze zah.  
 'h'ao sin.  
 ze zah.  
 ai', ai' mou'. ts'in ai'.  
 'hi foé; t'ê.  
 ai', kao hing'.

酸水, 作酸  
 發酸  
 發氣  
 尖个  
 喉嚨尖  
 水壺  
 針. 針眼  
 做針線  
 話來話去  
 雞絲, 肉絲  
 一根線  
 蜜蜂尾巴  
 刺, 尖頭  
 勉勵, 催  
 磨尖, 磨快  
 銼鋸子  
 大蒜  
 臭椿  
 跌扇, 跌力  
 廂房  
 營, 翼  
 左營, 右營  
 飛虫  
 鯊魚翅  
 別塊戶唐,  
 別搭, 別處  
 另外  
 可愛个  
 和氣个, 好白話  
 和顏悅色个 [个  
 儂式費心者  
 吸鉄石, 磁石  
 好心  
 磁石  
 愛, 愛慕, 親愛  
 喜歡; 貪  
 愛, 高興

Il — à chanter, mais  
ne chante pas bien.

N'— qu'à.

**Aine. sf.**

**Ainé** (fils). Frère —.

**Afnesse** (droit d'). sf.

**Ainsi. adv.** De cette  
façon-ci.

— de cette manière-là.

Par conséquent. [me.]

— que (selon que, com-)

**Air. sm.** — Vent. Il n'y  
a pas un brin d'—.

Espace sous le ciel.

En plein —.

Daus les —s.

[Regarder] en l'—.

Faire prendre l'— aux  
habits.

Maintien, apparence.

Prendre des airs pré-  
tentieux.

Se donner de faux —.

Avoir l'— de (sembler).

Avoir l'— fâché.

— de musique.

**Aire. sf.** (pr les grains).

Nid. Surface.

**Ais. sm.**

**Aissance** (être dans l').

Lieux d'—.

**Aise. adj.** Content (Il  
est tout —). [à l'—].

**Aise. sf.** Fortune. (vivre

*i kao hing' ts'aong' se,*  
*'tao 'ti ts'aong' teh veh*  
*da' 'h'ao.*

*ih wi' ke' ai', tséh siang*  
*gneu taong. [sin'.*

*gné 'tsang, dou' gni 'tse,*  
*'tsang 'tse, dou' kou kou.*

*'tsan 'tse ke' ming ven'.*  
*zu 'ts'e, zéh kai' (ka'), zéh*

*kai' (ka') neng, di' ke'*  
*yang' 'tse.*

*kou' ke' yang' 'tse.*

*yen 'ts'e, wei' 'ts'e, 'sou 'i.*  
*tsao', zu dong.*

*k'i', t'ie' k'i'.*

*fong mao pih zing'.*

*k'ong tsong.*

*'la lou t'ie.*

*'la k'ong tsong. [zaong'.]*  
*gnang' waong', zao]*

*liang' i (ts'e) i zaong.*  
*[mié' mao'.]*

*'p'in mao', siang' mao',]*  
*yao' 'wou yang wei.*

*'pak'ong ka' 'tse, 'pa tsôh.*  
*tsou' yang' 'tse.*

*'faong féh.*

*'pè mié' k'ong.*

*k'iang diao, diao 'tse.*

*zang di. [zaong' deü.]*  
*'tiao k'ou'; yé' mié',]*

*moh 'pè. [gnéh 'tse.]*  
*bié' taong', 'h'ao kou']*

*mao k'ang, mao ts'éh.*  
*teh i', ze' zai', tsen zeü'*

*yong', sin 'li mé' saong.*  
*ôh 'li 'h'ao kou'.*

伊高興唱詩，  
倒底唱得勿大好

一味个愛，只相  
軟當 [信  
年長，大兒子，長  
子，大哥哥  
長子个名分  
如此，實蓋(介)，  
實蓋(介)能，第  
个樣子

箇个樣子  
因此，爲此，所以  
照，如同  
氣，天氣  
風毛必靜  
空中  
拉露天  
拉空中  
仰望，朝上  
晾(吹)衣裳

品貌，相貌，面貌  
耀武揚威  
擺空架子，擺足  
做樣子  
彷彿  
板面孔  
腔調，調子  
塲地  
鳥窩；現面，上頭  
木板  
便當，好過日子  
茅坑，茅廁  
得意，自在，真受  
用，心裡蠻爽  
屋裏好過

Santé. Être tout mal à l'—. [qqn. à l'—.]

Traitement. Mettre]

Joie. Avoir le cœur à l'—.

Tranquillité. Travailler à son —.

Familiarité. Prendre ses —s. [qu'à ses —s.]

Commodité. Ne penser]

**Aisé.** adj. Facile.

Commode. Naturel.

**Aisément.** adv. [l'—]

**Aisselle.** sf. Portersous]

**Ajourner.** va Retarder.

Fixer un jour.

**Ajouter.** va.

Inutile de rien — en parlant ou écrivant.

Ajoutez que. {de plus}. — foi.

**Ajustement.** sm.

**Ajuster.** Adapter.

Viser : bien — son coup.

**Ajustés** (l'un des l'autre).

**Alambic.** sm.

**Alambiqué** (discours).

**Alangui.** pp.

**Alarmé.** pp.

**Alarmer** qqn. va.

S'—.

**Alarmiste.** sm.

**Albâtre.** sm.

**Albino.** sm.

**Album.** sm.

**Albumine.** sf.

wen sen véh 'h'ao kou'.

ling' ghen su ts'ang'.

sin 'li zen taong.

su zu, su su zu zu.

siao yao ze' zai'.

tséh 'siang eu yeh.

yong yi', véh nè.

faong bié'. ze' zé.

yong yi'. [loh ts'ou 'li.

kéh loh ts'ou, kéh 'la kéh

yé ze, t'ou h'eú' gnéh 'tse.

ding' taong' gnéh kiah.

kat'ié, tsengt'ré, t'ié'pou,

ka.

véh yao' 'kien wo biéh

yang'; véh yao' 'kien

'sia biéh yang'.

ling' nga', yu wai', t'ié

sin', siang sin'. [deú.

tsaong seh.

tei' 'zaong k'i'.

'tang teh 'tsen.

ih zu ih seh.

sao 'tsieú kou.

houo yé 'k'iao 'gnu.

long' lè'.

hak teh sin kieng' zeh

hak i. {t'iao'.

k'ieh kieng hak, p'ouo'.

'zao hak ghen ke yao yé,

bah gnéh.

bah 'tié fong.

'bou 'tse, wei' wo' kao

dè' bah.

{bou'.

渾身勿好過

令人舒暢

心裡順當

舒徐, 舒舒徐徐

逍遙自在

只想安逸

容易, 勿難

方便, 自然

容易 「落駝裡

絡落駝, 挾拉駝

延遲, 拖後日子

定當日脚

加添, 增添, 添補,

加

勿要緊話別樣;

勿要緊寫別樣

另外, 餘外, 添頭

信, 相信

粧飾

對上去

打得準

一如一式

燒酒鍋

花言巧語

弄懶

嚇得心勁直跳

嚇伊

喫驚嚇, 怕

造嚇人个諾言

白玉

白點瘋

薄子, 繪畫稿薄

蛋白

**Alchimie.** sf. (s'adon-]**Alcool.** sm. [ner à l').]**Alcoran.** sm.**Aléatoire.** adj.**Alène.** sf.**Alentour** (maisons d').

Le pays d'—.

Les royaumes d'—.

**Alentours** (aux).sm.pl.**Alerte.**sf. Avoir une —.

-adj. Vigilant. [Être en-.

Leste.

**Alevin.** **Aleviner.** va.**Algarade** (faire nne) à**Algèbre.** sf. [qqn.**Algue.** sf.**Aliéné.** sm.

— adj. Esprit, cœur —.

**Aliéner** (un domaine).

S'— les gens. [va.

**Aligné.** pp.**Aligner.** va. et S'—.**Aliment.** sm.**Alimentaire.** adj.**Alimenter.** va.

— le feu. — la lampe.

**Aliméa** (un). Allez à la**Alité.** pp. [Higne.**Allaiter.** va. [pl.]**Allants et venants.** sm.]**Allécher.** va. [cour.ssf.**Allépagées** sur m. d'une**Allées et venues.** sf. pl.

lié' tè.

sao 'tsieû; 'tsieû wéh

wei wei kieng. [ming.

'pao wéh zu' ke', ngeû zé

ih 'pouo tseu 'tse. [ke'.

tseû wei, deu ghen', se

lin se' sô'. [tseû wei.]

se' mié' pèh faong, se']

se' faong lin kôh.

se' faong, se' ya, se' mié'.

kieng hah. lieû sin, wéh

'kienzen', 'siao sin'. [p'éh.

k'ieung k'oa'.

n yang. 'hao n yang.

fèh tsao' mô' ghen.

dai' sou' yah.

'h'ai ta'.

tié tseng', ts'e deû ts'e

'nao, goang deû goang

sou yeu. ['nao ke'.

ma'.

t'ao' yé', 'za ghen yé'.

ba lai ih 'tsè ih zi ke',

ih da' ih da' ke'. [da']

tsou' zeng kong ih zang]

k'ieh ghiôh, 'h'ou zeh,

liang zeh, liang 'ts'ao.

koè i 'yen zeh ke'.

'yang ghen.

t'ie za. t'ie yeû.

ih tsik. ting kah 'sia.

k'oa' 'la saong laong'.

wei 'na, yu 'na.

lai lai k'i' k'i' ke' ghen.

'yen yeû', 'koa p'ie'.

'gong dao'.

tseû lai tseû k'i'.

煉丹

燒酒; 酒活命

回回經

保勿住个, 偶然

一把錐子 [个

周圍, 團近, 三鄰

四舍 [園

四面八方, 四周

四方鄰國

四方, 四下, 四面

驚嚇, 留心, 活潑

謹慎, 小心

輕快

魚秧, 下魚秧

發躁罵人

代數學

海帶

癩症, 痴頭痴腦,

狂頭狂腦个

疎遠

賣

討厭, 惹人厭

排來一斬一齊

个, 一坎一坎个

做成工一長坎

喫局, 火食,

糧食, 糧草

關係飲食个

養人

添柴, 添油

一節, 頂格寫

榻拉床上

喂奶, 與奶

來來去去个人

引誘, 拐騙

術道

走來走去

**Allégé**. pp. [danger. va.]**Alléger** un navire en]**Allégorie**. sf.**Allégorique** (sens). adj.**Allègre**. Agile. adj.**Allègrement**. adv.**Allégresse**. sf.**Alléguer** (de vaines**Allemagne**. [excuses].**Aller**. vn. Marcher.

— par terre. — par eau.

Se diriger vers.

Où allez-vous ?

Je vais en ville. [re —.

(Cette idée) ne peut guè-

(Cet habit) „ „ „ „

Se porter.

Comment allez-vous ?

Monsieur va bien ?

Cela me va très bien.

Cela va de soi.

Pourquoi cela n'irait-il pas ?

Le commerce va bien.

Il y va de ton honneur.

Être sur le point de.

Il va pleuvoir.

S'en —. Allons-nous-en.

Va-t'en.

Vos cheveux s'en vont.

Ce malade s'en va.

**Aller** (l') et le retour.**Alliance**. sf. Mariage.

Contracter une —.

Anneau de mariage.

Traité. Contracter —.

**Allié**. sm. Uni par affin.*k'ien* 'tié.*song tsang*, 'kè zai.*tsia' yeng*, 'pi faong.*tsia' i'.**k'oa'.* 'daong.]'saong *k'oa'*, 'saong*k'a wéh*, 'k'i kieng,*ts'eh bing kiw'*; 't'ei ze.*teh kôh.**k'i', hang' lou'.*'tseü *heu' lou'.* tseü 'se'k'i, *zaong', tao'.* [lou'.*nong' tao' sa' di' faong**zaong' ka k'i'.* ['k'i ?*véh da' héh seh.**véh da' (p'ei') tei' sen.*'h'ao; *véh 'h'ao.* ['la va' ?*sié sang ih hiang' 'h'ao**koh 'ya ghia ghie' va' ?**wei' ngou' mè 'h'ao, mè**di' ke' ze' zé ke'.* [bié'.'yeü *sa' hang véh t'ong**ya ?**sang i' hing' yaong.**koè i nong' ke' ming**yao'.* [sang.*zieü' yao' loh 'yu.**ze' gni' tseü ba'.**nong' k'i' mèh 'tsé.**nong' 'la t'éh deü fèh.**yao' 'si, lin tsong.* [ih lai.*bao k'i' bao lai, ih k'i'**ts'in.**ding' ts'in, kiéh ts'in.**foen p'ei' ka' tse.**wou yah, kiéh yah.**ts'in tsih.*

輕點

鬆艙, 減載

借形, 比方

借意

快

爽快, 爽蕩

快活, 起勁

出憑據; 推辭

德國

去, 行路

走旱路. 走水路

去, 上, 到

儂到啥地方去

上街去

勿大合式

勿大(配)對身

好; 勿好

先生一向好拉否

閣下強健否

爲我漫好, 漫便

第个自然个

有啥行勿通耶

生意興旺

關係儂个名聲

要

就要落雨

自呢走罷

儂去末者

儂拉脫頭髮

要死, 臨終「一來

跑去跑來, 一去

親

定親, 結親

婚配, 戒指

和約, 結約

親戚

Confédéré : pays —.

**Allier** (des métaux). va.

**Allocation** (fixer une).

**Allonger**. va.

— : ajouter un morceau.

Étendre : — les jambes.

Avancer : — la tête.

**Allumer**. va. S'—. vr.

**Allumette**. sf. [cher].

**Allure** (façon de mar-)

**Allusion** (faire). sf.

Faire des—s injurieuses.

**Alluvion**. sf.

**Almanach**. — impérial.

**Aloës**. sm. [(lingot).]

**Aloi**. sm. de mauvais —

Aufg. [chose] de bon—.

**Alors**. adv. En ce temps—.

Dans ce cas-là. [là].

— comme —.

**Alose**. sf.

**Alouette**. sf.

**Alourdi**. pp.

**Alpaga**. sm.

**Alphabet**. sm. [ordre].

**Alphabétique** (par)

**Altercation**. sf.

Avoir une —.

**Altéré** (être). adj.

**Altérer**. va. Falsifier.

Gâter. S'—.

**Alternative**. sf. (être dans une pénible). [dier].

Pas d'autre—que de men-

*dong men tse kôh, wou*  
*'h'ao ke' kôh dou'.*

*ts'è wou.*

*hè ding' yong' f'.*

*faong' zaong.*

*tsih zaong.*

*dou' 't'ei sen ts'eh lai.*

*deù sen 'k'i lai, t'è' ts'eh*  
*deù lai.*

*'tié 'h'ou, zaong' 'h'ou.*

*ze' lai 'h'ou, yang 'h'ou.*

*'tseù f'èh, tseù lou' ke'*

*'tse 'tié. [yang' 'tse.*

*tsia' neu mô' sin wou,*

*tsang t'è. ['tse tong wo' si.*

*waong lih, lih 'pen, vè'*

*zen hiang. [gné lih.*

*zeng seh k'ieù.*

*tsen' kieng ke'.*

*taong ze.*

*'nai méh.*

*k'èù' koang 'kieng méh*  
*ze n. ['tsé.*

*pah ling.*

*pié' zong' 'tsé.*

*'yu pou'.*

*ze' 'mou.*

*tsao' ze' mou' ba ke'.*

*'k'èù zéh. [zang.]*

*tseng len', tsou' nao ih]*

*'k'èù k'èuh, 'tse 'li keu*  
*(k'èuh) lai.*

*pié' wa', tsah 'ka, pié'*  
*k'ieù.*

*tsin' t'ei' 'liang nè.*

*tséh teh 't'ao vè'.*

同盟之國,和好  
个國度

攪和  
限定用費

放長

接長

大腿伸出來

頭伸起來,探出  
頭來

點火,上火

自來火,洋火

走法,走路个樣

指點 [子

借因罵媳婦,指

漲灘 [東話西

皇曆,曆本,萬年

沉香 [曆

成色怵

正經个

當時

乃末

看光景末者

鮪魚

百靈

變重者

羽布

字母

照字母排个

口舌

爭論,做鬧一場

口渴,嘴裡乾(渴)  
來

變壞,杓假,變怵

進退兩難

只得討飯

<b>Alternativement.</b> adv.	<i>len lieü, kang t'i', a pè.</i>	輪流, 更替, 挨班
<b>Alterner.</b> vn.	<i>len 'tsé, diao pè.</i>	輪轉, 調班
<b>Altesse</b> (Votre). sf.	<i>da' zen, koei' da' zen.</i>	大人, 貴大人
<b>Altier.</b> adj.	<i>kiao ngao' ke', ngao' k'i'</i>	驕傲个, 傲氣人
<b>Altitude.</b> sf.	<i>kao. [gnen.]</i>	高
<b>Alun.</b> sm.	<i>bah wè, ming wè.</i>	白礬, 明礬
<b>Aluner</b> des peaux.	<i>wè bi.</i>	礬皮
<b>Alvéole</b> (ruche); —	<i>fong waong; nga zang.</i>	蜂房; 牙床
<b>Amabilité.</b> sf. [(dents).]	<i>'k'o ai' ke' zen k'i'.</i>	可愛个神氣
<b>Amadou.</b> sm.	<i>'hou gnong.</i>	火絨
<b>Amadouer.</b> va.	<i>t'ao' h'ao'.</i>	討好
<b>Amaigri.</b> pp.	<i>'seü 'tsé.</i>	瘦者
<b>Amaigrir.</b> (S'). vr.	<i>mè' mè' tse 'seü 'tsé.</i>	漫漫之瘦者
<b>Amande</b> (fruit). sf.	<i>hang' gnen.</i>	杏仁
— d'un noyau. [de coq.]	<i>gnen.</i>	仁
<b>Amarante.</b> sm. — crête]	<i>hié' ts'ai'. ki koé h'ouo.</i>	莧菜. 雞冠花
<b>Amarre.</b> sf. <b>Amarrer.</b>	<i>zé lè'.</i>	船纜
<b>Amas.</b> sm. Tas. [va.]	<i>tei.</i>	堆
<b>Amasser.</b> va.	<i>tei' k'i lai.</i>	堆起來
Réunir. Thésauriser.	<i>tsih hioh, tsih dong dié.</i>	積蓄, 積銅錢
<b>Amateur.</b> sm.	<i>h'ao', ai', 'hi foé.</i>	好, 愛, 喜歡
<b>Amazone.</b> sf.	<i>'gnu ping; ghi 'mo 'gnu</i>	女兵; 騎馬女人
<b>Ambages</b> (sans). sf. pl.	<i>ih zeh ke'. [gnen.]</i>	一直个
<b>Ambassade.</b> sf. (Hôtel	<i>k'ien ts'a kong koé.</i>	欽差公館
d'—). Attaché d'—.	<i>fou' k'ien ts'a.</i>	副欽差
<b>Ambassadeur.</b> sm.	<i>k'ien ts'a'</i>	欽差
<b>Ambigu</b> (terme). adj.	<i>liao k'iao wo', liang</i>	踉蹌話, 兩樣禿
	<i>yang' t'ôh neng ke' 'ka</i>	能个解說
<b>Ambition.</b> sf.	<i>t'é sin. [seh.]</i>	貪心
<b>Ambitionner.</b> va.	<i>t'é.</i>	貪
<b>Ambre.</b> sm. [bond.]	<i>'fou p'ah.</i>	琥珀
<b>Ambulant.</b> adj. Vaga-]	<i>'tseü kiang wou ke'.</i>	走江湖个
<b>Amor.</b> sf. — rationnelle.	<i>ling wen.</i>	靈魂
— sensitive. — végétat.	<i>kiah wen. seng wen.</i>	覺魂. 生魂
<b>Habitant.</b> [Combien	<i>gnen, gnen ka.</i>	人, 人家
d'—s]? [voit pas d'—].	<i>[h'ao 'tié.]</i>	
<b>Amélioration.</b> sf. [on ne	<i>wè vèh seng k'ie' k'ie'.</i>	還勿曾看見好點



**Améliorer** (S'). vr.  
**Aménager**. va.  
**Amende** (imposer une).  
 — en argent.  
 — en grain.  
 — retenue sur appoin-  
 — honorable. [tements].  
**Amender**. va. S'—. vr.  
**Amener**. va. Introduire  
 Conduire. [qqn.  
 Attirer. — le filet.  
**Aménité**. sf. [moral.]  
**Amer**. adj. (phys. et]  
**Amérique**. sf.  
**Amertume**. sf.  
 Chagrin.  
**Ameublement**. sm.  
**Ameuter** (S'). vr.  
**Ami**. sm.  
**Amiable**. adj. A l'—,  
 s'arranger à l'—.  
**Amiante**. sf.  
**Amicale**. adj. D'une fa-  
**Amict**. sm. [çon —.  
**Amidon**. sm.  
**Amincir**. va.  
**Amiral**. sm.  
**Amitié**. — particulière.  
 Lier —. Rompre —.  
 Présentez-lui mes —s.  
**Ammoniac** (sel) impur.  
**Amnistie**. sf.; accorder  
 — générale. [une —.  
 [dans le Fou-kien.]  
**Amoy** ou **Emouy**. sm.]

pié' 'h'ao.  
 eu ba, seú zéh.  
 vèh.  
 vèh dong dié.  
 vèh 'mi.  
 vèh fong.  
 gnen' ts'ouo, ghieú koè  
 mié', tsao vèh ze'.  
 'ké h'o'. 'kai kou'.  
 'ling. 'ling i tsin' lai.  
 'ling lai, ta' lai.  
 di. 'k'i 'maong.  
 wou k'i'.  
 'k'ou, 'k'ou ke'.  
 ya-'mei-'li-ka.  
 'k'ou ke' mi'-dao.  
 'k'ou ts'u', yeú 'k'ou.  
 ka sang, ka 'h'ou.  
 ts'ao' leú', ts'ao' 'fè.  
 bang yeú, siang 'h'ao ke',  
 tse 'ki.  
 wo' wou, diao ding, diao  
 ts'u, gni wou.  
 péh hoei moh.  
 wou wou k'i' k'i' ke'.  
 faong 'ling.  
 tsiang mié'.  
 tsou' lai bôh 'tié, koéh  
 'se se di tóh. [bôh.  
 kiao zing', yeú zing, se ai.  
 kiéh kiao. zieh kiao.  
 nong' ti' ngou maong'  
 'nao souo. [maong' i.  
 da' souo'; faong souo'.  
 da' souo' t'ie ya'.  
 waong en da' souo.  
 hao men.

變好  
 安排,收拾  
 罰  
 罰銅錢  
 罰米  
 罰俸  
 認差,求寬免,招  
 勿是  
 感化,改過  
 領,領伊進來  
 領來,帶來  
 提,起網  
 和氣  
 苦,苦个  
 亞美利加  
 苦个味道  
 苦處,憂苦  
 傢生,傢伙  
 造亂,造反  
 朋友,相好个,知  
 己  
 話和,調停,調處,  
 議和  
 不灰木  
 和和氣氣个  
 方領  
 漿麵  
 做來薄點,刮薄  
 水師提督  
 交情,友情,私愛  
 結交,絕交  
 儂替我望望伊  
 礮砂  
 大赦,放赦  
 大赦天下  
 皇恩大赦  
 廈門

**Amoindrir.** va. S'—. vr.  
**Amollir.** va. — de la cire  
 entre ses doigts.  
**Amonceler.** va.  
**Amont** (en). [mes.]  
**Amorce** (appât); — d'ar—  
**Amorcer.** va. — les  
 — le poisson. [gens].  
**Amour.** sm. Le fleuve—.  
**Amouracher** (S'). vr.  
**Amphibie.** sm.  
**Amphibologie.** sf.  
**Amphigourique.** adj.  
**Amphithéâtre.** sm.  
**Amphitryon.** sm.  
**Ample.** adj. [raire. sf.]  
**Amplification** litté—  
**Amplifier.** va. Dévelop—  
 per. Exagérer.  
**Amplitude.** sf.  
**Ampoule.** sf.  
 Se faire une — au pied.  
**Ampoulé.** adj. Style—.  
 Parler d'une manière—e.  
**Amputer.** va. [une—.]  
**Amulette.** sf. Écrire  
 Billet protecteur.  
 Miroir.  
 Médaille (de longévité)  
 Sapèque „  
 Chaîne „  
 Chaîne de sapèques...  
**Amusant.** adj. Personne  
 faisant rire.  
 Chose prêtant à rire.  
 — : récréant.  
**Amusement.** sm. Jeu.

'kai 'siao. 'kè 'sao.  
 long' 'gneu. waong lèh  
 gnè gnè 'gneu.  
 tei, tei ih tei.  
 zaong' 'se deù.  
 gni', n zeh; h'ou' lié.  
 'yen yeù'.  
 hao n zeh.  
 ai' zing; h'eh long kaong.  
 i i péh 'sé, gnè' gnè' péh  
 'se heu seù. [waong'.  
 saong koè. [wou dou wo'.  
 m deù zu' ke' seh wo',  
 yeu zang.  
 wei tong.  
 koang da', koè ts'ah.  
 wen tsang.  
 t'ei 'koang, fèh fei, seh  
 lai t'ai' kou' ven'.  
 k'oè' da'.  
 p'ao'. ['tsé.]  
 kiah laong' 'k'i ze' p'ao']  
 hui wen.  
 wo' dou' wo'.  
 keuh, zih deù'.  
 vou. wo' vou.  
 'wou sen vou.  
 'wou sen kieng.  
 zeù' ba.  
 zeù' zié.  
 zeù' 'sou.  
 zié 'sou.  
 'yen ghen siao'.  
 'k'o siao' ke', béh siang'  
 'k'i kieng [keu.  
 béh siang'.

改小. 減少  
 弄軟. 黃燉捻捻  
 軟  
 堆, 堆一堆  
 上水頭  
 餌, 魚食; 火鏟  
 引誘  
 下魚食  
 愛情; 黑龍江  
 依依不舍, 念念  
 水旱獸 [不忘  
 雙關 [糊塗話  
 無頭緒个說話,  
 圓場  
 爲東  
 廣大, 寬綽  
 文章  
 推廣, 發揮, 說來  
 太過分  
 寬大  
 泡  
 脚上起是泡者  
 虛文  
 話大話  
 割, 截斷  
 符, 畫符  
 護身符  
 讓身鏡  
 壽牌  
 壽錢  
 壽鎖  
 錢鎖  
 引人笑  
 可笑个, 勃相幹  
 起勁  
 勃相

Bagatelle.  
**Amuser.** va.  
 Faire perdre le temps.  
     [pérances.]  
 Repaître de vaines es-  
 S'— : se récréer.  
 S'— : perdre le temps.  
 S'— : prendre du plaisir  
 Aimer à s'—. [à.  
 S'— de qqn.  
**Amusette.** sf.  
**An.** sm. Dernier jour de  
 Soir de ce jour. [l'—.  
 Premier jour de l'—. Ma-  
     tin de ce jour. [vel—.]  
 Saluer la veille du nou-  
 Saluer le nouvel —.  
 —Âge [v.g. avoir 60—s].  
 Par —; bon — mal —.  
**Anachorète.** sm.  
**Analogue.** adj. Pareil.  
 Peu différent.  
**Analyse.** sf.  
 En dernière —.  
**Analyser.** va. Diviser.  
 Examiner en détail.  
 — chimiquement.  
**Ananas.** sm. [est dans l'.]  
**Anarchie.** sf. L'empire  
**Anarchiste.** sm.  
**Anathématiser** qqn.  
**Ancêtres.** sm. pl. [va. C.  
 Salle des —s. [pereur.]  
 Temple des—de l'Em-  
**Ancien** (l') d'une famille.

'siao ze' 't'i. ['k'i kieng.  
 'za gnen siao', 'za gnen  
 taong t'èh biéh gnen ke'  
 kong fou. ['koa 'koa.]  
 k'ong p'ie' p'ie', k'ong  
 sè' sin béh siang'.  
 bah fi' kong fou.  
 kao hing, 'k'i kieng'.  
 t'é eu loh, 'hí foé béh  
 ki siao' biéh gnen. [siang'  
 béh siang' siang'.  
 gné. su' zu.  
 zu zieh.  
 kou' gné, gné ts'ou ih.  
 gneu tè'.  
 ze gné.  
 pa' gné.  
 su'.  
 ih gné; tsa long lai.  
 'yen sieú, dōh sieú.  
 siang dong, faong fèh.  
 siang ziang', siang tei',  
 m sa' dou' 'liang yang'.  
 da' dong 'siao yi'.  
 da' i', ts'eu' yao'.  
 ts'ah k'ai, fen k'ai.  
 si' k'eú', ts'èh k'eú'.  
 h'ouo' k'ai.  
 pou lou mih. [leu' se'.]  
 m lih fèh ke' kōh dou',  
 'fè leu' ke' gnen, keh  
 ming' 'tang.  
 k'i' 'ziéh i. ['lao pei'.  
 'tsou tsong, 'tsou laong',  
 ze daong, 'tsou miao', ka  
 tsong miao'. [daong.  
 zōh 'tsang.

小事體 [勁  
 惹人笑, 惹人起  
 搗脫別人个工夫  
 空騙騙, 空拐拐  
 散心勃相  
 白費工夫  
 高興, 起勁  
 貪安樂, 喜歡勃  
 譏笑別人 [相  
 勃相相  
 年. 歲除  
 除夕  
 過年, 年初一. 元  
 旦  
 辭年年  
 拜年年  
 歲  
 一年; 扯攏來  
 隱修, 獨修  
 相同, 彷彿  
 相像, 相對,  
 未啥大兩樣  
 大同小異  
 大意, 撮要  
 折開, 分開  
 細看, 察看  
 化開  
 波蘿蜜 「亂世  
 無律法个國度,  
 反亂个人, 革命  
 黨  
 棄絕伊  
 祖宗, 祖上, 老輩  
 祠堂, 祖廟, 家堂  
 宗廟  
 族長

Les —s. [longtemps.  
 —adj.: qui existe depuis  
 —: qui a existé autrefois.  
**Anciennement.** adv.  
**Ancienneté.** sf. Par  
**Ancre.** sm. [rang d'—.  
**Ancre.** sf. Jeter l'—.  
 Aller se mettre à l'—.  
 Lever l'—.  
**Andouille.** sf.  
**Âne.** sm. **Ânesse.** sf.  
**Anéanti.** pp. Harassé.  
**Anéantir.** va.  
**Anecdote.** sf.  
**Ânée.** sf.  
**Anémie.** sf.  
**Anémique.** adj.  
**Anémomètre.** sm.  
**Ânerie.** sf.  
**Anévrisme.** sm.  
**Anfractueux.** adj.  
**Ange (C).** sm.  
 — gardien (C).  
 Le chef des —s (C).  
**Angélique (C).** adj.  
 Salutation —.  
**Angélus (C).** sm.  
**Angle.** sm. — droit.  
 — aigu. — obtus.  
 — complémentaire.  
 — adjacent. — d'inci-  
 — de réflexion. [dence.  
 — saillant (arête).  
**Angleterre.** **Anglais.**  
**Angoisse.** sf.  
 Être dans l'—.  
**Anguille.** sf.

sié zen.  
 'lao ke, ghieü' ke.  
 'kou ke, zong zié ke'.  
 zong xié, zaong' 'kou.  
 zu' 'ts'e, a gné ki'. [faong.  
 zé 'wou, ding (wè) zé di'  
 t'ih mao. p'ao mao.  
 wè wè zé k'i.  
 'k'i mao, k'ai zé.  
 hiang zang.  
 ih p'ieh 'li 'tse. ts'e li 'tse.  
 siao miéh t'éh, wè lai 'ya  
 siao miéh. [ke'.  
 'siao 'kou ze'.  
 li dou.  
 hieuh lao.  
 hiu zah lai 'si.  
 fong 'tsen.  
 wou wo'.  
 sintseng, saongsinlaong'  
 wè k'ioh ke'. [hieuh kien.  
 t'ie zen.  
 'wou 'seü t'ie zen.  
 tsong' 'ling t'ie zen.  
 t'ie zen ke'.  
 seng' 'mou kieng.  
 sè tsong kieng.  
 koh. faong koh, zeh koh.  
 tsieh koh. den' koh.  
 yu koh.  
 baong koh. gneu koh.  
 wei koh.  
 len' koh.  
 yeng kôh. yeng kôh gnen.  
 yeü men'.  
 k'ieh kieng hah.  
 waong zé, mé li

先人  
 老个, 舊个  
 古个, 從前个  
 從前, 上古  
 序齒, 挨年紀  
 船戶, 停(灣)船地  
 鉄錨, 抛錨  
 灣灣船去  
 起錨, 開船  
 香腸  
 一匹驢子, 雌驢  
 消滅, 煩來  
 消滅  
 小古事  
 驢馱  
 血癆  
 虛弱來死  
 風準  
 胡話  
 心症, 傷心上血  
 灣曲个  
 天神  
 護守天神  
 總領天神  
 天神个  
 聖母經  
 三鐘經  
 角. 方角, 直角  
 尖角. 鈍角  
 餘角  
 旁角. 原角  
 回角  
 楞角  
 英國. 英國人  
 憂悶  
 喫驚赫  
 黃鰻, 鰻鯉

**Ânier.** sm.**Aniline.** sf. Rouge d'—.

Bleu d'—.

**Animal.** sm.

— adj.

**Animalcule.** sm.**Animation** (ardeur). sf.**Animaux.** sm.

— domestiques.

— sauvages. [Irrité.]

**Animé.** adj. : vivant.]**Animer.** va. Encoura-

Irriter. [ger.

S'— : avoir de l'ardeur.

S'— : s'irriter.

**Animosité.** sf.**Anis.** sm. **Anisette.** sf.**Ankylose.** sf.**Annales.** sf.**Annaliste** impérial. sm.**Annam.** sm.**Anneau.** sm. — (bague).**Année.** sf. Souhaiter la

L'— passée. [bonne —.

Cette —.

L'— prochaine.

l<sup>ère</sup> — d'un règne.

d'— en — (S'enrichir).

Age.

Récolte de l'— . — stéri-

— abondante. [le.

**Annexé.** adj. Pays —.**Annihiler.** va.**Anniversaire.** sm. (de

naissance. — de mort).

Messe —. (C).

'mô fou, k'eû' li 'tse ke'.

ih 'p'in hong.

ih 'p'in lè.

ghien seû', tsong sang.

ghien seû' ke', tsong sang

'siao zong. [ke'.

hao sao', k'oa' sao', 'k'i

sao'.

fi ghien 'tseû seû', tsôh

lôh tsôh. [sang.

'ya seû'.

wéh ke', hao sao' ke'. k'i'

'mié li'. [ke'.

za gnen k'i'.

kao hing'.

fèh nou'.

hen' dôh.

wei hiang. wei hiang

lih tsih fong. [tsieû.

tse' su, 'se kè, kaong kè.

'se koé.

eu-né-kôh, yeuh-né.

k'ieû, goè. ka' 'tse.

gné, pa' gné.

ghieû' gné, k'i' gné.

kien gné, taong gné. [gné.

lai gné, k'ai gné, ming

gneu gné.

ih gné fou' ih gné.

su' sou', gné k

gné zeng. foang gné.

zôh gné, gné zeng 'h'ao.

zôh kôh.

siao miéh, miéh t'éh.

sang gnéh, t'è' gnéh, tseû

gné, ghi' gnéh.

tseû gné mi sèh.

馬夫, 看驢子个

一品紅

一品藍

禽獸, 中生

禽獸个, 中生个

小虫

浩燥, 快燥, 起燥

飛禽走獸, 畜生

六畜

野獸

活个, 浩燥个. 氣

勉屬 [个

惹人氣

高興

發怒

恨毒

茴香. 茴香酒

歷節鳳

誌書, 史鑑, 綱鑑

史官

安南國, 越南

圈, 環, 戒指

年, 拜年

舊年, 去年

今年, 當年

來年, 開年, 明年

元年

一年富一年

歲數, 年紀

年成, 荒年

熟年, 年成好

屬國

消滅, 滅脫

生日, 旦日, 週年

忌日

週年彌撒

**Annonce**.sf.— officielle.  
— privée.

**Annoncer**. va. — une  
— la mort. [nouvelle.  
Dire d'avance.

**Annonciation**. sf. (C).

**Annotation**. sf.

**Annuel**.adj. Toute l'an-  
Chaque année. [née.

**Annuellement**. adv.

**Annulaire** (doigt). adj.

**Annuler**. va.  
— un jugement.

**Anoblir**. va.  
— une femme.

**Anodin**. adj. Calmant.  
Insignifiant; discours-.

**Anomalie**. sf.

**Ânon**. sm.

**Ânonner**. vn.

**Anonyme**. adj. et sm.

**Anormal**. adj.

**Anse**. sf. [de panier].  
Petite baie.

**Antagoniste**. sm.

**Antarctique**(pôle).adj.

**Antécédent**.sm. Les—s  
Trahir ses —s. [de qqn.

**Antéchrist**. sm. (C).

**Antédiluvien**. adj.

**Antenne**. sf. — marine.  
— d'insecte.

**Antérieur**.adj. [faits].  
De devant. Pattes—es.

**Antérieurement**.adv.

**Anthracite**. sm.

*sin' k'ai pao', pao' sin',  
pao' tè, kao' bah. [kao' ze.  
pao'. pao' sin wen'.  
pao' saong.*

*yu' yé.*

*seng' 'mou 'ling pao'.*

*tsu' 'ka, 'siao tsu'.*

*ih gné ke'.*

*gné gné ke'.*

*gné gné, 'mei gné.*

*dí' se' tsah tsih deú, wou  
zu t'éh. [ming' tse.*

*fè eu'.*

*fong koé tsiah.*

*kao fong.*

*'tse t'ong ke' yah.*

*hè wo', k'ong wo'.*

*véh tsao' koei 'kiu.*

*siao' lí 'tse.*

*dóh lai 'tang ten'.*

*gné' lai 'tang ten'. [deú.]  
wou ming ze', wou ming]*

*véh tsao' koei 'kiu ke'.*

*dí p'è, teuh 'seú, wang*

*siao' 'h'ai wè. ['taong.*

*tei' deú, tieh 'seú.*

*né ghieh.*

*lai lih, ken (yeú) 'ti.*

*leú' 'ti, zió kong zin' k'i'.*

*'ka ki-lí-se-tóh.*

*hong 'se zió deú.*

*bong keu tsóh.*

*sou.*

*zié deú ke'.*

*zié; zió t'ei (kiah).*

*'i zió, 'i zaong'.*

*zah mei, zah t'é'.*

信.開報,報信,告  
報單,告白 [示

報.報新聞

報喪

預言

聖母領報

註解,小註

一年个

年年个

年年,每年

第四隻指頭,無

除脫 [名指

翻案

封官爵

誥封

止疼个藥

閒話,空話

勿照規矩

小驢子

讀來打頓,

念來打頓

無名字,無名頭

勿照規矩个

提攀,掇手,橫檔

小海灣

對頭,敵手

南極

來歷,根(由)底

漏底,前功盡棄

假基利士督

洪水前頭

篷竿竹

鬚

前頭个

前;前腿(脚)

以前,以上

石煤,石炭

**Anthropophage.** sm.**Anticiper.** va.

— sur. vn. Usurper.

Mais j'anticipe sur les

**Antidote.** sm. [événement].**Antilope.** sm.**Antipape.** sm. [l'— pour...]**Antipathie.** sf. Avoir de**Antipathique.** adj.

Caractères —s.

**Antiphlogistique.** adj.**Antipodes** (Aux). sm. pl.**Antiquailles.** sf. pl.**Antiquaire.** sm.**Antique.** adj. Objets —s.**Antiquité.** sf.

Haute —. Moyenne —.

Dans toute l'—.

**Antoine.** sm.**Antre.** sm. — ds une**Anus.** sm. [montagne.]

[avec —.]

**Anxiété.** sf. Penser**Anxieux.** adj.

Être — au sujet de qqn.

**Aorte.** sf.**Août.** sm.

Vers le 7 —. Vers le 23 —.

**Apaiser.** va. — la dou-]

Consoler. [leur.]

S'— [homme en colère.]

Le vent s'est apaisé. [vr.]

**Aparté.** sm.**Apathique.** adj.**Appercevoir.** va.*k'ieh gnen ke' 'ya gnen.**sié tsou'.**tsé', pouo'.**di' kiu' wo' wo' tié 'tao]**'ka dôh yah. ['la 'tsé.]**waong yang, ling yang.**'ka kiao' waong.**véh tei'; yé' ou' i.**sing' 'tse véh tei'.**bi k'i' véh p'ei' pang ke'.**eh 'h'ou ke', 'ka gnéh ke'.**di ghieu 'zaong deü 'hao**'kou fou', 'kou 'tong. ['ti.**pôh 'kou ke' gnen, 'hi hoé**tsih 'kou tong ke' gnen.**'kou ke', ghieü' ke'; kou]**'kou ze kè. [tong.]**zaong' 'kou; tsong 'kou.**vè' 'kou ts'ie ts'ieü, zong]**eu-tou-gni. ['kou 'i lai.]**dong'; sè dong'.**p'i' 'kou 'ngè, dou' 'ka,**kaong men. [dou' zang.]**kouo' sin, yeü sin kouo']**sin faong véh loh.**'siang (kouo) gnè' i.**'tsong mah 'koé.**si yang pèh gnèuh.**lih ts'ieü; ts'u' 'su.**'tse t'ang'.**eu wei'.**siao siao k'i', sih nou'.**fong bing sih tsé, fong**zing' 'tsé. [bé'tse seh wo'.]**pei' heü' deü ke' wo', t'eü**moh koh gnen, mong 'tong**k'eü' téh kié'. [ke'.*

吃人个野人

先做

佔,霸

第句話話顛倒拉

解毒藥

[者]

黃羊, 羚羊

假教皇

勿對; 厭惡伊

性子勿對

皮氣勿配絃个

壓火个, 解熱个

地球上頭下底

古貨, 古董

博古个人, 喜歡

積古董个人

古个, 舊个; 古董

古時間

上古; 中古

萬古千秋, 從古

安多尼 [以來]

洞; 山洞

屁股眼, 大解, 肛

門 [腸]

掛心, 憂心掛肚

心放勿落

想念伊

總脉管

西洋八月

立秋; 處暑

止痛

安慰

消消氣, 息怒

風平息者, 風靜

者 [迂子說話]

背後頭个話, 偷

木覺人, 懵懂个

看得見

Ne pouvoir —. S'—. vr.  
 Sans s'en —.  
**Aperçu** (Au 1<sup>er</sup>). sm.  
 — général.  
 Donner un —.  
**Apéritif**. adj.  
**À peu près**. loc. adv.  
**Aphone**. adj.  
**Aphorisme**. sm.  
**Apitoyer**. va. S'—. vr.  
**Aplanir**. va.  
**Aplatir**. va.  
**Aplomb** (D'). loc. adv.  
 Fig. Avoir de l'—.  
**Apocryphe**. adj.  
**Apogée**. sf. — (astr.)  
 Être à son —.  
**Apologue**. sm. [d'—].  
**Apoplexie**. sf. Frappé]  
**Apostasier**. **Apostat**.  
**Apostème**. sm. Apos-]  
**Apostille**. sf. [tume.]  
**Apostiller**. va. — une]  
 —à la marge. [pétition.]  
**Apostolat**. Exercer l'—.  
 — de la prière. (C.)  
**Apostolique**. adj.  
 D'institution —. (C.)  
 Papal. (C.)  
**Apostropher**. va.  
**Apothicaire**. sm.  
 Boutique d'—.  
**Apôtre**. sm. (C.)  
 Fig. Faire le bon —.

maong' véh kié'; koh zah.  
 koh véh zah.  
 ih k'eu', ih maong.  
 dou' koè tsih moh, 'tsong]  
 wo' ke' da' i'. [i'.]  
 k'ai vi' ke'.  
 ts'ouo véh tou.  
 séh yen, o sang k'i'.  
 'kou 'gnu, zôh 'gnu.  
 'za gnen k'o lié; 'k'o lié  
 biéh gnen.  
 long' bing, bao' bing, siah  
 bing, pouo bing, dié bing.  
 long' 'pié, k'èh 'pié, dèh  
 'pié, k'ien 'pié, gnèh 'pié.  
 bing, pé tseng', 'pa bing,]  
 ze zai. [faong' bing.]  
 'ka ke'.  
 ghieh 'ting; tsu' kao 'tié.  
 tao' ghieh ts'u'.  
 'pi faong, 'pi yu'.  
 tsong' fong.  
 'fè kiao', pei' kiao'.  
 ts'aong tsih, nong p'ao'.  
 p'i deü.  
 p'i; p'i 'pin tè.  
 baong p'i, tsou' ki' hao']  
 zé kiao'. ['la baong pié.]  
 ghi 'tao tsong wei'.  
 tsong dou ke'.  
 tsong dou lih ding' la ke'.  
 kiao' h'ouo' waong ke'.  
 h'eh i.  
 k'ai yah tié' ke'.  
 yah tié', yah p'ou'.  
 tsong dou.  
 'ka tsaong 'h'ao gnen.

望勿見; 覺着  
 覺勿着  
 一看, 一望  
 大關節目, 總意  
 話个大意  
 開味个  
 差勿多  
 失音, 啞聲氣  
 古語, 俗語  
 惹人可憐; 可憐  
 別人  
 弄平, 鉤平, 削平,  
 扒平, 填平  
 弄匾, 壓匾, 踏匾,  
 揸匾, 捏匾  
 平, 搬正, 擺平, 放  
 自在 [平  
 假个  
 極頂; 最高點  
 到極處  
 比方, 譬喻  
 中瘋(風)  
 反教, 背教  
 瘡癤, 膿泡  
 批頭  
 批; 批稟單  
 旁批, 做記號拉  
 傳教 [旁邊  
 祈禱宗會  
 宗徒个  
 宗徒立定拉个  
 教化皇个  
 喝伊  
 開藥店个  
 藥店, 藥舖  
 宗徒  
 假裝好人



**Apparaître.** vn.

Se manifester.

Sembler. Il me semble.

**Apparat.** sm.

**Appareil.**

— de guerre. [vn.]

**Appareiller.** [marine].

**Apparemment.** adv.

**Apparence.** sf.

Avoir l'— d'un vieillard.

Indice. Vestige.

À en juger par l'—.

En — ... en réalité.

— sacramentelle. (C.)

**Apparent.** adj. Visible.

Manifeste. Simulé.

**Apparenté.** pp. Bien—.

**Apparier.** va. S'—. vr.

**Appariteur.** sm.

**Apparition.** sf. Court séjour : il n'a fait qu'une —.

— de la Ste Vierge.

— d'un ange.

Fantôme. [Maison.]

**Appartement.** sm.

— ayant façade sur la

— de face. — de côté. [rue.]

Chambre.

**Appartenir.** vn.

Tout cela m'appartient.

Être l'affaire de qqn.

Être le devoir de qqn.

S'—. Être maître de ses

**Appât.** sm. [actes.]

lou' ts'eh lai, ts'eh yé.

fèh 'hié ts'eh lai.

siang ziang'; 'ngou k'eu'

't'i mié', ba zang. [k'i lai.

k'i' 'ghiu, ka 'h'ou.

kiun (ping) k'i'.

'k'i mao, k'ai zé.

da' yah, yah moh.

zang mié', nga' mié', nga'

zang, yang' 'tse (seh).

ziang' 'lao gnen neng,

ziang' 'lao gnen ih yang'.

bing kiu'; yeng tsieh.

k'eu' di' ke' koang' kieng.

wé ziang' .... ghi zéh.

yeng ziang'. [ke']

nga' mié' k'eu' teh kié'

'hié liang' ke', 'ka pé'

ts'in ts'ih 'h'ao. [ke']

p'ei' tei'; zeng tei.

deu men laong'.

fèh 'hié, 'kiu ts'eh yé.

i péh kou' tè koh tse ih

hiéh kong fou.

Seng' 'mou fèh' 'hié.

t'ie zen fèh 'hié.

'kiu tsoh koa.

ih zou' waong 'tse.

men mié' waong.

tseng' ôh; siang waong.

waong kè, kè.

ze' .... ke'.

dí' ke' zi ze' 'ngou ke'.

i 'koé ke', i ko' ze' 't'i.

i tè taong.

ze' ka tsou' 'tsu.

n zeh.

露出來,出現

發顯出來

相像;我看起來

體面,排場

器具,傢伙

軍(兵)器

起錨,開船

大約,約摸

場面,外面,外場,

樣子(式)

像老人能,

像老人一樣

憑據;形跡

看第个光景

宛像...其實

形像

外面看得見个

顯亮个,假扮个

親戚好

配對;成對

頭門上

發顯,鬼出現

伊不過耽擱之一

歇工夫

聖母發顯

天神發顯

鬼作怪

一座房子

門面房

正屋;廂房

房間,間

是...个

第个齊是我个

伊管个,伊个事

伊擔當

自家做主

魚食

**Appauvrir** sa famille.]

S'—. vr. [va.]

[Cela] ne vous — pas.

**Appel**. sm. Sonner l'—.

Faire l'—. Y répondre.

**Appeler**. va.

Inviter : — le médecin.

Désigner par un titre.

Citer en justice.

Interjeter appel. S'—.

**Appendice**. sm.

**Appendre**. va.

**Appentis**. sm.

**Appesanti**. pp. Alourdi.

**Appesantir** (S') sur. vr.

Insister.

Devenir pesant.

**Appétissant**. adj.

**Appétit**. sm. Capacité.

Être d'un grand —.

N'avoir pas d'—.

Donner de l'—.

Avoir bon —.

L'appétit de la richesse.

**Appétits** sensuels. sm.]

**Applaudir**. vn. [pl.]

— va. Louer.

S'—: je m'applaudis de cela.

**Applicable**. adj.

**Application**. sf. Montrer de l'—. [adhérer.]

**Appliquer**. va. Faire

ba' ka.

ghiong 'tsé.

ghiong véh zah nong'.

kiao' ts'e hao' dong.

dí ming deù, tié ming;

zao, h'e', kiao'. [yeng' m...]

'ts'ing laong tsong sié]

ts'eng hou. [sang.]

kao' zaong', deù zeng' tse.

'zaong kao (k'ong); kiao'.

tseng 'pou, 'pou yi.

kouo' 'k'i lai.

p'i, lèh kiah ôh, 'siao ôh.

p'ie' zong' 'tsé, pié' lai

zong ben 'tsé.

ka zong'.

tsai' sè tsai' se' wo'.

zong' 'tsé.

'h'ao k'ieh ke', 'yeù tse

mi' ke', k'ai wei' ke'.

vè' liang', k'ieh teh loh.

vè' liang' dou' lai, 'h'ao

vè' liang'.

vèh 'siang k'ieh, k'ieh]

k'ai wei. [vèh loh.]

yao' k'ieh lai, h'ao wei']

t'é zai. ['k'eù.]

yen loh, se yôh p'ie zing.

p'ah 'seù, kong 'hi, h'eh

'ts'ai.

peù 'tsiang, ts'eng tse'.

dí' tsaong ze' 't'i 'ngou

'k'o 'i kiao yeng'.

'se teh, yong' teh.

lieù sin, tsé sin, zin' sin.

[zaong' 'k'i.]

ts'èh zaong' 'k'i, wou']

敗家

窮者

窮勿着儂

叫吹號筒

題名頭, 點名; 應

召, 喊, 叫

請郎中先生

稱呼

告狀, 投呈紙

上告(控); 叫

增補, 補遺

掛起來

披, 欄脚屋, 小屋

變重者, 變來重

笨者

加重

再三再四話

重者

好吃个, 有滋味

个, 開胃个

飯量, 吃得落

飯量大來, 好飯

量

勿想吃, 吃勿落

開胃

要吃來, 好胃口

貪財

淫樂, 私慾偏情

拍手, 恭喜, 喝彩

褒獎, 稱讚

第椿事體我可以

徼倖

使得, 用得

留心, 專心, 盡心

插上起, 附上起

- une couche d'or.
- un emplâtre.
- des couleurs.

Frapper. — un soufflet.

- un cachet.

Adapter sur. [échelle.]

Placer auprès [— une]

Employer. — un systè-

S'-vr. S'adapter à. [me.

Apporter de l'attention.

Apporter de l'ardeur.

S— spécialement.

**Appointments.** sm. pl.

- d'un mandarin.

- d'un maître d'école.

- d'un employé.

**Apport.** sm. Mise.

**Apporter** en main. va.

- avec soi ou sur soi.

- [lettre, présent...]

**Apposer** sa signature.

va.

- les scellés.

**Apprécier.** va. Évaluer.

Faire cas de.

**Appréhender.** va. Sai-

Craindre. [sir.

**Apprendre.** va. — qqch.

- qqch. à qqn. [çon.]

- un métier. — une le-]

Ne pas parvenir à —.

Informar de.

Entendre dire.

**Apprenti.** sm.

t'ih kien.

t'ih kao yah.

zaong' ngè seh.

'tang ih ki' pouo 'tsaong.

'tang yen'. [k'i'.]

maong' 'tsen, tei' zaong']

k'ao' lao, k'ao' zah, k'ao' zu

yong'; yong'ih ke' fèh'tse.

tei' vou, tei' ih tei'.

ts'èhlih, yong' kong, yong'

sin, zin' sin, lieü sin.

zié fou' tsing zen, fèh fen'.

ih men sin se, tsé wou'.

fong.

fong lóh. [dié.]

séh sieü, sieü kien, hoh]

sin fong', kong dié.

'kou ven'.

nao lai, tè kou' lai.

ta' lai.

song' lai.

ts'ieh h'ouo ze', 'tang yen',

tsah h'ouo èh (yah).

fong men.

'kou ka' dié, 'kou 'kou

k'eu', 'kou 'k'i lai.

k'eu' zong'.

nao zu'.

p'ouo', hah.

hoh zih.

kao' ghen hoh zih.

hoh 'seü gni; dôh su.

hoh véh wei', hoh véh]

dôh véh ts'éh. [zaong'.]

kao' sou'.

t'ing' kié' wo'.

dou di, hoh sang 'tse.

貼金

貼膏藥

上顏色

打一記巴掌

打印

望準, 對上去

靠牢, 靠着, 靠住

用; 用一個法子

對符, 對一對

出力, 用工, 用心,

盡心, 留心

全付精神, 發奮

一門心思, 專務

俸

俸祿

束脩, 脩金, 學錢

辛俸, 工錢

股分

拿來, 担過來

帶來

送來

簽花字, 打印, 着

花押

封門

估價錢, 估估

看, 估起來

看重

拏住

怕, 嚇

學習

教人學習

學手藝; 讀書

學勿會, 學勿上

讀勿出

告訴

聽見話

徒弟, 學生子

— Fig.

**Apprentissage**.sm.Le

faire. L'avoir fini.

**Appréter**.va. S'—.vr.

— la nourriture.

**Apprivoisé**.adj.Non—.**Approchant**.adj.**Approche**. À l'— du  
départ.

À l'— de la nuit.

Les -s [v.g. d'une ville.]

[tre auprès.]

**Approcher**.va. Met-]— et S'— (en parlant  
des gens).vr.

—(en parlant du temps).

Le soir approche.

La fin de l'année „.

**Approfondir** une idée.

va.

**Approprié**.pp. Confor-  
me.

Proportionné.

**Approprier** un local.

S'— qqch. [riser.]

**Approuver**.va. Auto-]

Adhérer de bon cœur.

Juger louable. [sm.]

**Approvisionnement**.**Approvisionner**.va.

S'— de vivres.vr.

**Approximativement**.**Appui**.sm.Support.[adv.]

— ds chaise à porteurs.

sang 'seù, nga' hang.

hoh dou, hoh 'seù gni']

'mé se 'la 'tsé. [(gnéh).]

yu' bei'. [ts'ai']

sao vè', long' vè', long']

ka ke', zôh' la ke'; mah

sang ke', 'ya ke'.

ts'ouo vèh tou ke', siang

dong ke', vèh 'yeu' h'iu ke'.

lin ghi 'tseù ke ze h'èù',

dong' sen k'oa'. [a heh.]

sèh ya' k'oa', baong' ya',]

ghien' zeng ke', se' mié

lin ghen' ke', deù ghen']

'pa lai ghen' 'tié. [ke']

ghien' zé lai, ghen'

zaong' 'k'i.

tsih moh 'tsé, vèh zang

'yeu 'tsé, k'oa' 'tsé.

yao' ya' k'oa' 'tsé. [k'oa']

ghien' gné 'ti, gné 'ti(ya)]

wèh sen, k'ai sen, sen sen

'li 'siang 'siang.

keu zing' ke'; h'eh seh

ke', tei' ke'.

siang ts'eng ke'. [zing']

waong kè long' long' keu]

ts'ih 'ts'u, sé' 'ts'u.

'yun 'tsen, p'i 'tsen.

tsong sin yeuh woh.

'siang... 'h'ao ke'.

liang zeh, liang 'ts'ao.

bè' fou' zeh.

bè' ts'ai'.

ts'ouo vèh tou, faong fèh.

k'ao' deù, ts'ang deù.

wou 'seù 'pè.

生手, 外行

學徒, 學手藝(業)

滿師拉者

預備

燒飯, 弄飯, 弄菜

家个, 熟拉个; 陌

生个, 野个

差勿多个, 相同

个, 勿遠許个

臨期走个時候,

動身快 [黑

殺夜快, 傍夜, 挨

近城个, 四面鄰

近个, 團近个

擺來近點

近前來, 近上去

即目者, 勿長

遠者, 快者

要夜快者 [快

近年底, 年底(夜)

挖深, 開深, 深深

裡想想

乾淨个; 合式

个, 對个

相稱个

房間弄弄乾淨

竊取, 擅取

允准, 批准

中心悅服

想... 好个

糧食, 糧草

辦貨食

辦菜

差勿多, 仿佛

靠頭, 撐頭

扶手板

Secours. Sans —.

**Appuyer** un mur. va.

— qqn : aider qqn.

— la main sur qqch.

S'— contre un mur. vr.

Se faire un appui de...

**Âpre.** adj. Raboteux.

**Âcre.** Violent.

**Après.** prép.

Contre : crier — qqn.

Au-dessous de : — qqn.

Ils courent — les bri-

—adv.Plustard.[gands.

Le jour d'—.

D'—.(selon).

**Après-demain.** adv.

**Après-dîner.** sm.

**Après-midi.** sm.

**Après-souper.** sm.

**Après tout.** loc. adv.

**Apte.** adj. Être — à.

**Aptitude.** sf.

**Apurer** un compte. va.

**Aquarelle.** sf.

**Aquatique.**adj.Oiseau.

Plante — (comestible).

**Aqueduc.** sm.

**Aquilin** (Nez). adj.

**Aquilon.** sm.

**Arable** (Terre). adj.

**Arachide.** sf. [de riz].

**Arack.**sm.(eau-de-vie]

**Araignée.**sf. Toile d'—.

**Aratoire.** adj. Travaux

Instruments —s. [—s.

**Arbalète.** sf.

k'ao't'oh;wou i wou k'ao'

ts'ang zu' ziang. [ke'.

siang paong, wou i 'k'i]

k'èh zu'. [lai.]

k'ao' zah.

k'ao' baong', zang' se'.

kaong ghiaing, vèh bing.

seu mi'; li' hai'.

heù' deù, heù' lai.

'h'è i, mô i 'liang sang.

'la i 'hao deù. [dao']

'keu 'kien tsu ghiaing]

zao heù', 'i heù', heù' lai.

dì' gnì' gnéh, tao ming]

tsao', eu, bing. [tsao.]

heù' gnéh.

tsong vè' heù'.

'hao pé' gnéh.

ya' vè' heù'.

zah mèh kiah, mèh mèh

kiah, kièù' kieng'.

neng keu ke'.

weì' long' ke', teh fèh ke'.

seu' tsang' seu' ts'ing]

se' wo'. [saong.]

'se 'li ke'; 'se 'tiao.

'se 'ts'ao.

'se keù, 'se sié' zao.

yeng 'tsao bieh.

pòh fong.

zòh di', dié.

h'ouo sang, zang seng]

sao 'tsieù. ['kou.]

tsi tsu; tsi tsu 'maong.

'tsong dié sang wéh.

'tsong dié ka 'hou(sang).

dè kong.

靠托;無倚無靠  
撐住牆 [个

相幫,扶伊起來

壓住

靠着

靠傍,仗勢

剛強,勿平

酸味;利害

後頭,後來

喊伊,罵伊兩聲

拉伊下頭

趕緊追強盜

朝後,以後,後來

第二日,到明早

照,按,憑

後日

中飯後

下半日

夜飯後

着末脚,末末

脚,究竟

能幹个

會弄个,得法个

算賬算清爽

水畫

水裡个;水寫

水草

水溝,水線槽

鷹爪鼻

北風

熟地,田

花生,長生菓

燒酒

蜘蛛;蜘蛛網

種田生活

種田傢伙(生)

彈弓

**Arbitrairement.** adv.**Arbitre.** sm.Maître absolu: Dieu est  
l'— de la vie et de la]

Libre —. [mort.]

Jouir du libre —.

**Arborer** un étendard.]**Arbre.** sm. Les —s. [va.]

— fruitier.

— de couche (mécán.).

**Arbrisseau.** sm.**Arbuste.** sm.**Arc.** sm. Tirer de l'—.S'exercer à l'— à pied  
et à cheval.

Porte courbée en —.

**Arcade.** sf.**Arc-boutant.** sm.**Arc de triomphe.** sm.

„pour veuve non rema-]

**Arc-en-ciel.** sm. [riée.]

— à l'est: soleil,

— à l'ouest: pluie.

**Archal** (Fil d'). sm.**Archange.** sm. S. Mi-  
chel —.**Arche** d'un pont. sf.

— de Noé.

— d'alliance. (C.)

**Archer.** sm.**Archet** de violon. sm.**Archevêque.** sm. (C.)**Archiduc.** sm.**Architecte.** sm.**Architecture.** sf. [pl.]**Archives nationales.** sf.*p'ie hiang, ts'eh zin se.**'pao gnen, tsong gnen,  
wou ze' ke'.**gnen ke' 'si wéh ze' T'ie  
'tsu 'koé ke'. ['tsang.]**ze' tsu tse ghieu, 'tsu  
ze' 'tsu.**ts'eh ghi, ts'a ghi, kouo]**ih k'ou zu'; zu' moh. [ghi.]**'kou 'tse zu'.**len ghiôh.**'siao zu'.**'siao zu'.**kong; 'la kong, zôh tsie'.**hoh zih zôh bou' tsie' têh**tse 'mô tsie'.**k'ieu men.**fêh k'ieu.**ts'ang deû.**ba faong, ba leû.**tseng tsih faong.**heu' [ih diao].**tong heu' gnêh deû,**si heu' 'yu.**dong se [ih ken].**zaong' 'p'in t'ie zen; seng'**mi-ngah-eul' 'tsong' ling**koè dong' ghiao. [t'ie zen.**noh-ngeh zé.**kiéh yah tse ghiu.**'la kong ke', zôh tsie' ke'.**se' yé kong.**'tsong 'tsu kiao'.**waong ya.**kè zao ke'.**zao fêh.**wen k'ou'.*

偏向, 出徇私

保人, 中人,

和事个

人个死活是天

主管个

自主之權, 主掌

自主

插旗, 扯旗, 掛旗

一棵樹; 樹木

菓子樹

輪軸

小樹

小樹

弓; 拉弓, 射箭

學習射步箭搭

之馬箭

圈門

發圈

撐頭

牌坊, 牌樓

貞節坊

虹[一條]

東虹日頭,

西虹雨

銅絲[一根]

上品天神; 聖彌

額爾總領天神

環洞橋

諾厄船

結約之櫃

拉弓个, 射箭个

四弦弓

總主教

王爺

監造个

造法

文庫

— d'un tribunal.

**Arçon.** sm.

— de cardeur.

**Arçonner** du coton. va.

**Arctique** (Pôle). adj.

**Ardent.** adj.

Charbons —s.

Fièvre —e.

Roux. Poil —.

Vif. Caractère —.

Fervent. Amour —.

Violent. Soif —a.

— pour l'étude.

**Ardeur.** sf. Entraîn.

Échauffement. —d'en-]

**Ardillon.** sm. [trailles.]

**Ardoise.** sf.

**Ardu.** adj. Montagne —e.

Difficile à comprendre.

„ à faire.

**Arec** (Noix d'). sm.

**Arène.** sf.

Champ de manœuvres.

**Arête.** sf. Os de poisson.

Angle saillant.

**Argent.** sm.

Monnaie d'—.

Un lingot d'—.

— en petits morceaux.

— fondu. Vif —.

— à 1 % d'alliage.

— à 2 % d'alliage.

On en a pour son — =  
ça vaut ce que ça coûte.

L'—est le nerf de la guerre:  
est indispensable.

*eu' kieu'.*

*eu tsouo.*

*kong yé.*

*dè h'ouo i, 'tang h'ouo i.*

*pôh ghieh.*

*gnéh, yaong'.*

*'h'ou t'è'.*

*fèh h'eu gnéh, ngoh sieh,*

*hong mao. ['h'ou tseng'.*

*sing' sao, sing' 'tse bao']*

*gnéh ai'. [tsao'.]*

*k'euh lai yao' 'si.*

*kao hieng' dôh su, 'pouo*

*kiéh dôh su. [tsing zen.]*

*'yeu hieng' 'tse, tang 'k'i*

*h'ou; dou' 'li gnéh lai.*

*ts'ie' 'tse.*

*ts'ing zah pè.*

*p'ieh lih zu' ke' sè.*

*nè 'tong.*

*nè tsou'.*

*pin laong.*

*zaong di'.*

*kao' zaong.*

*n koéh deù.*

*leng' koh.*

*gnen, bah gnen.*

*gnen 'tse, gnen zié.*

*ih tsah gneu 'pao.*

*sé' gnen 'tse.*

*gnen 'se; 'se gnen.*

*'kieû 'kieû gnen 'tse.*

*'kieû pèh gnen 'tse.*

*'hao fou' véh bié' gni',*

*bié' gni' véh h'ao fou'.*

*wou 'se pèh hang zé,*

*wou zié pèh zeng ze'.*

案卷

鞍叉

弓弦

彈花衣, 打花衣

北極

熱旺

火炭

發寒熱, 瘧疾, 火

紅毛

性燥, 性子暴躁

熱愛

渴來要死

高興讀書, 把急

讀書

有興子, 打起精

火; 肚裡熱來

簽子

青石板

壁立豎个山

難懂

難做

檳榔

場地

考場

魚骨頭

稜角

銀, 白銀

銀子, 銀錢

一隻元寶

碎銀子

銀水, 水銀

九九銀子

九八銀子

好貨勿便宜,

便宜勿好貨,

無水不行船,

無錢不成事

**Argenter.** va.  
Enappliquant une feuille  
**Argenterie.** sf. [d'arg.]  
**Argile.** sf. Vase en —.  
Faiseur de statues d'—.  
**Argot** des voleurs. sm.  
— des marchands.  
**Arguer.** va.  
**Argument.** sm. Preuve.  
Thème.  
**Argumenter.** vn.  
**Argutie.** sf. Recourir à  
**Aride.** adj. Terre—. [des.  
**Aridité** spirituelle.(C.)]  
**Aristocrate.** sm. [sf.]  
Il a l'air d'un jeune —.  
**Aristoloché.** sf.  
**Arithmétique.** sf.  
**Armateur.** sm.  
**Arme.** sf. — à feu.  
Faire des —s.  
**Armée.** sf.  
— de terre. — de mer.  
**Armer.** vn.  
**Armistice.** sm.  
**Armoire.** sf.  
**Armoise.** sf.  
**Armure.** sf.  
**Armurier.** sm. Fabri-  
cant. — Marchand.  
**Aromate.** sm.  
**Aromatique.** adj.  
**Arome.** sm. [Cent —s.]  
**Arpent** [6.97 ares.] sm.  
**Arpenter** un terrain. va.  
— du terrain. [adv.]  
**Arrache-pied** (D') loc.]

pao gnen, dou' gnen, fi]  
t'ih gnen. [gnen.]  
gnen k'i'. [ngô k'i'.]  
gni 't'ou, waong gni;  
tsaong gni wéh ke' ziang'.  
'yen wo'.  
é' ki' hao'.  
ts'u len', ts'u 'siang.  
bing kiw'.  
di moh.  
bié len', bié pòh.  
m 'li zin ts'éh 'yeu lai.  
k'ou ziao; foang di.  
sin se keu k'ou, zen k'ou.  
dou' 'sao ya.  
i wé ziang' ih ke' dou']  
moh hiang. ['sao ya.]  
seu' fèh (yah).  
zé 'pè 'tsu.  
ping k'i', kiunk'i'; ts'iang  
'wou tao. [p'ao'.  
ping 'mò.  
sè kiun; 'se kiun.  
'k'i ping.  
'mié 'tsé.  
zu, ghiu 'tse.  
ngai' bong.  
k'oei kèh.  
'tang ping k'i' 'ke.  
fè' ma' kiun k'i' 'ke'.  
hiang liao'.  
hiang ke'.  
hiang wi'.  
ih 'm di'; ih 'k'ieung di'.  
'zang liang di' bi.  
béh ts'éh kiah lai bao teh  
mié lih wéh 'deu. [k'oa'.]

包銀, 鍍銀, 飛銀  
貼銀  
銀器  
泥土, 黃泥; 瓦器  
裝泥佛个匠  
隱話  
暗記號  
推論, 推想  
憑據  
題目  
辯論, 辯駁  
無裏尋出有來  
枯樵; 荒地  
心思乾枯, 神枯  
大少爺  
伊宛像一个大少爺  
木香 [爺]  
算法(學)  
船板主  
兵器, 軍器; 鎗炮  
舞刀  
兵馬  
三軍; 水軍  
起兵  
免戰  
厨, 櫃子  
艾蓬  
盔甲  
打兵器个  
販賣軍器个  
香料  
香个  
香味  
一畝地; 一頃地  
丈量地皮  
拔出脚來跑得快  
勉力勿斷



**Arracher** en tirant. va.

— de l'herbe.

— en piochant.

Enlever de force.

Retirer de.

— les yeux. — une dent.

S'— à. vr. Quitter.

S'— des sapèques. vpr.

**Arrangé** (Bien). pp.**Arrangement**. sm.

Écrire un —.

Moyen. [en bon état.]

**Arranger**. va. Mettre]

Terminer à l'amiable.

L'affaire est arrangée.

Réparer.

Orner. [affaire.]

— qqn. Lui donner son]

S'—. Prendre ses mesu-

S'accorder. [res.]

**Arrérages**. sm. pl.**Arrêt**. sm. Porter un—.

Maison d'—.

Ordre. — du ciel. (Pa.)

— du ciel. (C.)

**Arrêté**. sm.**Arrêter**. va. Retenir.

— une barque.

— un cheval. [leur.]

Faire cesser. — la dou-]

Contenir dans le devoir.

Saisir. — des voleurs.

Intercepter [v. g. des]

Décider. colis.]

bêh ts'êh lai, bêh 'hao lai.

bêh t'êh 'ts'ao.

zu' ben (wêh) t'êh.

'ts'iang, ngang' 'kieng  
nao k'i'.

'la ts'êh lai, ts'eû ts'êh lai.

wêh 'ngê tsing; bêh nga]

li k'ai, goê t'êh. ['ts'e.]

tseng len' dong diê.

zi' tseng, seû tsoh, seû zêh,

hêh dong. [su zu 'h'ao.

lih hêh dong (bing) kiw'.

fêh tse. [tse', seû tsoh.]

eu ba 't'ou taong', ts'u']

diao ts'u' (ding).

bê' lai yeu ziê, wo' ming-

bah, ze' 't'i wo' k'ai 'la]

sieû li, seû tsoh. ['tsé.]

tsaong seh, tsaong sieû.

dong i nao' ih fê.

baong bei'.

gni' ding' taong' 'la 'tsé.

k'ie' 'li', k'ie' 'la ke' sôh

li' diê, zen tsou.

ding' eu'.

pê waong.

ming', t'ie' ming'.

T'ie' 'tsu ke' ming'.

ding' eu', yu' ze'.

lê zu', 'tsou 'taong zu'.

ding zê.

'lê zu' 'mô, k'eu' zu' 'mô.

'tse t'ong'.

'koê zu', yah sôh zu'.

tsoh zu'; tsoh zeh.

lieû zu'. [wo' ding'.]

kieu' ding', ding' taong,]

拔出來, 拔下來

拔脫草

樹全(剋)脫

搶, 硬勁拿去

拉出來, 抽出來

剋眼睛; 拔牙齒

離開, 甩脫

爭論銅錢

齊整, 收作, 收拾,

合同 [舒隨好

立合同(憑)據

法子

安排, 妥當, 處置,

調處(停) [收作

辦來圓全, 話明

白, 事體話開

修理, 收作 [拉者

粧飾, 裝修

同伊開一番

防備

議定當拉者

欠利, 欠拉个宿

利錢, 陳租

定案

班房

命, 天命

天主个命

定案, 諭示

攔住, 阻擋住

停船

拉住馬, 扣住馬

止痛

管住, 約束住

捉住; 捉賊

留住

決定, 定當, 話定

S'assurer le service de  
qqn.

S'—. Cesser de marcher.

S'—. Cesser d'agir.

S'—. [véhicule, horlo-  
ge].

Ni croître ni décroître.

**Arrhes.** sf.

— d'un loyer.

**Arrière** d'une barque.]

Vent —. [sm.]

En avant et en —.

Se retirer en —. —[ va.]

**Arriéré.** sm. [t'en!]

Avoir de l'—.

**Arrière-cour.** sf.

**Arrière-neveu.** sm.

**Arrière-nièce.** sf.

Les —s.

**Arrière-pensée.** sf.

**Arrière-petit-fils.** sm.

**Arrière-petite-fille.**

**Arriérer** (S'). vr. Lais-

ser passer l'époque fixée.

**Arrière-saison.** sf.

**Arrimer.** va.

**Arriver.** vn. Parvenir à.

— à temps.

Obtenir.

N'— pas à le voir.

Survenir: s'il arrive que.

**Arrogance.** sf.

Montrer de l'—.

**Arrogant.** adj.

**Arroger** (S'). vpr.

**Arrondi.** pp.

yong' ding' siang paong  
gnen.

zu' kiah, 'tse bou.

ding' 'seu.

ding zu', vèh 'tseu, ding

zu' 'tsé. [soh 'siao.]

vèh 'tsang dou' 'a vèh]

ding' deü zé, èh tsou.

'ting' 'seu.

heü' 'ti deü, pei' heü' deü;

zen' fong. [heü' sao, zé sao.

zaong' zéloh heü, zéheü'.

zao heü' t'eü'; 'tseü ba'.

t'ou k'ie' ghieü' tsang'.

k'ie' gnen ka ke'.

heü' yeu'.

zéh sen.

zéh sen 'gnu.

'tse sen, heü' dai'.

'k'eü ze' sin fi.

tseng sen 'tse.

tseng sen 'gnu.

ts'ouo ngou' gnéh ghi,

long' ts'ouo gnéh ghi ('tse).

kì ts'ieü, 'hao ts'ieü,

tsaong tsai'. [ts'ieü heü']

tao'. [ghi.]

'keu zaong' k'i', lai teh]

teh, teh i'.

vèh neng' ke' kié' i.

bang' zah, gnu' zah. [k'i']

kiao ngao', mé sen ngao']

tsou hiong se, baong zah

wou zen, moh tsong wou]

'ngè tsing kao lai. [zen.]

tsié yeuh.

yeu ke', yeü 'tié yeu ke'.

用定相幫人

住脚, 止步

停手

停住, 勿走, 停

住者

勿長大也 勿縮小

定頭錢, 押租

頂首

後底頭, 背後頭;

順風 [後稍, 船稍

上前落後, 前後

朝後退; 走罷

拖欠舊賬

欠人家个

後院

姪孫

姪孫女

子孫, 後代

口是心非

曾孫子

曾孫女

差悞日期,

弄差日期(子)

季秋, 下秋, 秋後

裝載

到

趕上去, 來得及

得得意

勿能个見伊

碰着; 遇着

驕傲, 滿身傲氣

做兇勢, 旁若無

人, 目中無人

眼睛高來

僭越

圓个, 有點圓个

**Arrondissement.** sm.**Arroser.** va. Asperger.

- en pulvérisant. - à la ]

**Arrosoir.** sm. [noria.]

Pomme d'—.

**Arsenal** militaire. sm.

- maritime.

**Arsenic** blanc (acide arsénieux). sm.**Art.** Les 6 -s libéraux :

Rites, Musiq., Tir à l'arc,

Chars, Écrit., Calcul.

Selon les règles de l'—.

- mécanique.

Habilité.

**Artère.** sf. :**Artichaut.** sm.**Article.** sm. Division ]

Objet. [d'un chapitre.]

Chaque — est bien.

Marchandises.

- de Pékin.

- de Canton.

Article de foi (C.)

**Articulation** des os. sf.

Prononciation.

**Articuler** (Il faut bien).

Vous articulez mal. [va.]

[ingénieux.]

**Artifice.** sm. Procédé ]

Ruse. Machination.

Par toute sorte d'—...

Tirer un feu d'—.

[le.]

**Artificiel.** adj. Fleur - ]**Artificier.** sm.yew', tseù [de 2<sup>d</sup> ordre].

kiao 'se; 'sa 'se.

p'en 'se; ts'ouo 'se.

kiao 'se 'dong.

lié bong deù. ['ts'ang.]

tse' 'zao ghiòh, kiun k'i']

zé' 'ts'ang, t'ih 'ts'ang.

p'i zah, p'i saong.

lôh gni' :

'ii, yah, zé,

gnu', su, sou'.

tsao' koei 'kiu.

'seù gni'.

'pen ze', 'h'ao 'seù kiah.

hieuh mah.

pah yéh ts'ai'.

ih tsih, ih diao, ih ghié', ih

ih ghié' méh ze'. [yang']

yang' yang' (ghié' ghié')

fou'. [zi ze' 'h'ao ke']

kieng fou'.

koang fou', né fou.

ih teu sin' teh dao' 'li.

koéh tsih.

'h'eù yen. ['saong.]

'k'eù yen yao' ts'ing]

nong' ke' 'k'eù yen vèh

ts'ing 'saong.

ki' tsah, miao ki'.

kié ki'.

ts'ie faong pah ki'.

faong' yé 'h'ou; faong'

'h'ouo dong'.

tsou' ke', 'ka ke'; 'ka h'ouo.

faong' yé 'h'ou ke', 'tsou

yé 'h'ou ke'.

縣, 州

澆水; 洒水

噴水; 車水

澆水桶

蓮蓬頭

製造局, 軍器廠

船廠, 鐵廠

砒石, 砒霜

六藝 :

禮, 樂, 射,

御, 書, 數

照規矩

手藝

本事, 好手脚

血脉

百葉菜

一節, 一條, 一件,

一件物事 [一樣

樣樣 (件件) 齊是

貨 [好个

京貨

廣貨, 南貨

一端信德道理

骨節

口音

口音要清爽

儂个口音勿清爽

計策, 妙計

奸計

千方百計

放烟火, 放花筒

做个, 假个; 假花

放烟火个, 做

烟火个

**Artificieux.** adj.**Artillerie.** sf.**Artilleur.** sm.**Artimon.** sm. Mât d'—.**Artisan.** sm.**Artiste.** sm.**Aruspice.** sm.**As.** sm.**Ascendant.** sm.

Vous avez del'—surlui.

**Ascendants** (Parents).

[sm.pl.]

**Ascension** de N. S. sf.**Ascète.** sm. Vivre en—.**Ascétique** (Doctrine).**Asie.** sf. [adj.]**Asile.** sm. Domicile.

— pour les vieillards.

— pour les pauvres.

— pour les orphelins.

Ne pas trouver d'—.

**Aspect.** sm. Forme.

Air du visage.

Vue: à son —.

**Asperge.** sf. [te. va.]**Asperger** d'eau béni-]**Aspérité.** sf. Avoir des]**Aspersoir.** sm. [—s.]**Asphalte.** sm. [—.]**Asphaltique.** adj. Lac]**Asphyxié.** adj. Mort.**Aspic.** sm.**Aspirant** aux charges.

sm. — au baccalauréat.

kiè tsoh, tiao wèh.

ts'iang p'ao'.

p'ao 'seù.

sao ziang.

kong ziang', ziang' ghen,

tsou' 'seù gni' ke'.

ming ka, 'k'iao ziang',

ling 'k'iao.

tsè' pòh ke', 'k'i k'ou ke'.

yao.

se' mah.

i sin' woh nong'.

zié pei' 'li, 'lao pei' 'li,

'tsou laong.

Ya-sou sen t'ie. [sieù lié']

sieù ze', sieù dao' ghen;]

sieù teh yeng ke' dao' 'li.

ya-si-ya.

zu' zah.

'lao ghen daong, eu lao

yeu', kou 'lao yeu'.

'p'ou tsi' daong.

yôh yeng daong. [daots'u'

dao nè ke' 'wou' daong; m

yeng zaong', yeng ziang'.

mié' mao', mié' yong.

ih kié' i.

long su ts'ai'.

'sa seng' 'se.

véh bing, 'yeù wen lou'.

seng' 'se 'tseù.

lih ts'ing.

lih ts'ing ke'; 'si 'h'ai.

'maong k'i', dè kieu.

ts'ih ts'en' zou.

heù' 'pou.

dong sang.

奸詐, 刁滑

鎗炮

炮手

梢檣

工匠, 匠人,

做手藝个

名家, 巧匠, 玲巧

占卜个, 起課个

么

勢脈

伊信服儂

前輩裡, 老輩裡,

祖上

耶穌升天 「煉

修士, 修道人; 修

修德行个道理

亞西亞

住宅

老人堂, 安老

院, 孤老院

普濟堂

育嬰堂 「逃處

逃難个戶蕩; 無

形狀, 形像

面貌, 面容

一見伊

龍鬚菜

洒聖水

勿平, 有紋路

聖水帶

瀝清

瀝清个; 死海

憫氣, 痰厥

七寸蛇

候補

童生

**Aspiration**.sf.[qqch.vn.  
**Aspirer** l'air. va. — à  
**Assa-foetida**. sf.  
**Assaillir**. va.  
**Assainir**. va.  
**Assaisonné**. pp.  
 Vois si c'est bien —.  
**Assaisonnement**. sm.  
 Viande sans —.  
**Assaisonner**. va.  
**Assassin**. sm.  
**Assassinat**. sm.  
**Assassiner**. va.  
**Assaut**.sm.Monter à l'—.  
**Assemblée**. sf.  
**Assembler**. va.  
**Assentiment**. sm.  
 Donner son —.  
**Assesoir** (S'). vr. Veuillez vous — plus haut.  
**Asservi**. pp.  
**Assesseur**. sm.  
**Assez**. adv. —! —!  
**Assidu**. adj.  
**Assidûment**. adv.  
**Assiéger**. va.  
**Assiette** (grande). sf.  
 Petite —. [de viande.]  
**Assiettée**. sf. Une —  
**Assignation**. sf.  
**Assigner** devant le mandarin. va.  
 — un jour.  
 — les tours de rôle. [rer.]  
**Assimiler**. va. Compa-

sin i', 'siang deù.  
 t'eu' k'i', hou hiéh; t'é.  
 ah wei.  
 kong tang, ts'ong ts'eh  
 lai, ts'ong 'tao (tao').  
 ts'eh ts'eu' k'i'.  
 wou tse hiang liao'.  
 zang hè dè'.  
 hiang liao', o liao'.  
 bah sao gnôh. [deù.]  
 yong' o leao', yong' kiao'  
 ts'e' k'ah, hong 'seù.  
 sèh ghen ke' zu'.  
 sèh ghen.  
 ts'ong; kong 'tang zeng'  
 wei'. [deù.]  
 zu' wei', zu' zih 'long lai'.  
 'yun 'hiu, 'tié deù.  
 téh yeng'.  
 zou', zou' 'la.  
 'ts'ing zaong' zou'.  
 taong nou zai.  
 'tsou daong, fou' daong.  
 kéu' 'tsé; 'yeù 'tsé, kéu ze'  
 'tsé, 'h'ao 'tsé.  
 yn ghen, heng sin.  
 zang zang.  
 weizu', wei lao, wei k'oen'.  
 ben 'tse, ts'en' ben.  
 diéh 'tse.  
 ih ben 'tse gnôh.  
 p'iao' 'tse.  
 kiao' i zaong' daong,  
 zé tao' daong.  
 yah ding' gnéh 'tse.  
 fen p'a', p'a' pè.  
 'pi ih 'pi.

心意,想頭  
 透氣,呼吸;食  
 阿魏  
 攻打,冲出  
 來,冲倒(到)  
 出臭氣  
 和之香料  
 嘗鹹淡  
 香料,捏料  
 白燒肉  
 用捏料,用酵頭  
 刺客,兇手  
 殺人个罪  
 殺人  
 冲;攻打城頭  
 會  
 聚會,聚集攏來  
 允許,點頭  
 答應  
 坐,坐拉  
 請上坐  
 當奴才  
 左堂,副堂  
 殷勤,恆心  
 殷勤,恆心  
 常圍住,圍牢,圍困  
 盆子,觀盆  
 碟子  
 一盆子肉  
 票子  
 叫伊上堂,  
 傳到堂  
 約定日子  
 分派,派班  
 比一比

Ne s'être pas encore  
bien assimilé une leçon.

**Assis.** pp. — sur ses  
talons. — (tailleurs).

N'avoir de repos ni — ]

**Assise.** sf. [ni couché.]

Disposé par —s.

Les —s d'automne.

**Assistance**(Obtenir).sf.

**Assistant.**sm.(présent)

Aide —. — suppléant.

**Assister.** va. Secourir.

Accompagner.

Être présent. vn.

— à la messe (C.)

**Association.** sf.

**Associé.** sm.

— pour le commerce.

**Associer**(S')prle., vpr.

**Assommant.** adj.

**Assommer.** va. Tuer.

Rouer de coups.

Importuner.

**Assomption.** sf. (C.)

**Assorti.** pp. Proporti- ]

Alliance bien-e. [onné.]

**Assortiment.** sm.

— d'ustensiles. [va.]

**Assortir** les couleurs.]

S'—. vr.

**Assoupi.** pp.

**Assoupir** (S'). vr.

**Assoupli.** pp.

**Assourdir.** va.

**Assouvir.** va. — sa soif.

Si je ne le tue, ma haine

ne sera pas assouvie.

dì' ke' su wè sang.

[ken laong'.]

zou' 'la; zou' 'la 'kiah]

bé sen zou'.

zou' ngou' péh eu.

ih zeng, ih hang.

ih zeng ih zeng ke'.

ts'ieü 'sen.

'ling (k'ieh) tsen' tsi'.

baong pié ghen.

fou' gni' ; bei gni'.

wou zou'.

ken zu.

zai', léh 'la, siang bei'.

maong' mi sèh.

wei'.

wei' 'yeü.

'fou ki'. [tsou' sang i'.]

tèh'fou ki', kèh 'fou, kèh]

lou sou, 'eü 'k'i ke' ghen.

'tang sèh.

'tang lè'.

lou sou, 'eü k'i, t'ao' yé'.

Seng' mou' seng t'ie'.

siang tei', p'ei' tei'.

men taong 'wou tei'.

ih t'ao'.

ih t'ao' ka 'hou (sang).

p'ei' ngè seh.

p'ei' tei'.

pé' k'oen pé' 'sing.

'tang k'èh ts'ong'.

'gneu wou 'tsé.

tsen' 'gni' 'tou 'koé.

'ka t'èh; 'ka k'èuh.

'ngou véh sèh i, siao véh

loh 'ngou ke' k'i'.

第个書還生

[上

坐拉;坐拉脚跟

盤身坐

坐臥不安

一層,一行

一層一層个

秋審

領(吃)賑濟

傍邊人

副貳;陪貳

扶助

跟隨

在,拉拉,相倍

望彌撒

會

會友

夥計

夥計 [做生意

搭夥計,合夥,合

囉唆,嘔氣个人

打殺

打爛

囉唆,嘔氣,討厭

聖母升天

相對,配對

門當戶對

一套

一套傢伙(生)

配顏色

配對

半睏半醒

打瞌攪

軟和者

震耳聾管

解脫;解渴

我勿殺伊,消勿

落我个氣

**Assujettir.** va.**Assujettissant.** adj.**Assumer** la responsabilité. va. [—.]**Assurance.** sf. Perdre]**Assuré.** Garanti. adj.

Certain.

**Assurément.** adv. Oui-.**Assurer.** Certifier. va.

Ne pouvoir —. [ce.]

Garantir. —une créan-]

S'— de qqn. S'appuyer.

S'— contre qqn.

S'— de qqch. Vérifier.

**Assureur.** sm.**Aster.** sm.**Asthmatique.** adj. Être**Asthme.** sm. [—.]**Astre.** sm.**Astreignant.** adj.**Astreindre.** va.**Astringent.** adj.

Saveur—e. Médecine—e.

**Astrologue.** sm.**Astronome.** sm.**Astronomie.** sf.**Astronomique** (Tri-]  
Carte —. [bunal].]**Astuce.** sf.

— diabolique.

**Astucieux.** adj.

Paroles astucieuses.

**Atelier.** sm.**Atermoyer.** va.

'mié 'k'iang, èh woh.

f'i' ze' ke' ze' 't'i, 'ting' pè  
ke' kong fou, 'lei gnen  
'seù ke' ze' 't'i.p'ah 'pao, 'la i sen laong',  
tè taong. [teh kieng'.]

dou' 'tè; lié laong' vèh]

't'ou taong', 'wen taong',  
't'ou t'ih, wo' ding'.

ih ding' ke'.

ih ding', ih 'tsen, 'k'o 'i]

'pao. [vèh ze' ke' mō?]

'pao vèh ding.

'pao tsang.

i k'ao'.

baong bei.

zouo 'k'ao.

'pao gnen.

kiôh h'ouo.

t'ie hao seù.

k'i' 'ts'é (kiéh).

ih ke' sing.

f'i' ze', sé' vè.

'mié 'k'iang. [yah.]

'pou' dou' 'tse ke, 'tse sia']

séh 'tse; seù lié' ke' yah.

k'eu sing ziang' ke'.

k'eu' t'ie wen ke', t'ie]

t'ie wen. [wen yah ze'.]

k'ien t'ie kè'.

t'ie wen dou.

kié vèh, kié tiao, tiao bi.

mó 'kiu ke' 'tiao bi ki]

tiao bi ke'. [ts'ah.]

h'ouo yé 'k'iao 'gnu.

tsoh zang, tsoh dai. [ghi.

tè koh gnéh 'tse, 'wé gnéh

勉強, 壓服  
費事个事體, 頂  
板个工夫, 累  
人手个事體  
拍保, 拉伊身上,  
擔當 「勁  
大膽; 臉上勿得  
妥當, 穩當, 妥貼,  
話定  
一定个  
一定, 一準, 可以  
保 [勿是个麼  
保勿定  
保賬  
倚靠  
防備  
查考  
保人  
菊花  
天瘡嗽  
氣喘(急)  
一个星  
費事, 碎煩  
勉強 [藥  
補肚子个, 止瀉  
瀉嘴; 收斂个藥  
看星象个  
看天文个, 天  
天文 [文學士  
欽天監  
天文圖  
奸滑, 奸刁, 刁皮  
魔鬼个刁皮計策  
刁皮个  
花言巧語  
作場, 作臺 「期  
耽擱日子, 緩日

**Athée.** sm.**Athlète.** sm.**Athlétique.** adj.

D'une force —.

**Atlantique** (Océan.) ]**Atlas.** sm. [adj.]**Atmosphère.** sf.**Atome.** sm.**Atours.** sm.**Atrabilaire.** adj.**Âtre.** sm.**Atroce.** adj.**Attabler** (S'). vr.

— à un festin.

**Attachant.** adj.**Attachement.** sm.**Attacher** avec des li-

ens. va. —. Fig.

— avec des clous.

S'— (se coller). vr.

— qqn.

— à qqn.

**Attaque.** sf. Être sujet

à des —s d'épilepsie.

**Attaquer.** va.

En venir aux coups., au

Endommager. [combat.

S'— et s'injurier. vpr.

**Atteindre.** va. Arriver.

Frapper juste.

— en poursuivant.

Obtenir: — son but.

**Attelage.** sm. — de 2

chevaux.

vêh siang sin' zao wêh]

'tang ghieu ke'. ['tsu.]

ghieu 'baong tsing t'ong.

dou' lih k'i' ke' ghen,

ma' ghieu ke'.

da' si yang.

ih 'pen di' 'li dou.

tié k'i', k'ong k'i'.

ih 'tié bong zen, gneutié.

wou' zen ke' tang pè'

(tsaong seh).

zeu men' teh ghieh.

tsao' dou' 'li, 'houk'aong.

hiong bao, ghang wang.

zou' 'hao lai k'ieh vè'.

zou' zieh k'ieh 'tsieü.

tsong ghen sin ke'.

zing ven'.

'k'oén, paong, woh,

k'eu' zu', i'; kiéh.

ting'.

'piao (zu') lao, wou' piao.

teh ghen sin.

ai' i, 'souo vêh teh i.

kong tang; fêh fong,

yang k'ie fong.

'za.

dong' 'seü; kong 'tang.

saong hai', long' wa'.

siang 'tang siang mô'.

bang' zah, zaong' zah.

tang zah, 'tang tsong'.

tao', 'keu zaong' 'k'i, tsu

'zaong k'i', ken zaong']

teh i.

['k'i.]

'liang tsah deü 'mô,

'liang 'mô ts'ouo.

勿相信造物主

打拳个

拳棒精通

大力氣个人,

賣拳个

大西洋

一本地理圖

天氣, 空氣

一點塵塵, 原點

婦人个打扮

(裝飾)

愁悶得極

竈肚裡, 火坑

兇暴, 強橫

坐下來吃飯

坐席吃酒

中人心个

情分

細, 綁, 縛,

扣住, 繫; 結

釘

裱(住)牢, 糊裱

得人心

愛伊, 捨勿得伊

攻打; 發瘋,

淨癲瘋

惹

動手; 攻打

傷害, 弄壞

相打相罵

撞着, 撞着

打着, 打中

到, 趕上起, 追上

起, 跟上起

得意

兩隻頭馬,

兩馬車



**Attelé.** pp.**Atteler.** va.

S'— à la besogne. vr.

**Attendant.** adj.**Attendre.** va. et n.

Attends un peu! (fam.)

Compter sur.

S'— à (prévoir.)

**Attendrir.** va.

S'—.vr.Devenir tendre.

S'—. Compatir.

**Attendu que.** loc. conj.**Attentat.** sm.**Attente.** sf. [peurs.]Salle d'— (p<sup>r</sup> les va.)**Attenter.** vn. — à la pu.]**Attentif.** adj. [deur.]**Attentivement.** adv.**Attention** (Prêter.) sf.

Avoir des —s pour.

Ne pas faire — (exprès).

,, (involontairement.)

Attention!

**Atténuer** sa faute. va.**Atterrer** qqn. va. Fig.**Atterrir.** vn.**Attestation.** sf.**Attester.** va. Certifier.**Attiédier** (S').vr. — Fig.**Attirail.** sm.

— de guerre.

**Attirer.** va. Tirer à soi.

Allécher qqn.

**Occasionner.** [autre.]

Un malheur en — un]

ka' ke'.

ka' 'k'i 'mó lai, ka' 'k'i  
ts'ouo 'tse lai.

dong' 'seù. [pieh.]

'la pié deù ke', la kah]

'teng ih 'teng, 'teng dai',

'teng ih hiéh. ['teng heù']

p'è maong'. [siang.]

tsou' tse' zah 'la ke', liao'

'ké dong' gnen sin, 'tang

dong' gnen sin.

'gneu wou 'tsé.

'k'o lié.

yn wei', ki' zé.

dou' zu' ming.

maong, p'è' maong'.

yang bang 'tse.

meù hai'; ghiang kié.

yong' sin, 'siao sin, taong]

lié sin, 'kien zen'. [sin.]

si sin, taong sin.

'li wei'.

véh 'siao sin, véh lié sin.

véh kou' i'.

'siao sin.

'kè k'ien i ke' zu'.

hah sèh i.

k'ao' ngeu', k'ao' t'è.

bing kiw' [ih tsang].

tsoh tseng', tei' tseng'.

long' (pié)'lang; 'lang]

k'i' ghiu'. [dè' tsé.]

kiun tsaong, ping k'i'.

'la i lai, t'ou i lai.

'yen i lai.

'za ts'éh lai.

wou' péh tè yeng.

駕个

駕起馬來, 駕起  
車子來

動手

拉邊頭个, 拉隔

等一等, 等待, 等

等一歇

盼望

做志着拉个, 料

感動人心, 打

動人心

軟和者

可憐

因為, 既然

大罪名

望, 盼望

洋棚子

謀害; 强姦

用心, 小心, 當心

留心, 謹慎

細心, 當心

理會

勿小心, 勿留心

勿故意

小心

減輕伊个罪

嚇殺伊

靠岸, 靠灘

憑據[一張]

作証, 對証

弄(變)冷, 冷淡者

器具

軍裝, 兵器

拉伊來, 拖伊來

引伊來

惹出來

禍不單行

S'— quelque malheur.  
vpr.

S'— la mort.

**Attiser** le feu. va.

— une querelle.

**Attitré**. pp.

**Attitude**. sf.

**Attouchement**. sm.

**Attraction** (Forced'). sf.

**Attrait**. sm.

**Attrape**. sf.

**Attraper**. va. Prendre.

Obtenir : n'avoir rien

Tromper. [pu —]

Se laisser —.

— froid, — un rhume.

— la maladie d'un autre.

**Attrayant**. adj.

**Attribuer**. va. Imputer.

S'— indûment.

**Attributions**. sf. pl.

**Attristant**. adj.

**Attrister**. va.

S'— . vr.

**Attrition** sf. (C.) [sm.]

**Attroupement** (un).

**Attrouper** (S'). vr.

**Aubaine**. sf.

**Aube** du jour. sf.

— pour la messe (C.)

**Aubépine**. sf.

**Auberge**. sf.

**Aubergine**. sf.

**Aubergiste**. sm.

**Aucun**. adj. ind. (Positif.)

Y a-t-il — e utilité?

'za wou', tsaotsai, 'ts'aong  
ze', 'ts'aong ghiong wou'.

tsoh 'si.

t'iao 'h'ou.

t'iao péh long' sou.

bing zang ke'.

yang' 'tse, 'p'in koh.

moh, bang', dong' 'seù

dong' kiah.

hiéh lih. ['ngé ke']

zing wi', 'siang deu, tei'

'koei ki', 'koa p'ie'.

ts'ong' zah, nao zu'.

'ngou ih 'tié véh loh zah]

p'ie', 'hong p'ie'. [sa']

zaong' taong'.

saong fong.

tèh bing'.

'k'o 'ts'u ke', 'yeù tse mi'

'pa i sen laong'. [ke']

tsé' pouo, ts'ih 'ts'u.

'pen ven', tseh ven.

tsi 'ts'é, saong ghen sin]

'za k'i'. [ke']

yeù men', yeù lu', yeù zeù.

'hao ('ya) 'teng t'ong']

ih dou' dao ghen. ['hoei.]

zeng ghiun héh dei'.

'h'ao yun' k'i', fèh wang]

t'ie liang'. [zai.]

zang bah i.

sè zouo.

k'ah gnu', k'ah 'zè, vè']

ka 'tse, loh sou. [tié']

tié' 'lao 'pè, tié' 'tsu.

sa'. [sa' yong' deù?]

'yeù sa' 'h'ao ts'u' ? 'yeù

惹禍, 招災, 闖  
事, 闖窮禍

作死

挑火

挑撥攪唆

平常个

樣子, 品格

摸, 碰, 動手

動脚

吸力

情味, 想頭, 對眼

詭計, 拐騙

挽着, 拿住

我一點勿落着哈

騙, 哄騙

上當

傷風

搭病

可取个, 有滋味

擺伊身上 [个]

佔霸, 窃取

本分, 職分

凄慘, 傷人心个

惹氣

憂悶, 憂慮, 憂愁

下等痛悔

一大啣人

成羣合隊

好運氣, 發橫財

天亮

長白衣

山楂

客寓, 客棧, 飯店

茄子, 落蘇

店老板, 店主

哈

有啥好處, 有啥

D'—s disent.

(Négatif) Il n'y en a —.

**Aucunement.** adv.

**Audace.** sf.

Comment, tu as l'— de riposter?

**Audacieux.** adj.

**Audience** (Salle d') de

S'y présenter. [l'Emp<sup>r</sup>.

Salle d'— d'un tribunal.

Tenir—.Y comparaitre.

**Audiencier.** sm.

**Auditeur.** sm.

**Auge.** sf.

**Auget.** sm.

**Augmenter.** va.

—vn. Devenir plus grand.

Le prix a augmenté.

[Mauvais —.]

**Augure.** sm. Bon —.]

Paroles de bon —.

Paroles de mauvais —.

**Augurer.** va.

**Auguste.** adj.

**Aujourd'hui.** adv.

Le temps présent.

**Aumône.** sf.

Faire l'—.

Faire à qqn l'— d'une piastre. [autres à son].]

**Aune.** sf. (Mesurer les)

**Auparavant.** adv. A-]

Autrefois. [vant.]

Comme c'était —.

D'avance.

'yeû gnen wo'.

ih ke' 'a m teh, m

sa' gnen, m sa. [vêh.]

'tsong vêh, teu' teu' wou]

h'ao 'tè dou', faong' se'.

nong' wè 'ké wei 'tse ke'

mô?

'tè dou' ke', faong' se' ke'.

dié', zao ding.

zaong' zao.

daong, fèh daong.

zou' daong; kou' daong.

pè deû, ta sen.

t'ing' 'kaong (wo') ke'.

liao' dong, zeh ben, zah

'tiao zeh ben, 'se pei. [zao.

t'ie, ka tseng, ka t'ie.

'tsang' tsé, dou' ze' 'tié' tsé.

'tsang ka' tsé, ka' dié

dou' ze' 'tié tsé.

'h'ao zao'; k'ieû zao'.

'h'ao 'k'ieû 'ts'ai.

vêh li' ze' ke' seh wo'.

liao' 'siang.

wei gné, 'k'o zong 'tsé.

kien tsao, kien gnéh.

yé' zat', zu kien.

ai kieng, 'h'ao ze'. [ze'.

tsou' ai kieng, tsou' 'h'ao

ai kieng i ih k'oei' yang

dié. [ghieh zen.]

'i 'ki doh zen, ts'u 'ki

zié deû, sié zié, 'i zié.

zong zié.

zeng ghieû', tsao' ghieû',

gneu tsao' ghieû'.

'yu sié, 'tsao 'i.

有人話

一个也沒得,無

啥人,無啥

總勿,斷斷乎勿

好膽大,放肆

儂還敢回嘴个麼

膽大个,放肆个

殿,朝廷

上朝

堂,法堂

坐堂;過堂

班頭,帶審

聽講(話)个

料桶,食鉢,石槽

寫食鉢,水杯

添,加增,加添

長者,大是點者

漲價者,價錢

大是點者

好兆,怵兆

好口彩

勿利事个說評

料想

威嚴,可崇者

今朝,今日

現在,如今

哀矜,好事

做哀矜,做好事

哀矜伊一塊洋錢

[及人

以己度人,推己

前頭,先前,以前

從前

仍舊,照舊,

原照舊

預先,早已

**Auprès** de qqn. prép.

En présence de qqn.

En comparaison de qqn.

**Auréole**. sf.

**Auriculaire** (témoin).]

**Aurore**. sf. [adj.]

[vos.]

**Auspices**. sm. pl. (Sous]

**Aussi**. adv. De même.

De plus.

Également. — bien que.

— conj. C'est pourquoi.

**Aussitôt**. adv.

— que (v.g.) il vit... il.

**Austère**. adj.

**Austérités**. sf. pl. Faire

**Austral** (Pôle). [des —s.]

**Australie**. sf.

**Autant**. adv.

— de têtes — d'avis.

D'— plus... que (suivi  
d'un comparatif).

**Autel**. sm. Servir à l'—.

Pierre d'—. Nappé d'—.

Devant d'—.

— du ciel. — de la terre.

**Auteur**. sm.

C'est lui qui en est l'—.

**Authentique** (Acte).]

Certain. [adj.]

**Autochtone**. sm.

**Autographe**. adj.

**Automnal**. adj.

**Automne**. sm. et f.

ghien' ze' i, li k'ai i  
veh' yeu.

la i men zé, la i sen pié.  
'pi i.

yeu koang.

ts'in t'ing' kié' (teh) ke'.

ts'ing' 'tsao zen, mong

mong t'ie liang', tong]

k'ao' foh. [faong dong.]

'a.

ling' nga'.

ih seh ih yang'; zu dong.

yen 'ts'e, 'sou 'i.

lih zien', lih k'eh, lih

tsih, 'teng ze lih k'eh, soh

ih k'eu' kié'... zien'. [tsih.

gné 'kien, gné li'.

'k'ou kong; tsou' 'k'ou

né ghieh. [kong.

'ao-se-da'-'li.

ih yang', ih yang' tou.

koh ghen koh kié, koh

tséh 'ki kié'.

yeuh... yeuh.

[mi sèh ke'.]

tsi' dai; 'wou tsi', 'wou']

seng' zah; dai pou.

dai wei.

t'ie dè; di' dè.

tsou' su ghen.

di' ke' ze' i tsou' 'la ke'.

hong k'i'.

ih ding' ke'.

'pen di' ghen.

ts'in pieh ('seu) 'sia ke'.

ts'ieü t'ie ke'.

ts'ieü t'ie, ts'ieü ki'.

近是伊, 離開伊  
勿遠

拉伊門前, 拉伊  
比伊 [身邊

圓光

親聽見(得)个

清早晨, 矇矇天

亮, 東方動

靠福

也

另外

一式一樣; 如同

因此, 所以

立就, 立刻, 立即,

等時立刻, 速即

一看見... 就

嚴緊, 嚴勵

苦工; 做苦工

南極

奧斯大里

一樣, 一樣多

各人各見, 各執

己見

越... 越

[撒个

祭臺; 輔祭, 輔彌

聖石; 臺布

臺帷

天壇; 地壇

做書人

第个是伊做拉个

紅契

一定个

本地人

親筆(手)寫个

秋天个

秋天, 秋季



**Autrui.** sm.**Auvent.** sm.**Auxiliaire.** sm.

Missionnaire — (C.)

**Aval.** sm.**Avalanche** de neige. sf.

Arriver comme une —.

**Avaler.** va.**Avaloire.** sf.**Avance** (d'). Aupara-]

Plus tôt. adv. [vant.]

Faire des —s.

**Avancé** ds une science.

Viande —e. [pp.]

**Avancement.** sm.

Avoir de l'—.

**Avancer.** va. Pousser.

Porter en avant.

— son départ.

On peut retarder, non

—.

— de l'argent.

— une opinion.

— vn. Aller en avant.

L'horloge avance.

Faire des progrès.

Toucher au terme.

**Avanie.** sf.**Avant** d'une barque. sm.

— adv. Antérieurement.

Au dessus de: — lui.

— tout.

En —.

Fig. Se mettre en —.

biéh gnen, gnen ka.

yé deü, yen liang bang.

paong zou' ke' gnen.

fou' pen daong.

'hao 'se, 'hao kaong.

sieh peng.

déh zu ghi lai, ziang zao

deü 'yong zaong' lai.

t'en k'ieh, t'en 'hao k'i,

yé 'hao k'i, k'ieh 'hao]

heü ts'ieü. [k'i.]

zié mié; sié, yu' sié.

'tsao 'tié.

sié t'é' t'é' 'k'eu k'i'.

hoh ven' sen.

ts'eu' tsé, k'i' mi' 'tsé.

tsin' 'kieng, 'tsang tsin.

seng koé, ka kieh.

zao zié'tei, t'ei zaong' zié.

zao zié. [sen.]

'lao 'lao 'tsao dong('k'i)]

tè neng ke' è' 'tié,

véh neng ke' tsai' tsao'.

dié' 'k'oe, dié' dong dié,

wo' ts'éh lai. [dié' pendie.

zao zié 'tseü. [k'oa']

tsong 'piao 'tseü teh t'ai']

'tsang tsin', tsin' 'kieng.

wé k'oa' 'tsé.

k'i' 'wou.

zé deü.

zié deü k'i'.

léh 'la i zaong' deü.

'la ih 'tsong ke' zié deü,

di' (deü) ih.

'la zié deü, 'ling deü,

ts'éh deü. [k'i' deü.]

別人,人家

簷頭,陰涼棚

幫助個人

副本堂

下水,下江

雲崩

突如其來,像潮

頭湧上來

吞喫,吞下去,嚥

下去,喫下去

後鞦

前面;先,預先

早點

先探探口氣

學問深

臭者,氣味者

進境,長進

陞官,加級

朝前推,推上前

朝前

老老早動(起)身

單能个晚點,

勿能个再早

墊欸,墊銅錢,

話出來 [墊本錢]

朝前走

鐘表走得快

長進,進境

完快者

欺侮

船頭

前頭去

拉伊上頭

拉一衆个前頭,

第(頭)一

拉前頭,領頭,

出頭

[起頭]

**Avantage.** sm. Utilité.

Chercher son propre —.

Supériorité: obtenir l'—.

**Avantageux.** adj.

Commode.

**Avant-bras.** sm.**Avant-coureur**(Signe).**Avant-garde.** sf. [adj.]**Avant-hier.** adv.**Avant-midi.****Avant-propos.** sm.**Avant-toit.** sm.**Avant-veille.** sf.**Avare.** sm. et adj.

— de son temps.

**Avarice.** sf.**Avarie.** sf.**Ave Maria** (un) (C.).**Avec.** prép.

Frapper — un bâton.

**Avenant.** adj.**Avènement** (À l') du  
Messie.

Le jour de l'— de l'Em-

**Avenir.** sm. [pereur.

À l'—. loc. adv.

**Avent.** 1<sup>er</sup> 2<sup>e</sup> ... Diman-  
che de l'—.**Aventure.** sf.

À l'—. loc. adv.

Dire la bonne —.

**Aventurer** (S). vr.**Aventurier.** sm. Cou-]

Escroc. [reur.]

**Avenu** (Non). pp.**Avenue.** sf.

bié gni, 'hao ts'u'.

tè kou' ze' ka ke' 'h'ao]

teh zah, tao' 'seú. [ts'u']

'yeú 'h'ao ts'u' ke', bié'  
gni ke'.

bié' taong' ke', seh i' ke'.

pì' pòh.

'yu zao'.

zié yeng. ['tse.]

kèh zòh gnéh, kou' gnéh]

zaong' pé' gnéh, n zié.

zu', siao 'yen.

laong yé, óh yé. [gnéh 'tse.

zié 'liang gnéh, zah kou'

k'èlin, 'siao k'i'. [kongfou.

ai' sieh ze heú', gnóh mó

k'è lin', 'siao k'i'.

'tang wa' ke' wou' daong.

ih pié' Seng' 'mou kieng.

dong, lié, tèh, yong'.

yong' koen' 'tse lai 'tang.

wou yé yeuh seh ke'.

T'ie 'tsu kiang' seng ke'  
ze h'eú'. [gnéh' tse.]

waong ti' teng ki ke']

tsiang lai ke', heú' lai ke'.

tsiang lai, 'i heú'.

Ya sou seng' tè' zé di' se'  
(sè)... ke' 'tsu gnéh.

'ngeú zé k: ze' 't'i.

maong ts'ih maong pèh.

seu' ming'.

mao' 'hié.

p'iao lieú.

'koa 'tse.

véh seu'. [yong dao.]

men dao, tsin' tséh lou']

便宜,好處

單顧自家個好處

得着,到手

有好處个,便宜

个

便當个,適意个

臂膊

預兆

前營

夾昨日,過日子

上半日,午前

序,小引

廊簷,屋簷 「子

前兩日,着過日

慳吝,小器 「工夫

愛惜時候,肉麻

慳吝,小器

打壞个戶蕩

一遍聖母經

同,連,搭,用

用棍子來打

和顏悅色个

天主降生个時候

皇帝登基个日子

將來个,後來个

將來,以後

耶穌聖誕前第四

(三)...个主日

偶然个事體

惘七惘八

算命

冒險

飄流

拐子

勿算

「道

門道,進出路,術

**Avéré.** pp.**Averse.** sf.**Aversion.** sf. Avoir de]

Provoquer l'—. [l'—.]

**Avertir.** va.

— un mandarin.

— par écrit; l'écrit lui]

— l'Empereur. [même.]

**Avertissement.** sm.

Avant-propos.

**Aveu.** Fairel'. sm. [ture.]

— extorqué par la tor.]

De l'— de tous.

Gens sans —.

**Aveugle.** sm.**Aveuglé.** pp. Fig.**Aveuglement.** adv. À

l'aveugle.

**Aveugler.** va. Fig.

S'— obstinément. vr.

**Avide** de richesses. adj.**Avidité.** sf.**Avilir** (S'). vr.**Avilissant.** adj.**Aviné.** pp.**Aviron.** sm.**AVIS.** sm. Opinion.

A mon —.

A mon humble— (Pol.).

Détermination. Instruc-

Préface. Nouvelle. [tions.

Affiche privée. Affiche]

**Avisé.** adj. [officielle.]**Aviser.** va. Apercevoir.*ih ding' 'yeu' ke'.**ih zen' dou' 'yu, ih zen'**ye' ou'. [wang 'yu.]**t'ao yé'. [dèh' 'tse pèh.]**kao' sou, wei deù, dao'**pao' koé, koé tsao'.**'pin pao'; di zeng 'tse.**tseu' ming, 'k'i tseu'.**kiao' hiun', ting tsóh.**zu', 'yen. ['k'eù kong']**gnen' zu', gnen' ts'ouo.]**k'ieuh 'tang zeng tsao.**'tsong gnen wo', 'tsong**'k'eù ih ze.**yeu mìn, m ming pah]**hèh 'tse, hèh ngé. [sing']**mi 'tsé, mi woh 'tsé, hoen**mi 'tsé.**hèh, hèh lai lai, hoen mi**pèh 'sing, vèh kou' zié**long' hèh; mong pi. [heù"]**ze' ka k'i mé ze' ka.**t'é zai, tsie tseu.**t'é sin.**pei zié ze' ka.**pei zié.**'tsieù tsu' ke'.**tsiang.**i' kié, kié seh, 'tsu i'.**i 'ngou seh, i 'ngou k'eu'**'k'i lai.**tsao' 'ngou ke' gnu kié'.**ding' 'tsu i'; kiao' hiun.**'siao zu', 'siao 'yen; fong]**kao' bah; kao' ze'. [seng.]**ming bah.**k'eu' kié.*

一定有个

一陣大雨, 一陣

厭惡 [橫雨

討厭 [指撥

告訴, 回頭, 道達

報官, 關照

稟報; 提呈紙

奏明, 啟奏

教訓, 叮囑

序, 引

認罪, 認差, 口供

屈打成招

衆人話, 衆

口一辭

遊民, 無名百姓

瞎子, 瞎眼

迷者, 迷惑者, 昏

迷者

瞎, 瞎來來, 昏迷

不醒, 勿顧前

弄瞎; 矇蔽 [後

自家欺瞞自家

貪財, 尖鑽

貪心

卑賤自家

卑賤

酒醉个

漿

意見, 見識, 主意

依我說, 依我看

起來

照我个愚見

定主意; 教訓

小序, 小引; 風聲

告白; 告示

明白

看見



Donner avis de.  
— vn. Réfléchir à.  
S— de. vr.  
**Aviso.** sm.  
**Avoine.** sf.  
**Avoir.** sm. Patrimoine.  
L—d'un commerçant.  
Le doit et l'—. **Avoir.** va. Posséder.  
—vn. Exister. Il y a.  
Il y en a qui disent.  
Il n'y a pas 2 li.  
Il n'y a que 2 li.  
**Avoisinier.** va.  
**Avorté** [projet]. pp.  
**Avortement.** sm.  
**Avorter.** va. Faire —.  
— vn. (v. g. un fruit).  
(v. g. une affaire).  
**Avorton** (mort-né). sm.  
**Avoué.** sm. [en Chine].  
**Avouer** son erreur. va.  
  
**Avril.** sm.  
Versle 5—Versle 20—.  
**Axe** (de la terre). sm.  
**Axiome.** sm.  
**Axonge.** sf.  
**Azerole.** sf. Confitures  
**Azerolier.** sm. [d'—s.]  
**Azote.** sm.  
**Azur.** sm. Couleur d'—. **Auré.** adj. Ciel —.  
**Ayme** (Pain). adj.  
pour l'autel (C.).

kao sou', wei deū sang.  
'siang ih 'siang.  
se 'siang.  
song' sin ke' ping zé.  
tsiah mah, ya mah.  
ka 'ts'è, kataong, zai bah.  
'pen dié.  
'pen k'ie'.  
'yeū.  
'yeū.  
'yeū ghen wo'.  
véh 'mé (siao) gni' 'li.  
véh kou' gni' 'li lou'.  
siang ghen'.  
'yeū se wou tsong.  
'siao 'ts'è, 'siao 'song 'm.  
tsou' 'siao 'song 'm; 'tang  
h'ouo' t'éh. [t'ai.]  
wa' t'éh.  
t'ai' 'li 'si ke'.  
dai su, zong' se.  
ghen' ts'ouo, tsao véh ze',  
be' véh ze'.  
si lih se' gneuh.  
ts'ing ming; kôh 'yu.  
d' ghiôh.  
tse' 'li.  
tse yeū.  
sè zouo 'kou; sè zouo kao.  
sè zouo zu'.  
dè' k'i'.  
ts'ing seh, t'ie ts'ing seh.  
ts'ing; ts'ing t'ie.  
m kao' mié ping (mé)  
tsi' 'ping. [deū].

B

**abel** (La tour de).

ba-péh-cul t'éh.

告訴, 回頭聲  
想一想  
思想  
送信个兵船  
雀麥, 野麥  
家產, 家當, 財帛  
本錢  
本欠  
有  
有  
有人話  
勿滿(消)二里  
勿過二里路  
相近  
有始無終  
小產, 小十五  
做小十五; 打胎  
化脫  
壞脫  
胎裡死个  
代書, 訟師  
認差, 招勿是,  
陪勿是  
西曆四月  
清明, 穀雨  
地軸  
至埋  
猪油  
山楂菓; 山楂糕  
山楂樹  
淡氣  
青色, 天青色  
青; 青天  
無酵麵餅(頭饅)  
祭餅

罷伯兒塔

**Babil.** sm.  
**Babillard.** adj.  
**Babiller.** vn.  
**Babine, Babouine.** sf.  
 S'en lécher les —s.  
**Babiole.** sf.  
**Babord.** sm.  
**Bac.** sm. Passer un —.  
**Bâche arrondie.** sf.  
**Bachelier.** sm.  
**Bâcler** une porte. va.  
 — la besogne.  
**Badaud.** sm.  
**Badauder.** vn.  
**Badigeon à la chaux.** sm.  
 [un mur.]  
**Badigeonner.** va. —  
**Badin.** adj.  
**Badinage.** sm.  
**Badiner.** vn.  
**Bafoué** (Être). pp.  
**Bafouer.** va.  
**Bagages.** sm.  
**Bagarre.** sf.  
**Bagatelle.** sf.  
 Dire des —s.  
**Bague.** sf.  
**Baguenauder.** vn.  
**Baguette.** sf.  
 — de tambour. — de ]  
**Bahut.** sm. [fusil.]  
**Bai** (Cheval). adj.  
**Bale.** sf.  
**Baigner** (Se). vr.  
**Baignoire.** sf.  
**Bail.** sm.  
**Bâiller.** vn.

tou wo', li' 'tse.  
 tou 'tse tou zéh deü, k'oa  
 wo' véh ding. [tse.]  
 'tse zen.  
 'tse zen tèh ke' tèh.  
 eul hi', long' h'ouo' k'iao.  
 zé 'tsi mié', lou heü'.  
 'pa dou' zé; 'pa dou'.  
 ts'ouo kong.  
 sieü' zai.  
 sé men, zaong' men sé.  
 tsou' teh lai ts'aong  
 hè ghen. [maong.]  
 tong maong' si maong'.  
 zah hoei tsiang 'se, ngé  
 liao' 'se. [ziang.]  
 'fen séh 'fen séh; 'fen  
 k'a' wéh ghen, long' béh  
 'siao wo'. [siang' ke'.]  
 wo' siao' wò'.  
 'zeü siao'.  
 ki siao', ling zôh.  
 hang 'li, méh ze', tong si.  
 leu' nao'.  
 'siao ze', eul hi'.  
 wo' hè wo'.  
 ka' 'tse. [siao' wo'.]  
 béh siang', 'hi foé wo'.  
 'siao' baong deü.  
 'kou ze; tsaong ts'iang  
 ghiu' [ih tsang]. [sah' tse.]  
 'tse mô'.  
 'h'ai wè.  
 zing yôh, yôh sen.  
 yôh (ben) 'dong.  
 tsou yah, tsou k'i, ghen'  
 'tang hoh hiéh. [k'i'].

多話, 利嘴  
 多嘴多舌頭, 快  
 話勿停 [嘴]  
 嘴唇  
 嘴唇搭个搭  
 兒戲, 弄花巧  
 船左面, 櫓後  
 擺渡船; 擺渡  
 車弓  
 秀才  
 門門, 上門門  
 做得來蒼忙  
 閒人  
 東望西望  
 石灰漿水, 顏  
 料水  
 粉刷, 粉刷; 粉牆  
 快活人, 弄宰相  
 [个]  
 笑話  
 話笑話  
 受笑  
 譏笑, 凌辱  
 行李, 物事, 東西  
 亂鬧  
 小事, 兒戲  
 話閒話  
 戒指 [話]  
 宰相, 喜歡話笑  
 小棒頭  
 鼓槌, 裝鎗柵子  
 櫃 [一張]  
 紫馬  
 海灣  
 淨浴, 浴身  
 浴 (盆) 桶  
 租約, 租契, 認契  
 打呵嚙

**Bailon** (Forter un). sm.

**Bailonner**. va.

**Bain** (Prendre un). sm.

Établissement de —.

**Bain-marie** (Au).

**Baionnette**. sf.

**Baiser**. va.

**Baisser**. va.

— la tête. — les yeux.

— la voix.

— vn. J'eau baisse.

Le prix , ,

S'affaiblir.

Se —. vr.

**Baladin**. sm. [adj.]

**Balafre**. sf. **Balafré**.

**Balai**. sm.

**Balance**. sf. — à deux

Fléau de la —. [plateaux

— romaine.

Levier. Poids.

Marques sur le levier.

— rom. pour l'argent.

Signe du zodiaque.

Faire la — (compte).

**Balancer**. va.

— le corps en marchant.

Fig. Il n'y a pas à —.

**Balancier**. sm.

**Balançoire**. sf.

Aller à la —.

**Balayer**. va.

**Balayures**. sf.

**Balbutier**. vn.

**Baldaquin**. sm.

*hè mei.*

*tsah méh ih tsah 'tse. [yóh.*

*yóh ih ke' sen, zing' ih ke'*

*yóh daong, 'wen daong.*

*ten'.*

*ts'iang deü tao.*

*ts'in, ts'in 'tse.*

*faong' lai 'hao ti 'tié.*

*ti deu', 'fou 'seü; zao 'hao*

*wo' lai ti seng 'tié. [k'eu'. 'se 'la loh 'tsé. ['tsé].*

*ka' dié tih 'tsé (tih loh]*

*hieuh k'i' sai' tsé, lih*

*liang' t'ei pè 'li.*

*eü 'hao k'i', eü yao k'ih]*

*ts'euh hi' fèh ke'. [pei'. 'tao pouo; yeü tao yen' ke'.*

*'sao 'tséü [ih 'pouo].*

*ts'eng', t'ie bing ts'eng'.*

*t'ie ts'eng' (bing) ka' 'tse.*

*ts'eng' [ih koé, ih ken].*

*ts'eng' 'kang; ts'eng' dou.*

*ts'eng' sing.*

*'teng 'tse.*

*'ti.*

*kiéh tsang'.*

*'pa, yao, fè'.*

*sen 't'i yao 'lao yao.*

*kieuuh ding yao' tsou'.*

*'pa [ih ke'].*

*ts'ieü ts'ieü.*

*daong ts'ieü ts'ieü.*

*tang sao', 'sao 'sao.*

*léh zéh, leh seh.*

*wo' lai tiao 'tse 'pè k'ie',*

*wo' lai' kéh 'tse kéh zéh]*

*'tié bong. [deü.]*

銜枚

扎沒一只嘴

浴一个身, 淨一

浴堂, 混堂 [个浴

燉

鎗頭刀

親, 親嘴

放來下低點

低頭, 俯首; 朝下

話來低聲點 [看

水拉落者 [者]

價錢跌者 [跌落

血氣衰者, 力

量推班裡

偻下去, 偻腰曲

撮戲法个 [背

刀疤; 有刀印个

掃帚 [一把]

秤, 天平秤

天秤 (杆) 架子

秤 [一管, 一根]

秤梗; 秤鉈

秤星

戥子

氏

結賬

擺, 搖, 泛

身體搖咗搖

決定要做

擺 [一个]

鞦韆

宕鞦韆

打掃, 掃掃

搵搵, 肋色

話來刁嘴板欠,

話來合嘴合舌頭

天蓬

**Baleine.** sf.  
— d'un parapluie.  
**Baleinier.** sm.  
**Balise.** sf.  
**Baliste.** sf.  
**Baliverne.** sf. Dire des  
**Ballade.** sf. [—s.  
**Ballants** (Les bras). adj.  
**Balle.** sf. Jouet.  
Jouer à la —.  
Projectile : — de fusil.  
Paquet. Une—de coton.  
— des céréales.  
**Ballon.** sm.  
Jouer au— avec le pied.  
Aérostат.  
**Ballonné.** (Ventre). adj.  
**Ballot.** sm.  
**Ballotter.** va.  
— qqn. Se jouer de lui.  
**Balourd.** adj.  
**Balourdise.** sf.  
**Balsamine.** sf.  
**Balustrade.** sf.  
**Bambin.** sm.  
**Bambou.** sm. Pousses de  
Lieu planté de —s. [—.  
**Banal.** adj.  
**Banane.** sf.  
**Bananier.** sm.  
**Banc.** sm. — de bois.  
— de sable.  
**Bancal.** adj. [sm.  
**Bandage.** — herniaire.  
**Bande** de papier. sf.

kieng n [ih diao].  
'sè koéh 'tse.  
tsôh kieng n zé.  
tsêh piao, 'maong 'ts'ang  
p'ao'. [tsôh.  
weû yé laong 'daong', weû  
'siao k'îôh 'tse. [yé.  
'seû fè' lao fè'.  
ghieû.  
p'ao ghieû, t'ieh ghieû.  
ts'iang 'tse, k'è 'tse, k'è dè.  
pao 'kou; ih pao miêh 'ouo.  
long k'aong, kôh k'oh.  
k'i' ghieû.  
t'ieh k'i' ghieû.  
fong zé, k'ieug k'i' ghieû.  
dou 'li bang tsang', dou  
bang k'i' tsang'.  
ih pao, pao 'kou.  
tong dè si dè, fè' dang'.  
long' zeng i, di long' i.  
gnu ben, wou dou ke'.  
véh zah loh ke' seh wo'  
wou dou ke' hang ze.  
wong sié h'ouo.  
lè keu. ['siao 'pao pei'.  
'siao 'neu, 'siao pao' 'pao,  
tsôh deû; tsôh 'sen.  
tsôh yeu.  
bing zang ke', zôh k'i'.  
hiang (pouo) tsiao.  
pouo tsiao zu'.  
zang teng', 'pè teng'.  
souo t'è, souo ta'.  
k'iao kiah.  
pou' diao; sè' k'i' ta'.  
'tse diao.

鯨魚[一條]  
傘骨子  
捉鯨魚船  
插標, 網撐竹  
礮  
浮言浪蕩, 浮言  
小曲子  
手泛佬泛  
毬  
拋毬, 踢毬  
鎗子, 鉛子, 鉛蛋  
包裹; 一包棉花  
籠糠, 穀殼  
氣毬  
踢氣毬  
風船, 輕氣毬  
肚裡膨脹, 肚  
膨氣脹  
一包, 包裹  
東擲西擲, 泛蕩  
弄承伊, 提弄伊  
愚笨, 糊塗个  
勿着落个說話,  
糊塗个行事  
鳳仙花  
欄杆 [寶貝  
小团, 小寶, 小  
竹頭; 竹筍  
竹園  
平常个, 俗氣  
香(芭)蕉  
芭蕉樹  
長檣, 板檣  
沙灘, 沙帶  
蹺脚  
布條, 疝氣帶  
紙條

— de cuir. [resse].  
 — d'une lettre (avec l'ad.)  
 Une — de terrain.  
 Troupe [hommes].  
 „ [animaux].  
 Par — s.  
 Chef de —.  
 Faire — à part.  
**Bandeau.** p<sup>r</sup> femmes.  
 sm.  
 — de deuil.  
**Bandelette.** sf.  
**Bandés** (Les yeux). pp.  
**Bander.** va.  
 Tendre avec effort.  
 — un arc.  
 Se — les pieds [hommes].  
 Se — les pieds [femmes].  
**Banderole.** sf.  
**Bandit.** sm.  
 Homme sans aveu.  
**Banlieue.** sf.  
**Bannière.** sf. — (C.)  
**Bannir.** va. [du].  
**Bannissement** (Peine)  
**Banque.** sf. [maison].  
 Billet de —.  
**Banqueroute.** sf.  
**Banqueroutier.** sm.  
**Banquet.** sm.  
 Donner un —.  
 Assister à un —.

bi diao.  
 su ts'ie, ts'ie diao.  
 ih p'ie' di' bi.  
 pè, ghiun, dao, dei'.  
 ghiun.  
 ih pè ih pè ke', ih dao ih  
 dao ke', ih ghiun ih  
 ghiun ke', ih dei' ih dei'  
 deù 'nao, 'ling deù. [ke'.  
 tèh biéh ghen véh wou dao  
 (véh ih k'i') (véh tèh pè).  
 tsèh deù, yang t'ao', pao  
 deù pou'.  
 bah tsèh deù pou'.  
 'siao pou' diao; kiah ta',  
 kou paong, gnao' paong  
 tsèh mèh 'ngèt sing. [pou'.  
 gnao', zé.  
 'la 'kien, 'la tsòh, ts'eù  
 'la kong. [kien].  
 pao kiah.  
 gnao' (zé) kiah.  
 'siao ghi [ih mié].  
 zeh fi, ghiang dao'.  
 k'ieù' ghen, wa' ghen.  
 zeng nga'.  
 ghi [ih mié]; seng' ghi.  
 ts'ong kiun.  
 lieù zu'.  
 zih tsaong, ghen haong.  
 ghen p'iao', zih p'iao'.  
 'tao tié', 'tao tsaong.  
 'tao tsang ke'.  
 'tsieù zieh, 'tsieù yé' zieh.  
 bè' 'tsieù zieh, sèh 'tsieù  
 zieh, ts'ing k'ah.  
 zou' zieh.

皮條  
 書簽, 簽條  
 一片地皮  
 班, 羣, 淘, 隊  
 羣  
 一班一班个, 一  
 淘一淘个, 一羣  
 一羣个, 一隊一  
 頭腦, 領頭 [隊个  
 搭別人勿和淘  
 (勿一氣)(勿搭班)  
 紮頭, 洋套, 包  
 頭布  
 白紮頭布  
 小布條; 腳帶,  
 裹膀, 繞膀布  
 紮沒眼睛  
 繞, 纏  
 拉緊, 拉足, 抽筋  
 拉弓  
 包腳  
 繞(纏)腳  
 小旗[一面]  
 賊匪, 強盜  
 怵人, 壞人  
 城外  
 旗[一面]; 聖旗  
 充軍  
 流罪  
 錢莊, 銀行  
 銀票, 錢票  
 倒店, 倒莊  
 倒莊个  
 酒席, 酒宴席  
 辦酒席, 設酒  
 席, 請客  
 坐席

**Banquette.** sf.**Banquier.** sm.**Baptême.** sm. Recevoir

le — (C.) [nies du —.]

Suppléer les cérémonies

**Baptiser.** va.

— une cloche (C.)

**Baptismale** (Eau) (C.)**Baptismaux** (Fonts)

[(C.)

**Baquet.** sm.**Bar.** sm.**Baraque.** sf.**Barbare.** adj.

Incorrect : langage —.

— sm.

**Barbarie.** sf.**Barbe.** sf.

— d'un épi.

— (Sainte).

**Barbeau.** sm.**Barbier.** sm.**Barbillon.** sm.**Barbon.** sm.**Barboter.** vn.**Barbouiller.** va. En-

Salir. [duire.

**Barbouillé** (Tout). pp.**Bardeau.** sm.**Barguigner.** vn. Il n'y

a pas à —.

**Baril.** sm.**Bariolé.** pp.**Baromètre.** sm.*teng'*. [g<sup>n</sup>en haong ke'.*k'ai zié tsaong' ke'*, *k'ai**seng' 'si*; *'ling 'si*.*'pou 'li*.*fou' 'si*, *fou' seng' 'se*.*seng' tson*g.*seng' yeu seng' 'sc*.*'ling (seng') 'si daong*,*seng' 'se kaong*.*moh ben ('dong) [ih tsah]*.*bah lou n.* [ôh, p'i ôh.]*'siao 'ts'ao bang, lè kiah]**baognah' ke'*, *hiong oh**'ya wo'*, *ya kiu' tse*. [ke'.*'ya gnen, yi gnen*.*m gnen zing, 'ya gnen**ke' yeng zaong*.*sou, wou 'tse, wou sou*.*maong, mah maong, 'dao**maong*.*pouo'-eul-béh-lèh*.*gnè' n* [ih diao].*t'i' deù se wou'*.*siao gnè n* [ih diao].*'lao bah sou (deù 'tse)*.*'kaognonggni, naolè'gni*.*méh, ts'èh, zouo*.*t'èh lei, long' oh ts'oh*.*ou yeù h'èh 'se, ih meh**zé 'tse* [ih ken]. [héh.*sen sen soh; vèh neng**sè sin 'liang i'*.*'siao 'dong* [ih tsah].*'n ngè lóh seh, ts'ih ngé**pèh seh*.*fong yu 'piao* [ih tsah].

橈 [行个

開錢莊个, 開銀

聖洗; 領洗

補禮

付洗, 付聖水

聖鐘

聖油聖水

領(聖)洗堂, 聖水

缸

木盆(桶)[一隻]

白鱸魚[屋, 披屋]

小草棚, 欄脚

暴虐个, 兇惡个

野話, 野句子

野人, 夷人

無人情, 野人

个形狀

鬚, 鬍子, 鬍鬚

芒, 麥芒, 稻芒

巴爾拔辣

鮎魚[一條]

剃頭司務

小鮎魚[一條]

老白鬚(頭子)

攪濃泥, 淘爛泥

抹, 擦, 搽

搨累, 弄齷齪

烏油黑水, 一墨

椽子[一根] [黑

伸伸縮縮, 勿能

三心兩意

小桶[一隻]

五顏六色, 七顏

八色

風雨表[一隻]

**Barnabé.** sm.**Baron.** sm.**Baroque.** adj.**Barque.** sf.

Faire avancer la—à la]

,, à la corde. [voile.]

,, ,, perche. ,, ,, rame.

,, ,, godille.

Surveillant des —3.

Agence pour les —s.

**Barquette.** sf.**Barrage** en bois. sm.

— en terre.

**Barre.** sf. — de bois.

— de fer.

— pour fermer la porte.

— de gouvernail.

Trait de plume.

Amas de sable.

**Barreau** de fenêtre. sm.**Barrer.** va. — une porte.

Obstruer.

Intercepter.

Biffer : — un mot.

**Barricade.** sf.**Barrière** d'une rue. sf.

— d'une douane.

**Barrique.** sf. Une — de]**Barthélemy.** sm. [vin.]**Bas.** sm.

Une paire de —.

**Bas.** adj. Le mur est —.

Creux. Terrain —.

Peu profond. Eau basse.

Inférieur [basse classe].

Grave : ton —.

pouo-eul-néh-peh.

né tsiah.

'kou koa' ke', ghi koa',

hi ghi 'kou koa' ke'.

zé [ih tsah].

hang bong zé.

'la k'ie'.

ts'ang kao; pè 'tsiang.

yao 'lou.

bou' (zé) deü.

zé hang.

siao (sè pè) zé.

sah [ih ke'].

pouo', 'se pouo'.

diao; koen' 'tse.

t'ih diao [ih ken].

men sé [ih ke'], men sah]

'dou 'kang. [[ih ken].]

ih pieh, ih wah'.

souo t'é. [zeh len.]

ts'aong(sah 'tse) len' tse.]

sah ih sah; sé men.

lè zu', séh zu', ghèh 'deu.

zih 'deu. [t'èh, gao t'èh.]

dou mèh, 'tié t'èh, k'ieu]

'saong (déh) 'deu lou'.

sah lè, sah lè 'tse.

koè, 'ka 'tse.

ih 'dong 'tsieü.

pouo-eul-tou-lôh-meü.

mèh [ih tsah].

ih saong mèh.

'a ke', ti ke'; ziang ti.

ao ke'; ti dié (di).

'ts'ie ke'; 'se 'siao, 'se 'ts'ie.

'hao, 'hao 'teng.

ti (diao) sen.

巴爾納伯

男爵

古怪个, 奇怪,  
希奇古怪个

船[一隻]

行篷船

拉緯

撐篙; 撻漿

搖櫓

埠(船)頭

船行

小(三板)船

棚[一个]

壩, 水壩

條; 棍子

鐵條[一根]

門門[一个], 門棚

舵梗 [[一根]

一筆, 一畫

沙灘 「櫺

窗(櫺子)櫺子, 直

棚一棚; 門門

攔住, 塞住, 軋斷

截斷 「脫, 鑿脫

塗沒, 點脫, 圈

揀(疊)斷路

棚欄, 棚欄子

關, 卡子

一桶酒

巴爾多祿茂

襪[一隻]

一雙襪

矮个, 低个; 牆低

凹个; 低田(地)

淺个; 水小, 水淺

下, 下等

低(調)深

**Autrui.** sm.**Auvent.** sm.**Auxiliaire.** sm.

Missionnaire — (C.)

**Aval.** sm.**Avalanche** de neige. sf.

Arriver comme une —.

**Avaler.** va.**Avaloïre.** sf.**Avance** (d'). Aupara-]

Plus tôt. adv. [vant.]

Faire des —s.

**Avancé** ds une science.

Viande —e. [pp.]

**Avancement.** sm.

Avoir de l'—.

**Avancer.** va. Pousser.

Porter en avant.

— son départ.

On peut retarder, non

—.

— de l'argent.

— une opinion.

— vn. Aller en avant.

L'horloge avance.

Faire des progrès.

Toucher au terme.

**Avanie.** sf.**Avant** d'une barque. sm.

—, adv. Antérieurement.

Au dessus de: — lui.

— tout.

En —.

Fig. Se mettre en —.

biéh gnen, gnen ka.

yé deû, yen liang bang.

paong zou' ke' gnen.

fou' pen daong.

'hao 'se, 'hao kaong.

sieh peng.

déh zu ghi lai, ziang zao

deû 'yong zaong' lai.

t'en k'ieh, t'en 'hao k'i,

yé 'hao k'i, k'ieh 'hao]

heû ts'ieû. [k'i']

zié mié; sié, yu' sié.

'tsao 'tié.

sié t'é' t'é' 'k'eû k'i'.

hoh ven' sen.

ts'eû 'tsé, k'i' mî' 'tsé.

tsin' 'kieng, 'tsang tsin.

seng koé, ka kieh.

zao zîé'tei, t'ei zaong' zîé.

zao zîé. [sen.]

'lao 'lao 'tsao dong('k'i)]

tè neng ke' è' 'tié,

vêh neng ke' tsai' tsao'.

dié' 'k'oe, dié' dong dié,

wo' ts'eh lai. [dié' 'pendié.

zao zîé 'tseû. [k'oa']

tsong 'piao 'tseû teh t'ai']

'tsang tsin', tsin' 'kieng.

wé k'oa' 'tsé.

k'i' 'wou.

zé deû.

zié deû k'i'.

lêh 'la i zaong' deû.

'la ih 'tsong ke' zîé deû,

dî' (deû) ih.

'la zîé deû, 'ling deû,

ts'eh deû. [k'i' deû.]

別人, 人家

簷頭, 陰涼棚

幫助個人

副本堂

下水, 下江

雲崩

突如其來, 像潮

頭湧上來

吞喫, 吞下去, 嚥

下去, 喫下去

後鞦

前面; 先, 預先

早點

先探探口氣

學問深

臭者, 氣味者

進境, 長進

陞官, 加級

朝前推, 推上前

朝前

老老早動(起)身

單能個晚點,

勿能個再早

墊欸, 墊銅錢,

話出來 [墊本錢]

朝前走

鐘表走得太快

長進, 進境

完快者

欺侮

船頭

前頭去

拉伊上頭

拉一衆個前頭,

第(頭)一

拉前頭, 領頭,

出頭 [起頭]



**Avantage.** sm. Utilité.

Chercher son propre —.

Supériorité: obtenir l' —.

**Avantageux.** adj.

Commode.

**Avant-bras.** sm.

**Avant-coureur** (Signe).

**Avant-garde.** sf. [adj.]

**Avant-hier.** adv.

**Avant-midi.**

**Avant-propos.** sm.

**Avant toit.** sm.

**Avant-veille.** sf.

**Avare.** sm. et adj.

— de son temps.

**Avarice.** sf.

**Avarie.** sf.

**Ave Maria** (un) (C.).

**Avec.** prép.

Frapper — un bâton.

**Avenant.** adj.

**Avènement** (À l') du  
Messie.

Le jour de l' — de l'Em-

**Avenir.** sm. [pereur.

À l' —. loc. adv.

**Avent.** 1<sup>er</sup> 2<sup>e</sup> ... Diman-  
che de l' —.

**Aventure.** sf.

À l' —. loc. adv.

Dire la bonne —.

**Aventurer** (S). vr.

**Aventurier.** sm. Cou-  
Escroc. [reur.]

**Avenu** (Non). pp.

**Avenue.** sf.

*bié gni, 'hao ts'u'.*

*tè kou' ze' ka ke' 'h'ao'*

*teh zah, tao' 'seü. [ts'u']*

*'yeü 'h'ao ts'u' ke', bié'*  
*gni ke'.*

*bié' taong' ke', seh i' ke'.*

*pi' p'oh.*

*'yu zao'.*

*zié yeng. [tse.]*

*kèh zôh gnéh, kou' gnéh*

*zaong' pé' gnéh, n zié.*

*zu', siao 'yen.*

*laong yé, ôhyé. [gnéh' tse.]*

*zié 'liang gnéh, zah kou'*

*k'èlin, 'siao k'i'. [kongfou.]*

*ai' sieh ze heü', gnôh mô*

*k'è lin', 'siao k'i'.*

*'tang wa' ke' wou' daong.*

*ih pié' Seng' 'mou kieng.*

*dong, lié, tèh, yong'.*

*yong' koen' 'tse lai' tang.*

*wou yé yeuh seh ke'.*

*T'ie 'tsu kiang' seng ke'*  
*ze h'eü'. [gnéh' tse.]*

*waong ti' teng ki ke'*

*tsiang lai ke', heü' lai ke'.*

*tsiang lai, 'i heü'.*

*Ya sou seng' tè' zié di' se'*  
*(se)... ke' 'tsu gnéh.*

*'ngeü zé k: ze' 't'i.*

*maong ts'ih maong p'èh.*

*seu' ming'.*

*mao' 'hié.*

*p'iao lieü.*

*'koa 'tse.*

*véh seu'. [yong dao.]*

*men dao, tsin' tséh lou',*

便宜,好處

單顧自家個好處

得着,到手

有好處个,便宜

个

便當个,適意个

臂膊

預兆

前營

夾昨日,過日子

上半日,午前

序,小引

廊簷,屋簷 [子

前兩日,着過日

慳客,小器 [工夫

愛惜時候,肉麻

慳客,小器

打壞个戶蕩

一遍聖母經

同,連,搭,用

用棍子來打

和顏悅色个

天主降生个時候

皇帝登基个日子

將來个,後來个

將來,以後

耶穌聖誕前第四

(三)...个主日

偶然个事體

憫七憫八

算命

冒險

飄流

拐子

勿算

「道

門道,進出路,衛

Ne s'être pas encore  
bien assimilé une leçon.

**Assis.** pp. — sur ses  
talons. — (tailleurs).

N'avoir de repos ni — ]

**Assise.** sf. [ni couché.]

Disposé par —s.

Les —s d'automne.

**Assistance**(Obtenir).sf.

**Assistant.**sm.(présent)

Aide —. — suppléant.

**Assister.** va. Secourir.

Accompagner.

Être présent. vn.

— à la messe (C.)

**Association.** sf.

**Associé.** sm.

— pour le commerce.

**Associer**(S')prle,,vpr.

**Assommant.** adj.

**Assommer.** va. Tuer.

Rouer de coups.

Importuner.

**Assomption.** sf. (C.)

**Assorti.** pp. Proporti- ]

Alliance bien-e. [onné.]

**Assortiment.** sm.

— d'ustensiles. [va.]

**Assortir** les couleurs.]

S'—. vr.

**Assoupi.** pp.

**Assoupir** (S'): vr.

**Assoupli.** pp.

**Assourdir.** va.

**Assouvir.** va. — sa soif.

Sije ne le tue, ma haine  
ne sera pas assouvie.

dì' ke' su wè sang.

[ken laong'.]

zou' 'la; zou' 'la kiah'

bè sen zou'.

zou' ngou' pèh eu.

ih zeng, ih hang.

ih zeng ih zeng ke'.

ts'ieù 'sen.

'ling (k'ieh) tsen' tsi'.

baong piè gnen.

fou' gni'; bei gni'.

wou zou'.

ken zu.

zai', lèh 'la, siang bei'.

maong' mi sèh.

wei'.

wei' 'yeù.

'fou ki'. [tsou' sang i'.]

tèh 'fou ki', kèh 'fou, kèh

lou sou, 'eù 'k'i ke' gnen.

'tang sèh.

'tang lè'.

lou sou, 'eù k'i, t'ao' yé'.

Seng' mou' seng t'ie'.

siang tei', p'ei' tei'.

men taong 'wou tei'.

ih t'ao'.

ih t'ao' ka 'hou (sang).

p'ei' ngè seh.

p'ei' tei'.

pè' k'oén pé' 'sing.

'tang k'èh ts'ong'.

'gneu wou 'tsé.

tsen' 'gni 'tou 'koé.

'ka t'èh; 'ka k'euh.

'ngou vèh sèh i, siao vèh

loh 'ngou ke' k'i'.

第个書還生

[上

坐拉; 坐拉脚跟

盤身坐

坐臥不安

一層, 一行

一層一層个

秋審

領(吃)賑濟

傍邊人

副貳; 陪貳

扶助

跟隨

在, 拉拉, 相倍

望彌撒

會

會友

夥計 「做生意

搭夥計, 合夥, 合

囉唆, 嘔氣个人

打殺

打爛

囉唆, 嘔氣, 討厭

聖母升天

相對, 配對

門當戶對

一套

一套傢伙(生)

配顏色

配對

半睏半醒

打瞌抗

軟和者

震耳朵管

解脫; 解渴

我勿殺伊, 消勿

落我个氣

**Assujettir.** va.**Assujettissant.** adj.**Assumer** la responsabilité. va. [—.]**Assurance.** sf. Perdre]**Assuré.** Garanti. adj.

Certain.

**Assurément.** adv. Oui—.**Assurer.** Certifier. va.

Ne pouvoir —. [ce.]

Garantir. —une créan—]

S'— de qqn. S'appuyer.

S'— contre qqn.

S'— de qqch. Vérifier.

**Assureur.** sm.**Aster.** sm.**Asthmatique.** adj. Être**Asthme.** sm. [—.]**Astre.** sm.**Astreignant.** adj.**Astreindre.** va.**Astringent.** adj.

Saveur—e. Médecine—e.

**Astrologue.** sm.**Astronome.** sm.**Astronomie.** sf.**Astronomique** (Tri—  
Carte —. [bunal].)**Astuce.** sf.

— diabolique.

**Astucieux.** adj.

Paroles astucieuses.

**Atelier.** sm.**Atermoyer.** va.

'mié 'k'iang, èh woh.

fi' ze' ke' ze' 't'i, 'ting' pè  
ke' kong fou, 'lei gnen  
'seù ke' ze' 't'i.p'ah 'pao, 'la i sen laong',  
tè taong. [teh kieng']

dou' 'tè; lié laong' véh]

't'ou taong', 'wen taong',  
't'ou t'ih, wo' ding'.

ih ding' ke'.

ih ding', ih 'tsen, 'k'o 'i]

'pao. [véh ze' ke' mô?]

'pao véh ding.

'pao tsang.

i k'ao'.

baong bei.

zouo 'k'ao.

'pao gnen.

kiôh h'ouo.

t'ie hao seù.

k'i' 'ts'é (kiéh).

ih ke' sing.

fi' ze', sé' vè.

'mié 'k'iang. [yah.]

'pou 'dou 'tse ke, 'tse sia']

séh 'tse; seù lié' ke' yah.

k'eu sing ziang' ke'.

k'eu' t'ie wen ke', t'ie]

t'ie wen. [wen yah ze']

k'ien t'ie kè'.

t'ie wen dou.

kié wèh, kié tiao, tiao bi.

mô 'kiu ke 'tiao bi ki]

tiao bi ke'. [ts'ah.]

h'ouo yé 'k'iao 'gnu.

tsoh zang, tsoh dai. [ghi.]

tè koh gnéh 'tse, 'wé gnéh]

勉強, 壓服

費事个事體, 頂  
板个工夫, 累  
人手个事體

拍保, 拉伊身上,

擔當 「勁

大膽, 臉上勿得

妥當, 穩當, 妥貼,

話定

一定个

一定, 一準, 可以

保 [勿是个麼

保勿定

保賬

倚靠

防備

查考

保人

菊花

天痒嗽

氣喘 (急)

一个星

費事, 碎煩

勉強 [藥

補肚子个, 止瀉

灣嘴; 收斂个藥

看星象个

看天文个, 天

天文 [文學士

欽天監

天文圖

奸滑, 奸刁, 刁皮

魔鬼个刁皮計策

刁皮个

花言巧語

作場, 作臺 「期

耽擱日子, 緩日

**Athée.** sm.**Athlète.** sm.**Athlétique.** adj.

D'une force —.

**Atlantique** (Océan). ]**Atlas.** sm. [adj.]**Atmosphère.** sf.**Atome.** sm.**Atours.** sm.**Atrabilaire.** adj.**Âtre.** sm.**Atroce.** adj.**Atabler** (S'). vr.

— à un festin.

**Attachant.** adj.**Attachement.** sm.**Attacher** avec des li-

ens. va. —. Fig.

— avec des clous.

S'— (se coller). vr.

— qqn.

— à qqn.

**Attaque.** sf. Être sujet

à des —s d'épilepsie.

**Attaquer.** va.

En venir aux coups. „ au

Endommager. [combat.

S'— et s'injurier. vpr.

**Atteindre.** va. Arriver.

Frapper juste.

— en poursuivant.

Obtenir: — son but.

**Attelage.** sm. — de 2

chevaux.

véh siang sin' zao wéh]

'tang ghieu ke'. [tsu.]

ghieu 'baong tsing t'ong.

dou' lih k'i' ke' ghen,

ma' ghieu ke'.

da' si yang.

ih 'pen di' 'li dou.

t'ie k'i', k'ong k'i'.

ih 'tié bong zen, gneutic.

wou' zen ke' tang p'

(tsaong seh).

zeu men' teh ghieh.

tsao' dou' 'li, 'h'ouk'aong.

hiong bao, ghang wang.

zou' 'hao lai k'ieh v'.

zou' zieh k'ieh 'tsieü.

tsong ghen sin ke'.

zing ven'.

'k'oén, paong, woh,

k'eü' zu', i'; kiéh.

ting'.

'piao (zu') lao, wou' piao.

teh ghen sin.

ai' i, 'souo véh teh i.

kong tang; f'eh fong,

yang k'ie fong.

'za.

dong' 'seü; kong 'tang.

saong hai', long' wa'.

siang 'tang siang mó'.

bang' zah, zaong' zah.

tang zah, 'tang tsong'.

tao', 'keu zaong' 'k'i, tsu

'zaong k'i', ken zaong']

teh i.

[k'i.]

'liang tsah deü 'mó,

'liang 'mó ts'ouo.

勿相信造物主

打拳个

拳棒精通

大力氣个人,

賣拳个

大西洋

一本地理圖

天氣, 空氣

一點塵塵, 原點

婦人个打扮

(裝飾)

愁悶得極

竈肚裡, 火坑

兇暴, 強橫

坐下來吃飯

坐席吃酒

中人心个

情分

細, 綁, 縛,

扣住, 繫; 結

釘

裱(住)牢, 糊裱

得人心

愛伊, 捨勿得伊

攻打; 發瘋,

淨癲瘋

惹

動手; 攻打

傷害, 弄壞

相打相罵

撞着, 撞着

打着, 打中

到, 趕上起, 追上

起, 跟上起

得意

兩隻頭馬,

兩馬車

**Attelé.** pp.**Atteler.** va.

S'— à la besogne. vr.

**Attendant.** adj.**Attendre.** va. et n.

Attends un peu! (fam.)

Compter sur.

S'— à (prévoir.)

**Attendrir.** va.

S'—.vr.Devenir tendre.

S'—. Compatir.

**Attendu que.** loc. conj.**Attentat.** sm.**Attente.** sf. [peurs.]Salle d'— (p<sup>r</sup> les va-)**Attenter.** vn. — à la pu-**Attentif.** adj. [deur.]**Attentivement.** adv.**Attention** (Prêter.) sf.

Avoir des —s pour.

Ne pas faire — (exprès).

,, (involontairement.)

Attention!

**Atténuer** sa faute. va.**Atterrer** qqn. va. Fig.**Atterrir.** vn.**Attestation.** sf.**Attester.** va. Certifier.**Attiédir** (S').vr. — Fig.**Attirail.** sm.

— de guerre.

**Attirer.** va. Tirer à soi.

Allécher qqn.

**Occasionner.** [autre.]

Un malheur en — un]

ka' ke'.

ka' 'k'i 'mó lai, ka' 'k'i  
ts'ouo 'tse lai.

dong' 'seù. [pieh.]

'la pié deù ke', la kah]

'teng ih 'teng, 'teng dai,]

'tengih hiéh. ['teng heù']

p'è maong'. [siang.]

tsou' tse' zah 'la ke', liac']

'ké dong' gnen sin, 'tang

dong' gnen sin.

'gneu wou 'tsé.

'k'o lié.

yn wei', ki' zé.

dou' zu' ming.

maong, p'è' maong'.

yang bang 'tse.

meù hai'; ghiang kié.

yong' sin, 'siao sin, taong]

liéù sin, 'kien zen'. [sin.]

si sin, taong sin.

'li wei'.

vèh 'siao sin, vèh liéù sin.

vèh kou' i'.

'siao sin.

'kè k'ieng i ke' zu'.

hah sèh i.

k'ao' ngeu', k'ao' t'è.

bing kiw' [ih tsang].

tsoh tseng', tei' tseng'.

long' (pié') 'lang; 'lang]

k'i' ghiu'. [dè' 'tsé.]

kiun tsaong, ping k'i'.

'la i lai, t'ou i lai.

'yen i lai.

'za ts'éh lai.

wou péh tè yeng.

駕个

駕起馬來, 駕起  
車子來

動手 [壁]

拉邊頭个, 拉隔

等一等, 等待, 等

等一歇 [候]

盼望 [想]

做志着拉个, 料

感動人心, 打

動人心

軟和者

可憐

因爲, 既然

大罪名

望, 盼望

洋棚子

謀害; 强姦

用心, 小心, 當心

留心, 謹慎

細心, 當心

理會

勿小心, 勿留心

勿故意

小心

減輕伊个罪

嚇殺伊

靠岸, 靠灘

憑據 [一張]

作証, 對証

弄(變)冷; 冷淡者

器具

軍裝, 兵器

拉伊來, 拖伊來

引伊來

惹出來

禍不單行

S'— quelque malheur. vpr.	'zawou', tsao tsai, 'ts'aong ze', 'ts'aong ghiong wou'.	惹禍, 招災, 闖 事, 闖窮禍
S'— la mort.	tsoh 'si.	作死
<b>Attiser</b> le feu. va.	t'iao 'h'ou.	挑火
— une querelle.	t'iao péh long' sou.	挑撥攪唆
<b>Attitré</b> . pp.	bing zang ke'.	平常个
<b>Attitude</b> . sf.	yang' 'tse, 'p'in koh.	樣子, 品格
<b>Attouchement</b> . sm.	moh, bang', dong' 'seu dong' kiah.	摸, 碰, 動手 動脚
<b>Attraction</b> (Forced'). sf.	hiéh lih. ['ngé ke']	吸力 「个
<b>Attrait</b> . sm.	zing wi', 'siang deu, tei']	情味, 想頭, 對眼
<b>Attrape</b> . sf.	'koei ki', 'koa p'ie'.	詭計, 拐騙
<b>Attraper</b> . va. Prendre.	ts'ong' zah, nao zu'.	挽着, 拿住
Obtenir : n'avoir rien]	'ngou ih 'tié véh loh zah]	我一點勿落着哈
Tromper. [pu —]	p'ie', 'hong p'ie'. [sa']	騙, 哄騙
Se laisser —.	zaong' taong'.	上當
— froid, — un rhume.	saong fong.	傷風
— la maladie d'un autre.	téh bing'.	搭病
<b>Attrayant</b> . adj.	'k'o 'ts'u ke', 'yeu tse mi']	可取个, 有滋味
<b>Attribuer</b> . va. Imputer.	'pa i sen laong'. [ke']	擺伊身上 「个
S'— indûment.	tsé pouo, ts'ih 'ts'u.	佔霸, 窃取
<b>Attributions</b> . sf. pl.	'pen ven', tseh ven.	本分, 職分
<b>ttristant</b> . adj.	tsi 'ts'é, saong ghen sin]	淒慘, 傷人心个
<b>ttrister</b> . va.	'za k'i'. [ke']	惹氣
3'—. vr.	yeu men', yeu lu', yeu zeu.	憂悶, 憂慮, 憂愁
<b>Attrition</b> sf. (C.) [sm.]	'hao ('ya) 'teng t'ong']	下等痛悔
<b>Atroupement</b> (un).]	ih dou' dao ghen. ['hoei.]	一大啲人
<b>Attrouper</b> (S'). vr.	zeng ghiun héh dei'.	成羣合隊
<b>Aubaine</b> . sf.	'h'ao yun' k'i', fèh wang]	好運氣, 發橫財
<b>Aube</b> du jour. sf.	t'ie liang'. [zai.]	天亮
— pour la messe (C.)	zang bah i.	長白衣
<b>Aubépine</b> . sf.	sè zouo.	山楂
<b>Auberge</b> . sf.	k'ah gnu', k'ah 'zè, vè']	客寓, 客棧, 飯店
<b>Aubergine</b> . sf.	ka 'tse, loh sou. [tié']	茄子, 落蘇
<b>Aubergiste</b> . sm.	tié' 'lao 'pè, tié' 'tsu.	店老板, 店主
<b>Aucun</b> . adj. ind. (Positif.)	sa'. [sa' yong' deu?]	啥 「用頭
Y a-t-il — e utilité?	'yeu sa' 'h'ao ts'u' ? 'yeu	有啥好處, 有啥

D—s disent.

(Négatif) Il n'y en a —.

**Aucunement.** adv.

**Audace.** sf.

Comment, tu as l'— de riposter?

**Audacieux.** adj.

**Audience** (Salle d') de  
S'y présenter. [l'Emp<sup>r</sup>.  
Salle d'— d'un tribunal.

Tenir—. Y comparaître.

**Audiencier.** sm.

**Auditeur.** sm.

**Aug.** sf.

**Augét.** sm.

**Augmenter.** va.

—vn. Devenir plus grand.

Le prix a augmenté.

[Mauvais —.]

**Augure.** sm. Bon —.]

Paroles de bon —.

Paroles de mauvais —.

**Augurer.** va.

**Auguste.** adj.

**Aujourd'hui.** adv.

Le temps présent.

**Aumône.** sf.

Faire l'—.

Faire à qqn l'— d'une  
piastre. [autres à son].]

**Aune.** sf. (Mesurer les)

**Auparavant.** adv. A—]

Autrefois. [vant.]

Comme c'était —.

D'avance.

'yeù gnen wo'.

ih ke' 'a m teh, m

sa' gnen, m sa. [véh.]

'tsong véh, teu' teu' wou]

h'ao 'tè dou', faong' se'.

nong' wè 'ké wei 'tse ke'

mó?

'tè dou' ke', faong' se' ke'.

dié', zao ding.

zaong' zao.

daong, fèh daong.

zou' daong; kou' daong.

pè deù, ta sen.

t'ing' 'kaong (wo') ke'.

liao' dong, zeh ben, zah

'tiao zeh ben, 'se pei. [zao.

t'ie, ka tseng, ka t'ie.

'tsang' tsé, dou' ze' 'tié' tsé.

'tsang ka' tsé, ka' dié

dou' ze' 'tié' tsé.

'h'ao zao'; k'ieù zao'.

'h'ao 'k'ieù 'ts'ai.

véh li' ze' ke' seh wo'.

liao' 'siang.

wei gné, 'k'o zong 'tsé.

kien tsao, kien gnéh.

yé' zai', zu kien.

ai kieng, 'h'ao ze'. [ze'.]

tsou' ai kieng, tsou' 'h'ao

ai kieng i ih k'oei' yang

dié. [ghieh zen.]

'i 'ki doh zen, ts'u 'ki]

zié deù, sié zié, 'i zié.

zong zié.

zeng ghieù', tsao' ghieù',

gneu tsao' ghieù'.

'yu sié, 'tsao' 'i.

有人話

一个也沒得, 無

啥人, 無啥

總勿, 斷斷乎勿

好膽大, 放肆

儂還敢回嘴个麼

膽大个, 放肆个

殿, 朝廷

上朝

堂, 法堂

坐堂; 過堂

班頭, 帶審

聽講(話)个

料桶, 食鉢, 石槽

寫食鉢, 水杯

添, 加增, 加添

長者, 大是點者

漲價者, 價錢

大是點者

好兆, 怵兆

好口彩

勿利事个說話

料想

威嚴, 可崇者

今朝, 今日

現在, 如今

哀矜, 好事

做哀矜, 做好事

哀矜伊一塊洋錢

[及人]

以己度人, 推己

前頭, 先前, 以前

從前

仍舊, 照舊,

原照舊

預先, 早已

**Auprès** de qqn. prép.

En présence de qqn.

En comparaison de qqn.

**Auréole**. sf.

**Auriculaire** (témoin).]

**Aurore**. sf. [adj.]

[vos].

**Auspices**. sm. pl. (Sous]

**Aussi**. adv. De même.

De plus.

Également. — bien que.

— conj. C'est pourquoi.

**Aussitôt**. adv.

— que (v.g.) il vit... il.

**Austère**. adj.

**Austérités**. sf. pl. Faire

**Austral** (Pôle). [des —s.]

**Australie**. sf.

**Autant**. adv.

— de têtes — d'avis.

— plus... que (suivi  
'un comparatif).

**Autel**. sm. Servir à l'—.

Pierre d'—. Nappe d'—.

Devant d'—.

— du ciel. — de la terre.

**Auteur**. sm.

C'est lui qui en est l'—.

**Authentique** (Acte).]

Certain. [adj.]

**Autochtone**. sm.

**Autographe**. adj.

**Automnal**. adj.

**Automne**. sm. et f.

ghien' ze' i, li k'ai i  
veh 'yeu.

la i men zé, la i sen pié.  
'pi i.

yeu koang.

ts'in t'ing' kié' (teh) ke'.

ts'ing 'tsao zen, mong  
mong t'ie liang', tong]

k'ao' foh. [faong dong.]  
'a.

ling' nga'.

ih seh ih yang'; zu dong.

yen 'ts'e, 'sou 'i.

lih zieu', lih k'eh, lih

tsih, 'teng ze lih k'eh, soh

ih k'eu' kié'... zieu'. [tsih.

gné 'kien, gné li'.

'k'ou kong; tsou' 'k'ou

né ghieh. [kong.

'ao-se-da'-li.

ih yang', ih yang' tou.

koh ghen koh kié, koh

tséh 'ki kié'.

yeuh... yeuh.

[mi sèh ke'.]

tsi' dai; 'wou tsi', wou'

seng' zah; dai pou.

dai wei.

t'ie dè; di' dè.

tsou' su ghen.

di' ke' ze' i tsou' 'la ke'.

hong k'i'.

ih ding' ke'.

'pen di' ghen.

ts'in pieh ('seu) 'sia ke'.

ts'ieu t'ie ke'.

ts'ieu t'ie, ts'ieu ki'.

近是伊, 離開伊  
勿遠

拉伊門前; 拉伊

比伊 [身邊

圓光

親聽見(得)个

清早晨, 矇矇天

亮, 東方動

靠福

也

另外

一式一樣; 如同

因此, 所以

立就, 立刻, 立即,

等時立刻, 速即

一看見...就

嚴緊, 嚴勵

苦工; 做苦工

南極

奧斯大里

一樣, 一樣多

各人各見, 各執

已見

越...越

[撒个

祭臺; 輔祭, 輔彌

聖石; 臺布

臺帷

天壇; 地壇

做書人

第个是伊做拉个

紅契

一定个

本地人

親筆(手)寫个

秋天个

秋天, 秋季



Commencement de l'—.  
 Milieu de l'—.  
**Autonome.** adj.  
**Autopsie** (Faire l'). sf.  
**Autoriser.** va. S'— de.  
**Autorité.** sf.—déléguee.  
 Être sous l'— de qqn.  
 Avoir un grande —.  
 Il n'a — sur rien.  
 Digne de foi: faire —.  
**Autour.** adv. prép.  
 Ceux qui sont — de qqn.  
 Tout —. loc. adv.  
**Autre.** adj. Distinct.  
  
 L'un... l'—.  
 Les uns... les autres.  
 L'un l'— (réciproquement).  
 S'aimer l'un l'autre.  
 Ils s'aiment l'un l'—  
  
 [l'—].  
 L'un et l'—. Ni l'un ni  
 L'un dans l'—.  
 — chose est de dire,  
 — chose est de faire.  
 D'—s personnes. Les  
 Une — fois. [—s.]  
**Autrefois.** adv. Anciennement. Jadis.  
  
 Comme —.  
**Autrement.** adv. D'une autre façon.  
 Sinon...  
**Autriche.** sf.  
**Autrache.** sf.

lih ts'ieü.  
 ts'ieü fen.  
 ze' 'tsu.  
 gné' se.  
 'tsen 'hiu; tsang' se'.  
 ghieu ping'; dai' 'li.  
 zôh i 'koé 'hao.  
 se' mah dou' lai.  
 ih si' véh neng tsou' 'tsu.  
 'k'o sin' 'ke, k'ao' t'oh]  
 se' tseü wei. [teh zu' ke'.]  
 'tsou yeu' ke' gnen.  
 'se mié' pèh faong.  
 biéh ke', 'yeü fen biéh ke',  
 véh ze' ih yang' ke'.  
 di' ke'... kou' ke'.  
 di' 'tié... kou' 'tié.  
 'pei 'ts'e, da' ka. [ai']  
 da' ka nong 'ts'in 'ngou]  
 i 'la liang ke' da' ka ai'  
 mou', i la da' ka 'h'ao  
 sèh ke'. [ke' zi véh].  
 'liang ke' ih dao; 'liang  
 ping' 'long lai, zih zang]  
 wo' ze' wo', ['pou 'teu.]  
 tsou' ze' tsou'.  
 biéh ke' gnen, biéh gnen  
 'hao ih wei, biéh wei. [ka.  
 'kou ze kè, zong zié, hiang'  
 lai, zah zié deü, zah  
 zah zié deü.  
 tsao' ghiéü', zeng ghiéü'.  
 biéh yang', véh ih yang',  
 liang yang' ke'.  
 véh zé méh.  
 ao'-di'-li'-ya', ao' kôh.  
 dou 'gnao [ih tsah].

立秋  
 秋分  
 自主  
 驗尸  
 准許; 仗勢  
 權柄; 代理  
 屬伊管下  
 勢脉大來  
 一細勿能做主  
 可信个, 靠托得  
 四周圍 [住个  
 左右个人  
 四面八方  
 別个, 有分別个,  
 勿是一樣个  
 第个...箇个  
 第點...箇點  
 彼此, 大家  
 大家儂親我愛  
 伊拉兩個大家愛  
 慕伊拉大家好  
 煞个 [齊勿  
 兩個一啣, 兩個  
 併攏來, 截長補  
 話是話, [短  
 做是做  
 別个人, 別人家  
 下一回, 別回  
 古時, 從前, 向  
 來, 着前頭, 着  
 着前頭  
 照舊, 仍舊  
 別樣, 勿一樣,  
 兩樣个  
 勿然末  
 奧地亞, 奧國  
 駝鳥 [一隻]

**Artificieux.** adj.  
**Artillerie.** sf.  
**Artilleur.** sm.  
**Artimon.** sm. Mât d'—.  
**Artisan.** sm.  
**Artiste.** sm.  
**Aruspice.** sm.  
**As.** sm.  
**Ascendant.** sm.  
 Vous avez del'— sur lui.  
**Ascendants** (Parents).] [sm.pl.]  
**Ascension** de N. S. sf.  
**Ascète.** sm. Vivre en—.  
**Ascétique** (Doctrine).] [adj.]  
**Asie.** sf. [adj.]  
**Asile.** sm. Domicile.  
 — pour les vieillards.  
 — pour les pauvres.  
 — pour les orphelins.  
 Ne pas trouver d'—.  
**Aspect.** sm. Forme.  
 Air du visage.  
 Vue: à son —.  
**Asperge.** sf. [te. va.]  
**Asperger** d'eau béni.]  
**Aspérité.** sf. Avoir des]  
**Aspersoir.** sm. [—s.]  
**Asphalte.** sm. [—.]  
**Asphaltique.** adj. Lac]  
**Asphyxié.** adj. Mort.  
**Aspic.** sm.  
**Aspirant** aux charges.  
 sm. — au baccalauréat.

kiè tsoh, tiao wèh.  
 ts'iang p'ao'.  
 p'ao 'seù.  
 sao ziang.  
 kong ziang', ziang' gnen,  
 tsou' 'seù gnè' ke'.  
 ming ka, 'k'iao ziang',  
 ling 'k'iao.  
 tsé' pòh ke', 'k'i k'ou ke'.  
 yao.  
 se' mah.  
 i sin' woh nong'.  
 zié pei' 'li, 'lao pei' 'li,  
 'tsou laong.  
 Ya-sou sen t'ie. [sieu lié'.]  
 sieu ze', sieu dao' gnen;]  
 sieu teh yeng ke' dao' 'li.  
 ya-si-ya.  
 zu' zah.  
 'lao gnen daong, eu lao  
 yeu', kou 'lao yeu'.  
 'p'ou tsi' daong.  
 yóhyengdaong. [daots'u'  
 dao nè ke' 'wou' daong; m  
 yeng zaong', yeng ziang'.  
 mié' mao', mié' yong.  
 ih kié' i.  
 long su ts'ai'.  
 'sa seng' 'se.  
 véh bing, 'yeu wen lou'.  
 seng' 'se 'tseù.  
 lih ts'ing.  
 lih ts'ing ke'; 'si 'h'ai.  
 'maong k'i', dè kieu.  
 ts'ih ts'en' zouo.  
 heu' 'pou.  
 dong sang.

奸詐, 刁滑  
 鎗炮  
 炮手  
 梢檣  
 工匠, 匠人,  
 做手藝个  
 名家, 巧匠, 玲巧  
 占卜个, 起課个  
 么  
 勢脈  
 伊信服儂  
 前輩裡, 老輩裡,  
 祖上  
 耶穌升天 「煉  
 修士, 修道人; 修  
 修德行个道理  
 亞西亞  
 住宅  
 老人堂, 安老  
 院, 孤老院  
 普濟堂  
 育嬰堂 「逃處  
 逃難个戶蕩; 無  
 形狀, 形像  
 面貌, 面容  
 一見伊  
 龍鬚菜  
 洒聖水  
 勿平, 有紋路  
 聖水帶  
 瀝清  
 瀝清个; 死海  
 憫氣, 痰癰  
 七寸蛇  
 候補  
 童生

**Aspiration**.sf.[qqch.vn.  
**Aspirer** l'air. va. — à  
**Assa-foetida**. sf.  
**Assaillir**. va.  
**Assainir**. va.  
**Assaisonné**. pp.  
 Vois si c'est bien —.  
**Assaisonnement**. sm.  
 Viande sans —.  
**Assaisonner**. va.  
**Assassin**. sm.  
**Assassinat**. sm.  
**Assassiner**. va.  
**Assaut**.sm.Monter à l'—.  
**Assemblée**. sf.  
**Assembler**. va.  
**Assentiment**. sm.  
 Donner son —.  
**Asseoir** (S'). vr. Veuil-  
 lez vous — plus haut.  
**Asservi**. pp.  
**Assesseur**. sm.  
**Assez**. adv. —! —!  
**Assidu**. adj.  
**Assidûment**. adv.  
**Assiéger**. va.  
**Assiette** (grande). sf.  
 Petite —. [de viande.]  
**Assiettée**. sf. Une —  
**Assignment**. sf.  
**Assigner** devant le  
 mandarin. va.  
 — un jour.  
 — les tours de rôle. [rer.  
**Assimiler**. va. Compa-

*sin i', 'siang deû.*  
*t'eu' k'i', hou hiéh; t'é.*  
*ah wei.*  
*kong tang, ts'ong ts'eh*  
*lai, ts'ong 'tao (tao').*  
*ts'eh ts'eu' k'i'.*  
*wou tse hiang liao'.*  
*zang hè dè'.*  
*hiang liao', o liao'.*  
*bah sao gnôh. [deû.]*  
*yong' o leao', yong' kiao]*  
*ts'e' k'ah, hong 'seû.*  
*sèh ghen ke' zu'.*  
*sèh ghen.*  
*ts'ong; kong 'tang zeng]*  
*wei'. [deû.]*  
*zu' wei', zu' zih 'long lai.*  
*'yun 'hiu, 'tié deû.*  
*téh yeng'.*  
*zou', zou' 'la.*  
*'ts'ing zaong' zou'.*  
*taong nou zai.*  
*'tsou daong, fou' daong.*  
*keû' 'tsé; 'yeû 'tsé, keû ze'*  
*'tsé, 'h'ao 'tsé.*  
*yn ghen, heng sin.*  
*zang zang.*  
*wei zu', wei lao, wei k'o'en'.*  
*ben 'tse, ts'en' ben.*  
*diéh 'tse.*  
*ih ben 'tse gnôh.*  
*p'iao' 'tse.*  
*kiao' i zaong' daong,*  
*sé tao' daong.*  
*yah ding' gnéh 'tse.*  
*fen p'a', p'a' pè.*  
*'pi ih 'pi.*

心意,想頭  
 透氣,呼吸;貪  
 阿魏  
 攻打,冲出  
 來,冲倒(到)  
 出臭氣  
 和之香料  
 嘗鹹淡  
 香料,掙料  
 白燒肉  
 用掙料,用酵頭  
 刺客,兇手  
 殺人个罪  
 殺人  
 冲;攻打城頭  
 會  
 聚會,聚集攏來  
 允許,點頭  
 答應  
 坐,坐拉  
 請上坐  
 當奴才  
 左堂,副堂  
 殷者;有者,殷是  
 者,好者  
 殷勤,恒心  
 常常  
 圍住,圍牢,圍困  
 盆子,餓盆  
 碟子  
 一盆子肉  
 票子  
 叫伊上堂,  
 傳到堂  
 約定日子  
 分派,派班  
 比一比

Ne s'être pas encore  
bien assimilé une leçon.

**Assis.** pp. — sur ses  
talons. — (tailleurs).

N'avoir de repos ni — ]

**Assise.** sf. [ni couché.]

Disposé par —s.

Les —s d'automne.

**Assistance**(Obtenir).sf.

**Assistant.**sm.(présent)

Aide —. — suppléant.

**Assister.** va. Secourir.

Accompagner.

Être présent. vn.

— à la messe (C.)

**Association.** sf.

**Associé.** sm.

— pour le commerce.

**Associer**(S')pr le.,.vpr.

**Assommant.** adj.

**Assommer.** va. Tuer.

Rouer de coups.

Importuner.

**Assomption.** sf. (C.)

**Assorti.** pp. Proporti- ]

Alliance bien-e.[onné.]

**Assortiment.** sm.

— d'ustensiles. [va.]

**Assortir** les couleurs.]

S'—, vr.

**Assoupi.** pp.

**Assoupir** (S'). vr.

**Assoupli.** pp.

**Assourdir.** va.

**Assouvir.**va. — sa soif.

Si je ne le tue, ma haine

ne sera pas assouvie.

dî' ke' su wè sang.

[ken laong'.]

zou' 'la; zou' 'la' kiah]

bé sen zou'.

zou' ngou' pèh eu.

ih zeng, ih hang.

ih zeng ih zeng ke'.

ts'ieû 'sen.

'ling (k'ieh) tsen' tsi'.

baong pié ghen.

fou' gni'; bei gni'.

wou zou'.

ken zu.

zai', léh 'la, siang bei'.

maong' mi sèh.

wei'.

wei' 'yeû.

'fou ki'. [tsou' sang i'.]

tèh'fou ki', kèh 'fou, kèh]

lou sou, 'eû 'k'i ke' ghen.

'tang sèh.

'tang lè'.

lou sou, 'eû k'i, t'ao' yé'.

Seng' mou' seng t'ie'.

siang tei', p'ei' tei'.

men taong 'wou tei'.

ih t'ao'.

ih t'ao' ka 'hou (sang).

p'ei' ngè seh.

p'ei' tei'.

pé' k'oén pé' 'sing.

'tang k'èh ts'ong'.

'gneu wou' tsé.

tsen' 'gni' 'tou' 'koé.

'ka t'éh; 'ka k'euh.

'ngou véh sèh i, siao véh

loh 'ngou ke' k'i'.

第个書還生

[上

坐拉;坐拉脚跟

盤身坐

坐臥不安

一層,一行

一層一層个

秋審

領(吃)賑濟

傍邊人

副貳;陪貳

扶助

跟隨

在,拉拉,相倍

望彌撒

會

會友

夥計 [做生意

搭夥計,合夥,合

囉唆,嘔氣个人

打殺

打爛

囉唆,嘔氣,討厭

聖母升天

相對,配對

門當戶對

一套

一套傢伙(生)

配顏色

配對

半睏半醒

打瞌撓

軟和者

震耳朵管

解脫;解渴

我勿殺伊,消勿

落我个氣

**Assujettir.** va.**Assujettissant.** adj.**Assumer** la responsabilité. va. [—.]**Assurance.** sf. Perdre]**Assuré.** Garanti. adj.

Certain.

**Assurément.** adv. Oui-.**Assurer.** Certifier. va.

Ne pouvoir —. [ce.]

Garantir. —une créan-]

S'— de qqn. S'appuyer.

S'— contre qqn.

S'— de qqch. Vérifier.

**Assureur.** sm.**Aster.** sm.**Asthmatique.** adj. Être**Asthme.** sm. [—.]**Astre.** sm.**Astreignant.** adj.**Astreindre.** va.**Astringent.** adj.

Saveur—e. Médecine—e.

**Astrologue.** sm.**Astronome.** sm.**Astronomie.** sf.**Astronomique** (Tri-]  
Carte —. [bunal].]**Astuce.** sf.

— diabolique.

**Astucieux.** adj.

Paroles astucieuses.

**Atelier.** sm.**Atermoyer.** va.

'mié 'k'iang, èh woh.

fi' ze' ke' ze' 't'i, 'ting' pè  
ke' kong fou, 'lei gnen  
'seû ke' ze' 't'i.p'ah 'pao, 'la i sen laong',  
tè taong. [teh kieng']

dou' 'tè; lié laong' véh]

't'ou taong', 'wen taong',  
't'ou t'ih, wo' ding'.

ih ding' ke'.

ih ding', ih 'tsen, 'k'o 'i]

'pao. [véh ze' ke' mô?]

'pao véh ding.

'pao tsang.

i k'ao'.

baong bei.

zouo 'k'ao.

'pao gnen.

kiôh h'ouo.

t'ie hao seû.

k'i' 'ts'é (kiéh).

ih ke' sing.

fi' ze', sé' vé.

'mié 'k'iang. [yah.]

'pou 'dou 'tse ke, 'tse sia']

séh 'tse; seû lié' ke' yah.

k'eu sing ziang' ke'.

k'eu' t'ie wen ke', t'ie]

t'ie wen. [wen yah ze'.]

k'ien t'ie kè'.

t'ie wen dou.

kié wèh, kié tiao, tiao bi.

mô 'k'iu ke 'tiao bi ki]

tiao bi ke'. [ts'ah.]

h'ouo yé 'k'iao 'gnu.

tsoh zang, tsoh dai. [ghi.]

tè koh gnèh 'tse, 'wé gnèh,

勉強, 壓服

費事个事體, 頂  
板个工夫, 累  
人手个事體拍保, 拉伊身上,  
擔當 「勁

大膽, 臉上勿得

妥當, 穩當, 妥貼,

話定

一定个

一定, 一準, 可以

保 [勿是个麼

保勿定

保賑

倚靠

防備

查考

保人

菊花

天痒嗽

氣喘 (急)

一个星

費事, 碎煩

勉強

[藥

補肚子个, 止瀉

灣嘴; 收斂个藥

看星象个

看天文个, 天

天文

[文學士

欽天監

天文圖

奸滑, 奸刁, 刁皮

魔鬼个刁皮計策

刁皮个

花言巧語

作場, 作臺 「期

耽擱日子, 緩日

**Athée.** sm.**Athlète.** sm.**Athlétique.** adj.

D'une force —.

**Atlantique** (Océan). ]**Atlas.** sm. [adj.]**Atmosphère.** sf.**Atome.** sm.**Atours.** sm.**Atrabilaire.** adj.**Âtre.** sm.**Atroce.** adj.**Attabler** (S'). vr.

— à un festin.

**Attachant.** adj.**Attachement.** sm.**Attacher** avec des li-

ens. va. —. Fig.

— avec des clous.

S'— (se coller). vr.

— qqn.

— à qqn.

**Attaque.** sf. Être sujet

à des —s d'épilepsie.

**Attaquer.** va.

En venir aux coups., au

Endommager. [combat.

S'— et s'injurier. vpr.

**Atteindre.** va. Arriver.

Frapper juste.

— en poursuivant.

Obtenir: — son but.

**Attelage.** sm. — de 2  
chevaux.

vêh siang sin' zao wêh

'tang ghieu ke'. ['tsu.]

ghieu 'baong tsing t'ong.

dou' lih k'i' ke' ghen,

ma' ghieu ke'.

da' si yang.

ih 'pen di' 'li dou.

t'ie k'i', k'ong k'i'.

ih 'tié bong zen, gneutié.

wou' zen ke' tang pè'

(tsaong seh).

zeû men' teh ghieh.

tsao' dou' 'li, 'houk'aong.

hiong bao, ghang wang.

zou' 'hao lai k'ieh vè'.

zou' zieh k'ieh 'tsieû.

tsong ghen sin ke'.

zing ven'.

'k'oen, paong, woh,

k'eu' zu', i'; kiéh.

ting'.

'piao (zu') lao, wou' piao.

teh ghen sin.

ai' i, 'souo vêh teh i.

kong tang; fêh fong,

yang k'ie fong.

'za.

dong' 'seû; kong 'tang.

saong hai', long' wa'.

siang 'tang siang mô'.

bang' zah, zaong' zah.

tang zah, 'tang tsong'.

tao', 'keu zaong' 'k'i, tsu

'zaong k'i', ken zaong']

teh i.

['k'i.]

'liang tsah deû 'mô,

'liang 'mô ts'ouo.

勿相信造物主

打拳个

拳棒精通

大力氣个人,

賣拳个

大西洋

一本地理圖

天氣, 空氣

一點塵塵, 原點

婦人个打扮

(裝飾)

愁悶得極

竈肚裡, 火坑

兇暴, 強橫

坐下來吃飯

坐席吃酒

中人心个

情分

細, 綁, 縛,

扣住, 繫; 結

釘

裱(住)牢, 糊裱

得人心

愛伊, 捨勿得伊

攻打; 發瘋,

痒癩瘋

惹

動手; 攻打

傷害, 弄壞

相打相罵

碰着, 撞着

打着, 打中

到, 趕上起, 追上

起, 跟上起

得意

兩隻頭馬,

兩馬車

**Attelé.** pp.**Atteler.** va.

S'— à la besogne. vr.

**Attendant.** adj.**Attendre.** va. et n.

Attends un peu! (fam.)

Compter sur.

S'— à (prévoir.)

**Attendrir.** va.

S'—.vr.Devenir tendre.

S'—. Compatisir.

**Attendu que.** loc. conj.**Attentat.** sm.**Attente.** sf. [peurs.]Salle d'— (p<sup>r</sup> les va-)**Attenter.** vn. — à la pu-]**Attentif.** adj. [deur.]**Attentivement.** adv.**Attention** (Prêter.) sf.

Avoir des —s pour.

Ne pas faire — (exprès).

,, (involontairement.)

Attention!

**Atténuer** sa faute. va.**Atterrer** qqn. va. Fig.**Atterrir.** vn.**Attestation.** sf.**Attester.** va. Certifier.**Attiédir** (S').vr. — Fig.**Attirail.** sm.

— de guerre.

**Attirer.** va. Tirer à soi.

Allécher qqn.

**Occasionner.** [autre.]

Un malheur en — un]

ka' ke'.

ka' 'k'i' 'mó lai, ka' 'k'i'  
ts'ouo 'tse lai.

dong' 'seù. [pieh.]

'la pié deù ke', la kah]

'teng ih 'teng, 'teng dai',]

'teng ih hiéh. ['teng heù'.]

p'è maong'. [siang.]

tsou' tse' zah 'la ke', liao']

'ké dong' gnen sin, 'tang  
dong' gnen sin.

'gneu wou 'tsé.

'k'o lié.

yn wei', ki' zé.

dou' zu' ming.

maong, p'è' maong'.

yang bang 'tse.

meù hai'; ghang kié.

yong' sin, 'siao sin, taong]

lié sin, 'kien zen'. [sin.]

si sin, taong sin.

'li wei'.

véh 'siao sin, véh lié sin.

véh kou' i'.

'siao sin.

'kè k'ien g i ke' zu'.

hah sèh i.

k'ao' ngeu', k'ao' t'è.

bing kiu' [ih tsang].

tsoh tseng', tei' tseng'.

long' (pié') 'lang; 'lang]

k'i' ghiu'. [dè' 'tsé.]

kiun tsaong, ping k'i'.

'la i lai, t'ou i lai.

'yen i lai.

'za ts'éh lai.

wou péh tè yeng.

駕个

駕起馬來, 駕起  
車子來

動手 [壁]

拉邊頭个, 拉隔

等一等, 等待, 等

等一歇 [候]

盼望 [想]

做志着拉个, 料

感動人心, 打

動人心

軟和者

可憐

因為, 既然

大罪名

望, 盼望

洋棚子

謀害; 强姦

用心, 小心, 當心

留心, 謹慎

細心, 當心

理會

勿小心, 勿留心

勿故意

小心

減輕伊个罪

嚇殺伊

靠岸, 靠灘

憑據 [一張]

作証, 對証

弄(變)冷, 冷淡者

器具

軍裝, 兵器

拉伊來, 拖伊來

引伊來

惹出來

禍不單行

S'— quelque malheur. vpr.	'zawou', 'tsaotsai', 'ts'aong ze', 'ts'aong ghiong wou'.	惹禍, 招災, 闖 事, 闖窮禍
S'— la mort.	tsoh 'si.	作死
<b>Attiser</b> le feu. va.	t'iao 'h'ou.	挑火
— une querelle.	t'iao p'eh long' sou.	挑撥攪唆
<b>Attitré</b> . pp.	bing zang ke'.	平常个
<b>Attitude</b> . sf.	yang' 'tse, 'p'in koh.	樣子, 品格
<b>Attouchement</b> . sm.	moh, bang', dong' 'seu dong' kiah.	摸, 碰, 動手 動脚
<b>Attraction</b> (Forced'). sf.	hiéh lih. [ 'ngè ke'.	吸力 [个
<b>Attrait</b> . sm.	zing wi', 'siang deu, tei'	情味, 想頭, 對眼
<b>Attrape</b> . sf.	'koei ki', 'koa p'ie'.	詭計, 拐騙
<b>Attraper</b> . va. Prendre.	ts'ong' zah, nao zu'.	挽着, 拿住
Obtenir : n'avoir rien]	'ngou ih 'tié v'eh loh zah]	我一點勿落着哈
Tromper. [pu —.]	p'ie', 'hong p'ie'. [sa'.	騙, 哄騙
Se laisser —.	zaong' taong'.	上當
— froid, — un rhume.	saong fong.	傷風
— la maladie d'un autre.	t'eh bing'.	搭病
<b>Attrayant</b> . adj.	'h'o 'ts'u ke', 'yeu tse mi'	可取个, 有滋味
<b>Attribuer</b> . va. Imputer.	'pa i sen laong'. [ke'.	擺伊身上 [个
S'— indûment.	tsé' pouo, ts'ih 'ts'u.	佔霸, 窃取
<b>Attributions</b> . sf. pl.	'pen ven', tseh ven.	本分, 職分
<b>Attristant</b> . adj.	tsi 'ts'é, saong ghen sin]	凄慘, 傷人心个
<b>trister</b> . va.	'za k'i'. [ke'.	惹氣
'— . vr.	yeu men', yeu lu', yeu zeu.	憂悶, 憂慮, 憂愁
<b>ttition</b> sf. (C.) [sm.]	'hao ('ya) 'teng t'ong'	下等痛悔
<b>Atroupement</b> (un).]	ih dou' dao ghen. ['hoei.]	一大啣人
<b>Atrouper</b> (S'). vr.	zeng ghiun h'eh dei'.	成羣合隊
<b>Aubaine</b> . sf.	'h'ao yun' k'i', f'eh wang]	好運氣, 發橫財
<b>Aube</b> du jour. sf.	t'ie liang'. [zai.]	天亮
— pour la messe (C.)	zang bah i.	長白衣
<b>Aubépine</b> . sf.	sè zouo.	山楂
<b>Auberge</b> . sf.	k'ah gnu', k'ah 'zè, vè'	客寓, 客棧, 飯店
<b>Aubergine</b> . sf.	ka 'tse, loh sou. [tié'.	茄子, 落蘇
<b>Aubergiste</b> . sm.	tié' 'lao 'pè, tié' 'tsu.	店老板, 店主
<b>Aucun</b> . adj. ind. (Positif.)	sa'. [sa' yong' deu?]	哈 [用頭
Y a-t-il — e utilité?	'yeu sa' 'h'ao ts'u' 'yeu'	有啥好處, 有啥



D'—s disent.

(Négatif) Il n'y en a —.

**Aucunement.** adv.

**Audace.** sf.

Comment, tu as l'— de riposter?

**Audacieux.** adj.

**Audience** (Salle d') de

S'y présenter. [l'Emp<sup>r</sup>.

Salle d'— d'un tribunal.

Tenir—Y comparaître.

**Audencier.** sm.

**Auditeur.** sm.

**Auge.** sf.

**Auget.** sm.

**Augmenter.** va.

—vn.—Devenir plus grand.

Le prix a augmenté.

[Mauvais —.]

**Augure.** sm. Bon —.]

Paroles de bon —.

Paroles de mauvais —.

**Augurer.** va.

**Auguste.** adj.

**Aujourd'hui.** adv.

Le temps présent.

**Aumône.** sf.

Faire l'—.

Faire à qqn l'— d'une piastre. [autres à son].]

**Aune.** sf. (Mesurer les)

**Auparavant.** adv. A—]

Autrefois. [vant.]

Comme c'était —.

D'avance.

'yeú gnen wo'.

ih ke' 'a m teh, m

sa' gnen, m sa. [véh.]

'tsong véh, teu' teu' wou,

h'ao 'tè dou', faong' se'.

nong' wè 'ké wei 'tse ke' mó?

'tè dou' ke', faong' se' ke'.

dié', zao ding.

zaong' zao.

daong, fèh daong.

zou' daong; kou' daong.

pè deú, ta sen.

t'ing' 'kaong (wo') ke'.

liao' dong, zeh ben, zah

'tiao zeh ben, 'se pei. [zao.

t'ie, ka tseng, ka t'ie.

'tsang' tsé, dou' ze' 'tié' tsé.

'tsang ka' tsé, ka' dié

dou' ze' 'tié' tsé.

'h'ao zao'; k'ieú zao'.

'h'ao 'k'ieú 'ts'ai.

véh li' ze' ke' seh wo'.

liao' 'siang.

wei gné, 'k'o zong 'tsé.

kien tsao, kien gnéh.

ye' zai', zu kien.

ai kieng, 'h'ao ze'. [ze'.

tsou' ai kieng, tsou' 'h'ao

ai kieng i ih k'oei' yang

dié. [ghieh zen.]

'i 'ki dōh zen, ts'u 'ki]

zié deú, sié zié, 'i zié.

zong zié.

zeng ghieú', tsao' ghieú',

gneu tsao' ghieú'.

'yu sié, 'tsao' 'i.

有人話

一个也沒得,無

啥人,無啥

總勿,斷斷乎勿

好膽大,放肆

儂還敢回嘴个麼

膽大个,放肆个

殿,朝廷

上朝

堂,法堂

坐堂;過堂

班頭,帶審

聽講(話)个

料桶,食鉢,石槽

寫食鉢,水杯

添,加增,加添

長者,大是點者

漲價者,價錢

大是點者

好兆,恹兆

好口彩

勿利事个說話

料想

威嚴,可崇者

今朝,今日

現在,如今

哀矜,好事

做哀矜,做好事

哀矜伊一塊洋錢

[及人]

以己度人,推己

前頭,先前,以前

從前

仍舊,照舊,

原照舊

預先,早已

**Auprès** de qqn. prép.

En présence de qqn.

En comparaison de qqn.

**Auréole**. sf.

**Auriculaire** (témoin).]

**Aurore**. sf. [adj.]  
[vos].

**Auspices**. sm. pl. (Sous)

**Aussi**. adv. De même.

De plus.

Également. — bien que.

— conj. C'est pourquoi.

**Aussitôt**. adv.

— que (v.g.) il vit... il.

**Austère**. adj.

**Austérités**. sf. pl. Faire

**Austral** (Pôle). [des —s.

**Australie**. sf.

**Autant**. adv.

— de têtes — d'avis.

’— plus... que (suivi  
d'un comparatif).

**Autel**. sm. Servir à l'—.

Pierre d'—. Nappé d'—.

Devant d'—.

— du ciel. — de la terre.

**Auteur**. sm.

C'est lui qui en est l'—.

**Authentique** (Acte).]

Certain. [adj.]

**Autochtone**. sm.

**Autographe**. adj.

**Automnal**. adj.

**Automne**. sm. et f.

ghien' ze' i, li k'ai i  
véh 'yeu.

la i men zé, la i sen pié.  
'pi i.

yeu koang.

ts'in t'ing' kié' (teh) ke'.

ts'ing 'tsao zen, mong  
mong t'ie liang', tong]

k'ao' foh. [ faong dong.]  
'a.

ling' nga'.

ih seh ih yang'; zu dong.

yen 'ts'e, 'sou 'i.

lih zieü, lih k'eh, lih

tsih, 'teng ze lih k'eh, sôh

ih k'eu' kié'... zieü'. [tsih.

gné 'kien, gné li'.

'k'ou kong; tsou' 'k'ou

né ghieh. [kong.

'ao-se-da'-li.

ih yang', ih yang' tou.

koh ghen koh kié, koh  
tséh 'ki kié'.

yeuh... yeuh.

[mi sêh ke'.]

tsi' dai; 'wou tsi', wou'

seng' zah; dai pou.

dai wei.

t'ie dè; di' dè.

tsou' su ghen.

di' ke' ze' i tsou' 'la ke'.

hong k'i'.

ih ding' ke'.

'pen di' ghen.

ts'in pieh ('seü) 'sia ke'.

ts'ieü t'ie ke'.

ts'ieü t'ie, ts'ieü ki'.

近是伊, 離開伊  
勿遠

拉伊門前, 拉伊  
比伊 [身邊

圓光

親聽見(得)个

清早晨, 矇矇天  
亮, 東方動

靠福

也

另外

一式一樣; 如同

因此, 所以

立就, 立刻, 立即,

等時立刻, 速即

一看見...就

嚴緊, 嚴勵

苦工; 做苦工

南極

奧斯大里

一樣, 一樣多

各人各見, 各執

己見

越...越

[撒个

祭臺; 輔祭, 輔彌

聖石; 臺布

臺帷

天壇; 地壇

做書人

第个是伊做拉个

紅契

一定个

本地人

親筆(手)寫个

秋天个

秋天, 秋季

Commencement de l'—.

Milieu de l'—.

**Autonome.** adj.

**Autopsie** (Faire l'). sf.

**Autoriser.** va. S'— de.

**Autorité.** sf.—déléguée.

Être sous l'— de qqn.

Avoir un grande —.

Il n'a — sur rien.

Digne de foi: faire —.

**Autour.** adv. prép.

Ceux qui sont — de qqn.

Tout —. loc. adv.

**Autre.** adj. Distinct.

L'un... l'—.

Les uns... les autres.

L'un l'— (réciproquem<sup>t</sup>).

S'aimer l'un l'autre.

Ils s'aiment l'un l'—

[l'—.]

L'un et l'—. Ni l'un ni

L'un dans l'—.

— chose est de dire,

— chose est de faire.

D'—s personnes. Les

Une — fois. [—s.]

**Autrefois.** adv. Ancien-  
nement. Jadis.

Comme —.

**Autrement.** adv. D'une  
autre façon.

Sinon...

**Autriche.** sf.

**Autrache.** sf.

lih ts'ieü.

ts'ieü fen.

ze' 'tsu.

gné' se.

'tsen 'hiu; tsang' se'.

ghieu ping'; dai' 'li.

zôh i 'koé 'hao.

se' mah dou' lai.

ih si' véh neng tsou' 'tsu.

'k'o sin' 'ke, k'ao' t'oh]

se' tseü wei. [teh zu' ke']

'tsou yeu' ke' gnen.

'se mié' pèh faong.

biéh ke', 'yeü fen biéh ke',

véh ze' ih yang' ke'.

dì' ke'... kou' ke'.

dì' 'tié... kou' 'tié.

'pei 'ts'e, da' ka. [ai']

da' ka nong 'ts'in 'ngou]

i 'la liang ke' da' ka ai'

mou', i la da' ka 'h'ao

sèh ke'. [ke' zi véh.]

'liang ke' ih dao; 'liang]

ping' 'long lai, zih zang]

wo' ze' wo', ['pou 'teu.]

tsou' ze' tsou'.

biéh ke' gnen, biéh gnen

'hao ih wei, biéh wei. [ka.

'kou ze kè, zong zìé, 'hiang'

lai, zah zìé deü, zah

zah zìé deü.

tsao' ghieü', zeng ghieü.

biéh yang', véh ih yang',

liang yang' ke'.

véh zé méh.

ao'-dì'-lì'-ya', ao' kôh.

dou 'gnao [ih tsah].

立秋

秋分

自主

驗尸

准許; 仗勢

權柄; 代理

屬伊管下

勢脉大來

一細勿能做主

可信个, 靠托得

四周圍 [住个

左右个人

四面八方

别个, 有分别个,

勿是一樣个

第个...箇个

第點...箇點

彼此, 大家

大家儂親我愛

伊拉兩個大家愛

慕伊拉大家好

煞个 [齊勿

兩個一啣, 兩個

併攏來, 截長補

話是話, [短

做是做

别个人, 别人家

下一回, 別回

古時, 從前, 向

來, 着前頭, 着

着前頭

照舊, 仍舊

別樣, 勿一樣,

兩樣个

勿然末

奧地亞, 奧國

駝鳥 [一隻]

**Autrui.** sm.**Auvent.** sm.**Auxiliaire.** sm.

Missionnaire — (C.)

**Aval.** sm.**Avalanche** de neige. sf.

Arriver comme une —.

**Avaler.** va.**Avaloire.** sf.**Avance** (d'). Aupara-]

Plus tôt. adv. [vant.]

Faire des —s.

**Avancé** ds une science.

Viande —e. [pp.]

**Avancement.** sm.

Avoir de l'—.

**Avancer.** va. Pousser.

Porter en avant.

— son départ.

On peut retarder, non

—.

— de l'argent.

— une opinion.

— vn. Aller en avant.

L'horloge avance.

Faire des progrès.

Toucher au terme.

**Avanie.** sf.**Avant** d'une barque. sm.

— adv. Antérieurement.

Au dessus de: — lui.

— tout.

En —.

Fig. Se mettre en —.

biéh gnen, gnen ka.

yé deù, yen liang bang.

paong zou' ke' gnen.

fou' pen daong.

'hao 'se, 'hao kaong.

sieh peng.

déh zu ghi lai, ziang zao

deù 'yong zaong' lai.

t'en k'ieh, t'en 'hao k'i,

yé 'hao k'i, k'ieh 'hao]

heù ts'ieù. [k'i']

zié mié; sié, yu' sié.

'tsao 'tié.

sié t'é' t'é' 'k'eù k'i'.

hoh ven' sen.

ts'eù 'tsé, k'i' m' 'tsé.

tsin' 'kieng, 'tsang tsin.

seng koé, ka kieh.

zao ziót'ei, t'eizang' zió.

zao zió. [sen.]

'lao 'lao 'tsao dong('k'i)]

tè neng ke' è' 'tié,

véh neng ke' tsai' tsao'.

dié' 'k'oe, dié' dong dié,

wo' ts'éh lai. dié' 'pendié.

zao zió 'tseù. [k'oa']

tsong 'piao 'tseù teh t'ai']

'tsang tsin', tsin' 'kieng.

wé k'oa' 'tsé.

k'i' 'wou.

zé deù.

zié deù k'i'.

léh 'la i zaong' deù.

'la ih 'tsong ke' zió deù,

d' (deù) ih.

'la zió deù, 'ling deù,

ts'éh deù. [k'i' deù.]

別人,人家

簷頭,陰涼棚

幫助個人

副本堂

下水,下江

雲崩

突如其來,像潮

頭湧上來

吞喫,吞下去,嚥

下去,喫下去

後鞦

前面;先,預先

早點

先探探口氣

學問深

臭者,氣味者

進境,長進

陞官,加級

朝前推,推上前

朝前

老老早動(起)身

單能個晚點,

勿能個再早

墊欸,墊銅錢,

話出來 [墊本錢]

朝前走

鐘表走得快

長進,進境

完快者

欺侮

船頭

前頭去

拉伊上頭

拉一衆個前頭,

第(頭)一

拉前頭,領頭,

出頭

[起頭]

**Avantage.** sm. Utilité.

Chercher son propre —.

Supériorité: obtenir l'—.

**Avantageux.** adj.

Commode.

**Avant-bras.** sm.**Avant-coureur**(Signe).**Avant-garde.** sf. [adj.]**Avant-hier.** adv.**Avant-midi.****Avant-propos.** sm.**Avant toit.** sm.**Avant-veille.** sf.**Avare.** sm. et adj.

— de son temps.

**Avarice.** sf.**Avarie.** sf.**Ave Maria** (un) (C.).**Avec.** prép.

Frapper — un bâton.

**Avenant.** adj.**Avènement** (À l') du  
Messie.

Le jour de l'— de l'Em-

**Avenir.** sm. [pereur.

À l'—. loc. adv.

**Avent.** 1<sup>er</sup> 2<sup>e</sup> ... Diman-  
che de l'—.**Aventure.** sf.

À l'—. loc. adv.

Dire la bonne —.

**Aventurer** (S). vr.**Aventurier.** sm. Cou-]

Escroc. [reur.]

**Avenu** (Non). pp.**Avenue.** sf.

bié gni, 'hao ts'u'.

tè kou' ze' ka ke' 'h'ao]

teh zah, tao' 'seù. [ts'u']

'yeù 'h'ao ts'u' ke', bié  
gni ke'.

bié taong' ke', seh i' ke'.

pi' pòh.

'yu zao'.

zié yeng. ['tse.]

kèh zòh gnéh, kou' gnéh]

zaong' pé' gnéh, n zié.

zu', siao 'yen.

laong yé, ôh yé. [gnéh' tse.

zié 'liang gnéh, zah kou'

k'è lín, 'siao k'i'. [kongfou.

ai' sieh ze heù', gnòh mó

k'è lín', 'siao k'i'.

'tang wa' ke' wou' daong.

ih pié' Seng' 'mou kieng.

dong, lié, tèh, yong'.

yong' koen' 'tse lai' tang.

wou yé yeuh seh ke'.

T'ie' 'tsu kiang' seng ke'

ze h'èù'. [gnéh' tse.]

waong ti' teng ki ke']

tsiang lai ke', heù' lai ke'.

tsiang lai, 'i heù'.

Ya sou seng' tè' zié d'è' se'

(sè)... ke' 'tsu gnéh.

'ngeù zé k: ze' 't'i.

maong ts'ih maong pèh.

seu' ming'.

mao' 'hié.

p'iao lieù.

'koa' tse.

véh seu'. [yong dao.]

men dao, tsin' tséh lou',]

便宜,好處

單顧自家個好處

得着,到手

有好處个,便宜

个

便當个,適意个

臂膊

預兆

前營

夾昨日,過日子

上半日,午前

序,小引

廊簷,屋簷 [子

前兩日,着過日

慳客,小器 [工夫

愛惜時候,肉麻

慳客,小器

打壞个戶蕩

一遍聖母經

同,連,搭,用

用棍子來打

和顏悅色个

天主降生个時候

皇帝登基个日子

將來个,後來个

將來,以後

耶穌聖誕前第四

(三)...个主日

偶然个事體

惘七惘八

算命

冒險

飄流

拐子

勿算

「道

門道,進出路,術

**Avéré.** pp.  
**Averse.** sf.  
**Aversion.** sf. Avoir de ]  
 Provoquer l'—. [l'—.]  
**Avertir.** va.  
 — un mandarin.  
 — par écrit; l'écrit lui ]  
 — l'Empereur. [même.]  
**Avertissement.** sm.  
 Avant-propos.  
**Aveu.** Faire l'. sm. [ture.]  
 — extorqué par la tor- ]  
 De l'— de tous.  
 Gens sans —.  
**Aveugle.** sm.  
**Aveuglé.** pp. Fig.  
**Aveuglement.** adv. À  
 l'aveugle.  
**Aveugler.** va. Fig.  
 S'— obstinément. vr.  
**Avide** de richesses. adj.  
**Avidité.** sf.  
**Avilir** (S'). vr.  
**Avilissant.** adj.  
**Aviné.** pp.  
**Aviron.** sm.  
**AVIS.** sm. Opinion.  
 A mon —.  
 A mon humble— (Pol.).  
 Détermination. Instruc-  
 Préface. Nouvelle. [tions.  
 Affiche privée. Affiche ]  
**Avisé.** adj. [officielle.]  
**Aviser.** va. Apercevoir.

ih ding' 'yeu' ke'.  
 ih zen' dou' 'yu, ih zen']  
 yé' ou'. [wang 'yu.]  
 t'ao yé'. [dèh' 'tse péh.]  
 kao' sou, wei deñ, dao']  
 pao' koé, koé tsao'.  
 'pin pao'; di zeng 'tse.  
 tscu' ming, 'k'i tseñ.  
 kiao' hiun', ting tsóh.  
 zu', 'yen. ['k'eñ kong'.]  
 gnen' zu', gnen' ts'ouo,]  
 k'ieuh 'tang zeng tsao.  
 'tsong gnen wo', 'tsong  
 'k'eñ ih ze.  
 yeu min, m ming pah]  
 hèh 'tse, hèh ngè. [sing'.]  
 mi 'tsé, mi woh 'tsé, hoen  
 mi 'tsé.  
 hèh, hèh lai lai, hoen mi  
 péh 'sing, vèh kou' zé]  
 long' hèh; mong pi. [heñ']  
 ze' ka k'i mē ze' ka.  
 t'é zai, tsie' tseu.  
 t'é sin.  
 pei zé ze' ka.  
 pei zé.  
 'tsieñ tsu' ke'.  
 tsiang.  
 i' kié, kié' seh, 'tsu i'.  
 i 'ngou seh, i 'ngou k'eu'  
 'k'i lai.  
 tsao' 'ngou ke' gnu kié'.  
 ding' 'tsu i'; kiao' hiun.  
 'siao zu', 'siao 'yen; fong]  
 kao' bah; kao' ze'. [seng.]  
 ming bah.  
 k'eu' kié.

一定有个  
 一陣大雨, 一陣  
 厭惡 [橫雨  
 討厭 [指撥  
 告訴, 回頭, 道達  
 報官, 關照  
 稟報; 提呈紙  
 奏明, 啟奏  
 教訓, 叮囑  
 序, 引  
 認罪, 認差, 口供  
 屈打成招  
 衆人話. 衆  
 口一辭  
 遊民, 無名百姓  
 瞎子, 瞎眼  
 迷者, 迷惑者, 昏  
 迷者  
 瞎, 瞎來來, 昏迷  
 不醒, 勿顧前  
 弄瞎; 矇蔽 [後  
 自家欺瞞自家  
 貪財, 尖鑽  
 貪心  
 卑賤自家  
 卑賤  
 酒醉个  
 漿  
 意見, 見識, 主意  
 依我說, 依我看  
 起來  
 照我个愚見  
 定主意; 教訓  
 小序, 小引; 風聲  
 告白; 告示  
 明白  
 看見

Donner avis de.  
 — vn. Réfléchir à.  
 S— de. vr.  
**Iriso.** sm.  
**Ivoine.** sf.  
**Ivoir.** sm. Patrimoine.  
 L—d'un commerçant.  
 Le doit et l'—.  
**Avoir.** va. Posséder.  
 —vn. Exister. Il y a.  
 Il y en a qui disent.  
 Il n'y a pas 2 li.  
 Il n'y a que 2 li.  
**Avoisiner.** va.  
**Avorté** [projet]. pp.  
**Avortement.** sm.  
**Avorter.** va. Faire —.  
 — vn. (v. g. un fruit).  
 (v. g. une affaire).  
**Avorton** (mort-né). sm.  
**Avoué.** sm. [en Chine].  
**Avouer** son erreur. va.  
**Avril.** sm.  
 Versle 5—. Versle 20—.  
**Axe** (de la terre). sm.  
**Axiome.** sm.  
**Axonge.** sf.  
**Azerole.** sf. Confitures  
**Azerolier.** sm. [d'—s].  
**Azote.** sm.  
**Azur.** sm. Couleur d'—.  
**Azuré.** adj. Ciel —.  
**Azyme** (Pain). adj.  
 „ pour l'autel (C.).

kao sou', wei deü sang.  
 'siang ih 'siang.  
 se 'siang.  
 song' sin ke' ping zé.  
 tsiah mah, ya mah.  
 ka'ts'è, ka taong, zaï bah.  
 'pen dié.  
 'pen k'ié'.  
 'yeü.  
 'yeü.  
 'yeü ghen wo'.  
 véh 'mé (siao) gni' 'li.  
 véh kou' gni' 'li lou'.  
 siang ghien'.  
 'yeü se wou tsong.  
 'siao 'ts'è, 'siao 'song 'm.  
 tsou' 'siao 'song 'm; 'tang  
 k'ouo' t'éh. [t'ai].  
 wa' t'éh.  
 t'ai 'li 'si ke'.  
 dai su, zong' se.  
 ghen' ts'ouo, tsao véh ze',  
 beï' véh ze'.  
 si lih se' gneuh.  
 ts'ing ming; kôh 'yu.  
 di' ghiôh.  
 tse' 'li.  
 tse yeü.  
 sè zouo 'kou; sè zouo kao.  
 sè zouo zu'.  
 dè' k'i'.  
 ts'ing seh, t'ie ts'ing seh.  
 ts'ing; ts'ing t'ie.  
 m kao' mié ping (mé)  
 tsi' 'ping. [deü].

B

**Babel** (La tour de).

ba-péh-eul t'éh.

告訴, 回頭聲  
 想一想  
 思想  
 送信 个兵船  
 雀麥, 野麥  
 家產, 家當, 財帛  
 本錢  
 本欠  
 有  
 有  
 有人話  
 勿滿(消)二里  
 勿過二里路  
 相近  
 有始無終  
 小產, 小十五  
 做小十五; 打胎  
 化脫  
 壞脫  
 胎裡死个  
 代書, 認師  
 認差, 招勿是,  
 陪勿是  
 西曆四月  
 清明, 穀雨  
 地軸  
 至理  
 猪油  
 山楂菓; 山楂糕  
 山楂樹  
 淡氣  
 青色, 天青色  
 青; 青天  
 無酵麵餅(頭饅)  
 祭餅

罷伯兒塔

**Babil.** sm.**Babillard.** adj.**Babiller.** vn.**Babine, Babouine.** sf.

S'en lécher les —s.

**Babiole.** sf.**Babord.** sm.**Bac.** sm. Passer un —.**Bâche** arrondie. sf.**Bachelier.** sm.**Bâcler** une porte. va.

— la besogne.

**Badaud.** sm.**Badauder.** vn.**Badigeon** à la chaux. sm.

[un mur.]

**Badigeonner.** va. —**Badin.** adj.**Badinage.** sm.**Badiner.** vn.**Bafoué** (Être). pp.**Bafouer.** va.**Bagages.** sm.**Bagarre.** sf.**Bagatelle.** sf.

Dire des —s.

**Bague.** sf.**Baguenauder.** vn.**Baguette.** sf.

— de tambour. — de

**Bahut.** sm. [fusil.]**Bai** (Cheval). adj.**Bale.** sf.**Baigner** (Se). vr.**Baignoire.** sf.**Bail.** sm.**Bâiller.** vn.

tou wo', li' 'tse.

tou 'tse tou zéh deü, k'oa

wo' véh ding. ['tse.]

'tse zen.

'tse zen tēh ke' tēh.

eul hi', long' h'ouo' k'iao.

zé 'tsi mié', lou heü'.

'pa dou' zé; 'pa dou'.

ts'ouo kong.

sieü' zai.

sé men, zaong' men sé.

tsou' tēh lai ts'aong]

hè gnen. [maong.]

tong maong' si maong'.

zah hoei tsiang 'se, ngè

liao' 'se. [ziang.]

'fen séh 'fen séh; 'fen]

k'a' wéh gnen, long' béh]

'siao wo'. [siang' ke']

wo' siao' wo'.

'zeü siao'.

ki siao', ling zóh.

hang 'li, méh ze', tong si.

leu' nao'.

'siao ze', eul hi'.

wo' hē wo'.

ka' 'tse. [siao' wo']

béh siang', 'hi foé wo']

'siao' baong deü.

'kou ze; tsaong ts'iang]

ghiu' [ih tsang]. [sah' tse.]

'tse mó'.

'h'ai wē.

zing yóh, yóh sen.

yóh (ben) 'dong.

tsou yah, tsou k'i, gnen']

'tang hoh hiéh. [k'i']

多話, 利嘴

多嘴多舌頭, 快

話勿停 [嘴]

嘴唇

嘴唇搭个搭

兒戲, 弄花巧

船左面, 櫓後

擺渡船; 擺渡

車弓

秀才

門門, 上門門

做得來蒼忙

閒人

東望西望

石灰漿水, 顏

料水

粉刷, 粉刷; 粉牆

快活人, 弄字相

笑話 [个]

話笑話

受笑

譏笑, 凌辱

行李, 物事, 東西

亂鬧

小事, 兒戲

話閒話

戒指

字相, 喜歡話笑 [話]

小棒頭

鼓槌; 裝鎗柵子

櫃 [一張]

紫馬

海灣

淨浴, 浴身

浴 (盆) 桶

租約, 租契, 認契

打呵嚙



**Bâillon** (Forter un). sm.  
**Bâillonner**. va.  
**Bain** (Prendre un). sm.  
 Établissement de —.  
**Bain-marie** (Au).  
**Baïonnette**. sf.  
**Baiser**. va.  
**Baisser**. va.  
 — la tête. — les yeux.  
 — la voix.  
 —. vn. J'eau baisse.  
 Le prix , , .  
 S'affaiblir.  
 Se —. vr.  
**Baladin**. sm. [adj.]  
**Balafre**. sf. **Balafré**.  
**Balai**. sm.  
**Balance**. sf. — à deux  
 Fléau de la —. [plateaux  
 — romaine.  
 Levier. Poids.  
 Marques sur le levier.  
 — rom. pour l'argent.  
 Signe du zodiaque.  
 Faire la — (compte).  
**Balancer**. va.  
 — le corps en marchant.  
 Fig. Il n'y a pas à —.  
**Balancier**. sm.  
**Balançoire**. sf.  
 Aller à la —.  
**Balayer**. va.  
**Balayures**. sf.  
**Balbutier**. vn.  
**Baldaquin**. sm.

hè mei.  
 tsah mèh ih tsah 'tse. [yôh.  
 yôh ih ke' sen, zing' ih ke'  
 yôh daong, 'wen daong.  
 ten'.  
 ts'iang deù tao.  
 ts'in, ts'in 'tse.  
 faong' lai 'hao ti 'tié.  
 ti deu', 'fou 'seù; zao 'hao  
 wo' lai ti seng 'tié. [k'eu'.  
 'se 'la loh 'tsé. ['tsé].  
 ka' dié tih 'tsé (tih loh)  
 hieuh k'i' sai' tsé, lih  
 liang' t'ei pè 'li.  
 eù 'hao k'i', eù yao k'ioh]  
 ts'euh hi' fèh ke'. [pei'.  
 tao pouo; yeù tao yen' ke'.  
 'sao 'tseù [ih 'pouo].  
 ts'eng', t'ie bing ts'eng'.  
 t'ie ts'eng' (bing) ka' 'tse.  
 ts'eng' [ih koé, ih ken].  
 ts'eng' 'kang; ts'eng' dou.  
 ts'eng' sing.  
 'teng 'tse.  
 'ti.  
 kiéh tsang'.  
 'pa, yao, fè'.  
 sen 't'i yao 'lao yao.  
 kieu' ding yao' tsou'.  
 'pa [ih ke'].  
 ts'ieù ts'ie.  
 daong ts'ieù ts'ie.  
 tang sao', 'sao 'sao.  
 leh zéh, leh seh.  
 wo' lai tiao 'tse 'pè k'ie';  
 wo' lai' kéh 'tse kéh zéh  
 t'ie bong. [deù.]

銜枚  
 扎沒一只嘴  
 浴一个身, 淨一  
 浴堂, 混堂 [个浴  
 爐  
 鎗頭刀  
 親, 親嘴  
 放來下低點  
 低頭, 俯首; 朝下  
 話來低聲點 [看  
 水拉落者 [者]  
 價錢跌者 (跌落  
 血氣衰者, 力  
 量推班裡  
 偻下去, 偻腰曲  
 撮戲法个 [背  
 刀疤; 有刀印个  
 掃帚 [一把]  
 秤, 天平秤  
 天秤 (秤) 架子  
 秤 [一管, 一根]  
 秤梗; 秤鉈  
 秤星  
 戥子  
 氏  
 結賬  
 擺, 搖, 泛  
 身體搖晃搖  
 決定要做  
 擺 [一个]  
 鞦韆  
 宕鞦韆  
 打掃, 掃掃  
 攪搔, 肋色  
 話來刁嘴板欠,  
 話來合嘴合舌頭  
 天蓬

**Baleine.** sf.

— d'un parapluie.

**Baleinier.** sm.**Balise.** sf.**Baliste.** sf.**Baliverne.** sf. Dire des**Ballade.** sf. [—s.**Ballants**(Les bras).adj.**Balle.** sf. Jouet.

Jouer à la —.

Projectile : — de fusil.

Paquet. Une—de coton.

— des céréales.

**Ballon.** sm.

Jouer au—avec le pied.

Aérost.

**Ballonné.**(Ventre).adj.**Ballot.** sm.**Ballotter.** va.

— qqn. Se jouer de lui.

**Balourd.** adj.**Balourdise.** sf.**Balsamine.** sf.**Balustrade.** sf.**Bambin.** sm.**Bambou.**sm.Pousses de

Lieu planté de —s. [—.

**Banal.** adj.**Banane.** sf.**Bananier.** sm.**Banc.** sm. — de bois.

— de sable.

**Bancal.** adj. [sm.**Bandage.** — herniaire.**Bande** de papier. sf.*kieng n* [ih diao].

'sè koéh 'tse.

*tsôh kieng n zé.**tsèh piao, 'maong' ts'ang*  
*p'ao'. [tsôh.**weû yé laong' daong', weû*  
*'siao k'ioh 'tse. [yé.**'seû fè' lao fè'.**ghieû.**p'ao ghieû, t'ieh ghieû.**ts'iang 'tse, k'è 'tse, k'è dè.**pao'kou; ih paomiéh'ouo-*  
*long k'aong, kôh k'oh.**k'i' ghieû.**t'ieh k'i' ghieû.**fong zé, k'ieug k'i' ghieû.**dou' 'li bang tsang', dou'*  
*bang k'i' tsang'.**ih pao, pao 'kou.**tong dè si dè, fè' dang'.**long' zeng i, di long' i.**gnu ben, wou dou ke'.**véh zah loh ke' seh wo'**wou dou ke' hang ze.**wong sié h'ouo.**lè keu. ['siao 'pao pei'.**'siao 'neu, 'siao pao' 'pao,**tsôh deû; tsôh 'sen.**tsôh yeu.**bing zang ke', zôh k'i'.**hiang (pouo) tsiao.**pouo tsiao zu'.**zang teng'; 'pè teng'.**souo t'è, souo ta'.**k'iao kiah.**pou' diao; sè' k'i' ta'.**'tse diao.*

鯨魚[一條]

傘骨子

捉鯨魚船

插標, 網撐竹

礮

浮言, 浪蕩, 浮言

小曲子

手泛, 咾泛

毬

拋毬, 踢毬

鎗子, 鉛子, 鉛蛋

包裹; 一包棉花

籠糠, 穀殼

氣毬

踢氣毬

風船, 輕氣毬

肚裡膨脹, 肚

膨氣脹

一包, 包裹

東擲西擲, 泛蕩

弄承伊, 提弄伊

愚笨, 糊塗个

勿着落个說話,

糊塗个行事

鳳仙花

欄杆 [寶貝]

小囤, 小寶寶, 小

竹頭; 竹筴

竹園

平常个, 俗氣

香(芭)蕉

芭蕉樹

長檣, 板檣

沙灘, 沙帶

蹺脚

布條, 疝氣帶

紙條

— de cuir. [resse].  
 -d'une lettre (avec l'ad-)  
 Une — de terrain.  
 Troupe [hommes].  
 „ [animaux].  
 Par —s.  
 Chef de —.  
 Faire — à part.  
**Bandeau.** p<sup>r</sup> femmes.  
 sm.  
 — de deuil.  
**Bandelette.** sf.  
**Bandés** (Les yeux). pp.  
**Bander.** va.  
 Tendre avec effort.  
 — un arc.  
 Se—les pieds [hommes].  
 Se—les pieds [femmes].  
**Banderole.** sf.  
**Bandit.** sm.  
 Homme sans aveu.  
**Banlieue.** sf.  
**Bannière.** sf. — (C.)  
**Bannir.** va. [du].  
**Bannissement** (Peine)  
**Banque.** sf. [maison].  
 Billet de —.  
**Banqueroute.** sf.  
**Banqueroutier.** sm.  
**Banquet.** sm.  
 Donner un —.  
 Assister à un —.

*bi diao.*  
*su ts'ie, ts'ie diao.*  
*ih p'ie' di' bi.*  
*pè, ghiun, dao, dei'.*  
*ghiun.*  
*ih pè ih pè ke', ih dao ih*  
*dao ke', ih ghiun ih*  
*ghiun ke', ih dei' ih dei'*  
*deù 'nao, 'ling deù. [ke'.*  
*tèhbièh gnen véh wou dao*  
*(véh ih k'i') (véh tèh pè).*  
*tsèh deù, yang t'ao', pao*  
*deù pou'.*  
*bah tsèh deù pou'.*  
*'siao pou' diao; kiah ta',*  
*koupaong, gnao' paong*  
*tsèh mèh 'ngètsing. [pou'.]*  
*gnao', zé.*  
*'la 'kien, 'la tsòh, ts'eù*  
*'la kong. [kien.]*  
*pao kiah.*  
*gnao' (zé) kiah.*  
*'siao ghi [ih mié].*  
*zeh fi, ghiang dao'.*  
*k'ieù' gnen, wa' gnen.*  
*zeng nga'.*  
*ghi [ih mié]; seng' ghi.*  
*ts'ong kiun.*  
*lieù zu'.*  
*zié tsaong, gnen haong.*  
*gnen p'iao', zié p'iao'.*  
*'tao tié', 'tao tsaong.*  
*'tao tsang ke'.*  
*'tsieù zieh, 'tsieù yé' zieh.*  
*bè' 'tsieù zieh, séh 'tsieù*  
*zieh, ts'ing k'ah.*  
*zou' zieh.*

皮條  
 書簽, 簽條  
 一片地皮  
 班, 羣, 淘, 隊  
 羣  
 一班一班个, 一  
 淘一淘个, 一羣  
 一羣个, 一隊一  
 頭腦, 領頭 [隊个  
 搭別人勿和淘  
 (勿一氣)(勿搭班)  
 紮頭, 洋套, 包  
 頭布  
 白紮頭布  
 小布條, 腳帶,  
 裹膀, 繞膀布  
 紮沒眼睛  
 繞, 纏  
 拉緊, 拉足, 抽筋  
 拉弓  
 包腳  
 繞(纏)腳  
 小旗[一面]  
 賊匪, 強盜  
 怵人, 壞人  
 城外  
 旗[一面]; 聖旗  
 充軍  
 流罪  
 錢莊, 銀行  
 銀票, 錢票  
 倒店, 倒莊  
 倒莊个  
 酒席, 酒宴席  
 辦酒席, 設酒  
 席, 請客  
 坐席

**Banquette.** sf.  
**Banquier.** sm.  
**Baptême.** sm. Recevoir  
 le — (C.) [nies du —]  
 Suppléer les cérémonies.  
**Baptiser.** va.  
 — une cloche (C.)  
**Baptismale** (Eau) (C.)  
**Baptismaux** (Fonts)  
 [(C.)  
**Baquet.** sm.  
**Bar.** sm.  
**Baraque.** sf.  
**Barbare.** adj.  
 Incorrect : langage —.  
 — sm.  
**Barbarie.** sf.  
**Barbe.** sf.  
 — d'un épi.  
 — (Sainte).  
**Barbeau.** sm.  
**Barbier.** sm.  
**Barbillon.** sm.  
**Barbon.** sm.  
**Barboter.** vn.  
**Barbouiller.** va. En-  
 salir. [duire.  
**Barbouillé** (Tout). pp.  
**Bardeau.** sm.  
**Barguigner.** vn. Il n'y  
 a pas à —.  
**Baril.** sm.  
**Bariolé.** pp.  
**Baromètre.** sm.

teng'. [gñen haong ke'.]  
 k'ai zié tsaong' ke', k'ai  
 seng' 'si; 'ling 'si.

'pou 'li.  
 fou' 'si, fou' seng' 'se.  
 seng' tsong.  
 seng' yeü seng' 'se.  
 'ling (seng') 'si daong,  
 seng' 'se kaong.  
 moh ben ('dong) [ih tsah].  
 bah lou n. [ôh, p'i ôh].  
 'siao 'ts'ao bang, lè kiah]  
 baognah' ke', hiong oh  
 'ya wo', ya kiu' tse. [ke'.  
 'ya gñen, yi gñen.  
 m gñen zing, 'ya gñen  
 ke' yeng zaong.  
 sou, wou 'tse, wou sou.  
 maong, mah maong, 'dao  
 maong.

pouo'-eul-béh-lèh.  
 gnè' n [ih diao].  
 t'i' deü se wou'.  
 siao gnè' n [ih diao].  
 'lao bah sou (deü 'tse).  
 'kaognong gni, naolè' gni.  
 mēh, ts'èh, zouo.  
 t'èh lei, long' oh ts'oh.  
 ou yeü h'èh 'se, ih meh  
 zé 'tse [ih ken]. [héh.  
 sen sen soh soh; véh neng  
 sè sin 'liang i'.  
 'siao 'dong [ih tsah].  
 'n ngè lóh seh, ts'ih ngé  
 pèh seh.  
 fong yu 'piao [ih tsah].

檣 [行个  
 開錢莊个, 開銀  
 聖洗; 領洗

補禮  
 付洗, 付聖水  
 聖鐘  
 聖油聖水  
 領(聖)洗堂, 聖水  
 缸  
 木盆(桶)[一隻]  
 白鱸魚[屋, 披屋  
 小草棚, 欄脚  
 暴虐个, 兇惡个  
 野話, 野句子  
 野人, 夷人  
 無人情, 野人  
 个形狀  
 鬚, 鬍子, 鬚鬚  
 芒, 麥芒, 稻芒

巴爾拔辣  
 鮎魚[一條]  
 剃頭司務  
 小鮎魚[一條]  
 老白鬚(頭子)  
 攪濃泥, 淘爛泥  
 抹, 擦, 搽  
 搨累, 弄齷齪  
 烏油黑水, 一墨  
 橡子[一根] [黑  
 伸伸縮縮, 勿能  
 三心兩意  
 小桶[一隻]  
 五顏六色, 七顏  
 八色  
 風雨表[一隻]

**Barnabé.** sm.**Baron.** sm.**Baroque.** adj.**Barque.** sf.

Faire avancer la — à la

,, à la corde. [voile.]

,, ,, perche. ,, ,, rame.

,, ,, godille.

Surveillant des —s.

Agence pour les —s.

**Barquette.** sf.**Barrage** en bois. sm.

— en terre.

**Barre.** sf. — de bois.

— de fer.

— pour fermer la porte.

— de gouvernail.

Trait de plume.

Amas de sable.

**Barreau** de fenêtre. sm.**Barrer.** va. — une porte.

Obstruer.

Intercepter.

Biffer : — un mot.

**Barricade.** sf.**Barrière** d'une rue. sf.

— d'une douane.

**Barrique.** sf. Une — de**Barthélemy.** sm. [vin.]**Bas.** sm.

Une paire de —.

**Bas.** adj. Le mur est —.

Creux. Terrain —.

Peu profond. Eau basse.

Inférieur [basse classe].

Grave : ton —.

*pouo-eul-néh-peh.**né tsiah.**'kou koa' ke', ghi koa',**hi ghi 'kou koa' ke'.**zé [ih tsah].**hang bong zé.**'la k'ie'.**ts'ang kao; pè 'tsiang.**yao 'lou.**bou' (zé) deð.**zé hang.**siao (sè pè) zé.**sah [ih ke'].**pouo', 'se pouo'.**diao; koen' 'tse.**t'ih diao [ih ken].**men sé [ih ke'], men sah**'dou 'kang. [[ih ken].**ih pieh, ih wah'.**souo t'é. [zeh len.]**ts'aong(sah 'tse) len 'tse,**sah ih sah; sé men.**lè zu', séh zu', ghèh 'deu.**zih 'deu. [t'éh, gao t'éh.]**dou mēh, 'tié t'éh, k'ieu**'saong (déh) 'deu lou'.**sah lè, sah lè 'tse.**koè, 'ka 'tse.**ih 'dong 'tsieñ.**pouo-eul-tou-lôh-meñ.**mēh [ih tsah].**ih saong mēh.**'a ke', ti ke'; ziang ti.**ao ke'; ti dié (di).**'ts'ie ke'; 'se 'siao, 'se 'ts'ie.**'hao, 'hao 'teng.**ti (diao) sen.*

巴爾納伯

男爵

古怪个, 奇怪,

希奇古怪个

船[一隻]

行蓬船

拉絳

撐篙; 撻槳

搖櫓

埠(船)頭

船行

小(三板)船

棚[一个]

壩, 水壩

條; 棍子

鐵條[一根]

門門[一个], 門棚

舵梗 [[一根]

一筆, 一畫

沙灘 [欄]

窗(棚子)欄子, 直

棚一棚; 門門

攔住, 塞住, 軋斷

截斷 [脫, 墊脫]

塗沒, 點脫, 圈

捺(疊)斷路

棚欄, 棚欄子

關, 卡子

一桶酒

巴爾多祿茂

襪[一隻]

一雙襪

矮个, 低个; 牆低

凹个; 低田(地)

淺个; 水小, 水淺

下, 下等

低(調)深

Incliné : tête basse.  
 Vil [fonctions basses].  
 Grossier [terme —].  
 Petit : — peuple.  
 Dès le bas âge.  
 Avoir la vue basse.  
**Bas.** adv. Voler —.  
 Parler —.  
 Creuser plus —.  
 Mettre — (animaux).  
 Ici-bas. loc. adv.  
**Basane.** sf.  
**Basculant.** adj. Tout]  
**Bascule.** sf. [branlant.]  
**Base.** sf.  
 — d'une colonne.  
**Baser.** va. Se — sur. vr.  
**Bas-fond.** sm. Écueil.  
**Bassesse.** sf.  
 Faire des —s.  
**Bassin.** sm. Plat creux.  
 Cuvette.  
 Réservoir d'eau.  
 — de construction.  
**Bastingage.** sm.  
**Bastion.** sm.  
**Bastonnade** (Donner la  
**Bas-ventre.** sm. [—]. sf.  
**Bât.** sm.  
 Il sait où le — le blesse.  
**Bataille.** sf.  
 Ranger une armée en —.  
 Livrer —. Perdre la —.  
 Gagner la —.

**Bataillon.** sm.

eù deù.  
 pei zié.  
 ts'ou 'lou.  
 'siao pah sing, gnu min.  
 zong 'siao.  
 ghien' ze' 'ngè.  
 fi teh ti.  
 wo' lai k'ien' 'tié.  
 wèh lai sen 'tié ('ngè).  
 loh, sang.  
 'la se' ka' deù laong'.  
 zôh yang bi.  
 yao 'lao yao, 'pa 'lao 'pa.  
 tiao ts'eng'.  
 ken ki, ken kiah, ken yeù.  
 ten 'tse, 'saong ten.  
 lih; i k'ao'.  
 ti dié, ti di'; souo t'è.  
 'ts'eu ze' 't'i, véh ts'èh  
 gnen zié ke' ze' 't'i.  
 tsou' ti wei ke' ze' 't'i.  
 ben, ben 'tse, bé.  
 mié ben [ih tsah].  
 'se 'daong, t'ie loh pang,  
 zé 'wou. [ze wou.]  
 zé lè keu.  
 p'ao dai.  
 'tang 'pè 'tse.  
 'siao dou' 'tse.  
 eu 'tse, eu p'ei.  
 'yeù bing' ze' teh tse.  
 'tang tsang'.  
 'pa zeng' se'. ['tsé, su 'tsé.]  
 'tang tsang'; 'tang ba']  
 'tang seng' tsang', yeng  
 'tsé, teh seng' 'tsé.  
 ih deù bou' ping.

偏頭  
 卑賤  
 粗魯  
 小百姓, 愚民  
 從小  
 近視眼  
 飛得低  
 話來輕點  
 挖來深點(眼)  
 落, 生  
 拉世界頭上  
 熟羊皮  
 搖佬搖, 擺佬擺  
 吊秤  
 根基, 根脚, 根由  
 墩子, 礫墩  
 立; 依靠  
 低田, 低地; 沙灘  
 醜事體, 勿出  
 人前个事體  
 做低微个事體  
 盆, 盆子, 盤  
 面盆[一隻]  
 水蕩, 天落浜,  
 船塢 [池河]  
 船欄杆  
 礮臺  
 打板子  
 小肚子  
 鞍子, 鞍轡  
 有病自得知  
 打仗  
 擺陣勢 [者]  
 打仗; 打敗者, 輸  
 打勝仗, 贏  
 者, 得勝者  
 一隊步兵

**Bâtard.** sm.**Bateau.** sm. — de mer.

— à vapeur. — à voile.

— à roues. — à hélice.

**Bateleux.** sm.**Batelier.** sm.

— chef.

—s auxiliaires.

**Bâter** un âne. va.**Bâtiment.** sm. Navire.**Bâtir.** va.**Bâton.** sm. Jouer du —.

— pour la marche.

— pastoral (C.)

— rond (de portefaix).

— plat.

— plat en bambou (des)

— d'encre. [satellites].

À —s rompus.

[roues]

Mettre des —s dans les

**Bâtonnets** p<sup>r</sup> manger.

— de tribunal. [sm.]

**Bâtonniste.** sm.**Battant** d'une cloche.

— d'une porte. [sm.]

Porte à un —. Porte à

**Batte.** sf. [deux —s.]**Battement** du pouls. sm.

Avoir des —s de cœur.

**Batterie** de canons. sf.

— de cuisine.

**Battoir.** sm.**Battre.** va.

— le grain.

se 'neu.

zé [ih tsah]; 'h'ai zé.

'h'ou len zé; hang fong zé.

ming len zé; é len zé.

ts'eh hi' fèh ke'

zé laong' ghen, 'se 'seù.

'lao pè, 'lao da'.

zé ka('wou), 'hou 'ki.

bei' li 'tse.

ih zou' waong 'tse; ih]

zao', 'k'i. [tsah zé.]

'koen 'tse; se 'koen tse.

'wa ('koa)(zang)'baong,

'lao ghen 'baong,

ts'ang a' baong'.

seng' zang', ghieu zang'.

kaong' 'tse ('baong).

'pié tè'.

'pè 'tse, mao tsôh pié.

ih ding' meh, ih k'oei'

zéh leu' wou tsang, [meh.

kah sè t'iao' 'liang.

lè yao 'tsou zu'.

'k'oe [ih saong].

ts'ie' 'tse. [ih ken].

se 'koen 'tse ke'.

ling(tsong)zéh deù, tsong

men sé' 'tse. [ze.

tè sé men; saong sé' men.

laong deù, zang ping'

mah sih t'iao'. [laong deù.

sin 'li t'iao'.

ih ba p'ao'.

zu waong ka 'h'ou.

zing' i zaong 'koen.

'tang, k'ao. [liang zeh.

'tang mah, goè 'dao, tang

私田

船[一隻];海船

火輪船;行風船

明輪船;暗輪船

出戲法个

船上人,水手

老板,老大

船家(戶),夥計

備驢子

一座房子;一

造,起 [隻船]

棍子;試棍子

枋(杖)棒,

老人棒,

撐樑棒

聖杖,權杖

杠子(棒)

匾擔

板子,毛竹片

一錠墨,一塊墨

雜亂無章,

隔三跳兩

攔腰阻住

候[一隻]

簽子[一根]

試棍子个

鈴(鐘)舌頭,鐘鏗

門扇子

單扇門;雙扇門

狼頭,長柄狼頭

脉息跳

心裡跳

一排炮

厨房傢伙

淨衣裳棍

打,敲

打麥,攪稻,打糧

Vaincre.  
 — au jeu. — en retraite.  
 — le fer quand il est [chaud].  
 Se-. vpr. Livrer bataille.  
 Se -. vr. Se frapper.  
**Battu**. pp.  
 Armée —.  
 Chemin —.  
**Baudet**. sm.  
**Baume**. sm. (C.)  
**Bavard**. adj. et sm.  
 Moulin à paroles.  
**Bavardage**. sm.  
**Bavarder**. vn.  
**Bave**. sf. **Baver**. vn.  
**Bavette**. sf.  
**Bayer**. vn. — aux cor-]  
**Bazar**. sm. [neilles].  
 Grand — (boutique d'articles de Canton).  
**Béante** (Bouche). adj.  
**Béatification**. sf. (C.)  
**Béatitude** céleste. sf.  
 Les huit — 3. (C.)  
**Beau**. adj.  
 — à voir.  
 Faire le —.  
 Avoir — faire.  
 J'ai —, je ne puis l'en-  
 traîner.  
 Vous avez —, vous  
 ne le retiendrez pas.  
 Vous avez —, vous ne  
 pouvez pas (ou plus)  
 [v.g. nier].  
 Quand tout votre corps

'tang seng' tsang', teh  
 yeng; t'ei' ping. [seng].  
 ts'en 'h'ou tsih zai deù,  
 baong gnéh (zieù') keu  
 'tang tsang'. [tang].  
 siang 'tang, tseng teù'.  
 'tang ke', 'tang tse ih]  
 'tang ba' 'tsé. [ten'.  
 koang lou', koé daong da  
 li 'tse [ih tsah]. [lou'.  
 pou-eul-sèh-moh hiang.  
 tou wo'. [gnen, yed 'tse.]  
 seh lóh (seh wo') k'ah  
 tsi mô lóh tsóh, zao sé'.  
 tou seh tou wo'.  
 zè t'ou'; leù' zè.  
 yu ('tsé) zè.  
 'tang hou hiéh; 'tse tsang  
 zéh fou' tié'. [k'ai 'la.  
 'koang fou' tié'.  
 [tsah 'tse.]  
 tsang k'ai (loh k'ai) ih]  
 lih zéh tsen foh 'p'in.  
 t'ie daong ke' foh loh.  
 tsen foh pèh teu.  
 't'i mié', ts'u' lai, 'mei li'.  
 'h'ao k'eu'. [yao' koa'.]  
 'tang pè' lai yao' tsing]  
 bah bah 'li tsou'.  
 'ngou t'ou 'a t'ou véh  
 dong' i.  
 nong' lieú 'a lieú véh  
 zu' i.  
 zu bié' nong' 'na neng  
 wo' fèh, 'tsong ze' bah  
 bah 'li.  
 nong' ts'ih 'se 'mé sen zi

打勝仗, 得勝  
 贏; 退兵  
 乘火接鑊頭,  
 傍熱(就)趕打  
 打仗  
 相打, 爭鬪  
 打個, 打之一頓  
 打敗者  
 光路, 官塘大路  
 驢子[一隻]  
 巴爾撒末香  
 多話 [油嘴  
 說碌(說話)客人,  
 唧嘛碌囑, 嘈碎  
 多說多話  
 湛唾; 漏湛  
 紆(轉)湛  
 打呼吸; 嘴張開  
 雜貨店 [拉  
 廣貨店  
 [嘴  
 張開(落開)一隻  
 列入真福品  
 天堂個福樂  
 真福八端  
 體面, 翠來, 美麗  
 好看  
 打扮來要精要怪  
 白白裡做  
 我拖也拖勿  
 動伊  
 我留也留勿  
 住伊  
 隨便儂那能  
 話法, 總是白  
 白裡  
 儂即使滿身齊



serait plein de bou-  
ches.... [cher etc.]

Avoir — penser, cher.]

Tout — ! doucement !

**Beaucoup.** adv.

Trop : parler —.

**Beau-fils.** sm. Gendre.

Fils d'un premier lit.

**Beau-frère.** sm. Mari

d'une sœur propre & ma-

ri d'une sœur du mari.

Mari d'une sœur de la

Les beaux-frères. [fem.]

Frère de la femme.

Frère du mari.

**Beau-père.** sm. Père de

Père du mari. [la femme.]

2<sup>d</sup> mari de la mère.

**Beaupré.** sm.

**Beauté** du visage. sf. —

**Bébé.** sm. [du paysage.]

**Bec** d'oiseau. sm.

— de plume.

Prise de —. Altercation.

Avoir une prise de —.

Avoir bon —.

Avoir — et ongles.

**Bécasse.** sf.

**Bec-de-lièvre.** sm.

**Bèche.** sf.

— de mer (trépang).

**Bécher.** va. et vn.

**Becquée.** Donner la —.

**Becqueter.** va.

**Beffroi.** sm.

**Bégayer.** vn.

**Bégone** variée. sf.

ze' 'tse 'a vèh neng.

ts'ie se vè' 'siang.

mè mè neng (kiao) !

tou, tou 'h'ao.

seh wo' t'ai' tou.

'gnu si'. [fou] gni 'tse.]

ta' lai ke' (yeù bing) (zié)

'tsia fou (aînée),

mei' fou (cadette).

i fou.

lié kien. ['ghieù 'ghieù.]

dou' 'ghieù 'ghieù, 'siao]

pah pah, soh soh.

'zang ghen, ngoh vou'.

kong, kong ah tia.

'mè ya, ki' ya.

deù ziang. ['kieng tse']

'mei' mao', 'h'ao k'eu' ke'

'siao 'neu, 'siao 'pao' pei'.

'tiao 'tse.

pieh tsie deù, tsie 'tse.

kèh 'tse zèh.

zin dao k'è', tsou' nao'.

'tse' maotsehong (li' hai').

'ngao 'lao 'la zi lai ke'.

tsòh ki.

kieu' 'tse.

k'iao, t'ih kié, moh kié,]

h'ai sen. ['ts'è.]

ben', ben' di'.

yu' 'siao 'tiao.

'tiao zòh.

tsong leù.

kéh 'tse kéh zéh deù.

'h'ai daong.

是嘴也勿能

千思萬想

慢慢能(交)

多, 多好

說話太多

女婿 [夫] 兒子

帶來个(油瓶)(前

姐夫,

妹夫

姨夫

連襟

大舅舅, 小舅舅

伯伯, 叔叔

丈人, 岳父

公, 公阿爹

晚爺, 繼爺

頭檣

美貌; 好看个景

小田, 小寶貝

寫嘴

筆尖頭, 尖嘴

夾嘴舌

尋淘氣, 做鬧

嘴碼子兇(利害)

咬佬拉齊來个

竹鷄

缺嘴

銚, 鐵杵, 木杵, 鏟

海參

全, 全地

餵小寫

寫喙

鐘樓

合嘴合舌頭

海棠

**Bègue.** sm. et f.  
**Bèlement.** sm. **Bêler.** [vn.]  
**Belette.** sf. [vn.]  
**Belgique.** sf.  
**Bélier.** sm.  
 —. Machine de guerre.  
**Belle-de-nuit.** sf.  
**Belle-fille.** sf. Bru.  
 Fille d'un 1<sup>er</sup> mariage.  
**Bellement.** adv.  
**Belle-mère.** sf. Mère du  
 Mère de la femme. [mari.  
 Seconde femme du  
 père. [de la femme.]  
**Belle-sœur.** sf. Sœur  
 Sœur du mari.  
 Femme d'un frère (aîné).  
 „ „ (puîné).  
 Les belles-sœurs (fem-  
 mes de plusieurs frères).  
**Belligérant.** adj.  
**Belliqueux.** adj.  
**Belvédère.** sm. -au des-  
 sus de porte de ville.  
**Bénédicité.** sm. (C.)  
**Bénédiction.** sf.  
 Faveur céleste.  
 —du S<sup>t</sup> Sacrement (C.)  
**Bénéfice.** sm. Avantage.  
 Revenu, gain.  
 Chercher les petits —s.  
**Bénéficiaire.** vn.  
**Bénévolement.** adv.  
**Bénin.** adj. Doux. [nigne].  
 Léger. La maladie est bé-

*kéh 'tse.*  
*mié yang kiao'. [laong.]*  
*wang laong, waong 'tse]*  
*'pi-li-zeh kôh.*  
*yong yang, kong yang.*  
*yang deù ze.*  
*pé' gnéh lié, zao lai h'ouo.*  
*sih (sin) wou'. [neu.]*  
*yeü bing neu, keu sang]*  
*mè' mè' tse, mè mè neng,*  
*ts'ong ts'ong yong yong.*  
*bou, bou ah 'ma.*  
*za' m, za' m gnang.*  
*ki' 'mou, 'mè gnang, keu*  
*sang gnang.*  
*dou' i; gnang i.*  
*'ma 'ma, ah 'ma; gnang*  
*gnang, ah gnang.*  
*'sao 'sao, ah 'sao.*  
*dì' wou', dì' sin wou'.*  
*pah m.*  
*'tang tsang' kôh dou'.*  
*'hi h'oe 'tang tsang'.*  
*dìng 'tse; zeng leü.*  
*vè' zìé kieng.*  
*kiang' foh.*  
*T'ie 'tsu ke' en 'tié.*  
*seng' 't'i kiang' foh.*  
*'h'ao ts'u', yeh ts'u'.*  
*li', li' sih.*  
*zin 'tié 'siao 'h'ao ts'u'.*  
*teh li', teh zah li'.*  
*ké sin, zing gneu'.*  
*liang zé'. [k'ieug.]*  
*k'ieug; 'siao bing', bing]*

合嘴  
 綿羊叫  
 黃狼, 黃嘴狼  
 比利時國  
 雄羊, 公羊  
 羊頭鎚  
 半日連, 潮來花  
 媳(新)婦  
 油瓶因, 乾生因  
 慢慢之, 慢慢能,  
 從從容容  
 婆, 婆阿媽  
 丈孃, 丈孃娘  
 繼母, 晚娘, 乾  
 生娘  
 大姨; 娘姨  
 媽媽, 阿媽; 娘  
 娘, 阿娘  
 嫂嫂, 阿嫂  
 弟婦, 弟媳婦  
 伯婆  
 打仗國度  
 喜歡打仗  
 亭子; 城樓  
 飯前經  
 降福  
 天主个恩典  
 聖體降福  
 好處, 益處  
 利, 利息  
 尋點小好處  
 得利, 得着利  
 甘心, 情願  
 良善  
 輕; 小病, 病輕

**Bénir** un objet. va.

- une personne (C.)
- Dieu (le louer).
- Dieu (le remercier).

**Bénit** (Objet). adj. (C.)

**Bénitier**. sm. (C.)

**Benjamin** (le dernier)

**Benjoin**. sm. [né]. sm.

**Benoît**. sm.

**Béquille**. sf.

**Bercail**. sm.

**Berceau**. sm.

**Bercer** (un enfant). va.

Se — d'un vain espoir.  
vr.

**Berge** d'une rivière. sf.

— d'un chemin.

**Berger**. Étoile du —.

**Bergerie**. sf.

**Bergeronnette**. sf.

**Berlue**. sf. Avoir la —.

**Berner**. va. Fig.

**Besace**. sf.

**Besicles**. sf. pl.

**Besogne**. sf.

**Besogneux**. adj.

**Besoin**. sm. Être dans le —.

Avoir — de qqch.

— de faire une chose.

N'avoir pas —.

— s naturels.

Faire les grands —s.

Les petits —s.

**Bestial**. adj.

seng', 'tsôh seng'.

kiang' foh.

tsè' 'mei.

'ké zia'.

seng' wéh, seng' wéh méh

seng' 'se wou (kaong). [ze']

'siao n (gni) 'tse, 'na méh

eu sih hiang. [deû gni 'tse.

'pen-toh.

ts'ang deû, o 'koen.

yang bang.

k'oen' k'ou, eu lè, mié]

yao yao eû lè. ['den.]

k'ong p'è maong', bah

maong' t'éh, maong']

wou ngeu'. [k'ong.]

p'ou 'tse. [hiao sing.]

k'eu yang ke' moh dong;

yang k'ieu [ih ke'].

zang 'gni pouo laong.

'ngè h'ouo, 'siang ts'ouo'.

ki siao'.

sao' 'mo 'tse, tèh lié.

'ngè kieng [ih fou'].

kong fou, sang wéh. [tse.]

'k'ou 'nao, nè kou' gnéh]

ghiong 'k'ou, wéh wéh

kou' gnéh 'tse.

k'ieuh 'sao, su yong'.

kai taong, yeng' kai.

yong' wéh zah, wéh yao'

ts'éh kong, 'ka 'seû. ['kien.

ts'éh dou' kong, dou' 'ka

'seû, dou' bié'.

ts'éh 'siao kong, 'siao 'ka

'seû, 'siao bié'. [seû' ke']

tsong' sang ke', ghen]

聖, 祝聖

降福

讚美

感謝

聖物, 聖物物事

聖水壺 (缸)

小兒子, 奶末頭

安息香 [兒子]

本篤

撐頭, 桎梏

羊棚

睏窠, 偃籃, 眠囤

搖搖偃籃

空盼望, 白望脫,

望空

河岸

坡子 [星]

看羊个, 牧童; 曉

羊圈 [一个]

長尾巴狼

眼花, 想錯

譏笑

招碼子, 褡褳

眼鏡 [一副]

工夫, 生活

苦惱, 難過日子

窮苦, 活勿

過日子

缺少, 需用

該當, 應該

用勿着, 勿要緊

出恭, 解手

出大恭, 大解

手, 大便

出小恭, 小解

手, 小便

中生个, 禽獸个

**Bestiaux.** sm. pl.**Bestiole.** sf.**Bêta.** sm.**Bête.** sf. — sauvage.

Commerce de bêtes de

— adj. [somme.]

**Bétel.** sm.**Bêtement.** adv.**Bêtises.** sf. Dire des —s.

Faire des —s.

**Béton.** sm.**Betterave.** sf.**Beuglement.** sm. **Beu-****Beurre.** sm. [gler.vn]**Bévue.** sf. [chien.]**Bézoard** de bœuf. — de**Biais.** Être de —.**Biaiser.** vn.**Bibelot.** sm.**Biberon.** sm.**Bible.** sf. La sainte —.**Bibliomanie.** sf.**Bibliothécaire.** sm.**Bibliothèque.** sf. Salle.

— impériale. —. Armoi-

**Biche.** sf. [re.]**Bichon.** sm.**Bicyclette.** sf.**Bien.** sm. Faire le bien.

Homme de —.

Revenir au —.

Avantage: pour votre —.

Jouissances: les —s d'ici

bas.

*mô gneu yang, sang**'siao zong, zong gni. ['k'eu.**ngai ben'.**ts'ôh sang; 'ya seû'.**lou 'mô hang.**kaong dou', ngou deû,**ben' gneû, tai 'tse.**pin laong 'tse.**hoen hoen tong' tong'.**wou dou seh wo', hêh wo'.**hêh tsou', hêh lai lai.**sè wou 't'ou.**hong ts'ai' deû.**gneû kiaou.**'na yeû.**ts'ouo ts'u'. ['keû 'pao.]**gneû waong, si waong;]**zia (vêh tseng'), wang.**wè wè k'iôh k'iôh.**bêh siang' keû, bêh siang'**mêh ze'; kou' 'tong wè']**'na wou. [k'i.]**'kou sin seng' kieng, seng'**su p'ieh. [su.]**'koè su kè ke'.**su kè, zaong su, su waong**se' k'ou zîé su; su zu.**ts'e ('mou) lôh.**'siao pa eul' 'keû.**kiah dèh ts'ouo [ih 'bou].**'zé, 'h'ao; tson' 'h'ao zé,**hang zé', sieû hang.**zé' ('hao) gnen.**k'i' zia koei tseng'.**weï' nong' ke' 'h'ao ts'u'.**se' ka' deû laong' ke'**'k'oi loh.*

馬牛羊,牲口

小虫,虫蟻

呆笨

畜生;野獸

騾馬行

驢大,蛾頭,

笨牛,獸子

檳榔子

昏昏洞洞

糊塗說話,瞎話

瞎做,瞎來來

三和土

紅菜頭

牛叫

奶油

差處

牛黃,犀黃;狗寶

斜(勿正),橫

灣彎曲曲

宰相干,宰相物

事;古董玩器

奶壺

古新聖經,聖書

書癖

管書間个

書間,藏書,書房

四庫全書;書厨

雌(母)鹿

小巴爾狗

脚踏車[一部]

善,好;做好事,

行善,修行

善(好)人

棄邪歸正

爲儂个好處

世界頭上个快樂

Richesses.

Patrimoine.

Dissiper son —.

—, adv.

Tant — que mal.

Très. Beaucoup.

Il y a — longtemps que.

— que. loc. conj.

—! —! Interj. Suffit!

Bien-aimé. adj.

Bien-dire. sm. [du]. sm. ]

Bien-être (Éprouver)

Bienfaisance. sf.

Exercer la —. [difficile.]

,, , (faire l'aumône) est ]

Bienfaisant. adj.

Bienfait. sm. Grand —.

Accorder un —.

Reconnaître un —.

Bienfaiteur. sm.

Bien-fonds. sm.

Bienheureux. adj.

Ayant le vrai bonheur.

—, sm. Béatifié (C.)

Les — (C.)

Biennal. Qui dure 2 ans.

Qui se fait tous les 2 ans.

Bienséance. sf.

Manquer à la —.

Chose contraire à la —.

Bienséant. adj.

kien gnen 'pao pei', zai]

ka 'ts'è, 'ts'è gnéh. [wéh.]

k'ienka' daong 'ts'è, 'liao

teh tsing 'tang koang.

'h'ao, 'h'ao 'h'ao neng.

véh da' 'li dou' 'h'ao,

m sa' 'na neng 'h'ao,

tsiang zieû' 'la 'lao.

zéh fen 'h'ao, ghieh ghi

'h'ao; 'h'ao ta.

zang 'yeu (ze heû') 'tsé.

gnéh 'tse deû tou' 'tsé.

su zé. [ba']

ba' 'tsé ba' 'tsé, seu' sou']

ghieh ai' ke', teh 'ts'ong]

wo' teh 'h'ao. [ke']

sin 'li k'a' wéh lai, mē]

zing ven'. [saong k'i']

tsou' 'h'ao ze'.

'h'ao ze' nè tsou'.

yeû zing ven', wei zé' ke'.

en tié; dou' en tié.

ka en tié, ka en wei.

'ké en.

en gnen ('tsu), se 'tsu.

dié di' waong ôh,

dié waong ôh 'ts'è.

hiang' foh ke', foh zen.

hiang' tsen foh ke'.

'yeû tsen foh seng' 'p'in.

t'ie zen seng' gnen.

liang gné ke'.

liang gné 'liang gné ke'.

li mao', koei 'kiu.

séh 'li, séh koei.

véh tsao' 'li t'i ke', vè' koei.

tsao' 'li t'i.

金銀寶貝, 財物

家產, 產業

傾家蕩產, 了

得精打光

好, 好好能

勿大裡大好,

無啥那能好,

將就拉咯

十分好, 極奇

好; 好多

常遠(時候)者

日子頭多者

雖然 [罷]

罷者罷者, 算數

極愛个, 得寵个

話得好

心裡快活來, 蠻

情分 [爽氣]

做好事

好事難做

有情分, 爲善个

恩典; 大恩典

加恩典, 加恩惠

感恩

恩人(主), 施主

田地房屋,

田房屋產

享福个, 福人

享真福个

有真福聖品

天神聖人

两年个

兩年兩年个

禮貌, 規矩

失禮, 失規

勿照禮體个, 犯

照禮體 [規]

**Bientôt.** adv.

À —. loc. adv.

**Bienveillance.** sf.

S'attirer la —.

**Bienveillant.** adj.**Bière.** sf. —. Cercueil.**Biffer.** va. — des caractères.**Bifteck.** sm.**Bifurcation** d'un chemin. sf. — d'une rivière.**Bifurquer** (Se). vr.**Bigame.** sm. et adj.**Bigarré.** adj.**Bigorneau.** sm.**Bijou.** sm.**Bilan.** sm.

Déposer son —.

**Bile.** sf. [ger cette —.]  
— Fig. Je veux déchar-**Billard.** Jouer au —.**Bille.** sf.**Billet.** sm.

— de banque.

— à ordre.

— au porteur. [cuse.]

— d'invitation. — d'ex-

— de remerciement.

— de faire part p<sup>r</sup> deuil.

— „ pour réjouissances.

**Billevesées.** sf. pl.**Billon.** sm. **Billon.** sm.**Bimane.** adj.

tsih k'eh, zu tsih, k'oa'

'tsé, véh tou zang 'yeu.

hiéh hiéh wei', heu' lai

wei', e' hiéh wei', zu zewei'.

gnen zing, en zing, zen ze.

'za gnen dai' 'ngou h'ao.

wen wou, liang zé', h'ao'

da' mah 'se; koé zai. [sin.]

dou méh, 'tié t'éh, k'ieu

t'éh, gao' t'éh, kéu zu.

tseh ke' gneú gnôh [ih

k'oei.]

fen lou', sè ts'ouo lou'.

ts'ouo wou, sè o yang'

fen 'leang ts'ouo. [k'eu.]

t'ao' dou' 'siao gnan' tse,

t'ao' dou' 'siao 'lao bou.

'n ngè lôh seh, ts'ih ngè

lou se. [pèh seh ke']

tsen 'pao, tsen tsu 'pao'

bé tsang'. [pei']

'tao tié', koé tié'.

dè, waong tè. [ke' k'i']

k'i'; 'ngou yao' ts'éh di'

dè 'tse dai; tang dè 'tse.

'siao ghieú.

'tse diao, t'ih 'tse, sin.

gnen p'iao', zé p'iao'.

ghi p'iao', tsia' p'iao',

ts'ao' p'iao'. [wei' p'iao']

'ts'ing t'ih; ze t'ih.

zia' (t'ih) tè, 'ling zia'.

pao' saong t'ih 'tse.

'wou 'hi t'ih 'tse.

weú wo'.

ih ts'ie zao'; dong dié.

'yeú 'liang tsah 'seú ke'.

即刻, 隨卽, 快者,

勿多常遠

歇歇會, 後來會,

晚歇會, 隨時會

人情, 恩情, 仁慈

惹人待我好

溫和, 良善, 好心

大麥水; 棺材

塗沒, 點脫, 圈

脫, 墜脫, 勾除

炙个牛肉 [一塊]

分路, 三叉路

义河, 三丫漾口

分兩义

討大小娘子, 討

大小老婆

五顏六色, 七顏

螺螄 [八色个]

珍寶, 珍珠寶貝

盤賬

倒店, 關店

痰, 黃癍 [氣]

氣; 我要出第个

彈子臺; 打彈子

小球

紙條, 帖子, 信

銀票, 錢票

期票, 借票, 滙票

鈔票

請帖, 辭帖

謝(帖)單, 領謝

報喪帖子

賀喜帖子

浮話

一千兆; 銅錢

有兩隻手个

**Bimbelot.** sm.  
**Biner.** va. — la terre.  
**Binocle.** sm.  
**Biographie.** sf.  
**Bique.** sf.  
**Bisaïeul** paternel. —  
 —maternel. [paternelle.  
 —e maternelle.  
**Bisannuel.** adj.  
**Bisbille** (Être toujours  
 en). sf.  
**Biscuit** (pain durci). sm.  
**Bise.** sf.  
**Biseau** (Tranchant en). ]  
**Bismuth.** sm. [sm.]  
**Bissac.** sm.  
**Bitume.** sm.  
**Bivouaquer.** vn.  
**Bizarre.** adj.  
**Blafard.** adj.  
**Blague** sf. — à tabac.  
 Plaisanterie.  
**Blaireau.** sm.  
**Blâmable.** adj.  
**Blâmer.** va.  
**Blanc.** sm. — de céruse.  
 — d'Espagne.  
 — d'œuf.  
 — adj. Race blanche.  
 Devenir —. Grisonner.  
 Propre (Linge —).  
 Passer un nuit blanche.  
**Blanchâtre.** adj.  
**Blancheur.** sf.  
**Blanchir.** va. — de la toi-  
 — du linge. [le.  
 — un mur.

*béh siang keu.*  
*tsai' ben' di'.*  
*saong 'ngè kieng'.*  
*zé, hang zéh.*  
*'mou sè yang.*  
*né t'a' t'a'; 'gnu t'a' t'a'.*  
*nga' né' t'a' t'a'.*  
*nga' t'a' t'a'.*  
*liang gné ke'.*  
*zang zang 'siao dao k'i',*  
*zang zang tsou' nao.*  
*keu miè' 'ping, keu mē*  
*pôh fong. [deu.]*  
*zia, zia tsie deu.*  
*pieh.*  
*tèh lié, sao' 'mó' tse.*  
*lih ts'ing.*  
*ts'èh yeng 'la nga' deu.*  
*'kou koa', hî ghi 'kou koa'*  
*gneuh bah, dè' bah.*  
*yè dai', yé wou pao.*  
*waong lôh ts'ie 'kaong.*  
*tse heu, 'keu heu.*  
*yeng' kai (tsah bei') tseh*  
*ma yeu', tsah bei'. [vèh.]*  
*bah, bah ngè seh; k'è' fen.*  
*'t'ou' fen, bah zah' fen.*  
*dè' bah. [gnen.]*  
*bah ke'; bah mié' 'k'ong*  
*lou h'ouo bah, h'ouo.*  
*keu zing'.*  
*ih ya' k'o'en véh k'i'.*  
*ts'ao' seh.*  
*bah ngè seh.*  
*p'iao' bah pou'.*  
*zing' bah. [bah']*  
*'fen ziang, seh bah, zeu'*

李相干  
 再全地  
 雙眼鏡  
 傳,行實  
 母山羊  
 男太太;女太太  
 外男太太  
 外太太  
 兩年个  
 常常小淘氣,  
 常常做鬧  
 乾麵餅,乾饅頭  
 北風  
 斜,斜尖頭  
 鋏  
 襪襪,襪襪子  
 瀝青  
 扎營拉外頭  
 古怪,稀奇古怪  
 月白,淡白  
 烟袋,烟荷包  
 妄碌千講  
 猪獾,狗獾  
 應該(責備)責罰  
 埋怨,責備  
 白,白顏色;鉛粉  
 土粉,白石粉  
 蛋白  
 白个;白面孔人  
 蘆花白,花  
 乾淨  
 一夜咽勿去  
 糙色  
 白顏色  
 漂白布  
 淨白  
 粉牆,刷白,揉白

— vn. Devenir blanc.

**Blanchisseur.** sm.

**Blanchisserie.** sf.

**Blasé.** adj.

**Blasphémer.** vn. (C.)

— (Pa).

**Blatte.** sf.

**Blé.** sm.

— de Turquie. — noir.

— en herbe.

**Blême.** adj. — et desséché.

**Blémir.** vn.

**Blessant.** Dire des paroles — cs.

**Blessier.** va. **Blessure.** ]

— Fig. [sf.]

— les convenances.

Se — vr. et **Blessé.** pp.

Payer les frais de traitement d'un blessé.

**Blet.** adj.

**Bleu.** adj. Très —.

— d'azur. — ardoisé.

— clair. — foncé.

Contes — s.

**Bleuâtre.** adj.

**Bleuir.** vn.

**Bloc.** sm. Amas. En —.

**Blocus** (Faire le). sm.

*fèh bah, pié' bah.*

*zing' i zaong ke'.*

*zing' i zaong tsoh.*

*ye' vè.*

*wo' ling zôh t'ie' 'tsu ke'*

*seh wo', mô' t'ie' 'tsu.*

*mô' t'ie' tseu' di'.*

*t'eu yeu' 'bou.*

*mah, mah' tse, 'siao mah.*

*tsen tsu (pah' tse)' mi; ]*

*mah miao. [ghiao mah.]*

*mié' k'ong bah' liao' liao,*

*mié' waong ki seú'.*

*pié' lai kèh' liao' se bah,*

*pié' lai waong bi tèh seh.*

*wo' teh zu' biéh gnen ke'*

*seh wo', 'za gnen k'i'*

*ke' seh wo'.*

*saong; saong ts'u'.*

*teh zu', ts'oh vè', 'taong*

*mié' ling zôh.*

*séh' li, séh' kieng'.*

*zeu' saong, saong.*

*ts'éh' yang saong fi.*

*'gneu zôh.*

*lè; zong lè.*

*t'ie' ts'ing; ts'ing ke'.*

*gneuh (ts'ie') lè; zao (sen) ]*

*'kiu wo', ts'è maong. [lè.]*

*pieh pou sang ts'ing.*

*fèh lè, pié' lè.*

*ih k'oei', ih tei; t'ong ts'a,*

*k'ie' ts'a, t'ong (ki') seu',*

*seu' 'long' tsong ih zi,*

*ih t'èh koèh tse.*

*wei zu'.*

發白, 變白

淨衣裳个

淨衣裳作

厭煩

話凌辱天主个

說話, 罵天主

罵天咒地

偷油婆

麥, 麥子. 小麥

珍珠(百子)米; 蕎

麥苗 [麥

面孔白, 瘰瘰,

面黃肌瘦

變來夾瘰瘰水白,

變來黃皮搭殺

話得罪別人个

說話, 惹人氣

个說話

傷; 傷處

得罪, 觸犯, 當

面凌辱

失禮, 失敬

受傷, 傷

出養傷費

軟熟

藍; 重藍

天青; 青个

月(淺)藍; 潮(深)

鬼話, 剷茫 [藍

碧波生清

發藍, 變藍

一塊, 一堆; 通扯,

牽扯, 通(計)算,

算攏總一齊,

一踏括之

圍住



**Blond.** adj. [ser. vr.]  
**Blousé.** pp.et Se Blou-  
**Bluette.** Étincelle. sf.  
**Bluter.** va. **Blutoir.** sm.  
**Boa.** sm.  
**Bobèche.** sf.  
**Bobine.** sf.  
**Bocage.** sm.  
**Bocal.** sm.  
**Bœuf.** sm.  
 Garder les —3.  
**Boire.** va.  
**Bois.** sm.—de charpente.  
 — à brûler. — fendu.  
 Réunion d'arbres.  
 — du cerf.  
**Boiser.** va.  
**Boiserie.** sf.  
**Boisseau** (10 litres 31.)  
 10 —x. [sm.]  
**Boisson** (Adonné à la). sf.  
**Boîte** sf. — pour le  
 transport des vivres.  
 — à musique.  
 — d'artillerie chinoise.  
**Boiter.** vn. **Boiteux.**  
 [sm.]  
**Bol.** sm. Tasse. — Pilule.  
**Bombance** (Faire). sf.  
**Bombe.** sf.  
**Bombé.** pp.  
**Bomber.** vn.  
**Bon.** adj.  
 Bienveillant. Doux.  
 Monsieur est bien —.  
 — à manger.

dè' waong.  
 zaong' taong, long' ts'ouo  
 'h'ou sing [ih ke']. [tsé.  
 'tang mié'; 'tang lou zu.  
 'maong [ih diao].  
 lèh dai laong' ts'en' bé.  
 kieng souo dong 'koé.  
 'siao zu' yeu.  
 pou libing, pouli koé' deü.  
 gneü [ih tsah, ih diao],  
 k'eu gneü. [waong gneü.  
 'yen, k'ieh, hèn.  
 moh deü; moh liao'.  
 moh (zu') za; p'ih za.  
 zw' lin.  
 lóh koh.  
 'tsong zu' moh, tsai bé  
 wou' pieh 'pè. [zw' lin.  
 'teü.  
 ih zah.  
 'tsieü dou, 'tsieü 'kiu.  
 hèn 'tse, siang 'tse, long;  
 'h'ou zeh lè.  
 pèh yen ghen.  
 'h'ou p'ao', di p'ao'.  
 zéh kiah, zéh lat zéh k'i',  
 goa lai goa k'i'.  
 'wé, kong 'wé; wé yah.  
 'tsieü tsu' vè' pao.  
 si kouo p'ao', loh di'  
 k'ai h'ouo.  
 tsou' lai wè wè neng.  
 p'ao p'ao neng, mé deü  
 'h'ao, 'h'ao ke'. [sin 'k'i].  
 tsong heü'; liang zé'.  
 stésang ze' ai' ghen lai' ya  
 'h'ao k'ieh ke'. [ke']

淡黃  
 上當, 弄差者  
 火星 [一個]  
 打麵; 打羅廚  
 蟒 [一條]  
 蠟台上觀盤  
 經紗筒管  
 小樹園 「頭  
 玻璃瓶, 玻璃罐  
 牛 [一隻, 一條],  
 看牛 「黃牛  
 飲, 吃, 嗑  
 木頭; 木料  
 木(樹)柴; 劈柴  
 樹林  
 鹿角  
 種樹木, 栽培樹  
 護壁板 「林  
 斗  
 一石  
 酒徒, 酒鬼  
 匣子, 箱子, 籠;  
 伙食籃  
 八音琴  
 火炮, 提炮  
 趂脚, 趂來趂去,  
 癰來癰去  
 碗, 宮碗; 丸藥  
 酒醉飯飽  
 西瓜炮, 落地  
 開花  
 做來灣灣能  
 泡泡能, 饅頭心  
 好, 好个 「起  
 忠厚; 良善  
 先生是愛人來野  
 好吃个 「个

— à boire.  
— à brûler.  
— à (faire qqch.).  
— à rien [personne].

— à rien [chose].

Sentir —. Coûter —.

Tout de —.

A quoi —?

Bon! interj.

**Bonasse.** adj.

**Bonbon** (dragées). sm.

**Bonbonnière.** sf.

**Bonbonne** d'huile. sf.

**Bond.** sm. Par —s et par sauts.

**Bonde.** sf. **Bondon.** sm.

**Bondir.** vn.

La bête a bondi de fra-]

**Bondonner.** va. [yeur.]

**Bonheur.** sm.

Bonne fortune: c'est un grand —.

Par —. loc. adv.

**Bonhomme.** sm. Homme simple. — âgé.

**Boni** [Avoir du]. sm.

**Bonjour** **Bonsoir.** sm.

**Bonne** d'enfants. sf.

—. Domestique.

**Bonnement.** adj.

—. À la bonne.

*k'ieh teh ke', hêh teh ke'.  
sao teh ke'.*

*zê' yu... [vêh tsong' yong',  
m neng 'keu, m zai zing,  
'pen ze' ih tiê m teh  
ke', ih wou 'k'o 'ts'u.*

*m sa' yong' deû ke', ze'  
'toh t'eh fou'. [ka'.*

*hiang hiang k'i' mî'; kiu'  
zaong' tsen tsang, taong'  
tsen, 'kou zê; wou pih,*

*'h'ao. [wou 'k'ou tse teh.]*

*t'eh' lao zêh, 'mong' tong.  
yang daong, daong zeh.*

*daong zeh hêh 'tse.  
yeû 'leû.*

*zê; zê' k'i lai, ih t'iao  
ih t'iao.*

*seh deû, gneu moh tsen.  
t'iao, t'iao' k'i lai. [t'iao'*

*sang' k'eû hah lai ih  
nao seh deû lai seh ih seh,  
tê seh deû lai seh 'la.*

*foh loh, foh ven', foh k'i'.  
zao' h'ouo', di' ke' ze'*

*dou' zao' h'ouo'.  
kiao yeng', hêh h'ao,*

*ts'êu' k'iao, yeng' k'oei.  
'lao zêh ghen, 'lao zêh]*

*'lao deû 'tse. [deû.]  
tou zê zah.*

*'ts'ingeu, maong' maong,  
ih hiang' 'h'ao, 'h'ao*

*ah 'ma, ah bou. [la va?]  
o deû.*

*'lao 'lao zêh zêh ke'.  
vêh tsou' k'ah, ts'ong*

吃得个, 嗑得个

燒得个

善於... [勿中用,

無能幹, 無才情,

本事一點沒得

个, 一無可取

無啥用頭个, 是

搗脫貨

香香氣味; 貴價

上真仗, 當真, 果

然; 何必, 何苦

好 [之得

忒老實, 懵懂

洋糖, 糖食

糖食匣子

油羹

澆, 澆起來, 一跳

一跳

塞頭, 軟木槓

跳, 跳起來

牲口嚇來一跳

拿塞頭來塞一塞,

担塞頭來塞拉

福祿, 福分, 福氣

造化, 第个是大

造化

僥倖, 恰好,

湊巧, 幸虧

老實人, 老實頭

老頭子

多賺着

請安, 望望, 一向

好, 好拉否

阿媽, 阿婆

丫頭

老老實實个

勿做客, 從

**Bonnet.** sm. — de cérémonie des prêtres (C.)  
— des femmes.

**Bonté.** sf.

[la — de.]

(Polit). Veuillez avoir  
C'est trop de — (m.-à-m.)  
c'est une tranche de  
bon cœur.

**Bonze** bouddhiste. sm.

— taoïste.

Se faire —.

Nom de —. [des —s.]

Habit de cérémonie]

**Bonzesse** bouddhiste. sf.

— taoïste.

**Bonzerie.** sf.

Chef d'une —.

**Borax.** sm.

**Borboryme.** sm.

**Bord** d'un objet. sm.

— d'un cours d'eau.

**Bordée.** sf. Lâcher une —.

Tirer une — [marine].

Lancer des —s d'in-  
jures.

**Border** un vêtement. va.

**Bordereau.** sm.

**Bordure.** sf.

**Boréal** (Pôle). adj.

**Borgne.** adj. et sm.

**Borne** de propriété. sf.

— milliaire. — de pays.

Fig. Dépassez les —s.

**Borné.** adj.

*ts'ong yong yong ke'.*

*mao' 'tse, tsèh deù.*

*tsi' kien.*

*mao' 'tse, tsao kiun t'ao'.*

*ai' zing, 'h'ao sin, liang*

*zé. [sa' dou nong'.*

*vè lao nong', fi' nong' sin,*

*t'eh vè lao 'tsé, t'eh fi'*

*sin 'tsé; di' ke' ze'*

*ih p'ie' 'h'ao sin.*

*wou zaong', seh' ka, se t'a',*

*dao' ze'. [lao se t'a'.]*

*ts'eh ka.*

*fèh ming.*

*ka souo.*

*gni kou, 'gnu seng, se kou.*

*dao' seng.*

*ze' yeu', miao' é, é.*

*'lao wou zaong', dou' wou*

*zaong', faong zang.*

*bang souo.*

*dou' 'li koh loh koh loh]*

*pié deù. [hiang.]*

*ngew', wou pié.*

*faong' ih ba p'ao'.*

*'ts'iang fong.*

*ih zang ling zôh, 'mé' k'eu'*

*mô ghen. [siang pié.]*

*koen diao, tsiao pié,]*

*tè 'tse [ih tsang].*

*pié, pié deù.*

*pôh ghiéh.*

*ih 'tsah 'ngè, dôh long.*

*ka' zah, ka' yè, kiang]*

*lou' ba; pié ka'. [ka']*

*kou ven, kou ka'.*

*'yeù yè' ke', 'yeù ka' ke'.*

從容容个

帽子, 繫頭

祭巾

帽子, 昭君套

愛情, 好心, 良

善 [衰痞儂

煩勞儂, 費儂心,

忒煩勞者, 忒費

心者; 第个是

一片好心

和尚, 釋家, 師太,

道士 [老師太

出家

法名

袈裟

尼姑, 女僧, 師姑

道僧

寺院, 廟庵, 庵

老和尚, 大和

尙, 方丈

礪砂

肚裡穀碌穀碌响

邊頭

岸, 河邊

放一排炮

搶風

一場凌辱, 滿口

罵人

緞條, 綃邊, 鑲邊

單子 [一張]

邊, 邊頭

北極

一隻眼, 獨龍

界石, 界限, 疆界

路牌; 邊界

過分, 過界

有限个, 有界个

— Fig.

[va.]

**Borner** (une propriété).

Se—à (faire telle chose).

**Bosquet**. sm.**Bosse** au dos. sf.

Petite élévation.

Se relever en —.

**Bossu**. adj. et pp.**Botanique**. sf.**Botte**. sf. Objets liés.

Une — de paille.

Chaussure. (Paire...).

**Botteler**. va.**Bottine**. sf.**Bouc**. sm.

Odeur de —. [va.]

**Boucaner** de la viande.**Bouche**. sf. [mand.]

Être sur sa —. Gour.

Dire de — (en présence).

Dire ce qui vient à la —.

Fermer la —. Se taire.

Fermer la — à qqn. Le

mettre à court. [la —.]

Il a touj<sup>r</sup> des injures à

Personne : — à nourrir.

— d'un puits.

— d'un fleuve.

— d'un canon.

**Bouché**. pp. Esprit —.**Bouchée** (Une). sf.

'siao kié' seh, ts'ie kié,

ming ngou' ts'ie.

wah kiangka', lihka' zah.

péh kou', tē tē, tē tsou'....

zu' yeu.

dou pei', k'ioh pei'.

gni ten, t'ou sè.

wè wè neng, ts'ih n pei'

seh, deh ts'eh 'la ke'.

dou 'tse, eu pei'.

h'ouo 'ts'ao yah.

ih ts'eh, ih 'k'oen, ih 'pouo.

ih 'k'oen za.

hiou [ih saong]. [lai.]

'k'oen 'k'i lai, ts'eh 'long]

pé' tsih deū hiou, pé'

t'ong deū hiou.

sao yang, yong sè yang.

yang sao k'i'.

hiun, hiun gnóh.

'tse, 'k'eū. [t'ao.]

t'é 'tse, k'ieh k'ah, t'é]

ts'in 'k'eū wo', taong]

zu 'k'eū wo'. [mié' wo'.]

vèh k'ai 'k'eū, vèh ts'eh

seng, 'tse 'min 'la.

seh 'tse, pòh lai ten' 'k'eū

wou yé.

vèh ding 'tse mō' ghen.

ghen 'k'eū.

'tsing 'k'eū.

wou 'k'eū, 'k'eū 'tse.

p'ao' men, p'ao' 'k'eū.

ngai ben', ih k'iao' vèh

t'ong, k'iao' men vèh

k'ai ke', vèh seh ting]

ih 'k'eū. [tong.]

小見識, 淺見,

明悟淺

劃疆界, 立界石

不過, 單單, 但做

樹園

駝背, 曲背

泥墩, 土山

灣灣能, 鯽魚背

式, 凸出拉个

駝子, 偻背

花草學

一茶, 一細, 一把

一細柴

靴[一雙]

細起來, 紮攏來

半節頭靴, 半

祠頭靴

臊羊, 雄山羊

羊臊氣

熏, 熏肉

嘴, 口

貪嘴, 吃客, 貪饕

親口話, 當面話

隨口話

勿開口, 勿出

聲, 嘴陷拉

塞嘴, 駁來頓口

無言

勿停嘴罵人

人口

井口

河口, 口子

炮門, 炮口

呆牀, 一竅勿

通, 竅門勿

開个, 勿識丁東

一口

**Boucher.** va. Fermer.

Comblér. — un puits.

Se — le nez. Se — les]

**Boucher.** sm. [oreilles.]**Boucherie.** sf.**Bouche-trou.** sm.**Bouchon.** sm.

Enseigne d'un cabaret.

**Bouchonner** un objet.]

— (v.g. un cheval). [va.]

**Boucle** d'oreilles. sf.**Boucler.** va.**Bouclier** en rotin. sm.**Bouddha.** sm.**Bouddhisme.** sm.**Bouddhistes.** sm.**Bouder.** vn.

— qqn. va.

Se — l'un l'autre. vpr.

**Boudeur** obstiné. sm.**Boudin.** sm.**Boue.** sf.**Bouée.** sf.

— de sauvetage. [est —.

**Boueux.** adj. Le chemin

Glisser ds chemin —.

**Bouffée** de tabac. sf.

— de chaleur.

**Bouffer** [v.g. habit]. vn.**Bouffette** (Nœud à). sf.**Bouffi** d'orgueil. adj.**Bouffon.** sm.**Bougeoir.** sm.*seh zu', seh lao, seh 'kien.**dié' seh; dié' 'mé ih tsah**'tsing. [ 'gni 'tou 'koé. ]**seh biéh deü' 'koé; seh]**dou fou, 'tsè gnôh ke'.**sêh tsoh, gnôh tié', gnôh**tsaong.**ts'ong sou', 'pou k'ieuh.**seh deü, 'gneu moh tsen.**'tsieü tié' tsao ba.**long' tseu.**ts'èh ih ts'èh.**k'ieu k'ieu, 'gni 'tou]**k'eu', tsah. [k'ieu, goè' tse.]**deng ba.**wèh, mi dou, gni wèh deü.**seh kiao', wèh kiao.**seh ka, sin' wèh ke', gne'**wèh ke'.**'tou k'i', yé tou yé 'sao,**yé 'h'ao yé k'ieü.**'lang mié' 'k'ong dai' i.**kié' mié' véh kiao' yeng',**kou' 'pè' 'pè ke'. [véhtèh dè.]**hiang zaong.**lè' gni, gni 't'ou.**weü p'iao.**kieü' sang weü wè.**lè' lai; lou' laong lè' lai.**kiah véh lou' lè'.**ih 'k'eu yé.**ih zen' gnéh k'i'. [k'i' tse.**tsah lai wé ziang' 'tang**'tang (woh) wéh kiéh.**k'i' ngang ngang, ngao]**'siao h'ouo 'lié. [k'i' lai'.]**'seü tsao', lèh ts'ie.*

塞住, 塞牢, 塞緊

填塞; 填滿一隻

井 「朵管」

塞鼻頭管; 塞耳

屠夫, 斬肉个

殺作, 肉店, 肉

庄

充數, 補缺

塞頭, 軟木堪

酒店招牌

弄皺

擦一擦

圈圈, 耳朵圈, 環

扣, 勺 [子]

籐牌

佛, 彌陀, 泥佛頭

釋教, 佛教

釋家, 信佛个, 念

佛个

睹氣, 嫌多嫌少,

嫌好嫌恹

冷面孔待伊

見面勿咄應, 勿

古板板个 [搭談

香腸

爛泥, 泥土

浮漂

救生浮環

爛來; 路上爛來

脚滑路爛

一口煙

一陣熱氣

着來宛像打氣猪

打(縛)活結

氣昂昂, 傲氣來

小花臉

手照, 蠟筓

**Bouger.** vn. Ne bougez

**Bougie** de cire. sf. [pas!

— stéarique.

**Bougonner.** vn.

**Bouillant.** adj. Eau — e.

Caractère —. [blé]. sf.]

**Bouillie** (de farine de]

— de riz. — du 8 du 12<sup>e</sup>]

**Bouillir.** vn. [mois.]

Faire —.

**Bouilloire.** sf.

**Bouillon.** sm.

**Bouillotte.** sf.

**Boukharie** (Petite). sf.

**Boulangier.** sm.

—, va.

**Boule.** sf.

Jouer à la —.

„ — avec le pied.

— de neige (fleur).

Ramasser en —.

**Bouleau.** sm.

**Boulet** de canon. sm.

**Boulette** de viande. sf.

**Bouleverser.** va.

[va.

**Boulon.** sm. **Boulonner.**

**Bouquet** de fleurs. sm.

**Bouquiniste.** sm.

**Bourbe.** sf.

**Bourbeux.** adj.

**Bourbier.** sm.

*dong'*; *véh yao' dong'*.

*lèh tsòh.*

*n yeù lèh tsòh.*

*ze' gni ze' n, n li n li.*

*'koen; koen'se, gnèh' koen*

*'se, k'ai' se.*

*bao' tsao', sin tsiao, sin*

*miè' tsiang. [tsiaopahla'.*

*tsòh, ki vè'; lèh pèh tsòh.*

*'koen, sao' koen' k'i lai,*

*'tsu('tse), dōh. [sao' koen.*

*'se koé, k'ai koé, tiao' tse,*

*t'en' koé, gnèh' se wou.*

*t'aong, t'aong' se, tséh*

*t'aong tséh' se.*

*k'ai' se wou.*

*si yoh, wei bou'.*

*tsou' mé deù ke'.*

*tsou' mé deù.*

*ghieù, yeu ghieù.*

*'tang ghieù, toh ghieù,]*

*t'ieh ghieù. [p'ao ghieù.]*

*sieù' (sih) ghieù h'ouo.*

*deu deu long, tsou' yeu*

*deù, tsou' yeu' tse.*

*wo' zu'. [tsu, p'ao' tsu.]*

*k'è dè, tè' tse, k'è' tse, k'è]*

*gnòh yeu' tse.*

*long' leu', tié' tao, loh*

*leu' t'ie' h'ouo.*

*'pa seh ting; ting' ting.*

*ih tsèh h'ouo.*

*fè' ma' ghieù su ke'.*

*gni, gni tsiang, wen gni*

*tsiang' se.*

*'yeù gni tsiang' se.*

*wou' li gni tsiang, keù*

動; 勿要動

蠟燭

魚油蠟燭 [唔哩

自呷自唔, 唔哩

滾; 滾水, 熱滾

水, 開水

暴躁, 心焦, 心

麵漿 [焦百賴

粥, 稀飯; 臘入粥

滾, 燒滾起來, 燒

煮, 煇 [滾

水灌, 開灌, 吊子,

燉罐, 熱水壺

湯, 湯水, 汁

湯汁水

開水壺

西域, 回部

做饅頭个

做饅頭

球, 圓球

打球, 搗球, 拋球

踢球

秀(雪)球花

團團攏, 做圓

糰, 做圓子

樺樹 [鉛珠, 炮珠

鉛蛋, 彈子, 鉛子,

肉圓子

弄亂, 顛倒, 落

亂天花

擺塞釘, 釘釘

一紫花

販賣舊書个

泥, 泥漿, 混泥

漿水

有泥漿水

河裡泥漿, 溝

**Bourbillon.** sm.  
**Bourbouilles.** sf. pl.  
**Bourdon.** sm. [reille. sm.]  
**Bourdonnement** d'o-  
**Bourdonner.** vn.  
**Bourg.** sm.  
**Bourgeon** d'une plante.  
 — au visage. [sm.]  
**Bourgeonner.** vn.  
**Bourrasque.** sf.  
 Par —.  
**Bourre.** sf.  
**Bourreau** (qui exécute).  
 — (qui torture). [sm.]  
**Bourrée** (fagot). sf.  
**Bourrelier.** sm.  
**Bourré** de nourriture.]  
**Bourrer.** va. [adj.]  
**Bourrique.** sf. Ânesse.  
 Fig. Ignare.  
**Bourru.** adj. [sf.]  
**Bourse** pour sapèques.]  
 — pour le corporal (C.)  
**Boursoufflé.** pp.  
 Fig. Discours —.  
**Bousculer.** va.  
**Bouse** de vache. sf.  
**Bousier.** sm.  
**Bousillage** (Mur en.)]  
**Bousiller.** vn. [sm.]  
**Boussole.** sf. — marine.  
**Bout.** sm. Extrémité.

'li gni tsiang.  
 kiang k'oei, lè gnôh.  
 gnéh dôh, béh len deû.  
 't'ou fong.  
 'gni 'tou 'hiang.  
 hong long hong long, ong  
 tsen, ze' tsen. ['li ong 'li.  
 zu' nga, nen' deû.  
 gnéh tsih deû, 'siao  
 ts'aong. [béh len deû.]  
 fèh nga, pao' ts'ing; sang]  
 ih zen bao' fong.  
 ih zen ih zen ke'.  
 se mié, nga mao.  
 koei' 'tse 'seû, tao 'fou]  
 yeng yôh. ['seû.]  
 ih 'k'oen za.  
 bi ziang'.  
 k'ieh lai t'eh 'pao.  
 tsaong, tsaong 'mé.  
 'ts'ao li. [teh sa' ke'.  
 'ts'ao pao, ih 'tiévéh 'hiao  
 tsieu k'i' 'mé sen.  
 zié dai', zié' pao.  
 seng' naong.  
 sang lai p'oh song, sang  
 lai p'oh song ziang'  
 Wou Da'-'h'ai.  
 dôu 'kaong tsang, dou'  
 t'è seh, seh dou' wo'.  
 t'ei lai t'ei k'i', t'ei lai  
 ih teigneu ou'. [gnao k'i'.  
 kaong ou' zong.  
 't'ou ziang, gni ziang.  
 'fen 'ts'ao gni.  
 'tse né tsen; 'tse né bé.  
 deû, sao, méh kiah.

裡泥漿  
 殭塊, 爛肉  
 熱毒, 李禱頭  
 土蜂  
 耳朵響  
 訕囉訕囉, 眩裡  
 鎮, 市鎮 [眩裡  
 樹芽, 嫩頭  
 熱節頭, 小瘡  
 「生李瘡頭  
 發芽, 報青;  
 一陣暴風  
 一陣一陣个  
 絲綿, 芽毛  
 削子手, 刀斧手  
 刑役  
 一捆柴  
 皮匠  
 吃來忒飽  
 裝, 裝滿  
 驃驢 「得啥个  
 草包, 一點勿曉  
 嗽氣滿身  
 錢袋, 錢包  
 聖囊  
 生來朴鬆, 生  
 來朴鬆像  
 胡大海  
 大講章, 大  
 攤說, 說大話  
 推來推去, 推來  
 一堆牛屎 [搗去  
 扛屎虫  
 土牆, 泥牆  
 粉草泥  
 指南針; 指南盤  
 頭, 梢, 末脚

Ce bout-ci. Ce bout-là.

Mettre bout à bout.

D'un — à l'autre.

[l'autre.]

D'un — de l'année à ]

Bord. Limite. Pointe.

Terme: — du mois.

- del'année. Messe du,,

Morceau: un — de bou-

Un — de fil. [gie.]

— Fig. Ne pouvoir join-  
dre les 2 —s.

Être à — de patience.

Être à — de forces.

Il faut être à — de res-  
sources pr v.g. mendier.

Pousser à —.

Ne pouvoir venir à —  
de son travail.

Savoir sur le — du doigt.

Au — du compte.

**Boutade** (Par). sf.

**Boute-en-train**. sm.

**Boute-feu**. sm. (mèche).

**Bouteille**. sf.

Une — de vin.

Une — pour le vin.

**Boutique** de marchand.

— d'artisan. [sf.]

Vendre un fonds de —.

Acheter un fonds de —.

Ouvrir —.

Fermer —.

Ouvrir la — [le matin].

Fermer la — [le soir].

**Boutiquier**. sm.

**Boutoir**. sm.

di' deû; kou' deû.

siang lié, tsih zah.

zong deû tao' sao, zong

'k'i deû tao' méh kiah.

ih gné tao' deû.

pié; ka'; tsié 'gné deû.

gneuh 'ti.

gné 'ti; tseû gné mi-sèh.

ih deu' lèh tsòh.

ih 'deu sié'.

véh keû' 'ze k'ai siao, sin

zen (ts'ing waong) péh]

nai' véh zu'. [tsih.]

lih zin', t'éh lih.

gnen zi ze' véh teh véh

zé 'lao t'ao' vè' k'ieh.

'za gnen koang 'h'ou.

maong lai sang wéh tsou'

véh wé ke'.

zôh lè.

'la sao deû, 'la méh kiah.

tsih tsih wéh, tsé ts'éh pié.

k'a' wéh gnen, hieng']

'h'ou zen. [hong.]

b'ing.

ih b'ing 'tsieû.

ih ke' 'tsieû b'ing.

tié', haong, tsaong, t'é deû.

tsoh zang. [k'ai.]

tié' bé péh biéh gnen]

bé biéh gnen ke' tié' lai]

k'ai tié'. [k'ai.]

'tao tié' (hao'), koè tié'.

k'ai men.

koè men.

hang ka, tié' ka, lao 'pè.

ts'ie tao [ih pouo].

第頭;個頭

相連,接着

從頭到梢,從

起頭到末脚

一年到頭

邊;界;尖拈頭

月底

年底;週年彌撒

一段蠟燭

一段線

勿穀是開消,新

陳(青黃)不接

耐勿住

力盡,脫力

人齊是勿得勿

然啗討飯吃

惹人戴火

忙來生活做

勿完个

熟爛

拉梢上,拉末脚

節節活,猝出變

快活人,興闐

火繩

瓶

一餅酒

一个酒餅

店,行,庄,攤頭

作場

店盤撥別人開

盤別人个店來

開店

倒店(號),關店

開門

關門

行家,店家,老板

劉刀[一把]



Groin du sanglier.  
**Bouton.** sm. Bourgeon.  
 — de fleur.  
 — sur la peau.  
 — d'habit. — au chapeau.  
 Droit au —.  
 Acheter le droit au —.  
**Boutonner** un habit. va.  
**Boutonnière.** sf.  
**Bouture** (Faire une). sf.  
**Bouverie.** sf. **Bouvier.**  
**Bouvet.** sm. [sm.]  
**Boxe.** sf.  
**Boxer.** vn.  
**Boyau.** sm.  
**Bracelet.** sm.  
**Brailler.** vn.  
  
**Braire.** vn.  
**Braise.** sf.  
**Bramer.** vn. [sm.]  
**Brancard** de voiture. ]  
 — de palanquin.  
**Branche** d'un arbre. sf.  
 — d'une rivière.  
 — d'une famille.  
 — aînée. — cadette.  
**Brancher** [oiseau]. vn.  
**Branchies.** sf. pl.  
**Brandir** un sabre. va.  
**Brandon.** sm. Torche.  
**Branlant.** adj.  
**Branler.** va. — la tête.  
**Branler.** vn.  
**Braque.** adj.  
  
**Braquer.** va.

'ya tse lou 'tse fong.  
 zu' nga'.  
 h'ouo 'gnu deü.  
 béh len deü.  
 'gneü 'tse; 'ting 'tse.  
 kong ming.  
 kieu 'ting 'tse.  
 i zaong 'gneü 'gneü 'h'ao.  
 'gneü p'è.  
 ts'é zu', tsieh zu'.  
 gneü bang; k'eu gneü ke'.  
 yang sié' bao'.  
 ghieu fèh.  
 tang ghieu, 'kié'seü 'wou  
 dou' zang. [kiah.  
 zôh deü, 'seü zôh.  
 leu' kiao', leu' h'è', hèn  
 nao', 'hiang h'è.  
 li 'tse kiao'.  
 'h'ou t'è, hong t'è'.  
 lôh kiao'.  
 t'ei ts'ouo kaong.  
 ghiao' kaong.  
 zu' o tse.  
 ts'ouo ts'éh lai ke' siao  
 tse p'a'. [kaong.  
 dou' waong; gni' waong.  
 'tiao (ding) tsi 'la zu' o  
 n kèh sai. [tse laong'.  
 ghieng' k'i tao lai, ghié  
 mih dè 'h'ou. [k'i tao lai.  
 vèh 'wen taong'.  
 dong' yao, yao lai yao  
 yao dong'. [k'i; yao deü.  
 'h'ou deü 'h'ou nao ke,  
 wou 'li wou dou ke'.  
 maong' tsong', maong'

野猪爐嘴峯  
 樹芽  
 花蕊頭  
 孛瘡頭  
 鈕子; 頂子  
 功名  
 捐頂子  
 衣裳鈕鈕好  
 鈕攀  
 穿樹; 接樹  
 牛棚; 看牛个  
 陽線鉤  
 拳法  
 打拳, 拳手舞脚  
 肚腸  
 鐸頭, 手鐸  
 亂叫, 亂喊, 瞎  
 鬧, 响喊  
 驢子叫  
 火炭, 紅炭  
 鹿叫  
 推車杠  
 轎杠  
 樹樑枝  
 义出來个小港  
 支派  
 大房; 二房  
 寫(停)棲拉樹樑  
 魚腴腮 [枝上  
 擎起刀來, 攪起  
 箴燂火 [刀來  
 勿穩當  
 動搖, 搖來搖去;  
 搖動 [搖頭  
 火頭火腦个,  
 糊裡糊塗个  
 望中, 望

<b>Bras.</b> sm. [le —]	<i>maong' 'tsen, tsao' 'tsen.</i>	望準, 照準
Tenir dans les —; sous]	<i>'seü, pi' pôh [ih tsah].</i>	手, 臂膊[一隻]
Prendre à — le corps.	<i>baou'; kèh 'la kèh loh li'.</i>	抱; 挾拉絡落裡
Frapper à — raccourci.	<i>k'èh zu' i. [zèh zèh 'tang.</i>	稱住伊 [實打]
— de mer.	<i>zin' lih 'lang, zah zah</i>	盡力打, 着着實
— de rivière.	<i>ih diao 'h'ai.</i>	一條海
<b>Braser.</b> va.	<i>ih diao ts'ouo wou.</i>	一條义河
<b>Brasero.</b> sm.	<i>heu' ih heu'.</i>	釘一釘
<b>Brasier.</b> sm.	<i>'h'ou ben, h'ou lou.</i>	火盆, 火爐
<b>Brasse.</b> sf. Mesurer à la —.	<i>hong t'è', 'h'ou t'è'.</i>	紅炭, 火炭
<b>Brassée</b> (Une) de paille.	<i>t'oh; t'oh ih t'oh.</i>	拓; 拓一拓
<b>Brasser.</b> va. — la [sf.	<i>ih bao' 'ts'ao.</i>	一抱草
bière. — le vin.	<i>'kao ih 'kao; tsou' da'</i>	攪一攪; 做大
<b>Brasserie.</b> sf.	<i>mah 'se; tsou' 'tsieü.</i>	麥水; 做酒
<b>Bravache.</b> sm.	<i>zao faong.</i>	糟坊
<b>Brave.</b> adj. Vaillant.	<i>koang koen'. ['h'ao h'eu'.</i>	光棍 「漢
Un — (homme).	<i>'yong 'ké ke', yeng yong</i>	勇敢个, 英雄好
	<i>'h'aognen, 'h'ao' tsuk' ah,</i>	好人, 好主客,
	<i>'h'ao 'wou deü.</i>	好戶頭
Avec mép. Toi, mon —.	<i>nong' di' ke' ghen.</i>	儂第个人
<b>Braver.</b> va. Mépriser.	<i>vèh p'ouo'; wou mè'.</i>	勿怕; 侮慢
— le péril. — la mort.	<i>mao' 'hié; vèh p'ouo' 'si.</i>	冒險; 勿怕死
<b>Bravo.</b> interj.	<i>kong 'hi.</i>	恭喜
<b>Bravoure.</b> sf.	<i>'yong 'waong zeh zé,</i>	勇往直前,
	<i>kaongghiang pèh k'ieuh,</i>	剛強不屈,
	<i>dou' 'tè liang'. [yang'.]</i>	大胆量
<b>Brebis.</b> sf.	<i>ts'e mié yang, 'lao m]</i>	雌綿羊, 老孃羊
<b>Brèche.</b> sf.	<i>t'è fi', t'è ziang, t'è pouo'.</i>	坍塌, 坍塌, 坍塌
— à un instrument tran-	<i>k'ieuh 'k'èü, gnè 'k'èü,</i>	缺口, 齧口,
chant. [nu]. adj.]	<i>gnè 'ts'e pouo.</i>	齧齒巴
<b>Bredouille</b> (Il est treve-]	<i>i ze' k'ong 'seü wei lai ke'.</i>	伊是空手回來个
<b>Bredouiller.</b> vn.	<i>sengyenvéhts'ing'saong,</i>	聲音勿清爽,
	<i>tiao 'tse 'pè k'ie'.</i>	刁嘴板欠
<b>Bref</b> du Pape. sm.	<i>kiao' waong ke' tsao' su.</i>	教皇个詔書
— . adj.	<i>'teu ke'.</i>	短个
— . adv. En un mot.	<i>'tsong wo', 'tsong eulyé]</i>	總話, 總而言之
<b>Brème.</b> sf.	<i>tsih n. [tse.]</i>	鯽魚

**Brésil.** sm. [mortalité.]

**Breuvage.** sm. — d'im.]

**Bréviaire.** sm. (C.)

**Bribes.** sf. pl. Restes  
d'un repas.

**Bric-à-brac.** sm.

Étalage de —.

**Brick.** sm. [tiers. sf.]

**Bricole** des brouet.]

**Bride.** sf.

À — abattue.

Lâcher la — à un cheval.

Fig. ,, ,, à ses passions.

— de chapeau.

**Brider** un cheval. va.

Fig. —. Maîtriser.

**Brièvement** (parler.)  
[adv.]

**Brigade.** sf.

**Brigand.** sm.

**Brigandage.** sm.

**Briguer.** va.

**Brillant.** adj.

**Briller.** vn.

Fig. —. Se distinguer.

**Brimberion.** sm.

**Brin.** sm. Un — d'herbe.

Un — de vent.

Pas un — de patience.

**Brioche.** sf. [—s.]

**Brique cuite.** sf. Four à]

*pouo-si kôh.*

*'yen wéh; sié tè yah.*

*dou' gnéh k'ou' [ih pen].*

*yu (zeng') 'hao lai ke' vè',*

*zeng' 'hao lai ke' 'fou zeh.*

*ling sé' méh ze'. [t'è deù.*

*'kou' tongtié', 'ghieù' fou'*

*'liang tse wei ke' zé.*

*ts'ouo ta', kié ta'.*

*long kou deù, p'ei deù,*

*kiang zeng.*

*faong t'ang tseù.*

*faong' song kiang zeng.*

*faong' se', faong' tsong*

*ze' ka se yôh p'ie zing.*

*mao' p'è (ta').*

*zaong' long deù.*

*yah sôh, èh woh.*

*wo' lai 'kié' 'kié koèh koèh*

*zeh zeh 'saong 'saong,*

*tsen piao.*

*ghiang' dao', 'ts'ang' vè.*

*'ts'iang k'ieh', 'tang k'ieh.*

*se bi'.*

*liang', 'yeù' koang' ts'at,*

*yaong' liang', sah liang',*

*zang' liang', 't'i mié',*

*ba zang. [tsao' yao']*

*fèh koang, fèh liang',*

*ts'èh 'tsong, ts'ao ghtun,*

*yong yao', ts'èh seh.*

*si' 'siao méh ze'.*

*ih ken' ts'ao.*

*ih 'tié fong sih.*

*ih 'tié m teh 'zen nai' ke'.*

*ki dè' kao.*

*tsé deù; tsé deù yao.*

巴西國

飲物; 仙丹藥

大日課[一本]

餘(剩)下來个飯,

剩下來个伙食

零碎物事 「頭

古董店, 舊貨攤

兩枝桅个船

車帶, 肩帶

籠箍頭, 轡頭,

韁繩

放躺走

放鬆韁繩

放肆, 放縱自家

私慾偏情

帽攀(帶)

上韁頭

約束, 壓服

話來簡簡括括

直直爽爽

鎖標

強盜, 搶犯

搶劫, 打劫

私弊

亮, 有光彩,

旺亮, 鑠亮,

丈亮, 體面,

排場

發光, 發亮, 照耀

出衆, 超羣,

榮耀, 出色

細小物事

一根草

一點風屑

一點無得忍耐个

雞蛋糕

磚頭; 磚頭窰

— séchée au soleil.

**Briquet.** sm.

Battre le —.

**Briquetier.** sm.

**Brisant.** sm.

**Brise.** sf. Très légère —.

**Brisées.** sf. pl. Suivre les

**Briser.** va. [— de qqn.

— le cœur.

— avec qqn. vn. Se —. vr.

**Brise-vent.** sm.

**Brocanter.** va. et n.

**Brocart.** sm.

**Broche.** sf.

**Brocher** un livre. va.

Fig. — la besogne.

**Brochet.** sm.

**Broder.** va. et n.

**Broncher.** vn.

Faillir.

**Bronze.** sm.

Cœur de —.

**Brosse.** sf. Une —.

**Brosser.** va.

**Brou** de noix. sm.

**Brouette.** sf.

**Brouettier.** sm. [sm.]

**Brouhaha** (Il y a du).

**Brouillard.** sm. Il fait

— de sable. [du —]

**Brouiller** (des objets).

va. — des œufs. — des

amis.

t'ou tsé, sang p'ei, tsé p'ei.

'h'ou lié, 'h'ou tao ka]

'tang 'h'ou. [sang]

sao yao ke', yao ziang'.

ts'ie t'è. [fong se.]

liang fong, fong liang,]

k'eu' yang' hoh yang'.

'tang sé, 'tang p'ou',

'tang wa', k'ai sé.

saongsinkou' dou'. [wa']

ziéh kiao, 'deu kiao; sé']

'taong fong.

fè' ma' ghiéu fou'.

kien sieü' [ih p'ieh].

t'ih ts'ouo [ih 'pouo].

ting' su.

tsou' ze' 't'iyah yah wou,

mao mao 'ts'ao 'ts'ao.

heh n.

sieü' h'ouo, ts'èh h'ouo.

k'ouo (dèh) k'ong, tih tih

ts'ong' ts'ong'.

ts'ouo', 'yeü ts'ouo.

'tié dong sieh, tse dong,

'kou dong seh. [sin.]

t'ih zah sin zang, ngang'

ih 'pouo séh 'tseü' ('tse).

séh kai séh, séh.

ts'ing k'oh bou dao.

'siao ts'ouo 'tse [ih bou].

t'ei 'siao ts'ouo 'tse ke'.

pang lang pang lang ke'.

'wou lou'; 'hao 'wou lou'.

loh (waong) souo.

long' lai leu' 'tsé.

'ts'ao dè'; saong wou k'i',

'deu ziéh 'waong lai.

土磚, 生坏, 磚坏

火鑷, 火刀傢生

打火

燒窑个, 窑匠

淺灘

凉風, 風凉; 風絲

看樣學樣

打碎, 打破,

打壞, 撞碎

傷心過度

絕交, 斷交; 碎, 壞

擋風

販賣舊貨

錦繡[一匹]

鉄义[一把]

釘書

做事體約約乎,

毛毛草草

黑魚

繡花, 插花

跨(踏)空, 跌跌

撓撓

錯, 有差

點銅錫, 紫銅,

古銅色

鐵石心腸, 硬心

一把刷帚(子)

刷該刷, 刷

青殼胡桃

小車子[一部]

推小車子个

磅礴磅礴个

霧露; 下霧露

落(黃)沙

弄來亂者

炒蛋, 傷和氣,

斷絕往來

Se—vr. Devenir confus.

Sc—. Devenir nuageux.

Se —. vpr. ,, désunis.

**Brouillon.** sm. Perturbateur.

Écrit à mettre au net.

**Broutilles.** sf. pl.

**Broyer** en frappant. va.

— en frottant.

— sous une roue.

— „ „ meule. — „ „ pilon.

Fig. — du noir.

**Bru.** sf.

**Bruine.** sf.

**Bruiner.** vn.

**Bruit.** sm. Faire du —.

Rumeur.

— sans fondement.

Faire grand — pour]

**Brûlant.** adj. [rien.]

**Brûle-parfums.** sm.

**Brûle-pourpoint** (À).

**Brûlé vif.** adj. [loc. adv.]

**Brûler.** va. [bien].]

— vn. [Ce bois brûle]

— Prendre feu. [leur.]

Causer une vive dou-]

Tout le corps brûle.

Être brûlé (v.g. un rôti).

**Brume.** sf. **Brumeux.**]

**Brun.** adj. [adj.]

**Brune.** (À la). loc. adv.

**Brunir.** va.

*vêh ts'ing 'saong, long'*

*lai lôh leu' t'ie' h'ouo.*

*t'ie' zaong' yun' tsé.*

*ziéh kiao, 'deu kiao zing.*

*tou 'tse tou zéh, m ze'*

*yao' 'yeû ze' ke', m*

*fong 'k'i laong'.*

*'ts'ao 'kao, 'ti 'kao, gneu*

*'kao, 'kao 'tse.*

*zu' sao, lih za.*

*k'ao sé'.*

*gné, gné sé'.*

*nga sé'.*

*mô sé', k'ie sé'; toh lè'.*

*'mé mié' fêh 'hié nè kou'.*

*sih wou', sin wou',*

*sin gnanng 'tse.*

*mong (mô) h'ouo 'yu.*

*loh mong (mô) h'ouo 'yu.*

*'hiang seng; hiang.*

*fong seng, fong wen'.*

*yao yé. [ts'ao.]*

*wou' ts'ao wou nao'; hêh]*

*gnéh vêh kou, t'aong lai.*

*hiang lou.*

*déh zé kè wo'.*

*sao sêh.*

*sao.*

*'hao sao.*

*zah 'tsé.*

*t'aong' t'ong'.*

*tseû(wen) sen fêh(t'aong')*

*saolaiou tsiao 'tsé. [gnéh.*

*wou' lou', wou' lou' t'ie.*

*'tse seh, biéh yé seh.*

*waong hoen deû.*

*gné (tsah) 'tse seh.*

勿清爽,弄

來六亂天花

天上雲者

絕交,斷交情

多嘴多舌,無事

要有事个,無

風起浪

草稿,底稿,原

稿,稿子

樹梢,樨柴

敲碎

研,研碎

研碎

磨碎,牽碎;搗爛

滿面發顯難過

媳婦,新婦,

新娘子

蒙花雨

落蒙花雨

响聲;響

風聲,風聞

謠言

胡吵胡鬧;瞎吵

熱勿過,燙來

香爐

突然間話

燒殺

燒

好燒

着者

燙痛

周(渾)身發(燙)熱

燒來烏焦者

霧露,霧露天

紫色,鼻烟色

黃昏頭

染(着)紫色

Teint bruni par le soleil.

Polir [— un calice].

**Brusque.** adj. Subit.

Prompt et rude.

**Brusquement.** adv.

**Brusquer** les gens. va.

**Brut.** adj.

[Ce panier de... pèse] —.

**Brutal.** adj. Violent.

Grossier.

**Brutaliser.** va.

**Brute.** sf. [du bruit.]

**Bruyant.** adj. Qui fait.

— Où il se fait du bruit.

**Bryone.** sf.

**Bûche.** sf.

— Fig. Stupide.

**Bâcher.** sm.

— vn. Travailler ferme.

**Bûcheron.** sm.

**Bûcheur.** sm.

**Buffet.** sm.

**Buffe.** sm. [l'école]. adj.]

**Buissonnière** (Faire)

**Bulbe** d'ail. sf.

**Bulle** d'air à la surface

— du Pape. [de l'eau. sf.]

**Bulletin.** sm.

**Bure.** sf. [Comptoir.]

**Bureau.** sm. Table.]

— des employés.

— des affaires étrangères à Pékin. Ailleurs.

Les 6—x dans un yamen

souo' heh 'tsé.

mô koang, mô liang'.

deû ke', fêh zé kè ke'.

hao sao' sing'. [ke']

kiéh kiéh maong maong]

ts'aong' zah gnen, dai'

biéh gnen m teh 'li mao'.

sang; ts'ou bao', hiong

wang, mè gnen, m teh

lié lè. [gnen k'i' mî'.

li' hai'. [mao']

ts'ou lou, hao wou 'li]

dai biéh gnen ts'ou bao',

tsen 'tang gnen.

ghien seû', tsong sang.

zéh fen hiang.

nao' gnéh, nao' ze'.

bouo sè 'hou.

'ih deu' zu' za.

gneu sang moh deû, wéh

za kè. [len moh deû.

tsé sin, ghien 'kien.

ziao za ke', zéh (gnéh) za

ghien 'kien ke'. [ke']

'wé 'tsé zu, 'wé zu.

'se gneû [ih tsah].

'tou hoh, la' hoh.

seu' deû, da' seu' deû.

'se p'ao'.

kiao' h'ouo' wong ke']

deû tè. [z'ing' yu.]

ts'ou gni.

tsoh 'tse; ghiu dai, tsang]

tsang waong. [dai.]

wai' ou' 'bou.

yang wou' ghiéh.

lôh waong.

晒黑者

磨光, 磨亮

投个, 忽然間个

豪燥性

急急忙忙个

闖着人, 待別人

無得禮貌

生, 粗暴, 兇橫, 蠻

人, 無得人氣味

連籃 (m-à-m. panier

利害 [compris].

粗魯, 毫無禮貌

待別人粗暴,

真打人

禽獸, 中牲

十分响

鬧熱, 鬧市

爬山虎

一段樹柴

原生木頭, 囫圇

柴間 [木頭

專心, 勤謹

樵柴个, 拾柴个

勤謹个

碗盞厨, 碗厨

水牛 [一隻]

躲學, 賴學

蒜頭, 大蒜頭

水泡

教化皇个上諭

投單

粗呢

桌子, 櫃台, 帳台

帳房

外務部

洋務局

六房

correspondant aux 6  
ministères de Pékin.

— des emplois civils.

— des rites. — des im-]

— du service m<sup>re</sup>. [pôts.]

— des peines.

— des travaux publics.

**Burette.** sf. — pour la]

**Burin.** sm. [messe.]

**Buriner.** va.

**Burlesque.** adj.

**Base.** sf. Fig. Ignorant.

**Buste.** sm.

**But.** sm. Cible. Intention.

De — en blanc.

**Bater.** va. Heurter.

Se —. vr. S'obstiner.

**Batin.** sm.

**Butte.** sf.

**Butter** une plante. va.

—. vn. Trébucher.

**Buvette.** sf.

**Buveur.** sm. (qui aime]

Grand —. [à boire].]

— acharné.

li' waong.

'li waong; wou' waong.

ping waong.

yeng waong.

kong waong.

'siao bing; 'tsieü 'se wou.

tiao (k'eh) tao [ih 'pou].

tiao, tiao k'eh.

'za gnen siao' ke', siao']

'ts'en ben' ke'. [sèh gnen.]

pé sen ziang'. [hiang']

'pou 'tse; 'tsu i', tse']

hèh ts'ih hèh pèh, zaong']

'k'i k'eu', hèh ts'ong.

zaong' zah, bang' zah.

kou' tséh. [mèh ze']

tsaong, 'lou liah lai ke']

gni(ten)tei. [ken laong']

'yong(ong)'tié gni'la zu'

sèh kiah, zaong zah.

'tsieü'koé(tié'). ['tsieüke']

'tsieü dou, 'tsieü sié, t'é

dou''tsieü liang'ke'gnen.

'tsieü'kiu.

## C

**Ça et là** (Courir). loc. adv.

**Cabale.** sf. Former une-.

**Cabaler.** vn.

**Cabane.** sf.

**Cabaret.** sm.

**Cabaretier.** sm.

**Cabestan.** sm.

**Cabine.** sf. [te.]

**Cabinet.** sm. Chambret.]

bao lai bao k'i',

bao tong bao si.

oh 'taong; kiéh 'taong.

tiao 'tseu. ['ôh.]

'ts'ao bang, mao (ts'ao)]

'tsieü tié, 'tsieü 'koé.

k'ai 'tsieü tié' ke'.

bé ts'ouo. [ts'aong [ih kè].

waong ts'aong, koé

'siao waong kè [ih kè].

吏房

禮房; 戶房

兵房

刑房

工房

小瓶; 酒水壺

彫(刻)刀[一把]

彫, 彫刻

惹人笑个, 笑殺

蠢笨个 [人]

半身像

靶子; 主意, 志向

瞎七瞎八, 撞

起看, 瞎攪

撞着, 碰着

固執 [事]

賊, 擄掠來个物

泥(墩)堆 [根上]

瓏(塢)點泥拉樹

失脚, 撞着

酒館(店) [个]

酒徒, 酒仙, 貪酒

大酒量个人

酒鬼

跑來跑去,

跑東跑西

惡黨; 結黨

刁鑽

草棚, 茅(草)屋

酒店, 酒館

開酒店个

盤車

房艙, 官艙[一間]

小房間[一間]

— d'étude.  
 Conseil des ministres.  
 — s. Lieux d'aisance.  
 Aller aux —s.  
**Câble**. sm.  
**Cabotin**. sm.  
**Cabrer** (Se). vr.  
**Cabri**. sm.  
**Cacher**. va.  
 Renfermer.  
 Empêcher de voir.  
 — ses sentiments.  
 Je ne vous cache pas  
 Se —. vr. [que...]  
**Cachet**. sm.  
**Cacheter** un lettre. va.  
**Cachette** (En). loc. adv.  
 Un honnête homme n'a-  
**Cachot**. sm. [git pas , , , ,]  
**Cachou**. sm. **Cactus**. sm.  
**Cadastre**. sm.  
**Cadavre**. sm.  
 — d' un vagabond sur la  
**Cadeau**. sm. [route.  
**Cadenas**. sm. — à secret.  
**Cadenasser** la porte. va.  
**Cadence**. sf. [Ces vers  
**Cadet**. sm. [ont de la-].  
 Puîné: frère —. Sœur  
**Cadran**. sm. [—te.]  
 — solaire.  
**Cadre** d'un tableau. sm.  
 Les —s de l'armée.  
**Cadrer**. vn. [tombe.]  
**Caduc**. adj. Vieux. Qui

*su waong.*  
*nei' koh. [kaong.]*  
*mao ts'e' (k'ang), k'ang]*  
*'ka 'seu, ts'eh kong.*  
*zé lè', zeng soh.*  
*sè' pè hi' 'tse.*  
*zu' zeh, lih 'k'i lai.*  
*'siao sè yang [ih tsah].*  
*tsouo mé, tsouo 'kai, 'yen*  
*mé, zaong k'a'ong', seh*  
*seu long. [long.*  
*tsouo, mé. ['ka ngai.]*  
*tsouo mé ze' ka, 'ka ts'e]*  
*'ngou véh mé nong' wo'.*  
*bi', 'tou sen.*  
*dou su.*  
*fong su sin', fong sin'.*  
*'e'ti 'li, t'e'u bé' 'tse,*  
*se 'hao deü.*  
*ming zen péh tsou' é'ze'.*  
*kè lao, nei kè.*  
*eul zouo; sié gnen 'tsang.*  
*dié 'wou tsah.*  
*'si 'se, 'se seu, 'si gnen.*  
*boh 'se.*  
*'li wéh, i se i se.*  
*'sou [ih 'pouo]; é' 'sou.*  
*'sou men.*  
*bing tsah (seng) diao.*  
*dí' gni' ke' gni' 'tse, ts'e'*  
*hióng dī'; mei' mei'. [tse.*  
*'piao mié'.*  
*gnéh 'koei. [kouo' bing.]*  
*seng' ziang' k'oang 'tse,]*  
*ping ting ke' ngah sou'.*  
*siang héh, kéh koh, héh*  
*'lao, ghieü'; t'é ke'. [seh.*

書房  
 內閣  
 茅廁(坑), 坑缸  
 解手, 出恭  
 船纜, 繩索  
 散班戲子  
 堅直, 立起來  
 小山羊[一隻]  
 遮瞞, 遮蓋, 隱  
 瞞, 藏抗, 塞攏  
 收攏  
 遮, 瞞 [假呆  
 遮瞞自家, 假痴  
 我勿瞞儂話  
 避, 躲身  
 圖書  
 封書信, 封信  
 暗底裡, 偷伴子,  
 私下頭  
 明人不做事  
 監牢, 內監  
 兒茶; 仙人掌  
 田戶冊  
 死屍, 屍首, 屍人  
 暴屍  
 禮物, 意思意思  
 鎖[一把]; 暗鎖  
 鎖門  
 平仄(聲)調  
 第二個兒子, 次  
 兄弟; 妹妹 [子  
 表面  
 日晷  
 聖像框子, 掛屏  
 兵丁個額數  
 相合, 合角, 合式  
 老, 舊; 坵个



Faible. Mal —.

**Café**.sm. **Cafetière**.sf.

**Cage** d'animaux. sf.

— de prisonnier.

**Cagneux**. adj.

**Cahier**. sm. — de notes.

— d'écriture.

[cahote.

**Cahoter**. vn. La voiture

**Cahute**. sf. **Caille**. sf.

**Cailler** (Se). vr.

**Caillou**. sm.

**Caisse**.sf. Coffre en bois.

Corps d'une voiture.

Grosse —.

Coffre-fort.

Livre de —.

**Caissier**. sm.

**Cajoler**. va.

**Cal**. **Calus**. sm.

Durillon à la main.—au

**Calamité**. sf. [piéd.

[à chaud. va.]

**Calciner** de la pierre]

**Calcul**.sm.Méthode de—.

Instrument à —.

**Calculé**(Tout bien).adj.

**Calculer**. va. — Proje-]

[ter.]

Conjecturer.

**Cale**(v.g. à une table).sf.

— d'un navire.

À fond de —.

'gneu zah; yang k'ie fong,  
tse k'ieu bing'.

ka-fei; ka-fei wou.

long, 'tiao long [ih ke'].

zieu long.

p'é long kiah. [pen].

'bou 'tse, tsang' 'bou [ih]

'sia ze' 'bou 'tse, su fèh

'bou 'tse. ['tangwaong.

ts'ouo 'tse tié, ts'ouo 'tse

'siao bang 'tse; é zen.

zieu' 'long lai, ting'

ngang', tong' 'long lai.

zah k'oei', 'siao zah deü.

siang 'tse, moh siang 'tse,

pè siang [ih tsah].

ts'ouo siang.

'kou k'oh loh.

gnen (ghiu) siang.

gnen zie lieü 'se tsang'.

zou' ghieu ke', 'koé tsang'

ke', taong tsang' ke'.

'ts'é mei', wong' zeng, ts'u

'lao kié [ih ke']. [wong'.

'seü ki 'ngè; kiah ki 'ngè.

wè' nè, kié nè, tsai nè,

wou wè'.

sao zah hoei.

seu' fèh.

seu' bé. [seu' k'i'].

seu' ze' ih seu', seu' lai]

seu', ki' seu'; tang seu'

(pou), 'mé 'tang' mé seu'.

'kou 'kou, kou liang', yah

dié' deü, t'oh 'pè. [moh.

zé ts'aong, zé 'ti.

ts'aong 'ti 'li.

軟弱; 羊癲瘋,  
猪圈病

咖啡; 咖啡壺

籠, 寫籠[一个]

囚籠

蟠龍脚

簿子, 賬簿[一本]

寫字簿子, 書法

簿子 [趙]

車子顛, 車子打

小棚子; 鷓鴣

就攏來, 汀

硬, 凍攏來

石塊, 小石頭

箱子, 木箱子,

板箱[一隻]

車箱

鼓殼落

銀(櫃)箱

銀錢流水賬

坐櫃个, 管賬

个, 當賬个

諂媚, 奉承, 趨奉

老躑[一个]

手雞眼, 脚雞眼

患難, 艱難, 災難,

禍患

燒石灰

算法

算盤 [算去]

算是一算, 算來

算, 計算; 打算

(譜), 滿打滿算

估估, 估量, 約摸

填頭, 托板

船艙, 船底

艙底裡

**Calebasse.** sf.  
**Caleçon.** sm.  
**Calendrier** impérial.  
 — chrétien. [sm.]  
**Calepin.** sm.  
**Caler** (une table). va.  
 —. vn. Céder.  
**Calfater.** va.  
**Calfautrer.** va.  
  
**Calibre.** sm.  
 De quel —?  
  
**Calice.** sm. Vase sacré.  
 — d'une fleur.  
**Calicot.** sm. [adv.]  
**Califourchon** (À). loc.]  
**Câliner.** va. (Enfant câ-]  
**Calligraphe.** sm. [lin.]  
**Calligraphie.** sf.  
**Callosité.** sf.  
**Calmant.** sm.  
**Calme.** sm.  
**Calmer.** va.  
 Se —. vr. [colère].  
 Se —. (v.g. homme en]  
**Calomel.** sm.  
**Calomnié.** pp.  
**Calomnier.** va.  
**Calorique.** sm.  
**Calotte.** sf.  
**Calquer.** vn. [Dessin].  
 [Caractères].  
**Calvitie.** sf.  
**Camarade.** sm. —. Ami.  
 — d'école.

*ga biao, wou lou. [diao'].*  
*tè k'ou', ts'en' k'ou' [ih]*  
*waong lih, lih su [ih'pen].*  
*tsé 'li tè [ih tsang].*  
*ki' gnen', 'siao 'bou 'tse.*  
*dié bing, dié 'wen.*  
*gnang'.*  
*k'é' yeü hoei, gnè zéwong'.*  
*k'é' meh, seh teh mih mih*  
*dongwong'. [wei yeu.]*  
*dou' 'siao, ts'ah ts'en',*  
*'yeü 'ki 'h'ao dou' 'siao*  
*(ts'ah ts'en') (wei yeu)?*  
*seng' tsiah [ih tsen, ih*  
*h'ouo ti'. [tsah].*  
*bah yang pou'. [zou']*  
*ghi 'mô zou', ghi k'ouo']*  
*tia, fèh tia.*  
*pieh fèh 'h'ao ke'.*  
*pieh fèh, 'sia fèh.*  
*lao kié.*  
*'tse t'ong' ke' yah.*  
*bing eu, t'a'bing, eu zing'*  
*bing, bing sih. [ke']*  
*bing eu 'tsé, bing sih 'tsé.*  
*sih nou', siao k'i'.*  
*k'ie'ng 'fen.*  
*'zeü yeu ('waong) k'ieuh.*  
*yeu 'waong, waong' (wou)*  
*gnéh k'i'. [kao']*  
*'siao mao' 'tse [ih tsah].*  
*yen 'tse 'lao miao.*  
*yen 'tse 'lao 'sia.*  
*t'ôh deü, t'ôh 'ting.*  
*dong bé'; baong 'yeü.*  
*dong ts'aong, dong hoh*  
*(gné'), ts'aong 'yeü.*

茄瓢, 葫蘆  
 單褲, 襪褲 [一條]  
 皇曆, 曆書 [一本]  
 瞻禮單 [一張]  
 記認, 小簿子  
 填平, 填穩  
 讓  
 嵌油灰, 捻船縫  
 嵌沒, 塞得密密  
 同縫  
 大小, 尺寸, 圍圓  
 有幾好大小  
 (尺寸) 圍圓  
 聖爵 [一樽, 一隻]  
 花蒂  
 白洋布  
 騎馬坐, 騎跨坐  
 爹, 發爹  
 筆法好个  
 筆法, 寫法  
 老趺  
 止痛个藥  
 平安, 太平, 安靜  
 平, 平息 [个]  
 平安者, 平息者  
 息怒, 消氣  
 輕粉  
 受冤(枉)屈  
 冤枉, 妄(誣)告  
 熱氣  
 小帽子 [一隻]  
 印之咭描  
 印之咭寫  
 禿頭, 禿頂  
 同伴; 朋友  
 同窗, 同學  
 (硯), 窗友

**Camard, Camus** (Nez).  
**Cambouis.** sm. [adj].  
**Camélia.** sm.  
**Camelot.** sm.  
**Camelote.** sf.  
**Canomille.** sf.  
**Camp.** sm.  
 Établir un —. Lèver, ..  
**Campagnard.** sm.  
**Campagne.** sf.  
 Travaux de la —.  
 Expédition : mettre des  
 soldats en —.  
**Campagnol.** sm.  
**Campanile.** sm.  
**Campêche** (Bois de) sm.  
**Camphre.** sm. [vie] adj.  
**Camphrée** (Eau-de-)  
**Camphrier.** sm.  
**Canaille.** sf. [injure].  
**Canal.** (Conduit p<sup>r</sup> l'eau).  
 — de navigation. [sm].  
 Le — impérial. [sels].  
 — du transport des  
**Canapé.** sm.  
 Petite table sur le —.  
**Canard.** sm. — mandarin.  
**Canari.** sm.  
**Cancan.** sm.  
**Cancaner.** vn.  
**Cancanier.** adj.  
**Cancer.** sm.  
 Constellation.  
**Cancro.** sm.  
**Cancerelat.** sm.

t'èh bièh deà.  
 t'ih yeù tsouo.  
 sè zouo, zouo h'ouo.  
 'yu mao, 'yu souo, 'yu  
 fi' liao'. [deu']  
 kiòh h'ouo.  
 ping yeng, yeng bé.  
 tsèh yeng; bèh yeng.  
 hiang 'hao gnen.  
 hiang 'hao, hiang kiè.  
 'tsong diè sang wéh.  
 fèh ping, ts'èh ping.  
 ts'aong 'lao 'se [ih tsah].  
 'siao tsong (leù) d'ing 'tse.  
 souo (sou) moh, souo  
 tsaong 'nao. [(sou) faong.  
 tsaong 'nao sao 'tsieù.  
 hiang tsaong zu', tsaong  
 moh.  
 laong' daong', t'èh bi, di'  
 'koen, mèh dai', hao lieù.  
 keù, 'se keù [ih diao].  
 wou [ih diao].  
 koé wou, yun' liang wou.  
 yé (yun') wou.  
 k'aong' zaong [ih tsah].  
 k'aong' ki'.  
 èh [ih tsah]; yeu yang.  
 ze zen 'tiao [ih tsah].  
 yao yé, hèh wo'.  
 zao' yao yé (seh wo').  
 foé'hi wo' zang wo' 'teuke'  
 yong tsu, lè' ts'aong.  
 'koei sieù'.  
 'h'a, bang ghi [ih tsah].  
 zang laong.

場鼻頭  
 鐵油渣  
 山楂, 茶花  
 羽毛, 羽紗, 羽綬  
 廢料  
 菊花  
 兵營, 營盤  
 紮營, 拔營  
 鄉下人  
 鄉下, 鄉間  
 種田生活  
 發兵, 出兵  
 倉老鼠 [一隻]  
 小鐘 (樓) 亭子  
 杪 (蘇) 木, 杪  
 樟腦 [(蘇) 枋  
 樟腦燒酒  
 香樟樹, 樟  
 木  
 浪宕, 撻皮, 地  
 棍, 末代, 下流  
 溝, 水溝 [一條]  
 河 [一條]  
 官河, 運糧河  
 鹽 (運) 河  
 匠床 [一隻]  
 匠兒  
 鴨 [一隻]; 鴛鴦  
 時辰鴛 [一隻]  
 謠言, 瞎話  
 造謠言 (說話)  
 歡喜話長話短个  
 癰疽, 爛瘡  
 鬼宿  
 蟹, 蟛蜞 [一隻]  
 長娘

**Candi** (Sucre). adj.  
**Candidat** au baccal. sm.  
 — aux charges.  
**Candide**. adj. Pur. Franc.  
**Cane**. sf. **Caneton**. sm.  
**Canevas**. sm. Toile ]  
 Ébauche. [claire.]  
**Cangue**. sf.  
 Porter la —. [adj.]  
**Caniculaire** (Jours).  
**Canicule**. sf. L'étoile ]  
**Canif**. sm. [Sirius.]  
**Canine** (Dent). sf.  
**Canne**. sf. Bâton.  
 — en bambou. — à sucre.  
**Cannellier**. sm.  
**Cannelle**. sf.  
**Cannelure**. sf.  
**Cannibale**. sm.  
**Canon**. sm. — rayé.  
 Tirer le —.  
 Charger le —.  
 Âme du —. Lumière du —.  
 Tube d'une arme à feu.  
 Décision de l'Église (C.)  
 Droit — (C.)  
 — d'autel (C.)  
**Canonique**. adj. (C.)  
**Canonisé**. pp. (C.)  
**Canoniser**. va. (C.)  
**Canonnier**. sm.  
**Canonnière**. sf.  
**Canot**. sm.  
**Cantharide** chinoise. sf.  
**Cantique**. sm.  
**Canton** (district). sm.

*ping daong.*  
*dong sang.*  
*heü' 'pou.*  
*kiéh bah; 'lao zéh, ih k'oei'*  
*ts'e èh; siao èh. [t'ie tsen.*  
*hi pou' [ih p'ieh].*  
*di moh.*  
*ka [ih mié'].*  
*ta' ka.*  
*da' 'su, da' woh, woh t'ie,]*  
*t'ie laong. [woh 'li.]*  
*'siao tao [ih 'pouo]. [ts'e.*  
*'keü nga 'ts'e, hou nga*  
*zang, 'koa ('wa) 'baong,*  
*'koa ('wa) koen [ih ken].*  
*tsôh keü; ké tsouo.*  
*koei' zu [ih k'ou].*  
*koei' bi, gnôh koei'.*  
*'é(yen)sié, zao [ih diao].*  
*k'ieh gnen ke' 'ya gnen.*  
*p'ao'; lou se p'ao' [ih ke',*  
*faong' p'ao'. [ih tsen].*  
*tsaong 'k'i p'ao' lai.*  
*p'ao' daong; 'h'ou men.*  
*p'ao' (ts'iang) 'koé 'tse.*  
*seng' kiao' ding koei.*  
*seng' kiao' lih li'. [tse.]*  
*kieng yéh 'tse, kieng ba]*  
*tsao' seng' kiao wei' koei*  
*lih' p'in seng' gnen. [kiu.*  
*lih zéh seng' 'p'in.*  
*p'ao' 'seü (ping).*  
*p'ao' zé [ih tsah].*  
*'siao zé [ih tsah].*  
*pé mao zong [ih tsah].*  
*seng' kou.*  
*yeu' ven', dou' tsen.*

冰糖  
 童生  
 候補  
 潔白; 老實, 一塊  
 雌鴨; 小鴨 [天真  
 稀布 [一匹]  
 題目  
 枷 [一面]  
 戴枷  
 大暑, 大伏, 伏天,  
 天狼 [伏裡  
 小刀 [一把]  
 狗牙齒, 虎牙齒  
 杖, 拐棒  
 拐棍 [一根]  
 竹竿; 甘蔗  
 桂樹 [一顆]  
 桂皮, 肉桂 [條]  
 暗 [陰] 線, 槽 [一  
 吃人个野人  
 炮; 螺螄炮 [一个,  
 放炮 [一樽]  
 裝起炮來  
 炮膛; 火門  
 炮 (鎗) 管子  
 聖教定規  
 聖教律例  
 經葉子, 經牌子  
 照聖教會規矩  
 列品聖人  
 列入聖品  
 炮手 (兵)  
 炮船 [一隻]  
 小船 [一隻]  
 蟹螯虫 [一隻]  
 聖歌  
 縣分, 大鎮

Mandarin de —.  
**Canton** (Province). sm.  
 Sa capitale.  
**Cantonner** les troupes.  
 —. vn. [va.]  
**Cap**. sm. Mettre le — sur.  
**Capable**. adj.  
 Très —. [mauv. part.]  
 Il est -- de tout (en)  
**Capacité**. sf.  
 Sans —.  
 Savoir.  
 — (d'un réceptif).  
 Mesures de —.  
**Caparaçon**. sm.  
 [terie].  
**Capitaine**. sm. [infan.]  
 — d'un navire.  
**Capital**. sm.  
 —. adj. Principal.  
 Crime —. Cause —.  
 Les 7 péchés capitaux.  
**Capitale** d'un royaume.  
 — du nord ou Pékin. [sf.]  
 — du midi ou Nankin.  
 — d'une province.  
**Capituler**. vn.  
**Caporal**. sm.  
**Capoté** d'une voiture. sf.  
**Caprice**. sm. Se livrer  
 à son —.  
**Capricieux**. adj.

*fen se.*  
*'koang tong.*  
*'koang-tseu 'fou. ['mō.]*  
*diao ping, fen sè' gnen*  
*den ping, tsu' tsèh. ['k'i']*  
*'h'ai koh; ih zeh hiang'..*  
*neng keu', neng gnen.*  
*dou' zai keu'.*  
*wou 'sou péh wei.*  
*'pen ze', zai neng,*  
*zai zing, 'h'ao 'seù deu'.*  
*m 'pen ze', m zai keu',*  
*toh t'èh fou'.*  
*'yeùzai(hoh)zing, hohven.*  
*tsah(faong')(tsaong)teh*  
*loh tou 'sao. ['k'èù.]*  
*sen 'k'èù; 'teù 'k'èù; woh]*  
*p'i 'la 'mō laong' ke'*  
*gnong tè.*  
*tou se, tou k'oen' 'fou.*  
*zé 'tsu, zé 'pè 'tsu.*  
*'pen dié.*  
*tsu' yao' 'kien ke'.*  
*'si (sèh) zu'; ming' eu'.*  
*ts'ih zu' tsong.*  
*kieng zeng, kieng tou.*  
*póh kieng, zen' t'ie' 'fou.*  
*né kieng, kaong gneng]*  
*'sang zeng. ['fou.]*  
*deù haong. [di' koé.]*  
*ngah wai' wai' 'wei, sin']*  
*ts'ouo tsang' 'tse.*  
*se i', p'ie sin; fèh bi*  
*k'i', ts'en' ze' ka se sin.*  
*sè sin 'liang i', sin vèh*  
*dìng', sin wèh ke', yóh*  
*t'en yóh t'ou'.*

分司  
 廣東  
 廣州府  
 調兵, 分散人馬  
 屯兵, 駐紮  
 海角; 一直向..去  
 能幹, 能人  
 大才幹  
 無所不爲  
 本事, 材能,  
 才情, 好手段  
 無本事, 無才幹,  
 搗脫貨  
 有才(學)情, 學問  
 着(放)(裝)得  
 落多少  
 升口; 斗口; 斛口  
 披拉馬上个  
 絨單  
 都司; 都閫府  
 船主, 船板主  
 本錢  
 最要緊个  
 死(殺)罪; 命案  
 七罪宗  
 京城, 京都  
 北京, 順天府  
 南京, 江甯府  
 省城  
 投降  
 「官  
 額外外委, 汛地  
 車帳子  
 私意, 偏心; 發脾  
 氣, 趁自家私心  
 三心兩意, 心勿  
 定, 心活个, 欲  
 吞欲吐

**Capricorne.** sm. Signe  
du Zodiaque.

**Capsule.** sf. Amorce.

**Capter** les bonnes grâces de qqn. va.

**Captieux.** — (Discours).  
adj. [qqn —.]

**Captif.** adj. Emmener]

**Capturer.** va.

**Capuchon.** sm. [—.]

**Caquet.** sm. Rabattre le]

**Caqueter.** vn. La poule  
— . Babiller. [caquète.

**Car.** conj.

**Carabine.** sf.

**Caractère** (d'écriture).  
— s mobiles. [sm.

Nature de l'âme. Avoir  
un mauvais —.

Forced'âme. Avoir du —.

Marque spirituelle. (C.)

**Carapace** de tortue. sf.  
,, ,, d'eau. [une]. sf.]

**Caravane.** (Former]

**Carbonate** de chaux. sm.

**Carbonifère** [terrain].

**Carboniser.** va. [adj.

**Carcan.** sm.

**Carcasse** d'un animal.  
— d'un navire. [sf.

**Carde.** sf.

**Cardinal.** sm. (C.)

Adj. Les 4 points car-  
dinaux : E. O. S. N.

Les 4 vertus — es : For-  
oe. Justice. Tempéran-  
ce. Prudence.

sien' gneâ.

[h'ou liè.]

dong (mao') p'ao' 'tse,  
ts'u wong', wong' zeng, teh  
gnen sin.

h'ouo deâ h'ouo 'nao, ze'  
ze' eul fi ke' seh wo'.

zieû 'vè; 'lou k'i.

'ts'iang zah, tsoh zah.

fong teû, fong mao'.

seh zu' gnen ke' 'tse.

ki kiao' (kao' dè').

tsi li tsa la tou seh wo' lai.

yen wei'.

louse 'zé ts'iang [ih ken].

ze', ze' 'ngè.

wéh 'pè.

sing' zing, bi k'i', sing'

'tse, sing' kah; bi k'i' k'ieû.

tse' k'i'; 'yeû tse' k'i'.

zen hao'.

koei k'oh.

pih k'oh.

'long (kiéh) paong, tēh bē.

yeu tsing zah.

ts'eh mei ke' di' faong,

sao t'è'. [mei sè.]

bou dao liē diao.

k'ou koéh, se yai.

zé ka' 'tse.

t'ih sēh 'tse, t'ih 'tseû.

hong i 'tsu kiao', k'iu ki

se' hiang: [da' zen.]

tong; si; nē; pōh.

se' k'iu teh: yong;

gni'; tsih;

tse'.

宿牛

銅(帽)炮子, 火鑪  
趨奉, 奉承, 得

人心

花頭花腦, 似

是而非个說話

囚犯; 擄去

搶着, 捉着

風兜, 風帽

塞住人个嘴

雞叫(告蛋)

濟哩叻拉多說話

因爲 [來

螺螄纏鎗 [一根]

字, 字眼

活板

性情, 脾氣, 性

子, 性格; 脾氣怵

志氣; 有志氣

神號

龜殼

鼈殼

攏(結)幫, 搭伴

玄精石

出煤个地方, 煤

燒炭

葡萄鏈條 [山

枯骨, 屍骸

船架子

鉄刷子, 鉄帚

紅衣主教, 樞機

四向: [大臣

東; 西; 南; 北

四樞德: 勇;

義; 節;

智

Les 5 vertus—es [Chine]:	ou zang:	五常:
Humanité. Justice.	zen; gní';	仁; 義;
Urbanité. Prudence.	'lí; tse';	禮; 智;
<b>Carême</b> . sm. [Fidélité.]	fong tsa. [sin'.]	封齋 [信]
<b>Carène</b> . sf.	zé 'ti.	船底
<b>Caresser</b> de la main. va.	'yen, bou' p'ah.	引. 捕拍
—. Témoigner de l'af-	wong' zeng. [fou' seh.]	奉承
<b>Cargaison</b> . sf. [fection.]	zé laong' tsaong 'la ke'	船上裝拉个貨色
<b>Carguer</b> les voiles. va.	bong 'kieu' 'kieu' 'h'ao.	蓬捲捲好
<b>Caricature</b> . sf.	koa' ziang', pè' 'kieu lié.	怪像, 扮鬼臉
<b>Carie</b> . sf.	lè tsu.	爛蛀
<b>Carié</b> . adj.	lè' ke', tsu ke'. [sieü 'gnu.]	爛个, 蛀个「修女
<b>Carmel</b> . sm. <b>Carméli</b>	seng' i yeu'; seng' i wei'	聖衣院; 聖衣會
<b>Carmin</b> . sm. [te. (C.)]	yang hong, ih 'p'in hong.	洋紅, 一品紅
<b>Carnage</b> (Faire un). sm.	leu' sèh gnen, gnen sèh teh	亂殺人, 人殺得
	to.	多
<b>Carnassier, Carnivo</b>	k'ieh gnóh tsong' sang.	吃肉中生
<b>Carnation</b> . sf. [re. sm.]	gnóh seh. ['bou' tse.]	肉色 [簿子]
<b>Carnet</b> . sm. [espagnole.]	kieng tséh, tséh 'tse, 'siao	經摺, 摺子, 小
<b>Carolus</b> . sm. Piastre	'pen yang [ih yeu].	本洋 [一員]
<b>Carotide</b> . sf. Artère du	'kieng mah 'koé.	筋脉管
<b>Carotte</b> . sf. [cou.]	hong (waong) loh bôh	紅 (黃) 蘿蔔 [一根]
<b>Carpe</b> . sf. Poisson.	li n [ih ke']. [[ih ken].	鯉魚 [一个]
—. sm. Poignet.	'seü ga' koéh.	手肘骨
<b>Carquois</b> . sm.	tsié' dai'.	箭袋
<b>Carré</b> . sm. — d'un	faong; ih 'ts'e zeng faong.	方; 一次乘方
—. adj. [nombre.]	se' faong ke'.	四方个
<b>Carreau</b> . sm. Brique	faong tsé [ih k'oei].	方磚 [一塊]
Vitre. [carrée.]	ih k'oei' pou li.	一塊玻璃
Fer à repasser.	loh t'ih.	烙鉄
<b>Carrefour</b> . sm. 2 che-	zéh ze' lou' 'k'eü.	十字路口
mins se croisant. Patte-]	sè ts'ouo lou' 'k'eü.	三义路口
<b>Carreler</b> . va. [d'oie.]	p'ou, p'ou faong tsé (tsé	鋪, 鋪方磚 (磚
	deü), yong' tsé deü lai p'ou.	頭), 用磚頭來鋪
Raccommoder de vieux	'pou ha 'tse, sieü ha 'tse.	補鞋子, 修鞋子
<b>Carrelet</b> . sm. [souliers.]	'pi moh n.	比目魚
<b>Carrément</b> . adv.	se' faong.	四方

Coupé —.  
 Clair et net: parler —.  
**Carrer.** va. Tailler  
 Se —. vr. [carré].  
**Carrier.** sm. [ses].  
**Carrière.** sf.—pr cour—  
 — pour manœuvres.  
 — de pierres.  
**Carte** de visite. sf.  
 Porter, envoyer sa —.  
 La rendre. — postale.  
 — géographique.  
 — astronomique.  
 — à payer.  
 — à jouer.  
 Jouer aux —s.  
 Fig. Perdre la —.  
 Faire perdre la — à qqn.  
**Carthame.** sm.  
**Cartilage.** sm.  
**Carton.** sm.  
 [chinois].  
 — enveloppant un livre.  
 Portefeuille en — pen-  
 du au mur. [image]  
**Cartonner.** va. [livre]  
**Cartonneur.** sm.  
**Cartouche.** sf.  
**Cas.** sm. Affaire.—. Cir—  
 Estime. [constance].  
 Ne pas faire — de.  
 Faire — de.  
 Dans ce cas-là.  
 — réservé (C.)  
**Casanier.** adj.

zai lai tih koh se' faong.  
 'kaong ts'ing 'saong, wo'  
 ming bah.  
 tsou' faong, zoh faong.  
 yao yao 'pa 'pa, teh i'  
 k'ai sè ke'. [yang yang]  
 zang; bao 'mô zang.  
 kao' zang.  
 zah k'oang.  
 p'ie' 'tse, pa' t'ih. ['tse.]  
 song p'ie' 'tse, deü t'ih  
 wei p'ie'; ming sin'.  
 di' 'li dou [ih tsang].  
 t'ie wen dou.  
 'tao tsang' diao 'tse.  
 'tse ba [ih tsang].  
 teü' 'tse ba.  
 hoen mi ('tsé), hoen hoen  
 mi mi. [hoen i.]  
 'ts'ao hoen t'eh i, hah  
 hong h'ouo [ih tou]. [deü.  
 gneu koéh deü, ts'u' koéh  
 kèh 'tse, 'tse k'oh 'tse, 'tse  
 pah. [k'oh.]  
 su t'ao', su k'oh 'tse, bou  
 sin' ts'èh.  
 [wou k'oh 'tse; 'piao.]  
 'tse pao, ting' bou k'oh,  
 'piao wou ziang'.  
 'h'ou yah pao.  
 ze' 't'i; koang 'kieng.  
 k'eu' zong'. [k'ieug.]  
 k'eu' k'ieug, k'eu' teh  
 k'eu' zong', k'eu' teh zong'.  
 taong di' ke' koang 'kieng.  
 lieü zu'.  
 vèh da' ts'èh men ke' ghen.

裁來的角四方  
 講清爽,話  
 明白  
 做方,鑿方  
 搖搖擺擺,得意  
 開山个 [揚揚  
 場;跑馬場  
 教場  
 石磧  
 片子,拜帖  
 送片子,投帖子  
 回片;明信  
 地理圖[一張]  
 天文圖  
 討賬條子  
 紙牌[一張]  
 閑紙牌  
 昏迷(者),昏昏  
 迷迷 [伊  
 吵昏脫伊,嚇昏  
 紅花[一朵]  
 軟骨頭,脆骨頭  
 夾紙,紙殼子,紙  
 柏 [殼  
 書套,書殼子,簿  
 信插  
 [殼子;裱  
 紙包,釘簿殼,糊  
 裱糊匠  
 火藥包  
 事體;光景  
 看重  
 看輕,看得輕  
 看重,看得重  
 當第个光景  
 留罪  
 勿大出門个人



**Casaque** (de soldat). sf.  
**Cascade**. sf.  
**Case**. sf. Petite maison.  
 Compartiment.  
 Carré d'un échiquier.  
**Caserne**. sf.  
**Caserner**. vn.  
**Casier**. sm. — à livres.  
**Casque**. sm.  
**Cassant**. adj.  
**Casse** (Huile de). sf.  
**Cassé**. adj. Décrépit.  
 Destitué. [pièces.]  
**Casser**. va. Mettre en  
 Rompre en frappant.  
 — avec la main.  
 — entre les dents.  
 Abasourdir: — la tête.  
 [ment.]  
 Annuler: — un juge-  
 Dégrader: — un officier.  
 —. vn. La corde va —.  
 Se — un bras en tom-  
 Fig. Se — la tête. [bant.]

**Casse-tête**. sm. Massue.  
 Travail intellectuel pénible.  
 Jeu chinois.  
 Bruit assourdissant.

**Cassette**. sf.  
**Cassolette**. sf.  
**Cassonade**. sf.  
**Cassure**. sf.  
**Castagnette**. sf.  
**Castor**. sm.

hao' i, hao' kouo' 'tse.  
 poh pou'. [oh, 'siao so'.]  
 'siao waong 'tse, 'siao  
 kah 'tse. [ngè].  
 ghi bé kah, ghi bé kah  
 ping waong, ping yeng.  
 teng 'la yeng waong 'li.  
 kah 'tse; su ka'.  
 k'oei, k'oei mao'.  
 ts'u' ke'.  
 koei' bi yeü.  
 lao wé 'tsé, sai zah 'tsé,  
 kah t'éh 'tsé. [long tsong.]  
 'tang sé, k'ao sé.  
 k'ao 'deu.  
 ts'en sé, tséh (pè) 'deu.  
 'ngao sé, 'ngao k'ai.  
 kih (nao) 'gni tou', nao'  
 lai deu 'nao 'tse koah  
 fè eu'. [k'ai 'tsé].  
 kah koé.  
 zeng yao' 'deu 'tsé.  
 tih 'deu(wa')ih tsah 'seü.  
 se 'siang lai t'ai' kou'  
 ven', 'siang lai deu'  
 'nao 'tse hoen.  
 ze 'tse, moh laong deu'.  
 fi' sin se sang wéh, fi'  
 zen se, 'lao sin ze' 'ti.  
 ts'ih 'k'iao dou. [sé 'tsé].  
 nao' lai deu 'nao 'tse yao  
 héh tse, 'pao héh [ih tsah].  
 hianglou [ih ke'] [daong].  
 hong daong, waong  
 lieh (koang) wong, sé'  
 ts'ah'pè [ih fou] [daong].  
 'h'ai 'li.

號衣, 號掛子  
 瀑布 [舍  
 小房子, 小屋, 小  
 格子 [眼  
 棋盤格, 棋盤格  
 兵房, 兵營  
 登拉營房裡  
 格子; 書架  
 盔, 盔帽  
 脆个  
 桂皮油  
 老完者, 衰弱者,  
 革脫者 [龍鍾  
 打碎, 敲碎  
 敲斷  
 填碎, 折(撻)斷  
 咬碎, 咬開  
 擊(開)耳朵, 開來  
 頭腦子呖開者  
 翻案  
 革官  
 繩要斷者  
 跌斷(壞)一隻手  
 思想來太過  
 分, 想來頭  
 腦子昏  
 鎚子, 木槌頭  
 費心思生活, 費  
 神思, 勞心事體  
 七巧圖 [者  
 開來頭腦子要碎  
 匣子, 寶匣 [一隻]  
 香爐 [一个]  
 紅糖, 黃糖  
 裂(呖)縫, 碎塘  
 尺板 [一副]  
 海狸

**Castration**(Peinedela).  
**Casuel**.adj. Fortuit. [sf.  
 — sm. Revenu pas fixe.  
**Cataclysm**. sm.  
**Catafalque**. sm. (C.)  
**Catalogue**. sm.  
 — de noms.  
**Catalpa**. sm.  
**Cataplasme**. sm.  
**Catarrhe**. sm.  
**Catastrophe**. sf.  
 [chisme. sm.]  
**Catéchèse**. sf. **Caté-**  
 Abrégé de la doctrine  
 chrétienne.  
**Catéchiser**. va. (C.)  
**Catéchiste** à la suite  
 d'un Père. sm. (C.)  
**Catéchuménat**.sm.[lo-  
 cal]. — [temps]. (C.)  
**Catéchumène**. sm.(C.)  
**Catégorie**. sf. [adv.]  
**Catégoriquement**. ]  
**Cathédrale**. sf. (C.)  
**Catherine**. sf.  
**Catholicisme**. sm.  
 Embrasser le —.  
**Catholicité**. sf. L'Égli-  
 se catholique.  
 Tous les catholiques.  
 Les pays catholiques.  
**Catholique**.adj.[gion-  
 Appartenant à la reli-

*kong yeng.*  
*'ngeü zé ke', bang' 'k'iao*  
*nga' k'oa'. [ke']*  
*'wen den', 'ts'ao leu'*  
*tsu se dai. [kiang sè]*  
*moh lóh, ts'ah' tse, t'è' tse,*  
*mintè(moh). [p'iao' deü.]*  
*'tse zu' [ih k'ou].*  
*fou yah. [(fong) heu.]*  
*'kè mao' fong heu, saong*  
*tsai hai', tié' tao, lóh leu'*  
*t'ie' h'ouo. [men' t'èh.]*  
*men' (ven') t'èh, yao' 'li*  
*seng' kiao' yao' 'li.*  
*[yao' 'kien dao' 'li.]*  
*'ka seh men' t'èh, 'kaong*  
*ken zen vou sié sang.*  
*'pao' seü kè.*  
*'pao' seü ke' ze h'eü.*  
*'pao' seü kiao' 'yeü, zih*  
*kiao' ke'. ['teng ghieh.]*  
*'teng, lei', 'p'ing lei',*  
*wo' ih ze' ih, wah ih*  
*péh eul', ts'ing ts'ing*  
*'saong 'saong.*  
*'tsu kiao' dou' daong.*  
*kia'-da'-li'-néh. [kiao']*  
*seng' kiao' wei, T'ie'-tsu*  
*wong' kiao, tsin' kiao',*  
*sin' wong' seng' kiao'.*  
*seng' kiao' wei', seng' eul*  
*kong wei. [kiao' gnen.]*  
*'p'ou t'ie' 'ya ke' wong'*  
*tsin' (wong') kiao' di'*  
*tsu' kong ke'. [faong.]*  
*T'ie'-tsu kiao' ke'.*

宮刑  
 偶然个,碰巧个  
 外快  
 混沌,吵亂江山  
 追思台  
 目錄,冊子,單子,  
 名單(目) [票頭  
 梓樹[一棵]  
 敷藥 [塞  
 感冒風寒,傷(風)  
 災害,顛倒,碌亂  
 天花  
 問答,要理問答  
 聖教要理  
 [緊道理  
 解說問答,講要  
 跟神父先生  
 保守間  
 保守个時候  
 保守教友,習  
 教个  
 等,類,品類,等級  
 話一是一,劃一  
 不二,清清  
 爽爽  
 主教大堂  
 加大利納  
 聖教會,天主教  
 奉教,進教,  
 信奉聖教  
 聖教會,聖而  
 公會  
 普天下个奉教人  
 進(奉)教地方  
 最公个  
 天主教个

„ à l'Église —.

**Catholique.** sm.

**Catimini** (En). loc. adv.

**Cauchemar.** sm.

**Cause.** sf. Principe.

Motif. Fin.

Procès.

À — de. loc. prép.

En tout état de —.

[de.]

**Causer.** va. Être cause

Il m'a causé un affront.

— . vn. Parler.

Faire — sur son compte.

**Causette.** sf. Faire la —.

**Causeur.** sm.

**Caustique** (Parole). adj.

**Cautériser.** va.

**Caution.** sf. Se porter —.

Trouver une —.

Le prisonnier est sorti

Sujet à —. [sous —.

**Cautionnement.** sm.

**Cautionner** qqn. va.

**Cavale.** sf.

**Cavalerie.** sf.

**Cavalier.** sm.

**Cave.** sf. —. adj. [leurs.]

**Caverne.** sf. — de vo.]

**Ce, Cet, Ces.** adj. dém.

**Céans.** adv.

**Ceci, Cela.** pron. dém.

Ceci ou cela.

**Cécile.** sf.

seng' kiao' wei' ke'. [yeù.  
tsin' kiao' gnen, kiao'  
é' ti' li'.]

maong' 'yé, 'yé 'kiu.

'k'i kié, yen deù, ken 'tse,  
lai yeù, 'sou 'i zé.

yeu kou', yeu yeù, yeu  
gneu, zing yeù.

koé se, eu' ghié'.

wei', yen wei'. [k'ieù.]

véh len' zang 'teu 'h'ao]

véh kiu 'na neng yang']

'za, kiao'. [tse.]

i t'è 'ngou ke' dai.

su' dè, dè dè, dè len'.

ts'ao zah 'k'eù zéh.

hè wo', wo' ih wo'.

'hi foé bah wo' ke' gnen.

saong gnen ke' seh wo'.

'kieù.

'paognen; tsou' paognen.

zin ts'éh 'pao gnen lai.

'vè gnen 'pao ts'éh lai.

k'ao' véh zu', yeù wèh deù.

taong' deù, hèh deù.

'pao i.

k'ou' 'mó [ih p'ieh].

'mó deù, 'mó ping.

ghi 'mó ke'.

dì' k'aong; ao.

dong'; zeh k'ou.

dì' ke', kou' ke'.

dì' (k'oei') t'èh, 'la di' k'oei'.

dì' ke', kou' ke'.

woh 'tsé di' ke' woh 'tsé

biéh ke', woh tong woh si.

tseh-tsi-li' -'ya.

聖教會个  
進教人, 教友

暗地裏

夢魘, 魘鬼

起見, 因頭, 根子,

來由, 所以然

緣故, 緣由, 緣

源, 情由

官司, 案件

爲, 因爲

勿論長短好恹

勿拘那能樣子

惹, 叫

伊坍我个台

叙談, 談談, 談論

遭着口舌

閒話, 話一話

喜歡白話个人

傷人个說話

灸

保人; 做保人

尋出保人來

犯人保出來

靠勿住, 油滑頭

當頭, 押頭

保伊

騾馬[一匹]

馬隊, 馬兵

騎馬个

地坑; 凹

洞; 賊窩

第个, 箇个

第(塊)搭, 拉第塊

第个, 箇个

或者第个或者

別个, 或東或西

則濟利亞

**Céder.** va. et vn.

Le — à qqn. Lui être]

**Cèdre.** sm. [inférieur.]

**Cédule.** sf. [vpr.]

**Ceindre** (Se) les reins.]

**Ceinture.** sf. — à agrafe.

Lier sa —.

Fixer à sa —.

**Ceinturon.** sm.

**Célèbre.** adj.

**Célébrer.** va. Louer.

— la S<sup>te</sup> Messe (C.)

— une fête. [naissance.]

— l'anniversaire de ]

— les fêtes annuelles.]

— le nouvel an. [(Pa.)]

**Célébrité.** sf.

**Celer.** va.

**Céleri.** sm.

**Célérité.** sf. Avec —.

**Céleste.** adj. Esprit—.

Divin. (C.) [—.]

Du paradis: bonheur]

**Célibat.** sm. Garderle —.

**Célibataire.** sm.

— Chenapan.

**Cellule.** sf.

**Celui, Celle.** pron. dém.

**Celui-ci. Celui-là** } pron.

**Ceux-ci. Ceux-là** } dém.

**Cénacle.** sm. [des-s(C.)]

**Cendre.** sf. Cérémonie]

**Cendrée** (Couleur). adj.]

**Cendrier.** sm.

**Cénobite.** sm.

**Cens.** sm. Rôle du —.

gnang', zing gnang',  
siang gnang'.

véh ghiéh i, véh zu i.

pah hiang moh.

tè'tse, t'ih'tse [ih tsang].

sôh yao.

sôh yao ta'; k'eu' ta'

sôh 'k'i sôh yao lai.

kouo' 'la yao 'li.

bi ta' [ih diao].

'yeu ming k'i' ke', ts'eh]

tsè' 'mei. [ming ke'.]

tsou' mi-sèh.

kou' tsé 'li.

k'ie'ng' zeu', tsou' sang]

kou' ze tsih. [gnéh.]

kou' gné. [ming sang.

'yeu ming, da' (dou')

tsouo mé, 'yen mé.

k'ien ts'ai'.

k'oa'; hao sao'.

t'ie laong' ke'; t'ie zen.

T'ie'-tsu ke'.

t'ie daong laong' ke'.

véh hoen 'ts'u, véh ka.

tè sen heu', d'oh keu 'tse]

koang koen. [gneu.]

'siaowaong kè.

la ... i ke'.

d'i' ke', kou' ke'. ['ki ke'.]

d'i' ke' 'ki ke', kou' ke']

k'ieh vè' kè, vè' t'ing.

h'oei; seng' h'oei 'li yi.

h'oei seh.

k'ang lou.

yen sieu' ke' sieu' ze'.

wou' k'eu'; gnen ting ts'ah.

讓, 情讓,

相讓

勿及伊, 勿如伊

柏香木

單子, 帖子 [一張]

束腰

束腰帶; 釦帶

束起束腰來

掛拉腰裡

皮帶 [一條]

有名氣个, 出名

讚美 [个]

做彌撒

過瞻禮

慶壽, 做生日

過時節

過年

有名, 大名聲

遮瞞, 隱瞞

芹菜

快; 豪燥

天上个; 天神

天主个

天堂上个

勿婚娶, 勿嫁

單身漢, 獨子

光棍 [人]

小房間

拉... 一个

第个, 箇个 [幾個]

第个幾個, 箇个

吃飯間, 飯廳

灰; 聖灰禮儀

灰色

坑爐

隱修个修士

戶口; 人丁冊

Faire le —. Impôt.	<i>zouou wou' 'k'eu; zhi liang.</i>	查戶口; 錢糧
<b>Censeur</b> impérial. sm.	<i>gnu' 'se.</i>	御史
<b>Censurer.</b> va.	<i>p'i bing, peü 'pié.</i>	批評; 褒貶
<b>Cent.</b> adj. num. Gagner]	<i>pah; tei' 'pen tei' li'.</i>	百; 對本對利
<b>Centaine.</b> sf. [—%.]	<i>pah, pah 'pouo.</i>	百, 百把
<b>Centenaire.</b> sm.	<i>pah gné.</i>	百年
—adj. Vieillard —. [sm.]	<i>pah su' ke' 'lao gnen.</i>	百歲个老人
<b>Centenier, Centurion.</b>	<i>'pouo (pah)'tsong.</i>	把(百)總
<b>Centième</b> (Un). Le —.	<i>pah fen tse ih; deü ih pah.</i>	百分之一; 頭一
<b>Central.</b> adj. [vité.]	<i>taong tsong ke'.</i>	當中个 [百]
<b>Centre.</b> sm. — de gra.]	<i>tsong sin; zong' sin.</i>	中心; 重心
<b>Centrifuge</b> (Force). adj.	<i>li sin lih.</i>	離心力
<b>Centripète</b> (Force). adj.	<i>hiang sin lih.</i>	向心力
<b>Centuple.</b> adj.	<i>dou' ih pah bei'.</i>	大一百倍
<b>Centupler.</b> va.	<i>ka ih pah bei'.</i>	加一百倍
<b>Cep</b> de vigne. sm.	<i>ih k'ou peh dao zu'.</i>	一棵葡萄樹
<b>Cependant.</b> conj.	<i>'tao, 'tao 'ti, zé eul.</i>	倒, 倒底, 然而
—adv. Pendant ce temps.	<i>taong ze, kou' ke' ze heü.</i>	當時, 箇个時候
<b>Cerceau. Cercle.</b> sm.	<i>kou; k'ieu, you k'ieu.</i>	箍; 圈, 圓圈
<b>Cercler.</b> va.	<i>kou (k'ieu) 'k'i lai, k'ieu</i> <i>'long lai. [ke', ih 'k'eu].</i>	箍(圈)起來, 圈攏來 [个, 一口]
<b>Cercueil.</b> sm.	<i>koé zai, zeü' k'i' (zai) [ih]</i>	棺材, 壽器(材) [一]
<b>Céréales.</b> sf. Les 5 —:	<i>liang zeh; 'n koh:</i>	糧食; 五穀:
Riz. Millet (2 sortes).	<i>dao'; 'su, tsieh;</i>	稻; 黍; 稷;
Blé. Légumineuses.	<i>mah; sôh. [saong h'eu.]</i>	麥; 菽 [寒]
<b>Cérébrale</b> (Fièvre). adj.	<i>deü hoen bing', 'tseü deü</i>	頭昏病, 走頭傷
<b>Cérémoniaire.</b> sm. (C.)	<i>'koé 'li tsih ke'.</i>	管禮節个
<b>Cérémonial.</b> sm. (C.)	<i>'li tsih su, seng' kiao' 'li</i>	禮節書, 聖教禮
<b>Cérémonie</b> religieuse.	<i>'li tsih. [koei.]</i>	禮節 [規]
Suppléer les —3(C.) [sf.]	<i>'pou' li.</i>	補禮
Marque de déférence.	<i>'li mao'.</i>	禮貌
Classique des —s chinoi-	<i>'li ki'. [pih k'ah k'i'.]</i>	禮記 [客氣]
Ne faites pas de —s. [ses.]	<i>véh yao' k'ah k'i', véh</i>	勿要客氣, 勿必
A quoi bon tant de —3?	<i>wou pih zéh kai' k'ah k'i'?</i>	何必實蓋客氣
<b>Cérémonieux.</b> adj. ]	<i>t'ai' k'ah k'i'; k'ah t'ao',</i>	太客氣; 客套,
<b>Cerf.</b> sm. [Langage —.]	<i>lôh [ih tsah]. [k'ah wo'.]</i>	鹿 [一隻] [客話]
<b>Cerfeuil.</b> sm.	<i>'ts'ao waong lié.</i>	草黃連

**Cerf-volant.** sm.  
**Cerise.**sf.**Cerisier.**sm.  
**Cerner.** va.  
**Céroféraire.** sm. (C.)  
**Certain.** adj. [chose].  
 [personne]. Je suis —  
 que.  
 Je ne suis pas — que.  
**Certainement.** adv.  
**Certes.** adv.  
**Certificat.** sm.  
**Certifier.** va.  
 Je puis — que.  
**Cérumen.** sm.  
**Céreuse.** sf.  
**Cerveau.**sm.—troublé.  
**Cervelas.** sm.  
**Cervelle.** sf.  
**Cesse** (Sans). loc. adv.  
**Cesser.** va.  
 Ne pouvoir —.  
 — un travail.  
 —. vn. — de marcher.  
 — l'ouvrage à la fin de  
**Ceylan.**sm. [la journée].  
**Chacal.** sm.  
**Chacun.** pron. indéf.  
 — a son caractère.  
 — pour soi.  
 Tout le monde.

yao' 'tse [ih tsah].  
 ang dao; ang dao zu' [ih  
 wei zu', k'ieu zu'. [h'ou].  
 bao' lèh (dai) ke', tseh  
 tsôh ke'. [k'iah zéh ke'.]  
 ih dîng' ke', zah zéh ke'.  
 'ngou 'hiao teh ih dîng'  
 ke', 'ngou 'k'o i 'pao teh  
 dîng ke'. [véh dîng,  
 véh ts'ing 'saong, 'pao]  
 moh véh zah, m sou' moh.  
 ih dîng', pih dîng', 'ting  
 'pouo, pao.  
 k'iah zé, 'kou zé, paodîng'.  
 bîng kiú', tsie' su.  
 kié' (tsoh) tseng'.  
 tè pao, tsou' kié' tseng'.  
 'gni mēh, 'gni maong.  
 k'è 'fen.  
 'nao 'tse; fœn deū tèh  
 hiang zang. ['nao ke'.]  
 'nao 'tse. [ke'.]  
 véh dîng ke', véh 'deu lié  
 dîng, hiéh.  
 dîng véh loh, 'tse véh zu'.  
 bouo' kong, t'èh kong,  
 hiéh kong.  
 zu' kiah, 'tse bou'.  
 dîng kong, dîng 'seū.  
 sih-lè.  
 zai keū'.  
 koh gnen. [ke' bi k'i.]  
 koh gnen 'yeū koh gnen,  
 koh 'koé' koh.  
 gnen gnen, ke' ke' gnen,  
 mei gnen, 'tsong gnen.  
 'k'ou ts'u'.

鵝子[一隻]  
 櫻桃; 櫻桃樹[一  
 園住, 圈住 [棵]  
 抱蠟(台)个, 執  
 燭个「確實个  
 一定个, 着實个,  
 我曉得一定  
 个, 我可以保得  
 定个  
 勿清爽, 保勿定,  
 摸勿着, 無數目  
 一定, 必定, 頂  
 把, 包  
 確然, 果然, 包定  
 憑據, 荐書  
 見(作)証  
 担保, 做見証  
 耳末, 耳茫  
 鉛粉  
 腦子; 昏頭搭腦  
 香腸 [个  
 腦子 [个  
 勿停个, 勿斷連  
 停, 歇  
 停勿落, 止勿住  
 罷工, 塌工,  
 歇工  
 住脚, 止步  
 停工, 停手  
 錫蘭  
 豺狗  
 各人 「氣  
 各人有各人个脾  
 各管各  
 人人, 個個人,  
 每人, 衆人  
 苦處

**Chagrin.**sm. Affliction.

Cuir grenu. [—.]  
 Chagrin.adj. Être tout  
**Chagriner** qqn. va.  
 Se —. vr.  
**Chaîne**. sf.  
 Torture des -s. [mains.]  
 —s aux pieds et aux  
 Rangée: une —demon—  
 —d'un tissu. [tagnes.]  
**Chaînette**. sf.  
**Chaînon**. sm.  
**Chair**.sf. Affliger la-(C.)  
 Réprimer les désirs de  
 la —. [prédicateur.]  
**Chaire**.sf. Estrade.-de  
**Chaise**.sf. —à porteurs.  
 —de mariée.  
 —percée.  
**Chaland**. sm. Client.  
**Chaleur**.sf. Saison des  
**Chaloupe**. sf. [—s.]  
**Chamailler** (Se) vpr.  
**Chamarré**. pp.  
**Chambranle**. sm.  
**Chambre**.sf. [mois.sm.]  
**Chameau**. sm. **Cha-**  
**Champ** de labour. sm.  
 —de bataille.  
 —de manœuvres.  
 Sur-le-champ. loc. adv.  
 À tout bout de —. id.  
**Champagne** (Vin de).  
**Champêtre**. adj.  
**Champignon**. sm.  
 —agraric.

souo n bi.  
*peisaong, yeû zeû, nè kou'.*  
*saong i ke' sin.*  
*saong sin, yeû men'.*  
*liè' diao [ih ken].*  
*ghiu' t'ih liè' diao.*  
*kiah liao seû k'ao'.*  
*ih lieû' sè.*  
*kieng sié'.*  
*'siao liè' diao.*  
*t'ih goè' tse.*  
*gnôh; k'eh' k'ou gnôh sen.*  
*èh woh gnôh zing.*  
*dai 'tse; kaong dao' dai.*  
*'yu' tse [ih 'pouo]; ghiao'*  
*'tse [ih 'ting].*  
*h'ouo ghiao'. ['dong.]*  
*'mô' dong, bié' dong, ya'*  
*'tsu k'ah, 'tsu kou'.*  
*gnéh k'i', 'h'ou k'i'; 'su'*  
*'siao zé, kiah zé. [woh.]*  
*tseng teû', 'ts'ao nao', kèh*  
*'tse zéh.*  
*h'ouo h'ouo lôh lôh ke'.*  
*men k'oang' tse, wou' ts'e.*  
*waong kè [ih kè].*  
*loh dou; ling yang.*  
*dié, di' bi, dié di' [ih k'oei].*  
*tsé' zang.*  
*kiao' zang. [k'eh.]*  
*mô zaong, lih k'eh, tsih*  
*koè' zang, 'waong' waong.*  
*sè pin 'tsieû, k'i' 'tsieû.*  
*hiang 'hao ke'.*  
*mô kou, 'zin, hiang 'zin.*  
*moh 'gni, yun 'gni.*

鯊魚皮  
 悲傷, 憂愁, 難過  
 傷伊个心  
 傷心, 憂悶  
 鍊條 [一根]  
 跪鐵鍊條  
 脚鐐手鐐  
 一溜山  
 經線  
 小鍊條  
 鐵環子  
 肉; 克苦肉身  
 壓服肉情  
 臺子; 講道臺  
 椅子 [一把]; 轎  
 子 [一頂]  
 花轎  
 馬桶, 便桶, 夜桶  
 主客, 主顧  
 熱氣, 火氣; 暑伏  
 小船, 脚船  
 爭鬭, 吵鬧, 夾  
 嘴舌  
 花花綠綠个  
 門閭子, 戶杌  
 房間 [一間]  
 駱駝; 羚羊  
 田, 地皮, 田地 [一  
 塊]  
 戰場  
 教場  
 馬上, 立刻, 即刻  
 慣常, 往往  
 三賓酒, 氣酒  
 鄉下个  
 蘑菇, 菌, 香菌  
 木耳, 雲耳

— d'une lampe.

**Champion.** sm.

**Chance.** sf. Effet du  
hasard.

C'est la —.

Cela dépend de la —.

Bonne fortune: avoir de  
la —.

N'avoir pas de —.

Bonne — en affaires.

Motif d'espérer.

Avoir quelque — de...

**Chanceler.** vn.

— dans sa marche.

— sur sa base.

-- dans ses opinions.

**Chanceux.** adj. (Pers.).

— (Chose).

**Chanci.** adj.

**Chancre.** sm.

**Chandeleur.** sf. Fête de  
la Présentation de N.S.

**Chandelier.** sm.

**Chandelle** de suif. sf.

**Change** (Lettre de). sm.

**Changeant** (Caractère).  
[adj.]

**Changé** d'office. pp.

**Changer.** va. et vn.

— de l'argent. — un billet.

Transformer.

teng h'ouo, teng mé deü.  
hao ghiéh.

yun' k'i', foh ven', zao'  
h'ouo', kiao yeng'.

dí' ke' ze' ih ze ke' kiao  
yeng'. [k'i']

kou' ke' ze' bang' yun'  
zao' h'ouo', yeng' k'oei

(k'iu), k'oei (k'iu) teh.  
véh zao' h'ouo', foh k'i',

'tao mé, 'tao yun', véh  
seh deü, t'éh seh deü.

ze yun' 'h'ao, zai yun'  
p'è maong'. [h'ao.

'yeü 'tié p'è maong'.  
'p'i (tih) lai 'p'i (tih)

k'i', k'ai lai k'ai k'i'.  
lih (kiah) véh zu'. [tao.]

véh 'wen taong', yao'  
m 'tsu i', sin véh ding',

tsao sè mou se'.  
foh ven' 'h'ao ke' gnen,

teh ze ke' gnen.  
'pouo véh zu.

mei, fèh mei, zaong' mei.  
lè' ts'aong.

seng' 'mou hié' ya-sou yu  
'tsu daong.

lèh dai, lèh ts'ie.  
lèh tsóh, yeü tsóh [ih ken].

gnen p'iao', zié p'iao'.  
'fè 'fè foh foh ke', sing'

deü véh ke' gnen.  
diao 'tsé.

wé', 'kai, pié', kang 'kai.  
dei' yang dié; wé' p'iao'

pié' h'ouo', 'kai pié'. [tse.]

燈花, 燈煤頭

豪傑

運氣, 福分, 造

化, 徼倖

第个是一時个徼

倖

箇个是碰運氣

造化, 倖虧,

虧得

勿造化, 晦氣,

倒霉, 倒運, 勿

色頭, 脫色頭

時運好, 財運好

盼望

有點盼望

跟(跌)來跟(跌)

去, 搵來搵去

立(脚)勿住

勿穩當, 要倒

無主意, 心勿定,

朝三暮四

福分好个人,

得時个人

把勿住

霉, 發霉, 上霉

爛瘡

聖母獻耶穌於

主堂

蠟臺, 蠟籤

蠟燭, 油燭 [一根]

銀票, 錢票

反反覆覆个, 性

頭活个人

調者

換; 改, 變, 更改

兌洋錢; 換票子

變化, 改變



Modifier: — d'avis.	<i>wé' tsu i' (i'se), 'fè foh.</i>	換主意(意思), 反
— le règlement.	<i>kang 'kai ('kai t'éh) koei</i>	更改(改脫)規[復]
Devenir autre: — de	<i>'pié' ngè seh. ['kiu.</i>	變顏色 [矩]
S'amender. [couleur.	<i>'kai kou', 'hoei kou'.</i>	改過, 悔過
<b>Chanson.</b> sf.	<i>k'íoh 'tse, sè kou.</i>	曲子, 山歌
<b>Chansounette.</b> sf.	<i>'siao k'íoh 'tse.</i>	小曲子
<b>Chant.</b> sm.	<i>k'iang diao.</i>	腔調
Air de musique.	<i>diao 'tse.</i>	調子
Pièce en vers chantée.	<i>kou. ['tang ts'aong.]</i>	歌
<b>Chanter.</b> vn. (Homme).	<i>ts'aong', kou ts'aong,</i>	唱, 歌唱, 打唱
— (Oiseau).	<i>'tiao 'kiao.</i>	寫叫
<b>Chanterelle.</b> sf.	<i>p'ie' tiao' 'kiao 'tse.</i>	騙寫叫子
<b>Chanteur</b> des rues.sm.	<i>ts'aong' sè kou ke', 'tang</i>	唱山歌个, 打唱
	<i>ts'aong' pè.</i>	班
<b>Chantier.</b> sm.—de bois.	<i>'ts'ang, tsoh zang; moh]</i>	廠, 作場; 木行
<b>Chauvre.</b> sm.	<i>mó, 'siao mó. [haong.]</i>	麻, 小麻
<b>Chaos.</b> sm.	<i>'wen 'den.</i>	混沌
<b>Chape.</b> sf. (C.) [monie.]	<i>ka-pah [ih ghié].</i>	袈裟[一件]
<b>Chapeau.</b> sm.—de céré—	<i>mao' 'tse; koé mao'.</i>	帽子; 官帽
— d'été.—d'hiver.	<i>liang mao'; 'neu mao'.</i>	涼帽; 暖帽
<b>Chapelet.</b> sm. (C.)	<i>ih ts'é' gnè tsu.</i>	一串念珠
— de bonze. [de perles.	<i>ih ts'é' sou' tsu. [tsu 'tse.]</i>	一串素珠 [珠子]
Collier de mandarin. —	<i>ih ts'é' zao tsu; ih ts'é']</i>	一串朝珠, 一串
<b>Chapelier.</b> sm. Ouvrier.	<i>tsou' mao' 'tse ke',</i>	做帽子个,
	<i>mao' tsoh se vou'.</i>	帽作司務
— (marchand).	<i>ma' mao' 'tse ke'.</i>	賣帽子个
— (boutiquier).	<i>k'ai mao' 'tse tié' ke'.</i>	開帽子店个
<b>Chapelle.</b> sf.	<i>'siao daong.</i>	小堂
— ou temple protestant.	<i>'kaong su daong, ya-sou]</i>	講書堂, 耶穌教
Caisse de messe (C.)	<i>tsi' siang. [kiao' daong.]</i>	祭箱 [堂]
<b>Chaperon.</b> sm. Faite de	<i>ziang deü.</i>	牆頭
<b>Chapiteau.</b> sm. [mur.	<i>zu' deü, zu' 'ting zah.</i>	柱頭, 柱頂石
<b>Chapitre</b> d'un livre.sm.	<i>tsang.</i>	章
<b>Chapitrer</b> qqn. va.	<i>tsah be' i ih fè.</i>	責備伊一番
<b>Chapon.</b> sm.	<i>sé' ki, sé' yong ki.</i>	鷄雞, 鷄雄雞
<b>Chaque.</b> adj.	<i>'mei, 'mei ih ke', koh.</i>	每, 每一個, 各
— pays a son accent.	<i>koh ts'u' koh 't'ou yen.</i>	各處各土音

— jour. — mot.  
 Glisser à — pas.  
 — fois que...  
**Char.** sm.  
**Charade.** sf. Faire des-s.  
**Charançon** du riz. sm.  
 — du blé.  
**Charbon.** sm. — ardent.  
 — de bois. — de terre.  
**Charbonner.** vn.  
**Charbonnier.** sm.  
**Charbonnière.** sf.  
**Charcutier.** sm.  
**Chardon.** sm.  
**Chardonneret.** sm.  
**Charge.** sf. Fardeau.  
 — d'une bête de som-  
 — d'un véhicule. [me.]  
 Revenir toujours à la —.  
 Être à —.  
 Emploi.  
 Fonction publique.  
 Obtenir une —.  
 Acheter une —.  
 Entrer en —.  
 Sortir de —.  
 Exercer une — en titre.  
 — par intérim.  
**Chargé** d'affaires. sm.  
 — adj. Cheval non —.  
 Barque non — 2.  
**Charger.** va.  
 Porter une charge sur  
 „ sur le dos. [la tête.]  
 „ sur l'épaule. [besace.]  
 „ à la manière d'une]

t'ie t'ie; kin' kin'.  
 ih bou' ih wèh.  
 'mei ts'e', 'mei ih wei.  
 ts'ouo'tse, 'môts'ouo [ih]  
 ts'èh zihè tei'. [bou].  
 'mi zong.  
 'yang 'tse.  
 t'è; 'h'ou t'è'.  
 moh t'è; mei, zah mei.  
 sao t'è'.  
 sao t'è' ke'.  
 moh t'è' yao.  
 sèh tse lou ke', dou fou.  
 zih li.  
 waong ts'iah.  
 tè, tè' 'tse, t'iao 'tse.  
 dou 'tse.  
 tsai', tsuong tsai'. [sè.]  
 sè 'fè se' foh, liè gni' liè  
 t'ao ghen yé', 'za yé', lou  
 sou, nè wei, vè lao.  
 'pen ven'.  
 tseh zen', koé tseh.  
 tsou' koé, 'pou k'ieûh.  
 kieu koé.  
 zaong' zen', tsih zen'  
 sia' zen', sia' yen'. [(yen').  
 zéh zeû'.  
 zu' 'li.  
 fou k'ien ts'a.  
 tsuong 'tsé; k'ong 'mô.  
 k'ong zé. [tsuong tsai'.  
 faong' 'la, koh 'la, tsuong,  
 'ting 'k'i lai.  
 pei' 'k'i lai, dou.  
 dai 'k'i lai.  
 tèh koh pei'.

天天; 句句  
 一步一滑  
 每次, 每一回  
 車子, 馬車 [一部]  
 出絕對  
 米虫  
 蟻子  
 炭; 火炭  
 木炭; 煤; 石煤  
 燒炭  
 燒炭个  
 木炭審  
 殺猪獐个, 屠夫  
 蒺藜  
 黃雀  
 担, 擔子, 挑子  
 馱子  
 載, 裝載 [連三  
 三反四覆, 連二  
 討人厭, 惹厭, 囉  
 唆, 難爲, 煩勞  
 本分  
 職任, 官職  
 做官, 補缺  
 捐官  
 上任, 接任 (印)  
 卸任, 卸印  
 實授  
 署理  
 副欽差  
 裝者; 空馬  
 空船 [裝載  
 放拉, 攔拉, 裝,  
 頂起來  
 背起來, 駝  
 抬起來  
 搭角背

„ au moyen d'un bâton (portefaix).  
 Donner commission.  
 Se—vr. Prendre soin de.  
 Les frais, j'en charge.  
 Répondre de.  
 Promettre de faire.  
**Chariot.** sm.  
**Charitable.** adj.  
**Charité.** sf. (C.)  
 Faire un acte de —.  
 — fraternelle.  
 Faire la —.  
**Charlatan.** sm. Droguiste ambulante.  
 Hâbleur.  
**Charles.** sm.  
**Charmant.** adj. (Pers).  
 C'est —.  
**Charme** magique. sm.  
 Attrait.  
**Charmer.** va. Fasciner.  
 Gagner le cœur des  
 Fig.—l'adouleur. [gens.]  
 — l'ennui.  
**Charnel.** adj.  
**Charnière.** sf.  
**Charnu.** adj. Corpulent.  
**Charogne.** sf.  
 —! (Injure.)  
**Charpente.** Bois de —.  
 Monter une —.  
 Partie osseuse du corps.  
 Avoir une forte —.  
**Charpentier.** sm.  
**Charpie.** sf.  
**Charrette.** sf.

tè (t'iao) 'k'i lai.  
 t'oh, tsòh t'oh, t'oh fou'.  
 'koé' 'li, kieng 'koé.  
 f'i' yong' zi seu' 'ngou ke'.  
 'pao.  
 zeng taong, tè taong.  
 dou' ts'ouo 'tse [ih bou].  
 zen ai' ke', ai gnen ke'.  
 ai' teh.  
 fèh ai' teh. [ai'].  
 di' hiong siang ai' (ts'in)  
 tsou' ai kieng, se sé ghiong  
 se yah laong tsong, [gnen].  
 'tseu' faong laong tsong.  
 yeu' tse, seh k'ah.  
 kia-lôh.  
 wou yé yuèh seh ke'.  
 'yeu' tse mi', 'yeu' zing  
 zia fèh, wou. [ts'iu'.]  
 tse mi', kieng tse.  
 gnè' tseu' 'gnu.  
 teh gnen sin.  
 'tse zu' t'ong.  
 'ka t'éh vè men', 'ka yé.  
 gnôh zing ke'.  
 'kao lié.  
 p'aong'.  
 'si tsong sang.  
 ih k'oei' 'si gnôh.  
 ôh ka' 'tse; moh liao'.  
 zaong' liang, zu' t'ih.  
 koéh kah.  
 koéh ga' dou' (ts'ou).  
 moh ziang'.  
 ghieu' pou' souo sié'. [jouo].  
 ih 'mô ts'ouo, ih gneu' ts'

擔(挑)起來

託, 囑託, 託付  
 管理, 經管  
 費用齊算我个  
 保  
 承當, 擔當  
 大車子[一部]  
 仁愛个, 愛人个  
 愛德  
 發愛德  
 弟兄相愛(親愛)  
 做哀矜, 施捨窮  
 施藥郎中, [人]  
 走方郎中  
 游嘴, 說客  
 嘉祿  
 和顏悅色个  
 有滋味, 有情趣  
 邪法, 符  
 滋味, 景緻  
 念咒語  
 得人心  
 止住疼  
 解脫煩悶, 解厭  
 肉情个  
 鉸鏈  
 胖  
 死中生  
 一塊死肉  
 屋架子; 木料  
 上樑, 豎貼  
 骨格  
 骨骸大(粗)  
 木匠  
 舊布紗線  
 一馬車, 一牛車

— de foin.

**Charretier**. sm. **Char-****Charrier**. sm. **[rette]**. sf.**Charron**. sm.**Charrue**. sf.**Châsse**. sf. (C.)**Chasse**. sf. Chien de —.**Chasse-mouches**. sm.

— en crin.

**Chasser**. va.

— le démon.

Dissiper. — la tristesse.

— vn. Ailer à la chasse.

**Chasseur**. sm.**Chassieux**. adj.**Châssis** de fenêtre. sm.**Chaste**. adj.**Chasteté**. sf.

Faire vœu de —.

**Chasuble**. sf. (C.)**Chat**. sm. **Chatte**. sf.**Châtaigne**. sf. — d'eau.**Châtaignier**. sm.**Châtain** (Couleur). adj.**Château**. sm.**Chat-huant**. sm.**Châtier**. va.**Châtiment**. sm.

— infligé par l'autorité.

Lois concernant les — s.

Les 5 — s : Décapitation.

Strangulation. Exil per-

pétuel. Exil temporaire.

Bastonnade.

**Chaton**. sm. — du saule.**Chatouiller**. va.*ih ts'ouo' ts'ao.**'mô ts'ouo fou; 'mô ts'ouo.**t'ei ts'ouo, 'la ts'ouo.**ts'ouo ziang', zao' ts'ouo]**li [ih pouo]. ['tse ke']**seng' dôh.**'tang liéh; liéh' keû.**'keuts'aong yeng ka' fou.**fêh zen.**'keu ts'êh k'i', zôh ts'êh]**'keu mô' kiu. [k'i']**fêh sih; sè (ka) men' k'i'.**'tang liéh.**'tang liéh ke'.**lè' 'ngè bi, 'ngè si ('ts'e).**ts'aong, ts'aong kah 'tse.**kiéh zing', tseng kiéh.**kiéh zing' teh yeng.**'hiu gneu 'seû tseng, fêh**ziéh seh gneu.**tsi' p'i [ih ghié, ih fou].**mao, 'lao ('siao) mao; ts'e**lih 'tse; béh zi, dilih. [mao.**lih 'tse zu'.**lih 'tse seh.**kao t'ing da' ôh. ['tiao.]**mao deû yeng, yao ling]**vêh, tseh vêh, yong' yeng.**vêh, vêh deû.**yeng vêh.**yeng fêh.**'ou yeng: tsè;**kao; dou;**liéh;**ts'e.**[h'ouo.**'pao zah; yang ['yang.**h'ouotsi tsi; fêh' yang, yêh*

一車草

馬車夫; 馬車

推車, 拉車

車匠, 造車子个

犁[一把]

聖置

打獵; 獵狗

赶蒼蠅傢伙

拂塵

赶出去, 逐出去

赶魔鬼

發洩; 散(解)悶氣

打獵

打獵个

爛眼皮, 眼癢(眈)

窗, 窗格子

潔淨, 貞潔

潔淨德行

許愿守貞, 發

絕色愿

祭披[一件, 一副]

貓, 老(小)貓, 雌貓

栗子; 荸薺, 地芳

栗子樹

栗子色

高廳大屋

貓頭鷹, 鷓鴣窩

罰, 責罰, 用刑

罰, 罰頭

刑罰

刑法

五刑: 斬;

絞; 徒;

流;

答

寶石; 楊花 [癢

搥擠; 發癢, 遊

**Chatouilleux.** adj.  
**Châtrer.** va. On peut —  
 le taureau à 6 dents.  
**Chaud.** adj. Affectueux.  
 Ah ! qu'il fait — !  
**Chaudière.** sf.  
**Chaudron.** sm.  
**Chaudronnier.** sm.  
**Chauffage** (Bois de) sm.  
**Chauffer.** va.  
 — dans l'eau bouillante.  
 — au soleil. Se — au so-  
 leil. Se — devant le feu.  
**Chaufferette.** sf.  
 — pour les pieds. „, les  
**Chauffeur.** sm. [mains.  
**Chauffoir.** sm.  
**Chaufour.** sm.  
**Chaufournier.** sm.  
**Chaume.** sm. Tigedublé.  
 Éteule. Paille.  
**Chaumière.** Chaumi-]  
**Chaussée.** sf. [ne. sf.]  
**Chausse-pied.** sm.  
**Chausser.** vn. Se —. vr.  
 — un arbre.  
**Chaussette.** sf.  
**Chausson** en peau. sm.  
 — en feutre.  
**Chaussure.** sf. [Paire].  
**Chauve.** adj. Tout —.  
**Chauve-souris.** sf.  
**Chaux.** sf. Lait de —.  
**Chavirer.** vn. [dirige.]  
**Chef.** sm. Tête. Celui qui]  
 — de file. [diant].  
 — debande. — de men-]

bang yéh teh ke'.  
 sié', ten'; gneú lóh ke' nga  
 'h'o 'i ten' teh.  
 gnéh; ts'in gnéh, gnéh lóh  
 lai; 'h'ao gnéh a!  
 kou, woh 'tse [ih tsah].  
 kou, woh 'tse. ['tse ke'.  
 tsu' woh 'tse ke', t'èh woh  
 za, zu' za, ngang' za.  
 sao, hong, 'ts'ao, gnéh.  
 t'aong', t'en'.  
 'souo ih 'souo; bou gnéh]  
 hong 'h'ou. [waong.]  
 'h'ou lou.  
 kiah lou; 'seú lou.  
 sao 'h'ou ke'.  
 'neu waong.  
 zah h'oei yao.  
 sao h'oei yao ke'.  
 mao za; mah za (gah).  
 'ts'ao; mao za.  
 'ts'ao waong (óh).  
 dié ngen', yu ngen'.  
 ha b'èh 'tse, ha wè.  
 tei' kiah; tsah ha 'tse.  
 zu' ken laong' 'ong gni.  
 m'èh t'ao' deú, pé' tsih]  
 bi t'ao deú. [deú m'èh.]  
 tsé t'ao deú. [saong.]  
 ha 'tse [ih tsah]; [ih]  
 koang deú, t'óh 'tse; koang  
 pié foh. [t'óh t'óh ke'.  
 zah h'oei; h'oei 'se.  
 fè, 'tang fè.  
 deú; deú 'tse (eul).  
 'ling deú gnen, 'seú ling.  
 deú 'nao; kao' h'ouo' deú.

碰勿得个  
 馱, 馱; 牛六個牙  
 可以馱得  
 熱; 親熱, 熱六  
 來; 好熱呀  
 鍋, 鑊子 [一隻]  
 鍋, 鑊子 「子个」  
 鑄鑊子个, 搭鑊  
 柴, 樹柴, 硬柴  
 燒, 烘, 炒, 熱  
 燙, 熾  
 晒一晒; 捕日煌  
 烘火  
 火爐  
 脚爐; 手爐  
 燒火个  
 煖房  
 石灰窰  
 燒灰窰个  
 茅柴; 麥柴 (楷)  
 草; 茅柴  
 草房 (屋)  
 田岸, 圩岸  
 鞋拔子, 鞋彎  
 對脚; 着鞋子  
 樹根上墾泥  
 襪套頭, 半節頭  
 皮套頭 [襪]  
 氈套頭 [雙]  
 鞋子 [一隻]; [一  
 光頭, 禿子; 光禿  
 蝙蝠 [禿个]  
 石灰; 灰水  
 翻, 打翻  
 頭; 頭子 (兒)  
 領頭人, 首領  
 頭腦; 叫化頭

— de famille.

De son —.

**Chef-d'œuvre.** sm.**Chef-lieu** de province.]

— de préfecture. [sm.]

**Chemin.** sm. Moyen.

— de fer.

— de croix. (C.) Lefaire.

Fig. Faire son —.

**Cheminée.** sf.**Cheminer.** vn.**Chemise.** sf.**Chenapan.** sm.**Chêne.** sm.**Chênevis.** sm. **Chêne-****Chenil.** sm. [votte. sf.]**Chenille.** sf.**Chenu.** adj.**Chèque.** sm.**Cher.** adj. Chéri.

Précieux. Coûteux.

**Chercher.** va. et vn.

— à. Aspirer à.

**Chère.** sf. Maigre —.

Bonne —.

Faire bonne —.

**Chérir.** va.**Chérissable.** adj.**Chétif** adj. Maigre. Mé-]**Cheval.** sm. [prisable.]**Chevalet.** sm. Support.**Chevalier** d'industrie.]**Chevaucher.** vn. [sm.]*kia 'tsang, taong kagnen.**ze' tsou' 'tsu tsang, ze' tsoh 'tsu.**sang wéh tsou' teh ts'èh seh, kong fou si' gni'.**'sang zeng.**'fou zeng.**dao', lou' [ih diao]; men]**t'ih lou'. [lou', fèh 'tse.]**'k'ou lou'; pa' 'k'ou lou'.**fèh teh k'oa', ziezeng fèh]**yé ts'ong. [tèh.]**hang lou', 'tseù lou'.**ts'en 'li pou' sè, 'teu sè,**heu' sè [ih ghié].**t'èh bi, lieù maong, di']**'ziang zu'. [koen.]**mô 'tse; pòh mô bi 'kang.**'keù k'ou. [diao].**mao zong, ts'e' mao [ih]**bah deù fèh, 'laobah deù.**gnen p'iao'.**ai' 'la ke'.**'pao pei' ke'; kiu' ke'.**tsao, zin, zouo.**ghieù, t'é, dou. [vè']**vè'; dè' bôh' vè', k'ou 'nao,**k'ieh teh 'h'ao, 'h'ao ts'ai'**'se, fong yé. [pao.]**k'ieh teh 'tsieù tsu' vè']**ai' sieh, ts'in ai', gnôh mô.**'k'o ai' ke'. [zié.]**'gneu zah; pih seù; pei]**'mô [ih tsah, ih p'ieh].**ka' 'tse, moh 'mô.**'koa 'tse, p'ie' gnen ke'.**ghi 'mô 'tseù.*

家長, 當家人

自做主張, 自

作主

生活做得出

色, 工夫細膩

省城

府城

道, 路[一條]; 門

鐵路 [路, 法子

苦路; 拜苦路

發得快, 前程發

煙囪 [達

行路, 走路

襯裡布衫, 短衫,

汗衫[一件]

揚皮, 流氓, 地棍

橡樹

麻子; 剝麻皮梗

狗窩

毛虫, 刺毛[一條]

白頭髮, 老白頭

銀票

愛拉个

寶貝个; 貴个

招, 尋, 查

求, 貪, 圖 [飯

飯; 淡薄飯, 苦腦

吃得好, 好菜

水, 豐筵

吃得酒醉飯飽

愛惜, 親愛, 肉麻

可愛个

軟弱; 癯瘦; 卑賤

馬[一隻, 一匹]

架子, 木馬

拐子, 騙人个

騎馬走

**Chevelure.** sf.  
**Chevet.** sm. Traversin.  
**Cheveu.** sm.  
**Chevile** pr boucher. sf.  
 — pr assembler.  
 — „ „, en bambou.  
 — du pied.  
**Chèvre.** sf.  
**Chevreau.** sm.  
**Chèvrefeuille.** sm.  
**Chevreuil.** sm. Chev-  
**Chevron.** sm. [rier. sm.  
**Chevrotin.** sm. Musc.  
**Chez.** prép. Aller—soi.  
 Retourner — soi.  
 — moi, là-bas.  
**Chicaner.** vn.  
**Chicaneur.** sm.  
**Chiche.** adj.  
**Chicorée.** sf.  
**Chicot** d'un arbre. sm.  
 — d'une dent.  
**Chien.** sm. — au nez  
 — d'un fusil. [épaté.]  
**Chiendent.** sm.  
**Chienne.** sf.  
**Chiffon.** sm. [ner. va.  
**Chiffonné.** pp. Chiffon-  
**Chiffonnier.** sm.  
**Chiffre** (Caractère). sm.  
 Nombre. [dre, le prix.]  
 Marque indiquant l'or-  
**Chiffrer.** va. et n. Cal-  
 Numéroter. [culer.]

deù fèh.  
 'tsen deù [ih ke'].  
 deù fèh [ih ken].  
 moh tsen [ih ke'].  
 moh siao ting [ih tsah].  
 tsóh ting 'tse [ih tsah].  
 kiah koéh laong. [tsah].  
 yang, ts'e sè yang [ih]  
 'siao sè yang [ih tsah].  
 kien gnen h'ouo.  
 tsang; k'eu sè yang ke'.  
 zé 'tse [ih ken].  
 tsang 'tse.  
 'la; óh 'li k'i'.  
 kiu k'i', 'tsé lai tao' óh  
 'ngou daong' pié. ['li].  
 ts'e mao ghieù 'ze, zin ze'.  
 'h'ao 'bié ke' gnen, 'za  
 gnen wo' ke'.  
 liang' k'i' 'siao, 'siao k'i',  
 'siao seu', k'eh bôh.  
 si' yéh sang ts'ai', 'k'ou  
 ts'ai, ou ghiu sen.  
 zu' ken (tsaong).  
 nga ken.  
 'keù [ih tsah]; pa eul 'keù.  
 ts'iang pè ki.  
 mao 'ts'ao.  
 ts'e 'keù.  
 p'ou (lè') pou' deù.  
 tseù ke'; gneù tseù.  
 zéh (ngéh) p'ou pou' deù  
 sou' moh ze'. [ke'].  
 sou' moh.  
 'mó tse', hao' (deù) 'mó.  
 seu'. [tse].  
 'sia hao' 'mó, 'tang 'mó

頭髮  
 枕頭[一個]  
 頭髮[一根]  
 木樁[一個]  
 木掣釘[一隻]  
 竹釘子[一隻]  
 腳骨郎  
 羊, 雌山羊[一隻]  
 小山羊[一隻]  
 金銀花  
 靡; 看山羊个  
 椽子[一根]  
 靡子  
 拉; 屋裡去  
 歸去, 轉來到屋裡  
 我蕩邊  
 吹毛求疵, 尋事  
 好辯个人, 惹  
 人話个  
 量氣小, 小器,  
 小算, 刻薄  
 細葉生菜, 苦  
 菜, 烏苣筍  
 樹根(椿)  
 牙根  
 狗[一隻]; 巴兒狗  
 鎗班機  
 毛草  
 雌狗  
 破(爛)布頭  
 皺个; 扭皺  
 拾破布頭个  
 數目字  
 數目  
 碼子, 號(頭)碼  
 算  
 寫號碼, 打碼子

**Chignon** de femme. sm.

— de petite fille.

**Chimère**. sf. Se repaîtrede—, m. à m. étancher  
sasoifen regardant des  
prunes et apaiser sa  
faim en dessinant des**Chimie**. sf. [gâteaux.**Chine**. sf.**Chinois**. sm.

[ner une —.]

**Chiquenaude**. sf. Don-]**Chiragre**. sf.**Chiromancie**. sf.**Chirurgie**. sf.**Chirurgien**. sm.**Choc**. sm. Cassé par un-.**Choeur** (Chanter en-.)

Enfant de — (C.) [sm.]

Les 9—3 des Anges (C.)

**Choisi**. adj. Excellent.**Choisir**. va. **Choix**. sm.**Choléra**. sm.**Chômer**. vn. —. (C.)

Fête chômée. [cher.]

**Chopper**. vn. Trébu-]**Choquer**. va. —. Fig.**Chorus** (Faire). sm.**Chose**. sf. Affaire.

Objet.

**Chou**. **Chou-fleur**. sm.**Chouette**. sf.**Choyer**. va.

Être choyé.

**Chrême**. sm. (C.)

deû fèh deû.

wo koh deû.

'ts'e 'siang, k'ong 'siang;

waong' mei 'tse k'euh,

wo' 'ping ts'ong ki.

h'ouo' yah.

[na.

tsong kôh, tsong wo, tse-

tsong kôh ghen, h'eu'

ghen.

dè; 'tang lih bou deû.

'seû koéh tsih t'ong'.

k'eu' 'seû wen.

nga' k'ou.

[sang-]

nga' k'oulaong tsong (sié)

bang'; bang' p'ou' (sé),

zaong (k'éh) sé' tsé.

dong (héh) ts'aong' kieng.

wou' tsi' ke', wou' mi-sèh]

'kieû' p'in t'ie zen. [ke']

'mei' h'ao, tsu' h'ao ke'.

'kè' sié, t'iao' sié; 'kè.

hoh leu' t'ou' sia', souo.

k'ong hè; bouo' kong.

bouo' kong tsé 'li.

bang'; tih kao. ['vè.

zaong' zah; teh zu', mao']

da' ka zen' 'k'eu', ghen

ghen wo' h'ao. [ghié']]

ze', ze' keu, ze' t'i [ih]

wéh ghié', méh ze', tong si.

bah ts'ai'; ts'ai' h'ouo

ts'e mao deû yeng. [ts'ai']

k'oé dai', 'pao pei'.

ai' (kou') sieh.

kié tsen' seng' yeû.

頭髮團

了角頭

痴想, 空想;

望梅止渴,

畫餅充饑

化學

中國, 中華, 支那

中國人, 漢

人

彈; 打攪婆頭

手骨節疼

看手紋

外科

外科郎中 (先生)

碰; 碰破 (碎),

撞 (磕) 碎者

同 (合) 唱經

輔祭个, 輔彌撒

九品天神 [个]

美好, 最好个

揀選, 挑選; 揀

霍亂吐瀉, 痧

空閒; 罷工

罷工瞻禮

碰; 跌跤

撞着; 得罪, 冒犯

大家順口, 人

人話好 [件]

事, 事幹, 事體 [一

物件, 物事, 東西

白菜; 菜花菜

雌貓頭鷹

寬待, 寶貝

愛 (顧) 惜

堅振聖油



**Chrétien.** sm.

Se faire — (C.)

**Chrétienté** (Une) (C.)

La — (U.)

**Christ.** sm. Le Messie (C.)

Crucifix (C.)

**Christianisme.** sm.**Chronique.** sf. Livre des

— adj. Maladie. — [—s.]

**Chronologie.** sf.

Tableaux de—chinoise.

**Chronomètre.** sm.**Chrysalide.** sf. — du

ver à soie.

**Chrysanthème.** sm.**Chuchoter.** vn.**Chut!** interj.**Chute.** sf. Faire une —.

— mortelle.

— d'eau. — des cheveux.

— des fleurs.

**Ciadv.** [lieu]. Ce jour. —.

En ce temps. —.

Aller de — de là.

Courir par — par là.

— devant. — après.

— dessus. — dessous.

— contre.

**Cible.** sf. Frapper dans la**Ciboire.** sm. (C.) [—]

Pavillon de —.

**Ciboule, Ciboulette.** sf.**Cicatrice.** sf.**Cicatriser** (Remèdes

pour). va. Se —. vr.

**Cidre.** sm.

tsin' kiao' gnen, kiao'

tsin' kiao'. [yeu.]

daong 'k'eú, wei' 'k'eú.

wong' kiao' di' faong.

ki-li'-se-tôh.

'k'ou ziang'.

t'ie' 'tsu kiao'.

tse', tse'; 'se ki'.

zang; zang ('lao) bing'.

kieú' gne yah.

lih dai' gne 'piao.

tou' ze 'piao.

zong k'ou; 'kie' 'tse.

kiôh h'ouo [ih tou].

tsieh nong nong.

véh yao' ts'éh seng, véh'

yao' 'hiang.

tih 'tao, tih ih kao.

tih sèh. \*

poh pou'; t'euh deù fèh.

h'ouo zia'.

ts'e di'; kien 'tsao.

'zu kien, yé' kien, yé' zai'.

tong lai si 'waong.

zaong' né loh pôh bao.

zié deù; heù' 'ti.

zaong' deù; hao' deù.

tei' mié'. [tse.]

'pouo 'tse; tsong' 'pouo]

kong' seng' 't'i seng'

seng' woh. [tsiah.]

'kieú ts'ai'.

pouo, pouo pè'.

seù 'k'eú yah; kiéh pouo,

seù pouo kiéh 'kai.

bin 'kou 'tsieù.

進教人, 教友

進教

堂口, 會口

奉教地方

基利士督

苦像

天主教

志, 誌; 史記

長; 長(老)病

究年學

歷代年表

度時表

虫窩; 繭子

菊花[一朵]

唧噥

勿要出聲, 勿

要響

跌倒, 跌一跤

跌殺

瀑布; 脫頭髮

花謝

此地; 今早

如今, 現今, 現在

東來西往

上南落北跑

前頭; 後底

上頭; 下頭

對面

靶子; 中靶子

供聖體聖爵

聖袂

韭菜

疤, 疤癍

收口藥; 結疤,

收疤結蓋

蘋果酒

**Ciel.** sm. Température.  
— serein. — couvert.  
Séjour des élus. Dieu.  
**Cierge.** sm.  
[— pascal (C.)]  
**Oigale.** sf. **Cigare.** sm.  
**Cigogne.** sf.  
**Cil.** sm.  
**Cilice.** sm. Porter le— (C.)  
**Cime.** sf. — d'une montagne. — d'un arbre.  
**Ciment.** sm.  
**Cimenter** les joints. va.  
**Cimetière.** sm.  
— commun. Aller au—  
**Cinabre.** sm.  
**Cinéraire.** sf.  
**Cingler** à l'Est... vn.  
Pluie qui cingle.  
**Cinq.** Cinquante. adj.  
**Cinquantième.** adj.  
**Cinquième.** adj. Un —.  
**Cintre** (Plein).— ogival.  
**Circoncire.** va.  
**Circoncision.** sf.  
Fête de la —: imposition du nom de Jésus (C.)  
**Circonférence.** sf.  
**Circonlocution.** sf.  
**Circonscription.** sf.  
C'est dans sa —  
**Circonspect.** adj.  
N'être pas —.  
**Circonstance.** sf.  
En pareille —.  
Agir suivant les —s.

t'ié; t'ié k'i'.  
t'ié 'h'ao; t'ié yen.  
t'ié daong; T'ié 'tsu.  
lèh tsòh [ih ken].  
'n saong lèh tsòh.  
wou ts'e' liao; sih-ka-yé  
sié ngoh, koé. [ih ken].  
'ngé kiék mao.  
'k'ou i; ts'é 'k'ou i.  
'ting; sè 'ting.  
zu' qao. [gni.]  
si-men-ten, si yang souo  
k'é wong.  
wen di', wen sè.  
gni 'tsong; zaong' wen.  
tsu souo, gnen tsu.  
kiók h'quo.  
zao tong hang zé.  
pang 'yu.  
'n; 'n sèh. •  
di' 'n sèh.  
di' 'n; 'n fen tse ih.  
yeu k'ieu; tsie koh k'ieu.  
keuh 'sen.  
keuh 'sen 'ti.  
lih Ya-sou seng' ming  
tsé 'ti.  
tseú wei, deu yeu.  
tsia' 'yen, yen se seh wo'.  
fen kiang wah' ka'.  
zók i kai 'koé.  
tsou' ze' 't'i tao' ka' ke',  
'kienzen' ke'; vèh' siao sin.  
koang 'kieng, 'kiang  
ziang'. [kieng.]  
'yóu tse di' ka' koang  
k'eu' koang 'kiang, kié ki

天; 天氣  
天好; 天陰  
天堂; 天主  
蠟燭[一根]  
五傷蠟燭  
蝴蝶; 雪茄煙  
仙鶴, 鶴 [[一根]]  
眼映毛  
苦衣; 穿苦衣  
頂; 山頂  
樹梢 [泥]  
西門墩, 西洋沙  
嵌縫  
墳墓, 墳地, 墳山;  
義塚; 上墳  
硃砂, 銀硃  
菊花  
朝東行船  
浜雨  
五(伍); 五十  
第五十  
第五; 五分之一  
圓圈; 尖角圈  
割損  
割損禮  
立耶穌聖名  
瞻禮  
周圍, 團圓  
借引, 陰思說話  
分疆劃界  
屬伊該管  
做事體到界个,  
謹慎个; 勿小心  
光景, 景  
象  
有之第个光景  
看光景, 見機

教人習禮

**Civilité.** sf.  
**Clabauder.** vn. Fig.  
**Claie.** sf.  
**Clair** de lune. sm. Ilya—  
 ” ”  
 Tirer au —. [bre —e.]  
 —adj. Éclairé: cham—  
 Limpide. Eau —e.  
 Serein. Temps —.  
 Peu foncé.  
 Peu épais. Bouillie —e.  
 Peu serré. Cheveux —s.  
 Sonore: parler d'une  
 voix très —e. [tion —e.  
 Distinct: prononcia—  
 Évident: c'est tout —.

**Clairement.** adv.  
**Claire-voie.** sf.  
**Clairon.** sm.  
**Clairsemé.** adj.  
**Clairvoyant.** adj.  
 Intelligent.  
**Clameur.** sf.  
**Clandestin.** adj.  
 [Mariage] — (au civil).  
**Clandestinement.** adv.  
**Clapier.** sm.  
**Clapoter.** vn.  
**Claque.** sf. Soufflet.  
 Donner une —.  
**Claquier.** vn. [v.g. porte].  
 Applaudir.  
**Clarifié.** pp.  
**Clarinette.** sf.

'li mao'.  
 m 'li hēh nao'.  
 zang deu ki; hong lè.  
 gneuh liang'; 'yeū gneuh  
 liang'. [ts'ing'saong.]  
 zouo ming bah, zouo  
 waong kè' liang' lai.  
 ts'ing zing'; ts'ing 'se.  
 zing; zing t'ie, t'ie 'h'ao.  
 ts'ie, dè, k'ieŋ.  
 hi boh; hi vè, tsòh.  
 hi; deū fēh hi.  
 seh wo' 'hiang 'hiang  
 liang' liang' kè'.  
 'k'ēū yen ts'ing'saong kè'.  
 'hiè 'hiè liang' liang'; zè'  
 zè'. [ming bah.  
 ts'ingts'ing'saong'saong,  
 zeh len, sah lè.  
 wè la pa.  
 hi, hi 'sao.  
 'ngè tsiŋkoang 'h'ao kè',  
 'yeū 'ngè lih; t'ong zè' kè'.  
 'ts'ao nao'. [é' ti' 'li.  
 t'ēū bē 'tse, se 'hao 'ti]  
 m 'yeū sè mei lōh tseng'.  
 pei hēh ti.  
 t'ou' 'tse k'ou.  
 waong' waong' daong  
 daong, 'se t'ao t'ao.  
 ih kī pouo 'tsaong.  
 'tang ih kī pouo 'tsaong  
 ('gnikoang), p'ah pouo  
 'hiang. [tsaong.  
 p'ah 'seū k'ieŋ' wou'.  
 teng ts'ing, wè 'tang 'se.  
 'koé.

禮貌  
 無理瞎鬧  
 長團箕; 烘籃  
 月亮; 有月  
 亮  
 查明白, 查清爽  
 房間亮來  
 清淨; 清水  
 晴; 晴天, 天好  
 淺, 淡, 輕  
 稀薄; 稀飯, 粥  
 稀; 頭髮稀  
 說話響響  
 亮亮个  
 口音清爽个  
 顯顯亮亮; 自  
 然  
 清清爽爽, 明白  
 直櫬, 柵欄  
 響喇叭  
 稀, 稀少  
 眼睛光好个,  
 有眼力; 通事个  
 吵鬧 [暗地裏  
 偷伴子, 私下底,  
 沒有三媒六證  
 背後底  
 兔子窩  
 晃晃盪  
 盪, 水滔滔  
 一記巴掌  
 打一記巴掌  
 (耳光), 拍巴掌  
 响  
 拍手慶賀  
 澄清, 鑿打水  
 管

<b>Clarté.</b> sf.	<i>mingliang', liang' koang.</i>	明亮, 亮光
<b>Classe</b> de la société. sf.	<i>'teng, haong lih.</i>	等, 行列
Les 4 —s: Lettrés. La- boueurs. Artisans.]	<i>se' mìn: ze'; nong;</i>	四民: 士; 農;
Dignité. [Marchands.]	<i>kong; sang.</i>	工; 商
Les 9 —s de mandarins, chacune subdivisée en	<i>'p'in.</i>	品
1 <sup>er</sup> , et 2 <sup>nd</sup> ordre.	<i>'kiéu 'p'in.</i>	九品
École: aller en —.	<i>tseng' 'p'in; zong p'in.</i>	正品: 從品
<b>Classer.</b> va. Diviser.	<i>tao' hoh 'li k'i', zaong'</i>	到學裏去, 上學
Mettre en ordre.	<i>fen, a ih a gni'. [hoh.]</i>	分, 挨一挨二
<b>Classiques</b> chinois. sm.]	<i>ba lih, liao li.</i>	排列, 料理
Les 4 Livres. [pl.]	<i>se' su 'n kieng.</i>	四書五經
Les 5 Canoniques.	<i>se' su: da'yah; tsongyong;</i>	四書: 大學; 中庸;
	<i>len' gnu', men' 'tse.</i>	論語; 孟子
	<i>'n kieng: se; su; 'yi;</i>	五經: 詩; 書; 易;
	<i>'li ki'; ts'en ts'ieü.</i>	禮記; 春秋
<b>Clause</b> d'un traité. sf.	<i>ih deu' (ih diao) yah.</i>	一段 (一條) 約
<b>Clavicule.</b> sf.	<i>kié ka' koéh, kié baong</i>	肩架骨, 肩膀
	<i>koéh. [sou, 'sou zaong'.]</i>	骨 [鎖, 鎖上
<b>Clef.</b> sf. Fermer à —.	<i>yah ze [ih ke', ih diao];</i>	鑰匙 [一個, 一條];
Classifique. [ment. adj.]	<i>ze' 'mou, ze' bou'.</i>	字母, 字部
<b>Clémence.</b> sf. <b>Clé.</b>	<i>zen ze; zen ze ke'.</i>	仁慈; 仁慈个
<b>Clepsydre.</b> sf.	<i>'se 'piao, tieh led'.</i>	水表, 滴漏
<b>Clerc.</b> sm.	<i>sieü dao', 'yeü zen 'p'in</i>	修道, 有神品个
<b>Cléricale</b> (Vie). (C.) adj.	<i>'hié sieü. [ke'.]</i>	顯修
<b>Cliché.</b> sm.	<i>'si yang. [k'ah.]</i>	死樣
<b>Client.</b> sm. Chaland.	<i>'ma k'ah, 'tsu wou', 'tsu</i>	買客, 主戶, 主客
<b>Cligner</b> de l'œil. vn.	<i>'ngè tsing mi mi ts'i ts'i,</i>	眼睛咪咪眈眈,
	<i>'ngè tsing pé' k'ai pé'.</i>	眼睛半開半掩
<b>Clignoter.</b> vn.	<i>sèh, sèh ih 'h. [yé.]</i>	睡, 睡一睡
<b>Climat.</b> sm. [adv.]	<i>'se 't'ou. 'kieng k'eh.]</i>	水土 [頃刻
<b>Clin</b> d'œil (En un). loc.]	<i>ih sèh 'ngè ke' kong fou,]</i>	一睡眼个工夫,
<b>Clique</b> (Les gens de cet-]	<i>'taong 'yu, oh 'taong.</i>	黨羽, 惡黨
<b>Cloaque.</b> sm. [te]. sf.]	<i>oh ts'oh tei, 'ts'eu 'se dé.</i>	齷齪堆, 醜水潭
<b>Cloche.</b> sf.	<i>tsong [ih tsah].</i>	鐘 [一隻]
Sonner une —.	<i>k'ao ('tang) (zaong')]</i>	敲 (打) (撞) 鐘
— produite par brûlure.	<i>liao tsiang p'ao'. [tsong.]</i>	燎漿泡

**Clocher.** sm.

— vn.

La comparaison cloche.

**Clochette.** sf.

Sonner une —. [ches.]

**Cloison.** sf. — en plan.]**Cloisonnés.** sm. pl.**Cloître.** sm. Monastère.**Clopín-clopant.** loc.]**Cloporte.** sm. [adv.]**Clore.** va. Fermer.

Achever: — un compte.

**Clos.** sm. [rière.]**Clôture.** sf. Mur. Bar.]

Rempart en terre. Haie.

**Clou.** sm. Furoncle.**Clouer.** va.**Cloutier.** sm. [nion.]**Club.** sm. Maison de réu.]**Coadjuteur** (Évêque)]**Coagulé.** pp. [(C.) adj.]**Coaliser** (Se). vr.**Coasser.** vn.**Coassocié.** sm.**Coccinelle.** sf.**Cocher.** sm.**Cochère** (Porte). adj.**Cochinchine.** sf.**Cochon.** sm. — de lait.

Graisse de —. Étable]

**Coco.** sm. [à —s.]**Cocon.** sm. [ne. sm.]**Code** actuel de la Chi.]**Cœur.** sm.

Avoir qqch. sur le —.

Qu'avez-vous sur le —?

tsong leù.

[tié.]

t'iao' 'lao t'iao', tié 'lao]

'pi kiao' (faong) véh tei'.

ling [ih ke'].

yao ling.

pieh kiah; 'pè pieh.

fa' laong. [yeu']

'tseù laong; sieù dao']

p'ih lao p'ih, ih t'iao' ih]

wou pouo' zong. [t'iao']

koè.

seu' ts'ing, kiéh 'long.

ih ke' yeu di'.

ziang, wei ziang; lè keu.

wei; li pouo. [tsih.]

ting [ih tsah]; ts'aong,

ting', ting' laong', ting']

'tang(ma') ting ke'. [zu']

weï koè.

fou' 'tsu kiao'. [tsé.]

ping 'tsé, ting' ngang']

kiéh yah, lié men; kiéh]

dié ki kiao'. [taong.]

keh 'fou ki', keh tson']

ngai' p'iao'. [sang i']

mô fou.

dou' men, ziang men.

eu né kôh. ['siao tse lou.

tse, tse lou [ih tsah]; den,

tse yeù; tse k'ieü.

yè 'tse.

'kié 'tse, sé 'kié k'ou.

da' ts'ing lih li'.

sin, sin di', sin sang,

ts'en sin. [loh.]

kouo sin, sin' li faong' véh]

nong' 'yeù sa ke' sin ze'?

鐘樓

跳佬跳, 顛佬顛

比較(方)勿對

鈴[一个]

搖鈴

壁脚; 板壁

琳琅

走廊; 修道院

蹩佬蹩, 一跳一

蚶 蚶虫 [跳

關

算清; 結攏

一个園地

墙, 園墙; 欄杆

園; 籬笆

釘[一隻]; 瘡, 癰

釘, 釘上, 釘住

打(賣)釘个

會館

副主教

冰者, 汀硬者

結約, 聯盟; 結黨

田雞叫

合夥計, 合做生

艾票 [意

馬夫

大門, 墻門

安南國 [小猪獐

猪, 猪獐[一隻]豚

猪油, 猪圈

椰子

藟子, 蠶藟窩

大清律例

心, 心地, 心腸,

寸心 [落

掛心, 心裏放勿

儂有嗰个心事

Avoir le — à l'aise.	<i>sin 'li song k'oa' (ze' zai').</i>	心裏鬆快(自在)
Avoir un peu mal au —.	<i>'yeü 'tié sin 'li t'ong',</i>	有點心裏痛,
[une chose.]	<i>'tang oh sin.</i>	打惡心
N'avoir pas le — à faire	<i>véh kao hieng' tsoü.</i>	勿高興做 [个]
Ne faire qu'un —.	<i>ih(dong)sin ih(dong)i ke'.</i>	一(同)心一(同)意
Mettre tout son —.	<i>zin' sin ghiéh lih, ih men</i>	盡心竭力, 一門
	<i>sin se.</i>	心思
,, ,, , — à bien faire.	<i>ih sin ih i' yao' tsoü' 'h'ao.</i>	一心一意要做好
De bon —.	<i>'h'ao i', ké sin zing gneu'.</i>	好意, 甘心情願
De tout —.	<i>ih sin ih i, tsen sin</i>	一心一意, 真心
	<i>zéh i.</i>	實意
À contre —.	<i>véh teh véh zé, 'mié 'mié</i>	勿得勿然, 勉勉
	<i>'k'iang' k'iang, m nai'</i>	强强, 無奈
	<i>wou.</i>	何
Sans —.	<i>m zing ke', sin hen t'eü.</i>	無情个, 心狠透
— d'un arbre.	<i>zu' sin, moh sin.</i>	樹心, 木心
<b>Coffre.</b> sm.	<i>ghiu', ghiu' siang, zaong</i>	櫃, 櫃箱, 牀
Coffre-fort.	<i>ghiu'; gnen ghiu', gnen</i>	櫃; 銀櫃, 銀庫
<b>Coffret.</b> sm.	<i>héh 'tse. ['k'ou.]</i>	匣子
<b>Cognassier.</b> sm.	<i>moh kouo zu'.</i>	木瓜樹
<b>Cognée.</b> sf.	<i>'fou deü [ih pouo'].</i>	斧頭[一把]
<b>Cogner.</b> va. — à la porte.]	<i>'tang, ze; k'ao men.</i>	打, 搥; 敲門
<b>Cohabiter.</b> vn. [vn.]	<i>dong waong.</i>	同房
<b>Cohorte.</b> sf.	<i>ih dei' ping.</i>	一隊兵
<b>Cokue</b> (C'est une). sf.	<i>leu' hong hong ke'.</i>	亂閨閨个
<b>Col</b> (Se tenir). adj.	<i>ih dong' véh dong', véh</i>	一動勿動, 勿
	<i>ts'eh seng.</i>	出聲
<b>Coiffer.</b> va. Arranger les	<i>ta' mao' 'tse; se deü,</i>	戴帽子; 梳頭, 打
<b>Coiffeur.</b> sm. [cheveux.]	<i>t'i' deü ke'. ['tang bié 'tse.]</i>	剃頭个 [辮子]
<b>Coiffure.</b> sf.	<i>mao' 'tse [ih tsah, ih]</i>	帽子[一隻, 一頂]
<b>Coin.</b> sm. Angle.	<i>koh, koh loh. ['ting].</i>	角, 角落
— en bois. — des mon-]	<i>moh tsen; gen'.</i>	木椹; 印
Un — de terre. [naies.]	<i>ih k'oei 'siao deü bi.</i>	一塊小地皮
<b>Coincider.</b> vn.	<i>tei', siang tei'.</i>	對, 相對
— [S'il s'agit du temps].	<i>dong sa lai ke'.</i>	同時來个
<b>Coing.</b> sm! <b>Coke.</b> sm.	<i>moh' kouo; mei' t'e'.</i>	木瓜; 煤炭
<b>Col.</b> sm. Collet.	<i>'ling, 'ling deü.</i>	領, 領頭

— de montagnes.

**Colère.** sf.

Être en — contre qqn.

— violente (à en mou-)

Mettre qqen en —. [rir].

Se mettre en —.

Calmer sa —.

De —. Se pendre de —.

— adj. Être —.

**Colin-maillard.** sm.

**Colique.** sf.

**Colis.** sm. Caisse. Ballot.

**Collaborateur.** sm.

**Collant.** adj. Bouillie — e.

Habit —.

**Collatérale** (Ligne) adj.

**Collation.** sf. Goûter.

—. [Jeûne].

**Collationner** qqch. va.

**Colle** de farine. sf.

— de poisson. — forte.

**Collecte** (Faire une). sf.

**Collège.** sm. École.

— de notables.

**Collègue.** sm.

**Coller.** vn. et va.

— une affiche.

— (du papier) sur un mur.

— une image sur du

**Collet.** sm. [papier].

**Colleter.** va.

**Colleur.** sm.

**Collier** de mandarin.

— de chien. [sm].

Donner un bon coup

**Colline.** sf. [de —].

sè keù, sè kèh.

ven' nou', k'i'. [i]

koang'h'ou i, h'ou mao']

k'i' sèh, k'i' teh yao' 'si.

'za i fèh k'i', kieh nou'.

sang k'i', dong' nou', fèh]

siao siao k'i'. [nou']

k'i' 'lao; k'i' lai tiao' sèh.

'h'ao sang k'i', bao' tsao'.

tsoh 'ya mao.

dou' 'li t'ong.

siang 'tse; pao' kou, pao.

kèh tsou' ke', siang paong

ke', dong ze' ke'.

tsòh t'aong.

t'ih (kien) sen i zaong.

tse p'a'.

'tié sin.

da' tsa ya' vè'.

'pi ih 'pi.

kao 'se, tsiang miè'.

n kao; gneù bi kao.

seù zié, kieu dong dié.

hoh daong, kong hoh.

yew'. [hiong koé.]

dong tseh, dong liao, di']

gneù, t'ih, t'ih zu', t'ih]

t'ih kao' bah. [laong']

wou 'la ziang laong'.

'piao ziang'.

'ling, 'ling deù. [deù.]

ts'ieù (lah) ze' i ke' ling]

'piao ziang', 'piao wou]

zao tsu. [ziang']

'keù 'kieng k'ieu.

'tsè kieng', zah lih.

'siao sè, kao gni ten.

山溝, 山峽

忿怒, 氣

訖火伊, 火冒伊

氣殺, 氣得要死

惹伊發氣, 激怒

生氣, 動怒, 發怒

消消氣

氣咗; 氣來吊殺

好生氣, 暴躁

捉野貓

肚裏痛

箱子; 包裹, 包

合做個, 相幫

個, 同事個

粥湯

貼(緊)身衣裳

支派

點心

大齋夜飯

比一比

膠水, 漿麵

魚膠; 牛皮膠

收錢, 捐銅錢

學堂, 公學

院

同職, 同僚, 弟兄

粘, 貼, 貼住, 貼上

貼告白

糊拉牆上

裱像

領, 領頭 [頭

揪(拉)自伊個領

裱匠, 裱糊匠

朝珠

狗脛圈

趲勁, 着力

小山, 高泥墩



**Colloque.** sm. Avoir un  
**Collyre.** sm. [- avec qqn.  
**Colombe.** sf.  
**Colombier.** sm.  
**Colon.** sm. Émigrant.  
**Côlon.** sm. Gros intestin.  
**Colonel.** sm.  
 Lieutenant —.  
**Colonie.** sf.  
 — de Houpénois.  
**Colonnade.** sf.  
**Colonne.** sf. — verté-  
**Colophane.** sf. [brale.]  
**Coloquinte.** sf. [sm.]  
**Colorier.** va. **Coloris.** ]  
**Colosse.** sm.  
 Les 4 — s à l'entrée des  
 pagodes. [chandises.]  
**Colporter** des mar-  
 — des nouvelles.  
**Colporteur.** sm.  
**Colza.** sm. Huile de —.  
**Combat.** sm. Aller au —.  
**Combattre.** va.  
 — ses passions.  
**Combien.** adv.  
 — de longueur ?  
 — de largeur ? [bon.]  
 À quel point: — il est ]  
 — plus...  
 N'importe —.  
**Combinaison.** sf. Plan.  
**Combiner** un plan. va.  
 Se — chimiquement. vr.  
**Comble** de maison. sm.

*siang saong; saong gni'.*  
*'ngè yah.*  
*kéh 'tse [ih tsah].*  
*kéh bang.*  
*k'ah mìn, ts'ié lai ke'*  
*dou' zang. [gnen.]*  
*fou' tsiang', yéh dai.*  
*ts'é tsiang', ts'é 'fou.*  
*zoh di'.*  
*wou koang paong.*  
*ih da' zu' deù.*  
*zu' deù; tsieh liang.*  
*song hiang.*  
*si' yao wou lou.*  
*zaong' ngè seh; ngè seh.*  
*k'oei wei', zang da' h'eu'*  
*se' kien kaong. ['tse.]*  
*t'iao (pei') ma', yé hiang*  
*ma' (zé) sin wen'. [ma']*  
*t'iao (pei') ma' ke'.*  
*ts'ai, yeù ts'ai; ts'ai yeù.*  
*'tang tsang; ts'éh dei'.*  
*'tang tsang'.*  
*hèh woh se yôh.*  
*tou 'sao, 'ki ke', 'ki h'ao.*  
*zang tou 'sao, 'ki h'o' zang?*  
*'ki h'o' k'oe (sou)?*  
*wou 'teng yang' 'h'ao.*  
*foang 'ts'ie, eul 'ts'ie.*  
*woh tou woh 'sao, véh*  
*len' tou 'sao, zu bié'*  
*'ki h'o', tou tsou' tou.*  
*bè féh, tsou' fèh.*  
*'tang seu', meù yeù wah*  
*h'o' héh. [ts'ah.]*  
*ôh tsih.*

相商; 商議  
 眼藥  
 鴿子[一隻]  
 鴿棚  
 客民, 遷來個人  
 大腸  
 副將, 協台  
 叅將, 叅府  
 屬地  
 湖廣幫  
 一坎柱頭  
 柱頭; 脊梁  
 松香  
 細腰葫蘆  
 上顏色; 顏色  
 魁偉, 長大漢子  
 四金剛  
 挑(背)賣, 沿鄉賣  
 賣(傳)新聞  
 挑(背)賣个  
 菜, 油菜; 菜油  
 打仗; 出隊  
 打仗  
 壓服私欲  
 多少, 幾個, 幾好  
 長多少, 幾化長  
 幾化寬(數)  
 何等樣好  
 況且, 而且  
 或多或少, 勿  
 論多少, 隨便  
 幾化, 多做多  
 辦法, 做法  
 打算, 謀猷劃策  
 化合  
 屋脊

Boisseau avec —.  
 Boisseau sans —.  
 Être au —.  
 — adj. Rempli.  
 Maison —.  
 De fond en —. loc. adv.  
**Comblér** les désirs. va.  
 — un déficit.  
 — de bienfaits.  
 Vous me comblez. (Pol.)  
**Combustible**. sm.—adj.  
**Comédie**. sf. Jouer la —.  
**Comédien**. sm.  
**Comestible**. sm.  
 —. adj.  
**Comète**. sf. [à rire.]  
**Comique**. adj. Excitant  
 Ridicule. [de —.]  
**Comité**. sm. Président  
**Commandant**. sm.  
 — en chef.  
 Généralissime.  
**Commande** (Sur). sf.  
 De — (feint). loc. adv.  
**Commandement**. sm.  
 Autorité.  
 Les —s de Dieu.  
 Les —s de l'église.  
**Commander**. va.  
 Avoir autorité sur.  
 Inspirer: — le respect.  
 Se — à soi-même. vr.  
**Comme**. conj. De la même manière que.  
 De qq. manière que.

'mé 'teü, tei woh.  
 bing 'teü, bing woh.  
 tao' ze' ghieh deü di' bou'.  
 'mé ke'.  
 waong' tse' li seh' mé' tsé.  
 ts'eh' ti.  
 'mé gnen gneu' i'.  
 dié wè k'oei k'ong', dié tsá.  
 en laong' ka en.  
 taong véh' k'i.  
 za, za 'h'ou; sao teh ke'.  
 hi'; ts'aong' (tsou') hi'.  
 hi' 'tse.  
 liang zeh, liang' mi.  
 k'ieh teh ke'.  
 'sao 'tseü sing, wei' sing.  
 'za siao' ke', 'h'ao siao'.  
 'k'o siao' ke'.  
 wei'; wei' seü.  
 yeü kieh, yeü 'fou.  
 yuen sé, tsiang' kiun.  
 'tsong' 't'ong.  
 ding' tsou' ke'.  
 'ka pè ke', 'ka tsaong.  
 kia' ming', ming' ling'.  
 ghieu ping, ghieu neng.  
 T'ie' 'tsu zéh kia'.  
 seng' kiao' se' koei.  
 ming', kiao', fen fou'.  
 'koé, 'koé 'hao.  
 kiao' gnen kieng' woh.  
 yah sôh ze' ka.  
 ziang', h'èh ziang', siang  
 ziang', seng' zu, yeü zu,  
 yeü tse wou, 'wé sé, zu  
 dong, zu dong.... ih  
 'na neng. [yang']

滿斗, 堆斛  
 平斗, 平斛  
 到是極頭地步  
 滿个  
 房子裡塞滿者  
 澈底  
 滿人愿意  
 填還虧空, 填債  
 恩上加恩  
 當勿起  
 柴, 柴火, 燒得个  
 戲, 唱(做)戲  
 戲子  
 糧食, 糧米  
 吃得个  
 掃帚星, 彗星  
 惹笑个, 好笑  
 可笑个  
 會; 會首  
 遊擊, 遊府  
 元帥, 將軍  
 總統  
 定做个  
 假扮个, 假粧  
 戒命, 命令  
 權柄, 權能  
 天主十誡  
 聖教四規  
 命, 教, 吩咐  
 管, 管下  
 教人敬服  
 約束自家  
 像, 恰像, 相  
 像, 勝如, 猶如,  
 猶之乎, 宛然, 如  
 同, 如同.... 一  
 那能 [樣]

À quel point.  
En qualité de : — mai-  
tres, vous devez....  
— chef de maison, il faut  
être économe; mais —  
hôte, il faut être large.

Lorsque : — je parlais...

**Commémoration** des  
morts. sf. (C.)

**Commencement** (Au).  
Du — à la fin. [sm.  
Depuis le — du monde.

**Commencer**. va. et vn.  
— les études de qqn.  
— à écrire.  
— à travailler.

Ne faire que —.

**Commensal**. sm.

**Comment**. adv. — ?  
— ! [avec étonnement].  
— l'oserais-je ?  
— oserait-il sortir ?

**Commentaire**. sm.

**Commenter**. va.

Interpréter malignem<sup>t</sup>.

**Comméragé**. sm.

Faire des —s.

**Commerçant**. sm.

**Commerce**. sm. Trafic.

Liberté de —.

Maison de —.

Relations. — illicite.

— de lettres.

sa' neng.  
ze' na' tsou' sié sang ke'  
kai taong....  
taong ka yao' ghié'  
dai k'ah yao' heú, [ou:]  
ngao k'ieh sang yong  
tsou' ghen zing. [h'ei']  
'ngou dong' sen ke' ze'  
tsu se 'i waong.

[ts'ou.]

'k'i deú, 'k'i ts'ou, taong'  
zong deú tao' kiah.  
zong k'ai t'ie p'ieh di' 'i  
zong k'ai p'ieh 'i lai. [lai,  
'k'i deú, 'k'i, k'ai.  
k'ai mong dong, fèh]  
loh pieh. [mong.]  
k'ai 'seú, dong' 'seú, k'ai  
zang. [kiang zai.]  
zai zai, kiang kiang,  
dong zieh, dong dao k'ieh  
'na neng, zu wou? [vè']  
'na hang neng, 'na neng  
'k'i 'ké? [tsé ya']  
i 'na 'li 'ké ts'éh lai gni?

tsu' 'ka.

tsu' 'ka, tsu' sou.

gni' len'.

yao yé, zé lai tse yé.

wo' zang wo' 'teu.

tsou' 'ma ma' ke', tsou'  
sang i' ke'.

'ma ma', sang i', kiao yi'.  
t'ong saong.

haong, tié'. [kié].

lai'waong; se t'ong, t'ong

su sin' lai 'waong, sin'

啥能  
是那做先生个  
該當....  
當家要儉  
待客要厚  
熬吃省用  
做人情  
我動身个時候  
追思已亡

起頭, 起初, 當初  
從頭到腳  
從開天闢地以來  
從開闢以來  
起, 頭, 起, 開  
開蒙童, 發蒙  
落筆  
開手, 動手, 開  
場

纔纔, 剛剛, 剛纔  
同席, 同淘吃飯  
那能, 如何  
那行能, 那能者  
豈敢 [耶  
伊那裏敢出來呢

註解  
註解, 註疏  
議論  
謠言, 傳來之言  
話長話短  
做買賣个, 做  
生意个  
買賣, 生意, 交易  
通商  
行, 店  
來往, 私通, 通姦  
書信來往, 信

**Commercer.** vn. [té].**Commerciale** {Socié-**Commère.** sf. MARRAINE.

Bavarde. —. Fam.

**Commettre** le mal. va.

Il n'y a mal qu'il ne —.

**Commis** d'une bouti-]

— voyageur. sm. [que.]

**Commisération.** sf.**Commissaire** impé-

rial. sm. — délégué.

— de police de district.

— de quartier. [sf.]

**Commission** officielle.]

Donner — de. [le.]

Recevoir une — officiel.]

Commerce : faire la —.

Donner en —. [sm.]

**Commissionnaire.** ]**Commode.** adj.

— à la main.

**Commode.** sf.**Commodité** (Avoir de**Commotion.** sf. [la]. sf.**Commuer.** va.**Commun.** adj.

Ordinaire, vulgaire.

—, sm. : il suit le —.

Homme du —.

En —.

Les élèves nourrissent

le maître en —.

Ceci est du —.

Mettre en — joies et

peines. [euse. sf.]

**Communauté** religi-]

tsèh lai k'i'.

meù yì', tsou' sang i'.

kèh 'fou ki'.

dai' 'mou.

tou wo' 'lao bou; bou bou.

'vè zu', tsoh oh. [péh wei.

wou oh péh tsoh, wou sou'

'fou ki'.

ts'éh 'se' 'fou ki', 'se k'ah.

tséh 'yen ke' sin, 'k'o lié]

k'ien ts'a. [gñen sin.]

'wei yeu.

'pao kèh 'tong ze'.

hiang 'pao, di' 'pao.

ts'a 'se.

t'oh fou'.

'ling bing kiu'.

dai ma', t'i ma'.

t'oh ma'.

'ma bè' ke', tsong gñen

faong bié', bié' taong'.

zen' 'seù.

ts'eù 't'i ghiu' (zu)

teh 'seù, teh kieng'.

kieng dong', véh bing zing'.

wé, 'kè k'ieñg.

kong ke'.

bing zang ke', zòh k'i'.

i tsao' da' kai'.

bah ting, bah i gñen, bing

kong dong. [zang gñen.

hoh sang' 'tse kong sié

sang ke' vè'.

di' ke' ze' kong' tsang' ke'.

'yeù foh dong zeù (hiang)

'yeù wou (k'ou) dong taong

siéù yeu'.

扎來去

貿易,做生意

合夥計

代母

多話老婆;婆婆

犯罪,作惡 [不爲

無惡不作,無所

夥計

出水夥計,水客

惻隱个心,可憐

欽差

[人心

委員

保甲董事

鄉保,地保

差使

託付

領憑據

代賣,替賣

託賣

買辦个,中人

方便,便當

順手

抽厝櫃(厨)

得手,得勁

驚動,勿平靜

換,減輕

公个

平常个,俗氣

伊照大概

白丁,白衣人,平

公同

[常人

學生,子供先

生个飯

第个是公賬个

有福同受(享)

有禍(苦)同當

修院

<b>Communément.</b> adv.	<i>bing zang, bing sou'.</i>	平常, 平素
<b>Communiant.</b> sm. (C.)	<i>'ling seng' 't'i ke'.</i>	領聖體个
<b>Communicatif</b> (Trop). adj.	<i>'tse t'ai' k'oa', k'oa' 'tse'.</i>	嘴太快, 快嘴
<b>Communications.</b> sf.]	<i>lai 'waong.</i>	來往
— clandestines. [pl.]	<i>se t'ong.</i>	私通
<b>Communions</b> des Saints.	<i>tsu seng' siang' t'ong]</i>	諸聖相通功
Faire la —. [sf.]	<i>'ling seng' 't'i. [kong.]</i>	領聖體
Faire sa 1 <sup>re</sup> —.	<i>ts'ou 'ling seng' 't'i.</i>	初領聖體
— fervente.	<i>zé 'ling seng' 't'i.</i>	善領聖體
— sacrilège.	<i>mao' 'ling seng' 't'i.</i>	冒領聖體
Distribuer la —.	<i>song' seng' 't'i.</i>	送聖體
— en viatique.	<i>lin tsong seng' 't'i.</i>	臨終聖體
— spirituelle.	<i>zen seng' 't'i.</i>	神聖體
<b>Communiquer.</b> va. In-	<i>péh, kao dai'; kao' sou'.</i>	撥, 交代; 告訴
Transmettre. [former.]	<i>ki', zé.</i>	寄, 傳
— une nouvelle.	<i>zé sin wen', péh sang sin.</i>	傳新聞, 撥聲信
— vn. Être en relation.	<i>t'ong, lai 'waong, siang]</i>	通, 往來, 相通
Aboutir.	<i>t'ong. [t'ong.]</i>	通
Se — (maladie). vr.	<i>kou' gnen bing'.</i>	過人病
<b>Compact.</b> adj.	<i>zéu mih, 'mang mih.</i>	稠密, 猛密
Foule —s.	<i>yong yong 'tsi 'tsi.</i>	擁擁擠擠
<b>Compagne.</b> sf. Épouse.	<i>dong bé'; nei' zen, 'gnu</i>	同伴; 內人, 女
<b>Compagnie.</b> sf. Société.	<i>wei'. [gnen, gnan' tse.</i>	會 [人, 娘子
Président d'une —.	<i>wei' 'seú. [dao, ih zi.]</i>	會首 [淘, 一齊
Tenir — à qqn. De —.	<i>bei', bei' bé'; ih dong, ih]</i>	陪, 陪伴; 一同, 一
Toute la —. — militaire.	<i>zi wei'; ih dei' ping ting.</i>	齊會; 一隊兵丁
<b>Compagnon.</b> sm. Asso-	<i>dong bé'; 'fou ki'.</i>	同伴; 夥計
Servir de — à qqn. [cié.]	<i>'tang bé' 'tseú lou'.</i>	打伴走路
— d'études.	<i>dong ts'aong ke', ts'aong</i>	同窻个, 窻
	<i>'yeú', dong hoh ke'.</i>	友, 同學个
<b>Comparable.</b> adj.	<i>'pi teh zaong'.</i>	比得上
<b>Comparaison.</b> sf.	<i>'pi faong, p'i' zu.</i>	比方, 譬如
En — de. loc. prép.	<i>'pi, 'baong.</i>	比, 傍
<b>Comparaître.</b> vn. [tri-	<i>zaong' daong, kou' daong.</i>	上堂, 過堂 [看
<b>Comparer.</b> va. [bunal].	<i>'pi, 'pi ih 'pi, 'baong]</i>	比, 比一比, 傍傍
<b>Compartment.</b> sm.	<i>kah 'tse. ['baong k'eu'.</i>	隔子

**Compas**.sm. — d'arpen.]

— des devins. [teur.]

**Compassé**.adj. Guindé.

**Compassion**. sf.

— de la S<sup>te</sup> Vierge (C.)

Digne de —.

**Compatir**. vn.

**Compatriote**. sm.

De même ville.

De même village.

**Compensation** occul.]

**Compenser**.va. [te.sf.]

— un dommage.

**Compétence** (Être de sa). sf.

**Compétent** (Magis-]

Versé dans...[trat].adj.]

**Compétiteur**. sm.

**Compiler** un ouvrage.]

**Complainte**. sf. [va.]

**Complaire** à l'humeur]

Se —. vr. [de qqn. vn.]

**Complaisance**.sf. Avec

**Complaisant**.adj. [—.

**Complémentaire**.adj.

Somme d'argent —.

**Complet**. adj. Au —.

**Complètement**. adv.

**Compléter**. va. [tion.]

Achever : — l'explica.]

**Complexe**. adj.

**Complexion**. sf.

**Complication**. sf.

**Complice**. adj.

ki ts'ouo; kong, bou' kong.

lou kieng', tsen bé.

véh ze' zé, tsaong k'iang.

ts'eh 'yen tse sin, 'k'o lié  
gnen sin zang'.

seng' 'mou t'ong' 'k'ou.

tsen 'k'o lié ke' gnen.

'k'o lié, ai kieng, tè yeü,  
lié 'min.

dong kôh ke' gnen.

dong zeng ke' gnen.

dong hiang ke' gnen.

se 'hao deü ze' ka bei 'pou.

'pou ih 'pou. [biéh gnen.]

bei biéh gnen ka, 'pou wè

míng ven', ven' neí', zôh  
i 'koé ke'.

dí faong koé, 'pen koé.

tsing t'ong(míng), zé' yu...

'ts'iang lai yao', teí' deü.

ts'ed' zeng ih bou' su.

'k'ou k'íoh.

yang' yang' zien' i, zing]

'hi foé. [gnang']

wou k'í; kè sin loh i' ke'.

wou k'í, wen wou.

t'ie ('pou) ke'.

'pou zie, 'tsao deü.

wé zie, yeu 'mé; yang']

wé zie. [yang' ghiu zie.]

'pou tsóh, ts'ed' zeng, t'ie]

'kaong wé zie 'tsé. [tsóh.]

ts'ih zé pèh o ts'ouo.

't'i k'í, 't'i tséh, 'pen tséh.

vè zéh ke' ze' 't'i, zé'

't'i sang o tse.

dong zu' ke' gnen, dong

机父; 弓, 步弓

羅鏡, 針盤

勿自然, 裝腔

惻隱之心, 可憐

人心腸

聖母痛苦

真可憐個人

可憐, 哀矜, 擔憂,

憐憫

同國個人

同城個人

同鄉個人

私下頭自家賠補

補一補 [別人

賠別人家, 補還

名分, 分內, 屬

伊管個

地方官, 本官

精通(明), 善於...

搶來要, 對頭

湊成一部書

苦曲

樣樣就伊, 情讓

喜歡

和氣; 甘心樂意

和氣, 溫和 [個

添(補)個

補錢, 找頭

完全, 圓滿; 樣

完全 [樣俱全

補足, 湊成, 添足

講完全者

七纏八了父

體氣, 體質, 本質

繁雜個事體, 事

體生極枝

同罪個人, 同

<p>[de. sm.]  <b>Compliment</b> (Paroles)  —de pure civilité.  <b>Complimenter.</b> va.  <b>Complimenteur.</b> sm.  <b>Compliqué.</b> pp. [sm.]  <b>Complot</b> (Former un).  <b>Comploter</b> une révolte.  <b>Componction.</b> sf. [va.]  Pénétré de —.  <b>Comporter</b> (Se) en hon-  nête homme. vr.  <b>Composer</b> un livre. va.  — vn. Concourir pour.  S'arranger à l'amiable.  Se—.vr.Prendre un main-  tien grave. Il faut se—.  Se—. Se contrefaire.  [re. sf.]  <b>Composition</b> littérai-  Donner le thème de —.  <b>Compote.</b> sf.  <b>Comprador.</b> sm.  Comptable.  <b>Compréhensible.</b> adj.  <b>Comprendre.</b> va. Con-  tenir.—. Concevoir. [sf.]  <b>Compresse</b> (Poser une).  <b>Comprimer.</b> va.—. Fig.  Se —. vr.  <b>Compris</b> (Tout). adj.  <b>Compromettant.</b> adj.  [va.]  <b>Compromettre</b> qqun.  — la santé.  Se —. vr.</p>	<p>vè ke' ghen. [hi.]  kien yé, tsoh zong', kong  k'ah t'ao' wo', k'ah k'i'  k'iang' wou'. [wo']  kou' yu wong' zeng.  vè zéh ke'.  kiéh 'taong, meü hai'.  meü 'fè.  t'ong' 'hoei.  'ao 'hoei, 'dong sin.  zin' zé' ghen ke' sin, hang  wei tseng' kieng, tsou'  tseng' kieng ghen.  tsou' su, 'sia su.  tseng tsang. [wou.]  'kaong wou, seh wou, wo'  zeng 'zong, heü 'zong.  sen 't'i yao' teu tseng'.  tsaong moh tsou' yang',  'ka tsaong k'iang.  wen tsang, ts'ah len' [ih]  ts'éh di moh. [pié].  daong 'kou.  taong' 'seü ke', 'ma b'è ke'.  'koétsang' ke'. ['tong ke']  'k'o 'i 'tong teh ke', 'h'ao'  pao hé, pao koéh.  'tong teh. ['la laong'.  ih zengih zeng pou' gnao'  k'èh zu', k'èh 'tao; èh woh.  soh 'siao. [nei']  ih tèh koéh tse, ih zi zai'  tèh lei' ke', ta' lei' ke'  ze', zeü' lei' ke'.  lié lei', ta' lei', i lei'.  saong lih, souo lih.  tsao 'za ze fi, seh sen ven'.</p>	<p>犯个人  金言, 祝頌, 恭喜  客套話, 客氣話  慶賀  過於奉承  繁雜个  結黨, 謀害  謀反  痛悔  懊悔, 動心  盡善人个心, 行  爲正經, 做  正經人  做書, 寫書  爭長 「和」  講和, 說和, 話  鄭重, 厚重  身體要端正  裝模做樣,  假裝腔  文章, 策論 [一篇]  出題目  糖菓  當手个, 買辦个  管賬个 「懂个」  可以懂得个, 好  包含, 包括  懂得 「拉上」  一層一層布裊  壓住, 壓倒; 壓伏  縮小 「在內」  一搭括之, 一齊  搭累个, 帶累个  事, 受累个  連累, 帶累, 貽累  傷力, 捨力 「分」  招惹是非, 失身</p>
---	---	--

**Compromis.** sm.

Faire un —.

— adj. Être —.

**Comptable.** sm. [sm.]**Comptant**(Acheter au).**Compte.** sm.—courant.

Dresser un —.

Porter en —.

D'après son —.

Demander—.Rendre—.

Il ne tient aucun — de  
mes paroles.

Mettre sur le—d'autrui.

Au bout du —.

Tout — fait.

Ceci est en dehors de—.

Je m'en vais lui régler  
son — (son affaire).**Compter.** va. Calculer.

— par journées.

— à la livre.

— au boisseau. [pas.]

On compte, on ne pèse]

Il faut — avec lui.

— vn. — sur qqn.

S'imaginer.Se proposer.

Que comptes-tu faire?

**Comptoir.** sm.

— étranger.

**Compulser.** va.[livres];**Comte.** sm. [comptes].**Concasser.** va.**Concave.** adj.

'liang ts'eû' 'tié.

lih hêh dong bing.

ta' lei' ke'; 'zeû lei' (lié')]

'koé tsang'. [ke']

yong' yé' dong dié 'ma.

tsang' [ih pieh]; lieû 'se'

seu' tsang'. [tsang']

zaong' (zéh) tsang'.

tsao' i tsang' seu'.

men', 'sen men'; kao' sou'.

'ngou ke' seh wo' i taong  
cul pié fong.'pa (t'ei) 'la biéh gnen  
sen laong', lei' ghiéh  
biéh gnen.[kieû' kieng']

mêh mêh kiah, tao' 'ti.]

t'ong ts'a seu', ping' 'long

lai, seu' 'k'i lai.

dî' ke' ze' ngeh wai' ke'.

'ngou dong i yao' dou'

nao' ih nao' 'tsé. [seu']

sou', sou' sou', seu', seu']

'tié kong.

'kaong kien 'liang.

len' 'teû. [kien 'liang.]

'tié tsah sou' véh'kaong]

véh neng k'eu' k'ieung i.

tsou' i ts'e' za, k'ao' teh

zu', i k'ao' i.

'siang zah; 'tang seu'.

nong' 'siang tsou' sa'?

ghiû' dai, tsang' tsoh.

yang hang.

'kiao ting', fê yeuh; zouo]

péh tsiah. [tsang']

gné sé', gné méh. ?

ao'.

兩湊點

立合同憑

帶累个; 受累(連)

管賬 [个]

用現銅錢買

賬 [一筆]; 流水賬

算賬

上(入)賬

照伊賬算

問, 審問; 告訴

我个說話伊當

耳邊風

擺(推)拉別人

身上, 累及

別人 [竟]

末末脚, 到底, 究

通差算, 擡攏

來, 算起來

第个是額外个

我同伊要大

鬧——鬧者

數, 數數, 算, 算算

點工

講斤兩

論斗

點隻數勿講斤兩

勿能看輕伊

做伊志着, 靠得

住, 倚靠伊

想着; 打算

儂想做啥

櫃台, 賬桌

洋行

校訂, 翻閱; 查賬

伯爵

硯碎, 硯末

凹



**Concéder.** va.  
**Concentrer.** va.  
**Concentrique.** adj.  
**Conception.** sf. Immaculée — C.)  
**Concernant** qqn. prép.  
 — qqch.  
**Concerner.** va.  
 Ne pas —.  
**Concert** (De). loc. adv.  
**Concertier** (Se). vpr.  
 Se — ensemble.  
**Concession** (Faire qq.).  
 — impériale. [sf.]  
 — de terrain pour le com-  
 — européenne. [merce.]  
 — française.  
**Concevoir.** va.  
 Fig. — en esprit.  
 — un mauvais dessein.  
**Concierge.** sm.  
 Fourboires d'un —.  
**Concile.** sm. (C.)  
**Conciliabule.** sm.  
 Tenir des —s nocturnes.  
**Conciliant.** adj.  
**Conciliateur.** sm.  
**Conciller** les parties. va.  
 Se — l'estime. vpr.  
 Se — l'affection.  
**Concis.** adj.  
**Concitoyen.** sm.  
**Concluant** (C'est). adj.  
**Conclure.** va. Tirer la  
 conséquence. Pour —.

'hiu, gnan', 'tsen.  
 zu' zih 'long lai.  
 dong sin ke' k'ieu.  
 wa yun'; seng' 'mou wou  
 gneu zu' se t'ai.  
 koé lai i, seu' 'la i. [yu.]  
 len' tao', seh tao', tse'  
 koé, koé i'.  
 vèh siang keu (zéh).  
 dong sin héh i' ke',  
 wou dong ih k'i' ke'.  
 saong liang', saong gni'.  
 siang saong.  
 tsiang zicú' ih'ngè, gnan'  
 wong' 'tse. [t'èh'tié.  
 t'ong saong 'mô deú.  
 yang 'mô deú.  
 fèh kôh tsou ka'.  
 zeú' yun'. [ngou'.  
 'siang zah, i' wei', wei'  
 'k'i vèh 'h'ao ke' sin se.  
 k'eu men ke', men waong.  
 men pao.  
 'tsu kiao' wei' gni', kong]  
 se gni'. [wei' gni'.  
 ya' zi' ming 'sè.  
 ih deu wou k'i', wou k'i',  
 wen wou. [ke' gnen.]  
 wo' ze' ke', 'kaong wou]  
 'kaong wou, seh wou.  
 ling' gnen k'eu' 'zong.  
 teh gnen ke' sin.  
 'kié zih, 'kié bié'.  
 dong hiang gnen.  
 'yeú zing 'yeú 'li ke'.  
 ts'u len'.  
 'tsong eul yé 'tse.

許,讓,准  
 聚集攏來  
 同心个圈  
 懷孕;聖母無  
 原罪始胎  
 歸來伊,算拉伊  
 論到,說到,至於  
 關,關係  
 勿相干(涉)  
 同心合意个,  
 和同一氣个  
 商量,商議  
 相商  
 將就一眼,讓脫  
 奉旨 [點  
 通商碼頭  
 洋碼頭  
 法國租界  
 受孕  
 想着,意會,會悟  
 起勿好个心思  
 看門个,門房  
 門包  
 主教會議,公會  
 私議 [議  
 夜聚明散  
 一團和氣,和氣,  
 温和 [人  
 話事个,講和个  
 講和,說和  
 令人看重  
 得人个心  
 簡捷,簡便  
 同鄉人  
 有情有理个  
 推論  
 總而言之

Finir. — un marché.  
 Décider.  
 Se — [v.g. affaire]. vr.  
 C'est une affaire conclue.  
**Conclusion.** sf. Fin.  
**Concombre.** sm.  
**Concordat.** sm.  
**Concorde.** sf. [corder.]  
**Concorder.** vn. S'ac-  
 Être d'accord sur qqch.  
 Être conforme.  
**Concourir.** vn. — à.  
 — pour.  
**Concours** des lettrés.  
**Concubine.** sf. [sm.]  
**Concupiscence.** sf.  
**Concurrent.** sm.  
**Concussion.** sf.  
**Concussionnaire.** sm.  
**Condamné.** sm. [mer.]  
**Condamner.** va.—Blâ-  
 — à. Infliger une peine.  
 — à l'amende.—à l'exil.  
 — à la mort.  
 — un malade.  
 — une porte.  
 Se—vr. Avouer son tort.  
**Condensateur.** sm.  
**Condenseur.** sm.  
**Condensé** (Lait). adj.  
**Condescendance.** sf.  
**Condescendant.** adj.  
**Condescendre** envers  
 qqn. vn.  
**Condisciple.** sm.

wé pih; ding sang i'.  
 gní' ding', ding' 'hao lai.  
 seú zang. [bah 'la 'tsé].  
 b'è' wé 'la 'li, seh ming]  
 kiéh mēh, seú zang.  
 waong kouo.  
 hēh dong.  
 wou moh.  
 wou moh, hēh seh.  
 dong sin hēh i'.  
 siang tei'.  
 siang paong, paong zou'.  
 tseng 'tsang.  
 k'ao' se'.  
 'siao gnang 'tse, 'siao lao  
 bou, ts'ih, pié waong.  
 se yōh pié zing.  
 ngou tseng nong' deuh,  
 sebi', h'eú' seú. [teí' deú].  
 'wou bí'. [gnen.]  
 k'ieh tséh vèh gnen, vè  
 ding' zu'; tsah beí'.  
 vèh, ze' zu'.  
 vèh dong dié; vèh ts'ong]  
 teu' i 'si zu'. [kiun.]  
 laong tsong wei 'la 'tsé.  
 koè sèh ih sé' men.  
 gnen' ts'ouo'.  
 tseng 'se siang.  
 'lang 'se ghin'.  
 gneú 'na 'ping.  
 gneu liang', k'oe su'.  
 sao su yeu yong, zing  
 gnang' ke' gnen.  
 gnao gnang', t'ei' gnang',  
 gnang' zing 'tié. [ke'.  
 donghoh ke', dongts'aong

完畢;定生意  
 議定,定下來  
 收場 [白拉者  
 辦完拉裡,說明  
 結末,收場  
 黃瓜  
 合同  
 和睦  
 和睦,合式  
 同心合意  
 相對  
 相幫,幫助  
 爭長  
 考試  
 小娘子,小老  
 婆,妾,偏房  
 私欲偏情  
 我爭儂奪,對頭  
 私弊,後手  
 舞弊  
 吃責罰人,犯人  
 定罪:責備  
 罰,治罪  
 罰銅錢;罰充軍  
 斷伊死罪  
 郎中回拉者  
 關殺一扇門  
 認錯  
 蒸水箱  
 冷水櫃  
 牛奶餅  
 原諒,寬恕  
 少些圓容,情  
 讓個人  
 饒讓,退讓,  
 讓情點  
 同學个,同窗个

**Condition.** sf. Rang.

État, circonstances.

Personne de —.

Personne de basse —.

— d'un contrat.

À ces —3.

[quises.]

Il y a certaines —3 re-]

**Conditionné**(Bien).adj.

Semonce —e. [Soigné.

**Conditionnel.** adj.**Condoléance.** sf.

Compliments de —.

Visite de —.

**Conducteur.** sm. Guide.

—de travaux.—de char.

**Conduire.** va. Guider.

Accompagner qqn.

Se faire accompagner]

Tirer après soi. [de.]

Diriger. Avoir soin de.

Se — mal.

Se — bien.

**Conduit** d'eau extéri-]

— intérieur. [eur. sm.]

**Conduite.** sf.

Dans toute sa —.

**Cône.** sm.**Confectionner.** va.**Confédéré** (Pays). adj.**Conférence.** sf.

— religieuse (C.)

**Conférer.** vn. Délibérer.

di' wei', ts'eh sen.

koang 'kieng.

tsen koei' ke' gnen, 'ti

mie' gnen, ts'eh sen 'h'ao.

ghiong ts'eh sen, ts'eh sen

ti wei, pei zie' gnen.

diao 'k'oe, tsang zeng.

ze' ka neng méh, 'tsen 'ze

di' tie diao 'k'oe.

'yeu 'ki diao ze' 'ba véh

bè' lai 't'ou taong. [teh ke'

tsah bei i ih fè.

véh loh ke', k'eu' koang]

'k'o lié. ['kieng.]

tiao' wei'. [h'ao'.]

k'i' tiao' sang, k'i' tiao']

'ling deü, 'ling lou' ke'.

kè kong ke'; 'mô fou.

'ling, 'yen.

song', bè', song' i k'i'.

ta' k'ie'.

t'ou, 'la.

'se, 'tse, 'yen; 'koé.

véh seü koei 'kiu, tsou'

gnen véh 'h'ao. [gnen.

'p'inyeng' 'h'ao, wei' tsou'

yang keü, ming keü.

yen keü, é keü.

hang wei, 'p'in yeng'.

ih 'kiu ih dong'.

tsié yeu 'ti.

tsou', tsou' 'h'ao.

dong meng tse kôh.

saong liang, saong tsah',

siang saong, wei' gni'.

dao' 'li. [saong gni'.

saong liang, saong tsah',

地位, 出身

光景

尊貴個人, 體

面人, 出身好

窮出身, 出身

低微, 卑賤人

條款, 章程

是介能末, 准是

第點條款

有幾條是罷勿得

辦來妥當 [个

責備伊一番

落活个, 看光景

可憐

吊慰

去吊喪, 去吊孝

領頭, 領路个

監工个; 馬夫

領, 引

送, 伴, 送伊去

帶捧

拖, 拉

使, 指, 引; 管

勿守規矩, 做

人勿好

品行好, 會做人

陽溝, 明溝

陰溝, 暗溝

行爲, 品行

一舉一動

尖圓體

做, 做好

同盟之國

商量, 商酌,

相商, 會議

道理

商量, 商酌, 商議

— . va. Gratifier.  
**Confesser** un tort. va.  
 — des pénitents (C.)  
 Se — (C.) vr.  
**Confesseur**. sm.  
**Confession**. (C.) sf.  
 — de mission. — de dé-  
 — générale. [votion.  
**Confessionnal**. sm. (C.)  
**Confiance**. sf.  
 Mettre sa — en.  
 N'avoir guère — en qqn.  
 Digne de —.  
 Tromper la —.  
**Confiant**. adj.  
 Ne soyez pas trop —.  
**Confidence**. sf.  
**Confident** sm.  
**Confier**. va.  
  
 Donner en dépôt.  
 Dire en confidence.  
**Configuration**. sf.  
**Confiner**. vn.  
 Le Kiang-sou confine  
 au Chan-tong.  
**Confins**. sm. pl.  
**Confirmation**. sf. (C.)  
**Confirmer**. va. (C.)  
 Affermir. Ratifier.  
**Confisquer**. va.  
 — [à un mandarin].  
**Confiteor**. sm. (C.)  
**Confits**(Fruits).adj. [pl.  
**Confitures**de poires.sf.  
**Conflit**. sm.  
**Confluent**. sm.

'saong se', pè se'.  
 gnen' ts'ouo, tsao vèh ze'.  
 t'ing' zen kong.  
 bè' zen kong, kao' 'ka.  
 t'ing zen kong ke' zen vou.  
 zen kong.  
 se' koei zen kong; en]  
 'tsong kao' 'ka. [kong.]  
 zen kong ka' 'tse.  
 sin', sin' t'oh. [zah.]  
 k'ao' t'oh, 'i k'ao', k'ao'  
 pé' sin' pé' gni. [zu' ke'.]  
 t'oh teh 'k'i ke', k'ao' teh]  
 vou' gni' tsezen, entsiang  
 siang sin' ke'. [zeu pao'.  
 vèh yao' t'ai' da' i'.  
 sin woh ke' seh wo'.  
 tse 'ki ke', sin woh ghen.  
 kao dai', t'oh fou', tsóh  
 t'oh. [t'oh, zong' t'oh.]  
 kao dai', t'oh péh 'la, ki']  
 wo' se seh wo'.  
 yeng se'.  
 pié ka', kiao ka'.  
 kiang sou dong sè tong  
 kiao (kèh) ka'.  
 kèh ka', pié ka'.  
 kié tsen'.  
 kié tsen'.  
 kié kou'; 'tsen, tsoh tseng'.  
 zèh koé, ts'ong kong.  
 ts'ao ka, kah fong'.  
 'ka zu' kieng.  
 daong 'hou.  
 sang li daong.  
 kiao 'seù, siang tseng.  
 ts'ouo kaong, o yang.

賞賜, 頒賜  
 認差, 招勿是  
 聽神工  
 辦神工, 告解  
 聽神工个神父  
 神工  
 四規神工; 恩工  
 總告解  
 神工架子  
 信, 信託  
 靠託, 倚靠, 靠著  
 半信半疑 [住个  
 託得起个, 靠得  
 負義之人, 恩將  
 相信个 [仇報  
 勿要太大意  
 心腹个說話  
 知己个, 心腹人  
 交代, 託付, 囑託  
 [託; 重託  
 交代, 託撥拉, 寄  
 話私說話  
 形勢  
 邊界, 交界  
 江蘇同山東  
 交(夾)界  
 夾界, 邊界  
 堅振  
 堅振  
 堅固; 准, 作證  
 入官; 充公  
 抄家, 革俸  
 解罪經  
 糖菓  
 生梨糖  
 交手, 相爭  
 父江, 丫漾

**Confluer.** vn.**Confondre** qqn. va.

— [des objets].

**Conformation.** sf.**Conforme.** adj.

S'accordant avec.

**Conformément.** à. adv.

— à la raison. — au droit.

Agir — aux règles.

**Conformer** ses actes à  
ses paroles. va.

Se — aux désirs de qqn.]

**Conformité.** sf. [vr.]

— à la volonté de Dieu]

En — de vues. [(C.)]

**Conforter** le corps. va.

Consoler : — l'âme.

**Confortable.** sm. Jouir]**Confrère.** sm. [du —.]**Confrérie.** sf. [moins.]**Confronter** des té.]**Confucianisme.** sm.**Confucianistes.** sm.**Confucius.** sm.

Temple de —.

**Confus.** adj. Confondus]

Pas clair. [(Cris.)]

Embrouillé [Souvenir].

Honteux. Être —.

Tout —.

*lieû tao' ih k'oei'.**gnen' (seh) ts'ouo gnen,**k'eu' ts'ouo gnen.**zéleu', 'kao leu', long leu'.**yang' 'tse, 'yeû yang seh.**héh seh, tsao' yang'.**héh tei', t'ih tei', siang tei'.**i, tsao'.**tsao' 'li ke'; tsao' 'ming]**zin koei dao' 'kin. [ven']**yé yeng' dong ke' (siang**tei'), yé kou' yeng', yeng']**zu i sin gneu'. [kou' 'yé.]**dong sin.**héh héh t'ie' 'tsu seng' i'.**i' k'ie' siang deû.**yang ts'aong', 'pou lih.**eu wei', ts'aong' i' 'tè,**eu' i' 'tè. [yong']**dong' yong' 'yeû yu; zeû]**dong wei' d'hiang, wei' hi**seng' wei'. [ong, wei' 'yeû.**dong (tei') 'sen, bé men'.**zu kiao'.**zu ka.**'k'ong' tse, 'k'ong fou' tse,**zong gnü, 'k'ong seng'**gnen, 'k'ong meü.**'k'ong miao', wen miao'.**leu' fen fen, wen' zôh zôh.**wen' leu', wen' zéh.**véh ts'ing' saong, mo mo**wou wou ke'. [ke']**sieû koei' ke', t'è ts'ong']**mié' k'ong nè wei zing, véh**'h'ao i' se, taong véh**'k'ie' ke'.*流到一塊  
認(識)差人,

看差人

纏亂, 絞亂, 弄亂

樣子, 有樣式

合式, 照樣

合對, 貼對, 相對

依, 照

照理个; 照名分

循規蹈矩

言行同个(相

對), 言顧行, 行

隨伊心願 [顧言

同心

翕合天主聖意

意氣相投

養壯, 補力

安慰, 壯伊胆,

按伊胆

動用有餘; 受用

同會弟兄, 會兄,

聖會

[會友

同(對)審, 盤問

儒教

儒家

孔子, 孔夫子,

仲尼, 孔聖

人, 孔丘

孔廟, 文廟

亂紛紛, 混濁濁

混亂, 混雜

勿清爽, 模模

糊糊个

羞愧个, 埤銑个

面孔難爲情, 勿

好意思, 當勿

起个

**Confusément.** adv.**Confusion** (Mettre la.)

S'attirer une —. [sf.]

**Congé** (Demander un).

Donner — à ses élèves.

Prendre — de qqn.

**Congédier** qqn. va.

— un professeur.

— une assemblée.

**Congelé.** pp.**Congénère.** adj.**Congestion.** sf.**Congratuler.** va.**Congrégation.** sf.

— de la Propagande (C.)

— des Rites (C.)

— des Indulgences (C.)

Préfet d'une — romaine.

**Congrès.** sm.**Conique.** adj.**Conjecturer.** va.**Conjoindre.** va.**Conjointement.** adv.**Conjoncture.** sf.

En cette —.

**Conjugal.** adj.**Conjuré.** pp. [ter.]**Conjurer.** va. Complo-]

— va. Supplier. [heur.]

Détourner: — un mal-]

Exorciser (C.)

*ts'ih tié pèh 'tao ke', m  
deu zu' ke'.**'kao leu', wen' zéh.**t'ao' m ts'u', t'é ts'ong', t'é**kao' 'kia, kao' ze. [dai.**faong' hoh, 'ka koé'.**ze biéh, kao' biéh, pa' biéh.**ze i, wei i, ding i, hiéh i.**'ts'ing biéh zieü'.**sè' wei'.**kiéh' long lai, ping (tong')**dong lei' ke'. [long lai.**yu hiéh.**dao' 'hi, kong' 'hi, k' ieng'**wei'. [wou']**seng' kiao' seng' bou'.**seng' kiao' 'li bou'.**en souo' seng' bou'.**zang' su.**kong wei' gni'.**tsiéh yeu ke'.**ts'aidoh, t'sai' siang, gneh**liao', liao' siang, t'séh**doh, yah moh, ts'é zah.**tsih lié, lié' long lai, p'ei'**'long lai, ping' long lai.**ih k'oei', ih dao, i zi.**koang' kieng, zing yeng,**ki wei'. [koang' kieng.]**bang zah (tao') di' ke'**fou wou' ke', fou ts'i ke',**fou ts'i dao 'li.**héh dong meü 'fè ke', kiéh**meü 'fè. [taong ke'.**'k'ou ghieü, ai ghieü, k'en**baong bei' wè' nè. [ghieü.**k'iu mô, 'keu mô 'kiu.*七顛八倒个, 無  
頭緒个

絞亂, 混雜

討無趣, 坍銃, 坍

告假, 告辭 [台

放學, 解館

辭別, 告別, 拜別

辭伊, 回伊, 停伊,

請別就 [歇伊

散會

結攏來, 冰(凍)攏

同類个 [來

瘀血

道喜, 恭喜, 慶賀

會

聖教聖部

聖教禮部

恩赦聖部

尙書

公會議

尖圓个

猜度, 猜想, 逆

料, 料想, 測

度, 約摸, 揣着

接連, 連攏來, 配

攏來, 併攏來

一塊, 一淘, 一齊

光景, 情形,

機會 [景

扯着(到)第个光

夫婦个, 夫妻个,

夫妻淘裡

合同謀反个, 結

謀反 [黨个

苦求, 哀求, 懇求

防備患難

驅魔, 赶魔鬼

**Connaissance.** sf. Savoir.

Le malade a encore sa —.

Perdre —.

Reprendre —.

Personne connue.

**Connaissance.** sm.

**Connaisseur.** sm.

**Connaître.** va. Savoir.

Avoir la pratique, l'u—

— qqn. [sage de.]

Se faire —. Se faire un

Ne pas se —. [nom.]

Ne plus se —. Être hors

**Connexe.** adj. [de soi.]

**Connivence.** sf. Être

de —.

**Connu.** adj. Célèbre.

— de vue. Pas — de vue.

**Conquis.** pp. [Pays].

**Consacrer.** va. Offrir

Rendre sacré. [à Dieu.]

— la Ste Eucharistie (C.)

Se — à (une occupation).

**Consanguin.** adj. [vr.]

**Conscience.** sf.

Avoir perdu toute —.

Agir contre sa —.

hoh ven'.

bing' gnen wè ts'ing

'saong, bing' gnen wè

véh zeng hoen.

maong ts'éh k'i', péh sing

zen ze' véh 'hiao teh

'la 'tsé.

zongsin ts'ing 'saong 'tsé,

zong sin 'sing 'ze 'tsé lai

'tsé. [gnen.]

zôh gnen, gnen' teh ke'

fou' tè, fou' sêh tè 'tse.

seh fou' ke' gnen, tsing

kong ke'.

'hiao teh, gnen' teh, seh.

wei', zôh, seh ze' wou', zôh

gnen' teh. [sieh.]

ts'éh ming, yao' 'hiang.

véh gnen' teh ze' ka. [t'i.]

fèhhoen, zen(wen) péhwou

tsih lié ke', siang lié ke'.

yong zing; ih 'k'êu k'i',

'ngè k'ai 'ngè p'i.

ts'éh ming ke', 'yeu ming

sang ke'.

mié' zôh; mah sang.

teh seng' kou' lai ke'.

hié' péh t'ie tsu, wong'

seng'. [hié']

zeng seng' 't'i.

tsé wou'.

tieh ts'in.

liang sin.

saong' h'eh liang sin.

ma meh liang sin, tsou'

hiu sin ze' 't'i.

學問

病人還清

爽, 病人還

勿會悟

忙出去, 不省

人事勿曉得

拉者

重新清爽者,

重新醒是轉來

者

熟人, 認得個人

貨單, 貨色單紙

識貨個人, 精

工个

曉得, 認得, 識

會, 熟, 識事務, 熟

認得 [悉]

出名, 要响

勿認得自家 [體

發昏, 神(魂)不附

接連个, 相連个

容情; 一口氣,

眼開眼閉

出名个, 有名

聲个

面熟; 陌生

得勝過來个

獻撥天主, 奉獻

聖

成聖體

專務

嫡親

良心

喪黑良心

埋沒良心, 做

虛心事體

Ne pouvoir supporter  
les reproches de sa —.  
N'avoir pas — de ses  
actes. [ment.]

En —. loc. adv. Vrai-]

**Conscientieux.** adj.

Conforme à la consci-]

**Conscrit.** sm. [ence.]

**Consécration.** sf. (C.)

Moment de la —.

**Consécutif.** adj.

**Conseil.** sm. Deman-]

— d'État. [der —.]

—privé de l'Empereur.

**Conseiller** d'un man-]

—[el'Empereur[ darin.]

**Conseiller** qqn. va. Lui  
donner un conseil.

Guider par ses conseils.

**Consentir.** vn.

**Conséquence.** sf. Con-]

Tirer une —. [clusion.]

Suite. Avoir des —s.

Agir sans souci des —s.

Subir les—sd'une faute.

L'auteur de l'acte en  
subit les —s. [acte.]

J'accepte les—sde mon]

En — de.

[paroles. adj.]

**Conséquent** dans ses]

Par —. loc. adv.

**Conservation.** sf.

Avoir l'instinct de la—.

**Conserve** (De). loc. adv.

Voyager de—. [nettes.]

**Conserves.** sf. pl. Lu-]

*tei' véh zu' liang sin,*  
*'ngao liang sin.*

*véh 'hiao teh k'ienzong',*

*véh seh 'h'ao k'ieû.*

*zéh zat', tsen tsen zéh zéh.*

*'yeû liang sin ke' pouosi',*

*tsao' liang sin. [si' sin.*

*sin ping.*

*zeng seng' 't'i.*

*zeng seng' 't'i ke' ze heû.*

*lih, lié, ih lié.*

*'tse kiao', di 'sing; 'ts'ing*

*kiun ki. [kiao'.*

*nei' koh.*

*se ya.*

*koh 'lao.*

*t'i' biéh ghen ts'éh 'tsu i'.*

*'tse 'tié, 'tse 'yen.*

*'yun 'hiu, yeng' 'yun, t'eh*

*ts'u yih, yeng' yeng' zeng.*

*ts'u len'.*

*koè i'; 'yeû koè i'.*

*kou' zié' véh kou' 'heû.*

*ze' katsou' ze' ze' ka taong.*

*ih sen tsou' ze' ih sen*

*taong, ze' tsou' ze' teh.*

*'ngou 'ké tsou' 'ké taong.*

*wei' 'ts'e yeu kou', ka' lao,*

*ka' méh, k'eh méh.*

*seh wo' siang tei'.*

*'sou 'i, yen 'ts'e.*

*'pao zen.*

*t'é sang' p'ouo' 'si ke'.*

*ih zi, ih dao.*

*'tang paong 'tseû.*

*b'ing koang 'ngè kieng'.*

對勿住良心,  
咬良心  
勿曉得輕重,  
勿識好恹  
實在,真真實實  
有良心个,把細,  
照良心 [細心  
新兵  
成聖體  
成聖體个時候  
曆,連,一連  
指教,提醒;請教  
軍機  
內閣  
師爺  
閣老  
替別人出主意

指点,指引  
允許,應允,答  
推憶 [應,應承  
推論  
關係;有關係  
顧前勿顧後  
自家做事自家當  
一身做事一身  
當,自做自得  
我敢做敢當  
為此緣故,介咗,  
介末,蓋末  
說話相對  
所以,因此  
保存  
貪生怕死个  
一齊,一淘  
打帮走  
平光眼鏡



Légumes salés.  
 Fruits secs. , confits.  
**Conserver.** va.  
 Maintenir en bon état.  
 Garder qqn ou qqch.  
 Se—.vr.Ne pas se gâter.  
**Considérable.** adj.  
**Considération.** sf. Res-  
 pect.  
 Il jouit d'une grande —.  
 En — de.  
 Par — pour lui. [pp.]  
**Considéré** (Tout bien).  
**Considérer.** va. Regar-  
 Estimer. [der.]  
 Penser.  
**Consigne.** sf.  
**Consigner** par écrit. va.  
 — de l'argent.  
 — une barque. [ne.]  
 — les troupes à la caser-  
**Consistance.** sf.  
**Consister** en. vn.  
**Consolation** spirituel-  
**Consoler.** va. [le. sf.]  
**Consolider.** va.  
**Consummation** sf. Con-  
 clusion d'une affaire.  
 Garder pour sa —.  
**Consommer.** va.  
 Achever.  
**Consumption.** sf. Phti-  
**Consonance.** sf. [sie.]  
**Consonne.** sf.  
**Conspirer.** vn.

hè' ts'ai'.  
 'keu 'kou; daong 'kou.  
 'pao zen, zen lieû, baong  
 zen, 'pao 'zong. ['seû].  
 lieû zu' i, zen lieû 'la,  
 faong 'la.  
 'pa 'la 'pa vèh wa' ke'.  
 dou' ke', da'.  
 'siang deû; k'eu' 'zong.  
 [woh] i ke'.  
 da' kai' k'eu' 'zong (kieng'  
 k'eu'. [déh wei' i].  
 k'eu' 'i ke' mié' laong',  
 'siang k'i' 'siang lai.  
 lieû sin k'eu' k'eu' k'eu'.  
 k'eu' 'zong, tsen 'zong.  
 'siang ih 'siang.  
 hao' ling'.  
 'sia, ki' tsai', 'sia 'la ki'  
 ding' dié. ['h'ao 'la].  
 fong zè.  
 kien' 'tse ts'eh yeng.  
 kié kou', lao ngang', zah  
 ze', zieû' zs'. [zéh].  
 zen wei'.  
 eu wei'.  
 kié kou', tsou' tsou' lao.  
 seû zang.  
 lieû 'la ze' ka k'ieh ke'.  
 yong' wé, yong' koang.  
 tsou' wé, 'mé kong, yeu  
 'mé, zeng kong.  
 lao bing', lao saong.  
 yun', dong yen.  
 'vou yen ke' ze'.  
 meû 'fè, 'k'i' fè, ts'è' t'ong.

鹹菜  
 乾菓;糖菓  
 保存,存留,防守  
 存,保重  
 留住伊,存留拉,  
 放拉  
 擺拉擺勿壞个  
 大个,大  
 想頭;看重  
 「服」伊个  
 大概看重(敬  
 看「爲伊  
 看伊个面上,特  
 想去想來  
 留心看看看  
 看重,尊重  
 想一想  
 號令  
 寫,記載,寫拉記  
 定錢「好拉  
 封船  
 禁止出營  
 堅固,牢硬,着實  
 是,就是  
 神慰  
 安慰  
 堅固,做做牢  
 收場  
 留拉自家吃个  
 用完,用光  
 做完,滿工,圓  
 滿,成功  
 癆病,癆傷  
 韻,同音  
 輔音个字  
 謀反,起反,串通

<b>Conspuer.</b> va.	<i>k'i'wou, 'tsong gnen men'</i> <i>zié ling zôh.</i>	欺侮, 衆人面 前凌辱
<b>Constamment.</b> adv.	<i>'waong 'waong, zang ze.</i>	往往, 常時
<b>Constance.</b> sf.	<i>'yeû zang sin ke', 'yeû sin siang ke'.</i>	有常心个, 有 心相个
Manquer de —.	<i>pe' dou eul fi'.</i>	半途而廢
<b>Constant.</b> adj. Continu.	<i>zang sin; zang zang, zang tsaong, zang zang</i>	常心; 常常, 常庄, 常常
Indubitable.	<i>vêh pié'; ih ding' ke'.</i>	勿變; 一定个
<b>Constaté.</b> pp. Fait bien	<i>zah zêh ke', m gni woh</i>	着實个, 無疑惑
<b>Constater.</b> va. [—.]	<i>ts'êh ts'êh, zouo ts'êh. [ke'. sing sieû'.]</i>	察出, 查出 [个 星宿]
<b>Constellation.</b> sf.	<i>hah lai t'ê hieng'.</i>	嚇來 坍興
<b>Consterné.</b> pp.	<i>da' bié' pêh t'ong.</i>	大便不通
<b>Constipation.</b> sf.	<i>ze bing'.</i>	滯病
<b>Constipé.</b> pp.	<i>héh zeng, p'ei' zeng.</i>	合成, 配成
<b>Constituer.</b> va. Former	<i>sêh lih, ts'aong' lih, lih]</i>	設立, 創立, 立定
Établir. [un tout.	<i>eu ba. [ding'.]</i>	安排
Organiser. [pérament.]	<i>'t'i k'i', 'pen tséh.</i>	體氣, 本質
<b>Constitution.</b> sf. Tem-]	<i>saong gneu k'i'; 't'i k'i']</i>	傷原氣; 體氣軟
Ruiner la—. Faible de—.	<i>kôh fêh. ['gneu zah.]</i>	國法 [弱]
— d'un Etat.	<i>zao', 'k'i, 'tang, tsí', tsôh.</i>	造, 起, 打, 砌, 築
<b>Construire.</b> va.	<i>ih sing' ih 't'i.</i>	一性一體
<b>Consubstantiel.</b> adj.	<i>'ling ze' koé.</i>	領事官
<b>Consul.</b> sm.	<i>'ling ze' koé nga men.</i>	領事官衙門
<b>Consulat.</b> sm.	<i>mentsen, men'tseng, men'</i>	門診, 問症, 問
<b>Consultation.</b> sf.	<i>bing' zing.</i>	病情
<b>Consulte.</b> sf. Tenir —.	<i>saong liang, saong gni'.</i>	商量, 商議
<b>Consulter.</b> va.	<i>'ts'ing kiao', men' men'.</i>	請教, 問問
— le fong-choei (Pa).	<i>k'eu' fong 'se.</i>	看風水
<b>Consumer.</b> va. Dépen-]	<i>yong 'koang, yong' wé.</i>	用光, 用完
Détruire. [ser.]	<i>miéh t'êh.</i>	滅脫
<b>Contact.</b> avec. sm.	<i>siang lié, tsih zah.</i>	相連, 接着
<b>Contagieux.</b> adj.	<i>têh ke, kou' gnen ke'.</i>	搭个, 過个
Maladie contagieuse.	<i>wen yôh bing'.</i>	瘟疫病
<b>Contaminer.</b> va.	<i>tsé 'zé, têt k'ai lai. [wo'.]</i>	沾染, 搭開來 [話]
<b>Conte.</b> sm.	<i>'kou ze'; hè wo', seh 'kiu.]</i>	古事, 閒話, 說鬼

— en l'air.  
Mensonge. Plaisanterie.  
**Contempler des yeux.**  
— en esprit. [va.]

**Contemporain.** adj. Du même temps.

Du temps actuel.

**Contenance.** sf.

Quelle est la — du ter-]

Maintien. [rain?]

— grave.

Faire bonne —.

„ „ — devant l'ennemi.

Perdre —.

[mer.]

**Contenir.** va. Renfer-]

— la foule.

— ses passions.

Se —. vr.

Ne pouvoir se —.

**Content.** adj. Satisfait.

Il n'est pas —.

Manger et boire son —.

**Contentement.** sm.

**Contenter.** va.

Facile à —. [le monde.

Il est difficile de — tout

Suivre : — ses désirs.

Rassasier : — sa faim.

Se — de. vr.

Il faut savoir se —.

**Contentieux** [Esprit].

**Contention** d'esprit. sf.

**Conter.** va. Narrer.

Il nous en conte !

'eulpié fong. [fèh siao'.]  
hiu wo', 'ts'è maong', wo'  
maong', lieü sin si' k'eu'.  
'siang ih 'siang, meh  
'siang, tsu' 'siang.  
ih ze ke', dong gné ke',  
dong ze ke'.  
zu kien ke', yé' zai ke'.  
yong 'liang.  
'yeü 'ki' m' 'ki fen di' ?  
mié' mao', zen k'i'.  
yong mao' (k'i' ziang')  
véh pié' seh. [wei i (gné).]  
véh t'ei, véh t'è hieng'.  
pié' seh, t'è mié' 'k'ong, m  
zang mié'. [tsah teh loh.]  
pao koèh, tsaong tsai',  
'koé zu', yah sôh zu'.  
èh woh ze' ka ke' se yôh.  
nai' 'k'i', 'zen nai'.  
'zen nai' véh lai.  
tsôh siang, ziang' sin]  
sin véh woh. [tsôh i'.]  
'tsièu tsu' vè' 'pao.  
sin 'né i' tsôh. [wéh.]  
t'ao' 'h'ao, 'za gnen k'a'  
'h'ao 'tang fèh. [sin.]  
ih gnen nè woh pah gnen]  
faong' tsong' se yôh, zu ze'  
k'ieh' 'pao. [ka ke' i' se.  
péh kou', tè tè.  
zen taong tse tsôh.  
h'ao' sang ze'. [kiéh.]  
tsen' tsoh, fèh fen, sin]  
'kaong kou' ze', zéh ze'.  
i ke' seh wo' véh tsôh wei  
bing.

耳邊風 [笑]  
虛話, 擡夢; 話發  
望, 留心細看,  
想一想, 默  
想, 注想  
一時个, 同年个,  
同時个  
如今个, 現在个  
容量  
有幾畝幾分地  
面貌, 神氣  
容貌 (氣象) 威儀  
勿變色 [(嚴)  
勿退, 勿埤與  
變色, 埤面孔, 無  
長面 [落  
包括, 裝載, 着得  
管住, 約束住  
壓服自家个私慾  
耐氣, 忍耐  
忍耐勿來  
足相, 像心足意  
心勿服  
酒醉飯飽  
心滿意足  
討好, 惹人快活  
好打發  
一人難服百人心  
放縱私慾, 隨自  
吃飽 [家个意思  
不過, 單單  
人當知足  
好生事  
振作, 發奮, 心急  
講故事, 述事  
伊个說話勿足爲  
憑

**Contestable.** adj.

**Conteste** (Sans).sf. Sûr.

**Contester.** va. Nier.

— vn. Disputer.

**Conteur.** sm.

**Contexte.** sm.

**Contigu.** adj.

Maison contiguë.

**Continence.** sf.

Garder la —.

**Continent.** adj.

**Continent.** sm. Les 5 — 3.

**Contingent** (Troupes)

— adj. [du]. sm.]

**Continu.** adj.

Pluie — e. [ouvrage.

**Continuation.** sf. — 3'un

**Continuer.** va.

Inutile de — à parler.

**Contorsion.** sf. Grimace.

— des muscles. [pect.]

**Contours.** sm. pl. As-]

**Contracter.** va. — alli-]

— amitié. [ance.]

— des fiançailles.

— des dettes.

— une maladie.

— un défaut.

Se —. vr. [sf.]

**Contraction** de nerfs.]

**Contradictoire.** (Lan-  
gage). adj.

**Contraindre.** va.

**Contraire.** adj. Opposé.

véh ih dīng' ke', 'k'o gni'

zah zéh ke'. [ke']

véh gnen', véh gnen' teh.

tseng len', siang tseng]

seh su ke'. [bié.]

'zaong 'hao wen.

siang lié ke'. [pieh.]

kah pieh, lin 'sô' kah]

tseng tsih, zieh seh.

tseng kiéh.

kiéh zing' ke'.

tseû; n da' tseû.

ngeh sou' ke' ping. [ke']

'ngeû zé ke', véh ih dīng'

tsih lié ke', véh dīng ke'.

zang deû 'yu.

tsih zôh; zôh kieu'.

véh 'deu lié, lié tsih lié,

tsih lié laong', tsih

zaong' k'i'. [wo']

véh pih tsih 'hao k'i' tsai'

foa 'tse.

'tsé kien.

yeng se', ghiôh 'kieng.

kiéh yah.

kiéh kiao, kiao tsih.

dīng' ts'in, p'è ts'in.

k'ie' tsang', tsia' hang'.

teh bing', sang bing'.

teh mau bing', 'yeû mau

bing'. [t'ei' soh.]

soh 'teu, soh 'long lai,]

ts'eû kien.

ze' siang meû den', 'liang

wo' siang 'fè.

'mié' k'iang, ngang' pieh.

siang 'fè ke'.

勿一定个,可疑  
着實个 [个]

勿認,勿認得  
爭論,相爭辯

說書个

上下文

相連个

隔壁,鄰舍,隔壁

貞節,絕色

貞潔

潔淨个

洲;五大洲

額數个兵 [个]

偶然个,勿一定

接連个,勿停个

常頭雨

接續;續卷

勿斷連,連接連,

接連上,接

上去

勿必接下去再話

歪嘴

轉筋

形勢,局景

結約

結交,交接

定親,攀親

欠賬,借項

得病,生病

得毛病,有毛病

[縮]

縮短,縮攏來,退

抽筋

自相矛盾,兩

話相反

勉強,硬逼

相反个



**Contremaître.** sm.

**Contremander.** va.

**Contrepoids.** sm.

**Contrepoison.** sm.

**Contresens.** sm.

[(Pa).]

**Contretemps.** sm. —

**Contrevenir.** vn.

**Contrevent.** sm.

**Contribuer** en argent.]

**Contribution.** sf. [vn.]

Impôt.

**Contrister.** va.

**Contrition.** parfaite.sf.

— imparfaite.

Faire un acte de —.

**Contrôler.** va.

**Controverse.** sf.

**Controversé.** pp.

**Contumace.** adj. et s.

**Contusion.** sf.

**Convaincre.** va.

— de faute.

Se —. vr.

**Convalescence.** sf.

**Convalescent** (Être.)]

**Convenable.** adj. [adj.]

Est-ce — ?

**Convenablement.** adv.

**Convenance.** sf. Bien.]

À votre —. [séance.]

N'avoir pas le sentiment

des —s.

'pouo tsoh se wou', tsoh  
deû, ziang deû.

'kai ling', 'kai ming'.

ze' deû.

'ka dôh ke' yah.

'liang i' vèh tei', i' se'  
siang fè ke'.

ts'ouo deû; vèh 'zao'

pei' ming, vèfèh. [h'ouo'.]

'pè ts'aong. [kieu dié.]

t'è p'a', kieu dié, ts'eh]

kiun fen, kong t'è, k'ie'

kieu, zîe liang. [p'a']

'za gnen yeû sèh, saong  
gnen ke' sin.

'zaong 'teng t'ong' hoei'.

'hao 'teng t'ong' hoei'.

fèh t'ong' hoei'.

zouo ts'èh, zouo zouo,

zouo 'k'ao, kiao tei'.

'pié len'. [ding' ke']

'yeû p'oh deû ke', vèh ih]

vèh tao' eu', dao 'vè.

zaong' sé', yu saong.

kiao' gnen sin' woh.

men' lai m k'ai 'k'eu,

ven' zu', 'bié su; 'siang

'k'i, ze' sin'. [bing']

bing' 'h'ao 'tié 'tsé, 'yang]

bing' se' t'ei' 'tsé.

siang gni, teu faong, héh]

'se teh ke' 'mó? [seh.]

'h'ao 'h'ao kiao. [mao']

siang gni; mié' zing, 'li]

zu bié' nong'.

ghieh ghi vèh tse tsu',

vèh seh 't'i' t'ong.

把作司務, 作  
頭, 匠頭

改令, 改命

錘頭

解毒个藥

兩意勿對, 意思  
相反个

攪頭; 勿造化

背命, 犯法

板窗

攤派, 捐錢, 出捐

均分, 公攤, 牽派

捐, 錢糧

惹人憂殺, 傷  
人个心

上等痛悔

下等痛悔

發痛悔

查察, 查查,

查考, 較對

辯論 [定个

有駁頭个, 勿一

勿到案, 逃犯

撞碎, 瘀傷

叫人信服

問來無開口,

問罪, 辯輸; 想

起, 自信

病好點者, 養病

病勢退者

相宜, 端方, 合式

使得个麼

好好斗

相宜; 面情, 禮貌

隨便儂

極其勿知趣,

勿識體統

**Convenir.** vn. [proprié.]

Être bienséant. Être ap-

Être conforme.

Être commode.

— d'une faute.

S'accorder à dire.

Chacun convient que.

Décider.

— de. Tomber d'accord.

**Convention.** sf.

Faire une —. [vn.]

**Converger** au centre.]**Converser.** vn.**Convertir.** va. Se —. vr.**Convexe.** adj.**Conviction.** sf.

Avoir la — de.

Pièce à —.

**Convier.** va.**Convive.** sm. Hôte.**Convoi** funèbre. sm.

Assister à un:—funèbre.

— militaire.

**Convoier.** va. [de la —.]**Convoitise.** sf. Objet]**Convoquer.** va.**Convoyer.** va.**Convulsion.** sf. [peine.]**Coolie.** sm. Homme de]**Coopérateur.** sm.**Coopérer.** vn.**Coordonner.** va.**Copeau.** sm.**Copie.** sf. — d'un livre.*siang gni.*

'k'o 'i; 'k'o, 'tei'.

*tei' kieng' ke', siang**tseng' ke', p'ei' pang ke'.**faong bié' ke', bié' taong'**gnen' ts'ouo'. [ke'.**gnen gnen zai wo' ke'.**tsong' 'k'eú ih ze.**díng', díng' taong'.**yah díng'.**wou yah, héh dong.**lih héh dong kiu'.**'tse hiang tsong sin.**p'è' dè, su dè, 'kaongtsang.**ké h'ouo'; wei deú 'kai]**déh dou' ke'. [kou'.**kieuh i', sin' díng'.**'hiao teh ih díng'.**pao' ze ke' bing kiu'.**'ts'ing.**dong zieh ke'; k'ah gnen.**ts'éh pin', ts'éh saong.**song' pin', song' tsaong',**song' saong. [ts'ouo'tse.]**tsai' ping hiang' ke']**t'é, 'ngè gnéh.**t'é sin, se yôh; t'é deú.**yah wei', zì gnen, zu' wei'.**'pao piao.**ts'eú kien, kieng fong.**'siao kong, t'iao fou,]**wou zou' ke'. [kiah pè.]**siang paong, wou zou'.**eu ba, ba lí'.**moh bi, moh za, moh**h'ouo, 'bao h'ouo.**ts'ao 'pè; ts'ao 'pen.***相宜**

可以; 可, 對

對勁个, 相

稱个, 配个

方便个, 便當个

認錯

人人儕話个

衆口一辭

定, 定當

約定

和約, 合同

立合同據

指向中心

攀談, 叙談, 講章

感化, 回頭改過

凸肚个

決意, 信定

曉得一定

報仇个憑據

請

同席个; 客人

出殯, 出喪

送殯, 送葬,

送喪

載兵餉个車子

貪, 眼熱

貪心, 私慾; 貪頭

約會, 齊人, 聚會

保標

抽筋, 驚風

小工, 挑夫, 脚班

扶助个

相幫, 扶助

安排, 排列

木皮, 木柴, 木

花, 鉋花

抄板; 抄本

— d'un brouillon.

— d'un document.

**Copier.** va.

**Copieux.** adj.

**Copiste.** sm.

Scribe officiel.

**Coq.** sm.

— dressé à se battre.

**Coque** d'œuf. sf. — [na-

**Coqueluche.** sf. [vire].

**Coquet.** sm.

— adj. Gracieux. [rin.]

**Coquillage.** sm. — ma-

**Coquin** (injure). sm.

**Cor aux pieds.** sm.

À cor et à cri. loc. adv.

**Corail.** sm.

**Coran.** sm.

**Corbeau.** sm.

— [Constellation].

**Corbeille.** sf.

**Corbillard.** sm.

**Corde.** Supplice de la —.

Tirer un animal à la —.

**Cordeau.** sm. — de tail-

— de charpentier. [leur.]

Aligner au —.

**Cordelle.** sf.

**Corder** du chanvre. va.

**Cordialement.** adv.

**Cordialité.** sf.

**Cordier.** sm. Qui fait

(vend) de la corde.

**Cordon.** sm.

deng ts'ing.

zen ti' 'kao, ts'ao bah zen

ts'ao 'sia, deng lóh. [eu.

fong zeng'.

deng lóh ke', ts'ao 'sia ke'.

su ts'a, dai' su.

kong ki, yong ki [ihtsah].

teu' ki.

dè' k'oh; zè' ka' 'tse.

saong fong.

ai' kiao. [miè']

'za gnen tseng' sin, 'ti]

'bang k'oh; 'h'ai lou.

koang 'kocn, t'eh bi, 't'ou

'koen. ['kié.]

ki 'ngè, kiah laong' 'lao]

hou yao héh loh, kao]

sè wou. [sang dou' k'i']

wei wei kieng.

'lao o, ou o [ih tsah].

'tsen sieu'.

lè, lè deü [ih tsah].

tsaong se 'mò tsouo.

zeng [ih ken]; 'kao yeng

(sèh).

k'ie' tsong sang, 'la k'ie'.

sié, si' zeng; fen sié.

meh sié'.

pang zeng wo' di' ka'.

k'ie', k'ie' zeng.

yong' mó bi 'tang('kao)

zeng, 'kao mó soh. [ke']

ké sin zing gneu' (loh i')]

tou zing.

'tang (ma') zeng ke'.

'siao zeng, se (sié') ta'.

騰清

存底稿, 抄白存  
抄寫, 騰錄 [案]

豐盛

騰錄个, 抄寫个

書差, 代書

公鷄, 雄鷄 [一隻]

鬪鷄

蛋殼; 船架子

傷風

愛嬌

惹人稱心, 體面

蚌殼; 海螺

光棍, 撻皮, 土棍

鷄眼, 脚上老趺

呼吆喝六, 高

珊瑚 [聲大氣]

回回經

老鴉, 烏鴉 [一隻]

軫宿

籃, 籃頭 [一隻]

裝屍馬車

繩 [一根]; 絞刑

(殺)

緯中牲, 拉緯

線, 細繩; 粉線

墨線

仵繩畫地界

緯, 緯繩

用蔴皮打(絞)

繩, 絞蔴索 [个]

廿心情願 (樂意)

多情

打(賣)繩个

小繩, 絲(線)帶



**Cordonnier.** sm.  
**Corée.** sf.  
**Coreligionnaire.** sm.  
**Corentin.** sm.  
**Coriace.** adj.  
**Coriandre.** sf.  
**Cormoran.** sm.  
**Cornac.** sm.  
**Cornaline.** sf.  
**Corne.** sf. Chaussée-pied.  
 Sabot du cheval.  
**Corner.** vn.  
**Cornet.** sm. Trompe.  
**Corniche** d'un mur. sf.  
**Cornichon.** sm.  
**Corolle.** sf.  
**Corporal.** sm. (C). [de —.  
**Corporation.** sf. Chef  
**Corporel.** adj. Matériel.  
 Concernant le corps.  
**Corps** d'être organisé.  
 — (opposé à âme). [sm.]  
 Haut du —. Bas du —.  
 Chose matérielle.  
 — de bâtiment.  
 — d'armée. — de garde.  
**Corpulent.** adj. Gros.  
**Corpuscule.** sm.  
**Correct.** adj. Fig.  
**Corrélatif.** adj.  
 [toltaire. sf.]  
**Correspondance** épis.  
**Correspondre.** vn.  
 Être conforme. Commu-  
**Corridor.** sm. [niquer.  
**Corriger.** va. Châtier.  
 Réformer.

ha ziang', bi ziang', tsou']  
 kao-li kôh. [ha 'tse ke']  
 dong kiao' ke'.  
 kouoh-laong-ding.  
 ngang', gnen'.  
 gneu su.  
 moh n kong, 'se 'lao o.  
 k'eu ziang' ke', 'keu]  
 'mô 'nao. [ziang' ke'.]  
 koh; ha pèh 'tse [ih 'pou].  
 'mô di, di 'tse.  
 ts'e hao' koh.  
 hao' koh  
 ziang deù sié'. [kouo.]  
 'siao wang kouo, ts'ai]  
 h'ouo pè, h'ouo t'oh.  
 'kieù tséh pou', seng' pou'.  
 wei'; wei' deù ('seù).  
 'yeù yeng ziang' ke'.  
 gnôh seng ke'.  
 sen 't'i, 't'i tséh.  
 gnôh sen.  
 'zaong pé' sen; hao pé' sen.  
 méh ze', véh ghié'.  
 ih zou' vaong 'tse.  
 ih kiun; 'seù yeng.  
 sen 't'i ts'ou, p'ang', dou']  
 zen méh. [k'oei deù].  
 teu tseng', teu faong.  
 siang yeng' ke', siang héh  
 ke', siang tei' ke'.  
 su sin' waong lai.  
 siang tei', siang p'ei'.  
 siang dong; siang t'ong.  
 yeù laong, 'tseù laong.  
 véh, tséh véh.  
 'kai, 'kai pié', 'kai tseng'.

鞋匠, 皮匠, 做鞋  
 高麗國 [子个]  
 同教个  
 郭郎定  
 硬, 肋  
 茺葵  
 摸魚公, 水老鴉  
 看象个, 趕象个  
 瑪瑙  
 角; 鞋拔子 [一把]  
 馬蹄, 蹄子  
 吹號角  
 號角  
 牆頭線  
 小黃瓜, 菜瓜  
 花瓣, 花托  
 九折布, 聖布  
 會; 會頭 (首)  
 有形像个  
 肉身个  
 身體, 體質  
 肉身  
 上半身; 下半身  
 物事, 物件  
 一座房子  
 一軍; 守營  
 身體粗, 胖, 大塊  
 塵末 [頭  
 端正, 端方  
 相應个, 相合  
 个, 相對个  
 書信往來  
 相對, 相配  
 相同; 相通  
 遊廊, 走廊  
 罰, 責罰  
 改, 改變, 改正

Se —. vr. Se — de l'o-]  
**Corroder.** va. [pium].  
**Corrompre.** va.  
 — par des présents.  
 Se laisser —.  
**Corroyeur.** sm.  
**Corrompu.** adj. Fils —.  
**Corrupteur.** adj.  
**Corsaire.** sm. [qqn.]  
**Cortège.** sm. Faire — à]  
**Corvée.** sf. —. Fig.  
**Coryphée.** sm. Chef.  
**Cosécante.** sf.  
**Cosinus.** sm.  
**Cosmétique.** sm.  
**Cosmographie.** sf.  
**Cosmopolite.** sm.  
  
**Cosse** de pois. sf.  
**Costume.** sm.  
  
 — européen.  
**Cotangente.** sf.  
**Côte.** sf. Fausse —.  
 Penchant d'une colline.  
 À mi-côte.  
 Rivage de la mer.  
  
**Côté.** sm. Incliner sur le  
 —.  
 Fig. Regarder de —.  
  
 De tous —s.  
  
 De —. loc. adv. À — de.  
 Mettre de — (à part).  
 Traiter des deux —s.

'kai kou'; ka' yé.  
 sieu' wa', tsu' wa', 'ngao]  
 long' wa', ba' wa'. [sé'.]  
 hang'foei lou', séh'foei.  
 'zeu'foei.  
 siao bi ziang'.  
 wa' ke'; ba' ka tsing.  
 wa' 'piao yang' ke', wa']  
 'h'ai zeh. [gñen sin ke'.]  
 ken pè; song' i. [sou.]  
 taong ts'a, ts'a'se; 'lou]  
 ts'eh deü, 'ling deü, k'ai]  
 yu keuh. [lou'.]  
 yu yé.  
 tse fen.  
 t'ie wen di' 'li.  
 m ih ding' zu' 'la ke' di'  
 faong, wou zang kiu tse]  
 deü' k'oh, deü' kiéh. [di'.]  
 hang deü, hang' zang [ih  
 fou']. [woh seh.]  
 si yang' tang pè, si yang]  
 yu ts'ih. [gneu leh.]  
 leh baong koéh, leh koéh;]  
 sè pei', sè ke' baong mié'.  
 pé' sè laong', tsong sè.  
 'h'ai t'è, 'h'ai pié ke' di'  
 faong.  
 baong, baong pié; tseh' tsé]  
 lai tsé, pié'la ih mié'.  
 k'eu' véh' k'i, k'eu' véh]  
 'zaong' ngè.  
 se' 'ya' 'li, se' mié' pèh]  
 faong. [baong pié.]  
 tseh'li hiang', wang'li;]  
 di' k'ai, tieü koang.  
 'liang pié (mié') seh.

改過; 戒烟  
 銹壞, 蛀壞, 咬碎  
 弄壞, 敗壞  
 行賄賂, 塞賄  
 受賄  
 硝皮匠  
 壞个; 敗家精  
 壞表樣个, 壞人  
 海賊 [心个  
 跟班; 送伊  
 當差, 差使; 嚙嚙  
 出頭, 領頭, 開路  
 餘割  
 餘弦  
 脂粉  
 天文地理  
 無一定住拉个地  
 方, 無常居之地  
 荳殼, 荳莢  
 行頭, 行仗 [一  
 副] [服色  
 西洋打扮, 西洋  
 餘切 [肋  
 肋膀骨, 肋骨; 軟  
 山背, 山个旁面  
 半山上, 中山  
 海灘, 海邊个地  
 方  
 旁, 旁邊; 側轉  
 來者, 偏拉一面  
 看勿起, 看勿  
 上眼  
 四下裏, 四面八  
 方 [邊  
 側裏向, 橫裏; 旁  
 提開, 丟光  
 兩邊(面)說

**Coteau.** sm. Colline.  
**Côtelette.** sf.  
**Cotisation.** sf..  
**Coterie**(Formerune).sf.  
**Cotiser** (Se). vpr.  
**Coton.** sm. **Cotonnier.**  
 sm.[arbre].—[arbus.]  
**Cotonnade.** sf. [te].  
 — européenne.  
**Cottage.** sm.  
**Cotte** de mailles. sf.  
**Cotylédon.** sm.  
**Cou.** sm.  
  
**Couchant.** sm.  
**Couche.** sf. Lit.  
 Par —3. Être en —s.  
**Couché.** pp.  
**Coucher.** vn. [lement].  
 va. Placer horizonta-  
 Se —. vr. S'étendre,  
 dormir.  
 Se— .Les soleil se couche.  
**Coude.** sm. Tournant.  
**Cou-de-pied.** sm.  
**Coudre.** va.  
  
**Couenne.** sf.  
**Coulant** [Langage]. adj.  
 [Caractère]— .Nœud— .  
 Ne soyez pas trop —.  
**Couler.** vn.  
 Aller au fond de l'eau.  
 Laisser échapper.  
 —. va. — un métal.  
**Couleur.** sf.  
 De différentes —s.

k'ieu ling.  
 leh diao.  
 'kou ven', 'kou deü.  
 kiéh 'taong.  
 kiun t'è, kiun fen, p'a'.  
 mié h'ouo; moh mié;  
 h'ouo ghi. ['t'ou pou'.]  
 moh mié pou', mié pou',  
 yang pou' [ih p'ieh].  
 'siao waong 'tse.  
 'sou 'tse kèh.  
 pè'.  
 'kieng koéh, deü 'kieng  
 koéh, deü 'kieng, 'kieng  
 si mié, si faong. [pôh 'tse.  
 zaong [ih tsang]. [gneuh.  
 ih zeng ih zeng; zou'  
 't'ang 'la, k'oen' 'la, k'oen'  
 sôh ya', kou' ya'. [kao'.  
 faong' bing 'la, bing koh.  
 't'ang 'la, k'oen' (kao').  
 [loh gni].  
 gnéh deü loh sè, gnéh deü  
 pi' ts'ang 'tse; wè.  
 kiah pei'.  
 lin ih lin, wong ih wong,  
 tsou' tsen sié', 'tiao ih  
 tse gnôh bi. ['tiao].  
 zen' taong'.  
 wou zen'; wéh kiéh.  
 véh yao' t'ai' song.  
 lieu', leü 'ts'éh lai, yé'(ti')  
 zen 'hao k'i'. ['hao lai].  
 leü'.  
 tsu'.  
 ngè seh.  
 'n seh ke'.

邱陵  
 肋條  
 股分, 股頭  
 結黨  
 均攤, 均分, 派  
 棉花; 木棉;  
 花萼. [土布  
 木棉布, 棉布,  
 洋布 [一疋]  
 小房子  
 鎖子甲  
 辮  
 頸骨, 頭頸骨, 頭  
 頸, 頸脖子  
 西面, 西方  
 牀 [一張]  
 一層一層; 坐月  
 躺拉, 睏拉, 睏覺  
 宿夜, 過夜  
 放平拉, 平擱  
 躺拉, 睏 [覺]  
 [落坭  
 日頭落山, 日頭  
 臂撐子; 彎  
 脚背  
 綵一綵, 縫一縫,  
 做針線, 杓一杓  
 猪肉皮  
 順當  
 和順; 活結  
 勿要太鬆  
 流, 漏出來, 沿 (滲)  
 沉下去 [下來  
 漏  
 鑄  
 顏色  
 五色个

**Couleuvre.** sf.  
**Coulis** (Vent). adj.  
**Coulisse.** sf. Rainure.  
**Coup.** sm. Frapper un —.  
 Frapper un — de sabre.  
 Donner un — de pied.  
 Donner un — de corne.  
 En venir aux — s.  
 Tuer quelqu'un à — s  
 de poing et de pied.  
 Recevoir un — de soleil.  
 Fig. Donner un — de  
 main.  
 Donner un — d'épaule.  
 Ne jamais manquer son —.  
 Faire d'une pierre 2 — s.  
 Avoir du — d'œil.  
 Coup sur —.  
 Tout à coup. loc. adv.  
 À — sûr. [rer —.]  
**Coupable.** adj. Décla-  
**Coupe** à vin. sf.  
 Une — de vin.  
**Coupelle.** sf. [ches.]  
**Couper.** va. — en tran-  
 — en frappant à grands  
 — un habit. [coups.]  
 — (les communications).  
 Se — au doigt. vr.  
 Se — dans ses paroles.  
**Couperet.** sm.  
**Couperose.** sf.  
 — bleue. — verte.  
**Couple.** sm. Époux.  
 Un — d'animaux.

*zouo [ih diao].*  
*t'ong fong.*  
*zao sié'.*  
*ih ki'; 'tang ih ki'.*  
*'k'é ih 'k'é (tao).*  
*t'ih ih kiah.*  
*bang' ih koh.*  
*dong' 'seü, siang 'tang.*  
*'tang ih ghieu deü, t'ih*  
*ih kiah, tsoh ghen 'tang*  
*sèh 'tsé.*  
*gnéh deü 'li souo' wa'.*  
*paong maong, siang*  
*paong ih 'pouo.*  
*ts'eh ih pi' 'tse lih.*  
*pah fèh pah tsong'.*  
*ih 'kiu 'liang teh.*  
*'ngé lih kao.*  
*lié ih lié gni, lié tsih*  
*lié, véh ding hiéh.*  
*fèh zé, teng ze lih k'eh.*  
*pih ding'.*  
*'yeü zu'; ding' zu'.*  
*ih tsah 'tsieü pei.*  
*ih pei 'tsieü.*  
*gnen wo.*  
*keuh; ts'ih.*  
*'k'é, 'tsè.*  
*zai i.*  
*zih 'deu.*  
*keuh t'eh 'tsi deü.*  
*zié yé véh tei' 'heü 'gnu.*  
*mè tao, ts'ih ts'ai' tao.*  
*zao wè'.*  
*lôh wè; ts'ing wè.*  
*fou wou', fou ts'i.*  
*ih tei'.*

蛇[一條]  
 通風  
 槽線  
 一記;打一記  
 砍一砍(刀)  
 踢一脚  
 碰一角  
 動手,相打  
 打一拳頭,踢  
 一脚,作人打  
 殺者  
 日頭裡晒壞  
 幫忙,相  
 幫一把  
 出一臂之力  
 百發百中  
 一舉兩得  
 眼力高  
 連一連二,連接  
 連,勿停歇  
 忽然,登時立刻  
 必定  
 有罪;定罪  
 一隻酒杯  
 一杯酒  
 銀窩  
 割;切  
 砍,斬  
 裁衣  
 截斷  
 割脫指頭  
 前言勿對後語  
 蠻刀,切菜刀  
 皂鑿  
 綠鑿;青鑿  
 夫婦,夫妻  
 一對

— . sf. Une — [d'œufs].  
**Couplet.** sm.  
**Coupon** d'étoffe. sm.  
**Coupure.** sf. Blessure.  
**Cour** d'une maison. sf.  
 La — imp<sup>ale</sup>. Le palais.  
 Faire la — à qqn.  
**Courage.** sm.  
 Perdre —.  
 Dureté: il a le — de ]  
 — ! interj. [le frapper.]  
**Courageux.** adj.  
 Ardent au travail.  
 [adv.  
**Couramment** (Parler).  
**Courant.** adj. Eau —e.  
 Actuel: mois —. Prix —.  
 — . sm. Fil de l'eau.  
 Sens du —. Contre le —.  
 Barque descendant le —.  
 Barquer remontant le —.  
 Suivre le — (la foule).  
 Mettre au —.  
 Être au — (d'un emploi).  
 Courant d'air.  
**Courante.** sf. Diarrhée.  
**Courbaturé** (Être tout).  
 adj.  
**Courbe.** adj.  
**Courber.** va. — la tête.  
**Courbettes** (Faire  
 des). sf. pl. [rapide.]  
**Coureur.** sm. Messager ]  
 Vagabond.  
**Courge.** sf.  
**Courir.** vn. Nepouvoir —.

'liang ke'.  
 ih tsih se.  
 ling sé' pou' deû.  
 sé', tao saong.  
 t'ie' 'tsing, ding sin.  
 zao ding; kong dié'.  
 wong' zeng.  
 'tè k'i', 'tè liang', 'yong' ké.  
 t'è hieng'.  
 ngang' sin 'tang i. ['tsé']  
 dou' 'tè (faong' sin) méh ]  
 'tè dou' ke', 'yong' 'ké ke'.  
 tsou' sangwéh ghien' kien  
 ke'. [lai.]  
 seh wo' wo' lai lié loh ]  
 wéh 'se.  
 'pen gneuh; ze ka'.  
 zen' 'se.  
 zen' 'se; gneh 'se.  
 'hao 'se zé.  
 zaong' 'se zé.  
 tsao' da' kai'.  
 kao' sou', 'pin ming.  
 zih lié'. [fong.]  
 'liang deû t'ong, t'ong ]  
 dou' 'li véh kiéh zéh, za'.  
 wen sen fèh seu, sa dou  
 lai kien se m lih.  
 k'ioh ke', k'ioh k'ioh wè  
 wè, k'ioh ts'eh. [lai.]  
 wè; ti deû, deû 'eû 'hao ]  
 k'eh deû, 'ts'é mei' wong'  
 zeng.  
 bao sin' ke', zé sin' ke'.  
 kaong wou, t'èh bi, lieû ]  
 kouo. [maong.]  
 bao; bao véh dong' (k'oa').

兩個  
 一節詩  
 零碎布頭  
 碎, 刀傷  
 天井, 庭心  
 朝廷; 宮殿  
 奉承  
 膽氣, 膽量, 勇敢  
 坍興  
 硬心打伊  
 大膽(放心)末者  
 膽大个, 勇敢个  
 做生活勤謹  
 个  
 說話說來連絡來  
 活水  
 本月; 時價  
 順水  
 順水; 逆水  
 下水船  
 上水船  
 照大概  
 告訴, 稟明  
 習練  
 兩頭通, 通風  
 肚裡勿結實, 瀉  
 渾身發痠, 衰瘠  
 來筋絲無力  
 曲个, 曲曲灣  
 灣, 曲折 [來  
 灣; 低頭, 頭偃下  
 磕頭, 諂媚奉  
 承  
 跑信个, 傳信个  
 江湖, 搨皮, 流氓  
 瓜  
 跑; 跑勿動(快)

— de tous côtés.  
— après qqn. [fortune.]  
— après la gloire et la  
Faire — des bruits.

**Couronne.** sf. La — d'é-  
pines (C). [édifice. sm.]

**Couronnement** d'un]

**Courrier.** sm.

— à cheval.

**Courroie.** sf.

**Courroucer** qqn. va.

**Courroucé.** pp. [, eaux.

**Cours** des astres. sm. —

Avoir — partout.

**Court.** adj.

Laconique.

Soyez —.

Court. adv.

Rester à — de paroles.

N'être jamais à — de]

**Courtage.** sm. [raisons.]

Payer le —.

**Courtier.** sm.

**Courtepointe** ouatée.

**Courtillière.** sf. [sf.]

**Courtisan.** sm. Flatteur.

**Courtiser.** va.

**Courtisane.** sf. [ble.]

**Courtois.** adj. Poli. Affa-

**Cousin, Cousine.** s. Fils,

Fille d'un frère du père.

Fils, Fille d'une sœur

du père.

Fils, Fille d'un frère de  
la mère. [de la mère.]

Fils, Fille d'une sœur]

tong bao si bao.

keu, keu 'kien, tsu i.

tseng ming deuh li'.

zao' yao yé.

h'ouo koé; ts'e' koé.

'ting.

pao' sin' ke' ghen.

pao' 'mó, ghi 'mó lai]

bi diao. [pao' sin'.

'za i fèh 'h'ou, 'za i k'i'.

k'i' lai 'si.

sing 'tsé; 'se lieü dong'.

t'ong hang, 'tseü dong'.

'teu ke'.

'kié zih ke', 'kié bié' ke'.

nong' 'kié bié' ih 'ngè.

véh ke, m méh.

m sa' wo' deü.

seh véh zin' ke' 'li.

tsong ghen dié.

ts'éh yong dié. ['ma bè'.]

kieng 'seü, tsong ghen,]

bi' deü, mié bi', su' bi'.

leü kou. [sa wong' zeng.]

kou' yu wong' zeng, t'éh]

wong' zeng, ts'iu wong',

'za ghen yéh woh.

tsaong wou', piao 'tse.

'yeü 'li mao'; w n wou.

sôh pah (daong) di' hiong;

sôh pah (daong) 'tse mei'.

'piao di' hiong; 'piao 'tse

mei'.

'piao di' hiong; 'piao

'tse mei'.

i di' hiong; i 'tse mei'.

東跑西跑  
趕, 趕緊, 追伊  
爭名奪利  
造謠言  
花冠; 茨冠

頂  
報信个人  
報馬, 騎馬來  
皮條 [報信  
惹伊發火, 惹伊  
氣來死 [氣

星轉; 水流動  
通行, 走動  
短个  
簡捷个, 簡便个  
儂簡便一眼  
勿够, 無末  
無啥話頭  
說勿盡个理  
中人錢  
出用錢

經手, 中人, 買辦  
被頭, 棉被, 絮被  
螻蛄 [奉承  
過於奉承, 忒啥  
奉承, 趨奉,  
惹人悅服

娼婦, 嫖子  
有禮貌; 溫和  
叔伯(堂)弟兄;  
叔伯(堂)姊妹  
表弟兄; 表姊妹

表弟兄; 表姊妹  
姨弟兄; 姨姊妹

**Cousin** [insecte]. sm.**Coussin**. sm.

— de fauteuil.

— sur la selle.

— sous la selle. [sm.]

**Couteau. Coutelas.** ]**Coutellerie**. sf.**Coutelier**. sm.**Coûter**. vn.

Exiger des efforts.

Coûte que coûte.

**Coûteux**. adj.**Coutil** européen. sm.**Coutume**. sf.

J'ai la — de...

La 1<sup>ère</sup> fois c'est une fa-  
veur; la 2<sup>e</sup> fois une —.= Laissez leur prendre  
un pied chez vous...**Couture** (Faire de la). sf.**Couvain**. sm.**Couvée**. sf.**Couver**. va.**Couvent**. sm.**Couvercle**. sm.**Couvert**. sm. — euro-  
péen. — chinois (tasses,  
Mettre le —. [bâtonnets].

— adj. Ciel —.

Parler à mots —s.

Tout — de plaies.

**Couverte**. sf. Émail.

men 'tse.

'zou gnôh, dié' 'tse.

'yu 'tse laong' 'zou gnôh

'mô eu bi'. [(dié' 'tse).

'mô eu dié' 'tse.

tao [ih 'pou]; yao tao.

tao tsoh, t'ih tié'.

'tang tao ke' gnen, t'ih]

zeh, zeh teh. [ziang'.

fi' ze', dou' fi' zen se.

na p'ouo na neng, tseng'

'fè, h'aok'ieû, wang 'zu.

kiu', saong fi' dou' ke', fi'

dong dié, k'ieh dong ke'.

yang tēh lié', mang mô

pou'. [h'o'.]

koei 'kiu, fong zôh, fong]

'ngou bing zang (koé'

zang).

di' ih wei faong' ze' zing

ven'; di' gnü' wei zeng

ze' li' lih 'tsé: gnang'

i 'la nong' daong tēh

kiah ih tēh kiah.

tsou' tsen sié'.

zong ke' 'tse.

ih k'ou 'siao ki.

bou' dè', bou' 'siao ki.

sieû yeu'.

'kai deû.

tao ts'ouo.

pei k'oai.

pé vè', 'pa zieh.

yen t'ie.

'tse tong wo' si.

'mé sen 'yeû ts'aong.

lou dié.

蚊子

坐褥, 墊子

椅子上坐褥

馬鞍被 [(墊子)

馬鞍墊子

刀[一把]; 腰刀

刀作, 鐵店

打刀个人, 鐵匠

值, 值得

費事, 大費神思

那怕那能, 正

反, 好休, 橫豎

貴, 傷費大个, 費

銅錢, 吃銅个

洋襪, 襪, 麻

布

規矩, 風俗, 風化

我平常(慣常)

第一回放是情

分; 第二回成

是例律者: 讓

伊拉儂蕩搭

脚一搭脚

做針線

虫个

一窩小雞

哺蛋, 哺小雞

修院

蓋頭

刀叉

杯筷

搬飯, 擺席

陰天

指東話西

滿身有瘡

螺鈿

**Couverture** de lit. sf.

Louer une —.

— de livre. — de maison.

**Couveuse**. sf.**Couvi** (Euf). adj.**Couvoir**. sm.**Couvrir**. va.

Voiler.

— avec la main. — le feu.

L'eau couvrir la terre.

Se — la tête.

Le temps se couvrir.

**Crabe**. sm. (Eufs de —).**Crachat**. sm.**Crachoir**. sm.**Cracher**. va.

— le sang.

— sur...

**Craie**. sf.**Craindre**. va.

[chose, c'est que...]

Je ne crains qu'une]

**Crainte**. sf. De — que.

Ne pouvoir bannir la —.

**Craintif**. adj. Peureux.

— à l'excès.

**Cramoisi**. adj.**Crampe**. sf.**Crampon** en fer. sm.**Cramponner**. va. Se —.]**Cran**. sm. [vr.]**Crâne**. sm. Faire le —.**Crapaud**. sm.**Crapuleux**. adj.*bi' deū, bi' gnōh [ih diao],**tsou bi'. [p'ou 'kai.**su t'ao'; ōh 'ting (yé).**'lao bou ki.**m seh dè', bou t'ih dè'.**ki neu waong, ki bang.**'kai, 'kai lai laong'.**mong, tsouo, mé. [foei.]**'ou zu'; 'h'ou laong' pēh]**'seméh, 'mé di' zin' ze' se.**ta' mao' 'tse. [yun t'ie.**yen 'k'i t'ie lai 'li, 'zaong**'h'a, 'h'a waong.**t'ou' ke' t'ou' mô, dè.**dè yu, dè ben.**t'ou', t'ou' zè t'ou', t'ou'**ts'ing 'se; t'ou' hieuh.**t'ou' 'la...laong'.**'bah 'fen, zah 'fen.**p'ouo', p'ouo' ghiu', kieng**hah. [tseh p'ouo'...]**biéh yang véh p'ouo',]**p'ouo'; 'k'ong p'ouo'.**faong' sin véh loh.**'tè 'siao, nei' hiu, sin hiu]**kieng sin hah 'tè, ['tè hiu.]**p'ouo' sôh se se, wei' deū**wei' 'nao ke', wei' 'seū]**wei' 'gni ke'. [hongke']**dou' hong ngè seh, dou'**ts'eū kien, k'ie kien.**t'ih biéh 'tse.**'tsa zu'; bouo zu'.**k'eū' deū. [dou', dou' pa.]**kou leu, 'nao koéh; 'tè]**la' kéh 'pouo [ih tsah].**'tsieū naong vè' dai',*

被頭, 被褥[一條],

租被 [鋪蓋]

書套; 屋頂(簷)

老婆雞

無色蛋, 哺鐵蛋

雞暖房, 雞棚

蓋, 蓋來上

蒙; 遮, 瞞

搗住; 火上撥灰

水沒, 滿地盡是

戴帽子 [水]

陰起天來裡, 上

蟹; 蟹黃 [雲天]

吐个唾沫, 痰

痰盂, 痰盆

吐, 吐湛唾, 吐

清水; 吐血

吐拉.. 上

白粉, 石粉

怕, 怕懼, 驚

嚇

別樣勿怕, 只怕...

怕; 恐怕

放心勿落

胆小, 內虛, 心虛

驚心嚇胆; [胆虛]

怕縮絲絲, 畏頭

畏腦个, 畏首

畏尾个 [个]

大紅顏色, 大紅

抽筋, 牽筋

鐵鼻子

抓住; 爬住

扣頭 [大, 大擺]

骷髏, 腦骨; 胆

癩蛤蜊[一隻]

酒囊飯袋,



**Craquelé.** sm.**Craquer.** vn.

— sous la dent.

**Crasse.** sf.**Crasseux.** adj.**Cratère.** sm.**Cravache.** sf. [ner. va.]**Crayon.** sm. **Crayon-****Créance.** sf. Croyance.

— commerciale.

Recevoir une lettre de-.

**Créancier.** sm.**Créateur.** sm. Le —.**Création.** sf. L'univers.

Depuis la —.

**Créature.** sf.**Crécelle.** sf. — des bon-**Crécerelle.** sf. [zes.**Crèche.** sf. La —. (C.)**Crédence.** sf. (C.)**Crédit.** sm. Influence.

Acheté à —. Vendu à —.

**Credo.** sm. (C.)**Crédule.** adj.

Je ne suis pas —.

**Créer.** va. Faire de rien.

Constituer en dignité.

— mandarin.

**Crème.** sf. — fouettée.**Créneau.** sm.**Crénelure.** sf.**Crêpe.** sm. Étoffe.**Crépir.** va.

'tsieû 'kiu, vè' laong deû.

ze zah, 'wé souo.

pao' seng 'hiang.

k'ieh lai sè' lèh sè' lèh.

yeû gni, wou sou, oh

ts'oh, lèh tèh.

ang tsang, wou wei', lèh]

'h'ou sè' 'k'èû. [tèh.]

'mô pié 'tse.

k'è pieh; miao wo'.

sin'. [p'iao']

tsia p'iao', tsang', wei]

'ling bing p'iao'.

tsa' 'tsu. [wéh 'tsu.]

zao' vè' wéh ke', zao']

vè' wéh.

zong k'ai p'ieh 'i lai.

zeû' zao' tse wéh.

moh ling; moh yu.

yao 'tse.

sang k'èû' zao; 'mô zao.

t'ie zen dai.

'yeû ming waong', 'yeû

se'mah(deû), 'yeû kiah lih.

souo 'ma (lai) ke'; souo]

sin' kieng. [ma' (k'i') ke']

'gni 'tou ken 'gneu.

'ngou véh k'ieug sin'.

zao', zong méh 'yeû tsong

sang zao'.

'kè 'sié, fong tsiah.

faong' koé.

'na bi, yeû mié'; ki dè']

zeng nga 'ts'e. [moh.]

h'ouo ziang deû.

souo, 'yu tseû'.

'fen zah fœi, 'fen séh.

酒鬼, 飯郎頭

磁石, 碗沙

爆聲响

吃來碎喇碎喇

油泥, 矮莎, 齷

齷, 邇邇

骯髒, 污穢, 邇邇

火山口

馬鞭子

鉛筆; 描畫

信

借票, 賬, 滙票

領憑票

債主

[主

造萬物个, 造物

萬物

從開闢以來

受造之物

木鈴; 木魚

鷓鴣子

牲扣槽; 馬槽

天神臺

有名望, 有勢

脉(頭), 有脚力

賒買(來)个; 賒賣

信經 [(去)个

耳朵根軟

我勿輕信

造, 從沒有中

生造

揀選, 封爵

放官

奶皮, 油面; 雞蛋

城牙齒 [洙

花牆頭

紗, 羽縐

粉石灰, 粉刷

**Crépitat.** sf.**Crépus**(Cheveux).adj.**Crépuscule.** sm.**Cresson.** sm.**Crête** de coq.sf. [tagne.

— de maison.—de mon-

**Crête-de-coq.** sf.**Creuser.** va.

Impossible de —.

— Fig. Approfondir.

**Creuset.** sm.**Creux.**sm.— de l'esto-]

— de l'oreille. [mac.]

— de la main.

— adj. Dent creuse.

Cave : endroit —.

Bas : chemin —.

— fig. Sansfond. [Idée].

**Crevasse.** sf.Les murs ont des—s, les  
cloisons ont des oreilles.**Crevasse.** pp.**Crevasser** (Se). vr.**Crève-cœur.** sm.**Crever.** vn. L'abcès a

La digue a crevé. [crevé.

**Crevette.** sf.**Cri.** sm.— d'un oiseau.**Criailler.** vn.**Criant.** adj. [Abus].**Crible.**sm.**Cribler.**va.**Criblé** de dettes. pp.**Cri-cri.** sm.**Crier.** va et vn.

pao' seng 'hiang, 'h'ou

pao' pih-lih-pa-'la.

ghieu deû fèh.

waong hoen deû. [ts'ai']

wou ghien ts'ai', 'se sang]

ki koé.

ôh tsieh; sè 'ting.

ki koé h'ouo.

wèh, k'en, ghieuh k'ai.

wèh véh loh.

zouo ming.

lou, h'o ghen 'tse ke' lou.

ao, k'ong, seng; sin k'eû.

'gni 'tou 'koé.

'seû sin.

tsu (k'ong) nga.

ao di' faong, ti ts'u'.

ti lou', keû lou'. [ke']

k'ong hui ke', k'ong weû]

wong, fèh.

ziang yeû wong, pieh yeû

eul (t'ing pieh kia, t'ing]

lih wong 'tsé. [seh wo].

lih wong, bèh fèh (foèh).

saong sin ze'. ['tsé.]

p'ou, koah; ts'aong ts'é]

wou ngen' k'ai ze' k'eû'

'tse 'tsé('tang t'éh 'tsé).

h'eu. [k'i'; 'tiao kiao'.

h'è' ih sang, kao sang dou'

'leu 'ts'ao 'leu nao'.

nai véh teh.

sa (se) 'tse; sa(se), sa (se)

k'iè' ih sen tsang'. [ih sa.

tsao' ki, tsaong laong.

kiao', h'è', h'è' kiao', da'

seng h'è'.

爆聲响,火  
爆嗶嚙吧拉

髻頭髮

黃昏頭

河芹菜,水生菜

雞冠

屋脊;山頂

雞冠花

挖,墾,掘開

挖勿落

查明

鑪,化銀子个鑪

凹,空,深;心口

耳朵管

手心

蛀(空)牙

凹地方,低處

低路,溝路

空虛个,空浮个

縫,竅

牆有縫,壁有耳

(聽壁脚,聽說話)

裂縫者

裂縫,拔竅

傷心事

破,呷;瘡穿者

河岸開是口

子者(打脫者)

蝦 [氣;驚叫

喊一聲,高聲大

亂吵亂鬧

耐勿得

篩子;篩,篩

欠一身賬 [一篩

灶雞,蝨郎

叫,喊,喊叫,大

聲喊

— sa marchandise.  
— des légumes.  
— devant le ya-men  
pour demander justice.

**Orieur** (devant le cortège d'un mandarin). sm.

**Crime**. sm. — capital.  
— méritant décapitation.  
— mér. la strangulation.  
— mér. le bannissement.

**Criminel**. sm. Code —  
Tribunal — (de Pékin).

Juge — d'une province.

**Crim.** sm.

**Crinière**. sf.

**Criquet**. sm.

**Crispation** de nerfs. sf.

**Cristal de roche**. sm.

**Critérium**. sm.

**Critique**. sf. Comment  
échapper à toute —?

La — est aisée, mais...

— . adj. Malade dans un  
état —.

Esprit —.

**Critiquer**. va.

**Croc, Crochet**. sm.

**Crochu** (Nez). adj.

**Crocodile**. sm.

**Croire**. va.

— fermement.

S'imaginer. Croyez-vous  
que j'aie peur de vous?

Céder aux raisons de qqn.

yao va h'è' 'lao ma'.  
yao h'è' kama' 'siaots'ai'.  
h'è' yeu.

h'eh dao' ke'.  
[('se) zu'.

'zong vèh kou' ke' zu'; 'si  
'tsè zu', sèh deù ke' zu'.  
'kao zu'.

lieù zu', dou zu'.  
'vè gnen; yeng fèh, yeng  
yeng bou'. [ming.

eu' ts'èh se, gnèh dai.  
mao, tsong [ih ken].

'mô tsong, 'ling tsong  
wang zong. [mao.

ts'eu kien.  
'se tsing; meh tsing.

bìng kiù'.  
p'i bìng; ts'ih yé pèh 'gnu

wè neng 'miè t'èh va?  
wo' teh tao' tsou' vèh tao'.

dì' ke' bìng' gnen ze' 'k'o  
'si 'k'o wèh ke'.

'hi h'oè p'i bìng bièh  
gnen ke', h'ao' koa' gnen.

seh zang wo' 'teu, biè' len'  
ze' fi, tsah gnen ke'

ts'ouo ts'u', p'i bìng.  
keù 'tse, tsah keù deù.

keù bièh.  
ngo n [ih tsah].

sin', siangsin', taongtsen.  
sen sin' wou gni.

'siang' k'i lai; nong' siang  
ngou p'ouo nong va?

sin' woh, sin' zong.

𠵽否喊𠵽賣  
𠵽喊街賣小菜  
喊冤

喝道个

「罪

重勿過个罪; 死  
斬罪, 殺頭个罪

絞罪

流罪, 徒罪

犯人; 刑法, 刑名

刑部

按察司, 臬臺

毛驤[一根]

馬驤, 領驤毛

蝗虫

抽筋

水晶; 墨晶

憑據

批評; 七言八語

還能免脫否

話得到做勿到

第个病人是可

死可活个

喜歡批評別

人个, 好怪人

說長話短, 辯論

是非, 摘人个

差處, 批評

鈎子, 鈎頭

鈎鼻

鱷魚[一隻]

信, 相信, 當真

深信無疑

想起來; 儂想

我怕儂否

信服, 信從

**Croisé.** sm. Sorte d'é-  
**Croisée.** sf. [toffe.  
**Croiser** les bras. va.  
 Tenir les bras croisés.  
 — les jambes.  
 — les mers.  
**Croiseur.** sm.  
**Croisillon.** sm.  
**Croissant** de la lune. sm.  
**Croître.** vn.  
**Croix.** sf. (C.)  
 Faire le signe de la — (C.)  
 L'Invention de la — (C.)  
 L'Exaltation de la — (C.)  
**Croquant** sous la dent.  
**Croquer.** va. — vn. [adj.  
**Croquis.** sm. [de fusil.]  
**Crosse** (d'évêque). sf. —  
**Croton.** sm. Huile de —.  
**Crotte.** sf. Boue. Fiente.  
**Crottin** de cheval. sm.  
**Crotté.** pp.  
**Crouler.** vn.  
**Croupe** d'un cheval. sf.  
 — d'une montagne.  
**Croupière.** sf.  
**Croupion.** sm. [adj.]  
**Croupissante** (Eau).  
**Croustilleux** (Langa-  
 ge). adj.  
**Croûte** d'une plaie. sf.  
 — de pain.  
**Croyable.** adj.  
**Cru.** sm. Vin du —.  
**Cru.** adj.  
 Soie —.  
 Indécent. [Discours].

zia wen pou'.  
 ts'aong, ts'aong 'k'eü.  
 sôh 'seü, kao (gao) 'seü.  
 siang 'long ze' 'tié 'seü.  
 kao' ('gao) kiah, bé kiah,  
 zin 'h'ai. [bé sich zou'.  
 zin zé.  
 wang moh  
 gneuh nga, gneuh se.  
 'tsang döu' 'k'i lai.  
 zéh ze' ka'.  
 wah zéh ze'.  
 zin woh zéh ze' seng' ka'.  
 koang yong zéh ze' seng'  
 t'i'u' ke', song ts'u' ke'. [ka'.  
 ziah; 'k'en ts'u'.  
 'kao 'tse, döu yeng.  
 ghieu zang'; ts'iang ping'.  
 pouo deü'; pouo deü' yeü.  
 gni; wou, fen'.  
 'mô fen'.  
 sen laong' zè lè' gni.  
 t'è, t'è t'èh.  
 'mô p'i' 'kou.  
 sè 'ting.  
 heü' ts'ieü.  
 gni' koéh, pei' heü' deü.  
 'si 'se, ts'eü' 'se.  
 fi 'li ke' wo', wou wei'  
 ke' seh wo'.  
 ts'aong pouo.  
 mé deü k'oh 'tse.  
 'k'o sin' ke'.  
 'pen di'; 'pen di' 'tsieü.  
 sang ke', vèh zeng sao zôh  
 sang se. [ke'.  
 ts'ou 'lou lai 'ya da'.

斜文布  
 窗, 窗口  
 束手, 壁手  
 相攏是點手  
 壁脚, 盤脚, 盤膝  
 巡海 [坐  
 巡船  
 橫木  
 月芽, 月絲  
 長大起來  
 十字架  
 畫十字  
 尋獲十字聖架  
 光榮十字聖架  
 腕个, 鬆腕个  
 嚼, 齧腕  
 稿子, 圖形  
 權杖, 鎗柄  
 巴豆, 巴豆油  
 泥, 屎, 糞  
 馬糞  
 身上湛爛泥  
 坍, 坍脫  
 馬屁股  
 山頂  
 後鞦  
 尾骨, 背後頭  
 死水, 臭水  
 非禮个話, 污穢  
 个說話  
 瘡疤  
 饅頭殼子  
 可信个  
 本地, 本地酒  
 生个, 勿曾燒熟  
 生絲 [个  
 粗鹵來野大

**Cruauté.** sf. Nature cruelle. Acte cruel. [eau.]

**Cruche.** sf. Grande—à — ou jarre pour le vin.

**Crucifier.** va.

**Crucifix.** sm. (C.)

**Crue.** sf.

**Cruel.** adj.

Supplice —. Caractère

—, Entrailles de fer.

**Cube.** sm.—d'un nombre.

**Cueillette.** sf. — des

**Cueillir.** va. [poires.]

— en choisissant.

— le thé en pinçant.

**Cuiller.** sf. — à pot.

— en porcelaine pour la

**Cuillerée.** sf. [sauce.]

**Cuir.** sm. — non tanné.

— tanné. — de Russie.

**Cuirasse** de soldat. sf.

— de navire.

**Cuirassé.** sm.

**Cuire.** va. — à l'eau.

— à la vapeur. — jusqu'à

— à petit feu. [décoction.]

Fig. La tête me cuit.

**Cuisine.** sf. Faire la —.

**Cuisinier.** sm.

— en chef. Aide—.

**Cuisse.** sf.

**Cuit.** adj. Bien —.

**Cuivre.** sm.

— brut. — travaillé.

**Cuivré.** adj.

**Cuivrer.** va.

*hiong sing'.*

*hiong ze'.*

*wou [ih'pouo]; 'se kaong.*

*'tsieû bang' (dê).*

*ting' 'la zêh ze' ka' laong'.*

*'k'ou ziang'.*

*'se' tsang, 'se fêh, 'se mêh.*

*hiong oh, pao' gniah.*

*gniah yeng; laong sin.*

*t'ih zah sin zang'.*

*lôh faong; lih fuong sou'.*

*tieh, tsoh; tieh li, ts'ai*

*tieh. [sang li.]*

*'ts'ai, tsoh.*

*tieh zouo yêh. ['tse.]*

*ih tsah ts'ao; ih'pouozoh]*

*diao kang, t'aong biao.*

*ih ts'ao, ih zoh.*

*bi; sang bi.*

*zôh bi; hiang bi.*

*ping kèh.*

*zé t'ih kèh.*

*t'ih kèh zé.*

*sao; 'tsu.*

*tseng; ngao, tsie.*

*t'en'.*

*deû'nao sao teh li' hai'.*

*tsao' kè, zu waong; sao vè',*

*zu se kong. [long' vè']*

*zu se wou'; sao'h'ou ke'.*

*t'ei, dou' t'ei.*

*zôh; sao zôh 'la' tsé, sao*

*lai sou t'eu', sao lai]*

*dong. [hi lê']*

*sang dong; zôh dong.*

*dong ngè seh.*

*t'ih dong, pao dong.*

兇性

兇事

壺[一把]; 水缸

酒鬚(單)

釘拉十字架上

苦像

水漲, 水發, 水沒

兇惡, 暴虐

虐刑; 狠心

鐵石心腸

六方; 立方數

摘, 捉; 摘梨, 採生

摘 [梨]

採, 捉

摘茶葉 「子

一隻抄; 一把杓

調羹, 湯瓢

一抄, 一勺

皮; 生皮

熟皮; 香皮

兵甲

船鐵甲

鐵甲船

燒; 煮

蒸; 熬, 煎

燉

頭腦燒得利害

灶間, 廚房; 燒飯,

厨司公 [弄飯]

厨司傅; 燒火个

腿, 大腿

熟; 燒熟拉者, 燒

來燻透, 燒來

銅 [稀爛]

生銅; 熟銅

銅顏色

貼銅, 包銅

**Croisé.** sm. Sorte d'é-**Croisée.** sf. [toffe.**Croiser** les bras. va.

Tenir les bras croisés.

— les jambes.

— les mers.

**Croiseur.** sm.**Croisillon.** sm.**Croissant** de la lune. sm.**Croître.** vn.**Croix.** sf. (C.)

Faire le signe de la— (C.)

L'Invention de la— (C.)

L'Exaltation de la— (C.)

**Croquant** sous la dent.**Croquer.** va.— vn. [adj.**Croquis.** sm. [de fusil.]**Crosse** (d'évêque). sf.—**Croton.** sm. Huile de —.**Crotte.** sf. Boue. Fiente.**Crottin** de cheval. sm.**Crotté.** pp.**Crouler.** vn.**Croupe** d'un cheval. sf.

— d'une montagne.

**Croupière.** sf.**Croupion.** sm. [adj.]**Croupissante** (Eau).]**Croustilleux** (Langa-

ge). adj.

**Croûte** d'une plaie. sf.

— de pain.

**Croyable.** adj.**Cru.** sm. Vin du —.**Cru.** adj.

Soie —.

Indécent. [Discours].

*zia wen pou'.**ts'aong, ts'aong 'k'eu.**sôh 'seû, kao (gao) 'seû.**siang 'long ze' 'tié 'seû.**kao' ('gao) kiah, bé kiah,**zin 'h'ai. [bé sich zou'.]**zin zé.**wang moh**gneuh nga, gneuh se.**'tsang dou' 'k'i lai.**zéh ze' ka'.**wah zéh ze'.**zin woh zéh ze' seng' ka'.**koang yong zéh ze' seng'**ts'u' ke', song ts'u' ke'. [ka'.**ziah; 'k'en ts'u'.**'kao 'tse, dou yeng.**ghieu zang'; ts'iang ping'.**pouo deû'; pouo deû' yeû.**gni; wou, fen'.**'mô fen'.**sen laong' zè lè' gni.**t'è, t'è t'èh.**'mô p'i' 'kou.**sè' ting.**heû' ts'icâ.**gni' koéh, pei' heû' deû.**'si 'se, ts'eû' 'se.**fi 'li ke' wo', wou wei'**ke' seh wo'.**ts'aong pouo.**mé deû k'oh' tse.**'k'o sin' ke'.**'pen di'; 'pen di' 'tsieû.**sang ke', véh zeng sao zôh**sang se.**ts'ou 'lou lai 'ya da'.*

斜文布

窗, 窗口

束手, 鑿手

相攏是點手

鑿脚, 盤脚, 盤膝

巡海 [坐]

巡船

橫木

月芽, 月絲

長大起來

十字架

畫十字

尋獲十字聖架

光榮十字聖架

腕个, 鬆腕个

嚼; 齧腕

稿子, 圖形

權杖, 鎗柄

巴豆; 巴豆油

泥; 尿, 糞

馬糞

身上湛爛泥

坍, 坍脫

馬屁股

山頂

後鞦

尾骨, 背後頭

死水, 臭水

非禮个話, 污穢

个說話

瘡疤

饅頭殼子

可信个

本地; 本地酒

生个, 勿曾燒熟

生絲

粗鹵來野大 [个]

**Cruauté**. sf. Nature cruelle. Acte cruel. [eau.]

**Cruche**. sf. Grande—à — ou jarre pour le vin.

**Crucifier**. va.

**Crucifix**. sm. (C.)

**Crue**. sf.

**Cruel**. adj.

Supplice —. Caractère

—. Entrailles de fer.

**Cube**. sm.—d'un nombre.

**Cueillette**. sf. — des

**Cueillir**. va. [poires.]

— en choisissant.

— le thé en pinçant.

**Cuiller**. sf. — à pot.

— en porcelaine pour la

**Cuillerée**. sf. [sauce.]

**Cuir**. sm. — non tanné.

— tanné. — de Russie.

**Cuirasse** de soldat. sf.

— de navire.

**Cuirassé**. sm.

**Cuire**. va. — à l'eau.

— à la vapeur. — jusqu'à

— à petit feu. [décoction.]

Fig. La tête me cuit.

**Cuisine**. sf. Faire la —.

**Cuisinier**. sm.

— en chef. Aide—.

**Cuisse**. sf.

**Cuit**. adj. Bien —.

**Cuivre**. sm.

— brut. — travaillé.

**Cuivré**. adj.

**Cuivrer**. va.

*hiong sing'.*

*hiong ze'.*

*wou [ih 'pouo]; 'se kaong.*

*'tsieâ bang' (dè).*

*ting' 'la zèh ze' ka' laong'.*

*'k'ou ziang'.*

*'se' tsang, 'se fèh, 'se mèh.*

*hiong oh, pao' gniah.*

*gniah yeng; laong sin.*

*t'ih zah sin zang'.*

*lôh faong; lih fuong sou'.*

*tieh, tsoh; tieh li, ts'ai*

*tieh. [sang li.]*

*'ts'ai, tsoh.*

*tieh zouo yèh. ['tse.]*

*ih tsah ts'ao; ih 'pouo zoh]*

*diao kang, t'aong biao.*

*ih ts'ao, ih zoh.*

*bi; sang bi.*

*zôh bi; hiang bi.*

*ping kèh.*

*zé t'ih kèh.*

*t'ih kèh zé.*

*sao; 'tsu.*

*tseng; ngao, tsie.*

*t'en'.*

*deâ'nao sao teh li' hai'.*

*tsao' kè, zu waong; sao vè'.*

*zu se kong. [long' vè'.*

*zu se wou'; sao' h'ou ke'.*

*'t'ei, dou' 't'ei.*

*zôh; sao zôh 'la' tsé, sao*

*lai sou t'èu', sao lai]*

*dong. [hi lè']*

*sang dong; zôh dong.*

*dong ngè seh.*

*t'ih dong, pao dong.*

兇性

兇事

壺[一把]; 水缸

酒鬚(罇)

釘拉十字架上

苦像

水漲, 水發, 水沒

兇惡, 暴虐

虐刑; 狠心

鐵石心腸

六方; 立方數

摘, 捉; 摘梨, 採生

摘 [梨]

採, 捉

摘茶葉 「子

一隻抄; 一把杓

調羹, 湯瓢

一抄, 一勺

皮; 生皮

熟皮; 香皮

兵甲

船鐵甲

鐵甲船

燒; 煮

蒸; 熬, 煎

燉

頭腦燒得利害

灶間, 廚房; 燒飯,

厨司公 [弄飯]

厨司傅; 燒火个

腿, 大腿

熟; 燒熟拉者, 燒

來燻透, 燒來

銅 [稀爛]

生銅; 熟銅

銅顏色

貼銅, 包銅

**Cul.** sm. — de bouteille.

**Cul-de-jatte.** sm.

**Cul-de-sac.** sm.

**Culasse.** sf.[fusil][canon]

**Culbute** (Faire la). sf.

**Culbater.** va.

**Culminant**(Point). adj.

**Culot** d'une pipe. sm.

**Culotte.** sf.

**Culte** (Rendre un). sm.

**Cultivateur.** sm.

**Cultiver.** va.

**Cumuler.** va.

On ne cumule pas 2  
offices.

**Cupide.** adj.

**Cupidité.** sf.

**Cupule** du gland. sf.

**Curable.** adj.

**Curcuma.** sm.

**Cure-dent.** sm.

**Cure-oreille.** sm.

**Curer** un puits. va.

Se — les dents.

**Curieux.** adj. [Homme].

Rare. Étonnant.

**Curiosités** (Voir les).

sf. pl.

Acheter des —.

**Cursive** (Écriture). adj.

**Cuscute.** sf.

**Custode.** sf. (C.)

**Cuve.** sf.

**Cuvette** pour se laver. sf.

**Cycle.** sm. **Oygne.** sm.

*p'i' 'kou; bing 'ti.*

*zè zih, fong t'è, t'è 'tse.*

*véh t'ong ke' lou', 'deu  
(zin) deú lou'.*

*ts'iang 'ti; p'ao' 'ti.*

*fè('tang)ken deú(teú),deú*

*'tang' 'tao. ['ting' 'tao sè.*

*ghieh ts'u', 'ting kao.*

*yé hoei, mei deú, yé dong*

*'k'ou' 'tse[ih diao]. [hoei.*

*kieng' wong', kongkieng',  
wong' zeng.*

*'tsong dié gnen, dié wou.*

*'tsong dié, wou' nong.*

*tsih, tsih hioh.*

*ih sen véh neng taong  
eul' zen' ('liang yoh).*

*h'eh sin, t'è zai, h'ao' zai.*

*t'è sin, ih dié zu' ming.*

*ziang' wé' 'tse.*

*i téh 'h'ao ke', 'yeú kieú*

*waong kiang. [ke'.*

*ts'éh nga zang'.*

*wèh 'gni, 'gni bouo.*

*dao 'tsing.*

*ts'éh nga 'ts'e. ['ting.*

*h'ao' 'koé hè ze', pah'tang*

*'sao 'yeú, hi'heu; hi ghi.*

*'koang 'koang 'ngé ka',*

*k'eu' zang k'eu' 'ten.*

*'ma 'kou tong wé' k'i'.*

*'ts'ao ze'.*

*t'ou' se.*

*seng' 'ti hèn 'tse.*

*moh 'dong, moh ben.*

*mié' ben, mié' lou. [ngou.]*

*kiéh 'tse, h'ouo kiéh; t'ie'*

屁股; 瓶底

殘疾; 瘋癱; 癱子

勿通个路, 斷

(盡) 頭路

鎗底; 砲底

翻(打)根頭(斗),

打倒 [頭頂倒山

極處, 頂高

烟灰, 煤頭, 烟筒

褲子 [一條] [夾

敬奉, 恭敬,

奉承

種田人, 田戶

種田, 務農

積, 積蓄

一身勿能當

二任(兩役)

黑心, 貪財, 好財

貪心, 一錢如命

橡梔子

醫得好个, 有救

黃薑 [个

出牙杖

挖耳, 耳爬

淘井

出牙齒 [聽

好管閒事, 百打

少有, 希罕; 希奇

廣廣眼界,

看長看短

買古董玩器

草字

莧絲

聖體盒子

木桶, 木盆

面盆, 面鑊

甲子, 花甲; 天鵝



**Cylindre.** sm. [—s.]**Cymbale.** sf. Jouer des**Cypres.** sm. [rouge.sm.]**Cyprin doré.** Poisson

zang yeu 't'i.

p'ou, koèh 'tse; bang' koèh

pah zu'. [tse.]

kien tsih n, kien n.

長圓體

鋪, 鈎子; 撻鈎子

柏樹

金鯽魚, 金魚

## D

**Daigner.** vn. Daignez.

,, venir. ,, entendre.

**Daim.** sm.

— musqué. — tacheté.

**Dais.** sm.

— pour le St Sacrement.

**Dalle.** sf. — en brique.**Dalmatique.** sf. (C.)**Damas.** sm.**Damassé.** sm.**Dame.** sf. Vieille —.

Jeude—s. Joueraux—s.

**Damier.** sm.**Damnation.** sf. (C.)**Damné.** sm. [en enfer.]**Damner** (Se). vr. Tomber.]**Dandinier** (Se). vr.

sih teh; 'ts'ing.

'ts'ing lai; 'ts'ing t'ing.

lôh [ih tsah].

tsaong 'tse; p'ao 'tse.

t'ie mé, t'ie bong [ih ke].

seng' 't'i sè [ih 'pouo].

zah 'pè (bi), za tsé; faong

lôh 'p'in tsi' i. [tsé.]

'kien deu', h'ouo deu'.

h'ouo ven pou'.

t'a' t'a'; 'lao 'na 'na, 'lao  
dou' gnang.

wei ghi; tsah ghi.

ghi bé. [vèh.]

dì' gnôh ke' 'k'ou, 'yong]

zeu' di' gnôh ke' 'k'ou.

loh di' gnôh.

yao yao 'pa 'pa, 'tseu lai

'gnao 'lao 'gnao, teh i'

yang yang, 'tseu lai

'gneu 'lao 'gneu.

tè kôh, tè-mô.

ngoei 'hié, hiong 'hié.

mao' 'hié. [ke']

ngoei 'hié ke'; 'k'o p'ouo']

tè kôh ghen.

lêh 'la, 'la laong', 'la 'li]

'la gnêh 'li. [hiang']

'la tong t'ie 'li, heu 'li.

i ih gnêh lai sè wei.

'ngou kou' ih gné tsai' lai.

t'iao' 'wou, t'iao' hi', 'tse

屑得; 請

請來; 請聽

鹿[一隻]

麋子; 麋子

天幔, 天篷[一个]

聖體傘[一把]

石板(皮), 石甃; 方

六品祭衣 [甃]

錦緞, 花緞

花紋布

太太; 老奶奶, 老

大娘

圍棋; 着棋

棋盤

地獄个苦, 永罰

受地獄个苦

落地獄

搖搖擺擺, 走來

嫵佬嫵, 得意

揚揚, 走來

扭佬扭

丹國, 丹瑪

危險, 兇險

冒險

危險个; 可怕个

丹國人

拉拉, 拉上, 拉裏

拉日裡 [向]

拉冬天裡, 寒裏

伊一日來三回

我過一年再來

跳舞, 跳戲, 指

**Danemark.** sm.**Danger.** sm.

S'exposer au—[doutable.

**Dangereux.** adj. Re-**Danois.** sm. —. adj.**Dans.** prép.

— le jour.

— l'hiver.

Il vient 3 fois—un jour.

— un an je reviendrai.

**Danser.** vn.

**Dartre.** sf.**Date.** sf.**Dater.** va. Écrire la date.**Dauphin.** sm.**Davantage.** adv.**De.** prép. Le cœur —

Être — fer. [l'homme.

Hommed'un grand âge.

—. [Point de départ].

**Dé** à coudre. sm.

— à jouer. Jeter les —s.

**Débâcle.** sf. Dégel.

—. Fig. Défaite. Insuc.]

**Déballer.** va. [cès.]**Débandade** (À la). loc.]

Courir à la —. [adv.]

**Débander.** va. Se —. vr.

Se — en désordre.

**Débarbouiller** (Se). vr.**Débarcadère.** sm.**Débarquer.** vn. [dises.]

—. va. — des marchan.]

**Débarrasser.** va.

— le passage. [barras.]

Se —. vr. Se tirer d'em.]

**Débarrer** une porte. va.**Débat.** sm. Contestation.

Dispute bruyante.

**Débâter** [un âne]. va.**Débattre.** va.

Je n'ai pas débattu le prix

**Débauche.** sf. [avec lui.

(Gourmandise. Ivrogne-

rie. Libertinage. Jeu).

'seû wah kiah.

'sié ts'aong.

gnéh ghi, gnéh 'tse, gné

gneuh, g ié hao.

'sia gnéh 'tse.

'h'ai ts'e, kaong ts'e.

tou ih 'ngè, tou 'tié.

ke'; gnen ke' sin.

ze' t'ih ke'.

gné 'ki dou' ke' gnen.

zong.

'ting tsen, tsen k'ou.

deû 'tse, 'pao; zah deû 'tse,

yao 'pao.

k'ai tong', k'ai yang.

ba' 'tseû; t'ih 'tao.

k'ai k'ai pao, pao fèh k'ai]

leu' fen fen. [lai.]

leu' bao, hèh bao.

faong' song, faong' k'ai;]

leu' 'tseû. [fen sè'.]

k'a mié', zing' mié'.

'mô deû.

'zaong ngeu'.

sia' fou' seh. [ts'èh k'ong.]

nao k'ai, seû zéh (gnéh),]

k'ai dao' (lou').

t'euh sen, t'euh keu ki.

'la k'ai sé men, k'ai k'ai]

tseng len'. [sè'.]

'ts'ao nao'.

nao t'èh eu 'tse.

'bié len'.

véh zeng 'fè(wè) i ke' ka']

'tsièu seh. [dié.]

k'ieh; tsah;

p'iao; 'tou.

手割脚

癰瘡

日期, 日子, 年

月, 年號

寫日子

海猪, 江猪

多一眼, 多點

个; 人个心

是鐵个

年紀大个人

從

頂針, 針窩

骰子, 寶; 擲骰子,

搖寶

開凍, 開烱

敗走; 跌倒

開開包, 包發開

亂紛紛 [來

亂跑, 瞎跑

放鬆, 放開; 分散

亂走

揩面, 淨面

碼頭

上岸

卸貨色

拿開, 收拾, 出空

開道(路)

脫身, 脫干機

拉開門, 開開

爭論

吵鬧

拿脫鞍子

辯論

勿曾返(還)伊个

酒色 [價錢

喫; 著;

嫖; 賭

**Débauché.** sm.**Débaucher.** va.

Se —. vr.

**Débile.** adj. Faible..**Débitant** de vin. sm.**Débiter.** va. Vendre en]**Débiteur.** sm. [détail.]**Déblatérer.** vn.**Déblayer.** va.**Débloquer.** va.**Déboire.** sm.**Déboiser.** va.**Déboîté.** Les os sont —s.**Débonder.** va.**Débonnaire.** adj.**Déborder.** vn.**Débordé** par l'ouvrage.**Débotter** (Se). vr. [pp.**Débouché.** sm. Issue.

Expédient.

Commerce : pas de —.

**Déboucher.** va. — une

—. vn. [bouteille.]

**Déboucler.** va.**Débourber.** va.**Débourrer.** va.**Débours.** sm.**Déboursé.** sm.**Débourser.** va.**Debout** (Se tenir). adv.

Ne pouvoir se tenir —.

Vent —. —! interj.

**Débouter** un plaignant.**Déboutonner** un habit.'tsieû seh ke' gnen, p'iao  
k'ah.keû 'yen biéh gnen, 'yen  
faong'se'. [yeû'biéh gnen.  
'gneu zah.

k'ai 'tsieû tié' ke'.

ling sé' ma'. [ke']

k'ie' tsang' ke', k'ie' tsa']

'zin liang' 'mô gnen.

ts'éh k'ong, seû zéh keu]

'ka wei k'oen'. [zing']

véh zen' sin ke' ze' 'ti.

'tao t'éh ih 'tsong ke' zu'.

koéh deû t'éh ga'.

bèh t'éh seh deû.

t'ai' liang zé'. [lai.]

'yong ts'éh lai, p'ou ts'éh]

maong lai véh kou' deû.

t'euh hiou.

lou'. [fèh.]

fèh 'tse, men lou', faong]

véh siao fou'.

k'ai, bèh t'éh; k'ai bing.

ts'éh 'k'eû. ['tse.]

ts'eû t'éh, 'ka t'éh k'eû]

dao ts'éh gni lai, liaogni.

'tao ts'éh lai, k'ieung ts'éh

k'ai siao, yong fi'. [lai.]

h'ouo fi'. [dong dié.]

moh ts'éh zié lai, ts'éh]

lih zeh 'la, lih 'la.

lih véh zeh, zé véh zu',

lih véh 'k'i.

'ting fong; lih 'k'i lai!

p'i gneu kao', véh tsen.

'ka k'ai i zaong, 'ka

'gneû 'tse.

酒色个人, 嫖

客

勾引别人, 引誘

放肆

[别人]

軟弱

開酒店个

零碎賣

欠賬个, 欠債个

儘量罵人

出空, 收拾乾淨

解圍困

勿順心个事體

倒脫一衆个樹

骨頭脫骹

拔脫塞頭

太良善

湧出來, 潛出來

忙來勿過頭

脫靴

路

法子, 門路, 方法

勿銷貨

開, 拔脫; 開瓶

出口

抽脫, 解脫 釦子

淘出泥來, 撩泥

倒出來 傾出來

開銷, 用費

花費

[錢]

摸出錢來, 出銅

立直拉, 立拉

立勿直, 站勿住,

立勿起

頂風; 立起來

批原告, 勿准

解開衣裳, 解

紐子

**Débraillé.** adj.*t'è k'ai hiong daong, t'è  
kiè loh p'è'.***Débrider.** va.*t'euh long deü.*

Sans —. D'une traite.

*véh 'deu; ih kiah.***Débris.** sm. Décombres  
(tuiles et briques).*fi' wéh, ghieü' liao'; 'ngao  
bè loh tsé.*

Restes: — d'un repas.

*zeng' 'hao lai ke' vè'.***Débrouillard.** adj.*zé' yu bè' zé' 't'i.***Débrouiller.** va. Dé-  
mêler. — du fil.*ts'éh 'li ts'éh 'li, fen k'ai.  
'li sié'. [ 'yeü ts'e' 'zu.]*

Remettre en ordre.

*euba, liao' 'li, faong' lai]*Se —. vr. Être devenu  
clair.*zouo ming bah 'la ke',  
ts'èh ts'ing 'saong 'la ke'.*

Se tirer d'affaire: il sait]

*i wei' bè' zé' 't'i.***Débusquer.** va. [se—]*'ken ts'éh k'i'.***Début.** sm. Au —.*'k'i deü, taong ts'ou.***Dècà.** prép. En — de la]*ti mié'; wou ti pié'.*

Aller — delà. [rivière.]

*tong lai si 'waong.*

Courir — et delà.

*tong bao si bao.***Décacheter** une lettre.*ts'ah k'ai su sin'.***Décade.** sf.*zin, 'wé.*Quel jour est-ce de la 1<sup>ère</sup>*kien 'tsao ze' ts'ou 'ki'?*—?... de la 2<sup>e</sup> —? [de sf.]*zé' zéh 'ki'?***Décadence** (Époque]*sé se'.***Décalogue.** sm. (C.)*T'ie 'tsu zéh ka'.***Décamper.** vn. —. Fig.*bèh yeng; dao 'tseü.*

Décampe d'ici, et vite!

*t'i' 'ngou 'koen ba'!***Décaper.** va.*mô t'éh t'ih sieü'.***Décapitation.** sf.*'tsè deü, sèh deü.*

Crime entraînant la —.

*sèh zu'.***Décapité** (Tête de). sm.*'seü kieh.***Décapiter.** va.*'tsè, sèh deü.***Décavé.** pp.*ba' 'tsé.***Décédé.** pp.*'si 'tsé, véh léh 'la 'tsé.***Décéder.** vn.*'si, k'i' se', zia' se'.***Décembre.** sm.*si yang zéh gni' gneuh.*

Vers le 7 —. Vers le 22 —.

*da' sih; tong tsé'.*攤開胃腔,攤  
肩落潯

脫辮頭

勿斷;一脚

費物,舊料;瓦

片甌磚

剩下來个飯

善於辦事體

出理出理,分開

理線 [有次序

安排,料理,放來

查明白拉个,

察清爽拉个

伊曾辦事體

趕出去

起頭,當初

第面;河第邊

東來西往

東跑西跑

拆開書信

旬,潯

今早是初幾

是十幾

衰世

天主十誡

拔營;逃走

替我滾罷

磨脫鐵銹

斬頭,殺頭

殺罪

首級

斬,殺頭

敗者

死者,勿拉拉者

死,去世,謝世

西洋十二月

大雪;冬至

**Décemment**.adv.,**Déc-**

**Décennal**.adj.[**ent**.adj.]

Une fois tous les 10 ans.

**Déception** (Éprouver

**Décerner**.va.[une].sf.

— les honneurs divins.

**Décès**.sm.

**Décevoir**.va.Tromper.

**Déchaîner**.va.

— un chien.

**Décharger** qqn. va.

— son cœur. — sa bile.

— une barque.—un fusil.

Se — d'un emploi. vr.

Se — d'un fardeau.

Se — sur un autre.

**Décharné** (Être tout).

adj.

**Déchausser** (Se). vr.

**Déchaussé**. pp., **Dé-**

**Déchet**.sm.[**chaux**.adj.]

Sur 1 livre, 4 onces de—.

Il y a un tiers de —.

**Déchiffrer**.va.

**Déchiqueter**.va.

**Déchirer**.va.[griffes.]

— avec les ongles, les

Affliger : — le cœur.

Diffamer : — la réputation.

**Déchoir**.vn.[en état.]

**Déchu**.pp.—de son auci-

— du trône.

*teu tseng', héh 'li.*

*zéh gné ke'.*

*zéh gné ih ts'e'. [maong']*

*séh maong', m méh p'é']*

*'saong se', 'saong péh.*

*fong zen.*

*'si.*

*'hong, 'hong p'ie'.*

*'ka ('ka k'ai) lié' diao.*

*faong' 'keü.*

*sia' t'éh, sia' 'hao lai.*

*nao sin ze' ih 'tao; ts'éh*

*ts'éh k'i'. [faong' ts'iang.*

*sia' t'éh fou' seh, k'i' fou';*

*sia' zen', sia' yen'.*

*sia' kié, tè' 'tse faong'*

*'hao lai. [laong'.*

*'pa(t'ei)'la biéh gnen sen*

*seü' lai ih 'pouo koéh deü,*

*seü' lai bi pao koéh,*

*koéh seü' zu za, k'ou ziao.*

*t'euh ha 'tse.*

*ts'ah kiah.*

*tséh, hao'. [liang.]*

*ih kien tséh (zéh) t'éh se']*

*tséh t'éh sè fen tse ih.*

*gné' (k'eu') ts'éh lai.*

*tsih sé'. [t'éh.*

*se sé', se k'ai, 'tsa sé', 'tsa*

*tsao, tsao (p'ou') sé'.*

*'za gnen saong sin.*

*'hoci paong' biéh gnen,*

*tsao t'éh biéh gnen,*

*wa' gnen ming sang.*

*sé' ba'. [hao lai ke'.*

*p'ih kiah, t'ei pè' tsé, wa'*

*seh t'éh kiang sé.*

端正,合禮

十年个

十年一次

失望,無末盼望

賞賜,賞撥

封神

死

哄,哄騙

解(解開)鍊鐐

放狗

卸脫,卸下來

擊心事一倒;出

出氣 [放鎗

卸脫貨色,起貨;

卸任,卸印

卸肩,擔子放

下來 [上

擺(推)拉別人身

瘦來一把骨頭,

瘦來皮包骨,

骨瘦如柴,枯樵

脫鞋子

赤脚

折,耗 [兩

一斤折(趙)脫四

折脫三分之一

念(看)出來

砌碎 [扯脫

撕碎,撕開,扯碎,

抓,抓(破)碎

惹人傷心

譏謗別人,

遭場別人,

壞人名聲

衰敗 [下來个

整脚,推班者,壞

失脫江山

**Décidé.** adj.

Qui sait prendre un]

Courageux. [parti.]

**Décidément.** adv.**Décider.** va.

Je n'ose pas —.

Se —. vr.

**Décimal.** adj. Nombre —.**Décisif.** adj.

Bataille décisive.

**Décision.** sf. Résolution.

En affaires, il faut être]

Ordre. [homme de —.]

Sentence: — du juge.

**Déclamer** à la chinoi-]**Déclarer.** va. [se. va.]**Déclin** (Être à son). sm.

Au—delà vie. [décline.]

**Décliner.** vn. Le jour]

S'affaiblir.

— va. Refuser.

— une commission.

**Déclivité.** sf.**Déclouer.** va.**Décocher** une flèche. va.**Décoction** (faire une).**Décolérer.** vn. Il ne

décolère pas.

**Décoller.** va. Décapiter.**Décoloré.** pp.**Décolorer** (Se). vr.**Décombres.** sm. pl.

ding' taong' tsé.

'yeū 'tsu i' ke'.

'yong 'ké ke', 'yeū 'tè  
liang' ke'. [wou.]

pih zé, teu' wou, kieu]

kieu ding', ding' kié,

ding' taong', ding' koei

vèh 'ké tsou' 'tsu. [ke'.

nao ding' 'tsu i'.

'wei sou', 'siao sou'.

kieu ding' ke', m kang

'kai ke'. [yeng.]

kieu tsé', kieu ke' su]

lih ding' ke' 'tsu i'.

bè' ze' t'i' 'tsong yao' 'yeū

ming'. [kieu teu'.

p'é' teu', eu' 'kieu.

gnè', diao 'k'i k'iang lai.

seh ming bah, wo' ts'ing]

mèh k'oa' 'tsé. ['saong.]

tao' 'lao. [k'oa' 'tsé.]

gnèh deū zieū yao' mèh]

sé' ba', 'lao' 'tsé.

t'ei ze, t'ei t'éh, t'ei t'oh.

sia' kié ka.

zè, di' yeng èh laong' t'é,

di' yeng t'é tsé 'la ke'.

'k'i ting, bèh ting.

fèh tsié', zoh tsié'.

tsié' yah.

i 'tsong vèh sieh nou'.

[deū.]

hiao t'éh, hiéh t'éh; sèh]

ngè seh vèh sié ming' tsé,

ngè seh t'ei' 'tsé. [seh.

t'ei' t'éh ngè seh, pié' ngè

tsé sih, sé' tsé deū.

定當者

有主意个

勇敢个,有膽

量个

必然,斷乎,決乎

決定,定見,

定當,定歸个

勿敢做主

拏定主意

尾數,小數

決定个,無更

改个

決戰,決個輸贏

立定个主意

辦事體總要有決

命 [斷

判斷,案卷

念,調起腔來

說明白,話清爽

沒快者

到老

日頭就要沒快者

衰敗,老者

推辭,推脫,推托

卸肩架

巉,地形鴨上灘,

地形灘轉拉个

起釘,拔釘

發箭,射箭

煎藥

伊總勿息怒

[頭

揭脫,揭脫;殺

顏色勿鮮明者,

顏色退者 [色

退脫顏色,變顏

磚屑,碎磚頭

**Décommander.** va.

'kai ling', kang pié' hao']

改令, 更變號令

**Décomposer.** va. Di-

fen k'ai. [ling']

分開

Se—.vr.Changer. [viser.

pié'.

變

Son visage se décompo-

i pié' tse mié' seh 'tsé.

伊變之面色者

Se gâter. [se.

wa'. [tséh deü.]

壞

「折頭

**Décompter.** va.

zu t'éh, k'eü' t'éh, 'tang]

除脫, 扣脫, 打

**Déconcerté.** adj. Avoir

long' ngai 'la 'tsé, long'

弄呆拉者, 弄

l'air —. [de qqn. va.]

hoen 'la 'tsé.

昏拉者

**Déconcerter** les ruses]

p'ou' i ke' fèh.

破伊个法

Faire perdre contenance.

long' ghen pié' seh, kiao'

弄人變色, 叫

ghen vèh teh loh dai.

人勿得落臺

**Déconfit** (Être tout). adj.

't'ao ke' m ts'u'.

討個無趣

**Déconsidéré.** adj. Il

i ke' ming sang vèh 'h'ao.

伊个名聲勿好

est —.

[biéh ghen sang se']

「人聲勢

**Déconsidérer** qqn. va.

wo' k'ieü' biéh ghen, wa']

話怵別人, 壞別

Se —. vr.

séh ze' ka sen ven', séh

失自家身分, 失

't'i 't'ong.

體統

**Décontenance.** adj.

long' lai t'é t'é ts'ong'

弄來坍坍抗

ts'ong, long' lai ngai

抗, 弄來呆

tse tse. ['tao yun']

之之 「倒運

**Déconvenue.** sf.

vèh ts'eng' sin, hoei' k'i']

勿稱心, 晦氣;

**Décor.** sm. Peinture.

tsaong seh; wo'.

裝飾; 畫

**Décorer** qq. chose. va.

tsaong seh.

粧飾

— qqn. — une femme.

ka 'saong; kao' fong.

加賞; 誥封

**Décortiquer.** va.

k'i' bi k'oh.

去皮殼

— le riz.

k'ie long, 'tang 'mi.

牽磨, 打米

**Décorum.** sm.

'li mao', koei 'kiu, 't'i]

禮貌, 規矩, 體統

Garder le —.

'yeü 'li mao'. ['t'ong.]

有禮貌

**Découcher.** vn.

ts'éh men (nga' deü) kou'

出門(外頭)過

ya', zai' wai' sôh yé.

夜, 在外宿夜

**Découdre.** va.

ts'ah t'éh, ts'ah wong'.

拆脫, 拆縫

**Découler.** vn.

lieü (tich) 'hao lai, lieü

流(滴)下來, 流出

— à travers une fente.

leü'. [ts'éh lai.]

漏

Provenir de.

ts'eh lai, sang ts'eh lai.

出來, 生出來

**Découper.** va. [lure.]

'tsié k'ai, 'tsé k'ai.

剪開, 斬開

**Découpure.** sf. Dente]

k'ouo yang'. [hieng']

花樣

**Découragé.** pp.

t'é hieng', m maong', ba']

坍興, 無望, 敗興

**Décourager** (Se). vr.

véh 'k'i kieng', séh hieng',  
ping t'è' siao yang, séh  
maong', fœi sin.

勿起勁,失興,  
冰炭消燂,失  
望,灰心

**Décousu**. adj.

t'euh tse sié' kiah.

脫之線脚

Sans suite. Paroles — s.

ts'ih t'èh p'èh t'èh, ts'ih

七塔八塔,七

[Tête — e. Pieds — s.]

ts'ouo' tang p'èh zé. [kiah.

差打八纏

**Découvert**. adj. Nu.]

koang; t'ôh deû; ts'ah

光; 禿頭; 赤脚

Serein : ciel —.

t'ie' h'ao, zing t'ie.

天好, 晴天

À —. Ouvertement.

daong daong waong

瞳瞳皇

waongke', mingliangke',

皇个, 明亮个,

tseng' da' koang ming.

正大光明

p'ou', lou' ts'eh' m'ô kiah.

破, 露出馬脚

t'è' t'è' sin' sieh.

探探信息

sieh leû', 'tié p'ou'.

洩漏, 點破

hiéh k'ai lai. [ts'eh lai.]

揭開來

'zin zah (ts'eh lai), seû]

尋着(出來), 搜出

Trouver en perquisition-

zouo zah (ts'eh lai).

查着(出來) [來

, en examinant. [nant.

wen ts'eh lai.

聞出來

, en flairant.

maong' teh kié', yeû k'eu'.

望得見, 遠看

Voir de loin.

lou' ts'eh lai, f'èh 'hié ts'eh

露出來, 發顯出

Manifester.

zumao' tse, t'ôh deû. [lai.

除帽子, 禿頭 [來

Se — la tête. vpr.

lou' ts'eh lai.

露出來

Se —. vr. Paraître à nu.

yen miñ ke' ze' 't'i' 'tsao

隱密个事體早

Les choses les plus ca-

'è wè 'yeû véh sieh leû'

晚還有勿洩漏

chées ne finissent-elles

ke' m'ô ?

个麼

pas par se — ?

k'a keu zing', k'a t'èh 'tié

揩乾淨, 揩脫點

**Décrasser** en essu-

yeû gni'. [gni'.]

油膩 「膩

yant. va.

tsié ih tsié, tsié t'èh yeû]

前一前, 前脫油

— en lavant.

wo' k'ieû, 'hoei paong'

話怵, 毀謗

**Décréditer** qqn. va.

gnen ke' ming sang.

人个名聲

**Décrépité**. adj.

sé ba' 'tsé, long tsong.

衰敗者, 龍鍾

**Décret**. sm. — du ciel.

ming'; t'ie ming'.

命; 天命

— de la Providence.

T'ie' 'tsu ke' ming'.

天主个命

— impérial.

seng' 'tse, yu' 'tse, zaong'

聖旨, 諭旨, 上

**Décréter**. va.

yu', tsèh 'tse.

諭, 札旨

ding', ding' koei, ts'eh

定, 定歸, 出

ling', ts'eh hao' ling'.

令, 出號令



**Décrié.** pp.**Décrier.** va.**Décrire** par la parole.]

Tracer (un cercle). [va.]

**Décrocher.** va.**Décroître.** vn. Les jours décroissent.

Le prix décroît.

**Décrotter** en brossant.]

— en lavant. [va.]

— en grattant.

Ne pouvoir —.

**Déçu.** adj. [pler. va.]**Décuple.** adj. **Décu-****Décurion.** sm. [jeter.]**Dédaigner.** va. — Re-]

Regarder avec dégoût.

Mépriser.

— les gens.

**Dédaigneux** (Prendre un air).**Dedans.** adv.

Au — et au dehors.

**Dédier.** va. [tersondire.]**Dédire** (Se). vr. Rétrac-]

Reconnaître son erreur.

Manquer à sa promesse.

Se — d'une convention.

**Dédommagement.** ]

— pécuniaire. [sm.]

**Dédommager.** va.

Se — en secret. vr.

*m ming sang, ming sang**wo' k'ieû, wo' wa' 'wa' 'tsé.**yeng yong ts'éh lai, miao**wah (ih ke' k'ieu). [mô.**tsah keû (zé) ngéh t'éh,**keû laong' nao' hao lai.**'siao, 'teu; t'ie seh 'teu**'tsé, gnéh 'teu 'tsé.**ka' tih 'tsé, ka' dié zié' 'li.**séh 'hao lai.**zing' 'hao lai.**koéh 'hao lai. [ke' lè' gni.**séh (zing') (koéh) véh loh**m méh tsôh gneu'.**dou' zéh beî; ka zéh beî.**kéh 'tsang, ba 'tsang.**véh sih teh; yé' 'sao.**yé' k'i. [miao ze']**k'ieung mē, k'eu' k'ieung,**k'eu' véh 'k'i, nao biéh**gnen lai k'eu' véh**zaong' (zé) 'ngé.**k'eu' gnen véh 'k'i ke',**k'ieung mē ke' yang' 'tse,**wang biéh zu' 'ngé ke'.**léh 'la' 'li deû.**'li hiang' nga' deû. [hié.]**seng', tsôh seng', wong'**séh yé, séh yah, 'kai 'k'eu,**gnen' ts'ouo'. [zeh yé.**zeh yé, séh sin'.**t'ei' wei, 'fè hoei'.**'pou wé.**bei 'pou ke' dong dié.**bei biéh gnen, bei 'pou**biéh gnen.**se 'hao deû 'pou zang.*

無名聲, 名聲壞  
 話休, 話壞 [者  
 形容出來, 描摩  
 畫 (一個圈)  
 勻鈎拾脫,  
 鈎上拿下來  
 小, 短; 天色短  
 者, 日短者  
 價跌者, 價錢賤  
 刷下來 [裡  
 淨下來  
 刮下來 [爛泥  
 刷 (淨) (刮) 勿落个  
 無末足願  
 大十倍; 加十倍  
 甲長, 牌長  
 勿屑得; 嫌少  
 厭棄  
 輕慢, 看輕, 藐視  
 看勿起, 拿別  
 人來看勿  
 上 (入) 眼  
 看人勿起个,  
 輕慢个樣子,  
 橫鼻豎眼个  
 拉拉裡頭  
 裡向外頭  
 聖, 祝聖, 奉獻  
 失言, 失約, 改口,  
 認錯 [食言  
 食言, 失信  
 退回, 反悔  
 補還  
 賠補个銅錢  
 賠別人, 賠補  
 別人  
 私下頭補償

**Dédoubler**. va. Ôter la]

Diviser en 2. [doublure.]

**Déduire**. va. Décompter.

Escompter.

Tirer une conséquence.

**Défâcher** (Se). vr.**Défaillance**. sf. Tom-

Revenir d'une-. [ber en-.

**Défaire**. va. Détruire.

Dénouer.

Rompre : — un marché.

Vaincre : — l'ennemi.

Se — d'un vice : vin;]

**Défaite**. sf. [opium.]

Essuyer une — .

Vaine excuse.

**Défalquer**. va. Déduire.**Défaut**. sm.

Relever les — s d'autrui.

À — de... alors. [ment.]

Faire — dans un juge-]

**Défaveur** (Encourir la).**Défavorable**. adj. [sf.]**Défavorablement**

(Parler — de qqn). adv.

**Défectueux**. adj. Quia]

Incomplet. [un défaut.]

**Défendeur**. sm. Accusé.**Défendre**. va. Protéger.

Garantir.

— contre le soleil.

Interdire.

Se — .

Fig. Se disculper.

**Défense** écrite du dé-]

Prohibition. [fendennr.]

*ts'ah t'éh kéh 'li.**ih fen 'liang k'oei', fen**zu, k'êû'. [zeng 'liang ke'.]**zu (k'êû') ts'éh lai.**ts'u len'.**bing sieh ze' nou' 'tsé.**m lih liang'; fèh hoen.**'sing ze' 'tsé lai 'tsé.**ts'ah, ts'ah t'éh, ts'ah sia'.**'ka t'éh, 'ka, 'ka k'ai.**t'ei' wei. [seng']**'tang ba' tei' deû, teh**ka' 'tsieû; ka' yé.**ba' tsang'. [tsang']**'tang ba', 'tang ze' ba'**t'ei ze ke' seh wo'.**zu t'éh, k'êû' t'éh.**mao bing', 'teu ts'u', kou'**séh, ts'ouo ts'u'.**hiao t'ong ts'aong.**m mēh.... zieû.**dao eu'.**séh 'ts'ong. [zu i' ke'.]**véh zen' taong' ke', véh**wo' gnen véh 'h'ao, 'hoei**paong' biéh gnen ka.**'yeû mao bing' ke'.**k'ieuh, véh zie' ke'.**bi' kao'.**'pao wou'.**tsouo 'taong, baong 'seû.**tsouo gnéh deû.**kien' 'tse, véh 'hiu.**'ti 'taong, baong 'seû.**sou' (sen) yeu, 'si zu'.**sou' zeng, sou' yeu.**kien' 'tse.*

拆脫夾裡

一分兩塊, 分

除, 扣 [成兩個

除(扣)出來

推論

平息是怒者

無力量; 發憤

醒是轉來者

拆, 拆脫, 拆卸

解脫, 解, 解開

退回

打敗對頭, 得勝

戒酒; 戒烟

敗仗

打敗, 打是敗仗

推辭个說話

除脫, 扣脫

毛病, 短處, 過

失, 差處

搗痛瘡

無末.... 就

逃案

失竊

勿順當个, 勿遂

話人勿好, 毀

謗別人家

有毛病个

缺, 勿全个

被告

保護

遮擋, 防守

遮日頭

禁止, 勿許

抵擋, 防守

訴(伸)冤, 洗罪

訴呈, 訴冤

禁止

—3 d'éléphant.

**Défenseur.** sm.

**Déférence.** sf. Avoir de  
la — pour qqn.

**Désérer.** va. Dénoncer.

**Défermé.** pp. Lecheval

**Désiance.** sf. [est —.]

**Désiant.** adj. Il est très—.

**Déficit.** sm. Il y a \$ 10  
de —.

**Désier** qqn. va.

Se — de qqn. vr.

Ayez confiance en vos  
gens; si vous vous dé-  
fiez d'eux, ne les em-  
ployez pas.

**Défiguré.** pp.

**Défilé** de montagne. sm.

**Défiler** du fil. va.

—, vn. Marcher à la file.

**Définir.** va.

**Définition.** sf.

**Définitif.** adj.

C'est un arrangement  
—.

Ne pas dire d'une façon  
définitive.

En définitive.

**Défluer.** vn.

**Défoncé** (Seau). pp.

**Défoncer** un coffre. va.

— un terrain.

**Déformé.** pp.

**Défourner.** va.

ziang' nga. [zong' se.

'pao wou' ke', 'pao gnen,  
kieng' i'; sin' woh i, pa' woh  
i, ts'ih kong pèh kieng' i.  
di kieu', song' koé.

'mô loh t'èh' mô kiah t'ih.  
gni sin.

ton sin ke'; gni sin dou'.

k'ong; k'oeik'ong' yeû zèh  
k'oci' yang dié.

'za i, yeû diéh i.

vèh' i k'ao' i, gni woh i.

yong' 'la ke' gnen nong'

vèh yao' gni sin i;

'k'o gni ke' gnen nong'

vèh yao' yong' i. [yang'.

vèh ziang' yang' 'tse, tseû

sè kéû, sè kèh lou'.

ts'èû sié'. [lai ih 'tsè zi.

'tseû lai ih da' zang, tseû

'ka seh ze' i'.

'ka seh, 'kaong fèh.

dìng' taong', kieu' d'ing'.

vèh 'hiu' fè' hoci', 'yong

'yeu vèh kang' kai.

seh vèh dong' wo', vèh

wo' d'ing'.

mèh mèh 'liao, 'tsong eul

yé tse, kieu' kieng.

zia', h'ouo zia' 'tsé, h'ouo

pè t'euh 'tsé.

t'euh t'èh tse 'dong' ti.

'tang k'ai (k'iao' t'èh)

ghiu' siang.

ben di', wèh di', 'ben lai]

vèh ziang' yang'. [sen.]

ts'èh yao.

象牙 [師

保護个, 保人, 訟

敬意; 信服伊, 拜

服伊, 七恭八敬

提究, 送官 [伊

馬落脫馬脚鐵

疑心

多心个; 疑心大

空; 虧空有十

塊洋錢

惹伊, 誘敵伊 [伊

勿倚靠伊, 疑惑

用拉个人, 儂

勿要疑心伊;

可疑个人, 儂

勿要用伊

勿像樣子, 走樣

山溝, 山夾路

抽線 [來一斬齊

走來一块長, 走

解說字意

解說, 講法

定當, 決定

勿許返悔, 永

遠勿更改

說活動話, 勿

話定

末末了, 總而

言之, 究竟

謝: 花謝者, 花

瓣脫者

脫脫之桶底

打開 (撒脫) 櫃箱

全田, 挖地, 全來

勿像樣 [深

出窰

**Défrayer** un voyageur.**Défricher.** va. [va. habit.]**Défroncer** les plis d'un  
— le sourcil.**Défunt.** adj. et sm.**Dégagé** (Air). adj.**Dégager.** va. Racheter.  
Ne pouvoir —. [te.]

Débarrasser: — la rou-

Se—. Sortir d'embarras.

Rompre un engagement.

**Dégainer.** va. —. vn.**Dégarnir** une maison.  
va. [l'eau.]**Dégât.** sm. — causé par]**Dégauchir.** va.**Dégeler.** vn. Il dégèle.**Dégénéré.** pp.**Dégoiser.** va. — et criti-  
quer.**Dégonflé.** pp. Désenflé.  
[Ballon] —.**Dégourdi.** adj.**Dégourdir.** va.

Se—. Perdre sa timidité.

**Dégout.** sm.**Dégoutant.** adj. C'est]**Dégouté.** adj. [—.]**Dégoutter.** vn.**Dégrader.** va. Gâter.

Se —. vr. Fig.

**Dégrafer.** va.*ts'èh bè fi' (lou' fi').**k'ai hoang, k'ai hoang  
(sang) di'. [zaong.]**faong' 'kè, long' 't'ing i  
siao' mei 'daong 'daong.**'si ke', waong zen. [k'oa'.  
ling biè', 'seu kiah k'ien**faong' t'èh; zôh ts'èh lai.  
zôh vèh ts'èh lai.**k'ai dao', k'ai lou'.**t'euh sen, ts'eù sen.**t'ei' wei, t'ei' wè.**bèh ih 'pouo tao ts'èh lai.**pè ts'èh ka' 'fou lai.**hai' ts'u'; 'se hai'.**'zu zeh, long' zeh.**yang 'tsé, yang k'ai lai.**k'ai yang, h'o' 'tsé.**pieh' wa' 'tsé.**wo' lai k'oa'; wo' zang  
seh 'teu, 'tse vèh 'kien]**'tsong t'ei' 'tsé. [zen'.]**pieh' 'tsé.**'saong k'oa', 'seu kiah**'h'ao, kiah k'ien 'seu**zièh. [zen'.]**su kien, wèh hiu'èh, wou]**'tè liang' dou' 'tié.**yé' k'i', 'ao 'nao.**yé' ou' ke', 'k'o ou' ke'.**m tse mi' ke'.**lin' hao lai, tieh' hao lai.**kah t'èh, ts'è' t'èh; wa'**t'èh, tsao t'èh.**ze' sèh sen ven'.**'ka t'èh keù 'tse, 'ka k'ai,*出盤費(路費)  
開荒, 開荒(生)地

放紆, 弄挺衣裳

笑眉蕩蕩

死个, 亡人

伶便, 手脚輕快

放脫; 贖出來

贖勿出來

開道, 開路

脫身, 抽身

退回, 退還

拔一把刀出來

搬出傢伙來

害處; 水害

豎直, 弄直

烱者, 烱開來,

開烱, 化者

變壞者

話來快; 話長說

短, 嘴勿謹慎

痼退者

秘者

爽快, 手脚

好, 腳輕手

捷

舒筋, 活血, 和順

膽量大點

厭氣, 懊惱

厭惡个, 可惡个

無滋味个

淋下來, 滴下來

革脫, 參脫; 壞

脫, 遭塌

自失身分

解脫鉤子, 解開,

**Dégraisser.** va. [calier.**Degré.** sm. Marche d'es-

Grade dans les dignités.

Abaissé, élevé d'un —.

— de parenté. À quel

— êtes-vous parents?

— [sphère, baromètre].

En venir à ce —.

Être idiot au dernier—.

Par —s.

— d'autel.

**Dégrever.** va.**Dégrisé.** pp.**Déguenillé.** adj.**Déguerpir.** vn.**Déguiser** (Se). vr.

— va. —ses sentiments.

**Déguster.** adj.**Déharnacher.** va.**Déhonté.** adj.**Dehors.** sm.

Apparences. Beaux —.

— adv. En — de la porte.

En — de. Excepté. En

**Déifier.** va. [sus de.]**Déjà.** adv. Dès ce mo—

Auparavant. [ment.]

**Déjeter** (Se). vr. Secour-

Le mur se déjète. [ber.

faong' t'éh.

zing' (k'i') t'éh yeu' 'sc.

kieh, kieh deü.

'p'in kieh. [p'in.]

kaong' ih kieh; seng ih]

dai' sou', woh; nong'

dong i 'yeu' ki dai' 'tsé?

léh 'la' ki woh 'li? nong'

tèh i yah koei 'yeu' 'ki

kiengdou', wei dou', [dai']

dou' sou'.

tao' di' ke' di' bou'. [ts'u'.]

'tseng ben' tao' ghieh

mè' mè' neng, zié' zé' tse.

tsi' dai' deh bou'. [ngah.]

'kè' 'mié, 'kè' 'sao, 'mié]

tsu' 'sing, tsu' 'sing' 'tsé.

tsah p'ou' i zaong ke'.

tsah p'ou' 'la ke' i zaong.

dao' 'tseü.

'ka tsaong, 'ka pè', tsouo

deü 'kai kial. [tsou' diao.

tsaong pè', tsaong k'iang

zang zang 'tse mi'.

'ka t'éh 'mó t'ao', 'sia

t'éh 'mó t'ao'.

'lao (heü') mié' bi, véh

'hiao teh sieü 'tse ke'.

nga' deü, nga' se'.

nga' mié'; nga' mié' 'h'ao.

nga'; men nga'.

zu t'éh tse; ling' nga', keh

fong zen. [wai'.

'i kieng.

zié deü 'k'i, 'i zé, 'i kieng.

wè' 'tsé, k'ioh 'tsé.

ziang k'ioh (eü) (k'ia) 'tsé.

放脫

淨(去)脫油水

級, 級頭

品級

降一級; 陞一品

代數; 服; 儂同伊

有幾代者,

拉拉幾服裡, 儂

搭伊約歸有幾

經度, 緯度, [代

度數

到第个地步

蠢笨到極處

慢慢能, 漸漸之

祭臺踏步

減免, 減少, 免類

醉醒, 醉醒者

著破衣裳个,

著破拉个衣裳

逃走

假裝, 假扮, 遮

頭盖脚

裝扮, 裝腔做調

嘗嘗旨味

解脫馬套, 卸

脫馬套

老(厚)面皮, 勿

曉得羞恥个

外頭, 外勢

外面; 外面好

外; 門外

除脫之; 另外, 格

封神 [外

已經 [經

前頭起, 已前, 已

灣者, 曲者

牆曲(偃) (歛) 者

**Déjeuner.** sm. —. vn.**Déjouer** les ruses de  
qq. va.**Delà.** prép. Au — de.

Davantage : 40 ans et

Pas au — de. [au —.]

**Délabré.** adj.**Délai.** sm. Mettre du—.  
Chose qui ne souffre  
pas de —.

Accorder un —.

Fixer un — de 3 jours.

Sans —.

**Délaissé.** pp.**Délasser** (Se). vr.**Délayer** de la farine.]  
— de l'encre. [va.]**Délectation.** sf.**Délecter** (Se). vr.**Délégué** officiel. sm.**Déléguer.** va. — qqn.**Délétère** (Gaz.) adj.**Délibéré.** De propos —.**Délibérer** en commun.  
— en soi-même.**Délicat.** adj. Fin.

Faible. Tendre.

Exquis. Mets —3.

**Délicatesse** (Avoir de  
la). sf.

Être en —.

**Délices.** sf. pl.**Délicieux.** adj.**Délié.** adj. Menu.

Ingénieux : esprit —.

'tsao vè'; k'ieh 'tsao vè'.

long' gnen hoc' k'i', seh  
p'ou' i ke' kié k'i'.

kou' pié.

'yeú se' seh tou su'.

péh kou'.

p'ou' ke', t'è ke'.

tè ngou', tè koh.

vèh yao' mè, k'oa' k'oa'  
wou, tè koh vèh teh.

'kai gnèh ghi, wé' ghi.

hè' d'ing' sè gnèh gnèh]

lih k'èh. [ghi.]

m i k'ao' ke'.

bèh siang', yeú wé', 'sè]

wou ('sè) mié' fen. [sin.]

gné meh, mô meh.

k'a' wéh, k'oa' loh.

ghieh ghi yeuh loh, zèh]

'wei yeu. [fen k'a' wéh.]

ts'a 'wei yeu.

dòh k'i'. [deh deh 'li.]

kou' i', 'yeú sin, deh di',]

saong gnè', saong liang.

'siang ih 'siang, doh]

liang, mô mô k'eu', mô]

mô tseng' tsoh.

si' k'iao ke', k'iao zah ke'.

'gneu zah ke'; nen' ke'.

mei' h'ao; sètsen' h'aiwi'.

wen wen 'zing' zing, kori]

koei' kiu' kiu ke', li mao'.

'lang dè', sou 'yeu.

k'oa' loh, tsoh loh.

mei' h'ao.

si' gnè', tsing si'.

ling long ('li'), tong' k'iao.

早飯; 吃早飯

弄人晦氣, 識

破伊个奸計

過邊

有四十多歲

不過

破个, 坍个

耽悞, 耽擱

勿要慢, 快快

乎, 耽擱勿得

改日期, 緩期

限定三日日期

立刻

無依靠个

字相, 遊玩, 散心

和(散)麵粉

研墨, 磨墨

快活, 快樂

極其悅樂, 十分

委員 [快活]

差委員

毒氣 「特特裡

故意, 有心, 特地

商議, 商量

想一想, 度

量, 摩摩看, 摩

摩正作

細巧个, 嬌弱个

軟弱个; 嫩个

美好; 山珍海味

文文靜靜, 規規

矩矩个, 禮貌

冷淡, 疏遠

快樂, 作樂

美好

細膩, 精細

玲瓏(俐), 懂巧

Exercé: langue bien—3.	'yeu' 'k'eu' zai. ['ka kiéh'.]	有口才	「解結
<b>Déliier.</b> va. Détacher.	'ka k'ailai, faong' k'ailai,	解開來, 放開來,	
Dispenser. Se —. vr.	k'oe' 'mié, gnao souo'; 'ka	寬免, 饒赦: 解脫	
<b>Délimiter.</b> va.	wah kiang ka'. [t'éh.	畫疆界	
<b>Délinquant.</b> sm.	'vè gnen, 'vè fèh ke'.	犯人, 犯法个	
<b>Délire</b> (Il est en). sm.	fèh hoen 'tsé, fèh goang.	發憊者, 發狂	
<b>Délirer.</b> vn.	hoen mi pèh 'sing, fèh]	昏迷不醒, 發憊	
Dérasonner.	hèh wo'. [hoen.]	瞎話	
<b>Délit.</b> Commettre un—.	'vè lih fèh.	犯律法	
Corps du —.	zaong tseng', 'pouo ping'.	賊証, 把柄	
<b>Délivrer</b> un prisonnier.	faong' t'éh, faong' wei,	放脫, 放回,	
va.	kieú' ts'éh.	救出	
—un homme en danger.	kieú', kieú' ts'éh lai.	救, 救出來	
<b>Déloger.</b> vn.	pé zang, pé wou 'daong.	搬場, 搬戶蕩	
—qqn. va.	'keu i ts'éh kieng'.	赶伊出境	
<b>Déloyal.</b> adj.	m liangs sin, kié vèh gnen,	無良心, 奸滑人,	
<b>Déluge.</b> sm.	hong 'se. [véh tsong sin'.	洪水	「勿忠信
<b>Demain.</b> adv.	ming 'tsao, ming t'ié.	明早, 明天	
—matin.	ming 'tsao 'tsao zeng.	明早早晨	
À —.	ming 'tsao wei.	明早會	
<b>Démancher</b> (Se). vr.	bèh ping', t'euh ping'.	拔柄, 脫柄	
<b>Demander.</b> va.	ghieú, t'ao. [ghieú 'yá.	求, 討	「求雨
—l'aumône.—la pluie.	ghieú k'ieh, ghieú aikieng;	求乞, 求哀矜;	
Réclamer:—sonsalaire.	t'ao kong dié.	討工錢	
S'enquérir:—la route.	men' lou'. •	問路	
Exiger:—du travail.	fi' ze'.	費事	
Cela demandé du temps.	fi' kong fou.	費工夫	
Je ne ,, pas mieux.	di' ke' 'a tei' 'ngou ke']	第个也對我个心	
Se—à soi-même. vpr.	ze' men liangs sin. [sin ke'.	自問良心	「个
Se—la main sur la con-	fou sin ze' ven'.	撫心自問	
Se.—Réfléchir. [science.	'siang ih 'siang.	想一想	
<b>Demandeur</b> en justice.	gneu kao'.	原告	
<b>Démangeaison.</b> sf. [sm.	'yang, ting.	癢, 疔	
<b>Démanger.</b> vn.	'yang, ting. [(p'ou').]	癢, 疔	
<b>Démanteler.</b> va.	ts'ah zeng ziang, t'é fi']	拆城牆, 坍塌(破)	
<b>Démantibuler.</b> va. [sf.	'tang sé, 'tang fi', 'tang]	打碎, 打廢, 打壞	
<b>Démarcation</b> (Faire la).	fen ka'. [wa'.]	分界	

**Démarche.** sf. Allure.

Des —s.

**Démarquer.** va.

**Démarrer.** vn.

**Démasquer** desmanœu.

**Démâté.** pp. [vres. va.

**Démêlé.** sm. Avoir des  
—s avec qqn.

**Démêler.** va. Séparer.  
—les cheveux. [faux.]

Distinguer: — le vrai du

**Démêloir** pour les che-  
veux. pour la barbe. sm.

**Démembrer.** va. — un  
— un criminel. [État.]

**Déménagement.** sm.  
Frais de —.

**Déménager.** va.

**Démence** (Être en). sf.

**Démener** (Se). vr.

[démentent les paroles.

**Démentir.** va. Les actes  
Se—. Manquer de cons—]

**Démérite.** sm. [tance.]

**Démériter.** vn.

**Démesuré.** adj.

**Demeure.** sf. [ville]

**Demeurer.** vn. — en]

**Demi.** adj. Une — heure.  
Un — mois.

Un mois et —.

À moitié: à — mort.

**Démis** (Avoir le bras). adj.

**Démission.** (Donner sa)  
de mandarin. sf.

Offrir sa — pour...

hang tsoh dong' bou'.

paong maong.

nao t'éh kî' gnen', ts'ah]

k'ai zé. [t'éh kî' gnen'.

p'ou' kî' tsah, seh ts'é.

wei 'tse ts'e 'deu 'tsé.

dong i tseng len', dong  
i tseng.

'li'k'ai, fen k'ai, ts'ah k'ai.  
se deû.

fen ts'eh tsen 'ka lai.

moh se [ih ke'].

sou se.

kouofen; fen wei 'ki kôh.

'koa sé', ling ze.

pé zang.

pé zang fi'.

pé zang.

ts'e bing', goang bing'.

'seû maong kiah leu',

t'iao' 'k'i t'iao' 'zou, tong  
bao si bao. [véhte'ke'].

seh wo' dong hang ze']

m zang sin, pé' dou eul]

kou' séh, z' kou'. [fi']

'yeû kou' séh. [dou' ke']

kou' dou, keh wai' zang]

kiu ts'u', zu' ts'u'. [li.

tè koh, zu' kiu; zu' 'la zeng

ih pé'; pé' 'tié tsong.

pé' gneuh, pé' ke' gneuh.

ih gneuh pé', ih ke' pé']

pé' 'si pé' wéh. [gneuh.]

kié 'paong t'euh ga.

ze koé, k'ai k'ieuh, sia  
zen'.

kao'....

行作動步

帮忙

拿脫記認, 拆脫

開船 [記認]

破計策, 識穿

桅子吹斷者

同伊爭論, 同

伊爭

理開, 分開, 拆開

梳頭

分出真假來

木梳[一个]

鬚梳

瓜分: 分爲幾國

副碎, 凌遲

搬場

搬場費

搬場

痴病, 狂病

手忙脚亂,

跳起跳坐, 東

跑西跑 [个

說話同行事勿對

無常心, 半途而

過失, 罪過 [廢

有過失 [个

過度, 格外長大

居處, 住處 [城裏

耽擱, 住居; 住拉

一半; 半點鐘

半月, 半个月

一月半, 一个半

半死半活 [月

肩膀脫臼

辭官, 開缺, 卸任

告



„ soigner ses parents.  
„ vieillesse; maladie.

**Demoiselle.** sf.

— âgée.

Libellule.

**Démolir.** va.

**Démon.** sm.

Mal causé par le —.

**Démoniaque.** adj. et s.

**Démonter** une montre.

— qqn en l'interrogeant.

Le réduire au silence.

Lui faire perdre conte-]

**Démontrer.** va. [nance.]

**Démoralisant.** adj.

Corrompant. [courage.]

**Démoralisé.** adj. Dé-]

**Démordre.** vn. Céder.

Ne pas vouloir en —.

**Dénaturé** (Fils). adj.

**Dénaturer.** va. C'est —  
mes intentions.

C'est-mes paroles. [va.]

**Dénicher** des oiseaux. ]

**Dénier.** va.

Refuser. [Impôts. Trésor.]

**Deniers** publics. simpl.]

**Dénigrer.** va.

**Dénombrément.** sm.

Faire le —.

**Dénominateur.** sm.

**Dénoncer.** va. — au juge.

**Dénonciateur.** sm.

**Dénoter.** va.

**Dénouer.** va.

kao' ze 'yang ts'in.

kao' 'lao; kao' bing'.

'siao 'tsia, koei 'gnu, kou

'lao kou gnang. [gnang.

sing ding.

ts'ah wa', bouo t'éh.

'kiu, mó 'kiu.

yn bing'. [kiu ke']

wou' mó ke', wou' mó

ts'ah t'éh ih tsah 'pia.

nao i lai pôh (men') 'tao.

seh zu' (méh) i 'tse. [dai.]

long' i lai vèh téh 'hao]

ts'u len', fèh ming', kaong

ts'ing 'saong.

t'è gnen hieng' ke'.

ba' wa' gnen sin ke'.

t'è hieng', foei sin.

faong' 'k'èu; gnang', t'èi'

kou' tséh 'kikié'. [gnang']

vèh hiao' 'tse, 'n gneh' tse.

d'i' ke' ze' 'h'ao sin zeng

oh i'. [taong' wa' wo']

d'i' ke' ze' 'h'ao wo']

moh' tiao, moh' tiao k'ou.

vèh gnen', vèh zeng gnen'.

vèh 'hin.

zié liang; gnen k'ou'.

wo' wa' biéh gnen, wo'

biéh gnen k'ieü ts'u', hoci

gnen ting ts'ah. [paong']

zouo wou' 'k'èü.

ming' 'mó, mou sou'.

kao'; pao' koé, 'pin koé.

kao' biéh gnen ke'.

'tse 'tié, 'piao ming.

'ka, 'ka k'ai 'k'oen deü.

告辭養親

告老; 告病

小姐, 閨女, 姑娘

老姑娘

蜻蜓

拆壞, 扒脫

鬼, 魔鬼

陰病 [个

負魔个, 負魔鬼

拆脫一隻表

拿伊來剝(問)倒

塞住(沒)伊嘴

弄伊來勿得下台

推論, 發明, 講

清爽

坍人興个

敗壞人心个

坍興, 灰心

放口; 讓, 退讓

固執己見

勿孝子, 忤逆子

第个是好心成

惡意

第个是好話當壞

摸寫, 摸寫窠

勿認, 勿承認

勿許

錢糧; 銀庫

話壞別人, 話

別人怵處, 毀

人丁冊

查戶口

命碼, 母數

告; 報官, 稟官

告別人个

指點, 表明

解, 解開細頭

<b>Denrées.</b> sf. pl.	<i>liang zeh, liang 'mi.</i>	糧食, 糧米
<b>Dense.</b> adj.	<i>'mang, ts'eu mih, 'mang</i>	緹, 稠密, 緹密
<b>Densité.</b> sf.	<i>hi 'mang; mih sèh. [mih.</i>	稀緹; 密率
<b>Dent.</b> sf.	<i>nga 'ts'e [ih ke'].</i>	牙齒 [一個]
Molaires. Incisives.	<i>bé nga; men nga.</i>	盤牙; 門牙
Fausse —. — de scie.	<i>siang nga; ké' 'tse 'ts'e.</i>	鑲牙; 鋸子齒
<b>Dentelé.</b> adj. — comme	<i>'yeu nga 'ts'e ke'; ziang'</i>	有牙齒个; 像鋸
<b>Dentelle.</b> sf. [une scie.	<i>h'ouo pié. [ké' 'tse neng.</i>	花邊 [子能]
<b>Dentier.</b> sm.	<i>ih 'k'eu siang nga.</i>	一口鑲牙
<b>Dentifrice</b> (Poudre).]	<i>nga 'fen, nga hoei.</i>	牙粉, 牙灰
<b>Dentiste.</b> sm. [adj.]	<i>k'eu' nga tseng' ke'.</i>	看牙症个
<b>Dénûment.</b> Être dans	<i>ghiong 'kou; bin ghiong</i>	窮苦; 貧窮野大,
un extrême —.	<i>'ya da', ih 'ngé m teh.</i>	一眼無得
<b>Dépaqueter.</b> va.	<i>ts'ah pao, k'ai pao, 'ka</i>	拆包, 開包, 解開
<b>Dépareillé.</b> pp.	<i>ts'ahsè' 'tsé. [k'ai pao lai.</i>	拆散者 [包來]
<b>Déparler</b> (Ne pas). vn.	<i>wo' véh ding. [(hang).]</i>	話勿停
<b>Départ.</b> sm.	<i>'dong sen, fèh kiah]</i>	動身, 發脚(行)
Être sur son —.	<i>lin ghi 'dong sen, lin]</i>	臨期動身, 臨行
Vindu-. Coup de l'étrier.	<i>tsié' hang 'tsieü. [yeng.]</i>	錢行酒
<b>Département.</b> sm. Pré-	<i>'fou.</i>	府
fecture de 1 <sup>er</sup> , de 2 <sup>e</sup> ordre.	<i>tseü.</i>	州
<b>Départir.</b> va. Gratifier.	<i>'saong se'.</i>	賞賜
Distribuer.	<i>fen sè'. [tsu kieu'].</i>	分散
Se—des ses exigences. vr.	<i>gnang', t'ei' gnang', véh]</i>	讓, 退讓, 勿追究
<b>Dépasser.</b> va.	<i>kou', 'tseü kou' 'tsé, 'tseü</i>	過, 走過者, 走透
— le bord.	<i>t'éh mé. [t'eu' 'tsé.</i>	式滿 [者]
— la mesure.	<i>kou' ven', kou' dou'.</i>	過分, 過度
Surpasser. Excéder.	<i>ts'ao kou'.</i>	超過
Apparaître au dehors.	<i>lou' ts'eh lai, t'eu' kou'.</i>	露出來, 透過
— Fig. L'oreille dépasse.	<i>lou' ts'eh 'gni pouo ('pen</i>	露出尾把(本
	<i>siang') lai.</i>	相)來
<b>Dépaysé</b> (Tout). pp.	<i>dí' faong véh zóh, m' tseü</i>	地方勿熟, 無走
	<i>ts'u', 'tseü deü wou lou'.</i>	處, 走頭無路
<b>Dépecer.</b> va.	<i>'tsè k'ai 'ki k'oei', p'ieh</i>	斬開幾塊, 劈
	<i>k'ai lai.</i>	開來
<b>Dépêche</b> officielle. sf.	<i>kong wen, wen su [ih]</i>	公文, 文書 [一封]
— de Cour à Cour.	<i>tse wei'. [fong].]</i>	知會

— d'égal à égal. [rieur.]  
 — d'inférieur à supé-  
 — télégraphique.

**Dépêcher** qqn. va.

Se —. vr.

[quer.]

**Dépeindre**. va. Expli-]

**Dépendre**. va. Détacher.

— un tableau. [té de qqn.]

— vn. Être sous l'autori-

Être au pouvoir de qqn.

[pas de vous.]

Votre vie ne dépend]

La délibération dépend

des hommes; la réali-

sation, du ciel.

**Dépens**. sm. pl.

À ses—. Chercher son a-  
 vantage aux—d'autrui.

**Dépense**. sf. [voiture.]

— pr nourriture. — pr]

— d'un fonctionnaire.

Dépôt des provisions.

**Dépenser** de l'argent.]

[va.]

— des forces.

— du temps.

Se — pour qqn. vr.

**Dépensier**. adj. Prodi-]

**Dépérir**. vn. [gue.]

**Dépêtrer** (Se). [miner.]

**Dépeupler**. va. Exter-]

**Dépister**. va. Trouver la

piste. La faire perdre.

Fig. — ses intrigues.

tsao' wei'.

'pin t'ieh.

dié' pao'.

p'a' ('tang fèh) gnen k'i'.

'keu 'kien tsou', k'oa' 'tié

tsou'. [ts'éh lai.]

'kaong 'ka, yeng yong]

tsah 'hao lai, zu 'hao lai,

nao 'hao lai.

sia' 'hao lai.

zôh i 'koé, zôh i 'seû 'hao.

yeû i, zai' i sen laong',

koei yu i, zai' wou koh

gnen.

'si wéh wéh yeû nong'.

meû ze' zai' zen.

zeng ze' zai' t'ié.

h'ouo fi', k'ai fi'.

dong dié i lai, i k'ieh k'iu.

'sen zen li' 'ki. [fi']

fi' yong', yong' deû, yong']

vè' dié; ts'ouo dié.

hang' 'koé.

ts'aong waong, zè waong.

yong' dong dié, fi' dong]

fi' yong' gnen zié. [dié.]

fi' ze', fi' lih, lao lih.

fi' kong fou. [hieuh.]

fi' sin, ts'éh lih, ih fè sin]

laong' fi', 'liao p'ei.

sé ba', sé.

t'euh sen.

'ts'iao miéh. ['lao tsu.]

tsao' tse kiah tsieh yen']

méh tsieh.

p'ou' i ke' kié ki'.

照會

稟帖

電報

派(打發)人去

趕緊做, 快點做

講解. 形容出來

摘下來, 除下來,

拿下來

卸下來

「下

屬伊管, 屬伊手

由伊, 在伊身上,

歸於伊, 在乎各

人

死活勿由儂

謀事在人

成事在天

花費, 開費

銅錢伊來, 伊吃

損人利己 [虧]

費用, 用頭, 用費

飯錢; 車錢

項欸

倉房, 棧房

用銅錢, 費銅錢

費用銀錢

費事, 費力, 勞力

費工夫 [心血]

費心, 出力, 一番

浪費, 了姪

衰敗, 衰

脫身

剿滅

照之腳跡印佬追

沒跡

破伊个奸計

**Dépit.** sm. Avoir du —.

En — de vous, il faut...

En — du bon sens.

**Déplacée** (Parole). adj.**Déplacer** des objets. va.

— des mandarins. [ne].

**Déplaire.** vn. [Person-]

— (Chose). [ver du —.]

**Déplaisir.** sm. Êprou-]**Déplanter.** va.**Déplier.** va.**Déplisser.** va.**Déplorable.** adj.**Déplorer.** va. S'affliger.

Se repentir.

**Déployer.** va. Étendre.

Montrer. [— son habi-]

— ses forces. [leté].

**Déplumer.** va.

Se —. vr.

**Déporter** qqn. va.**Déposer.** va.

Mettre en dépôt.

— de l'argent. [charge.]

— un mandarin. — une]

-vn. Témoigner en jus-]

La lie se dépose. [tice.]

**Dépositaire.** sm.**Déposition** (Faire une)

juridique. sf.

**Déposséder.** va.**Dépôt.** sm. Chose confiée.

Chambre à —. Grenier.

— de mendicité. [Godown.

*k'i'; touk'i'. [tsongyao'...]**nong' 'k'eng véh 'k'eng]**kieu' wou 'ts'e 'li.**ji 'li ke' seh wo'.**pé méh ze', pé (vé) di'**diao', diao' wé'. [faong.]**'za gnen yé'. [lou']**m méh zing ts'u', véh tei'**véh 'hi hoé, véh ts'eng sin.**bèh, bèh 'k'i lai, wèh 'k'i**lai, ghieu' 'k'i lai.**'pa k'ai, 'tang k'ai lai,**tsoh (féh) k'ai lai.**faong' k'ai, t'é k'ai.**saong sin, 'k'o t'é' ke',**'k'o sieh ke'.**nè kou', yeü zeü. [(foei').]**heü' hoei' (foei'), 'ao hoei']**'pa k'ai, sen k'ai.**fèhhié' ts'eh lai, zengts'eh**ts'eh lih, zah lih. [lai.**bèh mao, 'sié mao, k'i**t'euh mao. [t'eh mao.**vèh i ts'ong kiun.**faong', koh, faong' 'hao**t'oh. [lai, koh'la di'laong.**ki' (t'oh) gnen 'tse.**kah koé; ze koé, sia' zen'.**tsou' kié' tseng'.**kiah ting 'hao k'i.**zeü' t'oh ke'.**pao' koé, tsou' kié' tseng'.**tsé' pouo', kiéh liäh.**ki' 'la ke' méh ze'.**k'ou' waong; ts'aong kè;**kieü' bim yeü. [zè'waong.]*

氣, 賭氣

儂肯勿肯總要...

決無此理

非理个說話

搬物事, 搬(換)地

調, 調換 [方

惹人厭 [路

無末情趣, 勿對

勿喜歡, 勿稱心

拔拔起來, 挖起

來, 掘起來

擺開, 打開來,

作(發)開來

放開, 攤開

傷心, 可嘆个

可惜个

難過, 憂愁

後悔, 懊悔

擺開, 伸開

發顯出來, 呈出

出力, 着力 [來

拔毛, 撿毛, 去

脫毛 [脫毛

罰伊充軍

放, 擱, 放下來

託 [擱拉地上

寄(託)銀子

革官; 辭官, 卸任

做見證

脚汀下去

受託个

報官, 做見證

佔霸, 劫掠

寄拉个物事

庫房; 倉間; 棧房

救貧院

Lie. Sédiment. Pus.

**Dépoter** (unliquide). va.

**Dépouille** mortelle. sf.

Peau d'animal.

Ce dont on s'empare.

**Dépouiller** un animal. ]

Enlever de force. [va.]

Examiner [des registres].

Se —. vr. Se dévêtir.

Se — de ses plumes.

Se —. Se priver de.

**Dépourvu** de tout. adj.

Au —. Inopinément.

**Dépravé**. adj.

**Dépraver**. va.

**Déprécier** une mar-

chandise. va. — qqn.

**Déprimer** qqn. va.

**Depuis**. prép. — que.

— longtemps.

— tel jour jusqu'à tel jour.

**Députer** qqn. va.

**Déraciner**. va.

Fig. — un vice.

**Déraisonnable**. adj.

Chose —. [vagner.]

**Déraisonner**. vn. Di- ]

**Déranger**. va. Déplacer.

Mettre en désordre.

— qqn de ses occupa-  
tions.

— qqn de son devoir.

L'horloge est dérangée.

Se — pr laisser passer

kiah; wou gni; nong.

tao' ts'éh lai, k'ien t'éh.

'si se, se 'seú.

bi.

ts'iang ke' méh ze'.

póh bi.

'ts'iang, 'ts'iang deuh.

zouo zouo.

t'euh i zaong.

t'euh mao.

'souo t'éh. ['li ts'ing fong.

ghiong 'k'ou, 'liang zicú'

'ngeú zé, foéh zé.

sin wa' 'la 'tsé.

wa' gnen sin.

'kou ghang, 'kou lai t'éh

bié' gni; k'eu' k'ien.

èh èh i.

zong, ze' zong.

'kieú 'i, zang 'yeu.

zong 'meú gnéh 'k'i tse'

'meú gnéh ding. ['k'i].

'tang fèh gnen, ts'a gnen

bèh t'éh ken, lié ken bèh

'kai kou', zu ken. ['k'i.

wou dou, véh 'tong dao'

véh tsao' zing 'li ke'. ['li.

wou wo', leu' seh, héh

pé, wé' di' faong. [wo'.]

long' leu' 'tsé, waong ih

ke' zu ih ke'.

'taong t'éh i kong fou,

f' sin, vè lao, kieng dong.

keú 'yen biéh gnen, 'yen

yeú' biéh gnen.

tsong véh tei' 'tsé.

k'ai dao', ghang lou', 'se

脚; 河泥; 膿  
倒出來, 傾脫  
死屍, 屍首

皮

搶个物事

剝皮

搶, 搶奪

查查

脫衣裳

脫毛

捨脫

[風

窮苦, 兩袖裏清

偶然, 忽然

心壞拉者

壞人心

估強, 估來忒

便宜; 看輕

壓壓伊

從, 自從

久已, 長遠

從某日起至

某日停

打發人, 差人去

拔脫根, 連根拔

改過, 除根 [起

糊塗, 勿懂道理

勿照情理个

胡話, 亂說, 瞎話

搬, 換地方

弄亂者, 橫一个

个豎一个

搗脫伊工夫,

費心, 煩勞, 驚動

勾引別人, 引

誘別人

鐘勿對者

開道, 讓路, 閃

qqn. vr.  
Ne vous dérangez pas.  
Se — [au moral].

**Derechef.** adv.

**Déréglé.** adj.

Excessif.

**Dérider** (Se). vr. [sf.]

**Dérision** (Tourner en).]

**Dérive** (Aller à la). sf.

**Dériver.** vn. Provenir]

**Dernier.** adj. [de.]

Avant —.

Précédent. Le mois —.

La fois —e.

L'année —e. [ments.]

Récant: les —s évène-]

Extrême: la —e misère.

**Dernièrement.** adv.

**Dernier-né.** sm.

**Dérobé.** adj.

**Dérobée** (À la). loc. adv.

**Dérober** va. Voler.

—aux regards.[justice.]

Se-auxpoursuites de la]

**Dérogé.** vn.—à la loi.

S'avilir.

**Dérouiller** en essu-]

—en frottant.[yant.va.]

**Dérouler** du fil. va.

— une image.

**Déroute** (Mettre en). sf.

**Dérouter** qqn. va.

— Fig. Faire perdre le  
fil conducteur.

**Derrière.** sm.

ih 'sè.  
'tse bou', lieû bou'.  
faong' se'.

tsai', zong sin.

m méh koei 'kiu ke' [tou.

kou' ven', t'ai' dou', t'ai'

siao' mei daong daong,

ki siao'. [ku men'.

ts'ong' hao k'i', lieû (t'eng)

lai, ts'eh lai. [hao k'i'.

méh méh kiah ke'.

méh (kiah) di' gni'.

zaong' ih gneuh. [wei.]

zaong' ih ts'e', zaong' ih

k'iu' (zaong') gné, ghieû'

sin ghen' ke' ze' t'i. [gné.

ghiong ghieh.

sin ghen', ghen' lai.

'na méh deû gni' tse', siao

t'eû 'la ke'. [gni' tse.

t'eû bé' tse, e' t'i 'li deû.

t'eû, t'eû dao'.

tsouo 'kai, tsouo mé, mé,

dao 'vè, dao eu'. [k'aong'.

véh tsao' lih fèh.

t'è zang miè', k'iang ziè

ze' ka, sèh sen ven'.

ts'eh sieû' pè, ts'eh liang'.

mô sieû' pè, mô liang'.

siè' faong' k'ai lai. [k'eu'.

faong' k'aiziang' laik'eu'

nao tieh ghen (zen) sèh

t'ei' tsé. [lou'.

kiao' ghen 'tseû ts'ouo]

kiao' ghen moh véh zah

deû zu'.

heû' deû, heû' pié.

一閃  
止步, 留步  
放肆  
再, 重新  
無末規矩个  
過分, 太大, 太多  
笑眉蕩蕩, 解悶  
譏笑  
衝下去, 流(余)下  
來, 出來 [去  
末末脚个  
末(脚)第二  
上一月  
上一次, 上一回  
去(上)年, 舊年  
新近个事體  
窮極  
新近, 近來  
奶末頭倪子, 小  
偷拉个 [倪子  
偷伴子, 暗底裏  
偷, 偷盜 [頭  
遮蓋, 遮瞞, 瞞, 抗  
逃犯, 逃案  
勿照律法  
坍塌面, 輕賤  
自家, 失身分  
擦銹斑, 擦亮  
磨銹斑, 磨亮  
線放開來  
放開像來看看  
拿敵人殺退者  
叫人走差路  
叫人摸勿着  
頭緒  
後頭, 後邊

— d'un objet.  
 Le postérieur.  
 — adv. et prép.  
 Devant et—.Portede—.  
 Injurier qqn par —.  
**Dès.** Prép. — demain.  
 — lors : s'il en est ainsi.  
 — que le maître arrive...  
**Désabuser.** va.  
 Se —. vr.  
**Désaccord.** sm. Man-  
 que de conformité.  
 ,, d'harmonie. Voix en .  
 Désunion. [vr.]  
**Désaccoutumer** (Se).  
 — de l'opium. — du jeu.  
**Désaffectionné.** pp.  
**Désagréable.** adj. [Per-  
 chose —. [sonne].  
**Désagrément.** sm.  
 Avoir du —.  
**Désaltéré.** pp. Être —.  
**Désaltérer.** va. Se—.vr.  
**Désappointant.** adj.  
**Désappointé.** pp.  
**Désapprendre.** va.  
**Désapprouver.** va.  
**Désarçonner.** va.  
**Désargenté.** pp.  
**Désarmer.** va.  
**Désarroï** (En). loc. adv.  
**Désarticuler** (Se). vr.  
**Désassocier.** va. Se—.vr.  
**Désastre.** sm. [vr.]  
**Désastreux.** adj.  
**Désavantage.** sm.

heù' mié', pei' heù' deù.  
 p'i' 'kou.  
 'la heù' deù, 'la heù' mié'.  
 zié heù'; heù' men.  
 pei' heù' 'ti mô' ghen.  
 zong; ming tsao k'i deù.  
 k'i' zé ze' di' ke' yang' 'tse.  
 sié sang ih lai.  
 di' 'sing ghen. ['tsé lai].  
 'hoei ngou' ('sing ngou')  
 véh tei', véh héh seh.  
 véh zéh(wou)k'iang diao.  
 véh wou moh, véh tei'  
 ka'. [kieng'.  
 ka' yé, ka' gné deù; ka'  
 sin 'ga 'tsé. ['tou].  
 't'ao yé, 'za ghen yé'.  
 hao wou ts'u' wí'.  
 véh zen' (ts'eng') sin ke'  
 't'ao ih ke' mts'u'. [ze' t'i.  
 véh keuh 'tsé.  
 'ka keuh.  
 t'é hieng'.  
 bah bah 'li p'é' maong'.  
 maong' k'i'.  
 véh 'hin, véh 'tsen. [lai].  
 zong 'mô laong t'ei 'hao]  
 dou' 'la ke' ghen loh t'éh  
 deuh t'éh p'ny k'i'. ['tsé.  
 leu' fen fen.  
 t'euh ga'.  
 wei' sè' 'tsé. [h'ouo.  
 da' nè, kié nè, lôh leu' t'ie  
 véh hieng', 'k'ou nè.  
 k'ieh k'iu, hai' ts'u', zeù'  
 lei', zeù' hai', tsao nè.

後面, 背後頭  
 屁股  
 拉後頭, 拉後面  
 前後; 後門  
 背後底罵人  
 從; 明早起頭  
 既然是第個樣子  
 先生一來  
 提醒人  
 悔悟(醒悟)轉來  
 勿對, 勿合式

勿入(和)腔調  
 勿和睦, 勿對勁  
 戒  
 戒烟, 戒癮頭; 戒  
 心解者 [賭  
 討厭, 惹人厭  
 毫無趣味  
 勿順(稱)心个事  
 討一个無趣 [體  
 勿渴者  
 解渴  
 坍興  
 白白裏盼望  
 忘記者  
 勿許, 勿准  
 從馬上推下來  
 鍍拉个銀落脫者  
 奪脫兵器  
 亂紛紛  
 脫胎  
 會散者 [天花  
 大難, 艱難, 碌亂  
 勿幸, 苦難  
 吃虧, 害處, 受  
 累, 受害, 遭難

C'est à mon —.

**Désavantageux.** adj.

**Désaveugler.** va.

**Désavouer.** va.

Condamner. Réprouver.

**Descendants.** sm. pl.

**Descendre.** vn.

— de cheval.

Tirer son origine.

— va. Porter en bas.

— des bagages.

**Descendu.** pp. Dieu le

Fils est — du ciel (C.)

**Descente.** sf.

La — du St Esprit (C.)

**Désemparer** (Sans). vn.

**Désemplir.** vn.

**Désempoisonner.** va.

**Désenchanté.** pp.

**Désenchanter.** va.

**Désenfler.** va. **Désen-**

**Désenivré.** pp. [flé. pp.]

**Désennuyer** (Se). vr.

**Désenrhumer.** va.

**Désenrouer.** va.

**Désensorceler.** va.

**Désert.** sm.

— adj.

**Désert.** vn.

**Déserteur.** sm. [père.]

**Désespéré.** Qui déses-

kiao' 'ngou k'ieh k'oei  
(k'iu). [vêh bié' gni.]

long' gnen zeû' hai' ke'.

di' sing, kiao' gnen' sing  
ngou' 'tsé lai.

vêh gnen'.

vêh i, vêh 'yun; vêh woh.

heû' dai', 'tse sen.

'hao lai, kiang' lin' hao  
lai, kaong' 'hao lai.

'hao' mō.

ts'êh sen, sang ke', zé' hao

pé' hao lai. [lai ke']

nao hang' 'li pé' hao lai.

T'ie' tsu seng' 'tse kiang'  
seng' 'la' 'tsé.

kiang'.

Seng' zen kiang' lin. [ke']

vêh zu' ke', vêh 'deu lié

k'ong ts'êh lai, 'kè t'êh]

'ka dôh. [mé deû.]

vêh zeng' 'mé tsôh sin]

p'ou' zia fêh. [gneu']

ts'êu' t'êh; t'ei' ('siao)]

'tsieû' sing' 'tsé. [tsong.]

'ka yé'.

saong fong' 'h'ao' 'tsé,

saong fong' k'eu' 'h'ao' 'tsé.

o' sang k'i' k'eu' 'h'ao' 'tsé.

p'ou' zia fêh.

foang' 'ya d' 'faong,

foang' kiao' 'ya d',

wou zen yé tse ts'w'.

k'ong ke', 'lang ts'ing]

dao ghi. [ts'ing ke']

dao ping. ['tsé.]

m' maong', sêh maong']

叫我喫虧

「勿便宜

弄人受害个,

提醒, 教人醒

悟轉來

勿認

勿依, 勿允; 勿服

後代, 子孫

下來, 降臨下

來, 降下來

下馬

出身, 生个, 傳下

搬下來 [來个

拿行李搬下來

天主聖子降

生拉者

降

聖神降臨 「个

勿住个, 勿斷連

空出來, 減脫

解毒 [滿頭

勿曾滿足心願

破邪法

抽脫; 退(消)

酒醒者 [癰

解厭

傷風好者,

傷風看好者

啞聲氣看好者

破邪法

荒野地方,

荒郊野地,

無人烟之處

空个, 冷清清个

逃旗

逃兵

無望, 失望者



Dont on désespère.  
 Malade —.  
**Désespérer.** vn.  
**Désespoir.** sm.  
 Être au — d'une chose.  
**Déshabiller** (Se). vr.  
**Déshabitué** de qq. ch. pp.  
 — d'un vice.  
**Déshérité.** pp.  
**Déshonnête.** adj.  
**Déshonorant.** adj.  
**Déshonoré.** pp.  
**Déshonorer.** va.  
 Se —. vr.  
**Désigner.** va. Fixer.  
 — sous le titre de...  
 Charger d'un emploi.  
**Désillusionné.** pp.  
**Désinence.** sf.  
**Désinfecter.** va.  
**Désintéressé.** adj. N'a-  
 gissant pas par intérêt.  
**Désintéressement**  
**Désir.** sm. [(Avoir du).]  
 Voir son — satisfait.  
 Être au comble de ses-s.  
 Tout réussit au gré de  
 ses —s.  
 Conforme à mes —s.  
 Ce n'est pas le — qui  
 Bon —. [me manque].  
**Désirer.** va. Espérer.  
 Convoiter.  
 Il ne laisse rien à —.  
**Désister** (Se). vr.

*m sa' p'è' maong. ['tsé].*  
*m kieu' 'tsé, m yah k'ieh*  
*séh maong', m p'è' maong'*  
*séh maong'. ['tsé].*  
*nè taong.*  
*t'euh i zaong.*  
*maong' ki' 'la 'tsé, sang*  
*'kai kou' 'la 'tsé. ['tsé].*  
*'ts'è gnéh zieh 'la 'tsé.*  
*véh tseng' kieng ke', zia*  
*yen ke' gnen. ['k'ongke'.]*  
*sieû 'ts'e ke', m mié*  
*m mié' 'k'ong ke',*  
*t'è ts'ong' ke'.*  
*ling zôh, tsao t'èh. ['kiu]*  
*séh loh 't'i' t'ong, m koei*  
*'tse zah, ding' taong'.*  
*kiao', ts'eng.*  
*p'a'.*  
*di 'sing 'tsé.*  
*ze' yun'.*  
*k'i' t'èh 'tié ts'èu' k'i'.*  
*'t'ai k'i', véh kou' ze' ka,*  
*ih wou se sin, ih wou p'ie*  
*da' kong wou se. ['i'.]*  
*gneu' i', gneu' sin.*  
*sin 'mé i' tsôh.*  
*sin 'li (teh i') 'mé gneu'.*  
*tsou' ih yang zah ih*  
*yang, vè' ze' zu i'.*  
*tsao' 'ngou ke' i' se'.*  
*lih péh zong sin.*  
*yao' 'h'ao, 'h'ao i'.*  
*ts'ih gneu' (maong'), p'è'*  
*hi dou, t'è dou. [maong'.]*  
*i ze' t'ih sin t'ih i' ke'.*  
*gnang', t'ei' gnang'.*

無啥盼望 [者  
 無救者, 無藥吃  
 失望, 沒盼望者  
 失望  
 難當  
 脫衣裳  
 忘記拉者, 生者  
 改過拉者  
 產業絕拉者  
 勿正經个, 邪  
 淫个人 [孔个  
 羞恥个, 無面  
 無面孔个,  
 坍塌个  
 凌辱, 糟蹋 [矩  
 失落體統, 無規  
 指着, 定當  
 叫, 稱  
 派  
 提醒者  
 字韻  
 去脫點臭氣  
 泰氣, 勿顧自家,  
 一無私心, 一無  
 大公無私 [偏意  
 願意, 願心  
 心滿意足  
 心裏(得意)滿願  
 做一樣着一  
 樣, 萬事如意  
 照我个意思  
 力不從心  
 要好, 好意  
 切願(望), 盼望  
 希圖, 貪圖  
 伊是貼心貼意个  
 讓, 退讓

**Désobéir.** vn.  
**Désobéissant.** adj.  
**Désobliger** qqn. va.  
**Désobstruer** le passa-  
 — un égout. [ge. va.]  
**Désœuvré.** adj.  
**Désolant.** adj. [adj.]  
**Désolation.** sf. **Désolé.**  
**Désopiler** (Se). vr.  
**Désordonné.** adj.  
 Contre les règles.  
**Désordre.** sm. En —.  
 Vivre dans le —.  
**Désorganiser.** va.  
**Désorienté.** pp.  
**Désormais.** adv.  
**Désoisser.** va.  
**Désourdir.** va.  
**Despote.** sm. Agir en —.  
**Dessaisir** (Se). vr.  
**Dessaler.** va.  
**Dessangler.** va.  
**Desséché.** pp.  
**Dessécher** un étang. va.  
**Dessein.** Former le —.  
 Poursuivre un — jus-  
 qu'à exécution.  
 Y renoncer. À —. l. adv.]  
**Desseller.** va. [Exprès.]  
**Desserre** (Dur à la). sf.  
**Desserrer.** va. Ne pas  
 — les dents.  
**Dessert.** sm.

*véh t'ing ming'.*  
*véh t'ing ghen wo'.*  
*teh zu' biéh ghen.*  
*k'ai dao'.*  
*t'ong yen keü.*  
*k'ong hè, m sa' ze' t'i.*  
*'k'o sieh, 'k'ot'é. [pei't'é].*  
*yeü 'k'ou; m teh eu wei'.*  
*'ka t'é, 'ka men'.*  
*véh teu tseng' (zi' tseng).*  
*véh tsao' ('seü) koei' kin.*  
*zèh leu' wou tsang, ts'ih]*  
*faong' se'. [tié pèh 'tao.]*  
*long' leu'.*  
*véh tse k'i' hiang'.*  
*'nai zao heü', zong kien*  
*(zong 'ts'e) 'i heü'.*  
*ts'éh koéh deü.*  
*ts'ah k'ai pou'. ['pou dao].*  
*pou' waong; wang yeng*  
*t'éh (faong') 'seü.*  
*ts'ong'dè, t'ei'yé, tsin'dè.*  
*'ka k'ai dou' ta', faong'*  
*k'ai dou' bi.*  
*keu 'tsé, heü' t'eü' 'tsé.*  
*nao ze long' keu 'tsé.*  
*'tsu i'; 'tang seu' ('pou).*  
*tsou' véh zeng sin véh 'si.*  
*sin 'si 'tsé; kou' i', deh i'.*  
*nao t'éh eu p'ei', 'mô eu*  
*'tse faong' 'hao lai.*  
*'seü 'kien, k'è lin'.*  
*faong' song; véh k'ai 'k'eü*  
*(ts'éh seng), véh 'hiangsa'.*  
*'tié sin, 'siao k'ieh, 'kou*  
*'tse.*

勿聽命  
 勿聽人話  
 得罪別人  
 開道  
 通陰溝  
 空閒, 沒啥事體  
 可惜, 可歎「悲歎」  
 憂苦; 無得安慰,  
 解歎, 解悶  
 勿端正(齊整)  
 勿照(守)規矩  
 雜亂無章, 七  
 放肆 顛八倒  
 弄亂  
 勿知去向  
 乃朝後, 從今  
 (從此)以後  
 出骨頭  
 拆開布  
 霸王; 橫行霸道  
 脫(放)手  
 揀淡, 退鹽, 浸淡  
 解開肚帶, 放  
 開肚皮  
 乾者, 旱透者  
 拿池弄乾者  
 主意; 打算(譜)  
 做勿成心勿死  
 「意」  
 心死者; 故意, 特  
 拿脫鞍轡, 馬鞍  
 子放下來  
 手緊, 慳吝  
 放鬆; 勿開口  
 (出聲), 勿响啥  
 點心, 小吃, 菓子

**Desserte.** sf.**Desservir** la table. va.

— qqn. Lui nuire. [qqn.]

**Dessiller** les yeux de**Dessin.** sm. **Dessina-****Dessiner.** va. [teur. sm.]

— avec soin. Se —. vr.

**Dessouder.** va.**Dessous.** sm.

— d'une surface. Fond.

Vous ne voyez que la  
surface; vous ne voyez  
pas le — [des cartes].

Avoir le —.

**Dessous.** adv.

Au — de deux ans.

Habits de —.

Sortir de — terre.

Agir en —.

**Dessus.** sm.

— d'une surface.

—. adv.

Au — de...

„ de dix ans.

Dieu est „ de tout.

Par — tout.

**Destin.** sm. La vie et la  
mort ont leur — (Pa).**Destinataire.** sm.**Destination.** sf.**Destinée.** sf.**Destiner.** va. Se — à.**Destitué** (Être). pp.**Destituer.** va. [sf.]**Désuétude** (Tombéen)**Désunir.** va. —. Fig.**Désuni.** pp. —3.

'lang vè', zeng' 'hao lai]

ts'èh 'hao k'i'. [ke' vè']

hai' i.

di' sing i, 'tse 'tié i.

wo' [ih tsang]; wo' ziang'.

'tang 'kao 'tse, wo'.

miao; miao moh ts'èh lai.

t'èh heu', t'èh k'ai heu']

'hao deü, 'hao 'ti. [yah.]

'hao mié', 'ti 'li.

nong' tè 'hiao teh i ke'

nga' mié'; vèh 'hiao teh

i ke' 'li mié'.

('tang) ba' 'tsé.

'la 'hao (deü) mié'.

liang' su' 'i 'ya.

'li deü ('li pié) ke' i zaong.

zong di' bi 'li ts'èh lai.

mé zu' gnen.

zaong' pié, zaong' deü.

zaong' mié'.

'la zaong' pié, 'la zaong']

... 'i zaong'. [deü.]

zéh su 'i zaong'.

T'ie' 'tsu zai' vè' wéh tse]

di' ih. [zaong']

ming', yun' k'i'.

'se seng 'yeü ming'.

'zeü méh ze' (sin') ke' gnen.

k'i' 'hiang', fèh loh.

ming', yun' k'i'. [bei']

ding', ding' taong'; yu]

pei' gnen ts'è' t'èh 'tsé.

kah koé.

vèh hang ke' 'tsé.

fen sè'; saong wou k'i'.

ziéh zing ziéh 'i' ke'.

冷飯, 剩下來个  
撤下去 [飯]

害伊

提醒伊, 指點伊

畫[一張]; 畫匠

打稿子, 畫

描; 描摸出來

脫釘, 脫開釘藥

下頭, 下底

下面, 底裡

儂單曉得伊个

外面; 勿曉得

伊个裏面

(打)敗者

拉下(頭)面

兩歲以下 [裳]

裏頭(裏邊)个衣

從地皮裏出來

瞞住人

上邊, 上頭

上面

拉上邊, 拉上頭

...以上

十歲以上

天主在萬物之上

第一

命, 運氣

死生有命

受物事(信)个人

去向, 發落

命, 運氣

定, 定當; 預備

被人參脫者

革官

勿行个者

分散; 傷和氣

絕情絕意个

**Détachement** de soi.]

Un — de soldats. [sm.]

**Détacher.** va. Nettoyer.

— des soldats. — un chien.

**Détail** (Vendre en). sm.

Vendre en gros et en —.

Particularité. En —.

**Détailler.** va.**Détaler.** va.

— vn. Décamper.

**Déteint.** pp.**Dételer.** va.**Détendre.** va.

Se — l'esprit. vpr.

**Détenir.** va.

— le bien d'autrui.

**Détente** (Dur à la). sf.**Détérioré.** pp. Gâté.]**Détériorer.** va. [Usé.]**Détermination.** sf.

Prendre une —. [Fixé.]

**Déterminé.** adj. Hardi.]**Déterminer.** va. Il faut

tout bien —.

**Déterrer.** va. Retirer]

Découvrir. [de terre.]

**Détestable.** adj.**Détester.** va.**Détirer.** va.

Se —. vr.

**Détisser.** va.**Détoner.** vn.**Détonner.** vn. [Chant].

Être disparate. [ler. va.]

**Détordre, Détortil.**]**Détour.** sm. Sinuosité.]

k'eh 'ki.

ih dei' ping.

long' keu zing'.

péh ping; faong' 'keu.

ling sé' ma'.

liéfèhta' ma'. [yang' lai.]

si'² neng, zóh yang' zóh]

yang'² si' wo', ih 'n ih

zéh ke' seh 'k'i lai.

nao fou' seú zéh 'k'i lai.

dao 'tseú.

t'ei' ze' ngé seh 'tsé. ['tse.

sia' sang keú', sia' ts'ouo

faong'² song², k'oé song]

sè' sin, béh siang'. ['tié.]

zen lieú 'la.

véh wé biéh gnen ke' zai]

'seú 'kien. [wéh.]

wa' 'tsé; p'ou' 'tsé.

long' wa', tsao t'èh.

'tsu i', tse' k'i'.

ding' 'tsu i'.

'yeú tse' k'i'; ding' koeike'

ding'; ih 'tié 'a véh neng

ke' hè wou ke'.

wéh 'k'i lai, k'en 'k'i lai.

zin ts'èh lai.

'k'o hen', 'k'o ou'.

hen', yé' ou', yeu' hen'.

t'ou² 't'ing, 'la² zeh, ]

sen yao. [yeh² zeh.]

ts'ah k'ai.

pao', dou' 'hiang seng.

ts'aong' lai véh tei'.

véh siang tei'.

t'ei' 'kou, t'ei' k'oé.

wé k'íoh.

克己

一隊兵

弄乾淨

撥兵; 放狗

零碎賣

連發帶賣「樣來

細細能, 逐樣逐

樣樣細話, 一五

一十個說起來

拿貨收拾起來

逃走

退是顏色者

卸牲口, 卸車子

放放鬆鬆, 寬鬆

散心, 字相 [點

存留拉

勿還別人個財物

手緊

壞者; 破者

弄壞, 遭塌

主意, 志氣

定主意

有志氣; 定歸個

定; 一點也勿能

個含糊個

挖出來, 墾起來

尋出來

可恨, 可惡

恨, 厭惡, 怨恨

拖拖挺, 拉拉直,

伸腰 [拽拽直

拆開

爆, 大響聲

唱來勿對

勿相對

退股, 退寬

彎曲

Faire des —s en mar.]	<i>tseng wètseng k'ioh'tseù.</i>	逞彎逞曲走
Manœuvres. [chant.]	<i>se ki'.</i> [tséh <sup>2</sup> ]	私計 [折折]
User de toute sorte de]	<i>'fè lai foh k'i', k'ioh<sup>2</sup></i>	反來復去, 曲曲
Sans —. [—s.]	<i>ih zeh ke'.</i>	一直个
<b>Détourné</b> (Chemin). adj.	<i>wè lou'.</i>	彎路
Moyen —. [ch. va.]	<i>se ki'.</i>	私計
<b>Détourner</b> qqn de qq.]	<i>'taong zu' i, k'ieu' i vèh.</i>	擋住伊, 勸伊勿
— les fonds publics.	<i>se 'ti 'hao yong' kong</i>	私底下用公銀子
— la conversation.	<i>dì 'k'i biéh wo'. [gñen'tse.</i>	提起別話
Se — de sa route. vr.	<i>teù wè lou'; 'tseù ts'ouo]</i>	兜彎路; 走差路
Se — de sa route. Fig.	<i>'tseù zia lou'. [lou']</i>	走邪路
<b>Détracteur</b> . sm.	<i>zè gñen.</i>	譏人
<b>Détraction</b> . sf. [Chose]	<i>zè yé, 'hoei paong'.</i>	譏言, 譏謗
<b>Détraqué</b> . pp. [Pers.]	<i>hoenmì'tsé; long' wa''tsé.</i>	昏迷者; 弄壞者
<b>Détrempé</b> par la pluie.	<i>séh t'èu' 'tsé.</i>	濕透者
<b>Détremper</b> . va. Plonger	<i>p'ao' 'la 'se 'li.</i>	泡拉水裏
<b>Détresse</b> . sf. [dans l'eau.	<i>yeù men'.</i>	憂悶
Être dans la —.	<i>ghiong ghieh.</i>	窮極
<b>Détriment</b> . sm. Subir]	<i>hai' ts'u'; k'ieh k'oei(k'iu).</i>	害處; 喫虧
<b>Détroit</b> . sm. [un —.]	<i>'h'ai yao.</i>	海腰
<b>Détromper</b> . va. Se—. vr.	<i>dì 'sing; 'sing ngou' 'tsé]</i>	提醒; 醒悟轉來
<b>Détrôné</b> . pp. [sants.va.]	<i>séh t'éh kiang sè. [lai.]</i>	失脫江山
<b>Détrousser</b> les pas.]	<i>zih lou', 'deu lou'.</i>	截路, 斷路
<b>Détruire</b> . va.	<i>pouo t'éh, ts'ah t'éh,</i>	扒脫, 折脫, 滅脫
Se —. vr.	<i>zin 'si. [miéh t'éh.]</i>	尋死
<b>Dette</b> . sf.	<i>tsa', k'ie' tsang', k'ie' tsa'.</i>	債, 欠賬, 欠債
Contracter des —s.	<i>k'ie'dong dié, k'oei k'ong'.</i>	欠銅錢, 虧空
Réclamer le paiement]	<i>yao' tsang', t'ao' tsang'.</i>	要賬, 討賬
Payer ses—s. [d'une—.]	<i>wè tsang', kao tsang', wè]</i>	還賬, 交賬, 還債
<b>Deuil</b> . sm. Habits de —.	<i>h'ao'; h'ao' i. [tsa']</i>	孝; 孝衣
Prendre le —.	<i>ta' h'ao', tsah h'ao'.</i>	戴孝, 著孝
„ le grand (petit) —.	<i>tsah 'zong (k'ie'ng) h'ao'.</i>	著重(輕)孝
Garderle—durant 3ans.	<i>'seù h'ao', 'seù saong,</i>	守孝, 守喪, 居喪
Quitter le —.	<i>t'euh h'ao'. [kiu saong.]</i>	脫孝
<b>Deux</b> . adj.	<i>eul' (gñi'), 'liang ke'.</i>	二(貳), 兩個
Lequel des —?	<i>'liang ke' taong tsong a'</i>	兩個當中那
	<i>'li ih ke'?</i>	裡一个

De — jours l'un.  
 De — en — jours.  
 — fois plus.  
**Deuxièmement.** adv.  
**Dévaliser.** va.  
**Devancer.** va. [passer.]  
 Dépasser. — Fig. Sur-  
**Devancier** ds une char-  
 — s. Les anciens. [ge.sm.]  
**Devant.** sm. — d'une  
 — de boutique. [surface.  
 — d'autel.  
 —. adv. prép. À la par-  
 Avant. [tie antérieure.  
 En présence de: — qqn.  
 Aller au — de... [de —.  
**Devanture.** sf. Planches  
**Dévaster.** va.  
 Pillier.  
**Développer.** va.  
 Dérouler [carte].  
 Exposer en détail.  
 Se —. vr. Croître.  
**Devenir.** vn.  
 — uu homme.  
 Devenir mandarin.  
 — riche.  
**Dévergondé.** adj.  
**Déverser** (Se). vr.  
**Déversoir.** sm.  
**Dévêtir** (Se). vr.  
**Dévider** du fil. va.  
**Dévidoir.** sm.  
**Dévier.** vn. — Fig.  
**Devin.** sm. [grammes. va.  
**Deviner.** à l'aide des dia-

ih gnéh kah ih gnéh.  
 'mei 'liang gnéh.  
 tou 'liang bei'.  
 dī' gni', gni' lai.  
 'ts'iang t'éh.  
 zié deū 'tseū, 'la zié deū.  
 ts'ao zié; ts'ao kou'.  
 zié yen', zié zen'.  
 sié gnen (zen), 'lao pei'.  
 zié deū, zié pié; zié mié'.  
 men mié'.  
 dai wei.  
 'la zié deū (men zié).  
 zié deū.  
 men zié, 'ngè zié, mié'.  
 tsih, gneng tsih. [zié.]  
 men mié'; ba men.  
 miéht'éh, 'tsiaomiéh t'éh.  
 'lou liah.  
 k'ai k'ai lai, 'ka k'ai lai.  
 faong' k'ai lai.  
 si' si' neng 'kaong ts'éh]  
 'ts'ang dou 'k'i lai. [lai.]  
 zeng, pié' zeng.  
 zeng gnen, fèh sen.  
 tsou' koé. [ze' zai 'tsé.]  
 'yeū dong dié 'tsé, fèh]  
 m koei m 'kiu ke'.  
 lieū ts'éh lai.  
 'k'eū 'tse.  
 t'euh i zaong.  
 'gnao sié', zé' sié.  
 ts'eu; seū ts'eu; kiahts'eu.  
 tseū ts'ouo, vèh 'tseū tseng  
 'zeh low'. [ke'.]  
 seu' ming ke', tsé' kouo'.  
 k'èh kouo', tsé' kouo'.

一日隔一日  
 每兩日  
 多兩倍  
 第二, 二來  
 搶脫  
 前頭走, 拉前頭  
 超前; 超過  
 前印, 前任  
 先人, 老輩  
 前頭, 前邊; 前面  
 門面  
 臺帷  
 拉前頭(門前)  
 前頭  
 門前, 眼前, 面前  
 接, 迎接  
 門面; 牌門  
 滅脫, 剿滅脫  
 擄掠  
 開開來, 解開來  
 放開來  
 細細能講出來  
 長大起來  
 成, 變成  
 成人, 發身  
 做官 [財者  
 有銅錢者, 發是  
 沒規沒矩个  
 流出來  
 口子  
 脫衣裳  
 擰線, 纏線  
 車; 手車; 脚車  
 走差, 勿走正  
 直路  
 算命, 占卦个  
 壓卦, 占卦

— „ „ „ bâtonnets.  
 — en jetant des sapè-]  
 Conjecturer. [ques.]  
**Devis** (Faire le). sm.  
**Dévisager**. va.  
 Regarder effrontément.  
 Se —. vpr.  
**Devise**. sf.  
**Deviser**. vn.  
**Dévisser**. va.  
**Dévolement**. sm.  
**Dévoiler**. va.  
 — [un secret].  
**Devoir**. vn. Il faut : vous  
 ne devez pas le lui dire.  
 Il convient : vous ne  
 devriez pas le lui dire.  
 va. — de l'argent à qqn.  
**Devoir**. sm.  
**Dévoré**. va.  
 — son patrimoine.  
 — son ressentiment.  
**Dévo**t. sm.  
**Dévotion**. sf. Avec —.  
**Dévouement**. sm.  
 Déployer son —.  
**Dévo**ué. adj. [Ami].  
**Dévou**er. va.  
 Se — (v.g. à une affaire).]  
**Dév**oyer. va. [vr.]  
 Se —. vr. [auphys. et au]  
**Dextérité**. sf. [moral].]  
**Diable**. sm. Pauvre —.  
**Diablerie**. sf.  
**Diaconat**. **Dia**cre. sm.  
**Diadème**. sm. [(C.)]

ts'eu ts'ie, ghieu ts'ie.  
 'k'i k'ou'.  
 ts'ai.  
 'kou, 'kou kong 'kou lia'.  
 'tsao p'ou' i ke' mié' bi.  
 zah'kien'ngètsingmaong'  
 mié' mié' siang koé. ['la.  
 ki' hao'. [ka hi hiah.  
 da'ka wo' bēh siang', da'  
 nao lou se ting bēh ts'eh  
 lai, nieng('gné) ts'eh lai.  
 dou' 'li sia' (za'), dou' 'li'  
 tsah 'seu p'o'. [ts'eh bōh.]  
 sieh leu'.  
 yao'; véh 'k'o' i (véh kai  
 taong) kao' sou' i.  
 véh 'h'ao kao' sou' i.  
 k'ie' ('sao) i ke' dong dié.  
 'pen ven'.  
 t'en, t'en 'hao k'i'.  
 laong' fi'.  
 yen hen', gnen' k'i' t'en]  
 gnéh sin ke' gnen. [seng.]  
 gnéh sin.  
 zin' sin, fi' sin, ts'eh lih.  
 zin' sin ghiéh lih.  
 tsong sin, tse 'ki ke'.  
 hié'.  
 zin' sin ghiéh lih tsou']  
 'tse ts'ouo lou'. [(bè')]  
 'tseu ts'ouo lou'.  
 'seu deu', 'h'ao 'seu kiah.  
 'kiu, mó 'kiu; ghiong' kiu.  
 mó 'kiu ke' fēh' tse, zia fēh.  
 lōh 'p'in; lōh 'p'in siang]  
 waong koé. [kong.]

抽籤, 求籤  
 起課  
 猜  
 估, 估工估料  
 抓破伊个面皮  
 着緊眼睛望拉  
 面面相覷  
 記號 [家嘻謔  
 大家話李相, 大  
 拿螺螄釘拔出  
 來, 擰(拈)出來  
 肚裏瀉, 肚裏出  
 摘手怕 [薄  
 洩漏  
 要; 勿可以(勿該  
 當)告訴伊  
 勿好告訴伊  
 欠(少)伊个銅錢  
 本分  
 吞, 吞下去  
 浪費  
 飲恨, 忍氣吞聲  
 熱心个人  
 熱心  
 盡心, 費心, 出力  
 盡心竭力  
 忠心, 知己个  
 獻  
 盡心竭力做(辦)  
 指差路  
 走差路  
 手段, 好手脚  
 鬼, 魔鬼; 窮鬼 [法  
 魔鬼个法子, 邪  
 六品; 六品相公  
 皇冠

**Diagnostic** (Avoir du).

Ce médecin a un bon—.

**Diagonale**. sf.**Diagramme**. sm. Les ]**Dialecte**. sm. [8 —s.]**Dialectique**. sf.**Dialogue**. sm.**Dialoguer**. vn. et va.**Diamant**. sm.— de vi—]**Diamètre**. sm. [trier.]**Diaphane**. adj.**Diaphragme**. sm.**Diapré**. pp.**Diarrhée**. sf.

Arrêter la —.

**Dictée**. sf.**Dictionnaire**. sm.**Dicton**. sm.**Diète** (Garder la). sf.**Dieu**. sm.

Les païens disent :

Faux dieux.

— des richesses.

— du tonnerre.

— de la médecine.

— tutélaire d'une ville.

Mettre au rang des —x.

Plût à Dieu que...

**Diffamer** qqn. va.

Perdre qqn de réputation.

**Différent**. adj. [tion.]

C'est —.

**Différemment**. adv.**Différence**. sf.

Il y a une grande —.

Il n'y a pas grande —.

**Différend**. sm.*seh bing' ken.**ming i.**zah koh; tei' koh sié'.**kouo'; pèh kouo'. [bah.]**hiang dè, 't'ou wo', 't'ou**ts'u len' ke' fèh 'tse, bié'**men' tèt. [len']**ih men' ih tèt.**kien kaong zah; kien**kieng' sié'. [kaong tseu']**tsao' tèt ts'èh ke', t'èu'**hiong kah. [koang.]**'n seh ke'.**dou' 'li sia' (za').**'tsesia'(za'), 'pou dou'tse.**meh 'sia.**ze' wei', ze' 'tié. ['gnu.]**'kou 'gnu, zang yé, zôh**ghi' 'k'èu, kien' 'tse.**T'ie' 'tsu.**zaong' t'è, t'ie' 'lao ya.**zia zen, 'kiu zen.**zai zen, zai zen bou sèh.**lei zen, lei kong.**yah waong.**zeng waong.**fong zen.**pouo vèh tèt, hen' vèh tèt.**wa' i ke' ming sang.**'hoei paong' i. [dong ke']**vèh ze' ih yang ke', vèh**ze' 'liang yang' ke'.**'liang yang'.**fen piéh (biéh).**dou' 'yeu fen piéh (biéh).**da' dong 'siao yi'.**'k'èu koh, vèh k'a' vèh*

識病根

明醫

着角; 對角線

卦; 八卦

鄉談, 土話, 土白

推論个法子, 辨

問答 [論]

一問一答

金剛石; 金剛鑽

徑線

照得出个, 透光

胸膈

五色个

肚裏瀉

止瀉, 補肚子

默寫

字彙, 字典

古語, 常言, 俗語

忌口, 禁嘴

天主

上帝, 天老爺

邪神, 鬼神

財神, 財神菩薩

雷神, 雷公

藥王

城隍

封神

巴勿得, 恨勿得

壞伊个名聲

毀謗伊 [同个]

勿是一樣个, 勿

是兩樣个

兩樣

分別

大有分別

大同小異

口角, 勿快活



**Différer.** va. Retarder.

—vn. Veuillez ne pas—.

Sans —. Aussitôt.

Cela ne diffère guère.

Cela ,, du tout au tout.

**Difficile.** adj.

— à dire. [ter.]

Exigeant. — à conten-]

**Difficilement.** adv.

**Difficulté.** sf.

—pressante. Éprouver]

Désaccord. [de la —.]

Avoir des —s avec qqn.

**Difforme.** adj.

**Diffus** dans les paroles.]

**Digérer.** va. [adj.]

Fig. Je ne puis — cela.

**Digne** de mort. adj.

—d'amour.—de haine.

Un homme—.

Un — homme.

(Pol.) Jen'en suis pas—.

**Dignitaire.** sm. [nent.]

**Dignité.** sf. Grade émi-]

Bienséance. Avoir de]

Perdre sa —. [la —.]

**Digression.** sf.

**Digue.** sf.

**Dilapider.** va. — le trésor public.

**Dilaté** (Avoir le cœur.)]

**Dilater** (Se). vr. [pp.]

[dilate au loin.]

S'étendre : l'Eglise se]

'la, 'yeu 'tié 'k'i' 'la.

'wé gnéh ghi, 'wé ze, 't'ou  
gnéh 'tse.

'ts'ing nong' véh yao' tē  
koh lai zang 'yeu.

lih k'éh, 'keu' kien ke'.

ts'ouo 'a ts'ouo véh tou.

t'ié yeu di' kah (koh).

nè ke', véh yong i', véh]

nè wo'. [bié' taong'.

nè zé ke', nè tēh yeng']

nè, fi' se' ke'. [ke'.

vè nè, nè ts'u'.

kiéh nè; tsoh nè, wei nè.

nè ze'.

dong i 'yeu' ngé nè ke'.

véh ziang' yang' 'tse ke'.

tou seh tou wo' ke'.

siao h'o'.

'gneh véh zu'.

kai 'si.

'k'o ai' ke'; 'k'o hen' ke'.

wei gné ke'. [ke'.

'wen' zong ke', tsong heu'

véh 'kè taong, 'k'i' 'kè,

dou' koé. [taong véh 'k'i.

dou' tsiah wei', kao wei',

fèh wei. [dou' di' wei'.

seh t'éh ze' ka 't'i' t'ong.

ts'éh wou di moh tse wai',

di ngu', pouo'. [ya wo'.

laong' fi'; laong' yong'

kong ghen 'tse.

sin 'li sou 't'è 'tsé.

tsang 'k'i lai, tsang k'ai

lai, 'koang dou'.

seng' kiao' 'koang yang.

拉,有點氣拉  
緩日期,緩遲,拖

日子

請僂勿要耽

擱來常遠

立刻,趕緊个

差也,差勿多

天懸地隔

難个,勿容易,勿

難話 [便當

難纏个,難答應

難,費事个 [个

煩難,難處

急難,作難,爲難

難事

同伊有眼難个

勿像樣子个

多說多話个

消化

忍勿住

該死

可愛个;可恨个

威嚴个

穩重个,忠厚个

勿敢當,豈敢,

大官 [當勿起

大爵位,高位,

發威 [大地位

失脫自家體統

出乎題目之外,

堤岸,壩 [野話

浪費,浪用

公銀子

心裡舒坦者

張起來,張開

來,廣大

聖教廣揚

**Diligence** (Avec). sf.

**Diligent**. adj. [(Pr.)]

**Dimanche**. sm. (C.) —

Violier la loi du —.

Observer le repos du —.

**Dimension**. sf.

**Diminuer**. va. —. vn.

Le prix diminue.

Les jours diminuent.

**Dindon**. sm.

**Dîner**. sm. —. vn.

Le — est prêt.

— l'un chez l'autre.

**Diplomatiques** (Rela.)

**Diplôme**. sm. [tions].

**Dire**. va. Exprimer.

Ne pouvoir —.

Sitôt dit sitôt fait.

Ce qui est dit est dit: je  
n'ai pas 2 paroles.

On dit. [ra-t-on.]

Craindre les qu'en di-]

Pour ainsi—. C'est-à-—.

Cela va sans —.

Se -- à soi-même.

Cette expression se dit.

**Dire**. sm. À son —.

**Direct**. adj. Chemin —.

**Directement**. adv.

**Directeur**. sm.

— spirituel (C.)

Administrateur.

**Direction**. sf.

Dans la — de.

Perdre sa —.

*ghien 'kien, yen ghien.*

*ghien 'kien, 'keu 'kien ke'.*

*'tsu gnéh; 'li pa' gnéh.*

*'vè 'tsu gnéh koei 'kiu.*

*'tsu gnéh bouo' kong.*

*ts'ah ts'en', dou' 'siao.*

*'kè; 'kè 'siao 'tsé.*

*ka' dié tih loh 'tsé.*

*gnéh 'teu 'tsé.*

*'h'ou ki [ih tsah].*

*tsong vè; 'k'ieh tsong vè'.*

*vè 'h'ao 'tsé. [wei pin 'tsu.*

*'tsieû pei lai 'waong, diéh*

*koh kóh kiao zeh ze' ghié'.*

*tsao', tséh tsao', bing kiu',*

*tsah 'tse.*

*wo', seh ts'eh lai. [lai.*

*wo' véh ts'eh, seh véh ts'eh*

*seh wo' véh zeng tao' 'ti*

*'seû zieu' tao' 'tsé.*

*seh wo' wah ih péh eul',*

*wo' ih kiu' ze' ih kiu'.*

*gnen ka wo', 'yeû gnen]*

*p'ouo' gnen ka wo'. [wo'.*

*'faong féh; zieû' ze'.*

*di' ke' véh pih teh wo'.*

*sin 'li ze' ka 'la wo'.*

*di' ke ih kiu' wo' teh ke'.*

*seh wo'; tsao' i wo'.*

*zeh ke'; zeh lou'.*

*zeh ke', ih zeh ke'.*

*deû, wei' 'seû. [vou'.]*

*zen se, 'koé ling wen zen]*

*'koé ze' ke', 'zou ghiu' ke'.*

*faong hiang'.*

*hiang', zao. [hiang'.]*

*díng' véh tseng faong]*

勤謹, 殷勤

勤謹, 趕緊个

主日; 禮拜日

犯主日規矩

主日罷工

尺寸, 大小

減; 減小者

價錢跌落者

日短者

火雞[一隻]

中飯; 喫中飯

飯好者「爲賓主

酒杯來往, 送

各國交涉事件

照, 執照, 憑據,

札子

話, 說出來「來

話勿出, 說勿出

說話不曾到底

手就到者

說話劃一不二,

話一句是一句

人家話, 有人話

怕人家話

彷彿; 就是

第个勿必得話

心裏自家拉話

第个一句話得个

說話; 照伊話

直个; 直路

直个, 一直个

頭, 會首「父

神師, 管靈魂神

管事个, 坐櫃个

方向

向, 朝

定勿正方向

Prendre une fausse —.  
— de la volonté. But.  
— spirituelle (C.)

**Diriger.** va. Guider.

—[aumor.]. Administrer.

**Discernement.** sm.

N'avoir pas le moind-]

**Discerner.** va. [re—]

Voir la différence.

**Disciple.** sm.

**Discipline.** sf. Règle.

— militaire.

Instrument de péniten-]

Prendre la —. (C.) [ce.]

**Discipliner.** va.

**Disconvenir.** vn.

**Discordant.** adj.

**Discorde.** sf. Semer la —.

**Discoureur** (C'est un.)

**Discourir.** vn. [sm.]

**Discours.** sm. Faire un]

**Discourtois.** adj. [—.]

**Discréditer.** va.

**Discret.** adj. [se.] vr.]

**Disculper** (Essayer de]

Parvenir à se —.

**Discuter.** va.

**Disert.** adj.

**Disette.** sf.

Année de —.

**Diseur** de bonne aven-]

— d'histoires. [ture.]

**Disgracié** (Être). pp.

**Disgracieux.** adj.

**Disjoindre.** va.

'tseu ts'ouo ze' lou' 'tsé.  
tse' hiang'.

'yen dao' zen gnéh.

'ling. ['li ze' 't'i.]

tsao' yeng'; 'koé, 'liao]

'ngè lih 'h'ao, kao kié'.

zéh fen m kié' seh.

k'eu' ts'ing'saong('ts'ou).

k'eu' ts'éh lai, fen pié  
ts'éh lai.

dou di', men sang.

koei 'kiu [ih diao].

kiun fèh.

'k'ou pié [ih 'pouo].

'tang 'k'ou pié (pié 'tse).

mô lié'.

véh gnen'.

véh wou, véh tei'.

véh wou moh; 'tiao péh  
long' sou. ['tse zéh.]

di ke' gnen 'hi hoé tou]

'kaong kiéu', 'bié len'.

seh wo'; dè len'.

k'iang boh. [ming sang.

'hoei paong' biéh gnen ka

'kien 'k'eu' zen' zéh, 'lao]

t'ei ze. [zeng.]

sen yeu', 'si zu'.

'bié len', bing len'.

wei'seh(wo') lai, 'h'ao' k'eu'

ki hoang (foang). [zai.

hoang gné, hong hoang.

seu' ming' ke'.

seh su ke'.

séh 'ts'ong.

véh 'h'ao k'eu', véh 't'i]

fen k'ai. [mié'.

走差是路者

志向

引導神業

領

體

照應; 管, 料理事

眼力好, 高見

十分無見識

看清楚(楚)

看出來, 分辨

出來

徒弟, 門生

規矩[一條]

軍法

苦鞭[一把]

打苦鞭(鞭子)

磨練

勿認

勿和, 勿對

勿和睦; 挑撥

弄唆

舌

第個人喜歡多嘴

講究, 辯論

說話, 談論

輕薄

毀謗別人家名聲

謹口慎舌, 老成

推辭

伸冤, 洗罪

辯論, 評論

會說(話)來, 好口

饑荒

才

荒年, 凶荒

算命个

說書个

失寵

勿好看, 勿體面

分開

**Disloqué** (Membre). pp.**Disparaître**. vn.**Disparate**. adj.**Dispendieux**. adj.**Dispensaire**. sm.**Dispenser**. va.

Ne pouvoir se — de...

**Disperser**. va. Se —. vr.**Disponible** (Fonction-]**Dispos**. adj. [naire]. adj.]**Disposé** (Bien). adj.

Mal — envers qqn.

**Disposer** va. Préparer.

Mettre en ordre.

— de. va. User de.

Se — à. vr.

**Disposition**. sf. Senti-]

Intention. [ment.]

Arrangement: on n'a pas bien pris les —s.

— naturelle.

Usage: c'est à votre —.

**Disproportionné**. adj.**Dispute**. sf. Querelle.

Être toujours en —.

**Disputeur**. sm.**Disputer**. vn. Se —. vpr.

— en criant. [liser.]

— un héritage. Riva-]

**Disque** du soleil (de la lune). sm.**Dissemblable**. adj.**Disséminer**. va.**Dissension**. sf.**Dissentiment**. sm.**Disséquer**. va.*t'euh ga'. [ts'éh lai.**véh kié' 'tsé, véh lou']**véh tei', véh siang tei'.**fi' ke', fi' dong dié ghen*  
*'tse ke'.**i yeu', se i (yah) ghiéh.**k'oe' 'mié.**véh teh véh.**fen sè'; sè' k'ai.**heü' 'pou.**k'iang k'oa', 'saong k'oa'.**wai 'h'ao i' se'.**wai véh 'h'ao i' se'.**p'ou ba, eu tse'.**seü tsóh, yu' bei'.**zu bié' 'se yong'.**yu' bei'; gneu' i'.**zing, sing' sing.**i' se', 'tsu i'.**véh zeng bè' teh 'h'ao.**[t'ie sing']**i'ie sang zeng kong ke',**yao' yong'² méh 'tse.**véh tei', véh siang ts'eng'.**'bié len'; dao k'i'.**kien gnéh 'ts'ao mingtsao**'hihoétsenglen' ke'. [nao'.**'bié len'; dao k'i', ki' kiao'.**'ts'ao nao'.**'ts'iang ka taong; 'pi kao**gnéh (gneuh) len. [ti.**[yang'véh tei' se lieü.]**véh siang ziang', véh ih]**sè' k'ai lai.**véh héh, véh wou.**véh siang dong.**p'ou' sen, p'ou' k'ai.*

脫胎 [來

勿見者,勿露出

勿對,勿相對

費个,費銅錢銀

子个

醫院,施醫(藥)局

寬免

勿得勿

分散;散開

候補

輕快,爽快

懷好意思

懷勿好意思

舖排,安置

收作,預備

隨便使用

預備;願意

情,性情

意思,主意

勿曾辦得好

[性

天生成工个,天

要用用末者

勿對,勿相稱

辯論;啣氣

今日吵明早鬧

喜歡爭論个

辯論;啣氣,計較

吵鬧

搶家當;比高底

日(月)輪

[勿對斯流

勿相像,勿一樣,

散開來

勿合,勿和

勿相同

剖身,破開

**Dissenter.** vn.**Dissidente** (Secte). adj.**Dissimulation.** sf.

Paroles de —.

**Dissimulé.** adj.**Dissimuler.** va.**Dissipateur.** sm.**Dissipé.** adj.**Dissiper.** va. Disperser.

Chasser : — le chagrin.

— la crainte.

Gaspiller : — son bien.

Se —. vr.

**Dissolu.** adj.**Dissoluble.** adj.**Dissonant.** adj.**Dissoudre** (métaux). va.

— une assemblée.

**Dissuader** qqn. va.**Distance.** sf.

À quelle — d'ici ?.

À la — d'une journée.

Se tenir à — de qqn.

Différence.

Il y a une grande — entre

Dieu et l'homme.

Il y a la — du ciel à la

A une — de 10 ans. [terre.

**Distant.** adj.**Distendu.** pp.**Distillateur.** sm.**Distiller.** va.**Distillerie.** sf.**Distinct.** adj. Clair.

'kaong len', 'li len'.

lieh kiao', ts'ah kiao'.

tsaong h'ouo deü, 'ka  
tsaong, tsouo mé.

'ka t'oh, wen seh.

yen gnen, véh sè véh se',  
véh lao zéh.

'ka mao', mao' ts'ong.

'liao ka p'ei, laong' fí'.

fong lieü.

sè', t'ei.

'ka men', sè' men'.

kiao' gnen faong' sin.

p'ou' ka 'daong' ts'è, 'liao  
koang, 'ts'è koang.

faong' se'.

faong' se', laong' 'daong.

h'ouo' téh k'ai ke'.

seng yen véh wou.

h'ouo', h'ouo' yang, h'ouo'  
sè' wei'. [k'ai lai.

k'ieu' i'véhtsou', k'ieu' ka'.

'yeu ghien', lou' zeng.

'yeü 'ki h'o' 'yeu?

'yeü ih gnéh ke' lou' zeng.

'yeu li i, 'yeu k'ai i.

t'ei pè 'yeu hiu, ts'ouo.

gnen dong T'ie' tsu siang

'pi' k'i lai da' siang yeu

t'ie' yeu di' kah. [kah.

koh zéh gné.

'yeu k'ai.

ts'ang k'ai 'la' tsé.

k'ai zao faong ke'.

tseng, ngao, tiao'.

zao faong. [ts'ing' saong.

'yeü fenbiéh; ts'ing' ts'ou,

講論, 理論

裂教, 拆教

裝花頭, 假

裝, 遮瞞

假託, 文飾

陰人, 勿三勿四,

勿牢實

假冒, 冒充

了家姪, 浪費

風流

散, 推

解悶, 散悶

叫人放心

破家蕩產, 了

光, 產光

放肆

放肆, 浪蕩

化得開个

聲音勿和

化, 化烱, 化

散會 [開來

勸伊勿做, 勸戒

遠近, 路程

有幾化遠

有一日个路程

遠離伊, 遠開伊

推班遠處, 差

人同天主相比起

來大相懸隔

天懸地隔

隔十年

遠開

撐開拉者

開槽坊个

烝, 熬, 吊

槽坊

有分別; 清楚, [清爽

**Distinctement.** adv.  
**Distinctif.** adj.  
**Distinction** (Sans) de. sf.  
 — dans les manières.  
**Distingué.** adj.  
**Distinguer.** va.  
 Se —. vr. Apparaître.  
 Se faire un nom.  
**Distraction.** sf.  
**Distrait.** adj.  
**Distraire.** va.  
 Se —. vr. [ments.]  
**Distribuer.** — des ali-  
 — des caractères [impr.]  
**Diurnal.** sm. (C.)  
**Diurne.** adj.  
**Divagation** d'esprit. sf.  
**Divaguer.** vn. [vers.]  
 Parler à tort et à tra-  
 Laisser — son imagi-  
**Diverger.** vn. [nation,]  
**Divers.** adj.  
 [vertissement. sm.]  
**Divertir** (Se). vr., Di-  
**Dividende.** sm.  
**Divin.** adj.  
**Divination.** sf.  
**Diviniser.** va. (Pa).  
**Divinité.** sf. Nature di-  
 Dieu païen. [vine.]  
**Diviser.** va. Séparer.  
 Désunir.  
 [divise en 2.]  
 Se —. vr. Le chemin se

*ts'ing<sup>2</sup> 'saong<sup>2</sup>.*  
*'pen. [gnè' ih, véh len'.]*  
*véh fen, véh 'koè sè ts'ih]*  
*teu 'zong lai 'ya ke'.*  
*'t'i mié' ke', fi vè ke',*  
*wen 'ya ke', 'ya tse' ke'.*  
*fen piéh, fen k'ai, fen*  
*ts'èh lai.*  
*hié' yé'. [ts'èh tsong' ke'.]*  
*ts'èh ming' ke', fèh tèh,]*  
*fen sin, véh 'siao sin, véh*  
*m sin 'siang. [lièu sin.*  
*'za biéh gnen fen sin.*  
*sè' sin, t'èu ke' k'ong.*  
*fen, fen péh, se 'sé; faong'*  
*sè' (wè) ze'. ['mi, fèh liang.*  
*'siao gnéh' k'ou [ih' pen].*  
*ih gnéh ke'.*  
*tong 'siang si 'siang.*  
*tong bao si bao ke'.*  
*wou wo' gnè' sè ts'ie' ke',*  
*maong' wo' sè ts'ie' ke'.*  
*wou se leu' 'siang.*  
*fen lou', fen k'ai.*  
*kèh kèh zéh zéh ke', 'yeu*  
*fen biéh ke', 'ki yang']*  
*béh siang'. [ke'.]*  
*zéh sou'.*  
*T'ie' 'tsu ke'.*  
*k'èh kouo', tsé kouo', 'tsé]*  
*fong zen. [pòh.]*  
*T'ie' 'tsu sing'.*  
*zen, bou sèh.*  
*fen, fen k'ai lai.*  
*t'iao péh long' sou, saong*  
*wou k'i'. [diao.]*  
*ih diao fen tsou' 'liang]*

清清爽爽  
 本「廿一，勿論  
 勿分，勿管三七  
 端重來野个  
 體面个，非凡个，  
 文雅个，雅緻个  
 分別，分開，分  
 出來  
 顯現「出衆个  
 出名个，發達，  
 分心，勿小心，勿  
 無心想「留心  
 惹別人分心  
 散心，偷个空  
 分，分撥，施捨；放  
 散（還）字「米，發糧  
 小日課「一本」  
 一日个  
 東想西想  
 東跑西跑个  
 胡話廿三千个，  
 夢話三千个  
 胡思亂想  
 分路，分開  
 夾夾雜雜个，有  
 分別个，幾樣  
 宰相「个  
 實數  
 天主个  
 壓卦，占卦，占卜  
 封神  
 天主性  
 神，菩薩  
 分，分開來  
 挑撥弄唆，傷  
 和氣  
 一條分做兩條

**Diviseur.** sm.  
**Divisible.** adj.  
**Division.** Partie. sf.  
 — [arithm.]. Quotient  
**Divorcer.** vn. [de la —]  
**Divulguer.** va.  
 N'allez pas — la chose.  
**Dix** adj., **Dizaine.** sf.  
**Dixième.** adj. Un —.  
**Docile.** adj.  
**Docte.** adj. [glise (C.)]  
**Docteur.** sm. — de l'É-  
**Doctorat.** sm.  
 Examen pour le —.  
**Doctrine.** sf. Ense-  
 Savoir. [gnement.]  
**Document.** sm. Preuve.  
 Titre écrit.  
**Dodu.** adj. [mauv. part.]  
**Dogmatiser.** vn. [en]  
**Dogme.** sm. (C.)  
 — défini.  
**Doigt.** sm. [Tordre „]  
 Saisir entre les —s.  
 Donner sur les —s.  
 Montrer qqn du —.  
**Doigtier** des archers.  
**Doléance.** sf. [sm.]  
**Dolent.** adj.  
**Doler.** va.  
**Doloire.** sf.  
**Domaine.** sm. [res —s.]  
**Domestique.** adj. Affai-  
 Dieux-s. Tablettes „ „  
 Ciel. Terre. Prince.

fèh sou'.  
 fen teh k'ai ke'.  
 fen.  
 zu fèh; teh sou'.  
 hieû ts'i. [lai, sih leû'.]  
 zé k'ai lai, zé yang k'ai  
 véh yao' wo' ts'eh lai.  
 zéh.  
 di'zéh; zéh fentaongtsong  
 ih fen, zéh fen tse ih.  
 'k'o kiao' ke', t'ing ming'  
 ke', t'ing ghen wo' ke'.  
 pòh yah ze'.  
 tsin' ze'; seng' se [ih wei'].  
 tsin' ze'.  
 wei' se'.  
 dao' 'li [ih teu].  
 hoh ven'.  
 bing kiu' [ih tsang].  
 wen su.  
 tsaong' ke', p'aong' ke'.  
 zé zia kiao'.  
 seng' kiao' wei' ke' yao' 'li.  
 sin' teh ke' dao' 'li.  
 'tsi deû [ih tsah].  
 gnéh; ts'ou.  
 'tang' seû sin.  
 'tse zah i.  
 pé 'tsi eul.  
 t'é' sih, pei saong.  
 'k'ou 'nao yang' 'tse.  
 yeu ts'ai.  
 kou 'dong' 'fou deû, yeu  
 dié di'; waong' ts'è. [zoh].  
 ka 'li ke'; ka ze'.  
 ka zen; 'n ze' ba :  
 t'ie; di'; 'kiun;

法數  
 分得開个  
 分  
 除法;得數  
 休妻 [來,洩漏  
 傳開來,傳揚開  
 勿要話出來  
 十(拾)  
 第十;十分當中  
 一分,十分之一  
 可教个,聽命  
 个,聽人話个  
 博學士  
 進士;聖師[一位]  
 進士  
 會試  
 道理[一端]  
 學問  
 憑據[一張]  
 文書  
 壯个,胖个  
 傳邪教  
 聖教會个要理  
 信德个道理  
 指頭[一隻]  
 捻;搓  
 打手心  
 指着伊  
 搬指兒  
 歎息,悲傷  
 苦惱樣子  
 圓攏  
 箍桶斧頭,圓鑿  
 田地;房產  
 家裡个;家事  
 家神;五字牌:  
 天;地;君;

Parents. Maitre.  
 Animaux—3. Les 6 ,, ,.  
**Domestique.** sm.

[sion.]

— à tout faire; d'occa-

**Domicile.** sm.

— (Pol.). Fixer —.

Où est votre —?

**Dominant.** adj. Mal —.

Défaut —.

**Dominer.** va. Maîtriser.

Surpasser.

— sur. vn. Se —. vr.

**Dominique.** sm.**Domino.** sm. Jouer aux**Dommage.** sm. [—s.

Quel —!

**Dompter** un cheval. va.

— ses passions.

— la chair (C.).

**Don.** sm.

—s naturels. Talent.

Les 7 —s du St Esprit.

**Donc.** conj.**Donner.** va. Offrir.

Donnez-moi. [propre.]

—en présent.—en main]

— de main à main.

**Doré.** adj. Couleur d'or.

Couvert d'une couche]

**Dorénavant.** adv. [d'or.]**Dorer.** va.—à la feuille.**Dorloter.** va. Gâter.

Se —. vr.

**Dormant.** adj. Eau—e.*ts'in; se.**tsôh, tsôh sang; lôh tsôh.**siang paong ghen, tsou'**sang wêh ke', 'seû 'hao**ghen.**zêh ts'a ke'; 'siao kong.**eu sen tse ts'u', zu' ts'u'.**'fou laong'; kiu zu'.**'fou laong' 'la a' 'li?**tsu' dou' ke'; 'seû oh.**koè' zang 'vè ke' mao**èh woh. [bing'.**ts'ao kou'.**'tsang 'koè; k'eh 'ki.**tou-ming-'ngou.**koèh ba; teû' ba, tsih long.**hai' ts'u', wa' ts'u'.**'k'o sieh!**èh woh ih tsah 'mô.**èh woh se yôh p'ie zing.**k'eh 'k'ou gnôh sen.**en, en 'tié.**'pen ze', t'ie zai, tse tseh.**Seng' zen tsih en.**kai' mēh, 'sou 'i.**pēh, song', kao fou'.**pēh 'la 'ngou.**'saong se'; kao dai'.**ts'in 'seû kao fou'. [seh.]**kien seh ke', waong kien]**dou kien ke', pao kien ke'.**'nai heû' lai, yé' zai' zao**heû', ze' kien 'i heû'.**dou kien; t'ih kien, fi kien.**kiao 'yang, koè' se', gneh**ai' sieh ze' ka. [ai'.**k'oen' 'la; 'si 'se.*

親;師

畜,畜生;六畜

相幫人,做

生活个,手下

人

雜差个;小工

安身之處,住處

府上;居住

府上拉那裡

最大个;首惡

慣常犯个毛病

壓服

超過

掌管;克己

多明我

骨脾;閨脾,接龍

害處,壞處

可惜

壓服一隻馬

壓服私慾偏情

刻苦肉身

恩,恩典

本事,天才,資質

聖神七恩

蓋末,所以

撥,送,交付

撥拉我

賞賜;交待

親手交付

金色个,黃金色

鍍金个,包金个

乃後來,現在朝

後,自今以後

鍍金;貼金,飛金

嬌養,慣勢,溺愛

愛惜自家

暎拉;死水



**Dormir.** vn.

Avoir envie de —.

Laisser — une affaire.

**Dorsale** (Épine). adj.**Dortoir.** sm.**Dos.** sm.

— du pied. — de la main.

Porter sur le — [Homme].

Porter sur le —. [Bête].

Tomber sur le —.

Être couché sur le —.

Fig. Mettre qqch. sur le — de qqn. [sur mon-].

Cette affaire retombe

Derrière le —. En ca-]

**Dose** (Une). sf. [chette].**Dossier** d'un siège. sm.

— d'une affaire.

Il a un — à la préfecture.

**Dot** d'une fille. sf.**Donane.** sf. [de garde.]

Passage gardé. Corps

— dirigée par des Eu-]

Directeur. [ropéens.]

1er (2nd) assistant.

**Douanier.** sm.**Double.** adj. Pas simple.

Deux fois plus grand.

— Fig. Fourbe.

**Double** (Habit); non —.**Doubler** un habit. va.

— la mesure. — un cap.

**Doublure.** sf.**Douceâtre.** adj. [bruit.]**Doucement.** adv. Sans

Sans fatigue. À l'aise.

loh foéh, k'oen' k'i', k'oen'  
ghieu' 'tsé. [zah 'tsé.

ih ghié' ze' 't'i tied' 'la ih]

pei' tsieh koéh. [pié.]

k'oen' (ngou') waong,

pei', pei' tsieh. [waong kè.

kiah pei'; 'seù pei'.

pei' 'k'i lai, dou.

dou.

zao t'ie tih 'la di' laong'.

'gnang kao k'oen' 'la.

koa' i, t'ei 'la i sen

laong. ['ngousenlaong'.

di' ghié' ze' 't'i zié 'la]

pei' heù' deù. [ih 'ngé.]

ih t'ih(woh)yah, ih ts'i;]

ghai' sen, 'yu 'tse k'ao']

eu' 'kieu. [pei']

i 'fou 'li 'yeù eu' ghié'.

ka' tsaong.

koè, koè 'k'eu.

'k'a 'tse, 'k'a baong.

yang koè.

su' vou' se.

deù(gni)'teng paong bè'.

seù su' ke', 'k'a 'tse laong']

saong ke'. [ke' gnen.]

dou' ih bei', ka bei'.

'tse ké sin 'k'ou, sin 'k'eu

péh ih, 'k'eu ze' sin fi.

kèh i zaong; tè i zaong.

zaong' kèh 'li.

ka ih bei', ka bei'; 'tsé koh.

kèh 'li, 'li mié'.

dié hi<sup>2</sup>.k'ieug<sup>2</sup> neng.tsong<sup>2</sup> yong<sup>2</sup>, eu<sup>2</sup> neng.落忽, 咽去, 咽着  
倦者 [者]

一件事體丟拉一

背脊骨 [邊]

咽(臥)房, 房間

背, 背脊

脚背; 手背

背起來; 馱

馱

朝天跌拉地上

仰高咽拉

怪伊, 堆拉伊身

上 [我身上]

第件事體全拉

背後頭 [一眼]

一帖(服)藥, 一劑;

馱身, 椅子靠背

案卷

伊府裡有案件

嫁妝

關, 關口

卡子, 卡防

洋關

稅務司

頭(二)等幫辦

收稅个, 卡子上

雙个 [个人]

大一倍, 加倍

嘴甘心苦, 心口

不一, 口是心非

夾衣裳; 單衣裳

上夾裡

加一倍, 加倍; 轉

夾裡, 裡面 [角]

甜唏唏

輕輕能

從從容容, 安安

Lentement. Allez —.  
Parler —.  
**Doucereux.** adj.  
Fig. Langage —.  
**Douceur.** sf. Saveur]  
Mansuétude. [douce.]  
**Doué** (Bien). adj.  
**Douillet.** adj. [Person-]  
— [Chose]. [ne].]  
**Douleur.** sf. — morale.  
**Doute.** sm. [dre —.]  
Il n'y a pas le moins-]  
Sans — c'est bon, mais...  
Sans — c'est étrange,  
mais incontestable.  
**Douter.** vn. Croire à 1/2.  
— qu'on arrive en un]  
Se —. vpr. [jour.]  
**Douteux.** adj.  
**Douve.** sf.  
**Doux** au goût. adj.  
Tempéré. Douce chaleur.  
D'un caractère paisible.  
**Douze.** Douzième. adj.  
Un douzième.  
**Dragée.** sf.  
**Dragon.** sm.  
**Draguer.** va. — un canal.  
**Drame.** sm.  
**Drap.** sm.  
— de lit. [les —x.]  
**Drapeau.** sm. Être sous]  
**Draquer.** va. Parer.  
Se —. vr.  
**Dresser.** va. — un mât.

mè<sup>2</sup> tse (neng); vèh yao'  
'gneu ts'é' 'tié. [zah kiéh.  
dié mi mi. ['gnu ke'.  
seh wo' sié dié, ké yé mih  
dié tse mi'.  
liang zé'. ['h'ao.  
ts'ong ming, t'ie ven']  
wou zen', nen' ke', ai' sieh  
mié 'gneu. [bi gnóh.  
t'ong', t'ong' 'k'ou.  
gni woh. [wou.  
di' ke' ze' ih 'ngé vèh hè'  
'h'ao ze' 'h'ao ke', tao' 'ti...  
'kou koa' ze' 'kou koa' ke',  
tao' 'ti k'ioh ze' ih ding'  
ke' dao' 'li. [pé' gni.  
'yeú gni péh kieuh, pé' sin'  
tseh p'ouo' ih gnéh 'keu'  
gni woh. [véh tao'.  
tsiang sin' tsiang gni,  
'dong' pé. [véh ih ding'.  
ké dié ke', dié ke'.  
wen; t'ie k'i' wou 'neu.  
liang zé', wen wou, wou  
bing, lao zéh.  
zéh gni'; di' zéh gni'.  
zéh gni' fentse ih. [daong.  
'hang gnen daong, yang  
long [ih diao].  
ts'ie ih ts'ie; t'iao wou, lao  
'k'ou hi'. [wou, liaowou.  
tou' lou gni, 'siao gni,  
tè 'bi. [dou' gni'.  
ghi [ih mié']; taong ping.  
tsaong seh.  
'tang pé'. ['keu.  
zu' 'k'i lai; zu' 'k'i wei]

慢慢之(能); 勿要  
軟串點 [着急个  
甜迷迷 [蜜語个  
說話鮮甜, 甘言  
甜滋味  
良善  
聰明, 天分好  
和順, 嫩个, 愛惜  
綿軟 [皮肉  
痛, 痛苦  
疑惑 [糊  
第个是一眼勿含  
好是好个, 到底...  
古怪是古怪个,  
到底却是一定  
个道理 [半疑  
有疑不决, 半信  
只怕一日趕勿到  
疑惑  
將信將疑, 勿一  
桶板 [定  
甘甜个, 甜个  
温; 天氣和暖  
良善, 温和, 和  
平, 牢實  
十二; 第十二  
十二分之一  
杏仁糖, 洋糖  
龍 [一條]  
擲一擲; 挑河, 撈  
苦戲 [河, 潦河  
哆囉呢, 小呢, 大  
單被 [呢  
旗 [一面]; 當兵  
裝飾  
打扮 [杆  
豎起來; 豎起桅

— la tête.  
Tendre. — une tente.  
Arranger: — un lit.  
Exercer: — des soldats.  
— un cheval.  
Rédiger: — un acte.  
Dessiner. — un plan.  
Se —. vr.  
Le cheval se dresse.

**Droque.** sf.

**Droguiste.** sm.

**Droit.** sm. — naturel.

— des gens. [gistremt...]

— de douane, d'enre-]

— s d'importation.

— s d'exportation. [re.

Payerles-s. S'y soustrai-

— adj. Opposé à gauche.

Debout: se tenir —.

Pas de travers.

— Fig. Loyal.

— adv. : aller tout —.

**Droite.** sf. [géométrie].

Côté droit. Main droite.

À — et à gauche.

**Droiture.** sf.

**Drôle.** adj. Que c'est —!  
sm. Mauvais — [injure].

**Dromadaire.** sm.

**Dru.** adj.

**Dû.** sm. Argent dû.

À chacun son —.

**Duc.** sm.

**Dupe** de qqn. sf.

**Duper.** va.

t'ai 'k'i deù lai.

tèh; tèh tsang' bang.

faong'p'oukai', t'èzaong.

ts'ao ping, lié' ping.

diao' 'li 'mó. [wen su.

lih wen su (bing kiu'), 'sia

wo'; 'tang 'kao 'tse.

lih zeh 'k'i lai.

'mó lih 'k'i lai.

yah zai, yah liao'.

ma' yah liao' ke'.

'li; zing 'li.

vè' kóh kong fèh.

su' dié, su' gnen.

tsin' 'k'eù tseng' su'.

ts'éh 'k'eù tseng' su'.

wé su', nah su'; leù' su'.

yeù'.

lih 'la, zè' 'la.

tseng', tseng' taong.

zeh 'saong, tseng' k'i',

tsong heu', lao zéh.

ih zeh 'tseù, piéh zeh 'tseù.

zeh sié'.

yeù' pié; yeù' 'seù.

'tsou ('tsi) yeù'.

gni' k'i'. [ke']

'kou koa', 'yen gnen siao'

k'eù' véh' 'k'i ke' gnen,

loh dou. ['hao lieù gnen.]

mangmih, ts'eù mih, 'kien

k'ié' ke' dong dié. [mang.

koh gnen pao' yeng' koh]

kong tsiah. [gnen taong.]

zaong' i ke' taong'.

hong' p'ié, p'ié' tang, k'i

p'ié'.

抬起頭來  
搭; 搭帳棚  
放舖蓋, 攤床

操兵, 練兵

調理馬 [文書

立文書(憑據)寫

畫; 打稿子

立直起來

馬立起來

藥材, 藥料

賣藥料个

理; 情理

萬國公法

稅錢, 稅銀

進口正稅

出口正稅

完稅, 納稅, 漏稅

右

立拉, 站拉

正, 正當

直爽, 正氣,

忠厚, 牢實

一直走, 筆直走

直線

右邊; 右手

左右

義氣

古怪, 引人笑个

看勿起个人, 下

駱駝 [流人

紆密, 稠密, 緊紆

欠个銅錢

各人報應各人當

公爵

上伊个當

哄騙, 騙打, 欺騙

**Duplicité**.sf. Fourberie.**Dur**. adj.

Insensible; cœur —.

Insuffisamment cuit.

Un peusourd: oreille — e.

Acerbe [Parole].

adv. Travailler —. Se lever tôt se coucher tard.

**Durable**. adj.**Durant tout un jour**]

— tout l'hiver. [prép.]

Étudier — 10 ans.

**Durcir**. va.

— . vn. Durci par la ge.]

**Durée**. sf. [lée.]**Durer**. vn. — 3 ans.

La guerre dura 2 ans.

La sécheresse dure depuis 3 mois.

[Cet te étoffe] ne dure pas.

**Durillon**. sm.**Duvet**. sm.**Dynamomètre**. sm.**Dynastie**. sf.**Dysenterie**. sf.**Dyspepsie**. sf.*sin'k'eù véh tēi', sin'k'eù ngang' ke'. [péh ih.]**ngang' sin, 'hen sin.**véh zeng sao sou ke'.**'gni 'tou 'xong t'ing.**nè zeù' ke', li' hai' ke'.**lao 'k'ou.**'k'i 'tsao tēh 'è.**zang 'kiēn ke', zang 'yeu**'tsengih ke' gnēh zen. [ke'.]**'tseng ih ke h'eu tong.**dōh zēh gné ke' su.**liē' lai kien ngang'.**ngang' 'tsé; tong' ngang']**kong fou. [ke'.]**sè gné kong fou.**'tang ze' 'lianggnétsang'.**'i kieng 'yeù sè ke' gneuh véh loh 'yu. [ts'é.]**véh kié' tsah, véh kieng]**ki 'ngé, 'lao kié.**sì' mao, gnong mao.**liang lih ts'eng'.**zao, zao dai'. [sia' (za').]**za' zieh, li' zieh, dōu' 'li]**sin'k'eù (weù' k'i') t'ong'.*

## E

**Eau**. sf. — bénite.**Eau-de-vie**. sf.**Eau forte**. sf.**Ébahi, Ébaubi**. adj.**Ébahir (S')**. vr.**Ébarboir**. sm.**Ébats**. sm. pl.

Prendreses—[animal].

**Ébranche**. sf. **Ébau**]**Ébène**. sf. [cher. va.]*'se; seng' 'se.**sao 'tsiē.**siao ghiang 'se.**ngai ze' ke' neng.**loh k'ai ze' 'tse 'lao]**zai tee tao. [maong' 'la.]**béh siang' siang'.**sè' dè sè' dè.**'ts'ao 'kao; 'tang 'ts'ao]**ou moh. ['kao.]*

心口勿對, 心口硬个 [不一]

硬心, 很心

勿曾燒燻个

耳朵重聽

難受个, 利害个

勞苦

起早搭晚

長久个, 長遠个

整一个日辰

整一个寒冬

讀十年个書

煉來堅硬

硬者; 凍硬个

工夫

三年工夫

打是兩年仗

已經有三個月

勿落雨

勿見著, 勿經穿

雞眼, 老趺

細毛, 絨毛

量力秤

朝, 朝代

瀉, 痢疾, 肚裡

心口(胃氣)痛

水: 聖水

燒酒

硝强水

呆是个能

落開是嘴老望拉

裁楮刀

字相相

散談散談

草稿; 打草稿

烏木

**Éblouir.** va.**Éblouissant.** adj.**Éblouissement.** sm.

Avoir des —s.

**Éborgner.** va.**Ébouler** (S'). vr.**Ébouriffé.** adj.**Ébrancher.** va.**Ébranlé.** pp.

Fig. Moins décidé.

**Ébrécher** un couteau.]**Ébruiter.** va. [va.]

Si la chose vient à s'—.

**Ébullition**(Entreren).sf.**Écaille** de poisson. sf.

— de tortue.

**Écailler** un poisson.va.**Écale** de noix. sf.**Écaler** des noix. va.**Écarlate.** sf. [va.]**Écarquiller** les yeux.]**Écart** (À l'). loc. adv.**Écarteler.** va.**Écarter** de la main. va.

S'— pour faire place.vr.

,, ,, ne pas rencontrer.

**Écervelé.** adj.**Échafaud.** sm.**Échafaudage.** sm.**Échafauder.** vn.**Échalas.** sm. **Échalas-****Échalier.** sm. [ser.va.]**Échalote.** sf.**Échanger** des objets.va.

— des paroles.

**Échantillon.** sm.*hoang' (yao') 'ngè.**hoang' (yao') koang.**'ngè h'ouo.**deû yun'.**wa' ih tsah 'ngè tsing.**t'è, sè p'ong 'tsé.**bong deû, p'i deû sè' fèh]**sieû zu' o tse. [ke']**dong' yao.**'tè 'siao 'tsé.**ngèh tao 'k'èû. [ts'èh lai]**'sieh leû' fong sang, lou']**'kia 'se 'tseû leû' fong]**'la k'ai, 'koen 'tsé. [sang.]**n lin.**ou kiu k'oh.**ze t'èh n lin.**ts'ing sié bou dao k'oh.**k'ao t'èh bou dao k'oh.**tsu hong seh.**'ngè koèh leû leû.**'la baong pié.**tse 'ka. [k'ai.]**t'ei k'ai, long' k'ai, 't'ou]**gnang' k'ai, k'ai lou'.**'t'ou k'ai, bi' k'ai.**'mong deû 'mong 'naoke',**m teh deû 'nao 'tse ke'.**yeng ka', kiah 'seû.**zié fou' yeng ka'. ['seû.]**ts'iao' yeng ka', t'èh kiah]**béh dao bang; t'èh béh dao**li pouo. [bang.]**'kieû ts'ai'.**wé' (diao) méh ze'.**da' ka bah wo'.**yang' seh.*

晃(耀)眼

晃(耀)光

眼花

頭暈

壞一隻眼睛

坍, 山崩者

蓬頭, 披頭散髮

修樹極枝 [个

動搖

膽小者

鑿刀口 [來

洩漏風聲, 露出

假使走漏風聲

拉開, 滾者

魚鱗

烏龜殼

剝脫魚鱗

青鮮胡桃殼

敲脫胡桃殼

硃紅色

眼眈眈

拉傍邊

肢解

推開, 弄開, 拖開

讓開, 開路

躲開, 避開

懵頭懵腦个,

無得頭腦子个

鷹架, 脚手

全副鷹架

峭鷹架, 搭脚手

葡萄棚, 搭葡萄

籬笆 [棚

韭菜

換(調)物事

大家白話

樣式

Acheter sur —.

**Échappatoire.** sf.

Il n'y a pas d'—.

**Échapper.** vn. et va.

Sortir de la mémoire.

L'avoir échappé belle.

Laisser — une parole

S'—. vr. [inconsidérée.]

Laisser s'— l'air.

Laisser s'— l'occasion.

**Écharpe.** sf.

**Écharper** qqn. va.

**Échasse.** sf. [Paire].

**Échaudé.** pp. [porc.]

**Échauder.** va. — un

**Échauffant.** adj. [—3s.]

S'abstenir de choses

**Échauffer.** va. — la  
marmite.

—. vn. Le vin chauffe.

Fig. Dès qu'ils', [auce.]

**Échéance.** sf. — de cré-

**Échec.** sm. Subir un —.

Subir un — [armée].

**Échecs.** sm. pl. Jouer

Un jeu d'—. [aux —.]

**Échelle.** sf. — de corde.

**Échelon.** sm.

**Échelonné.** pp.

**Écheniller.** va. [sm.]

**Écheveau** (Un) de fil.

**Échevelé.** adj.

**Échine.** sf.

**Échiné.** pp. Assommé.

**Échiner.** va. [gue.]

S'—. S'excéder de fati-

**Échiquier.** sm.

tsao' yang' 'ma bè'.

t'euh sen fèh, sia' sen fèh.

m fèh t'ei ze.

'tou bi', dao t'èh.

maong ki' t'èh 'tsé.

ki ki wou, 'si 'li dao seng.

séh yé.

t'euh sen, dao 'tséu.

zao nga' faong' k'i'.

séh t'èh ki wei'.

zang kien. [saong i.]

zong' zong' neng 'tsé]

zang k'iao, kao k'iao.

t'aong' ke'.

t'aong'; t'aong' tse lou.

fèh gnéh ke'.

ghi' fèh méh ze'.

'neu, wen; woh' tse sao sao  
gnéh. [gnéh.]

k'ieh 'tsieù sen laong']

i ih koang 'h'ou.

tao' ghi; ghi p'iao'.

k'ieh k'oei (k'iu), su 'tsé.

'tang ba'.

ghi 'tse; tsah ghi.

ih fou' ghi 'tse. [t'i.]

wou t'i [ih zeng]; 'gneu]

kieh deù. [ih kieh.]

ih kieh dèh bou', ih kieh]

tsoh mao zong.

ih deu sié'.

bong deù, p'i deù sè' fèh.

tsieh liang koéh.

'tang lè' 'tsé.

'tang deù' pei' tsieh koéh.

tsou' saong, yao t'ong', sa]

ghi bé.

[dou.]

照樣買辦  
脫身法, 卸身法

沒法推辭

躲避, 逃脫

妄記脫者

幾幾乎, 死裏逃

失言 [生]

脫身, 逃走

朝外放氣

失脫機會

長巾

重重能斬傷伊

長蹺, 高蹺

燙个

湯, 燙猪獠

發熱个

忌發物事

煖, 温; 鑊子燒燒

熱

吃酒身上熱

伊一欵火

到期; 期票

喫虧, 輸者

打敗

棋子; 着棋

一副棋子

扶梯 [一乘]; 軟梯

級頭 [一級]

一級踏步, 一級

捉毛虫

一團線

蓬頭, 披頭散髮

脊梁骨

打爛者

打斷背脊骨

做傷, 腰痛, 衰瘡

棋盤

**Écho.** sm. Fig. Faire —.

**Échoir.** vn.

Le cas échéant.

Le terme est échu.

**Échoppe.** sf. [a échoué.]

**Échouer.** vn. Le bateau

— Fig. L'affaire a échoué.

— sur toute la ligne.

Faire —.

**Éclabousser.** va. Être tout éclaboussé.

**Éclair.** sm. Faire des — s.

**Éclaircir** un texte. va.

— les doutes de qqn.

— une affaire.

**Éclairé.** adj. [Personne].

— [Chose].

**Éclairer.** va. —. vn.

Fig. Instruire. [claire.]

Faire des éclairs. Il é-

**Éclaireur.** sm. Alleren

**Éclat** de bois. sm. [—.]

Lumière. — du soleil.

Gloire.

Tapage : faire un —.

**Éclatant.** adj. Brillant.

Retentissant.

Remarquable.

[par éclats.]

**Éclater.** vn. Se briser

Se fendre avec bruit.

— sous l'action du froid.

S'emporter. — de rire.

**Éclipse.** sf. — de soleil (de

**Écliptique.** sf. [lune].

**Éclaté.** adj. Estropié.

*yeng' seng; lei dong.*

*gnu'. [kieng.*

*bang' zah di' yang' koang*

*ye' (hè') ghi tao' tsé.*

*'siao tié'. [tsé.]*

*koh 'ts'ie; zé koh 'ts'ie]*

*ze' 't'i wa' 'tsé.*

*se hao véh zeng kong, ih]*

*'tao fè. [ze' wou zeng.]*

*zé; zé' tse ih sen gni*

*tsiang 'se.*

*oh 'hié; fèh ts'èh oh 'hié.*

*'ka seh.*

*'ka t'èh i ke' gni woh.*

*zouo ming, ts'èh ts'ing.*

*ming bah ke'.*

*ming liang' ke'.*

*tsao'; fèh koang (liang').*

*kiao', 'tse kiao'.*

*fèh ts'èh oh 'hié'.*

*t'é' 'tse; t'é' ih t'é' k'eu'.*

*'tsè t'èh ke' moh deü.*

*koang; gnéh koang.*

*koang yong, koang 'ts'ai,*

*yong wo.*

*dou' nao' ih zang.*

*liang' tsing² ke, fèh koang,*

*'hiang liang'. [fèh liang'.*

*ts'èh 'teng ke', ming sang*

*'hiang lai 'si ke'.*

*pao' k'ai (sé'), k'oah k'ai]*

*ping sé' 'tsé. [lai.]*

*k'oah sé'. [ha² da' siao'.]*

*fèh da' nou', fèh 'h'ou;]*

*zeh; gnéh (gneuh) zeh.*

*waong dao'.*

*zèh kiah; zè zieh.*

應聲; 雷同

遇

拙着第樣光景

限期到者

小店

擱淺; 船擱淺者

事體壞者

絲毫勿成功, 一

擣翻 [事無成

濺; 濺之一身泥

漿水

曖昧; 發出曖昧

解說

解脫伊个疑惑

查明, 察清

明白个

明亮个

照; 發光(亮)

教, 指教

發出曖昧

探子; 探一探看

斬脫个木頭

光; 日光

光榮, 光彩,

榮華

大鬧一場

亮晶晶个, 發光,

響亮 [發亮

出等个, 名聲

響來死个

爆開(碎), 剝開來

冰碎者

剝碎 [哈哈大笑

發大怒, 發火;

蝕; 日(月)蝕

黃道

趔脚; 殘疾

**Éclore.** vn. [Œufs].

— [Fleurs].

**Éclos** fraîchement. adj.**Écluse.** sf.**École.** sf.

— commune. — privée.

— gratuite. Aller à l'—.

Faire l'—.

**Écolier.** sm.**Éconduire.** va.**Économe.** sm.

— adj.

**Économie.** sf.

[Avoir des] —s.

**Économique.** adj.**Économiser.** va.**Écorce.** sf. [tant.]**Écorcer.** va.—en grat—

— dans un mortier.

— sous un rouleau.

**Écorcher.** va.

Ce chant écorche les oreilles.

**Écorner.** va.**Écornifler.** va.**Écornifleur.** sm.**Écosser.** va.— des pois.**Écot.** sm.

Payer son—. [[Temps].]

**Écouler**(S'). vr. [Eau]**Écourter.** va. Écourté.**Écouter.** va.—aux portes.

'siao ki ts'éh 'tsé.

k'ai 'tsé.

zai bao' ts'éh lai ke'.

zèh [ih ke']. [hoh daong.]

'koé, su 'koé, hoh 'koé.]

kong hoh; tsé 'koé.

gni' hoh; hoh daong' li k'i'.

'zou 'koé, kao' su, zieu' ]

hoh sang 'tse. [ 'koé.]

wei i k'i', 'yen ts'éh (k'i')

lai. [ke'.]

'koé tsang' 'ke', taong ka.]

'sang ghié' ke', seu' 'sang

ke', ghen ghié' ke',

'sang yong' ke'.

'sang ghié', tsou' ghen ka.

'sang (tsieh) 'la ke' dong

'sang ke', 'sang ghié'. [dié.]

'sang, tsou' ghen ka.

bi, k'oh.

poh bi, ts'éh k'oh.

'tang (tei')(ts'ong') ghiéu.

'gné. [gnôh.]

poh, sé, ts'é, mó sé' bi]

t'ing véh tsin, tsôh 'gni

'tou 'koé.

'tsé (zih) ('tsié) t'éh koh.

tong koèh si koèh, k'ieh

hè vè', k'ieh daong' vè'.

k'ieh daong' vè' ke' ghen,

k'ieh gai' vè' ke' ghen.

poh ts'éhlai: poh deu' k'oh.

wei' tsao, vè' tong. [dié.]

fou' 'tsieù dié, fou' vè']

lieu' ts'éh lai; kou' ke'.

long' 'teu; 'teu' tsé.

t'ing; t'ing pih kiah.

小雞出者

開者

纔抱出來个

鬧[一个] [學堂

館, 書館, 學館,

公學; 專館

義學; 學堂裡去

坐館, 教書, 就館

學生子

回伊去, 引出(去)

來

管賬个, 當家个

省儉个, 算省

个, 勤儉个,

省用个

省儉, 做人家

省(積)拉个銅錢

省个, 省儉

省, 做人家

皮, 殼

剝皮, 出殼

打(確)(椿)臼

碾

剝, 碎, 穿, 磨碎皮

聽勿進, 觸耳

朶管

斬(截)(剪)脫角

東刮西刮, 吃

閒飯, 吃宕飯

吃宕飯个人,

吃戲飯个人

剝出來; 剝荳殼

會鈔, 飯東

付酒錢, 付飯錢

流出來; 過个

弄短; 短者

聽; 聽壁脚



S'—. vr.

**Écoutes** (Aller aux). sf.

Être aux —. [pl.]

**Écouteille**. sf. [porte.]**Écran**. sm. — devant la**Écraser**. va.**Écrevisse**. sf.**Écrier** (S'). vr.**Écrin**. sm.**Écrire**. va. — une lettre.

— une ordonnance.

**Écrit**. sm. **Écritéau**.**Écritoire**. sf. [sm.]**Écriture**. sf. Art d'écri-

Belle —. [re.]

L'— sainte (C.)

**Écrivain**. sm. Auteur.

Qui écrit pr d'autres.

Scribe de prétoire.

**Écrou**. sm.**Écrouelles**. sf. pl.**Écrouler** (S'). vr.**Écru**. adj. Soie —a.**Écueil**. sm. [sable].**Écuelle**. sf. [[roc].]**Écueillée** de bouillon. sf.**Écuis**. (Porter des sou-**Écuime**. sf. [liers —s].**Écumer**. va. — vn. — de**Écumoire**. sf. [rage.]**Écurer**. va.**Écureuil**. sm. —deter-**Écurie**. sf. [re. Tamia.]**Écussonner**. va.**Éden**. sm. (C.)**Édenté**. adj.**Édifice**. sm.

kiao 'yang sen 't'i.

'tang t'ing 'tang t'ing.

t'ing pih kiah (seh wo').

'ts'aong 'k'eu. [bingfong.

se't'se, yenteng; bingmen,

k'eh (dèh) wa', k'eh (p'ou')

h'eu. [sé.]

h'è', kiao'.

'pao hèh. [sin']

'sia, 'sia ze', 'hao pieh; 'sia

k'ai faong 'tse.

ze', su; ba, kao' bah.

meh hèh, gnè dè. [fèh.]

ze'; pieh fèh, ze' 't'i, 'sia

pieh fèh 'k'ao, 'h'ao 'seu'

seng' kieng. [deu']

tsou' su ke'.

dai' su, dai' pieh.

su ts'a.

lou se 'ngè.

lih 'tse ts'aong.

t'è t'èh, 'tao t'èh.

sang; sang se.

souo t'è; zah tsiao.

'wé, ts'ou 'wé.

ih dou' 'wé gnôh t'aong.

t'ou ha bi, ts'ao ha bi.

mô, mô 'tse.

p'ieh mô; ts'e bah mô; fèh

leu' zoh, 'tsa li. [k'i']

ts'èh mô, zing' keu zing'.

song (foei) 'eu; dou' 'ngè

'mô bang, 'mô hao'. [zeh.]

tsih nga deu.

di' daong.

nga 'ts'e t'eu' koang 'tsé.

ih zou' kao waong 'tse.

嬌養身體

打聽打聽

聽壁脚(說話)

艙口 [屏風]

扇子, 陰燈; 屏門,

壓(踏)壞, 壓(破)

蝦 [碎]

喊, 叫

寶匣

寫, 寫字, 下筆; 寫

開方子 [信]

字, 書, 牌, 告白

墨盒, 硯潭 [法]

字; 筆法, 字體, 寫

筆法好, 好手段

聖經

做書个

代書, 代筆

書差

螺絲眼

癩子瘡

坍脫, 倒脫

生; 生絲

沙灘; 石礁

碗, 粗碗

一大碗肉湯

拖鞋皮, 擦鞋皮

沫, 釀子

撇沫; 吹白沫; 發

漏勺, 筴籬 [氣]

擦磨, 淨乾淨

松(灰)鼠; 大眼賊

馬棚, 馬號

接芽頭

地堂

牙齒脫光者

一座高房子

**Édifier.** va. Construire.

Donner bon exemple.

**Édit** impérial. sm.**Éditer.** va. [tères. sf.]**Édition** en petits caractères.**Éducation.** sf.

Faire l'— de ses enfants.

Principes d'— ds une]

**Eduquer.** va. [famille.]**Eduqué** (Bien). adj.**Éfaufiler** de la toile. va.**Effacer.** va. — des caractères en essuyant;

grattant; barrant;

marquant d'un point;

d'un seul trait [comp-

**Effaré.** adj. [tes].**Effarouché.** pp.**Effectif.** adj. Réel.

— sm. — de l'armée.

**Effectuer.** va. [vr.]

— ses promesses. S'—.]

**Efféminé.** adj.

D'une manière —.

**Effet.** sm. Sans —.

Sans — apparent.

Pas d'— sans cause :

sans vent pas de vague;

,, ,, pas d'arbre agité.

— de commerce.

En —. loc. adv.

**Effeuiller.** va. S'—. vr.**Efficace.** adj.

zao', 'k'i.

lih 'h'ao 'piao yang'.

zaong' yu', seng' yu', yu']

yen', yen' su. [tse.]

'siao 'pè 'tse su.

kiao' hiun' (dao').

tsai bei 'siao'neu. [fong.]

kia kiao', kia fèh, men]

kiao' hiun', wou 'yang,

'ling zieu'.

'zeü kiao' ke', koei 'kiu]

ts'ah pou'. ['h'ao ke']

koèh keu zing'.

nao ze' lai k'a t'èh;

koèh t'èh; dou meh;

'tié t'èh;

ih pieh keü siao.

kieng 'yai.

'zeü ze' kieng hah 'tsé.

tsen zèh, tsen ke', zèh ke'.

ping ke' zèh sou'.

tsou', tsou' zeng kong.

vèh séh sin'; yeng' gné'.

'gnu gnen k'iang.

'yeü ih 'tsong bou bou ma

ma ke' yeng zaong'.

ling gné', yao' gné'; vèh

kié' yao', m yao' gné',

vèh ling. [yao' lai.

vèh zeng ye' ts'èh sa' kong

m fong vèh 'k'i laong';

fong vèh lai zu' vèh

'dong.

gnen p'iao', wei' tè.

'kou zé, zèh zai'. [yéh tse.

tieh (leuh) yéh 'tse; loh t'èh

ling ke', yeü ling gné' ke'.

造, 起

立好表樣

上諭, 聖諭, 諭旨

印, 印書

小板子書

教訓(道)

栽培小田

家教, 家法, 門風

教訓, 扶養

領袖

受教个, 規矩好

拆布

刮乾淨

拿字來揩脫;

刮脫; 塗沫;

點脫;

一筆勾消

驚駭

受是驚嚇者

真實, 真个, 實个

兵个實數

做, 做成功

勿失信; 應驗

女人腔

有一種婆婆媽

媽个形狀

靈驗, 效驗; 勿

見效, 無效驗,

勿靈 「效來

勿曾現出啥功

無風勿起浪;

風勿來樹勿動

銀票, 會單

果然, 實在「葉子

摘(持)葉子; 落脫

靈个, 有靈驗个

**Efficacité.** sf. Sans —.  
**Effigie.** sf.  
**Emilé.** adj.  
**Emanqué.** adj.  
**Emmeurer** la terre. va.  
 — un sujet.  
**Effondrer.** va.  
 S'—. vr.  
 Ce chemin va s'—. **Efforcer** (S'). vr.  
**Effort** excessif. sm.  
**Effraction** (Volavec). sf.  
**Effrayant.** adj.  
**Effrayer.** va.  
**Effréné** (Joueur). adj.  
**Effroi** (Être saisi d'). sm.  
**Effronté.** adj., **Effrontement.** adv.  
**Effroyable.** adj.  
**Égal.** ad. Pareil.  
 Uni. Uniforme.  
 En parties —es.  
 —. sm. Pour la vertu, il n'a pas son —. [rent.)  
 (Cela m'est —: cf. Indiffé-  
**Également.** adv.  
 À la fois. —...et...  
**Égaler** qqn. va.  
**Égaliser** les parts. va.  
 — le terrain.  
**Égalité** (Avec) d'âme. sf.  
**Égard.** sm. Avoir — à.  
 Par — pour qqn.  
 Avoir des —s pour.

yao' gné; véh ling.  
 ziang', ziang' ghen ke'  
 si' zang. [yeng zaong'.  
 zang diao 'tse. [zah.  
 ts'èh kou', di' laong' ts'èh  
 liah su kaong kaong, yé  
 bi fou wo' 'liang kiu'.  
 keng, ghieuh, k'ai.  
 t'è, t'èh 'hao lai. ['tsé.  
 di' diao lou' yao' t'è k'oa'  
 'mié li', ts'èh lih, yong' lih,  
 yong' ('tsé) kieng'. [lih.  
 saong lih, fèh fen' yong'  
 ghieuh (ts'ah) pieh dong'.  
 'k'o p'ouo' ke', p'ouo' lai.  
 hah, kieng hah.  
 'tou 'kiu.  
 k'ieh kieng hah.  
 'heü bi, 'lao mié' bi, véh  
 p'ouo' t'è ts'ong'.  
 kieng hah biéh ghen ke'.  
 ih seh ih yang', siang  
 bing ke', diao yun. ['teng.  
 k'ie yun, kiun bing.  
 i ke' teh yeng k'ioh zé biéh  
 ghen 'sou ghieh véh tao'  
 ke', teh yeng m kai'.  
 ih yang'.  
 i'...i'....  
 ken teh zaong' i, 'pi teh  
 kou' i, véh k'ieü 'ze i.  
 kiun fen, fen teh k'ieü yun.  
 pouo (t'aong) bing.  
 sin 'li kiun bing.  
 k'eu'.  
 k'eu' i mié' laong'.  
 kong kieng', tsen kieng'.

效驗; 勿靈  
 像, 像人个形狀  
 細長  
 長條子  
 擦過, 地上擦着  
 畧須講講, 沿  
 皮膚話两句  
 耕, 掘, 開  
 坍, 塌下來  
 第條路要坍快者  
 勉勵, 出力, 用力,  
 用(鑽)勁  
 傷力, 發奮用力  
 掘(拆)壁洞  
 可怕个, 怕來  
 嚇, 驚嚇  
 睹鬼  
 吃驚嚇  
 厚皮, 老面皮, 勿  
 怕坍撓  
 驚嚇別人个  
 一式一樣, 相等  
 平个, 調勻  
 牽勻, 均平  
 伊个德行却然別  
 人所及勿到  
 个, 德行無蓋  
 一樣  
 又...又...  
 跟得上伊, 比得  
 過伊, 勿憚是伊  
 均分, 分得牽勻  
 扒(擣)平  
 心裡均平  
 看  
 看伊面上  
 恭敬, 尊敬

À l'— de. Au sujet de.  
**Égarer** qqn. va. — qqch.  
 Fig. Entraîner au mal.  
 S'—, vr. Être ds l'erreur.  
 Se **tromper** de chemin.  
 S'écarter de son sujet.

**Eglise**. sf. — (C.)  
 — dédiée au Sacré-Cœur.  
 — „ à la S<sup>te</sup> Vierge.  
 Fig. L'— catholique.  
**Égoïsme**. sm. **Égoïste**.  
 adj. et s.

**Égorger**. va. S'—, vr.  
**Égosiller** (S'). vr.  
**Égout**. sm.  
**Égoutter**. sm.  
**Égratigner**. va.  
**Égrener** les céréales. va.  
 „ à l'aide d'un rouleau.  
 S'—, vr. [de diamant.]  
**Égrisée**. sf. Poussière  
**Égriser**. va.  
**Égypte**. sf.  
**Éhémé**. adj.

**Élaborer**. va.  
**Élaguer**. va. [des] sm. pl.  
**Élancements** (Avoir  
**Élancer** (S'). vr.  
**Élargir**. va. [sommier].  
 Fig. Libérer. — [un pri-  
**Electricité**. sf.  
**Électrique** (Fil). adj.  
**Élégance** du style. sf.  
**Élégant**. adj.

len' tao'. [tiéu (loh) t'áh].  
 'yen ghen' 'tseu ts'ouo;  
 keü 'yen biéh ghen.  
 ts'ouo 'tsé.  
 'tseü ts'ouo 'tsé.  
 wo' wo' ts'ouo ze' biéh  
 yang' laong' k'i' 'tsé.  
 seng' daong; T'ie' 'tsu  
 seng' sin daong. [daong.]  
 seng' 'mou daong.  
 seng' kiao' wei'.  
 ze' kou' ze', tséh kou' ze'  
 ka, tséh wei' ze' ka,  
 tséh 'yeü i m biéh ghen.  
 keuh sèh, leh sèh; ze' sèh.  
 hou long h'è' oh 'tsé.  
 yen keü, 'se keü.  
 tiéh keü. [sé' bi fou].  
 k'ed sé', tsao p'ou', tsao  
 'tang tsaong ka'. [lai].  
 yong' zah 'gnè' gnè' hao  
 loh 'tse, sèh k'ai lai. [souo].  
 kien kaong souo, 'pao  
 mô kien kaong zah.  
 ngeh-zék-tou kók.  
 'lao mié' bi, mié' bi 'lao,  
 mié' bi 'heü t'eu'.  
 lao lih tsou' zeng.  
 sè t'éh, siéu zu' ó tse.  
 ih zen' ih zen' he' t'ong'.  
 bao ts'éh lai, ts'aong'  
 faong' k'oe. [ts'éh k'i'.  
 faong' k'ai i, faong' i  
 dié' k'i'. [ts'éh (k'i') kè].  
 dié' sié'. [wen fèh].  
 wen 'ts'ai, wen 'ya, 'hao  
 wen 'ya, 'mei li', 't'i mié',

論到 [丟(落)股  
 引人走差;  
 勾引別人  
 差者  
 走差者  
 話話義是別  
 樣上去者  
 聖堂; 天主堂  
 聖心堂  
 聖母堂  
 聖教會  
 自顧自, 只顧自  
 家, 只爲自家,  
 只有伊無別人  
 割殺, 勒殺; 自殺  
 喉嚨喊啞者  
 陰溝, 水溝  
 滴乾 [碎皮膚  
 搥碎, 抓破, 搔  
 打莊稼 [來  
 用石碾碾下  
 落子, 失開來  
 金鋼砂, 實砂  
 磨金鋼石  
 厄日多國  
 老面皮, 面皮老,  
 面皮厚透  
 勞力做成  
 刪脫, 修樹極枝  
 一陣一陣个痛  
 跑出來, 闖出去  
 放寬  
 放開伊, 放伊出  
 電氣 [(去) 盤  
 電線 [文法  
 文彩, 文雅, 好  
 文雅, 美麗, 體面,

**Élément.** sm. Matière.

Les 5 —s : Métal. Bois.

Eau. Feu. Terre.

—s de physique.

**Éléphant.** sm.

**Éléphantiasis.** sf. [ce.]

**Élévation.** sf. Éminen-]

— de la S<sup>te</sup> Hostie (C.)

Au moment de l'—.

**Élève.** sm.

— . Pol.

**Élevé.** adj. D'un rang—.

Mal —.

pp. — à une dignité.

—à la dignité de Préfet.

**Élever.** va. Promouvoir.

Lever en l'air.

Nourrir.

., et éduquer.

Fig. Éduquer. S'— . vr.

**Éliminer.** va.

**Élire.** va.

**Élisabeth.** sf.

**Élixir** stomachique. sm.

**Ellipse.** sf.

**Elliptique** (Style). adj.

**Éloge.** sm. Faire l'— de.

**Éloigné.** adj. Parent.—

**Éloigner.** va. S'— d'un]

**Éloquent.** adj. [lieu. vr.]

**Élu.** sm. (C.)

**Éluder.** va.

— un paiement.

**Élysée** chinois. sm. —

**Email.** sm. [bouddhique.

'ya tse', tsing tse'.

zai liao'.

'ou yeng : kien ; moh ;

'se ; 'h'ou ; 't'ou.

keh wéh zéh men.

ziang'.

'h'ou tè', lè' 't'ei.

gni sè, 't'ou sè, sè.

'kiu yang seng' 't'i.

„ „ „ „ ke' ze heu'.

hoh sang 'tse, dou di'.

men dou, kao dou.

kao ; yeñ tsiah wei' ke',

di' wei' kao.

m kia kiao', m 'li mao'.

seng koé, kao seng.

seng zen' t'a' 'seu.

seng. [ghieng 'k'i lai.]

nao 'k'i lai, dai 'k'i lai,]

'yang yóh, 'yang wéh.

kiao' 'yang'.

kiao' hiun', tsai bei ; 'k'i.

k'eñ', zu.

'kè, 'kè 'sié.

i-sèh-peh-'eul.

k'ai wei' 'tsieñ.

'tou yeñ.

'sang wen.

k'ouo' tsiang, ts'engtse',

'yeu ; sou 'yeu. [tsè' mei.

ba k'ai ; li k'ai. [zai.]

'h'ao 'k'eñ zai, 'yeñ 'k'eñ

T'ié 'tsu yu' sié kè 'sié ke'

t'ei ze. [seng' gnen.

t'ou k'ié, la'.

sié kieng' ; si t'ie.

lou dié.

雅緻,精緻

材料

五行 : 金 ; 木 ;

水 ; 火 ; 土

格物入門

象

火疽,爛腿

泥山,土山,山

舉揚聖體

舉揚聖體个時候

學生子,徒弟

門徒,高徒

高 ; 有爵位个,

地位高

無家教,無禮貌

陞官,高陞

陞任太守

陞 [擎起來

擎起來,抬起來,

養育,養活

教養

教訓,栽培 ; 起

扣,除

揀 ; 揀選

依撒伯爾

開胃酒

橢圓

省文

誇獎,稱讚,讚美

遠 ; 疎遠

排開 ; 離開

好口才,有口才

天主預先簡選个

推辭 [聖人

拖欠,賴

仙境 ; 西天

螺鈿

**Émanation.** sf. Vapeur.**Émancipé.** pp. Majeur.**Émanciper** (S'). vr.**Emballer** des objets. va.**Embarcadère.** sm.**Embargo** (Mettrel') sm.**Embarquer.** va. — des  
S'—. vr. [marchandises.**Embarras.** sm.

Éprouver de l'— à...

Créer des—. Les éviter.

Être ds 1 grand—. (Grat-  
ter tête, tâter oreille).

(Se heurter à un clou).

Mettre qqn — dans un  
grand —.

Se mettre dans l'—.

Se tirer d'—. [de l'—.]

(Pol.) Je vs donne bien]

Fig. Faire des —.

Faire bcp d'— pour rien.

**Embarrassant.** adj.**Embarrassé.** adj.

— dans ses manières.

Peu naturel.

**Embarrasser.** va.

Interloquer.

**Embattre** des roues. va.**Embaucher.** va.**Embaumer** un cada-]

Parfumer. [vre. va.]

La maison est tout em-

**Embelli.** adj. [baumée.**Emblée** (D'). loc. adv.

Sans conteste.

L'emporter d'—.

*k'i', k'i' mi'.**ze' 'tsu, fen 'tsé.**faong' se'.**pao, pao 'k'i lai.**'mô deû.**fong zé. [tsaong fou'.]**tsaong zé; 'la zé laong'**zaong' zé, 'hao zé.**nè ts'u', nè ze', lou sou.**véh 'h'ao i' se'.**sang ze'; 'sang ze'.**ghieh lai, 'yeû kiek nè;**tsao deû moh 'gni'tou;**tsoh 'seû ze' 'ti.**long' teh i lai véh ts'éh**véh tsin' 'tsé(zaong véh**'zaong 'hao véh 'hao).**'ts'aong wou'.**'hiao teh bi' nè.**vè laong' nè wei nong'.**da' yao da' 'pa.**len' nao', h'eh nao'. [ze' 'ti.**lou sou, ngai' ze', vè zéh**kè ka', tsoh nè, m fèh.**véh ze' zé. ['sou tsou.**long' teh lai 'seû tsôh wou**seh zu'; long' ghen 'liang]**bé men' zu'. [kiang.]**'koé tsouo kiah 'tse.**yong kong. [sen laong'.**méh hiang liao' lai se]**fèh ts'éh hiang wi' lai.**'mé kè ôh 'li hiang lai.**tsaong seh ke'. ['zieû.**zieû, lih k'eh, lih k'eh]**ih ding' m sa' gni woh.**tsao kou' ih ding'.*

氣, 氣味

自主, 分者

放肆

包, 包起來

碼頭

封船

[貨

裝船; 拉船上裝

上船, 卜船

難處, 難事, 囉唆

勿好意思

生事; 省事

極來, 有急難;

搔頭摸耳朵;

搗手事體

弄得伊來勿出

勿進者(上勿

上下勿下)

闖禍

曉得避難

煩勞, 難為, 儂

大搖大擺

亂鬧, 瞎鬧 [事體

囉唆, 礙事, 煩雜

尷尬, 作難, 無法

勿自然 [所措

弄得來手足無

塞住; 弄人兩廂

盤問住

棺車脚子

傭工

抹香料來屍身上

發出香味來

滿間屋裡香來

粧飾个

就, 立刻, 立刻就

一定無啥感疑

超過一定

**Emblème.** sm. Symbole.**Embolismique.** adj.

Mois, lune — Année —.

**Embonpoint.** sm. Quel

Prendre de l' —. [—!]

[trompette.]

**Emboucher.** va. — une]

Fig. — la trompette.

**Embouchure.** sf.

— d'instrument à vent.

**Embranchement.** sm.**Embraser.** va.**Embrasser.** va.

Serrer ds les bras. Qui trop embrasse mal é-

**Embrocher.** va. [treint.**Embrouillamini.** sm.**Embrouillé.** pp.**Embûche.** sf.

Tomber dans ses —s.

**Embuscade.** sf.

Tomber dans une —.

**Émeraude.** sf.**Émerger.** vn. [adj.]**Émeri.** sm. **Émérite.**]**Émerveiller.** va. S'—**Émélique.** sm. [vr.]**Émettre.** va. — des bil.]

Fig. — un avis. [lets.]

**Émeute** (Faire une). sf.**Émeutier.** sm.**Émietter.** vn.**Émigrer.** vn.**Émincé.** sm.*ki' hao', ziang'; 'piao.**gneh'. [gné.**gneh' gneuh; gneh' gneuh**tsaong' ke'; tsaong' p'ang'**fèh p'ang', fèh [tse!**tsaong' p'ang' k'ilai' tsé.**ts'e; ts'e la' pa.**ba' lou'; seh dou' wo'.**'k'eú; wou 'k'eú.**deú.**o ts'ouo lou'.**sao, sao wé (koang).**ba'o, ba'o zu', k'éh zu'.**'leú bao; hé tou ziah véh**sé', t'é tou péh tsing.**ts'ah.**ze' 't'i o op'è p'ètsou' 'k'i**lai vé nè 't'ou taong',**ze' 't'i lôh leu'.**véh ming véh bah, véh**ts'ing véh 'saong ke'.**ki', taong'. [taong'.**tsong' i' è' ki', zaong' i' ke']**ma woh ping 'mó, ma]**tsong' i' ke' ma woh. [woh.]**lôh 'pao zah.**lou' ts'éh lai.**souo zah; ts'éh ming ke'.**za ghen hi ghi; hi ghi.**t'ou' ('éú) yah.**ts'éh, fèh; ts'éh p'iao' 'tse.**ts'éh 'tsu i'.**tsoh leu', nao' ze'.**nao' ze' ke' ghen.**ts'ouo sé', gnéh sé'. [tsing.**pé zang, li hiang pei'**gnôh p'ie' 'tse.*

記號, 像; 表

閏

閏月; 閏月年

壯个; 壯胖子

發胖, 發

壯, 胖起來者

吹; 吹喇叭

敗露, 說大話

口; 河口

頭

丫叉路

燒, 燒完(光)

抱, 抱住, 撞住

摟抱; 貪多嚼勿

碎, 貪多不精

插

事體極極攀攀做

起來煩難妥當,

事體碌亂

勿明勿白, 勿

清勿爽个

計, 當 [个當

中伊暗計, 上伊

埋伏兵馬, 埋伏

中伊个埋伏

綠寶石

露出來

沙石; 出名个

惹人希奇; 稀奇

吐(嘔)藥

出, 發; 出票子

出主意

作亂, 鬧事

鬧事个人

搓碎, 捏碎

搬場, 離鄉背井

肉片子

**Éminence.** sf.**Éminent.** adj.

Fig. Qui excelle.

**Émissaire.** sm.**Emmagasiner.** va.**Emmaillotter.** va.**Emmancher.** va.**Emmêler du fil.** va.**Emménager.** va.**Emmener** [qqn]. va.

— [un animal].

**Emmenotté.** pp.**Emmenotter.** va. [en-.]**Émoi.** sm. Mettre gens**Émoluments.** sm. pl.**Émonder un arbre.** va.**Émotion.** sf.**Émotter.** va.**Émoucher.** va.**Émouchoir.** sm.**Émoudre.** va. [—.]**Émoussé.** adj. Couteau**Émousser.** va. S'—. vr.**Émouvoir.** va. -le cœur.

Alarmer.

**Empailler un arbre.** va.

— [un animal].

**Empaier.** sm.**Empaqueter.** va.**Emparer (S').** vr.

— par violence.

Conquérir.

**Empâter (S') les mains.**

vr.

**Empêchement.** sm.**Empêcher.** va. Mettre

sè, gni sè.

tsu' kao, 'ting kao.

ts'eh 'tengke', fivè ke', t'ie

t'è' 'tse. [ 'ya doh bou'.

'zaong 'zè, zaong fou',

tsaong fou', tei fou'.

'kou, pao.

tsaong ping'.

long' leu' sié'.

tè ka 'fou pé ts'eh... lai.

ta' k'i', 'ling k'i'.

k'ie k'i'.

ta' 'seu k'ao'.

'zaong 'seu k'ao'. [hah.]

kieng hah; 'za gnen ih

fong' lôh, fong' kien.

ts'é zu', sieu zu' o tse.

sin 'dong, véh bing zing'.

k'ai gni k'oei'.

'keu k'ai ts'aong yeng.

'mô tsong pié 'tse (fèh)

mô, mô k'oa'. [zeng.]

den'; den' tao.

den' 'tsé, den' lai.

'ké dong' gnen ke' sin.

hah sèh, kieng dong'.

yong' za lai pao zu'.

tsaong lai 'ziang' wèh ke'

ih 'pouo. [neng.]

pao, pao ih pao. 'tang

no, tsie' kou'. [ 'ao' kou.]

ghiang 'ts'iang, ngang'

tsé' pouo'. [tsié'.]

gneng' (tèh) kiéh, ts'é ze'

ih 'seu mie'.

'tsou 'taong, koé ngai'.

'tsou 'taong, 'taong zu',

山, 泥山

最高, 頂高

出等个, 非凡个,

探子 | 天下獨步

上棧, 藏貨,

裝貨, 堆貨

裹, 包

裝柄

弄亂線

担傢伙搬出... 來

帶去, 領去

牽去

戴手拷

上手拷

驚嚇; 惹人一嚇

俸祿, 俸金

剝樹, 修樹, 極枝

心動, 勿平靜

開坭塊

趕開蒼蠅

馬繫鞭子 (拂塵)

磨, 磨快

鈍; 鈍刀

鈍者, 鈍來

感動人个心

嚇殺, 驚動

用柴來包樹

裝來像活个能

一把

包, 包一包, 打包

拏, 僭過 | 裹

強搶, 硬僭

佔霸

湊 (搭) 結, 沾是

一手麵

阻擋, 關礙

阻擋, 擋住,



obstacle.  
 Prohiber. [voir s'—le.  
 S'—vr. S'abstenir: ne pou-  
 Cesser: ne pouvoirs'—de.  
**Empeigne.** sf.  
**Empereur.** sm.  
 L'— de Chine.  
**Empeser.** va.  
**Empesé** (Mal). adj.  
**Emphase.** sf.  
 Parler avec —.  
**Empiéter** sur autrui. vn.  
 — sur son terrain.  
 — sur ses attributions.  
**Empilé.** pp. **Empiler.**  
**Empire.** sm. État. [va.]  
 Obtenir l'—.  
 Pardre l'— [soi-même].  
 Fig. Avoir de l'— sur  
**Empirer.** vn.  
**Emplacement.** sm.  
**Emplâtre.** sm.  
**Emplette** (Faire une).  
**Emplir.** va. [sf.]  
**Emploi.** sm. Usage.  
 Profession.  
 Charge publique.  
**Employé.** sm.  
 — de commerce.  
 — de tribunal.  
**Employer.** va.  
 S'— vr. Se dépenser à.  
 Ce terme ne s'emploie  
**Empoigner.** va. [guère].  
**Empoia.** sm.  
**Empoisonné.** pp. Qui a

'tsou kah, lè zu'.  
 kien' 'tse, véh 'hiu.  
 kien' véh zu', 'gneu véh  
 'tse véh zu'. [zu']  
 ha mié'.  
 waong ti', waong zaong'.  
 tsong kôh waong ti'.  
 tsiang, tsiang<sup>a</sup> ngang'.  
 tsiang teh 'gneu.  
 dou' wo'.  
 wo' dou' wo', k'ai dou'  
 'k'eu, ts'éh da' yé. [gni.]  
 tsé' sié, tsé' gnen ka bié'  
 tsie' kou' gnen ka dié di'.  
 tsie' yeuh.  
 zong déh; tei(déh)'k'i lai.  
 kôh, kôh dou.  
 teh kiang sè, teh t'ie' ya.  
 sèh kiang sè, sèh t'ie' ya.  
 'yeu' tsu tsang. ['zong' tsé.  
 keng ka véh 'h'ao 'tsé, kié'  
 di' faong, ki di', di' ki.  
 kao yah [ih ke'].  
 'ma mèk ze', bè' fou'.  
 'mé, ts'ong 'mé.  
 yong', yong' deù (zang).  
 tseh se, 'pen ven', 'pen  
 ts'a se'. [gnéh, hang taong.  
 'seu' hao ke' gnen.  
 'hou kî'.  
 taong ts'a ke', kong gnen.  
 yong', ts'a.  
 yong' sin; ts'éh lih.  
 di' kiu' seh wo' véh da' wo'  
 gnéh zu', tsoh zu'. [ke'.  
 tsiang mié'.  
 tsóh ze' dōh 'tsé, k'ieh

阻隔, 攔住  
 禁止, 勿許  
 禁勿住, 忍勿住  
 止勿住  
 鞋面  
 皇帝, 皇上  
 中國皇帝  
 漿, 漿漿硬  
 漿得軟  
 大話  
 話大話, 開大  
 口, 出大言 [宜  
 佔先, 佔人家便  
 僭過人家田地  
 僭越  
 重疊; 堆(壘)起來  
 國, 國圖  
 得江山, 得天下  
 失江山, 失天下  
 有主張 「重者  
 更加勿好者, 見  
 地方, 基地, 地基  
 膏藥 [一個]  
 買物事, 辦貨  
 滿, 充滿  
 用, 用頭 (常)  
 職司, 本分, 本  
 差使 [業, 行當  
 手下個人  
 夥計  
 當差个, 公人  
 用, 差  
 用心; 出力  
 第句說話勿大話  
 捏住, 捉住 [个  
 漿麵  
 觸是毒者, 喫

pris du poison.  
Mourir —.  
Qui renferme du poison.  
**Empoisonner** qqn. va.

— qqch.

S'—. vr.

**Empoisonner**. va.

**Emporté** parle courant.

—. adj. Colère. [pp.]

**Emportement**. sm.

**Emporte-pièce**. sm.

**Emporter**. va. [bras.]

— sur le dos. — ds les]

— sur les épaules.

— une ville d'assaut

Fig. L'— sur un autre.

S'—. vr. [porté.]

Le cheval s'est em-]

**Empreindre**. va. [pas.]

**Empreinte**. sf. — des]

**Empressement** (Avec)

**Empressé**. adj. [sm.]

**Empresser** (S'). vr.

**Emprisonner**. va.

— un voleur.

**Emprunté** (Argent). adj.

Fig. Nom —.

Air —.

**Emprunter**. va.

— pr payer = découvrir

Pierre pr couvrir Paul.

**Ému**. adj. — de colère.

*kou' dōh yah 'tsé.*

*dōh yah yah sēh ke'.*

*'yeū dōh.*

*pēh dōh yah i k'ieh, dōh*

*sēh i, yah sēh i.*

*'hao dōh yah.*

*k'ieh dōh yah, woh dōh.*

*'hao n yang.*

*pei' 'se ts'ong t'ēh 'tsé.*

*ba'o' tsao' sing' 'tse, k'ieū*

*sing' 'tse, 'h'ou sing'.*

*ven' nou', nou' k'i'.*

*ziēh 'tse, zoh h'ouo ki k'i'.*

*tē k'ai (k'i'), nao k'i'.*

*pei' k'i'; ba'o' ts'ēh k'i'.*

*ghiē k'i', tē k'i', t'iao k'i'.*

*kong 'tang zeng deū.*

*ts'ao kou'. [wei.]*

*fēh 'h'ou, fēh hiong, fēh*

*'mō hah 'tsé, 'mō bao 'tsé.*

*yen', 'tang yen'. [tsieh.*

*yen' 'tse; tsong tsieh, kiah*

*'seū maong kiah leu'.*

*hao sao', k'oa' sao'.*

*'keu 'kien, zah kiēh,*

*maong, tsoh maong.*

*zaong' 'kien.*

*ziēū 'k'i lai, faong' 'la kē*

*nao zeh seū kē. [lao 'li.]*

*tsia' lai ('la) ke'.*

*mao' ming, gnēh ming.*

*vēh ze' zé.*

*tsia', tsia' lai yong',*

*tsia' fou', yi ts'euh.*

*wēh gnōh 'pou ts'aong,*

*zieh zang 'pou 'teu.*

*sin dong'; fēh 'h'ou.*

過毒藥者

毒藥藥殺个

有毒

撥毒藥伊喫, 毒

殺伊, 藥殺伊

下毒藥

喫毒藥, 服毒

下魚秧

被水衝脫者

暴躁性子, 性

性子, 火性

憤怒, 怒氣

戮子, 鑿花機器

担開(去), 拏去

背去; 抱出去

扞去, 担去, 挑去

攻打城頭

超過

發火, 發兇, 發威

馬嚇者, 馬跑者

印, 打印

印子; 踪跡, 腳跡

手忙脚亂

豪燥, 快燥

趕緊, 着急,

忙, 作忙,

上緊

囚起來, 放拉監

拿賊收監 [牢裏

借來(拉)个

冒名, 捏名

勿自然

借, 借來用,

借貨, 移撮

挖肉補瘡,

截長補短

心動; 發火

— de compassion.  
**Émule.** sm.  
**En.** prép. Dans. — ville.  
 — voyage.  
 Vers. Regarder — haut.  
 Pendant : — hiver.  
 — 6 jours, [Dieu]....  
 Fait — bois (— pierre).  
**Encadrement.** sm. ]  
 Bordure. [Cadre.]  
**Encadrer.** va.  
**Encaissée** (Route). adj.  
**Encaisser** de l'argent.  
**Encapuchonner** (S'). ]  
**Encastrer.** va. [vr.]  
**Encaver.** va.  
 [— de bourg.]  
**Enceinte** de ville. sf.]  
 — d'habitation.  
 —. adj. Être —.  
 Devenir—.  
**Encens.** sm. Un bâton-  
 net d'—. Offrir de l'—.  
**Encenser.** va.  
**Encensoir.** sm.  
**Enchaîner.** va.  
 S'— logiquement. vr.  
**Enchantement.** sm.  
**Enchanté.** adj. Joyeux.  
 — de vous voir!  
**Enchanter.** va.  
**Enchâsser.** va. [sf. pl.]  
**Enchères** (Mettre aux). ]  
**Enchérir.** va. —. vn.  
**Enchevêtré.** pp. Fig.  
**Enchifrené.** pp.

fèh ze (ai lié ke') sin.  
 tieh 'seù, tei' 'seù.  
 lèh 'la, zai; 'la zeng 'li.  
 'la lou' laong'.  
 'hiang', zao; zao zaong']  
 tong 'li, tong t'ie. [k'eu'.  
 lôh t'ie kong fou. [ke'.  
 moh deù (zah deù) tsou']  
 k'oang 'tse; kouo' bing,  
 pié. [k'é 'tse.]  
 p'ei' kouo' bing.  
 ao lou', kèh lou'.  
 gnen 'tse zéh ghiu'.  
 ta' fong teù.  
 siang, 'k'è, 'k'è zaong' 'k'i.  
 zaong' k'aong' faong' 'la  
 di' k'aong' 'li.  
 zeng ziang; wei ziang.  
 yeu ziang, wei (fong)  
 ziang, ziang k'ieu.  
 wai t'ai, wai yun', 'yeù  
 'zeù yun'. [t'ai.]  
 hiang, 'zu hiang; ih 'tsu  
 hiang; sao hiang.  
 zaong' hiang, yong' ]  
 tiao' lou. [hiang.]  
 'sou, lié' 'sou, k'ie lié' diao,  
 lié, siang lié. 'sou' k'ilai.  
 zia fèh.  
 hoe<sup>22</sup> 'hi<sup>2</sup>, k'a' wéh lai. [wei'.  
 siang kié' 'hen wè, 'kieù  
 yong' zia fèh mi gnen.  
 'k'è.  
 p'ah ma'. ['tsang ka'.]  
 deuh 'ma, 'ts'iang 'ma;]  
 tsetse tsih tsih ke' ze' 't'i.  
 wong (ong) bieh yen.

發慈(哀憐个)心  
 敵手, 對手  
 拉拉, 在; 拉城裏  
 拉路上  
 向, 朝; 朝上看  
 冬裏, 冬天  
 六天工夫  
 木頭(石頭)做个  
 框子; 掛屏, 龕子  
 邊  
 配掛屏  
 凹路, 峽路  
 銀子入櫃  
 戴風兜  
 鑲, 嵌, 嵌上起  
 上匠, 放拉  
 地抗裡  
 城牆; 圍牆  
 垣牆, 圍(風)  
 牆, 牆圈  
 懷胎, 懷孕, 有胎  
 受孕  
 香, 乳香; 一炷  
 香; 燒香  
 上香, 用香  
 吊爐  
 鎖, 鍊鎖, 牽鍊條,  
 連, 相連 | 鎖起來  
 邪法 [來  
 歡歡喜喜, 快活  
 相見狠晚, 久會  
 用邪法迷人  
 嵌  
 拍賣  
 奪買, 搶買; 漲價  
 枝枝節節个事體  
 壩鼻音

**Enclavé.** pp.**Enclin.** adj. — à la paresse.**Enclos.** sm. — pour ani-]**Enclume.** sf. [maux.]**Encoche.** sf.**Encoignure.** sf. [val.]**Encolure.** sf. — de che-]**Encombre.** sm. Sans —.**Encombrement.** sm.  
— produit par la foule.**Encombrer.** va.Les voitures encombr-  
rent les rues. [prép.]**Encontre** (À l') de. loc.]**Encore.** adv. En outre.

Aussi : c'est — bien.

Il est — là.

**Encourager** qqn. va.**Encourir** une disgrâ-]  
— une peine. [ce. va.]**Encrasser.** va.**Encre.** sf. Un bâton d'—.  
— rouge de vermillon.**Encre à la brosse.** va.**Encrier.** sm.

Pierre à délayer l'encre.

**Encyclique.** sf. (C.)**Encyclopédie.** sf.**Endetté.** pp.**Endetter** (S'). vr.**Endiablé.** adj. Buveur-.

Fumeur d'opium —.

Avare —.

Joueur —.

**Endiguer.** va.

'la i ka' 'li. ['tou ghia.]

hiang', h'ao', ai'; h'ao' hê,  
yeu (yeu'); k'ieu.

t'ih ten.

k'eû' deû.

koh, koh loh.

'kieng; 'mô deû 'kieng.

'tsou 'taong; yong i'.

'tsou 'taong zu'; 'yong<sup>2</sup>  
'tsi<sup>2</sup>. ['mê, ghêh 'deu.]'taong zu', yong' seh, seh]  
'mê ka laong' zi ze' 'mô

ts'ouo.

siang 'fê.

tsai', wê, 'a, i'.

wê (ih) 'h'ao, di' ke' 'a ze'  
'h'ao ke'.

ê (wê) lêh 'la 'li.

'miê li' i, tsaong' i 'tê.

sêh 'ts'ong.

'zeû vêh. [gni']

'gnê(zhong') yeû, lei' yeû]

meh, meh 'se; ih k'oei' (ih)  
gnen tsu. [ding') meh.]

sêh meh.

meh hêh [ih tsah].

gnê' dai.

kiao' h'ouo' waong ke'  
tsao' su' (zang' yu').

pôh wêh tse'.

k'ie' (k'ong) gnen ka ke'.

k'ie' tsang', k'ie' tsa'.

... 'kiu; 'tsieû 'kiu.

dou' yé' 'kiu. ['kiu' (koei).]

zong zié 'kiu, 'siao k'i'

'tou 'kiu. [tsou' ngeu']

'tang pouo', tsôh pouo',]

拉伊界裡「躲強  
向, 好, 愛; 好闊,  
垣(院); 圈

鐵墩

扣頭

角, 角落

頸; 馬頭頸

阻擋; 容易

阻擋住; 擁

擁擠擠「拗斷

擋住, 擁塞, 塞滿,

滿街上齊是馬

車

相反

再, 還, 也, 又

還(亦)好, 第个也

是好个

還拉拉哩

勉勵伊, 壯伊胆

失寵

受罰

染(上)油, 累油膩

墨, 墨水; 一塊(一

銀硃 [錠) 墨

刷墨

墨匣[一隻]

硯台

教化皇个

詔書(上諭)

博物誌

欠(空)人家个

欠賬, 欠債

... 鬼; 酒鬼

大烟鬼

崇錢鬼, 小器鬼

賭鬼「做岸

打壩, 築壩,

**Endimancher** (S'). vr.

**Endoctriner**. va. Trom-

**Endolori**. pp. [per.]

Avoir tout le corps —.

**Endommager**. va.

**Endormi**. adj.

Fig. Très lent.

**Endormir**. va. Berce[r].

**Endosser**. va. [S'—, vr.]

**Endroit**. sm.

L'— d'une étoffe.

**Enduire**. va. — d'huile.

**Endurant**. adj. [adj.]

**Endurci** dans le mal.]

**Endurcir** (S') à la fatigue. vr.

**Endurer**. va.

**Énergie**. sf.

— morale.

**Énergumène**. sm.

**Énervant**. adj.

**Énervé**. pp.

**Enfance**. sf. Dès l'—.

(Euvre de la S<sup>te</sup> — (C.)

**Enfant**. sm.

Les —s.

Les —s. Descendants.

**Enfanter**. va.

— avant terme.

Maladie de l'accouchée.

Parlant d'elle ds le 1<sup>er</sup>

mois; à la fin du 1<sup>er</sup> mois.

*tsah 'h'ao i zaong.*

*'tse kiao'; h'ouo yé 'k'iao*

*t'ong'. ['gnu p'ie' gnen.*

*wen sen t'ong'. [wa']*

*wa', wa' t'éh, hai', 'kao]*

*k'oen' k'i' 'tsé, k'oen' zah*

*'tsé.*

*mè' sing' gnen, mè' lai 'si.*

*yao 'siao 'neu k'oen';]*

*ts'é, tsah. [k'oen' zah.]*

*'wou 'daong, zang h'ouo,*

*dì' faong, 'su ('sou) zai'.*

*tseng' mié', mié' 'tse.*

*méh, daong, dou; méh*

*(t'éh, zaong') yeü. [sing']*

*wei' 'zen nai', 'yeü nai']*

*wè mè, hoen mi vèh 'sing.*

*long' ngang', lao 'k'ou*

*koè'. [nai']*

*tè taong, 'zeü 'k'ou, 'zen]*

*tsing zen, k'i' lih.*

*lih sing', sin lih, tse' k'i'.*

*wou' mó 'kiu ke' gnen.*

*saong lih ke'.*

*long' 'lè, kien se wou lih.*

*'siao hai 'li; zong 'siao.*

*yeng hai wei', seng' yeng*

*'siao 'neu, 'siao keu. [wei']*

*'tse 'neu, dou' si'.*

*heü' ('hao) dai', 'tse sen.*

*'yang 'siao 'neu, t'a' bing*

*'siao keu, sang 'ts'é,*

*tsou' souo 'n ('song' m).*

*'siao 'ts'é, 'siao souo 'n]*

*'ts'é bing'. [( 'song' m).]*

*zou' gneuh.*

*'mé gneuh 'tsé.*

著好衣裳

指教; 花言巧語

痛 [騙人]

渾身痛

壞, 壞脫, 害, 攪壞

咽去者, 咽着

者

慢性人, 慢來死

搖小团咽;

穿, 著 [咽着]

戶蕩, 場化,

地方, 所在

正面, 面子

抹, 塘, 塗; 抹

(場, 上) 油

會忍耐, 有耐性

頑蠻, 悻迷勿醒

弄硬, 勞苦慣

擔當, 受苦, 忍耐

精神, 氣力

烈性, 心力, 志氣,

負魔鬼個人

傷力个

弄懶, 筋絲無力

小孩裡; 從小

嬰孩會, 聖嬰會

小团, 小柑

子女, 大細

後(下)代, 子孫

養小团, 太平

小干, 生產,

做十五

小產, 小十五

產病

坐月

滿月者

**Enfantillage.** sm.**Enfantin.** adj.**Enfariner.** va.**Enfer.** sm. — (Pa).

Dieu del'—boudhique.

Pagode où sont figurés  
les supplices de l'—.**Enfermer.** va.**Enferrer** (S'). vr.**Enfilade** de maisons. sf.**Enfiler.** va. — des sapè-]

— une aiguille. [ques.]

— un chemin. S'— ds.

**Enfin.** adv. À la fin.

Bref. Pour conclure.

**Enflammé** de colère. pp.

[S'— Fig.

**Enflammer.** va. S'— vr.**Enflé.** adj. Pieds —s.**Enfler.** va. — vn.

S'— vr. S'— mor. [va.]

**Enfoncer** en pressant.]

— un clou. — un pieu.

— le pied dans la boue.

Briser : — une porte.

S'— vr.

**Enfourir.** va. [va.**Enfourcher** un cheval.

Percer avec une four-]

**Enfourner.** va. [che.]**Enfreindre.** va.**Enfuir** (S'). vr.**Enfumer.** va.**Engagement** écrit. sm.

'siao 'neu bi k'i', eul hi'.

ziang' 'siao 'neu neng ke'.

sah foi mié', tsah bah]

di' gnóh; yen kè. [fen.]

gné long (lou) waong.

zeng waong miao', zéh di'

gneu waong dié'.

koè, 'sou.

ze' ka deù 'la 'maong 'li.

ih da' waong 'tse.

ts'é kou' k'i'; ts'é dong]

ts'é 'yen sié'. [dié.]

zaong' lou'; tseu. [kieng']

méh méh kiah, kieu'

'tsong eul yé tse, tao' 'ti,

koei ken.

fèh 'h'ou, fèh k'i', 'mé deù

ke' 'h'ou, h'eu 'k'i tse

mié' 'k'ong. ['h'ou.]

sao 'h'ou; 'h'ou zah; fèh]

'tsong 'tsé; kiah 'tsong.

ts'e' mé, ts'e' 'k'ilai; tsang'

'tsong; 'tsong 'k'i lai; ze'

k'èh 'hao k'i'. ['mé ze' tsòh.

ting' ting; ts'èh, 'tang

tsaong. [gni, 'ts'è gni.]

dèh ih kiah lè' gni, wou]

k'iao' ('tang) k'ai men.

hè' 'hao k'i', zen 'hao k'i'.

ma 'la dè' bi 'li (gni 'li).

ghi 'mô, zaong' 'mô.

ts'ouo. [k'aong']

tsaong yao, zaong'

'vè fèh, véh 'seù.

dao, dao 'tseù, bao t'éh.

hiun, t'en h'eh, yé 'koen

ih tsang bing kiu'. [tsòh.]

小田脾氣, 兒戲

像小田能个

撒灰麵, 着白粉

地獄; 陰間

閻龍(羅)王

城隍廟, 十地

元王殿

關鎖

自家投拉網裡

一块房子

穿過去; 穿銅錢

穿引線

上路; 鑽

末末脚, 究竟

總而言之, 到底,

歸根

發火, 發氣, 滿頭

个火, 虹起之

面孔

燒火; 火着; 發火

腫者; 脚腫

吹滿, 吹起來; 脹

腫; 腫起來; 自

壓下去 | 滿自足

釘釘; 插, 打

椿 [泥, 蹣泥

踏一脚爛泥, 糊

撒(打)開門

陷下去, 沉下去

埋拉地皮裡(泥

騎馬, 上馬 [裏)

攪

裝窯, 上炕

犯法, 勿守

逃, 逃走, 跑脫

熏, 吞黑, 烟衰足

一張憑據

**Engager.** va. Mettre  
Exhorter. [en gage.  
Prendre à gages. — des  
— un lettré. [ouvriers.]  
— au mal. S'— à. vr.  
**Engance.** sf. Cette—  
Mauvaise —.  
**Engelure.** sf.  
**Engendrer.** va.  
**Engin.** sm.  
**Englouti.** pp. Submergé.  
**Engloutir.** va. Avaler.  
**Engluer.** va. S'— vr.  
**Engoulevent.** sm.  
**Engourdi.** pp. —. Lent.  
Il est — par le froid.  
Avoir la jambe — e.  
**Engourdir** (S') [ani-  
maux hibernants]. vr.  
**Engourdissement.** sm.  
Sortie d'—: saison vers  
**Engrais.** sm. [mars].  
**Engraisser** [des besti-  
[des terres]. [aux.] va.  
S'— vr.  
**Engraver.** vn. S'— vr.  
**Enhardir** (S'). vr.  
**Enharnacher** un che-  
**Énigme.** sf. [val. va.]  
Proposer une —. La de-  
**Enivré.** pp. [viner]  
**Enivrer** (S'). vr.  
**Enjambée.** sf. D'une —.  
**Enjamber.** va.  
**Enjeu.** sm. Mettre un —.

taong', taong'² deñ, 'ti èh.  
k'ieu', k'ieu' 'ka.  
kou'; kou' kong, yong' se  
'ts'ing sié sang. [wou'.]  
'yen yeá'; 'hiu, 'yun 'hiu.  
di' ke' ih 'tsong, kou' ih  
'taong ke' gnen.  
k'ieñ gnen, 'fi lei'.  
tong' ts'aong, 'si hieuh.  
zé 'hao lai, sang ts'eh lai.  
ki k'i'.  
zen 'hao k'i' ke'.  
t'en 'hao k'i'.  
t'èh kao 'se; kao (gnè) zu'.  
dou' kieu.  
mô moh; mē'. [kiang 'tsé.  
i tong' ngang' 'tsé, i tong'  
kiah ('t'ei) mô 'tsé.  
tong t'ie tsin' dong'  
(zaong' dong').  
mô.  
ts'èh zéh, kieng zéh.  
fen', kao' yong' (deñ).  
'yang tsaong'.  
'hao kao' yong'.  
fèh tsaong', zaong' piao,  
zaong' ('tsang) gnôh.  
k'oh 'tsié, koh 'tsié (zu').  
tsaong' t'è, 'tè dou' 'tsé.  
bei' (tsaong) 'k'i' mô lai.  
teng mi, 'yen 'gnu. [mi.]  
tsou' teng mi; tang teng  
k'iehtsu, k'ieh tsu' 'tsieñ.  
k'ieh tsu'.  
k'ouo'; ih k'ouo'.  
k'ouo' kou' k'i'.  
'tou; èh 'pao.

當, 當當頭, 抵押  
勸, 勸解  
僱; 僱工, 用司務  
請先生  
引誘; 許, 允許  
第個一種, 箇一  
黨個人  
怵人, 匪類  
凍瘡, 死血  
傳下來, 生出來  
機器  
沉下去个  
吞下去  
塌膠水; 膠(黏)住  
杜鵑  
麻木; 慢 [殭者  
伊凍硬者, 伊凍  
脚(腿)痲者  
冬天進洞  
(上洞)  
痲  
出墊, 驚墊  
糞, 酵用(頭)  
養壯  
下酵用  
發壯, 上膘,  
上(長)肉  
擱淺, 擱淺(住)  
壯膽, 胆大者  
備(裝)起馬來  
燈謎, 隱語  
做燈謎; 打燈謎  
吃醉, 吃醉酒  
吃醉  
跨; 一跨  
跨過去  
賭; 押寶

**Enjoindre.** va.**Enjôler.** va.**Enlacer.** va.**Enlaidir.** vn.

[lever.]

**Enlever.** va. Ôter. Sou-]On lui a enlevé son  
bouton.

— par force. Piller.

**Enluminer.** va. [son.]

Enluminé par la bois-]

**Ennemi** privé. sm.

— de guerre.

**Ennobler.** va.**Ennuï.** sm. Avoir des —s.**Ennuyer.** va.

S'—. vr.

S'— à mort.

**Ennuyeux.** adj. Chose

ennuyeuse.

C'est fort —.

**Énoncer.** va.**Enorgueillir** (S'). vr.**Énorme.** adj.**Énormément.** adv.**Enquérir** (S'). vr.**Enquête** (Faire une). sf.**Enraciné** (Arbrebien).]

Foi peu —e (C.) [pp.]

Fig. Vice —.

**Enraciner** (S'). vr.**Enragé.** adj. Chien —.**Enregistrement.** sm.

ting tsôh, tsôh (fen) fou'.

'ts'è mei' 'lao h'ong' p'ie'.

'zé, 'kao, k'oén, ts'èh.

pié' lai véh 'h'ao k'eu',

long' lai véh 'za k'eu'.

no k'ai (t'éh); no 'k'i lai.

tséh 'ting, no ih 'ting ta'

('tse) tséh t'éh 'tsé.

'ts'iang, 'ts'iang deuh,

ngang' no k'i'.

zaong' ngé seh. [zao.]

tsu' hiun hiun, tsu' zao]

zeû gnen, yeu ka, yeu zeû.

téh gnen, tei' deû.

tseng koang. [lei']

yé', yé' k'i', yé' vè; 'zeû

lou sou, gnao, 'sa gnen

yé', nè wei, 't'ao yé'.

yé' k'i', yé' vè.

yé' 'k'i lai 'si, men' sèh.

keh tèh; teû tsah, 'k'o

k'i' ke' ze' 't'i.

yé' vè véh kou'.

wo' ts'èh lai.

fèh kiao ngao'. [fendou']

tsu' dou', 'ting dou', zéh]

keh wai' (fen wai') ke'

yang' 'tse. [zouo ven']

'tang t'ing, zouo ts'èh,

'faong ts'èh, 'faong ven'.

ts'èh ven'.

ken tséh teh sen, zu' dou']

sin' ken 'tsié. [ken sen.]

'lao mao bing'.

sang ze' ken 'tsé.

fong 'tsé; zia 'keû.

su', su' k'i', kou' 'wou.

叮囑, 囑 (吩) 咐

諂媚, 哂, 哄, 騙

纏, 絞, 細, 紮

變來勿好看,

弄來勿惹看

拏開 (脫); 拏起來

摘頂, 挪伊頂戴

(子) 摘脫者

搶, 搶奪,

硬拏去

上顏色

醉醺醺, 醉醺醺

讐人, 冤家, 冤讐

敵人, 對頭

增光 [累]

厭, 厭棄, 厭煩; 受

囉唆, 嫩, 惹人

厭, 難為, 討厭

厭棄, 厭煩

厭棄來死, 悶殺

合搭; 兜勺, 可

氣个事體

厭煩勿過

話出來

發驕傲 [大]

最大, 頂大, 十分

格外 (分外) 个

樣子

打聽, 查察, 查問

訪察, 訪問

察問

根扎得深, 樹大

信根淺 [根深]

老毛病

生是根者

瘋者; 邪狗

稅, 稅契, 過戶



Droits d'—. [, non —.]

**Enregistré** (Contrat).

**Enregistrer**. va.

Inscrire sur un registre.

**Faire** — un contrat.

**Enrhumé**. pp.

**Enrhumer** (S'). vr.

**Enrichi**. pp.

**Enrichir**. va. Cela ne l'a

S'—. vr. [pas enrichi.]

**Enrôler** des soldats. va.

S'—. vr. S'engager.

**Enroué**. pp.

**Enrouler**. va. [même.]

— un objet sur lui.]

— la tresse autour de]

S'—. vr. [la tête.]

**Ensablement**. sm.

**Ensabler** (S'). vr.

**Ensanglanté**. pp.

**Ensanglanter**. va.

**Enseigne verticale**. sf.

— horizontale. [peau.]

Objet servant d'—. Dra.]

**Enseignement**. sm.

Se livrer à l'—.

**Enseigner**. va.

— le catéchisme.

Indiquer.

**Ensemble**. adv.

[d'—.]

— sm. Donner une idée]

**Esquencer**. va.

su' zié.

hong k'i'; bah k'i'.

ki', 'sia.

ki' ('sia') 'la tsang' laong',

ki' tsang' zaong' tsang',

su' k'i'. [loh tsang'.]

saong ze' fong' tsé. ['tsé.]

saong fong, zah ze' liang]

fou' koei' 'tsé, 'k'i ka fèh

foh, fèh tse zai 'tsé.

zai fèh véh zah 'tsé.

fèh zai, 'tsang ka taong'.

tsao ping.

taong ping, deü kiun.

hou long 'o 'tsé.

gnao', zé, zé zaong' 'k'i.

'kieu 'k'i lai.

bé bié' 'tse, gnao' 'k'i bié']

gnao', zé, bé. ['tse lai.]

souo t'è. ['k'oh zu' 'tsé.

dié' tsé, 'la souo t'è laong'

lei' hieuh 'la ke'.

'tang ts'èh hieuh lai.

tsao ba.

'pié, 'pié ngah, wang' pié.

tsao ba; ghi. [zé zeü'.]

kiao' hiun', kiao' dao',]

kao' su, kao' 'koé.

kao' hoh sang 'tse, kao',

kao' men' t'èh. [kiao' hiun'.

'tse kiao'.

ih dong, ih dao, ih 'k'i,

ih xi, ih tei, ih 'k'oei',

'la ih xi (ih tei) (ih

k'oei').

wo' ih ke' da' kai' (yah).

sèh ('pouo) 'tsong, tsong'.

稅錢

紅契; 白契

記, 寫

記 (寫) 拉賬上,

記賬, 上賬,

稅契 [落賬

傷是風者

傷風, 着是涼者

富貴者, 起家發

福, 發之財者

財發勿着者

發財, 長家當

招兵

當兵, 投軍

喉嚨啞者

繞, 纏, 纏上起

捲起來

盤辮子, 繞起辮

繞, 纏, 盤 [子來

沙灘 [拗住者

填淺, 拉沙灘上

累血拉个

打出血來

招牌

匾, 匾額, 橫匾

招牌; 旗

教訓, 教導, 傳授

教書, 教館

教學生子, 教, 教

教問答 [訓

指教

一同, 一淘, 一起,

一齊, 一堆, 一塊,

拉一齊 (一堆) (一

塊)

話一个大概 (約)

撒 (播) 種, 種

**Enserrer.** va. Enfer-  
Comprimer. [mer.]  
**Ensevelir.** va.  
**Ensorceler.** va.  
**Ensuite.** adv. Après.  
En second lieu.  
Dorénavant.  
**Ensivre** (S'). vr. Il  
s'ensuit que.  
**Entaille.** sf. Encoche.  
Blessure: faire une —.  
**Entailler** le visage. va.  
**Entamer** la question. va.  
Fig. Se laisser — [tas.]  
**Entasser.** va. Mettre en  
Amasser: — de l'argent.  
**Entendement.** sn.  
**Entendeur.** sm. À bon  
— demi-mot: tambour  
sonore n'a pas besoin  
d'être frappé fort.  
**Entendre.** va. — dur.  
— raison.  
Exiger.  
J'entends qu'il obéisse.  
S'y connaître.  
— l'administration.  
S'—. vpr. Se concerter.  
Vivre en bon accord.  
Arranger une affaire.  
**Entendu.** adj. — dans le  
Est-il — [commerce].  
dans ce commerce?  
Bien —. Assurément.  
Bien —. Cela va de soi.  
C'est entendu (conve-  
—! Compris! [nu].

seù.  
kêh 'long lai, a a 'kien.  
eu tsaong', loh tsaong'.  
yong' (hang) zia fèh.  
heù' lai, 'i heù', zé heù',  
tsai'. [kou' heù'.]  
'nai zao heù', 'i heù'  
'yeù koé i'; zong 'ts'e' k'o  
'i 'hiao teh, zong 'ts'e'  
k'eu' deù. [k'eu' lai].  
keuh saong.  
keuh sé' mié' 'k'ong.  
k'ai 'k'eu', di.  
sin ze' lou' 'tsé.  
tei, tei 'k'i lai.  
tsieh ghen 'tse.  
ming ngou'. ['kaong].  
ming zen péh yong' si'  
'hiang' kou péh pih 'zong  
k'ao.  
['tse si' (ts'ing ts'ou').]  
t'ing kié'; 'gni 'tou vèh  
'kaong (zing) 'li, t'ing  
'tsong yao'. [teh tsin' ke'.]  
'ngou 'tsong yao' i t'ing  
wei'. [ming'.  
wei' 'koé ze' 't'i ke'.  
wo' t'ong ('h'ao), seh  
t'ong, 'kaong t'ong; wou  
seh ming bah. [moh.  
t'ong t'eh; t'ong hang.  
di' ke' sang i' i 'a t'ong  
t'eh 'va? [vèh ze' ya?]  
ih ding', 'kou zé, 'yeù sa'  
di' ke' vèh yao' wo' teh  
ding' taong' 'la' tsé. [ke'.  
'hiao teh' (tong teh) ke' tsé.

收  
夾攏來, 挨挨緊  
安葬, 落葬  
用(行)邪法  
後來, 以後, 然後,  
再 [過後]  
乃朝後, 以後  
有關係; 從此可  
以曉得, 從此  
叩頭 [看來]  
割傷  
割碎面孔  
開口, 提  
心事露者  
堆, 堆起來  
積銀子  
明悟  
明人不用細講  
響鼓不必重敲  
  
細(清楚)  
聽見; 耳朵勿仔  
講(情)埋, 聽得進  
總要 [个]  
我總要伊聽命  
會  
會管事體个  
話通(好), 說  
通, 講通: 和  
說明白 [睦]  
通達; 通行  
第个生意伊也通  
達否 [勿是耶]  
一定, 果然, 有啥  
第个勿要話得个  
定當拉者  
曉得(懂得)个者

**Enter.** va.**Enterré.** pp.**Enterrement.** sm.**Enterrer.** va.

— vif.

**Entêté.** adj. Obstiné.

Cet enfant est très —.

**Entêter** (S'). vr.**Enthousiasme.** sm.**Enthousiasmer** (S') vr.**Entichéde** ses idées. adj.**Entier.** adj. Complet.

La famille entière a été

Un mois —. [malade.]

Un nombre —.

Cheval —. Étalon.

Être tout — à.

**Entièrement.** adv.**Entoiler** une carte. va.**Entonner.** va. Verser.

— un chant.

— les prières.

**Entonnoir.** sm.**Entorse.** sf.**Entortillé.** pp. —. Fig.**Entortiller.** va. Circon-**Entourage.** sm. [venir.**Entourer.** va.**Entr'accuser** (S'). vpr.

et ainsi pr les verbes

marquant réciprocité,

employer ces termes :

**Entr'aider** (S'). vpr.**Entrailles.** sf. pl.

tsih zu'.

ma 'la di' 'li.

saong ze', ts'eh saong.

loh tsaong', ma tsaong'.

wéh ma sèh. [kou' tséh.

ghiang', tséh ih pèh t'ong,

'siao 'neu ghang' lai 'si

ke', wè bi. [kié']

tséh sèh fèh, tséh tse ih]

hieng', hi ghilai ts'eh zen,

k'a' wéh lai m tsao ka'.

k'a' wéh lai m kou' deñ.

kou' tséh 'ki kié'.

zié, yeu zié, wé zié. ['tsé.]

ih (héh)ka zié sang bing']

wéh len ih ke' gnenh.

'tseng sou', zi deñ ih ke'

sou' moh.

vèh sié' 'la ke' 'mô.

ih men sin se', tsé wou'.

wé wé zié zié. [dou.]

'piao, yong' pou' 'piao]

koé' 'la.

'k'i deñ ts'aong', 'ling]

'ling kieng. [ts'aong']

'leu teñ'.

wéh ga', p'ih wa' kiah.

'gnao 'la ke'; wè² k'ióh²]

'gnao, zé; k'i p'ie'. [ke']

'tsou yeñ' ke' gnen.

wei zu'. [kao' 'ngou kao']

kao' lai kao' k'i', nong']

nong' wo' 'ngou, 'ngou wo'

nong', da' ka, p'ei' ts'e,

siang...siang...

da' ka siang paong.

'dou zang.

接樹

埋拉地裡

喪事, 出喪

落葬, 埋葬

活埋殺

強, 執一不通, 固

小, 困, 俸來死

个, 頑皮 [見

執殺法, 執之一

興, 稀奇來出神,

快活來無招界

快活來勿過頭

固執己見

全, 圓全, 完全

一(合)家全生病

囫圖一個月 [者

整數, 齊頭一个

數目

勿鐵拉个馬

一門心思, 專務

完完全全

棧, 用布棧圖

灌拉

起頭唱, 領唱

領經

漏斗

飢餓, 整壞脚

繞拉个; 彎彎曲

繞, 纏; 欺騙 [曲个

左右个人

圍住 [我告

告來告去, 儂告

儂話我, 我話

儂, 大家, 彼此,

相...相...

大家相幫

肚腸

Tous les viscères.

— Fig. Des — de père.

Un homme sans —.

**Entr'aimer** (S'). vpr.

**Entrain**. sm. Plein d'—.

Sans —.

[force. Agir sur.]

**Entraîner**. va. — de  
— au mal.

**Entrants** et sortants.

**Entraver**. va. [sm.pl.]

**Entrave**. sf. [cheval.]

Mettre des — à un

—s pour un prisonnier.

**Entre**. prép. Au milieu.

— midi et minuit.

S'—...

— ses mains. [maison.]

**Entrée**. sf. — d'une

Action d'entrer: à son—.

Avoir ses —s libres. [pl.]

**Entrefaites** (Surces). sf.

**Entr'égorgier** (S'). vpr.

**Entre-ligne**. sm.

**Entremetteur**. sm. —

-pr marché, [pr mariage.]

**Entremettre** (S'). vr.

— pour mariage.

— pour concilier.

**Entrepôt**. sm.

**Entreprenant**. adj.

**Entreprendre**. va.

'n zaong' lóh 'fou.

sin; wou' ts'in ke' sin]

ngang' sin gnen, [zang.]

laong sin 'keu fi' ke'.

da' ka ts'in ai', nong' ai'

'ngou 'ngou ai' nong',

siang ts'in siang ai',

da' ka siang ai' mou'.

kao hieng', fèh fen'; k'a'

wéh gnen, 'yeu hieng'.

sin si, véh kao hieng', t'è

hieng'. [la, yéh; k'ie lié.]

t'ou; ngang' t'ou, ngang'

keu 'yen, 'yen yeu'.

ts'eh lai tsin' k'i' ke' gnen.

'tsou 'taong.

'la<sup>2</sup> deng, pé' zeng. [lai.]

pé' zu' 'mô, pé' 'k'i' 'mô]

kiah liao 'seu k'ao'.

'la taong tsong.

zong' ou ze tao' 'tse ze.

Cf. Entr'accuser (S').

'la i 'seu 'li.

'k'eu, 'k'eu 'tse; men' k'eu.

i ih tsin' men.

zu bié' ts'eh zéh.

dí' ke' ze heu', taong ze.

da' ka siang seh.

kah 'tse k'ong 'ngè.

tsong gnen; mei gnen.

'tsu gnen ka, bah 'la deü.

tsou' tsong gnen.

seh mei.

'kaong wou, diao ding'.

'zèwaong, hang. [ki' ts'ah.

tsou' ze' t'ignen, wei' ts'eh

ding' tuang yao' tsou'.

五臟六腑

心; 父親个心腸

硬心

狠心狗肺个

大家親愛, 儂愛

我我愛儂

相親相愛,

大家相愛慕

高興, 發奮; 快

活人, 有興

心死, 勿高興, 坍

興 「拽; 牽連

拖; 硬拖, 硬拉,

勾引, 引誘

出來進去个人

阻擋

拉拉藤, 絆繩

絆住馬, 絆起馬

腳鐐手鐐 [來

拉當中

從午時到子時

拉伊手裡

口, 口子; 門口

伊一進門

隨便出入

第个時候, 當時

大家相殺

隔子空眼

中人; 媒人

主人家, 白拉頭

做中人

說媒

講和, 調定

棧房, 行 「計策

做事體人, 會出

定當要做

- à forfait.  
— à ,, main d'œuvre  
et matériaux compris.  
— plus qu'on ne peut.

**Entreprise.** sf.

Écrire un contrat d'—.

**Entrer.** vn.

Entrez ! — en religion.

Faire — un objet.

**Entretenir** [sa famil-]

Nepouvoir —, ,, [le].va.]

**Entretien.** sm. Frais]

Conversation. [d'—.]

**Entrevoir.** va.

Prévoir confusément.

**Entrevue** avec qqn. sf.**Entr'ouvert.** adj.**Énumérer.** va.**Envahir.** va.**Enveloppe.** sf.

— de toile pour habits.

— de lettre.

**Envelopper.** va. Em-]

Cerner. [paqueter.]

**Envers.** prép. —. sm.

Tourner à l'—.

Avoir la tête à l'—.

**Envi** (À l'). loc. adv.**Envie.** sf. Il en a une]**Envier.** va. [— rouge.]**Envieux.** adj.**Environ.** adv. — 500]

— à midi. [personnes.]

pao kong, pao sang wéh.

pao kong pao liao'.

[kou' deñ ze' 't'i.]

ze' péh liang lih, tsou']

ze' 't'i; pao kong, pao]

'sia pao bing. [tsou']

tsin' lai, tsin' k'i'.

tsin' lai; k'i' se' tsin' wei'.

dai tsin' k'i', tè tsin' lai.

'yang.

'yang véh 'k'i'.

k'ieh yong', k'ai siao, zéh]

dè dè. [yong'; ling yong']

k'eu' kié' ih 'ngè, k'eu' lai

mô mô wou wou. [ding']

liao' tao' (zah), yu' sié liao'

siang kié', siang wei',

kié' mié'.

pé' k'ai pé' 'yé (pi') ke'.

bè² k'eu', ih ke' ih ke' seu'.

[ngang' pouo']

t'en tsié', ghiang tsié',

t'ao', pao deñ; pao bi.

pao woh.

sin' fong, sin' k'oh. [lai.]

pao, pao ih pao, pao 'k'i]

wei k'oen' zu', wei 'k'i lai.

wou, dong; 'fè mié'.

fè kou' lai, tao' kou' lai.

ming ngou' leu' 'tsé. [sié.]

'tsiang lai (zah), tseng]

zieh tou'; 'ngègnéh (hong).

zieh tou'.

zieh tou' ke'. [pouognen.]

ts'ouo véh tou; 'n pah]

mao zéh gni' 'tié tsong,

'la gnéh tsong sin' 'li.

包工, 包生活

包工包料

[過頭事體

自不量力, 做

事體; 包工, 包做

寫包憑

進來, 進去

進來; 棄世進會

抬進去, 担進來

養

養勿起

吃用, 開銷, 日

談談 [用; 零用

看見一眼, 看來

模模糊糊

料到, 預先料定

相見, 相會,

見面

半開半掩(閉)个

盤盤看, 一个

一个算

吞僭, 强僭, 硬霸

套, 包頭; 包皮

包袱

信封, 信殼 [來

包, 包一包, 包起

圍困住, 圍起來

和, 同; 反面

翻過來, 倒過來

明悟亂者

搶來(着), 爭先

嫉妬; 眼熱(紅)

嫉妬

嫉妬个 [人

差勿多; 五百把

毛十二點鐘,

拉日中心裡

— un li.

**Environner**. va. [les -.]

**Environs**. sm. pl. Dans

Aux — du nouvel an.

**Envisager** qqn. va.

Fig. — qqch. Considérer.

**Envoler** (S'). vr. [auciel.]

Son âme s'est envolée]

**Envoyé** de l'Empereur.

— d'un mandarin.

**Envoyer** qqn. va.

— une lettre.

**Épais**. adj. Mur —.

Bouillie — se. Bouillou —.

Dru. Feuillage —.

Fig. Lourd. Esprit —.

**Épaisseur**. sf.

**Épancher**. va. — des

Fig. S' —. vr. [parfums.]

**Épanoui**. adj. Cœur —.

**Épanouir** (S'). vr.

**Épargne**. sf.

— s d'un mandarin.

— s illicites.

**Épargner**. va. Ménager.

— par pitié. Faire grâce.

S' — bien des embarras.

**Éparpillé**. pp.

En désordre.

**Éparpiller**. va.

**Épars** (Cheveux). adj.

**Épaté** (Nez). adj.

**Épaule**. sf. Porter sur l'—

comme une besace.

da' yah 'yeû ih 'li lou',

'li 'pouo lou'.

wei k'oen' zu', wei zu'.

lin 'ghien, 'ghien, se' mié',

'la sin gné' li. [se' tseû 'tsé.

taong mié', tei' mié'.

liao' 'siang.

fi, fi 'k'i lai.

i ke' ling wen seng tse]

k'ien ts'a. [t'ie daong.]

'wei yeu.

'tang fêh (ts'a) (p'a') i k'i'.

song' sin' k'i', ki' sin' k'i'.

heû'; heû' ziang.

heû' tsôh; gnong t'aong.

'mang; tse yéh meû' zen'

(hieng') lai 'si.

ts'ou; sin 'li ben'.

heû' bôh.

'tao, 'tao ts'éh lai; fêh

sehsinwoh ke'wo'. [hiang.

sou tsang' ('t'è) 'tsé; 'mé

mié' ts'en fong.

h'ouo k'ai 'tsé.

'sang. Cf. Économie.

koé ke' li' sih ('zè déu).

se faong', 'siao fou'.

'sang, 'sang ghié'.

ai' sieh, gnao souo'.

'sang tou 'sao ze' 't'i.

vêh lié, sè' k'ai lai 'tsé.

ts'ih ling pèh loh ke'.

fen sè', tong ling si sè'.

déu fêh bong 'k'i lai.

'pié (t'èh) bieh déu.

kié ka', kié 'paong; t'èh

(ghié) 'la kié ka' laong'.

大約有一里路，

里把路

圍困住，圍住

鄰近，近，四面，四

拉新年裡 [週轉

當面，對面

料想

飛，飛起來

伊个靈魂升之天

欽差

[堂

委員

打發(差)(派)伊去

送信去，寄信去

厚；厚牆

厚粥；濃湯

棚；枝葉茂盛

(興)來死

粗；心裡笨

厚薄

倒，倒出來；發香

說心腹个話

舒暢(坦)者；滿

面春風

花開者

省

官个利息(賺頭)

私放，小貨

省，省儉

愛惜，饒赦

省多少事體

勿連，散開來者

七零八落个

分散，東零西碎

頭髮蓬起來

扁(塌)鼻頭

肩架，肩膀；搭

(捷)拉肩架上

„ „ „ „ avec un bâton : seul.

„ „ „ „ „ à plusieurs.

**Épaulement.** sm.

**Épave.** sf.

— de navire.

**Épée.** sf.

**Épeler.** va.

**Éperdu.** adj. Troublé.

**Éperdument** (Aimer).

**Éperon.** sm. (Paire...).

**Épervier.** sm.

**Éphémère.** adj.

Joie —.

**Épi.** sm. — déblé. — de riz.

Monter en —.

**Épice.** sf.

**Épicerie.** sf. Boutique.

**Épidémie.** sf.

**Épiderme.** sm. [sion.]

**Épier.** va. — [une occa.]

**Épilepsie.** sf. Haut-mal.

**Épileptique.** adj.

**Épiler.** va.

**Épiloguer.** va. — vn.

**Épinards.** sm. pl.

**Épine.** sf.

— dorsale.

**Épingle.** sf. — de tête.

**Épiphanie.** sf. (C.)

**Épitaphe.** sf.

**Épître.** sf. Lettre. Une —.

— de S<sup>t</sup> Paul (C.)

**Éploré.** adj.

t'iao.

kaong.

ziang 'tou, dai 'tse.

loh t'éh 'la ke' mēh ze',  
't'en lai ke' moh deū,

p'ou' zé. [h'ai sieu']

tao, kié [ih 'pouo].

ping ze' 'mou, ping yen.

sin tsu', hah teh wen fi

gneh ai'. [p'éh sè' ke']

ts'e' 'mô kiu [ih fou']

ying, 'lao ying, waong ying.

zieū' kou', vèh zang 'kieū]

zè' ze ke' k'a' wéh. [ke']

séh deū; mah séh deū; 'dao

sieū' 'tsé. [séh.

hiang, hiang liao'. [tié']

zèh(né)fou' tié', zouo zeh]

wen yóh, wen bing', zeyóh.

nga' (weū) bi fou.

'tang t'ing, t'é' t'ing; heu'.

yang k'ie fong. [fong.

yun' deū fong, ts'eū kien

bèh mao, t'ei mao, koèh

mao, sié mao; k'ai mié'.

'ts'e mao ghieū tse, tsòh

pè deū.

pou ts'ai'. [ts'e']

kieng kieh, kieng kieh]

pei' tsieh liang, tsiehkòeh.

pih tsen; tsé.

sè waong lai zao.

pei wen.

su sin'; ih fong sin'.

seng' 'pao-lóh su sin'.

'ngè li' waong<sup>2</sup>, k'òh<sup>2</sup>

di<sup>2</sup> ke'.

挑

扛

墻堵, 臺子

落脫拉个物事,

余來个木頭,

破船 [海鏽

刀, 劍[一把]

拼字母, 拼音

心醉, 嚇得魂飛

溺愛 [魄散个

刺馬距[一副]

鷹, 老鷹, 黃鷹

就過. 勿長久个

暫時个快活

粹頭; 麥粹頭; 稻

秀者 [粹

香, 香料 [店

雜(南)貨店, 茶食

瘟疫, 瘟病, 時疫

外(浮)皮膚

打聽, 探聽; 候

羊癩瘋

暈頭瘋, 抽筋瘋

拔毛, 推毛, 刮

毛, 掃毛; 開面

吹毛求疵, 捉

班頭

菠菜

荆棘, 荆棘刺

背脊梁, 脊骨

銀針; 簪

三王來朝

碑文

書信; 一封信

聖保祿書信

眼淚汪汪, 哭哭

啼啼个

**Éplucher** [des légu.]**Éponge.** sf. [mes]. va.**Éponger.** va.**Époque.** sf. À cette —.**Épouse.** sf.

Mon —.

**Épousée.** sf.**Épouser.** va. Prendre  
femme.

Prendre mari.

**Épousseter.** va.**Époussetoir.** sm.**Épouvantail.** sm.

— pour effrayer les oi.]

**Épouvanté.** pp. [seaux.]**Épouvanter.** va.**Époux.** sm.

Les —. Mari et femme.

**Épreindre** une éponge.**Éprendre** (S') de... va.**Épreuve.** sf.

Ami fidèle dans l'—.

L'or pur est à l'— du feu.

— d'imprimerie.

**Éprouver.** va. Essayer.

Avoir l'expérience de.

Ressentir. — la soif.

Subir. — du dommage.

**Épucer.** va.**Épuisé.** pp.**Épuisement.** sm.

'sié, 'kè keu zing'.

'h'ai mô (gnong).

yong' 'h'ai mô ts'èh ih  
ts'èh (k'a ih k'a).

ze heü'; taong ze.

ts'i 'tse, gnang' tse, 'gnu]

nei'zen. [gnen, 'gnukieu'.

sin gnang<sup>a</sup>, sin wou'.

t'ao' gnang' tse, 'h'ao

gnéh, ts'u ts'in, ts'u ts'i.

ts'èh ka', ts'èh men, ka'  
gnen.

'teu bong zeng, 'teu yai

zeng, 'teu keu zing'.

'teu' tseü, kimao' teu' tseü.

yao tsing, pè' 'kiu' lié.

za (ts'ao') gnen wei' hah]

hah sèh. ['tiao ke'.

hah, hah p'ouo', hah t'ei'.

zang' fou, né k'ah, né  
gnen. [wou'.

fou ts'i 'liang ke', fou]

'h'ai mô 'tsi ts'èh lai.

ghieh ai', ts'ih ai', 'souo  
véh teh.

wè' nè, kiè né, mó nè.

wè' nè ke' baong 'yeü,

tsong sin' baong 'yeü.

tsen kien véh p'ouo' 'h'ou  
yang' tse. [lié'.

se', se' ih se', se' gné'.

kieng kou', quéh lih.

koh zah; koh zah 'tse 'li]

'zeü; 'zeü 'hai. [keuh.]

tsoh t'iao' ('tsao) sèh.

m hieuh k'i', mlih liang',

hiu zah. [lih zin'.

選, 揀乾淨

海沫(絨)

用海沫擦一

擦(揩一揩)

時候; 當時

妻子, 娘子, 女

內人 [人, 女眷

新娘娘, 新婦

討娘子, 好

日, 娶親, 娶妻

出嫁, 出門, 嫁

人

搵塵, 搵埃

塵, 搵乾淨

搵帚, 雞毛搵帚

妖精, 扮鬼臉

柴(草)人為嚇寫

嚇殺

嚇, 嚇怕, 嚇退

丈夫, 男客, 男

人

夫妻兩個, 夫婦

海沫擠出來

極愛, 切愛, 捨

勿得

患難, 艱難, 磨難

患難个朋友;

忠信朋友

真金勿怕火鍊

樣子

試, 試一試, 試驗

經過, 閱歷

覺着, 覺着嘴裡

受; 受害

捉跳(蚤)虱

無血氣, 無力量,

虛弱

[力盡]



Éprouver de l'—. [sec.]  
**Épuiser.** va. Mettre à  
 Dépenser en entier.

—les raisons. Tout dire.

Il ne peut — son sujet.

**Épuisette.** sf.

**Épure.** sf.

**Épurer.** va.

**Équarri** [Bois]. pp.

**Équarrir.** va.

**Équateur.** sm. L'—.

**Équation.** sf. — à 2 incon-

**Équerre.** sf. [nues.

Ce n'est pas d'—.

**Équilibre** (En) [tomne.]

**Équinoxe.** sm. L'-d'au-

L'— de printemps.

**Équipage.** sm.

— d'un navire. Matelots.

**Équipe.** sf.

Deux —s de maçons.

**Équiper** un vaisseau.]

**Équitable.** adj. [va.]

[dre l'—.]

**Équitation.** sf. Appren-

**Équité.** sf.

**Équivalent.** adj.

**Équivoque.** adj.

**Équivoquer.** vn.

**Érable.** sm.

**Éraillé.** Sa voix est —e.

**Ère** chrétienne. sf.

**Èreinté.** pp. Très fati-]

**Ergot** de coq. sm. [gué.]

fèh hiu. [tsouo keu.]

long' keu 'tsé; tiao' keu;]

ih dao yong' 't'èh, yong'

lai tsing' 'tang koang,

yong' wé, yong' keu]

seh wo'² zin'. [zing'.

wo' vèh wé.

wèh ts'ao, k'ao' 'teú, moh

zoh, fen' zoh (liao').

kah seh dou, 'kao' 'tse.

lih ts'ing, mó lié', lié']

tsoh faong. [keu zing'.]

'tsè lai se' faong.

ts'eh dao'; ts'eh dao' kôh.

faong zeng; eu' hang' seh'

k'ioh ts'ah, faong ts'ah, sè

vèh kié' faong. [koh ts'ah.

bing, kiun bing.

gnéh ya' ih yang' zang;]

ts'en fen. [ts'ieñ fen.]

'mó ts'ouo. ['señ.]

ts'ang zé ke', zé ka, 'se]

pè.

'liangpè' se tsoh. [laong'.]

tsaong ka sang 'la zé

kong dao', kong² dao'².

kong bing, da' kong wouse.

ghi 'mó fèh; hoh ghi 'mó.

gni' k'i'.

ih yang', siang dong.

saong koè, ih yé 'liang i'.

'tse tong wo' si.

fong zu' [ih k'ou]. [k'i'.

sangk'i' o' tsé, lèh sang lèh

T'ie' 'tsu kiang' seng.

sé' yao, yao seu; sa dou]

ki kiah 'tsao. [vèh kou'.]

發虛 [車乾]

弄乾者; 吊乾;

一淘用脫, 用

來精打光,

用完, 用乾淨

說話話盡

話勿完

滑抄, 搞斗, 木

杓, 糞杓 (料)

格式圖, 稿子

瀝清, 磨鍊, 鍊

斲方 [乾淨]

斬來四方

赤道; 赤道國

方程; 二項式

曲尺, 方尺, 三

勿見方 [角尺]

平, 均平

日夜一樣長;

春分 [秋分]

馬車 [手]

撐船个, 船家, 水

班

兩班水作

裝家生拉船上

公道, 公公道道

公平, 大公無私

騎馬法; 學騎馬

義氣

一樣, 相同

雙關, 一言兩意

指東話西

楓樹 [一棵] [辣氣]

聲氣嚟者, 辣聲

天主降生

碎腰, 腰酸; 衰瘠

雞脚爪 [勿過]

**Ergoter.** vn.**Ériger.** va.

S'— en maître, en sage.

**Erminette.** sf.**Ermitage.** sm. **Ermi-]****Errant.** adj. [**te.** sm.]**Errata.** sm.**Errer.** vn. Aller ça et là.

Faire fausse route.

Se tromper.

Laisser — ses pensées.

**Erreur** doctrinale. sf.

Quitter l'— pour la vé-]

Méprise. [**rité.**]**Erroné.** adj.**Éructation.** sf. [**on.** sf.]**Érudit.** sm. **Éruditi-]****Éruption.** sf. Faire —.

— d'un volcan.

— de boutons.

— pustuleuse de la peau.

**Erysipèle.** sm.**Escabeau.** sm.

— pour les pieds.

**Escadre** (Une). sf.**Escadron** (Un). sm.**Escalader** un mur. va.**Escale.** sf. [**d'—.**]**Escalier.** sm. Marche]

— tournant.

**Escamoter.** va. Voler.**Escamoteur.** sm. Vo-]**Escarbille.** sf. [**leur.**]**Escarboucle.** sf.**Escargot.** sm.*m'li zin ts'èh 'yeû lai,**lou sou biéh gnen.**lih, 'zu lih. [ming péh vè.**ze' tsoh tsong ming, ze'**'siao 'fou deû.**'yen sieû yeu'; 'yen sieû.**lieû loh, p'iao lieû, kaong**wou. [tseng'.]**'kai t'èh ts'ouo' ts'u', 'kai**dî mié' lai kou' mié' k'i'.**'tsèû ts'ouo' lou' tsé.**ts'ouo' tsé.**fen sin.**zia kiao', yi' teu.**k'i' zié koei tseng'.**ts'ouo ts'u'.**'ka ke', 'yeû ts'ouo' ke'.**'tang yh.**pôh yah; hoh ven'.**ts'aong'; ts'aong' ts'éhlai.**'h'ou sè p'en ts'éh lai.**gnéh dôh, gnéh ts'aong.**lè' ts'aong, lè' bi fong.**t'ie p'ao' ts'aong.**'siao gnéh 'tse, 'siao 'a]**koh kiah teng'. [teng'.]**ih deî' ping zé.**ih deî' 'mô ping.**p'ouo (t'iao') ziang deû.**'mô deû. ['pè.]**wou t'i, leû t'i; leû t'i]**lou se t'i. [zuh.]**ts'éh (pié') hi' fèh; ts'ong']**ts'éh hi' fèh ke'; ts'ong']**mei h'oei. [(pouoh)'seû.]**ya' ming tsu.**kaong kou.*無裡尋出有來  
囉唆別人

立, 豎立 「不凡

自作聰明, 自名

小斧頭

隱修院; 隱修

流落, 飄流, 江

湖 「正

改脫錯處, 改

第面來固面去

走錯路者

差者

分心

邪教, 異端

棄邪歸正

差處

假个, 有錯个

打噎

博學; 學問

闖; 闖出來

火山噴出來

熱毒, 熱瘡

癩瘡, 癩皮瘋

天泡瘡

小杌子, 小矮櫈

攔脚櫈

一隊兵船

一隊馬兵

爬(跳)牆頭

碼頭 「板

扶梯, 樓梯; 樓梯

螺螄梯 「着

出(變)戲法; 抗

出戲法个; 抗

煤灰 「(扒)手

夜明珠

缸蝸

**Escarapé.** adj.  
**Escarpolette.** sf.  
**Escient** (À son). sm.  
**Esclandre** (Faire). sm.  
**Esclave.** sm. Fille —.  
 — des richesses.  
**Escompte.** sm. **Escom-**  
**Escorte.** sf. [pter. va.  
 Gardes pour voyageurs.  
**Escorter.** va. Convoyer.  
**Escouade** (Une). [l'—].  
**Escrime.** sf. Faire de  
**Escrimer** (S'). vr.  
 — des pieds et des mains.  
**Escroc.** sm.  
**Escroquer.** va.  
**Espace** de temps. sm.  
 Étendue de lieu. Dans  
**Espacer.** va. [l'—].  
**Espagne.** sf. [humaine].  
**Espèce.** sf. Race. L'—  
 Sorte. De toute —.  
 —s sacramentelles (C.)  
**Espèces** sonnantes. sf.  
**Espérance.** sf. [pl.  
 Vertu d'—. Faire un  
**Espérer.** va. [acte d'—].  
 — fermement.  
**Espiègle.** adj.  
 [des —s.]  
**Espièglerie.** sf. Faire  
**Espion.** sm. **Espion-**  
**Espoir.** sm. [ner. va.]

zaong' 'hao pieh lih 'zu.  
 'daong ts'ieû ts'ie.  
 ming ming 'li, kou' i'.  
 nao' ih zang.  
 nou zai; nou bi', wo deû.  
 zai nou. [tséh k'eû'.]  
 k'eû' deû; tang tséh deû.  
 wou' wei' (wou' song') ke'  
 'pao piao ke'. [ping.  
 wou' song', bei song';]  
 ih tse ping. ['pao piao.]  
 'wou tao fêh; se' tao.  
 ma' ghia', hié' 'pen ze'.  
 'seû maong kiah leu'.  
 koang' koen, leû lou, 'koa  
 'tse, wêh k'ah.  
 hong' p'ie' ghen, 'koa  
 kong fou, ze h'eû'. [p'ie'.]  
 di' faong; la k'ong tsong.  
 'pa lai 'yeû k'ai, lieû 'tié  
 k'ong 'duong, kah k'ai.  
 dou' 'lu song', si-pè-ya  
 lei'; ghen lei'. [kôh.]  
 yang' 'tse; koh yang' ke',  
 yang'² ke', koh seh (lei')  
 koh yang' ke', fen² pêh ih.  
 mié' yeng, 'tsieû yeng.  
 dong dié, ghen 'tse.  
 p'è' maong', maong' deû.  
 waong' teh; fêhwaong' teh.  
 maong' p'è' (ts'ih) maong'.  
 'ngè pouou² ke' p'è' maong'.  
 'siao tiao bi, 'siao wêh  
 ts'ah, k'ien² t'iao.  
 tiao bi; wêh ts'ah.  
 t'é' tse; t'é', 'tang t'é'.  
 p'è' maong'.

上下壁立堅  
 蕩鞦韆  
 明明裏，故意  
 開一場  
 奴才；奴婢，丫頭  
 財奴 [折扣  
 扣頭；打折頭，  
 護衛(護送)个兵  
 保標个  
 護送，陪送；  
 一枝兵 [保標  
 武刀法；試刀  
 賣強，顯本事  
 手忙脚亂  
 光棍，嘍囉，拐  
 子，滑客  
 哄騙人，拐騙  
 工夫，時候  
 地方；拉空中  
 擺來遠開，留點  
 空蕩，隔開  
 大呂宋，西班牙  
 類；人類 [國  
 樣子；各樣个，樣  
 樣个，各式(類)各  
 樣个，紛紛不一  
 麪形，酒形  
 銅錢，銀子  
 盼望，望頭  
 望德；發望德  
 望，盼(切)望  
 眼巴巴个盼望  
 小刁皮，小活  
 拆，輕挑  
 刁皮；活拆  
 探子；探，打探  
 盼望

Contre tout —.  
**Esprit**. sm. Le Saint — (C.)  
 Les bons — s. Anges (C.)  
 Les mauvais — s (C.)  
 Les — s bons et mauvais.  
 Mettre au rang des — s.  
 Revenant, âme de mort.  
 Âme. (C.)  
 Avoir l'— troublé.  
 [serun plan. va.]  
**Esquisse**. sf. **Esquis**.]  
**Esquiver**. va.  
 S'—. vr.  
**Essaim** d'abeilles. sm.  
 Recueillir un — „.  
**Essaimer**. vn.  
**Essayer**. va.  
 [der.]  
 — et vérifier. — et son-]  
**Essence**. sf. Nature.  
**Essences**. sf. pl.  
**Essentiel**. adj. C'est le]  
 Principe —. [point —.]  
**Essieu**. sm.  
**Essoufflé** (Tout). pp.  
**Essuie-main**. sm.  
**Essuyer**. va. — table; su-  
 eur; larmes.  
**Est**. sm. À l'— du fleuve.  
**Estacade**. sf.  
**Estafette**. sf.  
**Estampe**. sf.  
**Estampille**. sf. Em-]  
 Instrument. [preinte.]  
**Estime**. sf. Il ne fait pas  
 cas de l'— des hommes.

'siang vèh tao', ts'eh yu]  
 zen; seng' zen. [i' wai'.]  
 t'ie zen.  
 mó 'kiu, zia zen.  
 'kiu zen.  
 fong i seu' zen dao' 'tsé.  
 'kiu.  
 ling wen, wen ling.  
 i m mèh ming ngou', sin  
 'li leu' 'tsé. [tse.]  
 'kao' tse; 'tang(wo') 'kao]  
 t'ei ze, 'tou bi' lai teh fèh.  
 bèhts'èhkiah lazieu' bao.  
 ih ghiun mih fong.  
 seù mih fong.  
 mih fong fen 'dong.  
 long<sup>2</sup> k'eu', tsou<sup>2</sup> k'eu',  
 se', se' ih se', se'<sup>2</sup> k'eu'.  
 'se gné'; se' t'é'.  
 'pen sing' 'pen 't'i.  
 hiang liao'.  
 'pen sing' ke'; 'ba vèh teh  
 ke'; 'ting yao' 'kien ke']  
 ts'ouo ghiòh. [ze' t'i.]  
 haong, k'i' haong<sup>2</sup>, 't'eu  
 k'i' vèh 'tsé. [diao.]  
 'seù kien, k'a 'seù pou' [ih]  
 k'a; k'a dai 'tse; k'a heu';  
 k'a 'ngè li'.  
 tong; woutong (tong mié').  
 zèh.  
 bao sin' ke'.  
 yen' 'la ke' ziang.  
 yen'.  
 zieh 'tse.  
 k'eu' 'zong; gnen k'eu'  
 'zong i vèh k'eu' 'zong

想勿到, 出於  
 神; 聖神 | 意外  
 天神  
 魔鬼, 邪神  
 鬼神  
 封伊算神道者  
 鬼  
 靈魂, 魂靈  
 伊無末明悟, 心  
 裡亂者  
 稿子; 打(畫)稿子  
 推辭; 躲避來得法  
 拔出脚來就跑  
 一群蜜蜂  
 收蜜蜂  
 蜜蜂分桶  
 弄弄看, 做做看  
 試, 試一試, 試  
 試驗; 試探 [試看  
 本性本體  
 香料  
 本性个; 罷勿得  
 个; 頂要緊个  
 車軸 [事體  
 吭, 氣吭吭, 耿  
 氣勿轉 [條]  
 手巾, 揩手布 [一  
 揩; 揩台子; 揩汗;  
 揩眼淚  
 東; 河東(東面)  
 鬧  
 跑信个  
 印拉个像  
 印  
 戳子  
 看重; 人看  
 重伊勿看重

**Estimer.** va. Évaluer.

Marquer de l'estime.

Juger que.

**Estival** adj. [et de taille.**Estoc.** sm. Frapper d'—**Estomac.** sm. Creux de]

Avoir mal à l'—. [l'—.]

**Estrade.** sf.**Estropié.** pp.**Estropier** qqn. va.**Esturgeon.** sm.**Et.** conj. [Souvent omis].Capital — intérêt, il a  
tout perdu. [reste.]

— cætera. Etc. — le]

**Étable.** sf.**Établi** de menuisier. sm.

— pp. Prouvé. Bien —.

**Établir.** va. Faire.

Instituer. [meure.]

S'—. vr. Fixer sa de—]

S'—. Se marier.

**Établissement.** sm.

— européen.

**Étage.** sm. Maison à —.

Rang d'objets super—]

Fig. De bas —. [posés.]

**Étagère.** sf.**Étai.** sm.**Étain.** sm. Un morceau]**Étal.** sm. [d'—.]**Étalage.** sm. Table d'—.

Surveiller l'—.

Fig. Faire grand —.

Faire trop d'—.

*i : i véh 'koé ke'. [doh.]**'kou², 'kou liang', liang'**k'eu' 'zong, tsen kieng'.**'siang 'k'i lai.**hao' t'ie ke'. [tao 'k'é.**kié' tsie deü; tao' tsè (tsah)**wei' 'k'eu; sin 'k'eu.**sin 'k'eu t'ong, wei' k'i**tèh' lai tsah dai. [t'ong'.**zè fi, zè zieh.**'tang i lai tsou' zè zieh**'tsé, tsòh i 'tang wa'**waong n. [tsé.**tèh tse, dong tse, 'lao.**lié 'pen ta' li' ih zi tieü**t'eh' 'tsé. [sa'.**'teng zing (lei', pei'), 'lao**gneü bang; tse k'ieu'.**tsòh (pè) teng', bao' zang.**'yeü bing 'yeü kiu' ke'.**tsou'. [(ts'aong') lih.]**lih ding', ding' lih, séh**'yeü zah loh.**zeng ka.**daong, ghioh, zah 'tse.**yang waong.**leü; leü waong.**zeng.**pei zie' ghen, 'hao lieü**ka' 'tse. [ghen.]**ts'ang deü, 'ting ts'ang.**sieh; ih k'oei' sieh.**gnòh dai (tié'), gnòh**t'è deü. [tsaong.]**'pouo t'è deü.**'pa dou' ka' 'tse, dou' 'pa.**t'eh séh wo.*

伊:伊勿管个

估估,估量,量度

看重,尊敬

想起來

夏天个 「刀砍

劍尖頭;刀斬(扎)

胃口;心口

心口疼,胃氣痛

搭拉一只臺

殘廢,殘疾

打伊來做殘疾

者,作伊打壞

鯿魚 [者

搭之,同之,哋

連本帶利一齊丟

脫者 [哈

等情(類,輩),哋

牛棚;豬圈

作(板)檣,鉤牀

有憑有據个

做 [立

立定,定立,設(創)

有着落

成家

堂,局,宅子

洋房

樓;樓房

層

卑賤人,下流人

架子

樺頭,頂樺

錫;一塊錫

肉台(店),肉庄

攤頭

把攤頭

擺大架子,大擺

式奢華

**Étalagiste.** adj.  
**Étale** (La marée est). adj.  
**Étaler.** va.  
 Fig. — son savoir.  
 Déployer: — une carte.  
**Étalon.** sm.  
 Modèle.  
**Étamé.** pp. **Étamer.** va.  
**Étamine.** sf. Filtre.  
 — de fleur.  
**Étamure.** sf.  
**Étancher.** va. — la soif.  
 — le sang.  
**Étang.** sm.  
**Étape.** sf. — d'un jour.  
**État.** sm. Manière d'être.  
 Dans l'— actuel des  
 — d'une affaire. [choses.]  
 Condition. Rang.  
 Métier. Profession.  
 Royaume.  
 Les États-Unis.  
 Les États pontificaux.  
 Faire — de.  
**Étau.** sm.  
**Étayer.** va.  
**Été.** sm. Solstice d'—.  
 Commencement de l'—.  
 Chapeau d'—. Nette  
**Éteignoir.** sm. [d'—]  
**Éteindre.** va. — le feu.  
 — un incendie.  
**Éteint.** adj. La famille  
 est —.  
**Étendard.** sm.  
**Étendre.** va. Déployer.  
 — un tapis.

'pa t'è deù ke'.  
 zao bing, bing 'se.  
 'pa k'ai, 'pa k'ai lai, t'è  
 ma' 'pen ze'. [k'ai lai.]  
 faong' k'ai di' 'li dou.  
 vèh sié 'la ke' 'mó, yong  
 yang' 'tse, 'piao 'tsen. [mó.  
 sieh pao ke'; pao sieh.  
 'yu mao sou; liu' pou'.  
 h'ouo 'gnu.  
 sieh 'se. [tse k'euh.]  
 'tse, seh, dié; 'ka k'euh,  
 'tse zu' hienh.  
 daong, ze wou. [zeng.]  
 zé; 'yeú ih gnéh ke' lou'  
 yang' 'tse, koang 'kieng.  
 yé' zai' ke' ze h'eú'.  
 koang 'kieng.  
 di' wei', sen ven'.  
 'seú gnéh, ze' gnéh, hang  
 kôh dou'. [taong.]  
 'mei kôh, h'ouo ghi kôh.  
 kiao' h'ouo' waong ke'  
 k'eu' teh'zong. [kôh dou'.  
 t'ih ghié, ghè deù.  
 'ting zu', ts'ang zu'.  
 hao' t'ie; hao' tse'.  
 lih hao'.  
 liang mao'; liang zieh.  
 'h'ou tsao' (mao').  
 'yen, miéh, ts'e' yen; 'yen  
 kieñ' 'h'ou. [h'ou.]  
 yen t'èh' tsé; deu zieh' tsé,  
 m teh heú' ze', m  
 ghi [ih mié']. [tse sih.]  
 t'è k'ai, ts'ang k'ai, sen  
 p'ou (t'è) gnong tè. [k'ai.]

擺攤頭个  
 潮平, 平水  
 擺開, 擺開來, 攤  
 賣本事 [開來  
 放開地理圖  
 勿鐵拉个馬, 雄  
 樣子, 表准 [馬  
 錫包个; 包錫  
 羽毛紗; 濾布  
 花蕊  
 錫水 [止渴  
 止, 塞, 填; 解渴,  
 止住血  
 塘, 池河 [程  
 站; 有一日个路  
 樣子, 光景  
 現在个時勢  
 光景  
 地位, 身分  
 手業, 事業, 行當  
 國度  
 美國, 花旗國  
 教化皇个國度  
 看得重  
 鉄鉗, 鉗頭  
 頂住, 撐住  
 夏天; 夏至  
 立夏  
 涼帽; 涼蓆  
 火罩(帽)  
 隱, 滅, 吹隱; 隱火  
 救火  
 隱脫者; 斷絕者,  
 無得後嗣, 無  
 旗[一面] [子媳  
 攤開, 撐開, 伸開  
 鋪(攤)絨單

—une nappe.—une natte.  
S'—.vr. Se coucher. [te.

S'—. Se répandre.

**Étendu.** adj. Vaste.

**Étendue.** sf.

**Éternel.** adj. Sans fin.  
[ni fin.]

Sans commencement

**Éternellement.** adv.

**Éternuer.** vn.

**Éteule.** sf.

**Éther.** sm.

**Étienne.** sm.

**Étinceler.** vn. Briller.

**Étincelle.** sf.

**Étiolé.** pp.

**Étioler** (S'). vr.

**Étique.** adj.

**Étiqueter.** va.

**Étiquette.** sf. Une —.

L'—.

**Étirer** (S'). vr.

**Étoffe.** sf. — de soie.

Fig. Pas d'— en lui.

**Étoile.** sf. — fixe.

— filante.

À la belle —.

**Étole.** sf. (C.)

**Étonnant.** adj. Étrange.

Il n'est pas — que.

Merveilleux.

Curieux. Rare.

**Étonné.** adj. Très —.

Il ne faut pas être —.

**Étonner.** va. S'—. vr.

*p'ou dai pou'; p'ou zieh.*  
*'tao 'hao lai; k'o'en 'hao*  
*lai. [k'ai lai.*

*lieû k'ailai, h'ouo' (yang)*

*k'oé, dou', k'oé dou'.*

*dou' 'siao, 'keang da'.*

*'yong 'yeu, zang 'kieû,*

*wou ghiong zin'.*

*wou 'se wou tsong.*

*'yong 'yeu, zang zang ke'.*

*'tang t'i', 'tang p'en' t'i'.*

*'ts'ao nga.*

*bôh k'i'.*

*se-teh-waong'. [s'è liang'.*

*fèh 'h'ou sing; fèh koang,*

*'h'ou sing. [tsé]*

*yé, keu pieh, pié' k'ieû]*

*yé, véh sié ming.*

*seû' ke', bi pao koéh.*

*'tang 'mô'tse, 'tang hao']*

*'mô'tse, ba'tse. [mô.]*

*'li mao'.*

*sen 'lè yao.*

*pou'; zeû.*

*m teh 'pen æ', m zai liao'.*

*sing, sing zen; heng sing.*

*sing yi 'wou, lieû sing.*

*lou' t'ie.*

*'ling ta'. [ghi ts'eh koa'.*

*ts'ie ghi pah koa', ts'eh]*

*koa' véh teh ke', m sa' hi]*

*ghi miao', hi ghi. [ghi.]*

*hi 'heu, 'sao 'yeû.*

*hi ghi; koa' seh.*

*véh pih koa' yi'.*

*'se teh hi ghi; hi ghi,*

*ts'ouo' yi' teh ghieh.*

鋪台布; 鋪蓆

倒下來; 晒下來

[開來

流開來, 化(烱)

寬, 大, 寬大

大小, 廣大

永遠, 長久,

無窮盡

無始無終

永遠, 常常个

打嚏, 打噴涕

草芽

薄氣

斯德望

發火星; 發光, 閃

火星

蕹, 乾燻, 變怵者

蕹, 勿鮮明

瘦个, 皮包骨

打碼子, 打號碼

碼子, 牌子

禮貌

伸懶腰

布; 綢

沒得本事, 無材

星, 星辰; 恒星

星移戶, 流星

露天

領帶

千奇百怪, 出奇

怪勿得个, 無啥

奇妙, 稀奇 [希奇

希罕, 少有

希奇; 怪色

勿必怪異

使得希奇; 希奇,

詫異得極

**Étouffant** (Le temps est). adj.

**Étouffé** (Mort). adj.

**Étouffer** qqn. va.

— en pressant.

— en couvrant la figure.

— le feu.

— vn. Manquer d'air.

S'— en mangeant. vr.

**Étoupe. Étoupeille.** sf.

**Étourdi.** adj.

Irréfléchi.

À l'—e. Parler à l'—e.

**Étourdiment.** adv.

**Étourdir.** va.

**Étourdissement.** sm.

Éprouver des —s.

**Étrange.** adj. Surpre-

Bizarre. [nant.

Prodigieux. [autre clan.]

**Étranger.** sm. — d'un]

— d'une autre région.

— d'une autre nation.

— adj. Sans rapport avec.

— à une profession.

**Étranglé.** pp.

**Étrangler** qqn. va.

— un condamné.

**Être.** sm. Tous les —s.

**Être.** verbe substantif.

**Êtreindre.** va. Lier ser-

— enserrant la main. [ré.

— en embrassant.

**Étrennes.** sf. pl.

**Étrier.** sm.

t'ie k'i' fêh (hoéh) béh,

gnéh lai k'i' 't'eu véh]

men' sêh 'tsé. [ts'êh.]

men' sêh gnen.

k'êh sêh, dèh sêh.

men (koen') sêh gnen.

nao 'h'ou lai koen' 'yen

'tsé, 'h'ou men 'yen 'tsé.

't'eu véh ts'êh k'i'.

k'ieh vè' yh zu' 'tsé.

mô; 'h'ou zeng.

deû yeu, fêh yun'.

deû 'n deû lôh. [hêh wo'.]

m deû 'nao, wou dou ke';

hêh ts'ih hêh pèh.

long' biêh gnen 'gni 'tou

'li zang' 'kien.

deû yun' (yeu), deû hoen

fêh yun'. [ 'nao men'.]

koa', koa' yi', ts'ouo' yi'.

'kou koa', yao koa'.

koa' deû koa' 'nao ke'.

nga' deû gnen.

wai' faong (k'ah paong)]

nga' kôh gnen. [gnen.]

vêh siang keu zêh ke', vêh

nga' hang. [koè ke'.]

ih sêh ke'; 'kao sêh ke'.

ts'ouo sêh gnen, ts'ih sêh]

'kao sêh. [gnen.]

vè wêh, 'zeû zao' ke' mên]

ze', zaï', 'yeû. [ze'.]

'k'oen (tsêh) ('paong) 'kien.

ts'eng 'kien, guè' zu'.

k'êh ('bao) zu'.

êh su' dié, nga' k'oa'.

'mô dèh teng', dèh teng'.

天氣 煥 焯,

熱來氣 敢勿出

悶殺者

捫殺人

壓殺, 踏殺

捫(滾)殺人

拿火來滾隱

者, 火捫隱者

敢勿出氣

喫飯噤住者

麻; 火繩

頭眩, 發暈

投五投六「瞎話

無頭腦, 糊塗个;

瞎七瞎八

弄別人耳朵

裡攘緊

頭暈(眩), 頭昏腦

發暈 [悶]

怪, 怪異, 詫異

古怪, 妖怪

怪頭怪腦个

外頭人

外方(客邦)人

外國人

勿相干涉个, 勿

外行 [閩个]

噎殺个; 絞殺个

父殺人, 緝殺人

絞殺

萬物, 受造个物

是, 在, 有 [事]

細(紫)(綁)緊

撐緊, 捻住

擡(抱)住

押歲錢, 外快

馬踏蹬, 踏蹬



**Étrille.** sf.  
**Étriller** un cheval. va.  
**Étrivière.** sf.  
**Étroit.** adj.  
 Fig. Mesquin.  
**Étroitement** lié. adv.  
**Étude.** sf. Les 4 trésors  
 de la salle d'— : Pa-  
 pier. Encre. Pinceau.  
**Étudiant.** sm. [Encrier].  
**Étudier.** vii.  
 —. va. — la peinture.  
 S'— à. vr. S'efforcer.  
 S'exercer à.  
**Étui.** sm.  
**Étuve.** sf. **Étuver.** va.  
**Eucharistie** (La S<sup>te</sup>). sf.  
 La consacrer.  
 La conserver.  
**Eucologe.** sm.  
**Eugène.** sm.  
**Eunuque** du palais. sm.  
**Europe.** sf.  
**Européen.** sm.  
 —. adj. Manière — ne.  
**Évacuer.** va. — la place.  
**Évader** (S'). vr.  
 S'— de prison.  
**Évagation** d'esprit. sf.  
**Évaluer.** va.  
**Évangéliser.** va.  
**Évangéliste.** sm. Les  
**Évangile.** sm. [4 — s.  
 [paraître].  
**Évanouir** (S') vr. Dis-  
 Perdre connaissance.

'mô sêh 'tseû, 'mô koèh.  
 sêh (koèh) 'mô. [diao.]  
 dèh teng' ta', teng' bi]  
 èh ts'èh, ghiòh ts'òh.  
 'siao k'i. [tsah teh 'kien.]  
 'kien, k'oen' teh 'kien,  
 dôh su, kong k'ou'; wen  
 waongse' 'pao: 'tse; meh;  
 pieh; gné'. [su kong 'tse.]  
 dôh su ke', su sang, dôh  
 dôh su, k'eu' su.  
 hoh; hoh wo' wo'.  
 'mié lih, yong' kong.  
 ts'ao lié', hoh zih.  
 k'oh 'tse, t'ao', dong.  
 'neu waong; t'en'.  
 seng' 't'i seng' ze'.  
 zeng seng' 't'i.  
 kong' seng' 't'i.  
 seng' kiao' gnéh k'ou',  
 tseû gné tsé 'li kieng.  
 eû-zéh-gneh.  
 t'a' kè.  
 eû-lou-pouo tseû, si yang.  
 si yang ghen.  
 yang fèh. [d'i' faong.]  
 li k'ai; ts'èh k'ong, ts'èh  
 t'èu pé' 'tse dao 'tseû, é']  
 dao kè. [é' 'li bao t'èh.]  
 wou se leu' 'siang.  
 'kou ih 'kou, 'kou liang'.  
 zé kiao'.  
 seng' 'se; se da' seng' 'se.  
 foh yen, sin kieng, sin  
 seng' kieng.  
 véh kié' 'tsé. ['tsé.]  
 fèh hoen, 'mong 'ze k'i'

馬刷帚, 馬括  
 刷(括)馬 [條  
 踏蹬帶, 蹬皮  
 狹窄, 侷促  
 小器 [緊  
 緊, 綑得緊, 紮得  
 讀書, 功課; 文  
 房四寶: 紙; 墨;  
 筆; 硯 [書公子  
 讀書个, 書生, 讀  
 讀書, 看書  
 學; 學畫畫  
 勉力, 用功  
 操揀, 學習  
 殼子, 套, 筒  
 煖房, 煖  
 聖體聖事  
 成聖體  
 供聖體  
 聖教日課,  
 過年瞻禮經,  
 歐日擲  
 太監  
 歐羅巴州, 西洋  
 西洋人  
 洋法 [地方  
 離開; 出空, 出  
 偷伴子逃走, 暗  
 逃監 [暗裡跑脫  
 胡思亂想  
 估一估, 估量  
 傳教  
 聖史; 四大聖史  
 福音, 新經, 新  
 聖經  
 勿見者  
 發悟, 慳是去者

**Évaporer.** pp.

Le camphre s'est —.

adj. Fig. [Cerveau] —.

**Évaporer.** va. S'—. vr.**Évasif** (Langage). adj.**Éveillé.** adj. Vif.**Éveiller.** va. [de qqn.]

— un souvenir auprès]

S'—.vr.S'— en sursaut.

**Èvènement.** sm.

C'est un — ! [mes.]

**Éventail.** sm.—en plu—

— en jonc. — rond.

**Éventée** [Liqueur]. pp.**Éventer.** va. et S'—.vr.

(avec un éventail).

Fig. —. Divulguer.

**Éventrer.** va.**Éventuel.** adj. Fortuit.

Incertain.

**Évêque.** (C.).sm.—.(Pr.).**Évertuer** (S'). vr.**Évidemment.** adv.

Cela saute aux yeux.

Cela crève les yeux.

**Évident.** adj.

Il est — que. [procès.]

**Éviter.** va. Fuir. — les]

— [le péché].

S'abstenir.

— des repentirs.

Ne pouvoir — de...

Se préserver.

Pour — le froid.

*ts'êh k'i' ke', 'tseu k'i' ke'.**tsang'nao k'i' sè' t'êh'tsé.**m deü 'nao ke', k'ien]**sè, ts'êh k'i'. [koéh deü.]**vêh zah zêh ke', hé wou**ke' seh wo'. [li']**kao' 'la, 'sing' 'la ke'; ling]**kiao' 'sing.**dî, dî 'sing i.**'sing (koh) 'tsé; kieng]**ze' 't'i. ['sing 'tsé.]**dî' ke' 'ze dou' ze' 't'i.**sé' 'tse [ih 'pouo]; 'yu]**bou sé'; deü sé'. [mao sé']**'tseu ze' wi' 'tsé.**sé' sé' 'tse, p'ah sé' 'tse.**[leü') ze' fong seng.]**p'ou' 'tsé, sieh leü' ('tseu]**p'ou' 'dou bi, k'ai 'dou.**'ngeü zé bang' zah ke'.**vêh ze' ih ding' ke'.**'tsu kiao'; kè toh.**ghiéh lih, yong' zin' sin**lih, zin' sin ghiéh lih.**hié' eul yî' kié', dî' ke'**ze' 'pa ts'êh 'la ke'.**dî' ke' ze' 'hié<sup>2</sup>liang<sup>2</sup> ke'.**ih kié' bié' ming.**ts'ing 'saong ke', 'hié]**'k'o kié'. [liang' ke']**'tou; wou i' kao' zang.**bi' k'ai, 'tou bi', 'mié,]**t'êh 'mié. ['mié t'êh.]**'mié t'êh heü lai ao' hoei'.**'mié vêh t'êh ke'.**'sang, 'mié t'êh. [tong']**baong 'lang, baong 'zeü]*

出氣个,走氣个

樟腦氣散脫者

無頭腦个,輕

散,出氣 [骨頭

勿着實个,含糊

个說話 [俐

覺拉,醒拉个;伶

叫醒

提,提醒伊

醒(覺)轉;驚醒轉

事體

第个是大事體

扇子[一把];羽

蒲扇;團扇 [毛扇

走是味者

搨扇子,拍扇子

[漏)是風聲

破者,洩漏(走

破肚皮,開肚

偶然撞着个

勿是一定个

主教;監督

竭力,用盡心

力,盡心竭力

顯而易見,第个

是擺出拉个

第个是顯顯亮亮

一見便明 [个

清爽个,顯亮个

可見

躲;無意告狀

避開,躲避,免,

脫免 [免脫

免脫後來懊悔

免勿脫个

省,免脫

防冷,防受凍

**Évoquer** les esprits. va.

**Exact.** adj.

[Son récit] est —.

C'est —.

**Exactement.** adv.

— au temps voulu.

**Exactions** (Faire des).

sf. pl.

**Exagération.** sf.

Parler avec —.

**Exaltation.** sf.

— de la S<sup>te</sup> Croix (C.)

**Exalté.** adj.

**Exalter.** qqn. va.

**Examen.** sm. [taire.

— littéraire. — mili-

— devant les sous-préfet.

— devant le préfet.

— devant l'examineur

— triennal [provincial.

des bacheliers déjà reçus.

— de licence. , doctorat.

— pr l'académie.

Lieu d'—. [sition d'—.]

Remettre sa compo-]

Candidat à l'— du bacc.

Répondant pour lui.

Liste des admis.

— de conscience. [(C.)]

— gal (C.)—particulier]

**Examineur** provin-

**Examiner.** va. [cial sm.

— pour le baccalauréat.

— pour la licence.

Faire des recherches.

'ts'ing (men') 'kiu, tsao]

tei', t'ih tei'. ['kiu.]

véh ts'ouo', tei' ke'.

héh 'h'ao, t'ih tseng',

tseng' 'h'ao.

t'ih tseng' héh 'h'ao.

véhziévéhkheü', t'ih tseng'.

'k'ou k'eh pah sing',

ngang' k'eh biéh gnen

zao bah. [ven'.]

yeng yong lai t'ai' kou']

wo' lai t'ai' kou' ven'.

koang yong. [kia'.]

koang yong zéh ze' seng']

fèh goang, goang gnen.

dai kao, dai 'kiu, ts'eng

'k'ao, 'k'ao se'. [zong'.]

wen 'k'ao; 'wou 'k'ao.

yew' 'k'ao.

'fou 'k'ao; tseü 'k'ao.

dao' (yew') 'k'ao.

su' 'k'ao, su' 'se.

hiang se' ; wei' se'.

zao 'k'ao, dié se'.

'k'ao zang, 'k'ao yew',]

kao kieu'. [ts'eh yew'.]

dong sang [ih ming].

'lin 'pao, p'a' 'pao.

ts'eh eu', fèh 'paong.

'sing ts'eh. [ts'eh.]

kong 'sing ts'eh; se 'sing]

hoh yew', hoh dai.

'k'ao.

'k'ao sieü' zai.

'k'ao 'kiu gnen, k'ou 'kiu.

zouo, ts'eh, 'sing ts'eh.

請(問)鬼,招鬼

對,貼對

勿錯,對个

恰好,貼正,

正好

貼正恰好

勿前勿後,貼正

苦克百姓,

硬壓別人

糟白

形容來太過分

話來太過分

光榮

光榮十字聖架

發狂,狂人

抬高,抬舉,稱頌

考,考試

文考;武考

縣考

府考;州考

道(院)考

歲考,歲試

鄉試;會試

朝考,殿試

考場,考院,察院

交卷

童生[一名]

廩保,派保

出案,發榜

省察

公省察;私省察

學院,學臺

考

考秀才

考舉人,科舉

查,察,省察

Réfléchir. S'—. vr.

**Exaspérant** (C'est) adj.

**Exaspération**. sf.

**Exaspéré**. pp.

**Exaucer**. va. [aucera.]

Demandez, l'on v<sup>s</sup> ex-

**Excédent** d'un nombre.

— d'une somme d'argent.

**Excéder**. vn.

— dans ses dépenses.

**Excellence**. sf.

Son — le tao-t'ai Li.

**Excellent**. adj.

**Exceller**. vn.

Pour — en un point, il faut s'y adonner spécialement.

**Excentrique**. sm.

— adj.

**Excepté**. prép. — cela.

**Excepter**. va.

**Exception**. sf.

Sans —.

À l'— de. loc. prép.

**Exceptionnel**. adj.

**Excès**. sm.

Livré à tous les —.

**Excessif**. adj.

**Excessivement**. adv.

**Excitant**. sm.

Ne prenez rien d'—.

'siang ih 'siang; 'sing

'k'o ou'. [ts'èh.]

'nao hen', k'i' sèh.

k'i' teh sèh ke'.

tèh yeng', 'yun 'hiu.

'yeû ghieû pih yeng'.

yu sou'.

yu (zeng', tou) 'hao lai

ke' gnen 'tse (dong dié).

t'ai' kou' ven', kou' dou'

'tsé. [tou 'tsé.]

dong dié yong' lai t'ai'

da' zen, dai kia'.

'li dao' dai da' zen. [seh.]

mè(ghieh)'h'ao ke', ts'èh]

ts'ao kou', ts'èh seh.

gnenyao' tsing kong 'a'li

ih yang', yao' 'kien tsé

men di' ke' ih yang.

p'ie sin len. [koa' seh.]

koa' bi'k'i', koa' sing' 'tse,

zu t'èh; zu t'èh tse di'

ke', zu 'ts'e 'i wai'.

zu t'èh, zu ts'èh.

zu ts'èh, vèh seu'.

kou' kou' seu' zah, m teh

zu t'èh tse. [ts'èh koei ke'.

fì vè ke', vèh ze' bing

zang ke', fen' wai' ke'.

t'èh (t'ai') tou, kou' ven'.

wou' sou pèh wei.

t'ai' sa' kou' ven'.

tao' ghieh' ts'u', 'hiao

taong vèh teh, 'ga deû

'ya 'nao. [ke'.]

fèh 'saong ke', 'za gnen]

fèh mèh ze' ih si' k'ieh

想一想; 省察

可惡

惱恨, 氣殺

氣得殺个

答應, 允許

有求必應

餘數

餘(剩, 多)下來

个銀子(銅錢)

太過分, 過度

者

銅錢用來太多者

大人, 台駕

李道台大人

蠻(極)好个, 出色

超過, 出色

人要精工那裡

一樣, 要緊專

門第个一樣

偏心輪 「怪色

怪皮氣, 怪性子,

除脫; 除脫之第

个, 除此以外

除脫, 除出

除出, 勿算

箇箇算着, 無得

除脫之 [出規个

非凡个, 勿是平

常个, 分外个

忒(太)多, 過分

無所不為

太哈過分

到極處, 了

當勿得, 野頭

野腦

發爽个; 惹人个

發物事一細吃

[à.]  
**Exciter**. va. Provoquer  
 Induire à: — au mal.  
 Presser. [ger à.]  
 Exhorter à. Encoura-  
**Exclamation**. sf.  
**Exclure**. va.  
 — qqn d'une société.  
**Exclusion** (À l') de. sf.  
**Exclusivement**. adv.  
 S'occuper — de...  
**Excommunier**. va. (C).  
**Excrément**. sm.  
**Excroissance**. sf.  
**Excusable**. adj.  
**Excuse**. sf.  
 Chercher de vaines —s.  
 Faire des —s. Réparer  
 sa faute. [cusez-moi.]  
**Excuser** qqn. va. Ex-  
 S'—. vr. S'—. (Pol.)  
**Exécrable**. adj.  
**Exécrer**. va.  
**Exécutable**. adj.  
**Exécuter**. va.  
 — un ordre.  
 — un criminel.  
**Exécution**. sf.  
 — capitale. Lieu d'—.  
 Mettre à —.  
**Exemplaire**. sm.  
 — d'un ouvrage.  
 —. adj.  
**Exemple**. sm. Modèle.  
 Donner le bon —.  
 Suivre l'—reçu. [mal.]  
 Faire un—pr en rayer le]

*véh teh.*  
*'za, t'iao péh, ts'eu teuh,*  
*'yen yeú'. [kieh kaong.]*  
*ts'u, 'keu.*  
*k'ieu', 'mié; 'mié li'.*  
*kieng ya' ke' seh wo', oh]*  
*k'eú' zu. [yo ih sang.]*  
*'keu i ts'eh wei'.*  
*zu ts'eh, véh seu'.*  
*zu t'eh, véh seu'.*  
*tsé men 'la, ih men sin]*  
*k'i' zieh. [se 'koé...]*  
*ou', fen'.*  
*keh t'eh, leu. ['k'o gneu.]*  
*'h'ao t'ei ze ke', zing 'yeú]*  
*t'ei ze ke' seh wo', t'ei t'oh.*  
*t'oh kou' t'ei ze.*  
*bei 'li, ghieú k'oé 'mié,*  
*gneu' ts'ouo, tsao véh 'ze'.*  
*gneu liang' i; teh zu'.*  
*t'ei ze; t'ei k'iah.*  
*'k'o ou' tse tse'.*  
*hen' ghieh. ['h'aotsou'ke'.*  
*tsou' teh zeng kong ke',*  
*tsou' zeng kong 'k'i lai.*  
*dong' 'seú, tsen ming'.*  
*s'eh 'vè gneu, tseng' f'eh.*  
*tsou', tsoh. [zang.]*  
*'si yeng, s'eh deú; s'eh(f'eh)*  
*dong' 'seú, hao' 'seú.*  
*yang' 'tse, koei mó.*  
*ih bou' su.*  
*'k'oyao' f'eh ke', tseng' p'a'.*  
*yang' 'tse, 'paong yang'.*  
*lih 'h'ao 'piao yang'.*  
*tsao' (k'eu') yang' hoh]*  
*v'eh ih 'kieng pah. [yang']*

勿得  
 惹, 挑撥, 攪掇,  
 引誘 [激剛]  
 催, 趕  
 勸, 勉; 勉勵  
 驚訝个說話, 嘆  
 扣除 [哨一聲]  
 趕伊出會  
 除出, 勿算  
 除脫, 勿算  
 專門拉, 一門心  
 棄絕 [思管...]  
 屎, 糞  
 疙瘩, 癰 [可原]  
 好推辭个, 情有  
 推辭个說話, 推  
 托故推辭 [托]  
 賠禮, 求寬免,  
 認差, 招勿是  
 原諒伊; 得罪  
 推辭; 推却  
 可惡之至  
 恨極 [好做个]  
 做得成功个,  
 做成功起來  
 動手, 遵命  
 殺犯人, 正法  
 做, 作 [場]  
 死刑, 殺頭; 殺(法)  
 動手, 下手  
 樣子, 規模  
 一部書  
 可效法个, 正派  
 樣子, 榜樣  
 立好表樣  
 照(看)樣學樣  
 罰一驚百

Citation d'auteur.	<i>su kiou 'tse.</i> [ang']	書句子
Par —. loc. adv. [ché.]	<i>'pi faong, 'pi zu, 'h'ao zi-</i>	比方, 比如, 好像
<b>Exempt.</b> adj. — de pé.]	<i>'mié ke'; m mēh zu'.</i>	免个; 無末罪
<b>Exempter.</b> va. S'— .vr.	<i>'mié; ze' 'mié.</i>	免; 自免
<b>Exercé.</b> adj.	<i>zōh 'seū, nei' hang.</i>	熟手, 內行
<b>Exercer.</b> va. Instruire.	<i>kao'.</i>	教
Former: — des soldats.	<i>ts'ao lié' ping.</i>	操練兵
Pratiquer. — un métier.	<i>tsou'; tsou' 'seū gn'.</i>	做; 做手藝
— le métier desoldat; de	<i>taong ping; taong ts'a;</i>	當兵; 當差;
satellite; de comédien.	<i>taong (tsou') hi' 'tse.</i>	當(做)戲子
— la vertu de qqu.	<i>mō' lié' i ke' teh yeng'.</i>	磨練伊个德行
— la médecine. S'— .vr.	<i>hang i; hoh zih, ts'ao lié'.</i>	行醫; 學習, 操練
<b>Exercice</b> militaire.sm.	<i>ping fēh.</i> [p'ao']	兵法
Faire l'—. , du canon.	<i>ts'ao lié'; 'yen faong'</i>	操練; 演放砲
Par l'— on devient ha-	<i>zōh neng seng 'k'iao, zōh</i>	熟能生巧, 熟
bile. Prendre de l'—	<i>'li sang ts'ēh 'k'iao lai.</i>	裡生出巧來
après le repas: 300 pas	<i>vē' heū' 'tseū sē pah bou',</i>	飯後走三百步,
après dîner et pas be-	<i>tsong sen vēh zaong'</i>	終身勿上
soin de pharmacie.	<i>yah p'ou'.</i>	藥舖
—s spirituels. (C.).	<i>tsou' bi' zing' zen kong.</i>	做避靜神工
<b>Exhalaison.</b> sf.—fétide.	<i>k'i, k'i' m'; tseū k'i'.</i>	氣, 氣味; 臭氣
<b>Exhaler.</b> va.—unebonne	<i>fēh; p'en' hiang, hiang.</i>	發, 噴香, 香
odeur.—une odeur fétide.	<i>'yeū tseū k'i', tseū.</i>	有臭氣, 臭
<b>Exhausser</b> un terrain.	<i>ka (dié) kao, dié d' ki.</i>	加(填)高, 填地基
<b>Exhiber.</b> va. [va.	<i>no ts'ēh lai.</i>	拏出來
<b>Exhortation.</b> sf.—(C.).	<i>kiao' hiun'; dao' 'li.</i>	教訓; 道理
— domestique. (C.).	<i>'pen yeu' kia hiun'.</i>	本院家訓
Faire une —. (C.).	<i>'kaong dao' 'li. [hiun']</i>	講道理
Il n'écoute aucune —.	<i>ih 'ngē vēh t'ing kiao'</i>	一眼勿聽教訓
<b>Exhorter.</b> va.	<i>k'ieu', k'ieu' h'ouo', k'ien'</i>	勸, 勸化, 勸解
<b>Exhumer.</b> va.	<i>'k'i koé zai, 'k'ai koé. ['ka.</i>	起棺材, 開棺
<b>Exigeant.</b> adj. Sévère.	<i>gné 'kien, 'pē yao' ke',</i>	嚴緊, 板要个,
[plus — sur le prix.]	<i>hiong.</i>	兇
Difficile: il ne sera que]	<i>i i' 'tsang ze' ka' dié 'tsé.</i>	伊又長是價錢者
Malade —.	<i>bing' gnen nē woh ze'.</i>	病人難服事
<b>Exiger.</b> va.	<i>ts'ei, 't'ao, ngang' yao',</i>	催, 討, 硬要, 總要
<b>Exigu.</b> adj.	<i>sū' siao ke'. ['tsong yao']</i>	細小个

**Exilé** aux frontières. pp.

— hors de sa province.

— de chez soi dans sa]

**Exister**. vn. [province.]

N'— plus. [même.]

[Dieu] existe par soi-

**Exorbitant**. adj.**Exorciser**. va.**Exorciste**. sm. (C.).**Exotique**. adj.**Expatrier** qqn. va.

S'—. vr. [rin]. adj.]

**Expectant** [Manda-]**Expectorer**. va.**Expédient**. sm.

Pas d'autre —.

Vivre d'—s.

[vite à court d'—s.]

Un homme pauvre est]

— adj. [un procès.]

Il n'est pas — de faire]

**Expédier**. va.—des trou-

-des marchandises. [pes.]

— une affaire: la régler.

,, ,,: la faire sans soin.

**Expéditif**. adj. — en]

Moyen —. [affaires.]

**Expédition** (Troupes]

Faire une —. [en]. sf.]

**Expérience**. sf.

J'en ai déjà fait l'—.

Avoir de l'—.

Avoir l'— du monde.

Avoir beaucoup d'—.

Sans —. [(Homme).]

**Expérimenté**. adj.]*ts'ong kiun.**lieû.**dou.**'yeû, lèh 'la.**m mèh, vèh lèh 'la.**ze' ka'yeû ke'. [t'ai' tou.]**t'éh kou' ven' t'ai' dou'.**'keu t'éh mô 'kiu.**sè 'p'in sieû dao'.**nga' kôh ke'.**'keu i ts'éh kieng'.**ts'éh pen, li 'pen kôh.**heû' 'pou, heû' 'pou sieû']**'t'ou, 't'ou dè. [zai.]**fèh 'tse, faong fèh.**tséh 'h'ao ze' ka' neng.**tong tsia' si ts'euh ke'**kou' gnèh 'tse.**zen ghiong tse' 'teu.**'k'o 'i, 'se teh.**vèh 'vè yu 'tang koé se.**'tang fèh; fèh ping.**fèh fou' seh.**'li wei', bè' 'li.**'ts'ao 'ts'ao liao' ze'.**bè' ze' 't'i hao sao' ke'.**'kié bié' ke' fèh 'tse.**tsé' ping.**fèh ping, ts'éh ping.**seh kié' zôh 'seû, kieng**lih, 'lao 'seû. kieng liè'.**'ngou 'i kiengse' gné' kou'**yeuh lih teh tou. [tsé.]**kié' kou' se' mié'.**kieng 'seû teh vèh 'sao.**hai eul kié' seh.**'yeû kié' seh ke' gnen.***充軍****流****徒****有, 拉拉****無末, 勿拉拉****自家有个** 「多**忒過分, 太大, 太****趕脫魔鬼****三品修道****外國个****趕伊出境****出奔, 離本國****候補, 候補秀才****吐, 吐痰****法子, 方法****只好是介能****東借西撮个****過日子****人窮志短****可以, 使得****勿犯于打官司****打發; 發兵****發貨色****理會, 辦理****草草了事****辦事體浩燥个****簡便个法子****戰兵****發兵, 出兵****識見熟手, 經****歷, 老手, 經練****我已經試驗過者****閱歷得多****見過世面****經手得勿少****孩兒見識****有見識个人**

[chose].

**Expert.** adj. et sm.

[en cas de meurtre.]

**Expertise.** sf. Faire—**Expier.** va.

— ses fautes. — ses pé—

**Expirant.** adj. [chés.]**Expiration.** sf.

— du terme. Échéance.

**Expirer.** vn. Mourir.

Le temps est expiré.

**Explication.** sf.

Il y a encore une —.

**Explicitement.** adj.

Déclarer —. [auteurs.]

**Expliquer.** va. — les**Exploit.** sm. [re.] sf.]**Exploitation** (cultu—)**Exploiter** une mine. va.

— l'ignorance de qqn.

— une occasion.

**Explorer.** va.**Explorateur.** sm.**Explosion.** sf. — de pou-**Exportation.** sf. [dre.]**Exporter.** va.**Exposant** (algèbre). sm.**Exposé.** adj. Mis en vue.

Tourné vers. — au midi.

— à. Porté à.

**Exposer.** va. Faire con—

— sa vie. [naître.]

— à l'air. — au soleil.

— à la vue de tous.

„ „ une tête coupée.

*kieng kou' teh tou.**nei' (zai') hang, 'iao 'seù,**zôh 'seù, ming kong.**siang' gné'; 'ou tsoh.**'pou zôh.**'pou zôh ze' ka ke' zu'.**yao' 'si 'tsé, yao' 'deu k'i'**hou', hou' hiéh. ['tsé.**yé' 'mé, tao' ghi.**'si, 'deu k'i', 'deu ze' k'i']**'mé ze' ze heù' 'tsé. ['tsé.]**'kaong, 'ka seh.**wè 'yeù ih ke' 'ka seh**(ih ke' 'kaong kieù').**wo' ming, ts'in 'k'eù.**wo' ming bah.**'kaong, 'ka seh; 'kaongsu.**dou' kong.**tsong' dié.**k'ai' k'oang'. [teh ke'.]**k'i(wou)'mé ze' i véh 'hiaò**ts'en' zah 'h'ao ki wei'.**k'eu' ih k'eu', t'é' ih t'é'.**t'é' 'tse.**pao' k'ai; 'h'ou yah hong**tsaong ts'éh k'i'. [fèh**ta' fou' seh ts'éh 'k'eù.**'tse sou'.**'la ghen 'ngé zé ke'.**zao, 'hiang', tei'; 'hiang']**'h'ao', 'k'eng. [yang.]**kao' sou', 'piao ming bah.**véh kou' sing' ming' p'ing**ming', p'ing' si. [souo'.]**laong' ih laong'; souo' ih]**té ts'éh lai. [tsong'.]**hao' ling' ghen deù se'*

經過得多

內(在)行,老手,

熟手,名公

相驗;件作

補贖

補贖自家个罪

要死者,要斷氣

呼,呼吸 [者]

限滿,到期

死,斷氣,斷是氣

滿是時候者 [者]

講,解說

還有一个解說

(一个講究)

話明,親口

話明白

講,解說;講書

大功

種田

開礦 [曉得个]

欺(負)瞞是伊勿

趁着好機會

看一看,探一探

探子

爆開;火藥擊發

裝出去

帶貨色出口

指數

拉人眼前个

朝,向,對;向陽

好,肯

告訴,表明白

勿顧性命,拚

命,拚死

晾一晾;晒一晒

担出來

號令人頭示衆



— le St Sacrement (C.)  
S'— à la risée. vr.

**Exposition.** sf.

— universelle.

— pour l'ostensoir (C.)

**Exprès.** sm. Messenger.

Envoyer un —.

— adj. Dire en termes —.

— adv. À dessein.

**Expression** des yeux.

— du visage. [sf.]

Façon de dire. Cette —.

**Exprimer.** va. — le pus.

— son avis.

S'—, vr. Ne pouvoir s'—.

**Expulser** qqn. vp.

**Expurger** un livre. vr.

**Exquis.** adj. Mets. —.

**Extasier** (S'). vr.

**Exténué.** adj.

**Extérieur.** sm. —. adj.

Forme —e.

**Exterminer.** va.

— une famille.

**Externe.** sm. —. adj.

**Extinction** (Jusqu'à). sf.

— de voix.

**Extirper.** va.

**Extorquer.** va.

Lui — une piastre. [sm.]

**Extra** (Nefaites pas d').

Des —. Revenants-bons.

**Extraction.** sf. Fig.

De noble —. De basse —.

*kong' seng' 't'i.*

*'za gnen ki ziao'. [tsen.]*

*sai' wei', k'ai wei' sai'*

*sai' t'ie' 'ya da' wei'.*

*'pao zou'.*

*zé tè, song' sin'.*

*song' kiéh sin' ke'.*

*wo' laits'ing<sup>2</sup> 'saong<sup>2</sup> ke'.*

*kou' i', 'yeü i' tsé wei,*  
*déh<sup>2</sup> 'li, déh di' (wei).*

*'ngè zen.*

*mié' seh. [wo' deü.]*

*wo' fèh, kiü' 'tse; di' kiü'*

*'tsi; 'tsi gnong.*

*ts'eh' tsu i'. [ts'eh.]*

*wo' 'k'i lai; wo' (seh) vèh*

*'keu i' tseü (ts'eh k'i').*

*'kai su.*

*tsing tse', 'mei 'h'ao; 'mei*

*ts'eh zen. [wi']*

*kien se m lih.*

*nga' mié'; nga' deü ke'.*

*nga' mao', yang' seh.*

*sèh koang, sèh keu zing'.*

*siao miéh tsong zôh.*

*bao vè' ke'; nga' deü ke'.*

*keu<sup>2</sup> zing<sup>2</sup> (lih<sup>2</sup>) ke'.*

*sang k'i' 'o t'èh tsé.*

*bèh (long') t'èh, bèh ts'èh,*

*bèh 'k'i lai.*

*ngang' tsouo', ghang*

*ts'iang, leh soh. [dié.]*

*p'ei' (tsouo') iihk'oei' yang*

*vèh yao' tou ts'ah saong.*

*nga' ts'èh sieh, nga' k'oa'.*

*ts'èh sen. [pei zid' gnen.]*

*dou' gnen ka ts'èh sen;*

供聖體

惹人譏諷

賽會, 開會賽珍

賽天下大會

寶座

傳單, 送信

送急信个

話來清清爽爽个

故意, 有意專為,

特特裡, 特地(為)

眼神

面色 「話頭

話法, 句子; 第句

擠; 擠膿

出主意 「出

話起來; 話(說)勿

趕伊走(出去)

改書

精緻, 美好; 美味

出神

筋絲無力

外面; 外頭个

外貌, 樣色

殺光, 殺乾淨

消滅宗族

跑飯个; 外頭个

乾乾淨淨(麗麗)

聲氣啞脫者 [个

拔(弄)脫, 拔出,

拔起來

硬詐, 強

搶, 勒索

騙(詐)伊一塊洋

勿要多拆傷 [錢

外出息, 外快

出身 「卑賤人

大人家出身;

**Extraire.** va. Arracher.

— l'opium. [livre].

— un passage [d'un]

**Extraordinaire.** adj.

Pas dû.

Hors ligne. [ment. adv.]

**Extraordinaire-****Extravagance.** sf.**Extravagant.** adj.**Extravaguer.** vn.**Extrême-onction.** sf.

Donner l'— à qqn.

**Extrême.** adj. Très

grand.

Trop grand. Trop.

Excessif.

**Extrêmement.** adv.**Extrémité.** sf. Bout.

Se porter aux —s.

**Extrinsèque.** adj.**Exubérant.** adj.**Exulter.** vn.**Fable.** sf. Apologue.

Mensonge.

**Fabrique.** sf. — d'huile.

— de porcelaine.

Lieu de production.

**Fabriquer.** va.

— de fausses nouvelles.

**Fabuleux.** adj.**Façade.** sf. — d'église.

Chambre de —.

*ts'eu (tseng) (bèh) ('tsi)*  
*(wèh) ('la) ts'eh lai.**'tsu a p'ie' yé.**'kè 'sié 'ki da'. [vè ke']**vèh ze' bing zang ke', fi**keh wai' ke', fen' wai' ke'.**ts'eh 'teng ke'.**keh wai' ke' (fen' wai' ke')**goang k'i'. [yang' 'tse.**'kiu deü' 'kiu 'nao ke',**fèh goang.**zu 'k'eu hèh wo'.**tsong fou'.**tsong fou' bing' gnen.**m tsao ka', ghieh dou' ke',**tao' ghieh ts'u'.**t'ai' dou'; t'ai' tou.**kou' ven', 'liao pèh (vèh)**teh 'tsé.**t'ai', t'eu', ghieh, tsu', teh**ghieh, zéh fen, m kai'.**deü, sao, méh kiah.**'i nè wei nè.**nga' mié' ke'**hieng' (yaong') lai. ['hi di'.**sín 'mé i' tsóh ke', hoé t'ie'*

## F

*'pi faong (yu').**k'ong ('hoang) wo'.**tsòh zang; yeü faong]**ze k'i' yao. [(tsòh).]**ts'eh ts'u'.**tsou', zao', tsou' ts'eh lai,]**zao' yao yé. [tse' zao'.]**'ka ke'.**zié mié'; daong mié'.**tseng' óh.*抽(搯)(拔)(擠)  
(挖)(拉)出來

煮鴉片烟

揀選幾塊「几个

勿是平常个,非

格外个,分外个

出等个

格外个(分外个)

狂氣 [樣子

鬼頭鬼腦个,

發狂

隨口瞎話

終傳

終傳病人

無招架,極大个,

到極處

太大;太多

過分,了不(勿)

得者

太,透,極,最,得

極,十分,無蓋

頭,梢,末脚

倚難爲難

外面个

興(旺)來「天喜地

心滿意足个,歡

比方(喻)

空(謊)話

作場;油坊(作)

磁器窖

出處

做,造,做出來,製

造謠言 [造

假个

前面;堂面

正屋

**Face.** sf.

En — : devant.

Dis-le moi en —.

En — de : vis-à-vis.

— à —. loc. adv.

**Facétie.** sf.**Fâché.** adj. Contrarié.**Fâcher** qqn. va.

Se —. vr.

[fâcheuse.]

**Fâcheux.** adj. Affaire]**Facile.** adj. Aisé.

— à apprendre.

— à comprendre.

— à traiter, arranger.

Accommodant.

**Facilement.** adv.**Façon.** sf. De — que...

De toute —.

Traiter qqn sans —.

**Faconde** (Avoir de la.)]**Façonner.** va. [sf.]**Facteur** de la poste. sm.

— arithmétique.

**Factice.** adj.**Factieux.** adj.**Faction.** sf. Parti.**Factionnaire.** sm.**Facture.** sm. Compte.**Facultatif.** adj. C'est —.**Faculté.** sf. Pouvoir. Ta-

Les 3 — s de l'âme. [lent.]

mié' 'k'ong, mié' mao',

siang' mao'. [zié.]

taong mié', men zié', 'ngè]

taong mié' wo'.

tei' mié', tei'. [mié' ke'.]

mié' tei' mié', 'liang tei']

siao' wo'. [nè taong.]

k'i', heü' hoei', sin tsiao,]

za k'i', 'za i dong' k'i'.

'dong' nou', fèh nou', sang

(fèh) k'i'.

véh 'ts'eng sin ke' ze' 't'i.

bié', bié' taong', yong i',

véh nè.

'h'ao hoh ke'. ['tong ke'.]

'h'ao 'tong ke', yong i']

'h'ao bè', 'h'ao tsou' (long').

wou k'i', wou zen'.

mè bié' taong' (yong i').

yang' seh; se' teh...

véh len' sa' yang' tse'.

dai' mè'.

li''tse, wei' wo' lai. [ziang'.]

tsou', 'tang, gnéh (dou)

song' sin' ke' gnen, sin'

ghiòh 'li nao sin' ke'.

ts'eng sou'.

'ka ke', tsou' ts'éh lai ke'.

'taong 'yu.

kiéh 'taong zeng ghiun.

ztn zouo ke', k'eu' 'seü ke'.

tsang' moh, p'iao' 'tse

(deü), fou' tè, tsang' t'ih.

zu bié' ke'; tsou' 'a 'k'o

'i, véh tsou' 'a 'k'o 'i.

se' deü; 'pen ze', ling ki.

ling wen ke' sè se.

面孔, 面貌,

相貌

當面, 門前, 眼前

當面話

對面, 對 [个]

面對面, 兩對面

笑話 [難當]

氣, 後悔, 心焦,

惹氣, 惹伊動氣

動怒, 發怒, 生

(發)氣

勿逞心个事體

便, 便當, 容易,

勿難

好學个 [懂个]

好懂个, 容易

好辦, 好做(弄)

和氣, 和順

蠻便當(容易)

樣式; 使得...

勿論啥樣子

待慢

利嘴, 會話來

做, 打, 捏(塗)像

送信个人, 信

局裡拿信个

乘數

假个, 做出來个

黨羽

結黨成群

巡查个, 看守个

賬目, 票子

(頭), 貨單, 賬帖

隨便个; 做也可

以, 勿做也可以

勢頭; 本事, 靈機

靈魂个三司

**Fadaise.** sf.  
**Fade.** adj. Thé —.  
**Fagot.** sm.  
**Faible.** adj. Être —.  
**Faiblesse** (Tomber en).  
 Montrer de la —. [sf.]  
**Faience.** sf.  
**Faillible.** adj.  
**Faillir.** vn. Pécher.  
 Se tromper. Errer.  
 Il a failli... [tomber].  
**Faillite.** sf. Faire —.  
  
**Faim.** sf. Souffrir la —.  
 Faire mourir de —.  
**Fainéant.** adj. et sm.  
**Faire.** va. Exécuter.  
 Faites bien ce que vous faites. Age quod agis.  
 Plus rien à — que de...  
 Former un tout. 4+6  
 4 × 6 font 24. [font 10.]  
 Cela ne fait pas le com-  
 Créer. [pte.]  
 Simuler: — le malade;  
 — le sourd. [le mort.]  
 Fig. Cela fait très bien.  
 —. Sens causatif.  
 — fâcher les gens.  
 Ne — que s'amuser.  
  
 Ne — que pleurer.  
 Ne — que d'arriver.  
 Ne — que jeter un regard.  
 Comment se fait-il?

*m tse mi', 'dè lai m vi'.  
 dè; dè' zouo.  
 ih 'k'oen za.  
 'gneu (nou) zah; m mēh  
 fēh hoen'. [līh liang' (k'v').  
 'gneu, fēh 'hiē 'gneu zah.  
 ngoh k'v'.  
 neng ke' ts'ouo' ke'.  
 sēh tsōh; 'vè zu'.  
 ts'ouo' 'tsé.  
 ts'ouo ih 'ngè, 'ki 'ki wou.  
 'tao tsang'; tiē' vēh k'ai  
 'tsé, kōè t'ēh 'tsé, hang  
 'tao t'ēh 'tsé.  
 ngou', ki ngou'; 'zeū ngou',  
 ngou' sēh. ['dou' l'ingou'.  
 vēh tsou' sa', hē daong'.  
 tsou', bē', long', zao', tsoh.  
 'tang teh' tang sēh i, k'ieū'  
 teh k'ieū' wēh i.  
 vēh... vēh zeng kong.  
 zeng, teh; se' ka lōh zeng  
 se' lōh teh gnē' se'. [zēh.]  
 vēh keū' ze'.  
 zao', sang zao'.  
 'ka sang bing'; tsouo' 'si.  
 wē zīē zu dong (ziang') vēh  
 mē'k'o 'i. [zeng' t'ing' kiē'.  
 kiao', 'za, long', 'se teh.  
 'za gnen dong' k'i'.  
 vēh tsou' sa' pēh kou'  
 long' bēh siang', 'tsin  
 koei bēh siang'.  
 tsēh 'hiao teh k'ōh.  
 zai lai (tao').  
 tè tè k'eu' ih 'ngè tsing.  
 'na neng?*

無滋味; 淡來無  
 淡; 淡茶 [味  
 一細柴  
 軟(儒)弱, 無末力  
 發昏 [量(氣)  
 軟, 發顯軟弱  
 瓦器  
 能个錯个  
 失足; 犯罪  
 錯者  
 差一眼, 幾幾乎  
 倒賬; 店勿開  
 者, 關脫者, 行  
 倒脫者  
 餓, 饑餓; 受餓,  
 餓殺 [肚裡餓  
 勿做啥, 閒宕  
 做, 辦, 弄, 造, 作  
 打得打殺伊, 救  
 得救活伊  
 勿... 勿成功  
 成, 得; 四加六成  
 四六得廿四 [十  
 勿數事  
 造, 生造  
 假生病; 詐死  
 完全如同(像)勿  
 蠻可以 [曾聽見  
 叫, 惹, 弄, 使得  
 惹人動氣  
 勿做啥不過  
 弄字相, 儘  
 歸字相  
 只曉得哭  
 纔來(到)  
 單單看一眼睛  
 那能

Se — des ennemis. [an.]  
 Se — 50 ligatures par  
 Se — la barbe. „ les]  
**Faisable**. adj. [ongles.]  
**Faisan**. sm.  
**Faisceau**. sm.  
**Faiseur** d'affaires. sm.  
 — de procès.  
 C'est un — d'affaires.  
**Fait**. sm. Un —.  
 Allez au —.  
 Cela ne va pas au —.  
**Fait**. pp. — d'avance.  
 — sur commande.  
 Homme bien —.  
 Tout à —. loc. adv.  
 De—. Dans le—. loc. adv.  
**Faité** d'un bâtiment. sm.  
**Faix**. sm. Ployant sous]  
**Falaise**. sf. [le —.]  
**Fallacieux**. adj.  
**Falloir**. vn. [mer.]  
 Il ne faut pas l'infor-]  
 Il ne faudrait pas „,  
 Homme comme il faut.  
 Il s'en faut peu.  
 Il s'en faut de beaucoup.  
 Peu s'en est fallu que  
**Falot**. sm. [je ne périsse.  
**Falsifier**. va.  
**Famé** (Mal). adj.  
**Famélique**. adj.  
**Fameux**. adj.  
**Familier**. adj. Visage—.

'za tei' deü gnen. [dié.  
 ih gné 'zè'n sèh ts'ie'dong  
 sieü mié'; sieü 'tsi kèh.  
 tsou' teh lai (tao') ke',  
 'ya ki, sè ki. ['h'aotsou']  
 ih 'k'oén.  
 'koé (ven) hè ze' ke', tou  
 ze' ke' gnen; koé se  
 tsing, zong' ze'.  
 di' ke' gnen tou ze' ke.  
 ih ghié' ze' 't'i.  
 'kié zéh wo' ba'.  
 wo' véh deü ki.  
 yé' zeng ke'.  
 ding' tsou' ke'.  
 sen't'isanglai'yeüyang'.  
 wé<sup>2</sup> zié<sup>2</sup>, ze' ke'.  
 zéh zai', ghi zéh, gneu lai,  
 waongloh)tsieh. ['pen lai.  
 tè' 'tse, zong zen'; vè' lai,  
 gné, zu' t'è. [k'oén' 'tao.  
 hong' p'ie' biéh gnen ke'.  
 kai, taong, kai taong.  
 véh kai taong kao' sou' i.  
 véh 'h'ao kao' sou' i.  
 tseng' kieng gnen.  
 ts'ouo véh tou, ts'ouo teh  
 'yeü ye'.  
 ts'ouo teh tou, ts'ouo teh]  
 ki ki wou' 'si. ['yeu hiu.]  
 dou' teng long.  
 ts'é 'ka, 'ka ts'ong.  
 'yeü k'ieü ming k'i'. ['kiu.  
 ngou' sèh ke', ngou' sèh  
 'yeü ming sang ke', ts'éh  
 ming ke'.  
 zôh ke'; mié' zôh ke' gnen.

惹對頭人 [錢  
 一年賺五十千銅  
 修面; 修指甲  
 做得來(到)个, 好  
 野鷄, 山雞 [做  
 一細  
 管(分)閒事个, 多  
 事个人; 官司  
 精, 訟士  
 第个人多事个  
 一件事體  
 簡直話罷  
 話勿投機  
 現成个  
 定做个  
 身體生來有樣  
 完完全全, 是个  
 實在, 其實, 原來,  
 房(屋)脊 [本來  
 担子, 重任; 乏來,  
 巖, 堅灘 [困倒  
 哄騙别人个  
 該, 當, 該當  
 勿該當告訴伊  
 勿好告訴伊  
 正經人  
 差勿多, 差得  
 有現  
 差得多, 差得遠  
 幾幾乎死 [虛  
 大燈籠  
 攪假, 假充  
 有恠名氣 [鬼  
 餓殺个, 餓殺  
 有名聲个, 出  
 名个  
 熟个; 面熟个人

Visage pas —.	<i>mah sang, véh siang zôh</i>	陌生, 勿相熟
Son visage m'est bien —.	<i>ke' ghen. [zôh.]</i>	个人 [熟]
Sans gêne: être trop —.	<i>'ngou k'eu' i zêh fen miè'</i>	我看伊十分面
Expérimenté: — avec..	<i>'t'ai 'sia i', t'êh siang zôh</i>	太寫意, 忒相熟
<b>Famille.</b> sf.	<i>zôh liê', zôh zih. [tsé.]</i>	熟練, 熟習 [者]
Femme et enfants.	<i>ka, ghen ka, ih ka men.</i>	家, 人家, 一家門
Être de bonne —.	<i>ka kieu' ('siao).</i>	家眷 (小)
Dieux de la — (Pa).	<i>'h'ao 'ti 'tse, 'h'ao ghen</i>	好底子, 好人家
Traditions de —.	<i>ka zen. [ka ts'êh sen.]</i>	家神 [出身]
Chef de —.	<i>ka zê, men fong, ka fêh.</i>	家傳, 門風, 家法
Nombreuse — à nourrir.	<i>ka (zôh) 'tsang. [hieng.]</i>	家 (族) 長 [興]
<b>Famine.</b> sf. Année de —.	<i>ghen 'k'êu tou, ghen ting</i>	人口多, 人丁
<b>Fanal.</b> sm.	<i>ki hoang; hoang gné.</i>	饑荒; 荒年
<b>Fané.</b> pp.	<i>dou' teng long. [yé 'tsé.]</i>	大燈籠 [薦者]
<b>Fanfaron.</b> sm.	<i>zia' 'tsé, k'ou ziao 'tsé,</i>	謝者, 枯焦者,
<b>Fanfaronnade.</b> sf.	<i>kieng k'ouo, k'ouo 'k'êu.</i>	矜誇, 誇口
<b>Fange.</b> sf. [chef. sm.]	<i>dou' 'k'êu wo'.</i>	大口話
<b>Fanion</b> du général en]	<i>gni, lè' gni.</i>	泥, 爛泥
<b>Fanon</b> de mitre. sm. (C.)	<i>gneu sai' ghi.</i>	元帥旗
<b>Fantaisie.</b> sf.	<i>p'iao ta'.</i>	飄帶
<b>Fantasque.</b> adj.	<i>dôh foh sin se, se i'.</i>	獨腹心思, 私意
<b>Fantassin.</b> sm.	<i>koa' sing' tse', dôh foh</i>	怪性子, 燭腹人
<b>Fantastique.</b> adj. Faux.	<i>bou' ping. [ghen.]</i>	步兵
<b>Fantôme.</b> sm.	<i>'ka ke'.</i>	假个
<b>Faon.</b> sm.	<i>yao koa', 'kiu.</i>	妖怪, 鬼
<b>Faquin.</b> sm.	<i>'siao lôh [ih tsah].</i>	小鹿 [一隻]
<b>Farce.</b> sf. Faire une —.	<i>t'ai' kieng t'iao.</i>	太輕佻
Hachis.	<i>long' zen t'ong, za ghen</i>	弄神通, 惹人笑
<b>Farceur.</b> sm.	<i>'hè deû. [siao' ke'.</i>	餡頭 [个]
<b>Farcir.</b> va.	<i>wo' siao' wo' ke'.</i>	話笑話个
<b>Fard</b> blanc. sm. — rouge.	<i>pao 'hè deû.</i>	包餡頭
<b>Farder.</b> va.	<i>bah 'fen; yé tse.</i>	白粉; 胭脂
<b>Fardeau.</b> sm.	<i>p'ah 'fen, ts'a 'fen.</i>	拍粉, 搽粉
<b>Farine.</b> sf. — de froment.	<i>tè' 'tse, t'iao 'tse.</i>	擔子, 挑子
<b>Farouche.</b> adj. Sauva-	<i>'feu; miè' 'fen.</i>	粉; 麵粉
Air —.	<i>'ya deû 'ya 'nao.</i>	野頭野腦
	<i>sêh k'i' t'en t'en.</i>	殺氣吞吞

**Fasciner.** va. Ensorcer-]

Fig. Charmer. [ler.]

**Faste.** sm.**Fastidieux.** adj.**Fastueux.** adj.**Fat.** adj.**Fatal.** adj. Funeste.

Inévitable.

**Fatalité.** sf.**Fatigant.** adj. Ennu-]**Fatigue.** sf. [yeux.]

Au prix de 1000 —3.

**Fatigué.** pp.—à l'excès.

Vous êtes —!

**Fatiguer** les gens. va.

Se — le corps. vr.

Se — l'esprit.

**Fatras.** sm.**Faubourg.** sm.—du N.**Faucher.** va.**Faucille.** sf.**Faucon.** sm.**Faufiler** (Se). vr.**Fausaire.** sm.**Faussement.** adv. Ac-]

S'imaginer—. [cuser-.]

**Fausser.** va. — signa-]

— compagnie. [ture.]

**Fausseté.** sf. Mensonge.**Faute.** sf. Manquement.

C'est ta —.

Ce n'est pas ma —.

**Fauteuil.** sm.

yong' zia fèh mi ghen.

kiao' ghen sin' woh, teh  
ghen ke' sin. [yao'.]

't'i mié', ba zang, 'hié]

'tao ghen yé' ke', 'za yé',]

dou' 'pa. [yé' vè, yé' k'i'.]

goang ze', hui k'ouo.

hiong, li' hai'. [t'éh ke'.]

bi' vèh t'éh ke', mié' vèh]

'yeû t'ie ming', ze' yun'

'zong, sa dou, lou sou, [k'i'.]

sin' k'ou, lao' k'ou, sa dou.

ts'ie sin vè' 'k'ou ke'.

sa dou; sa dou lai kiao

koè, bi ghieu' (vèh lui)]

sin' k'ou 'tsé. [péh k'é.]

lou sou, t'ao' ('za) ghen]

lao' k'ou, fi' lih. [yé'.]

fi' sin (zen), lao sin.

seh wo' tou lai. [dév.]

zeng nga'; pòh men nga']

tsoh (keuh) 'ts'ao.

tsoh 'ts'aokiéh, 'siao kiéh,

lié tao [ih 'pono].

yao, yeng [ih tsah]. [k'i'.]

'wen tsin' k'i', tsen' tsin']

ghèh zao' wen su, 'sia 'ka

waong'; wou kao'. [sin'.]

'siang ts'ouo, waong' se

waong' 'siang.

k'ioh; ghen ming', t'oh]

séh bei. [ming'.]

'ka ke'; hui ('hoang) wo'.

kou' séh, zu', ze' fi, teuts'u'.

ze' nong' ke' ts'ouo ts'u'.

vèh 'ze kou' ('yeû) i'.

wou (k'ao') 'seû yu' 'tse,

用邪法迷人  
叫人信服,得

人个心

體面,排場,顯耀

討人厭个,惹厭,

大擺[厭煩,厭氣

狂士,虛誇

兇,利害「脫个

避勿脫个,免勿

有天命,是運氣

重,衰瘁;囉唆

辛苦,勞苦,衰瘁

千辛萬苦个

衰瘁;衰瘁來交

關,疲倦(乏來)

辛苦者 [不堪

囉唆,討(惹)人厭

勞苦,費力

費心(神),勞心

說話多來

城外;北門外頭

斷(割)草

斷草鏢,小鏢,

鏢刀[一把]

鵠,鷹[一隻]

混進去,鑽進去

捏造文書,寫假

妄;誣告 [信

想差,妄思

妄想

曲;匿名,托名

失陪

假个;虛(謊)話

過失,罪,是非,短

是儂个差處 [處

勿是故(有)意

扶(靠)手椅子,

	<i>k'ieû 'seû yu', zéh (zié)</i>	圈手椅, 十(全)
	<i>'kieng yu' [ih 'pouo].</i>	景椅[一把]
<b>Fauve.</b> adj. Couleur —.	<i>waongke'; waongngèsh.</i>	黃个; 黃顏色
Bête —.	<i>'ya seû.</i>	野獸
<b>Faux.</b> sf.	<i>keuh (wè) tao, kiéh.</i>	割(彎)刀, 鋏
<b>Faux.</b> adj.	<i>'ka ke', hui 'ka ke'.</i>	假个, 虛假个
Récit —. Caractère —.	<i>'tsè kaong, 'lao bah, bah]</i>	謔講, 老白; 白字
Écrire un — caractère.	<i>'sia ts'ouo' ze'. [ze']</i>	寫錯字
Faire fausse route.	<i>'tseû ts'ouo' 'tsé.</i>	走錯者
Faire un — pas.	<i>séh kiah, dèh k'ong bou'.</i>	失脚, 踏空步
Fourbe : homme —.	<i>'k'eû ze' sin fi ke' gnen.</i>	口是心非个人
C'est un homme —.	<i>'tse 'li ze' ih yang' sin 'li</i> <i>i' ze' ih yang'.</i>	嘴裡是一樣心裡 又是一樣
<b>Faux-fuyant.</b> sm.	<i>ts'èh h'ouo deû ke', 'tsé</i> <i>wè moh koh ke'.</i>	出花頭个, 轉 灣抹角个
<b>Faveur.</b> sf. Bienfait.	<i>'ts'ong ai', en, en 'tié.</i>	寵愛, 恩, 恩典
Crédit: être en —.	<i>teh 'ts'ong, t'ao i koang.</i>	得寵, 叨伊光
À la — de la nuit.	<i>ts'en' zah h'eh ya' 'li.</i>	趁着黑夜裡
<b>Favorable.</b> adj.	<i>zen'.</i>	順
Le Ciel est — (C.)	<i>T'ie' 'tsu 'pao yeû'.</i>	天主保佑
La fortune est —.	<i>zao' h'ouo', yun' k'i' 'h'ao.</i>	造化, 運氣好
Vent —. Courant —.	<i>zen' fong; zen' 'se.</i>	順風; 順水
Se montrer —.	<i>k'ai en, 't'i liang.</i>	開恩, 體量
<b>Favori</b> (Ministre). sm.	<i>'ts'ong zen.</i>	寵臣
<b>Favoriser.</b> va.	<i>paong zou', 'pao yeû'.</i>	幫助, 保佑
Être partial pour...	<i>véh kong k'i', p'ie' hiang',</i>	勿公氣, 偏向, 私
<b>Favorite</b> (Expression).	<i>'k'eû 'gnu (k'i'). [se sin.</i>	口語(氣) [心]
<b>Fébrifuge.</b> sm. [adj.	<i>heu gnéh yah.</i>	寒熱藥
<b>Fécond.</b> adj. Terre —e.	<i>tou; tsaong' dié.</i>	多; 壯田
<b>Fédéré.</b> adj.	<i>kéh 'hou ke'.</i>	合夥个
<b>Fée.</b> sf.	<i>sié' 'gnu. [k'iang.]</i>	仙女
<b>Feindre.</b> va.	<i>tsaong, tsouo', tsou', tsou']</i>	裝, 詐, 做, 做腔
<b>Feinte</b> spécieuse. sf.	<i>h'ouo deû, ze' ze' eul fi.</i>	花頭, 似是而非
Sans —.	<i>zeh sin, wah ih gnen.</i>	直心, 劃一人
<b>Fêlé.</b> pp.	<i>p'ou', yeû sè' wong' (lou')]</i>	破, 有碎縫(路)个
Ustensiles —s.	<i>p'ou' ka' sang. [kè']</i>	破傢生
Fig. Cerveau —.	<i>gaong dou', doh deû.</i>	狂大, 蹠蹠



**Félicitation.** sf.**Félicité.** sf. Les 5 —s :

Mariage. Richesses. Enfants. Dignités. Longé-

**Féliciter.** va. [vité.**Félon.** adj. et sm.**Félonie.** sf.**Félure.** sf. [seaux.]**Femelle.** sf. — des oi.]**Femme.** sf. — mariée.

Épouse. (Cf. ce mot).

Le mari et la —.

Ma — (Pol.).

Vieille —. — acariâtre.

**Fémur.** sm.**Fendeur** de bois. sm.**Fendiller** (Se). vr.**Fendre.** va.

Se —. vr.

**Fenêtre.** sf.**Fenouil.** sm.**Fente.** sf. Fissure.**Fer.** sm. — fondu. - bat.]

Travailler le —. [tu.]

— de lance. — de flèche.

— à repasser.

— à cheval.

— s d'un prisonnier.

Mettre les —s à qq.

Porter les —s.

Brûler avec un — rouge.

Tomber les 4 —s en l'air.

**Fer-blanc.** sm.**Ferblanterie.** sf.**Ferblantier.** sm.

kong 'hi.

foh loh, k'oa' loh; 'n foh:

ts'i; zai; 'tse; lôh; zeu'.

[k'ieŋg' (kong) wou'.]

kong 'hi, dao' (wou') 'hi.

kié gnen, kié zen.

tiao oh.

ih diao sé' lou'.

'mou, ts'e; ts'e.

'gnu gnen; wou' zen ('gnu).

ngang' tse, ts'i, ts'i 'tse.

fou ts'i 'liang, fou wou'.

oh 'li, ne' zen, tséh kieng.

'lao t'a' bou; p'ehléh wou'.

dou' 't'ei koéh, 't'ei

p'ieh za ke'. [saong koéh.]

bang' ts'ah, koang' ts'ah,

liéh ze' wong' tsé.

'tsè, 'tsè k'ai, p'ieh, p'ieh

liéh wong' 'tsé. [k'ai.]

ts'aong, ts'aong 'k'eu.

'siao wei hiang. [hoéh.]

wong' dao', fèh fèh (hoéh)

t'ih; sang t'ih; zôh t'ih.

'tang t'ih.

ts'iang deú; tsie' deú.

loh t'ih, yun' 'teú.

t'ih 'tsang, 'mót'ih 'tsang.

t'ih liao.

t'ao' (k'eu') i lié diao.

ta' (k'ie) lié diao. [t'aong']

yong' sao hong ke' t'ih lai

'ngang kao tih 'hao lai,

'seú kiah zao t'ie.

yang t'ih bi, 'mô' 'k'eu

bah t'ih faong. [t'ih.]

t'ih (sieh) ziang'.

恭喜

福樂,快樂;五福:

妻;財;子;祿;壽

[慶(恭)賀]

恭喜,道(賀)喜,

奸人,奸臣

刁惡

一條碎路

母雌;雌

女人;婦人(女)

娘子,妻,妻子

夫妻兩,夫婦

屋裡,內人,拙荆

老太婆;潑辣婦

大腿骨,腿雙骨

劈柴个

劈拆,戴拆,

裂是縫者

斬,斬開,劈,劈

裂縫者 [開]

窻,窻口

小茴香

縫道,歲歲

鐵;生鐵;熟鐵

打鐵

槍頭;箭頭

烙鐵,熨斗

鐵掌,馬鐵掌

鐵鐮

套(扣)伊鍊條

帶(牽)鍊條

用燒紅个鐵來燙

仰高跌下來,

手脚朝天

洋鐵皮,馬口鐵

白鐵坊

鐵(錫)匠

**Férie.** sf.  
**Férié** (Jour). adj. (C.)  
**Fermage.** sm.  
**Ferme.** sf. Donner à—.  
**Ferme.** adj. Solide.  
 Constant. Dur.  
 La terre est devenue —.  
 Qui ne vacille pas.  
 Se tenir —.  
 adv. Frapper —.  
**Ferment** (Croire).  
**Ferment.** sm. [adv.]  
**Fermenter.** vn.  
**Fermer** une porte. va.  
 — une caisse. — un livre.  
 — les yeux.  
 — la bouche. — à clef.  
**Fermeté.** sf.  
**Fermier.** sm.  
**Féroce.** adj. Caractère—.  
 Animal —.  
**Ferraille.** sf.  
**Ferrer.** va. — un cheval.  
**Fertile** (Champ). adj.  
**Férule.** sf.  
 Recevoir des coups de —.  
**Fervent.** adj. Chrétien  
**Ferveur.** sf. [—]  
**Festin.** sm. [jouissance].  
 Aller à un —. — de ré—  
 Ici-bas, pas de — qui  
 dure toujours.  
**Feston.** sm. Orner de — s.  
**Festoyer.** va. [chômée].  
**Fête.** sf. (C.). — chômable.  
 Océbrer une —.

*tsé 'li.*  
*bouo' kong gnéh 'tse.*  
*tsouka', di'tsou, tsou dié.*  
*zah'tse; dié'péhbiéh gnen.*  
*kiéh zéh ke', kié kou' ke',*  
*kié kou'; ngang'. [lao ke']*  
*di' bi ngang' 'tsé.*  
*'wen taong' ke', 'wen' wen*  
*taong' taong' ke'.*  
*lih kiah 'wen taong'.*  
*zah zéh 'tang biéh gnen.*  
*tsen sin siang sin'.*  
*mié' kao', kao' deü.*  
*féh kao', féh.*  
*koé men. ['long lai.]*  
*'kai siang 'tse; su hiao]*  
*'ngè tsing pi' 'long lai.*  
*'tse 'min 'long lai; 'sou.*  
*lih, liéh sing', tse' k'i'.*  
*dié' wou'.*  
*hiong (wang) 'mang; sèh*  
*hiong seü'. [k'i']*  
*lè' t'ih. [t'ih' mō' tsaong.]*  
*ting' zaong' t'ih; ting']*  
*tsaong' (zôh) dié, 'h'aodié.*  
*kia' 'ts'ah, kao' ts'ah.*  
*'tang tse 'ki kia' ts'ah.*  
*gnéh sin; gnéh sin kiao'*  
*gnéh sin. ['yeü.]*  
*yé zieh, 'tsiéh zieh.*  
*zou' zieh; 'hi 'tsiéh.*  
*t'ié 'ya m teh pèh sè' ke'*  
*'tsiéh zieh.*  
*'ts'ai, h'ouo 'ts'ai; tsèh*  
*k'ieh 'tsiéh. [(kiéh) 'ts'ai.*  
*tsé 'li; bouo' kong tsé 'li.*  
*kou' ('seü) tsé 'li.*

瞻禮  
 罷工日子  
 租價, 地租, 租錢  
 宅子; 佃撥別人  
 結實个, 堅固个,  
 堅固; 硬 [牢个  
 地皮硬者  
 穩當个, 穩穩  
 當當个  
 立脚穩當  
 着實打別人  
 真心相信  
 麪酵, 酵頭  
 發酵, 發  
 關門 [來  
 蓋箱子; 書鴉攏  
 眼睛閉攏來  
 嘴脣攏來; 鎖  
 力, 烈性, 志氣  
 佃戶  
 兇(橫)猛; 殺氣  
 兇獸  
 爛鐵 [馬掌  
 釘上鉄; 釘鐵  
 壯(熟)田, 好田  
 戒尺, 教尺  
 打之幾戒尺  
 熱心; 熱心教友  
 熱心  
 筵席, 酒席  
 坐席; 喜酒  
 天下沒得不散个  
 酒席  
 綵, 花綵; 扎(結)綵  
 吃酒  
 瞻禮; 罷工瞻禮  
 過(守)瞻禮

—civile à époque fixe.  
 La célébrer.  
 Réjouissance privée.  
 Grande—. [naissance.va.  
**Fêter** l'anniversaire de  
**Fétide**, adj.  
**Fétu**, sm.  
**Feu**, sm. Faire du —.  
 Mettre le —.  
 Prendre —.  
 Mettre à — et à sang.  
 Jeter de l'huile sur le—.  
 Au —!  
 Homme sans — ni lieu.  
**Feu**, adj. — mon père.  
 — votre père.  
**Feuillage**, sm.  
**Feuille** d'arbre. sf.  
 — d'or.  
 — de papier.  
**Feuillet** d'un livre. sm.  
 — de bœuf.  
**Feuilleter** un livre.va.  
**Feuillu**, adj. [du —.]  
**Fentre**, sm. Fabriquer  
**Fève**, sf. — des marais.  
**Février**, sm.  
**Février**, sm.  
 Vers le 5—. Vers le 15—.  
**Fi**, interj. — dono!  
 Faire—du peu. [des—.]  
**Fiançailles**, s.f.pl. Faire  
 Billet de —.  
 Présents des —.  
 Envoyer les „ „ —.

*tsih k'i'.*  
*kou' ze tsih.*  
*'hi ze'.*  
*dou' nao' gnéh. [zeu']*  
*tsou' sang gnéh, k'ieŋ'*  
*ts'eü' ke', wei' k'i'.*  
*ih ken za ('ts'ao).*  
*'h'ou, 'h'ou tsóh; sao' h'ou.*  
*faong' 'h'ou.*  
*'h'ou zah 'tsé, zaong' 'k'i*  
*'h'ou lai, 'tié 'k'i 'h'ou*  
*lai. [séh ghen.]*  
*i' ze' faong' 'h'ou i' ze'*  
*'h'ou laong' t'ié (kiao) yeü.*  
*kieü' 'h'ou!*  
*m ka m gnéh ke' ghen.*  
*'si 'la ke'; sié wou'.*  
*ling' sié tsen.*  
*zu' ke' tse yéh.*  
*yéh 'tse, zu' yéh 'tse.*  
*ih tsang kien bóh.*  
*ih tsang 'tse deü.*  
*ih yéh, ih tsang.*  
*gneü pah yéh*  
*hiao su, fè su.*  
*yéh 'tse (tou) hieng.*  
*tsé; 'tang tsé.*  
*h'eu deü'; zé deü'.*  
*zao' koh zu', zao' kiéh zu'.*  
*si yang gni' gneuh.*  
*lih ts'en'; 'yu 'se.*  
*p'ei!*  
*yé 'sao.*  
*p'è ts'in; ding' ts'in.*  
*mei t'ieh, kang t'ieh.*  
*zouo 'li. [ding' 'li.]*  
*hang bé, song' zouo 'li,*

節氣  
 過時節  
 喜事  
 大鬧熱  
 做生日, 慶壽  
 臭个, 穢氣  
 一根柴(草)  
 火, 火燭; 燒火  
 放火  
 火燭者, 上起  
 火來, 點起火  
 來 [殺人]  
 又是放火 又是  
 火上添(澆)油  
 救火  
 無家無業个人  
 死拉个; 先父  
 令先尊  
 樹个枝葉  
 葉子, 樹葉子  
 一張金箔  
 一張紙頭  
 一頁, 一張  
 牛百葉  
 鴉書, 翻書  
 葉子(多)興  
 氈; 打氈  
 寒荳; 蠶荳  
 皂角樹, 皂莢樹  
 西洋二月  
 立春; 雨水  
 吓  
 嫌少  
 攀親; 定親  
 媒帖, 庚帖  
 茶禮 [定禮]  
 行盤; 送茶禮,

**Fiancé.** pp.  
**Fibre.** sf. [tordu.]  
**Ficelle.** sf.—en papier  
**Ficher.** va.—un pieu en  
**Fictif.** adj. Feint.[terre.]  
 Qui n'existe pas.  
**Fiction.** sf.  
**Fidèle.** adj. Loyal.  
 Sûr.  
 Sincère.  
 Vrai. Récit —.[à la —.]  
**Fidélité.** sf. Manquer  
**Fieffé.** adj. Brigand —.  
**Fiel.** sm.  
**Fiente.** sf.  
**Fienter.** va.  
**Fier.** adj.  
**Fier.** (Se) à qqn.vr.  
 À qui(quoi) on ne peut se—.  
**Fièvre.** sf. Avoir la —.  
 Se sentir pris de —.  
 — chaude. — bilieuse.  
 — tierce. — quarte.  
**Figé.** pp.  
**Figure.** sf.  
**Figuiér.** sm. [ble.]  
**Figure.** sf. Forme visi-  
 Sans forme ni—.Spiri-  
 Visage. [tuel.]  
 Fig. Il a une mauvaise  
 Image. Allégorie. [—.]  
 Symbole.  
**Figuré** (Sens). adj.  
**Figurer** qqch. va. Se  
**Figurine.** sf. [—. vr.]  
**Figuriste.** sm.

*ts'in ding' 'la 'tsé.*  
*kien loh. ['tse ting.]*  
*si' zeng; 'tse 'gné ting.]*  
*ts'èh; ts'èh moh tsaong.*  
*'ka(k'ong)ke', 'katsaong]*  
*m teh ke'. [ke']*  
*k'ong dè, k'ong wo'.*  
*tsong sin', sin' zéh, tsong*  
*heù' ke'.*  
*'t'ou taong' ke'.*  
*zéh sin zéh i' ke'.*  
*tsen ke'; lao zéh wo'.*  
*tsong sin; sèh sin'.*  
*zôh 'seù ghiang dao'.*  
*'tè, waong 'tè, 'k'ou 'tè.*  
*fen', ou'.*  
*ts'èh fen', zak ou'. [lai.]*  
*'ngè ka' kaolai, dou' dao']*  
*sin' t'oh i, siang sin' i.*  
*k'ao' vèh zu'. [heù gnèh.]*  
*heù gnèh; fèh gnèh, fèh]*  
*sen' t'i gnèh. [heù tseng']*  
*hong 'h'ou tseng'; saong]*  
*ngoh 'tse; sè ngoh.*  
*tong' 'tsé, gueng zu' 'tsé.*  
*wou h'ouo 'kou.*  
*wou h'ouo 'kou zu'.*  
*yang' 'tse, yeng ziang'.*  
*m yeng ziang' ke'.*  
*miè' 'k'ong, miè' mau'.*  
*i wang gnôh 'k'i tse miè']*  
*ziang'; pifaong. ['k'ong.]*  
*yu' ziang', 'piao ming.*  
*tsia' i'.*  
*'piao ming; 'siang ziang'.*  
*'siao ziang'.*  
*sou' ziang' ke' gnen.*

親定拉者  
 筋絡 [紙釘  
 細繩; 紙撚釘,  
 插; 插木椿  
 假(空)个, 假粧个  
 沒得个  
 空談, 空話  
 忠信, 信實, 忠  
 厚个  
 妥當个  
 實心實意个  
 真个; 牢實話  
 忠心; 失信  
 熟手強盜  
 膽, 黃膽, 苦膽  
 糞, 屎  
 出糞, 着屎 [道來  
 眼架高來, 大  
 信託伊, 相信伊  
 靠勿住 [寒熱  
 寒熱; 發熱, 發  
 身體熱  
 烘火症; 傷寒症  
 瘡疖; 三瘡  
 凍者, 凝住者  
 無花菓  
 無花菓樹  
 樣子, 形像  
 無形像个  
 面孔, 面貌  
 伊橫肉起之面孔  
 像; 比方  
 預像, 表明  
 借意  
 表明; 想像  
 小像  
 塑像个人

**Fil** d'un brin. sm. — de fer.

— filé. — à coudre. [teur.]

Trouver le — conduc.]

Perdre le — de son dis.]

— à plomb. [cours.]

**Filament.** sm.

**Filandreux.** adj.

Viande filandreuse.

**Filante** (Étoile). adj.

**File.** sf. — de personnes.

— d'arbres.

**Filer.** va. — du coton.

Le ver à soie file.

L'araignée file.

Fig. S'en aller vite.

**Filet.** sm. Pêcher au —.

Fig. Prendre ds ses —s.

Tomber dans ses —s.

**Filiale** (Piété). adj.

**Fille.** sf.

— aînée.

Vieille —.

Votre — (Pol.).

**Filleul.** sm. **Filleule.** sf.

**Filon.** sm. — d'argent.

**Filoselle.** sf.

**Filou.** sm.

**Fils.** sm. [lesse.]

— dernier dans la vieil.]

— aîné. [fils.]

— et filles. — et petits.]

Bon — Mauvais —. [—?]

Combien avez-vous de]

se ; t'ih se.

souo; sié' [ih ken].

zin zah ze' sié' deü 'tsé.

wo'seh wo' m teh deü zu'.

kouo' ('zu) sié'.

wen lou', se 'tse.

kien<sup>2</sup> p'è<sup>2</sup>.

se 'tse gnôh.

lieü sing.

dei', da', ba; ih dei' ghen.

ih da' zu'. [souo.]

'faong, tsieh, k'ie'; 'faong]

zé 't'ou se. [se.]

tsi tsu k'ie se (lieü 'maong]

dao 'tseü. [tsoh n.]

'maong; yong' 'maong]

péhtaong 'laignenzaong'

zaong' i ke' taong', ts'eu'

'la i 'maong 'li.

hiao', hiao' kieng'. ['neu.]

'gnu' neu, 'neu, 'gnu' siao]

dou' kou gnang.

kou t'a<sup>2</sup>, 'lao kou gnang.

dou' 'siao 'tsia, ling' ai',

ts'ie kien.

dai' 'tse; dai' 'gnu. [mah.]

koang' mah; ghen koang'

k'ieü se, 'hao 'teng ke' se.

ts'ong' 'seü, 'siao ts'ieh,

pouoh eul 'seü, zeh, sè

tsah 'seü, ts'ah sao.

dou' si', gni' 'tse (ng 'tse).

mè' ('lao) lai 'tse.

dou' gni' 'tse, 'tsang 'tse.

eul 'gnu; 'tse sen. [hiao'.]

hiao' 'tse; 'n gneh, véh]

'yeü 'ki wei' ling' laong?

絲; 鐵絲

紗; 線 [一根]

尋着是線頭者

話說話無得頭緒

掛 (豎) 線

紋路, 絲子

筋筋攀攀

絲子肉

流星

隊, 坎, 排; 一隊人

一坎樹

紡, 績, 牽; 紡紗

蠶吐絲

蜘蛛牽絲 (流網)

逃走 [絲]

網; 用網捉魚

撥當來人上

上伊个當, 竄

拉伊網裏

孝, 孝敬

女团, 团, 女小团

大姑娘

姑太太, 老姑娘

大小姐, 令愛,

千金

代子; 代女

礦脈; 銀礦脈

怵絲, 下等个絲

抗手, 小竊,

扒而手, 賊, 三

隻手, 拆稍

大細, 倪子

晚 (老) 來子

大倪子, 長子

兒女; 子孫

孝子; 忤逆, 勿孝

有幾位令郎

**Filtre.** sm.**Filtrer.** va.**Fin.** sf.

À la—du mois., de l'an—

La — du monde. [née.]

Mener à bonne —.

Faire une bonne —.

—dernière. Les 4 —s., s.

Jusqu'à la — de sa vie.

But. [—.]

Questionner qqn sans

**Fin.** adj. Mince. Menu.

Délicat: avoir le nez —.

Oreille —e.

Adroit, spirituel.

Rusé.

—contre —: pointe d'ai-  
guille contre barbe**Final.** adj. [d'épi.]**Finale**ment. adv.**Finances.** sf. pl. Trésor

Ministère des —. [public.]

**Financier.** sm. Ban-  
quier.**Finesse.** sf. Sagacité.]**Fin**i. adj. Soigné. [Ruse.]

Limité: — en durée.

**Finir.** va. Achever.

vn. Prendre fin.

Il n'en finit pas de partir.

Nous n'avions pas fini

Mourir. [de parler que...]

**Fi**ole. sf.**Firmament.** sm.**Fisc.** sm. Trésor d'État.

souo 'se kaong.

lih ts'ing. [kiah.]

'tiao kiéh, zin' deü, mēh]

gneuh 'ti 'li; gné 'ti 'li.

se' ka' ghiong zin', tié

di' tsong ghiong.

bè' wé kiéh 'tsé.

teh zah zé' tsong.

tsong hiang'; se' mēh.

zeh tao' 'si.

'tsu i', tse' hiang', i' se.

men' i men' vēh zin'.

si', si' gni', si' wei'.

bieh deü tsié lai.

'gni' 'tou ling lai.

ling li', k'ienling. [wēh.]

koa 'k'iao (ts'ah), tiao

tsié tei' tsie.

tsen tsie tei' mah maong.

mēh kiah ke'. [tsé.]

kieu' kieng', tao' ling deü]

dong dié; gnen k'ou'.

wou' bou'.

k'ai zié tsaong, k'ai gnen  
hang.

ling long; koa 'k'iao.

yong<sup>2</sup> sin<sup>2</sup> bè' 'h'ao ke.

'yeü ye' ke', maong' teh

kié ke'. [tsou' yeu' mē.]

'mé kong, tsou' wé zié,]

seü sao, seü zang.

mohsoh, vēh teh' dongsen.

vēh zeng wo' ding.

'si.

'siao pou li bing [ih ke'].

t'ie, ts'aong t'ie.

k'oh k'ou'.

砂水缸

瀝清

了結, 盡頭, 末脚

月底裡; 年底裡

世界窮盡, 天

地終窮

辦完結者

得着善終

終向; 四末

直到死

主意, 志向, 意思

問伊問勿盡

細, 細膩, 細微

鼻頭尖來

耳朵靈來

玲利, 輕靈

乖巧(拆), 刁滑

尖對尖

針尖對麥芒

末脚个

究竟, 到零頭者

銅錢; 銀庫

戶部

開錢庄, 開銀

行

玲瓏, 乖巧

用用心心辦好个

有限个, 望得見

个 [做圓滿

滿功, 做完全,

收梢, 收場

摸索, 勿得動身

勿曾話停

死

小玻璃瓶[一个]

天, 蒼天

國庫

**Fissure.** sf.  
**Fistule.** sf.  
**Fixe.** adj. Qui nes'ouvre pas : fenêtre —.  
 Immobilé : étoile —.  
 Déterminé : jour —.  
**Fixement** (Regarder). adv.  
**Fixer.** va. Statuer.  
 — son esprit.  
 Déterminer. — un jour.  
**Flacon.** sm.  
**Flageller.** va.  
**Flageolet.** sm.  
**Flagorner.** va.  
**Flairer.** va.  
**Flambeau.** sm.  
 Procession aux —x.  
**Flamber.** vn.  
**Flamme.** sf.  
 Ne pas donner de —.  
**Flammèche.** sf.  
**Flanc.** sm.  
 Prêter le — aux accu-  
**Flanelle.** sf. [sations-]  
**Flâner.** vn.  
**Flâneur.** sm.  
**Flaque** d'eau. sf.  
**Flasque.** adj.  
**Flatter.** va.  
 Vous me flattez [Répon-  
 se à un compliment].  
**Se—de.** vr. Espérer que.

'siao fèh (hoèh), 'siao  
 ze' ts'aong. [wong']  
 vèh'dong ke' (sèh ke') (sèh  
 ke' 'lao vèh vèh ke')  
 kieng sing. [ts'aong]  
 ih d'ing' ke' gnèh 'tse.  
 'ngè tsing zah 'kien ze'  
 maong' 'la. [ding' zu']  
 ding' taong', ding' koei,  
 lieû sin, 'siao sin. ['tse].  
 ding'; ding' taong' gnèh  
 'siao bing [ih ke'].  
 pié 'tang, pié, tsieû.  
 siao [ih tsah, ih 'koé].  
 wong' zeng, 'ts'è mèi'.  
 ven(t'en)k'i' mi', ven zah.  
 lèh tsòh, 'h'ou 'pou [ih]  
 teng long wei'. [tsah]  
 zah 'h'ou', h'ou zéh deû  
 ts'eu' ts'eh lai, 'h'ou yè².  
 'h'ou zéh deû, 'h'ou deû.  
 'h'ou vèh yaong', mèi'.  
 'h'ou sing.  
 leh baong.  
 'za gnen wo' hè wo'.  
 'siao gnong, 'siao gni.  
 hè daong', hè yeû laong'  
 daong', daong' laidang'  
 daong' k'ah. [k'i']  
 'se 'daong (dé), t'ie loh  
 pang. [zah, zeû 'gneu.  
 sang lai song ts'ah, 'gneu  
 t'oh 'h'ao, 'ts'è mèi'.  
 hoang daong hoang  
 daong, taong vèh 'k'i.  
 'yeû maong' deû, 'yeû p'è'  
 maong'.

小歲, 小縫  
 痔瘡  
 勿動个(殺个)(殺  
 个) 佬勿活个) 窗  
 經星  
 一定个日子  
 眼睛着緊是  
 望拉  
 定當, 定歸, 定住  
 留心, 小心  
 定; 定當日子  
 小瓶[一个]  
 鞭打, 鞭, 揪  
 簫[一隻, 一管]  
 奉承, 諂媚  
 聞(吞)氣味, 聞着  
 蠟燭, 火把[一隻]  
 燈籠會  
 着火, 火舌頭  
 竄出來, 火炎炎  
 火舌頭, 火頭  
 火勿旺, 熾  
 火星  
 肋旁  
 惹人話閒話  
 小絨, 小呢  
 閒宕, 閒遊浪  
 宕, 宕來宕去  
 宕客  
 水蕩(潭), 天落  
 洪 [柔輓  
 生來鬆拆, 輓弱,  
 託好, 諂媚  
 荒唐荒  
 唐, 當勿起  
 有望頭, 有盼  
 望

**Flatterie.** sf.  
**Flatteur.** sm.  
**Flatuosité.** sf.  
**Fléau.** sm. Battre le blé  
 au —. Fig. Calamité.  
**Flèche.** sf.  
**Fléchir** qq. va.  
 —. vn. Céder.  
 Ses jambes fléchissent.  
**Flegmatique.** adj.  
**Flegme.** sm. Sérosité.  
 Suffoqué par le —.  
 Fig. Conserver son —.  
**Flétri.** pp.  
**Flétrissure.** sf.  
**Fleur.** sf.  
 À — de terre.  
 À — d'eau.  
 Mort à la — de l'âge.  
**Fleurir.** vn. Fig. Pros-  
**Fleuron.** sm. [périer].  
**Fleuve.** Le — Jaune.  
 Le — Bleu (le long —).  
**Flexible.** adj.  
**Flibustier.** sm.  
**Flocon** de neige. sm.  
**Florissant** (Commer-  
**Flot.** sm. [ce]. adj.  
**Flottant** (Pont). adj.  
 Population —.  
**Flotte.** sf.  
**Flotter.** vn.  
 — ça et là.  
 Fig. Être indécis.  
**Flotteur** p<sup>r</sup> navires. sm.  
**Flottille** (Une). sf.

kien yé.  
 'ts'è mei' ke', p'ah' mō p'í  
 'tsang k'í'. [ke'.]  
 kai [ih 'pouo]; tē kai lai  
 'tang mah; wē' (tsai) nē'.  
 tsie' [ih ken, ih tse].  
 'ké dong' i. [gnang'.]  
 gnang', sen gnang', t'ei'  
 kiah 'gneu' tsé.  
 mē' sing' 'tse, 'lang gnen.  
 dē.  
 dē kiueh bing'. [dao'.]  
 zeng ghieü' 'lang dao'  
 yé 'tsé, véh sié ming' tsé.  
 'wou zōh, ling zōh.  
 h'ouo [ih 'tou].  
 ih 't'aongbing di', zah di'.  
 ih 't'aongbing yang', zah  
 'teu zeü', 'tsao 'si ke'. [se.  
 k'ai h'ouo; hieng' waong'  
 h'ouo. [(yaong').]  
 wou, kaong; waong wou.  
 yang 'tse kiang (kaong),  
 zang kaong.  
 wē' tēh 'tsé ke', zeü 'gneu'  
 'h'ai zeh (dao). [ke'.]  
 sieh h'ouo.  
 sang i' hieng' yaong'  
 laong' deü. [(long).]  
 weü ghiao.  
 lieü min.  
 ih dei' (paong) ping zé'.  
 weü, 't'en, p'iao.  
 't'en lai 't'en k'í'.  
 sin véh ding', sē² 'liang².  
 weü p'iao, 'kieng zé weü.  
 ih paong zé.

金言  
 諂媚个, 拍馬屁  
 脹氣 [个  
 麵[一把]; 担麵來  
 打麥; 患(災)難  
 箭[一根, 一枝]  
 感動伊  
 讓, 遜讓, 退讓  
 腳軟者  
 慢性子, 冷人  
 痰  
 痰癰病  
 仍舊冷道道  
 薦者, 勿鮮明者  
 侮辱, 凌辱  
 花[一朵]  
 一淌平地, 着地  
 一淌平漾, 着水  
 短壽, 早死个  
 開花; 興旺  
 花  
 河, 江; 黃河  
 揚子江,  
 長江  
 彎得轉个, 柔軟  
 海賊(盜) [个  
 雪花  
 生意興旺(隆)  
 浪頭  
 浮橋  
 流民  
 一隊(幫)兵船  
 浮, 余, 漂  
 余來余去 [兩  
 心勿定, 三三兩  
 浮漂, 做船浮  
 一幫船



**Fluet.** adj. [pl.]  
**Flueurs** blanches. sf.]  
**Fluide** électrique. sm.  
**Flûte** traversière. sf.  
 — à bec. Flageolet.  
**Flux** de la marée. sm.  
**Fluxion.** sf.  
 — de poitrine.  
 Avoir une — à la joue.  
**Fo.** sm. Bouddha.  
**Fœtus.** sm.—d'un mois.  
**Foi.** sf. Faire un acte de—.  
 Formule de l'acte de—.  
 Sincérité. Homme de—.  
 Preuve.  
 Cela ne fait pas —.  
 Je n'ajoute guère — à...  
**Foie.** sm. Maladie de—.  
**Foin.** sm.  
**Foire.** sf. Aller à la —.  
**Fois.** sf. Cette —.  
 La dernière —.  
 À la —. loc.adv.  
 Une autre —.  
 Bien des —.  
**Foissonner.** vn.  
**Folâtre.** adj.  
**Folâtrer.** vn.  
**Folie.** sf. Démence.  
 Extravagance.[re].adv.]  
**Follement** [Parler, ri-]  
**Follet.** adj. et s. Esprit—.  
 Feu —. Poil. —.  
**Fomenter** les querel-]  
 — la discorde. [les.va.]

si' 'siao.  
 lieû bah ta'.  
 dié' k'i'.  
 dieh [ih tsah, ih 'koé, ih]  
 siao. [tse].  
 zao lai, tsang 'se.  
 tsang' bing', hieuh tseng'.  
 fi' t'ong'.  
 mié' 'k'ong h'é ('tsong).  
 wéh, bou sèh.  
 t'ai; p'ei.  
 sin' teh; fèh sin' teh.  
 sin' teh zong'.  
 lao zéh; lao zéh ke' ghen.  
 bing.  
 péh tsóh wei bing.  
 tsiang sin' tsiang gni.  
 keu; keu k'i' t'ong' (fèh)  
 keu 'ts'ao. [tsoh].  
 wei', zih; 'keu wei' k'i',  
 'keu 'ze. [wei (t'aong')].  
 ts'e', wei, t'aong'; di' ke' ih  
 zaong' ih wei.  
 ih dao, ih zi, ih 'k'i'.  
 'hao ih wei, 'hao wei.  
 'h'ao 'ki (ta) wei.  
 'yeü teh tou, véh 'sao.  
 long' h'ouo 'k'iao, 'siao  
 'neu bi k'i', yang dao².  
 long' béh siang', fè' fè'.  
 ts'e bing', fong k'i', tié]  
 goang k'i'. [fong].  
 ts'e 'tse neng.  
 'kiu.  
 'kiu 'h'ou; heu' mao.  
 pé ze' fi, ts'eu dao k'i'.  
 t'iao péh long' sou.

細小  
 流白帶  
 電氣  
 笛[一隻,一管,一  
 簫 [枝]  
 潮來;漲水  
 脹病,血症  
 肺痛  
 面孔腫(腫)  
 佛,菩薩  
 胎;胚  
 信德;發信德  
 信德頌  
 牢實;牢實個人  
 憑  
 不足爲憑  
 將信將疑  
 肝;肝氣痛(發作)  
 乾草  
 會,集;趕會去,  
 趕市 [回(輪)]  
 次,回,輜;第个一  
 上一回  
 一淘,一齊,一起  
 下一回,下回  
 好幾(多)回  
 有得多,勿少  
 弄花巧,小囤皮  
 氣,洋淘淘  
 弄孛相,反反  
 痴病,瘋氣,癲  
 狂氣 [瘋]  
 痴子能  
 鬼  
 鬼火;汗毛  
 搬是非,攪淘氣  
 挑撥弄唆

**Foncé.** adj. Bleu —.

**Foncier.** adj. Impôt-en ]

Impôt—en riz. [argent.]

**Foncièrement.** adv.

**Fonction.** sf.

**Fonctionnaire.** sm. — ]

**Fond.** sm. [mandarin.] ]

— de marmite.

De — en comble. l. adv.

Extrémité [du jardin].

Fig. Expliquer à —.

Ne faites pas — sur ce  
qu'il est bachelier.

**Fondamental.** adj.

**Fondations.** sf. pl.

**Fondement.** sm. — soli-

Fig.—quelconque. [de.

Il y a un — solide.

—(exercices spirituels).

Preuve : sans —.

Motif. Sans —.

**Fonder.** va. Établir.

**Fonderie.** sf. — de ca- ]

**Fondeur.** sm. [nons.] ]

**Fondre.** va. et vn. Se—vr.

Jeter en moule.

— sur l'ennemi.

**Fonds.** sm. Bien-fonds.

Capital. Perdre des —.

Rentrer dans ses —.

**Fondu.** adj. Plomb —.

**Fontaine.** sf.

**Fonte.** sf. Fer fondu.

Coulé en —.

**Fonts.** sm. pl. [sm.] ]

**For** (Dans le) intérieur.]

sen; sen lè.

dî; ziè liang.

zao liang.

t'eu', tao' 'ti.

'pen ven', tseh ven'.

'koé ze'; koé yeu.

'ti, 'ti laong', 'hao miè'.

woh 'ti. [deu tao' 'ti.]

ts'eh 'ti, wé, koang, zong]

zin' deu, koh 'li.

'kaong teh t'eu' (si' 'ti).

taong' véh teh i 'ze ke'

sieû' zai.

tsou' ken kiah ke'.

ziang kiah, ôh ki.

ken ki, dî' kiah; dî' kiah]

ken, ken 'pen. [kiéh zéh.]

'yeû ken 'yeû 'pen.

bi' zing' ken ki.

m bing m kiu' ke',

m 'yeng m tsong ke'.

yeu kou'; m yeu m kou'.

lih, ding', sêh.

tsu't'ih 'ts'ang; tsu'p'ao']

tsu' t'ih ziang'. [ghiôh.]

h'ouo', h'ouo' k'ai, yang]

tsu'. [k'ai.]

kong 'tang i, t'eu yeng]

dié dî, dié 'ts'è. [kiéh sai']

'pen dié; zéh 'pen.

tao' 'pen, lao 'pen dié'.

h'ouo', yang; k'è 'se.

zié 'ngè.

sang t'ih.

sang t'ih tsu' ke'.

'ling seng' 'se kaong.

sin 'li, nei' ('li) zang.

深; 深藍

地; 錢糧

漕糧

透, 到底

本分, 職分

管事; 官員

底, 底上, 下面

錢底 「頭到底

徹底, 完, 光, 從

盡頭, 角裡

講得透(細底)

當勿得伊是个

秀才

做根脚个

牆脚, 屋基

根基, 地脚; 地脚

根, 根本 [結實

有根有本

辟靜根基

無憑無據个,

無影無踪个

緣故; 無緣無故

立, 定, 設

鑄鐵廠; 鑄砲局

鑄鐵匠

化, 化開, 烱, 烱開

鑄

攻打伊, 偷營

田地, 田產 [劫寨

本錢; 貼本

到本, 撈本錢

化, 烱, 鉛水

泉眼

生鐵

生鐵鑄个

領聖水缸

心裡, 內(裡)場

**Forban.** sm. Corsaire.**Forçat.** sm.**Force.** sf.

Déployer ses —s.

Réparer ses —s. Dans  
la — de l'âge.

N'avoir pas la — de....

„demarcher.,,deporter.

Faire des tours de —  
— d'âme.

À — d'argent.

À toute —.

„ „ „ : per fas et nefas.

Je l'ai fait par —.

**Forcé.** adj. Contraint.

Pas naturel.

**Forcément.** adv.**Forcené.** adj., sm. [dre.]**Forcer.** va. Contrain-

Ouvrir en brisant. [forts.]

Se —. vr. Faire des ef-

„ „ „ Faire trop d'efforts.

**Forer.** va. **Foret.** sm.**Forêt.** sf.**Forfait.** sm. [ler à —.]

— [marché]. Travail-

**Forfanterie.** sf.**Forge.** sf. Fourneau de**Forger.** va. [forgeron.]

Fig. — [une histoire].

**Forgeron.** sm.

— ambulat.

**Formaliste.** adj. [sf.]**Formalité.** (C'est pure)**Format.** sm.

'h'ai zeh (dao').

zou' zang kè. [dao']

lih liang', lih k'i', kieng'

ts'eh kieng', ts'eh lih.

'yang lih; tsaung' gnè,

gnè taong sen tsaung'

lih ghiè' ke' ze heu'.

... vèh dong', ... vèh 'k'i.

'tseu vèh dong'; t'iao vèh

'hiè 'pen ze'. [dong']

tse' k'i'.

ngang' yong' dong diè.

ngang' yao', 'tsong yao'.

vèh ven' 'h'ao 'lao k'ieñ.

'ngou ze' 'miè 'k'iang

tsou' ke'.

'miè 'k'iang ke'.

vèh ze' zè.

'miè 'k'iang, vèh teh vèh

k'i' hen' hen' ke'. [zé.]

'miè 'k'iang. [k'ai.]

tsèh k'ai, k'ao k'ai, k'iao

'miè 'k'iang, yong' lih.

yong' lih lait' eh kou' ven'.

tseu'; tseu' [ih 'pouo].

zu' lin.

dou' zu'.

pao kong.

kieng k'ouo ke' seh wo'.

'tang t'ih tiè'; fong lou.

'tang, 'tang t'ih.

gnèh 'zao.

t'ih ziang'.

'siao lou ziang'. [fi vè.]

zangmiè' ke'; k'ah k'i' lai

ze' nga' miè' ke' ze' t'i.

yang' 'tse, dou' 'siao.

海賊(盜)

坐長監

力量, 力氣, 勁道

出勁, 出力

養力; 壯年,

年當身壯

力健個時候

... 勿動, ... 勿起

走勿動; 挑勿動

顯本事

志氣

硬用銅錢

硬要, 總要

勿問好佬怵

我是勉強

做個

勉強個

勿自然

勉強, 勿得勿然

氣狠狠個

勉強

砸開, 敲開, 撬開

勉強, 用力

用力來忒過分

鑽; 鑽[一把]

樹林

大罪

包工

矜誇個說話

打鐵店; 風爐

打, 打鐵

捏造

鐵匠

小爐匠 [非凡]

場面個; 客氣來

是外面事體

樣子, 大小

**Forme.** sf. Figure.  
Modèle. [chapelier.]  
— de cordonnier. — de ]  
Fig. Avoir des —s.  
**Formel.** adj. Clair.  
Ordre —.  
**Formellement.** adv.  
**Former.** va. — [lecarac-  
Se-.vr. S'instruire. [tère].  
**Formidable.** adj.  
**Formose.** sf.  
**Formule** médicale. sf.  
— scientifique.  
**Formuler.** va.  
**Fort.** adj. Puissant.  
  
Robuste. Bien portant.  
Ferme.  
Habile : — à tromper.  
N'être — qu'en paroles.  
Violent : vent —.  
Il m'en a dit et de fortes.  
—, adv. C'est — bien.  
C'est — commode.  
Frapper —.  
Parle plus —!  
—, sm. Son —, c'est de...  
Le — de la chaleur.  
Le — de la maladie.  
**Forteresse.** sf.  
**Fortification.** sf.  
**Fortifiant.** adj.  
**Fortifier** une place. va.  
— le tempérament.  
**Fortuit.** adj.  
**Fortuitement.** adv.  
**Fortune.** sf. Destinée.

*yang' 'tse.*  
*yang' seh.*  
*hieü' deü; mao' k'oei.*  
*'yeü koei 'kiu ('li mao').*  
*ding' i'; ts'ing ts'ou ke'.*  
*ding' ming'.*  
*ming bah ke'.*  
*zeng kong; mō lié'.*  
*hoh, hoh zih.*  
*'k'o p'ouo' ke'.*  
*dai wè.*  
*faong 'tse, yah tè.*  
*kong seh, fèh.*  
*wo' ts'eh lai.*  
*'yeülihliang', 'yeükieng',*  
*'yeü dou' ke' kiah lih.*  
*ghia, ghang tsaong'.*  
*kiéh zéh, kié kou'.*  
*i p'ie' gnen ze' teh fèh ke'.*  
*wo' teh tao' tsou' véh tao'.*  
*dou' (pao') fong. [k'ieŋg.*  
*'ngou' zeü i ke' zôhmō' véh*  
*zéh fen; mē 'h'ao.*  
*bié' taong lai fi vè.*  
*'zong<sup>3</sup> neng (zah zéh ke')]*  
*wo' lai 'hiang 'tié! ['tang]*  
*i ke' 'pen ze' zieü' ze'.*  
*gnéh lai fi vè ke' ze heü'.*  
*bing' se' li' hai' ke' ze heü'.*  
*p'ao' dai.*  
*zeng ziang.*  
*'pou yah, diao 'yang.*  
*tsôh zeng deü.*  
*'pou hieuh k'i'.*  
*'ngeü zé ke'.*  
*'ngeü zé.*  
*yun' k'i'.*

樣子  
樣式  
揎頭; 帽盔  
有規矩(禮貌)  
定意; 清楚个  
定命  
明白个  
成功; 磨練  
學, 學習  
可怕个  
臺灣  
方子, 藥單  
公式, 法  
話出來  
有力量, 有勁,  
有大个脚力  
强, 强壯  
結實, 堅固  
伊騙人是得法个  
話得到做勿到  
大(暴)風 「輕  
我受伊个辱罵勿  
十分; 蠻好  
便當來非凡  
重重能(着實个)  
話來響點 [打  
伊个本事就是  
熱來非凡个時候  
病勢利害个時候  
砲臺  
城牆  
補藥, 調養  
築城頭  
補血氣  
偶然个  
偶然  
運氣

Hasard : bonne —.  
 Richesses. Faire —.  
 Avoir de la —.  
 Fig. La — du pot.  
**Fortuné.** adj.  
**Fosse.** sf. Creuser une —.  
 „ „ pour un mort.  
 Y descendre le cercueil.  
 — d'aisances.  
**Fossé.** sm.  
**Fossette** des joues. sf.  
**Fossoyeur** des tribu-  
**Fou.** sm. [naux. sm.]  
 Devenir —.  
 —. adj. Dérisonnable.  
 — du jeu. — des riches-  
 Fig. — de joie. [ses.]  
**Foudre.** sf.  
**Foudroyant** (Mal). adj.  
**Foudroyé.** pp.  
**Fouet.** sm. Manche de —.  
 Mèche de —.  
**Fouetter.** va. [eux. adj.]  
**Fougue.** sf. **Fougu-**  
 Ce cheval est fougueux.  
 [va.]  
**Fouiller** une barque.  
 — des pieds à la tête.  
 — et mettre en désor-  
**Fouine.** sf. [dre.]  
**Foule.** sf.  
 Il y a —. C'est bruyant.  
 Fig. Suivre la —.  
**Foulon.** sm.  
**Fouler** aux pieds. va.  
 Outrager.

'kiao yeng', bang' 'k'iao.  
 zai; fèh zai.  
 zai 'tsu gnen ka, ka se'  
 ka zang bié' vè'. ['h'ao.]  
 'yeu ka se' ke', ka dao'  
 k'ang; k'en dè. ['h'uo.]  
 'tang kouoh.  
 loh tsaong', hao' kouoh.  
 mao ts'é', mao k'ang.  
 kèu [ih diao].  
 'tsieü wo.  
 't'ou kong.  
 ts'e 'tse.  
 fèh ts'e.  
 wou dou.  
 'tou 'kiu; zai nou.  
 hoé t'ie' 'hi di' ke'.  
 lei.  
 kiéh bing'.  
 lei 'tang sèh ke'.  
 pié 'tse; pié 'keu.  
 pié sao.  
 pié 'tang.  
 hao sao' sing'; bao' tsao'.  
 di' p'ieh 'mô 'h'ou sing'  
 dou' ke'. [(zin<sup>2</sup>) k'eu'.]  
 seü zé, zé laong' seü<sup>2</sup>  
 zouo seü, nao wen sen wé  
 zié fè 'tsé lai.  
 fè leu' mēh ze'.  
 waong' sè laong [ihtsah].  
 gnen sè gnen 'h'ai.  
 gnen tou; nao' gnéh.  
 ken tse ih tsong'.  
 p'iao' pou' ke'.  
 kiah dèh, zié' dèh.  
 dèh biéh gnen, k'ieug zié'.

僥倖, 碰巧  
 財; 發財  
 財主人家, 家世  
 家常便飯 [好  
 有家世个, 家道  
 坑, 墾潭 [好  
 打榔  
 落葬, 下榔  
 茅廁, 茅坑  
 溝 [一條]  
 酒窩  
 土工  
 痴子  
 發痴  
 糊塗  
 賭鬼; 財奴  
 歡天喜地个  
 雷  
 急病  
 雷打殺个  
 鞭子; 鞭桿  
 鞭梢  
 鞭打  
 浩燥性; 暴躁  
 第匹馬火性  
 大个 [(尋尋) 看  
 搜船, 船上搜搜  
 查搜, 拿渾身完  
 全翻轉來  
 翻亂物事  
 黃鼠狼 [一隻]  
 人山人海  
 人多; 鬧熱  
 跟之一衆  
 漂布个  
 脚踏, 踐踏  
 踏別人, 輕賤

Se — le poignet, le pied.  
vr.

**Four.** sm. — à chaud.

**Fourbe.** adj. [faux.]

C'est un —, un homme

**Fourberie.** sf.

Duplicité.

**Fourbir.** va.

**Fourbu.** adj. Éreinté.

**Fourche.** sf. Une —.

**Fourché** (La langue lui)

**Fourchette.** sf. [a] pp.]

Prendre avec une —.

**Fourgon** d'artillerie.]

— prattiser le feu. [sm.]

**Fourmi.** sf.

**Fourmilière.** sf.

**Fournaise.** sf.

**Fourneau.** sm.

— de cuisine.

Petit — en terre.

**Fournée** (Une). sf.

**Fournir.** va.

**Fourrage.** sm.

**Fourré.** sm. —. adj. Ro.]

**Fourrure.** sf. [be —e.]

**Fourreau** de sabre. sm.

— d'éventail.

**Fourvoyer** (Se). vr. Fig.

**Foyer.** Dieu du — (Pa.).

— des acteurs.

**Fracas.** sm.

**Fracasser.** va.

**Fraction.** sf.

Nombre fractionnaire.

La — 4/9.

La — 0,27.

*wèh ga', ts'ang wa' 'seù,*  
*p'ih wa' kiah.*

*yao [ih tsah]; zuh hoei*

*kié tiao, wèh k'ah. [yao.]*

*tiao tso', 'yeù² gneù².*

*'tse ké sin 'k'ou.*

*sin 'k'eù vèh tei'. [koang.]*

*k'a² (mó) liang', gni²*

*bao t'è, bao saong(song)*

*ih 'pouo ts'ouo. [kieng').]*

*wo' ts'ouo' 'tsé.*

*ih 'pouo ts'ouo.*

*ts'ouo ts'ouo.*

*p'ing ts'ouo.*

*'bé 'h'ou 'baong.*

*'mó gni' [ih ke'].*

*ih k'ou 'mó gni'.*

*'h'ou yao.*

*'h'ou lou. [ih fou'].*

*tsao', tsao' deñ [ih tsah,*

*hang tsao', hong lou.*

*ih tsah yao. [k'ai siao.]*

*kong kiéh, kong 'yang,*

*'ts'ao liao', keu 'ts'ao.*

*zu' 'ts'ao meù' zeng'; bi*

*bi, bi fou'. [mé.]*

*tao k'oh 'tse.*

*sé' dai'.*

*'tseù ts'ouo' 'tsé.*

*tsao' deñ; tsao' kiun(zen).*

*heù' dai. [ih zang.]*

*'hiang dong', da' nao']*

*'tang sé'. [sou'].*

*ling sé', fen k'ai, 'siao]*

*ling sou'.*

*'kieù fen tse se'. [fen.]*

*pah fen tsong gnè ts'ih]*

飢餓, 撐壞手,  
蹙壞脚.

窰 [一只]; 石灰窰

奸刁, 滑客

刁詐, 齣齣扭扭

嘴甘心苦

心口勿對 「光

揩揩 (磨) 亮, 拈拈

跑埤, 跑場 (鬆勁)

一把叉

話錯者

一把叉

攪攪

兵車

拌火棒

螞蟻 [一個]

一窩螞蟻

火窰

火爐 「一副」

灶, 灶頭 [一隻,

行灶, 烘爐

一只窰

供結, 供養, 開銷

草料, 乾草

樹草茂盛; 皮襖

皮, 皮貨

刀殼子

扇袋

走錯者

灶頭; 灶君 (神)

後臺

響動, 大鬧一場

打碎

零碎, 分開, 小數

零數

九分之四

百分中廿七分

**Fracturer.** va.**Fragile.** adj. Cassant.

Pas ferme.

Faible. Sujet à faillir.

Éphémère.

**Fragment.** sm.**Frai.** sm. — de crabe.**Fraîcheur.** sf.**Frais.** sm. Prendre le —.

adj. Fruits —.

Eau fraîche. Viande „.

**Frais.** sm. pl. Dépenses.

— de voyage.

— de nourriture.

— d'entretien. Faire les

Faire des —. [—.]

Faire ses —.

Ne pas faire ses —.

**Franc.** adj. Sincère.

Avoir son — parler.

Il faut parler —.

C'est un — imbécile.

**Français.** sm. — adj.**France.** sf.**Franchement.** adj.

Parler —.

Parler trop —.

Il est — insupportable.

**Franchir.** va.**Franchise.** sf. [ma—.]

Ne vous offensez pas de

**François.** sm. — Xavier.**Françoise.** sf.**Frange.** sf. [frappant.]**Frapper.** va. Briser en

Blesser en frappant.

long' 'deu, 'tang 'deu.

ts'u' ke', song ts'u' ke',

vèhkièh zèh [bang vèh' k'i.

'gneu zah; yong i' 'vè zu'.

vèh zang 'kieu, vèh zang]

ling sé', k'oei'. [yeu.]

n yang; 'ha waong.

liang, yen liang.

fong liang; zeng fong]

sié 'kou. [liang.]

liang 'se; sié gnòh.

fi' yong', ling yong'.

bé fi' (zé), lou' fi'.

'h'ou zeh tsang'.

k'ieh yong' k'ai siao; ts'èh

yong' deü dou'. [dong dié.

vèh zèh 'pen.

k'ieh k'iu, zèh 'pen.

lao zèh ke', zeng zèh ke',

zeh 'saong ke'.

'tse k'oa' sin zeh. [ts'èh.]

'yeü h'ouo taong miè']

i tsen ze' wou dou ke'.

fèh kòh ghen, fèh kòh ke'.

fèh kòh, fèh-lè-si.

zèh sin zèh i' ke'.

seh zèh wo', seh wo' lao]

'tse t'ai zeh 'saong. [zèh.]

i tsen 't'ao yè'.

kou', kieng kou'.

tsen sin zèh i'. ['tse zeh.]

nong' vèh yao' koa' 'ngou'

faong-tsi'-koh; , , , souo-]

faong-tsi'-ka. [vèh-liah.]

sou deü. [k'ao sé']

'tang, k'ao; 'tang p'ou']

'tang wa', 'tang saong.

弄斷, 打斷

脆个, 鬆脆个,

勿結實 [捶勿起

軟弱; 容易犯罪

勿長久, 勿長遠

零碎, 塊

魚秧; 蟹黃

凉, 陰凉

風凉; 乘風凉

鮮草

凉水; 鮮肉

費用, 零用

盤費(纏), 路費

伙食賬

吃用開銷; 出銅

用頭大 [錢

勿貼本

吃虧, 貼本

牢實个, 誠實个,

直爽个

嘴快, 心直

有花當面插

伊真是糊塗个

法國人, 法國个

法國, 法蘭西

實心實意个

說實話, 說話牢

嘴太直爽 [實

伊真討厭

過, 經過

真心實意

儂勿要怪我嘴直

方濟各; , , , , 沙

方濟加 [勿略

鬚頭

打, 敲; 打破, 敲碎

打壞, 打傷

— du poing et du pied.  
 — avec sabre. , lance.  
 — sur un tambour.  
 — à la porte.  
 Atteindre.—la cible.  
 Se—contre.vr. Heurter.  
**Fratricide.** sm.  
**Fraude.** sf. Par —.  
 Se procurer de l'argent  
 par —.  
**Frauduleusement.** ]  
**Frauder.** va. [adv.]  
**Frayé.** adj. Chemin —.  
**Framer** un chemin. va.  
**Frayeur.** sf.  
 — mortelle.  
**Fredonner.** va. et vn.  
**Frein.** sm. Mors.  
**Frelater.** va. Marchan-]  
**Frêle.** adj. [disefrelatée.]  
**Frelon.** sm.  
**Freluquet.** sm.  
**Frémir** de peur. vn.  
**Frénésie.** sf.  
**Frénétique.** adj.  
**Fréquemment.** adv.  
 Cela se voit —.  
**Fréquent.** adj.  
**Fréquentation.** sf.  
 — des sacrements.  
**Fréquenter.** va.  
 — les tribunaux.  
**Frère.** sm.  
 Combien de —s?  
 — aîné. — cadet.  
 Les —s.

ghieu 'tang kiah t'ih.  
 'k'è t'êh; ts'e' (ts'ôh) saong.  
 k'ao 'kou.  
 k'ao men.  
 'tang, tsong'; 'tang 'pou]  
 bang' zah. ['tse.]  
 sêh di' hong. ['hao.]  
 hong' p'ie', kié ki'; se 'ti]  
 se 'ti 'hao 'zè dong dié.  
 'koa (p'ie') dong dié.  
 se 'hao deû.  
 k'i p'ie', p'ie' gnen.  
 koang lou', bah lou'.  
 k'ai ih diao lou'.  
 hah hoen. [koè.]  
 hah lai sing' ming' kiao]  
 ts'aong' lai yu.  
 'mô ziah t'ih. [fou' seh.]  
 'ka ts'ong, tsah 'ka; 'ka]  
 'gneu zah, ts'u' ke'.  
 wou fong, t'ih (t'ih deû)]  
 h'ao' piaotse'. [wou fong.]  
 kieng hah.  
 fêh ts'e.  
 'h'ou deû sing' 'tse.  
 zu ze, pêh zang, zang 'yeû]  
 tséh 'koé 'yeû ke'. [ke'.]  
 tséh 'koé, zang ze.  
 'waong lai, lai 'waong.  
 tséh 'koé 'ling seng' ze'.  
 tséh 'koé (pêh zang) 'yeû  
 'waong lai.  
 zang ts'êh zêh ngu men.  
 di' hong.  
 di' hong 'yeû 'ki ke'?  
 ah kou, kou²; hong di',  
 di' hong dao 'li. [di'².]

拳打脚踢  
 砍脫; 刺(搗)傷  
 敲鼓  
 敲門  
 打, 中; 打靶子  
 碰着  
 殺弟兄 [下  
 哄騙, 奸計; 私底  
 私底下賺銅錢  
 拐(騙)銅錢  
 私下頭  
 欺騙, 騙人  
 光路, 白路  
 開一條路  
 嚇昏  
 嚇來性命交關  
 唱來噢  
 馬嚼鐵 [貨色  
 假充, 著假; 假  
 軟弱, 脆个  
 蝴蝶, 鐵(鐵頭)  
 好縹緞 [蝴蝶  
 驚嚇  
 發痴  
 火頭性子  
 隨時, 不常, 常有  
 只管有个 [个  
 只管, 常時  
 往來, 來往  
 只管領聖事  
 只管(不常)有  
 往來  
 常出入衙門  
 弟兄  
 弟兄有幾個  
 阿哥, 哥哥; 兄弟,  
 弟兄淘裡 [弟弟



— par serment.

**Fret.** sm.

**Fréter.** va.

**Frétiller.** vn. (Pois-)

**Fretin.** sm. [sons].

**Frette.** sf. [[Chose].]

**Friand.** adj. [Personne].

**Friandises.** sf. pl.

**Fricassée** de poulet. sf.

**Fricasser.** va.

**Friche.** sf. Terre en—.

**Frictionner.** va.

**Frileux.** adj.

**Frimas.** sm. [la —.]

**Frime.** sf. Paroles pour

**Fringant** (Cheval). adj.

**Friper.** va. [bits.]

**Friperie.** sf. Vieux ha-

Boutique de fripier.

**Fripier.** adj. et sm.

**Fripou.** sm.

**Friponner.** va.

**Frيره.** va.

**Friser.** va. Effleurer.

**Frissonner.** vn.

**Frit** (Poisson). pp.

**Frivole.** adj. Léger.

**Frivolité.** sf. Chose de  
peu.

**Froid.** sm. Prendre —.

Mourir de —. Transi]

**Froid.** adj. [de —]

— comme glace. —. Fig.

**Froideur.** sf. [qqn.]

Montrer de la — envers]

**Froisser** qqn. va.

pa' di'hiong, wé' t'ih 'tse]

zé dié. [di' hiong]

'tsou zé, kiao' zé.

n 'la yeñ.

n miao, n yang.

t'ih kou. [ke']

t'é 'tse ke', zé; k'ai wei'

zouo zeh, daong zeh.

'ts'ao ki.

'ts'ao. [yeu.]

hoang di' (dié), 'ts'ao]

ts'èh, zouo, koèh.

p'ouo' 'lang ke'.

saong. [deùlaong' ke' wo']

'ka mao' (pè'); zang mié'

'mó sing' da' ke'.

tseù', 'gneù tseù' i zaong.

ghieù' i zaong.

wah i tsaong.

k'aighieù' i tsaongke', 'pa

ghieù' fou' t'é deù ke'.

t'èh bi', koa' tse. [bah 'se.]

zin bah dong dié, ts'ao,

ngao, h'eu', 'ts'ao, tsié.

ghieu deù fèh; zah, ts'èh.

'teù, h'eu' 'lang.

tsié n. [(t'iao).]

k'ong ke'; k'ien p'iao]

hiu 'ka; 'siao ze' t'i, vèh

yao' 'kien ke'. [h'eu.

'lang; zah ('zeù) 'lang, zah

tong' wa' (sèh); tong']

'lang, liang, yen. [kiang.]

ping' langke'; 'langdè' ke'.

'lang k'i'.

'lang 'ngè k'eu' i.

'za ghen k'i', teh zu' ghen.

拜弟兄, 換帖子

船錢 [弟兄

租船, 叫船

魚拉游

魚苗, 魚秧

鐵箍 [个

貪嘴个, 饞; 開胃

茶食, 糖食

炒雞

炒

荒地(田), 草園

擦, 搽, 刮

怕冷个

霜 [頭上个話

假冒(扮); 場面

馬性大个

皺, 扭皺衣裳

舊衣裳

劃衣莊

開舊衣莊个, 擺

舊貨攤頭个

搨皮, 拐子 [水

尋白銅錢, 抄白

熬, 燂, 炒, 煎

鬚頭髮; 着, 擦

抖, 寒冷

煎魚

空个; 輕飄(挑)

虛假; 小事體, 勿

要緊个 [寒

冷; 着(受)冷, 着

凍壞(殺); 凍殭

冷, 凉, 因

冰冷个; 冷淡个

冷氣

冷眼看伊

惹人氣, 得罪人

— qqch. [**ment.** sm.]  
**Fromage.** sm. **Fro-**  
**Froncer** les sourcils.  
**Fronde.** sf. [va.]  
**Frondeur.** sm. [—].  
**Front.** sm. Marcher de  
 Il a le — de m'injurier.  
**Frontière.** sf.  
**Frontispice.** sm.  
**Frotter.** va.  
 Se — les mains. vr.  
 On n'ose pas se — à lui.  
**Fructifier.** sf.  
**Fructueux.** adj.  
**Frugal.** adj.  
 Mener vie — e. [adv.]  
**Frugalement** (Vivre).  
**Fruit.** sm. — pour latable.  
 — s secs. — s verts.  
 Les grains et les — s.  
**Fruitier.** sm.  
**Fruitier** (Arbre). adj.  
**Frustrer.** va.  
 — son attente.  
**Frustré** de son salaire.  
**Fuir.** vn. S'échapper.  
 — va. Éviter.  
 — le mal.  
**Fuite.** sf. Prendre la —.  
 — [liquide]. La réparer.  
**Fumée.** sf. Noir de —.  
 Pas de — sans feu.  
**Fumer.** vn.  
 va. — du tabac.  
 — une terre.

long' tseù' bang' lè.  
 'na 'ping; 'siao mah.  
 tseù' tseù' mi deù.  
 fèh tou tou.  
 k'ieŋ goang. ['tseù].  
 ngah koh deù; 'bing ba]  
 i 'ké k'ieŋ mè' 'ngou.  
 pié ka', kiang ka'.  
 zié mié', men mié'.  
 ts'èh (ts'ou) keu zing', k'a  
 'tang, mō<sup>2</sup>, mō koang.  
 ts'ou 'seù.  
 véh 'ké bang' i.  
 kiéh (sang) 'kou 'tse.  
 'yeù yong' deù ke', 'yeù  
 yeh ts'u' ke'.  
 k'ieh lai dè' p'oh.  
 k'ieh teh 'sang ghié'.  
 k'ieh yong' dè' bôh.  
 'kou 'tse [ih ke']; 'kou]  
 keu 'kou; sié 'kou. [p'in].  
 'n koh pah 'kou.  
 'kou waong.  
 'kou 'tse zu'.  
 tsé', deuh t'éh.  
 kou wou' i ke' 'h'ao i'.  
 pè' gnen' teu (la) ze' kong]  
 dao, dao 'tseù. [dié 'tsé].  
 'tou, 'tou bi', 'tou k'ai 'tsé.  
 bi' k'ai 'vè zu'.  
 dao, bao t'éh.  
 leù', tsoh leù'; 'pou leù'.  
 yé, yé k'i'; yé mei.  
 'yeù yé pih 'yeù 'h'ou.  
 mao' yé, ts'éh yé.  
 k'ieh yé. [kiao fen'.]  
 zaong' (hao') kao' yong',

揉搗捶爛  
 奶餅; 小麥  
 皺皺眉頭  
 發多多  
 輕狂  
 額角頭; 並排走  
 伊敢輕慢我  
 邊界, 疆界  
 前面, 門面  
 擦(搓)乾淨, 揩  
 打, 磨磨, 磨光  
 搓手  
 勿敢撞伊  
 結(生)菓子  
 有用頭个, 有  
 盆處个  
 吃來淡樸  
 吃得省儉  
 吃用淡薄  
 菓子[一个]; 菓品  
 乾菓; 鮮菓  
 五穀百菓  
 菓房  
 菓子樹  
 佔, 奪脫  
 辜負伊个好意  
 被人短(賴)是工  
 逃, 逃走 [錢者  
 躲, 躲避, 躲開者  
 避開犯罪  
 逃, 跑脫  
 漏, 作漏; 補漏  
 煙, 煙氣; 煙煤  
 有煙必有火  
 冒煙, 出煙  
 喫煙  
 上(下)酵用, 澆糞

**Fumet.** sm.  
**Fumier.** sm. [Un tas].  
**Funambule.** sm.  
**Funérailles.** sf. pl.  
 Faire les —. [assister.]  
 Donner avis des —. Y  
**Funeste.** adj.  
**Fur** (Au) et à mesure.  
**Fureter.** vn.  
**Fureur** (Entrer en). sf.  
**Furieux.** adj.  
**Furoncle.** sm.  
**Furtif** (Jeter un regard).  
**Furtivement.** adv. [adj].  
**Fusée** de fil. sf. Filer 8  
 Pièce d'artifice. [—s.]  
 Lancer une —.  
**Fusil.** sm. — européen.  
 Charger un — à plomb  
 (à balle).  
**Fustiger.** va.  
**Fût.** sm. Un — de vin.  
**Futaïne.** sf.  
**Futile.** adj.  
**Futur.** adj.  
**Fuyard.** sm. Déserteur.

hiang wi' (k'i'). [tei].  
 fen', kao' deū, hoei [ih]  
 'tseū soh ke', 'tseū zeng'  
 saong ze'. [soh ke'.]  
 ts'eh koé zai, pin' tsaong'.  
 pao' saong; song' tsaong'.  
 hiong, péh hieng', 'zagnen  
 zié' zié' tse. [k'i' men'.]  
 tong maong' si maong'.  
 koang 'h'ou, fèh wei (k'i',  
 nou'), fèh tsaou', fèh hiong.  
 goang gnen.  
 tsih, ts'aong tsih.  
 se 'hao 'ti k'eu' k'eu'.  
 t'eu bé' 'tse, é' é' 'li.  
 dong 'koé'; 'faong pèh'  
 lieū sing. [ke' dong 'koé'.]  
 faong' lieū sing. ['koé'.]  
 ts'iang; yang ts'iang [ih]  
 tsaong k'è tsu (k'è dè') la  
 yang ts'iang 'li.  
 pié 'tang.  
 'dong; ih 'dong 'tsieū.  
 wei gnong. [ke'.]  
 véhyao' 'kien ke', m yong'  
 tsiang lai ke', heū' lai ke'.  
 dao ping, yeū 'yong.

## G

**Gabelle.** sf. **Gabelou.** [adj].  
**Gabriel.** sm. [sm].  
**Gâcher** du mortier. va.  
 — l'ouvrage.  
**Gâchette** d'un fusil. sf.  
**Gâchis.** sm. Affaire em-  
**Gadoue.** sf. [brouillée.]

yé k'ou'; yé ts'a.  
 kia-pi-ngeh-'eul.  
 h'ouo' zah h'oei, kao gni,  
 'dao souo gni.  
 tsou' lai mao<sup>2</sup> ts'ao<sup>2</sup>,  
 tsou' lai tēh tsiang.  
 ts'iang ki 'pouo.  
 leu' li péh zi, 'wen tsang'.  
 léh séh, fen'.

香味(氣)  
 糞, 醉頭, 灰[一堆]  
 走索个, 走繩索  
 喪事 V. Enterrer. [个]  
 出棺材, 殯葬  
 報喪; 送葬  
 凶, 不幸, 惹人氣  
 漸漸之 [悶]  
 東望西望  
 執火, 發威(氣,  
 怒), 發躁, 發兇  
 狂人  
 癩, 瘡癩  
 私下底看看  
 偷伴子, 暗暗裡  
 筒管; 紡入个筒  
 流星 [管]  
 放流星  
 鎗; 洋鎗 [一管]  
 裝鉛珠(鉛彈)拉  
 洋鎗裡  
 鞭打  
 桶; 一桶酒  
 回紂 [个]  
 勿要緊个, 無用  
 將來个, 後來个  
 逃兵, 游勇

鹽課; 鹽差  
 嘉俾厄爾  
 化石灰, 攪泥,  
 搗沙泥  
 做來毛毛草草,  
 做來搭將  
 鎗機把  
 亂離不齊, 混帳  
 垃圾, 糞

**Gaffe.** sf.

Faire marcher à la —.

**Gage.** sm. [—.]

Donner des habits en

Retirer un—. Garantie.

—s. Salaire. Honoraires.

**Gager.** va. Assurer.

Parier.

— des ouvriers.

**Gagne-pain.** sm.

Avoir perdu son —.

**Gagner.** va. Obtenir.

L'emporter[jeu, procès].

—de l'argent par sontra—]

„ds le commerce.[vail.]

— sa vie : travailler  
pour vivre.

Manger son riz sans le]

— à prix d'argent. [—.]

— une maladie.

C'est toujours autant]

**Gai.** adj. [de gagné.]**Gaiement.** adv.**Gaillard.** sm. Grand—.**Gaillardement.** adv.**Gain.** sm.**Gaine.** sf. Cf. Fourreau.**Gale.** sf. [tures.]**Galerie.** sf. — de pein—]**Galette.** sf. Petite—.[—.]—du 8<sup>e</sup> mois. Cuire de la]**Galeux.** adj.**Galle.** sf. Noix de —.**Galop.** sm. **Galoper.** vn.**Galvanoplastie.** sf.**Gambader.** vn. Sauter.**Gamelle.** sf.

kao 'tse [ih ken].

ts'ang kao, ts'ang zé.

taong' deü, èh deü.

taong' i zaong, èh i zaong.

zôh taong' deü; bing kiü'.

kong dié; sin fong'.

'pao. [tou.]

'tou tong dao'(su'yeng),]

yong' siang paong ghen.

vè' 'wé, sang ki'.

'tang sé' vè' 'wé.

teh, teh 'zah.

yeng 'tsé.

zin dong dié.

'zè dong dié.

tsou' lai k'ieh, tsou' kong

wéh ming'.

k'ieh hè (bah) vè'.

'ma hoei', hang hoei' lou'.

teh (sang) bing.

kou' ih t'ie ze' ih t'ie.

k'a' wéh, ts'ang' k'oa'.

'hi 'hi hoé hoé ke'. [deü.]

ghia' h'eu'; dou' k'oei']

dou' yao dou' 'pa ke'.

li' sih, 'zè deü.

dai', k'oh 'tse. [ts'aong.]

ka' ts'aong, 'yang ka']

'tseü laong; wo' daong.

'ping; sao 'ping. ['ping.]

gneuh 'ping; heu' (tsié)]

sang' yangka' ts'aongke'.

meh zeh 'tse, 'n beü' tse.

bao' mô; fi pen(bao), dou']

dié k'i' dou' kien. [bao.]

t'iao' lai t'iao' k'i, t'iao' 2.

ben.

篙子[一根]

撐篙, 撐船

當頭, 押頭

當衣裳, 押衣裳

贖當頭; 憑據

工錢; 薪俸

保

賭東道(輸贏), 賭

用相幫人

飯碗, 生計

打碎飯碗

得, 得着

贏者

尋銅錢

賺銅錢

做來吃, 做工

活命

喫閒(白)飯

買賄, 行賄賂

得(生)病

過一天是一天

快活, 暢快

喜喜歡歡个

健漢, 大塊頭

大搖大擺个

利息, 賺頭

袋, 殼子

疥瘡, 癢疥瘡

走廊, 畫堂

餅; 燒餅

月餅; 燻(煎)餅

生癢疥瘡个

沒食子, 五倍子

跑馬; 飛奔(跑),

電氣鍍金 [大跑]

跳來跳去, 跳跳

登

**Gamme.** sf.  
**Gangrène.** sf. [—e.]  
**Gangrené.** pp. Chair  
**Ganée.** sf.  
**Gant.** sm. (Paire...)  
**Garance.** sf.  
**Garant.** sm. Se porter—  
**Garantie.** sf. [créance.]  
**Garantir.** va. — une  
 — [une marchandise].  
 Certifier. Je vous le  
**Garçon.** sm. [garantis.]  
 — de restaurant.  
 — de recette.  
**Garde.** sm.  
 — d'un prince.  
 — d'un mandarin.  
 — sf. — à une porte.  
 — nationale, territoriale.  
 Avant—. Arrière—.  
 Monter la —. [ne —]  
 Mettre qqn sous bon—  
 Prendre —.  
 N'être pas sur ses —s.  
 Se mettre en — contre.  
**Garde-champêtre.** ]  
**Garde-côte.** sm. [sm.]  
**Garde-fou.** sm.  
**Garde-manger.** sm.  
**Garder.** va. Prendre  
 soin de.  
 Défendre.—[un poste].  
 Observer: — le jeûne.  
 Veiller sur. — la porte.  
 — des prisonniers.  
 Faire paître.  
 Conserver, réserver.

kong ts'ah. [waong.]  
 'si gnôh tseng', ting 'tseû  
 lè' ts'aong; lè' gnôh.  
 kieu' sié'.  
 'seû t'ao' [ih fou'].  
 ts'ie' 'ts'ao.  
 'paognen; paobiéh ghen.  
 bing kiu'.  
 'pao; 'pao tsang'.  
 pao 'h'ao. [ts'u'.  
 p'ah 'pao; zai' yu 'ngou]  
 né 'siao 'neu.  
 se' h'eu' ke', bao daong  
 bao tsang' ke'. [ke'.  
 ze' wei'. [yong.]  
 wou' wei' ke' ping, wou']  
 wou' daong 'yong.  
 men kiun (ping).  
 hiang 'yong, deu lié'.  
 zité fong (dei'), heû' dei'.  
 'seû kang.  
 èh ih ke' ghen.  
 taong ('siao) sin.  
 véh taong sin, leû' k'ong.  
 baong bei'.  
 'pao tseng', di' 'pao.  
 'k'a baong, 'h'ai baong.  
 lè' keu.  
 liang long, liang zu  
 tsao' 'koé. [(ghiu').  
 'seû; 'pouo 'seû.  
 'seû da' tsa.  
 k'eu' 'koé; k'eu' men.  
 èh, 'koé kè lao 'li' vè ghen.  
 faong', k'eu. [h'ao 'la.]  
 zen lieû, lieû 'la, k'aong']

工尺  
 死肉症, 疔走黃  
 爛瘡; 爛肉  
 絹線  
 手套[一副]  
 茜草  
 保人; 保別人  
 憑據  
 保; 保賬  
 包好  
 拍保; 在于我處  
 男小田  
 伺候个, 跑堂个  
 跑賬个  
 侍衛  
 護衛个兵, 護勇  
 護堂勇  
 門軍(兵)  
 鄉勇, 團練  
 前鋒(隊), 後隊  
 守更  
 押一个人  
 當(小)心  
 勿當心, 漏空  
 防備  
 保正, 地保  
 卡防, 海防  
 欄杆  
 涼籠, 涼廚(櫃)  
 照管  
 守; 把守  
 守大齋  
 看管; 看門 [人  
 押, 管監牢裡犯  
 放, 看 [好拉  
 存留, 留拉, 抗

— le secret.

Se — du mal. vr. [sm.]

**Gardeur** de troupeau. [sm.]

**Gardien** d'une porte. [sm.]

Angé — (C.) [sm.]

**Gare**. sf.

**Gare!** interj. [en garde.]

**Garer** (Se). vr. Se tenir

Se mettre de côté.

Impossible de se — à temps.

**Gargariser** (Se). vr.

**Garnement** (Mauvais).

**Garnir**. va. [sm.]

**Garniture** d'autel. sf.

**Garnison**. sf. Mettre

**Garrotter**. va. [une —.]

**Gaspiller**. va.

**Gâté**. pp. Enfant —.

**Gâteau**. sm.

**Gâter**. va.

— les enfants.

N'être bon qu'à — les

Se —. vr. [affaires.]

**Gauche**. sf. En Chine, le

côté — est le plus noble.

En Europe, c'est le droit.

— adj. Fig. Maladroit.

**Gauchir**. vn.

**Gaule**. sf. Perche.

**Gaz**. sm. — d'éclairage.

Bec de —.

**Gaze** de soie. sf.

**Gazelle**. sf.

**Gazette**. sf. — de Pékin.

**Gazon**. sm. Sur le —.

*véh yao' wo' ts'eh lai,*

*'kien baong 'yen mih ze'.*

*bi' k'ai 'vè zu'.* [dong.]

*faong'sang 'k'eû ke'moh*

*k'eu men ke' (ping).*

*wou' 'seû t'ie zen.*

*'h'ou ts'ouo (t'ih lou') zè'.*

*lieû zen, 'siao sin.*

*ze' ka baong bei'.*

*gnang' (k'ai) kou'.*

*'tou 'a 'tou véh ghieh.*

*kouoh (seû), 'daong) 'k'eû.*

*koang koen', t'èh bi.*

*yu' bei', seû tsoh 'h'ao.*

*dai wei'.*

*'seû zeng ping; tsu' baong.*

*tsèh, 'k'oén 'paong, 'paong*

*woh.*

*hèh (waong) fi', laong' fi'.*

*wa', lè'; 'yang tiao 'neu.*

*kao, 'ping.*

*wa', long' wa'.* [tiao.]

*m kia kiao', 'yen ('yang)*

*fen' ze', 'tè wei' ba' wa'.*

*pié' wa', wa' 'tsé. [ze' 't'i.]*

*'tsou ('tsi).*

*tsong kôh zang' 'tsou.*

*si yang zang' yeû'.*

*'ts'en 'ben', ben' 'seû ben'*

*wè, 'tseû yang'. [kiah ke'.]*

*tsoh keu, tsieû 'baong, kao*

*k'i; mei k'i'. [tse.]*

*k'i' teng [ih 'tsè].*

*souo, ling 'tse, zôh louo.*

*ling yang. [pao'.]*

*pao', sin wen 'tse; king*

*ts'ing 'ts'ao; 'ts'ao dî'*

勿要話出來，  
謹防隱密事

避開犯罪  
放牲口个牧童

看門个(兵)  
護守天神

火車(鐵路)站  
留神，小心

自家防備  
讓(開)過

躲也躲勿及  
啞(漱，蕩)口

光棍，搗皮  
預備，收作好

臺帷  
守城兵，駐防

紮，捆綁，綁  
縛

瞎(枉)費，浪費  
壞，爛；養刁囤

糕，餅  
壞，弄壞

無家教，引(養)刁  
債事，但會敗壞

變壞，壞者 [事體  
左

中國尙左  
西洋尙右

蠢笨，笨手笨  
彎，走樣 [脚个

竹杆，揪棒，篙子  
氣；煤氣

氣燈 [一盞]  
紗，綾子，熟羅

羚羊  
報，新聞紙；京報  
青草；草地

**Gazouiller.** vn.**Géant.** smr.**Geindre.** vn. Le malade  
est à — sur sa couche.**Gélatine.** sf. [que].  
— de peau d'âne(toni.)**Gelée.** sf. — blanche.**Geler.** vn.

Il gèle.

**Gémeaux.** sm. pl.**Géminé.** adj.**Gémir.** vii.**Gémissement** sm. [-s.]**Gencive.** sf. Abcès des]**Gendarme.** sm. — à che-**Gendre.** sm. [val.**Gène.** sf.

Être dans la —.

Être sans —.

[adj.]

**Gêné** dans son action.]

— dans ses dépenses.

**Généalogie.** sf. [tre.]**Généalogique** (Regis-)**Géner.** va.

Cela ne gêne pas.

[pas.]

Se—.vr. Ne vous gênez]

Entre amis on ne se  
gêne pas.**Général.** sm. — en chef.

— de division.

— de brigade.

laong'.

'tiao 'li lou 'li lou kiao'.

da' (dou') h'eu' 'tse, dou'

k'oei deü.

t'è' k'i', h'eng ha h'eng ha.

bing' gnen 'la zaong

laong' k'i' bang².

kao, kao tong'.

li bi kao, ou kao.

ping tong'; saong.

tong', ping tong', tong']

ping kao. [ping.]

'tsing sing.

saong ke'. [k'oh.]

sen gnen, t'è' k'i', di k'oh.]

di di k'oh k'oh. [nga ké.]

nga gnôh, nga yé gnôh;]

zin bou', ts'a gnen; 'mô'

'gnu su' ('gni'si'). [k'oa']

nè. [ka').]

dong dié ghiôh tsôh (kè)

ts'en' seh i' ke', ih 'ngè

véh 'koé biéh ke' gnen,

siao 'sa, faong' daong'.

véh 'k'i kieng', kiu sôh.

ka 'li kiéh tsôh, dong dié]

lih dai'. [k'ien tsôh.]

kia 'pou.

lou sou, nè wei.

véh ngai' sa' (ze'), véh

faong (ngai'). [kiu sôh.

yah sôh, k'eh 'ki; véh pih

zè ze' zôh gnen véh yao'

'k'ien kiu sôh 'tsé. [sai']

dou' tsiang kiun, gneu]

di tôh, di dai.

'tsong ping, tsen' dai.

上  
寫哩囉哩囉叫

大漢子, 大

魁頭

歎氣, 哼哈哼哈

病人拉床

上氣嘔嘔

膠, 膠凍

驢皮膠, 阿膠

冰凍; 霜

凍, 冰凍, 凍冰

冰羔

井星

雙个 [哭]

呻吟, 歎氣, 啼哭,

啼啼哭哭 [牙痛]

牙肉, 牙涎肉;

巡捕, 差人; 馬快

女婿

難

銅錢侷促(尷尬)

趁適意个, 一眼

勿管別个人,

瀟灑, 放蕩

勿起勁, 拘束

家裏急促, 銅錢

歷代 [緊促]

家譜

囉唆, 難為

勿碍啥(事), 勿

妨(碍) [拘束]

約束, 克己; 勿必

儕是熟人勿要

緊拘束者

大將軍, 元帥

提督, 提臺

總兵, 鎮臺

— . adj.

Supérieur —.

En — . loc. adv.

**Généralement.** adv.**Généralissime.** sm.**Généralité.** sf. La — des**Génération.** sf. [hoes.]

De — en —. [—.]

Transmettre de — en

**Généreux.** adj. Libéral,  
magnanime.

Indulgent.

**Générique** (Nom). adj.**Génie.** sm.

— . (Pa).

**Genou.** sm.

Se mettre à — x.

**Genouillères.** sf. pl.**Genre.** sm. [—.]

Prendre un trop grand

**Gens.** sm. pl. — du Hou-pé.**Gentiane.** sf. [reux.]**Gentil.** adj. Joli. Génér-

— . sm. Les gentils.

**Génuflexion** (Faire la).**Géodésie.** sf. [sf.]**Géographie.** sf.**Géographique** (Carte).**Géôlier.** sm. .**Géologie.** sf.**Géomancie.** sf. Livré à**Géomancien.** sm. [la-]**Géométrie.** sf.**Géranium.** sm.**Gérant.** sm.

'kong ke.

'tsong wei' 'tsang.

bing zang, koè' zang.

koè' zang, da' kai', da'

gneu sai'. [vè.]

da' liah, dou' pé'; da'

dai', se'. [kai' gnen.]

se' se' dai' dai'. ['tsou zé.]

lih dai' zé loh ('hao) lai,

da' (dou', 'h'ai) liang' k'i'

liang' dou', k'aong k'ai',

'seu k'oe' hke', k'oe' hong.

k'oe' song, pao yong.

'tsong ming, kong ming.

tsong min' ts'eh tsong'.

zen sié, sié gnen (gnu).

sieh (kiah) mé deü.

ghiu' 'hao lai, ghui' 'la.

tsèh (gnao) sieh, wou' sieh.

lei', yang'.

ka' 'tse t'eh dou'.

gnen; wou poh gnen.

waong lié. ['heü dao' ke']

teng yang', 'h'ao k'eu' ke';

nga' kiao' gnen.

'tang ts'ie.

ts'eh liang' di' yah.

di' 'li, di' yu yah.

di' 'li dou. ['tse.]

se yoh koé, lao dzu kien'

di' sing' yah. [u g 'se.]

fong 'se; k'eu' (siang')]

k'eu' fong' se ke', fong' se

sié sang. [(yeng) yah.]

'zang liang' fèh, liang']

zèh-lèh-gnong h'ouo.

'tsu ze' ke', kieng 'koé.

公个

總會長

平常, 慣常

慣常, 大概, 大凡

元帥

大暑, 大半; 大

代, 世 [概人]

世世代代 [祖傳]

歷代傳落(下)來,

大(海)量, 器

量大, 慷慨,

手闊个, 寬洪

寬鬆, 包容

總名, 公名

聰敏出衆

神仙, 仙人(女)

膝(脚)饅頭

跪下來, 跪拉

紮(繞)膝, 護膝

類, 樣

架子式大

人; 湖北人

黃連 [厚道个]

登樣, 好看个;

外教人

打千

測量地學

地理, 地輿學

地理圖 [子]

司獄官, 牢頭禁

地性學

風水; 看(相)風水

看風水个, 風水

先生

丈量法, 量(形)學

舌辣絨花

主事个, 經管



**Gerbe.** sf.  
**Gercer** (Se). vr.  
**Gerçure** des lèvres. sf.  
**Gérer.** va. [—s.]  
**Germain.** adj. Frères  
 Cousins-s du côté pater-  
 „ du côté maternel. [nel.]  
**Germe.** sm.  
**Germer.** vn.  
**Gertrude.** sf.  
**Gésier.** sm.  
**Geste.** sm. Faire des—s.  
**Gesticuler.** vn.  
 — des mains et des  
 pieds.  
**Gibier.** sm. Viande de —.  
 — de potence.  
**Gifle.** sf.  
**Gigot** de mouton. sm.  
**Gilet.** sm.  
 — doublé. — ouaté.  
 — sans manches (pei-sin).  
**Gingembre.** sm.  
**Ginseng.** sm.  
**Girofle.** sm. Clou de —.  
**Giroflée.** sf.  
**Giron.** sm. Tenir en  
**Girouette.** sf. [son—]  
 Fig. Homme versatile.  
**Gîte.** sm. — d'un animal.  
**Givre.** sm.  
**Glace.** sf. — fondue.  
 Miroir.  
**Glacé.** pp. Fruits — s.  
**Glacière.** sf.

kou'deù ('tse), 'k'o'en deù,  
 sè, 'pangts'ah. [pouodeù.  
 'tse zeng bi 'pang ts'ah  
 (sè' lai).  
 'koé, 'koé 'li, kieng 'seù.  
 tieh (pao) di' hiong.  
 daong (sôh pah) di' hiong.  
 'piao di' hiong.  
 nga, pao' deù.  
 fèh nga, ts'èh nga, pao']  
 zèh-tou-dèh. [nga, ts'èh.]  
 tsih zeh 'koé.  
 'seù se'; tsou' 'seù se'.  
 tsou' 'seù se'.  
 'tse 'seù wo' kiah, k'ieh  
 'seù 'wou kiah.  
 'ya seù'; 'gnao seù' gnôh.  
 sèh p'ei.  
 'gni koang, 'pouo' tsaong.  
 yang 't'ei.  
 'ao, pou' 'ao, 'teu sè.  
 kèh 'ao; mié 'ao.  
 pei' sin, 'ling i, pei' tèh.  
 kiang.  
 gnen sen.  
 ting hiang.  
 si yang hiang loh yang  
 wai; 'bao. [h'ouo.]  
 k'eu' (maong') fong ghi.  
 zu fong'tsé dong', fong lai  
 fong'h'ao'yulai'yuh'ao.  
 zu' (gnu', 'hao) ts'u'; k'ou,  
 saong. [dong']  
 ping; ping yang 'tsé.  
 kieng' 'tse [ih mié].  
 tong' 'tsé; daong 'kou.  
 ping 'ts'ang.

個頭(子), 細頭,  
 碎, 癩拆 [把頭  
 嘴唇皮癩拆  
 (碎來)  
 管, 管理, 經手  
 嫡(胞)弟兄  
 堂(叔伯)弟兄  
 表弟兄  
 芽, 菴頭  
 發芽, 出芽, 報芽,  
 日多達 [出  
 接食管  
 手勢; 做手勢  
 做手勢  
 指手畫腳, 蹇  
 手舞腳  
 野獸; 鳥獸肉  
 殺坯  
 耳光, 吧掌  
 羊腿  
 襖, 布襖, 短衫  
 裕襖; 棉襖  
 背心, 領衣, 背褡  
 薑  
 人參  
 丁香  
 西洋香洛陽花  
 懷; 抱  
 看(望)風旗  
 隨風轉動, 風來  
 風好雨來雨好  
 住(寓; 下)處; 窩,  
 霜 [洞  
 冰; 冰炀者  
 鏡子[一面]  
 凍者; 糖菓  
 冰廠

**Glaçon.** sm.  
— pendant à un toit.  
**Glaire.** sf. [Humeur].  
**Glaise** (Terre). adj.  
**Glaive.** sm.  
**Gland.** sm.  
**Glaner.** va. — du riz.  
— du blé. — du coton.  
**Glissant.** adj. Le chemin est très —.  
**Glisser.** vn. Fig. — sur.  
[L'échelle] a glissé.  
**Globe.** sm.  
— terrestre. — céleste.  
— de feu.  
**Globule.** sm. Pilule.  
**Gloire.** sf.  
**Glorifier.** va.  
Se —, vr.  
**Glose.** sf. Commentaire.  
**Gloser.** va. Censurer.  
— sur le compte de qqn. ]  
**Glotte.** sf. [vn.]  
**Glouton.** sm.  
**Glu.** sf. **Gluant.** adj.  
**Glume.** sf.  
**Gluten.** sm. **Glycine.** sf.  
**Gobelet.** sm.  
**Gober.** va.  
**Gobi.** Désert de —.  
**Godille.** sf. **Godiller.** vn.  
**Godown.** sm.  
**Goélette.** sf.  
**Goinfre.** sm.  
**Goître.** sm.  
**Golfe.** sm.  
**Gomme.** sf. — arabeque,

*ih k'oei' ping.*  
*yé dôh, ling daong.*  
*dè.*  
*waong gni, kaong yao*  
*kié', tao [ih 'pouo]. [gni]*  
*ziang' 'tse.*  
*zéh (ngéh) 'dao sé'; zéh*  
*mah sé'; tsok loh h'ouo.*  
*wèh ke'; lou' laong' wèh*  
*lai. ['li wo'.]*  
*wèh 'hao k'i'; liah liah*  
*'tang wèh t'èh 'tsé.*  
*ghieû, yeû ghieû.*  
*dì' ghieû; t'ie ghieû.*  
*'h'ou ghieû, 'h'ou k'oei'.*  
*'ting' tse; ih lih wé yah.*  
*koang yong, yong yao'.*  
*koang 'ts'ai. ['pa ka' 'tse.]*  
*ma' waong, kieng k'ouo,]*  
*tsu' 'ka, 'kaong len'.*  
*p'i bing.*  
*'hoei paong', p'i t'èh.*  
*k'i' 'koé 'k'èû. [k'ieh.]*  
*wei' k'ieh lai, koa' wei']*  
*tsiang, kao 'se; ghen, 'nou'*  
*'pi k'aong. ['mi ke' neng.*  
*koh kao; 'tse deng.*  
*tsiah pei, 'tsieû ts'ong.*  
*wèh len t'en 'hao k'i'.*  
*souo môh.*  
*'lou [ih tse]; yao 'lou (zé).*  
*'zè waong.*  
*'liang tse wei zé.*  
*zeh ts'aong dou, t'i p'ou]*  
*leû'. [t'a p'ou ke'.]*  
*'h'ai wè.*  
*zu' kao; yun hiang.*

一塊冰  
簷, 澤, 凌塘  
痰  
黃泥, 缸, 窖泥  
劍, 刀 [一把]  
橡子  
拾稻稗; 拾  
麥稗; 捉落花  
滑个; 路上滑  
來 [裡話]  
滑下去; 略略  
打滑撻者  
球, 圓球  
地球; 天球  
火球, 火塊  
頂子; 一粒丸藥  
光榮, 榮耀  
光彩 [擺架子]  
賣王, 矜誇,  
註解, 講論  
批評  
毀謗, 批揚  
氣管口  
會吃來, 怪會吃  
漿, 膠水; 舂, 糲  
粳, 糠 [米个能]  
穀膠; 紫籐  
爵杯, 酒盅  
囫圇吞下去  
沙漠  
櫟 [一枝]; 搖櫟  
棧房 [(船)]  
兩枝桅船  
食倉大, 賴賴  
癩 [拖賴个]  
海灣  
樹膠; 雲香

**Gomme-gutte.** sf.  
**Gond.** sm.  
**Gondoler** (Se). vr.  
**Gonflé.** pp. — d'orgueil.

**Gonfler** (Se). vr.

**Gonflement** du ventre.

**Gong.** sm. Tam-tam. [sm.]

Battre le —. [à la—.]

**Gorge.** sf. [Cela] prend]

Cou. Couper la —.

Se „ „ —. Défilé.

**Gorgé** de nourriture. pp.

**Gorgée** (Une). sf. **Gor-**

**Gosier.** sm. [ger] (Se). vr.

**Goudron.** sm.

**Gouffre.** sm.

**Goulet.** sm. [sm.]

**Goulot** d'une bouteille.]

**Goulu.** sm. Glouton.

**Goupillon.** sm. (C.)

**Gourde.** sf.

**Gourdin.** sm.

**Gourmand.** adj. et s.

**Gourmander.** va.

**Gourmandise.** sf.

**Gourme** (Avoir la). sf.

**Gourmet.** sm.

**Gousse.** Une — d'ail. sf.

**Gousset.** sm.

**Goût.** sm.

Convenir au —.

Savoir : sans —.

Entrain : sans —.

Attrait : avec —.

deng waong.

k'iu 'gneù, 'kao lié.

k'iao.

tsang', 'mé tsôh; kiao

ngao', i' k'i' yang yang.

fèh tsang', tsang' k'i'; dou

'li bang tsang'.

'kou tsang', ké tsieh.

lou, kien lou [ih mié'].

k'ao (sa) lou. [ts'iang.

hou (heù) long; hou long 'li

'kieng pòh 'tse; leh sèh.

ze' ka leh sèh; sè kèh lou'.

'pao tsang' ('mé).

ih 'k'eù; k'ieh teh kou'

hou long 'koé. [ven']

pahyeù, songzu' yeù, pouo

h'oh, sen dé. [mò yeù.

'h'ai 'k'eù.

bing deù king'.

t'é k'ieh.

seng' 'se 'tseù.

wou lou.

'koen 'tse. [k'ieh.]

t'é k'ieh, zè, 'tse 'li t'é

ma yeu', tsah bei', nao'.

t'é t'ao.

'nao leù'.

k'ieh k'ah.

k'oh; ih ke' da' seù' deù.

dai', i zaong 'li 'ke 'siao

wou pao dai'.

tse mi', mi' (wi') dao'.

tei' 'k'eù, tei' 'k'eù wi'.

méh tse mi'.

véh kao hieng'. [ke']

'yeù tse mi' ('kieng tse').

膝黃

樞鈕, 鉸鏈

轆轤

脹, 滿足; 驕  
傲, 意氣揚揚

發脹, 脹氣; 肚

裡膨脹

臌脹, 痞積

鑼, 金鑼 [一面]

敲 (搥) 鑼

喉嚨, 喉嚨裏噎

頸脖子; 扼殺

自家扼殺; 山峽

飽脹 (滿) [路]

一口; 吃得過分

喉嚨管

栢油, 松樹油, 吧

壑, 深潭 [嗎油]

海口

瓶頭頸

貪吃

聖水帶

葫蘆

棍子 [吃]

貪吃, 饞, 嘴裡貪

埋怨, 責備, 鬧

貪婪

腦漏

吃客

殼; 一个大蒜頭

袋, 衣裳裡个

荷包袋

滋味, 味道

對口, 對口味

沒滋味

勿高興

有滋味 (景緻) 个

Avoir du — pour.  
 Grâce : c'est de bon —.  
**Gôûter**. sm. Prendre un ]  
 —. va. —. vn. [—]  
**Goutte**. sf. Une—d'eau.  
 Suer à grosses —s.  
 — (Maladie).  
**Gouttière**. sf.  
**Gouvernail**. sm. Barre ]  
 Tenir le —. [du—]  
**Gouvernement**. sm.  
 L'administration.  
**Gouverner** l'État. va.  
 — une maison. [vent.]  
 — sa barque d'après le ]  
**Gouverneur** d'une pro-  
 vince. sm. — „ (vulgo).  
 — général. Vice-roi.  
**Grâce**. sf. Faveur.  
 — à Dieu.  
 Remise d'une peine.  
 Faire — de la vie.  
 —! —!  
 Remercement. Rendre ]  
 — à vous. [—s.]  
 Dire ses grâces.  
 Don surnaturel. (C.)  
 — actuelle. (C.)  
 — habituelle. (C.)  
 — sanctifiante. (C.)  
**Gracieux**. adj.  
**Grade** littéraire. sm.  
 Obtenir le — de bache- ]  
 „ „ — de licencié. [lier.]  
 „ „ — de docteur.  
 Dignité.

ai', 'hi hoé.  
*teng yang'*, *fong 'ya*.  
*'tié sin; k'ieh 'tié sin*.  
*zang zang (tsemi) 'k'eu'*.  
*tieh; ih tieh 'se*.  
*ts'eh heu' ziang' 'yu*.  
*koéhtsiht'ong', kiah('seu)*  
*'se loh (t'oh)*. [fong.  
*'se koé, zédou'; dou' 'kang*.  
*'taong dou', 'pouo dou',*  
*kôh kia*. [no dou']  
*tseng' ze', kôh tseng'*.  
*ze' kôh kia*.  
*taong ka, 'koé ka*.  
*k'eu' fong hang zé*.  
*zin 'fou*.  
*'fou dai*.  
*'tsong tôh, tse' dai*.  
*en, en 'tié*.  
*T'ie' 'tsu 'saong se'*.  
*souo' zu', k'oe' 'mié*.  
*gnao ming'. [ghieü 'mié]*  
*'tao gnao, ghieü 'mié]*  
*'ké zia', pao' en péh zin'*.  
*t'oh foh (koang)*.  
*gnè' vè' heü' kieng*.  
*seng' 'ts'ong*.  
*seng' yeü', 'ts'ong yeü'*.  
*lieü ke' seng' 'ts'ong,*  
*'ts'ong ai'*.  
*zeng seng' ke' 'ts'ong ai'*.  
*wen 'ya, 'yeü 'li mao'*.  
*kong ming*.  
*tsin' hoh*.  
*tsong' 'kiu gnen*.  
*tsong' tsin' ze'*.  
*koé ngè, 'p'in kieh*.

愛, 喜歡  
 登樣, 風雅  
 點心; 吃點心  
 嘗嘗(滋味)看  
 滴; 一滴水  
 出汗像雨  
 骨癆痛, 脚(手)瘋  
 水落(石)  
 水關, 船舵; 舵梗  
 擋舵, 把舵,  
 國家 [掣舵  
 政事, 國政  
 治國家  
 當家, 管家  
 看風行船  
 巡撫  
 撫臺  
 總督, 制臺  
 恩, 恩典  
 天主賞賜  
 赦罪, 寬免  
 饒命  
 討饒, 求免求免  
 感謝, 報恩不盡  
 托福(光)  
 念飯後經  
 聖寵  
 聖佑, 寵佑  
 留个聖寵,  
 寵愛  
 成聖个寵愛  
 文雅, 有禮貌  
 功名  
 進學  
 中舉人  
 中進士  
 官銜, 品級

**Gradé** militaire. sm.**Gradué**. sm.

— s supérieurs :

docteur; académicien.

**Graduellement**. adv.**Gradin**. sm. — d'autel.**Grain**. sm. — de céréales.

Faire le commerce de — s.

Un — [de chapelet].

Un —. Averse subite.

**Graine**. sf.**Grainetier**. sm.**Graisse**. sf. — de bœuf.**Graisser** les habits. va.

— l'essieu d'une voiture.

**Grammaire**. sf.**Grand**. adj. Long. Haut.

Ni trop — ni trop petit.

**Grandeur**. sf. Dignité.

Faste.

Quantité, capacité.

**Grandir**. vn. Croître.**Grand-père** paternel.]

— maternel. [sm.]

**Grand-mère** paternel.]

— maternelle. [le. sf.]

**Granit**. sm. [granuleuse.]**Granuleux**. adj. Terre]**Grappe** de raisin. sf.**Grappin**. sm. Mettre le —.**Gras**. sm.

— de la jambe.

**Gras**. adj.

'wou koé.

'yeû kong ming.

k'ou kèh.

tsin' ze'; h'eu' lin.

zié' zé' tse, a tse ts'e' di'.

ih kieh, dèh bou' ke' kieh]

'tse; lih. [deû; lèh ghiao.]

fè' liang zeh.

ih lih.

ih zen' waong fong('yu).

'tse, 'tsong 'tse (liang).

k'ai deû' mah' liang zeh,

lôh zen) hang. [yeû.]

yeû gnôh, tse yeû; gneû]

tèh yeû gni', p'èh yeû tsih.

ts'ouo ghiôh laong' t'èh]

wen koei. [(mèh) yeû.]

dou' ke'; zang ke'; kao ke.

véh yao' t'ai' dou' 'a véh

yao' t'ai' 'siao, véh dou'

véh 'siao ke'.

kao wei', tsiah wei'.

't'i mié', ba' zang.

dou' 'siao.

'tsang, fèh, 'tsang zeng.

'tsou vou', da' da'.

nga' 'tsouvou, nga' kong]

'tsou 'mou, ah' na. [da'².]

nga' 'tsou 'mou, nga'

bou ah' na. [zah.]

ts'ing zah, waong souo]

souo 't'ou, souo' gni.

ih ts'é (ghieû) péh dao.

keû, se' 'ts'e deû mao;

yeû (pi, wi) gnôh. [tèh keû.]

'p'aong 'dou 'tse.

tsaong', 'koen tsaong' ke'.

武官

有功名

科甲

進士; 翰林 [第

漸漸之, 挨之次

一級; 踏步个級

子; 粒 [頭; 蠟橋

販糧食

一粒

一陣橫風(雨)

子, 種子(糧)

開荳麥(糧食, 六

陳)行

油肉, 脂油; 牛油

搭油膩, 潑油跡

車軸上揚(抹)油

文規

大个; 長个; 高个

勿要太大也勿

要太小, 勿大

勿小个

高位, 爵位

體面, 排場

大小

長, 發, 長成

祖父, 大大

外祖父, 外公

祖母, 阿奶 [大大

外祖母, 外

婆阿奶

青石, 黃沙石

沙土, 沙泥

一串(球)葡萄

鈎, 四齒頭錨; 搭

油(肥)肉 [鈎

膀肚子

壯, 滾壯个

Homme —.  
 Porc —.  
 Sali. Chapeau —.  
 Bouillon —.  
 Aliments—(Pa.)= vian-  
 de, aulx, oignons, etc.  
 On ne fait pas —. (C.)  
**Gratification.** sf.  
**Gratifier.** va.—qqn de...  
**Gratin.** sm. — de riz.  
**Gratis.** adv.  
 [de la —.]  
**Gratitude.** sf. Montrer]  
**Gratter.** va. Se —. vr.  
**Grattoir.** sm.  
**Gratuit.** adj.  
 Bac —. Thé —.  
 Dispensaire—.  
 Fig. Sans fondement.  
**Gratuitement.** adv.  
**Grave.** adj. Posé.  
 Important. Faute —.  
 Dangereux. Maladie —.  
 Bas. Ton —.  
**Gravement.** adv.  
**Gravé** dans le cœur. pp.  
**Graveleux** (Langage).]  
**Gravelle.** sf. [adj.]  
**Graver.** va.—des carac-]  
**Graveur.** sm. [tères.]  
 — de cachets.  
**Gravier.** sm.  
**Gravir.** va. [une mon-]  
**Gravure.** sf. [tagne.]  
**Gré** (À votre). sm.  
 Cela est à son —.

tsaong'p'aong'ke', p'aong  
 tsaong' tse. [gnen.  
 'yeû yeû 'se(gni'); yeû gni'  
 gnôh t'aong. [mao' 'tse.  
 hoen ts'ai': dou' hoen,  
 'siao hoen.  
 véh k'ieh hoen (gnôh).  
 'saong dié, 'tsieû dié,  
 'saong gnen(fong), nga'  
 'saongse'; 'saongzi. [k'oa'.  
 kou pa; vé' ze'.  
 bah, bahsong', bah'li'tsin  
 song', bah bah'li'ke'.  
 'ké en; fêh hié' liang sin.  
 koêh, koêh t'êh; tsao'yang,  
 koêh tao. [tsao ih 'pouo.  
 bah, 'souo, gni', bah song']  
 gni' dou'; se zouo. [ke'.  
 se yah ghiôh, se i ghiôh.  
 m bing m kiu' ke'.  
 bah song'.  
 'wen 'zong gnen, 'heû  
 dou'; dou'zu'. 'zong gnen.  
 'zong; 'zong bing'.  
 ti; ti sang.  
 'zong 'zong neng.  
 k'eh 'la sin 'li.  
 ts'ou wo', véh zêh diao]  
 lin tseng'. [ke' seh wo'.]  
 k'eh, tiao k'eh; k'eh ze'.  
 tiao ziang'.  
 k'eh dou su ke'.  
 ts'ousouo 'tse, se' zah deû.  
 bè, lôh, zaong'.  
 yen' ke' ziang'. [bié'.  
 zu bié' nong', ts'en' nong'  
 tsao' (tei', heh) i ke' i'

壯胖个, 胖人  
 壯猪  
 有油水(膩)油膩  
 肉湯 [帽子  
 葦菜: 大葦,  
 小葦  
 勿吃葦(肉)  
 賞錢, 酒錢,  
 賞銀(封), 外快  
 賞賜; 賞賞伊  
 鍋耙; 飯滯  
 白, 白送, 白裡儘  
 送, 白白裡个  
 感恩; 發顯良心  
 刮, 刮脫; 抓癢,  
 刮刀 [搔一把  
 白, 捨, 義, 白送个  
 義渡; 施茶  
 施藥局, 施醫局  
 無憑無據个  
 白送  
 穩重人, 厚重人  
 大; 大罪  
 重; 重病  
 低; 低聲  
 重重能  
 刻拉心裏  
 粗話, 勿入調  
 淋症 [个說話  
 刻, 雕刻; 刻字  
 雕匠  
 刻圖書个  
 粗沙子, 碎石頭  
 蹇, 蹇, 上  
 印个像  
 隨便儂, 趁儂便  
 照(對, 合)伊个意

De bon —. De plein —.	<i>se, ze' dao' (kiao)' h'ao.</i>	思, 自道 (叫) 好
De mauvais —.	<i>ké sin, zing gneu'. [gneu']</i>	甘心, 情願
Traiter de — à —.	<i>'mié 'k'iang, véh zing</i>	免強, 勿情願
	<i>saong liang, kong dong</i>	商量, 公同
	<i>bè'. [véh gneu' t'song yao']</i>	辦 [總要]
Bon — mal —, il faut...	<i>'k'eng véh 'k'eng (gneu'</i>	肯勿肯 (願勿願)
<b>Grèce.</b> sf.	<i>hi-lèh kôh, ngeh-leh-si-ya.</i>	希臘國, 額肋西
<b>Grefte.</b> sm. —. sf.	<i>eu' waong, 'kao waong;</i>	案房, 稿房; [亞]
<b>Grefser.</b> va.	<i>tsih zu'. [tsih deü.]</i>	接樹 [接頭]
<b>Greffier.</b> sm.	<i>dai' su, su pè (li').</i>	代書, 書班 (吏)
<b>Grège</b> (Soie). adj.	<i>sang se.</i>	生絲
<b>Grêle.</b> sf.	<i>ping p'ie' (pao'), ping]</i>	冰片 (雹), 冰塊
— adj.	<i>si', 'siao. [k'oei']</i>	細, 小
<b>Grêlé.</b> adj. Visage —.	<i>mó, mó 'tse.</i>	麻, 麻子
Ravagé par la grêle.	<i>ping k'oei' 'tang wa'.</i>	冰塊打壞
<b>Grêler.</b> v. imp. Il grêle.	<i>loh ping k'oei' (p'ie').</i>	落水塊 (片)
<b>Grêlon.</b> sm. <b>Grelot.</b> sm.	<i>ping k'oei'; ling.</i>	冰塊; 鈴
<b>Grelotter.</b> sf.	<i>'teü, 'langlai' teü' lao' teü,</i>	抖, 冷來抖, 抖, 抖
[dier. sm.]	<i>wen sen 'lin<sup>2</sup> neng.</i>	渾身凜凜能
<b>Grenade.</b> sf. <b>Grena-]</b>	<i>zah lieü; zah lieü zu'.</i>	石榴; 石榴樹
<b>Grenier.</b> sm. — public.	<i>k'i' leü, koh; ts'aong</i>	氣樓, 閣; 倉
	<i>waong, ts'aong 'lin.</i>	房, 倉廩
<b>Grenouille.</b> sf.	<i>dié ki, kék tou [ih tsah].</i>	田雞, 蛤蜊 [一隻]
<b>Grès.</b> sm.	<i>souo zah.</i>	砂石
<b>Grésil.</b> sf. Il grésille.	<i>sih tsu; loh sih tsu.</i>	雪珠; 落雪珠
<b>Grève.</b> sf. — d'ouvriers.	<i>'h'ai(souo) t'è; ziang' gnen</i>	海 (沙) 灘; 匠人
	<i>'pingzi tse 'lao véh tsou'.</i>	併齊之佬勿做
<b>Grief.</b> sm.	<i>yeu k'ieuh, 'wei k'ieuh.</i>	冤屈, 委屈
<b>Grièvement.</b> adv.	<i>zong', li' hai'.</i>	重, 利害
— malade.	<i>bing' sang teh hai' li'.</i>	病生得害利
<b>Griffe.</b> sf. <b>Griffer.</b> va.	<i>'tsao; 'la, tsao sé'.</i>	爪; 搥, 抓碎
<b>Griffonner.</b> va.	<i>'sia véh ts'ing 'saong.</i>	寫勿清爽
<b>Grignoter.</b> va.	<i>'k'en, nga t'éh.</i>	齧, 牙脫
<b>Grigou.</b> sm. Vieux —.	<i>'lao pôh bi, mih sieh gnen.</i>	老剝皮, 覓息人
<b>Gril.</b> sm.	<i>t'ih leng, tseh xaong.</i>	鐵榜, 炙床
<b>Grillade.</b> sf.	<i>'ts'ao (tseh) gnôh.</i>	炒 (炙) 肉 [杆]
<b>Grille.</b> sf. — en fer.	<i>sah lê; t'ih sah lê (lè ken).</i>	柵欄, 鐵柵欄 (欄)

**Griller.** va.  
**Grillon.** sm.  
**Grimace.** sf.  
**Grimacer.** vn.  
**Grimpante** (Plante).  
**Grimper.** vn. [adj.]  
**Grincer** des dents. vn.  
**Grippe.** sf.  
**Gripper.** va. Dérober.  
**Grippe-sou.** sm.  
**Gris.** adj. — cendré.  
 — de plomb, de fer.  
 Cheveux —.  
 Barbe —.  
**Grisonner.** vn.  
**Grive.** sf.  
**Grogner.** vn.  
 Être sans cesse à —.  
**Groin.** sm.  
**Grommeler.** vn.  
**Gronder** qqn. va.  
 —. vn.  
 La foudre gronde. [non,,]  
 Le tonnerre „. Le ca-]  
**Gros.** adj. Grosse toile.  
 Considérable. — village.  
 [mme.]  
 — homme. Très — ho-]  
 —. sm.: vendre en —.  
 En — et en détail.  
 Raconter en —.  
**Groseille.** sf.  
**Grossesse.** sf.  
**Grosueur.** sf.

*tseh, hiun, 'ts'ao.*  
*'zè tsieh, yeü wou lou.*  
*koa' yeng koa' zaong'.*  
*tsou' 'kiukoa', pè' 'kiu' liè.*  
*bè dengh'ouo. [lai, bouo.]*  
*bè zuong' k'i', bouo 'k'i'*  
*'ngao nga ts'ih 'ts'e.*  
*saong fong k'èh seü'.*  
*ts'ih 'ts'u, 'ts'iang zah.*  
*t'è 'siao li'.*  
*hoei seh.*  
*ts'ing hoei seh.*  
*deü fèh lou h'ouo seh 'la'*  
*wou 'tse h'ouo 'tsé. ['tsé.]*  
*h'ouo, fèh bah.*  
*souo ki, wo' mei.*  
*ziang' tse lou kiao'.*  
*'tse ts'eu, pah yé 'pi.*  
*tse 'tse fong.*  
*ki 'li kou 'lou, ze' gni*  
*ze' m, t'en<sup>2</sup> t'ou'<sup>2</sup>.*  
*ma yeu' i, nao' i ih*  
*ten', tsah beï' i.*  
*'hiang, yeng' seng'hiang.*  
*gnen tou hong nao'.*  
*lei 'hiang; p'ao' 'hiang.*  
*ts'ou; ts'ou pou'.*  
*dou'; dou' ts'en haong',*  
*dou' zah ki. ['tse.]*  
*tsaong'ke' gnen; p'aong'*  
*'ten taong ma', fèh ma'.*  
*'ten taong 'lao ling sé'*  
*zi ma'.*  
*wo' ke' da' kai' (yah).*  
*ling tuong 'kou.*  
*'yeü yun', 'zou 'hi.*  
*ts'ou si'.*

炙, 燻, 炒  
 蜚, 螂, 蜚, 螂, 蠱  
 怪形怪狀  
 做鬼怪, 扮鬼臉  
 躉藤花 [爬  
 躉上去, 爬起來,  
 咬牙切齒  
 傷風咳嗽  
 竊取, 搶着  
 貪小利  
 灰色  
 青灰色  
 頭髮蘆花, 色拉者  
 鬍子花者  
 花, 發白  
 沙雞, 畫眉  
 像猪獠, 呌  
 嘴臭, 百嫌比  
 猪嘴峯  
 啖, 嚙, 爪, 囉, 自語  
 自無, 吞吞吐吐  
 埋怨伊, 鬧伊一  
 頓, 責備伊  
 响, 應, 聲, 响  
 人多, 鬧鬧  
 雷响, 炮响  
 粗; 粗布  
 大; 大村巷,  
 大宅基  
 壯个人; 胖子  
 躉當賣, 發賣  
 躉當, 零碎  
 齊買  
 話个大概 (約)  
 鈴鐺菓  
 有孕, 坐喜  
 粗細



**Grossier.** adj.  
 Homme —. [des ,, ,.]  
 Paroles grossières. Dire]  
 Travail —. Riz —.

**Grossir.** va.  
 —. vn. Engraisser.

**Grotesque.** ndj.

**Grotte.** sf.

**Grouiller.** vn.

**Groupe** d'hommes. sm.

**Grouper.** va.

**Grue.** sf.

**Gué.** sm.  
 Passer à —.

**Guenille.** sf. En —s.

**Guêpe.** sf.

**Guépier.** sm.

**Guère.** adv.  
 [Cela] n'est — bon.  
 Cela ne se dit —.  
 Il n'en reste —.

**Guéri.** pp.

**Guérir.** va.  
 Se —. vr.

**Guérite.** sf. - de veilleur.

**Guerre.** sf. Être en —.  
 Déclarer la —.  
 Ministère de la —. [yu.]  
 Le dieu de la — : Koan-]

**Guet** (Faire le). sm. ,, la]

**Guet-apens.** sm. [nuit.]

**Guetter.** va. Épier.

**Gueule.** sf. [cruche.]  
 Porter dans la —. —de]

**Gueux.** sm.

ts'ou 'ts'en, ts'ou ben'.  
 ts'ou 'lou ghen, ts'ou p'ei.  
 ts'ou wo'; ts'éh ts'ou.  
 ts'ou sang wéh; ts'ou vè'.  
 t'ie dou' ih 'ngè.  
 fèh p'aong'.  
 koa' deù koa' 'nao, 'kou]  
 sè dong'. [koa']  
 'yong' 'lao 'yong, yòh 'lao]  
 ih dao (ghiun) ghen. [yòh.]  
 ba, ba dei'.  
 t'ie ngou, bah ngou.  
 'tsié di' faong, tsié 'è. [h'i']  
 bè pang (wou, 'se), bè kou'  
 p'ou' i zaong; 'ts'ah kia h  
 ling ting, ziang' kao']  
 wou fong. [h'ouo' 'tse.]  
 wou fong k'ou.  
 'sao, véh tou, 'yeù yè'.  
 véh da' 'h'ao. [ke.]  
 di' kiu' wo' véh da' wo']  
 zeng' 'h'ao lai 'ke' véh  
 tou 'tié, zeng' teh véh]  
 bing' 'h'ao 'la 'tsé. [tou.]  
 k'eu' 'h'ao, i 'h'ao.  
 bing' 'h'ao, 'yang bing'.  
 ping bang; kang bang.  
 'tang tsang'.  
 fèh tsé' su.  
 ping bou'. [Koè ti']  
 Koè Yu, Koè Yun-tsang,  
 baongzeh; k'eu ya', taong  
 ma woh ping. [kang.]  
 t'eu k'eu', heù'.  
 'tse, 'k'eu' [ih tsah].  
 hè; koé 'tse 'k'eu'. ['tse.]  
 ghiong 'kiu, kao' h'ouo']

粗蠢, 粗笨  
 粗魯人, 粗坯  
 粗話; 出粗  
 粗生活; 粗飯  
 添大一眼  
 發胖  
 怪頭怪腦, 古怪  
 山洞  
 蹣跚, 蹣跚, 蹣跚  
 一淘(群)人  
 排, 排隊  
 天鵝, 白鶴  
 淺地方, 淺灘 [去  
 蕩浜(河, 水), 蕩過  
 破衣裳; 赤脚  
 零丁, 像教  
 蝻蜂 [化子  
 蝻蜂窩  
 少, 勿多, 有限  
 勿大好  
 第句話勿大話个  
 剩下來个勿  
 多点, 剩得勿  
 病好拉者 [多  
 看好, 醫好  
 病好, 養病  
 兵棚; 更棚  
 打仗  
 發戰書  
 兵部 [帝  
 關羽, 關雲長, 關  
 防賊; 看夜, 當更  
 埋伏兵  
 偷看, 候  
 嘴, 口 [一隻]  
 噉; 罐子口  
 窮鬼, 教化子

**Gueuse.** sf.  
**Guide.** sm.  
**Guider.** va.  
**Guigner** de l'œil. vn.  
**Guindé.** pp.  
**Guirlande** de fleurs. sf.  
**Guise.** sf. À votre —.  
 Faites-en à votre —.  
 À sa—. En — de.  
**Guitare.** sf. En jouer.  
**Guttural** (Son). adj.  
**Gymnastique** militai-]  
 Faire de la —. [re. sf.]  
**Gypse.** sm.

\***Ha!** interj.

**Habile.** adj. — à.

— dans.

— dans un métier.

**Habileté.** sf. Capacité.

**Habillement.** sm.

Un — complet.

**Habiller** un enfant. va.

— des pauvres.

[bien.]

Cet habit m'habille]

S'—. vr.

**Habit.** sm.

— d'hiver. — d'été.

t'ih tsé.  
 'ling deū ke', 'ling lou'  
 'yen dao', 'ling lou'. [ke'.]  
 t'eū k'eu', zia k'eu'.  
 vèh ze' zé ke'. [tse zeng.]  
 ih ts'é' h'ouo, h'ouo pah]  
 se i'; zu bié' nong'.  
 nong' yao' nāng ze' nāng.  
 t'ing ghi ze' zé; taong.  
 ghen [ih tsah]; dè ghen.  
 heū yen.  
 'wou gni', ma' ghieu.  
 't'i ts'ao, ts'ao lié' 'wou]  
 zah kao, 't'ou wè. [gni'.]

## H

ai' ya!  
 hia tsa, tsing kong, zé' yu,  
 teh fèh, nengtsengkoé' tsé'.  
 'yeū zai zing, 'yeū 'pen ze',  
 'yeū neng keū', neng  
 ghen, ghia ghen, dao'  
 di' ghen, 'yeū kieng wei'  
 ke' ghen. [hang.]  
 'k'iao 'seū, zóh 'seū, zai']  
 hia tsa, teh fèh, zai zing,  
 'seū deu', neng keū', 'pen]  
 i zaong. [ze', zai keū'.]  
 ih t'ao' i zaong; i mao'  
 tseū zié.  
 t'i' siao' neutsahi zaong.  
 péh i zaong 'la ghiong  
 ghen. [tei' sen ke'.]  
 'ngou di' ghié' i zaong]  
 tsah (ts'é, p'i) i zaong,  
 'tang pé'.  
 i zaong, i sè [ih ghié'.]  
 heu i; hao' i.

鐵磚  
 領頭个, 領路个  
 引導, 領路  
 偷看, 斜看  
 勿自然个「枝繩  
 一串花, 花柏  
 私意; 隨便儂  
 儂要那能是那能  
 聽其自然; 當  
 琴[一隻]; 彈琴  
 喉音  
 武藝, 賣拳  
 體操, 操練武藝  
 石膏, 土礬

噯呀  
 儂工, 精工, 善於,  
 得法, 能征慣戰  
 有才情, 有本事,  
 有能幹, 能  
 人, 強人, 道  
 地人, 有經緯  
 个人  
 巧手, 熟手, 在行  
 儂工, 得法, 才情,  
 手段, 能幹, 本事,  
 衣裳 [才幹  
 一套衣裳; 衣帽  
 周全  
 替小田着衣裳  
 撥衣裳拉窮  
 人「對身个  
 我第件衣裳  
 着(穿, 披)衣裳,  
 打扮  
 衣裳, 衣衫[一件]  
 寒衣; 夏衣

— de cérémonie.  
 Sans — de cérémonie.  
 Venez sans „ „ .  
 — mandarinale.

**Habitable.** adj.  
**Habitant.** sm.  
 Indigène.  
**Habitation.** sf.  
**Habité.** pp.  
**Habiter.** va. et vn.  
 Où habitez-vous? (Pol.)  
**Habitude.** sf. L'— devient  
 une seconde nature.  
**Habitué.** adj.  
**Habituel.** adj., **Habituellement.** adv.  
**Habituer** qqn. va. S'—vr.  
 Ne pouvoir s'—à...[—].

\***Hâbleur.** sm. C'est un]  
 \***Hache.** sf.  
 \***Hache-paille.** sm.  
 \***Hacher.** va.  
 — à la hache. — menu.  
 \***Hachis.** sm.  
 \***Hachoir** p<sup>r</sup> la viande.  
 — pour les légumes. sm.  
 \***Haie.** sf.  
 \***Haillon.** sm. En —s.  
 \***Hainan.** sm. L'île de —.  
 \***Haines.** sf. Satisfaires a—.  
 \***Haineux** (Être). adj.  
 \***Haïr.** va.  
 — qqch.: — l'étude.

'li woh.  
 vèh ta' i mao' (hiou mao').  
 bié' woh siang wei'.  
 'pou woh.  
 zu' teh ke', 'h'ao zu' ke'.  
 zu' 'la ke' gnen, kiu min.  
 'pen di' gnen.  
 zu' zah, zu' ts'u'.  
 'yeu gnen zu'. [koh.]  
 zu', zu' 'la, teng 'la, tèt  
 'fou laong' 'la sa' 'wou]  
 zih koè'. [daong?]  
 zih koè' zen ze' zé.  
 zih koè' ke', koè' 'la ke'.  
 tsou' koè', koè' zang, koè'²  
 zang². [koè'.]  
 long' i lai zih koè'; zih  
 ... vèh koè'. [k'ah gnen.]  
 zè't'ou' k'ah gnen, seh wo']  
 'fou deù [ih 'pouo].  
 liao' tao, zèh ts'ao' tao.  
 ts'ih sé', 'tsè sé'.  
 'tsè; 'tsè lai sih' sih' sé'.  
 ling sé' gnôh, ts'ih gnôh.  
 'tsè gnôh tao.  
 ts'ih ts'ai' tao.  
 li pouo, pouo k'ieu.  
 p'ou' pou' deù; tsah ghieù'  
 'h'ai né. [pou' ke'.]  
 hen'; 'ka hen'. [gnen.]  
 'hi hoé 'nao hen' biéh]  
 hen' dôh, zeù hen', 'nao  
 (yeu') hen', dôh t'eu'.  
 dôh su yé' k'i' ('t'ao yé',  
 'za yé').  
 'k'o hen' ke', 'k'o ou' ke'.  
 mié' seh souo' h'eh' tsé.

禮服  
 勿戴衣帽(靴帽)  
 便服相會  
 補服  
 住得个, 好住个  
 住拉个人, 居民  
 本地人  
 住宅, 住處  
 有人住 「攔  
 住, 住拉, 登拉, 耽  
 府上拉啥戶蕩  
 習慣  
 習慣成自然  
 習慣个, 慣拉个  
 做慣, 慣常, 慣慣  
 常常 「慣  
 弄伊來習慣; 習  
 ... 勿慣 「客人  
 湛睡客人, 說話  
 斧頭[一把]  
 料刀, 剿草刀  
 切碎, 斬碎  
 斬; 斬來屑屑碎  
 零碎肉, 切肉  
 斬肉刀  
 切菜刀  
 籬笆, 笆圈  
 破布頭; 著舊  
 海南 [布个  
 恨; 解恨  
 喜歡惱恨別人  
 恨毒, 仇恨, 惱  
 (怨)恨, 毒透  
 讀書厭氣(討厭,  
 惹厭)  
 可恨个, 可惡个  
 面色晒黑者

**Haleine.** sf. Boire d'une

Une — de vent. [—.

Perdre —.

\***Haler** [une barque]. va.

— contre le courant.

— dans le sens du „.

\***Haletant.** adj.

\***Haleur.** sm.

\***Hallebarde.** sf.

**Halluciné.** adj. [naire.]

\***Halo** solaire. sm. — lu.]

\***Halte.** sf. — ! interj.

\***Hamac.** sm.

\***Hameau.** sm.

**Hameçon.** sm.

\***Hampe.** sf. [Drapeau].

[Lance].

\***Hanche.** sf. Os de la —.

Tenir les mains sur les ]

\***Hangar.** sm. [—s.]

\***Hanneton.** sm.

\***Hanté.** pp.

Cette maison est —e.

\***Hanter.** va. Dis-moi qui

tu hantes, je te dirai

qui tu es.

\***Happer.** va. Saisir vite.

„ avec la bouche.

\***Haranguer.** va.

\***Haras.** sm.

\***Harassé.** pp.

\***Harasser** qqn. va.

'k'êu k'i'; ih 'k'êu k'i' h'êh.

ih 'tiê fong sih.

tsih v'êh 'zaong k'i', haong.

'la k'ie', pei' k'ie'.

'la gneh 'se k'ie'.

'la zen' 'se k'ie'.

't'êu k'i' v'êh 'tsé, haong.

'la k'ie' ke'.

kaong ts'ouo [ih 'pouo].

'yeu' ngè tai deü tai' nao.

gnéh yun; gneuh yun.

lih ih lih, ding ih ding;

tiao' zaong. ['tengihhiêh]

ts'en tsaong (k'ou), gnen

ka ts'en.

tiao' 'tse (keü) [ih tsah].

keu.

ping'.

yao; yao k'o'. [yao 'li.]

'seü 'ts'ang (ts'ouo) 'la

'ts'ang, bang. [laong.]

maong zong, kien k'oh]

'yeü 'kiu.

kou' ke' waong 'tse tsoh

koa' ('yeü 'kiu) ke'.

lai' waong (k'i'); h'ao' gnen

ghêh 'h'ao' gnen paong'

k'ieü gnen ghêh k'ieü]

ts'ong' zah. [gnen paong.]

hè m'êh ze'.

'tsong gnen men zîè

'kaong dao' 'li ('kaong

hiang hoh (yah)).

yong 'mô bang.

yong' k'ong sin se, sa dou

lai, k'oen' v'êh. [i ming'.]

'za gnen k'oen' 'tao, yao'

口氣; 一口氣嗑

一點風屑

接勿上氣, 吭

拉絳, 背絳

拉逆水絳

拉順水絳

欵氣勿轉, 吭

拉絳个

鋼义 [一把]

有眼懂頭懂腦

日暈, 月暈

立一立, 停一停;

吊床 [等一歇

村莊(窠), 人家村

釣子(鈎) [一隻]

竿

柄

腰; 腰胯

手撐(义) 拉腰裡

廠, 棚

蟲虫, 金蜚螂

有鬼

箇个房子作

怪(有鬼)个

來往(去); 好人

叻好人幫,

怵人叻怵人幫

扶着

賺物事

衆人門前

講道理(講

鄉學)(約)

雄馬棚

用空心思, 衰痞

來, 困乏 [伊命

惹人困倒, 要

\***Harceler** les gens. va.

\***Hardes**. sf. pl.

\***Hardi**. adj.

\***Hardiesse**. sf.

\***Hardiment**. adv.

\***Hargneux**. adj.

\***Haricot**. sm. Fromage]

\***Haridelle**. sf. [de —]

**Harmonie** musicale. sf.

Vivre en bonne —.

Bonne — dans toute la famille.

**Harmonieux**. adj.

**Harmonium**. sm.

Toucher de l'—.

**Harmoniser** (S'). vr.

\***Harnacher** un cheval. va.

\***Harnais**. sm.

\***Harpie**. sf. Mégère.

\***Harpon**. sm.

\***Hasard**. sm.

Par —. loc. adv.

Par un heureux —.

Parler au —.

Répondre au —. [yer.]

\***Hasarder**. va. Essa-]

Courir un danger.

\***Hâte**. sf. En —. loc. adv.

Avoir —.

\***Hâter** sa course. va.

ts'u(ts'eu), tséh'koélousou  
i zaong, i tsah. [biéh ghen.  
'tè liang' 'h'ao, 'tè dou'.  
dou' 'tè, 'hia 'tè.  
'tè dou' neng.  
kéh tèh, kéh 'li kéh tèh.  
deû [ih lih]; deû 'wou.  
pih seû' 'mô.  
wcu seng yen.  
'pei 'ts'e siang wou, wou  
moh, héh sin hêh i'.  
zaong' wou 'ya moh, héh  
ka hoé(wou k'i'). [ke'.]  
wou moh; seng yen wou]  
fong ghien [ih tsah].  
k'èh ('tang) fong ghien.  
siang deû, tei' ke', wo'  
teh lai ke'.  
yu' bei' 'mô, seû tsoh 'mô  
laong' ih 'tsong ke' ka]  
'mô t'ao'. [h'ou.]  
p'éh wou', wang 'gnu]  
n ts'ouo (ts'iang). [ghen.]  
vêh ih ding'.  
'ngeû zé; t'ih tseng'.  
kiao 'yeng, bang' 'k'iao,  
hêh 'h'ao, ts'eû' 'k'iao,  
zao h'ouo'.  
wo' lai yah moh zah ke'.  
zu 'k'eû tèh yeng'.  
'ts'ong<sup>2</sup> (zaong<sup>2</sup>) 'k'eu'.  
p'ing ming', mao' 'hié.  
k'oa'<sup>2</sup>, 'keu 'kien, 'mô  
zaong', lié maong, sôh]  
zah kiéh ('kien). [kiéh.]  
bao teh k'oa', bao k'oa'  
'tié, 'keu lou'.

催, 只管囉唆別  
衣裳, 衣着 [人  
胆量好, 膽大  
大膽, 解胆  
膽大能  
合搭, 合裡合搭  
豈[一粒], 豈腐  
癯瘦馬  
和聲音  
彼此相和, 和  
睦, 合心合意  
上和下睦, 閤  
家歡(和氣)  
和睦; 聲音和个  
風琴[一隻]  
壓(打)風琴  
相投, 對个, 話  
得來个  
預備馬, 收作馬  
上一總个傢伙  
馬套  
潑婦, 橫女人  
魚叉(鎗)  
勿一定  
偶然; 貼正  
僥倖, 碰巧,  
恰好, 湊巧,  
造化  
話來約摸著个  
隨口答應  
拚拚(撞撞)看  
拚命, 冒險  
快快, 趕緊, 馬  
上, 連忙, 速急  
着急(緊)  
跑得快, 跑快  
點, 赶路

— des ouvriers.  
 Se —. vr.  
 Se — d'avertir.  
**\*Hâtif.** adj. [Céréales].  
**\*Hausser.** va. — la voix.  
 — le prix.  
**\*Haut.** adj. Élevé.  
 Grand. L'eau est — e.  
 sm. Avoir 5 pieds de —.  
 Le — de la colonne.  
 Au — d'un arbre.  
 Regarder qqn de son —.  
 —. adv.: voler —.  
 Eu —. Dire bien —.  
 Aller par — et par bas.  
**\*Hautain.** adj. [rement]  
**\*Hautement.** adv. [Clai-]  
 Dire — (hardiment).  
**\*Hauteur.** sf.  
 Niveau: de même —.  
 Éminence. Colline.  
**\*Haut-mal.** sm. [épi-]  
**\*Hâve.** adj. [lepsie].  
**\*Havre.** sm. Port.  
**\*Havresac.** sm.  
**Hebdomadaire.** adj.  
**Héberger.** va.  
**Hébété.** adj.  
**Hébraïque** (Langue)  
**Hélas!** interj. [adj.]  
 — que ne puis-je!  
**Hélianthe.** sm.  
**Hélice.** sf. Bateau à —.  
**Hémérocalle.** sf.  
**Hémisphère.** sm. —ter-  
 restre.  
**Hémorragie.** sf.

*ts'u gnen tso'u' sang wéh.*  
*tsoh maong, kiéh maong.*  
*'keu 'kien k'i' kao' sou'.*  
*zôh teh 'tsao.*  
*t'ie' kao; 'hiang 'tié, kao*  
*sang bah wo'; t'ie' ka'.*  
*kao.' [tsang ka']*  
*don' ; 'se dou'.*  
*'n ts'ah kao (zang).*  
*zu' zaong' deü.*  
*'la zu' laong'. [ngé 'li.*  
*k'eu' i véh 'k'i, véh 'la*  
*fi teh kao, fi kao 'k'i lai.*  
*'zaong deü; ming<sup>2</sup> 'li wo'*  
*'eü 'lao zia'. [ke']*  
*ngao' k'i', 'ngé ka' kao.*  
*hié' hié' liang<sup>2</sup> ke', ts'eh'*  
*'tè dou' wo'. [liang' ke']*  
*kao ti.*  
*bing.*  
*kao ten deü, k'ieü ling'.*  
*yang k'ie' fong.*  
*mié' waong ki seü'.*  
*'h'ai 'k'eh.*  
*bi dai', souo' 'mó 'tse.*  
*ih ke' 'tsu gnéh ih wei.*  
*lieü ('k'oe'dai)k'ah gnen.*  
*ngai ben', maong hoen.*  
*zu-teh-ya' kôh wo'.*  
*ai'ya, 'k'o sieh, saong sin.*  
*pouo véh teh.*  
*tei' zéh hong, k'oei h'ouo.*  
*se' yéh len; é' len zé.*  
*kien tsen, kien tsen ts'ai'.*  
*pe' ke' ghieü; pè' ke' di'*  
*ghieü.*  
*lieü (ts'eh) hieuh.*

催人做生活  
 作忙, 急忙  
 趕緊去告訴  
 熟得早  
 添高; 响點, 高聲  
 白話; 添價, 漲  
 高 [價]  
 大; 水大  
 五尺高(長)  
 柱上頭  
 拉樹上 [眼裡  
 看伊勿起, 勿拉  
 飛得高, 飛高起來  
 上頭, 明明裡話  
 嘔咭瀉 [个  
 傲氣, 眼界高  
 顯顯亮亮个, 出  
 胆大話 [亮个  
 高低  
 平  
 高墩頭, 邱陵  
 羊癩瘋  
 面黃肌瘦  
 海口  
 皮袋, 紗襖子  
 一个日主一回  
 留(款待)客人  
 呆牯, 懷惓  
 如德亞國話  
 噯呀, 可惜, 傷心  
 巴勿得  
 對日紅, 葵花  
 四葉輪; 暗輪船  
 金針, 金針菜  
 半个球; 半个地  
 球  
 流(出)血



Il est l'—.  
 Tout à l'—. [au passé].  
 À toute —. [au futur].  
 De bonne —.  
 De meilleure —.  
**Heureusement.** adv.  
**Heureux.** adj.  
**\*Heurter.** va. —. vn.  
 Fig. Se — à un obstacle.  
**Hexagone.** adj. [vr].  
**\*Hibou.** sm.  
**\*Hideux.** adj.  
**\*Hie.** sf. Battre le sol  
**Hier.** adv. [avec la —].  
**\*Hiérarchie.** sf.  
**Himalaya** (Monts). sm.  
**Hippocampe.** sm.  
**Hirondelle.** sf.  
 Nid d'— (comestible).  
**\*Hisser.** va.  
**Histoire.** sf. [-sacré(C.)]  
**Historien** impérial. sm.  
**Historiette.** sf.  
**Histrion.** sm.  
**Hiver.** sm. Solstice d'—.  
 Commencement del'—.  
**\*Hochequeue.** sf.  
**\*Hoher** la tête. va.  
**\*Hollande.** sf. [ard. sm].  
**\*Holothurie.** sf. **\*Hom-**  
**Homicide.** sm. Meurtre.  
 Meurtrier. [ter ses—s.]  
**Hommage** sm. Présen-  
**Homme.** sm. — [vir].  
 —s et femmes en foule.  
 Devenir un — fait.

tao' 'la' 'tsé.  
 k'è k'è, kiang kiang; è'  
 ze² k'eh². [hiéh, zieú].  
 'keu' 'tsao, 'k'i' ('lao)' 'tsao,  
 'tsao' 'tié. [tang' 'tsao' 'k'i.  
 'zao h'ouo', yeng' 'ts'u'  
 (k'iu), hêh' 'h'ao.  
 foh zen, 'yeü foh k'i' ke'.  
 zaong' zah, bang' zah.  
 zaong' zu' 'tsé, 'bang'  
 lôh koh ke'. [ting deü].  
 mao deü yeng. [pêh k'é].  
 koa' nè k'eu', 'ts'eu' oh'  
 hang'; 'tang hang'.  
 zô' gnêh.  
 'p'in kiek.  
 sih sê.  
 'h'ai' 'mô.  
 yé' 'tse [ih tsah].  
 yé' wou [ih tsah].  
 'la zaong' lai.  
 'se ki', kaong kié', 'kou ze'.  
 gnu' 'se; seng' 'se.  
 'kou ze'.  
 hi' 'tse.  
 tong t'ie, h'eu t'ie; tong'  
 lih tong. [tse'.  
 zang' gni pouo laong'.  
 yao yao deü.  
 wou-lè kôh. [tsah].  
 'h'ai sen; long' h'a [ih]  
 sêh gnen ke' zu'.  
 sêh gnen ke', hiong' 'seü.  
 kong kieng', pa' maong'.  
 gnen; né gnen, h'eu' 'tse.  
 né² gnu², dou' né² siao' gnu.  
 zeng gnen' tsé, dou' gnen.

到拉者  
 恰恰, 剛剛; 晚  
 時時刻刻 [歇, 就  
 趕早, 起(老)早,  
 早點 [打早起  
 造化, 倖趣  
 (虧), 恰好  
 福人, 有福氣个  
 撞着, 碰着  
 撞住者, 碰釘頭  
 六角个  
 貓頭鷹 [不堪  
 怪難看, 醜惡  
 鋒; 打鋒  
 昨日  
 品級  
 雪山  
 海馬  
 燕子 [一隻]  
 燕窩 [一隻]  
 拉上來  
 史記, 綱鑑, 古事  
 御史; 聖史  
 古事  
 戲子  
 冬天, 寒天; 冬至  
 立冬  
 長尾巴郎  
 搖搖頭  
 荷蘭國  
 海參; 龍蟹 [一隻]  
 殺人个罪  
 殺人个, 兇手  
 恭敬, 拜望  
 人; 男人, 漢子 [女  
 男男女女, 大男小  
 成人者, 大人



Fig. „ „ — „ „  
N'être pas un—.(injure).

Un brave—comme vous.

**Homogène.** adj.

**Homonyme.** adj.

[Il est mon] —.

Termes —s.

\***Hong-kong.** sm.

\***Hongre.** sm. adj.

**Honnête.** adj. Probe.

Décent.

Poli. Affable. [tion.]

**Honneur.** sm. Réputa-]

Estime des hommes.

Perdre son —.

N'avoir cure de son —.

Traiter avec —.

Faire à qqn l'— de...

Il ne vous fait pas —.

Nuire à l'— de qqn.

— passe richesses : Les richesses sont comme du fumier ; l'— vaut]

sm. pl. Gloire. [de l'or.]

Charges : parvenir aux]

\***Honhir.** va. [—s.]

**Honorable.** adj.

**Honoraire.** sm. pl.

— d'un maître d'école.

— d'un médecin.

— d'un lettré. [adj.]

**Honoraire** (Emploi.)

Sous-préfet —.

zeng ngen, 'h'ao h'eu' 'tse.

véh ze' ke' ghen, véh seu'

ghen. [ghen.]

nong' ke' ghen ze' 'h'ao'

kiun yun, ih yang'.

dong sing'; dong ming.

dongsing'péhdongtsong.

yen dong i'(ze')péh dong.

hiang 'kaong.

sé' 'mó.

tsong héu', tseng' kieng

(p'a'), lao zéh. [faong.]

tsao' 'li, ts'ing bah, teu'

'yeu' 'li mao'; wen wou.

ming sang.

zang mié', mié' 'k'ong.

t'è ts'ong', séh mié' 'tse.

'lao mié' bi, véh yao' mié'

'k'ong, véh kou' lié' ts'e.

kieng' ghen, dai kieng'

biéh ghen.

péh 'tié mié' 'tse 'la i.

i véh kieng' 'zong nong'.

t'è i ke' ts'ong'.

ghen zé ziang' fen' 't'ou;

ming k'i' zeh ts'ie kien.

ko ang yong, koang hoei.

J'èh t'è h.

ling zôh, siéu zôh.

'k'o' i kieng' 'zong ke', 't'i

J'ong'. [mié'; tseng' kieng.

sôh siéu, siéu kien.

k'eu' fong', ts'ing fong,]

sin fong'. [fong dong']

wou fong' tse tseh.

héu' 'pou yeu'.

成人, 好漢子  
勿是个人, 勿算人

儂个人是好人  
均匀, 一樣

同姓; 同名

同姓不同宗

音同意(字)不同

香港

騙馬

忠厚, 正經

(派), 牢實

照禮, 清白, 端方

有禮貌; 温和

名聲

場面, 面孔

坍塌, 失面子

老面皮, 勿要面

孔, 勿顧廉恥

敬人, 抬敬

別人

撥点面子拉伊

伊勿敬重儂

坍塌伊个抗

銀錢像糞土;

名氣值千金

光榮, 光輝

發達

凌辱, 羞辱

可以敬重个, 體

俸 [面; 正經

束修, 修金

看俸, 請封, 封筒

薪俸

無俸之職

候補縣

**Honorér.** va.

C'est m'—.

**\*Honte.** sf.

Avoir —.

Faire — à qqn.

[ter la—.]

N'en pouvoir suppor—.]

Avoir perdu toute —.

**\*Honteux.** adj. Confus.

Chose honteuse.

Vilain. Vilain à voir.

**Hôpital.** sm.**\*Hoquet.** sm. Avoir le—.**\*Horde.** sf.

Peuplade barbare.

**Horizon.** sm. **Horizon—**]**Horloge.** sf. [tal. adj.]

Mettre l'— à l'heure.

Remonter l'—.

L'— s'arrête.

**Horloger.** sm.**Hormis.** prép. Excepté.**Horoscope.** sm.

Tirer un —.

**Horreur.** sf.**Horrible.** adj.**\*Hors.** prép.—de la ville.**Hospice.** sm. Hôpital.

— pour les pauvres.

— pour les orphelins.

— pr les vieillards. [sf.]

**Hospitalité**(Donner l')]

tsen kieng', kong kieng'.

di' ke' ze' kieng' zong ze'.

sieü zih. [ 'ngou 'tsé.]

sieü koei', p'ouo' sieü 'ts'e.

koèh i miè' koang (bi),

t'è i ts'ong'.

t'è ts'ong' véh 'k'i.

véh 'hiaotéh sieü 'ts'e, véh

yao' 'liè 'ts'e.

p'ouo' t'è ts'ong' (yé' se)

(miè' 'zong), nè wei zing,

véh 'h'ao i' se.

t'è ts'ong' ze' 't'i, sieü

koei' ke'. [zaong'.]

'ts'eü leü', oh yeng oh

bing' yeu'.

'tang heh, tsoh kéh t'ou'.

ih ghiun 'ya gnen.

ghiang h'eu'.

t'ie pié; waong 'li ke'.

tsong, ze' ming tsong]

péh 'tsen. [[ih tsah].]

zaong' yé, k'ai k'ai tsong.

tsong 'si 'tsé.

sieü' piaoke', tsong' piao]

zu t'éh. [ziang'.]

péh ze', ze zen péh ze'.

héh péh ze', ts'ah ze',

yé' ou'. [seu' ming'.]

p'ouo' lai, 'k'o kieng hah

ke', hah gnen ke'.

nga' deü; zeng nga'.

bing' yeu'.

'yang tsi' yeu'.

yôh yeng daong. [daong.]

'yang' lao yeu', 'lao gnen]

lièü k'ah gnen.

尊敬, 恭敬

第个是敬崇自

羞辱 [我者]

羞愧, 怕羞耻

刮伊面光(皮),

坍伊抗

坍抗勿起

勿曉得羞耻, 勿

要臉恥

怕坍抗(現屍)

(面重), 難爲情,

勿好意思

坍抗事體, 羞

愧个

醜陋, 惡形惡狀

病院

打呃, 作隔吐

一羣野人

强漢

天邊; 橫裡个

鐘, 自鳴鐘 [一隻]

撥準

上絃, 開開鐘

鐘死者

修表个, 鐘表匠

除脫

八字, 時辰八字

合八字, 測字, 算

厭惡 [命]

怕來, 可驚嚇

个, 嚇人个

外頭; 城外

病院

養濟院

育嬰堂

養老院, 老人堂

留客人

**Hostie.** sf. Victime.

— pour la messe (C.)

Faire des —s.

Fer pour les faire.

**Hostile.** adj.

**Hôte** qui reçoit. sm.

— reçu.

**Hôtellerie.** sf.

• **Houblon.** sm. [re. va.]

• **Houe.** sf. • **Houer** la ter-]

• **Houille.** sf.

• **Houillère.** sf.

• **Houpe** de chapeau. sf.

• **Housse** de selle. sf.

• **Houssine.** sf. [va.]

• **Houssiner** des habits.]

• **Hoyau.** sm. Houe à 2]

• **Huer.** va. [fourchons.]

**Huile.** sf. — minérale.

Les Saintes —s. (C.)

**Huilé** (Papier). pp.

**Huiler.** va.

**Huillier.** sm.

— à compartiments.

• **Huis clos** (Régler à).]

• **Huit.** adj. [sm.]

• **Huitième.** adj. Un —.

**Huitre.** sf.

**Humain** (Le genre). adj.

— Fig.

**Humanité.** sf. — de J.C.

Fig. Bonté.

**Humble.** adj.

Vous êtes trop —.

Mon — toit. (Pol.)

À mon — avis. (Pol.)

*tsi' 'p'in, hi seng.*

*miè' 'ping, o-se-ti'-'ya.*

*tson' o-se-ti'-'ya.*

*ghié [ih 'pouo].*

*tei' deû, ziang' tei' deû*

*neng', ziang' yeu ka]*

*'tsu gnen, 'pen ka. [neng.]*

*k'ah, k'ah gnen.*

*k'ah gnu', k'ah 'zè(tie').*

*zouô mô.*

*ze deû [ih 'pouo]; 'pen' di'.*

*mei, mei t'è'.*

*mei koang'.*

*mao' yeng' tse, mao' wei'.*

*'mô gnô' tse [ih diao].*

*deng diao.*

*p'ah p'ah i zaong.*

*saong ken deû 'ts'e t'ih]*

*hi' siao', ki ziao'. [tèh.]*

*yeû ; zah ('h'ou) yeû.*

*seng' yeû.*

*yeû tse.*

*ts'èh(méh, k'a, zaong') yeû.*

*yeû wou (bing) (koé deû).*

*ts'ou' yeû ka' tse.*

*t'eû bè', se ti' 'hao bè'.*

*pèh.*

*dî' pèh ke'; pèh fen tse ih.*

*li, li waong, 'h'ai' bang [ih*

*gnen, gnen lei'. [tsah].*

*liang zé'.*

*gnen sing'; Ya-sou gnen]*

*zen ze, ze sin. [sing']*

*k'ie sen' (hiu) ke'.*

*nong' t'ai' k'ie sen' 'tsé.*

*se' di', pi' ts'u'.*

*tsao' 'ngou gnu kié'.*

祭品, 犧牲  
麪餅, 阿斯弟亞

做阿斯弟亞

鉗[一把]

對頭, 像對頭

能, 像冤家能

主人, 本家

客, 客人

客寓, 客棧(店)

蛇麻

鋤頭[一把]; 空地

煤, 煤炭

煤礦

帽英子, 帽緯

馬褥子[一條]

籐條

拍拍衣裳

雙根頭齒銹銹

戲笑, 譏諷

油; 石(火)油

聖油

油紙

擦(抹, 揩, 上)油

油壺(瓶)(罐頭)

醋油架子

偷辦, 私地下辦

八(捌)

第八个; 八分之

蜊, 蜊蟻, 海蚌[一

人, 人類 [隻]

良善

人性; 耶穌人性

仁慈, 慈心

謙遜(虛)个

儂太謙遜者

舍地, 敝處

照我愚見

— fonction.

D'un air —.

**Humblement.** adv.**Humecter.** va.**\*Humer.** va.

— un œuf.

**Humérus.** sm.**Humeur.** sf. Pus. —. Fig.

Se laisser aller à son —.

Être de mauvaise —.

**Humide.** adj. Très —.**Humidité.** sf.**Humiliation.** sf.

Subir une —.

**Humilier** qqn. va.**Humilité.** sf. Vertu d'—.

Expression d'—.

**\*Huppe.** sf. Oiseau hup-]**\*Hurler.** vn. (loup). [pé.]**\*Hutte.** sf.**Hyades.** sf. pl.**Hydraulique.** adj.**Hydrogène.** sm.**Hydrographie.** sf.**Hydrophobe.** adj.

Enragé.

**Hydropique.** adj. et s.**Hydropsie.** sf.**Hydrostatique.** sf.**Hyène.** sf.**Hygromètre.** sm.**Hymne.** sm. —. sf.**Hyperbole.** sf.**Hypocrisie.** sf.

pei tseh. [kong k'ieuh tsih.]

hiu sin 'hao k'i' ke', pei  
k'ie k'ie sen' sen' ke'.

sah ih sah.

h'eh, seü', soh, hou.

seü' (soh) (hou) dè' k'ieh.

kié 'paong koéh.

nong; sing' 'tse, bi k'i'.

fèh bi k'i'.

k'ieü bi k'i'.

séh sah, zao séh; sah lai.

zao k'i', séh k'i'.

ling zôh.

't'ao tse ih ke' m ts'u'.

t'è biéh gnen dai, long'

gnent'è ts'ong, èh èh i.

k'ie sen'; k'ie sen' ke' teh'

k'ie hin seh wo'. [yeng']

ih bong mao; sè wou'

laong kiao'. [zaong']

'siao ôh [ih kè].

pih sing.

'se lih fèh ke'.

k'ieug k'i'.

kaong 'h'ai dou yah.

p'ouo' 'se ke'.

fong 'tsé, ts'e.

sang 'kou tseng' ke'.

'tsong bing', 'dou 'pao

'tsang, 'se 'kou 'tsang,

'se yah. [dou' 'dou bi.]

sè 'keü.

sao' séh 'piao.

kou; seng' kou [ih pié'].

dou' 'k'eu k'i', wo' lai t'eh

kou' ven', wo' lai t'eh yeng

'ka zen' ka gni'. [yong.]

卑職 [躬屈節]

虛心下氣个, 卑

謙謙遜遜个

衝一衝

呬, 嗽, 嗽, 呼

嗽(嗽)(呼)蛋吃

肩膀骨

癯; 性子, 脾氣

發脾氣

怵脾氣

濕漸, 潮濕; 漸來

潮氣, 濕氣

凌辱

討之一个無趣

坍別人台, 弄

人坍抗, 壓壓伊

謙遜; 謙遜个德

謙虛說話 [行]

一鬚毛; 山和尙

狠叫

小屋[一間]

畢星

水力發个

輕氣

江海圖學

怕水个

瘋者, 痴

生蠱症个

腫病, 肚飽

漲, 水蠱漲,

水學 [大肚皮]

山狗

燥濕表

歌; 聖歌[一遍]

大口氣, 話來忒

過分, 話來忒形

假仁假義 [容]

**Hypocrite.** sm.

—.(C.)

**Hypostatique** (Union)

des 2 natures en J.(C).sf.

**Hypoténuse.** sf.**Hypothécaire**(Créan-]**Hypothèque.**sf.[cier).]

Éteindre une —.

**Hypothéquer.** va.Il a hypothéqué 3  
meous de terre en ga-  
rantie.**Hypothèse.**sf.[que.adj.]**Hystérie.** sf. **Hystéri-**

'ka ts'ong 'h'ao gnen, mié'

'ka seng' gnen. [zè' sin oh.

Ya-sou 'liang sing' kieh  
héh ih wei'.

yé.

'tié 'tsu.

'ti, 'tié, èh.

zôh ts'èh.

'ti, 'tié, ts'èh 'tié.

i 'ti sè 'm dié, péh

i sè 'm dié di' tsou'

èh deù. [seh wo']

sèh 'se ke' ('pi faong ke')

dè mi bing'; k'ôh siao'.

## I

**Ici.** adv.

Venez par —.

—bas. En ce monde.

Jusqu'—.

dì' tèh (k'oei'), 'ts'e dì'.

'tang dì' tèh lai.

se' ka' deù laong'.

tao' zu kien, tao' yé' zai',

ih hiang'.

deù 'li ke' 'tsu i'.

sin se, gnè' ('siang) deù; i'

pié' sin. [kié']

'k'i i' (sin), 'yeù i' se.

wài gnè'. ['ngou ke' i' se.]

'tsu i', i' se; 'ngou tsou']

'ka seh; sa' i' se!

't'i liang', 't'i siuh.

siang dong, ih yang' ke'.

't'ou bah, 't'ou wo', hiang

'hao gnen p'è dè.

ngou deù, doh deù. [ke']

nga' kiao' gnen, pa' bou sèh

nga' kiao', kong kieng' sia

zen (bou sèh).

vèh, bou sèh, zen ziang'.

i-nèh-tsiah.

假充好人,面  
假聖人 [善心惡  
耶穌兩性結  
合一位

弦

典主

抵, 典, 押

贖出

抵, 典, 出典

伊抵三畝田, 撥  
伊三畝田地做  
押頭 [說話]

設使个(比方个)

痰迷病; 哭笑

**Idéal.** sm.**Idée.** sf. Pensée. Façon]

Changer d'—.[de voir.]

Se mettre dans l'—.

Entretenir l'—....

Plan. Je suivrai mon—.

Signification. Quelle —!

**Identifier** (S') avec. vr.**Identique.** adj.**Idiome.** sm. Patois.**Idiot.** sm.**Idolâtre.** adj. et s.**Idolâtrie.** sf.**Idole.** sf. Poussah.**Ignace.** sm.

第搭(塊), 此地

打第搭來

世界頭上

到如今, 到現在,

一向

頭裡个主意

心思, 念(想)頭; 意

變心 [見

起意(心), 有意思

懷念 [我个意思

主意, 意思; 我做

解說; 啥意思

體諒, 體恤

相同, 一樣个

土白, 土話, 鄉

下人攀談

娶頭, 蹓頭 [个

外教人, 拜菩薩

外教, 恭敬邪

神(菩薩)

佛, 菩薩, 神像

依納爵

**Ignome.** sf.  
**Ignare.** adj. et s.  
**Ignoble.** adj.  
**Ignominie.** sf.  
**Ignominieux.** adj.  
**Ignorant.** sm.

Il ne sait ni la hauteur  
 duciel ni l'épaisseur de

**Ignorer.** va. [la terre.  
**Il.** ils. pr. pers.  
**Île.** sf.

**Illégal.** adj. [que.]  
**Illégitime.** adj. Illogi-  
 Injuste.  
 Mariage —.  
 Enfant —.

**Illettré.** sm.  
**Illicite.** adj.  
**Illimité.** adj.  
**Illisible.** adj.

**Illogique.** adj.  
**Illumination.** sf.  
 Avoir une soudaine —.

**Illuminer.** va.  
 Suspender des lampes.

**Illusion.** sf. Se faire —.

**Illusoire.** adj.

**Illustre.** adj.

**Illustrer.** va. S'—, vr.  
**Image.** sf.

Ressemblance. Portrait.

**Imaginable.** adj.

Par tous les moyens—s.

sè yah [ih ken]. [ze' ke'.]  
 ih 'ngè véh 'tong, véh seh  
 pei zié' ke', 'ts'eu leú' ke'.  
 dou' ling zôh.

'ts'eu, t'è ts'ong' ke'.  
 gnu ben', m teh hoh ven',  
 ben' gnen, véh seh ting  
 tong ke'; i véh 'hiao teh  
 t'ie kao di' heü'.

véh wei', véh 'hiao teh,  
 i; i 'la. [véh seh.]  
 'h'ai tao'.

véh héh lih fèh ke', vè fèh.  
 véh héh 'li ke'.  
 véh kong dao' ke'.  
 hocn p'ei' véh 't'ou'  
 se 'neu. [taong']

véh seh ze' ke'. [ke'.]  
 kien' 'tse ke', 'se véh teh  
 wou 'yè wou liang' ke'.  
 k'eu' véh ts'eh ke', pieh

tsih (ze' kiah) wou dou.  
 véh héh zing 'li, véh t'ong.  
 koang tsao' (hoei).  
 fèh zè t'ong t'eu'.  
 koang tsao'.

kouo' teng, ts'eh (sai) teng.  
 hèh 'siang, ze' long' ze',  
 waong' se waong' 'siang.  
 hiu ke', hiu 'ka ke'.

'yeü ming ke', ming kia,  
 t'ie 'ya wen ming.

yong yao', koang hoei;  
 ziang'. [ts'eh (mou) ming.

yeng ziang', 'siao ziang'.  
 'siang (ziang') teh ts'eh.  
 ts'ie faong pah ki'.

山藥[一根][字个  
 一眼勿懂,勿識  
 卑賤个,醜陋个  
 大凌辱  
 醜,坳抗个  
 愚笨,沒得學問,  
 笨人,勿識丁  
 東个;伊勿曉得  
 天高地厚  
 勿會,勿曉得,  
 伊;伊拉 [勿識  
 海島 「法  
 勿合例法个,犯  
 勿合理个  
 勿公道个  
 婚配勿妥當  
 私囤  
 勿識字个 [个  
 禁止个,使勿得  
 無限無量个  
 看勿出个,筆  
 跡(字脚)糊塗  
 勿合情理,勿通  
 光照(輝)  
 忽然通透  
 光照  
 掛燈,出(賽)燈  
 瞎想,自弄自,  
 妄思妄想  
 虛个,虛假个  
 有名个,名家,  
 天下聞名  
 榮耀,光輝;  
 像 [出(墓)名  
 形像,肖像  
 想(像)得出  
 千方百計

**Imaginaire.** adj.**Imagination.** sf. Idée folle. S'abandonner à son —.**Imaginer.** va.-Prévoir. S'—. vr.**Imbécile.** sm.**Imberbe.** adj.**Imbiber.** va. S'— vr.**Imitation.** sf.

À l'— de qqn.

**Imiter.** va.

[bler.]

Contrefaire. Ressem-]

**Immaculée** (La Vierge).

L'— Conception. (C.).

**Immangeable.** adj.**Immanquable** (C'est).]**Immatériel.** adj. [adj.]**Immédiatement.** adv.**Immense.** adj.**Immeuble.** sm.**Imminent.** adj.**Immiscer** (S') dans toutes les affaires. vr. S'— dans la conversa-]**Immobile.** adj. [tion.]**Immodéré.** adj.**Immodeste.** adj.**Immoler.** va.**Immonde.** adj.**Immondices.** sf. pl.**Immoral.** adj.'ka ke', yeu<sup>2</sup> k'ong<sup>2</sup> ke'.

ziang' se, 'siang deü;hiu

(k'ong)'siang;wou se leu'

'siang, 'tsé tséh k'oa'.

'siang; liao''siang;siang

ts'ai (hèh)'siang. [pih.

ngai ben'.

m sou ke'; t'a' kè' yeng.

tsin',séh ih séh,p'ao';ta']

yao' fèh. ['se ta' tsiang']

tsao' i ke' yang' 'tse.

yao' fèh, tsao' yang' tsou'

yang'. [siang 'faong.

hohbiéhgnen,k'eu'yang';

wou gneu zu' seng' 'mou.

seng' 'mou wou gneu zu'

k'ieh véh teh ke'. ['se t'ai.

ih d'ing'ke', 'ba véh teh ke'.

m yeng m ziang' ke'.

zieü',lih k'eh,'mô zaong'.

dou' (k'oéh) lai kiao koé,

wou yè' wou liang',

m pié m ngen'.

dié di' waong 'ts'è. [zié.]

'ngè z'ie ke',zieü''la 'ngè]

tou ze', 'koé hè ze', pao

'lè hè ze'. [wo']

ts'èh'tse,wou' zaong' lai]

véh wéh dong' ke', véh

ling dong' ke', 'si (séh)]

t'ai' kou' ven'. [ke']

véh teu tseng'.

tsi' hié'; sèh.

wou wei' ke', oh ts'oh ke'.

wou wei', 'la si' (lèh séh).

véh teu tseng', véh tseng'

kieng.

假个,懸懸空空  
像司,想頭;虛[个  
(空)想;胡思亂  
想,轉折快

想;料想,想必

猜(瞎)想

呆笨

無鬚个;太監形

浸,濕一濕,泡;帶

效法 [水帶漿

照伊个樣子

效法,照樣做

樣 [相仿

學別人,看樣;

無原罪聖母

聖母無原罪始胎

喫勿得个

一定个,罷勿得

無形無像个 [个

就,立刻,馬上

大(闊)來交關,

無限無量,

無邊無岸

田地房產 [前

眼前个,就拉眼

多事,管閒事,包

攪閒事

插嘴,附上來話

勿活動个,勿

靈動个,死(殺)

太過分 [个

勿端正

祭獻;殺

污穢个,齷齪个

污穢,拉絮(拉圾)

勿端正,勿正

經

**Immoralité.** sf.  
**Immortaliser** (S'). vr.

**Immortalité.** sf.  
 Breuvage de l'—. (Pa).

**Immortel.** adj.

De longue durée.

Les — s. sm. pl. (Pa).

**Immortifié.** adj.

**Immuable.** adj.

**Impair.** adj. Nombre—.

**Impalpable.** adj.

**Impardonnable.** adj.

**Imparfait.** adj.

Inachevé, incomplet.

**Impartial.** adj.

**Impasse.** sf.

Fig. Être dans une —.

**Impassible.** adj.

— Fig.

**Impatient.** adj.

— par caractère.

— de. Très désireux de.

**Impatientant.** adj.

C'est vraiment —.

**Impatienter** qqn. va.

S'—. vr.

**Impayable.** adj. — Fig.

**Impeccable.** adj.

zia yen; wa' fong zôh.  
 ming zé ts'ie' 'kou, ts'ie'  
 'kou lieû ming.

zang seng, 'yong seng.

zen sié yah, sié tè yah.

'yong 'yeu véh 'si, zang  
 seng véh 'si(péh'la'o).

zang 'kieû ke', zang 'yeu

zen sié, sié ghen. [ke']

véh k'eh 'ki.

'yong 'yeu véh pié' ke',  
 m 'kai pié' ke'.

tè; tè sou', tè ling deû.

moh véh zah ke'.

gnao souo' véh teh, k'oe'  
 'mié véh teh. ['h'ao ke']

véh ghiôh ke', véh da'

véh wé zié ke', véh zié ke'.

m méh se sin, ih wou se  
 k'ioh, tse' kong wou se.

véh t'ong ke' lou', deû deû  
 lou'.

tsin' t'ei' 'liang nè, véh  
 zaong' véh loh, zaong' t'ie'

wou lou' zéh di' wou men.

m 'sen ke', véh neng' zen'  
 eu zing'. [k'on.]

véh 'zen nai', véh wei'  
 'zen nai'. [zah kiéh.]

sing' 'tsekiéh, sing' kiéh,

'ngè pouo<sup>2</sup> ke' maong' 'la.  
 'za k'i' ke'.

zéh zai' 't'ao yé'.

kiao' i zah kiéh.

sin tsiao, véh 'zen nai'.

woukia' tse' pao; koukoa'.

véh neng' vè zu'.

邪淫; 壞風俗  
 名傳千古, 千  
 古流名

常生, 永生

神仙藥, 仙丹藥

永遠勿死, 常

生勿死(不老)

長久个, 長遠个

神仙, 仙人

勿克己

永遠勿變个,

無改變个

單; 單數, 單零頭

摸勿着个

饒救勿得, 寬

免勿得

勿局个, 勿大好个

勿完全个, 勿全个

無末私心, 一無私

私曲, 至公無私

勿通个路, 斷頭

路

進退兩難, 勿

上勿落, 上天

無路入地無門

無損个, 勿能受

安靜 [苦]

勿忍耐, 勿會

忍耐 [着急]

性子急, 性急,

眼巴巴个望拉

惹氣个

實在討厭

叫伊着急

心焦, 勿忍耐

無價之寶; 古怪

勿能犯罪



**Impénétrable.** adj.

[Dieu].

**Impénitent.** adj.**Impératrice.** sf.

— exerçant le pouvoir.

— mère.

— aïeule.

**Imperceptible** à l'œil,

— à l'odorat. [à l'oreille.

— au toucher.

**Imperceptiblement.****Imperfection.** sf. [adv.**Impérial.** adj.

Palais —. Faveur — e.

**Impérieux.** adj. Fier.

Ordre —.

**Impérissable.** adj.**Imperméable.** Un —.**Impertinent.** adj.**Impertinence.** sf.

C'est pure — de sa part.

**Imperturbable.** adj.**Impétueux** (Vent) adj.

Caractère —.

**Impie.** adj.**Impitoyable.** adj.**Implacable** (Haine) adj.**Implanter.** va.**Implicitement** (C'est renfermé). adv.**Impliqué.** pp. — dans une affaire.**Impliquer** qqn. va.

ts'ôh véh tsin'.

nè ts'ah nè liang.

tsongvéh'ao'lao,mteh'kai

waong heú'. [kou' ke' sin.

'gnu waong.

t'a' heú', waong t'a' heú'.

t'a' waong t'a' heú'.

k'eu'(t'ing) véhkié'(ts'éh)

ven véh ts'éh ke'. [ke'.

moh véh zah ke'.

véh tse véh koh ke'.

k'ieuh ('teu) ts'u', kou']

gnu'. [séh, mao bing'.

waong kong; waong en.

ngao' k'i'.

gné ming'.

véh 'si (véh miéh) ke'.

'se'yengvéh tsin' ke'; yui.

m'li mao', véh zah loh ke',

ngang' 'tse, wang lai.

ghen deú ghen' nao, mè bi.

koè i sa' ze', yao' i

tou 'koè ze'.

véh p'ouo', véh dong'.

pao' fong.

[deú.]

sao' sing' 'tse, hao sao']

wou fèh wou t'ie, k'iang

mè' tsen 'Tsu ke'.

'hen sin, sin zu t'ih zah.

ts'ih se yeu' ka pèh se

tei' deú, 'ka véh t'éh]

tsong'. [zeú hen']

véh yao' wo' teh, zi 'la

'li deú 'tsé.

ta' lei' ke'; ze' 't'i taong

tsong 'yeú i ke' k'ie lié.

lié lei' i.

擱勿進

難測難量

終勿懊惱,無得

皇后 [改過个心

女皇

太后,皇太后

太皇太后

看(聽)勿見(出)个

聞勿出个

摸勿着个

勿知勿覺个

缺(短)處,過

御 [失,毛病

皇宮,皇恩

傲氣

嚴命

勿死(勿滅)个 [衣

水滓勿進个;雨

無禮貌,勿着落

个,硬嘴,橫來

鬚頭鬚腦,蠻皮

關伊啥事,要伊

多管事

勿怕,勿動

暴風

燥性子,浩燥頭

無法無天,輕

慢真主个

很心,心如鐵石

七世怨家八世

對頭,解勿脫

種 [警恨

勿要話得,齊拉

裡頭者

帶累个;事體當

中有伊个牽連

連累伊

**Implorer.** va.

— le ciel et la terre (Pa.)

**Impoli.** adj. [une]. sf.]**Impolitesse** (Faire]**Impopulaire.** adj.**Importance** (Sans). sf.

De la dernière —.

**Important.** adj.Certaines choses sont  
—es, et d'autres non.**Importer.** va.

— des marchandises.

Il importe. N'importe  
quoi.

Peu importe.

Qu'importe!

**Importuner.** va.**Imposant.** adj.**Imposer** une contribu-  
tion. va.

— une pénitence (C.)

— le respect. En —.

En—. Tromper les gens.

S'— [v.g. un garnisaire].

**Impossible.** adj. Cela  
ne peut se faire. Cela ne  
doit pas se faire.**Imposte.** sf.**Imposteur.** sm.**Impôt.** sm. [ble.]**Impotent.** adj. Incapa-]

Invalide.

ghieû, 'k'en ghieû, ai]

ghieû t'ie pa' di'. [ghieû.]

m teh 'li mao' (koei 'kiu).

séh 'li, vèh k'ah k'i'.

tsong' gnen vèh siang sin',

pah sing' t'ôh hen' i]

vèh yao' 'kien ke'. [ke'.]

t'ie da' ke' ze' t'i. [ke'.]

'yeû koè i' ke', yao' 'kien]

ze' t'i 'yeû k'ieug 'yeû

'zong.

ta' tsin' 'k'eû.

ta' fou' seh tsin' 'k'eû.

yao' 'kien; pèh kiu sa'

mèh ze', vèh len' sa',

zu biè' sa' ze' t'i.

vèh yao' 'kien, vèh da'

yao' 'kien.

ngai' sa' ya, vèh ngai' sa'.

lou sou, t'ao yé', nè wei,

't'ao gnen yé'.

wei gné ke', wei' wou ke'.

pih gnen ts'eh dong dié,

ngang' p'a' kieu.

vèh 'pou zôh. [fong 'lin².]

zâh gnen kieng' wei', wei'

k'i wou' gnen, k'i mè bièh]

'zou tsa'. [gnen.]

kieuh² wou (vè²) vèh neng',

tsou' vèh tao' ke'; tsou'

('se) (dong) vèh teh ke'.

men zaong' deû 'siao

ts'aong.

'hong p'ie' gnu min ke'.

liang, zé liang, su' dié,

wou neng keu'. [kieu.]

zè zieh ke'.

求, 懇求, 哀求

求天拜地

沒得禮貌(規矩)

失禮, 勿客氣

衆人勿相信,

百姓禿恨伊

勿要緊个 [个]

天大个事體 [个]

有關係个, 要緊

事體有輕有

重

帶進口

帶貨色進口

要緊; 不拘啥

物事, 勿論啥,

隨便啥事體

勿要緊, 勿大

要緊

碍啥耶, 勿碍啥

囉唆, 討厭, 難爲,

討人厭

威嚴个, 威武个

逼人出銅錢

硬派捐

罰補贖 [風凜凜

着人敬畏, 威

欺負人, 欺瞞別

坐債

决决手(萬萬)勿

能, 做勿到个; 做

(使)(動)勿得个

門上頭小

窗

哄騙愚民个

糧, 錢糧, 稅錢, 捐

無能幹

殘疾个

<b>Impraticable.</b> adj.	<i>véh 'h'ao tsou' (long') ke'.</i>	勿好做(弄)个
Ne m'imposez pas une chose —. [des —s.]	<i>tsou' véh lai (tao') ke' véh yao' nè wei 'ngou.</i>	做勿來(到)个勿
<b>Imprécation.</b> sf. Dire]	<i>tseü', tseü' mō; véh tseü'.</i>	要難爲我
<b>Imprégné.</b> pp.	<i>tsin' 'la ke', tse zen'.</i>	咒, 咒罵; 罰咒
<b>Imprégnier.</b> va.	<i>tsin', p'ao'.</i>	浸拉个, 滋潤
<b>Imprenable.</b> adj.	<i>kong 'tang véh tsin'.</i>	浸, 泡
<b>Impression.</b> sf. —nette.	<i>yen', ze' tsiehts'ing' saong.</i>	攻打勿進
Livrer un ouvrage à l'—.	<i>kao' gnen yen' su.</i>	印; 字跡清爽
Faire — sur qqn.	<i>dong' i ke' sin.</i>	教人印書
<b>Impressionnable.</b> adj.	<i>sin hiu gnen, sao' sing', hao sao' sing'.</i>	動伊个心
<b>Impressionné.</b> pp.	<i>dong' sin (zing) ke'.</i>	心虛人, 燥性,
<b>Imprévoyant.</b> adj.	<i>véh si' sin, m teh zé se heü'.</i>	豪燥性
<b>Imprévu.</b> adj.	<i>'siang, tséh kou' 'ngè zé.</i>	動心(情)个
<b>Imprimer.</b> va.	<i>'siang véh tao' ke', i' wai'.</i>	勿細心, 沒得前思
— à la brosse.	<i>yen' su. [ke', véh k'ao' lao.</i>	後想, 只顧眼前
<b>Imprimé.</b> pp.	<i>séh yen'.</i>	想勿到个, 意外
<b>Imprimeur.</b> sm.	<i>yen' la ke'.</i>	印書 [个, 勿悻悻
<b>Imprimerie.</b> sf.	<i>yen' su ke'.</i>	刷印
<b>Improbable.</b> adj.	<i>yen' su faong (koé').</i>	印拉个
<b>Improductif.</b> adj.	<i>véh kié' teh, wi' pih kié'.</i>	印書个
<b>Impropre.</b> adj. Inexact.	<i>teh, véh zah zéh ke'.</i>	印書坊(館)
<b>Improviser.</b> va.	<i>m li' sieh, ih wou yeh ts'u'.</i>	勿見得, 未必見
<b>Improviste</b> (À l'). loc.	<i>véh tei'.</i>	得, 勿着實个
adv.	<i>zen' 'k'eu wo'.</i>	無利息, 一無益
<b>Imprudement.</b> adv.	<i>féh zé, féh zé kè, 'lang mah sang deü 'li, ih ke' véh k'oh tsang.</i>	勿對 [處
Agir —. Parler —.	<i>m kié' seh ke' neng. [yé.</i>	順口話
<b>Imprudent.</b> adj.	<i>mao' séh; ts'ou sin wo', séh</i>	忽, 忽, 忽, 忽, 忽
<b>Impudence</b> (Quelle). sf.	<i>véh 'siao sin, véh' kien zen'.</i>	然, 然, 然, 然, 然
<b>Impudent.</b> adj.	<i>heü' bi' tsé, 'lao' tié mié' bi.</i>	忽, 忽, 忽, 忽, 忽
<b>Impudique.</b> adj.	<i>véh p'ouo' t'é ts'ong', véh</i>	然, 然, 然, 然, 然
<b>Impudicité.</b> sf.	<i>yao' 'lié' 'ts'e. [k'ah.]</i>	然, 然, 然, 然, 然
	<i>véh tseng' kieng, biao]</i>	然, 然, 然, 然, 然
	<i>zia yen.</i>	然, 然, 然, 然, 然

**Impuissant.** adj.

**Impuni.** adj.

**Impur.** adj. Songe —

**Impureté.** sf.

**Imputer** à qqn. va.

**Inabordable.** adj.

**Inacceptable.** adj.

**Inaccessible.** adj.

Fig.

**Inaccoutumé.** adj.

**Inachevé.** adj.

Commencé et pas fini.

**Inactif.** adj.

**Inadmissible.** adj. Incroyable.

**Inadvertance.** sf.

**Inaliénable** (Terre). adj.

**Inaltérable.** adj.

**Inamissible.** adj.

**Inamovible** (Dignité). adj. [Mort.]

**Inanimé.** adj. Sans âme.

**Inanition.** sf. Périr d'—

**Inaperçu.** adj.

**Inappliqué.** adj.

**Inappréciable.** adj. [Quantité] —

**Inattendu.** adj.

**Inattentif.** adj. [crer.]

**Inaugurer.** va. Consa—

*m ghieu ping' tsou', tsou' vèh 'k'i 'tsu.*

*'mié t'èh vèh, 'mié vèh.*

*vèh kiéh zing' ke'; zia*

*zia yen. [maong']*

*koa' i, yeu 'waong i.*

*'baong vèh zaong' ke',*

*vèh 'h'ao tèh kaong ke'.*

*seù vèh teh (vèh 'h'ao seù)*

*'ghien vèh zaong' ke'. [ke']*

*vèh siang saong ke', vèh*

*'h'ao tèh (long') ke'.*

*vèh bing zang ke', vèh*

*koé' ke'. [zeng' mé kong.]*

*vèh zeng tsou' wé, vèh*

*'yeù 'se wou tsong.*

*wou ze', vèh tsou' sa',*

*vèh 'pouo kiéh tsou'.*

*vèh 'k'o'i; vèh 'h'ao siang*

*sin' ke'. [séh ts'ou']*

*vèh lieù sin, vèh 'siao sin,*

*dié 'ts'è zieh ma' vèh t'èh*

*ke'. [wa' vèh t'èh ke']*

*vèh zeng 'kai pié' ke';*

*loh vèh t'èh ke'.*

*'diao vèh dong' ke', 'yong*

*'yeu vèh 'diao ke'.*

*m ling sing' ke'; 'si ke'.*

*ngou' wa'; ngou' sèh.*

*k'eu' vèh kié' ke'.*

*vèh lieù sin, vèh 'siao sin.*

*m ka' ke', 'kou liang' vèh*

*sao wei ke'. [ts'èh.*

*vèh tsou' tse' zah, 'siang*

*vèh tao' ke', i' wai' ke'.*

*fen sin, wen vèh 'la sen*

*seng'. [laong']*

無權柄做, 做

勿起主

免脫罰, 免罰

勿潔淨个; 邪夢

邪淫

怪伊, 冤枉伊

傍勿上个,

勿好搭講个

收勿得 (勿好收)

近勿上个 [个

無相商个, 勿

好搭 (弄) 个

勿平常个, 勿

慣个 [曾滿功

勿曾做完, 勿

有始無終

無事, 勿做啥,

勿把急做

勿可以; 勿好相

信个 [失錯

勿留心, 勿小心,

田產絕賣勿脫

个 [壞勿脫个

勿曾改變个;

落勿脫个

調勿動个, 永

遠勿調个

無靈性个; 死个

餓壞; 餓殺

看勿見个

勿留心, 勿小心

無價个, 估量勿

稍微个 [出

勿做志着, 想

勿到个, 意外个

分心, 魂勿拉身

聖 [上

Établir.  
**Incalculable.** adj.  
**Incandescent.** adj.  
**Incantation.** sf. [gler.]  
**Incapable.** adj. - de ré-  
**Incarcérer.** va.  
**Incarnat.** adj. et sm.  
**Incarnation.** sf.  
**Incarné** (N.S.s'est). pp.  
**Incartade** (Faire une). sf.  
**Incendiaire.** sm. et adj.  
**Incendie.** sm. Il y a un-  
**Incertain.** adj.  
**Incertitude.** sf.  
**Incessamment.** adv.  
**Incessant.** adj.  
**Inceste.** sm.  
**Incinérer.** va.  
**Inciser.** va.  
**Incision** (Faire une). sf.  
**Incisives.** sf. pl.  
**Inciter.** va.  
**Incivil.** adj. Grossier.  
  
**Inclination** de tête. sf.  
 — profonde. [mains.]  
 La faire, puis joindre les  
 Fig. — mauvaise.  
**Incliné.** adj.  
  
**Incliner** la tête. va.  
  
 S'— profondément. vr.  
**Inclus.** adj.  
**Inclusivement.** adv.  
**Incognito.** sm. et adv.

k'ai, lih.  
 wou (m) sou' ke', seu' vèh  
 sao hong ke'. [ts'eh ke'.  
 zia fèh. [bè' vèh lai.  
 wou neng, m' pen ze' ke';  
 seu' kè, 'hao kè lao, seu'  
 dao hong. [la kè 'li.  
 T'ie' 'tsu kiang' seng.  
 T'ie' 'tsu kiang' seng 'tsé.  
 nao' ih zang.  
 faong' 'h'ou ke' gnen.  
 séh 'h'ou, 'h'ou zah.  
 vèh ih ding', 'pouo vèh zu'.  
 yôh 't'en yôh 't'ou', zeu' zu  
 lié maong. [péh kienh.  
 ih hiéh vèh ding ke'.  
 kié ts'in, leu' len.  
 sao hoei.  
 la', k'eh.  
 keuh.  
 men nga. [sou.]  
 ts'euteuh, t'iaopéhlóng'  
 m teh koei 'kiu ke', m  
 méh 'li mao' ke', ts'ou  
 'lou ke'. [tsoh 'kieng.]  
 eú deú, 'tié deú, ti deú,  
 eú yao k'íoh pei', sen 't'i  
 tsoh ih. [eú 'tao 'la.]  
 p'ie' hiang', p'ie' zing.  
 k'íoh (wè) 'tsé 'la, p'ie'  
 'la, tseh 'tsé 'la.  
 tsoh 'kieng, ti ('tié) deú,  
 tèt<sup>2</sup> deú.  
 wè yao, eú 'hao (loh) k'i'.  
 pao koèh 'la 'li hiang'.  
 zai' nei', zi 'la k'i'.  
 vèh ts'eh ming ke'.

開,立  
 無數个,算勿  
 燒紅个 [出个  
 邪法 [辦勿來  
 無能,無本事个;  
 收監,下監牢,收  
 桃紅 [拉監裡  
 天主降生  
 天主降生者  
 鬧一場  
 放火个人  
 失火,火着  
 勿一定,把勿住  
 欲吞欲吐,躊躇  
 連忙 [不決  
 一歇勿停个  
 姦親,亂倫  
 燒灰  
 刺,刻  
 割  
 門牙  
 攪撥,挑撥弄唆  
 無得規矩个,無  
 末禮貌个,粗  
 魯个 [作頸  
 偏頭,點頭,低頭,  
 偏腰曲背,身體  
 作揖 [偃倒拉  
 偏向,偏情  
 曲(彎)轉拉,偏  
 拉,側轉拉  
 作頸,低(點)頭,  
 答答頭  
 彎腰,偃下(落)去  
 包刮拉裏向  
 在內,齊拉去  
 勿出名个

Garder l'—.

**Incohérent.** adj.

**Incolore.** adj.

**Incomber** à. vn.

— à quelqu'un.

**Incombustible.** adj.

**Incommode.** adj.

**Incommodé.** adj. Indis-  
posé. Mal à l'aise.

**Incommoder.** va. [die.]

**Incommodité.** sf. Mala-

**Incomparable.** adj.

**Incomparablement.** ]

— grand. [adv.]

**Incompatible.** adj.

**Incompétent.** adj.

Fig. Sans connaissance.

**Incomplet.** adj.

**Incompréhensible.** ]

Mystère —. (C.) [adj.]

**Inconcevable.** adj.

**Inconciliable.** adj.

**Inconduite.** sf.

Se laisser aller à l'—.

**Inconnu.** sm.

— adj. [Mot] —.

**Inconséquence.** sf.

**Inconséquent.** adj.

Gourmet et avare.

mé ze' ka ke' sing' ming.

hèh tēh, ts'ih tēh pēh tēh.

m ngè seh ke', dè' seh ke'.

koei 'la (tao') i.

'la i sen laong, i koé' ke'.

'h'ou sao vèh zah ke'.

vèh bié' taong' ke', vèh

bié' ke', lou sou ke'.

vèh su ts'ang'(zu), 'yeu ih

'tié bing', vèh 'h'ao kou',

sen 't'i vèh da' 'h'ao.

vè lao, nè wei, lou sou.

nè ts'u'; vèh seh i'.

vèh 'h'ao 'pi ke', m 'pi

ke', 'pi tsong' pēh dong.

'pi vèh teh ke'. [dou']

keh wai' dou', 'pi tsong']

vèh hēh seh ke', vèh siang

wou ke'.

'koé (koé) vèh zah ke'.

vèh zōh sih ke', nga' hang.

k'ieuh pēh zié ke', vèh zié

ke', vèh wé zié ke'.

'tong vèh ts'ēh (lai) ke'.

ao' miao'.

'siang vèh ts'ēh (tao') ke'.

vèh hēh, vèh nengbing'lih.

faong' se', 'tseu zia ('hao)

lou', vèh zēh diao.

k'ieh tsah biao 'tou.

mah sang ghen, vèh

ghen' teh ke'. [ke']

vèh zōh sih ke'; vèh seh]

zié heu' vèh hēh ke', 'yeu 'se

wou tsong, 'yeu deū m]

vèh tei' (tsih) ke'. [kiah.]

i' yao' 'h'ao k'ieh i' p'ouo'

瞞自家个姓名

瞎搭, 七搭八搭

無顏色个, 淡色

歸拉(到)伊 [个

拉伊身上, 伊管

火燒勿着个 [个

勿便當个, 勿

便个, 囉唆个

勿舒暢(徐), 有一

點病, 勿好過,

身體勿大好

煩勞, 難爲, 囉唆

難處; 勿適意

勿好比个, 無比

个, 比衆不同

比勿得个

格外大, 比衆大

勿合色个, 勿相

和个

管(關)勿着个

勿熟悉个, 外行

缺不全个, 勿全

个, 勿完全个

懂勿出(來)个

奧妙

想勿出(到)个

勿合, 勿能並立

放肆, 走邪(下)

路, 勿入調

喫著嫖賭

陌生入, 勿

認得个 [个

勿熟悉个; 勿識

前後勿合个, 有

始無終, 有頭

勿對(接)个 [無脚

又要好吃又怕

**Inconsidéré.** adj.

Étourdi.

Dire une parole — 3.

**Inconsidérément.** adv.

Avec incurie.

**Inconsolable.** adj.**Inconstant.** adj.

— dans le travail.

— dans ses paroles.

D'une manière — e.

= Pêcher 3 jours et sécher ses filets 2 jours.

**Incontestable.** adj.**Incontinence.** sf.**Incontinent.** adv.

— adj.

**Inconvenant.** adj.

Langage —.

**Inconvénient.** sm.

Il y a beaucoup d'—s.

Il n'y a pas d'—.

**Incorporel.** adj.**Incorporer** qqn ds une société (un régiment).]**Incorrect.** adj. [va.]**Incorrection** d'écriture. sf. — dans la parole.**Incorrigible.** adj.**Incorruptible.** adj.

Intègre.

*yong' dong dié.**véh 'kien zen'.**hèh ts'ih hèh pèh, tsaong**hoangnen, weñt'èh'lihi'.**leu' wo', seh wo' mao' sèh.**ts'aong<sup>2</sup> maong<sup>2</sup>.**ts'ou sin, hèh tsou'.**faong' sin vèh loh, eu**weï' vèh 'h'ao. [ke'.]**mzang sin ke', ts'èh<sup>2</sup> pié'**ih gnèhk'oa' ih gnèh mè'.**ih 'tse 'liang zèh ke', 'fè**'fè foh foh. [sè mou' se'.]**'yeü deü m'gni pouo, tsaou**sè gnèh tsoh n'liang gnèh**souo' 'maong.**'yeü bing 'yeü kiu' ke'.**zia yen.**zieü', lih k'èh, liè maong.**vèh kièh zing' ke'.**vèh zèh diao ke'. [seh wo.**vèh tsoag' ('h'ao) t'ingke'**vèh biè' taong'.**'yeü 'hiu tou vèh biè'**taong' ts'u', 'yeü dou'koè**ngai' ke'. [sa'.]**vèh ngai'ze'ke', vèh ngai'**m yeng m ziang' ke'.**seü i tsin' wei' (yeng).**[t'ong.]**vèh tsen y', wen 'li vèh**ts'ouo' ze'.**seh wo' vèht'ong, [kou' ke'.**wè bi ke', vèh 'k'eng' kai**wa' vèh lai ke', vèh teh**wa' ke'. [ke'.]**ih hao vèh 'zeü hoei'lou']*

用銅錢

勿謹慎

瞎七瞎八, 蒼慌

人, 浮號裡戲

亂話, 說話冒失

蒼蒼茫茫

粗心, 瞎做

放心勿落, 安

慰勿好「變个

無常心个, 徹徹

一日快一日慢

一嘴兩舌个, 反

反覆覆「三暮四

有頭無尾巴, 朝

三日捉魚兩日

晒網

有憑有據个

邪淫

就, 立刻, 連忙

勿潔淨个

勿入調个 「話

勿中(好)聽个說

勿便當

有許多勿便

當處, 有大關

碍个 「啥

勿碍事个, 勿碍

無形無像个

收伊進會(營)

勿正, 文理勿通

錯字

說話勿通 「過个

頑皮个, 勿肯改

壞勿來个, 勿得

壞个

一毫勿受賄賂个

Mandarin —.

**Incrédule.** adj.

— envers Dieu.

**Incréé.** adj.**Incriminer.** va.**Incroyable.** adj.

Difficile à croire.

**Incruster.** va.**Inculpé.** adj. Accusé.**Inculquer.** va.**Inculte.** adj. Barbe —.

Fig. Esprit —.

**Incurable.** adj.**Incurie.** sf.**Inde.** sf.**Indécent.** adj. — Impur.

Immodeste.

**Indéchiffrable** [Écrit]**Indécis.** adj. [adj.]

Rester —.

**Indéfini.** adj.**Indéfinissable.** adj.**Indélibéré.** adj.**Indemniser** qqn. va.**Indépendamment** de  
cela. adv. [son maître.]**Indépendant.** adj. Être]

Royaume —.

Caractère —.

**Indescriptible.** adj.**Indestructible.** adj.*ts'ing koé.**véh sin', pah véh siang]**m méh sin' teh ke'. [sin'.**ze' ka 'yeü ke'.**tsah bei', tséh véh, koa'.**véh 'k'o' i siang sin' ke'.**véh tsóh sin' ke', nè siang]**'h'é siang. [sin' ke']**pei' kao'.**'tse kiao', ting tsóh.**hoang; 'la za wou' tse.**sin dié hoang' tsé.**i véh 'h'ao ke', k'eu' véh**'h'ao, m yah i.**véh 'koé ze' féh liah, ts'ou**sin, 'lè t'é gnen.**yen'-dou' kôh, 'siao si**yang, t'ie tsóh kôh.**véh héh 'li ke'; véh kiéh**véh teutseng' ke' [zing' ke'.**k'eu' véh ts'éh ke'. [ke'.**sin' li yeü yu' péh kieuh]**sin véh ding', tsin' véh**tsin' t'ei' véh t'ei'.**véh ih ding' ke'.**wo' véh lai (tao') ke'.**véh tse véh koh ke', véh**kou' i' ke'.**bei, bei wé biéh gnen, pou**ling' nga'. [wé biéh gnen.**ts'ei'.**ze' ka tsóh 'tsu, ze' 'yeü**ze' 'tsu tse kôh. [sing'.**nao ding' 'tsu i', tséh]**miao mó (yengyong) véh**ts'éh ke'.**miéh véh t'éh ke'.*

清官

勿信, 百勿相信

沒末信德个

自家有个

責備, 責罰, 怪

勿可以相信个

勿足信个, 難相

嵌鑲 [信个]

被告

指教, 叮囑

地; 拉柴鬍子

心田荒者

醫勿好个, 看勿

好, 無藥醫

勿管事, 忽畧, 粗

心, 懶攤人

印度國, 小西

洋, 天竺國

勿合禮个; 勿潔

勿端正个 [淨个]

看勿出个

心裡猶豫不決个

心勿定, 進勿

進退勿退

勿一定个

話勿來(到)个

勿知勿覺个, 勿

故意个

賠, 賠還別人, 補

另外 [還別人]

[自在]

自家作主, 自由

自主之國

拿定主意, 執性

描摹(形容)勿

出个

滅勿脫个



**Indévol.** adj. Tiède.  
**Index** d'un livre. sm.  
 Livre à l'—.  
 Doigt près du pouce.  
**Indice.** sm.  
**Indicible.** adj.  
**Indienne.** sf.  
**Indifférence.** sf.  
 Prendre un air d'—.  
**Indifférent.** adj.  
 Il y est —.  
 Ni bon ni mauvais.  
 Cela m'est —.  
**Indigène.** adj. —. sm.  
**Indigent.** adj.  
 —. sm.  
**Indigeste.** adj.  
**Indigestion** (Souffrir)  
**Indigne.** adj. [d']. sf.  
 Je suis — de... (Pol.).  
**Indigné.** pp. [porter].  
 Être—. N.pouvoirsup'  
**Indigner** (S'). vr. [d'—].  
**Indigo.** sm. Couleur  
**Indiquer.** va. Montrer.  
 Fixer. — un jour.  
 Présager.  
**Indirectement.** adv.  
**Indisciplinable.** adj.  
**Indiscipliné.** adj.  
 [adj.]  
**Indiscret** ds ses actes.  
 —dans ses paroles.  
**Indiscutable** (Vérité).  
 adj.

'lang dè' ke', vèh gnèh  
 moh lôh. [sin ke'.]  
 kien' su.  
 zeh 'tse. [bing kiou'.]  
 yeng tsieh, tsong tsieh,  
 wo' vèh ts'èh (lai) ke'.  
 h'ouo yang pou'.  
 'langsin; bingsin. ['ts'ai.]  
 k'eu' vèh 'k'i, yang'² vèh  
 vèh 'koé; sin bing.  
 vèh koé i ze'.  
 wou 'k'o wou péh 'k'o.  
 tsou' a'ba vèh tsou' a'ba.  
 'pen di' ke'; 'pen di' ghen.  
 ghiong 'k'ou, bin 'k'ou.  
 ghiong ghen. [h'ouo' ke'.]  
 nè siao h'ouo' ke', vèh siao  
 t'eng' (ding) zeh.  
 'k'o ou' ke'; vèh kai taong.  
 vèh 'ké taong.  
 nai' vèh kou'.  
 k'i' vèh kou', bao' vèh  
 k'i', dôh lai. [bing.]  
 dié; dié seh. [péh.]  
 'tse 'tié, 'tse ming, 'tse  
 'hè ding'; 'hè gnèh 'tse.  
 'piao ming. ['li ke'.]  
 wè² k'ioh² ke', vèh ze' zel.  
 'koé vèh zu' ('li) ke',  
 wè bi.  
 vèh 'seu koei 'kiu, vèh  
 t'ingming' ke'. ['k'iao.]  
 vèh tse ts'u' ke', vèh ts'eu'  
 zaong vèh zu' ke', 'tse vèh  
 'kienzen' ke', 'k'eu zeh.  
 ze' zé tse 'li, ih ding'  
 ke' dao' 'li.

冷淡个, 勿熱  
 目錄 [心个]  
 禁書  
 食指  
 形跡, 踪跡, 憑據  
 話勿出(來)个  
 花洋布  
 冷心; 平心 [睬  
 看勿起, 樣樣勿  
 勿管; 心平  
 勿關伊事  
 無可無不可  
 做也罷勿做也罷  
 本地个; 本地人  
 窮苦, 貧苦  
 窮人 [化个  
 難消化个, 勿消  
 脛(停)食  
 可惡个; 勿該當  
 勿敢當  
 耐勿過  
 氣勿過, 抱勿平  
 氣, 毒來  
 靛; 靛色  
 指點, 指明, 指撥  
 限定; 限日子  
 表明 [直直禮个  
 彎彎曲曲个, 勿是  
 管勿住(理)个,  
 頑皮  
 勿守規矩, 勿  
 聽命个 [巧  
 勿知趣个, 勿湊  
 藏勿住个, 嘴勿  
 謹慎个, 口直  
 自然之理, 一定  
 个道理

**Indispensable.** adj. Né-  
cessaire.

[dispense.]

Dont on ne peut avoir

**Indisposition.** sf. Ma-

Avoir une —. [ladie.]

**Indisposer** qqn contre  
un autre. va.

**Indissoluble.** adj. [—.]

Fig. [Amitié, mariage]

**Indistinct.** adj.

**Indistinctement.** adv.  
Sans distinction de.

**Individu.** sm.

**Individuellement.** adv

**Indivisible.** adj.

**Indocile.** adj.

**Indolence.** sf. S'y livrer.

**Indolent.** adj.

**Indomptable.** adj.

**Indu.** adj. Pas dû.

À une heure —e.

**Indubitable.** adj.

**Induire** en erreur. va.

— au mal.

**Indulgence.** sf. (C.).

— plénière. — partielle.

Traiter avec —.

**Indulgent.** adj.

**Industrie.** sf. Métier.

Habileté.

**Industrieux.** adj.

**Inébranlable.** adj.

'ba (pih 'ba) véh teh ke',  
véh teh véh zé ke', 'sao  
véh teh ke', yao' 'kien

'mié véh lai ke'. [ke']

'véh zé' zai', véh seh i', véh

'yeu' 'tié bing'. ['saong.]

za gnen tsoh tei', long'  
gnen véh wou moh.

h'ouo' véh k'ai ke'.

'ka (ts'ah) véh k'ai ke'.

'véh ts'ing' 'saong. ['li se'.

'véh len', véh fen tsang sè

'wen' 'long' t'ong ke'.

ih ke' gnen, gnen ting

ih ke' ih ke'. [(k'efi').]

fen véh k'ai ke'.

'véh t'ing gnen wo' ke',

'véh t'ing ming' ke'.

'lè; h'ao' hè. [h'ao' hè.]

'lè dou', 'lè gnen, yeu' 'seu'

èh ('koé) véh zu' ke'.

fen' wai' ke', m ming ven'  
teh ke'.

'véh bié' ke' ze heu'. ['ke']

ih ding' ke', m gni woh

daong séh, tso mé.

'yen yeu', yeu' 'ké.

da' souo'.

zié' da' souo'; 'hè da' souo'.

k'oe dai' gnen, dai' gnen  
da' liang'.

gneu liang', k'oe (pao)

yong, 'sao' 'su yeu yong.

ghi' ('seu) gni', 'seu deu'.

'pen ze'. [ke', ling long ke'.

'k'iao' 'seu, sin kong' k'iao

'wen taong' ke', véh yao

罷(必罷)勿得个,  
勿得勿然个,少  
勿得个,要緊个

免勿來个

勿自在,勿適意,

有點病 [勿爽

惹人作對,弄

人勿和睦

化勿開个

解(拆)勿開个

勿清爽 [李四

勿論,勿分張三

混攏通个

一个人,人丁(口)

一个一个

分勿開个

勿聽人話个,

勿聽命个

懶;好閒 [好閒

懶惰,懶人,遊手

壓(管)勿住个

分外个,無名分

得个

勿便个時候 [个

一定个,無疑惑

搪塞,遮瞞

引誘,誘惑

大赦

全大赦;限大赦

寬待人,待人

大量

原諒,寬(包)

容,少些圓容

技(手)藝,手段

本事 [个,玲瓏个

巧手,心工巧

穩當个,勿搖

Fig. Constant. Foi —.

**Ineffable.** adj.

**Inénarrable.** adj.

**Ineffaçable.** adj.

**Inefficace.** adj.

**Inégal.** adj.

**Inapte.** adj. Incapable.

Absurde.

**Inépuisable.** adj.

**Inerte.** adj. Fig. Inactif.

**Inespéré.** adj.

**Inestimable.** adj.

**Inévitable.** adj.

**Inévitablement.** adv.

**Inexact.** adj.

Le calcul est —.

**Inexcusable** (C'est) adj.

**Inexécutable.** adj.

**Inexercé.** adj.

**Inexigible.** adj.

**Inexorable.** adj.

**Inexpérimenté.** adj.

**Inexplicable.** adj.

**Inexprimable.** adj.

*dong' ke'.* [ke'.]

*heng sin; sin'teh kié kou'*

*wo' véh tao' ke', wo' véh*

*wou yé 'k'o yé. [ts'éh ke'.]*

*miéh (koèh) véh t'éh ke'.*

*véh ling, véh ling gné*

*ke', véh kié yao' ke'.*

*véh bing, véh siang'teng*

*ke', 'liang yang' ke'.*

*m 'pen ze' ke', véh tsong*

*yong' ke', m zai zing ke'.*

*wou dou.*

*yong' véh wé (zin', t'ong)*

*ke', m méh ghiong zin' ke'.*

*véh dong' ke'; yai' dai'.*

*véh p'è maong' ke', véh*

*tsou' tse' zah ke', 'siang*

*véh tao' ke'.*

*wou kia' tse' pao, mka' ke'.*

*'mié véh kou' ke', véh*

*neng 'mié ke'.*

*'mié véh t'éh ke'.*

*véh tei', véh tsen ke'.*

*seu'ts'ouo, seu'lai véht'e'i'.*

*m t'ei deü, m t'ei k'iah.*

*véh neng tsou' ke', tsou'*

*véh tao' ke'.*

*sang'seü, nga' hang, véh*

*zöh'seü ke'. [i yao' ke'.]*

*yao' véh teh ke', véh 'k'o]*

*ghieü véh 'yun ke', tsong*

*véh 'k'eng t'ing ke', wo'*

*véh zaong' ke', wé' wei'*

*véh z'ih'seü. [véh 'tsé ke'.]*

*m 'ka seh ke', véh 'h'ao*

*'kaong ke', véh 'k'o'i'ka]*

*wo' véh lai ke'. [seh ke'.]*

動个 [个

恒心, 信德堅固

話勿到个, 話勿

無言可言 [出个

滅(刮)勿脫个

勿靈, 勿靈驗

个, 勿見效个

勿平, 勿相等

个, 兩樣个

無本事个, 勿中

用个, 無才情个

糊塗

用勿完(盡, 通)

个, 無末窮盡个

勿動个; 懈怠

勿盼望个, 勿

做志着个, 想

勿到个 [个

無價之寶, 無價

免勿過个, 勿

能免个

免勿脫个

勿對, 勿真个

算差, 算來勿對

無推頭, 無推却

勿能做个, 做

勿到个

生手, 外行, 勿熟

手个 [以要个

要勿得个, 勿可

求勿允个, 總

勿肯聽个, 話

勿上个, 挽回

勿熟手 [勿轉个

無解說个, 勿好

講个, 勿可以解

話勿來个 [說个

**Inexpugnable.** adj.**Inextinguible** (Feu.)

Soif —. [adj.]

**Inextricable.** adj. Difficulté—. (V. *Impasse*).**Infailible.** adj.**Infaisable.** adj.**Infâme.** adj.**Infamie.** sf.**Infanterie.** sf. [filles.]**Infanticide.** sm. — de**Infatigable.** adj.**Infatué.** adj. Entiché.

Plein de soi.

**Infécond.** adj. Stérile.**Infect.** adj. Horrible.]**Infecter.** va. [ment —]

— (maladie contagieuse).

**Inférer.** va.**Inférieur.** adj. Fig.

N'être pas—à d'autres.

—, sm. Subordonné.

**Infernal.** adj. Del'enfer.

Fig. Plein de méchan.]

Ruses — es. [ceté.]

**Infidèle.** adj. Déloyal.

—, sm. Païen.

**Infiltrer** (S'). vr.**Infime.** adj. Très petit.

Vil.

**Infini.** adj.**Infinitement.** adv.

Je vous remercie —.

**Infinitésimal.** adj.

'tang vèh seng' ke'.

'yen vèh t'èh ke' 'h'ou.

'ka vèh t'èh ke' k'euh,

k'ieh vèh sèh k'euh.

ts'èh vèh ts'èh tsin' vèh]

kè ka' ke'. [tsin']

vèh neng ts'ouo' ke'.

tsou' vèh lai ke'.

'ts'èu leù' pèh k'è.

'ts'èu ze', t'ie' t'è ke' wa']

bou' bing. [ze']

sèh 'siao 'neu; gneh 'gnu.

vèh wei' sa dou 'tsé.

ai' teh lai p'ie sin.

ze' 'mé ze' tsòh. [ke']

vèh ts'èh 'tsongke', hoang

'ts'èu ke': 'ts'èu hong' ke'.

'ts'èu, wa'. [bing' (yoh).]

hou' ghen bing', 'wen]

ts'u len'. [pè.]

'hao miè'; 'hao' teng, t'ei]

vèh k'ieù ze' bièh ghen,

ghèh teh zu'.

'siao pei', 'ti 'hao ghen,

zòh 'hao ('ya) ke' ghen.

di' gnòh ke'.

hiong oh ke'.

mò 'kiu ki' ts'ah.

vèh tsong sin'.

nga' kiao' ghen.

tsin sah, yen' kong'.

tsu' ti ke'; 'ting' siao ke'.

pei ziè' ke'.

wou yè' wou liang'.

wou ghiong wou zin'.

zia' vèh zin', 'ké en pèh]

tsing wei. [zin']

打勿勝个

隱勿脫个火

解勿脫个渴,

吃勿殺渴

出勿出進勿進

廬个

勿能錯个

做勿來个

醜陋不堪

醜事, 天坍个壞

步兵 [事]

殺小田, 溺女

勿會衰瘡者

愛得來偏心

自滿自足

勿出種个, 荒个

臭个; 臭閨个

臭, 壞

過人病, 瘟病 (疫)

推論

下面; 下等, 推班

勿怵是別人,

劫得住

小輩, 底下人,

屬下个人

地獄个

兇惡个

魔鬼計策

勿忠信

外教人

浸漸, 印漬

最低个; 頂小个

卑賤个

無限無量

無窮無盡

謝勿盡, 感恩不

精微

盡

**Infirmé.** adj. Faible.

— sm. Malade.

**Infirmier.** sf.

**Infirmier.** sm.

**Infirmité.** sf.

**Inflammable.** adj.

**Inflammation** d'entra-

**Inflexible.** adj. [illes. sf.]

**Infliger** une peine à qqn.

**Influence.** sf. Crédit.

**Influencer** qqn. va.

Influer sur une déci-]

**Informé.** va. [sion.]

— un supérieur.

vn. — contre qqn.

S'—. vr.

**Infortune.** sf. [sm.]

**Infracteur** de la loi.]

**Infranchissable.** adj.]

**Infructueux.** adj.]

**Infus.** adj. [Vertu] (C.)

**Infuser.** va. — du thé.

**Infusion** de gingem-]

**Ingambe.** adj. [bre. sf.]

**Ingénieur** (S'). vr.

**Ingénieux.** adj.]

**Ingénu.** adj. Franc.

**Ingérer** (S'). vr.

**Ingrat.** adj.]

**Ingratitude.** sf.]

Payer d'—. [decine].]

**Ingrédient.** sm. [mé-]

— [en général].]

'gneu zah.

bing' ghen. Cf. Estropié.

bing' waong kè.

'koé bing' ghen ke'.

mao bing', zang bing'.

'lè 'h'ou ke'.

'dou 'li fèh gnéh.

kaong ghiaang, 'tsong vèh

vèh i. [k'eng gnang'.

lih liang', kiah lih, se']

'ké 'houo' ghen. [mah.]

'tangdong' ghenke' 'tsu'.

kao' sou', wei deü.

'pin, 'pin ming.

ts'èh 'faong, zouo.

'tang t'ing, se 'faong.

wè' nè, hoei' k'i', yun' k'i']

'vè fèh ke'. [vèh 'h'ao.]

kou' vèh kou' k'i' ke'.

m yeh ts'u' ke', m sa'

'h'ao ts'u' ke'.

T'ie' 'tsu 'saong se' ke'.

p'ao'; p'ao' zouo.

kiang 'se.

wéh p'éh, 'saong k'oa'.

sèh fèh, 'siang fèh 'tse, zin

deü (men) lou'.

sin kong' k'iao, k'iao' k'iao,

ling long ke'.

ih k'oei' t'ie' tsen, lao zèh.

tou 'koé ze', 'koé hè ze'.

vèh tse en, m liang sin ke'.

waong' en ke', kou en

wou' gni'.

kou wou', vèh pao' tèh,

yah liao'. [vèh 'ké en ke'.]

zai liao'.

軟弱

病人

病房間

管病人个

毛病, 常病

燈火个

肚裏發熱

剛強, 總勿肯讓

罰伊

力量, 脚力, 勢脈

感化人

打動人个主意

告訴, 回頭

稟, 稟明

察訪, 查

打聽, 私訪

患難, 晦氣, 運氣

犯法个 [勿好

過勿過去个

無益處个, 無啥

好處个

天主賞賜个

泡; 泡茶

薑水

活潑, 爽快

設法, 想法子, 尋

頭(門)路

心工巧, 乖巧,

玲瓏个

一塊天真, 牢實

多管事, 管閑事

勿知恩, 無良心个

忘恩个, 辜恩

負義

辜負, 勿報答,

藥料 [勿感恩个

材料

**Inguérissable.** adj

**Ingurgiter** un remède.]

**Inhabile.** adj. [de.va.]

**Inhabitable.** adj.

**Inhabité.** adj. Maison-e.

**Inhérent.** adj.

**Inhospitalier.** adj.

Qui traite mesquinement.

**Inhumain.** adj.

**Inhumer.** va.

**Inimaginable.** adj.

**Inimitié.** sf.

**Inintelligible.** adj.

**Ininterrompu.** adj.

**Inique.** adj. Injuste.

**Iniquité.** sf.

**Initiale.** sf.

**Initiative.** sf.

Prendre l'—. [été. va.]

**Initier** qqn ds une soci-]

Le mettre au courant.

**Injonction** (Faire une)]

**Injure.** sf. Faire —. [sf.]

Laver une—. Diredes-s.

**Injurier.** va.

N'ouvrir la bouche que]

**Injuste.** adj. [pour —]

**Injustice.** sf.

Être victime d'une —.

**Injustifiable.** adj.

**Inné.** adj.

**Innocent.** adj. Simple.

**Innombrable.** adj.

k'eu' véh 'h'ao ke', 'h'ao

véh lai ke' 'tsé, m kieü']

koé' yah lai i k'ieh. ['tsé.]

nga'hang, m mēh 'pen zé',

véh hia tsa ke'. [teh ke'.]

véh 'h'ao zu' ke', zu' véh]

m gnen zu' ke'; k'ong]

siang lié. [waong 'tse.]

véh lieü k'ah gnen zu' ke'.

bôh dai' k'ah gnen.

k'eh bôh, bao' gnah, laong

ma tsaong'. [sin gnen']

'siang véh tao' ke'.

zeü, zeü hen', yeu zeü.

'tong véh ts'eh ke', véh

'h'ao 'tong ke'.

véh ding ke', lôh<sup>2</sup> zôh<sup>2</sup>.

véh kong dao' ke', véh]

zu'. [kong k'i' ke']

dou' ze' deü.

ts'eh deü, 'k'i deü.

ts'eh zang bè' ze' t'i.

'yen i tsin' (zêh) men.

péh i 'hiao teh.

ming', fen fou'.

ling zôh, 'wou zôh.

fè yeu; mō'.

zôh mō', tseü mō'.

k'ai 'k'eu mō' gnen.

véh kong dao' ke'.

véh kong k'i' (dao'). [euh.]

'zeü k'ieuh, zeü 'wei k'i-]

m t'ei t'oh ke', tséh teh

ze' i. [sang ke'.]

t'ai sang 'yeü ke', t'ie]

m zu' ke'; lao 'h'ao gnen.

wou sou', m mēh sou' moh.

看勿好个, 好

勿來个者, 無救

灌藥來伊喫 [者

外行, 無末本事,

勿解儻个 [得个

勿好住个, 住勿

無人住个; 空

相連 [房子

勿留客人住个

薄待客人

刻薄, 暴虐, 狠

埋葬 [心人

想勿到个

警, 警恨, 冤警

懂勿出个, 勿

好懂个 [續

勿停个, 絳絳續

勿公道个, 勿

罪 [公氣个

大字頭

出頭, 起頭

出場辦事體

引伊進(入)門

撥伊曉得

命, 吩咐

凌辱, 侮辱

翻冤; 罵

辱罵, 咒罵

開口罵人

勿公道个

勿公氣(道)

受屈, 受委屈

無推托个, 只得

是伊 [生个

胎生有个, 天

無罪个; 牢好人

無數, 無末數目

**Innovation.** sf.**Innover.** va. Changer.

Aimer à —.

**Inoccupé.** adj. Désœuvré.

Terrain —.

Maison —3.

**Inoculer** la petite vérole. va. L'— à l'euro-]**Inodore.** adj. [péenne.]**Inoffensif.** adj.

— pour vous.

Utile et —.

**Inondation.** sf.**Inondé.** pp. — et gâté.**Inonder.** va.**Inopiné.** adj.**Inopinément.** adv.**Inopportun.** adj.**Inoui.** adj.**Inquiet.** adj. Cœur —.

Sans paix. [de qqn.]

Être — sur le compte]

**Inquiéter.** va.

Ne vous en inquiétez pas.

[des qu'en dira-t-on.]

Je ne m'inquiète pas]

**Insalubre.** adj.

Climat —.

**Insatiable.** adj.

Fig. Le cœur de l'homme est —. [Pierre.]

**Inscription.** sf. — sur]sin 'kai koei 'kiu, sin  
h'ouo seh. [zōh.]

wé'sin fêh, 'kai pié' fong]

yé' 'kou 'hi sin.

hè gnen, k'ong hè, wou ze',

hè 'la, ts'ing zou'.

k'ong di'. [tse.]

k'ong koè, k'ong waong]

tsong' deù' 'tse, tsong' bieh

miao; tsong' gneù deù'.

véh hiang, m sa' k'i' mi'.

véh wa' ze' ke', véh ngai'

ze' ke'; véh hai' nong'.

'yéù yeh wou 'sen.

'se dōu', fêh 'se, 'se tsai.

'se mēh; mēh wa'.

'se mēh t'ēh.

véh p'é 'la ke', 'siang véh

tao' ke' ze heù'.

'ngeù zé, véh 'k'ao' lao, véh

tsou' tse' zah. [p'ei']

véh hēh ze, ze heù' véh]

zong' lai m teh ke', fi

vé ke', fen' wai' ke'.

véh faong' sin, zeù, sin]

sin 'li véh bing eu. [tsiao.]

kouo' sin (kouo' gnè') i.

'za gnen véh faong' sin.

véh pih ts'ao sin, faong'

sin ba'. [zi véh 'koé.]

gnen wo' véh wo' 'ngou]

véh gni k'ieh (zu').

'se 't'ou véh 'h'ao.

k'ieh véh 'pao ke', véh yé

tou ke'; gnen sin véh

wei' teh tsōh ke'.

ze'; pei wen, zah pei.

新改規矩, 新  
花色 [俗]

換新法, 改變風

厭故喜新

閒人, 空閒, 無事,

閒拉, 清坐

空地

空關, 空房子

種痘子, 種鼻

苗; 種牛痘

勿香, 無啥氣味

勿壞事个, 勿碍

事个; 勿害儂

有益無損

水大, 發水, 水災

水沒; 沒壞

水沒脫

勿拚拉个, 想勿

到个時候

偶然, 勿考佬, 勿

做志着 [配]

勿合時, 時候勿

從來無得个, 非

凡个, 分外个

勿放心, 愁, 心焦

心裡勿平安

掛心(掛念)伊

惹人勿放心

勿必操心, 放

心罷 [齊勿管]

人話勿話我

勿宜吃(住)

水土勿好

喫勿飽个, 勿嫌

多个; 人心勿

會得足个

字; 碑文, 石碑

— horizontale.  
 — s verticales symétri-]  
**Inscrire**, va. [ques.]  
 — le nom de qqn.  
**Inscrutable**, adj.

**Insecte**, sm.  
**Insensé**, adj. —. sm.  
**Insensible**, adj.

Fig. Dur.

Dur comme pierre.

**Insensiblement**, adv.

Petit à petit.

**Inséparable**, adj.

**Insérer**, va. — dans un]

**Insidieux**, adj. [écrit.]

Trompeur.

**Insigne**, sm. —. adj.

**Insignifiant**, adj.

Sans rapport avec.

**Insinuation**, sf. Faire]

**Insinuer**, va. [des—s.]

**Insipide**, adj.

[vn.]

**Insister** sur un point.]

Dispensez-vous d'—.

**Insociable**, adj.

[d'une —.]

**Insolation**, sf. Souffrir]

**Insolent**, adj.

**Insolite**, adj.

**Insoluble**, adj.

Fig. Cas —.

**Insolvable**, adj.

**Insomnie**, sf.

'pié [ih tsah].

tei' [ih fou'].

'sia, 'sia laong'.

zaong' (loh) ming ze'.

véh 'k'o 'i ts'eh doh ke',

ts'eh doh véh ts'eh ke'.

zong [ih diao, ke']. [ngai.]

wou dou; tai 'tse, ts'e

koh véh zah', moh koh

sin ngang'. [(goh).]

sin zu t'ih zah.

véh tse véh koh ke'.

mè' mè' neng (kiao').

fen véh k'ai, li véh k'ai.

faong' 'la 'li hiang'; 'sia]

kiè tiao ke'. ['la laong']

ze' ze' eul fi ke'. ['teng ke'.

'p'in kieh, ngang' ba; ts'eh

m sa' 'na neng, m yong'.

véh siang keu.

'tse tong wo' si.

'yen 'yen 'li wo', liah di.

hao wou wi' dao', dè' ke',

m tse mi' ke'.

tsai' sè tsai' se' 'kaong.

nong' véh neng ke' tou

yé tou 'gnu.

m gnen dong dao téh

zaong' ke', ghèh véh

zaong' ke'. [lai.]

souo' wa', souo' téh t'ong']

wang mè, k'ienng wèh ke'.

fi vè ke', véh zé' bing zang

h'ouo' véh k'ai ke'. [ke'.

'li véh ts'ing ke' ze' 't'i.

tsang' wè véh 'k'i ke' 'tsé.

k'o'en' véh k'i' (sah).

匾[一隻]

對[一副]

寫,寫上

上(落)名字

勿可以測度个,

測度勿出个

虫[一條,个]

糊塗;獸子,痴呆

覺勿着,木覺

心硬

心如鐵石

勿知勿覺个

慢慢能(叫)

分勿開,離勿開

放拉裡向;寫拉

奸刁个 [上

似是而非个 [个

品級,硬牌;出等

無啥那能,無用

勿相干

指東話西

隱隱裡話,略提

毫無味道,淡个,

無滋味个

再三再四講

儂勿能个多

言多語

無人同淘得

上个,劫勿

上个

晒壞,晒得痛來

橫蠻,輕浮个

非凡个,勿是平

化勿開个 [常个

理勿清个事體

賑還勿起个者

眼勿去(着)



**Insoudable.** adj. Hom-  
me —.

**Insouciant.** adj.  
Sans soin ni souci.

**Insoumis.** adj. et s.

**Insoutenable.** adj.

**Inspecter.** va.

**Inspecteur.** sm. [que.]

**Inspiration.** sf. -poéti-]

**Inspirer.** va. Dieul'ins-]

**Instable.** adj. [pire.]  
De courte durée.

**Installation.** sf.  
— d'un mandarin.

**Instamment.** adv.  
Demander —.

**Instant.** sm. Un —.  
Ce n'est pas l'affaire  
d'un —.

Par —s.

Il n'y a qu'un —. Dans]

À chaque —. [un —.]

À l'— même.

**Instar** (À l') de. loc. adv.

**Instinct.** sm.

**Instinctif.** adj.

**Instituer.** va.

**Institut.** sm. Société.

**Instruction.** sf.  
Avoir de l'—. Ordre.  
— (C.) Faire une —.

**Instruire.** va.

S'—. vr.

**Instruit.** adj. Très —.

ts'eh doh véh ts'eh; 'yeū  
sin se ghen, yen se ghen.  
véh koè sin, ts'ou singnen.  
véh yeū véh kiéh ke', véh  
tè sin ze'.

véh t'ing ming', ghiang.  
m ken 'tse ke'. [gné']

zouo, 'k'eu, 'k'ao ts'eh,  
kè tōh. [hieng']

hiéh k'i'; hieng' 'tse, se  
T'ie' 'tsu meh' k'i'. [zéh.]

véh 'wen taong', véh zah  
véh zang 'yeu.

tsin' zu'. [zaong' zen']  
k'ai yen', tsih yen',

'k'en² ts'ih² ke'.  
gnang' 'k'en, ai ('k'ou)

ghieū. [kong fou, ih yeh².  
ze k'eh; ih hiéh², ih hiéh

véh ze' ih hiéh pé' hiéh  
ke' ze' 't'i.

ih hiéh ih hiéh. [hiéh.]  
k'eh k'eh, tsieh k'eh; e'

ze² k'eh². [k'eh, zu tsieh.]  
ih sèh 'ngè, teng ze lih]

zu dong, ziang'.  
'pen sing', 'pen sing' 'sou

t'ie sang ke'. [fèh.]  
lih ding', sèh lih.

sieū dao' wei' koei; wei'.  
hoh ven'.

'yeū hoh ven'; ming'.  
dao' 'li; 'kaong dao' 'li.

'ling zieū', kiao' hiun'  
(dao'), 'tse 'yen.

hoh, zeū kiao'. [yah ke']  
'yeū hoh ven' ke'; pōh]

測度勿出;有  
心思人,陰思人  
勿關心,粗心人  
勿憂勿急个,勿  
担心事  
勿聽命,強  
無根子个  
查,看,考察,驗  
監督  
吸氣;興子,詩興  
天主默啟伊  
勿穩當,勿着實  
勿長遠  
進署  
開印,接印,上任  
懇懇切切个  
仰懇,哀(苦)求  
「歇工夫,一伙伙  
時刻;一歇歇,一  
勿是一歇半歇  
个事體  
一歇一歇  
刻刻,即刻,晚歇  
時²刻²「刻,隨即  
一閃眼,登時立  
如同,像  
本性,本性所發  
天生个  
立定,設立  
修道會規;會  
學問  
有學問;命  
道理,講道理  
領袖,教訓  
(導),指引  
學,受教「學个  
有學問个;博

**Instrument.** sm.

— de musique.

**Insu** (À l') de qqn. sm.**Insubordonné.** adj.**Insuccès.** sm.

[ment.]

Avoir un —. Désagré-

**Insuffisance.** sf.**Insuffisant.** adj.**Insuffler.** va.**Insulaire.** sm.**Insulte.** sf.**Insulter.** va.**Insupportable.** adj.

[Chose] —.

**Insurger** (S'). vr.**Insurmontable.** adj.

[Difficulté] —.

**Intact.** adj.**Intangible.** adj.**Intarissable** dans ses**Intégral.** [discours] adj.**Intègre.** adj. Manda-]**Intégrité.** sf. [rin —]**Intelligence.** sf.

Fig. Être d'— avec.

Nuire à la bonne —.

**Intelligent.** adj. Très—.

— et adroit.

Ni — ni adroit.

**Intelligible.** adj.**Intempérant.** adj.

Adonné à la boisson.

**Intempérie** de l'air. sf.**Intempestif.** adj.*ka sang* ('h'ou), *k'i' ghiu*.*tsohyah ka sang, yah k'i*.*pei' heu', t'eü bé' 'tse.**véh t'ing ming', véh woh.**véh zeng kong, véh zah**kaong*.*'t'ao ih ke'm ts'u*.*'teu ts'u*.*véh keu' ke', véh keu ze'**ts'e k'i*. [ke']*'h'ai tao' laong' ke' gnen.**ling zôh*. [me']*ling zôh, k'i 'wou, k'ien**taong véh 'k'i, ngao véh**'t'ao yé*. [kou']*tsoh 'fè, 'fè leu*.*zaong' véh zaong', kou'**véh kou*. [siao (zu).]*haong véh loh, k'ieh véh**gneu sang ke', véh zeng**dong' ke', wé zié ke*.*'seü moh véh zah ke*.*wo' véh wé ke*.*wé<sup>2</sup> zié<sup>2</sup> ke', wé zié ke*.*tsong 'heü faong tseng'*;*gni' k'i*. [ts'ing koé.]*ming ngou*.*t'ong ke', t'ong k'i' ke*.*saong wou k'i*. [ling long.*ming bah; ts'ong ming,**sin ling 'seü 'k'iao.**'ts'en ben' ke*.*'h'ao 'tong ke*.*m tsih tse*.*siang sin' tou k'ieh 'tsieü*.*t'ie k'i' k'ieü*.*véh 'la ze heü' laong', ze*家生(伙), 器具  
作樂家生, 樂器

背後, 偷伴子

勿聽命, 勿服

勿成功, 勿着

降

討一個無趣

短處

勿穀个, 勿干是

吹氣

海島上个人

凌辱

凌辱, 欺侮, 輕慢

當勿起, 嗽勿過

討厭

作反, 反亂

上勿上, 過

勿過

降勿落, 吃勿消

原生个, 勿會

動个, 完全个

手摸勿着个

話勿完个「全个

完完全全个, 完

忠厚, 方正; 清官

義氣

明悟

通个, 通氣个

傷和氣

明白; 聰明, 伶俐

心靈手巧

蠢笨个

好懂个

無節制

相信多吃酒

天氣恹

勿拉時候上, 時

**Intendant** sm..

— de circuit.

— des douanes.

**Intenter** un procès. va.**Intention**. sf.

C'est bonne—de sa part.

Avec la meilleure —.

Avec —. Exprès.

Sans —.

— pure. — droite. (C.)

**Intercalaire** (Mois) adj.**Intercéder** en faveur

de qqn. vn.

Prier pour qqn.

**Intercepter**. va.**Interdire**. va.**Interdit**. sm. Nom. —. pp.**Intéressant**. adj.

Son explication est —e.

**Intéressé**. adj. Égoïste.

Ami —.

— ds une affaire. [ner.]

**Intéresser** va. Concer-]Cf. *Intéressant*. S'—à. vr.**Intérêt**. sm. Avantage.

— de l'argent.

Placer à —.

—s composés.

Qui donc aime à parler

contre ses —s?

**Intérieur**. sm.**Intérim** (Faire l'). sm.**Interjeter** appel. va.*heû' vèh tei' 'kieng.**'koé ze' gnen, taong' 'seû.**dao' dai.**koè dai. [se, kao' zaong']**tsin' 'tse deû, 'tang koé]**i' se, sin i' (se), 'tsu i'.**ze' i ke' 'h'ao i'. [i' ke']**yao' 'h'ao, 'h'ao sin 'h'ao]**'yeû i', 'yeû sin, kou' i'.**'siang vèh zah ke', m sin**i' ke', wou sin.**zen i'; zeng i', tseng' i'.**gnen' gneuh.**t'i' i seh zing.**[(dai') gnen' tsé ghieû.]**'tsé ghieû, dai' ghieû, t'i']**zih 'deu, séh zu'.**kien', kien' 'tse, vèh 'hiu.**fong kien'; hoe' ming.**gnen<sup>2</sup> 'hi hoé, 'yeû tse**mi', 'za gnen t'ing ke'.**i ke' 'kaong su 'yeû t'ing**tè' 'siang ze' ka. [deû ke'.**'tsieû gnôh (mié' kiao)**bang yeû'.**'yeû ven', dong 'kou.**wei' i 'yeû koé i' ke'.**koé sin, 't'i liang'.**yeh ts'u', 'h'ao ts'u'.**li' dié, li' sieh. [dong dié.]**faong' tsang', faong']**li' laong' ka li'.**sa' gnen 'k'eng lou' ze' ka**'mô kiah?**'li hiang' (mié').**zu' 'li, zu' zen', zu' yen'.**zaong' k'ong', bouo*候勿對景  
管事人, 當手

道台

關台

進紙頭, 打官司,

意思, 心意(思), 主

是伊个好意 | 意

要好, 好心好意个

有意, 有心, 故意

想勿着个, 無心

意个, 無心

純意; 誠意, 正意

閏月

替伊說情

[(代) 人轉求

轉求, 代求, 替

截斷, 塞住

禁, 禁止, 勿許

封禁, 諱名

人人喜歡, 有滋

味, 惹人聽个

伊个講書有聽

但想自家 | 頭个

酒肉(面交)

朋友

有分, 同股

爲伊有關係个

關心, 體量

益處, 好處

利錢, 利息

放賬, 放銅錢

利上加利

啥人肯露自家

馬脚

裡向(面)

署理, 署任, 署印

上控, 爬

**Interligne.** sm.

Écrire dans l'—.

**Interlocuteur.** sm.**Interloquer** qqn. va.

— par son ton.

— par ses questions.

**Intermédiaire.** sm.

— adj.

**Interminable.** adj.**Intermittent.** adj.

Fièvre —.

**International.** adj.**Interpeller.** va.**Interpoler** des mots. va.**Interposer** (S'). vr. [el.]**Interprète.** sm. — offici.]**Interpréter.** va. Tra.]

Expliquer. [duire']

— en bonne part.

Mal —.

**Interrogation.** sf. Répondez à mes —s.**Interrogatoire.** sm.**Interroger.** va.

— judiciairement.

— minutieusement.

**Interrompre.** va.

Déranger qqn. — qqch.

**Interrompu.** pp.**Interruption** (Sans). sf.**Interstice.** sm.**Intervalle.** sm.

Laissez 10 pieds d'—.

Il y eut un — de 2 jours.

zaong' se.

k'ong' 'daong, k'ieuh]

'sia k'ong' kah. ['daong.]

p'è dè ke' gnen.

wo' zu' i.

bé men' zu' i.

nao i men' 'tao.

tsong gnen.

taong tsong ke'. ['h'ao.]

tsou' véh wé, tsou véh]

ih hiéh ih hiéh.

kè gnéh deù ngoh.

vé' kôh ke', kong gong'.

taong mié' men', ts'ouo

ts'éh lai wo'.

t'ie ze', tseng 'pou.

ts'éh laiwo', ts'éh deù diao

t'ong ze', fè yeh koé. [ding.]

fè, fè yeh ts'éh lai.

'ka seh. ['siang.]

zong 'h'ao ke' ih mié'

nao 'h'ao wo' taong' wa'

wo'.

men'; 'ngou men' nong'

sa' nong' yao' wo' sa'.

'sen men'. [sang.]

men', men' ih men', men']

'sen men', bé men'. [men']

men' men' 'pouo si', si'

ts'èh 'tse, ts'ouo 'tse.

'tang 'kao; yao 'deu, kié

'deu 'tsé. ['deu, ding tsou']

lié tsih lié, véh 'deu ke'.

k'ong' 'daong.

kah k'ai. ['daong.]

liéu ih zang' k'ong']

kah tse 'liang gnéh.

上司

空蕩, 缺蕩

寫空格

攀談個人

話住伊

盤問住伊

拿伊問倒

中人

當中个

做勿完, 做勿好

一歇一歇

間日頭瘡

萬國个, 公共

當面問, 义

出來話

添字, 增補

出來話, 出頭調

通事; 繙譯官 [停

繙, 繙譯出來

解說

從好个一面想

拏好話當壞話

問; 我問儂

啥儂要話啥

審問

問, 問一問, 問聲

審問, 盤問

問問把細, 細問

插嘴, 义嘴

打攪; 要斷, 間斷,

斷者 [停做

連接連, 勿斷个

空蕩

隔開

留一丈空蕩

隔之兩日

**Intervenir.** vn.

— sans raison.

**Intervertir.** va.**Intestin.** sm.

Le gros —. L'— grêle.

**Intime** (Ami). adj.

Sentiments — s.

**Intimer** un ordre. va.**Intimidation.** sf. Paro-

les d'—. Procédés d'—.

**Intimidé.** pp.**Intimider.** va.**Intituler.** va.—un livre.

S'—. vr.

**Intolérable.** adj.

Insupportable.

Souffrir d'une façon —.

**Intratable.** adj.**Intrépide.** adj.**Intrigue.** sf.**Intriguer.** va. et vn.**Introduiteur.** sm.

Servir d'—et de patron.

**Introduction.** sf. Préfa-**Introduire** qqn. va. [ce.]**Introuvable.** adj.**Intrus.** adj., **Intrusi-****Inusité.** adj. [on. sf.]**Inutile.** adj.

— que vous reveniez.

**Inutilement.** adv.tsou' tsong ghen, ts'eh  
liang' paong zou'.

'koé hè ze'.

diao' ts'e' zu', 'tao' tsé lai.

'dou zang.

dou' zang; 'siao zang.

tse 'ki, tse sin bang 'yeú,  
sin woh ghen.

'dou 'li ke' sin se.

fen fou'.

hah; hah ghen sehwo; hah  
ghen fèh tse.

'tè 'siao, p'ouo' hah.

hah, kieng hah.

kiao', ts'eng, di su ming'

ze' ts'eng, kiao'. [deú.]

taong véh 'k'i, nai' véh

'zeú véh lai. [teh.]

't'ong' teh yao' ming'.

k'ieuh ghiang, wang mé  
péh fèh. [yao' ming'.]

yang' véh p'ouo', véh

é' é' 'li seu' ki'. [tseu'.]

yong' é' ki', yen meú, tiaó

gneng tsih k'ah ghen.

tsou' ke' tsid' deú ghen.

zu', 'siao' yen.

'yen kié', 'ling tsin' lai.

zin (zouo) véh zah ke'.

t'eú tsin' k'i'. [yong' ke'.]

né pé yong' ke', véh da'

yong' véh zah ke', véh

tsong' yong' ke', myong'

deú ke'.

nong' véh pih teh (véh

yao' 'kien') tsé lai.

bah bah 'li, bah 'li tsing

做中人, 出  
亮幫助

管閒事

調次序, 倒轉來

肚腸

大腸; 小腸

知己, 知心朋友,  
心腹人

肚裡个心思

吩咐

嚇; 嚇人說話; 嚇

人法子

胆小, 怕嚇

嚇, 驚嚇

叫, 稱; 題書名頭

自稱, 叫

當勿起, 耐勿得

受勿來

痛得要命

倔強, 橫蠻不法

「命

樣樣勿怕, 勿要

暗暗裏算計「鑽

用暗計, 隱謀, 刁

迎接客人

做個薦頭人

序, 小引

引見, 領進來

尋(查)勿着个

偷進去「用个

難班用个, 勿大

用勿着个, 勿

中用个, 無用

頭个

儂勿必得(勿

要緊)轉來

白白裏, 白裡精

Parler —.

**Invalidé.** adj. Faible.

Estropié.

Fig. Nul. Pas valable.

**Invariable.** adj.

Fixer une règle —.

**Invasion.** sf. Faire —.

**Invectiver** contre...vn.

**Invendable.** adj.

**Inventaire.** sm.

— d'objets perdus.

**Inventer.** va.

— [de fausses raisons].

— des cancons à plaisir.

**Inventeur.** sm.

**Inventif.** adj.

**Invention** (C'est pure). ]

Procédé nouveau. [sf.]

— de la S<sup>te</sup> Croix.

**Investigation.** sf.

Faire des —s sur.

**Investir** qqnd'une char-

— une place. [ge. va.

**Invétéré.** pp. Défaut —.

Maladie —e.

**Invincible.** adj.

**Invisible.** adj.

**Invitation** (Billet d'). sf.

**Inviter.** va. Appeler.

**Involontaire.** adj.

À contre-cœur.

**Involontairement.**

adv.

song', bah song' ke'.

bah wo' t'éh ke'.

sai zah ke', véh ghia.

zè zieh ke'.

véh 't'ou taong' ke'.

véh pié' ke', véh neng 'kai  
pié' ke'.

ding' ih ke' zang koei  
(ih ke' ngai' 'pè fèh 'tse).

ngang' (yong) tsin' k'i.

ma yeu', mǎ' (ling zǎh)

ma' véh t'éh ke'. [gnen.]

zèh wéh tè, ts'ing tè.

séh (wéh) tè. [teh zah ke'.

'siang(zao') ts'éh lai, sin]

'dou zao' ke', 'dou zao'

zao' yao yé. [k'iang.]

sin zin zah ke', 'k'i deü

fèh 'tse tou. [gnen.]

m'h'ouo 'k'i yang', bah dè'

sin fèh 'tse. [k'ong zao'.

zin woh seng' zèh ze' kia.

tsu kiéü', zin.

zouo 'k'ao, 'tang t'ing.

kiéh yen', péh i ke' tseh se.

wei zu' (k'oen').

'lao; 'lao mao bing'.

bing' tse zang 'yeu' tsé.

'tang véh ba' ke'.

k'eu' véh kié' ke', k'eu'

véh ts'éh lai ke', maong'

'ts'ing t'ih. [véh zah.]

'ts'ing; kiao'.

véh kou' i' ke'. [gneu' ke'.

'mié 'k'iang, véh zing]

wou sin wou i', véh tse

véh koh ke'.

送, 白送个

白話脫个

衰弱个, 勿强

殘疾个

勿妥當个

勿變个, 勿能改

變个

定一个常規

(一个碍板法子)

硬(湧)進去

埋怨, 罵(凌辱)人

賣勿脫个

雜物單, 清單

失(物)單[得着个

想(造)出來, 新

杜造个, 杜造腔

造謠言

新尋着个, 起頭

法子多 [人

無花起樣, 白地

新法子 [空造

尋獲聖十字架

追究, 尋

查考, 打聽

結印, 撥伊个職

圍住(困) [司

老; 老毛病

病之長遠者

打勿敗个

看勿見个, 看

勿出來个, 望

請帖 [勿着

請; 叫

勿故意个

勉強, 勿情願个

無心無意, 勿知

勿覺个

**Invoyer.** va.  
—le ciel et la terre (Pa.).  
**Invraisemblable.** adj.  
**Invulnérable.** adj.

**Irrascible.** adj.  
**Iris.** sm. — de l'œil.  
**Irisé** (Nuage). adj.  
**Ironie.** sf.  
**Irréconciliable.** adj.

**Irrécusable.** adj.  
**Irréfléchi.** adj.  
**Irréformable.** adj.  
**Irréfragable.** adj.  
**Irréfutable.** adj.  
**Irrégulier.** adj.

Variable.

Inégal: pouls rapide et—.

**Irrémédiable.** adj.

**Irrémissible.** adj.

**Irréparable.** adj.

**Irréprochable.** adj.

**Irrésistible.** adj.

**Irrésolu.** adj. Hésitant.

**Irrespectueux.** adj.

**Irrévocable.** adj.

**Irrévocablement.**

**Irritable.** adj. [adv.]

**Irrité.** adj.

**Irriter** qqn. va.

ghieù, 'k'en ghieù.  
hao' t'ie hou di'.  
véh ziang' ke', nê sin'ke'.  
véh neng 'zeù saong ke',  
saong véh tao' ke'.  
sao' sing' 'tse, bao' tsao' ke'.  
wou' diéh h'ouo; 'ngè ou'  
'ts'ai yun. [tsu].  
ki siao', hieù siao', 'fè wo'.  
wou véh 'long ke', véh  
neng siang wou ke'.  
'yeù tsen bing kiu' ke'.  
ts'éhyu wou sin. 'kai ke'.  
'kai véh t'éh ke', véh neng  
véh neng t'ei ze ke'.  
m sa' wo' deù ke'.  
véh tsao' koei 'kiu ke',  
ts'éh koei' kiu ke', ts'éh  
m méh ih ding' ke'. [koh].  
mah t'iao' lai véh yun ke'.  
wou 'k'o nai' wou, méh  
fèh 'tse ke'.  
gnao souo' véh teh ke',  
k'oe' 'mié véh teh ke'.  
véh neng woh gneu.  
tsah bei' véh loh, véh' h'ao  
tsah bei' ke'.  
'taong véh zu' ke', tieh  
véh kou' ke'. [i' ke'].  
yeù yu' véh kieu h, m 'tsu'  
véh kong kieng' ke'.  
seù véh 'tsé ke', véh 'k'o  
'wè wei ke'.  
teu'2 wou, sin 'si. [sing'.]  
koang sing', 'h'ou mao']  
'yeù k'i', fèh ('ven) nou'.  
'za i fèh k'i'.

求, 懇求  
號天呼地  
勿像個, 難信個  
勿能受傷個,  
傷勿到個  
燥性子, 暴躁個  
蝴蝶花, 眼烏珠  
彩雲  
譏笑, 咻笑, 反話  
和勿攏個, 勿  
能相和個  
有真憑據個  
出於無心 [改個  
改勿脫個, 勿能  
勿能推辭個  
無啥話頭個  
勿照規矩個,  
出規矩個, 出角  
無末一定個  
脉跳來勿勻個  
無可奈何, 沒  
法子個  
饒赦勿得個,  
寬免勿得個  
勿能復原  
責備勿落, 勿好  
責備個  
擋勿住個, 敵  
勿過個 [意個  
猶豫勿決, 無主  
勿恭敬個  
收勿轉個, 勿可  
挽回個  
斷斷乎, 心死  
乾性, 火冒性  
有氣, 發(忿)怒  
惹伊發氣

**Islamisme.** sm.  
**Isolé** (Individu). adj.  
 Maison —e.  
**Issu** de. pp. Né.  
**Issue.** sf. Ouverture.  
 Chemin. Moyen.  
 Résultat. À l'— de...  
**Isthme.** sm.  
**Italie.** sf.  
**Itérativement.** adv.  
**Itinéraire.** sm.  
**Ivoire.** sm. (dent d'élé-)  
**Ivraie.** sf. [phant].  
**Ivre.** adj.  
 —mort. [gnerie. sf.]  
**Ivrogne.** sm. **Ivro-]**

**Jabot** des oiseaux. sm.  
**Jacasser.** vn.  
**Jachère.** sf. Terre en —.  
**Jacques.** sm.  
**Jade.** sm.  
**Jadis.** adv. Cf. Autrefois.  
**Jaillir.** vn.  
**Jalousier.** va. [de —.]  
**Jalousie.** sf. Sentiment  
 Treillis de fenêtre.  
**Jaloux.** adj.  
**Jamais.** adv.  
 Ne... — [au passé].  
 Au grand —, je n'ai eu  
 d'inimitié avec lui.  
 Ne... — [au futur].  
**Jambe.** sf. Ne pouvoir  
 se tenir sur ses —s.  
 Prendreses—saison cou.  
**Jambières.** sf. pl.

*wei wei kiao'.*  
*kou tè dôh ih.*  
*dôh ka, dôh zah. [sen.]*  
*sang ts'eh lai ke', ts'eh*  
*'k'eu' 'tse. [lou']*  
*lou' dao', men lou', deu'*  
*seu' sao(zang); ... heu' lai.*  
*di' yao.*  
*i'-ta'-li'-ya kôh, i' kôh.*  
*tsai', tsai' sè tsai' se'.*  
*lou' zeng dou, lou' tè.*  
*ziang' nga.*  
*ba' 'ts'ao.*  
*k'ieh tsu' 'tsieü, tsu' 'tsé,*  
*k'ieh tsu' 'tsé; lè' tsu'.*  
*'tsieü 'kiu; 'tsieü tsu'.*

## J

*teng bou. [t'è zé pouo.]*  
*zè tsi, seh wo' tou lai]*  
*hè di', k'ong di'.*  
*'ya-koh-peh.*  
*gnôh, gnôh zah.*  
*zong zié, 'kou ze kè.*  
*'yong (zè) ts'eh lai.*  
*zieh tou', ngègnéh(hong).*  
*zieh tou'; zieh tou' sin.*  
*ts'aong lié 'tse.*  
*zieh tou' ke'. [véh.]*  
*zong lai véh, ih hiang']*  
*véh zeng, 'tsong véh zeng.*  
*'ngou dong i ih da' 'hao*  
*lai, ping'véh zeng kiéh ko-*  
*'tsong véh yao'. [u'zèu ke']*  
*kiah, 't'ei [ih tsah].*  
*lih véh zu' 'tsé. [kiah bao.*  
*béh ts'eh kiah lai bao, sèh*  
*t'ao' k'ou' [ih saong].*

回回教  
 孤單獨一  
 獨家,獨宅  
 生出來个,出身  
 口子  
 路道,門路,頭路  
 收梢(場);...後來  
 地腰  
 意大利亞國,意  
 再,再三再四 [國  
 路程圖,路單  
 象牙  
 稗草  
 吃醉酒,醉者,  
 吃醉者;爛醉  
 酒鬼;酒醉

脖脯 [攤船巴  
 饒善,說話多來  
 閒地,空地  
 雅各伯  
 玉,玉石  
 從前,古時間  
 湧(濺)出來  
 嫉妬,眼熟(紅)  
 嫉妬;嫉妬心  
 窗簾子  
 嫉妬个  
 從來勿,一向勿  
 勿曾,總勿會  
 我同伊一块下  
 來,併勿曾結  
 總勿要 [過仇个  
 脚,腿[一隻]  
 立勿住者 [脚跑  
 拔出脚來跑,煞  
 套褲[一雙]



**Jambon.** sm.**Jante.** sf.**Janvier.** sm.

Vers le 6—Vers le 21—.

**Japon.** sm.**Japonais.** sm.**Jardin.** sm. Dans le —.

— à fleurs. — potager.

**Jardinier.** sm.**Jargon.** sm.**Jarre** pour l'eau. sf.

— pour le vin.

**Jarret.** sm.**Jarretière.** sf. [paire].**Jaser.** vn.**Jasmin.** sm.**Jaspe.** sm.**Jatte.** sf.**Jaunâtre.** adj.**Jaune.** adj. Le Fleuve—.**Jaunir.** vn. **Jaunisse.** [sm.]**Javelle** de blé. sf. [sf.]**Je.** pron. pers. Cf. **Moi.****Jean.** sm. — Berchmans.

— Baptiste.

**Jésuite.** sm.**Jésus-Christ** (N.-S.) [sm.]**Jetée.** sf. [sm.]**Jeter.** va.

— dans l'eau. — à terre.

— le filet.

Se — dans le danger. vr.

Se — [cours d'eau].

**Jeton.** sm. [d'argent.]**Jeu.** sm. Amusement. —

Tenir maison de —.

'h'ou 't'ei [ih tsah].

bé 'pè, ts'ouo bé.

si yang tseng' gneuh.

'siao heu; da' heu.

zéh 'pen kôh, tong yang.

tong yang ghen.

h'ouo yeu; h'ouo yeu 'li.

h'ouo yeu; ts'ai' yeu.

'koé h'ouo yeu, tsong' yeu

di' ke', 'lao 'pou.

leu' wo', hèh wo'.

'se kaong [ih tsah].

'tsieü bang' [ih ke'].

'p'aong wè 'li, k'iah wè.

mèh ta' [ih fou'].

wo' zang wo' 'teu, ziah

mèh li h'ouo. [ts'i]

pih gn'h, ts'u' gnôh.

dou' ben 'tse, dou' 'wé.

dè' waong ke'.

waong ke'; waong wou.

fèh waong; waong tè'

ih 'pouo mah. [bing']

'ngou. [peh-'eul-koh-mé']

zah-waong; zah-heu'

zah-heu'.

Ya-sou wei' sieü ze'. [tôh.

'ngou'tsu Ya-sou ki-li'-se-

ngeu', di ngeu', 'mô deü.

goè' (p'ao, tieü, toh) t'éh.

goè' 'la 'se 'li; goè' 'la di']

'hao 'maong. [laong']

mao' 'hié.

lieü zéh, t'ong.

zeü' [ih ken].

béh siang; 'tou.

k'ai 'tou zang, 'pa 'tou.

火腿[一隻]

盤板, 車盤

西洋正月

小寒, 大寒

日本國, 東洋

東洋人

花園; 花園裡

花園; 菜園

管花園, 種園

地个, 老園

亂話, 瞎話

水缸[一隻]

酒甕[一个]

膀彎裡, 脚彎

襪帶[一副]

話長話短, 嚙蛆

茉莉花

碧玉, 翠玉

大盆子, 大碗

淡黄个

黄个; 黄河

發黃, 黃疸病

一把麥

我「伯爾各滿

若望; 若翰

若翰

耶穌會修士「督

吾主耶穌基利斯

岸, 堤岸, 碼頭

甩(拋, 丟, 搗)脫

甩拉水裏; 甩拉

下綱 [地上]

冒險

流入, 通

簪[一根]

李相; 賭

開賭場, 擺賭

**Jeudi.** sm. — (Pr.).

— saint. (C.)

**Jeun** (À). loc. adv.**Jeûne.** sm. — eucharis.]**Jeûmer.** vn. (C.) [tique.]**Jeune.** adj. — enfant.

— homme. Adolescent.

Le — Mr ...

Vous avez l'air —.

**Jeunesse.** sf. Temps de la —.

La —. Jeunes gens.

**Jinrickshaw.** sf.**Joachim.** sm.**Joaillier.** sm.**Joie.** sf.

Jour de —. Avec —.

**Joindre.** va.

— les mains.

Atteindre [l'ennemi].

Ajuster [des planches].

Se — à. vr.

**Joint.** sm. **Jointoyer.** ]**Jointure** des os. sf. [va.]**Joli.** adj.

[Personne].

[Chose].

**Jonc.** sm.**Joncher.** va.**Jongler.** vn.

— avec des poignards.

**Jonglerie.** sf. **Jong-** ]**Jonque.** sf. [leur. sm.]**Joseph.** sm.**Joue.** sm.

tsé 'li 'n; 'li pa' se'.

kié' lih seng' 't'i tsé 'li.

k'ong sin 'dou' 'li.

dou' tsa; k'ong sin tsa.

'seû dou' (da') tsa.

'siao; 'siao 'neu.

'siao fou 'tse, heû' sang

ka, gné ki' k'ien'g ke',

'sao gné gnen.

'sao ya. [ki' k'ien'g.]

yang' sêh nong' wè gné

gné k'ien'g ('sao gné) (gné yeû') ke' ze heû'.

heû' sang, heû' sang ka.

tong yang ts'ouo [ih]

zah-'ya-kieng'. ['bou].

gnôh k'i' tsoh. [loh.]

k'oa' loh, k'a' wéh, tsoh]

k'ien'g ghi; 'hi<sup>2</sup> hoé<sup>2</sup> ke'.

'ping (héh) 'long lai.

'fong 'seû, t'èh 'seû.

'keu zaong' 'k'i, ken zah.

tei' wong', tsih zah, p'ei'.

ghèh dao, dong dao.

wong' [ih diao]; keû']

ga', koéh tsih. [wong']

'h'ao ('k'i) k'eu' ke'.

ts'iao' ke'. [ke']

ts'u', ts'iao' lai, tsing tse']

bou 'ts'ao; teng 'ts'ao.

p'ou, t'è.

ts'éh hi' fèh.

'wou tao.

hi' fèh; ts'éh hi' fèh ke'.

tsong kôh 'h'ai zé.

zah-seh.

kèh sai, mié' kèh 'kou.

瞻禮五; 禮拜四  
建立聖體瞻禮

空心肚裡

大齋; 空心齋

守大齋

小; 小囡

小夫子, 後生

家, 年紀輕个,

少年人

少爺

樣色儂還年紀輕

年輕(少年)(年

幼)个時候

後生, 後生家

東洋車[一部]

若亞敬

玉器作

快樂, 快活, 作樂

慶期; 喜喜歡歡

併(合)攏來 [个]

捧手, 搭手

赶上起, 跟着

對縫, 接着, 配

刮淘, 同淘

縫[一條]; 拘縫

階, 骨節

好(起)看个

俏个

翠, 俏來, 精緻个

蒲草; 燈草

鋪, 攤

出戲法

舞刀

戲法; 出戲法个

中國海船

若瑟

頰, 頰, 面頰, 頰

**Jouer.** va.

—de l'argent. — d'un instrument avec les lèvres;  
les doigts; un archet.

Simuler. — la colère.

Tromper.

Habile à — les gens.

Se — de. vr. Se moquer.

**Jouet.** sm.**Joueur.** sm. — acharné.**Joufflu.** adj.**Joug.** sm. Mettre sous**Jouir.** vn. [le —.]**Jouissance** physique.

sf. — morale.

**Jour.** sm. Clarté.

Dès la pointe du —.

Il fait grand —.

Le — baisse.

Espace de 24 heures.

En plein—. Pendant le

Tout le —. [—.]

Tous les —s.

Tous les deux (trois) —s.

De — en —.

Il va mieux de — en —.

En peu de — s.

D'ici à quelques — s.

Vivre au — le —.

Mur à —.

**Journal.** sm. Gazette.

Livre—.

Cahier de notes.

béh siang', béh siang'<sup>2</sup>.

'tou, 'tou dong dié.

ts'e;

dé; 'la, 'ts'a. [k'i'.]

tsaong pè'; 'ka tsou' fèh.

h'ong' p'ie', long' zen.

wei' p'ie' gnen.

ki siao', long' song', long'

béhsiang' keu. [béhsiang'.

'tou dong dié ke'; 'tou]

dou' mié' 'k'ong. [k'iu.]

ah deü; tsaong (zaong') ah

hiang' 'zeü (yong'). [deü.

zen ts'ing k'i' 'saong.

sin 'li su ts'ang'.

t'ie liang'.

ts'ing 'tsao, tong faong

dong', tong t'ie fèh bah,

mong<sup>2</sup> t'ie liang'.

dou' t'ie liang', dou' t'ie

bah liang'.

ya' 'tsé, a ya' k'oa'.

gnéh, gnéh 'tse (kiah).

ts'ing t'ie bah gnéh; gnéh]

ih gnéh tao' ya'. [li.]

gnéh gnéh, gnéh zôh (tou).

ih gnéh kè' ih ('liang)]

ih gnéh... ih gnéh. [gnéh.]

ih gnéh 'h'ao ih gnéh.

véh tou 'ki gnéh.

kou' 'ki t'ie (gnéh).

ih gnéh 'koé (kou') ih

gnéh, h'eng kou' k'i'.

h'ouo ziang.

pao', sin wen 'tse.

lieü 'se tsang', si' tsang'.

gnéh ki'.

字相, 字相相

賭, 賭銅錢

吹;

彈; 拉, 扯

粧扮; 假做發氣

哄騙, 弄承

會騙人

譏笑, 弄搗, 弄

字相干 [字相

賭銅錢个; 賭鬼

大面孔

輓頭; 裝(上)輓

享受(用) [頭

神清氣爽

心裡舒暢

天亮

清早, 東方

動, 東天發白,

朦朧天亮

大天亮, 大天

白亮

夜者, 挨夜快

日, 日子(脚)

青天白日; 日裏

一日到夜

日日, 日逐(多)

一日間一(兩)日

一日...一日

一日好一日

勿多幾日

過幾天(日)

一日管(過)一

日, 亨過去

花牆

報, 新聞紙

流水賬, 細賬

日記

**Journalier.** sm.**Journalier.** adj.

D'usage —. [d'une —.]

**Journée.** sf. Espace]

Une — de travail.

Terminer sa —.

**Journellement.** adv.**Jovial.** adj.**Joyau.** sm.**Joyusement.** adv.**Joyeux.** adj.**Juchersur.** vn.—, unar-  
bre. — „, juchoir.**Juchoir.** sm.**Judas.** sm. **Jude.** sm.**Judée.** sf.**Judicieux.** adj.**Juge.** sm.

— intègre. — vénal.

Grand — provincial.

**Jugement.** sm. Action]

Passer en —. [de juger.]

— général (particulier)]

Faculté de l'âme. [(C.)]

N'avoir pas de —.

— téméraire (C.)

**Juger en justice.** va.

Porter une sentence.

L'affaire a été jugée.

**Juif.** sm.**Juillet.** sm. [(canicule).]

Vers le 7 —. Vers le 23 —]

**Juin.** sm. [(solstice).]

Vers le 6 —. Vers le 21 —.]

tsou' gnéh kong, siao  
kong, tsou' 'siao ('teu)  
gnéh zôh, gnéh<sup>2</sup> ke'. [kong.  
gnéh zôh yong' ke'.]ih gnéh, ih gnéh kongfou.  
ihkong ghenkong, ihgnéh  
sang wéh. [wéh.]ding kong, ding sang]  
gnéh gnéh, gnéh zôh(tou).'k'i kieng' ghen, k'a' wéh  
'pao wéh, 'pao fou'. [ghen.  
'hi<sup>2</sup> hoe<sup>2</sup> ke', k'a<sup>2</sup> wéh<sup>2</sup>.  
'hi hoe, 'saong k'oa'.dou' 'la; dou' 'la' zu' laong;  
dou' 'la ka' 'tse laong'.  
ki ka'.

zu-dèh-se; zu-teh.

zu-teh-ya kôh, yeû-t'ai'.  
'yeû kié' seh, ming bah ke',  
p'é' koé. [tsing ming ke'.  
ts'ing koé; t'é koé.eu' ts'èh se, gnéh dai.  
'sen, p'é' teu', kieuh teu'.  
t'ing 'sen.kong (se) 'sen p'é'.  
ming ngou', kié' seh.ih 'tié kié' seh m méh, m]  
hèh teu'. [fen 'hiao.]'sen, 'sen eu' ghié', 'sen]  
p'é' teu', ding' eu'. [koé se.]  
ze' 't'i' liao kiéh 'tsé, kiéh  
eu' 'la' tsé.zu-teh-ya kôh ghen.  
si yang ts'ih gneuh.'siao 'su; da' 'su.  
si yang lóh gneuh.

maong tsong'; hao' tse'.

做日工, 小  
工, 做小(短)工

日逐, 日日个

日逐用个

一日, 一日工夫

一工人工, 一日  
生活

停工, 停生活

日日, 日逐(多)

起勁人, 快活人

寶物, 寶貨

喜喜歡歡个, 快快

喜歡, 爽快 | 活活

除拉; 除拉樹上;

除拉架子上

雞架

如達斯; 如德

如德亞國, 猶太

有見識, 明白个,

判官 [精明个

清官; 貪官

按察司, 臬臺

審, 判斷, 決斷

聽審

公(私)審判

明悟, 見識

一點見識無末,

瞎斷 [無分曉

審, 審案件, 審

判斷, 定案 [官司

事體了結者, 結

案拉者

如得亞國人

西洋七月

小暑; 大暑

西洋六月

忙種; 夏至

**Jujube.** sf. — noire.

— conservée.

**Jubier.** sm.

**Jumeaux.** sm. pl.

**Jumelles.** sf. pl.

**Jument.** sf.

**Jungle.** sf.

**Jupe.** sf.

**Jupiter** (Planète). sm.

**Jurer.** va. et n.

— avec imprécations.

Ne pas — d'une chose.

**Jurisdiction.** sf. Ds sa—.

**Jurisprudence.** sf.

**Jus.** sm.

**Jusant.** sm. Reflux.

**Jusque.** prép.

Jusqu'à présent.

**Juste.** adj. Équitable.

**Exact.** [Idée] —.

[L'horloger n'est] pas —.

— sm.

— adv. Sans erreur.

À peine: — le nécessaire.

Exactement: faites —  
comme vous avez dit.

Tomber —.

**Justement.** adv.

Ils sont — à table.

C'est — lui.

**Juste-milieu.** sm.

**Justice.** sf.

Demander — au yamen.

**Justification.** sf. (C.)  
[accusé.]

— présentée par un]

'tsao 'tse; h'eh 'tsao.

mih 'tsao.

'tsao zu' [ih k'ou].

saong pao t'ai.

saong 'ngèts'ie'li kieng'.

k'ou' mō, p'in (ts'e) 'mū.

hao 'ts'ao.

ghiun [ihdiao], wei(yao)]

moh sing. [ghiun.]

'hiu gneu', fèh ze'.

fèh tseu'.

'pao vèh ding' (zu').

ghieu ping'; zôh i 'koé, i]

lih li' hoh ven'. [kai 'koé.]

tséh, t'aong.

loh zao, loh 'se.

tao', zeh tao'. [hiang']

tao' yé' zai', zong lai, ih]

kong dao' ke', kong(kiun)

bing ke'.

tei', t'ih tei', t'ih 'tsen.

véh 'tsen ke'.

gni'zen, kong tseng' gnen.

tseng' ke'.

tseng' 'h'ao yong'.

nong' wo' sa' zieu' tsou'

sa'. [ze' 'la ke'.]

ts'ai teh vèh ts'ouo ke']

t'ih tseng', hèn 'h'ao.

t'ih tseng' 'la k'ieh vè'.

t'ih tseng' ze' i.

tsong yong.

kong gni', kong dao'.

hè' yeu, sou' yeu, sen yeu.

teh zah T'ie' 'tsu gnao

souo', teh zah T'ie' 'tsu]

sou' zeng. [seng' 'ts'ong.]

棗子; 黑棗

蜜棗

棗樹[一棵]

雙胞胎

雙眼千里鏡

騾馬, 牝(雌)馬

蒿草

裙[一條], 帷(腰)

木星 [裙]

許願, 發誓

發咒

保勿定(住)

權柄; 屬伊管, 伊

律例學問 [該管]

汁, 湯

落潮, 落水

到, 直到 [向]

到現在, 從來, 一

公道个, 公(均)

平个

對, 貼對, 貼準

勿準个

義人, 公正人

正个

正好用

儂話啥就做啥

[是拉个]

猜得勿差个,

貼正, 恰好

貼正拉喫飯

貼正是伊

中庸

公義, 公道

喊冤, 訴冤, 伸冤

得着天主饒

赦, 得着天主

訴呈

[聖寵]

**Justifier.** va.

Parvenir à se —. vr.

**Juxtaposé.** adj.**Juxtaposer.** va.*sen ming yeu 'waong.**sen yeu, 'si zu'.**lié ke', siang ghien'.**'ping 'long lai.*伸明冤枉  
伸冤, 洗罪  
連个, 相近  
併攏來

## K

**Kaki.** sm. — sec.**Kaléidoscope.** sm.**Kaolin.** sm.**Képi.** sm. [**mètre.**sm.]**Kilogramme.** **Kilo.****Kiosque.** sm.**Kyrielle.** sf.*ze' tse [ih tsah]; ze' 'ping.**vè' h'ouo 'dong.**kao 'ling zah.**yang ping mao' tse [ih]**ki-lou; fèh 'li. [tsah].**liang ding, ding tse [ih]**wou sou'. [tsah].*柿子[一隻]; 柿餅  
萬花筒  
高嶺石  
洋兵帽子[一隻]  
基羅; 法里  
凉亭, 亭子[一隻]  
無數

## L

**Là.** adv. de lieu. adv. de

Jusque —. [temps.]

À 3 jours de —.

De — vous voyez que...

De — il suit que...

**Labour.** sm. Travail pè-]**Laborieux.** adj. [nible.]

Difficile. Entreprise laborieuse.

**Labourer.** va.**Laboureur.** sm.**Lac.** sm.**Lacérer.** va.**Lacet.** sm.**Lâche.** adj. Toile à tissu]

Poltron [—.]

**Lâcher.** va. Détendre.

Laisser aller.

— un chien.

**Laconique.** adj.**Lacs.** sm. Prendre au —.

Je suis tombé dans ses —.

**Lactée** (Voie). adj.**Laid.** adj.*kou' pié, kou' tèh; kou' ke'.**tao' kou' ke' ze heü'.**kou' tse sè gnéh.**zong 'ts'e' k'o' i 'hiao teh.**zong 'ts'e' k'eu' 'k'i lai.**sang wéh; lao 'k'ou.**ghien 'kien, yong' kong.**nè tsou'; fi' ze', k'ieh lih  
ze' 't'i. [dié].**tsong' dié, kang dié, 'se**tsong' dié gnen.**wou [ih diao].**se sé', 'ts'a sé'.**ta' [ih ken].**song; hi pou'.**'tè 'siao.**faong' song, song k'ai.**faong' ts'èh k'i', faong'**faong' 'keü. [t'èh].**'kié bié' ke', 'kié koèh ke'.**t'ao'; t'ao' zu'.**tsau i ke' k'ieu t'ao', ghié**t'ie wou. [i ke' moh sao.]**nè k'eu' ke', vèh' h'ao k'eu'*箇邊, 箇搭; 箇个  
到箇個時候  
過之三日  
從此可以曉得  
從此看起來  
生活; 勞苦  
勤謹, 用功  
難做; 費事, 吃力  
事體  
種田, 耕田, 鋤田  
種田人  
湖[一條]  
撕碎, 扯碎  
帶[一根]  
鬆; 稀布  
胆小  
放鬆, 鬆開  
放出去, 放脫  
放狗  
簡便个, 簡括个  
套; 套住  
鑽伊个圈套, 撻  
天河 [伊个木梢]  
難看个, 勿好看

**Laine.** sf.**Laique.** sm. Les — s.

Les bonzes disent:

**Laisser.** va. Quitter.

Ne pas employer.

Ne pas empêcher.

Laissez-le venir.

Laissons cela.

— dire. [douane. sm.]

**Laissez-passer** de la**Lait.** sm.**Laiton.** sm. Fil de —.**Laitue.** sf.**Lama.** sm.**Lambeau** (Un) d'étoffe.]**Lambin.** adj. et sm. [sm.]**Lambiner.** vn.**Lambris.** sm.**Lambrisser.** va.**Lame.** sf. Plaque. — de  
couteau. ,, à 3 —s.**Lamentable** (C'est) adj.

Ton — (plaintif).

**Lamentier** (Se). vr.**Laminoir.** sm.**Lampe.** sf.**Lance.** sf. [qqn.]

Porter un coup de — à]

**Lancer.** va. — un caillou.

Faire partir.

— un cerf-volant. — un]

**Lancier.** sm. [navire.]**Lande.** sf. [terroir.]**Langage.** sm. — de

ke', m yang' seh ke',]

yang mao. ['kiu'pi² ke'.

se' zôh ghen.

zôh ka.

li, li k'ai. ['hao lai ke'.]

lieû 'la, yu 'la ke', zeng']

véh 'tsou 'taong, gnang'.

gnang' ('hiu) i lai.

zieû' kai' 'ba.

gnang' i 'la wo'.

zaong' su' t², pao' fou' t².

'na. [dong se.]

waong dong; waong]

sang ts'ai', wou kiu' 'sen.

la ma seng.

ih k'oei' p'ou' pou' deû.

moh soh ghen, m²' sing'

'tse, 'l² t'èh ghen.

moh soh, 'l² t'èh, t'ao²

yeû², m² lai wé.

t'ie h'ouo' p², t'ie m².

tsaong bing' ting.

bôh, bi, p'ie', p²; tao' k'eu.

sè k'ai deû tao.

'k'o sieh ke', 'k'o t'è' ke',]

k'ôh ke'sengyen. ['k'oliè.]

ai hao' t'ong' k'ôh, zang]

'la t'ih len. [hiu' teu t'è']

teng [ih 'tsè, ih tsah].

zang ts'iang.

yong' zang ts'iang ts'ih i.

p'ao, tieû, go²; toh zah]

faong'. [deû.]

faong' yao' t²; sin zé' hao

zang ts'iang' seû. ['se.

hoang dié. ['pen di' f².]

seh wo'; 't'ou wo' (bah),]

个, 無樣式个,  
羊毛 [鬼鄙鄙个

世俗人

俗家

離, 離開 [下來个

留拉, 餘拉个, 剩

勿阻擋, 讓

讓(許)伊來

就蓋罷

讓伊拉話

上稅單, 報貨單

奶

黃銅; 黃銅絲

生菜, 莴苣笋

喇嘛僧

一塊破布頭

摸索人, 慢性

子, 懶塌人

摸索, 懶塌, 沼²

幽², 慢來完

天花板, 天埔

裝平頂

箔, 皮, 片, 板; 刀口

三開頭刀

可惜个, 可歎个,

哭个聲音 [可憐

哀號痛哭, 長

拉鐵輪 [噓短歎

燈 [一盞, 一隻]

長鎗

用長鎗觸伊

拋, 丟, 擯; 搗石

放 [頭

放鴿子; 新船下

長鎗手 [水

荒田 [本地反

說話; 土話(白),

Manière de parler.

**Langue.** sm.**Langue.** sf. Montrez la

— que je voie.

Fig. —. Mauvaise —.

— embarrassée.

— bien affilée.

Langage. — mandarine.

**Languette.** sf.

— d'instrument à vent.

**Langueur.** sf. Phtisie.

Avoir une maladie de —.

**Languir.** vn.**Languissant.** adj.

Tiède.

**Lanière.** sf. [—s.]**Lanterne.** sf. Fête des]**Lao-tse.** sm. Secte de —.**Lapidaire.** sm.

adj. Inscription —.

**Lapider.** va. Frapper...

Tuer à coups de pierres.

**Lapin** domestique. sm.**Lapsus** linguæ. sm.**Laquais.** sm.**Laque.** sm. Vernis. [sm.]**Larcin**(Commettre un).**Lard.** sm. [[animal].]

Faire du — [homme].]

**Lare.** sm. Dieu — (Pa).**Large.** adj.

Fig. Généreux.

Au —. loc. adv. À l'aise.

**Largesse.** sf. Faire des]**Largeur.** sf. [—s.]

'k'eû k'i', wo' fèh.

'kiang 'pao, pao 'siao

'neu ke' i zaong.

zéh deû; zéh deû t'a (sen)

ts'eh lai k'eu' ih k'eu'.

'tse; ts'eû' 'tse.

k'eh 'tse k'eh zéh deû.

k'oa' 'tse.

seh wo'; koé wo'.

'siao zéh deû.

woang, 'hiang 'pè.

lao bing', su lao.

lao saong 'tsé, 'yeû lao]

hiu zah. [bing']

tsing zen sè ba', m tsing

zen; 'lang dè'.

bi diao [ih ken].

teng long; tengtsieh. [ao'.

'lao 'tse, 'lao kiun; dao' ki-

ts'ouo gnôh k'i' ke', gnôh

zah pei, pei wen. [kong.

yong' zah deû 'tang ghen.

tè zah deû lai hiéh (tèh)

ka t'ou' 'tse [ih tsah]. [sèh.

wo' ts'ouo, séh yé.

ken pè.

ts'ih.

t'eû, t'eû dao'.

tse yeû, tse gnôh piao.

'tsang gnôh; zaong' piao.

tsao' kiun, tsao' kong

kong, men zen.

koéh, k'oe. [k'oe'h 'seû ke'.

k'aong k'ai', da' faongke',

k'ai k'oe'h ke', mè su zu.

k'ao' 'saong, zeû lao.

k'oe'h, k'oe'h hèh.

口氣, 話法

襌襟, 包小

田个衣裳

舌頭, 舌頭拖(伸)

出來看一看

嘴; 臭嘴

合嘴, 合舌頭

快嘴

說話; 官話

小舌頭

簾, 响板

癆病, 書勞

癆傷者, 有癆病

虛弱

精神衰敗, 無精

神; 冷淡

皮條[一根]

燈籠; 燈節

老子, 老君; 道教

割玉器个, 玉工

石碑, 碑文

用石頭打人

担石頭來揭(搭)

家兔子[一隻][殺

話差, 失言

跟班

漆

偷, 偷盜

猪油, 猪肉臙

長肉; 上臙

灶君, 灶公

公, 門神

闊, 寬 [闊手个

慷慨, 大方个,

開闊个, 蠻舒徐

犒賞, 酬勞

闊, 闊狹



**Larguer.** va.**Larme.** sf. [coulent.]

Verser des—s. Les —s]

Pleurer toutes les —sde

—decrocodile.[ses yeux.]

**Larron.** sm. Petit —.**Larve.** sf.**Larynx.** sm.**Las.** adj., **Lassé.** pp.**Lasser** (Se). vr.**Lascif.** adj.**Lasting.** sm.**Latéral**(Bâtiment).adj.**Latin.** adj. Le —.**Latitude.** sf.

—(géogr.).Degrés de—.

À 3° de — Nord.

**Latrines.** sf. pl.**Latte.** sf.**Laurent.** sm.**Laver.** va. — du riz.

—(rincer)une bouteille.

**Lavis** (dessin). sm.**Laxatif** (Remède). adj.**Lé.** sm. Il faut 3 —s de...**Lécher.** va. Se — les

lèvres. vr.

**Leçon** à apprendre. sf.

Réciter sa —. [une—.]

Apprendre 40 lignes en]

—nouvelle.—ancienne.

Chapitre. [voix.]

**Lecture.** sf.—à haute]

— spirituelle (C.)

*faong' song, faong' k'ai.**'ngè li'.**loh 'ngè li'; 'ngè li' ts'eh.**'ngè li' k'ôh keu 'tsé.**tsou' 'ka k'ôh.**ghiang dao'; 'siao ts'ih,]**zé t'ei'. [sè tsah 'seu.]**k'i' (hou) 'koé. [k'é.]**sa dou, k'ieh lih, bi'pêh]**long' teh lai sa dou lai,**k'ieh lih lai. [ke' gnen.]**t'é 'gnu seh ke', zia yen]**'siao 'yu ling.**siang waong.**'lèh-ting; 'lèh-ting wo'.**k'oe song.**wei'; wei' dou' (sié').**ts'eh dao' zao p'ôh di' sè**dou'. [mao ts'e'(kaong).]**mao k'ang, k'ang bang,]**moh p'ie', moh maong'**'pè [ih k'oei'].**'lao-leng-'tsou. ['mi.]**zing', zing' ih zing'; dao]**'daong bing, 'daong².**méh wo'.**sia' yah.**foh; ... yao' sè foh.**'t'ie'; tséh 'tse zen bi, 'tse**zen bi tèh ke' tèh. [su.]**kong k'ou', ih 'seu sang]**pei' su. [séh hang (da').]**ih 'seu sang su dôh se']**sang su; zôh (wen) su.**ih tsang.**k'eu' su; gnè' su.**k'eu' (gnè') seng' su.*

放鬆, 放開

眼淚

落眼淚; 眼淚出

眼淚哭乾者

做假哭

強盜; 小竊, 三只

蟬退 [手

氣(喉)管 [不堪

衰瘡, 吃力, 疲疲

弄得來衰瘡來,

吃力來 [個人

貪女色个, 邪淫

小羽綾

廂房

辣丁; 辣丁話

寬鬆

緯; 緯度(線)

赤道朝北第三

度 [茅廁(缸)

茅坑, 坑棚,

木片, 木望

板[一塊]

老楞佐

淨, 淨一淨; 淘米

蕩瓶, 蕩蕩

墨畫

瀉藥

幅; ... 要三幅

舔; 咂嘴唇皮, 嘴

唇皮搭个搭

功課, 一首生書

背書 [十行(坎)

一首生書讀四

生書; 熟(溫)書

一章

看書; 念書

看(念)聖書

**Légal.** adj. Légitime.**Légaliser** un contrat. ]**Légit.** sm. (C.) [va.]**Légation.** sf. Hôtel.**Légende.** sf. — d'un ]**Léger.** adj. [saint.]

— mal.

Fig. Volage.

À la légère. loc. adv.

**Légerement.** adv.

Il ne faut pas parler —.

Un tant soit peu.

**Légion.** sf. Grand nom- ]**Législateur.** sm. [bre.]**Législation.** sf.**Légitime.** adj. Légal.

Juste. Valide.

**Léguer.** va.**Légume.** sm.**Lendemain.** sm. Le —.**Lent.** adj.**Lentement.** adv.**Lente.** sf. Œuf de pou.**Lentille.** sf. — d'eau.**Léon.** sm.**Léopard.** sm.**Lèpre.** sf. **Lépreux.** sm.**Lequel?** pron. Cf. Qui.**Léser.** va.**Lésiner** (Il ne faut)]**Lessive.** sf. [pas.] vr.]**Lest.** sm**Leste.** adj.

— en affaires.

Fig. Dire des paroles — s.

*tsao' (eu)' waong fèh ke'.**su' k'i', 'tang yen'.**kiao' h'ouo' waong ke'**k'ien ts'a.**k'ien ts'a nga men. [zéh.]**'kou ze'; seng' gnen hang]**k'ien' ke', vèh 'zong ke'.**bing' k'ien' ke'.**vèh 'wen' zong ke', k'ien'**t'iao ke', k'ien' koeh deü.**tèh 'li tèh tsiang.**k'ien', k'ien' neng.**vèh kai taong tou 'tse]**sao 'su (wei). [tou zéh.]**ih ghi ping; ih dou' dei'.**ding' lih fèh ke' gnen.**lih fèh.**tsao' 'li ke', eu' lih fèh ke'.**kong dao' ke'; 't'ou taong'**fen pèh 'la, zé(yi)' hao lai.**ts'ai', sou (ts'ing) ts'ai'.**dì' gni' gnèh; tao' ming**mè' ke', mè' sing' 'tse. [tsao.**mè' kiao' (neng, tse').**siè 'ki.**pié deü; weü bing 'ts'ao.**liang.**pao', h'ouo pao' [ih tsah].**'la bi, 'la bing'; 'la fong]**'a 'li ih ke'? [tse.]**hai', saong.**vèh yao' 'siao k'i'.**'kè 'se.**k'èh zékiah. [k'ien' k'oa'.**k'ien' k'oa', 'seü kiah**tsou' ze' 't'i k'oa'.**wo' vèh 'h'ao ke' seh wo'.*

照(按)王法个

稅契, 打印

教化皇个

欽差

欽差衙門

古事; 聖人行實

輕个, 勿重个

病輕个

勿穩重个, 輕

佻个, 輕骨頭

搭裏搭將

輕, 輕輕能

勿該當多嘴多舌

稍些(微)

一旗兵; 一大隊

定律法个人

律法

照禮个, 按律法

公道个; 妥當 [个

分撥拉, 傳(遺)下

萊, 蔬(青)萊 [來

第二日; 到明朝

慢个, 慢性子

慢慢叫(能, 之)

蚩蟻

扁豆; 浮萍草

良

豹, 花豹 [一隻]

癩皮, 癩病; 癩瘋

那裡一個 [子

害, 傷

勿要小氣

鹼水

壓船脚

輕快, 手脚輕快

做事體快

話勿好个說話

**Letchi.** sm.**Lettre.** sf. Caractère.

Connaître les —s.

— ayant un sens.

— servant de particule.

— écrite pour le son.

— mobile d'imprimeur.

Épître. Une —.

— en réponse.

**Lettré.** sm. La classe]

— encroûté. [des —s.]

**Leur.** adj. — pron.**Leurre.** sm.**Levain.** sm. Pain sans —.**Levant.** sm. Le —.**Levé** (Faire un) de plan.]**Levée.** sf. Digue. [sm.]**Lever.** va. Soulever.

Détacher. — un emplâtre.

Dresser [les oreilles].

— vn. Sortir de terre.

Fermenter. [levé.]

Le pain n'est pas bien]

Se —. Se mettre debout.

Sortir du lit. [tard.]

Se — tôt et se coucher]

Le vent se lève.

Le soleil se lève.

**Lever.** sm.**Levier.** sm.

Soulever avec un —.

**Lèvre.** sf.**Lévrier.** sm.**Lexique.** sm.**Lézard.** sm.**Lézarde.** sf.*lih tse* [ih tsah].*ze', ze' 'ngè.**seh ze', gnen' ze'.**zéh ze'.**hiu ze' 'ngè.**bah ze'.**wéh ze'.**su sin'; ih fong sin'.**wei sin'.**dôh su gnen; zu kia.**su doh deû.**i 'la ke'; i 'la.**k'ieu t'ao'. [mié' 'ping.]**kao' deû; m méh kao' ke']**tong faong, tong pié.**liang di'.**ngeu', di ngeu'.**nao (di, ghieng) 'k'i lai.**kiéh t'éh; hiao t'éh kao']**zu' 'k'i lai. [yah.]**ts'éh, ts'éh 'k'i lai.**fèh 'k'i lai, fèh kao'.**mé deû véh zeng fèh 'h'ao']**lih 'k'i lai. [kao' ke']**lôh 'k'i lai.**'è k'oén' 'tsao 'k'i sen.**'k'i k'i' fong lai 'tsé, 'k'i**fong 'tsé.**gnéh deû ts'éh lai 'tsé.**'k'i sen, ts'éh lai. [ken.]**ts'ie' deû, k'iao koén' [ih]**k'iao 'k'i lai, ts'ie' 'k'i lai.**'tse zen, 'tse zen bi' [ih]**si' 'keû [ih tsah]. [tsah.]**ze' wei' (tié) [ih 'pen].**pieh 'fou, se' kiah zouo]**fèh, wong'. [[ih diao].*

荔枝[一隻]

字, 字眼

識字, 認字

實字

虛字眼

白字

活字

書信; 一封信

回信

讀書人; 儒家

書頭

伊拉个; 伊拉

圈套 「麵餅

酵頭; 無末酵个

東方, 東邊

量地

岸, 堤岸

擎(提, 擎)起來

揭脫; 揭脫膏藥

豎起來

出, 出起來

發起來, 發酵

饅頭勿曾發好

立起來 [酵个

隊起來

晚睏早起身

起去風來者, 起

風者

日頭出來者

起身, 出來

竿頭, 擡棍[一根]

擡起來, 竿起來

嘴唇, 嘴唇皮[一

細狗[一隻] [隻]

字彙(典)[一本]

壁虎, 四脚蛇[一

歲, 縫 [條]

**Lézarder** (Se). vr.

Le mur se lézarde.

**Liaison**. sf.

Rompre une —.

**Liant**. adj. N'être pas —.**Libation** (Offrir une). sf.**Libelle** anonyme. sm.**Libellule**. sf.**Libéral**. adj. Généreux.**Libérateur**. sm.**Libérer**. va. Élargir.**Liberté**. sf. Libre arbi-]

Se donner toute —. [tre.]

**Libertin**. sm. Débauché.

Cansille.

**Libertinage**. sm.**Libraire**. sm.**Librairie**. sf.**Libre**. adj. Indépendant.

[affaires à son gré.]

Être — de régler les]

Maître de ses actes.

Vous êtes — d'y aller.

Inoccupé.

Pas un moment de —.

**Librement**. adv.

Parler — des autres.

**Lice**. sf. — pour examen.

— pour exercices mili-]

**Licence**. sf. [taires.]

Fig. Prendre trop de —.

**Licencié**. sm.

liéh wong'. [fèh].

zianglaong'bèh fèh (liéh]

kiao, lai 'waong (k'i').

ziéh kiao.

wou k'i'; véh 'h'ao tēh

ke' (siang kiao ke').

tsi' hié' ih pei 'tsiéh.

m deü 'paong, gneh ming

sing ding [ih tsah] su sin'.

da' faong ke', dou' liang'

ke', k'óeh 'seü.

kieü' ming' ke' gnen.

faong' t'éh (k'óé), séh

ze' 'tsu tse ghieu. [faong'.

se' wou ghi' dè ke' gnen,

faong' tsong'.

wou' 'sou péh wei ke'

gnen, wa' kiak seh.

wen' tsang' tong si.

k'ieh tsah biao 'tou,

faong' se'

ma' su ke', k'ai su faong

su faong, su waong. [ke'.

ze' 'tsu, véh zóh biéh gnen.

'seü 'hao.

neng kéü' tsoh 'tsu.

ze' tsoh 'tsu 'tsang.

k'i' véh k'i' zu bié' nong'.

'yeü k'ong', m sa' ze' 'ti.

ih 'tié véh k'ong'.

zu 'bié.

wo' zang wo' 'teu.

zang; 'k'ao zang.

kiao' zang.

tsao' wei'.

faong' se'.

'kiu gnen.

裂縫

牆上拔藁(裂廢)

交,來往(去)

絕交

和氣;勿好搭

个(相交个)

祭獻一杯酒

無頭榜,匿名書

蜻蜓[一隻] [信

大方个,大量

个,闊手

救命个人

放脫(寬),釋放

自主之權

肆無忌憚个人,

放縱

無所不爲个

人,壞脚色

混賬東西

喫著嫖賭,

放肆

賣書个,開書坊

書坊,書房 [个

自主,勿屬別人

手下

能穀作主

自作主'張

去勿去隨便儂

有空,無啥事體

一點勿空

隨便

話長話短

場;考場

教場

照會

放肆

舉人

—ès-lettres.—militaire.  
 Avoir été regn —.  
**Licencier** une école.va.  
 — des troupes.  
**Licencieux**. adj.  
**Lichen**.sm. — vert sur  
**Licite**. adj. [l'eau].  
**Licorne**. sf.  
**Licou**. sm.  
**Licteur**. sm.  
**Lie** de vin.sf. — du peu-  
 ple.  
**Liège**. sm.  
**Lien** en osier, paille.sm.  
**Lier**. va. Attacher.  
 Faire un nœud.  
 Se — d'amitié. vr.  
**Lierre**. sm.  
**Lieu**. sm. En tout —.  
 En 1<sup>er</sup> —. D'abord.  
 En dernier —. Enfin.  
 Tenir — de.  
 sm. pl. — x d'aisance.  
**Lieutenant**. sm.  
 Sous —.  
 — colonel.  
**Lièvre**. sm.  
**Ligature**.  
 Une — de sapèques.  
**Ligne**. sf. Tirer une —.  
 — télégraphique.  
 — de mots. Lire 3 —s.  
 Rangée: 1 — de maisons.  
 Hors—. Extraordinaire.

wen 'kiu gnen; 'wou 'kiu  
 tsong''kiu gnen'tsé [gnen  
 faong' (sè') hoh.  
 sè' ping. [kieng ke'.  
 yen leu' ke', véh tseng']  
 sah i, zah dai; 'se dai.  
 'k'o 'i ke', 'se teh ke'.  
 ghi lín [ih tsah].  
 long kou deù, zeng [ih]  
 zao' di'nga yôh. [ken].  
 'tsieù kiah; zieù tsouo,  
 tèh 'ti fou', 'hao lieù.  
 'gneu moh.  
 deng soh; 'ts'ao zeng.  
 tsèh, 'k'o'en, 'k'o'en 'paong,  
 tsèh woh.  
 woh ('tang) ih ke' kiéh.  
 ghèhbang'yeù, siangkiao.  
 lié zié 'ts'ao. [ts'u<sup>2</sup>.  
 di' faong, 'wou 'daong;  
 deù ih, 'la deù laong'.  
 'la méh<sup>2</sup> kiah, seù sao lai.  
 taong', dai' t'i'.  
 Cf. Latrines.  
 'seù bei', 'seù<sup>2</sup> fou.  
 yen zéh 'tsong.  
 ts'è tsiang', ts'è 'fou.  
 t'ou' 'tse [ih tsah].  
 ih ts'é, ih tiao'.  
 ih ts'ie dong dié.  
 sié, wa'; wa' ih diao.  
 dié sié. [da' su].  
 da', hang; dôh (gnè) sè  
 ih da' waong 'tse.  
 fi vé ke', ts'èh 'teng ke',  
 biéh gnen 'sou ghieh  
 véh tao' ke'.

文舉人; 武舉人  
 中舉人者  
 放(散)學  
 散兵 [經个  
 淫亂个, 勿正  
 石衣, 石苔; 水苔  
 可以个, 使得个  
 麒麟 [一隻]  
 籠箍頭, 繩 [一根]  
 皂隸, 衙役  
 酒脚; 囚渣,  
 搭底貨, 下流  
 軟木  
 藤索; 草繩  
 藤, 細, 細綁,  
 繫縛  
 縛(打)一个結  
 訂朋友, 相交  
 連錢草  
 地方, 戶蕩; 處處  
 頭一, 拉頭上  
 拉末末脚, 收梢  
 當, 代替 [來  
 守備, 守府  
 營十總  
 叅將, 叅府  
 兔子 [一隻]  
 一串, 一吊  
 一千銅錢  
 線, 畫; 畫一條  
 電線 [坎書  
 坎, 行, 讀(念)三  
 一坎房子  
 非凡个, 出等个,  
 別人所及  
 勿到个

C'est un talent hors —.

— . Pêcher à la —.

**Liguer** (Se). vpr.

Se — pour comploter.

**Lilas** de Chine. sm.

**Limace**. sf.

**Limaçon**. sm.

**Limaille**. sf. — de fer.

**Limbe**. sm. Bord. Les —s.

**Lime**. sf.

**Limer**. va.

**Limite** de lieu. sf. [fait-.]

Le milieu de la rivière]

Surla—d'une province.

— de temps. Fixer une]

Sans —. [—.]

Se tenir dans les —s.

Dépasser les —s.—.Fig.

**Limité**. pp. C'est —.

**Limitrophe**. adj.—de...

Royaume —.

**Limon**. sm. Boue.—d'un]

**Limonier**. sm. [char.]

**Limonière**. sf.

**Limpide**. adj.

**Lin**. sm.

**Linceul**. sm.

**Linéaments** du visage.

—de la main. sm. [sm. pl.]

**Linge**. sm. **Linger**. sm.

**Lingot** sm. — d'argent.

— d'or. [morts.]

— en papier pour les]

zai keu' ts'eh tsong'.

tiao' n keu; tiao' n.

kiéh yah. [keu' t'ong.]

ts'e' t'ong, kiéh 'taong,

waong lié zu'.

yé yeü, kougneü [ih diao].

kaong kou [ih tsah].

sih; t'ih sih, t'ih souo.

pié; ling-bôh gnôh, 'kou

seü' 'sou.

ts'ou' tao [ih pouo] [koang

ts'ou', ts'ou' bôh, ts'ou'

ka', kiao ka', ka' 'yè, pié]

wou sin wei ka'. [ka'.]

kèh ka'. [ze heü'.]

dìng' 'yè ghi, 'yè dìng']

wou(n) pié wou(m) ngen',

wou 'yè wou liang'.

eu ven' 'seü' 'ki.

kou' dou, kou' ka'; t'ai']

'yeü 'yè ke'. [kou' ven'.]

kiac ka' ke', kèh ka' ke'.

lin kôh.

lè' gui tsiang; yen.

t'ou' mô ts'ouo ke' 'mô.

'mô ts'ouo laong' ke' t'ou]

ts'ing. ['koen.]

wou mô.

zeü' i [ih fou], lié' se

pou' [ih k'oei']. [lou'.]

mié' 'k'ong laong' ke' wen

'seü laong' ke' lou wen.

i zaong; 'koé i zaong kè.

'dìng [ih tsah]; gneu' pao,

ih k'oei' gnen' tse, gnen]

kien' dìng. ['dìng.]

'tse gneu' pao, 'tse' dìng.

才幹出衆

釣魚竿; 釣魚

結約

串通, 結黨, 鈎通

黃棟樹

蜒蚰, 蝸牛 [一條]

蝻蛄 [一隻]

屑; 鐵屑, 鐵沙

邊; 靈薄獄, 古

聖所

剉刀 [一把]

剉, 剉薄, 剉光

界, 交界, 界限, 邊

河心爲界 [界

夾界 [時候

定限期, 限定

無邊無岸,

無限無量

安分守己

過度, 過界; 太

有限个 [過分

交界个, 夾界个

鄰國

爛泥漿; 轆

拖馬車个馬

馬車上个拖棍

清

葫蔴

壽衣 [一副], 殯尸

布 [一塊]

面孔上个紋路

手上个羅紋

衣裳; 管衣裳間

錠 [一隻]; 元寶,

一塊銀子, 銀

金錠 [錠

紙元寶, 紙錠

**Linteau.** sm.  
**Lion.** sm.  
**Liquéfier.** va.  
**Liqueur.** sf.  
**Liquide.** adj. Or.-Plomb  
**Liquider.** vn. et va. [-].  
 — un compte.  
**Lire.** va. — un livre.  
 — en prononçant.  
**Lis** comestible. sm. Fleur  
**Lisé.** sm. [de —].  
**Liseron** des haies. sm.  
 — à fruit noir. , blanc.  
**Lisible.** adj.  
**Lisière** d'étoffe. sf.  
**Lisse.** adj.  
**Liste.** sf.  
**Lit.** sm. — en maçonnerie.  
 Chauffer le — en , ,  
 Ciel de — , , , , en bois.  
 — d'une rivière.  
**Litanies.** sf. pl. (C.)  
**Literie.** sf. La disposer  
 sur le lit.  
**Litharge.** sf.  
**Lithographie.** sf.  
**Litière.** sf. Palanquin.  
**Litige.** sm. [adj.]  
**Littéraire** (Langue)  
 Style—. Composition—.  
**Littéral** (Sens). adj.  
**Littérature.** sf.  
 — légère. Romans.  
**Littérateur.** sm.  
**Littoral.** sm. Cf. Fron-  
**Liturgie.** sf. [tière.]  
**Livide.** adj. Visage —.

*men daong' 'tse.*  
*se 'tse [ih tsah].*  
*h'ouo' yang k'ai lai.*  
*'tsieü.*  
*lieü ke'; kien 'se, k'e' 'se.*  
*díng sang i', koè men.*  
*nao tsang' seu' ts'ing tse.*  
*k'eu'; k'eu' su.*  
*gnè', d. h.*  
*pah héh; pah héh h'ouo.*  
*'k'oen diao.*  
*k'ie gneü 'ts'ao.*  
*h'eh 'ts'eu; bah 'ts'eu.*  
*k'eu' teh ts'eh ke', gnè'*  
*mao pié. [teh tao' ke']*  
*koang, koang sang (kiéh)*  
*moh lóh, tè 'tse, tsang'.*  
*zaong [ih tsang]; k'ang'.*  
*'h'ou k'ang'. ['ting 'pè.]*  
*zaong deü' 'ting; zaong*  
*wou keü, wou dao'.*  
*'tao wen.*  
*bi' deü, p'ou k'ai'; p'ou*  
*zaong, t'é zaong p'ou.*  
*miñ dou seng.*  
*zah yen' fèh.*  
*ghiao' 'tse [ih 'ting].*  
*koé se, eu' ghié'.*  
*wen wo'.*  
*wen 'li; wen tsang.*  
*'pen i' se, ze' mié'.*  
*wen yah, wen ze', ze' meh.*  
*'siao seh, hè su.*  
*wen zen (gñen).*  
*'h'ai pié, 'h'ai t'é laong'.*  
*'li tsih. [(ts'eh) ts'ing.]*  
*ts'ing ke'; mié' k'ong fèh*

門宕子  
 獅子[一隻]  
 化烱開來  
 酒  
 流个; 金水, 鉛水  
 停生意, 關門  
 拿賬算清之  
 看; 看書  
 念, 讀  
 百合; 百合花  
 細條  
 牽牛草  
 黑丑; 白丑  
 看得出个, 念得  
 毛邊 [到个]  
 光, 光生(潔)  
 目錄, 單子, 賬  
 床[一張]; 炕  
 火炕  
 床頭頂; 床頂板  
 河溝, 河道  
 禱文  
 被頭, 舖蓋; 舖  
 床, 攤床舖  
 密陀僧  
 石印法  
 轎子[一頂]  
 官司, 案件  
 文話  
 文理; 文章  
 本意思, 字面  
 文學, 文字, 字墨  
 小說, 閒書  
 文人  
 海邊, 海灘上  
 禮節 [青  
 青个; 面孔發(出)]

**Livraison** (Payer con-)**Livre**.sm. Un-. [tre].sf.]Les 4 —s. Cf. *Classiques*.

Division d'ouvrage.

— journal.

— de comptes. Grand—.

**Livre**. sf. = 604 gr. 44.

= 16 onces.

**Livrer**. va.

— de l'argent.

— un secret. Trahir.

Se — spécialement à vr.

**Livret**. sm.**Lobe** de l'oreille. sm.**Local**.sm.—.adj. Usage]**Localité**. sf. [—.]**Locataire**. sm.**Locomotive**. sf.**Locution**. sf.**Logarithme**. sm.**Logeable**. adj.**Logement, Logis**. sm.

— de passage.

**Loger**.va. Ne pouvoir—.

— vn. Ne pouvoir —.

— une nuit à l'auberge.

**Logique**. sf.

— adj. C'est —.

**Logogriphe**. sm.**Loi**. sf.

L'ancienne — (C.)

Être sans foi ni—.

**Loin**. adv.

Pas — d'ici.

**Loiatain**. a. adj. Pays—.*kié' fou' fou' zié.**su [ih 'pen].**se' su.**ih 'kieu su.**lieu' 'se (ling sé') tsang'.**tsang' bou'; 'tsong tsang'**ih kien. [bou']**zéh lóh 'liang.**song', kao dai', kao fou';**fou' dong dié.**sih leü'; ma' kóh.**tsé men.**tséh 'tse, kieng tséh. [téh.]**'gni 'tou ken, 'gni 'tou**dí' faong; 'pen dí' fong]**ih ke' dí' faong. [sòh.]**waong k'ah.**'h'ou len ts'ouo [ih 'bou].**wo' deü, kiu' 'tse.**tei' sou'.**zu' teh ke', 'k'o 'i zu' ke'.**zu' ts'u'.**gnu' ts'u', k'ah gnu'.**'k'óé 'dai; véh neng lieü**i zu', m dí' faong lieü**i zu'.**zu' 'la, teng; zu' véh loh.**k'ah gnu' 'li zu' ih ya'.**ts'u len' fèh, bié' len' fèh.**'yeü 'li ke', héh 'li ke', véh**ze' mi'. [ts'ouo' ke']**lih fèh, waong fèh [ih]**'kou kiao'. [diao].**wou fèh wou t'ie.**'yeu, yao 'yeu, 'yeu' neng**'yeu véh tou lou'.**'yeu hé'; 'yeu dí' faong.*

見貨付錢

書[一本]

四書

一卷書

流水(零碎)賬

賬簿;總賬簿

一斤

十六兩

送,交代,交付;

付銅錢

洩漏;賣國

專門

摺子,經摺

耳朵根,耳朵耽

地方:本地風俗

一個地方

房客

火輪車[一部]

話頭,句子

對數

住得个,可以住

住處

寓處,客寓

款待;勿能留

伊住,無地方留

伊住

住拉,登;住勿落

客寓裏住一夜

推論法,辯論法

有理个,合理个,

字謎

律法,王法[一條]

古教

無法無天

速,遙遠,遙遠

速勿多路

速个,速地



**Loisible.** adj. Il vous**Loisir.** sm. [est —.]

Prendre un peu de —.

Faire une chose à —.

N'avoir pas un moment

**Long.** adj. [de —.]

La route est —ue.

Temps —.

sm. Le — du fleuve.

Marcher le — du mur.

Aller de — en large.

S'étendre tout de son —.

Scier en —.

Raconter tout au —.

**Longanimité.** sf.**Longe.** sf.**Longer** le canal. va.**Longévité.** sf.**Longitude.** sf.

À 20° de — Est. [adv.]

**Longitudinalement.****Longtemps.** adv.

Depuis —.

Il y a — que je n'ai vu.

**Longue** (À la). loc. adv.**Longueur.** sf.

— du chemin.

Fig. Traîner en —.

**Longue-vue.** sf.**Lopin** (Un) de terre. sm.**Loquace.** adj.**Loquacité.** sf.**Loque.** sf.**Lorgner.** va.

'k'o 'i tsou' teh, tsou' teh

k'ong' hè, kong fou. [ke'.]

hiéh hiéh lih.

'yeü k'ong' 'lao tsou'.

ih hiéh 'a m teh loh]

zang. [k'ong'.]

lou' 'yeu.

zang 'yeu, kong fou dou'.

yé wou t'è. Cf. Longer.

k'ao' ziang 'tseü.

bao lai bao k'i'.

mié 'hao lai, sen zang

't'aong kiah.

'ka 'pè, zu' 'k'i lai 'ka.

'tse'tsesi' si' (ih 'n ih zéh)]

'sen nai'. ['kaong ke'.]

longkou deü, zeng [ihken].

yé wou 'lao 'tseü, 'tang

wou pié deü 'tseü. Cf.]

zang zeü, zeü'. [Long.]

kieng dou'.

p'ie' tong gnè' dou'.

wang 'li.

zang 'kien, zang 'yeu.

tou ze 'li, zang 'yeu 'tsé,

'i kieng zang 'yeu 'li.

tou ze vèh k'eu' kié' i 'tsé.

zôh 'ngè zôh 'ngè.

zang, zang 'teu.

'yeu, 'yeu ghen'.

t'ou 'hao lai, t'ou zang]

ts'ie' li kieng'. [gnéh 'tse.]

ih k'oei' dé bi.

seh wo' k'ah ghen.

tou wo', tou 'tse tou seh.

lè' (p'ou') pou' deü.

xia k'eu', t'eu k'eu'.

可以做得, 做得  
空閒, 功夫 [个]

歇歇力

有空佬做

一歇也無得落空

長

路遠

長遠, 工夫大

沿河灘

靠牆走

跑來跑去

眠下來, 身長

躺脚

解板, 豎起來解

仔仔細細 (一五)

忍耐 [一十] 講个

籠箍頭, 繩 [一根]

沿河佬走, 打

河邊頭走

長壽, 壽

經度

偏東二十度

橫裡

常久, 常遠

多時裡, 常遠者,

已經常遠裡

多時勿看見伊者

逐眼逐眼

長, 長短

遠, 遠近

拖下來, 拖長日

千里鏡 [子]

一塊地皮

說話客人

多話, 多嘴多舌

爛 (破) 布頭

斜看, 偷看

**Loriot.** sm.  
**Lors** de... adv. Pour —.  
 Depuis —. Dès —.  
**Lorsque** je viendrai.]  
**Losange.** sm. [conj.]  
**Lot.** sm.  
 Il a gagné le gros —.  
**Loterie.** sf. Billet de —.  
**Lotion.** sf.  
**Louable.** adj.  
**Louage** (Prix du) d'une  
 „d'une barque.[voiture.  
**Louche.** adj.  
**Loucher.** vn.  
**Louer.** va. Donner à bail.  
 — une maison.  
 — une terre. [terre].  
 Prendre à bail. — [une]  
 — [véhicules]. — des  
 ouvriers.  
 À —.  
 — et vanter.  
**Louis.** sm. — de Gon-  
 zague.  
**Loup.** sm. [d'une brebis].  
 — caché sous la peau  
 Quand on parle du —  
 (de Ts'ao-ts'ao) on en]  
**Loupe.** sf. [voit la queue].  
 Lentille.  
**Lourd.** adj.  
 Se sentir la tête —e.  
 Fig. Bête, stupide.  
**Lourdaut.** sm.  
**Loutre.** sf.

waong'li [ih tsah]. [méh.]  
 ...zen koang, ze heú'; 'nai  
 zong' ts'e' i heú'; kai' méh  
 'ngou' ki ze lai. [(lao).]  
 zah koh faong, ziah faong.  
 ven (ts'ah) deú, p'iao' deú.  
 i teh zah deú 'ts'ai.  
 gné kieu'; 'ts'ai p'iao', fèh  
 zai p'iao'.  
 k'a 'lao yong' ke' yah 'se.  
 'k'o tsè' 'mei ke'.  
 ts'ouo dié.  
 zé dié.  
 hia pa 'ngè. [k'eu].  
 hia pa 'ngè k'eu', t'eu]  
 tsou, ts'èh tsou, ts'èh zao'.  
 waong' tse tsou t'èh.  
 dié dié' t'èh.  
 tsou, gnen' tsou; dié'.  
 kiao'; kiao' tsou' sang  
 wèh gnen, yong' se wou.  
 zao' tsou.  
 tsè', ts'eng tsè', tsè' 'mei.  
 lei'-se; lei'-se kong-sèh-  
 kah.  
 laong, za laong [ih tsah].  
 yang tséh laong sin.  
 di (wo') 'k'i Zao ts'ao'  
 Zao ts'ao' zieu' tao'.  
 leù, ngang' k'oei'. [kieng'.  
 'lao koang kieng', 'h'ou  
 'zong, yeú ven' 'liang ke'.  
 deú 'zong, deú 'li koh zah  
 h'oén zen lai. [(den').]  
 ming ngou' lai teh ben'  
 ben' 'seú ben' kiah.  
 'se t'èh mao [ih tsah].

黃鸝[一隻]  
 辰光, 時候; 乃末  
 從此以後; 蓋末  
 我幾時來 [(咭)  
 射角方, 斜方  
 分(拆)頭, 票頭  
 伊得着頭彩  
 拈鬮; 彩票, 發  
 財票  
 揩咭用个藥水  
 可讚美个  
 車錢  
 船錢  
 睚巴眼  
 睚巴眼看, 偷看  
 租, 出租, 出召  
 房子租脫  
 田佃脫  
 租, 賃租; 佃  
 叫, 叫做生  
 活人, 用司務  
 召租  
 讚, 稱讚, 讚美  
 類斯; 類思公撒  
 格  
 狼, 豺狼[一隻]  
 羊質狼心  
 題(話)起曹操  
 曹操就到  
 瘤, 硬塊  
 老光鏡, 火鏡  
 重, 有分兩個  
 頭重, 頭裡覺着  
 昏沉來  
 明悟來得休(鈍)  
 笨手笨脚  
 水獺猫[一隻]

<b>Loyal.</b> adj.	<i>tsong sin, lao zéh, zéh sin</i>	忠心, 牢實, 實心
[maison.]	<i>zéh i' ke'.</i>	實意个
<b>Loyer.</b> sm. — d'une	<i>tsou dié; waong dié.</i>	租錢; 房錢
<b>Lubrique.</b> adj. <b>Lubri-]</b>	<i>zia yen; véh kiéh zing'.</i>	邪淫; 勿潔淨
<b>Luc.</b> sm. [cité. sf.]	<i>lou'-kia.</i>	路加
<b>Lucarne.</b> sf.	<i>t'ie ts'aong.</i>	天窗
<b>Lucide.</b> adj.	<i>ming bah ke', 'h'ao 'tong]</i>	明白个, 好懂个
<b>Lucie.</b> sf.	<i>lou'-tsi'-'ya. [ke']</i>	路濟亞
<b>Luciole.</b> sf. Ver luisant.	<i>yeü (yong) 'h'ou zong.</i>	遊(營)火虫
<b>Luçon.</b> sf. Philippines.	<i>'lu-song') 'siao 'lu-song'.</i>	呂宋; 小呂宋
<b>Lucratif.</b> adj.	<i>'yeü 'zè deü, zaong' (kéh)]</i>	有賺頭, 上(合)算
<b>Lucre.</b> sm.	<i>'zè deü, li' sih. [seu']</i>	賺頭, 利息
<b>Lurette.</b> sf.	<i>'siao zéh deü. ['ngè koang.</i>	小舌頭 「眼光
<b>Lueur.</b> sf.	<i>ih sié' tse liang', 'yeü ih</i>	一線之亮, 有一
<b>Lugubre</b> (Son). adj.	<i>k'ôh ke' seng yen.</i>	哭个聲音
<b>Lui.</b> pr. pers.	<i>i, ze' i.</i>	伊, 是伊
<b>Luire.</b> vn.	<i>fèh ('k'i) liang' koang.</i>	發(起)亮光
<b>Luisant.</b> adj.	<i>liang', koang, sié ming,</i>	亮, 光, 鮮明,
[etc.].]	<i>koang 'ts'ai. ['h'ou.]</i>	光彩
<b>Lumière.</b> sf. — (lampe)	<i>koang, liang' koang;]</i>	光, 亮光; 火
<b>Lumignon.</b> sm.	<i>mei deü, lèh tsôh (teng)</i>	煤頭, 蠟燭(燈)
	<i>mei deü.</i>	煤頭
<b>Lumineux.</b> adj.	<i>koang ming, ming liang'.</i>	光明, 明亮
<b>Lunatique.</b> adj.	<i>fong 'tse.</i>	瘋子
<b>Lundi.</b> sm. —. (Pr.).	<i>tsé 'li gni'; 'li pa' ih.</i>	瞻禮二; 禮拜一
<b>Lune.</b> sf.	<i>gneuh, gneuh liang'.</i>	月, 月亮
Mois lunaire. Cf. Mois.	<i>gneuh, gneuh ven'.</i>	月, 月份
<b>Lunette</b> d'approche. sf.	<i>ts'ie 'li kieng' ('ngè).</i>	千里鏡(眼)
— astronomique.	<i>t'ie wen kieng'.</i>	天文鏡
<b>Lunettes.</b> sf. pl.	<i>'ngè kieng' [ih fou'].</i>	眼鏡[一副]
— en cristal.	<i>'se(meh)tsing 'ngè kieng'.</i>	水(墨)晶眼鏡
— de presbyte.	<i>'lao ('yeu) koang 'ngè</i>	老(遠)光眼
	<i>kieng'.</i>	鏡
— de myope. [sable.]	<i>ghien' ze' 'ngè kieng'.</i>	近視眼鏡
— contre le vent ou le	<i>'taong fong 'ngè kieng'.</i>	擋風眼鏡
<b>Luron.</b> sm.	<i>wou yeü wou lu' ke', k'a'</i>	無憂無慮个, 快
	<i>wèh ghen, béh siang' k'ah.</i>	活人, 字相客

**Lustre.** sm. Éclat.

Candélabre suspendu.

**Lustrine.** sf.**Luth.** sm. — à 7 cordes.**Lutin.** sm.**Lutter.** va.

Égaler.

Je ne puis — avec lui.

**Lutteur.** sm.**Luxe.** sm.**Luxueux.** adj [eux.adj.]**Luxure.** sf. **Luxuri-****Luxuriant.** adj.**Luzerne.** sf.**Macao.** sm. [roni.sm.]**Macaron.** sm. **Maca-****Macération.** sf.(C.).—**Macérer.** va. [ds l'eau.]**Mâchefer.** sm.**Mâcher.** va.**Machinalement.** adv.

Par routine.

**Machination.** sf.**Machiner.** va. — en—**Machine.** sf. [semble.]

— à coudre. — à vapeur.

**Mâchoire.** sf. [va.]**Mâchonner** ses mots.]**Maçon.** sm.**Maçonner.** va.**Macre.** sf.**Maculer.** va.**Madame.** sf.—une telle.koang, koang liang'  
(ts'ai), liang' koang.

kouo' teng [ih tsè].

kieu', ling tse, kao zeü.

yé tse [ih tsah]; ghen.

'kiu, 'siao 'kiu, tsing.

'gneü zu', siang tang.

tei' seü.

k'ieh véh zu' i, tang véh

kou' i. [wou gni'ke']

ma'('tang)ghieuke', tou]

vé wo, 't'i mié', wo li'.

dou' ba zang, sé wo.

zia yen; zia p'a, yen leu']

meü' zeng'. [ke']

keu' 'k'i deng, moh soh.

## M

ao' men. [diao tse.]

'hang ghen ping; mié']

'k'ou kong; tsin' la'se'li.

tsin', tsin' lè'.

t'ih sih, mei sih.

siah ih siah, siah lè'.

ziang' moh deü neng ke',

véh wei' k'eu' ze' tsou']

yah<sup>2</sup> wou ke'. [ze' ke']

kié ki', kié meü.

seü' ki' biéh ghen, tiao]

ki k'i'. [tseu; héh meü.]

t'ih zai wong; k'i' ki.

nga zaong koéh.

wo' lai véh tsing'saong.

gni' se ziang', se tsoh.

ts'i', ts'i' 'k'i lai. [tsah].

béh zi, di' lih; ling [ih]

long' (t'èh) oh tsoh.

t'a' t'a'; meü t'a'<sup>2</sup> (na<sup>2</sup>).光, 光亮(彩),  
亮光

掛燈[一盞]

絹, 綾子, 膠綢

絃子[一隻]; 琴

鬼, 小鬼, 精

扭住, 相打;

對手

吃勿住伊, 打勿

過伊 [藝个]

賣(打)拳个, 賭武

繁華, 體面, 華麗

大排場, 奢華

邪淫; 邪派, 淫亂

茂盛 [个]

枸杞, 籐, 苜蓿

澳門

杏仁餅; 麵條子

苦工; 浸拉水裡

浸, 浸爛

鐵屑, 煤屑

嚼一嚼, 嚼爛

像木頭能个,

勿會看事做

約約乎个 [事个]

奸計, 奸謀

算計別人, 刁

機器 [鑽; 合謀]

鐵裁縫; 氣機

牙狀骨

話來勿清爽

泥水匠, 水作

砌, 砌起來 [隻]

葶薺, 地粒; 菱[一]

弄(塌)齷齪 [奶]

太太, 某太太(奶)

Mesdames.  
**Mademoiselle.** sf.  
 En parlant d'elle à ses  
**Madré.** adj. [parents].  
**Madrier.** sm.  
**Magasin.** sm.  
 — d'habits.  
 Godown. Dépôt. [de—].  
 — aux vivres. Garçon  
**Magdeleine.** sf. [sm. pl.]  
**Mages** (Adoration des).  
**Magicien.** sm.  
**Magicienne.** sf.  
**Magie.** sf. [mots — s.]  
**Magique.** adj. Dire des  
**Magistrat.** sm.  
**Magistrature.** sf.  
 Il a fait 2 —s.  
**Magnanime.** adj.  
**Magnanimité.** sf.  
**Magnétisme.** sm.  
**Magnétique.** adj. Ai-  
**Magnifique.** adj. [guille-  
**Magnolia.** sm.  
**Mahométan.** sm.  
**Mahométisme.** sm.  
**Mai.** sm.  
 Versle 5—. Versle 21—.  
**Maigre.** sm. Faire —.  
 [opposition au gras.]  
 Le — de la viande par  
 —. adj.  
 Terrain —.  
 Nourriture —.

t'a<sup>2</sup> men.  
 'siao 'tsia, kou gnang.  
 koei 'gnu, ts'ie kien, 'siao  
 kiao' wèh, koa. ['tsia.  
 h'eù' moh 'pè [ih k'oei].  
 tiè', haong, hao', p'ou'.  
 i tsaong. [k'ah zè'.]  
 zè' waong, tsao saong]  
 'h'ou zeh kè; 'hou ki'.  
 'mò-dèh-leh-néh.  
 sè waong lai zao.  
 hang zia fèh ke', zèh ze',  
 ts'euh sié.  
 se wou, se bou (gnang).  
 zia fèh, zia zéh.  
 zia, yao; gnè' tseù' 'gnu.  
 koé, koé 'fou.  
 koé tseh, zen'.  
 tsou' tse 'liang zen'.  
 da' liang' (faong), liang'  
 'k'i' dou'. [dou' liang'.]  
 'h'ai liang', k'oe hong]  
 ze k'i'; ze k'i' yah.  
 ze k'i' ke'; 'tse né tsen.  
 k'i' kai', ts'eh seh (k'ah),  
 koangyao', daongwaong  
 gnôh lè [ih k'ou]. [ke'.  
 wei<sup>2</sup> 'tse, wei 'tse.  
 wei<sup>2</sup> kiao'.  
 si yang n gneuh.  
 lih hao'; 'siao 'mé.  
 'siao tsa; 'seù' 'siao tsa,  
 k'ieh tsa.  
 tsing gnôh, seù' gnôh.  
 seù' ke', pih seù' ke'.  
 bôh di', seù' dié. ['nao vè'.]  
 laong' daong' vè', 'k'ou.]

太太們  
 小姐, 姑娘  
 閨女, 千金, 小姐  
 狡猾, 乖  
 厚木板 [一塊]  
 店, 行, 號, 舖  
 衣莊; 夥計  
 棧房, 招商客棧  
 伙食間  
 瑪達肋納  
 三王來朝  
 行邪法个, 術士,  
 撮仙  
 師巫, 師婆(娘)  
 邪法, 邪術  
 邪, 妖; 念咒語  
 官, 官府  
 官職, 任  
 做之兩任  
 大量(方), 量  
 氣大  
 海量, 寬洪大量  
 磁氣; 磁氣學  
 磁氣个; 指南針  
 氣概, 出色(客),  
 光耀, 堂皇个  
 玉蘭 [一棵]  
 回回子, 回子  
 回回教  
 西洋五月  
 立夏; 小滿  
 小齋; 守小齋,  
 喫齋  
 腓肉, 瘦肉  
 瘦个, 瘍瘦个  
 薄地, 瘦田  
 浪蕩飯, 苦腦飯

Aliments —s.  
**Maille** d'un filet. sf.  
 N'avoir ni sou ni —.  
**Maillet**. sm. [sm.]  
**Maillon** d'une chaîne'.  
**Main**. sf. Paume de la —.  
 Dos de la —.  
 N'avoir rien sous la —.  
 Avoir une belle —.  
 Prêter — forte.  
 Une — de papier.  
**Main-d'œuvre**. sf.  
**Maintes** et — fois. adj.  
**Maintenant**. adv.  
**Maintenir** dans l'or-]  
**Maintien**. sm. [dre.va.]  
**Mais**. conj.  
**Maïs**. sm.  
**Maison**. sf.  
 Aller de — en —.  
 (Pol). Votre —. Demeure.  
 Mauvaise —.  
**Maisonnée**. sf.  
**Maisonnnette**. sf.  
**Maître**. sm.  
 — d'une auberge.  
 — d'une barque. [taire.]  
 — de maison. Proprié-]  
 — d'école.  
 —-ouvrier. [ès-armes.]  
 Passé — ès-lettres et]  
 Être son —.

sou' ts'ai' vè'.  
 'maong 'ngè.  
 ih ke' dong dié 'a m teh.  
 moh laong deù.  
 lié' diao k'ieu ('kou).  
 'seù [ih tsah]; 'seù 'tsang,  
 'seù pei'. ['seù sin.  
 seù 'li m méh pé' hao fen'.  
 'h'ao 'seù (ze'), pih fèh  
 'h'ao. [ts'éhik'pouolih.]  
 siang paong ih 'pouo,  
 ih tao 'tse.  
 kong, 'seù kong. [k'i'.]  
 tsai' sè tsai' se', fè lai foh]  
 yé' zai', zu kien, taong  
 kien, moh zié.  
 dè èh, 'pao wou' bing eu.  
 mié mao', siang' mao',  
 p'in mao'.  
 'tao 'ti, tè' ze', zé eul.  
 pah 'tse' mi, tsen tsu' mi.  
 waong 'tse [ih zou],  
 waong, oh, 'sou zai.  
 ih ka ih ka bao. [laong'.]  
 'fou laong', tsen 'fou]  
 ts'ang yeu', ghi 'koé,  
 daong 'tse.  
 ih ka men. [[ih kè].]  
 'siao oh, 'siao waong 'tse]  
 'tsu gnen, 'pen ka.  
 'lao 'pè, tié' 'tsu.  
 zé 'pè 'tsu. [waong tong.]  
 taong ka gnen, tong ka;  
 sié sang, kao' su ke' sié'  
 se vou', se wou'. [sang.]  
 wen 'wou saong zié.  
 ze' 'tsu.

素菜飯  
 網眼  
 一个銅錢也無得  
 木稂頭  
 鍊條圈(股)  
 手[一隻];手掌,  
 手背 [手心]  
 手裏無末半毫分  
 好手(字),筆法  
 好「出一把力  
 相幫一把,  
 一刀紙  
 工,手工 [覆去  
 再三再四,翻來  
 現在,如今,當  
 今,目前  
 彈壓,保護平安  
 面貌,相貌,  
 品貌,  
 倒底,但是,然而  
 百珠米,珍珠米  
 房子[一坐],  
 房,屋,所在  
 一家一家跑  
 府上,尊府上  
 娼院,妓館,  
 堂子  
 一家門 [間]  
 小屋,小房子[一  
 主人,本家  
 老板,店主  
 船板主 [東  
 當家人,東家;房  
 先生,教書个先  
 師傅,司務 [生  
 文武雙全  
 自主

Agir en —.  
 Être — de soi.  
 N'être plus — de soi.  
 Le — parti, les élèves  
 font la roue.  
**Maîtresse** de maison. sf.  
 — d'école. 'f  
 Fig. — femme [mer.]  
**Maîtriser**. va. Répri-  
 Se —. vr. Ne souffler mot.  
**Majesté**. sf. Avoir de la  
 Sa —. [—]  
 Votre —.  
**Majestueux**. adj.  
**Majeur**. adj. — d'âge.  
 La — e partie.  
 Raison — e.  
**Majordome**. sm.  
**Mal**. sm. Péché. Défaut.  
 Dommage. Maladie.  
 Avoir — à... (v.g. la tête).  
 — de mer. L'avoir.  
 —. adv.  
**Malade**. sm.  
 —. adj. Partie —.  
**Maladie**. sf.  
 Contracter une —.  
 — contagieuse.  
 — de la saison.  
 — violente. — mortelle.  
 — chronique.  
 — passagère.  
**Maladif**. adj.  
**Maladresse**. sf.  
**Maladroit**. adj.  
**Malaise**. sm.  
**Malaisé**. adj.

*tsok(tson)'tsu.* [ke'gnen.]  
*ze' ka tsou' teh 'k'i 'tsu]*  
*yeü vèh teh ze' ka ke'.*  
*sié sang vèh lèh 'la, hoh*  
*sang'tsehoèh 'hout'iao'.*  
*taong ka gnan<sup>2</sup>, 'tsu]*  
*'gnu sié sang.* ['mou.]  
*'ting neng keu' ke' 'gnu]*  
*'koé woh, èh woh.* [gnen.]  
*'zen k'i' t'en sang.* [se'.]  
*wei 'gné, ghieu se', wei]*  
*waong ti'.* [zaong'.]  
*'bei 'ya, vè' su', waong]*  
*wei 'gné ke', wei fong ke'.*  
*zeng gnen 'tsé, zeng 'tse]*  
*dou' ih pé'.* [gnen tsé.]  
*'ting dou' yeu kou'.*  
*taong ka.* [mao bing'.]  
*oh, zu', tai, vèh 'h'ao;]*  
*hai' ts'u'; bing'.*  
*(deü 'li) t'ong'.*  
*yun' zé.*  
*vèh 'h'ao.*  
*bing' gnen, sang bing' ke'.*  
*bing' ts'u'.*  
*bing', bing' t'ong'.*  
*teh bing', sang bing'.*  
*kou' gnen bing', wen bing'*  
*ze yôh, ze tseng'.* [(yôh).]  
*kiéh (ts'eh) bing'; 'sitseng'.*  
*zang bing', 'liang kiang]*  
*zè' ze bing'.* [bing'.]  
*k'ie zang 'yeü bing' ke',]*  
*séh 'seü.* [tou bing'.]  
*'seü kiah ben' ke'.* [yong'.]  
*'siao vèh seh i', vèh 'zeü]*  
*vè nè, vèh yong i'.*

作(做)主 「个人  
 自家做得起主  
 由勿得自家个  
 先生勿拉拉學  
 生子豁虎跳  
 當家娘娘, 主母  
 女先生  
 頂能幹个女人  
 管服, 壓服  
 忍氣吞聲  
 威嚴, 權勢, 威勢  
 皇帝  
 陛下, 萬歲, 皇上  
 威嚴个, 威風个  
 成人者, 成之人  
 大一半 [者  
 頂大緣故  
 當家 「毛病  
 惡, 罪, 歹, 勿好;  
 害處; 病  
 (頭裏) 痛  
 暈船  
 勿好  
 病人, 生病个  
 病處  
 病, 病痛  
 得病, 生病  
 過人病, 瘟病 (疫)  
 時疫, 時症  
 急 (猝) 病; 死症  
 長病, 兩殭病  
 暫時病  
 牽常有病个, 多  
 失手 [病  
 手脚忒个 「用  
 小勿適意, 勿受  
 煩難, 勿容易

Aliments — s.  
**Maille** d'un filet. sf.  
 N'avoir ni sou ni —.  
**Maillet**. sm. [sm.]  
**Maillon** d'une chaîne.  
**Main**. sf. Paume de la —.  
 Dos de la —.  
 N'avoir rien sous la —.  
 Avoir une belle —.  
 Prêter — forte.  
 Une — de papier.  
**Main-d'œuvre**. sf.  
**Maintes** et — fois. adj.  
**Maintenant**. adv.  
**Maintenir** dans l'or-  
**Maintien**. sm. [dre.va.]  
**Mais**. conj.  
**Mais**. sm.  
**Maison**. sf.  
 Aller de — en —.  
 (Pol). Votre —. Demeure.  
 Mauvaise —.  
**Maisonnée**. sf.  
**Maisonnette**. sf.  
**Maître**. sm.  
 — d'une auberge.  
 — d'une barque. [taire.]  
 — de maison. Proprié-  
 — d'école.  
 — ouvrier. [ès-armes.]  
 Passé — ès-lettres et  
 Être son —.

*sou' ts'ai' vè'.*  
*'maong 'ngè.*  
*ih ke' dong dié 'a m teh.*  
*moh laong deù.*  
*lié' diao k'ieu ('kou).*  
*'seù [ih tsah]; 'seù 'tsang,*  
*'seù pei'. [ 'seù sin.*  
*seù 'li m méh pè' hao fen'.*  
*'h'ao 'seù (ze'), pih fèh*  
*'h'ao. [ts'éhih 'pouolièh.]*  
*siang paong ih 'pouo,*  
*ih tao 'tse.*  
*kong, 'seù kong. [k'i'.]*  
*tsai' sè tsai' se', fè lai foh]*  
*yè' zai', zu kien, taong*  
*kien, moh zié.*  
*dè èh, 'pao vou' bing eu.*  
*mié mao', siang' mao',*  
*p'in mao'.*  
*'tao 'ti, tè' ze', zé eul.*  
*pah 'tse' mi, tsen tsu 'mi.*  
*waong 'tse [ih zou],*  
*waong, oh, 'sou zai.*  
*ih ka ih ka bao. [laong'.]*  
*'fou laong', tsen 'fou]*  
*ts'ang yeu', ghi 'koé,*  
*daong 'tse.*  
*ih ka men. [[ih kè].]*  
*'siao oh, 'siao waong 'tse]*  
*'tsu gnen, 'pen ka.*  
*'lao 'pè, tié' 'tsu.*  
*zé 'pè 'tsu. [waong tong.]*  
*taong ka gnen, tong ka;*  
*sié sang, kao' su ke' sié'*  
*se vou', se vou'. [sang.]*  
*wen 'wou saong zié.*  
*ze' 'tsu.*

素菜飯  
 網眼  
 一个銅錢也無得  
 木稜頭  
 鍊條圈(股)  
 手[一隻]; 手掌,  
 手背 [手心]  
 手裏無末半毫分  
 好手(字), 筆法  
 好「出一把力  
 相幫一把,  
 一刀紙  
 工, 手工 「覆去  
 再三再四, 翻來  
 現在, 如今, 當  
 今, 目前  
 彈壓, 保護平安  
 面貌, 相貌,  
 品貌,  
 倒底, 但是, 然而  
 百珠米, 珍珠米  
 房子[一坐],  
 房, 屋, 所在  
 一家一家跑  
 府上, 尊府上  
 娼院, 妓館,  
 堂子  
 一家門 「間」  
 小屋, 小房子[一  
 主人, 本家  
 老板, 店主  
 船板主 「東  
 當家人, 東家, 房  
 先生, 教書个先  
 師傅, 司務 「生  
 文武雙全  
 自主



Agir en —.  
 Être — de soi.  
 N'être plus — de soi.  
 Le — parti, les élèves font la roue.  
**Maîtresse** de maison. sf.  
 — d'école. ♀  
 Fig. — femme [mer.]  
**Maîtriser**. va. Répri.]  
 Se —. vr. Ne souffler mot.  
**Majesté**. sf. Avoir de la]  
 Sa —. [—]  
 Votre —.  
**Majestueux**. adj.  
**Majeur**. adj. — d'âge.  
 La — e partie.  
 Raison — e.  
**Majordome**. sm.  
**Mal**. sm. Péché. Défaut.  
 Dommage. Maladie.  
 Avoir — à... (v.g. la tête).  
 — de mer. L'avoir.  
 —. adv.  
**Malade**. sm.  
 —. adj. Partie —.  
**Maladie**. sf.  
 Contracter une —.  
 — contagieuse.  
 — de la saison.  
 — violente. — mortelle.  
 — chronique.  
 — passagère.  
**Maladif**. adj.  
**Maladresse**. sf.  
**Maladroit**. adj.  
**Malaise**. sm.  
**Malaisé**. adj.

*tsoh(tsou)'tsu.* [ke' gnen.]  
*ze' ka tsou' teh 'k'i 'tsu]*  
*yeû véh teh ze' ka ke'.*  
*sié sang véh léh 'la, hoh*  
*sang 'tsehoèh 'hout'iao'.*  
*taong ka gnan<sup>2</sup>, 'tsu]*  
*'gnu sié sang.* ['mou.]  
*'ting neng keu' ke' 'gnu]*  
*'koé woh, èh woh.* [gnen.]  
*'zen k'i' t'en sang.* [se'.]  
*wei 'gné, ghieu se', wei]*  
*waong ti'.* [zaong'.]  
*'bei 'ya, vè' su', waong]*  
*wei 'gné ke', wei fong ke'.*  
*zeng gnen 'tsé, zeng 'tse]*  
*dou' ih pé'.* [gnen tsé.]  
*'ting dou' yeu kou'.*  
*taong ka.* [mao bing'.]  
*oh, zu', tai, véh 'h'ao;]*  
*hai' ts'u'; bing'.*  
*(deû 'li) t'ong'.*  
*yun' zé.*  
*véh 'h'ao.*  
*bing' gnen, sang bing' ke'.*  
*bing' ts'u'.*  
*bing', bing' t'ong'.*  
*teh bing', sang bing'.*  
*kou' gnenbing', wenbing'*  
*ze yôh, ze tseng'.* [('yôh).]  
*kiéh(ts'eh)bing'; 'sitseng'.*  
*zang bing', 'liang kiang]*  
*zé' ze bing'.* [bing'.]  
*k'ie zang 'yeû bing' ke',]*  
*séh 'seû.* [tou bing'.]  
*'seû kiah ben' ke'.* [yong'.]  
*'siao véh seh i', véh 'zeû]*  
*vè nè, véh yong i'.*

作(做)主 「个人  
 自家做得起主  
 由勿得自家个  
 先生勿拉拉學  
 生子豁虎跳  
 當家娘娘, 主母  
 女先生  
 頂能幹个女人  
 管服, 壓服  
 忍氣吞聲  
 威嚴, 權勢, 威勢  
 皇帝  
 陛下, 萬歲, 皇上  
 威嚴个, 威風个  
 成人者, 成之人  
 大一半 「者  
 頂大緣故  
 當家 「毛病  
 惡, 罪, 歹, 勿好;  
 害處; 病  
 (頭裏) 痛  
 量船  
 勿好  
 病人, 生病个  
 病處  
 病, 病痛  
 得病, 生病  
 過人病, 瘟病(疫)  
 時疫, 時症  
 急(猝)病; 死症  
 長病, 兩殭病  
 暫時病  
 牽常有病个, 多  
 失手 「病  
 手脚忒个 「用  
 小勿適意, 勿受  
 煩難, 勿容易

**Malappris.** adj.**Malaria.** sf.**Malayisé.** adj.**Malbâti.** adj.

[de la —.]

**Malchance.** sf. Avoir**Mâle.** adj. — des animaux.

Fig. Caractère —.

**Malédiction.** sf.**Maléfice.** sm.**Malencontreux.** adj.**Malentendu.** sm.

Il y a danger de —.

**Malfaisant.** adj.**Malfaiteur.** sm.**Malfamé.** adj.**Malgré** cela. prép.

— soi.

— le vent et la pluie.

**Malheur.** sm. Calamité.

Quel — ! Par —.

[Charybde en Scylla.]

Avoir tous les — s = de

**Malheureux.** adj.

Indigent,

**Affligé.** Souffrant.

Que je suis — !

**Malhonnête.** adj. In-

Grossier. [civil.]

Vilain. Inconvenant.

Injuste: gain —.

**Malice.** sf. Cœur mau-

Dit sans —. [vais.]

*m teh 'li mao' ke'.**doh k'i', wen k'i'.**véh lieû sin, véh ming**bah, m kié' seh.**sang teh véh 'h'ao, m**yang' 'tse ke', ghi yeng**koa' zaong'.**hoei' k'i', véh zao' h'ouo'.**né; kong, yong. [ke']**yeng yong ke', yong 'ké**mó', tseû', tseû' mó'. [zéh.]**zia fèh, wou tseû', yao**véh deû ki ke'.**'liang kèh ou'.**'k'ong p'ouo' 'yeû ts'ouo.**hiongoh ke', hai' gnenke'.**zieû 'vè, k'ieû gnen.**ming sang véh 'h'ao.**'mié 'k'iang, suzé zu 'ts'e.**véh teh véh zé.**kèh fong kèh 'yu.**wè nè, ghiong 'wou.**saong sin, 'k'o sieh; véh**zao' h'ouo'. [tsin' zeh.]**ziémentsoh zeh heû' men**'k'ou, 'k'ou 'nao.**ghiong 'k'ou, bin ghiong.**zeû; 'zeû 'k'ou, zeû t'ong'**'k'ou.**ai! 'k'ou péh seng yé.**m teh 'li mao' (koei' kin)**ts'ou 'lou ke'. [ke']**'ts'eû léû; véh héh 'li ke'.**wang zai, saong liang sin**ke' dong dié.**oh sin, foa(wa') liang sin.**wousin, 'yeû 'k'eû wousin*

無得禮貌个

毒氣, 瘟氣

勿留心, 勿明

白, 無見識

生得勿好, 無

樣子个, 奇形

怪狀

晦氣, 勿造化

男; 公, 雄

英雄个, 勇敢个

罵, 咒, 咒罵

邪法, 符咒, 妖術

勿投機个

兩夾誤

恐怕有差

兇惡个, 害人个

囚犯, 怵人

名聲勿好

勉強, 雖然如此

勿得勿然

夾風夾雨

患難, 窮禍

傷心, 可惜; 勿

造化 [進賊]

前門捉賊後門

苦, 苦腦

窮苦, 貧窮

愁; 受苦, 受痛

苦

噯! 苦不勝言

沒得禮貌(規矩)

粗魯个 [个]

醜陋; 勿合禮个

橫財, 傷良心

个銅錢

惡心, 歪(壞)良心

無心, 有口無心

Badinage.  
**Malicieux.** adj.  
**Malin.** adj. Fin, rusé.  
 L'esprit — (C.).  
**Malingre.** adj.  
**Malintentionné.** adj.  
**Malle.** sf. — en cuir.  
 La — française.  
**Malmené.** pp.  
**Malmener.** va.  
**Malotru.** adj.  
**Malpropre.** adj.  
**Malsain.** adj.  
 Climat —.  
**Malséant.** adj.  
 [Parole] — e.  
**Malsonnant.** adj.  
**Maltraité.** pp.  
**Maltraiter.** va.  
**Malversation.** sf. F'ai-]  
**Maman.** sf. [redes—s.]  
**Mamelle.** sf. [cule.]  
**Mamelon.** sm. Monti-]  
 Bout de la mamelle.  
**Mammifère.** adj. et sm.  
**Manche.** sm. —. sf.  
**Manchette.** sf.  
**Manchot.** sm. et adj.  
**Mandarin.** sm. — local.  
 Les — s en général.  
 Liste trimestrielle des...  
 —. Parler le —.

siao' wo'.  
 'siao kiè wèh.  
 koa, sin ling koa 'k'iao,  
 tiao bi, 'kiao(tiao)wèh.  
 mô'kiu.  
 sen't'i kiao 'kouo, m'k'i'  
 lih ke', tou bing'.  
 zen k'ieû sin se ke'. [siang.  
 siang'tse [ih tsah]; bi  
 fèh kôh kong se zè.  
 'zeû k'i, 'zeû mô, 'zeû k'i-  
 nè wei, 'dai mè'. [eng mè].  
 m koei m kiu' ke'.  
 vèh ken zing' ke', lèh t'èh,  
 oh ts'oh, vèh ts'ing 'se.  
 saong (hai') sen't'i ke'.  
 di' k'i' vèh 'h'ao, 'se 't'ou  
 vèh 'h'ao, dôh k'i'.  
 vèh 't'i miè', vèh 'ya tse  
 ke'; vèh 'h'ao t'ing.  
 vèh tsong' t'ing ke'.  
 'zeû bièh ghen 'tang mô,  
 'zeû k'i'. ['lao mô'.]  
 k'eh boh, 'k'ou 'dai, 'tang  
 se pi'; tsou' pi' teu.  
 ah 'ma.  
 'na [ih tsah].  
 'siao sè, k'ieû ling'.  
 'na deû.  
 t'ai sang ke'. [ih tsah].]  
 ping'; zied', zieu' 'tse  
 t'ao' zieu', 'mô di zieu'.  
 zéh(ghia)'seû. ['moukor.]  
 koé 'fou; 'pen koé, vou']  
 koé yeu, koé wè'.  
 tsin' sen lôh [ih 'pen].  
 koé wo'; wo' koé wo'.

笑話  
 小奸猾  
 乖, 心靈乖巧,  
 刁皮, 狡(刁)猾  
 魔鬼  
 身體嬌寡, 無氣  
 力个, 多病  
 存怵心思个  
 箱子[一隻]; 皮箱  
 法國公司船  
 受氣, 受罵, 受輕  
 難爲, 待慢 [慢  
 無規無矩个  
 勿乾淨个, 選過,  
 齷齪, 勿清水  
 傷(害)身體个  
 地氣勿好, 水土  
 勿好, 毒氣  
 勿體面, 勿雅之  
 个; 勿好聽  
 勿中聽个  
 受別人打罵,  
 受氣 [咗罵  
 刻薄, 苦待, 打  
 私弊; 做弊端  
 阿媽  
 爛[一隻]  
 小山, 邱陵  
 奶頭  
 胎生个  
 柄; 袖, 袖子[一隻]  
 套袖, 馬蹄袖  
 趔(癩)手 [官  
 官府; 本官, 父母  
 官員, 官宦  
 縉紳錄[一本]  
 官話; 話官話

— mal parlé.

**Mandarinal.** adj.

Être de famille —.

**Mandarine.** sf. Peau de —.

**Mandat** de paiement. sm.

— de perquisition.

Lancer un — d'amener.

Remplir un —.

**Mandchou.** sm.

**Mandchourie.** sf. [sm.]

**Mandement** épiscopal.]

**Mander.** va. Ordonner.

Faire venir.

**Mangeable.** adj.

**Mangeoire.** sf.

**Manger.** va.

— son content.

— en cachette.

— son patrimoine.

— ses mots.

**Mangeur** (Grand). sm.

**Maniable.** adj.

**Maniaque.** adj.

**Manier.** va.

**Manière.** sf.

D'une — ou de l'autre.

De la bonne —. De — à...

En aucune —.

— s. Usages. Procédés.

— s du monde.

Avoir de bonnes — s.

Avoir de vilaines — s.

En voilà des — s!

koé wo' véh teh fèh.

koé. [gñen ka.]

koé kia ts'éh sen, koé wè']

ké; ké bí.

gñen p'iao' [ih tsang].

zouo p'iao', zouo foh tsie'

'tse. ['tse.]

ts'éh ba p'iao', ts'éh tsie']

wong' tsa.

'mé tseü gñen. [sè'sang.]

'mé tseü, koé tong, tong]

'tsu kiao' yu' tè.

tsóh fou', fen fou'.

'ts'ing, kiao' lai.

k'ieh teh ke'.

zao; 'mó zao.

k'ieh, k'ieh vè', yong' vè'.

k'ieh 'pao, 'pao vè'.

t'eü bé' 'tse k'ieh. ['ts'è.]

'liao ka taong, laong' fi' ka

k'ieh t'éh ze' 'ngè.

vè' liang' dou' ke', k'ieh

liang' 'h'ao ke'.

wou 'gneu sing' 'tse, wèh

dong' ke'. [seh ke']

ghi ghi koa' koa' ke', yi']

niao, long', moh, mó long'.

yang', yang' 'tse, yang']

na' p'ouo' na' neng. [seh.]

'h'ao<sup>2</sup> neng; 'se teh.

'tsong véh, vè<sup>2</sup> véh.

koei 'kiu, fong zôh.

se' zôh ke' yang' seh.

'yeü koei 'kiu ke', 'yeü 'li

mao' ke'. ['zong ke']

ih 'tié véh 'wen (zeng')]

sa' koei 'kiu ya?

官話勿得法

官 [人家

官家出身, 官宦

柑; 柑皮

銀票 [一張]

查票, 查覆簽

子

出牌票, 出簽子

奉差

滿洲人 [省

滿洲, 關東, 東三

主教諭單

囑咐, 吩咐

請, 叫來

喫得个

槽; 馬槽

喫, 喫飯, 用飯

喫飽, 飽飯

偷伴子吃 [產

了家當, 浪費家

喫脫字眼

飯量大个, 吃

量好个

和軟性子, 活

動个 [色个

奇奇怪怪个, 異

拿, 弄, 摸, 摩弄

樣, 樣子, 樣式

那怕那能

好好能; 使得

總勿, 萬萬勿

規矩, 風俗

世俗个樣式

有規矩个, 有禮

貌个 [个

一點勿穩 (鄭) 重

啥規矩耶

**Maniéré.** adj.**Manifeste.** adj.**Manifestement.** adv.**Manifester.** va.

Se —. vr.

**Manigance.** sf.**Manigancer.** va.**Manipule.** sm. (C.)**Manivelle.** sf.**Manne d'osier.** sf.**Mannequin.** sm.**Manoeuvre.** sm.

— sf. Une — déloyale.

— militaire.

**Manquement.** sm.**Manquer.** vn.

— à ses prières.

— de pluie.

— de fidélité. — à sa pa.]

— de discrétion. [role.]

— à son devoir.

Le pied lui a manqué.

L'affaire a manqué.

J'ai manqué de... J'ai

manqué de tomber.

va. — son coup.

**Mansuétude.** sf.**Mante.** sf.**Manteau.** sm. [pluie.]

— d'herbes contre la]

**Manuel** (Travail). adj.**Manufacture.** sf.

— de porcelaine.

**Manufacturer.** va.**Manuscrit.** sm.

déh seh, véh ze' zé ke'.

'hié ming, ming bah.

'hié zé, 'hié eul' i' kié' ke'.

fèh 'hié, 'hié (lou)' 'ts'èh  
lai'. [ts'èh lai.]

fèh 'hié ze' ka, fèh 'hié]

'seù 'li i' 'ngè fèh.

long' long', séh ki'.

'seù ta' [ih diao].

yao 'seù ('tse).

'den, sè pouo.

'ts'ao gnen, 'ka...

'siao kong.

fèh 'tse; kié ki', i' 'ngè fèh.

ts'ao lié'.

kou' séh, 'teu ts'u'.

k'ie', k'ieuh, k'ieuh 'sao.

k'ieuh séh gnè' kieng.

heu', k'ieuh 'yu, 'yu 'se]

séh sin'; zéh yé. ['sao.]

séh yé.

véh zin' 'pen ven'.

i séh ze' kiah 'tsé.

ze' 't'i wa' 'tsé.

'ngou ki<sup>2</sup> wou; ki<sup>2</sup> ('hié<sup>2</sup>)

wou tih 'tao. [séhtsah.]

séh 'seù, 'tang véh 'tsen,]

liang zé'.

daong laong [ih tsah].

ih k'èu' tsong, nga' t'ao'

[ih ghié]; souo i. [sang.]

'seù gni', sang wéh, yong]

tsoh, 'ts'ang, tsoh zang,

ts'èh 'sou, ghiôh.

ze k'i' yao.

tse' zao'.

ts'ao 'pen.

特式, 勿自然个  
 顯明, 明白 [个  
 顯然, 顯而易見  
 發顯, 顯(露)出  
 來 [出來  
 發顯自家, 發顯  
 手裡易眼法  
 弄弄, 設計  
 手帶[一條]  
 搖手(子)  
 圃, 山笆  
 草人, 假...  
 小工  
 法子; 奸計, 易眼  
 操練 [法  
 過失, 短處  
 欠, 缺, 缺少  
 缺失, 念經  
 旱, 缺雨, 雨水少  
 失信; 食言  
 失言  
 勿盡本分  
 伊失是脚者  
 事體壞者  
 我幾幾乎, 幾幾(險  
 險)手跌倒[着  
 失手, 打勿準, 失  
 良善  
 螳螂[一隻]  
 一扣鐘, 外套  
 [一件]; 蓑衣  
 手藝, 生活, 營生  
 作, 廠, 作場,  
 出所, 局  
 磁器窖  
 製造  
 抄本

— pour imprimerie.

**Manuterge.** sm. (C.)

**Mappemonde.** sf.

**Maquereau.** sm.

**Maquignon.** sm.

**Maraîcher.** sm.

**Marais.** sm.

**Marécage.** sm.

**Marâtre.** sf.

**Marauder.** va.

**Maraudeur.** sm. Soldat

—.

**Marbre** veiné. sm.

— gris. Granitelle.

**Marc.** sm. Saint —.

**Marchand.** sm.

— voyageur.

— ambulatant.

**Marchander.** va.

Ne pas — sa vie.

— vn. Hésiter. Sans —.

**Marchandise.** sf.

— s diverses. — indi-]

— s étrangères. [gènes.]

**Marche.** sf — d'escalier.

— d'autel.

Se mettre en —.

Il y a une journée de —.

À — s forcées.

Fig. Voici la — à suivre.

**Marché.** sm. Lieu du —.

Réunion d'acheteurs et

Aller au —. [vendeurs.]

'ti 'tse.

'si 'señ pou'.

dì' ghieú, vè' kôh yu dou.

ze n [ih diao].

'mô fè' 'tse, fè' 'mô ke'.

tsong' ts'ai' yeu (dì' yeu)]

daong, 'se di'. [ke']

duong, tséh, 'ti dié.

'mè gnang, heñ' gnang.

lou ('ts'iang) liah.

'siao zeh; lou liah pah

sing' mèh ze' ke' pingting.

h'ouo (yun) zah.

zeñ' sè zah, da' 'li zah.

tsouo, tsao; 'mô'eul-koh.

tsou' sang i' gnen, sang

i' gnen.

k'ah gnen, k'ah sang.

yé lou' h'è' ma' ke', tsou'

'siao sang i' ke'. [ka']

'kaongka' diè', 't'aoka' wè

p'in ming', vèh yao'

ming', vèh kou' 'si vèh.

hè wou; vèh sieh kong

'pen, vèh kou' sen lih.

fou' fou' seh(wèh). [fou']

zèh fou'; 't'ou ('pen di')

k'ah fou', yang fou'.

kieh deñ, bou' deñ, ih t'i.

tsi' dai dèh bou'.

dong' sen, fèh hang.

'yeñ ih gnèh ke' lou' zeng.

zin' liang' bao, 'keu lou'.

yeng' kai zéh kai' tsou']

ze' tsen' [(bè').]

ze' laong', tsen' laong'.

'keu ze', zaong' ka, zaong'

底紙

洗手布

地球, 萬國興圖

鮮魚[一條]

馬販子, 販馬个

種菜園(地園)个

塘, 水地

塘, 澤, 底田

晚娘, 後娘

擄(搶)掠

小賊; 擄掠百

姓物事个兵丁

花(雲)石

壽山石, 大理石

渣, 糟; 瑪爾谷

做商意人, 生

意人

客人, 客商

沿路喊賣个, 做

小商意个「價

講價錢, 討價還

拚命, 勿要

命, 勿顧死活

含糊; 勿惜工

本, 勿顧身力

貨, 貨色(物)

雜貨; 土(本地)貨

客貨, 洋貨

級頭, 步頭, 一梯

祭臺踏步

動身, 發行

有一日个路程

盡量跑, 趕路

應該實蓋做(辦)

市鎮

市上, 鎮上

趕市, 上街, 上

Dans tel bourg, le 3 et  
le 8 de chaque década  
du mois, il y a —.

Prix. Acheté à bon —.

Vendre au prix du —.

Le — est conclu.

**Marchepied.** sm.

**Marcher.** vn.

Ne pouvoir —.

**Marcheur** (Bon). sm.

**Mardi.** sm. —. (Pr).

**Mare.** sf.

**Maréchal** ferrant. sm.

**Marée.** sf.

**Marge.** sf.

**Margelled'**un puits.sf.

**Marguerite.** sf.

**Mari.** sm. Mon —.

**Mariage.** sm.

Arranger un —.

Célébration du —.

**Marie.** sf.

**Marié** sa fille.va.—son  
fils. [riée] ?

Êtes-vous marié (ma-)

— (Se). vr. Prendre  
femme. S'établir.

Se — [femme].

Cf. Épouser.

**Marié.** sm.

— adj. Objets — s.

**Marionnettes.** sf. pl.

**Marmite.** sf.

**Marmiton.** sm.

**Marmottes.** va.

ze' (tsen').

meû tsen' laong' ze' sè  
pèh zih wei'.

[bié' gni ke'.]

ghiang, véh kiú', 'ma lai]

ze zeh kou' ka'.

'ma ding' 'tsé.

kiah dèh teng', dèh bou'.

'tseû, 'tseû lou', 'pao' lou'.

'tseû ('pao') véh dong'.

neng 'tseû neng bao ke'.

tsé 'li sè; 'li pa' gni'.

'se daong.

ting' 'mô kiah t'ih ke'.

zao, 'h'ai zao, zao 'se.

pié, pié deû.

'tsing lè k'ieû.

'mô-kia-li'-da'. [ka gnen.

'zang fou, né gnen; taong

hoen p'ei', hoen yen.

ding' ts'in, tsou' meignen.

'h'ao gnéh, 'hi ze', tsou']

'mô-li'-ya. [ts'in.]

ka' neu'; 't'ao (zin) sin

wou'. ['la méh?]

nong' zeng ka (ts'eh ka').

'ts'u ts'i, 'ts'u ts'in, 't'ao

gnang 'tse; zeng ka.

ts'eh men, ts'eh ka', kou'

men. ['se seû.]

ts'ang (hang) zé gnen,

'h'ai fou'. [gnen deû hi'.]

'koei 'lei deû hi', moh]

kou, woh 'tse [ih tsah].

sao 'h'ou ke' ('neu).

gni ngou gni ngou, wong

'tong wong' tong.

市(鎮)  
某鎮上是三  
八集會

[便宜个

强, 勿貴, 買來

時值估價

買定者

脚踏機, 踏步

走, 走路, 跔路

走(跔)勿動

能走能跑个

瞻禮三; 禮拜二

水塘

釘馬脚鐵个

潮, 海潮, 潮水

邊, 邊頭

井欄圈

瑪加利大 [人

丈夫, 男人; 當家

婚配, 婚姻

定親, 做媒人

好日, 喜事, 做親

瑪利亞

嫁因; 討(尋)新

婦 [拉末

儂成家(出嫁)

娶妻, 娶親, 討

娘子; 成家

出門, 出嫁, 過

門 [水手

撐(行)船人,

海貨 [人頭戲

傀儡頭戲, 木

鍋, 鑊子 [一隻]

燒火个(团)

呢哦呢哦, 噏

噏噏噏

**Marque.** sf. Empreinte.

Preuve, indice. — du]

**Marquer.** va. [prix.]

— d'un point. — d'un]

**Marquis.** sm. [rond.]**Marraine.** sf. (C.)**Marron.** sm. Châtaigne.**Mars.** Planète. sm. Mois.

Vers le 5 —. Vers le 20 —.

**Marsouin.** sm.**Marsupiaux.** sm. pl.**Marteau.** sm.

— en bois. — en fer.

**Marteler** le fer. va.**Marthe.** sf.**Martin-pêcheur.** sm.**Martre.** sf.**Martyr.** sm. (C.)**Martyre.** sm.

Fig. Souffrir le —.

**Masculin.** adj. Genre —.]**Masque.** sm. [(Gram).]**Masquer** (Se). vr.**Massacrant.** adj.

Fig. D'une humeur —e.

**Massacrer.** va.**Masse.** sf. Monceau.**Masser.** va. Faire le]**Massif.** adj. [massage.]**Massue.** sf. [quer. va.]**Mastic.** sm. **Masti-****Masturbation.** sf.**Masure.** sf.**Mât.** sm. — de pavillon.

Dresser un —.

Abaisser un —.

*yen', ki' hao', ki' gnen', ki'**bing kin'; 'mô' tse. [seh.]**'tang ke' ki' hao', tsou' ke'**'tiē², k'ieu². [ki' gnen']**heû.**dai' 'mou.**lih' tse. [gneuh.]**'h'ou sing; si yang sè**kieng zéh; ts'en fen.**kaong tse, 'h'ai tse.**dai' seû'.**laong deû [ih ke'].**moh laong deû; t'ih**'tang t'ih. [laong deû.]**'mô-'eul-da'.**ts'w' tsiah [ih tsah].**tiao 'su ('se) [ih tsah].**tse' ming' seng' gnen.**tse' ming'.**t'ong' lai yao' 'si(ming').**né ke'; yang lei'.**wou' mié' tse.**ta' (t'ao') wou' mié' tse.**sèh.**fèh tsieû, tsieû k'i' 'mè]**sèh t'èh, long' sèh. [sen.]**tei.**k'ao, k'ao pei'.**zéh sin ke'. [deû.]**bing deû zeu, moh laong]**yeû hoei; 'k'è yeû hoei.**'seû seh, long' 'hao sen.**t'è f'i' ke' waong' tse, p'ou'**waong' tse, bang' tse.**ziang (wei) tse; ghi keu.**zu' 'k'i wei keu lai.**ziang' tse mié' hao lai, loh*印, 記號, 記認,  
憑據; 碼子 [記識  
打个記號, 做个  
點點; 圈圈 [記認  
侯

代母

栗子

火星; 西洋三月

驚蟄; 春分

江豬, 海豬

袋獸

狼頭 [一个]

木狼頭; 鐵狼頭

打鐵

瑪爾大

翠雀 [一隻]

貂鼠 [一隻]

致命聖人

致命

痛來要死 (命)

男个; 陽類

護面子

戴 (套) 護面子

殺

發啾, 啾氣滿身

殺脫, 弄殺

堆

敲, 敲背

實心个

平頭槌, 木狼頭

油灰; 嵌油灰

手色, 弄下身

坍塌个房子, 破

房子, 棚子

檣 (桅) 子; 旗杆

豎起桅杆來

檣子眠下來, 落



**Mat.** adj. Terne. [est—]  
 Le son de cette piastre  
**Matamore** (Faire le).  
**Matelas.** sm. [sm.]  
**Matelot.** sm.  
**Mater.** va. Dompter.  
  
**Matériaux.** sm. pl.  
**Matériel.** adj.  
 Intérêts —s (C.)  
**Maternel.** adj.  
**Mathématiques.** sf. pl.  
**Mathias.** sm.  
**Matière.** sf. Thème.  
**Mâtin.** sm.  
**Matin.** sm. De grand —.  
  
**Matinal.** adj.  
  
**Matinée.** sf. Dans la —.  
**Matois.** sm.  
**Matou.** sm.  
**Matrice.** sf.—de carac.  
**Matthieu.** sm. [tères.]  
**Maudire.** va.  
 — à pleine bouche.  
**Maudit.** sm. Réprouvé.  
 Pendard.  
**Maugréer.** vn.  
**Maussade.** adj.  
**Mauvais.** adj. [je...]  
 Ne trouvez pas — que  
**Mauve.** sf.  
**Maxime.** sf. Principe.  
 Adage. [—s. adj.]  
**Mécanique.** sf. Arts]

*wei ken.* [koang.]  
*vêh koang liang', m teh*  
*yang diê seng yen 'o ke'.*  
*ma' ghia.*  
*gnôh 'tse [ih diao].*  
*'se 'señ, hang zé guen.*  
*k'eh 'k'ou; êh êh, êh woh*  
*biéh gnen. [moh liao'.]*  
*zai liao', liao' tsoh, 'se*  
*'yeû yeng ziang' ke'.*  
*gnôh senlaong' 'h'aots'u'.*  
*'mou ts'in ke'.*  
*seu' fêh, seu' yah.*  
*'mô-di'-ya. [di moh.]*  
*'t'i(yeng)tsêh, liao' tsoh;*  
*hiong 'keû [ih tsah].*  
*'tsao zen deû; 'tsao 'k'i,*  
*ts'ing 'tsao, 'lao 'tsao.*  
*'lao 'tsao 'k'i lai ke', dou'*  
*ts'ing 'tsao ke'.*  
*'tsao zen; zaong' pè' gnêh.*  
*kiê tsoou', tiao bi. [tsah]*  
*yong mao, kong mao [ih]*  
*t'ai pao, 'mou t'ai; ze'*  
*'mô-deû'. [mo.]*  
*mô' gnen, 'ts'ègnen. [gnen.*  
*'mé'k'êû ('tsin liang') mô'*  
*k'i' zîéh 'la ke' gnen.*  
*sêh p'ei, 'si p'ei.*  
*fêh k'i', ki 'li kou lou.*  
*'si yeng 'si zaong'. [ghieh.*  
*vêh 'h'ao, k'ieû, wa', veh*  
*vêh yao' koa' 'ngou.*  
*goei ts'ui'.*  
*dao' 'li, tse' yé.*  
*zôh 'gnu, 'lao 'kou wo'.*  
*ki k'i' yah; ki' gni'.*

桅杆  
 勿光亮, 沒得光  
 洋錢聲音啞个  
 賣強  
 擗子[一條]  
 水手, 行船人  
 克苦; 壓壓, 壓伏  
 別人 [木料  
 材料, 料作, 水  
 有形像个  
 肉身上好處  
 母親个  
 算法, 算學  
 瑪弟亞 [題目  
 體(形)質, 料作;  
 兇狗[一隻]  
 早晨頭; 早起,  
 清早, 老早  
 老早起來个, 大  
 清早个  
 早晨; 上半日  
 奸詐, 刁皮  
 雄貓, 公貓[一隻]  
 胎胞, 母胎; 字模  
 瑪竇  
 罵人, 謔人  
 滿口(儘量)罵人  
 棄絕拉个人  
 殺坏, 死坏  
 發氣, 噁哩噁囉  
 死形死狀  
 勿好, 怵, 壞, 勿局  
 勿要怪我  
 葵菜  
 道理, 至言  
 俗語, 老古話  
 機器學; 技藝

**Méchanceté.** sf.  
**Méchant.** adj. Faire le —.  
 [„, en moelle de jonc.]  
**Mèche** de lampe. sf.  
 — de cheveux.  
 — pr canon. [brequin.]  
 — defouet. — de vile.  
**Mécompte** (Avoir un)  
**Méconnaître.** va. [sm.]  
 — un bienfait. Ingrat.  
**Mécontent.** adj.  
 Être — de qqn.  
**Mécontenter.** va.  
**Mécréant.** sm.  
**Médaille.** sf. —. (C.)  
 — miraculeuse.  
**Médecin.** sm.  
 — en renom. — patenté.  
**Médecine** (La). sf. Une —.  
 — et chirurgie.  
 Exercer la —.  
 S'entendre à la —.  
 Dieu de la —. [dre —.]  
 Prendre une —. Pren-  
 — préparée.  
 — non préparée.  
**Médiateur.** sm.  
**Médicale** (Science). adj.  
**Médicament.** sm. Un —.  
 Cf. Médecine. [naire.]  
**Médiocre.** adj. Ordi-  
 Inférieur.  
 Entre les deux.

wa' liang sin, h'eh sin.  
 oh ke', hiong oh, k'ieü ke';  
 tsou' hiong.  
 teng sin; teng 'ts'ao.  
 'pin, ih liao' ('kou) deü  
 'h'ou zeng. [fèh.]  
 pié 'tse sao; tseu' deü.  
 bahmaong' t'eh, 'tangseu'  
 véh gnen' teh. [ts'ouo.  
 kou wou' en 'tié.  
 véh ts'eng' sin, sin véh  
 tsôh, véh teü' sin, véh zu i'.  
 véh 'hi hoé i, koa' i, k'eu'  
 véh zaong' 'ngè, k'eu' véh  
 'k'i (véh tsong'), k'i' t'eu'.  
 teh zu', 't'ao yé', 'za k'i'  
 yi' teu gnen. [biéh gnen.]  
 ba; seng' ba.  
 'hié ling seng' ba. [sang.]  
 laong tsong sié sang, i  
 ming (ze) i; koé i.  
 i fèh (dao'); yah, ih woh  
 t'ih, tsi'yah. [nga' k'ou.]  
 'li k'ou nga' k'ou, nei'  
 k'eu' bing', hang i.  
 wei' k'eu' bing'.  
 yah waong. [sia' yah.]  
 k'ieh yah; k'ieh ih woh  
 yah k'eh (tsiè) 'h'ao' tsé'. [ao.  
 yah véh zeng k'eh (tsiè) 'h'-  
 tsong gnen, 'pao gnen,  
 i dao'. [wo' ze'.]  
 yah; ih woh yah, ih yang'  
 yah wi'.  
 bingzangke'. [neng' h'ao.  
 véh da' 'li' h'ao, véh 'na  
 tsong 'teng ke'.

壞良心, 黑心  
 惡个, 兇惡, 恹个;  
 做兇  
 燈心; 燈草  
 鬚, 一料(股)頭髮  
 火繩  
 鞭子梢; 鑽頭  
 白望脫, 打算差  
 勿認得  
 辜負恩典  
 勿稱心, 心勿足,  
 勿對心, 勿如意  
 勿喜歡伊, 怪伊,  
 看勿上眼, 看勿  
 起(勿中), 氣透  
 得罪, 討厭, 惹氣  
 異端人 [別人  
 牌; 聖牌  
 顯靈聖牌  
 郎中先生, 醫生  
 名(時)醫; 官醫  
 醫法(道); 藥, 一服  
 (帖, 劑)藥 [科  
 裏科外科, 內外  
 看病, 行醫  
 會看病  
 藥王 [藥  
 喫藥; 喫一服瀉  
 藥合(煎)好者  
 藥勿曾合(煎)好  
 中人, 保人, 話事  
 醫道  
 藥; 一服藥, 一樣  
 藥味  
 平常个 [能好  
 勿大裡好, 勿那  
 中等个

**Médire.** vn.**Méditation.** sf.

Sujet, points de — (C.)

**Méditer.** va. et vn.**Méfait.** sm.**Méfiant.** adj.**Méfier** (Se) de qqn. vr.**Mégarde** (Par). loc. adv.**Mégère.** sf.**Meilleur.** adj.

Le —.

**Mélancolie.** sf.**Mélancolique.** adj.**Mélangé.** pp.**Mélasse.** sf.**Mêlé.** pp.**Mêler.** va. [autres. vr.]

Se — des affaires des

De quoi te mêles-tu?

**Méli-Mélo.** sm.**Mélodieux.** adj.**Melon.** sm. — sucré. —**Melonnière.** sf. [d'eau.]**Membre.** sm. Les 4 — s.**Même.** adj.

— nom, — prénom.

Du — âge.

De la — taille que vous.

Moi —. Toi —.

adv. Il ose maudire —  
son maître. [manger.]

N'avoir pas — de quoi

'hoeipaong', 'kaongliang,  
wo' wa', wo' k'iet', wo'  
gnen ke' vèh' h'ao (ze' fi)  
(kou' sèh), 'kaongzang]

meh' siang. ['kaong' teu.]

meh' siang di moh.

'siang ih' 'siang, meh'

wa' ze', zu' kou'. ['siang.]

gni woh ke', gni sin.

gni woh i.

ts'eh yu wou sin ke'.

p'eh wou', tiao wou'.

keng' h'ao, keng ka' h'ao.

'ting' h'ao, tsu' h'ao, tsai'

'h'ao m mèh. ['li men']

yeu' men', k'i' men', sin]

zeu' men', k'i', zeu'.

wen' zèh, dao wou' 'lu ke'.

mih tséh, daong' se.

zèh leu', 'ts'iangwou' 'la]

'kao wou', 'bé wou'. [ke']

'koè hè ze'.

koè nong' sa' ze'?

leu' lai, wen' zèh. [ke']

mè' h'ao t'ing, wou' k'i']

kouo; dié kouo; si kouo.

kouo di', kouo' yeu.

ih tse, 'seu' kiah; se' tse.

dong, ih yang'. [ke' gnen.]

ze' dong ming dongsing']

dong su' sou' ke', dong

gné ke'. [zang.]

dong (tèh) nong' ih yang']

'ngou ze' ka; nong' ze' ka.

liè siè sang i zi 'ké mō

ke'.

liè ta' k'ieh zi m mèh.

譏謗, 講量,  
話壞, 話怵, 話  
人个勿好(是非)  
(過失), 講長講短

默想

默想題目

想一想, 默想

壞事, 罪過

疑惑个, 疑心

疑惑伊

出于無心个

潑婦, 刁婦

更好, 更加好

頂好, 最好, 再

好無末

憂悶, 氣悶, 心裡

愁悶, 氣愁 [悶]

混雜, 淘和拉个

蜜汁, 糖水

雜亂, 搶和拉个

攪和, 拌和

管閒事

關儂啥事

亂來, 混雜

蠻好聽, 和氣个

瓜; 甜瓜; 西瓜

瓜地, 瓜園

一肢, 手脚; 四肢

同, 一樣

是同名同姓个人

同歲數个, 同

年个

同(搭)儂一樣

我自家; 儂自家

連先生伊齊敢罵

个

連帶喫齊無末

Quand —. Et — si...

Le fait est que je n'ai  
pas d'argent et—si j'en  
avais, voudrais-je...?

**Memento.** sm. Abrégé.

**Mémoire.** sf.

Graver dans sa —.

Ma — est en défaut.

**Mémorable.** adj.

**Mémorial** au trône.sm.

**Menacer.** va.

— vn. [tomber.]

Le mur menace de

**Ménage.** sm. Entrer]

Faire — à part. [ci.—]

**Ménager.** adj.

**Ménager.** va.

— son argent.

— ses forces.

— qq.

**Ménagère.** sf.

Sa femme n'est pas  
bonne —.

**Ménagerie.** sf.

**Mendiant.** sm.

Qui demande du riz.

Ayant charge des —s.

**Mendier.** va.

**Menée.** sf.

**Meneur.** sm.

— dans les troubles.

**Mener.** va.

Se laisser —.

'nap'ouo', zieû'ze', t'aong  
'se.

'ngou m mēh dong diē,  
zieû' ze' 'yeû dong diē,  
'ngou 'a...

liah ki'.

ki' sing' (hē). [sin laong'.]

ki' 'la sin 'li, faong' 'la]

'ngou ki' ts'ouo'ke'. [ke'.]

'k'o'i ki' tsai'ke', ki' teh]

tseû' tsēh, tseû' tsang'.

'hah, 'k'ong hah, zeû ki'.

yao'.

ziang yao' 'tao k'oa' 'tsē.

ih fou'tsao' deû; zeng ka.

tē ling' kou' gnēh 'tse, dōh

keu 'tse wēh ming'.

tsou' gnen ka, 'sang ghiē']

'sang, tsih yong'. [ke'.]

'sangdongdiē, yong' dong

diē 'yeû tsih tse'.

'sanglih, 'pao' zongze'ka.

k'oé' dai' gneu liang) biēh

taong ka gnang<sup>2</sup>. [gnen.

i ke' 'gnu gnen taong ka

vēhlai' (pouokavēh'long).

yang' ghiēn seû' ke' yew'.

yao' vè'ke', kao'h'ouo' 'tse;

souo kou'taong, yao moh]

't'ao vè' ke'. [toh gnen.]

kao' h'ouo' deû. [k'ieh.]

yao' vè', 't'ao vè', ghiēu

sin ki, ē' seu'.

'ling deû, ts'ēh deû gnen.

ts'ang leu'.

ta', ling; 'la, k'ie'. [yé ke'.]

t'ing gnen wo', pah wou]

那怕, 就是, 倘

使

我無末銅錢,  
就是有銅錢  
我也...

略記

記性(含) 「心上

記拉心裡, 放拉

我記錯个

可以記載个, 記

奏摺, 奏章 [得个

嚇, 恐嚇, 警記

要

牆要倒快者

一副灶頭; 成家

單另過日子, 獨

干子活命

做人家, 省儉个

省, 節用

省銅錢, 用銅

錢有節制

省力, 保重自家

寬待(原諒)別人

當家娘娘

伊个女人當家

勿來(把家勿攏)

養禽獸个院

要飯个, 叫化子;

沙鍋黨, 搖木

討飯个 [鐸人

叫化頭

要飯, 討飯, 求吃

心機, 暗算

領頭, 出頭人

倡亂

帶, 領; 拉, 捧 「个

聽人話, 百和言

**Menottes.** sf. pl.

Mettre les — à qqn.

**Mensonge.** sm.**Mensonger.** adj.**Menstrues.** sf. pl.**Mental.** adj. **Mentale.** ]**Menteur.** sm. [m<sup>t</sup>.adv.]**Menthe** poivrée. sf.**Mentionner.** va.**Mentir.** vn.**Menton.** sm.**Menu.** adj. —s objets.

—es dépenses.

Coupé en—s morceaux.

**Menu.** sm. Gens du —.

— d'un repas.

**Menuisier.** sm.**Méphitique.** adj. Air—.**Méprisable.** adj.**Méprisant.** adj. [—.]**Méprise.** sf. Faire une**Mépriser.** va. Dédai—]**Mer.** sf. [gner.]**Mercenaire.** sm.

Fig. Homme intéressé.

**Merci.** sm. Un grand —.

— de votre bonté.

Vs allez bien? Oui, —.

**Mercier.** sm.**Mercredi.** sm. —. (Pr.)**Mercur.** sm. Planète.**Mère.** sf.

La — de Dieu (C.)

Ma —. [leur —.]

Les poussins suivent]

**Méridien.** sm.

'seu k'ao'. [lai.]

t'i i zaong' k'i 'seu k'ao'

hiu wo', 'hoang wo'.

'ka ke', hiu 'ka ke'.

gneuh sin', kieng 'se.

sin 'li ke'; sin 'li hiang'.

hiu wo' k'ah gnen, vèh

lao zèh ke', wèh k'ah.

bòh wou.

di zah, di 'k'i.

wo' hiu wo', seh 'hoang'

'hao pouo. [wo', hèh wo'..]

si', si' wei, lih<sup>2</sup> sih<sup>2</sup>; ling]

ling yong'. [sé' tong si.]

ts'ih ('tsè) si'.

'siao pah sing'.

ts'ai' tèt [ih tsang].

moh ziang', 'siao moh]

dòh k'i'. [tsoh.]

pei zè' ke'.

k'eu' vèh 'k'i ke'.

ts'ouo', ts'ouo' ngou'.

k'eu' k'ieug, k'ieug mè'.

'h'ai, da' yang.

teh kong diè ke'.

'tè 'siang dong diè ke'.

zia' zia'; tou zia'.

zengnong' ih fè 'h'ao sin.

'h'ao 'lu 'va? k'ao' foh.

k'ai zèh fou' tiè', ma' sié']

tsé 'li se'; 'li pa' sè. [ke']

'se gnen; 'se sing.

'mou ts'in, gnan.

T'ié 'tsu ke' seng' 'mou.

ka 'mou (ze).

'siao ki ken dou' ki.

kieng sié'.

手銚

替伊上起手銚來

虛話, 謊話

假个, 虛假个

月信, 經水

心裡个; 心裡向

虛話客人, 勿

牢實个, 猾客

簿荷

提着, 提起

話虛話, 說謊話,

下巴 [瞎話

細, 細微; 粒粒屑<sup>2</sup>;

零用 [零碎東西

切(斬)細

小百姓

菜單[一張]

木匠, 小木作

毒氣

卑賤个

看勿起个

錯, 錯誤

看輕, 輕慢

海, 大洋

得工錢个

但想銅錢个

謝謝; 多謝

承儂一番好心

好拉否? 靠福[个

開雜貨店, 賣線

瞻禮四; 禮拜三

水銀; 水星

母親, 娘

天主个聖母

家母(慈)

小鷄跟大鷄

經線

**Méridional.** adj.**Mérite.** sm.

Acquérir des —s.

Personne de —.

**Mériter.** va. — vn.**Merle.** sm.**Merveille.** sf. À —.**Merveilleux.** adj.**Mésalliance.** sf.**Mésaventure.** sf.**Mésintelligence.** sf.**Mesquin.** adj. [Homme].

[Chose]. C'est par trop-.

**Mesquinement.** adv.

Traiter —. [écrit.]

**Message** oral. sm. — ]**Messager.** sm.**Messe.** sf. (C.)

Dire une —.

Servir la —.

Assister à la —.

— sans honoraires.

— d'anniversaire.

**Messéant.** adj.**Messie.** sm. (C.)**Mesure** de longueur. sf.

— de capacité.

N'avoir pas la—voulue.

User de fausses —s.

Battre la— (musique).

Oublier à — que l'on

Outre —. [apprend.]

Sans —.

Prendre des —s préven-]

**Mesurer.** va. [tives.]

Nepouvoir se-avec qqn.

né, nè mié' ke'.

kong, kong lao, kong teh.

lih kong lao.

dou' zai neng. [lao.]

yeng kai' zeü; 'yeü kong

ou tsen. ['h'ao, ghi ghieh.

ghimiao' ke' ze' 't'i; ghieh

ghi miao', miao' ghieh.

men wou' vèh siang tei'.

vèh ts'eng' sin' ke' ze' 't'i.

vèh wou moh (tei' kieng').

'siao k'i', seu' kien seu'

'liang, miè si' gnen.

ih 'tié vèh 't'i mié'.

'dou bi neng ke' 'siao ya.

'dai gnen k'eh bôh.

'k'eu' sin'; sin', su sin'.

song' sin' ke', pao' sin' ke'.

mi-sèh.

tsou' ih dai mi-sèh.

wou' mi-sèh, wou' tsi'.

maong' mi-sèh.

ai kieng mi-sèh.

tseü gnè mi-sèh.

vèh hèh 'li, vèh siang gni.

kieü' se' 'tsu.

ts'ah ts'en'.

seng 'teü, 'teü woh.

ts'ah ts'en' vèh keü' [ts'èh.

dou' ts'en' tsin'; siaots'en'

'tang 'pè. [ki']

ih deü hoh ih deü maong'

kou' ven', t'ai' kou' ven'.

wou yè' wou liang' ke'.

baong bei'.

liang ih liang, kou' 2' teü.

tièh vèh zu' i, ghiang vèh

南, 南面个

功, 功勞, 功德

立功勞

大才能

應該受; 有功勞

烏鵲 [好, 奇極

奇妙个事體; 極

奇妙, 妙極

門戶勿相對

勿稱心个事體

勿和睦(對勁)

小氣, 算斤算

兩, 密細人

一點勿體面

肚皮能个小呀

待人刻薄

口信; 信, 書信

送信个, 報信个

彌撒

做一台彌撒

輔彌撒, 輔祭

望彌撒

哀矜彌撒

週年彌撒

勿合禮, 勿相宜

救世主

尺寸

升斗, 斗斛

尺寸勿穀

大寸進, 小寸出

打板

一頭學一頭忘記

過分, 太過分

無限無量个

防備

量一量, 過過斗

敵勿住伊, 強勿

Ne ,, ,, ,, en paroles.

**Métairie**.sf.**Métayer**.]

**Métallurgie**. sf. [sm.]

**Méta**.sm.Les 5 métaux:

Or. Argent. Cuivre.

Fer. Étain.

**Métamorphoser**. va.

**Métaphore**. sf. [adj.]

**Métaphorique** (Sens).

**Métempsycose**. sf.

**Météore**. sm.

**Météorologie**. sf.

**Méthode**. sf. Moyen.

Règles. Ordre.

**Méthodique**. adj.

**Méticuleux**. adj.

— sm.

**Métier**. sm.

Vivre de son —.

— de tisserand.

**Métropole** de l'Empi.]

-d'une province. [ro.sf.]

**Mets**. sm.

**Mettre**.va. — de l'huile.

— dans.

—[un habit, des bottes].

—[un chapeau].

Se — en avant. vr.

On se mit à se battre.

Se — à l'œuvre.

Se — à écrire.

Mettons-nous-y tous.

**Meuble**. sm.

Ustensile.

**Meubler**. va.

**Meule**.sf. Tourner la—.

kou' i.

wo' vèh kou' i.

zah; dié' wou'.

lié' kien yah.

kien; 'n kien:

kien; gnen; dong;

t'ih; sih.

pié', 'kai pié'.

'pi faong, 'pi yu'.

tsia' i'.

deù sang, len wei.

yi' sing.

fong 'yu yah. [lou']

fèh 'tse, faong fèh, men]

koei 'kiu; tse' zu'. [li.]

a tse' zu', 'yeù diao 'yeù]

t'ai' 'siao sin, t'ai' si' sin.

kéh tèh, mih si' gnen.

'seù gni', hang taong.

k'ao' 'seù gnèh wèh gnèh]

pou' ki [ih tsah]. [tse.]

kieng zeng.

'sang zeng. [ghidh.]

'siaots'ai', ts'ai' 'se, k'ieh]

faong', eu, 'pa; t'ie (ka)]

tsaong, faong', eu. [yeù.]

tsah (tsé).

ta'. [deù zé 'tse.]

ts'éh zang, tsou' ts'éh]

siang 'tang 'k'i lai 'tsé.

dong' kong, k'ai kong.

hao' pieh.

da' ka ts'éh lih.

waong kè 'li dong' yong'

zéh wèh; ka sang, k'i']

'pa sèh ts'éh lai. [ghiu']

mó 'tse, mó; t'ei mó, 'la

過伊  
話勿過伊

宅;佃戶

鍊金學

金;五金:

金;銀;銅;

鐵;錫

變;改變

比方;比喻

借意

投生;輪迴

異星

風雨學

法子;方法;門路

規矩;次序 [理]

挨次序;有條有

太小心;太細心

合搭;密細人

手藝;行當

靠手業活日子

布機[一隻]

京城

省城

小菜;菜水;吃局

放;安;擺;添(加)

裝;放;安 [油]

著(穿)

戴 [子]

出場;做出頭樣

相打起來者

動工;開工

下筆

大家出力

房間裏動用

什物;傢生;器具

擺設出來

磨子;磨;推磨;拉

— de foin.

Mettre en —.

**Meunier**. sm. [**rier**. sm.]

**Meurtre**. sm. **Meurt-**

**Meurtrièrre**. sf.

**Meurtrir**. va.

**Meurtrissure**. sf.

**Mi**. adj. À —-chemin.

S'arrêter à —-chemin.

À —-côte.

**Miasme**. sm.

**Miauler**. vn.

**Michel**. sm.

**Microscope**. sm.

**Midi**. sm.

À —.

Avant —.

Après —.

Sud : tourné au —.

**Mie**. sf.

**Miel**. sm. **Mielleux**.]

**Mien**. pron. pos. [adj.]

**Miette** de pain. sf.

**Mieux**. adv. Aller —.

Nepas aller—. [lefaire.]

— vaut mourir que de]

Faire de son —.

Traiter une affaire de]

Le —. [son —.]

Tout ce qu'il y a de —.

**Mignon**. adj.

— sm. Mon petit —!

**Migraine**. sf.

**Mijoter**. va. Faire —.

(k'ié) mó.

'ts'ao tei.

zaong' tei, zaong' za.

mó faong ghen. ['seü.]

sèh ghen ke' zu'; hong]

p'ao' men (dong').

'tang saong, 'tang wa',

'tang ts'ing. [ts'ing.]

wou ts'ing k'oei', fèh]

pè'; pè' lou' laong'.

pè' dou eul fi'.

pè' sè laong', tsong sè.

dôh k'i', wen k'i', tseü]

mao kiao'. [k'i'.]

mi-ngah-'eul.

'hié wei kieng'.

gnéh tsong, 'ou ('n) ze,

zèh gn' 'tié tsong.

gnéh tsong sin 'li.

zaong' pè' gnéh.

'hao pè' gnéh, 'hao tseü'.

zao né, hiang' yang.

mé deü sin.

mih, fong mih; dié zu]

'ngou ke'. [mih.]

mé deü lih sih.

keng ka 'h'ao; 'h'ao ih]

véh kié'(teh)'h'ao. ['tié.]

gneng 'k'o 'si véh yao]

zin' sin, yao' 'h'ao. [tsou']

zin' lih bè'.

'ting 'h'ao. [véh kou']

tsai' 'h'ao m méh, 'h'ao]

'mei, ts'iao', ts'u'.

'ngou ke' 'siao 'pao pei'.

deü fong, deüt'ong' bing'.

ten', 'siao 'h'ou tsie.

(牽)磨

草堆

上堆, 上柴

磨坊人

殺人个罪; 兇手

炮門(洞)

打傷, 打壞,

打青

烏青塊, 發青

半; 半路上

半途而廢

半山上, 中山

毒氣, 瘟氣, 臭氣

貓叫

彌額爾

顯微鏡

日中, 午時,

十二點鐘

日中心裡

上半日

下半日, 下晝

朝南, 向陽

饅頭心

蜜, 蜂蜜; 甜如蜜

我个

饅頭粒屑

更加好, 好一點

勿見(得)好

寧可死勿要做

盡心, 要好

盡力辦

頂好

再好無末, 好

美, 俏, 翠

我个小寶貝

頭瘋, 頭痛病

燉, 小火煎



**Milan.** sm.**Milice** locale. sf.**Milieu.** sm.

Au — de la nuit.

Au — de... [Loi —.]

**Militaire.** sm. —. adj.]**Mille.** adj. Dix —. Cent]**Mille-feuille.** sf. [—.]**Mille-pieds.** sm.**Millet.** sm. — des oiseaux.**Milliard.** sm.**Millième.** adj. Un —.**Millier.** sm.**Million.** sm.**Millionième.** adj.

Un —.

**Millionnaire.** sm.**Mince.** adj. Pas épais.

Pas gros.

Fig. — reconnaissance.

**Mine.** sf.Il ne faut pas juger les  
gens sur la —.**Mine.** sf. — de charbon.

— d'or. — d'argent.

Explosion d'une —.

Fig. La — est éventée.

**Miner.** va.

— le tempérament.

**Minerai.** sm. — de fer.**Minéralogie.** sf.**Mineur.** sm. —. pl.

—. adj.

**Minime.** adj.**Ministère.** sm. Emploi.

'lao yeng [ih tsah].

hiang 'yong, deu baong.

taongtsong, taongtsong

kè 'li.

pè' ya', pè' ya' sè kang.

'la... taong tsong.

ping; 'wou; kiun fèh.

ih ts'ie; ih mè; zèh mè; ih.

se' 'ts'ao. [diao.]

pah kiah, ou kong [ih]

'siao 'mi, 'su 'tse; kôh 'tse.

zèh mè<sup>2</sup>, ih pah ts'ie mè.

dì' ih ts'ie; ih ts'ie ven]

ih ts'ie. [tse ih.]

ih pah mè, ih zao'.

dì' ih pah mè.

ih pah mè' ven' tse ih.

pah mè' ka taong'.

bôh.

si', hi bôh, si' wei.

bôh zing.

yong mao', miè' mao',

miè' seh; vèh 'k'o' i nga'

mao' p'è' teu' bièh ghen.

koang'; mei koang'.

kien koang'; ghen koang'.

dì' lei hong k'ai lai.

ki mih ze' ts'è p'ou' tsé.

zaong (ma) dì' lei 'h'ou

p'ao'.

saong (hai', wa') sen 'ti.

koang'; t'ih zah.

kien zah yah.

k'ai koang' ke' ghen.

vèh zeng zeng ghen.

tsu' 'siao ke', hi 'siao ke'.

'pen ven', sang wèh.

老鷹[一隻]

鄉勇,團防

當中,當中

間裡

半夜,半夜三更

拉...當中

兵;武;軍法

一千;一萬;十萬,

筮草 [億]

百脚,蜈蚣[一條]

小米,黍子;穀子

十萬<sup>2</sup>,一百千萬

第一千;一千分

一千 [之一]

一百萬,一兆

第一百萬

一百萬分之一

百萬家當

薄

細,稀薄,細微

薄情

容貌,面貌,

面色;勿可以外

貌判斷別人

礦;煤礦

金礦;銀礦

地雷轟開來

機密事穿破者

藏(理)地雷火

炮

傷(害,壞)身體

礦;鐵石

金石學

開礦個人

勿曾成人

最小个,稀小个

本分,生活

Tribunal. Les 6 —s.

**Ministre.** — d'État.sm.

— à l'étranger.

**Minium.** sm.

**Minoré.** sm. (C.)

**Minuit.**

Messe de — (C.)

**Minute.** Une — (temps).

4 h. 30 m.

4 h. 20 m.

4 h. moins 10 min.

— d'arc.

— d'une pièce officielle.

**Minutie.** sf.

S'arrêter à des —s.

**Minutieusement.** adv.

**Minutieux.** adj. Être —.

**Mi-parti.** adj.

— de bleu et de noir.

**Miracle.** sm. (C.)

**Miraculeux.** adj.

**Mirage.** sm.

**Mirer** (Se). vr.

**Miroir.** sm.

Étui pour —. — ardent.

**Misaine** (Mât de). sf.

**Misanthrope.** sm.

**Mise.** sf. — au jeu.

— dans une entreprise.

A en juger par sa —.

— en cercueil.

— en terre.

N'être plus de —.

**Misérable.** adj.

Fig. —. sm. Vaurien.

*lôh 'bou.*

*'tsai siang', koh 'luo,*

*k'ien tsa. [tsong daong.]*

*hong tè. [dao'].*

*se' 'p'in siang' kong (sieu)*

*pé' ya', 'tse ze.*

*'tse ze mi-sèh.*

*ih fen, ih fen kong fou.*

*se' 'tié pé'. [kou' gnè' fen.*

*se' 'tié ih k'eh' nfen, se' 'tié*

*sè 'tié sè k'eh' 'n fen, se'*

*fen. [tié è 'yeû zéh fen.]*

*'kao 'tse, 'ti 'tse.*

*'siao ze'.*

*'kien 'siao zen' wei.*

*'pouo<sup>2</sup> si'<sup>2</sup>, ziang<sup>2</sup> si'<sup>2</sup> ke'.*

*tèh si', mih' si'; sin t'eh si'.*

*pé'.*

*pé' lè pé' h'eh ke'.*

*seng' tsih.*

*'hié ling, ling gnè'.*

*'h'ai ze' zen' leú. [k'ong].*

*tsao' kieng' 'tse (mie')*

*kieng' 'tse [ih mie'].*

*kieng' hèh 'tse; 'h'ou'*

*deú wei. [kieng'].*

*véh ghien' ghen zing, véh*

*wou tsong'.*

*'tou 'pen. [dié.]*

*'pen dié, 'kou deú dong]*

*k'eu'izaong ke'yang' tse.*

*zéh lié, zéh (gnéh) moh.*

*loh tsaong', ma tsaong'.*

*véh hang, véh ze' ze mau'*

*(lou). [tse, loh tè 'tsé.]*

*ghiong 'k'ou, 'k'ou 'nao]*

*lieú mang, wou liao.*

六部

宰相, 閣老, 中堂

欽差

紅丹

四品相公 (修道)

半夜, 子時

子時彌撒

一分, 一分工夫

四點半 [點過廿分]

四點一刻五分, 四

三點三刻五分, 四

分 [點還有十分]

稿子, 底子

小事

謹小慎微 [細个]

把把細細, 詳詳細細

搭細, 密細; 心忒

半

半藍半黑个

聖跡

顯靈, 靈驗

海市蜃樓

照鏡子 (面孔)

鏡子 [一面]

鏡匣子; 火鏡

頭桅

勿近人情, 勿

和衆

賭本

本錢, 股頭銅錢

看衣裳个樣子

入殮, 入 (拾) 木

落葬, 埋葬

勿行, 勿是時貌

(路) [落單者]

窮苦, 苦惱子,

流氓, 無聊

**Misère.** sf. Mourir de —.  
Jeter qqn dans la —.

**Miséricorde.** sf. Plein ]  
Faire — à qqn. [de —.]  
À tout péché —.

**Miséricordieux.** adj.

**Missel.** sm. (C.)

**Mission.** sf. Mandat.

Donner — à qqn.

Faire la — (C.)

Confession de —.

**Missionnaire.** sm. (C.)

**Missive.** sf.

**Mitaine.** sf.

**Mitiger** une peine. va.

**Mitoyen** (Mur). adj.

**Mitre.** sf. (C.)

**Mixtionner.** va.

**Mobile.** adj.

Esprit —. Inconstant.

**Mobilier.** sm.

— d'une boutique.

**Mode.** sf.

Cette — n'a plus cours.

**Modèle.** sin.

— d'écriture.

**Modeler** en terre. va.

**Modeler** (Se) sur... vr.

**Modération.** sf. [va.]

**Modérer** ses dépenses.]

**Modéré.** adj. Sans excès.

— quant à la longueur.

— quant à la quantité.

— quant à l'allure.

'k'ou; 'k'ou sèh, 'k'ou t'ed'.  
long' ghiong, long' i k'ich  
'k'ou deü.

zen ze; 'gneu sin gnen.

gnao souo' i. [teh ziesouo']

tsen sin t'ong' hoei' pih

zen ze ke', 'gneu sin ke'.

mi-sèh kieng 'pen.

ts'a 'k'ie, wong' ts'a.

'p'a gnen, 'p'a wei yeü.

k'ai se' koei.

se' koei zen kong. [wou']

zé kiao' ze', se doh, zen

sin', su sin' [ih fong].

'seü t'ao' [ih fou'].

'kè yeng vèh.

kah ziang.

'tsu kiao' mao' 'tse [ih]

wou', 'kao wou'. [tsah].

wèh ke', wèh dong' ke'.

m zang sin, sin deü wèh.

ka 'h'ou, dai diao yu

tié' 'ti. [teng']

ze seh, ze hang, ze 'p'a.

kou' ke' yang' seh vèh

hang 'tsé.

yang' 'tse, mo yang', yang'

seh, kah seh.

ze' t'ih, yen' kah.

gni sou' ke'. [yang']

yao' fèk, k'eu' yang' hoh

tsih teh, tsih tse'.

tsih yong', 'sang ghié'.

vèh kou' dou', vèh kou'

vèh dou' vèh 'siao. [ven']

vèh tou vèh 'sao.

vèh mè' vèh k'oa'.

苦; 苦殺, 苦透

弄窮, 弄伊吃

苦頭

仁慈; 軟心人

饒赦伊 [全赦]

真心痛悔必得

仁慈个, 軟心人

彌撒經本

差遣, 奉差

派人, 派委員

開四規

四規神工 [父]

傳教士, 司鐸, 神

信, 書信 [一封]

手套 [一副]

減刑罰

隔牆

主教帽子 [一隻]

和, 攪和

活个, 活動个

無常心, 心頭活

傢伙, 桌條椅橙

店底

時式, 時行, 時派

箇个樣式勿

行者

樣子, 模樣, 樣

式, 格式

字帖, 印格

泥塑个

效法, 看樣學樣

節德, 節制

節用, 省儉

勿過度, 勿過分

勿大勿小

勿多勿少

勿慢勿快

**Moderne.** adj.  
**Modeste.** adj. Humble.  
**Modestie.** sf. Humilité.  
 Parole de —.  
**Modifier.** va.  
**Modique.** adj.  
**Moelle** des os. sf.  
 — des végétaux.  
**Moelleux.** adj.  
**Mœurs.** sf. pl. Bonnes —.  
 — d'un individu.  
**Moi.** pron. pers. Je.  
 [L'élève au maître.]  
 [Un domestique.]  
 [Un chrétien au prêtre.]  
 [Entre égaux.]  
**Moindre.** adj.  
 Le —.  
 Pour la — chose.  
 Il n'y a pas la — erreur.  
**Moine.** sm.  
**Moineau.** sm.  
**Moins.** adv. Au —, à tout  
 À — que. [le —.]  
 Pas le — du monde.  
 4 heures — 10. Cf. Minute.  
 Il y a 3 sapèques de —.  
 Je ne vendrai pas à —.  
 En — d'1 an [ce sera fi-]  
**Mois.** sm. Le 1<sup>er</sup> —. [ni].  
 Le 11<sup>e</sup> —. Le 12<sup>e</sup> —.  
 Le 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>... —.  
 La fin du mois.  
 Vers le 1<sup>er</sup> du —.  
 Quel jour du — est-ce ?  
 — solaire (européen).  
**Moisir.** vn.

zu kien ke', ghen' lai ke'.  
 teutseng', 'heú' zong; k'ie'  
 teu tseng'; k'ie' sen'. [hiu.]  
 k'ie' hiu seh wo'.  
 'kai, 'kai pié'.  
 'sao, véh tou ke'.  
 koéh 'sen, koéh si'.  
 'ts'ao moh laong' ke' kien.  
 'gneu ke', zeú 'gneu ke'.  
 fong zôh; 'h'ao fong zôh.  
 koei 'kiu, hang wei.  
 'ngou, ze' 'ngou.  
 men sang.  
 'siao tih.  
 zu' ghen.  
 'siao di', hong di'.  
 keng 'siao, keng ka' 'siao,  
 tsu' 'siao ke'. ['siao 'tié].  
 wei' ih 'tié 'siao ze' 'ti.  
 ih 'tié véh ts'ouo'.  
 sieú ze', 'yen sieú.  
 mô tsiah [ih tsah].  
 'sao, 'sao 'tié, keng 'sao;  
 véh, zu fi...véh. [tse' 'sao].  
 ih 'tié ('ngè) véh.  
 k'ieuh ('sao) sè dié.  
 'sao véh ma'. [ih gné].  
 véh 'siao ih gné, véh tao'  
 gneuh, gneuh ven'; tseng'  
 gneuh; tong gneuh; lèh  
 gni', sè, se' gneuh. [gneuh].  
 gneuh 'ti.  
 gneuh deú. [gnéh 'tse?]  
 kien tsao ze' ('ki ze) sa'  
 si yang gneuh.  
 fèh mei, zaong' mei.

如今个, 近來个  
 端正, 厚重; 謙虛  
 端正; 謙遜  
 謙虛說話  
 改, 改變  
 少, 勿多个  
 骨筭, 骨髓  
 草木上个筋  
 輓个, 柔軟个  
 風俗; 好風俗  
 規矩, 行爲  
 我, 是我  
 門生  
 小的  
 罪人  
 小弟, 兄弟  
 更小, 更加小,  
 最小个 [小点  
 爲一點小事體  
 一點勿錯  
 修士, 隱修  
 鷹雀 [一隻]  
 少, 少點, 更少; 至  
 勿, 除非...勿 [少  
 一點 (眼) 勿  
 缺 (少) 三錢  
 少勿賣 [一年  
 勿小一年, 勿到  
 月, 月份; 正  
 月; 冬月; 臘月  
 二, 三, 四月  
 月底  
 月頭 [日子  
 今朝是 (幾時) 哈  
 西洋月  
 發霉, 上霉

**Moissure.** sf.**Moisson.** sf. — en herbe.**Moissonner.** va.**Moitié.** sf.La 1<sup>ère</sup> (2<sup>e</sup>) — du jour.La 1<sup>ère</sup> (2<sup>e</sup>) — de la nuit.La 1<sup>ère</sup> — du Luen-yu.La 2<sup>e</sup> — de Mong-tse.

Croire à —.

— plus grand. — plus]

À — ivre. [petit.]

À — mort.

À — endormi.

Chère —. Épouse.

**Molaire.** sm. Dent —.**Molécule.** sf.**Molester.** va.**Mollesse.** sf.**Mollet.** sm.**Mollir.** vn.**Moment** (Un). sm.

Four le —. Sur le —.

À ce — là.

Au — où...

Au — voulu.

**Momentané.** adj.**Mon.** adj. poss.

— père. Ma mère. [Pol.]

— aîné. — aînée.

Mes neveux. Etc...

Ma femme.

— fils.

— nom.

— prénom.

— pays.

mei mao ('k'i').

seû zeng, gné zeng; miao.

seû, tsoh, seû zeng.

ih pé'.

zaong' ('hao) pé' gnéh.

zié ('hao, heû') pé' ya'.

deû ih len' 'gnu.

heû' lai meng' 'tse.

pé' sin' pé' gni, tsiang

sin' tsiang gni.

dou' ih pé'; 'siao ih pé'.

pé' tsu' 'tsé.

pé' 'si pé' wéh.

pé' kao' ('sing) pé' k'oen'.

'lao dao bé'.

bé nga [ih tsah].

zen yai, bong zen. [dong'.

lou sou, nè wei, kieng]

m tsing zen, 'gneu mi mi

(kieû<sup>2</sup>) (tsao<sup>2</sup>). ['p'aong.]

'p'aong 'dou' 'tse, 'siao

fèh 'gneu, fèh sou. [fou.]

p'ie' k'eh, ih hiéh kong]

zè' ze; di' ke' zen koang.

taong ze.

...ze heû'. ['h'ao.]

ts'eû' (bang) 'k'iao, hèh

ih ze ke', zè' ts'ie' ke',]

'ngou ke'. [zè' ze ke'.]

kia vou'; kia 'mou, kia ze.

kia hiong; kia 'tsi.

kia zéh...

zié' nei', nei' zen.

'siao 'neu, 'siao 'k'eu.

zié' sing', bi' sing'.

zié' ming; 'ts'ao ze'.

bi' di', bi' ts'u' (kiu).

霉毛(氣)

收成, 年成; 苗

收, 斷, 收成

一半

上(下)半日

前(下, 後)半夜

頭一論語

後來孟子

半信半疑, 將

信將疑

大一半; 小一半

半醉者

半死半活

半覺(醒)半睡

老淘伴

盤牙[一隻]

塵埃, 縫塵 [動]

囉唆, 難爲, 驚

無精神, 軟迷迷

(痄痄)(招招)

膀肚子, 小勝

發軟, 發酥

片刻, 一歇工夫

暫時; 第个辰光

當時

...時候

湊(碰)巧, 恰好

一時个, 暫且个,

我个 [暫時个]

家父; 家母, 家慈

家兄; 家姐

家姪...

賤內, 內人

小团, 小犬

賤姓, 敝姓

賤名; 草字

敝地, 敝處(居)

Ma maison.

**Monarque.** sm.

**Monastère.** sm.

**Monceau.** sm. Un —.

**Mondain.** adj.

**Monde.** sm. L'univers.

Depuis le commence-  
ment du —.

Terre. Dans ce —.

Tous les pays du —.

Courir le—. Venir au—.

Quitter ce —. Mourir.

Tout le —.

Mœurs du siècle.

Renoncer au —.

**Munder.** va. [lie.sf.]

**Mongol.** sm. **Monge.**

**Monique.** sf. [des —s.]

**Monnaie.** sf. — Hôtel]

Donner de la —.

**Monnayer.** va.

**Monnayeur.** (Faux). sm.

**Monopole.** sm.

Exercer le — du sel.

**Monopoliser.** va.

**Monotone.** adj. Fig.

**Monseigneur.** sm. (C.)

**Monsieur.** sm. (Pol.)

**Messieurs.**

**Monstre.** sm.

— à face humaine.

**Mont.** sm.

Aller par — et parvaux.

Fig. Promettre —s et  
merveilles.

*h'eu sô', sô' 'ya.*

*kôh waong, waong tî'.*

*'yen sieû yeu'.*

*tei; ih tei.*

*se' zôh ke'. [vè' wêh.]*

*t'ie di', se' ka', t'ie di'*

*zong k'ai t'ie p'ih di' 'i*

*lai, zong k'ai p'ih 'i lai.*

*'la se' k'a' laong', se' ka'*

*deû laong'.*

*'p'ou (héh) t'ie 'ya.*

*tseû lieû t'ie 'ya; sang]*

*k'i' se', 'si. [ts'eh lai.]*

*guenzi (ton), ka², da' k'ai'.*

*se' zôh.*

*k'i' zîéh (tîéh k'ai) se' zôh.*

*long' keu zing'. ['kou.]*

*mong-'kou guen; mong-]*

*moh-gni-kia. [zié ghiéh.]*

*dong dié, guen zîé ('tse);*

*'tsao dong dié.*

*tsu' dong dié. ['tse] k'e'.*

*tsu' 'siao dong dié (seguen*

*dôh hang sung i'.*

*dôh hang ma' yé.*

*pao 'lè, dôh ma'.*

*zang² ih yang'.*

*'tsu kiao' da' zen.*

*sié sang, 'lao hiong.*

*tsong' wéi'.*

*koa' wêh, yas (tsing) kôu',*

*ghi kôa', kôa' zaong'.*

*zen mié' sêû sin.*

*sè [ih k'e'].*

*bè sê kôu' 'ling.*

*wo' dou' wo'.*

寒舍, 舍下  
國王, 皇帝

隱修院  
堆; 一堆

世俗个 [萬物]

天地, 世界, 天地

從開天闢地以

來, 從開闢以來

拉世界上, 世界

頭上

普(合)天下

週流天下; 生

去世, 死 [出來

人齊(都), 家家,

世俗 [大概

棄絕(丟開)世俗

弄乾淨

蒙古人; 蒙古

莫尼加 [錢局

銅錢, 銀錢(子);

抄銅錢

鑄銅錢 [子]个

鑄小銅錢(私銀)

獨行生意

獨行賣鹽

包攬, 獨賣

常常一樣

主教大人

先生, 老兄

衆位

怪物, 妖(精)怪,

奇怪, 怪狀

人面獸心

山[一个]

躉山過嶺

話大話

**Montagnard** sm. [de-s.]**Montagne**. sf. Chaîne

Cime de —. Pied de —.

Versant d'une —.

Les 5 — s sacrées.

**Mont-de-piété**. sm.**Montant**. sm.**Monter**. va.

— une montre.

— un bijou. [ce coup.]

C'est lui qui a monté

vn. — en grade.

— à cheval.

Croître.

Le prix monte.

Cela ne monte pas à 2000.

Cela monte à 10 000.

**Monticule**. sm.**Montrable** (Pas). adj.**Montre**. sf.

Parade.

Ce n'est que pour la —.

Faire —. , d'habileté.

**Montrer**. va. Faire voir.

Manifester.

— sa sottise.

Indiquer. — le chemin.

Enseigner. — à écrire.

Se —. vr.

**Monture**. sf.

— de lunettes.

— [de parapluie...].

**Monument** sm. Arc de ]

— antique. [triomphe.]

**Moquer** (Se). vr.

sè 'lì gnen, sè laong' ke']

sè; ih da' sè. [gnen.]

sè 'ting; sè kiah.

sè pei'.

'n yôh.

taong' p'ou', 'tié taong'.

k'oang', 't'ing.

seng zaong' k'i', zaong'

k'i', lôh zaong' k'i'.

zaong' yé, k'ai' p'iao.

'k'è, siang' k'è.

ze' i' k'i' ke' ze' t'i.

seng koé, kao seng.

ghi' mô.

'tsang. ['tsang' tsé.]

ka' dié (hang zing)]

vêh 'mè (tao') gni' ts'ie.

ih mè' vêh k'ieuh sa'.

'siao sè.

kié' vêh teh ke'. ['piao.]

'piao [ih tsah], ze zen]

zang mié'. "mié".

pêh kou' ze' k'ong zang

'hié; ma' ghia, 'pa ka' 'tse.

pêh gnen k'eu', kiao'

gnen k'eu' ih k'eu'.

jêh 'hié, 'hié ts'eh lai.

jêh 'hié ze' ka wou dou.

'tse ze'; 'tse 'tié lou' kieng'.

kao'; kao' 'sia ze'.

jêh 'hié ts'eh lai, lou' ts'eh

ghi' ke' sang' k'eu'. [lai.

'ngè kieng' k'oang' 'tse.

koéh den, ka' 'tse.

ba leû, ba faong.

'kou tsih.

hiéu siao', hû' (kî) siao'.

山裡人, 山上个  
山; 一坎山 [人]

山頂, 山脚

山背

五嶽

當舖, 典當

框, 打

升上去, 上

去, 蹀上去

上絃, 開表

嵌, 鑲嵌

是伊起个事體

陞官, 高陞

騎馬

長

價錢(行情)漲者

勿滿(到)二千

一萬勿缺啥

小山

見勿得个

表[一隻], 時辰表

場面

不過是空場面

顯; 賣強, 擺架子

撥人看, 叫

人看一看

發顯, 顯出來

發顯自家糊塗

指示; 指點路徑

教: 教寫字

發顯出來, 露出

騎个牲口 [來]

眼鏡框子

骨頭, 架子

脾樓, 牌坊

古蹟

咻笑, 戲(譏)笑

Se faire —.  
**Morale.** sf.  
 Les 4 principes de —.  
 La — dece fait c'est que...  
**Moraliser** le peuple. va.  
**Morceau.** sm. En me-  
 — délicat. [nus — x].  
**Morceler.** va.  
**Mordant.** sm.  
**Mordant.** adj. Parole — e.  
**Mordicus.** adv.  
 Soutenir son idée —.  
 Résister — à un ordre.  
**Mordre.** va.  
 Le chien va —.  
**Moribond.** adj.  
 Cf. *Mourant.* {der.}  
**Morigéner.** va. Gron-  
**Morne.** adj. **Morose.**  
**Morphine.** sf. [adj.]  
**Mors.** sm. [aux dents].  
 Le cheval prit le —  
**Morsure.** sf. Faire une —.  
**Mort.** sf. Digne de —.  
 Se battre à —.  
 Bonne —.  
 Bonne vie, bonne —.  
 Mettre à —.  
**Mort.** sm.  
 Faire des habits au —.  
 Revêtir le —.  
 Mettre le — en bière.  
 Exposer le —.

'za gnen siao', 'yen gnen  
 koei 'kiu. [siao']  
 'li gni' lié 'ts'e.  
 di'kiu'wo' ze' kiao' gnen.  
 kiao' h'ouo' pah sing',  
 kiao' gnen hoh 'h'ao.  
 k'oei', k'oei' deü; ling sé'.  
 'yao deü, gneh' 'ts'ao.  
 si' si' neng fen k'ai' (sé').  
 'gné liao'.  
 ki ziao', ki ts'e', ts'oh' vè.  
 p'ie sang. [sing' ke']  
 'kou tséh' 'ki kié', tséh'  
 'si méh' 'li véh' t'ing.  
 'ngao, 'ngao ih 'k'eü.  
 'keü yao' 'ngao gnen  
 (zaong' sen) ke'.  
 yao' 'si k'ou' ke' 'tsé, lin  
 tsongke' gnen. [mayeu']  
 èh<sup>2</sup>, 'koé sôh, kiao' hiur';  
 yeü zeü, yeü men'; zefü,  
 moh-fi yah. [k'i<sup>2</sup> men'<sup>2</sup>]  
 'mó ziah, 'mó ziah t'ih.  
 'mó hah' tsé.  
 'ngao; 'ngao ih 'k'eü.  
 'si, tsong; kai' 'si.  
 siang' tang 'lao' tang'  
 ze' tsong. [séh, tangte']  
 ze' seng eu 'se, wéh teh  
 'h'ao 'si teh 'h'ao.  
 sèh gnen, long' sèh.  
 'si gnen. [tsou' zeü' i].  
 tsou' 'si gnen i zaong,  
 tsah 'si se, t'i' 'si gnen  
 tsah i zaong.  
 zéh lié', zéh (gnéh) moh.  
 ding' si se, koh koé zai.

惹人笑, 引人笑  
 規矩  
 禮義廉恥  
 第句話是教人...  
 教化百姓,  
 教人學好  
 塊, 塊頭; 零碎  
 餚頭, 熱炒  
 細細能分開 (碎)  
 染料  
 譏諷, 譏刺, 觸犯  
 偏生 [个  
 固執己見, 執性  
 死未裏勿聽  
 咬, 咬一口  
 狗要咬人  
 (上身) 个  
 要死快个者, 臨  
 終个人 [埋怨  
 壓壓, 管束, 教訓;  
 憂愁, 憂悶; 愁,  
 嘆啡藥 [氣<sup>2</sup>悶<sup>2</sup>  
 馬嚙, 馬嚼鐵  
 馬嚇者  
 咬; 咬一口  
 死, 終; 該死  
 相打咭打  
 善終 [殺, 打對  
 善生安死, 活得  
 好死得好  
 殺人, 弄殺  
 死人 [做壽衣  
 做死人衣裳,  
 着死屍, 替死人  
 著衣裳  
 入殮, 入 (拾) 木  
 停死屍, 擱棺材



La levée du corps.

adj. Être —.

Être à demi —. — sous]

[Bois] —. [les coups.]

**Mortaise.** sf.

**Morte** (La Mer). sf.

**Mortel.** adj. Maladie -le.

Le corps est —.

Péché — (C.).

**Morte-saison.** sf.

**Mortier** à la chaux. sm.

— sans chaux.

Vase pour piler.

Bouche à feu.

**Mortification.** sf. (C.).

— intérieure. — ext<sup>re</sup>.

**Mortifié.** pp. Humilié.

**Mortifier** qqn. va.

Le —.

Se —. vr.

**Mort-né.** pp.

**Morve.** sf. **Morveux.**]

**Mosquée.** sf. [adj.]

**Mot.** sm. — écrit.

Chaque —. — à —.

En un —.

Venez m'en dire un —.

Veillez dire un — pour  
moi.

Se donner le —.

'k'i koé, ts'éh 'pin, song'  
tsaong', loh(ma)tsaong'.

'si 'tsé, tsong 'tsé, k'i' se'  
'tsé, véh léh 'la 'tsé.

pé 'si pé wéh; 'tang sèh]

keu k'ou. [tsé.]

'sen deü, tsen 'ngé.

'si 'h'ai.

'si; zong bing', 'si tseng'.

gnóh sen yao' 'si ke'.

dou' ('si) zu'.

hè ke' ze heü', hè deü 'li.

h'oei souo.

gni. [tsah.]

tei (ts'eng') 'ghieü [ih]

si kouo p'ao'.

'k'ou kong. [k'ou.]

nei' k'eh 'k'ou; nga' k'eh]

sieü koeü, t'é ts'ong'.

long' i véh 'h'ao i' se.

long' i lai t'é ts'ong', long'

i lai 'zeü m ts'u'.

k'eh 'k'ou, k'eh 'ki.

t'ai 'li 'si ke'.

bieh t'i'; lieü bieh t'i'.

wei kiao' daong.

seh wo' [ih kiü']; ze'.

kiü<sup>2</sup> wo'; ih kiü'ih kiü'.

'tsong eul yé tse.

nong' lai kao' sou' 'ngou

ih sang.

t'i' 'ngou 'tsé yé ih kiü'

(diao ts'u' diao ts'u')

('tsé yé ih sang), t'i'

'ngou wo' ih sang.

da' ka t'ong k'i' ke', wo'

t'ong.

起棺, 出殯, 送

葬, 落(埋)葬

死者, 終者, 去世

者, 勿拉拉者

半死半活; 打殺

乾枯 [者]

樁頭, 堪眼

死海

死; 重病, 死症

肉身要死个

大(死)罪

閒个時候, 閒頭

灰沙 [裏]

泥

碓(搥)臼[一隻]

西瓜炮

苦工

內克苦; 外克苦

羞愧, 扞抗

弄伊勿好意思

弄伊來扞抗, 弄

伊來受無趣

克苦, 克己

胎裏死个

鼻涕; 流鼻涕

回教堂

說話[一句]; 字

句句話; 一句一

總而言之 [句]

儂來告訴我

一聲

替我轉言一句

(調處調處)

(轉言一聲), 替

我話一聲

大家通氣个, 話

通

Ne dire —.

Il n'en a plus soufflé —.

Ne pouvoir placer son —.

Vouloir toujours avoir ]

Gros —. [le dernier —.]

**Moteur** d'une machine. ]

Machine. [sm.]

**Motif**. sm.

C'est par un bon — que.

Sans —.

**Motte** de terre. sf.

**Motus**! Excl. latine. Ne répons rien!

**Mou**. adj.

Fig. Sans énergie.

**Mouche**. sf.

**Mouher** (Se). vr.

va. — la chandelle.

**Moucheron**. sm.

**Moucheter**. va.

**Mouchettes**. sf. pl.

**Mouchoir**. sm.

**Moudre**. va. — du blé.

**Moue**. sf. Faire la —.

**Mouflé** pp.

**Mouiller**. vn. Jeter ]

— va. [l'ancre.]

Se —. vr.

**Moukden**. La ville de —.

**Moule**. sm.

— sf. — sèches.

**Mouler** en métal. va. — ]

**Moulin**. sm. [en argile.]

— à vent. — à eau.

*véh k'ai' k'eû, véh 'hiang*

*sa', véh wo' 'k'i sa',*

*véh tsoh (ts'eh) sang.*

*lié di 'a véh di 'k'i tsé.*

*'tse ts'eh véh zaong'.*

*'tse véh gnang', 'tse*

*ts'ou seh wo'. [ngang']*

*ki koè.*

*ying-ghien [ih tsah].*

*wei' deû, yeu kou', 'k'i kié.*

*'ngou ts'eh yu 'h'ao sin.*

*m yeu m kou', m ze' m fi.*

*gni k'oei'.*

*nong' véh yao' 'hiang, véh*

*yao' k'ai' k'eû. [ghien']*

*'gneu, 'gneu wou, bi*

*'gneu zah, 'gneu sing'*

*'tse, m teh tsing zen.*

*ts'aong yeng.*

*h'eng' (k'a) bieh t'i'.*

*kiéh (ghié) lèh tsôh mei*

*'siao mong (zong). [deû.]*

*'tié ngè seh, tsah ngè seh.*

*kiéh gnéh.*

*'seu kien [ih diao].*

*mô, k'ie mô; k'ie mié'.*

*k'ieuh' tse, 'tse zen k'iao'*

*séh, sah. 'k'i' tié.*

*hao' mao, p'ao mao. [tsé.]*

*sah, tsin' sah, sah ih sah.*

*séh, lin séh 'ts' long' ah.*

*zen kieng, wong' t'ie' fou.*

*p'ei (t'euh) 'tse, koei mo.*

*'bung; 'se ts'ai'.*

*kiao, tsu'; sou'.*

*mô faong.*

*fong mô; 'se mô.*

勿開口, 勿响

啥, 勿話起啥,

勿作(出)聲

連提也勿提起者

嘴插勿上

嘴勿讓, 嘴硬

粗說話

機關

英琴[一隻]

爲頭, 緣故, 起見

我出于好心

無緣無故, 無是

泥塊 [無非]

儂勿要响, 勿

要開口

軟, 軟和, 疲倦

軟弱, 軟性

子, 沒得精神

蒼蠅

哼(揩)鼻涕

刮(鉗)蠟燭煤頭

小蠨(虫)

點顏色, 着顏色

刮鑷

手巾[一條]

磨, 擇磨; 擇麵

噉嘴, 嘴唇翹起

濕, 漸

下錨, 拋錨 [者]

澌, 浸澌, 澌一澌

濕, 淋濕者, 弄澌

盛京, 奉天府

坯(脫)子, 規模

蚌; 水菜

澆, 鑄; 塑

磨坊

風磨; 水磨

Petit — à manivelle.  
**Moulinet** (Faire le) avec  
**Mourant**. adj. [un bâton.  
 Cf. *Moribond*.

**Mourir**. vn. — jeune.  
 Puissiez-vous — jeune!  
 — de faim. — de froid.  
 — de vieillesse.  
 Faire — qq. de peur.  
 Faire — sous les coups.

**Mourre**. sf. Jouer à la —.

**Mousse**. sf.  
 Écume. [mouche.]

**Moustache**. sf. — et

**Moustique**. sm.

**Moustiquaire**. sf.

**Moutarde**. sf.

**Moutardier**. sm.

**Mouton**. sm.

**Mouvant**. adj. Sable —.

**Mouvement**. sm.

Prendre du —.

De son propre —.

— dans les rues.

**Mouvoir**. va. — en tirant.

Ne pouvoir — en tirant.

— en poussant. Ne le

Se —. vn. pouvoir.]

Ne pouvoir se —.

**Moyen**. sm. [bles.]

Par tous les — s. possi.]

Il ne reste qu'un —.

Pas — de couper.

Il n'y a pas —.

Pas —.

'teu mô, mô 'tse.

long' 'koen 'tse.

'si 'hao lai 'tsé, 'yao 'si

'tsé, tsong 'hao lai 'tsé,

'si k'oa' 'tsé. ['teu.]

'si, k'i'se'; 'teuming, ze'i']

nong' tsah 'tsao 'si.

ngou' 'si (sèh); tong' 'si

'luo 'si. [(sèh).]

hah sèh i.

'tang 'si (sèh) i.

hoèh ghieù, ts'ai ghieù.

ts'ing dai, lóh dai.

'se mô, bah mô.

sou; sè 'ngè sou.

men 'tse [ih ke']. ['ting].

men tsang', tsang' 'tse [ih

ka' ts'ai' 'tse, ka' lèh.

ka' lèh bing.

yang, wou yang [ih tsah].

dong' ke'; 'yong souo.

dong'.

wèh dong' wèh dong', su

zing gneu', ké sin. [sè'.]

leu' hong² ke', nao' gnèh

dong'; 'la, t'ou, yao. [ke'.]

'la vèh dong'.

t'ei; t'ei vèh dong'.

wèh dong', dong' dong'

dong' vèh dong'. [sen.]

fèh 'tsa, faong fèh.

ts'ie faong pah ki'.

tè 'yeù ih ke' fèh 'tse,

tséh zeng' teh ih sié' tse

'tsé vèh dong'. [lou'.]

m sa' fèh 'tse, m fèh.

hao wou men lou'.

斗磨, 磨子

弄棍子

死下來者, 要死

者, 終下來者,

死快者 「短

死, 去世; 短命, 壽

儂隻早死

餓死(殺); 凍死

老死 [(殺)]

嚇殺伊

打死(殺)伊

豁拳, 猜拳

青苔, 綠苔

水沫, 白沫

鬚; 三眼鬚

蚊子[一個]

蚊帳, 帳子[一頂]

芥菜子, 芥辣

芥辣瓶

羊, 湖羊[一隻]

動个; 塞沙

動

活動活動, 舒散

情願, 甘心

亂轟轟个, 鬧熱

動; 拉, 拖, 搖 [个

拉勿動

推; 推勿動

活動, 動動身

動勿動

法子, 方法

千方百計

單有一个法子,

只剩得一綫之路

斬勿動

無啥法子, 無法

毫無門路

Pas de —.  
 Appui: par son —.  
 Ressources: d'après[s].  
 Faire selon ses —s. [-s].  
**Moyen.** adj. Cf. *Modéré*.  
 D'âge —.  
**Moyennant.** prép.  
**Moyenne.** sf. En —.  
  
**Moyeu.** sm.  
**Mucus** nasal. sm.  
**Muer.** vn. [poil, plumes].  
 — de peau.  
 Sa voix a mué.  
**Muet.** adj. et sm. [mugit].  
**Mugir.** vn. Le bœuf  
**Mule.** sf. [sm.]  
**Mulet.** sm. **Muletier.**  
**Multiplicande.** sm.  
**Multiplicateur.** sm.  
**Multiplication.** sf.  
 Produit de la —.  
**Multiple.** sm. Sous- —.  
**Multiplier.** va.  
**Multitude** (Une). sf. La-  
**Munificence.** sf.  
**Munir.** va. — une place.  
 — de vivres pr voyage.  
**Munitions** de guerre. sf.  
**Muqueuse.** sf.  
**Mur.** sm.  
 — d'honneur.  
 — cachant l'entrée.  
 — à jour.  
 Les —s ont des oreilles.  
**Mûr.** adj.

*m fèhnai'wou. [bao'yao.]*  
*k'iu teh 'yeü i, 'yeü ghen]*  
*tsao' ze' ka ke' lih liang'.*  
*liang' lih eul yeng.*  
*tsong 'teng ke'.*  
*tsong gnè, tsaong' gnè.*  
*yong', 'yeü tse.*  
*kiun yun sou' moh; da'*  
*yah, yah moh, 'la² 'ts'a².*  
*koh ghióh, koh deü.*  
*bieh t'i'.*  
*t'euh (loh) mao.*  
*t'euh bi.*  
*piè' wé' tse sang k'i'.*  
*'o 'tse; véh k'ai' k'eü.*  
*gneü kiao' [tsah, zih p'ieh].*  
*lou 'tse, ts'e lou 'tse [ih*  
*lou 'tse; 'keu lou 'tse.*  
*zéh sou'.*  
*fèh sou'.*  
*zeng fèh.*  
*kiéh sou'.*  
*bei' sou'; fen bei' sou'.*  
*zeng.*  
*tou; pah sing', gnu min.*  
*da' k'i', da' liang'.*  
*bei'; bei' kiun k'i'.*  
*fèh lou' ts'ai'.*  
*'h'ou yah dè 'tse 'lao sa'.*  
*moh, t'i' moh.*  
*ziang [ih tou'].*  
*tsao' ziang, pèh ze' deü]*  
*k'eu' ziang. [ziang.]*  
*h'ouo ziang.*  
*m teh véh t'ong fong ke'*  
*ziang, ziang 'yeü wong',*  
*zôh. [pieh 'yeü 'eul.]*

無法奈何「抱腰」  
 虧得有伊, 有人  
 照自家个力量  
 量力而行  
 中等个  
 中年, 壯年  
 用, 有之  
 均勻數目; 大約,  
 約目, 拉拉扯扯  
 穀軸, 穀頭  
 鼻涕  
 脫(落)毛  
 脫皮  
 變換之聲氣  
 啞子; 勿開口  
 牛叫「隻, 一匹」  
 騾子, 雌騾子「一」  
 騾子; 趕騾子  
 實數  
 法數  
 乘法  
 結數  
 倍數; 分倍數  
 乘  
 多; 百姓, 愚民  
 大氣, 大量  
 備; 備軍器  
 發路菜  
 火藥彈子, 啥  
 膜, 涕膜  
 牆「一垛」  
 照牆, 八字頭牆  
 看牆  
 花牆  
 沒得勿通風个  
 牆, 牆有縫,  
 熟「壁有耳」

Avoir un jugement —.

**Muraille**.sf. Remparts.

La grande —.

**Mûre**. sf.

**Mûrement** (Réfléchir).

adv.

**Murer** une fenêtre. va.

**Mûrier**. sm.

**Mûrir**. vn.

**Murmure**. sm. Bruit]

Parole confuse. [léger.]

**Murmurer** contre qqn.

vn.

Cf. Marmotter.

Tapager. Trouver à re-

**Musc**.sm.Parfum. [dire.

**Muscade**.sf. Noix de —.

**Muscle**. sm.

**Museau**. sm.

**Museler**. va.

**Muselière**. sf.

**Musicien**.sm. — jouant

d'instrument à vent, et à

percussion. Bande de-s.

**Musique**. sf. — instru-]

Faire de la - . [mentale.]

**Musulman**. sm.

**Mutilé**. pp.

**Mutiler**. va.

**Mutiner** (Se). vr.

**Mutuellement**. adv.

**Myope**. sm.

**Myriade**. sf.

**Myriapode**. sm.

**Myrrhe**. sf.

'yeu dou' gnen ke' kié' seh,

'sao gné 'lao zeng.

ziang [ih tou']; zeng, zeng

vè' 'li zang zeng. [ziang.

saong 'tse, saong 'tsao.

zah zéh 'siang ih 'siang,

sié heú' yao' 'siang ih

'siang. [ts'i' 'mé.]

koèsèh, nao ts'aong 'k'eú

saong zu' [ih k'ou].

zôh, zeng zôh.

sih soh tse seng.

'tse 'li ki 'li kou 'lou.

ma yeu' i, koa' i, se 'ti

'hao gni' len', tsih nong

tsih nong. [t'ao<sup>2</sup>.]

ts'ih wo' pèh wo', lao<sup>2</sup>

zouo' (za') hiang.

deú' k'eú'.

kien, kien loh.

'tse [ih tsah]. [la.]

tè long kou deú, kou zu'

long kou deú, 'tse t'ao'.

tsoh yah ke', yah se.

ts'e 'kou 'seú, ts'e 'tang

ke'; tsoh yah pè.

yen yah; ts'e 'tang, 'kou

tsoh yah. [seú.]

wei wei 'tse.

zè zih tse zen. [saong hai'.

'tsèt'éh, keuh t'éh, zè hai'.

zao' 'fè, 'k'i (tsoh) 'fè.

da' ka, 'pei 'ts'e, da' tou.

ghien' ze' 'ngè, mah sih

ih mè'. [ngè.]

pah kiah, ou kong [ih]

mèh-yah. [diao].

有大八個見識,

少年老成

牆[一垛];城,城

萬里長城 [牆]

桑子,桑棗

着實想一想,

先後要想一

想 [砌滿]

關殺,拿窗口

桑樹[一棵]

熟,成熟

屑索之聲

嘴裡噤喇噤喇

埋怨伊,怪伊,私

底下議論,唧噥

唧噥 [叨叨]

七話八話,嘮嘮

麝香

荳蔻

筋,筋絡

嘴[一隻] [拉]

担籠箍頭,箍住

籠箍頭,嘴套

作樂个,樂師

吹鼓手,吹打

个,作樂班

音樂,吹打,鼓手

作樂

回回子

殘疾之人 [傷害]

斬脫,割脫,殘害,

造反,起(作)反

大家,彼此,大都

近視眼,眈眈眼

一萬

百脚,蜈蚣[一條]

沒藥

**Mystère.** sm.

—s de la vie de N. S.

Les 15-s du Rosaire. (C.).

**Mystérieux.** adj. Secret.

Incompréhensible.

**Mystifier** qqn. va.**Nacelle.** sf. Petite bar-]**Nacre.** sf. [que.]**Nageoire.** sf. — de re-**Nager.** vn. [quin.]

Flotter.

**Naguère.** adv.**Naïf.** adj.**Nain.** sm.**Naissance.** sf.

Anniversaire de —.

Sourd et muet de —.

D'une — illustre.

D'une — obscure. Cf. *Nc.***Naître.** vn.

Croître. Les feuilles]

Survenir. [naissent.]

Il naît des différends.

**Nankin.** sm.**Nantissement.** sm.**Naphte.** sm.**Nappe** de table. sf.

— d'autel (C.).

— de communion (C.).

**Narcisse.** sm.**Narguer.** va.**Narine.** sf.**Narrer.** va.**Nasal.** adj. Son —.**Nasiller.** vn.

ao' miao' ke' dao' 'li.

Ya-sou ke' hang zéh.

mei koei' 'song' 'n teu.

mih mih ke'. ['tong ke']

ao' miao' ke', véh neng]

long' béhsiang' 'tao' pié'i.

## N

'siao zé, sè 'pè.

lou.

n ts'e'; souo n ts'e'.

yeü 'se; wei' 'se sing' ke'.

t'en, p'iao lieü.

ghien' lai, 'sin ghien'.

lao zéh, lao zéh deü.

'a 'tse, 'a gnen, 'teu gnen.

sang.

sang gnéh. ['o 'tse.]

t'ai sang ke' long bang']

dou' gnen ka ts'eh sen.

'siao gnen ka ts'eh sen.

sang, sang ('yang) ts'eh]

ts'eh; 'tsangyé' tse. [lai.]

sang ts'eh, bang' zah.

sang ts'eh ze' 'ti lai.

né kieng, kaong gneng]

éh deü. ['fou.]

zah yeü.

dai pou', dai tè [ih diao].

dai pou'.

'ling seng' 'ti pou'.

'se sié h'ouo.

ki siao', h'i siao'.

bieh deü 'koé.

'kaong, zéh ('kaong) sin]

bieh; bie' yen. [ven']

wong bie' deü, bie' deü

'li 'tsé seng ke'.

奧妙个道理

耶穌个行實

玫瑰十五端

密密个

奧妙个, 勿能懂

弄字相啱騙伊

小船, 三板

螺

魚翅; 鯊魚翅

游水, 會水性个

余, 漂流

近來, 新近

牢實, 牢實頭

矮子, 矮人, 短人

生

生日

胎生个 鬚髮啞子

大人家出身

小人家出身

生, 生(養)出來

出; 長葉子

生出, 碰着

生出事體來

南京, 江甯府

押頭

石油

台布, 台單 [一條]

台布

領聖體布

水仙花

譏笑, 戲笑

鼻頭管

講, 述(講)新聞

鼻; 鼻音

翁鼻頭, 鼻頭

裡轉聲个



—de guerre.- marchand.

**Navrant** (C'est). adj.

**Navrer**. va.

**Ne**. adv. de négation.

Je — veux pas.

Il n'y a pas moyen.

— pas pouvoir — pas.

Il n'y a pas de faute.

— adv. prohibitif. [pas.]

— venez pas. — bougez]

— craignez pas.

— parlez pas. — „, „, tant.

— serait-ce pas que...?

N'est-ce pas?

„ „ „ cela?

Oui c'est cela.

**Né**. pp. Bien —.

— dans l'opulence.

Premier.—.

Dernier —.

Nouveau.—.

Avoir un nouveau.—.

Aveugle.—. Mort.—.

Madame Li —e Ma.

**Néanmoins**. adv.

**Néant** (Tiré du). sm.

**Nébuleuses**. sf. pl.

**Nébuleux**. adj. Ciel.—.

**Nécessaire**. sm. N'a-  
voir que le strict —.

— de toilette.

— adj.

**Nécessairement**. adv.

[la —.]

**Nécessité** sf. Être dans]

*píng zé; sang i' zé.*

*zéh zai' 'k'o lié teh fi vè.*

*saong sin.*

*m, méh, péh.*

*véh yao', véh 'k'eng.*

*m fèh. Cf. Moyen.*

*véh teh véh, véh neng véh.*

*m teh zu'.*

*véh, péh. [yao' dong'.]*

*nong' véh yao' lai; véh]*

*véh yao' p'ouo'.*

*véh yao' 'hiang; véh yao'*

*kai' neng tou bah wo'.*

*moh fi...?*

*ze' 'va? véh ze' 'mo?*

*ze' gni véh ze' 'a ze' 'lao?*

*tseng' ze'.*

*sang; sang teh 'h'ao.*

*sang lai fèh zai.*

*p'ao deü gni' 'tse, 'tsang*

*'tse, dou' gni' 'tse.*

*'na méh deü gni' 'tse, 'siao*

*sin sang ke'. [gni' 'tse.*

*sin t'ie ih ke' 'siao 'neu.*

*t'ai sang hèh 'tse; t'ai 'li]*

*'Li 'Mó-ze'. ['si ke'.*

*su zé zu 'ts'e, tao' 'ti.*

*ze' wou eul 'yeü ke'.*

*sing k'i'. [yen 'tse t'ie.*

*wou' yun; zaong' yun t'ie,*

*péh kou' 'kien pang pang*

*keü' yong' méh ze' 'tsé.*

*se deü hèh. [teh ke'.*

*yao' 'kien ke', 'sao véh]*

*su yao', pih teh yao', 'ba*

*véh teh, véh teh véh zé.*

*véh keü' ze' yeng yong'.*

兵船, 生意船

實在可憐得非凡

傷心

無, 沒, 不

勿要, 勿肯

無法

勿得勿, 勿能勿

無得罪

勿, 不 [要動]

儂勿要來; 勿

勿要怕

勿要响; 勿要

蓋能多白話

莫非...?

是否? 勿是麼?

是呢勿是? 阿是

正是 [咗?

生; 生得好

生來發財

胞頭倪子, 長

子, 大倪子

奶末頭倪子, 小

新生个 [倪子

新添一個小团

胎生瞎子; 胎裡

李馬氏 [死个

雖然如此, 到底

自無而有个

星氣 [陰子天

霧雲; 上雲天,

不過緊梆梆

穀用末是者

梳頭匣 [得个

要緊个, 少勿

須要, 必得要, 罷

勿得, 勿得勿然

勿够是應用



Quelle — de ?  
 Par —.  
**Nécessiteux.** adj.  
**Nécromancien.** sm.  
**Néfasté.** adj. Jour —.  
**Nèfle** du Japon. sf.  
**Négligé** dans sa tenue.  
 adj.  
**Négligence.** sf.  
 Commettre une —.  
 Agir avec —.  
**Négligent.** adj.  
**Négliger.** va. Laisser  
 N'avoir cure. [de côté.]  
**Négoce.** sm.  
**Négocié** une affaire.  
 — un mariage. [va.]  
**Nègre.** sm.  
 Parler —. [la —.]  
**Neige.** sf. Blanc comme  
**Neiger.** vn. Il neige.  
**Nénuphar.** sm. Graine  
 Racine de —. [de —.]  
 Feuille de —.  
 Société du — blanc.  
**Néologisme.** sm.  
**Néophyte.** sm. (C.).  
**Nerf.** sm.  
 Contraction de —.  
**Net.** adj. Propre. Clair.  
**Nettement.** adv.  
**Netteté.** sf.  
 Imprimé sans —.  
**Nettoyer.** va.  
 — en essuyant.  
 — en lavant.

sa' yao' 'kien?  
 'mié véh t'éh. ['nao 'tse.]  
 ghiong' k'ou ghen, 'k'ou.  
 yen yang sié sang.  
 hiong; hiongnéh' tse, ghi'  
 zéh (gnéh).  
 bi bouo [ih tsah].  
 lèh t'éh, lèh 'li lèh t'éh,  
 véh 'ya ké'.  
 ts'ou sin, véh 'siao sin.  
 séh ts'ouo'. [tsiang tsou'.]  
 koang (waong) ts'a, t'èh  
 véh taong sin.  
 tè ngou', f'èh liah, da' i'.  
 véh 'koé, véh yong' sin.  
 sang i', kiao yi'.  
 bè' ('koé) ih ghié' ze' 't'i.  
 seh ts'in, tsou' mei ghen.  
 h'eh ghen. [k'èh 'gnu.]  
 wo' lai sé' 'li sé' zao, zé  
 sih; sih bah ké'.  
 loh sih.  
 lié h'ouo; lié gnôh (sin).  
 'ngeû.  
 wou yéh.  
 bah lié kiao'.  
 sin wo', sang ze' 'ngè.  
 sin kiao' 'yeû.  
 kien [ih ken].  
 ts'eu' (k'ie) kien, 'tsé kien.  
 keu zing'; ts'ing' saong.  
 keu<sup>2</sup> zing'<sup>2</sup>, keuh lih.  
 ts'ing ts'ou.  
 yen' lai véh ts'ing' saong.  
 long' keu zing'.  
 k'a (ts'èh) keu zing'.  
 'si (zing') keu zing'.

啥要緊  
 免勿脫  
 窮苦人, 苦惱子  
 陰陽先生  
 凶; 凶日子, 忌  
 日  
 枇杷[一隻]  
 邁過, 邁裡邁過;  
 勿雅个  
 粗心, 勿小心  
 失錯  
 攢扯, 搭將做  
 勿當心  
 耽誤, 忽略, 大意  
 勿管, 勿用心  
 生意, 交易  
 辦(管)一件事體  
 說親, 做媒人  
 黑人 「纏夾語  
 話來碎裏碎糟,  
 雪; 雪白个  
 落雪  
 蓮花; 蓮肉(心)  
 藕  
 荷葉  
 白蓮教  
 新話, 生字眼  
 新教友  
 筋[一根]  
 抽(牽)筋, 轉筋  
 乾淨; 清爽  
 乾乾淨淨, 割瀝  
 清楚  
 印來勿清爽  
 弄乾淨  
 揩(擦)乾淨  
 洗(淨)乾淨

-deguerre.- marchand.

**Navrant** (C'est). adj.

**Navrer**. va.

**Ne**. adv. de négation.

Je — veux pas.

Il n'y a pas moyen.

— pas pouvoir — pas.

Il n'y a pas de faute.

— adv. prohibitif. 「pas.」

— venez pas. — bougez ]

— craignez pas.

— parlez pas. — ., ., tant.

— serait-ce pas que...?

N'est-ce pas?

„ „ „, cela?

Oui c'est cela.

**Né**. pp. Bien —.

— dans l'opulence.

Premier.—.

Dernier —.

Nouveau.—.

Avoir un nouveau.—.

Aveugle.—. Mort.—.

Madame Li —e Ma.

**Néanmoins**. adv.

**Néant** (Tiré du). sm.

**Nébuleuses**. sf. pl.

**Nébuleux**. adj. Ciel—.

**Nécessaire**. sm. N'a-

voir que le strict —.

— de toilette.

— adj.

**Nécessairement**. adv.

[la —.]

**Nécessité** sf. Être dans ]

*píng zé; sang i' zé.*

*zéh zai' 'k'o lié teh ji vè.*

*saong sin.*

*m, méh, péh.*

*véh yao', véh 'k'eng.*

*m fèh.* Cf. Moyen.

*véh teh véh, véh neng véh.*

*m teh zu'.*

*véh, péh.* [*yao' dong'.*]

*nong' véh yao' lai; véh]*

*véh yao' p'ouo'.*

*véh yao' 'hiang; véh yao'*

*kai' neng tou bah wo'.*

*moh fi...?*

*ze' 'va? véh ze' 'mo?*

*ze' gni véh ze' 'a ze' 'lao?*

*tseng' ze'.*

*sang; sang teh 'h'ao.*

*sang lai fèh zai.*

*p'ao deü gni' 'tse, 'tsang*

*'tse, dou' gni' 'tse.*

*'na méh deü gni' 'tse, 'siao*

*sin sang ke'. [gni' 'tse.*

*sin t'ie ih ke' 'siao 'neu.*

*t'ai sang hèh 'tse; t'ai 'li*

*'Li 'Mó-ze'. ['si ke']*

*su zé zu 'ts'e, tao' 'ti.*

*ze' wou eul 'yeü ke'.*

*sing k'i'. [yen 'tse t'ie.*

*wou' yun; zaong' yun t'ie,*

*péh kou' 'kien pang pang*

*keü' yong' méh ze' 'tsé.*

*se deü hèh. [teh ke'.]*

*yao' 'kien ke', 'sao véh]*

*su yao', pih teh yao', 'ba*

*véh teh, véh teh véh zé.*

*véh keü' ze' yeng yong'.*

兵船, 生意船  
實在可憐得非凡

傷心

無, 沒, 不

勿要, 勿肯

無法

勿得勿, 勿能勿

無得罪

勿, 不 [要動]

儂勿要來; 勿

勿要怕

勿要响; 勿要

蓋能多白話

莫非...?

是否? 勿是麼?

是呢? 勿是? 呵是

正是 [咗?]

生; 生得好

生來發財

胞頭倪子, 長

子, 大倪子

奶末頭倪子, 小

新生個 [倪子]

新添一個小田

胎生瞎子; 胎裡

李馬氏 [死個]

雖然如此, 到底

自無而有个

星氣 [陰子天]

霧雲; 上雲天,

不過緊梆梆

穀用末是者

梳頭匣 [得个]

要緊个, 少勿

須要, 必得要, 罷

勿得, 勿得勿然

勿够是應用

Quelle — de ?  
 Par —.  
**Nécessiteux.** adj.  
**Nécromancien.** sm.  
**Néfasté.** adj. Jour —.  
  
**Nèfle** du Japon. sf.  
**Négligé** dans sa tenue.  
 adj.  
**Négligence.** sf.  
 Commettre une —.  
 Agir avec —.  
**Négligent.** adj.  
**Négliger.** va. Laisser]  
 N'avoir cure. [de côté.]  
**Négoce.** sm.  
**Négocié** une affaire.]  
 — un mariage. [va.]  
**Nègre.** sm.  
 Parler —. [la —.]  
**Neige.** sf. Blanc comme]  
**Neiger.** vn. Il neige.  
**Nénuphar.** sm. Graine]  
 Racine de —. [de —.]  
 Feuille de —.  
 Société du — blanc.  
**Néologisme.** sm.  
**Néophyte.** sm. (C.).  
**Nerf.** sm.  
 Contraction de —.  
**Net.** adj. Propre. (clair.  
**Nettement.** adv.  
**Netteté.** sf.  
 Imprimé sans —.  
**Nettoyer.** va.  
 — en essuyant.  
 — en lavant.

sa' yao' 'kien?  
 'mié véh t'éh. ['nao 'tse.]  
 ghiong'k'ou gnen, 'k'ou]  
 yen yang sié sang.  
 hiong; khionggnéh'tse, ghi'  
 zéh (gnéh).  
 bi bouo [ih tsah].  
 lèh t'éh, lèh 'li lèh t'éh,  
 véh 'ya ke'.  
 ts'ou sin, véh 'siao sin.  
 séh ts'ouo'. [tsiang tsou'.]  
 koang (waong) ts'a, t'èh]  
 véh taong sin.  
 tè ngou', f'èh liah, da' i'.  
 véh 'koé, véh yong' sin.  
 sang i', kiao yi'.  
 bè' ('koé) ih ghié' ze' 't'i.  
 seh ts'in, tsou' mei gnen.  
 h'eh gnen. [k'èh 'gnu.]  
 wo' lai sè' 'li sè' zao, zé]  
 sih; sih bah ke'.  
 loh sih.  
 lié h'ouo; lié gnôh (sin).  
 'ngeü.  
 wou yéh.  
 bah lié kiao'.  
 sin wo', sang ze' 'ngè.  
 sin kiao' 'yeü.  
 kien [ih ken].  
 ts'èü (k'ie) kien, 'tsé kien.  
 keu zing'; ts'ing 'saong.  
 keü<sup>2</sup> zing<sup>2</sup>, keuh lih.  
 ts'ing ts'ou.  
 yen' lai véh ts'ing 'saong.  
 long' keu zing'.  
 k'a (ts'èh) keu zing'.  
 'si (zing') keu zing'.

啥要緊  
 免勿脫  
 窮苦人, 苦惱子  
 陰陽先生  
 凶; 凶日子, 忌  
 日  
 枇杷[一隻]  
 邁遍, 邁裡邁遍;  
 勿雅个  
 粗心, 勿小心  
 失錯  
 攪扯, 搭將做  
 勿當心  
 耽誤, 忽略, 大意  
 勿管, 勿用心  
 生意, 交易  
 辦(管)一件事體  
 說親, 做媒人  
 黑人 [纏夾語  
 話來碎裏碎糟,  
 雪; 雪白个  
 落雪  
 蓮花; 蓮肉(心)  
 藕  
 荷葉  
 白蓮教  
 新話, 生字眼  
 新教友  
 筋[一根]  
 抽(牽)筋, 轉筋  
 乾淨; 清爽  
 乾乾淨淨, 割瀝  
 清楚  
 印來勿清爽  
 弄乾淨  
 揩(擦)乾淨  
 洗(淨)乾淨

— en balayant.

**Neuf.** adj.

Récént. Inexpérimenté.

**Neutraliser.** va.

— l'effet du poison.

**Neutre** (Rester). adj.

**Neuvaine** de prières]

**Neuvième.** adj. [(C.)sf.]

Un —. Neuvièmement.

**Neveu.** sm. Fils de frère.

Fils de sœur.

**Nez.** sm. Grand —.

— fin. — de travers.

— bouché.

Le bout du —.

**Ni.** conj. — froid — chaud.

**N'avalez** — thé, — vin,

— eau. [intérêts.]

Ne rendre — capital —]

**Niais.** sm. et adj.

**Niaiserie.** sf.

Dire des —s.

**Niche** pour statue. sf.

— pour animal. [lices.]

**Fig.** Faire des —s (ma-)

**Nichée.** (Une) d'oiseaux]

**Nicolas.** sm. [sf.]

**Nid.** sm. Faire son —.

**Nièce.** sf. Fille de frère.]

**Nier.** va. [Fille de sœur.]

**Nigaud.** sm.

**Nimbe.** sm. (C.).

sao' ('teu) keu zing'.

'kieü. [zôh sih ke'.

sin ke'; sang ke', véh da']

'se teh véh yong'.

'ka dôh.

ghiôh wai' ke', zieü' 'seü

baong koé, tsong lih.

'kieü gnéh kieng.

dî' 'kieü.

'kieü fen tse ih; dî' 'kieü.

ah zéh.

nga' sang.

bich deü; bieh deü kao.

bieh deü tsié; bieh deü foa.

bieh deü 'li véh t'ong k'i',

wong (ong) bieh deü.

bieh deü tsié gné. [gnéh.]

véh, 'a véh; véh 'lang véh]

zouo 'tsieü 'se véh 'k'o 'i

yé 'hao k'i'. [wè.]

'pen dié t'èh lî' dié zè véh]

véh 'tong se' wou' ke',

gang dou kié ka',

'mong 'tong. [lou' ke'.]

véh zah loh, véh loh 'li]

wo' k'ong wo'.

seng' ziang' k'é 'tse.

k'ou, bang.

'siao kié wèh, tsoh koa'.

ih k'ou 'tiao.

gni-koh-'lao.

'tiao k'ou; tsou' k'ou.

zéh 'gnu; nga' sang 'gnu.

véh gnen', véh 'i wei zé.

ngou deü, véh 'tong se' 't'i,

véh seh ki 'pao.

yeu koang.

掃(搥)乾淨

九 [熟悉个

新个; 生个, 勿大

使得勿用

解毒

局外个, 袖手

旁觀, 中立

九日經

第九

九分之一; 第九

阿姪

外甥

鼻頭; 鼻頭高

鼻頭尖; 鼻頭歪

鼻頭裡勿通氣,

滷鼻頭

鼻頭尖拈 [熱

勿, 也勿; 勿冷勿

茶酒水勿可以

嚙下去 [還

本錢搭利錢儕勿

勿懂世務个,

狂徒肩架,

懵懂 [路个

勿着落, 勿落理

話空話

聖像龕子

窩, 棚

小奸猾, 作怪

一窩窩

尼各老

窩窩; 做窩

姪女; 外甥女

勿認, 勿以為然

蛾頭, 勿懂事體,

勿識饑飽

圓光

**Nitre.** sm. Salpêtre.  
**Niveau** d'eau. sm. De —.  
**Niveler.** va.  
**Noble.** adj.  
**Noblesse.** sf. Conférer un titre de —, à une fem-  
 Les 5 titres de —. [me].  
**Noce.** sf. Secondes —s.  
 Mariés en —, —s.  
**Nocturne.** adj.  
**Noël.** sm. (C.).  
**Nocud.** sm. Faire un —.  
 — coulant. — fixe.  
 — marin: combien de —s?  
 — dans le bois.  
 Fig. — d'une affaire.  
**Noir.** adj. Il fait —.  
 Intentions —es.  
 — de fumée. sm.  
**Noirâtre.** adj.  
**Noirci.** pp.  
**Noircir.** vn. —. va. Fig.  
**Noise.** sf. Chercher —.  
**Noisetier.** sm.  
**Noisette.** sf.  
**Noix.** sf. Écale de —.  
**Nom.** sm. —de baptême.]  
 — de famille. [C.).  
 Avoir le même — „ „ „  
 —reçu en bas âge. —d'é.]  
 — de fantaisie. [cole.]  
 — d'une boutique.  
 Donner son —. Inscire.]  
 Écris en mon —. [le—.]  
**Au** — de. loc. prép.  
 Se faire un —.  
 N'être... (v. g. chrétien)

siao.  
 'se bing 'piao; bing.  
 bing ih bing, pouo bing,  
 tsen koei'. [long' bing].  
 tsen koei'; fong tsiah.  
 kao' fong.  
 kong heü péh 'tse né.  
 'h'ao gnéh, 'hi ze'; zôh yé.  
 gni' hoen, gni' 'ts'u.  
 ya' 'li hiang', ya' 'li ke'.  
 Ya-sou seng' t'e'.  
 kiéh; 'tung ih ke' kiéh.  
 wéh kiéh; 'si kiéh. ['li?]  
 ih'tiétsonghang'ki'h'ai]  
 tsih, moh tsih, tsôh tsih.  
 nè ts'u', yeu 'li yeu kon'.  
 h'eh, méh tséh h'eh; t'ie]  
 h'eh sin. [h'eh 'tsé, é' 'tsé.]  
 yé mei, 'zong mei. ['ts'ie².]  
 'yeü ih 'ngè h'eh, h'eh]  
 h'eh 'tsé. [paong'.]  
 'ki h'eh, fèh h'eh; 'hoi]  
 dao k'i', tsou' nao'; zin ze'.  
 tsen 'tse zu' [ih k'ou].  
 tsen 'tse.  
 bou dao; bou dao k'oh.  
 ming ze'; seng' ming.  
 sing'.  
 dong sing'.  
 'na('siao)ming; hoh ming.  
 ts'ah hao', biéh hao'.  
 ze' hao', tié' hao'.  
 pao' ming; loh ming ze'.  
 'sia 'ngou ming 'ya.  
 t'i', dai' t'i', wei'.  
 ts'éh ming (se'). ['yeü,  
 'yeü ming wou zéh ke' kiao'

硝  
 水平表; 平  
 平一平, 扒平, 弄  
 尊貴 [平]  
 尊貴; 封爵  
 誥封  
 公侯伯子男  
 好日, 喜事; 續絃  
 二婚, 二娶  
 夜裡向, 夜裡个  
 耶穌聖誕  
 結; 打一个結  
 活結; 死結  
 一點鐘行幾海里  
 節; 木節, 竹節  
 難處, 緣裏緣故  
 黑, 黝黑; 天黑  
 黑心 [者, 暗者]  
 烟煤, 重煤 [淺  
 有一眼黑, 黑淺  
 黑者  
 起黑, 發黑; 毀謗  
 啣氣, 做鬧; 尋事  
 榛子樹 [一棵]  
 榛子  
 胡桃; 胡桃殼  
 名字; 聖名  
 姓  
 同姓  
 奶(小)名; 學名  
 綽號, 別號  
 字號, 店號  
 報名; 落名字  
 寫我名下  
 替, 代替, 爲  
 出名(世) [友,  
 有名無實个教

que de —.

Votre — de famille?

Mon — „ „, est Wang.

**Nomade.** adj. et sm.

Tribu —.

**Nombre.** sm.

— rond. Un certain —.

Un grand —. Le plus]

**Nombrer.** va. [grand —.]

**Nombreux.** adj.

**Nombril.** sm.

**Nomenclature.** sf.

**Nominal.** adj. Appel —.

**Nommé.** Le — Li.

À point —.

**Nommer.** va.

Nommez-le.

Choisir : — à une charge.

**Non.** adv. — ! — !

Voulez-vous oui ou — ?]

— plus. [Non.]

— pas que... mais.

**Nonagénaire.** adj.

**Nonce.** sm.

**chalant.** adj.]

**Nonchalance.** sf. **Non-**

**Nonchalamment.** adv.

**Nord.** sm. — est. — ouest.

**Noria.** sf.

**Normal.** adj.

**Norwège.** sf.

**Nostalgie.** sf. Avoir la]

**Notable.** adj. [—.]

— sm. Les —s.

**Notaire.** sm.

**Notation** musicale. sf.

péh kou' 'yeü kiao' 'yeü  
ke' hïu ming deü.

sing' sa' koci' sing'?

bi' (zié') sing' Waong.

p'iao daong', tao' ts'u']  
yeü zôh. [wei kia.  
sou' moh.

'tseng sou'; 'ki ke'.

tou, h'ao ta ke'; dou' pe'.  
sou'² (su'²).

tou, tou ke', kiao koé.

'dou zi'.

moh loh, tsang'. [ming.]

'yeü ming wou zéh; 'tié  
sing'; sing' 'Li.

t'ih tseng', h'eh' h'ao. [deü.  
kiao', di ming, di ming  
nong' kiao' i kiao' sa'.  
'sié koé, fong koé.  
véh; véh véh.

yao' gni véh yao'² véh]

'a véh. [yao'.]

véh ze'... zieu' (tè') ze'.

'kieü séh su' 'tsé.

kiao' h'ouo' waong ke'  
k'ien ts'a. [guen.]

yai' dai', lèdou'; loh t'oh  
loh² t'oh².

pôh, pôh pié; tong pôh; si']  
'se ts'ouo, ts'ouo. [pôh.]

tsao' koei 'kiu ke'.

nao'-wei kôh.

'siang ôh 'li. [ke'.]

fi vè, fi zang, ts'eh' teng]

hiang sen, sen 'tong,]  
su li', ki' ze'. [tong ze'.]  
tsoh yah fèh.

不過有教友  
个虛名頭

姓啥? 貴姓

做(賤)姓黃

漂蕩,到處爲家

遊族

數目

整數; 幾個

多, 好多个; 大半

數數

多, 多个, 交關

肚臍

目錄, 帳

有名無實; 點名

姓; 姓李

貼正, 恰好

叫, 題名, 題名頭

儂叫伊叫啥

選官, 封官

勿; 勿勿

要呢勿要? 勿要

也勿

勿是...就(但)是

九十歲者

教化皇个

欽差 [人

懈怠, 懶惰; 落拓

落落拓拓

北, 北邊; 東北; 西

水車, 車 [北

照規矩个

瑞威國

想屋裏 [个

非凡, 非常, 出等

鄉紳, 紳董, 董事

書吏, 記事

作樂法

<b>Note</b> explicative. sf.	<i>tsu' 'ka, 'siao tsu'.</i>	註解, 小註
—de musique. Signe. Son.	<i>yen hao'; kong ts'ah.</i>	音號; 工尺
—s des élèves.	<i>kong k'ou' tē (ts'ah).</i>	功課單 (冊)
— à payer.	<i>tsang'. [laong']</i>	賬
<b>Noter</b> . va. Prendre note	<i>kī' 'h'ao, kī' ('sia) 'la</i>	記好, 記 (寫) 拉上
— sur un calepin. [de.]	<i>zaong' tsang', zaong']</i>	上賬, 上冊
<b>Notice</b> . sf.	<i>pao' tē. [ts'ah.]</i>	報單
<b>Notifier</b> . va.	<i>kao' sou', wei deū, koē</i>	告訴, 回頭, 關照
<b>Notion</b> (Avoir une exact.)	<i>'tong ming bah. [tsao']</i>	懂明白
<b>Notoire</b> . adj. [te] de sf.]	<i>da' kai' zi 'hiao teh ke',</i>	大概齊曉得个,
	<i>tsang ming kiao' tsu'.</i>	彰明較著
<b>Notre</b> . adj., le <b>Nôtre</b> .]	<i>ze' gni ke'.</i>	自呢个
<b>Nouer</b> . va. [pron.]	<i>'tang kiēh, 'tang kiēh 'tse.</i>	打結, 打結子
<b>Nouilles</b> . sf. pl.	<i>miē' diao.</i>	麵條
<b>Nourrice</b> . sf.	<i>'na gnang.</i>	奶娘
<b>Nourricier</b> (Père). adj.	<i>kiōh 'yang ke' vou' ts'in.</i>	鞠養个父親
<b>Nourrir</b> . va. Se —. vr.	<i>'yang, 'yang wēh; k'ieh.</i>	養, 養活; 喫
<b>Nourrissant</b> . adj.	<i>'yang gnen ke', 'yang sen</i>	養人个, 養身个
	<i>ke'. [na 'neu.]</i>	[奶团]
<b>Nourrisson</b> . sm.	<i>k'ieh 'na 'siao 'neu, k'ieh</i>	吃孀小团, 吃
<b>Nourriture</b> . sf.	<i>k'ieh ghiōh, k'ieh ke'</i>	吃局, 吃个物事
Dépense pour la —.	<i>vē' diē. [mēh ze']</i>	飯錢
Compte de la —.	<i>'h'ou zeh tsang'.</i>	伙食賬
— de l'homme (thé, riz).	<i>zouo (vē') zeh.</i>	茶 (飯) 食
— de l'âme.	<i>ling wen ke' zen liang.</i>	靈魂个神糧
<b>Nous</b> . pron.	<i>ze' gni.</i>	自呢
— deux. Vous et moi.	<i>ze' gni 'liang ka deū.</i>	自呢兩家頭
<b>Nouveau</b> . adj. Récent.	<i>sin ke', tsōh sin.</i>	新个, 簇新
— venu.	<i>sin lai ke'.</i>	新來个
Tout — tout beau.	<i>nē pē k'eu' kiē' 'tsong hi</i>	難班看見總希奇
De —.	<i>tsai', zong sin, i', [ghi' tiē.]</i>	再, 從新, 又 [點]
<b>Nouveauté</b> . sf. Amateur	<i>sin ze', 'hi foē sin fēh 'tse.</i>	新事; 喜歡新法
<b>Nouvelle</b> . sf. [de —.	<i>sin ze' 't'i, sin wen.</i>	新事體, 新聞 [子]
Mauvaise —.	<i>k'ieū sin' sieh.</i>	怵信息
— qui court.	<i>fong seng (wen).</i>	風聲 (聞)
<b>Nouvellement</b> . adv.	<i>sin ghiēn'.</i>	新近
<b>Novembre</b> . sm.	<i>si yang zēh ih gneuh.</i>	西洋十一月

Vers le 7—. Vers le 22—.

**Noviciat.** sm. - [local].**Novice.** sm. (C.).

Fig. Inexpérimenté.

**Noyau.** sm.**Noyer.** sm.**Noyer** qqn.va. Se—.vr.

Se — volontairement.

Se — en se jetant dans]

**Nu.** adj. [un puits.]

Pieds —s. — -pieds.

Tout —.

**Nuage.** sm.**Nuageux** (Temps). adj.**Nuance.** sf. Petite différence.**Nuancer** des couleurs.]**Nuire.** vn. Gêner. [va.]**Nuit.** sf. Il fait —.

Le milieu de la —

Durant la —.

Voyager de —.

Jour et —.

Cette—, la-dernière; la—]

Passer la—. [prochaine.]

Passer la — à l'auberge.

**Nul.** adj.

Homme —.

Invalide. [Mariage] —.

pron. — ne sait.

**Nullement.** adv.

Ne s'occuper —.

Ne pouvoir —.

lih tong; 'siao sih.

ts'ou yah; ts'ou yah yeu'.

ts'ou yah ke'; dou di'.

sang 'señ.

wéh [ih ke'].

bou dao zu' [ih k'ou].

zen sèh gnen; zen sèh,

tsin' sèh. [deù wou 'si.]

ze' ka zen sèh ze' ka,

deù 'tsing zin 'si.

ts'ah sen ke', ts'ah p'ih.

ts'ah kiah.

véh tsah i zaong ke', tsing

ts'eh ts'ah p'oh, ts'ah

(lou') sen lou' 'ti.

yun, 'ts'ai yun. ['tsé.]

yen ts'e' t'ie, zaong' yun]

'yeü 'tié fen biéh, 'yeü ih

'ngè 'siao fen biéh, da'

dong 'siao yi'.

p'ei' ngè seh.

hai', saong hai'; koè ngai.

ya'; ya' 'tsé, é' 'tsé, t'ie]

pé' ya'. [h'eh 'tsé.]

ya' 'li, h'eh ya', h'eh ya']

'tseü ya' lou'. ['li.]

gnéh 'li (bah) ya' 'li.

zô' ya' deü; kien ya'.

kou' ya'. ['la vè' tié' 'li.]

kou' ya' 'la gnu' 'li, hiéh]

m sa' yong' deü ke'.

ih 'ngè tsou' véh lai sa']

véh 't'ou taong' ke'. [ke']

m sa' gnen 'hiao teh.

wé zié véh. ['koé.]

ih 'ngè ('long 'tsong) véh]

vè² véh neng.

立冬; 小雪

初學; 初學院

初學个; 徒弟

生手

核[一个]

胡桃樹[一棵]

沉殺人; 沉殺,

浸殺 [投河死]

自家沉殺自家,

投井尋死

赤身个, 赤膊

赤脚

勿著衣裳个, 精

出赤膊. 赤

(露)身露體

雲, 彩雲

陰次天, 上雲者

有點分別, 有一

眼小分別, 大

同小異

配顏色

害, 傷害; 關碍

夜; 夜者, 暗者, 天

半夜 [黑者]

夜裏, 黑夜, 黑夜

走夜路 [裡]

日裏(白)夜裡

昨夜頭; 今夜

過夜 [拉飯店裡]

過夜拉寓裡, 歇

無啥用頭个

一眼做勿來啥个

勿妥當个

無啥人曉得

完全勿

一眼(攏總)勿管

萬萬勿能



Il ne désire —.

**Numéraire.** sm.

**Numérateur.** sm.

**Numéro.** sm.

**Numéroter.** va.

**Nuptial.** adj. Chambre]

**Nuque.** sf. [—e.]

**Obéir.** vn. Se soumettre.

—à Dieu. —à ses parents.

Cf. *Ordre*.

**Obéissance.** sf.

Esprit d'—.

—d'exécution, de volonté, de jugement (C.).

—vaut mieux que révérence.

**Obéissant.** adj.

**Obérer** (S'). vr. S'en-]

**Obèse.** adj. [deter.]

**Objecter.** va. Repro-]

**Objet.** sm. Un—. [cher.]

Fig. But.

**Objurgation.** sf.

**Oblation.** sf. (C.).

—s.

**Obligation.** sf.

Avoir des —s à qqn.

Fête d'— (C.).

**Obligatoire.** adj.

Inévitable. [sf.]

**Obligeance** (Ayez l').]

C'est trop d'— de votre part.

**Obligéant.** adj.

*dou' vèh gneu' i'.*

*dong diè gnen' t'se.*

*yong' 'mô, 'tse sou'. ['tse.]*

*hao' 'mô (deù), hao', 'mô*

*p'a' hao' deù, 'sia ('tang)*

*sin waong. ['mô 'tse.]*

*deù 'kieng, deù 'tsen koèh.*

0

*t'ing ming', zen' zong.*

*t'ing T'ie' tsu ming'; t'ing*

*ya gnanng ke' ming'.*

*t'ing ming'.*

*sin' woh, sen' tse'.*

*hang ze' (ai' yôh) (ming*

*ngou') 'li t'ing ming'.*

*kong kieng' vèh zu zong*

*ming'. [gnen wo' ke'.]*

*t'ing ming' ke', t'ing*

*k'ie' tsang', k'ong' tsa'.*

*t'eh p'aong', t'eh tsaong'.*

*'piépôh, 'pièlen'; tsah be'.*

*mèhze', tongsi; ih yang'*

*tse' hiang'. [mèh ze'.]*

*hiang ke' tsah be'.*

*wong' hiè' miè' ping, k'ai*

*seng' tsiah.*

*tsi' hiè' ke' 'li wèh.*

*'pen ven', kai taong.*

*zeng i ke' zing.*

*bouo' kong tsé 'li.*

*yeng kai ke'.*

*'mié ('sao) vèh t'éh ke'.*

*vèlao, vèlao nong', 'ts'ing.*

*kou' yu fi' sin, t'eh sa'*

*vèlao nong' 'tsé.*

*tou zing ke', 'gneu sin*

*zang ke'.*

大勿願意

銅錢銀子

用碼, 子數

號碼(頭), 號, 碼子

派號頭, 寫(打)碼

新房

頭頸, 頭枕骨

聽命, 順從

聽天主命; 聽

爺娘個命

聽命

信服, 遜志

行事(愛欲)(明

悟)裡聽命

恭敬勿如從

命

聽命個, 聽入話

欠賬, 空債

忒胖, 忒壯

辯駁, 辯論; 責備

物事, 東西; 一樣

志向

兇個責備

奉獻麵餅, 開

聖筭

祭獻個禮物

本分, 該當

承伊個情

罷工瞻禮

應該個

免(少)勿脫個

煩勞, 煩勞儂, 請

過於費心, 忒啥

煩勞儂者

多情人, 軟心

腸個

**Obligé** (Je vous suis bien). adj.

Cf. *Obligatoire*.

**Obliger**. va. Ordonner. Contraindre.

Rendre service.

S'—à. vr. Promettre.

**Oblique**. adj.

**Obscène**. adj.

Peintures —s.

**Obscur**. adj. [ciel s'—t.]

**Obscurcir** (S'— vr. Le)

**Obscurité**. sf. — Fig.

**Obséder**. va.

**Obsèques**. sf. pl.

Faire les —.

**Obséquieux**. adj.

Sycophante —.

**Observation**. sf. Avis.

— physique.

**Observatoire**. sm.

**Observer**. va.

— les astres.

— la conduite de qqn.

Garder. — le Décalogue.

Remarquer. Examiner.

S'—. vr. S'— partout.

Cet usage ne s'observe]

**Obstacle**. sm. [plus.]

Il n'y a pas d'—.

**Obstiné**. adj.

tou zia', 'ngou 'ké en péh  
zin', t'ao zing, i' vèh  
kou' teh ghieh.

kiao', fen fou, ming'.  
'mié 'k'iang.

paong zou', siang paong.  
'yun 'hiu. [wang zia ke']

wang ke', zia ke', foa ke',  
wou wei' ke', zia yen ke',  
vèh kiéh zing' ke'.

yen wo', ts'en kong dou  
h'eh, é'.

t'ié é' (h'eh) tsé.

h'eh é', é' dong' 'li; vèh  
ming liang', vèh ts'ing]

lou sou, nè wei. ['saong.]

saong ze', tsaong' 'li.

ts'éh pin', song' saong.

t'eh tou zing, t'ehk'ahk'i'.  
t'eh yao' 'h'ao.

h'ouo deñ h'ouo 'nao.

ting tsòh.

kié ven.

t'ié wen (k'eu' sing) dai.

k'eu', k'eu'².

k'eu' sing siéu'.

ts'éh ts'éh i, liéu sin i.

'seù; 'seù zéh kia'.

k'eu' ts'éh lai; k'ao kiao',  
kiao' tei'.

hang; t'ong hang.

vèh hang 'la 'tsé.

'tsou 'taong, faong ngai',  
koè ngai'.

vèh ngai' sa', vèh ngai'  
ze', m faong. [kou' tséh.

k'ieuh ghieang, tséhsèh fèh,

多謝, 我感恩不  
盡, 叨情, 意勿  
過得極

叫, 吩咐, 命

勉強

幫助, 相幫

允許 [橫斜个

橫个, 斜个, 歪个,

污穢个, 邪淫个,

勿潔淨个

淫畫, 春宮圖

黑, 暗

天暗 (黑) 者

黑暗, 暗洞裏; 勿

明亮, 勿清爽

唧唆, 難爲

喪事, 葬禮

出殯, 送喪

忒多情, 忒客氣,

忒要好

花頭花腦

叮囑

見聞

天文 (看星) 臺

看, 看看

看星宿

察察伊, 留心伊

守; 守十誠

看出來; 考較,

較對

行; 通行

勿行拉者

阻擋, 妨礙,

關礙

勿礙啥, 勿礙

事, 無妨 [執

倔強, 執殺法, 固

<b>Obstiner</b> (S') dans ses	<i>kou' tséh ze' ka ke' i' se.</i>	固執自家个意思
<b>Obstrué</b> . pp. [idées. vr.]	<i>véh t'ong.</i>	勿通
<b>Obstruer</b> . va. Boucher.	<i>seh zu'.</i>	塞住
Encombrer. — une rue.	<i>'taong zu'; ghèh' deu lou'.</i>	擋住; 拗斷路
— le canal.	<i>wou (kaong) ghèh' deu.</i>	河(江)拗斷
<b>Obtempérer</b> . vn.	<i>zong ming', t'ing ming'.</i>	從命, 聽命
<b>Obtenir</b> . va.	<i>teh zah, 'ts'u, tao' señ.</i>	得着, 取, 到手
<b>Obtus</b> (Angle). adj.	<i>den' koh.</i>	鈍角
Fig. Esprit —.	<i>gnu' ts'en, 'ts'en ben',</i>	愚蠢, 蠢笨, 呆笨
<b>Obus</b> . sm.	<i>k'ai h'ouo dè. [ngai ben].</i>	開花彈
<b>Obusier</b> . sm.	<i>kong zeng p'ao'.</i>	攻城炮
<b>Obvier</b> . vn.	<i>baong bei'. [ki wei']</i>	防備
<b>Occasion</b> . sf.	<i>ze heü', koang' kieng,</i>	時候, 光景, 機會
Une bonne —. [Rebut.]	<i>'h'ao ki wei'.</i>	好機會
<b>Marchandises d'—</b> . Cf.]	<i>'k'iao fou'. [wei']</i>	巧貨
Profiter de l'—.	<i>ts'en' bié', ts'en' zah ki</i>	趁便, 趁着機會
Par la même —.	<i>zen' bié', ts'en' ta' bié'.</i>	順便, 趁帶便
Négliger l'—.	<i>ts'ouo' kou' ki wei'.</i>	錯過機會
Fuite des —s de péché.	<i>bi' k'ai' vè zu' ke' ki wei'.</i>	避開犯罪个機會
<b>Occasionner</b> . va.	<i>kiao', ta' lei'.</i>	抖, 帶累
<b>Occident</b> . sm.	<i>si, si t'ie, si faong, si pié.</i>	西, 西天, 西方, 西
<b>Occiput</b> . sm.	<i>deü' tsen koéh.</i>	頭枕骨 [邊]
<b>Occulte</b> . adj.	<i>t'eü yen gnèh bé', se 'ti</i>	偷陰捏迂, 私底
Sciences —s.	<i>'hao, é' é' 'li; zia fèh.</i>	下, 暗暗裡; 邪法
<b>Occupation</b> . sf. Emploi.	<i>'pen ven', kong fou.</i>	本分, 工夫
Quelles sont vos —s?	<i>nong' tsou' sa' koei' keu'?</i>	儂做啥? 貴幹
<b>Occupant</b> (Au 1 <sup>er</sup> ). sm.	<i>sa' ghen sié tao' señ sié</i>	啥人先到手先
	<i>zah zéh ke'.</i>	着實个
<b>Occupé</b> . adj.	<i>'yeü ze' t'i, m kong fou.</i>	有事體, 無工夫
Très —.	<i>maong lai' si, maong lóh</i>	忙來死, 忙碌
	<i>teü teü, maong lai vèh</i>	兜兜, 忙來勿
	<i>kou' deü, maong t'eü'.</i>	過頭, 忙透
Ne pouvoir faire un pas.	<i>vèh neng' tsé kiah.</i>	勿能轉脚
[Chose]—e. [Maison]—e.	<i>'yeü 'tsu' la' tsé; yeü ghen</i>	有主拉者; 有人
<b>Occuper</b> . va. Employer.	<i>yong', 'la yong'. [tengke].</i>	用, 拉用 [登个]
Habiter.	<i>zu' 'la.</i>	住拉
S'— de. vr. S'— à.	<i>'koé; tsé men.</i>	管; 專門

Je ne m'occupe pas de  
tout cela.

**Occurrence** (En cet-  
te). sf.

**Océan**. sm.

L'—pacifique. [indien.]

L'— atlantique. L'—

L'— glacial arctique.

L'— „ antarctique.

**Océanie**. sf. [une —.]

**Octave**. sf. Fête ayant

Le jour de l'— (C.).

**Octobre**. sm.

Vers le 8—. Vers le 23—.

**Octogénaire**. s. et adj.

**Octogone**. adj.

**Octroi**. sm.

**Octroyer**. va.

**Octuple**. adj.

**Oculaire** (Témoin). adj.

**Oculiste**. sm.

**Ode**. sf. Une —.

**Odeur**. sf. Bonne —.

**Odieux**. adj.

**Odorant**, **Odorifé**—

**Odorat**. sm. [rant. adj.]

**Oeuménique** (Conci-)

**Oeil**. sm. [le]. adj.]

Coin de l'—.

Yeux de travers.

Devant les yeux.

Ne pouvoir fermer l'—

Coup d'—. [de la nuit.]

'ngou véh lai 'koé kou'

'tsong neng ke' ze' 't'i.

bang zah zéh kai' neng

koang 'kieng, bang zah

dî' ke' koang kieng'.

dou' 'h'ai, da' yang.

t'a' bing yang. [yang.]

dou' si yang; yen'-dou']

péh ping yang.

né ping yang.

'ao-seh-'ya-gni-'ya.

péh gnéh tsé 'li.

tsé 'li heh' di' péh gnéh.

si yang zéh gneuh.

h'eu lou'; saong kiang'.

péh séh su' 'tsé.

péh koh ke'.

zeng men su'.

'hiu, 'yun 'hiu, 'saong se'.

dou' (tou) péh bei'.

ts'in 'ngè ke' kié' tseng',

kié' gnen.

'ngè k'ou sié sang.

ih 'seù se. [k'i']

k'i' mi'; hiang mi', hiang

'k'o ou' ke', 'k'o hen' ke'.

hiang ke', hieng hiang

bieh koé (se). [ke']

seng' kiao' kong wei' gni'.

'ngè tsing, 'ngè moh [ih]

'ngè koh (sao). [tsah].

wang ts'eh 'tié' ngè tsing,

'ngè tsing wang zah

koh ze' 'tié, zia k'eu'.

'ngè zié. [véh k'i']

ih ya' fè lai lôh k'i' k'o en']

ih maong', ih k'eu'.

我勿來管箇

種能个事體

碰着實盖能

光景,碰着

第个光景

大海,大洋

太平洋

大西洋;印度洋

北冰洋

南冰洋

澳塞亞尼亞

八日瞻禮

瞻禮後第八日

西洋十月

寒露;霜降

八十歲者

八角个

城門稅

許,允許,賞賜

大(多)八倍

親眼个見証,

見人

眼科先生

一首詩

氣味;香味,香氣

可惡个,可恨个

香个,馨香个

鼻官(司)

聖教公會議

眼睛,眼目 [一隻]

眼角(梢)

橫出點眼睛,

眼睛橫着

角是點,斜看

眼前 [勿去]

一夜翻來隊去睨

一望,一看

Jeter un coup d'—.  
Voir au 1<sup>er</sup> coup d'—.

J'ai vu, de mes yeux vu.  
Fig. Avoir du coup d'—.  
Jeter un coup d'— de ]  
— de lynx. [convoitise.]  
Faire de gros yeux.

Voir de mauvais —.

Fig. Avoir les yeux fermés.

Ouvrir les yeux.

Avoir l'— d'un connais- ]  
Être tout yeux. [seur.]

**Œil-de-boeuf.** sm.

**Œillet.** sm.

**Œsophage.** sm.

**Œuf.** sm. — de poule.

Blanc d'—. Jaune d'—.

— de cane conservé ds ]

— au miroir. [la chaux.]

— au bain-marie.

— en fricassée. — poché.

— à la coque. — dur.

**Œuvre.** sf. Bonne —.

Faire de bonnes —s.

Rendre à chacun selon ses —s.

Se mettre à l'—.

À l'— on connaît l'ar- ]

**Offense.** sf. [tisan.]

**Offenser** Dieu. va.

— qqn. Offusquer.

S'— . vr.

'ngètsingih tieu (maong').

ih k'eu' zieü' 'hiao teh,  
ih moh liao zé. [kié'.]

'ngouts'in'ngètsing k'eu'  
'yeü'ngèlih,'ngèlih'h'ao.

'ngè hong (gnéh).

'ngè tsing tsié.

'ngè tsing bah 'lao bah,

'ngè tsing dè ts'eh 'tié.

k'eu'vèhzaong'ngè,k'eu'  
vèh tsong'.

'ngè tsing pi' 'la.

[(k'ai k'ai lai).]

'ngè tsing tsang k'ai 'la

seh fou', 'ngè lih kao.

zah ts'eh tse 'ngè tsing

yeu ts'aong.[maong'la.]

tsòh deü h'ouo [ih 'tou].

hou 'koé, zeh 'koé.

dè' [ih ke'], 'tse; ki dè'.

dè' bah; dè' waong.

bi dè'.

hong ki dè'.

t'en' ki dè'.

'ts'ao ki dè'; wou pao dè'.

p'ao' ki dè'; zòh dè'.

ze' 't'i,kongfou; zé' kong.

hang'h'ao,tsou'h'ao ze',

tsou'h'ao kong fou.

'saong zé' vèh oh, zé' 'yeü

zé'pao',oh'yeü oh pao'.

dong' (k'ai) 'seü (kong).

kié'ghi kongseh ghi neng.

zu' kou', kou' sèh.

'vè zu', teh zu' T'ié 'tsau.

teh zu', mao' 'vè, keu 'vè,

kié' k'i'. [ts'ong zaong']

眼睛一丢(望)

一看就曉得,

一目了然

我親眼睛看見

有眼力,眼力好

眼紅(熱)

眼睛尖

眼睛白咭白,

眼睛彈出點

看勿上眼,看

勿中

眼睛閉拉

[開來]

眼睛張開拉(開

識貨,眼力高

着出之眼睛望拉

圓憲

竹頭花[一朵]

喉管,食管

蛋[一个],子;雞蛋

蛋白;蛋黃

皮蛋

烘雞蛋

燉雞蛋

炒雞蛋;荷包蛋

泡雞蛋;熟蛋

事體,工夫;善工

行好,做好事,

做好工夫

賞善罰惡,善有

善報,惡有惡報

動(開)手(工)

見其工識其能

罪過,過失

犯罪,得罪天主

得罪,冒犯,干犯,

見氣

[衝撞]

Ne vous offensez pas.

**Offertoire.** sm. (C.).

**Office.** sm. Charge.

Rendre de bons —s.

— divin. Le réciter.

— de la S<sup>te</sup> Vierge.

— des morts.

**Officiel.** Prix —. Pied —.

Position — le. Emploi —.

Affaire — le.

**Officiellement.** adv.

**Officier.** sm. —s. sm. pl.

— de marine.

— de l'armée de terre.

— de police. „ „ rurale.

**Officieuxment.** adv.

**Officieux.** a.c.j. Obligeant.

Non officiel.

**Offrande.** sf. Présenter ]

**Offrir.** va. [des —s.]

— en sacrifice. [(Pa.)]

— du riz aux ancêtres.]

**Offusquer** qqn. va.

**Ogre.** sm. Fig. Méchant.

Glouton.

**Oie.** sf. — domestique.

— sauvage. [botte].

**Oignon.** sm. [1 pied; 1]

**Oindre** d'huile sainte.]

**Oiseau.** sm. Les —x. [va.]

**Oiseleur.** sm.

**Oiseux.** adj. Propos —.

Affaires oiseuses.

**Oisif.** adj.

**Oisillon.** sm.

vêh yao' kié' koa'.

wong'hié' tsi' 'ping (seng)

'pen ven', tseh se. [tsiah].

siang paong, paong zou'.

gnéh k'ou' : gné' gnéh

k'ou'. [k'ou'.

seng' 'mou 'siao gnéh

'iwaonggnéhk'ou' [ts'ah.

taong koé ke'; koé ka'; koé

tsehzen, koétsiah; ts'a 'se.

kong ze'.

taong kong ze' ke' neng.

'wou koé, ping deû; koé

'se se ping deû. [yeu.]

lôh se ping deû.

bou' t'ing; 'pao tseng';

se 'hao 'ti. [di' 'pao.]

tou zing ven'ke', yeû zing

mié' ke'.

se 'ti 'hao ke', se ke'.

kong' hié', wong' hié'.

song', song' péh; hié'.

tsi', tsi' hié'.

sao ('pa) kang vè'.

'za yé', teh zu'.

hiong zen; oh gnen.

t'é t'ao.

ngou [ih tsah]; ka ngou.

'ya ngou, ngé' ngou.

ts'ong [ih ken; ih 'k'oén].

ts'èh seng' yeû.

'tiao [ih tsah]; fi ghen.

tsòh ('tang) 'tiao ke'.

hè wo', fong diao 'siao

hè ze'. [mah.]

vêh tson' sa', m sa' tson'.

'siao 'tiao.

勿要見怪

奉獻祭餅(聖爵)

本分, 職司

相幫, 幫助

日課; 念日課

聖母小日課

已亡日課 [尺

當官个; 官價; 官

職任; 官爵; 差使

公事

當公事个能

武官, 兵頭; 官員

水師兵頭

陸師兵頭

捕廳; 保正, 地保

私下底

多情分个, 有情

面个

私底下个, 私个

供獻, 奉獻

送, 送撥; 獻

祭, 祭獻

燒(擺)更飯

惹厭, 得罪

兇神; 惡人

貪饕

鵝[一隻]; 家鵝

野鵝, 雁鵝

葱[一根; 一捆]

擦聖油

寫[一隻]; 飛禽

捉(打)寫个

閒話, 風調小麥

閒事

勿做啥, 無啥做

小寫

**Oisiveté.** sf.

L'—ne produit rien de bon.

Vivre dans l'—.

**Olive** chinoise. sf.**Olivâtre.** adj.**Olivier** chinois. sm.

Jardin des —s. (C.).

**Ombre.** sm.

S'asseoir au frais sous]

**Ombreger.** va. [l'—]**Ombreux** (Cheval).]

— Fig. [adj.]

**Ombre.** sf. À l'—.

Dans l'—. [noises.]

Comédie des —s chi.]

Bruit sans — de vérité.

**Ombre** un dessin. va.**Ombrelle.** sf.**Omelette.** sf.**Omettre.** va.**Omnipotence.** sf.**Omoplate.** sf.**On** pron. — ne doit pas...

Mais, dira-t-—.

**Once** chinoise = 37<sup>sr</sup> 796.

Une — (taïl) d'argent.

**Oncle.** sm.

Frère aîné du père.

Frère cadet du père.

Mari de la sœur du père.

Frère de la mère.

Mari de la sœur de la]

**Oncion.** sf. (C.). [mère.]**Ondée.** sf.**Ondoyer.** va. (C.).**Onéreux.** adj.

hè, k'ong hè.

hè daong' lai sang vèh

ts'éh 'h'ao ze' t'i.

tè 'k'ieh vèh tsou', hē

'kè 'lè. [daong' koè'.]

zouo ts'ing.

'kè 'lè zu' [ih k'ou].

sè yeu.

zu' yen, yen liang.

zu' yen liang 'li zou' zou'.

'taong koang, tsono 'yeng.

'tè 'siao 'mô. [sin ke'.]

tou gni woh ke', hēh gni

'yeng 'tse; yen liang 'li.

é' é' 'li, é' 'ti 'li.

'yeng hi'. [yao yé'.]

wou 'yeng wou tsong ke']

wah yen yang.

sè', yang sè' [ih 'pouo].

'ts'ao dè', 'ts'ao ki dè'.

k'ienh sèh, leu' t'éh, kè']

zié neng. [t'éh.]

kié ka' koéh. [kai.]

gnen; vèh 'k'o 'i, vèh yeng

'k'ong p'ouo' 'yeu' gnen]

'liang. [wo'.]

ih 'liang gnen 'tse.

pah vou'; sôh vou'.

ah pah, pah pah.

ah (ya) sôh, sôh<sup>2</sup>.kou fou, fou<sup>2</sup>.

gnang ghiéu'.

yi fou.

ts'éh seng' yeu.

zen deü 'yu, ih zen' wang

ghieu fou' 'yu, yun' li' yu.

'zong, lao 'k'ou ke'.

閒, 空閒

閒 容來生勿

出好事體來

但吃勿做, 閒

橄欖 [容慣]

茶青

橄欖樹 [一棵]

山園

樹陰, 陰涼

樹陰涼裡坐坐

擋光, 遮影

胆小馬 [心个]

多疑惑个, 瞎疑

影子; 陰涼裏

暗暗裏, 暗底裡

影戲 [言]

無影無踪个諸

劃陰陽

傘, 洋傘 [一把]

炒蛋, 炒鷄蛋

缺失, 漏脫, 間脫

全能

肩架骨 [該]

人; 勿可以, 勿應

恐怕有人話

兩

一兩銀子

伯父; 叔父

阿伯, 伯伯

阿(爺)叔, 叔叔

姑夫, 夫夫

娘舅

姨夫

擦聖油

霪頭雨, 一陣橫

權付 [雨, 雲裏雨

重, 勞苦个

À charge. [tre les —s.]

**Ongle**. sm. Laisser croî-

Étui qui les protège.

**Onglée**. sf. Avoir l'—.

**Onguent**. sm.

**Onze**. adj.

**Onzième**. adj. Un —.

**Onzièment**. adv.

**Opaque**. adj. [rurg.].

**Opération**. sf. — (chi.)

**Opérer**. va. —. vn. Agir.

**Ophthalmie**. sf.

**Opiner**. vn.

**Opiniâtre**. adj.

**Opiniâtrer** (S'). vr.

**Opinion**. sf.

(Pol.) Votre —. Mon —.

Avoir une haute — de]

**Opium**. sm. [soi-même.]

Fumer l'—.

En avoir l'habitude.

Remède contre l'—.

Quand le besoin en vi-]

**Opportun**. adj. [ent.]

**Opposant**. sm.

**Opposé**. adj.

Diamétralement —.

Situé en face.

**Opposer**. va.

S'—. vr. Empêcher.

**Oppressé**. adj.

**Oppression**. sf.

**Opprimer**. va.

— tout le monde.

*fî' dong diè, fî' ze'.*

*tsih kèh; lieû tsih kèh.*

*tsih kèh t'ao'.*

*'seû tsih deû tong' teh]*

*kao yah. [t'ong' lai.]*

*zéh ih. [ih.]*

*dî' zéh ih; zéh ih fen tse]*

*dî' zéh ih. [vêh tsin'.]*

*vêh t'eû' koang ke', tsao']*

*kong fou; k'ai tao.*

*tsou'; kiè' yao'.*

*'ngè tseng'.*

*ts'éh 'tsu i', 'siang' k'ilai.*

*kou' tséh ke', kaong*

*ghiang ke'.*

*kou' tséh ze' ka ke' i' kiè'.*

*i' kiè', i' se.*

*kao kiè'; gnu kiè'.*

*ze' kao ze' da'.*

*dou' yé, yé t'ou, a p'ie'*

*yé, yang yé. [yé.]*

*k'ieh ap'ie' yé, k'ieh dou']*

*'yeû' gné deû, k'ieh zaong'*

*ka' yé yah. ['gné 'la' tsé.*

*'gné deû lai' tsé.*

*héh gui, héh ze, ghieh ze.*

*tsoh tei', tei' 'seû.*

*siang 'fè, vêh sin' (woh).*

*ze' ih 'fè ih tseng', pei']*

*tei' mié' (kou'). [tei' pei'.]*

*'ti' taong.*

*'tsou' taong, kien' 'tse,*

*vêh gnan', vêh i. [ts'éh.]*

*k'i' kiéh, k'i' t'eû' vêh]*

*yeu k'ieuh. [èh 'hao lai.*

*péh ghen k'ieh' k'ou deû,*

*k'ou k'eh ih tsong' ghen.*

費銅錢, 費事

指甲; 留指甲

指甲套

手指頭凍得痛來

膏藥

十一

「之一

第十一; 十一分

第十一 「進

勿透光个, 照勿

工夫; 開刀

做; 見效

眼症

出主意; 想起來

固執个, 剛

强个

固執自家个意見

意見, 意思

高見; 愚見

自高自大

大煙, 煙土, 鴉片

煙; 洋煙 「煙

吃鴉片煙, 吃大

有癮頭, 吃上

戒烟藥 「癮拉者

癮頭來者

合宜, 合時, 及時

作對, 對手

相反, 勿信(服)

是一反一正, 背

對面(過) 「對背

抵擋

阻擋, 禁止,

勿讓, 勿依

氣急, 氣透勿出

冤屈 「壓下來

撥人吃苦頭,

苦尅一衆人



— le peuple.

**Opprobre.** sm.

**Opter.** va.

**Optique.** sf.

**Opulence.** sf.

Famille dans l'—.

**Opulent.** adj.

**Or.** sm.

En —. D'or.

**Orange.** sm.

**Oraison** dominicale.(C).

— mentale.

— vocale.

— jaculatoire. — litur.]

**Oral.** adj. [gique.]

**Orange.** sf. Mandarine.

Peau d'—. , , sèche.

**Orangé.** sm. Couleur —.

**Oranger.** sm.

**Orateur.** sm.

**Oratoire.** sm.

**Orbite** de l'œil. sm.

**Orchestre.** sm.

**Orchidée.** sf.

**Ordinaire.** adj. Thé —.

D'—. loc. adv.

**Ordinairement.** adv.

**Ordination**(Faireune)sf.

**Ordonnance.** sf.

— médicale.

**Ordonner.** va. Disposer.

Conférer les Ordres(C.).

**Ordre.** sm. Comman-]

— sévère. [dement.]

k'eh bôh (kiah dèh) pah]

sieû 'ts'e, ling zôh. [sing'.]

'kè, 'kè 'sié, t'iao 'sié.

koang yah.

yong' dou' k'oe tsah, 'yeû

dou' liao' tsoh.

fou' koei' (da' fou', fou'

tsôh) ghen ka. [tong.]

fou' ong, da' zai 'tsu, zai]

kien 'tse, waong kien.

kien ke'.

zen deû, wang fong ('yu).

T'ie 'tsu kieng.

meh 'tao, meh 'siang.

zong' 'tao, gnè kieng.

zong' kiu'; tsôh wen.

ts'in 'k'eu wo' ke'.

kieuh 'tse; k'etse [ih tsah].

kieuh bi; zen kieuh bi.

kien waong seh.

kicuh 'tse zu' [ih k'ou].

'h'ao 'k'eu zai ke' ghen,

ts'eh 'k'eu zeng tsang.

gnè' kieng di' faong, 'siao

'ngè k'oang (k'ieu) [daong.

ih pè yen yah.

lè h'ouo. [zang; bié' zouo.]

bing zang, zin zang, ka]

bing sou' gnèh kè (kiah).

koè' zang.

seng' (fou') zen 'p'in.

ming'. [ih tsang].

yah faong, faong 'tse]

ming', kiao; eu ba, liao']

seng' (fou') zen 'p'in. [ti.]

ming'.

gnè ming'.

刻薄(脚踏)百姓

羞恥, 凌辱

揀, 揀選, 挑選

光學

用度寬綽, 有

大料作

富貴(大富, 富

足)人家 「東

富翁, 大財主, 財

金子, 黃金

金个

霹頭, 橫風(雨)

天主經

默禱, 默想

誦禱, 念經

誦句; 祝文

親口話个

橘子; 柑子 [一隻]

橘皮; 陳橘皮

金黃色

橘子樹

好口才个人,

出口成章

念經地方, 小堂

眼眶(圈)

一班音樂

蘭花

平常, 尋常, 家常;

平素日間(脚)

慣常

聖(付)神品

命

藥方, 方子 [一張]

命; 教; 安排, 料理

聖(付)神品

命

嚴命

Demander des —s.  
 Monsieur, à vos —s.  
 — d'un chef militaire.  
 Mettre en — (disposer).  
 Suivre l'—. Tour à tour.  
 Société religieuse (C.).  
 — de St François.  
 Sacrement.  
 Recevoir les —s (C.).  
 Les 4 —s mineurs (C.).  
 Quel est son degré dans  
 les —s?  
 Autorité: il a 100 soldats  
 Mot d'—. [sous ses —s.  
 En —. S'asseoir en —.  
**Ordure.** sf.  
**Ordurier.** adj.  
 Langage —.  
**Oreille.** sf.  
 Ouverture de l'—.  
 Couvre-oreille.  
 Faire la sourde —.  
**Oreiller.** sm.  
**Orfèvre.** sm. [d']. sf.]  
**Orfèvrerie** (Objets]  
**Organes.** sm. pl. Mem-]  
 — internes. [bres et —.]  
**Organiser.** va.  
**Orge.** sf.  
**Orgie.** sf.  
**Orgue.** sm.  
**Organiste.** sm.  
**Orgueil.** sm.  
**Orgueilleux.** adj.  
 Très —.

'ts'ing ming'.  
 t'ing sié sang ke' ming',  
 'teng nong' ze'ya,tsen]  
 hao' ling'. [kiao'.]  
 eu ba, 'pa séh, eu tse',  
 a'ts'e'zu, seü gnéh 'h'ao.  
 a ih a gni'; t'i' wé'.  
 siéu dao' wei'. [len pè].  
 seng' faong-tsi'-koh wei'.  
 zen 'p'in.  
 'ling zen 'p'in.  
 se' 'p'in.  
 seng' 'ki'p'in 'la'tsé, ze'  
 'ki'p'in.  
 i'koé ih pah ping.  
 'k'eü hao'. [ts'e' 'yeü 'zu.]  
 ih'tsé ih zì; zou' 'la'yeü]  
 fen', fen' 't'ou, 'la si'.  
 lèh t'èh'tse.  
 wou wei'(oh ts'oh)ke' seh]  
 'gni'tou [ih tsah]. [wo'.]  
 'gni'tou'koé.  
 'gni'tou dai' (t'uo').  
 'ka tsou' vèh t'ing kié'.  
 'tsen deü [ih ke'].  
 ghen ziang'.  
 ghen k'i'.  
 n koé; se' t'i pah tse.  
 'n zang' lóh 'fou.  
 eu ba, ba lih.  
 da' mah. [k'ieh dou' hèn.  
 da' hèn da' t'en, dou'  
 fong ghen [ih tsah].  
 k'èh('tang)fongghienke'.  
 kiao ngao', ngao' k'i'.  
 kiao ngao' ke', ngao' k'i']  
 'ngà ka' dou' lai. [deng².]

請命  
 聽先生個命,  
 等儂示下, 遵  
 號令 [教  
 安排, 擺設, 安置,  
 挨²次序, 收拾好  
 挨一挨二; 替換,  
 修道會 [輪班  
 聖方濟各會  
 神品  
 領神品  
 四品  
 聖幾品拉者, 是  
 幾品  
 伊管一百兵  
 口號 [有次有序  
 一斬一齊; 坐拉  
 糞, 糞土, 拉絮  
 撒遍嘴  
 污穢 (齷齪) 個說  
 耳朵 [一隻] . [話  
 耳朵管  
 耳朵袋 (套)  
 假做勿聽見  
 枕頭 [一個]  
 銀匠  
 銀器  
 五官; 四體百肢  
 五臟六腑  
 安排, 排列  
 大麥 [大噏  
 大噏大吞, 大喫  
 風琴 [一隻]  
 壓 (打) 風琴個  
 驕傲, 傲氣  
 驕傲個, 傲氣騰  
 眼架大來 [騰

**Orient.** sm.**Orienter** (S'). vr.**Oriental.** adj.**Orientation.** sf.

Chercher une bonne —.

**Orienté** (Bien). pp.

Mal —.

**Orifice.** sm.**Oriflamme.** sf.**Originaire** de... adj.**Originellement.** adv.**Original.** sm. Cocasse.

Drôle.

adj. Chose — e. Texte —.

Titre —. Pièce —.

**Origine.** sf.

— d'une chose.

Pays d'—.

Tout a une —.

**Originel** (Péché). (C.).**Orion** (Constellation).**Orme.** sm. [sm.]**Ornement.** sm. — de tête.**Orner.** va.**Ornière.** sf.**Ornithologie.** sf.**Orphelin.** sm.**Orphelinat.** sm.**Orteil.** sm. Le gros —.**Orthodoxe.** adj. Doctri-**Orthographe.** sf. [ne—.**Ortie.** sf.**Os.** sm.**Osciller.** vn.

tong, tong pié, tong faong.  
maong' tseng' faong  
hiang'.

tong faong ke', tong mié']

faong hiang'. [ke']

k'eu' ih ke' faong hiang'.

faong hiang' mè tseng'.

faong hiang' foa zia,

faong hiang' vèh tseng'.

'k'eu', k'iao', 'k'ong.

ghi [ih mié'].

...ts'ehsen, sang' la... [ts'ou.

gneu lai, 'k'i deù, taong

'kou koa' gnen, dong biéh

gnen 'liang yang' ke'.

gneu tsoh; gneu wen.

'lao k'i'. [yeù, 'ti' tse.]

ken gneu, ken yeù, lai]

gneu yeù, lai lih. [hiang.]

'pen di' faong, 'lao ka]

moh 'yeù ken, 'se 'yeù]

gneu zu'. [gneu.]

sen sieù'.

yu zu' [ih k'ou].

tsaong seh; 'seù seh. [sieù.

tsaong seh, sieù seh, tsaong

ts'ouotseh, ts'ouoyen' tse.

ghien yah. [(dòh.)]

m ya ghang ke', kou 'tse]

yòh yeng daong, yeng hai

yeu'. [tsih deù.]

kiah tsih deù; dou' kiah]

tseng'; tseng' dao'.

'sia tseng' ze' fèh.

'zu mô.

koéh deù [ih ken].

yao 'luo yao; tsao' lai.

東, 東邊, 東方  
望正方向

東方个, 東面个  
方向

看一个方向

方向蠻正

方向歪斜,

方向勿正

口, 竅, 孔

旗[一面]

...出身, 生拉...

原來, 起頭, 當初

古怪人, 同別

人兩樣个

原作; 原文

老契 [底子

根原, 根由, 來由,

原由, 來歷

本地方, 老家鄉

木有根, 水有源

原罪

參宿

榆樹[一棵]

粧飾; 首飾

裝飾, 修飾, 裝修

車轍, 車印子

禽學 [(獨)

無爺娘个, 孤子

育嬰堂, 嬰孩

院 [指頭

脚指頭; 大脚

正; 正道

寫正字法

芋蔴

骨頭[一根]

搖咾搖; 躁來

**Oseille.** sf.**Oser.** va. Je n'ose. (Pol.)

Comment l'oserais-je?

Ne pas—reparaître de—

Quoi! tu oses! [vant qqn.]

Ne pas—réclamer par]

**Osier.** sm. [délicatesse.]**Ossements.** sm. pl.**Ostensible.** adj.**Ostensoir.** sm. (C.).

[sf.]

**Ostentation** (Plein d').**Otage.** sm. [lavant.]**Oter.** va. — la boue en]

— le fer d'une flèche.

— son chapeau.

— [sa robe].

— les pouvoirs.

Retrancher (arithm.).

**Où.** adv. — allez-vous?

D'— venez-vous?

Le jour — j'y allai.

Par — irez-vous?

**Ou.** conj. *Souvent sous-entendu:* Tôt—tard. 3—4.

20, 30—40.

**Ouate.** sf. [Robe —e.]**Ouaté.** adj. Habit —.]**Ouater** un habit. va.**Oublie.** sf. [ment.]**Oublier.** va. — totale—

— une lettre en écrivant.

**Oublieux.** adj.

Très —.

**Ouest.** sm. N.-O. S.-O.

Rue qui va de l'E. à l'O.

*seu 'ts'ao.*

'ké; véh 'ké taong, taong]

'k'i 'ké. [véh 'k'i.]

tei' véh kou' i.

nong 'neng 'tè dou'.

véh 'h'aoi' semen' i yao'.

yang' lieü diao, lieü diao.

k'ou koéh, koéh zeh.

k'eu' teh kié' ke', ming<sup>2</sup>

'hié liang' ke'.

seng' 't'i fèh koang [ih

tsah].

'pa ka' 'tse ke', ma' kia.

èh deü, èh 'la ke' gnen.

nao t'éh, zing' t'éh lè' gni.

nao t'éh tsie' deü. ['tse.]

t'euh mao' 'tse, zu mao']

t'euh, t'euh 'hao lai.

tséh ghieu.

zu.

[k'i?]

sa' di' faong; tao' 'a 'li]

zong 'a 'li (sa' 'su) lai?

'ngou k'i' ke' ih gnéh. [k'i?]

yao' 'tangsa' wou' daong

woh' tsé.

'tsao 'tié è' 'tié; sè se' ke'.

gni' sè séh, sè se' séh.

mié h'ouo, mié si'.

mié; mié i zaong; mié mé.

fè mié si' k'i', p'ah si' 'la]

ki dè' 'kieu. [i zaong 'li.]

maong' ki'; wé zie]

loh t'éh ze'. [maong' ki'.]

ki' sing' k'ieü, m teh ki']

maong' ki' dou'. [sing'.]

si pié (mié, pé' bè); si]

tong si ka. [pôh; si né.]

酸草

敢; 勿敢當, 當

豈敢 [勿起]

對勿過伊

儂能胆大

勿好意思問伊要

楊柳條, 柳條

枯骨, 骨殖

看得見个, 明明

顯亮个

聖體發光 [一

隻]

擺架子, 賣嘉

押頭, 押拉个人

拿脫; 淨脫爛泥

拿脫箭頭

脫帽子, 除帽子

脫, 脫下來

摘權

除 [去]

啥地方; 到那裡

從那裡(啥所)來

我去个一日

要打啥戶蕩去

或者

早點晚點; 三四

二三十, 三四十

棉花, 棉絮

棉; 棉衣裳; 棉襦

翻棉絮去, 拍絮拉

雞蛋捲 [衣裳裡]

忘記; 完全忘記

落脫字

記性怵, 無得記

忘記大 [性]

西邊(面, 半月), 西

東西街 [北; 西南]

À l'O. du fleuve.  
**Oui.** adv. — vraiment.  
 —, c'est cela.  
 Oui-da.  
 Mais —.  
 Est-ce vrai? —.  
 Est-ce nécessaire? —.  
**Oul-dire.** sm. Bruit.  
 Des —. Rumeurs.  
**Ouïe.** sf.  
**Ouïes.** sf. pl. Branchies.  
**Ouir.** va.  
**Ouragan.** sm.  
**Ourdir.** va. Machiner.  
**Ourlet.** sm. **Ourler.** va.  
**Ours.** sm. Pattes d'—.  
 Montreur de chiens, d'—.  
**Ourse** (La Grande). sf.  
**Outil.** sm.  
**Outrage.** sm. Affront.  
 Subir un —.  
**Outrager.** va.  
**Outrance** (À). loc. adv.  
**Outre.** sf.  
**Outre.** prép. D'— -mer.  
 — mesure.  
 — cela. En —. loc. adv.  
 adv. Passer —.  
 Percé d'— en —.  
**Outrecuidant.** adj.  
**Outrepasser.** va. Fig.  
**Outré** de colère. adj.  
**Ouvert.** adj. Est-ce —?  
 Fig. Esprit —. Franc.

wou si.  
 ze', ze' ke', véh ts'ouo' ke'.  
 tsen ze', ze' 'la ke', tei' ke'.  
 ih ding', 'yeü sa' véh ze',  
 m 'yeü véh ze'.  
 tao' véh ze' 'lao sa'.  
 ze' gni véh ze'? ze' ke'.  
 yao' 'kien gni sa'? yao']  
 fong wen. ['kien ke'.]  
 yao yé.  
 'gni 'tou, 'eul se.  
 n kiéh sai.  
 t'ing', t'ing kié', wen teh.  
 fong pao', bao' (goang)]  
 kieng pou'; é'méü. [fong.]  
 ts'iao, i yeu; ts'iao pié.  
 yong; yong 'tsang.  
 long' 'keü 'lao yong béh]  
 pôh 'teü sing. [siang' ke'.]  
 ka sang('h'ou), k'i' ghiu'.  
 ling zôh, 'wou zôh.  
 'zeü ling zôh (sieh dôh).  
 k'ieug mè'.  
 p'ing ming'.  
 bi dai' [ih tsah].  
 'h'ai nga'.  
 kou' dou'(ven'), t'ai' kou'.  
 'i wai', ling' nga', yu wai',  
 kou' k'i'. [fen' wai', zut'éh.  
 tseu t'eu' tsé, ts'et'eu' tsé.  
 ze' kao ke, ze' ming' péh  
 vè, fi vè kiao ngao'.  
 kou' ven' (k'i'). [ka' ke'.]  
 fèh 'h'ou' k'i lai m tsao']  
 k'ai' la ke'; k'ai' la méh?  
 ming bah; lao zéh, zeh  
 'saong.

河西  
 是, 是个, 勿錯个  
 真是, 是拉个, 對个  
 一定, 有啥勿是,  
 無有勿是  
 到勿是咗啥  
 是呢勿是? 是个  
 要緊呢啥? 要  
 風聞 [緊个  
 謠言  
 耳朵, 耳司  
 魚煩鰓  
 聽, 聽見, 聞得  
 風雹, 暴(狂)風  
 經布; 暗謀  
 稍, 衣緣; 稍邊  
 熊; 熊掌  
 弄狗咗熊李相个  
 北斗星  
 傢生(伙), 器具  
 凌辱, 侮辱  
 受凌辱(褻瀆)  
 輕慢  
 拚命  
 皮袋[一隻]  
 海外  
 過度(分), 太過  
 以外, 另外, 餘外,  
 過去 [分外, 除脫  
 鑽透者, 穿透者  
 自高个, 自命不  
 凡, 非凡驕傲  
 過分(去) 「架个  
 發火起來無招  
 開拉个; 開拉末  
 明白; 牢實, 直  
 爽

**Ouvertement.** adv.**Ouverture.** sf. Trou.

Issue.

— d'esprit (Grande).

— de cœur. [des classes.]

— de conscience (C.). —

À l'— du printemps.

**Ouvrable** (Jour). adj.**Ouvrage.** sm. Travail.

Commencer l'—.

Cesser l'— à la fin de la

Se mettre à l'—. [journée.

Livre. Un — complet.

Cet — a 2 volumes.

**Ouvragé.** adj.**Ouvré** (Fer). adj.**Ouvrier.** sm. Artisan.

Travailleur gagé.

— à l'année. — à la

Manœuvre. [journée.]

**Ouvrir.** va. [porte.]

— une lettre. Ouvrez la

**Ovale.** adj.**Ovoïde.** adj.**Ovation.** sf. Faire une —.

Recevoir une —.

**Ovine** (Race). adj. **Ovi-****Oxydé.** pp. [pare. adj.]**Oxygène.** sm.*ts'ing t'ie bah zéh, ming<sup>2</sup>**bah<sup>2</sup>, 'hié<sup>2</sup> liang<sup>2</sup>.**'k'eu, men 'k'eu, dong'.**men lou', deu lou'.**yong i' t'ong k'iao', yong]**'zéh sin. [i' 'tong.]**sou' sin; k'ai hoh.**k'ai ts'en. [kiah.]**tsou' sang wéh ke' gnéh]**sang wéh, kong fou.**dong' kong, k'ai kong.**ding kong, hiéh kong.**dong' 'seü.**su; ih 'bou su.**di' 'bou su 'yeü 'liang]**'yeü h'ouo. ['pen.]**t'ih k'i'. [se wou'.]**ziang' gnen, kong ziang',]**tsou' sang wéh gnen.**zang kong; gnéh kong.**'siao kong.**k'ai, 'tang k'ai. [men.]**sin' ts'ah k'ai lai; k'ai]**eh dè' yeng, yao 'tse seh.**ziang' dè' neng yang' 'tse.**da' ka kong wou'.**'zeü kong wou'.**yanglei'; dè' ('lou) sang ke'.**sieü', zaong' sieü' 'tsé.**'yang k'i', zou' sang k'i'.*

青天白日, 明明

白白, 顯顯亮亮

口, 門口, 洞

門路, 頭路

容易通竅, 容

實心 [易懂]

訴心; 開學

開春

做生活个日脚

生活, 工夫

動工, 開工

停工, 歇工

動手

書; 一部書

第部書有兩本

有花

鐵器

匠人, 工匠, 司務

做生活人

長工; 日工

小工

開, 打開

信拆開來; 開門

鴨蛋形, 腰子式

像蛋能樣子

大家恭賀

受恭賀

羊類; 蛋(卵)生个

銹, 上銹者

養氣, 助生氣

## P

**Pacifié.** pp.**Pacifier.** va.

— un pays.

— des différends.

**Pacifique.** adj.

Le —. sm. L'Océan —.

*bing eu 'tsé, t'a' bing ke'.**bing sih (woh).**bing eu kôh kia.**'kaong wou, wou bing.**wou k'i' ke', eu ten', bing]**t'a' bing yang. [wou ke'.]*

平安者, 太平个

平息(服)

平安國家

講和, 和平

和氣个, 安頓, 平

太平洋 [和个]

**Pacifiquement.** adv.  
**Pacotille** (Marchandi-)  
**Pacte.** sm. [ses de] sf.  
**Paganisme.** sm.  
**Page.** sf.  
**Paginer.** va. [zesses].  
**Pagode.** sf. — de bon-  
**Paie.** sf.  
**Païen.** sm.  
**Paillasse.** sf.  
**Paillasson.** sm.  
**Paille.** sf. — de riz.  
 Tirer à la courte —.  
**Pain.** sm.  
 — cuit à la vapeur.  
**Pair.** adj. Nombre —.  
 Ne pouvoir aller de —.  
 Hors de —. Hors ligne.  
**Paire.** sf. — de bottes.  
 — de lunettes.  
 — (faisant pendants).  
 Faire la —.  
**Paisible.** adj. Tranquille.  
 Un homme —.  
**Paisiblement.** adv.  
**Pâtre.** vn. Mener —.  
**Paix.** sf. Traité de —.  
 Faire la —.  
 L'empire est en —.  
 Conscience en —.  
**Palais.** sm.  
 Le — de la bouche.  
**Palan.** sm.  
**Palanquin.** sm.  
**Pale, Palle.** sf. (C.).

t'a'² bing². [kiah fou'.]  
 'hao 'teng fou' seh, bih]  
 yah, wou yah, hēh dong.  
 nga' kiao'.  
 ih bè, pé' yēh (tsang).  
 ki' (pié) tsang sou'.  
 miao' [ih tsah]; é.  
 Cf. Paye.  
 nga' kiao' gnen.  
 'ts'ao gnōh 'tse.  
 pa' tè, 'ts'ao kai'.  
 'ts'ao, za; dao' za.  
 ts'eu zeñ.  
 mé deū [ih ke'].  
 tseng zōh mé deū, mō².  
 saong; saong sou'.  
 véh neng dong i tēh pēke'.  
 dôh ih wou eul', fi vè',  
 ts'ēh 'teng.  
 ih saong; ih saong hiou.  
 ih fou' 'ngē kieng'.  
 ih tei'.  
 p'ei' (tei') 'long lai. [zé'.]  
 t'a'bing, wou bing, liang]  
 eu zing' gnen, eu ten'.  
 bing² eu², eu² gneng².  
 faong' tsong'sang, faong'  
 'ts'ao. [eu; wou yah.]  
 t'a'bing, wou bing, bing]  
 bing sih, 'kaong wou yah.  
 t'ie 'ya bing ding'.  
 liang sin bing eu (bōh).  
 t'ing daong da' ôh, kong]  
 hoh, zaong' hoh. [dié'.]  
 wou lôh.  
 ghiao' 'tse [ih 'ting].  
 seng' kai'.

太太平平「脚貨」  
 下等貨色, 整  
 約, 和約, 合同  
 外教  
 一升, 半頁(張)  
 記(編)張數  
 廟[一隻]; 庵  
 外教人  
 草褥子  
 拜單, 草蓋  
 草, 柴; 稻柴  
 抽籌  
 饅頭[一个]  
 蒸熟饅頭, 饜饜  
 雙; 雙數  
 勿能同伊搭班个  
 獨一無二, 非凡,  
 出等  
 一雙; 一雙靴  
 一副眼鏡  
 一對  
 配(對)攏來  
 太平, 和平, 頁善  
 安靜人, 安頓  
 平平安安, 安安  
 放中生, 放[寧寧  
 草 [和約  
 太平, 和平, 平安;  
 平息, 講和約  
 天下平定  
 良心平安(薄)  
 廳堂大屋, 宮殿  
 膀, 上膀  
 胡轆  
 轎子[一頂]  
 聖蓋

**Pâle**. adj. Couleur —.  
Visage —.  
— de frayer.

**Palefrenier**. sm.

**Pâlir**. vn.

**Palissade**. sf.

**Palmier**. sm.

**Palmipède**. adj. et sm.

**Palpable**. adj.

Clair.

**Palper**. va.

**Palpitation** de cœur. sf.

**Palpiter**. vn. Le cœur  
palpite. [en]. sf.]

**Pamoison** (Tomber

**Pamplemousse**. sf.

**Pamphlet**. sm.

**Pan** d'un habit. sm.

Un — de mur.

**Panache**. sm.

**Panaris**. sm.

**Pancarte**. sf. [porte.]  
— du cens affichée à la

**Panier**. sm. — p' l'huile.

Un — de pêches.

**Panique**. sf.

**Panka**. sm. [un —.]

**Panneau**. sm. Tendre  
Donner dans le —.

**Panorama**. sm.

**Passe**. sf. — de ruminant.

**Panser**. va.

**Pantalon**. sm.

**Pantelant**. adj.

dè' ngè seh. [bah liao<sup>2</sup>.  
waongmié', mié' sehts'ing  
hah lai mié' 'k'ong keh  
liao 'se bah.

'mô fou. [waong.]  
mié' 'k'ong t'euh seh, fèh  
ts'iang li, i pouo, sah lè.  
tsong zu' [ih k'ou].

p'ing'tsang. [tehts'éhke'.  
moh teh zah ke', koang'  
hié liang' ke'. [koang'.  
moh ih moh, koang' ih]  
sin t'iao'.

t'iao'; sin 'li fèh t'iao'  
lai. [tsé.]

yun 'tao, fèh hoen, hoen]  
wen tè.

gneh ming su sin'.  
i ké, zang sè ké (ki).  
ih k'oei' (dao') ziang.  
ling mao, mao' 'tse laong'  
ih bong mao.

zouo deü ting.  
kao' bah [ih tsang].  
men ba [ih tsang].

lè [ih tsah]; yet 'leü.  
ih lè dao 'tse. [tsé.]  
fèh zé ziang' hah sèh  
fong sé'. [ts'ah.]

'daong; yong' tiao bi ki'  
zaong' taong', zaong' se'  
'kieng tse'. [k'ieu laong.]

dou' bi; 'ts'ao pao.  
k'eu' ts'aong, seü tsoh  
saong ts'u', fou yah.

k'ou' 'tse [ih diao].  
haong, 'ts'é k'i'.

淡顏色 [白礪礪  
黃面, 面色青  
嚇來面孔夾  
礪水白

馬夫  
面孔脫色, 發黃  
槍籬, 籬笆, 柵欄  
櫻樹 [一棵]

駢掌 [出个  
摸得着个, 摸得  
顯亮个  
摸一摸, 攢一攢  
心跳

跳; 心裡發跳  
來

暈倒, 發昏, 昏者  
文丹

匿名書信  
衣衾, 長衫衾 (裾)  
一塊 (道) 牆  
翎毛, 帽子上  
一蓬毛

蛇頭疔  
告白 [一張]  
門牌 [一張]

籃 [一隻]; 油簍  
一籃桃子  
忽然像嚇殺者  
風扇

蕩; 用刁皮計策  
上當, 上四圈廊  
景緻

肚皮; 草胞  
看瘡, 收作  
傷處, 敷藥

褲子 [一條]  
吭, 喘氣



**Panthère.** sf.**Pantomime.** sf.**Pantoufle.** sf. [Paire].**Paon.** sm. [—]

Décoré d'une plume de

Plume de — à 2 (3) yeux.

**Papa.** sm.**Pape.** sm.

Le — Pie X.

**Papier.** sm.

— pour les morts.

— d'emballage.

— de verre. — de rebut.

Papier-monnaie.

Monnaie de — (pr morts).

**Papillon.** sm.

— petit et unicolore.

— multicolore.

— de nuit. — de lampe.

— du ver-à-soie.

**Pâques.** sf. Fête de —.

Faire ses —. sf. pl.

**Paquet.** sm. Un — de**Par.** prép. [tabac.]

On voit — là que.

— les rues [Aller].

— terre [Se coucher].

Trois — trois.

Quatre fois — mois.

Cent sapèques — tête.

Combien — mois.

**Parabole.** sf.**Parade.** sf. Faire la —.

Faire — de ses richesses.

pao' 'tse, pao' [ih tsah].

t'iao' 'wou, 'wou hi'.

'gneu 'ti ha [ih saong].

'k'ong tsiah [ih tsah].

ta' ling mao (h'ouo ling).

saong 'ngè (sè 'ngè) h'ouo

ling.

ya, ya<sup>2</sup>, tia<sup>2</sup>, pah<sup>2</sup>. [waong.

kiao' h'ouo' waong, kiao'

kiao' h'ouo' waong pi'.

wou' di' zéh wei'.

'tse, 'tse deü. ['pao.]

'tse zié ('ding), 'tse gneu.

pao 'kou 'tse. [ze' 'tse.]

souo 'tse; p'ou' 'tse deü,

zié (gneu, yang) p'iao',

'tse 'ding. [ts'ao' p'iao'.]

wou diéh [ih tsah].

yeh diéh.

h'ouo wou diéh.

fi (ya') ngou; teng ngou.

zé ngou.

woh wéh (k'ai tsa) tsé 'li.

k'ai se' koei.

pao, pao 'kou; ih pao yé.

zong.

zong 'ts'e' k'o' i' hiao teh.

'la ka laong'.

'la di' laong'.

sè ke' sè ke'.

ih ke' gneuh se' wei. [dié]

'mei ih ke' gneu ih pah]

ih gneuh tou 'sao (h'ouo)?

'pi faong, p'i' yu'.

yuéh ping, ts'ao ping.

k'ouo tsang ze' ka sai 'tsu

(kai dong dié).

豹子, 豹 [一隻]

跳舞, 舞戲

軟底鞋 [一雙]

孔雀 [一隻]

戴翎毛 (花翎)

雙眼 (三眼) 花翎

[伯

爺, 爺爺, 爹爹, 伯

教化皇, 教皇

教化皇底

護第十位

紙, 紙頭

紙錢 (錠), 紙元寶

包裹紙 [字紙]

沙紙; 破紙頭,

錢 (銀, 洋) 票,

紙錠 [鈔票]

蝴蝶 [一隻]

蜚蝶

花蝴蝶

飛 (夜) 蛾; 燈蛾

蠶蛾

復活 (開齋) 瞻禮

開四規

包, 包裹; 一包煙

從

從此可以曉得

拉街上

拉地上

三個三個

一個月四回

每一個人一百錢

一月多少 (化)

比方, 譬喻

閱兵, 操兵

誇張自家財主

(該銅錢)

**Paradis**. sm. - terrestre.**Parafe**. sm. Paraphie.**Parage**. sm.**Paragraphe** (Un). sm.**Paraître**. vn. Apparaître.

Sembler. [tre.]

Mieux vaut être fort  
(bon) que de le —.

D'où il paraît que..

Il ne paraît pas...

— en public.

**Parallèle**. adj. —. sf.— . sm. Cf. *Latitude*.**Parallélipède**. sm.**Parallélogramme**. ]**Paralysé**. pp. [sm.]

— des pieds et des mains.

**Paralysie**. sf.

Avoir une attaque de —.

**Paralytique**. s. et adj.**Parapet**. sm. - d'un pont.**Paraphraser**. va.**Parapluie**. sm.**Parasite**. sm.

adj. Plante —

**Parasol**. sm. [d'arin.]

— d'honneur à un maître.

**Paratonnerre**. sm.**Paravent**. sm.**Parc**. sm. — d'animaux.**Parcelle**. sf.**Parce que**. loc. conj.**Parchemin**. sm.**Parcimonie**. sf.*t'ic daung; di' daung.**h'ouo yah (èh), h'ouo ze'.**di' faong, wou' 'daung.**ih tsih, ih deu' su.**ts'eh yé, f'èh 'hié ts'eh lai.**ziang', h'aoziang', faong**f'èh, ts'ouo véh tou.**mié 'tse ghia' ('h'ao) réh**zu k'èh 'li ghia' ('h'ao).**zong 'ts'e k'eu' lai, zéh**ka' neng k'eu' 'k'i lai.**véh kié' téh...**zaong' dè zung (daimié').**bing hang; bing hang**icei' dou' (sié'). [sié']**lih faong 't'i.**bing hang pié yeng.**tsong' fong, t'è tsé'. ['señ.]**se' tse fong, t'è kiah t'è**fong, fong t'è bing', t'è**bing'.**sang ze' t'è bing' 'tsé.**t'è 'tsé. ['(siaoziang).]**zengion 'tse; ghiao lè' keu**'kuong su, tsu' 'ka.**se' [ih 'pouo], 'yu se'.**k'ich hè ('ké) r'è' ke'.**k'i sang 'ts'ao.**sé' ih 'pouo, g'neh tsao'**r'è' mìn sé'. [sé']**tuong' dié' tsen.**bing fong.**zu' lín, zu' yeu; k'ien.**'siao k'oei' deú, lih sih,**yen wei'. [ling sé']**zoh yang bi.**'siao k'è, k'è lín'.*

天堂; 地堂

花押; 花字

地方; 戶蕩

一節; 一段書

出現; 發顯出來

像; 好像; 仿

佛; 差不多

面子健(好)勿

如夾裏健(好)

從此看來, 實

蓋能看起來

勿見得...

上談場(臺面)

平行; 平行線

緯度(線)

立方體

平行邊形

中瘋; 癱者 [手

四肢瘋; 癱脚癱

瘋; 瘋癱病; 癱

病

生是癱病者

癱子 [(小牆)]

城堵子; 橋欄杆

講書; 註解

傘[一把]; 雨傘

喫閒(哉)飯个

寄生草

傘[一把]; 日照傘

萬民傘

播電針

屏風

樹林; 樹園; 圈

小塊頭; 粒屑; 零

因爲 [碎]

熟羊皮

小氣; 慳吝

**Parcimonieux.** adj.**Parcourir.** va.

— des yeux.

**Parcours.** sm.**Pardessus** court. sm.**Pardon.** sm. —! —!

Demander —.

(Pol.). Je demande —.

**Pardonnable.** adj.**Pardonner.** va.Se — tout à soi, rien  
aux autres.**Pareil.** sm. Sans —.

Force sans pareille.

— adj. Semblable à.

**Pareillement.** adv.**Parement.** sm.

Devant d'autel (C.).

Poignet de manche.

**Parent.** sm. et adj.

Être —.

À quel degré...? Cf.

Degré.

Proche —.

Les —s. Père et mère.

Aux —s de....

Aimer, respecter ses —s.

Maltraiter ses —s.

**Parenté.** sf.

— par les hommes.

— par les femmes.

— spirituelle (C.).

**Parer** un coup. va.

Orner. Se —. vr.

'souo vèh teh yong' dong]

'tsed ih 'tsé, deñ [dié.]

lai deñ k'i; kou'² ngè.

ih diao lou'.

'mó kouo'.

gnaosouo'; teh zu' teh zu'.

ghieñ gnao souo', ghieñ]

teh zu'. [k'oe 'mié.]

'k'o 'i gneu liang' ke'.

gnao, k'oe 'mié, k'oe su'.

'dai ze' ka zé, 'dai biéh

gneh hiong. [di'gni'ke'.

'pit song' pèh dong, mteh

lih liang' dou' lai m kai'.

ih yang', zu dong, 'h'ao

ziang', 'faong fèh, siang]

ih seh ih yang'. [ziang'.

h'ouo deñ, tsaong seh,

dai wei. ['pa seh.]

zieñ' deñ.

ts'in kieu', tieh ts'in.

ze' ih ka, ze' ka ôh 'li.

nong' tèh 'tse i sa' ts'eng

hou? sa' ts'in kieu'?

ghien' zôh, tse' ts'in ke'

koéh zôh.

rou' 'mou, ya guang, ts'in

ya guang, 'liang(saong)

dou' ghen tè taong. [ts'in.

hiao' kieng' rou' 'mou'.

mó' 'lao 'tang ya guang.

ts'int's'ih, lôht's'insèkieu'.

zôh tsong, ne' ts'in zôh.

ts'in kieu', piao ts'in, nga'

zen ts'in. [ts'in ts'ih.

baong bei', t'aong t'èh.

tsaong seh; 'tangpè' ze'ka.

捨勿得用銅錢

走一轉,逗

來逗去;過²眼

一條路

馬褂

饒赦;得罪得罪

求饒赦,求寬免

得罪

可以原諒个

饒,寬免,寬恕

待自家善,待別

人兒「第二个

比衆不同,沒得

力量大來無蓋

一樣,如同,好

像,彷彿,相像

一式一樣

花頭,粧飾,擺設

臺幃

袖頭

親眷,嫡親「裏

是一家,自家屋

儂搭之伊啥稱

呼?啥親眷

近族,至親个

骨肉

父母,爺娘,

親爺娘,兩(雙)親

大人担当

孝敬父母

罵咗打爺娘

親戚,六親三眷

族中,內親族

親眷,表親,外親

神親

防備,掙脫

裝飾;打扮自家

**Paresse.** sf.

S'adonner à la —.

**Paresseux.** adj.**Parfaire.** va.**Parfait.** adj. Excellent.

Dieu est —.

Complet.

**Parfaitement.** adv.**Parfois.** adv.**Parfum.** sm.**Parfumer.** va.**Pari.** sm. **Parier.** va.Il y a gros à—que ( $\frac{8}{10}$ ).**Parjure.** sm. —. adj.**Parjurer** (Se). vr.**Parlementer.** vn.—Fig.**Parler.** vn. et va.

Ne pouvoir —.

N'être bon qu'à —.

— contre sa pensée.

— inconsidérément.

— sottement.

— sans suite.

De qui parlez-vous?

On parle de vous en  
mauvaise part.

— de qqch.

Cela ne vaut pas la pei-

'lè dou', 'lè p'oh. [daong']

h'ao' 'lè, hè yeû laong']

'lè dou', 'lè, yai'dai'. [(ka')]

zeng zié, tsou' tao' men

zéh fen 'h'ao, zéh zié zéh

'mei. [bei' ke']

T'ié 'tsu zié 'h'ao ke', zié]

zeng zié ke', wé zié ke'.

mè 'h'ao. ['yeû 'ki wei.]

'yeû zang ze, 'yeû ze heû']

hiang, hiang w' (k'i').

hiun hiang. [yeng.]

'tou kong dao', 'tou su]

'yeû pèh fen, zéh zeng 'li]

hiu ze'. ['yeû pèh zeng.]

fèh hui ze'.

wo' wou, saong liang.

wo', wo' seh wo', bah wo'.

wo' vèh lai (ts'éh).

tè wei' wo' vèh wei' tsou',

tè ts'éh tsah 'tse wo' 'lao

tsou' vèh lai, 'tse dong'

'seû vèh dong'.

sin 'k'eû vèh tei' (dong),

'k'eû ze' sin fi.

séhyé, wo' zah'ba wo' t'euh

ba, wo' lai zéh ts'ih zéh

pèh. [vèh zah vèh loh.]

hèh wo', leu' dao', wo' lai]

seh wo' tong ih kiu' si

ih kiu', vèh lié ke',

zié heû' vèh tsih.

nong' wo' sa' ghen?

'yeû ghen wo' nong', yeû

ghen hèyé hè 'gnu wo']

di 'k'i, wo' 'k'i. [nong']

wo' 'a vèh yao' wo' 'k'i,

懶惰. 懶朴

好懶, 閒遊浪宕

懶惰, 懶懈怠

成全, 做到門(界)

十分好, 十全十

美 「備个

天主全好个, 全

成全个, 完全者

蠻好 「有幾回

有常時, 有時候,

香, 香味(氣)

薰香

賭公道, 賭輸贏

有八分, 十成裡

虛誓 「有八成

發虛誓

話和, 商量

話, 話說話, 白話

話勿來(出)

單會話勿會做,

單出隻嘴話佬

做勿來, 嘴動

手勿動

心口勿對(同),

口是心非

失言, 話着罷話

脫罷, 話來雜七

雜八「勿着勿落

瞎話, 亂道, 話來

說話東一句西

一句, 勿連个,

前後勿接

儂話啥人

有人話儂, 有

人閒言閒語話

提起, 話起 「儂

話也勿要話起,

ne d'en —.

Neparlez pas. N'en ,, ,.

**Parleur.** sm. Beau —.

**Parloir.** sm.

**Parmi.** prép.

— eux.

— les hommes, les uns  
sont bons, les autres]

**Paroi.** sf. [mauvais.]

**Parole.** sf. — inutile.

— déplacée.

— en l'air.

En dire à pleine bouche.

Donner de bonnes —s.

Donner sa —. Y man-]

Avoir deux —s. [quer.]

Être homme de —.

Couper la — aux gens.

Vous n'avez pas la —.

**Paroxysme.** sm.

Être au — de la colère.

**Parquer.** va.

**Parquet.** sm. — à l'étage.

**Parrain.** sm. (C.).

**Parricide.** sm.

**Part.** sf. [—s.]

De toute —. De toutes]

Prendre en bonne —.

Saluez de ma —.

di 'a véhyao' di 'k'i. [wo'.]

véh yao' 'hiang; véhyao'

dé fong 'h'ao ke', wei' wo'

lai ts'eh zen ts'eh h'ouo,

'yeü 'k'eü zai ke', wei' seh

wei' wo' ke'.

k'ah t'ing, k'ah wei' kè.

taong tsong.

'la i 'la taong tsong.

gnen 'yeü 'h'ao 'yeü

k'ieü.

kè pih, pih kiah. [hè wo'.]

ih kiu' seh wo', wo' deü.]

wo' lai véh h'eh 'h'ao, véh

deü ki, véh tsong' t'ing,

seh wo' maong zaong'.

b'ing k'ong ke' seh wo'.

'mé 'k'eü wo' hè wo'.

'tse 'li wo' 'h'ao wo'.

'yun' h'iu; zeh yé, séh sin'.

heü' yé véh kou' zé' gnu.

wo' ih kiu' ze' ih kiu',

wo' ih se' ih, 'ih wei ding',

ts'eh' tse' [tsezahweikien.

véh zenga zah nong' k'ai]

ghieh deü di' bou'. [k'ieü.

'la k'i' deü laong', koang

'h'ou' lao mao' k'i' ts'ong]

k'ieu 'k'i lai. [t'ie.]

di' koh' pè; koh' pè, leü' pè.

dai' vou'.

sèh ya ke'.

ven', ven' deü. [tsèü' tsé.

se' mié' pèh faong, se' faong

zong 'h'ao ke' ih mié'

'siang. [eu 'ba.])

t'i' ngou maong' [ts'ing]

提也勿要提起  
勿要响; 勿要話  
談風好个, 會話  
來出神出花,  
有口才个, 會說  
會話个

客廳, 客會間

當中

拉伊拉當中

人有好有

休

間壁, 壁脚 [閒話

一句說話, 話頭;

話來勿恰好, 勿

投機, 勿中聽,

說話忙撞

憑空个說話

滿口話閒話

嘴裡話好話

允許; 食言, 失信

後言勿顧前語

話一句是一句,

話一是一, 以一爲

插嘴 [定, 指石爲金

勿曾挨着儂開口

極頭地步

拉氣頭上, 歡

火咣冒氣冲天

圈起來 [板

地攔板; 攔板, 樓

代父

殺爺个

分, 分頭 [週轉

四面八方, 四方

從好个一面

想 [罷)

替我望望 (請安)

Lettre de faire-part de ]  
Être un hom- [mort.]  
me à —.

Vivre à —.

Se dire à — soi.

À — cela.

— d'intérêt. Action.

**Partage.** sm.

Le — n'est pas égal.

Faire le — des biens.

Le — fait, les frères res-

Acte de —. [tent voisins.

Part réservée par les

**Partager.** va. 'parents.

**Partance** (En). sf.

Navire en —.

**Partenaire.** sm.

**Parti.** sm. Former un —.

Être du — de qq.

Prendre un —.

Quel — prendre ?

Tirer — de.

**Partial.** adj.

**Partialité.** sf.

Sans aucune —.

**Participer.** vn.

Être de connivence.

**Particularité.** sf.

Les —s d'une affaire.

**Particule** sf. — (gram.).

**Particulier.** adj.

En —. À part.

J'ai qq. ch. à vs dire en —.

En —. Spécialement.

**Partie.** sf. — d'un tout.

'si sin', pao' saong.

dong biéh ghen keh wai'

'liang yang' ke'.

ze' ka k'ai' h'ou ts'aong.

sin 'li ze' ka 'la wo'.

zu ts'eh di' ke' i'wai' [deu.

ven', 'kou, ven' deu, 'kou

fen. [véhkongbing(dao').]

véh ze' tei' fen, fen teh]

fen ka.

fen ka véh fen vou'.

fensu(kiu', 'tse). [laodé.]

'yang zé', zé' dié, 'yang]

fen, fen k'ai, p'a'. [k'oa'.]

lin ghi 'tseu, dong' sen]

yao' k'ai zé.

kéh tsou', dao bé', 'tou

dong dié bang 'yeu.

'taong; kiéh 'taong.

ken i, siang paong i.

nao (lih) ding' 'tsu i'.

yong' sa' fèh 'tse gni?

yong', ts'en' zah.

'yeu se sin, p'ie ai'. [mié'.]

p'ie hiang', sin hiang' ih]

ih 'tié se sin m teh ke'.

'yeu ven', 'yeu ming ven'.

siang paong, t'ong.

koang' kieng, lai lih, diao

zing tsih, tse tsih. [moh.

'siao ling sé'; hui ze' 'ngé.

se ke'.

se 'hao 'ti, é' 'ti 'li.

'ngou ling' nga' 'yeu ih

kiu' seh wo' tei' nong' wo'.

déh i', déh di'.

ven, ih ven.

死信, 報喪  
同別人格外  
兩樣个

自家開火窗

心裡自家拉話

除出第个以外

分股, 分頭, 股頭

分 [勿公平(道)]

勿是對分, 分得

分家

分家勿分戶

分書(據紙) [田

養膳, 膳田, 養老

分, 分開, 派

臨期走, 動身快

要開船

合做, 淘伴, 賭

銅錢朋友

黨: 結黨

跟伊, 相幫伊

拏(立)定主意

用啥法子呢

用, 趁着

有私心, 徧愛

偏向, 心向一面

一點私心沒得个

有分, 有名分

相幫: 通

光景, 來歷, 條目

情節, 枝節

小零碎; 虛字眼

私个

私下底, 暗底裡

我另外有一

句說話對儂話

特意, 特地

分, 一分

Les cinq —s du monde.  
 Morceau. [tre — s.]  
 Fendre du bois en qua-  
 Endroit: — malade.  
 — la plus élevée.  
 Côté: dans la — sud.  
 La plus grande —.  
 Profession: il est de la —.  
 — adverse.  
 Les deux —s en justice.  
 N'allez pas écouter seulement une des — s.  
 Prendre à —.  
 Jouer une — d'échecs;  
 — de plaisir. [de cartes.]  
**Partiel.** adj.  
**Partir.** vn. — en voyage.  
 À — de...  
 Partez! Filez!  
**Partisan.** sm.  
**Partout.** adv.  
**Parure.** sf. Aimer la —.  
**Parvenir.** vn.  
 — aux honneurs.  
 — à la fortune.  
**Parvenu.** sm.  
**Pas.** sm. Avoir le — long.  
 Marcher au —.  
 Prendre garde à cha-  
 — à —. [que —.]  
 Faire un faux —.  
 „ „ „ — et tomber.  
 Mesure de 5 pieds.  
**Pas.** adv. Ne —.  
 — encore.

'n tseñ.  
 p'ie', k'oei' deñ. [p'ie'.]  
 ih k'oei'moh deñ p'ih se'  
 'yeñ bing' ke' di' faong,  
 bing' ts'u'.  
 tsu' kao ke' di' faong.  
 'la nè mié'.  
 dou' pè'.  
 ze' ze' i ke' hang tuong.  
 tei' deñ.  
 'liang mié', 'liang zao'.  
 vèh yao' tè t'ing ih mié'  
 tse yé(ih mié' seh wo').  
 zin ze'.  
 tsah ih bé ghi; teù ih  
 yeñ wè. [fou' ba.]  
 vèh wé zié ke', sao wei.  
 k'i', dong' sen, fèh kiah  
 zong... k'i' deñ. [(hang).]  
 k'i''ba, t'i''ngou' koen' ba.  
 ih paong, ih mié', dong  
 k'i' ke'.  
 koh ts'u', ts'u''², tao' ts'u'.  
 tsaong seh; 'hi hoé 'tang  
 tao'. [pè', 'hi hoé 't'imié'.]  
 fèh dèh, fèh k'ou fèh kèh.  
 fèh zai, fèh gnen ka  
 bao' fèh gnen ka.  
 bou'; bou' deñ dou'.  
 dong bou' 'tseñ.  
 bou''² lieü sin.  
 ih bou' ih bou'.  
 sèh kiah, sèh tsòh, ts'ong'  
 t'ih ih kao. [tseih ts'ong'.]  
 bou', bou' kong.  
 vèh, wou, m mèh.  
 vèh zeng.

五洲  
 片,塊頭  
 一塊木頭劈四片  
 有病个地方,  
 病處  
 最高个地方  
 拉南面  
 大半  
 是是伊个行當  
 對頭  
 兩面,兩造  
 勿要單聽一面  
 之言(一面說話)  
 尋事  
 着一盤棋;鬪一  
 遊玩 [副牌  
 勿完全个,稍微  
 去,動身,發脚  
 從...起頭 [(行)  
 去罷,替我滾罷  
 一幫,一面,同  
 氣个  
 各處,處處,到處  
 粧飾;喜歡打  
 到[扮,喜歡體面  
 發達,發科發甲  
 發財,發人家  
 暴發人家  
 步;步頭大  
 同步走  
 步步留心  
 一步一步  
 失脚,失足,梳之  
 跌一跤 [一梳  
 步,步弓  
 勿,未,無,無末  
 勿曾

**Passable.** adj.**Passage.** sm. Barrer]

— gardé. [le —.]

Prendre—sur une bar—]

**Passager.** sm. [que.]

— adj.

C'est un plaisir —.

**Passant.** sm.

Les —s.

**Passavant.** sm. Permis]**Passe.** sf. [de la douane.]

Être en mauvaise —.

Transmettre le mot de]

**Passe-passe.** sm. [—.]**Passé.** adj. Ancien.

Écoulé. Année —e.

Dernier: le mois —.

Vieux: couleur —e.

—sm. Comme par le —.

**Passe-partout.** sm.**Passeport.** sm.**Passer.** va. — la rivière.

— une fête. (C.).

Il ne passera pas la nuit.

Omettre: — un feuillet.

Transmettre à...

— un livre à un autre.

Subir: — un examen.

— vn. Être à découvert.

L'oreille passe.

Pénétrer.

Mur qu'il laisse—le vent.

La marmite laisse—l'eau.

— par un endroit.

'k'o 'i, wè 'h'ao, wè seu'  
'h'ao, kou' teh kou' k'i'.

lou', kou' lou'; lè ka(lou').

'ka' tse.

ts'en' zé, tèh zé.

k'ah ghen, zé k'ah ghen.

zé' ts'ie ke', zè' ze ke'.

ze' k'onghiu ke' k'a' wéh.

kou' lou' ghen.

lai<sup>2</sup> k'i<sup>2</sup> ke' ghen.

pao' tè, su' tè, kieu p'iao'.

koè, koè' k'eù. [kiang deù.

tsin' t'eì' liang nè, liang

ti' zé' k'eù hao'.

Cf. Adresse.

'kou, 'kouze kè ke'. [gné.]

kou' k'i' 'la ke'; ghiéu'

zaong' ih ke' gneuh.

t'eì' seh' tsé. [zié deù.]

zié gné; zengghiéu', tsao'

kong yah ze. [wou' tsao']

lou' p'iao', tséh tsao',

kou', kieng kou'; kou'

wou, 'pa dou' kou' k'i'.

kou' tsé 'li.

kou' véh kou' kienya' deù,

wéh véh tao' t'ie liang'.

kah ih pié, t'iao' kou' ih

kao dai'. [yéh.]

nao su kao dai' biéh ghen.

'k'ao, 'k'ao su. [lai.]

p'ou' ts'éh, lou', lou' ts'éh]

lou' ts'éh' mô kiah lai.

t'eù', t'ong.

t'eù' fong ziang.

woh' tse leù' ke'. [t'seù.]

'tang ih ke' di' faong]

可以, 還好, 還算  
好, 過得過去  
路, 過路; 攔街(路)

卡子

趁船, 搭船

客人, 般客人

暫且个, 暫時个

是空虛个快活

過路人

來來去去个人

報單, 稅單, 捐票

關, 關口 [頭

進退兩難; 涼僵

遞傳口號

古, 古時間个

過去拉个; 舊年

上一個月

退色者 [頭

前年; 仍舊, 照前

公鑰匙

路票, 執照, 護照

過, 經過; 過

河, 擺渡過去

過瞻禮

過勿過今夜頭,

活勿到天亮

隔一篇, 跳過一

交代

[買

拿書交代別人

考, 考書

破出, 露, 露出來

露出馬脚來

透, 通

透風牆

鏟子漏个

打一个地方走



J'ai passé par là.	dí' ke' ze' 't'i 'ngou yuéh	第个事體我閱
Cela peut —.	lih (kieng lih) kou' ke'.	歷(經歷)過个
Avoircours: les piastres passent difficilement.	'k'o 'i, kou' teh kou' k'i'.	可以, 過得過去
Passe! Passe encore!	yeng yang véh da' 'h'ao	鷹洋勿大好
Succomber: l'un de nous doit y —.	yong', véh t'ong yong'.	用, 勿通用
— pour honnête homme.	'h'ao 'tsé; 'a 'h'ao 'tsé.	好者; 也好者
Ne pouvoir se — de... vr.	woh 'tsé nong' 'si woh	或者儂死或
	'tsé 'ngou 'si.	者我死
	zè taong i 'h'ao gnen, seu'	儕當伊好人, 算
	ze' tseng' kieng gnen.	是正經人
	li véh k'ai ke', 'sao ('ba,	離勿開个, 少(罷,
	'souo) véh teh ke'.	捨) 勿得个
	mô tsiah [ih tsah].	鷹雀[一隻]
	'pèghiao, 'siao mohghiao.	板橋, 小木橋
	t'iao' 'pè.	跳板
	béh siang' sangwéh, béh	孛相生活, 孛相
	'pa dou' ke'. [siang'.	擺渡个
	yeng kai 'zeü véh.	應該受罰
	'zeü.	受
	Ya-sou ke' 'zeü 'k'ou 'zeü	耶穌个受苦受難
	'k'ou nè' 'tsu gnéh. [nè']	苦難主日
	sin zing; zih tou' ke' sin.	心情; 嫉妬个心
	t'é sin 'zong.	貪心重
	'tou sin li' hai'.	賭心利害
	se yóh p'ie zing. [se']	私慾偏情
	faong'tsong'seyóh, faong'	放縱私慾, 放肆
	leü' zoh [ih 'pouo].	漏勺[一把]
	si kouo [ih ke'].	西瓜[一个]
	faong'yang ke', k'eu yang	放羊个, 看羊个
	'h'ao moh dong. [ke']	好牧童
	moh se.	牧師
	'ka 'tse zé.	卡子船
	sè yu', fè yu'.	山芋, 番芋
	lè' gni 'li 'tseü, kiah wou	爛泥裡走, 脚糊
	'la gni 'li.	拉泥裡
	'seü 'la ke' mié' ('fen).	沒拉个麵(粉)
	mié' diao.	麵條

**Pâté**.sm.—cuit à la va-

—à la viande. [peur.]

**Patène**. sf. (C.).**Patent**. adj.**Patente**. sf.

Prendre une—de com-]

**Pater**. sm. [merce.]

Réciter dix —.

**Pâteux**. adj.

Bouche pâteuse.

**Pathétique**. adj.**Patience**.sf.Prendre—.

Perdre —.

Exercer la — des gens.

**Patient**. adj.**Patin**.sm. **Patiner**.vn.**Pâtir**. vn.**Pâtisserie**. sf.

Boutique de —.

**Patois**. sm.**Pâtre**. sm. Pasteur.**Patriarche**. sm. (C.).

Anciens —s.

**Patrie**. sf.**Patrimoine**. sm.

Conserver son —.

**Patriotisme**. sm.**Patron**.sm.Saint—(C.).

Maître.—dans un mé-]

— de barque. [tier.]

Modèle.

**Patronage**. sm.

mié' pao. [wen den.]

gnôh pao, gnôh mé deü,

seng' bé. [ke']

'hié ming ke', ming liang'

nga t'ih, tséh tsao'.

'ling t'ih k'ai hang.

T'ie' 'tsu kieng. [kieng.]

gné' zéh pié' T'ie' 'tsu]

ziang' mié' neng, gnen'.

'tse'liwou'kien'laizeng

bah ke'.

'ké dong' gnen sin ke'.

'zen nai', 'yeü nai' sing'.

'zen véh zu', ngao ('zéü)

véh 'k'i, nai' véh 'k'i.

ts'ihba,mônè',bang' mao.

'zen nai' ke, 'zen' zéü ke'.

ping ha; bao ping.

k'ieh 'k'ou, k'ieh 'k'ou

kao'ping. [deü,k'ieh k'iu.

zouozeh tié', 'tié sin tié'.

't'ou wo', 't'ou bah, hiang

dè, 'pen di' 'fè.

moh dong, k'eu yang ke'.

seng' 'tsou.

'kou seng' 'tsou.

'pen hiang,'pen di'faong,

'pen kôh. ['ts'è,ka gnéh.]

'ts'è gnéh, ka taong',ka]

'seü zu' 'ts'è gnéh.

ai' kôh ke' gnéh sin.

'pao gnen, tsie' deü; 'tsu

'pao seng' gnen.

'tsu gnen; se wou'('wou').

'lao da'.

yang', yang' 'tse.

'tsu 'pao.

麵包 [餛飩]

肉包, 肉饅頭,

聖盤

顯明个, 明亮个

牙帖, 執照

領帖開行

天主經

念十遍天主經

像麵能, 肋

嘴裡糊緊拉一層

白个

感動人心个

忍耐, 有耐性

忍勿住, 敖(受)

勿起, 耐勿起

切排, 磨難, 捶毛

忍耐个, 忍受个

冰鞋; 跑冰

喫苦, 吃苦頭, 吃

糕餅 [麪]

茶食店, 點心店

土話, 土白, 鄉

談, 本地反

牧童, 看羊个

聖祖

古聖祖

本鄉, 本地地方,

本國「產, 家業

產業, 家當, 家

守住產業

愛國个熱心

保人, 薦頭; 主

保聖人

主人; 司務(傅)

老大

樣, 樣子

主保

**Patronal.** adj. Fête—s]**Patronner.** va. [dulieu.]**Patrouille.** sf.**Patte.** sf. — d'oiseau.

— d'animal plantigrade.

Marcher à quatre —s.

Fig. Graisser la —.

**Pâturage.** sm.**Pâture.** sf.**Paul.** sm.**Paume de la main.** sf.**Paupière.** sf.**Pauvre.** adj.

— comme Job.

[être—].

Passer pour riche, et]

Fig. — diable.

**Pauvreté.** sf. Dans la—.**Pavaner** (Se). vr. [—e.]**Pavé.** sm.— adj. Route]**Paver** en pierre. va.—en]**Pavillon.** sm. [dalles.]

Drapeau. Les —s noirs.

— de l'oreille.

**Pavoiser.** va.**Pavot.** sm. [sf.]**Paye** (Paie) des soldats.]

— des ouvriers.

Faire la —. [ment.]

**Payement.** sm. Paie—]

Exiger un paiement.

**Payer.** va.

— comptant.

— un repas.

— de retour.

'pen daong tsé 'li.

'pao 'kiu, tsie' 'kiu.

zin zouo ('seu ya') ke' ping.

kiah [ih tsah]; 'tsao.

kiah 'tsang.

bè, t'è, bè t'è.

séh foei', séh heu' 'seu.

moh zang, 'ts'ao yeu,

zeh, 'ts'ao liang, ['ts'aodi'].

'pao-lôh.

'seu sin, 'seu 'tsang.

'ngè bi, 'ngè pao bi.

ghiong, bin ghiong,

ghiong 'k'ou, 'k'ou 'nao.

ghiong lai yao' sa' m' sa',

tsai' 'k'ou m' 'k'ou. [ke'].

fou' lai' yeu mingwou zéh

ghiong 'kiu.

ghiong 'k'ou; 'k'ou véh]

yao<sup>2</sup> 'pa<sup>2</sup>. [ts'éh deü gné.]

zah deü; zah lou'.

p'ou zah deü; p'ou zah bi.

ding 'tse, liang ding.

ghi [ih mié']; h'eh ghi.

'gni 'tou pié.

'ts'a ghi.

ang sôh, ang sôh h'ouo.

liang, ping 'hiang, liang]

kong dié'. ['hiang.]

fèh kong dié.

wè tsang', wè tsa'.

yao' tsang', yao' dong dié,

't'ao tsang' deü.

wè (fou') dong dié, bei,]

yé' dong dié. [béi wè.]

bè' 'tsièü, wei tong.

pao' t'èh, zia' en, 'pou ping.

本堂瞻禮  
保舉, 薦舉

巡查(守夜)个兵

脚[一隻]; 爪

脚掌

蹙, 攤, 蹙攤

塞賄, 塞後手

牧場, 草園, 草地

食, 草糧

保祿

手心, 手掌

眼皮, 眼包皮

窮, 貧窮,

窮苦, 苦惱

窮來要啥無啥,

再苦無苦

富來有名無實个

窮鬼

窮苦; 苦勿出頭

搖搖擺擺 [年

石頭; 石路

舖石頭; 舖石皮

亭子, 涼亭

旗[一面]; 黑旗

耳朵邊

扯旗

驚粟, 驚粟花

糧, 兵餉, 糧餉

工錢

發工錢

還賬, 還債

要賬, 要銅錢,

討賬頭

還(付)銅錢, 賠,

現銅錢 [賠還

辦酒, 爲東

報答, 謝恩, 補情

— d'ingratitude.  
 — d'audace.  
 Je ne me paie pas de  
**Pays.** sm. [mots.]  
 Du même —.  
 Avoir le mal du —.  
**Paysage.** sm.  
 Jouir du —.  
**Paysan.** sm. Campa-  
 Cultivateur. [gnard.]  
**Péage** à un pont. sm.  
**Peau.** sf.  
 N'avoir que la — sur  
**Peaussier.** sm. [les os.]  
**Peccadille.** sf.  
**Pêche.** sf.  
**Péché.** sm. — mortel. (C.).  
 — véniel.  
 — originel. — actuel.  
 — contre le 6<sup>e</sup>.  
 Les sept — s capitaux.  
**Pêcher.** vn.  
**Pêcher.** sm.  
**Pêcher** au filet; à la  
 main; à la ligne. va.  
 Fig. Trouver.  
**Pêcheur.** sm. **Pê-**  
**Pédale.** sf. [cheur. sm.]  
**Pédant.** sm. — (injure).  
**Pédantesque.** adj.  
**Pédicure.** sm.  
**Pédoncule.** sm. [loir.]  
**Peigne fin.** sm. Démê-  
**Peigner.** va. Se —, vr.

waong'en, waong'en wou'  
 fêh 'hié 'tè dou'. [gni'.  
 k'ongwo'wei' 'ngou véh  
 di' faong. [seu' sou'.]  
 dong hiang; dong kôh.  
 'siang ka hiang. ['kieng.  
 sè 'se, 'kieng tse', hiang  
 k'eu'<sup>2</sup> 'kieng tse' 'saong  
 k'oa'.  
 hiang 'hao gnen, hiang  
 tsong' dié gnen. ['li gnen.  
 ghiao kieu.  
 bi, bi fou.  
 seú' lai bi pao koéh.  
 fè' ma' bi hou'.  
 'siao ts'ouo ts'u', 'siao zu'.  
 dao'tse, maodao, pié dao.  
 zu'; dou' ('si) zu'.  
 'siao (k'ien) zu'.  
 gneu zu'; 'pen zu'.  
 di' lôh ka' 'li zu'.  
 ts'ih zu' tsong.  
 'vè zu'.  
 dao zu' [ih k'ou].  
 tsoh (t'ou) n; moh n;  
 tiao' n.  
 zin ts'éh lai, 'tsao zah.  
 zu' gnen; tsoh n ke', yu  
 dèh kiah 'pè. [fou].  
 'ka ming bah gnen; su tai  
 'tse, 'wou zu, su gaong.  
 kieng k'ouo, 'ngao wen  
 ziah xé'.  
 'sieú kiah ke', t'iaoki'ngè  
 ti', h'ouo ti' den. [ke'.]  
 pié ki; moh se.  
 se deú, pié ih pié.

忘恩, 忘恩負義  
 發顯胆大  
 空話爲我勿算數  
 地方  
 同鄉; 同國  
 想家鄉  
 山水, 景緻, 鄉景  
 看看景緻爽快  
 鄉下人, 鄉裡人  
 種田人  
 橋捐  
 皮, 皮膚  
 瘦來皮包骨  
 販賣皮貨  
 小差處, 小罪  
 桃子, 毛桃, 扁桃  
 罪; 大(死)罪  
 小(輕)罪  
 原罪; 本罪  
 第六誡裏罪  
 七罪宗  
 犯罪  
 桃樹[一棵]  
 捉(拖)魚; 摸魚;  
 釣魚  
 尋出來, 找着  
 罪人; 捉魚个, 漁  
 踏脚板 [夫  
 假明白人; 書獃  
 子, 腐儒, 書狂  
 矜誇, 咬文  
 嚼字  
 修脚个, 挑鷄眼  
 蒂, 花蒂, 臀 [个  
 篋箕; 木梳  
 梳頭, 篋一篋

**Peindre.** va.

Enduire de couleurs.

**Peine.** sf. Châtiment.

Porter la — d'une faute.

Affliction. Souffrances.

Être dans la —.

Fatigue : homme de —.

Se donner de la —.

C'est — perdue. [de...?]

Pourquoi prendre la —

(Pol.) Vous vous donnez

trop de —. [moi.]

Merci de la — prise pour

Cela ne vaut pas la —.

,, ,, ,, d'en parler.

Se mettre en — de.

À —. Strictement.

Cela suffit à —.

**Peiné.** adj.

— au plus haut point.

**Peiner.** vn.

— d'esprit. — de corps.

— va. Cf. *Chagriner*.**Peintre.** sm.

— en bâtiments. [—s.]

**Peinture.** sf. Faire des

Ces —s sont bien faites.

**Pékin.** sm.

Aller à —.

**Pelage.** sm.**Pêle-mêle.** loc. adv.

[couteau.]

**Peler.** va. — avec un

vn. S'en aller par écaill-

**Pélican.** sm. [les.]**Pelle** en bois. sf. — en fer.

wo' wo', wo'. [seh.]

zaong' ngè seh, tsah ngè]

yeng vèh, vèh deù, oh pao'.

'zeù vèh.

'k'ou ts'u', t'ong' 'k'ou.

'zeù 'k'ou, yeù men',

zaong' sin ze'.

lao 'k'ou gnen, 'k'ou lih.

sin 'k'ou, lao 'k'ou, fi' sin.

di' ke' ze' bah k'ieh 'k'ou]

wou 'k'ou tse teh. [ke']

t'eh fi' sin 'tsé, lao sin

'tsé. [(dai' lao).]

zia' nong' tou fi' sin]

vèh zeh ke'. ['k'i.]

vèh pih wo', vèh yao' di]

'siang gnè', kouo' sin.

'ki<sup>2</sup> wou vèh tao'. [tehtou.]

k'eu' k'èh k'eu' ih 'ngè m]

nè kou', saong sin.

pei saong teh ghieh,]

lao. ['k'ou pèh seng' yé]

lao sin, sin 'k'ou; lao lih,

sa dou.

wo<sup>2</sup> sié sang, wo' ka.

ts'ih ziang', yeù ts'ih]

wo'; wo' wo'. [ziang']

ke' tsang wo' wo' teh 'h'ao.

pôh kieng, zen' t'ie' 'fou.

zaong' kieng 'li k'i.

bi seh, mao seh.

leu' ts'ih pèh tsao', ts'ih

ling pèh loh ke'.

pôh bi; siah bi.

t'euh mao, t'euh bi.

daong ngou [ih tsah].

moh 'hié; ts'iao, t'ih 'ts'è.

畫畫, 畫

上顏色, 着顏色

刑罰, 罰頭, 惡報

受罰

苦處, 痛苦

受苦, 憂悶,

上心事

勞苦人, 苦力

辛苦, 勞苦, 費心

第个是白吃苦个

何苦之得

忒費心者, 勞心

者

謝儂多費心(代

勿值个

勿必話, 勿要提

想念, 掛心

幾幾乎勿到「多

扣壓扣一眼無得

難過, 傷心

悲傷得極,

勞 [苦不勝言

勞心, 辛苦; 勞力,

衰瘠

畫畫先生, 畫家

漆匠, 油漆匠,

畫, 畫畫

箇張畫畫得好

北京, 順天府

上京裡去

皮色, 毛色

亂七八糟, 七

零八落个

剝皮, 削皮

脫毛, 脫皮

塘鵝 [一隻]

木杵, 鑿, 鐵鎚

Petite — à feu.

**Pelletée** (Une) de terre. ]

**Pelleteries**. sf. pl. [sf.]

**Pelletier**. sm.

**Pellicule**. sf. — d'une ]

**Pelote** de fil. sf. [plais.]

**Peloter**. va.

**Pelouse**. sf. [, sèche.]

**Pelure** d'orange. sf. ,, ]

**Pénal**. adj. Loi — e.

**Penaud**. adj. Tout —.

**Penchant** d'une colli- ]

— vicieux. [ne. sm.]

**Fencher**. vn.

**Pendable**. adj.

**Pendant** d'oreilles. sm.

adj. Lèvres — 3s.

prép. — ... (Cf. *Durant*).

— la nuit.

**Pendard**. sm.

**Pendre** qqn. va. — qqch.

Laisser — les bras.

Se —. vr.

**Pendule**. sm.

—. sf.

**Pénétration**. sf.

Avoir de la —.

**Pénétrer**. vn. — partout.

va. — qqch. Saisir à fond.

— à fond.

**Pénible**. adj. Fatigant.

Chagrinant.

**Péninsule**. sf.

**Pénitence**. sf. — (C.).

— sacramentelle. (C.).

*ih 'poua 'ts'è tao.*

*ih ts'iao gni, ih 'ts'è gni.*

*bi, bi hou'.*

*fè' ma' bi hou' ke'.*

*bôh bi; saong pouo.*

*siè' ghieû, siè' deu.*

*'gnao siè' ghieû (deu).*

*ts'ing 'ts'ao zang.*

*kieuh bi; zen kieuh bi.*

*yeng fèh. [k'i']*

*t'è² ts'ong², ti deû 'zen*

*sè p'ou, sè pei', sè ke' tseh*

*mao bing', p'ie zing. [li']*

*zia, foa, bih.*

*sèh p'ei, 'lao diao.*

*'gni 'tou k'ieu (goè). [tse.*

*t'a, daong'; loh k'aize 'tsah*

*...ze heû, ...zen koang.*

*ya' 'li.*

*sèh liao'. [k'i lai']*

*tiao' sèh i; kouo' (tiao')*

*'liang tsah' seû t'a loh 'la*

*(daong' 'hao lai).*

*zaong' tiao', tiao' sèh.*

*tsong ze deû, daong' deû.*

*tsong [ih tsah].*

*kao kiè', 'ngè lih.*

*t'ong ming tèh 'li.*

*tseu' tsin' k'i'. [t'ong.]*

*t'ong (k'eu') t'eu', koé'*

*k'eu' p'ou, k'eu' teh ts'è.*

*f'i lih, f'i ze' ke', k'ieh lih.*

*'za ghen nè kou' ke', nè*

*'zeû ke'.*

*'t'ou 'kou, di' 'kieng, siu.*

*'pou zôh; 'k'ou kong.*

*'pou zôh kieng.*

一把鎚刀

一盤泥, 一鎚泥

皮, 皮貨

販賣皮貨个

薄皮; 傷疤

線毬, 線團

梟線毬(團)

青草場

橘皮; 陳橘皮

刑法 [忍氣

坍塌抗抗, 低頭

山坡, 山背, 山个

毛病, 偏情 [側裡

斜, 歪, 蹩

殺胚, 老條

耳朵圈(環) [嘴

拖, 宕; 落開是隻

...時候, ...辰光

夜裡

殺料 [來

吊殺伊; 掛(吊)起

兩只手拖落拉

(宕下來)

上吊, 吊殺

鐘錘頭, 宕頭

鐘 [一隻]

高見, 眼力

通明達理

鑽進去

通(看)透, 貫通

看破, 看得穿 [力

費力, 費事个, 吃

惹人難過个, 難

受个

土股, 地頸, 嶼

補贖; 苦工

補贖經

Sacrement de —. (C.).

**Pensée.** sf. Idée, intention. Motif.

Nepouvoiravoirla—de.

Opinion.

Quelle est votre —?

**Penser.** vn.

— à qqn.

Ne — qu'à soi.

Je pense qu'il viendra.

**Pensif.** adj. [d'école.]

**Pension**(Prendre).sf.—]

**Pentagonal.** adj.

**Pente.** sf.

**Pentecôte.** sf. (C.).

**Pénurie.**sf.Êtresla—.

**Pépin.** sm.

**Pépinière.** sf.

**Perçant** (Esprit). adj.

Vue —e. [sm.]

**Percepteur**des taxes.]

**Perceptible** à la vue.

adj. — à l'ouïe.

**Percer.** va.

— avec une pointe.

— un abcès.

Fig. — le cœur.

—vn.Laisser—le bout]

Fig.—. [de la queue.]

**Percevoir** les impôts.

**Perche.** sf.

Gaule.

—debatelier.La manier.

kao' 'ka seng' ze'.

gnè' deù, i' se, i' hiang',

'siang deù; 'k'i kié'.

'siang vèh tao', 'siang]

i' kié'. [vèh ts'èh lai.]

nong' 'siang sa'? kao kié'

'na neng?

'siang, 'siang ih 'siang,

'sianggnè'i. ['siang<sup>2</sup>k'eu'.

tséh kou' ze' ka vèh kou'

biéh gnen, t'è' 'siang ze' ka.

'ngou' 'siang i yao' lai ke'.

vèh 'hiang sa'. [lège.]

ki' vè'; hoh dié. Cf. Col-]

'n koh ke'. [zaong' t'è.]

zè, zia p'ou, t'è' dou', èh]

seng' zen kiang' lin tsé' 'li.

ghiong 'k'ou (ghieh).

vèh. [yang ke' di' yeu.]

zu' yang yeu, tsong' zu']

sin 'li ming bah ke', tsing

ming. ['ngè lih tsié.]

'ngè tsing koang tsié ke']

su' li', 'ka liang koé, zao

'tsong, t'oh liang dao'.

k'eu' teh kié' ke', maong'

teh ts'èh ke'; t'ing teh kié'

tseu tsin' (kou') k'i'. [ke'.

ts'e', ts'oh, ts'é.

k'ai (t'iao) ts'aong.

saong sin, ts'oh sin.

t'euh ts'èh lai; lou' ts'èh

fèh dèh. ['gni pouosaolai.

seù zié liang, seù su']

bah lou n. [(kieu).]

ts'oh keu [ih ken].

kao 'tse; ts'ang zé.

告解聖事

念頭,意思,意向,

想頭;起見

想勿到,想勿出

意見 [來

儂想啥?高見

那能

想,想一想,想想

想念伊 [看

只顧自家勿顧

別人,但想自家

我想伊要來个

勿响啥

寄飯;學錢

五角个 [上灘

嶼,斜坡,灘渡,鴨

聖神降臨瞻禮

窮苦(極)

核 [个地圖

樹秧園,種樹秧

心裡明白个,精

明 [眼力尖

眼睛光尖个,

稅吏,解糧官,糴

總,督糧道

看得見个,望

得出个;聽得見

鑽進(過)去 [个

刺,搥,穿

開(剗)瘡

傷心,觸心

脫出來;露出

發達 [尾巴梢來

收錢糧,收稅(捐)

白鱸魚

竹竿[一根]

篙子;撐船

**Perché.** pp. — sur l'arbre.**Perchoir** p<sup>r</sup> poules. sm.**Perclus.** adj.**Perdant.** sm. Je —.**Perdre.** va. — bataille.

— un procès. — au jeu.

— cheveux, couleur.

**Égarer.** — un mouchoir.

— sa peine.

— son temps.

— l'occasion.

— de l'argent.

— son capital.

**Fig.** — la tête.

— la face.

Se-.vr.Fig.-. Ils s'est perdu en fumant l'opium.

**Perdrix** rouge. sf.**Œil** de —.**Perdu.** adj. [Voyageur]

[Malade] —. [—]

Affaire —.

**Père.** sm.

Monsieur votre -. (Pol.)

Tel — tel fils.

— et mère. Parents.

De — en fils, tous sont...

Dieu le — (C.).

— spirituel (C.). [sert.]

— de l'Église. — du dé-

**Péremptoire.** adj.

'dou, ding; 'dou 'la zu' o

ki ka'. [tse laong']

t'è 'tse, zè zih, f' wéh.

su ka, 'tang su ke'.

loh t'èh; 'tang ba' tsang'.

koé se 'tang su 'tsé; su.

t'euh, loh.

tiéu, t'èh, séh loh t'èh; loh

t'èh ih diao 'seù kien.

bah fi' sin seih zang k'ong,

tei' long bang' bah wo'.

bah fi' (laong t'èh) kong

fou. [wei'].

ts'ouo' t'èh kong fou (ki)

k'ieh k'iu, v'èh tao' 'pen.

zéh 'pen, wè v'èh 'k'i 'pen

h'oén 'tsé. [dié.]

t'è ts'ong', m teh mié'

'k'ong.

'tseù ts'ouo' lou'; ba' wa';

k'ieh yé k'ieh wa' 'tsé.

tsòh ki, tsouo kou [ih]

ki 'ngè. [tsah].

mi lou' 'tsé.

m p'è' maong', yab' 'si.

ze' 't'i wa' 'tsé. [ka.]

vou' ts'in, ya, 'lao ghen

ling' tsen, tsen da' zen.

longsanglongwong' sang

wong', zehng' tseghieuh

pih dong'. [saong ts'in.]

vou' 'mou, ya gnan,

'tsou zé, 'tse 'tse sen sen.

T'id 'tsu seng' vou'.

zen vou'. [gnen.]

seng' se; 'yen sieù seng'

k'iah ke'.

蹠, 停; 蹠拉樹極

雞架 [枝上]

癱子, 殘疾, 廢物

輸家, 打輸个

落脫; 打敗仗

官司打輸者, 輸

脫, 落

丟脫, 失落脫; 落

脫一條手巾

白費心思一場

空, 對鬢髮白話

白費(浪搭)工

夫

錯脫工夫(機會)

喫虧, 勿到本

貼本, 還勿起本

慳者 [錢]

坍塌, 無得面孔

走錯路; 敗壞;

喫烟喫壞者

竹鷄, 鷓鴣 [一隻]

鷄眼

迷路者

無盼望, 要死

事體壞者

父親, 爺, 老人家

令尊, 尊大人

龍生龍鳳生

鳳, 賊兒子掘

壁洞

父母, 爺娘, 雙親

祖傳, 子子孫孫

天主聖父

神父

聖師; 隱修聖人

確个



C'est —.

[vailler à sa —.]

**Perfection.** sf. Tra-

Les —s divines (C.).

**Perfide.** adj. Déloyal.**Perforer.** va.**Périgée.** sm.**Péril.** sm.**Périlleux.** adj.**Périmètre.** sm.**Périphrase.** sf.**Périr.** vn.**Périssable.** adj.**Péristyle.** sm.**Perle.** sf.**Permanent.** adj.

Continuel.

Sans fin.

**Perméable.** adj.**Permettre.** va.(Pol.). Permettez-moi  
de vous demander.**Permis.** adj.

C'est —.

— sm. — de la douane.

**Permission.** sf.**Permuter.** va.**Pernicieux.** adj.**Perpendiculaire.** adj.

— sf.

**Perpétuel.** adj.**Perpétuellement.** adv.**Perpétuer.** va. — l'es-]

— son nom. [pèce.]

den' t'éh i m k'ai 'k'eu,

m'sa t'ei ze. [teh lih kong.

zeng zieu'; sieu zeng, sieu

T'ie' tsu ke' zé zé'. [gni']

véhtsong sin', 'ka zen' ka]

tseu kou' k'i', zoh kou'.

zéh yeuh ghien' d'i' tse]

ngoei 'hié. [ts'u']

'hié ke', ngoei 'hié, sing'

ming' kiao koé.

tseu wei, se' mié'.

'yeu teú' tsé ke' seh wo'.

'si, siao miéh.

zé' ze ke', yao' wa' ke'.

yeú laong, 'tseú laong.

tsu 'tse, tsen tsu.

zang<sup>2</sup> ke', zang 'kieú ke',

zangtsaong. [zang'yeuke']

'yong 'yeu ke', m zin' deú

ke'. ['se ke']

t'eu' teh kou' ke', yeng]

'hiu, yeng' 'hiu, tsen' 'hiu,

gnang'.

'ts'ing men', 'ké men'

nong' ih kiu' seh wo'.

'k'o' i, m faong.

véhngai', seteh, tsou' teh.

tsao' wei'; mié su' tē.

'hiu, k'oe' mié.

diao, diao wé', ti' wé'.

oh ke', hiong ke', hai' gnen

zu' zeh, pih lih zeh. [ke']

zei sié'.

zang<sup>2</sup> véh' deu ke'.'yong<sup>2</sup> 'yeu<sup>2</sup>.

zé' hao lai; zé' lei'.

lieú (zé) ming.

鈍脫伊無開口,

無啥推辭[立功

成就,修成,修德

天主个全善[義

勿忠信,假仁假

鑽過去,鑿過

日月近地之處

危險

險个,危險,性

命交關

周圍,四面

遠兜轉个說話

死,消滅

暫時个,要壞个

遊廊,走廊

珠子,珍珠

常常个,長久个,

常庄 [長遠个

永遠个,無盡頭

个 [个

透得過个,映水

許,應許,准許,

讓

請問,敢問

儂一句說話

可以,無妨

勿礙,使得,做得

照會;免稅單

許,寬免

調,調換,遞換

惡个,兇个,害人

豎直,壁立直 [个

垂線

常常勿斷个

永永遠遠

傳下來;傳類

留(傳)名

**Perplexe.** adj.**Perquisitionner.** va.

Découvrir en perquisi-]

**Perron.** sm. [tionnant.]**Perroquet.** sm.**Perruque.** sf.**Perruquier.** sm.**Persécuter.** va.**Persécution.** sf.

Souffrir —.

**Persévérance.** sf.**Persévérant.** adj.**Persévérer.** vn.

Persister.

**Persienne.** sf.**Persifler.** va.**Persil.** sm.**Personnage** distin-]

Faire le — de. [gué.sm.]

**Personne.** sf.

— de la maison. [vous?]

Combien de —s chez]

En Dieu il y a 3 —s (C.)

En —. loc. adv.

Inviter en —.

Remercier en —.

— pron. — n'est venu.

— ne pense.

— de vous ne parle.

— ne veut céder.

**Personnel.** sm.

Le — d'une boutique.

Le — d'une barque.

— adj.

C'est mon affaire —le.

sin nè dīng', moh véh zah  
deū zu' ('nao).

zouo, zin, seū ts'èh.

seū ts'èh lai.

ka dai.

ang kou [ih tsah].

'ka deū fèh.

t'i' deū se wou'.

nè wei, pih hai'.

pih peh, kiè nè'.

'zeū pih peh, 'zeū kiè nè'.

zang sin, heng sin.

heng sin ghen, 'yeū zang]

zang sin tao' 'ti. [sin ke'.

véh 'kai' tsu i'.

pah yéh ts'aong.

ki siao'.

ghien ts'ai'.

da' zen, dou' kiah seh,]

tsaong. [dou' 'h'ao 'lao.]

ih ke' ghen.

ôh 'li ke' ghen. [ghen?]

nong' ôh 'li 'yeū 'ki ke']

T'ie tsu sè wei' ih 't'i.

'pen ghen, ze' ka, ts'in ze'.

taong mié' 'ts'ing.

taong mié' zia'.

m sa' ghen; m sa' ghen]

m ghen 'siang. [lai.]

ze' na' zi véh wo' sa'.

m sa' ghen 'k'enggnang'.

ghen, ghen'seū, ghen'k'eū.

haong 'li ke' ghen.

zé laong' ke' ghen. [ke'.]

'pen ghen ke', koh ghen]

di' ke' ze' 'ngou ze' ka ke'

ze' 't'i, koè i' ze' ka ke'.

心難定, 摸勿着  
頭緒(腦)

查, 巡, 搜索

搜出來

階臺

鷓鴣[一隻]

假頭髮

剃頭司務

難爲, 逼害

逼迫, 艱難

受逼迫, 受艱難

常心, 恒心

恒心人, 有常心

常心到底 [个

勿改主意

百葉窗

譏笑

芹菜

大人, 大脚色,

粧 [大好老

一个人

屋裡个人

儂屋裡有幾個人

天主三位一體

本人, 自家, 親自

當面請

當面謝

無啥人; 無啥人

無人想 [來

是那齊勿話啥

無啥人肯讓

人, 人手, 人口

行裡个人

船上个人

本人个, 各人个

第个是我自家个

事體, 關係自家个

**Personnifié.** adj.

C'est le courage —.

C'est la douceur — e.

**Perspective.** sf. Pay-]

Avoir en —. [sage.]

**Perspicace.** adj.**Perspicacité.** sf.**Persuader.** va.**Persuasion**(Employer tous les moyens de). sf.**Perte.** Souffrir une —. sf.

Vendre à —.

En pure —. loc. adv.

Faire l'aumône „ „.

Sans — ni gain.

**Pertinacité.** sf.**Pervers.** adj.**Pervertir.** va.**Pesant.** adj.**Pesé** (Tout bien). pp.**Peser.** va. — avec une balance.

— dans la main.

Fig. Faire réflexion.

vn. — 100 livres.

Fig. Être à charge.

**Peste.** sf.**Pet.** sm. Faire un —.**Pétale.** sf.**Pétard.** sm.

Tirer des —s.

**Pétiller.** vn.

Fig. — d'esprit.

**Pétiote.** sm.*ih sen.**i wen sen zi ze' 'tè.**i ze' ih deu wou k'i'.**'kieng tse', sè 'se.**p'è' maong'.**ts'ong ming, koa 'k'iao.**ling li', 'yeu' ngè lih.**kiao' gnen siang sin' (sin' woh), k'ieu' teh 'li.**yong' ts'ie mè' (koh yang')**'h'ao seh wo'.**k'ieh k'iu. ['pen.]**zéh 'pen ma', véh tao']**bah bah 'li.**hèh ai kieng.**véh su véh yeng. ['kieng.]**kou' tséh, ngang' deü.**tiao oh, wa'², tsen wa' fou', oh 'tè t'ie pao.**kao' wa'.**'zong ke', 'yeu ven' 'liang.**'siang lai 'siang k'i'.**ts'eng, ts'eng ih ts'eng, kou' ts'eng'.**'teng² kien 'liang.**'siang ih 'siang, 'siang ding' 'tsu i'.**'zong; ih tè' 'zong.**lou soubié h'nen, 'zagnen wen bing', wen yóh. [yé'.**p'i'; faong' p'i'.**h'ouo pè'.**p'ao' zang', pié p'ao'.**faong' p'ao' zang'.**ba'o' k'ai lai, fèh 'h'ou sing, 'k'eü zai 'min zih.**yéh ti' ('kang).*

一身

伊渾身齊是膽

伊是一團和氣

景緻, 山水

盼望

聰明, 乖巧

伶俐, 有眼力

教人相信(信

服), 勸得裡

用千萬(各樣)

好說話

喫虧

趙本賣, 勿到本

白白裡

瞎哀矜

勿輸勿贏

固執, 硬頭頸

刁惡, 壞壞, 真壞

貨, 惡胆天包

教壞

重个, 有分兩

想來想去

稱, 稱一稱,

過秤

戥戥斤兩

想一想, 想

定主意

重; 一担重

囉唆別人, 惹人

瘟病, 瘟疫

屁; 放屁

花瓣

炮幣, 鞭炮

放炮幣

爆開來, 發火

星; 口才敏捷

葉蒂(梗)

**Petit**.sm.—d'un oiseau.  
— d'une tigresse.  
adj. Menu. — de taille.  
adv. — à —.

**Petitesse**. sf.  
Fig. Montrer de la —.

**Petit-fils**.sm.par le fils.  
2<sup>ème</sup> (3<sup>ème</sup>) génération.  
par la fille. 1<sup>ère</sup> génér.  
2<sup>ème</sup> génération.

**Petite-fille**. sf. ....

**Pétition**. sf. [tence].  
— pr presser une sen-]

**Petit-neveu**. sm.

**Petite-nièce**. sf.

**Pétrifier** (Se). vr.

**Pétrir** de la pâte. va.

**Pétrole**. sm.

**Pétulant**.adj. [quartz.]

**Pétunzé**.sm.Poudre de]

**Peu**. sm.

Très —.

Un petit — mieux.

Un —.

Un homme de —.

— à —. loc. adv.

À — près.

À très — près.

Sous, dans, depuis —.

Un tant soit —.

— de jours auparavant.

— de jours après.

— de temps.

'siao 'tiao.

'siao 'lao 'hou.

'siao; 'teu yeu<sup>2</sup>, 'a 'teu<sup>2</sup>.

mè<sup>2</sup> kiao', eu<sup>2</sup> neng, zé<sup>2</sup>.

'siao. ['tse.]

'siao k'i', véh dou' liang'.

sen 'tse.

zong (tseng) sen 'tse.

nga' sen 'tse.

zong nga' sen 'tse. [etc.]

sen 'gnu... (zong sen 'gnu)

zang 'tse, 'pin t'ih.

ts'u 'pin.

zéh sen.

zéh sen 'gnu.

pie' zeng kong sah deü.

'seü mié', gnôh 'fen.

'h'ou yeü, yang yeü.

yé' ke', 'la foa ke'. [zegni.]

bah' ten 'tse, zaong' teng]

'sao, véh tou, 'yeü yé', kié'

'sao. ['sao véh kou']

ih' tié<sup>2</sup>, ih' ngè<sup>2</sup>, 'siao i' se,

'sao 'su ('hiu) 'h'ao 'tié.

'sao 'tié, ih si<sup>3</sup>, 'sao

(su) wei.

'siao ghen ka ts'eh sen.

zié<sup>2</sup> 'tse, mè<sup>2</sup> 'tse (kiao').

ts'ouo véh tou, t'ei pè véh

tou, ghen<sup>2</sup> wou.

véh ts'ouo sa' 'ki 'h'ao,

'ki<sup>3</sup> wou véh téh tao'.

tsih k'eh, véh tou 'ki ghen.

ih se ih hao, m ka' dao'.

zié véh tou 'ki ghen.

véh tou 'ki ghen heü' lai.

ih hiéh kong fou, véh tou

小寫

小老虎 [短]

小; 短幽幽, 矮短

慢慢叫, 安安能,

小 [漸漸之]

小器, 勿大量

孫子

重(曾)孫子

外孫子

重外孫子

孫女...(重孫女)

呈紙, 稟帖

催稟

侄孫

姪孫女

變成工石頭

浚麵, 擰粉

火油, 洋油

厭个, 拉歪个 [泥

白不子, 上等磁

少, 勿多, 有限, 見

少 [思, 少勿過

一點<sup>2</sup>, 一眼<sup>2</sup>, 小意

少些 (許) 好點

少點, 一些些, 少

(須) 微

小人家出身 [叫]

漸漸之, 慢慢之

差勿多, 推班勿

多, 近近乎

勿差啥幾好,

幾幾乎勿得到

即刻, 勿多幾日

一絲一毫, 無介

前勿多幾日 [道

勿多幾日後來

一歇工夫, 勿多

Avoir — d'esprit.

En — de mots.

adv. — éloigné.

Désirer —.

**Peuplade** barbare. sf.

**Peuple**. sm. Le — chinois.

— d'un État.

Le menu —.

**Peuplé**. Endroit très —.

**Peuplier**. sm.

**Peur**. sf. Avoir —.

Faire —. [rir de —.]

Mort de —. Faire mou-

Avoir — de tout.

N'avoir — de rien.

De — de. De — que.

**Peureux**. adj. Craintif.

**Peut-être**. adv.

— y a-t-il un peu de cela.

**Phalange** d'un doigt. sf.

— de soldats.

**Phare**. sm.

**Pharmacie**. sf. Art.

Boutique.

**Pharmacien**. sm.

**Pharynx**. sm.

**Phénix**. sm.

Fig. Le — de son temps.

**Phénomène**. sm.

— merveilleux.

**Philippe**. sm.

**Philomène**. sf.

**Philosophie**. sf. [sm.]

**Philtre**. sm. **Phoque**.

**Phosphore**. sm.

*hiéh kóng fou.*

*ming ngou' 'siao' ('ts'ie').*

*liao' 'piao wo'. ['yeu.]*

*véh da' 'li' 'yeu, véh da'*

*véh 'na neng (véh da')*

*gneu' i'. [fè' 'tse.]*

*ih dao fè gnen, ih ghiun]*

*gnen; tsong kôh gnen.*

*pahsing', tsong' pahsing'.*

*'siao pah sing', gnu min.*

*gnen hieng' (tou) ke'.*

*yang zu'. [kieng hah.]*

*p'ouo', hah, neï' hui, k'ieh]*

*hah, da' kieng 'siao koa'.*

*hah sèh 'tsé; hah sèh.*

*yang'² p'ouo'.*

*ih yang' véh p'ouo'.*

*zang p'ouo', 'k'ongbaong,*

*'tè' siao' (si') [k'ong p'ouo'.*

*'k'ong p'ouo', vè' ih.*

*'k'ong p'ouo' 'yeü ka' ze'.*

*ih tsih tsih deü koéh.*

*ih deï' (tse) ping.*

*'se lou' ke' teng t'èh.*

*kéh yah fèh 'tse. [ghiéh.]*

*yah tié', yah p'ou', yah]*

*k'ai yah (p'ou') tié' ke'.*

*zeh heü, hou long.*

*wong' waong [ih tsah].*

*ts'èh lei béh zu'.*

*yeng ziang', yì' ziang'.*

*ghi miao' ze' 't'i.*

*fi' 'li-peh.*

*fi-loh-meh-néh.*

*keh wéh yah, sing' 'li yah.*

*miyah; 'h'ai' kéü [ihtsah].*

*lin, lin tseh.*

歇工夫

明悟小(淺)

聊表話

「遠

勿大裡遠, 勿大

勿那能(勿大)

願意 「番子

一淘番人, 一群

人; 中國人

百姓, 衆百姓

小百姓, 愚民

人興(多)个

楊樹 「驚嚇

怕, 嚇, 內虛, 吃

嚇, 大驚小怪

嚇殺者; 嚇殺

樣樣怕

一樣勿怕

常怕, 恐防, 恐怕

膽小(細)

恐怕, 萬一

恐怕有介是

一節指頭骨

一隊(枝)兵

水路个燈塔

合藥法子

藥店, 藥舖, 藥局

開藥(舖)店个

食喉, 喉嚨

鳳凰[一隻]

出類拔萃

形像, 異像

奇妙事體

斐理伯

斐落默納

格物學, 性理學

迷藥; 海狗[一隻]

燐, 燐質

**Photographe.** sm.**Photographie.** sf.**Photographier.** va.

Se faire —. [adj.]

**Photolithographié.****Phrase.** sf. Il comprend**Phtisie.** sf. [chaque —.]**Phtisique.** adj.**Physionomie.** sf.**Physionomiste.** sm.**Physique.** sf.

sm. Il a un — agréable.

**Piastre.** sf. \$ 1.30.

\$ 0.80.

— mexicaine (aigle).

— espagnole (carolus).

— chinoise (dragon).

**Pic** precreuser. sm. Mon-

À —. loc. adv. [tagne.]

**Picotement.** sm.**Picul.** sm. = 60<sup>kg</sup>, 443.

= 100 livres chinoises.

**Pie.** sm.**Pièce.** sf. Morceau.

Une petite — de toile.

Mettre une —.

Une — de toile.

Une — de vin.

Une — de théâtre.

Donner la — à qqn.

Aux-s. V. *Tâche*. [état.]

Chaque — est en bon

À la —.

Les fruits s'achètent,,,

[[l'armée] en —.]

Mettre en —. Mettre

*tsao' (p'ah)'siao tsao' ke'.**'siao tsao', gnêh tsao'**ziang'. [ziang']**p'ah 'siao tsao', tsao'**kiao' gnentsao' ike' siao'**sêh yen' ke'. [tsao']**ih kiu'; kiu'² 'tong ke'.**lao bing'. [tse']**'yeû lao bing', laosaong**mié' mao', siang' mao',**siang' mié' ke'. [nga' mao']**yeng sing' yah, keh wêh**sang teh' h'ao' k'eu'. [yah]**ih k'oei' yang dié; ih yeu**sê koh; pèh koh yang**yeng yang. [dié]**'pen yang.**long yang.**sê tse'; sê fong, sê tsié.**zè lai, zu' lai.**ting, ting gneng, sen**ih zah. [laong' ting lai.]**ih tè'.**o tsiah, 'hi tsiah [ih tsah].**ih k'oei', ih deu'.**ih' siao k'oei' pou'. [laong']**nao k'oei' pou' lai' pou' la**ih p'ieh pou', ih foh.**ih 'dong' tsieû.**ih dai hi', ih 'pen hi'.**fou' i 'tsieû dié, pèh i**'saong dié. [h'ao' ke']**ghié² 'h'ao' ke', k'oei²**'kaong k'oei' sou'.**'ma' kou' tse' ke' ze' 'kaong**tsah (kou) deû ke'.**k'ao sé; sêh t'ei'.*

照(拍)小照个

小照, 日照像

拍小照, 照像

叫入照伊个小

縮印个 [照]

一句; 句句懂个

癆病

有癆病, 癆傷者

面貌, 相貌, 外貌

相面个

形性學, 格物學

生得好看

一塊洋錢; 一圓

三角; 八角洋錢

鷹洋

本洋

龍洋

山鐔; 山峯, 山尖

巉來, 豎來

叮, 叮嚀, 身

一石 [上叮]

一擔

鴉鵲, 喜鵲 [一隻]

一塊, 一段

一小塊布

拿塊布來補拉上

一疋布, 一幅

一桶酒

一台戲, 一本戲

付伊酒錢, 撥伊

賞錢 [好个]

件件好个, 塊塊

講塊數

買菓子个是講

隻(個)頭个

敲碎, 殺退

**Pied.** sm. Le cou de —.

Dos du —. Pointe du —.

Plante du —. [du —.]

Se tenir sur la pointe]

Aller à —.

Se tenir sur ses —s.

Perdre — dans l'eau.

Lancer un coup de —.

Tuer qqn à coups de —.

Gros —s (maladie).

— à —. loc. adv.

—d'animal.—demeuble.

Table à trois —s.

—d'arbre.—de monta-

Mesure = 0<sup>m</sup>, 358. [gne.

= 10 ts'uen. = 100 fen.

**Pied-à-terre.** sm.

**Piédestal.** sm.

**Piège.** sm. — filet.

Prendre au —. Pris au —.

Fig. Tomber dans le —.

**Pierre.** sm.

**Pierre.** sf.

— d'autel (C.).

— à aiguiser. — à feu.

Faire d'une — 2 coups.

—. Maladie de la —.

**Pierreries.** sf. pl.

**Piété.** sf. Objet de —.

— filiale.

Avoir de la — „.

En manquer. [pieds.]

**Piéliner** va. Fouler aux]

kiah [ih tsah]; kiah koéh  
laong. [deú, kiah 'pè deú.]

kiah pei; kiah tsieh tsih]

kiah 'ti. [kiah.]

k'iao kiah, tié 'k'i tse]

'tseú k'i, kiah bao, bou]

lih 'la. [hang.]

méh deú 'ting ta, 'se sen

lai kiah tié véh kéú'.

t'ih ih kiah.

t'ih sèh i.

'tsong kiah.

ih bou' ih bou' ke'.

kiah, di 'tse; kiah.

sè kiah dai 'tse.

zu' ken; sè kiah.

ts'ah.

zéh ts'en'; pah fen.

tsèh kiah di' faong.

zou' 'tse; zu' kiah, zah

'saong ('kou) teng'.

k'ieu t'ao', ki 'k'è, kèh; lou

maong. [maong 'li.]

loh k'ieu t'ao', loh 'la]

zaong' taong', zaong' se'

peh-tou-lôh. [k'ieulaong.

zah, zah deú [ih k'oei'].

seng' zah.

mô tao zah; 'h'ou zah.

ih 'kiu 'liang teh.

zah lin, lin tseng'.

'pao zah, gnôh zah.

gnéh sin, kien sin; seng']

hiao', hiao' sin. [wéh.]

hiao' kieng', hiao' zen'.

'n gneh, véh hiao'.

kiah dèh, tsie' dèh.

脚[一隻]; 脚骨  
脚[頭, 脚板頭]

脚背; 脚尖指

脚底

蹺脚, 顛起之脚

走去, 脚跑, 步行

立拉

沒頭頂戴, 水深

來脚顛勿戩

踢一脚

踢殺伊

腫脚

一步一步个

脚, 蹄子; 脚

三脚台子

樹根; 山脚

尺

十寸; 百分

紮脚地方

座子; 柱脚, 石

礮(鼓)機

圈套, 機檻, 夾; 羅

網 [裏]

落圈套, 落拉網

上當, 上四圈廊

伯多祿

石, 石頭[一塊]

聖石

磨刀石; 火石

一舉兩得

石淋, 淋症

寶石; 玉石

熱心, 虔心; 聖物

孝, 孝心

孝敬, 孝順

忤逆, 勿孝

脚踏, 踐踏

Remuer vivement les,.  
**Pléton**. sm. Fantassin.  
**Piètre**. adj.  
**Pieu**. sm.  
**Pieux**. adj. Homme —.  
**Pigeon**. sm. — ramier.  
**Pigeonnier**. sm.  
**Pignon** (Mur de). sm.  
**Pile** (Une) de bois. sf.  
 Une — d'assiettes.  
 Jouer à — ou face.  
**Piler**. va.  
**Pilier**. sm.  
**Pillard**. sm.  
**Piller**. va.  
**Pilon**. sm.  
  
**Pilori**. sm.  
**Pilote**. sm.  
  
**Pilotis**. sm. Enfoncer ]  
**Pilule**. sm. [des —]  
 Faire des —s.  
**Piment**. sm. — rouge.  
**Pimpant**. adj.  
  
**Pin**. sm.  
 Pomme de —.  
**Pinacle**. Fig. Sur le —.  
**Pince**. sf. — pour épiler.  
**Pinceau**. sm.  
 — d'ouvrier peintre.  
 — de charpentier.  
 Fabricant de —x.  
**Pincée** avec 3 doigts. sf.  
 — avec 2 doigts.

*zah kiah.*  
*bou' hang ke'; bou' ping.*  
*tí wei, pei zé', bih kiah.*  
*tsaong, moh tsaong.*  
*gnéh sin gnen.*  
*kéh 'tse [ih tsah]; 'ya kéh*  
*kéh bang. [tse.]*  
*sè ziang, sè deú. [liao']*  
*ih'toumohdeú, ihtimoh*  
*ih 'tao' diéh 'tse. [dié.]*  
*ze'pei'; tih sèpei', bôhdong*  
*'tang (ts'eng, tei') 'ghieú,*  
*zu' deú. [gné sé']*  
*ghiang dao'. [tangkieh.]*  
*'ts'iang, 'ts'iang deuh.]*  
*tei' 'ghieú, tei' (ts'eng') 'mi*  
*laong deú, 'ghieú 'koé]*  
*yeng ka' piao keu. [tse.]*  
*'ling 'se lou' ke', 'ling*  
*'kaong ke', 'ling sé 'lao*  
*tsaong; tangtsaong. [da']*  
*wé yah, ih lih wé yah.*  
*tsou' (yeu) wé yah.*  
*lèh tsiao; hong lèh tsiao.*  
*fong lieú, 'tang pè' lai*  
*h'ouo<sup>2</sup> lôh<sup>2</sup>, ts'éh seh*  
*'tang pè'.*  
*song (sè) zu', sè moh.*  
*song 'tse. [deú dī']*  
*daqong 'ting; ts'éh zen*  
*ghie [ih'pouo]; kieh gnéh.*  
*ih 'koé pieh, ih tse pieh.*  
*séh 'tseú, ba mao.*  
*meh ts'en'.*  
*tsou' pieh ke'.*  
*ih ts'eu h.*  
*ih gnéh.*

擲脚  
 步行个; 步兵  
 低微, 卑賤, 蹩脚  
 樁, 木樁  
 熱心人  
 鴿子[一隻]; 野鴿  
 鴿棚 [子]  
 山牆, 山頭 [木料  
 一椽木頭, 一堆  
 一套碟子 [銅錢  
 字背; 跌三背, 薄  
 打(春, 碓)臼,  
 柱頭 [研碎  
 强盜  
 搶, 搶奪, 打劫  
 碓臼, 碓(春)米  
 榔頭, 臼管子  
 刑架, 標竿  
 領水路个, 領  
 港个, 領船老  
 樁; 打樁 [大  
 丸藥, 一粒丸藥  
 做(圓)丸藥  
 辣椒; 紅辣椒  
 風流, 打扮來  
 花花綠綠, 出色  
 打扮  
 松(杉)樹, 杉木  
 松子  
 堂頂; 出人頭地  
 鉗[一把]; 刮鑷  
 一管筆, 一枝筆  
 刷帚, 排筆  
 墨趁  
 做筆个  
 一撮  
 一捏



— avec les bâtonnets.  
Prendre une—de farine.

**Pincer.** va.

— jusqu'au sang.  
— en tordant. [voleur.]  
— de la guitare. — un]  
Se — les lèvres. vr.

**Pincettes.** sf. pl. [03]. sf.]

**Pinte** chinoise (1 litre]

**Pioche.** sf. **Piocher.** va.

**Pion** au jeu d'échecs. sm.

**Pionnier.** sm.

**Pipe.** sf. Tuyau de —.

Fourneau de —.

Embouchure de —.

— à eau. — pour l'opium.

Bourrer la —.

Allumer la —.

Fumer une —.

Débourrer la —.

**Pipée** (Prendre à la). sf.

**Piquant.** adj. Pointu.

D'une saveur —.

Fig. Spirituel.

Qu'y a-t-il de — dans

ces paroles?

Paroles —es.

— sm.

**Pique.** sf.

**Piquer.** va.

— [Abeille, scorpion].

Se — d'honneur. vr.

**Piquet.** sm.

**Piqure** d'aiguille. sf.

**Pirate.** sm.

**Pire.** adj. Le —.

ih kēh.

ts'euh ih 'tié mié'.

tiéh, tiéh<sup>2</sup> 'mó gni' zang.

tiéh hieuh ts'éh lai.

lih ih 'pouo, 'kao.

dé yé 'tse; tsoh zeh.

ziah t'éh 'tse zen bi.

'h'ou ghié.

ih seng; pé' bing.

zu deü, sè tse; ben' di'.

ping, tséh, ghi 'tse.

k'ai dao' ke', k'ai lou' ke'.

yé 'koé, yé dong, yé dong

'kang [ih ken].

yé dong deü, woh 'tse.

yé dong k'ieh 'tse.

'se yé dong; yé ts'iang]

tsaong yé. [(dong)]

tié' 'h'ou, ts'e' 'h'ou k'ieh

k'ieh ih dong('koé)yé. [yé.

ts'éh yé dong deü.

h'é' 'keu tsoh 'tiao.

ts'e' ke', tsie' ke'.

lèh ke', lèh zéh deü. [ke']

'yeü ts'u' ke', 'yeü tse mi']

di' 'tsong neng seh wo'

wo' i tsou' sa' ke' ya?

seh wo' lèh, ts'uh 'vè ke'.

ts'e'.

zang ts'iang [ih ken].

ts'éh, ts'oh, leü, ting'; koen

ts'e', 'ngao, ting, sah.

tsang k'i' 'tié, 'tou 'pi k'i'.

tsiémoh 'pè, ts'éh diao 'tse

tsen ts'e', 'yen sié' ts'oh.

'h'ai zeh, 'h'ai dao' [k'ieü.

keng ka véh 'h'ao; 'ting

一夾

撮一點麵

摘, 摘, 摘, 摘, 摘, 摘

摘血出來

裂一把, 絞

彈弦子; 捉賊

嚼脫嘴唇皮

火鉗

一升; 半瓶

鋤頭, 山鎚; 全地

兵, 卒, 棋子

開道个, 開路个

烟管, 烟筒, 烟筒

梗[一根]

烟筒頭, 鑊子

烟筒吃嘴

水烟筒; 烟槍(筒)

裝烟

点火, 吹火吃煙

吃一筒(管)煙

撤烟筒頭

賊趕捉寫

刺个, 尖个

辣个, 辣舌頭[个

有趣个, 有滋味

第種能說話

話伊做啥个耶

說話辣, 觸犯个

刺

長槍[一根]

插, 擱, 揀, 釘; 滾

刺, 咬, 叮, 整

張氣點, 賭比氣

尖木板, 插條子

針刺, 引線擱

海賊, 海盜

更加勿好; 頂悒

sm. Il n'y a pas—quelui.

**Pirouette.** sf.

**Pis** d'une vache. sm.

**Pis.** adv.

De mal en —.

**Pis-aller.** sm.

**Piscine.** sf. (C.)

**Pisé** (Mur en). sm.

**Pissenlit.** sm.

**Pisser.** vn.

— au lit.

**Piste.** sf. Trouver la —.

Suivre à la —.

[Cheval] habitué à la —.

**Pistil.** sm.

**Pistolet.** sm.

**Piston.** sm.

**Pitié.** sf. Avoir — de.

Ayez — de nous (C.)

**Pitoyable.** adj.

**Piton.** sf.

**Pituite.** sf. Fièvre de —.

**Pivert.** sm.

**Pivoine.** sf. — en arbre.

**Pivot.** sm. — d'une porte.

**Placard** ds un mur. sm.

— sur un mur.

— anonyme.

**Place.** sf. Endroit.

Allez à votre —. Restez, ..

Manquer de — pour...

„ „ „ s'asseoir.

„ „ „ étaler des objets.

Il n'y a pas de —.

tsai' k'ieü m méh.

zié deü yeu.

gneü 'na deü.

yu' ka véh 'h'ao. [gnéh.

ih gnehvéh 'h'ao ghiôh) ih

tè' zeng' di' diao lou'.

seng' 'tsing [ih tsah, ih]

gni ziang. ['k'eu].

waongh 'ouo laong' ts'ao.

ts'éh 'siao kong, ts'ah

(za') se, 'ka 'seü.

se ts'éh 'neu, kouo' long

ke', sah se.

tsong tsih, kiah tsih; zin

zah kiah tsih yen'; tsu

kentsouo lou'. [kiah tsih.

h'ouo yen 'gnu.

'seü ts'iang [ih 'koé].

t'ei ki, wéh séh 'tse.

'k'o lié, ai lié, lié sieh, ai

'k'o lié 'ngou 'teng. [sieh.

'k'o sieh, 'k'o lié ke'.

k'ieü deü ting.

dè, dè séh; dè 'h'ou bing'.

z'ih moh 'tiao. [h'ouo.]

zah yah h'ouo; 'mo tè]

'gné; men yao 'kang, men

k'iu, men 'ghieü.

ziang zu.

kao' bah, tsao 'tse.

mdeü 'paong, gneh ming]

d'i faong. [kiéh t'ih.]

k'i' 'ba; véh yao' dong'.

...véh loh.

m 'zou ts'u', zou véh loh.

méh ze' 'pavéh loh] 'daong

m méh wou' 'daong (k'ong

再怵無末

旋頭圓

牛奶頭

愈加勿好 [日

一日勿好(局)一

但剩第條路

聖井[一隻,一口]

泥墻

黃花郎草

出小公,折

(瀉)尿,解手

尿出国,掛龍

个,撒尿

踪跡,脚跡;尋

着脚跡印;追

跟車路 [脚跡

花陰蕊

手鎗[一管]

推機,活塞子

可憐,哀憐,憐惜,

可憐我等 [愛惜

可惜,可憐个

圈頭釘

痰,痰濕;痰火病

啄木寫

芍藥花;牡丹花

櫟;門搖梗,門

樞,門臼

牆廚

告白,招紙

無頭榜,匿名

地方 [揭帖

去罷;勿要動

...勿落

無坐處,坐勿落

物事擺勿落

無沒戶蕩(空蕩)

Faire —. Faites —.  
 Veuillez prendre —.  
 Avoir la — d'honneur.  
 Quelle — occupe-t-il?  
 Chercher une —.  
 À la — de.  
**Placer.** va. Où le —?  
 — des convives.  
**Placet.** sm.  
**Plafond.** sm.  
**Plafonner** en nattes. va.  
 — en papier. — en plâtre.  
**Plage.** sf.  
**Plagiat.** sm. [autre.]  
**Plaider.** vn. — pr un  
**Plaidoyer.** sm Pétition.  
**Plaie.** sf. Lèvre d'une —.  
 Avoir une —. Les 5 —s  
**Plaignant.** sm. [(C.).]  
**Plain.** adj.  
**Plaindre.** va. —  
 Se — des gens. vr.  
 Se —. Trouver à redire.  
 Gémir. Murmurer.  
**Plaine.** sf. En —.  
**Plainte.** sf.  
 Accusation. Porter —.  
**Plaintif** (Ton). adj.  
**Plaire** à qqn. vn.  
 Comme il vous plaira.  
 S'il vous plaît.  
 Plût à Dieu que!

t'eik'ai, t'seuk'ai; gnan'  
 'ts'ing' zou. [k'ai' tié.  
 zaong' zou, 'zou déu wei'.  
 ze' di' 'ki ke'?  
 zin ke' k'ieuh ven' (sang)  
 t'i', dai' t'i'. [i'].  
 faong', eu faong'; 'pa' la'  
 eu ba k'ah gnen. [a' 'li?]  
 'pin t'ih.  
 bing' ting, t'ie' h'ouo' pè.  
 tsaong lou zieh bing' ting.  
 'tse bing' ting; 'fen zah  
 kao bing' ting.  
 'h'ai pié, 'h'ai t'è. [wen].  
 lei dong, ts'ao zih ghieù'  
 'tang koé se; bao kao'.  
 zeng' tse. [ngè (dong')].  
 ts'aong, saong; ts'aong  
 sang ts'aong; 'n saong.  
 gneu kao'.  
 bing ke'.  
 'k'o lié. [yeu'.  
 koa' yeu' biéh gnen, ma  
 yé tou (zang) yé sao  
 ('teu), yé 'h'ao yé k'ieù'.  
 k'ai' t'è, t'è' sieh, yeu' hen',  
 t'è' k'i'. [tse di' laong'.]  
 bing di'; 'la bing yang  
 h'è' 'k'ou' 'nao, kiao' kieù'  
 ming', yeu' seng.  
 kao', di' zeng' tse, sou'  
 k'oh k'oh di di. [zaong'.  
 ts'eng' biéh gnen ke' sin,  
 teh gnen sin.  
 zu bié, zu bié nong', t'ing  
 'ts'ing. [bing nong'.  
 pouo véh teh.

推開, 走開, 讓  
 請坐 [開點  
 上坐, 坐頭位  
 是第幾個  
 尋个缺分(生意)  
 替, 代替  
 放, 安放; 擺拉  
 安排客人 [那裏  
 稟帖  
 平頂, 天花板  
 裝蘆蓆平頂  
 紙平頂; 粉石  
 膏平頂  
 海邊, 海灘  
 雷同, 抄襲舊文  
 打官司; 抱告  
 呈紙  
 瘡, 傷; 瘡眼(洞)  
 生瘡; 五傷  
 原告  
 平个  
 可憐  
 怪怨別人, 埋怨  
 嫌多(長)嫌少  
 (短), 嫌好嫌恹  
 慨歎, 歎惜, 怨恨,  
 歎氣 [地上  
 平地; 拉平陽之  
 喊苦惱, 叫救  
 命, 怨聲  
 告, 遞呈紙, 訴狀  
 哭哭啼啼  
 稱別人个心,  
 得人心  
 隨便, 隨便儂, 聽  
 請 [憑儂  
 巴勿得

Se — à. vr.

**Plaisant**. sm. Faire le —.

adj. [Chose]. Risible.

Agréable.

**Plaisanter**. vn.

Aimer à —.

va. Railler.

**Plaisanterie**. sf.**Plaisir**. sm.

— charnel.

Trouver du — à.

Faites-moi le — de.

Argent pour menus —s.

Faire —.

**Plan**. sm. Forme.Position : au 1<sup>er</sup> —.

Projet. Calculer un —.

**Plan**. adj.**Planche**. sf. Une — de ]

— d'imprimerie. [bois.]

— de légumes.

**Planchôier**. va. [tage.]**Plancher**. sm. — de l'é.]**Planchette**. sf. Torture.**Plane**. sf.**Planer** du bois. va.

vn. — en l'air.

**Planète**. sf.**Plant**. sm.

— de riz.

**Plantain**. sm.**Plante**. sf.

Fig. — du pied.

'hi hoé, kao hieng', ai',

'k'eng, h'ao'. [gnen siao']

'yen gnen k'a' wéh ke', 'za'

'k'o siao' ke', 'h'ao siao'.

'yeú ts'u' ke'. [siang']

wo' siao' wo', wo' béh]

tséh koé' tang bang (ein

k'ai sin).

siao', hi' siao', ki ziao'.

siao' wo', 'h'ao siao' ke'

seh wo', wo' béh siang'.

tsoh loh, hoé loh, k'oa' loh.

gnôh zing'.

hoé 'hi, 'siang sin'.

'ts'ing nong', vè lao' (téh

zu') nong'.

ling sé' dong dié. [hoé].

kiao' gnen k'a' wéh ('hi

yang' 'tse, 'kao' 'tse.

zié mié', men zié. [seu']

'tsu i', tsang zeng; 'tang

bing, bing tseng' ke'.

moh 'pè; ih k'oei' 'pè.

yen' 'pè.

ih len ts'ai'.

p'ou di' 'pè; p'ou leú' 'pè.

di' bing, di' koh; leú' 'pè.

'pè'p'ie', 'siao' 'pè' tse; kèh

t'ei bao' [ih tsah]. 'pè' tse.

bao' ih bao', bao' bing.

ziang 'la k'ong tsong,

yeng sing. [fi yang']

zu' yang, h'ouo yang.

yang. [zéh.]

ts'ouozié' ts'ao, 'laogneú

h'ouo' ts'ao, 'ts'ao moh.

kiah 'pè, kiah 'ti.

喜歡,高興,愛,  
肯,好 [人笑]

引人快活个,惹

可笑个,好笑

有趣个

話笑話:話字相

只慣打棚(尋

開心)

笑,戲笑,譏諷

笑話:好笑个,

說話,話字相

作樂,歡樂,快樂

肉情

歡喜,想信

請儂,煩勞(得

罪)儂

零碎銅錢

叫人快活(喜歡)

樣子,稿子

前面,門前

主意,章程:打算

平,平正个

木板;一塊板

印板

一隣菜

鋪地板;鋪樓板

地平,地閣;樓板

板片,小板子;夾

推鉋[一隻][板子

鉋一鉋,鉋平

翔拉空中,飛漾

行星

樹秧,花秧

秧

車前草,老牛舌

花草,草木

脚板,脚底

**Planter.** va. — un dra-  
— un poteau. [peau.]

**Planure.** sf.

**Plaque.** sf. — de marbre.

**Plaqueminier.** sm.

Son fruit. ,, ,, desséché.

**Plastron.** sm.

Fig. Servir de—.

**Plat.** sm.

Un — de viande.

Œufs sur le —.

Mets. Combien de —s.

3 —s gras et 3 maigres.

adj. Uni. Aplati.

**Plateau.** sm.

Terrain élevé.

**Platée** de haricots. sf.

**Plate-forme.** sf. — Toit]

**Platine.** sm. [plat.]

**Plâtre.** sm.

**Plausible.** adj. Pas —.

**Pléiades.** sf. pl.

**Plein.** adj. Rempli.

L'épi est —.

Ventre —.

À —e bouche.

—e lune.

Non creux, massif.

Complet: un jour —.

Il n'y a pas un mois —.

En —e rue.

Fig. — de soi-même.

Avoir de l'or — ses po-]

**Pleinement.** adj. [ches]

**Plénipotentiaire.** sm.

**Pleurer.** vn. — et gémir.

*tsong', tsai; ts'èh ghi.*

*ts'èh moh tsaong (tsaong)*  
*baò' h'ouo. [deu']*

*'pè, p'ie', bi; h'ouozah' pè.*  
*'ze 'tse zu' [ih k'ou].*

*'ze 'tse; ze 'ping. [kieng'.]*  
*wou' 'hiong kèh, wou' sin*

*tsou' (taong) wo' ping'.*  
*bé, ben 'tse, dièh 'tse.*

*ih bé gnèh.*

*hong ki dè'. [ts'ai']*

*'siaots'ai'; 'kiyang' 'siao]*

*sè hoen sè sou'. [ke']*

*bing, ih 'taong bing; 'pié]*

*bé, t'oh bé.*

*kao deù dī', kao gneu.*

*ih ben 'tse deù'.*

*dai, lou' dai; bing 'ting.*

*bah kien, bôh.*

*zah kao. [sin' ke']*

*ziang' ze' ke'; véh 'k'o]*

*'mao sing, zen sing.*

*'mé, ts'ong tsôh, 'mé tsôh.*

*sèh deù 'pao 'mé, zè.*

*k'ieh 'pao' tsé, 'dou' li' pao.*

*'mé' tse, 'mé' k'eù, ih 'k'eù.*

*gneuhyeu (mé), gneuh pé'.*

*zéh sin ke', kièh zéh ke'.*

*wéh. len ih gnèh kong fou;*

*ih ke' tseù' ze.*

*véh 'mé ih ke' gneuh.*

*'la taong ka lou'. [ngao'.*

*ze' 'mé ze' tsôh, sinkiao k'i'*

*wou pao dai' 'li tsah tsôh.*

*zié, wé<sup>2</sup> zié<sup>2</sup>.*

*zié ghieu da' zen.*

*loh (ts'èh) 'ngè li'; k'ôh.*

種,栽; 插旗  
插木椿(椿頭)  
鉤花

板,片,皮; 花石板  
柿子樹[一棵]

柿子; 柿餅  
護胸甲, 護心鏡

做(當)話柄  
盤,盆子,碟子

一盤肉

烘雞蛋

小菜; 幾樣小菜

三葷三素

平, 一輛平; 匾个

盤, 托盤

高頭地, 高原

一盆子豇

臺, 露臺; 平頂

白金, 鉞

石膏

像是个; 勿可信

昂星, 辰星

滿, 充足, 滿足

粹頭飽滿, 饒

喫飽者, 肚裏飽

滿嘴, 滿口, 一口

月圓(滿), 月半

實心个, 結實个

圓圖一日工夫;

一个晝時

勿滿一個月

拉當街路「氣傲

自滿自足, 心驕

荷包袋裏著足

全, 完完全全

全權大臣

落(出)眼淚; 哭

Ne pleure pas !  
— les morts. va.  
**Pleurésie.** sf.  
[des —.]  
**Pleurs.** sm. pl. Verser  
**Pleuvoir.** v. imp.  
Il va —. Fig. —.  
**Pli.** sm. Il y a un —.  
Lettre. Document.  
— du bras. — du jarret.  
Cela ne fait pas un —.  
  
Prendre un mauvais —.  
**Pliable.** adj.  
  
Fig. Souple.  
**Pliant.** sm.  
  
**Plier** du linge. va.  
— en 4.  
— du papier.  
Courber : — [un fil de fer].  
— [les genoux].  
Fig. — bagage. [vr.]  
Se-à l'humeur de qqn.  
**Plisser** un surplis. va.  
**Plomb.** sm. Balle en —.  
— de chasse.  
À —. loc. adv. Fil à —.  
**Plomber.** va.  
**Plombier.** sm.  
**Plonger.** va. — dans  
— vn. [l'eau].  
Se—dans l'étude de...vr.  
**Ployer.** va. — vn.

véh yao' k'oh!  
tiao' hao', tiao' saong.  
fi' pao gnéh, ts'e' leh  
saong heu.  
'ngè li'; ih pouo' ngè li'.  
loh'yu, yuloh. [nengtou.]  
yao' loh 'yu; ziang' 'yu]  
tséh kè, tseù' kè; 'yeù ih  
tséh 'tse. [k'oei' tseù' lai.]  
pi' wè; 't'ei ('p'aong) wè.  
kou' ke' véh seu' wè nè  
ke', 'h'ao bè' ke'.  
sang mao bing', oh zih.  
tséh teh'long ke', tséh teh  
'tsé ke', yeu teh 'tsé ke'.  
'gneu<sup>2</sup> 'tsé<sup>2</sup>, wou<sup>2</sup> zen<sup>2</sup>.  
tséh yu', 'mó dèh yu', wéh  
loh yu'.  
tséh i zaong, tséh 'k'i lai.  
tséh se' tséh.  
'tse deù tséh 'long lai.  
wè ih wè, k'ioh 'tsé lai,  
pè 'k'i lai, 'ao.  
wè ih wè, bou' ih bou'.  
dao 'tseù.  
gnang', tsao' biéh ghen]  
tséh 'teu bah i. [ke' i' se].  
k'è; k'è 'tse.  
k'è tsu, souo 'tse.  
zu'ke', zeh ke'; kouo' (tiao')  
pao k'è. [sié'.  
k'è ziang', sieh ziang'.  
tsin' 'la 'se 'li.  
zen 'hao k'i'.  
tsé men dèh su.  
wè, k'ioh 'tsé lai, 'ao; eù  
'hao lai, 'gneu' hao lai.

勿要哭  
弔孝, 弔喪  
肺胞熱, 刺肋  
傷寒  
眼淚; 一把眼淚  
落雨, 雨落 [多  
要落雨, 像雨能  
摺襖, 襖襖, 有一  
摺子 [塊襖來  
臂彎; 腿(膀)彎  
箇个勿算煩難  
个, 好辦个  
生毛病, 惡習  
摺得攏个, 摺得  
轉个, 弔得轉个  
軟<sup>2</sup>轉<sup>2</sup>, 和<sup>2</sup>順<sup>2</sup>  
摺椅, 馬踏椅, 活  
絡椅  
摺衣裳, 摺起來  
摺四摺  
紙頭摺攏來  
彎一彎, 曲轉來,  
班起來, 極  
彎一彎, 哺一哺  
逃走  
讓, 照別人个意  
摺短白衣 [思  
鉛; 鉛子  
鉛珠, 沙子  
豎个, 直个; 掛(吊)  
包鉛 [線  
鉛匠, 錫匠  
浸拉水裏  
沉下去  
專門讀書  
彎, 曲轉來, 掙; 僵  
下來, 軟下來

**Pluie.** sf. — d'orage.

— persistante.

— torrentielle.

— fine.

— très fine. [son —]

**Plumage.** sm. Perdre]**Plume.** sf.

Grosse — de l'aile.

— d'oie pour écrire.

— métallique.

**Plumeau.** sm.

Épousseter avec un —.

**Plumer.** va.**Plamet.** sm.**Plupart** (La). sf.**Plus.** adv.

— grand que lui.

Il y en a trois fois —.

— de verts que demûrs.

— de vingt sapèques.

Dix ans et —.

Un peu —.

Il y a — de 3 piastres.

Il n'y a pas — de 3 \$.

De —. En outre.

De — en — détestable.

— ..., —.

— il a, — il veut. [vaut.]

— il y en a, mieux ça]

Le — tôt sera le mieux.

Au —. Tout au —.

Le —. Superlatif. Le—]

Ne —: je n'ose—. [agé.]

'yu; ih zen' 'yu.

ih zang' 'yu.

wangbao' 'yu, k' 'ieng ben]

si' 'yu. [da' 'yu.

'siao mong h'ouo' 'yu.

'tiao mao; t'eu h mao.

mao (ih ken), 'tiao mao,

ling' tse. ['yu mao.]

ngou mao pieh.

kaong pieh deü.

ki mao 'teu' tseü.

'teu' teu bong zen.

béh mao, t'ei t'éh mao,

ling' tse. ['sié ('li) mao.]

da' kai' gnen, da' (dou) pè'.

tou, keng ka, 'yu ka.

'pi i zang (kao).

'yeü sè bei' tou, tou sè bei'.

sang ke' tou zôh ke' 'sao.

gnè' nga' ke' dong dié.

zé h gné tou (k'oe).

tou 'tié, tou ih 'ngè, liah

wei tou 'tié. [yong dié.]

véh' basè yeu, sèk'oei' tou]

péh kou' sè ke' yang dié.

ling' nga', hoang' 'ts'ia,

'ping' ts'ia, eul' ts'ia.

yeuh long' yeuh k'ieü, ih

wei véh' h'ao ih wei.

yeuh ... yeuh.

yeuh tou yeuh yao'.

yeuh tou yeuh 'h'ao.

yeuh 'tsao yeuh 'h'ao.

tse' tou, 'ting tou.

tsu', 'ting; 'ting dou'.

'ngou véh' k'è' tsé, 'nai véh'

tsou' tsé.

雨; 一陣雨

一場雨

橫暴雨, 傾盆

細雨

小濛花雨

寫毛; 脫毛

毛(一根), 寫毛, —

翎子

鵝毛筆

鋼筆頭

鷄毛攏帚

攏攏搥塵

拔毛, 推脫毛, 挑

翎子 [(理)毛]

大概人, 大半

多, 更加, 愈加

比伊長(高) [倍

有三倍多, 多三

生个多熟个少

廿外個銅錢

十年多(寬)

多點, 多一眼, 畧

為多點 [多洋錢

勿罷三圓, 三塊

不過三個洋錢

另外, 况且,

并且, 而且

越弄越忪, 一

回勿好一回

越... 越

越多越要

越多越好

越早越好

至多, 頂多

最, 頂, 頂大

我勿敢者, 乃勿

做者

Non —.  
 Je n'y vais pas non —.  
 — (arithm.) 2+5.  
**Plusieurs**. adj.  
 — fois.  
**Plutôt**. adv. [tasier].  
 — mourir que d'apos-]  
**Pluvial**. adj. Eau —3.  
**Pluvieux** (Temps). adj.  
 Climat —.  
**Pneumatique**. sf.  
 adj. Machine —.  
**Poche**. sf. Livre de —.  
 Argent de —.  
**Poêle**. sm.  
 Drap mortuaire.  
 —. sf.  
**Poème**. sm. **Poésie**. sf.  
**Poète**. sm.  
**Poids**. sm. Quel est le —?  
 — de la romaine. [teaux.  
 — de la balance à 2 pla-  
 — d'horloge. [sures.]  
 Fig. Avoir 2— et 2 me-]  
**Poignant**. adj.  
 Douleur —e.  
**Poignard**. sm.  
**Poignée**. sf. — de main.  
 — d'un instrument.  
**Poignet**. sm.  
**Poil**. sm. Un — de barbe.  
 — sur les membres.  
**Poinçon**. sm.  
**Poindre**. vn.  
 Le riz commence à —.  
 Dès que le jour „ „ —.

'a vèh.  
 'ngou 'a vèh k'i'.  
 'liang' lao'n, 'liang ka'n.  
 'ki ke', tou, tou h'ouo'.  
 'h'ao' ki (tə) wei.  
 gneng 'k'o, gneng 'se.  
 zing gneu' 'si vèh pei'  
 'yu 'se, t'ie loh 'se. [kiao'.  
 loh 'yu t'ie seh.  
 tou 'yu ke' di' faong.  
 k'i' yah, k'i' tséh yah.  
 ts'eu k'i' dong. [zieu' tsen.  
 dai', 'k'eu dai', 'dou teü;  
 ling yong' dong dié.  
 'hou lou, kong lou, t'ih  
 tsao'; koé tsao', tsu 'se]  
 bing 'ti kou. [pou".  
 se, ih 'seu se.  
 se zen (gnen), se kia.  
 ven' 'liang, kien' liang; 'ki  
 ts'eng' dou. ['h'ao' zong?  
 fèh 'mô, 'mô 'tse.  
 tsongze. [yang' 'dai fèh.]  
 se sin, 'dai gnen 'liang]  
 li' kai', saong sin t'eh  
 ghiék; taié li' ke' t'ong'  
 'k'ou. [[ih' pouo].]  
 tsie tao, yao tao, ts'e tao]  
 ih 'pouo; k'ie' 'seü, 'seü]  
 ping'. [gnèk 'seü.  
 'seü ga', 'seü wè, makiéh  
 mao; ih ken sou. [k'ou.  
 heu' mao. [ngang' yen'.  
 tsau' tse, sé' tse, tiao tao]  
 fèh, ts'èk, pao' nga.  
 dao' 'la fèh nga' tsé.  
 tong faong ih dong'.

也勿  
 我也勿去  
 兩咁五, 兩加五  
 幾個, 多, 多化  
 好幾(多)回  
 寧可, 寧使  
 情願死勿背教  
 雨水, 天落水  
 落雨天色  
 多雨个地方  
 氣學, 氣質學  
 抽氣筒 [珍  
 袋, 口袋, 肚兜; 袖  
 零用銅錢  
 火爐, 烘爐, 鐵罐;  
 棺罩, 追死布  
 平底鍋  
 詩, 一首詩  
 詩人, 詩家  
 分兩, 斤兩;  
 秤砣 [幾好重  
 法碼, 碼子  
 鐘鎚 [待法  
 私心, 待人兩樣  
 利害, 傷心得  
 極; 尖利个痛  
 苦 [[一把]  
 尖刀, 腰刀, 刺刀  
 一把; 牽手, 手  
 柄 [捏手  
 手肘, 手腕, 脈息  
 毛; 一根鬚 [案  
 汗毛 [硬印  
 錐子, 射子, 雕刀,  
 發, 出, 鞭芽  
 稻拉發芽者  
 東方一動



**Poing**. sm. [et de pied.]

Se battre à coups de —.

**Point**. adv. Ne —.

— du tout.

**Point** de côté. sm.

— de couture.

Coudre en — courant.

Coudre en arrière —.

Marque. Marquer un —.

Signe de ponctuation.

Se réunir au même —.

Faire le — (marine).

Prendre le —.

Le — du jour.

Je suis sur le — de finir.

J'ai été sur le — de....

Sur le — de mourir.

Cuit à —.

Vous êtes venu juste à —.

Affaire: c'est là le —.

Mais il y a encore un —.

Degré: pas au — de....

À ce —!

Au — d'exposer sa vie.

Au dernier —.

Tyrannique „ „ —.

De — en —.

Au — de vue de...

De tout —.

**Pointe**. sf. — du jour.

**Pointer**. va. Marquer.

— [un canon]. — mal.

— juste.

*ghieû deû [ih ke']*.

*ghieû 'tang kiah t'ih*.

*véh*. Cf. Pas.

*tsong véh, ih 'tié ih hao*

*hiéh leh t'ong'*. [*véh*]

*tsen kiah, sié' kiah*.

*bao tsen wong*.

*keû tsen wong*.

*ih 'tié; 'tié ih 'tié*.

*k'ieu, 'tié*.

*zu' zih 'la ih k'oei' wou'*

*'daong, zu' 'la ih ts'u'*.

*seu' ding' zé ts'u'*.

*ts'eh sing ke' dou' sou'*.

*t'ie liang'*.

*yao' 'h'ao k'oa' 'tsé*.

*'ngou ki ki wou*.

*lin' 'si ke' ze heû', ming'*

*zai' fou hiéh*.

*'h'ou heû' tao' pouo*.

*nong' lai teh tseng' 'h'ao*.

*deû ih yang' yao' 'kien*

*ke' ze' 'ti. [ih yang']*.

*wé'yeû ih tsaong (ih ghieû,*

*véh tse' yu, véh tao'.*

*tao' di' ke' di' bou', neng*.

*zeh tao' tse' ming' ke' di'*

*bou'.*

*tao' ghieh deû di' bou'.*

*bao' gnah teh ghieh (véh]*

*wé zié, si' si' neng. [kou']*.

*len' tao'....*

*ih 'n ih zéh ke'. [liang']*.

*tsié deû, tsié gné deû; t'ie]*

*'tié², 'tié ke' 'tié*.

*tsao' 'tsen; tsao' véh 'tsen*.

*nao teh ding' 'tsen deû*.

拳頭[一个]

拳打脚踢

勿

總勿: 一点一毫

脇肋痛

針脚, 線脚

跑針縫

鉤針縫

一點; 點一點

圈, 點

聚集拉一塊戶

蕩, 聚拉一處

算定船處

測星个度數

天亮

要好快者

我幾幾乎

臨死个時候, 命

在呼吸

火候到巴

儂來得正好

頭一樣要緊

个事體[一樣]

還有一庄(一件,

勿至於, 勿到

到第个地步, 能

直到致命个地

步

到極頭地步

暴虐得極(勿過)

完全, 細細能

論到...

一五一个十

尖頭, 尖拈頭; 天

點點, 點个點 [亮

照準; 照勿準

拏得定準頭

<b>Pointeur.</b> sm.	'tsen p'ao' 'seú.	準炮手
<b>Pointiller.</b> va.	'tié 'deu kiu' 'tse.	點斷句子 [細]
<b>Pointilleux.</b> adj.	'hi hoé tsoh bah ze', t'èh si'.	喜歡捉白字, 搭
<b>Pointu.</b> adj.	tsié ke', tsie déu ke'.	尖个, 尖頭个
<b>Poire.</b> sf. <b>Poirier.</b> sm.	li, sang li; sang li zu'.	梨, 生梨; 生梨樹
<b>Poireau.</b> sm. Porreau.	'kieú ts'ai'.	韭菜
<b>Poiré.</b> sm.	sang li 'tsieú.	生梨酒
<b>Pois.</b> sm. [—.]	deú', lôh deú'.	荳, 綠荳
<b>Poison.</b> sm. Prendre du ]	dôh, dôh yah; woh dôh.	毒, 毒藥; 服毒
<b>Poisson.</b> sm.	n [ih diao].	魚 [一條]
<b>Poitrail.</b> sm.	'mô foh, 'mô yeng.	馬腹, 馬膺
<b>Poitrinaire.</b> sm. et f.	sang lao bing' ke', lao saong.	生癆病个, 癆傷
<b>Poitrine.</b> sf. Maladie de —.	hiong daong; lao bing', leh 'k'eu t'ong'.	胸膛; 癆病, 肋口痛
<b>Poivre.</b> sm. — en poudre. — de Cayenne.	wout siao; wou tsiao m'èh.	胡椒; 胡椒末
<b>Poivrer.</b> va.	l'èh tsiao, hong tsiao.	辣椒, 紅椒
	ka (eu) (faong') ('pa) ih 'ngè wou tsiao.	加 (安) (放) (擺) 一
<b>Poix.</b> sf.	lih ts'ing; song hiang.	眼胡椒
<b>Polaire.</b> sf. L'étoile —.	p'ih 'teú sing.	瀝青; 松香
<b>Pôle</b> boréal. — austral.	p'ôh ghieh; né ghieh.	北斗星
<b>Polémique.</b> adj. —. sf.	'biélen', 'biép'ôh. [liang']	北極; 南極
<b>Poli.</b> adj. Uni. Brillant.	bing; koang v'èh, koang	辯論, 辯駁
Fig. Civil. Courtois.	'yeú koei 'kiu, 'yeú 'li mao', 'tong 'li 't'i, koép'a'.	平; 光滑, 光亮
<b>Police.</b> sf. Agent de —.	zin bou', zin zou koé, sin'	有規矩, 有禮
— de sûreté.	pao 'tang t'ing. [di']	貌, 懂禮體, 官派
Chef de —.	zin bou' deú, 'pao k'èh.	巡捕, 巡查官; 汛
,, , — rurale.	di' 'pao, 'pao tseng'.	包打聽 [地]
<b>Policer.</b> va. Civiliser.	kiao' h'ouo'.	巡捕頭, 保甲
<b>Policier.</b> sm.	zin bou'; bou' k'oa'.	地保, 保正
<b>Poliment.</b> adv.	koei <sup>2</sup> 'kiu <sup>2</sup> , wen <sup>2</sup> 'zing <sup>2</sup> .	教化
<b>Polir.</b> va.	mô koang, mô bing, ts'èh	巡捕; 捕快 [靖靖]
Papier servant à —.	ts'ouo' t'se, souo bi. [mô.]	規規矩矩, 文文
<b>Polisson.</b> sm.	v'èh z'èh diao, faong' se' ke' gnen.	磨光, 磨平, 擦磨
		磋紙, 沙皮
		勿入調, 放肆
		个人

<b>Politesse.</b> sf.	'li mao'.	禮貌
Connaître la —.	zôh sih k'ah k'i', 'tong 'li.	熟悉客氣, 懂禮
Répondre à une —.	wè 'li, tēh 'li.	還禮, 答禮
C'est vraiment trop de —.	zéh ka' neng zéh zai' t'ai']	實介能實在太客
— s'faites en s'abordant.	kié' mié' 'li. [k'ah k'i' 'tsé.]	見面禮 [氣者
<b>Politique.</b> sf.	kōh tseng'.	國政
adj. Affaire —.	kōh kia ke' ze' 't'i.	國家个事體
<b>Pollen.</b> sm.	h'ouo ke' 'fen.	花个粉
<b>Poltron.</b> adj. Être —.	wei' seū wei' kiah, 'tè' siao.	畏首畏脚, 膽小
<b>Polygame.</b> sm.	'yeū dou' 'siao 'lao bou,	有大小老婆,
	'yeū ts'i' 'yeū ts'ih ke'.	有妻有妾个
<b>Polygone.</b> sm.	tou pié yeng. ['kou keu.]	多邊形 「乾
<b>Pomme.</b> sf. — s sèches.	bin 'kou, h'ouo hong; bin]	蘋菓, 花紅; 蘋菓
— de terre.	yu' 'na, sè yah.	芋艿, 山藥
— d'Adam. Thyroïde.	tsih zeh k'oei'.	接食塊
<b>Pommette de la joue.</b> sf.	mié' kiéh kou.	面頰
<b>Pommier.</b> sm.	bin 'kou zu' [ih k'ou].	蘋菓樹 [一棵]
<b>Pompe.</b> sf. — à incendie.	p'en 'se dong; 'se long.	噴水筒; 水龍
— aspirante. — foulante.	hiéh 'se dong; k'eh 'se	吸水筒; 壓水
	dong. ['se long.]	筒 「水龍
<b>Pomper.</b> va.	'tang (ts'eu) 'se, k'ien']	打(抽)水, 揿
<b>Pompeusement.</b> adv.	da' mó da' yang' ke', ba	大模大樣个, 排
	zang, hang' ka'.	場, 行架
<b>Pompeux.</b> adj.	dou' ba zang ke'.	大排場个
<b>Pompier.</b> sm.	kieu' 'h'ou ke'.	救火个
<b>Ponce.</b> sf. Pierre —. adj.	weū zah.	浮石
<b>Ponctuation.</b> sf.	'tié, k'ieu' tié.	點, 圈點
<b>Ponctuel.</b> adj.	ze k'eh véh ts'ouo, yang' 2]	時刻勿差, 樣樣
<b>Ponctuer.</b> va. — un livre.	'tié 2; 'tié su. [tao' ka.]	點點; 點書 [到家
<b>Pondre.</b> va.	sang dè'. [ghiao.]	生蛋
<b>Pont.</b> sm. — de bateaux.	ghiao [ih diao]; weū]	橋 [一條]; 浮橋
— d'un navire.	zé mié'.	船面
<b>Pontife.</b> sm. Souverain]	kiao' tsong; kiao' h'ouo']	教宗; 教化皇
<b>Ponton.</b> sm. [— (C.).]	'ten zé. [waong.]	躉船
<b>Populace.</b> sf.	'siao pah sing', bing min	小百姓, 平民
	pah sing'. [min sou'.]	百姓
<b>Population.</b> sf.	wou' 'k'eu, ghen ting,]	戶口, 人丁, 民數

**Populeux.** adj.  
**Porc.** sm. Du —.  
**Porcelaine.** sf. Vase ]  
**Porc-épic.** sm. [en —]  
**Porche.** sm.  
**Porcher.** sm.  
**Porcherie.** sf.  
**Pore.** sm.  
 — de la peau.  
**Poreux.** adj.  
**Port.** sm. Rade. Embar- ]  
 —s ouverts. [cadère.]  
 Prix du transport.  
 Prix du „ en barque.  
**Portail** d'une église. sm.  
**Portant** (Bien). adj.  
**Porte.** sf. — d'entrée.  
 — de derrière. — de côté.  
 — privée.  
 Fig. Seménager une —  
**Porté à.** adj. [de sortie.  
**Porte-drapeau.** sm.  
**Portée.** sf. Une nichée.  
 À — de la main.  
 Sans —.  
**Portefaix.** sm.  
**Portefeuille.** sm.  
**Portemanteau.** sm.  
**Porte-monnaie.** sm.  
**Porte-plume.** sm.  
**Porter à la main.** va.  
 — sur soi [un habit].  
 — „ „ [un chapeau].  
 — pendant au bras; ds ]  
 -sous le bras. [les bras.]  
 — sur l'épaule double  
 fardeau.

gnen tou ke' di' faong.  
 tse lou [ih tsah]; tse gnōh.  
 'wé liao', 'wé sou; ze k'i'.  
 ts'e' wei', tsie' tse.  
 men 'k'eū', 'tseū laong.  
 k'eu tse lou ke' gnen.  
 tse k'ieu.  
 hi 'siao ke' 'ngè.  
 heu' mao 'koé' ('k'ong).  
 t'eū' se ke', 'k'ongsongke'.  
 kaong 'k'eū', 'h'ai' k'eū; 'mō  
 t'ong sang 'mō deū. [deū.  
 lih dié.  
 zé ka', 'se kiah  
 daong dou' men.  
 'saong k'oa' (k'i'), seh i'.  
 men; deū (dou) (zié) men.  
 heū' men; kiah men,  
 bié' men. [wang men].  
 lieū ke' t'eī' sen ke' lou'  
 'k'eng, ai', h'ao'. [dao'.  
 ghié ghi ke', tē ghi ke'.  
 ih k'ou. [(woh)teh zah].  
 'la 'seū ken deū, 'pouo  
 m koé i'.  
 t'iao fou, t'iao tē' ke'.  
 wow' su.  
 i ka', i keū. [tse.]  
 zié dai', bi dai', bi kēh ]  
 pieh 'kang, pieh 'kcé [ih]  
 nao, tē, ling. [tse.]  
 ta', tsah, ts'é.  
 ta'.  
 ling, di; bao'.  
 ghèk'la kék lok ts'ouo'li.  
 t'iao.

人多个地方  
 猪獠[一隻]; 猪肉  
 碗料, 碗沙; 磁器  
 刺蝟, 箭猪  
 門口, 走廊  
 看猪獠个人  
 猪圈  
 稀小个眼  
 汗毛管(孔)  
 透水个, 孔鬆个  
 港口, 海口; 碼頭  
 通商碼頭  
 力錢  
 船價, 水脚  
 堂大門  
 爽快(氣), 適意  
 門; 頭(大)(前)門  
 後門; 脚門, 橫門  
 便門  
 留个退身个路道  
 肯, 愛, 好  
 捷旗个, 担旗个  
 一窩 [(握)得着  
 拉手跟頭, 把  
 無關係  
 挑夫, 挑担个  
 護書  
 衣架, 衣鈎 [子  
 錢袋, 皮袋, 皮夾  
 筆梗, 筆管 [一枝]  
 拿, 担, 拎  
 帶, 著, 穿  
 戴  
 拎, 提, 抱  
 捌拉胳膊落馭裡  
 挑

„ à plusieurs.  
— sur l'épaule à la ma-  
nière d'une besace.  
— sur la tête.  
— sur le dos.  
— sur le dos. [Bête].  
— un palanquin. [lettre].  
— un cercueil. — une  
Produire: — des fruits.  
vn. Atteindre.  
Les coups ne portent  
Se bien —. vr. [pas].  
Se mal —.

Comment vous portez-]

**Porterie.** sf. [vous?]

— dans un tribunal.

**Porte-voix.** sm.

Fig. Se faire le —. [sm.]

**Porteur de palanquin.**]

— de lettres. — d'eau.

**Portier.** sm.

**Portière de palanquin.**

Rideau de porte. [sf.]

**Portion.** sf.

**Portique.** sm.

— avec inscription.

**Portrait.** sm. Vivant —.

**Portugal.** sm.

**Posé.** adj.

**Posément.** adv.

**Poser.** va.

Se — [Oiseaux]. vr.

**Poseur.** sm.

**Positif.** adj. Homme —.

kaong.

goè 'la kié ka' laong',  
ghié.

'ting la deù laong'; ta'.

pei'; dou. [laong']

dou 'la pei' tsih koéh

kaong (dai) ghiao' 'tse.

kaong koé zai; song' sin'.

kiéh (sang) 'kou 'tse.

'tang tao'.

'tang véh tao' [lik liang']

'saong k'oa', seh i', 'yeù

véh 'h' i kieng', sen kiang'

'li véh 'h' ao kou', véh

'h' ao 'la 'va? ['saong.]

deù men laong', men

hao' waong. [waong.]

t'ong wo' dong.

zé seh wo'.

ghiao' fou, dai ghiao' ke'.

song' sin' ke'; t'iao 'se ke'.

k'eu men ke'.

ghiao' men, ghiao' lié

men lié. [men.]

ven', deù'. [yé laong.]

men xié ke' 'tseù laong,

ba leù. [ziang']

ziang', 'siao tsao'; wéh

p'ou kôh, p'ou-dao-ya

kôh. [zeng' 'zong.]

'wen 'zong, teu tseng',

eu 'zong, euten', 'siao sin,

si' sin, eu<sup>2</sup> (mè<sup>2</sup>) neng.

faong', 'pa 'la, eu 'h' ao,

'dou 'la. [koh]

ma' 'lao, ma' waong. [ke']

wahihke'; 'siang' h' aot' u'

扛

甩拉肩架上,

撻

頂拉頭上;戴

背;駝

駝拉背脊骨上

扛(抬)轎子

扛棺材;送信

結(生)菓子

打到

打勿到 [力量

爽快,適意;有

勿起勁,身向

裏勿好過,勿爽

好拉否

頭門上,門房

號房

通話筒

傳說話

轎夫,抬轎个

送信个;挑水个

看門个

轎門,轎轅門

門簾

分,段

門前个走廊,遊

牌樓

像,小照;活像

葡國,葡萄牙

國

穩重,端正,鄭重

安重,安頓,小心,

細心,安<sup>2</sup>(慢<sup>2</sup>)能

放,擺拉,安好,擺

跋拉

賣老,賣王 [个

劃一个;想好處

C'est un fait —.

**Positivement.** adv. En ]

Promettre —. [effet.]

**Position.** sf. Endroit.

Fig. — sociale.

Se faire une —.

**Possédé** du démon. sm.

**Posséder.** va.

Fig. Se —. vr.

Ne plus se —.

**Possible.** adj. Pouvant ]

Pouvant se faire. [être.]

Serait-il — de...?

Faire tout son —.

Je ferai mon —.

Le plus lentement —.

**Poste.** sm. Endroit. Char-

Pas encore à son —. [ge.

-militaire. Passage gar-]

**Poste** chinoise. sf. [dé.]

La — impériale.

**Poster** des soldats. va.

**Postérieur.** adj.

**Postérité.** sf.

N'avoir pas de —.

La —.

**Posthume** (Enfant). adj.

**Postiche.** adj. Barbe —.

**Post-scriptum.** sm.

**Postulant.** sm. [frérie.]

Billet de — à une con-]

**Pot.** sm. Jarre.

zéh<sup>2</sup> zai<sup>2</sup> ke', tsen ke'.

'kou zé, k'ial zé, ghèh zéh.

'mé 'k'eū 'yun 'hiu, zah<sup>2</sup>  
zéh<sup>2</sup> 'hiu ke'.

dī' faong, dī' se'.

dī' wei', tseh ven'.

zē' lih teh zu', teh zang]

wou' mó 'kiu ke'. [gnéh.]

'yeū, 'la 'seū 'li.

'yeū 'tsu 'tsang, ze' ka  
tsou' teh 'k'i 'tsu.

ze' ka tsou' véh 'k'i 'tsu.

neng 'yeūke', k'oi' 'yeūke'.

'h'aotsou', tsou' teh lai ke'.

neng keū 'va? 'se teh 'se]

zin' liang' tsou'. [véh teh?]

'ngou yao' tsou' tsao'

'ngou neng keū' tsou' ke'.

mē' véh kou', mē' tao' véh  
neng tsai' mē' tsé.

dī' faong; 'pen ven'.

véh zeng zaong' (tao') zen'.

yeng sin'; ka' baong.

sin' ghiōh.

yeū tseng' ghiōh.

p'a' ping, tsèh yeng.

heū' 'ti deū, heū' lai ke'.

heū' ze', 'tse sen, heū' dai'.

wou né wou 'gnu, heū'  
dai' ziéh 'tsé.

heū' lai gnen, 'hao dai']

yi foh 'tse. [ke' gnen.]

'ka; 'ka wou 'tse.

tsu' ghiéh, tsu' pieh.

ghieū tsin' wei' ke'.

pao' ming tè.

wou, koé' deū; kaong.

實<sup>2</sup>在<sup>2</sup>个, 真个  
果然, 確然, 勘實  
滿口允許, 着着  
實實許个

地方, 地勢  
地位, 職分  
站立得住, 得常  
負魔鬼个 [業]

有, 拉手裏  
有主長, 自家  
做得起主

自家做勿起主  
能有个, 可以有  
好做, 做得來个  
能够否? 使得使  
盡量做 [勿得]

我要做照  
我能穀做个  
慢勿過, 慢到勿  
能再慢者

地方; 本分  
勿曾上(到)任  
營汛; 卡防  
信局

郵政局  
派兵, 扎營  
後底頭, 後來个  
後嗣, 子孫, 後代  
無男無女, 後  
代絕者

後來人, 下代  
遺腹子 [个人]

假; 假鬚子  
贅及, 贅筆  
求進會个  
報名單  
壺, 罐頭; 缸

Jarre pour le vin.  
 La fortune du —.  
 — de chambre.  
 Payer les —s cassés.  
**Pot-de-vin.** sm.  
**Potable.** adj. Buvable.  
**Potage.** sm. — gras.  
**Potager.** adj. Jardin —.  
**Potasse.** sf.  
**Poteau.** sm.  
 — de télégraphe.  
**Potée.** sf. Une—de vin.  
**Potelé.** adj.  
**Poterie.** sf.  
**Potier.** sm.  
**Potion.** sf. Prendre une  
 —.  
**Potiron.** sm.  
**Pou.** sm. Œufs de —.  
**Pouah!** interj.  
**Pouce** de la main. sm.  
 — du pied. = 0<sup>m</sup> 0358.  
**Poudre.** sf.  
 — à canon. — de fusil.  
 Remède en —.  
 — de diamant.  
**Poudreux.** adj.  
**Poudrière.** sf.  
**Poulailler.** sm.  
**Poulain.** sm.  
**Poule.** sf. — d'eau.  
 Avoir la chair de —.  
**Poulet.** sm.  
**Poulie.** sf.  
**Pouliner.** vn.

'tsieû dè (bang').  
 ka zang bié' vè'.  
 ya' wou, bié' wou.  
 ghié moh sao.  
 foei' lou', heû' 'seû, yen  
 k'ieh(héh)teh ke'. [pao'.]  
 t'aong; gnôh t'aong.  
 ts'ai' di', ts'ai' yeu.  
 'kè, 'kè souo.  
 'zu deû, moh tsaong.  
 dié'sié' 'keu. [wou'tsieû.  
 ih kaong, 'mé bang'; ih  
 tsaong' lai gnôh 'kou²,  
 'siaop'aong''tse. [fou'.]  
 'ngao k'i', 'ngao ben, yao  
 tsou' kaong bang' ke',  
 sao 'ngao k'i' ke'.  
 yah'se; k'ieh ih woh yah,  
 k'ieh ih ke' t'aong deû.  
 tong kouo.  
 séh, bah séh; 'ki séh 'tse.  
 p'ei!  
 dou' tsih deû, 'mou 'tse.  
 dou' kiah tsih deû; ih  
 hoei, zen, souo. [ts'en'.]  
 'h'ou(p'ao')yah; ts'iang  
 yah 'fen, méh yah. [yah].  
 kien kaong souo.  
 bong zeng tou.  
 'h'ou yah ghiôh.  
 ki bang, ki k'ou.  
 'siao mó.  
 ki [ih tsah], ts'e ki; 'se ki.  
 gnôh mô, ki gnôh pè 'tse]  
 'siao ki. [ih 'lin].  
 wou lôh, 'liéû deû.  
 loh 'siao 'mô.

酒罈(鬘)  
 家常便飯  
 夜壺, 便壺  
 捷木梢  
 賄賂, 後手, 陰報  
 吃(喝)得个  
 湯; 肉湯  
 菜地, 菜園  
 嫌, 嫌砂  
 柱頭, 木椿  
 電線杆 「壺酒  
 一缸, 滿甕; 一  
 壯來肉鼓鼓,  
 小胖子  
 瓦器, 瓦盆, 窰貨  
 做缸鬘个,  
 燒瓦器个  
 藥水; 喫一服藥,  
 喫一个湯頭  
 冬瓜  
 虱, 白虱; 幾虱子  
 吓  
 大指頭, 拇指  
 大脚指頭; 一寸  
 灰, 塵, 沙  
 火(炮)藥; 鎗藥  
 藥粉, 末藥  
 金鋼沙  
 縫塵多  
 火藥局  
 雞棚, 雞窩  
 小馬 「雞  
 雞[一隻], 雌雞; 水  
 肉癰, 雞肉癰子  
 小雞 [一凜  
 葫轆, 絡頭  
 落小馬

**Pouls.** sm. — régulier.

— rapide. — lent.

Tâter le —.

**Poumon.** sm. — affecté.

**Poupe.** sf.

**Poupée** en terre. sf. — ]

**Poupon.** sm. [en pâte.]

**Pour.** prép. En faveur de.

Achetez — moi.

À la place de.

J'irai — vous.

Du parti de : chacun est

— celui qui l'emploie.

En guise de. À cause de.

sm. Soutenir le — et le ]

— lors. l. adv. [contre.]

**Pourboire.** sm.

**Pourceau.** sm.

**Pourparler.** sm. En —.

**Pourpier.** sm.

**Pourpre.** adj. —. sf.

**Pourquoi.** conj. adv. —?

— pas?

— agir ainsi?

Je ne sais pas —.

sm. Le —. C'est —.

**Pourri.** adj. **Pourrir.** ]

**Poursuivre.** va. [vn.]

— sans atteindre.

Continuer. Poursuivez!

— en justice.

**Pourtant.** adv.

**Pourtour.** sm.

*mak sieh; mah sieh t'iao'*

*lai yun 'zing. [sieh mè'].*

*mahsieh' kien kiéh; mah]*

*'pouo mah, 'tsen mah.*

*fi; saong ze' fi' tsé. fi' yong.*

*zé sao, zé 'gni pouo.*

*gni 'neu; 'fen ghen.*

*'siao 'pao<sup>2</sup>, 'na h'ai ke']*

*wei'. [siao 'neu.]*

*wei' 'ngou 'ma.*

*t'i', daï' t'i'.*

*'ngou t'i' nong' k'i'.*

*k'ieh biéh ghen 'wé pé',*

*yeü biéh ghen 'se hoe'.*

*taong'; yen wei'.*

*i neng kéü' wo' 'h'ao wo']*

*taong ze. [k'ieü.]*

*zouo ('tsiéü) dié, 'saong]*

*tse lou [ih tsah]. [k'oe.]*

*saong liang.*

*'mó 'ts'e hié [ih h'ou].*

*'tse hong. [sa']?*

*wei' 'ts'e; sa' 'lao? wei']*

*wou faong? nguï' sa' 'va?*

*sa' yeu kou' ze' ka' neng?*

*véh 'hiao teh sa' yeu kou'.*

*yeu kou'; sou 'i yeu kou',*

*wei' 'ts'e yeu kou', yen*

*'ts'e.*

*lè' 'tsé; 'hieü lè', lè' wa'.*

*'keu, tsu, tsu 'keu.*

*'keu véh zaong' (tao'), tsu*

*véh zah.*

*tsih lié; lié 'hao k'i'.*

*kao' zaong', kieü' bè'.*

*tao' 'ti, zé eul, tè' ze'.*

*se' mié', se' tseü wei.*

脈息; 脈息跳

來勻靖 [息慢]

脈息緊急; 脈

把脈, 診脈

肺; 傷是肺者, 肺

船稍, 船尾巴 [癰]

泥圪; 粉人

小寶寶, 奶肱个

爲 [小囤]

爲我買

替, 代替

我替儂去

吃別人碗半,

由別人使喚

當; 因爲

伊能穀話好話林

當時

茶(酒)錢, 賞款

猪獠 [一隻]

商量

馬齒莧 [一棵]

紫紅

爲此, 啥呢? 爲啥

何妨? 碍啥否

啥緣故是介能

勿曉得啥緣故

緣故; 所以緣故,

爲此緣故, 因

此

爛者; 朽爛, 爛壞

趕, 追, 追趕

趕勿上(到), 追

勿着

接連; 連下去

告狀, 究辦

到底, 然而, 但是

四面, 四週圍



**Pourvoir** de qqch. va.

— qqn d'une charge.

Se — de.

**Pourvoyeur**. sm.**Pourvu que**. À condi-]

Plaise à Dieu! [tion que.]

**Poussah**. sm.**Pousse**. sf.

— de haricots. [faire.]

**Pousser**. va. — une af-]

— qqn aux charges.

— qqn au mal.

— des bourgeons.

— des feuilles.

vn. Croître [Plantes].

[Cheveux].

Il m'est poussé un vilain

**Poussière**. sf. [clou.

Le corps retourne en—.

— de thé.

**Poussiéreux**. adj.**Poussif**. adj. Ce cheval]**Poussin**. sm. [est —.]**Poutre**. sf. Une —.**Pouvoir**. sm. Puissance.

Autorité.

—s du prêtre (C.).

**Pouvoir**. vn.

— (capacité acquise).

Peut-il parler mandarin? Non.

— (faculté, moyen).

Je n'y puis rien.

Peut-on monter?

,, ,, suivre cette route?

— (possibilité).

kong' kiéh, péh 'la.

fong koé.

bè', 'ma.

'ma bè'.

tséh yao'.

pouo véh teh, maong' i.

bou sèh. [o tse.]

nga, yang, 'siao zu', 'siao]

déd' nga.

t'ei, ts'ai; ts'u. [béh.]

'pao 'kiu, tsié' 'kiu, di]

'yen yeá', kéu 'yen.

fèh(ts'éh)nga, pao' ts'éh]

'tsang yéh 'tse. [nga lai.]

'tsang (dou)' 'k'i lai.

zang 'k'i lai.

sangtseih ke' dóhts'aong.

bong(hoei)zen, souo hoei.

gnéh sen yao' pié' hoci.

zouo yéh méh 'tse.

bong zen tou.

h'éú; di' piéh 'mó 'yeú]

'siao ki. [k'éh séu' bing']

liang, koh sah; ih ken ka'

nenglih, lih liang. [liang.

ghieu neng, ghieu ping',

kiah lih, se' mah, seng se'.

hang seng' ze' ke' ghieu]

neng, neng kéu'. [ping']

wei', 'hiao teh.

wo' koé wo' wei' 'va?

véh wei'.

'h'ao, neng, neng kéu'.

'ngou m sa' fèh 'tse.

'h'ao zaong' k'i' 'va?

'h'ao 'tseú 'va?

teh ké', lai teh, 'k'o' i.

供給,撥拉

封官

辦,買

買辦

只要

巴勿得,望伊

菩薩

[檣枝

芽,秧,小樹,小

荳芽

推,攙;擡

保舉,薦舉,提拔

引誘,勾引

發(出)芽,報出

長葉子

[芽來

長(大)起來

長起來

生之一個毒瘡

縫(灰)塵,沙灰

肉身要變灰

茶葉末子

縫塵多

吼;第匹馬有嘍

小雞

[嗽病

梁,格棚;一根架

能力,力量 [梁

權能,權柄,脚力,

勢脉,聲勢

行聖事个權柄

能,能够

會,曉得

話官話會否

勿會

好,能,能殼

我無啥法子

好上去否

好走否

得个,來得,可以

Cela peut se dire.	<i>wo' teh ke', neng keû' wo'.</i>	話得个, 能够話
„ „ „ supporter.	<i>'zeû teh ke'.</i>	受得个
„ „ „ faire.	<i>tsou' teh lai, neng keû'</i> <i>tsou', tsoh hieng.</i>	做得來, 能穀 做, 作興
Je ne peux pas y aller.	<i>'ngou vèh neng keû' k'i'.</i>	我勿能幹去
„ „ „ ne pas „ „ „	<i>vèh teh vèh k'i'.</i>	勿得勿去
— atteindre.	<i>'keu teh zaong'.</i>	趕得上
Ne — atteindre.	<i>'keu vèh zaong' (tao').</i>	趕勿上(到)
Ne — dormir.	<i>k'oen' vèh k'i' (zah).</i>	瞌勿去(着)
Ne — passer.	<i>vèh neng keû' kou' k'i',</i> <i>kou' vèh kou' k'i'.</i>	勿能够過去, 過勿過去
Ne — marcher.	<i>'tseû vèh dong', vèh neng</i>	走勿動, 勿能穀
Ne — se mouvoir.	<i>dong' vèh dong'. [keû' tseû.</i>	動勿動 [走
Ne — travailler.	<i>tsou' vèh dong'.</i>	做勿動
Ne — terminer.	<i>'mékong vèh ghiéh, vèh teh</i>	滿工勿及, 勿得
Ne — venir à bout de...	<i>lai vèh ghiéh. [zeng kong.</i>	來勿及 [成工
Ne — délier.	<i>'ka vèh k'ai.</i>	解勿開
Ne — trouver.	<i>zin vèh zah.</i>	尋勿着
Ne — arrêter qqn.	<i>'la vèh zu' i, tsoh vèh zah.</i>	拉勿住伊, 捉勿
Ne — entendre.	<i>t'ing vèh ts'eh.</i>	聽勿出 [着
Ne — dire le nom de...	<i>kiao' vèh ts'eh.</i>	叫勿出
Ne — parler.	<i>wo' vèh lai.</i>	話勿來
Ne — déposer.	<i>faong' vèh loh. [k'ieh vè'.</i>	放勿落 [飯
Ne — manger.	<i>k'ieh vèh loh, vèh neng]</i>	吃勿落, 勿能吃
Ne — nourrir.	<i>'yang vèh 'k'i. [dong'.</i>	養勿起 [動
Ne — soulever.	<i>nao vèh 'k'i lai, nao vèh]</i>	拿勿起來, 拿勿
<b>Prairie.</b> sf. [adj.]	<i>'ts'ao di'. [ke'.</i>	草地 [个
<b>Praticable</b> [Chose].	<i>tsou' teh ke', 'k'o' i tsou']</i>	做得个, 可以做
[Moyen] —.	<i>yong' teh ke'. [ke'.</i>	用得个
[Route] —.	<i>'tseû teh ke', 'h'ao 'tseû]</i>	走得个, 好走个
<b>Praticien.</b> sm.	<i>'lao 'pouo 'seû, zôh 'seû,</i> <i>nei' hang.</i>	老把手, 熟手, 內行
<b>Pratique.</b> sf. —. adj.	<i>tsou' zah; cf. Praticable.</i>	做着
Cela paraît facile, mais	<i>k'eu' ze' yong i', tsou' ze'</i>	看是容易, 做是
la — ne l'est pas.	<i>nè. [k'ah tou.]</i>	難 [客多
Chaland. Avoir des —s.	<i>'tsu k'ah, 'tsu kou'; 'tsu]</i>	主客, 主顧; 主
<b>Pratiquement.</b> En pra-	<i>tsou' 'k'i lai, hang fèh,</i>	做起來, 行法,

tique. adv.  
**Pratiquer.** va.  
 — la vertu.  
 — un trou dans le mur.  
**Pré.** sm.  
**Préambule.** sm.  
**Précaire.** adj.  
**Précaution.** sf.  
 Négliger les —s.  
**Précautionner**(Se)vr.  
**Précédemment.** adv.  
**Précédent.** sm. Chose  
 pr laquelle il y a des —s.  
 —. adj. La fois —e.  
**Précéder.** va.  
 va. et vn. Être avant.  
**Précepte.** sm.  
**Précepteur.** sm.  
**Prêcher.** va. (C.).  
 — la religion.  
 —(Pr.).—(bouddhique).  
**Précieux.** adj.  
**Précipitamment.** adv.  
**Précipité.** adj.  
**Précipiter** ses pas. va.  
 Se — dans l'eau. vr.  
 Se —. Se hâter trop.  
**Précis.** sm.—de chimie.  
 adj. Jour —.  
 Midi —.  
 Termes —.  
**Précisément.** adv.  
 Il en est — ainsi.  
**Préciser.** va.  
**Précision.** sf.

ghi zéh.  
 tsou', zih lié', hoh zih.  
 sieû teh yeng.  
 ziang'li ghieuhke' dong'.  
 'ts'ao di'.  
 zu', 'yen. [taong'.]  
 véh eu 'wen, véh 'wen]  
 taong sin, 'siao sin. [sin.]  
 séh ngou', sié véh taong]  
 baong bei', yu' baong.  
 sié, yu' sié, zié deû.  
 di'ghie' ze' 't'i tsao' 'lao  
 li' bè'.  
 zié; zaong' ih wei.  
 zié deû 'tseû, sié 'tseû.  
 'la zié deû, 'la men zié.  
 koei 'kiu, gné ming', kia']  
 sié sang, si pin. [ming'.]  
 'kaong dao' 'li.  
 zé kiao'.  
 'kaong su; 'ts'é kiao'. [ke'.]  
 'pao, 'paopei' ke' tsenkoei'  
 kiéh² maong², lié maong.  
 deû ke', ts'aong² maong².  
 k'oa'² tseû, 'keu' kien 'tié.  
 deû 'se, t'iao' 'la 'se 'li.  
 t'eh zah kiéh, t'ai' k'oa'.  
 'kié bié; h'ouo' yah ts'euh  
 yao'. [tse, yé' ghi.]  
 ding' taong' ke' gnéh]  
 tseng' gnéh tsong sin.  
 ts'ing 'saong ke' seh wo'.  
 tseng' 'h'ao, t'ih tseng',  
 hêh 'h'ao.  
 tseng' ze', zah zéh.  
 'kè ghen' 'tié wo', wo' lai  
 tseng' ze' zéh kai'. [tse si']

其實  
 做, 習練, 學習  
 修德行  
 牆裏掘个洞  
 草地  
 序, 引  
 勿安穩, 勿穩當  
 當心, 小心  
 失悞, 先勿當心  
 防備, 預防  
 先, 預先, 前頭  
 第件事體照老  
 例辦  
 前; 上一回  
 前頭走, 先走  
 拉前頭, 拉門前  
 規矩, 嚴命, 誠命  
 先生, 西賓  
 講道理  
 傳教  
 講書, 闡教 [个  
 實, 寶貝个, 尊貴  
 急急忙忙, 連忙  
 投个, 蒼蒼忙忙  
 快快走, 趕緊點  
 投水, 跳拉水裏  
 忒着急, 太快  
 簡便; 化學撮要  
 「限期  
 定當个日子,  
 正日中心  
 清爽个說話  
 正好, 貼正,  
 恰好  
 正是, 著實  
 揀近點話, 話來  
 正是實蓋 [仔細

**Précoce.** adj. Fruit —.

Fig. Intelligence —.

Trop —.

**Préconçu.** adj.**Préconiser.** va. [(C.).]**Précurseur.** adj. Le —**Prédécesseur.** sm.

— dans une charge.

**Prédestination.** sf. (C.)**Prédicateur.** sm.**Prédiction.** sf.**Prédilection.** sf.**Prédire.** va. [de. adj.]**Prédisposé** en faveur**Prédominant.** adj.**Prééminence.** sf.

Se disputer la —.

**Prééminent.** adj.**Préexister.** vn.**Préface.** sf. — de la mes —**Préfecture.** sf. [se.]

— indépendante du tao —

Chef-lieu d'une — [tai.]

**Préférable.** adj.**Préférence.** sf.

Avoir des —s. Partial.

**Préférer.** va.

En Chine on préfère la

On, le jaune. [gauche.]

Cf. *Mieux, Plutôt.***Préfet.** sm.**Préjudice.** sm. Porter —

Subir un —. [à qqn.]

**Préjudiciable.** adj.**Préjugé.** sm.

'tsao; 'tsaozôhke' 'kou' tse.

mingngou' k'ai teh' tsao.

sang lai' t'ai' tsing ming]

p'ie kié'. [(tsing si').]

tsè' 'mei, k'ouo' 'tsiang.

sié 'yeü ke'; zié k'iu.

zié zen, zié deü gnen.

zié zen', ghieü' koé.

yu' 'kié tse en.

'kaong dao' 'li ke'.

yu' yé.

gneh ai', p'ie ai'.

yu' sié wo'.

'yeü p'ie hiang'. [deü ih.]

tsu' dou' ke', 'kai tsouo,

ts'ao ts'eh zin zang.

'ts'iang deü wei', tsie' sié.

ts'eh 'teng ke', fi zang]

sié 'yeü. [ke']

zu' wen, 'yen, 'siao 'yen;]

'fou. [zu' wen.]

zéh di' tseü. [zeng.]

'fou, 'fou zeng, tseü, tseü.

'h'ao 'tié, keng ka' h'ao.

'yeü heü' 'ts'e bôh 'pei,

ih ke' k'eu' 'zong, ih ke'

k'eu' k'ieug.

sesin, p'ieai' [gneng' k'o.]

gneng 'se, gneng gneu',

tsongkôh k'eu' 'zong' tsou

mié; waong ngè seh

seu' tsen koei'.

tse 'fou; tse tseü.

hai' ts'u'; hai' i.

k'ieh k'iu, k'ieh 'tié k'i'.

hai' gnen ke'.

zeng kié', p'ie k'ie', se kié'.

早, 早熟个菓子

明悟開得早

生來太精明

偏見 [(精細)]

讚美, 誇獎

先有个; 前驅

前人, 前頭人

前任, 舊官

預簡之恩

講道理个

預言

溺愛, 偏愛

預先話

有偏向 [頭一

最大个, 蓋遮,

超出尋常

搶頭位, 僭先

出等个, 非常个

先有

序文, 引, 小引;

府 [序

直隸州

府, 府城; 州, 州城

好點, 更加好

有厚此薄彼,

一個看重一個

看輕

私心, 偏愛

寧使, 寧願, 寧可

中國看重左

面; 黃顏色

算尊貴

知府; 知州

害處; 害伊

喫虧, 吃點氣

害人个

成見, 偏見, 私見

**Prélasser** (Se). vr.

**Prêle**.sf [Retrancher.]

**Prélever**.va. Exiger.]

— une contribution.

**Prématuré**.adj.

**Préméditation**.sf.

C'est avec — qu'il s'est

**Préméditer**.va. [enfui.]

**Premier**.adj. [—élan.]

Au — coup d'œil. Du

Retournez-vous-en-le—.

En — lieu. D'abord.

— à l'examen (acadé-]

Le — venu. [mie].]

**Premièrement**.adv.

**Prémunir** (Se) contre.]

Se défendre. [vr.]

**Prendre**.va.

Arrêter, saisir.

Ravir.

— et arrêter. [griffes.]

— avec les doigts; les]

— une détermination.

— une ville d'assaut.

— par force.

Lequel prenez-vous?

— qqn comme portier.

**Prendre pas**.va.

— sur soi la responsa-

bilité. [remède.]

— du bouillon. — un]

S'en — à. vr.

À tout —. loc. adv.

**Prénom**.sm.

**Préoccuper**.va.

ka' lōh, tsaong waong,  
yao<sup>2</sup> 'pa<sup>2</sup>, da' toh sè bou'.

tsih 'ts'ao, mō waong.

k'eū' t'ēh, zu ts'ēh, siē

kieu li kien. [ts'eū.]

t'ēh 'tsao.

yu' siē 'yeū i'. [t'ēh 'tsē.]

i ze' 'k'i sin 'siang bao]

yu' siē 'siang ih 'siang.

dī' ih, deū ih. [zieū'...]

ih kiē' zieū'...; ih vēh]

nong' siē wei 'tsē k'i'.

ih lai, deū ih, deū laong'.

zaong' gneu.

vēh len' sa' gnen. [ze' 't'i.]

siē, dī' ih, deū ih ghiē']

baong bei'.

baong sen.

nao(nē), tē, seū k'i', ta' k'i'.

tsōh zah, nao zu', 'la zu'.

'ts'iang, deuh, 'ts'iang

deuh.

'la zu', k'eū' zu', lieū zu'.

ts'euh, gnēh; tsao zu', 'la.

nao ding' 'tsu i'.

kong 'tang zeng deū.

ngang' pouo', ghiang]

'kē 'a 'li ih kē? [pouo']

yong' i k'eū men.

'gnē vēh zaong' ngē seh.

zeng taong, tētaong, zing

gneu' tēts'ouo(tē kou').

hēh t'aong; k'ieh yah.

koa', pēh tsēh zen' 'la i.

'siang lai 'siang k'i'.

mīng ze', hao'.

kouo' 'la sin laong'.

架碌, 裝陸,  
搖<sup>2</sup>擺<sup>2</sup>, 大蹀三步

節草, 麻黃

扣脫, 除出, 先抽

捐釐金

忒早

預先有意 「者

伊是起心想跑脫

預先想一想

第一, 頭一「就...

一見就...; 一滑

儂先回轉去

一來, 頭一, 頭上

狀元

勿論啥人 「事體

先, 第一, 頭一件

防備

防身

拏, 担, 收去, 帶去

捉着, 拏住, 拉住

搶, 奪, 搶

奪

拉住, 扣住, 留住

撮, 捻; 抓住, 擷

拏定主意

攻打城頭

硬霸, 強霸

揀那裏一個

用伊看門

染勿上顏色

承當, 担當, 情

愿担差(担過)

喝湯; 喫藥

怪, 撥責任拉伊

想來想去

名字, 號

掛拉心上

Il ne faut pas s'en—.vr.

**Préparé.** pp.

**Préparer.** va. Se—.vr.

— une chambre.

— à manger.

— ses bagages.

**Préposer** à un office.va.

**Prérogative.** sf.

**Près.** prép.

— d'ici.

— de. À côté de.

À cela —.

À peu —. loc. adv.

À beaucoup —.

Avoir été—de...mourir.

Être — de partir.

**Présage.** sm.

**Présager.** va.

**Presbyte.** sm.

**Presbytère.** sm. (C.).

**Prescience.** sf.

**Prescription.**sf.Ordre.

Ordonnance médicale.

**Prescrire.** va.

**Préséance.** sf.

L'usurper. La disputer.

Qu'on garde l'ordre des]

**Présence.** sf. [—s.]

En — de Dieu (C.).

Exercice de la — de]

En — [de qqn]. [Dieu.]

**Présent.** sm. Don.

Envoyer un —.

*véh yao' tsoh nè'. [tsé.]*

*ye' zeng ke', yu' bei' 'la'*

*eu ba, su zu 'h'ao; yu'*

*'tsengbei' waongkè. [bei']*

*sao (yu' bei') vè', long' vè'.*

*yu' bei' hang 'li, lié' ling'*

*p'a' i 'koé. [sé']*

*se en, keh wai' ke' ghieu*

*ping', déh en.*

*ghien', siang ghien'.*

*li k'ai' 'ts'e di' vèh 'yeu.*

*t'ih ghien', 'la baong pié.*

*zu ts'éh di' ke' 'i wai'.*

*ts'ouo véh tou, zaong' loh*

*véh tou.*

*ts'ouo teh tou, 'yeu 'hiu.*

*ts'ouo ih 'ngè véh zeng*

*saong' ming', ki'wou'si.*

*k'i' k'oa', 'nai zieù' yao'*

*zao', yu' zao'. [tseù' tsé.]*

*yu' sié 'tse 'tié, yu' liao',*

*'lao('yeu)koang. [yu' yé.]*

*kong 'sou.*

*sié tse, yu' sié 'hiaotéh.*

*ming' ling'.*

*yah faong, faong 'tse [ih*

*fenp'a', fenfou'. [tsang].*

*tsou' 'tsang, wei' seù, deù*

*wei'. [sié.]*

*'ts'iang sié, tsie' sié; tseng*

*koh tsao' 'pen wei'.*

*léh 'la, men zié.*

*T'ie' 'tsu dai zié.*

*se 'tsu zai' kié'.*

*'la men zié, taong mié'.*

*'li wéh, 'siao i' se.*

*song' 'li, song' ghen zing.*

勿要作難 [者

現成个,預備拉

安排,舒徐好;預

整備房間 [備

燒(預備)飯,弄飯

預備行李,歛零

派伊管 [碎

私恩,格外个權

柄,特恩

近,相近

離開此地勿遠

貼近,拉旁邊

除出第个以外

差勿多,上落

勿多

差得多,遠許

差一眼勿曾

喪命,幾幾乎死

去快,乃就要走

兆,預兆 [者

預先指點,預料,

老(遠)光 [預言

公所

先知,預先曉得

命令

藥方,方子[一張]

吩派,吩咐

做長,爲首,頭

位

搶先,僭先;爭先

各照本位

拉拉,門前

天主臺前

思主在鑒

拉門前,當面

禮物,小意思

送禮,送人情

Rendre un —. [rieurs.]  
 Offrir un — aux supé-  
 — pour suborner.

**Présent.** adj. Être —.

Actuel.

Les plaisirs de la vie-e.

adv. À —. Jusqu'à —.

sm. S'occuper du—sans  
 penser à l'avenir.

**Présentation** de N. S.

— de la S. Vierge (C.).

Congrégation de la —.

**Présentement.** adv.

**Présenter** ses respects.

Introduire. Patronner.

Se — devant qq. vr.

Sil'occasion se présente.

**Préserver.** va. [sm.]

**Président** d'assemblée.

— de ministère. Vice —.

— de république.

**Présider.** va. et vn.

**Présomptif** (Héritier)

du trône. adj.

,, — d'une famille.

**Présomption.** sf.

Pas de —!

Plein de —.

**Présomptueux.** adj.

**Presque.** adv.

**Presqu'île.** sf.

**Pressant.** adj. Urgent.

wei 'li, t'èh 'li.

hié', hang ih 'ngè 'ke'

séh hoei'. [kieng' i'.]

léh 'la, léh 'li. [zai' ke'.]

zu (taong) kien ke', yé'

seng zié (kien sang) ke'

k'oa' loh.

kou' hiéh, di' hiéh; tao' zu

kien, tao' yé' zai', tao' nai.

tséh kou' 'ngè zié véh kou'

pei' héu'. [tsu daong.]

seng' 'mouhié' ya-sou yu

seng' 'mou hié' daong.

hié' daongwei'. [moh'ya.]

zu kien, yé' kien, yé' zai',

pa' maong'. [kin' tsie'.]

'yen tsin', 'ling tsin' lai,

wei' (kié') i. Cf. Offrir.

't'aong 'se 'yeu ki wei'

'pao zen. [(faong bié').]

wei' 'seu (deu), wei' tseng'.

zang' su; ze' laong, fou'

'tsong' t'ong. [wei' tseng'.]

'tsang 'koé, 'tsu 'li.

waong t'a' 'tse.

yeng kai teh ka taong.

ze' 'i wei ze', ze' ze' ghi zai.

véh yao' t'ai' sa' dou' i',

véh yao' t'ai' 'sia i'.

'dou tsou' 'tsu' tsang ke'.

dou' ka' k'iang ke', tse'

hiang' t'ai' kao.

ki<sup>2</sup> (ghien<sup>2</sup>) wou, ts'ouo

véh tou, t'éh k'ong' tié.

di' 'kieng, pé' 'h'ai tao'.

'kien kiéh, yao' 'kien lai.

回禮, 答禮

獻, 行一眼个

塞賭 [敬意]

拉拉, 拉裏 [个]

如(當)今个, 現在

生前(今生)个

快樂

箇歇, 第歇; 到如

今, 到現在, 到乃

只顧眼前勿顧

背後 [堂]

聖母獻耶穌於主

聖母獻堂

獻堂會 [目下]

如今, 現今, 現在,

拜望 [舉薦]

引進, 領進來,

會(見)伊

倘使有機會(方

保存 [便])

會首(頭), 會正

尙書; 侍郎, 副會

總統 [正]

掌管, 主理

皇太子

應該得家當 [其才]

自以爲是, 自恃

勿要太啥大意,

勿要太寫意

杜做主掌个

大架腔个, 志

向太高

幾<sup>2</sup>(近<sup>2</sup>)乎, 差

勿多, 脫空點

地頸, 半海島

緊急, 要緊來

**Presse** à imprimer. sf.

C'est un temps de grande —.

**Pressé**. adj.

— par le travail.

— par la faim. [q'qch.]

**Pressentir** qqch. va. —**Presse-papiers**. sm.**Presser**. va.

— dans une caisse.

— et faire sortir le pus.

— l'ennemi.

— les ouvriers. [yer.]

— le paiement d'un lo —

Contraindre.

Qu'est-ce qui vs presse?

Ne vous pressez pas.

Se —.vr. Se serrer. [sf.]

**Pression** [vapeur, gaz].**Pressoir**. sm. — pr le vin (l'huile).**Pressurer**. va.**Prestance**. sf. De belle —.**Prestement**. adv.**Prestidigitateur**. sm.**Prestige**. Avoir du —.]**Présumer**. va. [sm.]

vn. — de ses forces.

**Prêt**. sm. Donné en —.]

adj. Être —. [Reçu en —.]

Est-ce —? C'est —!

Être — à. [mer.]

**Prétendre**. va. Affir —

— à faux. Vouloir.

*yen' su ka' (ki k'i').**tseng' ze' ke' dou' maong**deu', kiéh p'euh ke' zehe'**zah kiéh, zaong' 'kien, kiéh**maong, maong' lóh' ts'eh.**'dou' 'li ngou' lai 'ya.**se' se' i; yu' sié liao' tao'**su k'èh. [(zah).]**k'èh, k'ien'. [tsòh.]**a a' kien, k'ien' lai kiéh]**'tsi (tseng') nong ts'eh lai.**'kienbou' tsu, 'keutei' deu'**ts'u, kiao' gnen' keu' kien.**ts'u tsou.**ngang' pih, ts'u pih.**nong' maong lai 'yeu' sa'**véh yao' sin kiéh. [ze' 't'i?**ghèh lai ih dao, 'yong' 'tsi.**k'i' lih.**tsouo' zaong'; 'tsieú (yeu)**tsouo' zaong'. [koèh.]**pih gnen, k'ou k'eh, seú**weigné; siang' mao' daong**daong. ['seú zih.]**k'oa' sao', kiah k'ien]**ts'eh (pié) hi' fèh ke'.**'yeu' se' lih, héh' yeu' ming.**liao', ts'eh doh, ts'ai' siang,**liang' pih. ['pen ze'.]**t'eh k'ao' t'oh ze' ka, zang'**tsia'; tsia' péh; tsia' lai.**teu tseng' (seú tsoh) 'h'ao,**tsou' tse' zah 'h'ao.**'h'ao 'la méh? 'h'ao 'tsé.**gneu' i', yao'.**seh ding', wo' ding'.**'ka tsaong, 'ka tsou; yao'.*

印書架(機器)

正是个大忙

頭, 急迫个時候

着急, 上緊, 急促

忙, 忙忙碌碌

肚裏餓來野

試試伊; 預先料

書壓 [到(着)]

壓, 撇 [足]

挨挨緊, 撇來結

擠(掙)膿出來

緊步追, 趕對頭

催, 叫人趕緊

催租

硬逼, 催逼

儂忙來有啥事體

勿要心急

劫來一淘, 擁擠

氣力

榨床; 酒(油)

榨床

逼人, 苛剋, 搜括

威嚴; 相貌堂堂

快燥, 脚輕手捷

出(變)戲法个

有勢力, 赫<sup>2</sup>有名

料, 測度, 猜想,

諒必 [本事]

武靠托自家, 仗

借; 借撥; 借來

端正(收作)好,

做志着好

好拉末? 好者

願意, 要

說定, 話定

假裝, 假做; 要



**Prétendu.** adj.

**Prête-nom.** sm.

Se servir d'un —.

**Prétentieux.** adj.

Style —.

**Prétention.** sf.

Sans —.

**Prêter.** va. Cf. *Prét.*

— à intérêt.

— à gros intérêt. Usure.

— à la petite semaine.

— „ „ (à 60 %).

— à 60 sap. par piastre.

Se — à. vr.

**Prétexte.** sm.

**Prétexter.** va.

— la maladie.

**Prétoire.** sm.

**Prêtre.** sm. (C.). [—sf.]

**Prêtrise.** Recevoir la

**Preuve.** sf. Raison. Té-]

Sans —. [moignage.]

Faire la —. (arithm.).

**Prévaloir** (Se) de. vr.

**Prévenant.** adj.

**Prévenir.** va. Informer.

Se précautionner.

**Prévenu.** sm.

adj. Il a l'esprit très—.

**Prévoir.** va.

Qui aurait prévu que...?

Conjecturer.

'ka ke', 'ka yang deü.

kouo' (ts'eh) ming ke'

guen. [(ba 'tse).]

tsia' gnen ke' ming ze'

yang li' p'ou' tsang.

da' zai wen fèh.

tsohwei tsoh foh, ts'eng'

sin ziang' i'; k'ie pei.

tsia' pèh.

faong' dong dié (li' dié),

faong' tsang' (li').

faong' 'zong li' dié.

tsou' faong' yen' tse sang

i', 'tsé fong li' dié.

faong' loh fen dié.

loh séh kou' yang.

zieñ' tsao' gnensing' 'tse.

t'ei ze ke' seh wo', daong

séh. ['ka ngai.]

t'oh kou' t'ei ze, 'ka ts'e

tsaong bing', 'ka sang]

nga men. [bing']

se doh, zen vou' [ih wei']

seng' zen vou'.

bing kin', pouo ping'.

m bing m kiu' ke', bing]

wè gneu. [k'ong.]

zang' se' mah, k'ao' se',

wou k'i'. [zang' 'pen ze']

kao' sou', wei deü, koé

tsao', tsin' fou.

baong bei' ('seü).

bei' kao'.

i ke' sin p'ie teh li' hai'.

yu' sié 'hiao teh. [wou']

'la' li' 'hiao teh? 'k'i tse]

ts'azah, liao' siang, 'yetü

假个, 假伴頭

掛(出)名个人

[(牌子)]

借人个名字

揚厲舖張

大才文法

作威作福, 稱

心像意; 謙卑

借撥

放銅錢(利錢),

放賬(利)

放重利錢

做放印子生

意. 轉風利錢

放六分錢

六十箇洋

就照人性子

推辭个說話, 搪

塞 「假呆

托故推辭, 假痴

裝病, 假生病

衙門

司鐸, 神父[一位]

聖神父

憑據, 把柄

無憑無據个, 憑

還原 [空

仗勢, 靠勢, 仗

和氣 [本事

告訴, 回頭, 關

照, 儘咐

防備(守)

被告

伊个心偏得利害

預先曉得 「手

拉裏曉得? 豈知

猜着, 料想, 有

**Prévoyant.** adj.**Prie-Dieu.** sm. [ment.]**Prier.** va. — instam-]

Réciter des prières.

Inviter [dre un service.]

Je vous prie de me ren-]

**Prière.** sf. La —.

Formule de —.

— du matin. — du soir.

—s du matin et du soir.

**Primer.** va. et vn.**Primitif.** adj.**Primitivement.** adv.**Prince.** sm. — du sang.**Principal.** adj.

sm. — et intérêt.

Le — et l'accessoire.

**Principalement.** adv.**Principauté.** sf.**Principe.** sm. Cause.

Commencement.

Point de morale.

Homme de bons —s.

Homme sans —s.

Loi. Règle.

—s de chimie.

**Printemps.** sm. Au —.

Commencement du —.

Milieu du —.

**Prise** de tabac. sf.

— de bec. [maison.]

— de possession d'une]

sou' moh, gneh liao'.

'yeu kie' sehke' gnen, sin  
se 'yeu.

ghiu' teng' [ih tsah].

ghieü, ghi ghieü, 'k'en]

gnè' kieng. [ghieü.]

'ts'ing.

vè lao (sa dou) nong'.

ghi 'tao, ghi ghieü.

kieng [ih pié'].

'tsao k'ou'; ya' k'ou'.

'tsao ya' k'ou'.

ts'ao ts'éh, seng' kou'.

gneu, ghieü, 'lao ke'.

'k'i deü, taong ts'ou. ['tse.

waong; ts'in waong, pei'

di' ih, deü ih, tsu' dou'

ke', deü 'nao.

'pen dié li' dié, 'pen li'.

'pen méh.

déh di', dou' ven.

'siao kôh dou'.

ken 'tse, ken yeü, ken]

'k'i deü, 'k'i ts'ou. ['ti.]

dao' 'li. [gnen.]

'yeü zing 'yeü gni' ke']

vèh seh 'h'ao k'ieü ke',

m liang sin ke' gnen,

wou fèh wou t'ie.

'li, koei 'kiu.

h'ouo' yah yao' 'li.

ts'en t'ie; ts'en 'li.

lih ts'en.

ts'en ven.

ih ts'euh bieh ye. [koh.

siangmô, kèh'tsezèh, 'k'eu]

tao' kao dai' waong 'tse]

數目, 逆料  
遠見識個人, 心  
思遠

跪橈 [一隻]

求, 祈求; 懇求

念經

請

煩勞 (衰瘡) 儂

祈禱, 祈求

經 [一遍]

早課; 夜課

早夜課

超出, 勝過

原, 舊, 老個

起頭, 當初

王; 親王, 貝子

第一, 頭一, 最大

個, 頭腦

本錢利錢, 本利

本末

特地, 大分

小國度

根子, 根由, 根底

起頭, 起初

道理

有情有義個人

勿識好恁個,

無良心個人,

無法無天

理, 規矩

化學要理

春天; 春裏

立春

春分

一撮鼻烟 [角

相罵, 夾嘴舌, 口

到交代房子

Donner — à la médi-  
 Lâcher —. [sance.]  
**Priser** qqn. va. — du  
**Prison.** sf. [tabac.]  
 — préventive. Être en  
**Prisonnier.** sm. [—]  
 — déjà jugé. — de guerre.  
**Privé.** adj. Visite —e.  
 — de.  
**Priver.** va.  
 Se — de. vr.  
**Privilage.** sm.  
**Prix.** sm. Valeur.  
 — de la nourriture.  
 — du logement.  
 — coûtant. Juste —.  
 — exorbitant.  
 — courant. Au-courant.  
 À — fixe. Offrir son —.  
 À très bas —.  
 Sans —. Inappréciable.  
 Récompense.  
 Distribution des —.  
 Estime: attacher du — à.  
 Au — de. À l'aide de.  
 Au-de. En comparaison.  
 À tout —. Per fas et ne-  
**Probabilité.** sf. [fas.]  
**Probable.** adj. Pas —.  
**Probablement.** adv.  
  
**Probe.** adj.  
**Problème.** sm.  
**Problématique.** adj.  
**Procédé.** sm. Moyen.  
 Avoir de bons —s.

ke' ze heú'. [ping'.]  
 tsao 'k'eú zéh, tsou' wo'  
 song 'seú, faong' 'seú.  
 k'eu' 'zong i; k'ieh (hong')  
 kè, kè lao. [bieh yé.  
 pè waong; zou' 'la kè lao  
 zou' kè ke' 'vè gnen. ['li.  
 zieu' 'vè; fou zieu', lou lai  
 se ke'; bié kié'. [ke' gnen.  
 k'ieuh, 'sao, k'ieuh 'sao.  
 nao t'éh, kah t'éh, k'eú'.  
 ghi', ka', ka' t'éh.  
 déh (se) en. [zeh.]  
 ka' dié, haong zing, ka'  
 vè' dié.  
 waong dié.  
 gneu ka'; zéh ka'.  
 hiuka', wang(zia)ka' dié.  
 ze ka', ze' mié' haong zing.  
 péh eul' kia'; wè ka'.  
 wangghiang, dow' 'k'iao.  
 m ka'; wou kia' tse 'pao.  
 'saong se'.  
 'tsiang 'saong.  
 k'eu' teh 'zong, 'pao pei'.  
 yong'.  
 'pi tse. [neng.]  
 ding' kié'; véh len' 'na  
 da' yah, dou' ven. [teh.]  
 'h'ao ziang' ke'; véh kié'  
 da' yah, woh 'tsé, wí'  
 'k'o tse.  
 tseng' kieng, tsong heú'.  
 seu' yah di moh.  
 seu' véh ding', 'pouo véh  
 fèh 'tse, faong fèh. [zu'.  
 'h'ao' neng dai' biéh gnen.

個時候  
 遭口舌, 做話柄  
 鬆手, 放手  
 看重伊; 喫(齟)  
 監, 監牢 [鼻烟  
 班房; 坐拉監牢  
 坐監個犯人 [裏  
 囚犯; 俘囚, 擄來  
 私个; 便見 [個人  
 缺, 少, 缺少  
 掣脫, 革脫, 扣  
 忌, 戒, 戒脫  
 特(私)恩  
 價錢, 行情, 價值  
 飯錢  
 房錢  
 原價; 實價  
 虛價, 橫(邪)價錢  
 時價, 市面行情  
 不二價; 還價  
 橫強, 大巧  
 無價; 無價之寶  
 賞賜  
 獎賞  
 看得重, 寶貝  
 用  
 比之  
 定見; 勿論那能  
 大約, 大分  
 好像个; 勿見得  
 大約, 或者, 未  
 可知  
 正經, 忠厚  
 算學題目  
 算勿定, 把勿住  
 法子, 方法  
 好好能待別人

**Procéder.** vn. Venir de.

— contre qqn.

**Procès.** sm.

Lui intenter un —.

Le — est terminé.

Reviser un —.

**Procession.** sf.

— dans les rues.

— idolâtrique. [meaux.]

— du St S. — des Ra-]

**Prochain.** sm. [même.]

Aimer son — comme soi-]

adj. Peu éloigné.

Suivant: le mois —.

L'an —.

Dimanche —.

La — e fois.

**Prochainement.** adv.**Proche.** adj.

Tout — voisin.

Très — parent.

Les — s.

**Proclamation.** sf.**Procurer.** va.

Se —. vr.

**Procureur.** sm. [tes.]

— chargé des poursui-]

**Prodigalité.** sf.**Prodige.** sm.**Prodigieux.** adj.**Prodigue.** adj.

Enfant —.

**Prodiguer** son bien. va.

— ses bienfaits.

**Produire.** va. Alléguer.

Engendrer.

— des fruits.

*ts'eh lai.**kao' i zaong'.**koé se [ih zang]. [i k'ieh.]**'tang koé se, péh koé se**kiéh ze' eu' 'tsé, eu' siao**fè eu'. [tsé.]**gneng, wei'.**ts'eh wèi', yeû ka.**gneng zen, ts'eh wei'.**gneng seng' 't'i; gneng**gnen. [seng' tse.]**ai' zen zu 'ki.**ghien' ke', vèh 'yeu.**'hao ih ke' gneuh. [gné.]**k'ai gné, lai gné, ming**'hao ih ke' 'tsu gnéh**'hao ih wei. [laong'.]**k'oa', vèh zang 'yeu. [pié.]**ghien' ke', ghien' ('daong)**kah pieh lin 'sô.**ghien' ke' ts'in kieu', tse'**ts'in; ts'in ts'ih.**kao' ze' [ih tsang].**kong' kiéh, péh 'la.**bè', 'ma, long'.**'koé tsang' ke'.**yeng ming se ya.**laong' fi', sé wo.**ghi miao', ghi kua' ze' 't'i.**ghi miao', hi ghi, kua' yi'.**laong' yong', k'oéh 'seû.**ba' 'tse. [yong' t'éh.]**laong' fi' zié zai, hêh**en zaong' ka en.**'yen, 'yeû wo' deû.**sang' yang, sang ts'eh lai.**sang (kiéh) 'kou' tse.*

出來

告伊狀

官司[一場][伊吃

打官司,撥官司

結是案者,案消

翻案 [者]

迎會

出會,遊街

迎神,出會

迎聖體;迎聖枝

人

愛人如己

近个,勿遠

下一個月

開年,來年,明年

下一个主日上

下一回

快,勿長遠

近个,近(蕩)邊

隔壁鄰舍

近个親眷,至

親;親戚

告示[一張]

供給,撥拉

辦,買,弄

管賬个

刑名師爺

浪費,奢華

奇妙,奇怪事體

奇妙,稀奇,怪異

浪用,闕手

敗子

浪費錢財,瞎用

引,有話頭

生養,生出來

生(結)菓子

L'oisiveté ne produit  
Écrire. [rien de bon.]

**Produit.** sm.

— de la terre.

— de la mer.

**Profane.** adj. Mondain.

**Profaner** l'église. va.

— les vases sacrés.

— les sacrements. [va.]

**Proférer** des paroles...]

**Professer.** va. Enseigner.

— la médecine. [gner.]

— sa foi (C.).

**Professeur.** sm.

**Profession.** sf. Emploi.

Quelle est votre — ?

Métier. Art.

— dans l'état religieux.

— des 3 vœux.

**Profil.** sm.

Dessiner un —.

**Profit.** sm. Gain.

Avantage.

Utilité.

—s accidentels.

**Profitable.** adj.

**Profiter.** vn.

Progresser. Croître.

— de. Tirer parti de.

**Profond.** adj. Fig.

Esprit —.

**Profondément.** adv.

**Profondeur** de hauten

bas. sf.

k'ong hè'li sang véh ts'eh  
tsoh ('sia) su. [h'ao lai.  
ts'eh 'ts'è.

't'ou' ts'è, 'n koh pah'kou.

'h'ai wí', 'h'ai sié.

se' zôh ke'.

siéh dōh seng' daong.

„ „ seng' tsiah.

mao' 'ling seng' ze'.

seh wo' wo' ts'eh lai.

kao', kao' su.

hang i.

'hié sin' teh.

kao' su sié sang. [gnéh.]

'pen ven', hang gnéh, ze'.

nong' tsou' sa' hanggnéh?

'seu' gni', hang taong.

fèh tsong sen dou' gneu'.

ziéh zai ziéh seh ziéh i'.

pé' mié' ziang'.

tsao' 'yeng wo' ziang'.

li', li' sih, ts'eh sih, zè deü.

'h'ao ts'u', yeh ts'u'.

yong' deü.

'siao ts'eh sih, nga' k'oa',

k'oa' se', siao' k'iao(hou').

'yeü' k'ao ts'u' (ts'eh sih),

zaong' (kék) seu'. [ts'u'.

teh li', yeü yong', yeü yeh

'tsang tsin'; 'tsang dou'.

ts'en' zah, ts'en' (ts'eü',

zeng) ki wei'.

sen; senao', ao' miao'.

ming ngou' sen, sin 'li]

sen sen 'li. [t'ong t'eü']

sen, sen 'ts'ie.

空閒裏生勿出  
作(寫)書 [好來

出產

土產, 五穀百菓

海味, 海鮮

世俗个

喪瀆聖堂

„ „ 聖爵

冒領聖事

說話話出來

教, 教書

行醫

顯信德

教書先生

本分, 行業, 事業

儂做啥行業

手藝, 行當

發終身大願

絕財絕色絕意

半面像

照影畫像 [頭

利, 利息, 出息, 賺

好處, 益處

用頭

小出息, 外快,

快水, 小巧(貨)

有好處(出息),

上(合)算 [處

得利, 有用, 有益

長進; 長大

趁着, 趁湊,

乘)機會

深, 深奧, 奧妙

明悟深, 心裡通

深深裡

深, 深淺

Avoir 3 pieds de —.  
 Doctrine sans-. [fond.]  
 — de l'entrée jusqu'au]

**Profusion.** sf. À —.

Employer avec —.

**Programme.** sm.

— de théâtre.

**Progrès.** sm.

Amélioration.

On ne voit pas de —.

**Progresser.** vn. V. *Pro*—

— dans la vertu. [fiter.

**Progressivement.** ]

**Prohiber.** va. [adv.]

**Prohibition.** sf. [de —.]

**Proie.** sf. Butin. Oiseau]

Lâcher la — pr l'ombre.

**Projectile.** sm. — de

fusil. — de canon.

**Projet.** sm.

Faire — sur —.

**Projeter.** va.

— son ombre sur.

**Prolapsus** du rectum.]

**Prolixe.** adj. [sm.]

**Prologue.** sm. [yage.]

**Prolonger** va. — son vo.]

— son séjour de qq's jours.

**Promener.** va.

Se —. vr.

Se —. Flâner.

**Promesse.** sf. Tenir

sa —.

Manquer à sa —.

**Promettre.** va.

'yeŭ sè ts'ah sen. [ao']

'ts'ie bôh, dao' 'li vèh sen]

tsin' sen.

t'ai' tou, t'eh sa' kou' ven'.

lè' yong'.

tè, ts'e' 'zu tè, moh lôh.

hi' tè.

zao zié, zié tsin'.

'tsang (zaong') tsin', tsin'

kieng'. [tsin' kieng']

vèh kié' 'h'ao, vèh kié' sa']

zié tsin', zié hang.

tèh yeng 'tsang tsin'.

zié<sup>2</sup> tse, zôh 'tié zôh 'tié.

kien' 'tse.

kien' ling'. [meng ghen.]

'tsiang 'la ke' mèh ze';

wei' 'siao eul sèh da'.

p'ao(zoh)'la ke'; ts'iang]

p'ao' dè 'tse. [dè 'tse.]

meŭ yeŭ, ki' ts'ah, i' se,

'tsu i'. [wah tsah.]

ts'ie se vè' 'siang, meŭ ki'

seu' ki', tangseu'. ['yeng.]

'tang ghen 'yeng, 'tang]

t'euh kaong. ['yeu.]

tou wo'; t'eh zang, zang]

sié 'yen, zu', 'yen yé.

yé ze; tou 'tseŭ 'ki ghen.

tou teng 'ki ghen, tou tè]

'ling. [koh.]

'tseŭ<sup>2</sup> bao<sup>2</sup>, baobéhsiang',

daong' béh siang'. [fè<sup>2</sup>.

'hiu; 'hiu'lake' zieŭ' tsou',

zié yah.

séh sin', zeh yé, kai' k'eŭ.

'yun' 'hiu, 'hiu('h'ai), tèh]

有三尺深 [奧]

淺薄, 道理勿深

進深

太多, 忒啥過分

濫用

單, 次序單, 目錄

戲單

朝前, 前進

長(上)進, 進

境 [進境]

勿見好, 勿見啥

前進, 前行

德行長進

漸漸之, 逐点逐

禁止 [點]

禁令 [禽]

搶拉个物事; 猛

爲小而失大

拋(射)拉个; 鎗彈

炮彈子 [子]

謀猷, 計策, 意思,

主意 [劃策]

千思萬想, 謀計

算計, 打算

打人影, 打影

脫肛

多話; 忒長, 長遠

先引, 序, 引言

延遲; 多走幾日

多登幾日, 多耽

領 [擱]

走<sup>2</sup>跑<sup>2</sup>, 跑李相,

宕李相 [泛<sup>2</sup>

許; 許拉个就做,

踐約

失信, 食言, 改口

允許, 許, 搭

— sa fille en mariage.  
Donner des espérances.

Ce commerce ne promet  
pas beaucoup.  
— beaucoup donner peu.

**Promontoire.** sm.

**Promotion.** sf.

De la même —.

**Promouvoir.** va.

**Prompt.** adj.

Fig.

**Promptement.** adv.

**Promptitude.** sf.

**Promu** à une charge. pp.

[édit.]

**Promulguer.** va. — un

**Prôner.** va. Exalter.

**Prononcer.** va.

Décider.

— une sentence.

**Prononciation.** sf.

— en lisant.

**Pronostic.** sm.

**Pronostiquer.** va.

Cf. *Prévoir*.

**Propager.** va. — la foi.

Les rumeurs se propa-  
gent au loin.

La maladie se propage.

**Propension** mauvai-

**Prophète.** sm. [se. sf.]

**Prophétie.** sf.

'tse, yeng' 'hiu.

'hiu p'ei', tsao ts'in.

'yeu p'è' maong', 'yeu  
maong' deü.

d'i ke' sang i' m sa' dou'

'siang deü, m sa' kiao yeh.

'h'ai teh h'ouo' h'ao dao

'h'aotao' méh kiah ping

ts'ing 'se 'lang.

d'i gnu, t'ou koh, ts'aong'

zié zeng, sen. [koh.

dong 'paong. [sen koé.]

d'i béh, ka 'p'in kieh,

k'oa', k'oa' sao', 'saong

k'oa'.

kieh sôh, kieh sing' 'tse.

k'oa'², hao sao'.

kiah k'iang 'seü k'oa'.

sen ze' koé 'tsé, ka ze'

kieh 'tsé.

zé yang; ts'éh kao' ze'.

dai 'kiu, tsé' yang.

wo' (gné) (seh) ts'éh lai.

d'ing' taong', d'ing' koei.

p'è' teu'.

'k'eü yen.

gné' fèh.

yu' zao', sié zao'.

tsé, pôh.

[zé kiao'.]

zé ts'éh k'i', pou k'ai lai,

yao yé zé teh 'yeu lai fi

vè.

bing' kou' gnen, tèh ke'.

p'ie' hiang'.

sié tse.

yu' yé, sié tse ke' seh wo'.

嘴, 應許

許配, 招親

有盼望, 有

望頭

第个生意無啥大

想頭, 無啥交易

許得花好稻

好, 到末脚冰

清水冷

地隅, 土角, 闖角

前程, 陞

同榜

[官

提拔, 加品級, 陞

快, 快燥, 爽

快

急速, 急性子

快快, 豪燥

脚輕手快

陞是官者, 加是

級者

傳揚, 出告示

抬舉, 讚揚

話(念)(說)出來

定當, 定歸

判斷

口音

念法

預兆, 先兆

占, 卜

[傳教

傳出去, 播開來;

謠言傳得遠來非

凡

病過人, 搭个

偏向

先知

[話

預言, 先知个說

**Prophétiser.** va.**Propice.** adj.**Proportion.** sf.

En — des mérites.

Manger en — de ses  
besoins.

[prix.]

La qualité est en — du

**Proportionné** à. adj.**Propos.** sm. Résolution.

Parole. Mauvais —.

De — en —. [sujet de.]

À — de. loc. prép. Au

À — de. À cause de.

À —. loc. adv.

Mal à —.

Vous venez à —.

Dit à —.

À tout —.

De — délibéré.

**Proposer** un accord. va.

- un avis. - une question.

— une récompense.

— qqn pour un emploi.

L'homme propose et

Dieu dispose.

Se — de. vr.

**Proposition.** sf. Phrase.

Thèse. Idée.

**Propre.** adj. Particulier.

Sens —. Remettre en

Sa — mère. [main —.]

De ses — s yeux. De sa

Net. Pas sale. [— main.]

yu' yé, wo' sié tse ke' seh

zen', zen' taong'. [wo']

'pi lí'. Cf. Rapport.

tsao' kong lao.

k'ieh teh loh 'ki 'h'ao

k'ieh 'ki 'h'ao, tsao'

liang' k'ieh vè'. [zié.]

ih fen hang hou' ih fen

siang ts'eng', siang tei'

'tsui', ts'e'hiang'. [(p'ei').

dè len'; vèh 'h'ao ke' (fi

'li ke') seh wo'.

wo' lai wo' k'i'.

len' tao'.

wei', yen wei'.

ts'eü' 'k'iao, hèh 'h'ao.

vèh 'la ze heü' laong', vèh

ghiéh ze.

nong' lai teh tseng' 'h'ao.

wo' teh lai hèh 'h'ao' (yeü

ze² k'eh², zang². ['li].

kou' i', 'yeü i'.

seh wou.

ts'eh' tsu i'; men', men' ih

'hiu' saong. [men'].

'kiu tsié' i.

meü ze' zai' zen

zeng ze' zai' t'ié.

gneu' i', 'tang seu'.

ih kin' seh wo'.

di moh; 'tsu i'.

'pen. [gnen.]

'pen i' se; kao dai' 'pen

i ke' tih ts'in 'mou ts'in,

i ke' ts'in sang gnang.

ts'in'ngètsing; ts'in'sed.

keu zing', ts'ing kiéh' (se).

預言, 話先知个

順, 順當 [說話

比例

照功勞

喫得落幾好

吃幾好, 照

量吃飯

一分行貨一分錢

相稱, 相對(配)

主意, 志向

談論; 勿好个(非

禮个)說話

話來話去

論到

爲, 因爲

湊巧, 恰好

勿拉時候上, 勿

及時

儂來得正好

話得來恰好(有

時²刻², 常² [理])

故意, 有意

說和

出主意; 問, 問一

許賞 [問]

舉薦伊

謀事在人

成事在天

願意, 打算

一句說話

題目; 主意

本 [人]

本意思; 交代本

伊个的親母親,

伊个親生娘

親眼睛; 親手

乾淨, 清潔(水)



— à. Capable.

— à rien.

**Proprement.** adv.

Précisément.

**Propriétaire.** sm.

[maison louée.]

-d'un magasin. -d'une

**Propriété.** sf. Biens-

Patrimoine. [fonds.]

Nature. — des remèdes.

**Proroger.** va. [qqch.]

**Proscrire** qqn. va. —

**Prosélyte.** sm. (C.).

**Prosodie.** sf.

**Prosper.** sm. [ussit.]

**Prospère.** adj. Qui ré-

Favorable. [Sort] —.

**Prosperer.** vn.

Son commerce prospère.

[Cette famille] ne peut

—.

**Prospérité.** sf.

**Prosterné.** adj.

**Prosterner** (Se). vr.

[d'un mort. (Pa.).]

Se—devant la tablette

**Prostituée.** sf.

**Prostituer.** va. Se—vr.

**Prostration** (Faire la).]

**Protecteur.** sm. [sf.]

**Protection.** sf.

**Protéger.** va. Donner]

Patronner. [son appui.]

neng, nengkeu', teh fèh kè'.

laong pèh laong, sieu' pèh

sieu', vèh tsong yong'

ke', k'ieh p'ei.

keu zing', keuh<sup>2</sup> lih<sup>2</sup>.

'pen lai, t'ih tseng'.

'pen(gneu)'tsu, 'tsu gnen,

'tsu gnen ka. [tong.]

tong ka, 'lao 'pè; waong]

'ts'è gnéh, dié di', waong]

ka gnéh, ka taong. ['ts'è.]

sing'; yah sing'. ['tse.]

yé lieü, t'ou zang gnéh]

ts'ong kiun i; kien' 'tse.

sin tsin' kiao' ke'.

se fèh, bing tsah seng.

peh-lao-se-peï'-eul.

hiengwaong', hieng lng.

zao' h'ouo' 'h'ao, yun'

k'i' 'h'ao, 'yeü foh k'i'.

hiengwaong', zen' taong'.

sang i' hieng waong'

(meü' zeng'), li' 'ze.

vèh 'k'i fèh 'tsé, hieng

waong' vèh 'k'i 'tsé.

foh k'i', hieng long.

woh 'tao, 'fou woh.

k'èh deü, 'fou di', pa' tao'

'la di' laong', zao pa'.

pa' 'si se. [piao 'tse.]

ts'aong wou', ghi' 'gnu,

k'ai ts'aong; ma'sen 'ti.

k'èh deü.

'pao gnen, tsie' deü gnen.

'pao wou'.

'paowou', 'paoyeu', tsao']

'pao 'kiu. [kou' (yeng').]

能, 能穀, 得法个

粮不粮, 莠不

莠, 勿中用

个, 吃坯

乾淨, 割割裂裂

本來, 貼正

本(原)主, 主人,

主人家

東家, 老板; 房東

產業, 田地, 房產

家業, 家當

性; 藥性

延留, 拖長日子

充軍伊; 禁止

新進教个

詩法, 平仄聲

伯勞斯貝爾

興旺, 興隆

造化好, 運

氣好, 有福氣

興旺, 順當

生意興旺

(茂盛), 利市

勿起發者, 興

旺勿起者

福氣, 興隆

伏倒, 俯伏

磕頭, 俯地, 拜到

拉地上, 朝拜

拜死屍

娼婦, 妓女, 嫖子

開娼; 賣身體

磕頭

保人, 薦頭人

保護

保護, 保佑, 照

保舉 [顧(應)]

Garantir.  
Se — contre. vr.  
**Protestantisme.** sm.  
**Protestant.** sm.  
adj. Temple —.  
Ministre —.  
**Protester** contre. vn.  
  
Affirmer. — que.  
**Protubérant.** a.lj.  
**Proue.** sf.  
**Prouesse.** sf.  
**Prouver.** va.  
  
— son innocence.  
**Provenir** de. vn.  
**Proverbe.** sm.  
**Proverbial.** adj.  
Dérisoire.  
**Provicair.** sm. (C.).  
**Providence.** sf. — (Pa.)  
Décret de la —.  
**Province.** sf.  
**Provisions.** sf. pl.  
— pour la route.  
— pour le nouvel an.  
**Provisoire.** adj.  
Mandarin —. Suppléant.  
**Provoquer.** va.  
— qqn à la colère.  
— l'ennui. — le rire.  
  
**Prudence.** sf. La vertu  
Manquer de —. [de —.]  
**Prudent.** adj. Soyez —.  
**Prune.** sf.  
**Prunier.** sm.

'pao, 'pao pi'.  
'ti taong', bi'k'ai, 'toubi'.  
ya-sou kiao'.  
ya-sou kiao' ke'.  
ya-sou kiao' daong, 'li  
moh se. [pa' daong].  
véh woh, véh 'ba, k'aong'  
kiu', wo' ming véh ze'.  
wo' ding', seh ming.  
déh ts'eh lai, 't'ing, tsong]  
zé deü. [k'i].  
da' kong, 'yong' 'ké tse ze'.  
tsoh tseng', tseng' ming,  
tè ts'eh bing kiu' lai.  
tsao sih, sia' zu'.  
ts'eh yu, sang ts'eh lai,  
zoh'gnu wo'. [zé'haolai].  
'kou 'lao gnen wo'.  
wo' ping', siao' ping'.  
fou' 'tsu kiao'.  
T'ie' 'tsu eu ba; t'ie' ming'.  
T'ie' 'tsu ke' ming'.  
'sang, 'sang ven'.  
keuliang, 'h'ou zeh, k'ieh]  
lou' ts'ai'. [yong'].  
gné hou'.  
zé' ze, zè' 'ts'ie'.  
zu' 'li, zu' zen'.  
'za, tseu teuh, hieu.  
'za k'i', 'za i koang 'h'ou.  
'za yé', 't'ao gnen yé'; 'za  
gnen siao'.  
tse'; tse' teh. [kao 'hao].  
m kié' seh, véh 'hiao teh]  
'yeü kié' seh ke'; yao']  
'li' tse. [taong sin].  
'li' tse zu' [ih k'ou].

保, 保庇  
抵擋, 避開, 躲避  
耶穌教  
耶穌教个  
耶穌教堂, 禮拜  
牧師 [堂]  
勿服, 勿罷, 抗  
拒, 話明勿是  
話定, 說明  
凸出來, 挺, 撞起  
船頭  
大功, 勇敢之事  
作證, 證明,  
担出憑據來  
昭雪, 卸罪  
出於, 生出來, 傳  
俗語話 [下來]  
古老人話  
話柄, 笑柄  
副主教  
天主安排; 天命  
天主个命  
省, 省分  
乾糧, 伙食, 吃用  
路菜  
年貨  
暫時, 暫且  
署理, 署任  
惹, 攪撥, 喧  
惹氣, 惹伊戴火  
惹厭, 討人厭; 惹  
人笑  
智; 智德 「高下  
無見識, 勿曉得  
有見識个; 要當  
李子  
李子樹 [一棵]

**Prunelle** de l'œil. sf.  
**Prusse.** sf.  
**Pseudonyme.** sm.  
**Puant.** adj.  
**Puanteur.** sf.  
  
**Puberté.** sf.  
 Âge de —.  
**Pubescent.** adj. Être —.  
  
**Public.** adj.  
 Terrain —. Cimetière —.  
 Du gouvernement.  
 Terres publiques.  
 — et privé.  
 Le —. sm.  
 En —. loc. adv.  
  
**Publier.** va.  
 — une proclamation.  
**Puce.** sf. Attraper une —.  
**Puceron.** sm.  
**Pudeur.** sf.  
 Attenter à la —.  
**Puer.** vn.  
**Puérilité.** sf.  
**Pugilat.** sm. [—e.]  
**Puîné** (Frère). adj. Sœur ]  
**Puis.** adv. Et —. l. adv.  
**Puiser** de l'eau. va.  
**Puisque.** conj.  
 Puisqu'il en est ainsi.  
**Puissance.** sf. Autorité.  
 Influence.  
**Puissant.** adj. Être —.  
 Tout —.

'ngè sié ghen.  
 'p'ou kôh, 'p'ou-lou-ze'.  
 biéh ming, 'ka ming.  
 ts'eu', sink'i', ong, seu k'i'.  
 ts'eu' k'i', ts'eu' k'i' mi',  
 ts'eu' wi' dao'.  
 fêh sen, zeng ting.  
 'tsang zeng ke' ze heu'.  
 zeng ting; 'ts'ao maong,  
 'yeu mao ke'.  
 kong ke', t'ong yong'.  
 kong di', gni' dié; gni'  
 koé, taongkoé ke'. [tsong.  
 koé di', koé dié.  
 kong 'lao se.  
 tsong' ghen, pah sing'.  
 'la tsong' ghen men zé,  
 ts'eh deü.  
 zé yang, tsang yang,  
 tsang ming kiao' tsu'.  
 ts'eh kao' ze'. [séh.  
 t'iao' ('tsao) séh; tsoht'iao'  
 h'ouo 'lao bou ki.  
 sieü 'ts'e, p'ouo' mié'  
 ghiangkié. [k'ong('zong).  
 ts'eu' fêh ts'eu', yeü ts'eu'  
 'siao 'neu bi k'i'. [k'i'.  
 ghieu fêh, 'tang ghieu ke'.  
 hiong di'; 'tsi mei'.  
 heü' lai; méh méh kiah.  
 tiao' 'se, 'yao 'se, 'wè 'se.  
 'ki zé, 'ki ze'.  
 'ki zé zu 'ts'e.  
 neng lih, se' mah.  
 ghieu ping', se' lih.  
 ghieu se' dou', 'yeü da'  
 zé neng ke'. [neng.]

眼仙人  
 普國, 普魯士  
 別名, 假名  
 臭, 鯢氣, 膻, 酸氣  
 臭氣, 臭氣味,  
 臭味道  
 發身, 成丁  
 長成個時候  
 成丁; 草芒,  
 有毛个  
 公个, 通用  
 公地, 義田; 義塚  
 官, 當官个  
 官地, 官田  
 公佬私  
 衆人, 百姓  
 拉衆人門前,  
 出頭  
 傳揚, 彰揚,  
 彰明較著  
 出告示  
 跳(蛋)虱; 捉跳虱  
 花老偷蟻  
 羞恥, 怕面孔(重)  
 强姦  
 臭, 發臭, 有臭氣  
 小团脾氣  
 拳法, 打拳个  
 兄弟; 姊妹  
 後來; 末末脚  
 吊水, 管水, 挽水  
 既然, 既是  
 既然如此  
 能力, 勢脈  
 權柄, 勢力  
 權勢大, 有大能  
 全能个

**Puits.** sm.

Creuser un —.

— maçonné. — non,,.

C'est un — de science.

C'est un — de science,  
mais rien n'en sort.**Pulmonie.** sf.**Pulpe.** sf. — de melon.

— de papier pr mortier.

**Pulvériser.** va.**Punaise.** sf.**Punir.** va.

Le mandarin va le —.

**Punissable.** adj.**Punition.** sf. — d'écolier.**Pupille** de l'œil. sf.**Pupitre** de missel. sm.**Pur.** adj. Eau — e.

Clair. Ciel —.

Chaste. Cœur —.

**Purée.** sf. — de... [mt.]**Purement.** adv. Seule-]**Pureté.** sf. Vertu de —.**Purgatif.** sm. [une]. sf.]**Purgation** (Prendre]**Purgatoire.** sm. (C.).

Âmes du —.

**Purger.** va. Se —. vr.

— une hypothèque.

**Purificateur.** sm. (C.).**Purifier.** va.

— par le feu.

**Purulent.** adj. Plaie — e.**Pus.** sm.**Pusillanime.** adj.**Pustule.** sf.

'tsing [ih tsah].

ghieuh (tsah) 'tsing.

tsé 'tsing; 't'ou tsing.

pôh yah, hoh ven' sen yeu.

'dou 'li 'yeû hoh ven'

'tse 'li wo' vèh ts'éh.

fi' 'yong.

gnôh; kouo gnang.

'tse kien. [fen sé.]

mô(k'ié)sé, gné mēh 'tse.]

ts'eû' sēh, ts'eû' zong.

vèh, tseh vèh, vèh 'pou zôh,

'lao ya yao' bē' i. [bē.]

'k'o 'i vèh ke', vèh teh ke'.

vèh, yeng vèh; 'pou zôh.

'ngè sié ghen.

kieng ka' 'tse.

ts'ing, keu zing; ts'ing'se.

ts'ing; zing t'ié.

tseng kiéh; kiéh zing' ke']

wou; ... wou. [sin.]

péh kou', tē tē.

kiéh zing; kiéh zing' ke']

sia' yah. [teh yeng.]

k'ieh sia' yah.

lié' gnôh. [wen.]

lié' ling, lié' gnôh ling]

lié'; k'ieh sia' yah.

zôh ts'éh lai. [pou']

k'aseng' tsiah pou', seng']

long' keu zing', ts'ing]

lié', lié' zing'. [zing']

koen' nong; lē' ts'aong,

nong, nong'se. [nong koé.]

'tē 'siao, k'ieh (soh) deû

k'ieh (soh) 'nao.

keh tēh, 'tsen 'tse, p'ao'.

井(一隻)

掘(杓)井

磚井; 土井

博學, 學問深淵

肚裏有學問

嘴裏話勿出

肺癰

肉; 瓜瓢

紙筋 [粉碎

磨(捧)碎, 研末子,

臭虱, 臭虫

罰. 責罰, 罰補贖,

老爺要辦伊 [辦

可以罰个, 罰得

罰, 刑罰; 補贖 [个

眼仙人

經架子

清, 乾淨, 清水

清; 晴天

貞潔; 潔淨个心

糊; ... 糊

不過; 單單

潔淨; 潔淨个德

瀉藥 [行

喫瀉藥

煉獄

煉靈, 煉獄靈魂

煉; 吃瀉藥

贖出來

揩聖爵布, 聖布

弄乾淨, 清淨

煉, 煉淨

眩暈, 爛瘡, 膿管

膿, 膿水

膽小, 怯(縮)頭

怯(縮)腦

疙瘩, 疹子, 疤

**Putréfié.** adj. Infect.**Pylore.** sm.lè', lè' t'èh (wa'); ts'eu' lè'.  
wei' 'k'eu.爛, 爛脫(壞); 臭爛  
胃口

## Q.R

**Quadragénaire.** adj.**Quadrangulaire.** adj.**Quadrilatère.** sm.**Quadrumané.** adj. sm.**Quadrupède.** sm.**Quadruple.** adj.**Quadrupler.** va.**Quai.** sm. Débarcadère.

— en pierre.

**Qualifier.** va.**Qualité.** sf.

De première —.

— médiocre.

— inférieure.

Homme de —.

Les bonnes —s.

En — de... Cf. Comme.

**Quand.** adv. —?

— reviendrez-vous?

Lorsque. — il est venu.

— il eut récité sa leçon.

— même. En supposant]

Toutes les fois que. [que.]

**Quant à.** loc. prép.**Quantième.** sm. Cf. Quel.

Inscrire le —.

**Quantité.** sf.

Vois s'il y a la—voulue.

Accent tonique.

**Quarantaine.** sf.

Drapeau de la —.

**Quarante.** adj. [—.]**Quarantième.** adj. Un]**Quart.** sm. Un —.

se' sèh su' ke'. [yeng.]

se' koh ke', tseng' faong]

se' faong (pié) yeng.

se' 'seu' ke [seu'.

seu', 'tseu' seu', se' kiah]

dou' (tou) se' bei'.

ka se' bei'.

'mô deu', t'è.

zah pouo' ngeu'.

ts'eng, kiao'.

yang' tse(seh), 'teng, 'p'in.

deu' 'teng, zaong' 'teng,]

tsong' 'teng. [ts'èh seh.]

'hao (mèh) 'teng, 'k'i' mô.

tsen koei' gnen. [ze'.

zang' ts'u', zai neng, 'pen]

tsou'....

'ki ze? sa' ze heu'?

'ki ze 'tsé (wei) lai?

k'i' ze; i lai ke' ze heu'.

i pei' tse su heu' lai.

zieu' ze'. Cf. Même.

wei wei, 'mei ts'e'.

len' tao', 'kaong tao'.

'ki ze.

'sia 'ki gneuh 'ki gnèh.

tou 'sao, 'ki 'h'ao.

nong' k'eu' keu' ze' véh]

bing tsah seng. [keu' ze'.

zè' ze kien' 'tse 'zaong]

waong ghi. [ngeu'.

se' sèh. [ih.]

di' se' sèh; se' sèh fen tse]

se' fen tse ih.

四十歲个

四角个, 正方形

四方(邊)形

四手个

獸, 走獸, 四脚獸

大(多)四倍

加四倍

碼頭, 灘

石壩岸

稱, 叫

樣子(色), 等, 品

頭等, 上等, 出色

中等

下(末)等, 起碼

尊貴人

長處, 才能, 本事

做...

幾時? 啥時候

幾時轉(回)來「候

既時; 伊來个時

伊背之書後來

就是

回回, 每次

論到, 講到

幾時

寫幾月幾日

多少, 幾好

儂看穀是勿穀是

平仄聲

暫時禁止上岸

黃旗

四十 「之一

第四十; 四十分

四分之一

**Puits.** sm.

Creuser un —.

— maçonné. — non „.

C'est un — de science.

C'est un — de science,  
mais rien n'en sort.**Pulmonie.** sf.**Pulpe.** sf. — de melon.

— de papier pr mortier.

**Pulvériser.** va.**Punaise.** sf.**Punir.** va.

Le mandarin va le —.

**Punissable.** adj.**Punition.** sf. — d'écolier.**Pupille** de l'œil. sf.**Pupitre** de missel. sm.**Pur.** adj. Eau — e.

Clair. Ciel —.

Chaste. Cœur —.

**Purée.** sf. — de... [m<sup>t</sup>.]**Purement.** adv. Seule-]**Pureté.** sf. Vertu de —.**Purgatif.** sm. [une]. sf.]**Purgation** (Prendre]**Purgatoire.** sm. (C.).

Âmes du —.

**Purger.** va. Se —. vr.

— une hypothèque.

**Purificateur.** sm. (C.).**Purifier.** va.

— par le feu.

**Purulent.** adj. Plaie — e.**Pus.** sm.**Pusillanime.** adj.**Pustule.** sf.

'tsing [ih tsah].

ghieuh (tsah) 'tsing.

tsé 'tsing; 't'ou tsing.

pôh yah, hoh ven' sen yeu.

'dou 'li 'yeü hoh ven'

'tse 'li wo' vèh ts'èh.

fi' 'yong.

gnôh; kouo gnang.

'tse kien. [fen sé'.]

mô(k'ié)sé', gné mēh 'tse.]

ts'eü' sēh, ts'eü' zong.

vèh, tseh vèh, vèh 'pou zôh,

'lao ya yao' bè' i. [bè'.

'k'o 'i vèh ke', vèh teh ke'.

vèh, yeng vèh; 'pou zôh.

'ngé sié ghen.

kieng ka' 'tse.

ts'ing, keu zing'; ts'ing' se.

ts'ing; zing t'ie.

tseng kiéh; kiéh zing' ke']

wou; ... wou. [sin.]

péh kou', tè tè.

kiéh zing'; kiéh zing' ke']

sia' yah. [teh yeng.]

k'ieh sia' yah.

lié' gnôh. [wen.]

lié' ling, lié' gnôh ling]

lié'; k'ieh sia' yah.

zôh ts'èh lai. [pou'.]

k'aseng' tsiah pou', seng']

long' keu zing', ts'ing]

lié', lié' zing'. [zing'.]

koen' nong; lè' ts'aong,

nong, nong' se. [nong koé.]

'tè 'siao, k'ieh (soh) deü

k'ieh (soh) 'nao.

keh tèh, 'tsen 'tse, p'ao'.

井(一隻)

掘(杓)井

磚井; 土井

博學, 學問深淵

肚裏有學問

嘴裏話勿出

肺癰

肉; 瓜瓢

紙筋 [粉碎

磨(摔)碎, 研末子,

臭虱, 臭虫

罰, 責罰, 罰補贖,

老爺要辦伊 [辦

可以罰个, 罰得

罰, 刑罰; 補贖 [个

眼仙人

經架子

清, 乾淨, 清水

清; 晴天

貞潔; 潔淨个心

糊; ... 糊

不過; 單單

不淨; 潔淨个德

瀉藥

瀉藥 [行

喫瀉藥

煉獄

煉靈, 煉獄靈魂

煉; 吃瀉藥

贖出來

揩聖箇布, 聖布

弄乾淨, 清淨

煉, 煉淨

眩暈; 爛瘡, 膿管

膿, 膿水

膽小, 怯(縮)頭

怯(縮)腦

疙瘩, 疹子, 瘡

**Putréfié.** adj. Infect.**Pylore.** sm.lè', lè' t'éh (wa'); ts'eú' lè'.  
weí' 'k'eú.爛, 爛脫(壞); 臭爛  
胃口

## Q R

**Quadragénaire.** adj.**Quadrangulaire.** adj.**Quadrilatère.** sm.**Quadrumané.** adj. sm.**Quadrupède.** sm.**Quadruple.** adj.**Quadrupler.** va.**Quai.** sm. Débarcadère.

— en pierre.

**Qualifier.** va.**Qualité.** sf.

De première —.

— médiocre.

— inférieure.

Homme de —.

Les bonnes —s.

En — de... Cf. Comme.

**Quand.** adv. —?

— reviendrez-vous?

Lorsque. — il est venu.

— il eut récité sa leçon.

— même. En supposant]

Toutes les fois que. [que.]

**Quant à.** loc. prép.**Quantième.** sm. Cf. Quel.

Inscrire le —.

**Quantité.** sf.

Vois s'il y a la—voulue.

Accent tonique.

**Quarantaine.** sf.

Drapeau de la —.

**Quarante.** adj. [—.]**Quarantième.** adj. Un]**Quart.** sm. Un —.

se' sêh su' ke'. [yeng.]

se' koh ke', tseng' faong]

se' faong (pié) yeng.

se' 'seú ke [seú']

seú', 'tseú seú', se' kiah]

dou' (tou) se' bei'.

ka se' bei'.

'mó deú, t'è.

zah pouo' ngeu'.

ts'eng, kiao'.

yang' tse(seh), 'teng, 'p'in.

deú 'teng, zaong' 'teng,]

tsong' 'teng. [ts'éh seh.]

'hao (méh) 'teng, 'k'i 'mó.

tsen koei' gnen. [ze']

zang' ts'u', zai neng, 'pen]

tsou'....

'ki ze? sa' ze heú'?

'ki ze 'tsé (wei) lai?

k'i ze; i lai ke' ze heú'.

i pei' tse su heú' lai.

zieú' ze'. Cf. Même.

wei wei, 'mei ts'e'.

len' tao', 'kaong tao'.

'ki ze.

'sia 'ki gneuh 'ki gnéh.

tou 'sao, 'ki 'h'ao.

nong' k'eu' keú' ze' véh]

bing tsah seng. [keú' ze']

zè' ze kien' 'tse 'zaong]

waong ghi. [ngeu']

se' sêh. [ih.]

di' se' sêh; se' sêh fen tse]

se' fen tse ih.

四十歲个

四角个, 正方形

四方(邊)形

四手个

獸, 走獸, 四脚獸

大(多)四倍

加四倍

碼頭, 灘

石壩岸

稱, 叫

樣子(色), 等, 品

頭等, 上等, 出色

中等

下(末)等, 起碼

尊貴人

長處, 才能, 本事

做...

幾時? 啥時候

幾時轉(回)來「候

既時; 伊來个時

伊背之書後來

就是

回回, 每次

論到, 講到

幾時

寫幾月幾日

多少, 幾好

儂看般是勿般是

平仄聲

暫時禁止上岸

黃旗

四十 「之一

第四十; 四十分

四分之一

Retrancher un —.

Un — d'heure.

Officier de —. [ceau.]

**Quartier**. sm. Cf. Mor-

Phases de la lune.

**Quartz**. sm.

— blanc. — jaune.

— enfumé.

— rose.

**Quasi**. adv.

**Quatorze**. adj.

**Quatorzième**. Un —.

**Quatrain**. sm. [me. adj.]

**Quatre**. adj. **Quatriè-**

**Quatre-temps**. sm. pl.]

Abstinence des —. [(C.)]

**Quatre-vingt**. adj.

**Quatre-vingtième**. [

**Que**. pron. [adj.]

La maison qu'il habite.

Les présents qu'il a en-

Ne... —. [voyés.]

— dis-tu là ?

— le ciel est beau !

— ne suis-je mort !

**Quel**. adj. — ?

De quelle qualité ?

— jour est-ce ? [de.]

— jour est-ce ? (1<sup>ère</sup> déca-)

— „ après le 10 (le 20) ?

— ! Quelle audace !

— que.

**Quelque**. C'est le fait

de — sot.

*se' fen zu ih fen.*

*ih k'eh, ih k'eh kong fou.*

*'seu kang bié'.*

*se' fen tse ih.*

*zaong' yé; 'hao yé; ou :*

*gneuhts'ou; gneuhtsong;*

*'se tsing. [gneuh 'ti.*

*bah zah yen; lèh zah.*

*meh tsing, zouo tsing.*

*tse zah yeng, hong tsing.*

*ts'ouo véh tou.*

*zih se'. [tse ih.]*

*dí' zéh se'; zéh se' fen]*

*se' kiu' se.*

*se'; dí' se'. Cf. Quart.*

*se' ki'.*

*se' ki' 'siao tsa.*

*pèh séh.*

*dí' pèh séh.*

*'sou, ke'.*

*i zu' ke' waong 'tse.*

*i 'sou song' ke' 'li wéh.*

*tséh, tèt', pèh kou'.*

*sa' wo' deü' ?*

*t'iedaongwou'tengyang'*

*'t'i mié'! ['h'ao']*

*pouo véh teh 'si tse 'lao]*

*sa'...? sa' méh ze'? 'a*

*'li ke'? sa' gnen?*

*'na neng yang' 'tse ke'?*

*kien tsao sa' gnéh kiah?*

*kien tsao ts'ou 'ki?*

*kien tsao zéh (gnè) 'ki?*

*neng; neng 'tè dou'.*

*véh len' sa', zu bié' sa'.*

*dí' ke' ze' wou dougnenke'*

*séh wo' (tsou' ke' ze' 't'i).*

四分除一分

一刻, 一刻工夫

守更弁

四分之一

上弦; 下弦;

月初; 月中;

水晶 [月底

白石瑛; 礞石

墨晶; 茶晶

紫石瑛; 紅晶

差勿多

十四 [之一

第十四; 十四分

四句詩

四(肆); 第四

四季

四季小齋

八十

第八十

所, 个

伊住个房子

伊所送个禮物

只, 但, 不過

啥話頭

天堂何等樣

體面

巴勿得死之佬好

啥...? 啥物事? 那

裏个? 啥人

那能樣子个

今朝啥日脚

今朝初幾

今朝十(廿)幾

能; 能胆大

勿論啥, 隨便啥

第个是糊塗人个

說話(做个事體)



Ces —s jours-ci.	<i>dī' ke' 'ki gnéh, gnéh laong'.</i>	第个幾日, 日上
10 et —s années.	<i>zéh tou gné, zéh nga'</i>	十多年, 十外年
—s dizaines d'années.	<i>'ki séh gné. [gné.]</i>	幾十年
Un peu. Il y a — profit.	<i>'saosu; 'yeù tié' h'ao ts'u'.</i>	少須; 有點好處
adv. Il y a — 10 ans.	<i>ts'ouo véh tou zéh gné, mao zéh gné. [dou']</i>	差勿多十年, 毛十年
[que.]		
Quelque... que. - grand]	<i>Cf. Quel que; dou' tsou']</i>	大做大
<b>Quelquefois.</b> adv.	<i>'yeù ze heù', zang ze, 'yeù 'ki wei.</i>	有時候, 常時, 有 幾回
<b>Quelqu'un, une.</b> pron.	<i>'meù gnen, 'yeù gnen.</i>	某人, 有人
— de vos amis.	<i>nong' ih ke' bang 'yeù.</i>	儂一个朋友
Si — dit...	<i>'t'aong (zah) 'se 'yeù]</i>	倘(若)使有人話
<b>Quelques-uns.</b> pron.	<i>'ki ke'. [gnen wo']</i>	幾個
<b>Qu'en-dira-t-on.</b> sm.	<i>gnen wo'.</i>	人話
Redouter les —.	<i>p'ouo' gnen wo'. [k'i']</i>	怕人話
<b>Querelle.</b> sf.	<i>'k'eù zéh, tseng len', dao]</i>	口舌, 爭論, 啲氣
Chercher — aux gens.	<i>zin dao k'i', m sa' ze' leù]</i>	尋啲氣, 無啥事
Animer les —s.	<i>ts'eu dao k'i'. [dao k'i']</i>	攪啲氣 [攪啲氣
<b>Quereller</b> (Se). vpr.	<i>dao k'i', siang mō', nao', tsou' nao', teù' k'i'.</i>	啲氣, 相罵, 鬧, 做鬧, 鬭氣
<b>Question.</b> sf. Pas de—s.	<i>men'; véh yao' men'.</i>	問; 勿要問
N'être pas à la —.	<i>véh héh 'li.</i>	勿合理
Il est — de...	<i>'kaong(wo')ke' zieu' ze'...</i>	講(話)个就是...
Dès qu'il est — de lui...	<i>wo' (dī) 'k'i i lai.</i>	話(提)起伊來
Mettre à la —.	<i>'k'ao men', 'sen men'.</i>	拷問, 審問
<b>Questionner.</b> va.	<i>men' ih men', men' sang.</i>	問一問; 問聲
— judiciairement.	<i>bé men'.</i>	盤問
<b>Quête</b> (En)de travail. sf.	<i>zin sang wéh. [daong']</i>	尋生活
— d'un emploi.	<i>zin sang i', zin k'ieuh]</i>	尋生意, 尋缺宕
<b>Quêter.</b> va.	<i>h'ouo' yeu, ghieù ai kieng.</i>	化緣, 求哀矜
<b>Queue.</b> sf. — du chien.	<i>'gni pouo; 'keù 'gni pouo.</i>	尾巴; 狗尾巴
— [d'un fruit].	<i>ti' den.</i>	蒂屍
Faire —.	<i>lié tsih lié teng 'la.</i>	連接連登拉
Être à la —, le dernier.	<i>loh 'la heù' mié', sèh mēh</i>	落拉後面, 煞末
Natte. Cf. Tresse.	<i>kiah ih ba. [eul yeng.]</i>	脚一排 [而行
<b>Marcher à la — leu-leu.</b>	<i>ih zang da' bao, yu koé']</i>	一長坎跑, 魚貫

Cela n'a ni — ni tête.  
**Qui**, pron. Il y ena — dan-  
sent, d'autres — chan-  
tent.

— a raison? — a tort?

— ne sait?

**Quia** (Réduit à). loc. adv.

**Quiconque**, pron.

— péchera sera châtié.

**Quille** d'un bateau. sf.

**Quincaillerie**. sf. [Ob-]

[Boutique]. [jets].

**Quincailler**. sm.

**Quinconce**. sm. En —.

**Quinine**. sf.

**Quinquagénnaire**. adj.

**Quinquagésime**.

**Quintal**. sm. = 100 livres.

**Quinte** de toux. sf.

**Quintuple**. adj.

**Quintupler**. va. [jours].

**Quinzaine**. sf. Une — de

**Quinze**. adj. **Quinziè-**

**Quittance**. sf. [me. adj.]

**Quitte** (Tenez-le). adj.

Nous voilà — s!

**Quitter**. va. S'éloigner.

Ne pouvoir —.

Ne pas — d'une semelle.

▲ abandonner. Ôter.

[manger; de — se vêtir.]

**Quoi**, pron. Avoir de —

— qu'on dise, il n'écou-]

—? Qu'est-ce? [te pas.]

—? Comment donc?

De — parlez-vous?

*m deû zu, m deû 'wi ke'.*

*'yeû t'iao'ke' 'yeû ts'aong'*

*ke' t'iao'ke' t'iao' ts'aong'*

*ke' ts'aong'. [véh ts'ouo?]*

*sa' gnen ts'ouo? sa' gnen*

*sa' gnen véh 'hiao teh?*

*wou yé 'k'o tēh.*

*sa' gnen, véh len' sa' gnen.*

*sa' gnen 'vè zu' sa' gnen*

*zé 'ti. [zeû véh.]*

*t'ih fon', t'ih k'i'.*

*t'ih k'i' tiē.*

*ma' t'ih k'i' ke'.*

*ghi bé yang'. [saong.]*

*bah yah, kien-ki-nah*

*'n séh su' ke'. [tsu gnéh.]*

*fong tsa zé di' ih ke'*

*ih tē. [ts'iang' 'k'i lai.]*

*ih zen' k'eh seû', ih ze*

*dou' (tou) 'n bei'.*

*ka 'n bei'. [gneuh.]*

*'song 'n gnéh, pé' ke'*

*'song 'n; di' 'song 'n.*

*seû tē, seû p'iao'.*

*k'oé 'mié i 'ba.*

*nong' tēh 'ngou 'liang*

*ts'ing 'saong.*

*li k'ai, 'yeu k'ai.*

*li véh k'ai, tseû véh ts'éh.*

*ih bou' véh li k'ai.*

*li (tiē, fēh) k'ai, goé'*

*t'éh; t'euh. [tsah.]*

*'yeû teh k'ieh; 'yeû teh*

*lié wo' tse wo' véh t'ing.*

*sa' méh ze'? sa' ze' 'ti?*

*na' neng ya?*

*ze' na' 'la wo' sa'?*

無頭緒, 無頭尾个  
有跳个有唱  
个, 跳个跳唱  
个唱 [差]

啥人差? 啥人勿  
啥人勿曉得

無言可答  
啥人, 勿論啥人

啥人犯罪啥人  
船底 [受罰]

鐵貨, 鐵器  
鐵器店

賣鐵器个  
棋盤樣

白藥, 金雞納霜  
五十歲个 [日]

封齋前第一个主  
一担 [噲起來]

一陳咳嗽, 一時  
大(多)五倍

加五倍  
十五日, 半个月

十五; 第十五  
收單, 收票

寬免伊罷  
儂搭我兩清爽

離開, 遠開  
離勿開, 走勿出

一步勿離開  
離(丟, 發)開, 甩

脫; 脫  
有得喫; 有得著

連話之話, 勿聽  
啥物事? 啥事體

那能呀  
自那拉話啥

À — bon?  
 Eh — !  
**Quoique.** conj.  
**Quotidien.** adj.  
 Notre pain —. (C.).  
**Quotient.** sm.  
**Rabâcher.** va. et n.  
**Rabais.** sm. Vendre au-  
**Rabaisser** les autres. va  
**Rabattre** l'insolence. va  
**Rabot.** sm. **Raboter.** va.  
**Raboteux.** adj.  
 [Chemin] —.  
**Rabrouer** qq. va.  
**Raccommoder.** va.  
**Raccommodeur.** sm.  
 — de vaisselle. [murs.]  
**Raccorder.** va. — des  
**Raccourcir.** va.  
 [bovine.]  
**Race.** sf. — jaune. —  
 Lignée. Descendants.  
**Racheter.** va. Cf. *Ran-*  
 — un gage. [çon.]  
 Ne pouvoir —, , , , [me.]  
 [Jésus] racheté l'hom-  
**Racine.** sf. — carrée.  
 Classifique.  
**Râclée.** sf. Administrer  
 une —.  
**Râcler.** va.  
**Raconter.** sm.  
**Raconter.** va. On racon-  
**Racorni.** adj. [te que...]  
**Rade.** sf. Se mettre en  
**Radeau.** sm. [—]

sa' yong' deū? 'yeū sa'  
 yi, ah ya! ['h'ao ts'u?]  
 su zé.  
 gnéh gnéh ke', gnéh tou.  
 zéh yong' liang.  
 saong sou'.  
 'tao véh ts'ing, 'tao lai  
 'tao k'i' wo' véh ding.  
 tih ('kè) ka'; ghang ma'.  
 k'eu' k'ieŋ biéh ngen.  
 èh woh, k'èh(èh)'hao lai.  
 bao' [ih tsah]; bao' bing.  
 véh wèh t'èh ke'.  
 véh bingke', ts'ih kao pèh  
 den' i. [ti ke'.]  
 sieū, sieū ih sieū, 'pou,  
 sieū('pou)ke'. [sieū 'pou.]  
 'pou woh 'tse, ting' wè.  
 tsihzaong' k'i; tsihziang.  
 'kè 'teu, long' lai 'teu 'tié,  
 seū 'teu ih 'ngè. [lei'.]  
 lei'; waong 'tsong; gneū  
 ka, zôh, ze; heū' dai'.  
 zih ts'èh lai.  
 zôh taong' deū, wei zôh.  
 zôh véh ts'èh(wei) lai, zôh  
 kieū' zôh ngen. [véh 'k'i.]  
 ken, ken 'tse; ih ts'e'  
 ze' 'bou. [faong ken.]  
 'tang ih ten', 'tang sè  
 ghieu 'liang kiah.  
 koèh, koèh t'èh.  
 yao yé, fong wen.  
 wo', 'kaong; zè wo'.  
 keu k'ou, 'tang kè.  
 bou', 'h'ai wè; wè ih wè.  
 moh ba, tsôh ba.

啥用頭? 有啥好  
 嘍, 呃呀 [處  
 雖然  
 日日个, 日都  
 日用糧  
 商數  
 倒勿清, 倒來  
 倒去話勿停  
 跌(減)價; 强賣  
 看輕別人  
 壓服, 壓下來  
 鉋[一隻]; 鉋平  
 勿滑脫个  
 勿平个, 七高八  
 鈍伊 [低个  
 修, 修一修, 補, 修  
 修(補)个 [補  
 補鑊子, 釘碗  
 接上起; 接牆  
 減短, 弄來短点,  
 收短一眼  
 類; 黃種; 牛類  
 家, 族, 氏; 後代  
 贖出來  
 贖當頭, 回贖  
 贖勿出(回)來, 贖  
 救贖人 [勿起  
 根, 根子; 一次  
 字部 [方根  
 打一頓, 打三  
 拳兩脚  
 刮, 刮脫  
 謠言, 風聞  
 話, 講; 儕話  
 乾枯, 打欄  
 埠, 海灣; 灣一灣  
 木排, 竹排

<b>Radical</b> (Remède). adj.	zu bing' ken ke' yah, sié tè.	除病根个藥, 仙丹
<b>Radioux</b> adj.	fèh liang' ke'. [seh.]	發亮个「顏悅色」
Fig. Joyeux.	hoé² 'hi² ke', wou yé yeuh	歡歡喜喜个, 和
<b>Radis</b> . sm. — rouge	louo bôh; hong (bah) louo	蘿蔔; 紅(白)蘿
(blanc).	bôh. [wou wo' lié t'ie.]	蔔「胡話連天」
<b>Radoter</b> . vn.	wo' m deü zu' seh wo',	話無頭緒說話,
<b>Radouber</b> . va.	sieü zé, zaong' ou.	修船, 上塢
<b>Radoucir</b> (Se). vr.	sih nou' (k'i').	息怒(氣)
<b>Rafale</b> . sf.	fong pao', ih zen' waong	風暴, 一陣颶
[rager.]	fong (goang fong). [li']	風(狂風)
<b>Raffermer</b> . va. Encou-]	kié kou', laotsaong'; mié	堅固, 牢壯; 勉勵
<b>Raffiner</b> du sucre. va.	ts'ingdaong, p'iao' daong,	清糖, 漂糖
<b>Raffoler</b> de. vn.	gneh ai', tséh 'siang.	溺愛, 只想
<b>Rafrâchir</b> . va.	liang ih liang.	涼一涼
Le temps se rafraîchit.	t'ie seh liang 'tsé.	天色涼者
<b>Rafrâchissant</b> . adj.	k'i' 'su ke', siao gneh ke',	去暑个, 消熱个,
[sf. pl.]	dai' liang ke'.	代凉个
<b>Rafrâchissements</b>	zouo 'tsieü.	茶酒
<b>Rage</b> . sf. Fig. Violente]	fèh zia; nou' k'i' ts'ong².	發邪; 怒氣冲冲
Pleurer de —. [colère.]	k'i' lai k'ôh 'tsé.	氣來哭者
<b>Rager</b> . vn.	fèh nou', sin 'li k'i'.	發怒, 心裡氣
<b>Raïde</b> . adj. Roïde.	ngang', 'kou 'pè, kang.	硬, 古板, 梗「拉
Se tenir —.	zeh kiang² ('t'ing²) lih la'.	直, 薑薑(挺挺)立
Se sentir les membres]	sen 't'i koh zah ngang'	身體覺着硬強羈
<b>Raidir</b> (Se). vr. [—s.]	fèh ngang'. ['k'iang².]	發硬
S'entêter.	ghiàng, kou' tséh.	強, 固執
<b>Raie</b> . sf. — dans la main.	sié'; 'seü laong' wen lou'.	線; 手上絞絡
— ds le marbre, le bois.	pè wen, se lieü'. [siao']	班紋, 絲溜「笑
<b>Rail</b> . sm. <b>Railler</b> . va.	t'ih lou' diao; ki ziao', hi'	鐵路條, 譏誚, 戲
<b>Rainure</b> . sf.	zao [ih diao]. [(taong').	槽[一條]
<b>Rais</b> d'une roue. sm.	foh, ts'ouo len koéh	輻, 車輪骨(檔)
<b>Raisin</b> . sm. [grain; grap-]	peh dao [ih lih; ih ghieü].	葡萄[一粒; 一迷]
— sec. [pe].	peh dao keu. [zing 'li.]	葡萄乾
<b>Raison</b> . sf.	ming ngou', 'li sing',	明悟, 理性, 情理
Avoir atteint l'âge de —.	ming ngou' k'ai' tsé.	明悟開者
<b>Droit</b> . Bon sens.	'li.	理
Avoir —. Parler juste.	véh' ts'ouo, 'yeü 'li.	勿差, 有理

Avoir —. Agir bien.	<i>tsou' teh 'h'ao.</i>	做得好
Parler —.	<i>'kaong zing 'li.</i>	講情理
Ne pas entendre —.	<i>véh 'tong 'li 't'i, véh 'kaong zing 'li.</i>	勿懂禮體, 勿 講情理
Je ne vois pas qui a — ou tort.	<i>'ngou k'eu' véh ts'eh ze' sa' gnen ke' zang sa' gnen ke' éh woh, kien' ka'. [teu. 'li k'ieuh ze ghiong.</i>	我看勿出是啥 人个長啥人个
Mettre à la —.	<i>t'oh kou' t'ei ze.</i>	壓服, 禁戒 [短
Preuve: à court de —s.	<i>yeu kou'; m yeu m kou'.</i>	理屈辭窮
Donner de fausses —s.	<i>hoang' 'ts'ia, eul 'ts'ie,</i>	托故推辭
Motif. Sans aucune —.	<i>hoang' 'ts'ia wou.</i>	緣故; 無緣無故
À plus forte —.	<i>yao' i gnen' ts'ouo.</i>	況且, 而且, 況且乎
[—.]	<i>pao' zeü.</i>	要伊認差
Réparation: demander]	<i>tsao' ze' ka ke' lih liang'.</i>	報仇
Tirer — d'une offense.	<i>tseng' 'pi li'.</i>	照自家个力量
Proportion: en—de ses]	<i>'tsé 'pi li'.</i>	正比例
En — directe. [forces.]	<i>héh 'li ke', tsao' 'li.</i>	轉比例
En — inverse.	<i>wé 'yeü d'i' ke' 'li va?</i>	合理个, 照理
Raisnable. adj.	<i>'k'i 'yeü 'ts'e 'li? ['li.]</i>	還有第个理否?
Est-ce —?	<i>'kaong zing 'li ke', t'ong]</i>	豈有此理
Qui entend raison.	<i>ming ngou'.</i>	講情理个, 通理
Raisonnement <sup>sm.</sup> In.]	<i>ts'u len'.</i>	明悟
Argument. [telligence.]	<i>ts'u len', pié' len'.</i>	推論
Raisonner. <sup>vn.</sup>	<i>'siang ih 'siang, 'ts'en</i>	推論, 辯論
Réfléchir.	<i>(wei)liang', ze' men' liang</i>	想一想, 忖
Répliquer.	<i>wé 'tse, 'tse ngang'. [sin.</i>	(回)量, 自問良
Raisonneur. sm.	<i>k'oa' 'tse, 'tse bié'.</i>	還嘴, 嘴硬 [心
Rajeunir. vn.	<i>mié' k'ong laong' yeü zen</i>	快嘴, 嘴便
	<i>k'i', zen k' i' tsóh, kié'</i>	面孔上有神
	<i>héu' sang 'lié.</i>	氣, 神氣足, 見
Rajuster. va.	<i>tsaong 'long lai, p'ei'.</i>	後生者
Rôle. sm.	<i>haong, 'deu k'i', dou' t'eü</i>	裝攏來, 配
Ralentir sa marche. va.	<i>'tseü lai mé' ih 'ngé. [k'i'.</i>	吭, 斷氣, 大欬氣
La fièvre se ralentit. vr.	<i>heu gnéh t'ei' 'tié' tsé.</i>	走來慢一眼
Rallier des soldats. va.	<i>seü wei ping, 'tang wé foh</i>	寒熱退點者
	<i>zen'.</i>	收回兵, 打還覆 陣

Se — à l'avis des autres.

vr.

**Rallonger.** va.

**Rallumer.** va.

**Ramas.** sm.

**Ramasser.** va.

**Ramassis.** sm. Mélange.

Bande de vauriens.

**Rame.** sf. Aviron.

— de papier.

**Rameau.** sm.

Cérémonie des — x (C.).

**Ramener** qqn. va.

**Ramer** des pois. va.

**Ramer.** vn.

**Ramie.** sf.

**Ramier.** sm. Pigeon —.

**Ramolli.** adj. — Fig.

**Ramoner** la cheminée.]

**Rampe.** sf. [va.]

**Ramper.** vn.

— pour se cacher.

**Ramure.** sf.

**Rançon.** sf. [del'argent.

**Rançonner.** va. Exiger

— un captif.

— qqn menacé de prise]

**Rancune.** sf. [de corps.]

Garder —.

Je ne lui garde pas —.

**Rang.** sm. Degré, classe.

Ordre : par — d'âge.

Votre — dans la famille? Je suis le 3<sup>e</sup> (frère).

Position, dignité.

ken (fou' wei') biéh gnen  
seh wo'.

long' (faong') zang 'tié,  
tsih (béh) zang 'ngè.

tsai' 'tié (zuong') 'h'ou.

ih tei zéh wéh.

seú 'k'i lai, ngéh (zih) 'k'i  
lai, zin' long lai, zu' zih,]

wen' zéh. [tei tsih.]

ih dao wa'². [tsah.]

'tsiang, 'siao 'lou [ih]

ih tao 'tse.

zu' o tse [ih ken].

seng' tse 'li gni.

'ling i 'tsé (wei) lai.

tèhpiédeú' bang [yao' lou.

t'aong' 'tsiang, wo' 'tsiang;

bah mó; hao' pou'.

'ya kéh 'tse [ih tsah].

'gneu 'tsé; hoen mi 'tsé,]

t'ong yéts'ong. [doh déu.]

lèkeu, 'pouo' seú, wou' seú.

bè, bè t'è, bouo, yeú bè.

bè lai 'bé.

zu' o tse.

zôh ka'. [ts'èh tsouo.]

sok 'ts'u, ngang' 't'ao,]

'lou gnen leh zôh.

ma' faong'.

zeú hen', zeú k'.

ki' zeú, wai (ye' r) 'hen', 'bao

'ngou véh ki' i zeú. [yeu'.]

'teng, ts'e' zu', p'in kieh.

tsao' su' sou'.

nong' ba haong di' 'ki?

ba haong di' sè. ['tse.]

di' wei', tsiah wei', wei']

跟(附會)別人  
說話

弄(放)長點,

接(拔)長眼

再點(上)火

一堆雜物

收起來, 拾起來,

尋攏來, 聚集,

混雜 [堆積]

一淘壞壞

槳, 小櫓 [一隻]

一刀紙

樹樑枝 [一根]

聖枝禮儀

領伊轉(回)來

搭匾豈棚

湯槳, 划槳; 搖櫓

白麻; 夏布

野鴿子 [一隻]

軟者; 昏迷者, 蹣

通煙囪 [頭

欄杆, 把手, 扶手

躉, 躉攤, 爬, 遊躉

躉來迯

樹樑枝

贖價

索取, 硬討, 絮詐

擄人勒贖

賣放

仇恨, 仇寇

記仇, 懷(怨)恨, 抱

我勿記伊仇 [怨

等, 次序, 品級

照歲數

儂排行第幾

排行第三

地位, 爵位, 位子

— distingué.

Ligne : se mettre en — s.

Marcher en — s.

Les — s de l'armée.

**Rangée.** sf. [ordre.]

**Ranger.** va. Mettre en

Faire des rangements.

Se —. vr. Faire place.

Se — du parti de qqn.

Fig. Se —. Se corriger.

**Ranimer.** va. Se —. vr.

Fig. — le courage de qqn.

**Rapace.** adj.

Mandarin —.

**Rapetisser.** va. Se —. vr.

**Raphaël.** sm.

**Rapide.** sm.

**Rapide.** adj.

**Rapidement.** adv.

**Rapiécer.** va.

[Habit] rapiécé.

**Rapine.** sf. Commettre des — s.

**Rappeler** qqn. va.

— à qqn.

Se —. vr. Je ne me rappelle pas bien.

**Rapport** à un supéri-]

— à l'Empereur. [eur.]

D'après votre —.

Faux —.

Écouter les — s de qqn.

**Relations:** nous n'avons guère de — s ensemble.

— arithmétique (géom.).

kao wei'.

ba 'h'ao. ['lao 'tseu.]

ba haong 'tseu, baze 'dei']

haong (dei') 'ou.

ih haong, ih ba, ih da'.

eu ba, ba lih, seü zéh.

seü tsoh.

gnang' lou', 'tseü k'ai.

ken zu i.

'kai kou', pié' 'h'ao. [wen]

di 'sing; 'sing 'tsé lai, wè]

ka i 'tè liang', tsaong i 'tè.

h'eh sin, t'é sin wou yé'.

t'é koé. ['siao ('teu).]

'kai 'siao, long' 'teu; soh]

lèh-fèh-ngeh-'eul.

kiéh 'se t'é.

k'oa', kiéh soh, sao' lai,

'saongtaong', 'saongfèh,

k'oa'<sup>2</sup>, hao sao'. [soh loh.]

'pou ih 'pou, sieñ 'pou.

ts'ie 'pou pah 'tiao.

'ts'iang, 'ts'iang deuh,

t'éü tong dao' si.

kiao' i 'tsé (wei) lai.

di 'sing i.

ki' teh; 'ngouki' véhts'ing,

hou deü véh ts'éh.

'pin t'ieh (tè) (foh).

tseü' tsang. [seh wo'.]

tsao' nong' kao' sou' ke']

yao yé, k'ong wo', m ken

'tse seh wo'. [gnen hong'.]

'gni 'tou ken 'gneu, t'ing]

ze' gni m sa' 'waong lai,

véh da' lai k'i'.

seu' (yeng) yah 'pi 'li.

高位

排好 「佬走

排行走, 排是隊

行(隊)伍

一行, 一排, 一坎

安排, 排列, 收拾

收作

讓路, 走開

跟隨伊

改過, 變好 「魂

提醒: 醒轉來, 還

加伊胆量, 裝伊胆

黑心, 貪心無厭

貪官 「小(短)

改小, 弄短; 縮

辣法 阨爾

急水灘

快, 急速, 燥來,

爽當, 爽發, 速落

快快, 豪燥

補一補, 修補

千補百稚

搶, 搶奪,

偷東盜西

叫伊轉(回)來

提醒伊

記得; 我記勿清,

呼頭勿出

稟帖(單)(覆)

奏章

照儂告訴个說話

謠言, 空話, 無根

子說話 「哄

耳朵根軟, 聽人

自呢無啥往來,

勿大來去

算(形)學比理

Fig. Cela n'a pas dc—  
avec.... [raison.]

Par — à. En compa—

Par — à. Quant à.

**Rapporter** un objet. va.

Produire : ce terrain ne  
rapporte rien.

Raconter.

Se — à. vr. Concerner.

S'en — à qqn.

**Rapporteur**. sm.

**Rapproché**. adj.

**Rapprocher**. va.

Cela rapproche de 2 lis.

Se — les uns des autres.  
vr.

**Rapt**. sm. — de fiancée.

**Rare**. adj. Pas nom-  
breux.

Clairsemé.

Pas ordinaire. Il est —

**Rarement**. adj. [que..]

**Ras**. adj. Cheveux —.

Fig. En rase campagne.

**Raser**. va. — la tête.

— la barbe. — la figure.

Fig. — [une ville].

— la terre en volant.

**Rasoir**. sm.

**Rassasié**. pp. Satisfait.

Dégouté.

**Rassasier**. va. Fig.

**Rassemblement**. sm.

**Rassembler**. va. Se—.  
vr. [temps s'est —.]

**Rasséréné**. pp. Le]

*dì' ke' véh koè teh, véh  
kiao koè.*

*'pi.*

*len' tao'.*

*nao(tè)'tsé lai faong' (eu)*

*'la gneu dī' faong.*

*dī' k'oei' dī' bi véh ts'éh*

*sa' méh ze', véh ts'éh]*

*'kaong 'k'i. [zôh.]*

*koè, koè i', siang p'ei' (tei').*

*t'oh i, k'ao' (tsôh) t'oh i.*

*pé ze' fi ke', pé seh wo' ke'.*

*ghien'. [ts'eu' 'long lai.*

*'pa(faong') lai ghien' 'tié,*

*ghien' gni' 'li lou'.*

*'tseu' 'long 'tié, da' ghien'*

*'tié. [kié, 'ts'iang ts'in.]*

*kié 'koa, ghang kié, wou]*

*'sao, hi 'sao, koa' 'sao,*

*kié' 'sao, 'yeu yé, maong]*

*hi loh. [teh kié']*

*nè pé, nè teh.*

*'sao 'yeu, nè pé, kié' 'sao.*

*'teu deù fêh.*

*'la bing di' laong'.*

*t'i'; t'i' deù.*

*t'i' sou; sieu mié'.*

*ts'ah wé bing di', ih ba'*

*zah di' fi. [dou di']*

*t'i' tao [ih 'pouo].*

*k'ieh 'pao 'tsé; sin 'mé]*

*yé' tsôh. [i' tsôh.]*

*ts'ong 'mé gnen ke' sin.*

*ih dou' dao gnen.*

*zu' zih; siang wei', bao(zu'*

*zih) 'long lai.*

*t'ie k'i' 'h'ao 'tsé.*

第个勿關得, 勿  
交關

比

論到

拿(担)轉來, 放(安)

拉原地方

第塊地皮勿出

啥物事, 勿出

講起 [熟

關, 關係, 相配(對)

托伊, 靠(囑)托伊

搬是非个, 搬說

近 [話个

擺(放)來近點, 湊

近二里路 [攏來

走攏點, 汰近點

[姦; 搶親

姦拐, 强姦, 和

少, 稀少, 怪少,

見少, 有限, 望

稀落 [得見

難班, 難得

少有, 難班, 見少

短頭髮

拉平地上

剃; 剃頭

剃鬚; 修面

拆完平地, 一敗

着地飛 [墮地

剃刀 [一把]

吃飽者; 心滿

饜足 [意足

充滿人个心

一大淘人

聚集; 相會, 跑(聚

集)攏來

天氣好者



Son visage s'est —.

**Rassis.** adj. Pain —.

**Rassuré.** pp.

**Rassurer.** va.

Se —. vr.

**Rat.** sm. Queue de —.

Mort aux —s.

**Ratatiné.** adj. Mine —e.

**Rate.** sf.

Ne pas se fouler la —.

Désopiler la —.

**Râteau.** sm. — en fer.

— en bambou.

**Râtelier.** sm. Fausses ]

**Rater.** vn. [dents.]

Le coup a raté. [fusil].

**Ratière.** sf.

**Ratifier.** va.

**Ration.** sf. — du soldat.

Doubler la —.

**Rationnel.** adj.

**Ratisser.** va.

**Rattraper** qqn. va.

— qqch.

**Raturer.** va. Biffer.

**Rauque** (Voix). adj.

**Ravager.** va.

**Ravaler** [son dire]. va.

Fig. Mépriser.

Se —. vr.

**Ravauder.** va.

**Rave.** sf.

**Ravin.** sm.

mié' 'k'ong laong' 'yeu tse  
siao' 'ngè 'tsé.

koh sôh; koh sôh mé deü.

sin 'li eu gneng (su t'a').

'tsin 'k'o faong' sin.

faong' sin. [(diao).]

'lao 'se [ih tsah]; lèh sié']

'lao 'se yah.

wè yao k'íoh pei'; mié']

'bi. ['k'ong tseü' 'kè 'k'i.]

ih 'tié véh yong' sin,

p'ouo' k'ieh 'k'ou.

'za gnensiao' sèh. [bouo.]

'la bouo [ih tsah]; t'ih]

tsôh bouo. ['ts'e.]

liao' ka' 'tse; siang nga]

'tang véh tsong'. ['hiang.

ts'iang k'ai (faong') véh

moh mao, tsoh 'lao 'se]

'tsen ding'. [long]

ih gnéh'ke' vè' liang; ping

(kiun) liang; ka bei' k'ieh]

'yeü (héh) 'li ke'. [ghioh.]

bouo bing, t'euh di' bi.

tsai' tsoh zah, 'keu tao',

tsu zah.

tsai' teh zah, fè 'pen.

dou méh, sè (koèh, tèh)

t'éh, 'tié t'éh. ['tsé.]

'o sang k'i', hou long 'o]

'ts'iang liah, sèh ghen]

sôh, la'. [faong' 'h'ou.]

k'eu' k'ieing, wo' wa'.

zih 'hao véh zih zaong'.

'pou<sup>2</sup>, sieü (wong) 'pou.

louo bôh.

keü hoh, sè k'i (hoh).

面孔上有之

笑眼者

攔宿; 攔宿饅頭

心裡安寧(舒泰)

儘可放心

放心 [(條)

老鼠[一隻]; 蠟線

老鼠藥

彎腰曲背; 面孔

脾 [皺襞起

一點勿用心,

怕吃苦

惹人笑殺

槓把[一隻]; 鐵把

竹把

料架子; 鑲牙齒

打勿中

鎗開(放)勿响

木貓, 捉老鼠籠

准定

一日个飯糧; 兵

(軍)糧; 加倍吃局

有(合)理个

杷平, 掙地皮

再捉着; 赶到,

追着

再得着, 翻本

塗抹, 刪(刮, 搭)

脫, 點脫 「者

啞聲氣, 喉嚨啞

搶掠, 殺人放火

縮, 賴

看輕, 話壞

習下勿習上

補補, 修(縫)補

蘿蔔

溝壑, 山溪(壑)

**Ravi.** adj. Enchanté.

**Ravir.** va.

**Raviser** (Se). vr.

**Ravissant.** adj. [sm.]

**Ravisseur** d'enfants. ]

**Ravitailleur** une place.  
va.

**Raviver.** va. Fortifier.  
— le feu en soufflant.

— „ „ éventant. Se —.  
vr. [Feu].

**Rayer.** va.

Ne rayez pas la table.

**Rayon** de lumière. sm.  
— de miel.

— de roue. — de cercle.  
— de bibliothèque. Le 3<sup>e</sup>).

**Rayonner.** vn.

**Re, Ré.** Préfixe itératif.

**Réaction** favorable [ma.

**Réagir.** vn. [ladie]. sf.  
— contre le chagrin.

— contre le courant de

**Réaliser.** va. [l'opinion.  
Se —. vr.

**Réalité** d'une chose. sf.

En —. loc. adv.

**Rebaptiser.** va.

**Rébarbatif.** adj.

**Rebattre.** va.

Fig. — la même chose.

En avoir les oreilles re-]

**Rebelle.** sm. [battues.]  
adj.

mè k'a' wéh, zéh fen loh  
(hi) i'.

ngang' 'ts'iang, 'ts'iang.

'kai i' se, wé' h'ouo deñ,  
wé' 'tsu kié', wo' gni' wo'.

'ting ts'u', 'h'ao t'ing,]

'koa' 'tse. [ts'éh seh ke'].

song' liang kieû' zeng, bei'  
kiun hiang'.

'pou (ka) 'lih liang', woh  
ts'e' h'ou. [hieng, wègneu.

sé 'h'ou; zong sin yaong'  
'k'i lai. [k'eh.]

tsou' wen lou', wah kah;]

véh yao' k'eh wa' dai' tse.

ih dao' koang, koang sié'.

ih k'oei' mih. [kieng'].

ts'ouo len taong; pé']

su ka' di' sè kah (kieh).

fèh koang, tsao' (zah)]

tsai', zong sin, i'. [koang.]

woh gneu, wei lih. [kaong'].

'ti' 'taong, pei' gneh, 'ti

sé' men', 'kat'éh yeû men'.

'wè wei fong zôh.

tsou', tsou' wé, zeng kong.

yeng' gné' 'tsé.

zéh zai' zing yeû, ze' 't'i

ke' zéh zai', zéh ze' zéh]

zéh<sup>2</sup> zai'<sup>2</sup>, kou zé. [zing.]

tsai' fou' seng' 'se.

ghieuh ghiaing, 'pé.

tsai' 'tang. ['tse.]

ts'ie wo' mè' wo', 'laot' ao.

t'ing lai' gni' 'tou' li yé'

'fè leu', 'fè zeh, zeh fi. ['tsé.

véh t'ing ming' ke'.

蠻快活, 十分樂  
(喜) 意

硬搶, 搶

改意思, 換花頭,  
換主見, 話二話

頂翠, 好聽, 出  
拐子 [色个

送糧救城, 備  
軍餉

補(加)力量, 復  
吹火 [興, 還原

煽火; 重新旺  
起來 [刻

做紋路, 劃格:

勿要刻壞台子

一道光, 光線

一塊蜜

車輪檔; 半徑

書架第三格(級)

發光, 照(射)光

再, 重新, 又

復原, 回力

抵擋, 背逆, 抵抗

散悶, 解脫憂悶

挽回風俗

做, 做完, 成功

應驗者

實在情由, 事體

个實在, 實事實情

實實在在, 果然

再付聖水

倔強, 板

再打 [子

千話萬話, 老套

聽來耳朵裡厭者

反亂, 反賊, 賊匪

勿聽命个

**Rebeller** (Se). vr.**Rébellion**. sf.**Rebondi**. adj.**Rebondir**. vn. [che.]**Rebord**. sm. d'une man.]

— d'une fenêtre.

**Rebours**. sm. Au —.

Être au — des autres.

Entendre une chose à —.

**Rebouteur**. sm. [serà —.**Rebrousse-poil** (A). Ra-**Rebrousser** chemin va.**Rebut**. sm. Marchandise**Rebutant**. adj. [de —.

C'est vraiment —.

**Rebuter**. va.

— les gens.

Se —. vr.

**Récalcitrant**. adj.**Récalcitrer**. vn.**Récapituler**. va.**Recélé** (Objet). adj.**Recéler**. va.

[de —.]

**Recéleur**. sm. Maison]**Récemment**. adv.

[Faire le —.]

**Recensement**. sm. ]*tsoh 'fè, tsoh leu', pèhwoh.**'fè leu', zao' 'fè.**déh (t'ing) ts'eh lai, t'ing**hiong déh 'dou.**t'iao' (p'ao) (zè) 'k'i lai.**pié déu; zieu' déu.**ts'aong 'k'è, ts'aong pié**déu, p'i 'se. [tié<sup>2</sup> 'tao<sup>2</sup>.]**siang 'fè; 'tao ts'eh lai,**'kou koa', dong biéh gnen**'liang yang', vèh wou]**t'ing ts'ouo. [dao ke'.]**tsih koéh sié sang.**gneh ('ts'iang) mao; 'ts'i-]**wei 'tsé lai. [ang t'i'.]**fi' wéh; 'kè loh zè hou'.**p'ouo' lai, kiao' gnen t'è**hieng' ('lang sin).**zéh zai' 't'ao yé', vèh tsoh**hieng'.**nè' wei, 'kao 'zao, lou sou.**'keu gnen k'i', bang' mao**i 'la. [maong'.]**vèh kao hieng', sèh]**ghiang ke', kou' tséh ke',**den' koang gnen, gneñ**sing'.**ghiang, ghiaing déu lih**'nao, tsoh tiao, fèh gneñ'.**zong sin 'tsong wo' ih wo'.**zeh ts'aong.**k'ou (wou) tsaong, señ**tsaong wéh. [zeh k'ou.]**wou zeh ke' gnen, wou ka;]**sin, sin ghen, ghen' lai,**vèh tou 'ki ze. ['tse.]**'sia (lih) gnen ting ts'ah]*

作反, 作亂, 不服

反亂, 造反

凸(挺)出來, 挺

胸凸肚

跳(拋)(濺)起來

邊頭; 袖頭

窗檻, 窗邊

頭, 披水[顛<sup>2</sup>倒<sup>2</sup>

相反; 倒出來,

古怪, 同別人

兩樣, 勿和

聽差 [淘个

接骨先生

逆(搶)毛; 搶剃

回轉來

廢物; 揀落殘貨

怕來, 叫人坍

興(冷心)

實在討厭, 勿作

興

難爲, 攪擾, 囉唆

趕人去, 捶毛

伊拉

勿高興, 失望

強个, 固執个,

鈍光人, 牛

性

強, 強頭烈

腦, 作刁, 發擰

重新總話一話

賊賊

窩贓, 收

贓物 [賊窩

窩賊个人, 窩家;

新, 新近, 近來,

勿多幾時

寫(立)人丁冊子

Registre de —.

**Récent.** adj.

**Récépissé.** sm.

**Réceptacle.** sm.

**Réception**(Salle de).sf.

**Recette.** sf.

Ne faire aucune —.

La dépense et la —.

La dépense dépasse la—.

Remède : — de famille.

Écrire une —.

**Recevoir.** va.

— une lettre.

— une grâce. — une fa—

—des visiteurs. [veur.]

— [qqn] à genoux.

**Rechange** (Habit de).]

**Réchapper.** vn. [sm.]

Pas probable qu'il en ré—

**Réchaud.**sm. [chappe.

Brasero.Cf. *Chauferette*.

**Réchauffer.** va. [va.]

**Rechausser** un arbre.]

**Recherche.** sf. — d'un

objet. [tions].]

Faire des —s (perquisi-]

Fig. Il y a mis trop de—.

**Rechercher.** va. S'en-

quérir.

Désirer. Examiner.

**Rechigné** (Air). adj.

**Rechignant** (En). ppr.

[Avoir une —.]

**Rechute.**sf. [malade].]

**Récidiver.** vn.

**Récidiviste.** sm.

**Récif.** sm.

*gnen tingts'ah, yé wou'*

*sin, sin ghien' ke'. [ts'ah.]*

*seù p'iao (tè), seù diao.*

*k'ou, wou tsaong.*

*k'ah t'ing, k'ah wei' kè.*

*zéh (seù) tsang'.*

*m méh tsin' tsang'.*

*ts'éh zéh tsang'. [ts'éh.]*

*'sou tsin' péh fou 'sou]*

*'ts'ao deù faong.*

*k'aiyah faong (faong' tse)*

*seù' zeù, 'ling' zeù, seù tao'.*

*tsih zah ih fong sin'.*

*'zeù en; 'ling zing.*

*tsih 'dai k'ah ke', wei']*

*ghiu' ze' 'lao tsih. [k'ah.]*

*t'i' wé' ke' i zaong.*

*dao (bi') k'ai.*

*'kieù' se ih seng.*

*'neu kou.*

*'h'ou ben.*

*gnéh ih gnéh, wen ih wen.*

*ken laong' 'ong gni.*

*zin.*

*['ts'ai' faong.]*

*seù zin (zouo), koh ts'u'*

*zéh zai' t'ai' kou' tsé.*

*zouo ts'èh, ts'èh' faong.*

*[kieù (ts'èh).]*

*'hi hoé, siang sin'; 'k'ao]*

*tsou' ('pè) mié' 'k'ong.*

*'mié<sup>2</sup> 'k'iang<sup>2</sup> tsou', véh*

*kao hieng'.*

*woh bing'; bing' i fèh' tsé.*

*tsai' 'vé ih yang' ke' zu'.*

*tsai' 'vé ke'. [zah.]*

*zah t'è, ih haong tsiao]*

人丁冊; 烟戶冊

新, 新近个

收票(單), 收條

窩, 窩賍

客廳, 客會間

入(收)賬

無末進賬

出入賬

所進不敷所出

草頭方

開藥方(方子)

收受, 領受, 收到

接着一封信

受恩; 領情

接待客个, 會客

跪是跪接

替換个衣裳

逃(避)開

丸死一生

煖鍋

火盆

熱一熱, 溫一溫

根上塢坭

尋

[採訪]

搜尋(查), 各處

實在太過者

查察, 察訪

[究(察)]

喜歡, 相信; 考

做(板)面孔

勉強強做, 勿

高興

復病; 病又發者

再犯一樣个罪

再犯个

石灘, 一行礁石

**Réciproque.** adj.  
**Réciproquement** adv.  
**Récit.** sm. Faire des —s.  
**Réciter** sa leçon. va.  
**Réclamer.** va. —son dû.  
**Reclus.** sm. **Recoin.** sm.  
**Recoller.** va.  
 La plaie s'est recollée.  
**Récolte.** sf. [temps.]  
 — d'été. — de prin-  
 Bonne—. Une—par an.  
**Récolter.** va. [semé.]  
 On récolte ce qu'on a  
**Recommander.** Pres-  
 Patronner. [crire. va.]  
 Exhorter. Confier.  
**Recommencer.** va.  
**Récompense.** sf.  
 Donner une —.  
**Récompenser.** va.  
**Réconciliateur.** sm.  
**Réconcilier.** va.  
 Se —. vr.  
**Reconduire** qqn. va.  
 Ne me reconduisez pas!  
**Réconforter.** va. [ger.]  
 Fig. Consoler. Encoura-  
**Reconnaissance.** sf.  
 Mériter de la —.  
 Témoigner sa —.  
 Pousser une —.  
 Écrire une —.  
 — d'un mont-de-piété.  
**Reconnaissant.** adj.  
**Reconnaître.** va.

'wou siang.  
 siang, da' ka.  
 wo'; seh su, 'kaong kou'  
 pei' su. [se']  
 't'ao, 't'ao wè; 't'ao tsa'.  
 'yen sieü. V. Renfoncemt.  
 tsai' teh (wou, t'ih).  
 ts'aong seü pao 'la 'tsé.  
 seü (gné) zeng.  
 dou' zôh; 'siao zôh.  
 gné se' 'h'ao; ih gné ih  
 seü. [zôh].  
 tsong' sa' seü sa'.  
 fen fou', tsôh fou'.  
 'pao 'kin, 'kin tsid'.  
 k'ieu'; t'oh.  
 zong sin 'k'i deü.  
 'saong se', pao' tëh.  
 'tsiang 'saong.  
 pao' tëh, 'saong, 'saong se'.  
 k'ieu' (seh) wou ke' gnen.  
 'kaong wou, seh wou.  
 da' ka kiao' wou, zong sin  
 wou moh, kiao' 'h'ao.  
 song' i 'tsé k'i, song' k'ah.  
 lieü bou' lieü bou'.  
 'pou lih, 'yang lih. [li']  
 eu wei', k'oéike' sin; 'mié  
 tse ('ké) en ke' sin.  
 kai taong pao' tëh.  
 'ké en, pao' en.  
 t'é' ih t'é', ts'éh zin.  
 'sia bing kiu'.  
 taong' p'iao'.  
 'ké en, 'ké kieh.  
 gnen', gnen' teh, gnen'  
 ts'éh lai.

互相  
 相, 大家  
 話; 說書, 講故事  
 背書  
 討, 討還; 討債  
 隱修  
 再縫(糊, 貼)  
 瘡收包拉者  
 收(年)成  
 大熟; 小熟  
 年勢好; 一年一  
 收 [熟  
 種啥收啥  
 吩咐, 囑咐  
 保舉, 舉薦  
 勸; 託  
 重新起頭  
 賞賜, 報答  
 獎賞  
 報答, 賞, 賞賜  
 勸(說)和個人  
 講和, 說和  
 大家叫和, 重新  
 和睦, 叫好  
 送伊轉去, 送客  
 留步留步  
 補力, 養力「勉勵  
 安慰, 寬伊個心;  
 知(感)恩個心  
 該當報答  
 感恩, 報恩  
 探一探, 出巡  
 寫憑據  
 當票  
 感恩, 感激  
 認, 認得, 認  
 出來

— parfaitement qqn.  
 — une faute. [esprits.]  
 Se—.vr.Reprendre ses  
 Se —. Se repentir.

**Recourbé.** pp.

**Recourir** à qqn. vn.  
 — aux châtiments.

**Recouvrer** son capi-  
 —des créances. [tal.va.]  
 — les impôts.  
 — la santé. Se fortifier.

**Récréer** (Se). vr.

**Récrier** (Se). vr.

**Recrudescence** d'une  
 maladie. sf.

**Recrue.** sf. [Soldat].

**Recruter.** va.-des sol-]

**Rectangle.** sm. [dats.]

**Rectangulaire.** adj.

**Rectification.** sf.

**Rectifier.** va. Rendre]

**Rectitude.** sf. [droit.]

**Recto.** sm. N'écrire ]

**Reçu.** adj. [qu'au —.]

Ce n'est plus —.

— sm. — de douane.

**Recueillement.** sm.

**Recueillir.** va.

— du fruit de.

Donner asile. Se —. vr.

**Reculé.** adj. Éloigné.

**Reculer.** va. —. vn.

**Reculons** (À). Aller à—.

**Récupérer.** va.

**Récurer** en essuyant.]  
 — en frottant. [va.]

**Récuser.** va.

mié' mau' mè zôh, zôh]  
 gnen' ts'ouo'. [sih ke'.]

'sing 'tsé lai.

ao' hoei'.

wè 'tsé, k'ioh 'tsé.

ghieü i kieü', deü pen.

yong' yeng vèh.

tao' 'pen, koei 'pen.

seü tsang'.

ts'u zié liang.

woh gneu; 'pou hieuh.

sè' sin, bèh siang'.

vèh woh, vèh gnang'.

i' ka bing', bing' 'zong  
 'tsé.

sin ping. [t'ie ping.]

kiao' gnen; tsao sin ping.]

zang faong yeng.

'yeü zeh koh ke'.

'kai tseng'. [long' zeh.]

'pa tseng', 'kai 'h'ao;]

gni' k'i', tseng' zeh wou se.

tseng' mié'; t'è' sia tseng']

tao' 'seü 'tsé. [mié']

vèh hang 'tsé. [hong tè.]

seü tè, seü p'iao', seü diao;]

seü sin.

seü lié', zéh (ngéh).

teh zah 'h'ao ts'u'. [ka.]

lieü, seü lieü; seü lié' ze'

'yeu. [k'i', t'ei' heü' 'tié.

t'èik'ai; loh heü', t'ei' 'hao

t'ei' sch 'tséü.

seü wei, seü 'tsé lai.

k'a keu zing'.

ts'èh teh koang liang'.

vèh gnen', vèh yao'.

面貌蠻熟, 熟悉  
 認錯 [个  
 醒轉來  
 懊悔  
 彎者, 曲者  
 求伊救, 投奔  
 用刑罰  
 到本, 歸本  
 收賬  
 催錢糧  
 復原; 補血  
 散心, 字相  
 勿服, 勿讓  
 又加病, 病重  
 者  
 新兵 [兵  
 叫人; 招新兵, 添  
 長方形  
 有直角个  
 改正  
 擺正, 改好; 弄直  
 義氣, 正直無私  
 正面; 單單寫正  
 到手者 [面  
 勿行者 [紅單  
 收單, 收票, 收條;  
 收心  
 收斂, 拾  
 得着好處 [家  
 留, 收留; 收斂自  
 遠 [去, 退後點  
 推開; 落後, 退下  
 退縮走  
 收回, 收轉來  
 揩乾淨  
 擦得光亮  
 勿認, 勿要

**Rédempteur.** sm. Le—.**Rédemption.** sf.**Redevable.** adj.

Je vous suis—de la vie.

**Rédiger** un acte etc. va.**Redire.** va. Répéter.

Rapporter.

Trouver à — à.

**Redondance.** sf.**Redoublé.** adj.

À coups —s. [forts. vn.]

**Redoubler.** va.— d'ef.]**Redoutable.** adj.**Redouter.** va.**Redresser.** va.

— au feu.

— la tête.

Fig. Réformer.

— un tort. Se —. vr.

**Réduire.** va.— le nom—

— à. Contraindre. [bre.]

**Soumettre.**

Se—en. vr. Se résoudre]

Cela se réduit à... [en.]

**Réel.** adj.**Réellement.** adv.**Refaire à neuf.** va. Re—

Se —. vr. [construire.]

**Réfection.** sf. Prendre]**Réfectoire.** sm. [sa —.]**Référer** (En) à un supé—**Réfléchir.** vn. [rieur. vr.

— la lumière. Réflecteur.

**Réfléter.** va. Se —. vr.**Réflexion** (Avec). sf.

— faite.

Dit sans —.

*kieû' se' 'tsu.**kieû' zôh.**k'ie' ke'.**yeng' k'iu zéh nong' ngou**'sia, lih. [véh zeng 'si.**tsai' wo'. [t'ing.]**'kaong péh biéh ghen]**wo' véh 'h'ao, koa'.**zong foh 'lao lei dong.**tsai', tsai' sè.**k'ao<sup>2</sup> 'tang<sup>2</sup>. [(fèh fen').]**ka bei'; keng ka yong' lih]**'k'o p'ouo' ke'.**p'ouo', kieng hah.**long' zeh, tsie'<sup>2</sup> tseng'.**yeuh zeh.**dai ('gnang, 'k'i deû lai.**'kai, 'ké h'ouo', 'tsengten'.**sen yeu; zu' zeh 'k'i lai.**'kè 'sao; 'tang tséh deû]**'mié 'k'iang. [(k'eû' deû).]**tseng woh (bing), èh woh.**pié' zeng, h'ouo' zeng.**péh kon'.**tsen zéh ke', tsen ke'.**zéh zai', tsen tsen ke'.**tsai' tsou'; 'kai zao'.**'pou hieuh, 'yang tsing]**k'ieh vè'. [zen.]**k'ieh vè' kè, vè' t'ing.**'pin, 'pin zaong' se.**'siang ih 'siang.**'fè tsao'. [tsao']**wei koang 'fè tsao'; yeng']**kou' i', yeû i'. ['siang k'i'.**'siang 'k'i lai, 'siang lai**'yeû 'k'eû wou sin.*

救世主

救贖

欠个

幸虧什儂我

寫, 立 [勿曾死

再話

講撥別人聽

話勿好, 怪

重複咭雷同

再, 再三

敲敲打打 [(發奮)

加倍; 更加用力

可怕个

怕, 驚嚇

弄直, 笨笨正

攞直

抬(仰)起頭來

改, 感化, 整頓

伸冤, 豎直起來

減少; 打折頭(扣

免強 [頭

征服(平), 壓服

變成, 化成

不過

真實个, 真个

實在, 真真个

再做; 改造

補血, 養精神

喫飯

吃飯間, 飯廳

稟, 稟上司

想一想

返照

回光返照; 映照

故意, 有意 [去

想起來, 想來想

有口無心

**Refluer.** vn.**Reflux.** sm. Jusant. [va.]**Réformer** [des soldats]  
— un jugement. — ses mœurs.

Se —. vr.

**Réfractaire.** adj.

Soldat —. Déserteur.

Caractère —. Brique —.

**Refréner.** va.**Refroidi.** pp. —. Fig.**Refroidir.** va. —. vn.

Se —. vr. [Temps].

Fig. Se — dans ses relations. [[maladie].]

**Refroidissement** sm.]**Refuge.** sm.

N'avoir pas de —.

**Réfugier** (Se). vr.**Refuser.** va.

— le fermage. — les im-]

— en remerciant. [pôts.]

— en s'excusant.

— des marchandises.

— un objet demandé.

— une permission.

— son consentement.

**Réfuter.** va. [les.]

— des erreurs doctrina-]

**Regagner.** va.

— au jeu.

— son logis.

**Régat.** sm. Festin.**Régaler.** va.

Se —. vr.

'tao lieü.

t'ei' zao, loh zao ('se).

zai, ze.

fè eu'; 'kai kou', 'kai oh  
zong zé'. [tseng']

wei deü, k'i' zia koei]

véh t'ing ming', véh woh.

yeü 'yong, dao ping.

ghiang bi k'i'; 'h'ou tsé.

èh woh, kiusôh. ['langsin.]

'lang 'tsé; 'lang dè' 'tsé,

'lang ih 'lang; 'lang 'tsé.

'lang 'k'i lai, fèh 'lang.

pié' 'lang, zing ven' dè'

'tsé, bôh 'tié 'tsé. [fong.]

zah heu, fong heu, saong]

bi' nè' (eu sen) tse ts'u'.

m teh 'tou bi' ke' di'

faong, m k'i' ts'u'.

dao 'tseü, dao nè'.

t'ei k'iah.

la' tsou, k'ang' tsou;]

ze zia'. [k'ang' liang.]

t'ei ze.

t'ei' wè hou' seh.

véh 'k'eng péh, la'.

véh 'hiu, véh t'èh yeng'.

véh yeng' zeng, véh 'k'eng.

pié' pôh, pôh 'tao.

kong 'tang yi' teu.

tsai' teh zah, woh 'tsé lai.

yeng 'tsé lai ke' dong dié.

kiu k'i'; kiu lai.

yé zieh, dou' 'tsieü zieh.

'k'oe dai', bè' 'tsieü (ts'ai'),

'pa 'tsieü zieh.

k'ieh 'h'ao ke'.

倒流

退潮, 落潮 (水)

裁, 辭

翻案; 改過, 改惡

從善

回頭, 棄邪歸正

勿聽命, 勿服

遊勇, 逃兵

強脾氣; 火氣

壓服, 拘束 [冷心]

冷者; 冷淡者,

冷 — 冷; 冷者

冷起來, 發冷

變冷, 情分淡

者, 薄點者

着寒, 風寒, 傷風

避難 (安身) 之處

無得躲避个地

方, 無去處

逃走, 逃難

推却

賴租, 抗租; 抗糧

辭謝

推辭

退還貨色

勿肯撥, 賴

勿許, 勿答應

勿應承, 勿肯

辯駁, 駁倒

攻打異端

再得着, 復轉來

贏轉來个銅錢

歸去; 歸來

筵席, 大酒席

款待, 辦酒 (菜),

擺酒席

喫好个



**Regard.** sm.**Regardant** à l'argent.  
adj.**Regarder.** va.

— de tous côtés.

— l'ouest. Faire face à.

Fig. — de mauvais œil.

— de son haut.

Cela ne le regarde pas.

[vous regarde.]

Mêlez-vous de ce qui

**Régent.** sm.**Régenter** va. [un-.sm.]**Régicide.** Commettre**Regimber.** vn. — Fig.**Régime.** sm. [refaire.]

Suivre un — pour se

Manière de gouverner.

**Régiment.** sm.**Région.** sf.

Les 5 —s :

E. O. S. N. Centre.

**Régir.** va.**Régisseur.** sm. [ptes.]**Registre.** sm. — de com-**Règle.** sf. Instrument.

— pour frapper écoliers.

Manière d'agir.

Maxime. Usage.

**Règlement.** sm.

— (administration).

**Réglementer.** va.**Régler** du papier. va.

— l'époque.

*ih k'eu', ih maong'.**'souo véh teh yong' dong  
dié, mô li'.**k'eu', k'eu'<sup>2</sup>, sou<sup>2</sup> k'eu'.**tong maong' si maong',**k'eu' tong k'eu' si.**zao si. [zéh 'ngé.**k'eu' véh zaong', k'eu' véh**'miao ze', 'ngé ku' kao.**dí' k'eu' ze' 't'i dong i m**keu zéh, t'èh i véh siang**keu, véh koé i. ['ba.**nong' 'koé nong' k'eu' ze' 't'i**séh tseng' k'eu', dai' 'li k'oh]**'koé. [tseng'.**se' kiun. [tsoh ngang'.**t'ieh; véh t'ing ming',]**diao 'li, 'yang sen fèh.**diao 'yang, 'yang bing'.**'koé k'oh dou' k'eu' fèh 'tse.**lié dei', 'liang yeng ping.**dí' faong, ih ta' dí']**'n faong : [faong.]**tong; si; né; p'oh; tsong.**'koé, kai 'koé, ze' 'li.**'koé ze' k'eu'. [tsang' 'bou.]**'bou (ts'ah) tse [ih 'pen];]**ts'ah.**ka' ts'ah.**fèh, koei mô, 'tsen tseh.**fèh tseh; koei 'kiu. [zeng.**koei 'kiu, diao 'k'oe, tsang**diao lih.**lih (ding') koei 'kiu.**'tse laong' wah ('tang)**kah diao, wah kah 'tse.**ding' ze heú' (gnéh 'tse).*

一看,一望

捨勿得用銅

錢, 毫利

看, 看看, 睺睺看

東望西望,

看東看西

朝西 [入眼

看勿上, 看勿

貌視, 眼界高

第个事體同伊無

干涉, 搭伊勿相

干, 勿關伊

儂管儂个事體罷

攝政个, 代理國

管 [政

弑君

踢, 勿聽命, 作硬

調理, 養身法

調養, 養病

管國度个法子

聯隊, 兩營兵

地方, 一帶地方

五方:

東; 西; 南; 北; 中

管, 該管, 治理

管事个 [賬簿

薄(冊)子[一本];

尺

戒尺

法, 規模, 準則

法則; 規矩

規矩, 條款, 章程

條律

立(定)規矩

紙上畫(打)

隔條, 畫格子

定時候(日子)

— une affaire.	<i>eu ba(bè' dīng' taong') ih</i>	安排(辦定當)一
L'affaire est réglée.	<i>tsaong ze' 't'i.</i>	椿事體
[C'est réglé: cf. <i>Entendu</i> ].	<i>zeng kong 'tsé, bè' 'h'ao</i>	成功者,辦好
Se — sur. vr.	<i>'tsé,wo''t'ou taong',liao</i>	者,話妥當,了
<b>Réglisse.</b> sf. [ppr.]	<i>(wé) kiéh 'tsé. [yang']</i>	(完)結者
<b>Régnant</b> (L'Empereur).	<i>k'eu' yang' tsou' (hoh)</i>	看樣做(學)樣
<b>Règne.</b> sm.	<i>ké 'ts'ao. [waong tī']</i>	甘草 [帝]
Sous le — de Tao-koang.	<i>'zou wei' ke'(taong kien)</i>	坐位个(當今)皇
1 <sup>re</sup> année du — de T'ong-	<i>ts'ao kôh tse ghieu, 'zou</i>	操國之權,坐位
<b>Régner.</b> vn. [tche.]	<i>Dao'-koang gné kè. [wei']</i>	道光年間
— sur la Chine.	<i>Dong-ze' gneu gné.</i>	同治元年
<b>Regorger</b> de biens. vn.	<i>ze' ('koé) kôh dou.</i>	治(管)國度
	<i>tse'yu'('tsaize)'tsongkôh.</i>	制御(宰治)中國
	<i>dou' fêh zai, fou' 'heû</i>	大發財,富厚
	<i>(tsôh) 'yeû yu.</i>	(足)有餘
<b>Regret.</b> sm. Éprouver]	<i>ao' hoei', ao' 'lao.</i>	懊悔,懊惱
À —. loc. adv. [du —.]	<i>'mié'k'iang,véh'souoteh,</i>	勉強,勿捨得,勿
<b>Regrettable.</b> adj.	<i>'k'o sieh. [véh gneu' i].</i>	可惜 [願意]
Oh que ce serait —!	<i>saongsinlai'liaopêhteh!</i>	傷心來了不得
<b>Regretter</b> sa famille.]	<i>'siang ôh 'li, gnôh mô.</i>	想屋裡,肉麻
— sa faute. [va.]	<i>ao' hoei'.</i>	懊悔
— un événement fâcheux.	<i>'k'o sieh.</i>	可惜
<b>Régulateur.</b> sm.	<i>'tseng 'li k'i'; 'piao 'tsen.</i>	整理器;表準
<b>Régulier.</b> adj.	<i>tsao' koei' 'kiu, 'yeû ts'e'</i>	照規矩,有次
	<i>zu'.</i>	序
De bonne conduite.	<i>tseng'kiengke', 'yeû koei'</i>	正經个,有規矩
De forme déterminée.	<i>zi' tseng ke'. ['kin ke']</i>	齊整个 [个]
<b>Régulièrement.</b> adv.	<i>'tsing² 'yeû diao.</i>	井井有條
Ordinairement.	<i>koè' zang, bing zang.</i>	慣常,平常
<b>Réhabiliter.</b> va.	<i>woh wè ming sang. [ze']</i>	復還名聲
— un mariage.	<i>'mié't'ou(k'ôé'mié)ts'in]</i>	免妥(寬免)親事
<b>Rehausser.</b> va.	<i>ka kao 'tié, seng kao.</i>	加高點,升高
— les mérites de qqn.	<i>k'ouo 'tsiang (dai kao) i.</i>	誇獎(抬高)伊
<b>Rein.</b> sm. Se ceindre]	<i>yao, yao 'tse; sôh yao.</i>	腰,腰子;束腰
<b>Reine.</b> sf. [les —s.]	<i>waong (waong) heû'.</i>	皇(王)后
— mère.	<i>waong t'a' heû, t'a' heû'.</i>	皇太后,太后
Souveraine.	<i>'gnu waong (waong) ti'.</i>	女王(皇)帝

**Réitérer.** va.

— ses recommandations

**Rejaillir.** vn.Fig. Sa gloire rejaillit  
sur vous.**Rejeter.** va.

— avec dédain.

— une offre.

— une demande.

— le blâme sur autrui.

— de la bouche. [dant.]

**Rejeton.** sm. Descen-**Rejoindre.** va. Rattraj-

Ne pouvoir —. [per.]

Rapprocher. — les fentes.

**Réjouir.** adj.**Réjouir** qqn. va.

Se —. vr.

**Réjouissance.** sf. Fête.**Relâche** pr le corps. sm.

— pour l'esprit.

Sans —. loc. adv.

Parler sans —.

Travailler sans —.

—. sf. Port de —.

**Relâché.** adj. Dissolu.

— dans l'observance.

**Relâcher** [qqn]. va.

— [qqch]. Détendre.

vn. — dans un port.

Se — de son application.

Se — ds sa conduite. [vr.]

tsai' tsou'.

tsai' sè ting tsôh (tsôh  
fou'). [ts'eh lai.]

'yongts'eh'yongtsin', zè'

i 'yeu koang yong nong'

'a 'yeu koang yong.

k'i' (goè', tieh, toh, zu,

t'ei') t'eh; yé' k'i'.

véh yao', véh 'zeu.

véh gneu' i, véh 'hiu, véh

tèh yeng'. [laong']

t'ei 'la biéh gnen sen

't'ou, p'en. [dai']

nga; 'tse sen, heu' ('hao)

'ken zaong' k'i', tsu zah.

'keu véh tao' (ghieh).

tsai' ping' long lai; héh w-

k'a' wéh, ts'eng' sin. [ong']

'se teh gnen 'hi hoé (k'a'

wéh). [(wai), 'yeu ts'u']

'hi hoé, k'a' wéh, k'ai sin

tsoh loh; 'hi ze'.

hiéh<sup>2</sup> lih, 'sing ih 'sing,

'tang' teng.

sè<sup>2</sup> sin. ['ba hiéh.]

véh 'deu, véh ding, véh]

véh ding 'tse ke' wo', wo'

véh ding.

véh ding 'seu ke' tsou'.

zé wè ts'u'.

faong' se'.

koei 'kiu k'oé' tsé.

faong', faong' ts'eh k'i'.

faong' song, song k'ai' tie.

wè ih wè, ding zé.

véh da' tsé sin 'tsé, ga]

faong' se'. ['tié, ga soh.]

再做

再三叮囑(囑

咐) [來

湧出湧進, 濺出

伊有光榮, 儂

也有光榮

棄(甩, 丟, 搗, 除,

退) 脫; 厭棄

勿要, 勿受

勿願意, 勿許, 勿

答應

推拉別人身上

吐, 噴 [代

芽; 子孫, 後(下)

跟上去, 追着

趕勿到(及)

再併攏來; 合縫

快活, 稱心

使得人喜歡(快

活) [(懷), 有趣

喜歡, 快活, 開心

作樂; 喜事

歇歇力, 惺一惺,

打等

散散心 [罷休

勿斷, 勿停, 勿

勿停嘴个話, 話

勿停

勿停手个做

船灣處

放肆

規矩寬者

放, 放出去

放鬆, 鬆開點

灣一灣, 停船

勿大專心者, 价

放肆 [點, 价索

**Relais**. sm. [journal.]

**Relater**. va. — dans le

**Relation**. sf. Les 5 —s:

Prince et sujet. Père et fils. Époux. Frères. Amis.

—s sociales. Cf. *Rompre*.

—s commerciales.

**Relativement** à...adv.

En comparaison avec...

**Relayer**. vn.

va. Remplacer.

Se —. vr. Se remplacer.

**Reléguer**. va. Exiler.

— qqn à l'arrière-plan.

**Relever**. va. — qqn.

— ses vêtements.

— les gardes d'un poste.

Être relevé d'un service.

vn. [Ceci] relève du

— de maladie. [tao-tai.]

Se —. vr.

Fig. Se —. [**lieur**. sm.]

**Relier** [livre]. va. **Re-**

**Religieux**. sm.

**Religieuse**. sf. Cf. *Sœurs*.

**Religion**. sf.

La vraie —. Fausse —.

Embrasser la — catho-]

Entrer en —. (C.) [lique.]

**Reliquaire**. sm. (C.).

Petit —.

**Reliquat**. sm.

**Relique**. sf. (C.).

**Reliure**. sf.

**Reluire**. vn.

**Remarier** (Se). vr.

Se — [homme]. [femme].

yeh 'zè. ['la pao' laong']

'sia, ki' tsai'; lóh(zaong')

siang koè (keu); 'n len:

kiun zen; vou' 'tse;

fou' 'wou; koen di'; bang]

lai 'waong. ['yeu.]

sang i' lai 'waong.

len' tao'.

'pi, 'pi tse.

wé' 'mô, ding ih ding.

zaong' pè, len lieü tsou'.

a 'tsé tsou', a pè, t'i' wé'.

lieü dou, ts'ong fèh.

véh 'li ('ts'ai) i.

tsè (wou) i 'k'i lai.

i zaongt'ou(liao)'k'i lai.

diao pè, diao (wé') ping.

'hao pè.

dao' dai kai'koé. [gneu.]

k'èh' 'h'ao, véh zeng woh]

'k'i lai, lóh (lih) 'k'i lai.

i' hieng waong' 'k'i lai.

pao bi 'tse; pao bi ke'.

sieü ze', sieü dao' gnen.

sieü 'gnu, 'mou 'mou.

kiao'.

tseng' kiao'; zia kiao'.

wong' kiao', tsin' kiao'.

tsin' sieü dao' wei', tsin']

seng' koéh k'é' tse. [wei']

seng' dôh.

tou 'hao lai, tsang' 'ti.

seng' koéh.

pao bi.

liang', fèh koang.

gni' hoen. [tsai' tsiao']

tsai' 'ts'u, zôhyé; tsai' ka',

驛站 「拉報上

寫,記載;錄(上)

相關(干);五倫:

君臣;父子;

夫婦;昆弟;朋友

來往

生意來往

論到

比,比之

換馬,停一停

上班,輪流做

挨轉做,挨班,替

流徒,充發 [換

勿理(睬)伊

攙(扶)伊起來

衣裳拖(擦)起來

調班,調(換)兵

下班

道臺該管 「原

恰恰好,勿曾復

起來,踈(立)起來

又興旺起來

包皮紙;包皮个

修士,修道人

修女,姆姆

教

正教;邪教

奉教,進教

進修道會,進會

聖骨龕子

聖積

多下來,賬底

聖骨

包皮

亮,發光

二婚

再娶,續絃;再嫁,

**Remarquable.** adj.

Merveilleux. [que].

Qu'y a-t-il de—? [Ironi.]

**Remarque.** sf. Critique.**Remarquer.** va.**Remblai.** sm.**Remblayer.** va.**Remboîter** les os. va.**Rembourser.** va.**Remède.** sm. Cf. *Mède*.

Prescrire un —. [cine.]

Acheter un —.

Composer un —.

Les bons -s sont amers.

Fig. La prière est le—...

**Remédier.** vn.

— à une infortune.

Pas moyen d'y —.

**Remercier.** va.

Je vous remercie. (Pol.)

Congédier.

**Réméré.** sm. Vente à—.**Remettre.** va.

— une vitre.

— un membre démis.

— en bon état.

— à qqn [un objet].

— [une dette; une faute].

Ne me remets-tu pas?

Fig. — qqn à sa place.

Se — d'une maladie. vr.

**Remise.** sf. Escompte.

— d'impôt (de fermage).

Hangar pour voitures.

**Rémission.** sf.

Obtenir la—des péchés.

keh wai'ke', ts'eh'tengke'.

ghi miao' ke', hi ghi ke'.

'yeü sa' hi ghi?

wo' deü; 'p'i bing (deü).

k'eu' kié', k'eu' ts'eh lai.

dié gni. [dié bing.]

dié gni, dié 'la zaong'.

tsih koéh (ga'), ngéh ga'.

'pou wè, wè ts'ing.

yah [ih t'ih, ih woh].

'sia faong 'tse, k'ai yah]

zôh yah. [faong.]

kéh yah, p'ei' yah.

liang yah 'k'ou' k'eu'.

fèh'tse zieu'ze' gnè'kieng.

kieü'. [t'eh wè' nè'.]

tèh kieü', kieü' gnen 'mié]

m sa' fèh'tse, m'wè wei]

zia', 'ké zia'. [tsé.]

tou zia' nong', fi' sin (vé

lao) nong' 'tsé, nè' wei]

ze t'eh, wei t'eh. [nong'.]

wéh ma'. [di' faong.]

'pa(faong)' 'la' lao(gneu)]

tsaong pou li.

ngéh (tsih) ga', tsih koéh.

sieu' 'h'ao.

ki' 'la i. [gnao souo'.]

k'oe' 'mié, zing gnang';]

nong' véh gnen' teh'ngou]

den' i, séh' k'eu'. [gni sa' ?]

woh gneu, 'pou hieuh k'i'.

'tang ke' tséh deü, k'eu'

'mié liang (tsou). [deü.]

ts'ouo bang.

souo' t'eh, k'oe' 'mié.

teh sah souo' su'.

格外个, 出等个

奇妙个, 稀奇个

有啥稀奇

話頭; 批評(頭)

看見, 看出來

填泥 [填平]

填泥, 填拉上,

接骨(駁), 扼駁

補還, 還清

藥[一帖, 一服]

寫方子, 開藥方

贖藥

合藥, 配藥

良藥苦口

法子就是念經

救 [脫患難]

搭救, 救人免

沒啥法子, 無挽

謝, 感謝 [回者]

多謝儂, 費心(煩

勞)儂者, 難為

辭脫, 回脫 [儂]

活賣 [地方]

擺(放)拉老(原)

裝玻璃

扼(接)駁, 接骨

修好

寄拉伊

寬免, 情讓; 饒赦

儂勿認得我呢哈

鈍伊, 塞口

復元, 補血氣

打个折頭, 扣頭

免糧(租)

車棚

赦脫, 寬免

得著赦罪

**Relais.** sm. [journal.]

**Relater.** va. — dans le

**Relation.** sf. Les 5 —s:

Prince et sujet. Père et fils. Époux. Frères. Amis.

—s sociales. Cf. *Rompre*.

—s commerciales.

**Relativement à...** adv.

En comparaison avec...

**Relayer.** vn.

va. Remplacer.

Se —. vr. Se remplacer.

**Reléguer.** va. Exiler.

— qqn à l'arrière-plan.

**Relever.** va. — qqn.

— ses vêtements.

— les gardes d'un poste.

Être relevé d'un service.

vn. [Ceci] relève du

— de maladie. [tao-tai.]

Se —. vr.

Fig. Se —. [lieur. sm.]

**Relier** [livre]. va. **Re-**

**Religieux.** sm.

**Religieuse.** sf. Cf. *Sœurs*.

**Religion.** sf.

La vraie —. Fausse —.

Embrasser la — catho-]

Entrer en —. (C.) [lique.]

**Reliquaire.** sm. (C.).

Petit —.

**Reliquat.** sm.

**Relique.** sf. (C.).

**Reliure.** sf.

**Reluire.** vn.

**Remarier** (Se). vr.

Se — [homme]. [femme].

yeh 'zè. ['la pao' laong']

'sia, ki' tsai'; lóh(zaong')

siang koè (keu); 'n len:

kiun zen; vou' 'tse;

fou' wou; koendí; bang]

lai 'waong. ['yeù.]

sang i' lai 'waong.

len' tao'.

'pi, 'pi tse.

wé' 'mò, ding ih ding.

zaong' pè, len lieü tsou'.

a 'tsé tsou', a pè, t'i' wé'.

lieü dou, ts'ong fèh.

véh 'li ('ts'ai) i.

tsè (wou) i 'k'i lai.

i zaongt'ou(liao)'k'i lai.

diao pè, diao (wé') ping.

'hao pè.

dao' dai kai 'koé. [gneu.]

k'èh<sup>2</sup> 'h'ao, véh zeng woh]

'k'i lai, lóh (lìh) 'k'i lai.

i' hieng waong' 'k'i lai.

pao bi 'tse; pao bi ke'.

sieü ze', sieü dao' gnen.

sieü 'gnu, 'mou 'mou.

kiao'.

tseng' kiao'; zia kiao'.

wong' kiao', tsin' kiao'.

tsin' sieü dao' wei', tsin']

seng' koéh k'è'tse. [wei']

seng' dōh.

tou 'hao lai, tsang' 'ti.

seng' koéh.

pao bi.

liang', fèh koang.

gni' hoen. [tsai' tsiao']

tsai' 'ts'u, zóhyé; tsai' ka']

驛站 [拉報上

寫, 記載; 錄(上)

相關(干); 五倫:

君臣; 父子;

夫婦; 昆弟; 朋友

來往

生意來往

論到

比, 比之

換馬, 停一停

上班, 輪流做

挨轉做, 挨班, 替

流徒, 充發 [換

勿理(睬)伊

攙(扶)伊起來

衣裳拖(擦)起來

調班, 調(換)兵

下班

道臺該管 [原

恰恰好, 勿曾復

起來, 踈(立)起來

又興旺起來

包皮紙; 包皮个

修士, 修道人

修女, 姆姆

教

正教; 邪教

奉教, 進教

進修道會, 進會

聖骨龜子

聖櫃

多下來, 賑底

聖骨

包皮

亮, 發光

二婚

再娶, 續絃; 再嫁,

**Remarquable.** adj.

Merveilleux. [que].

Qu'y a-t-il de—? [Ironi.]

**Remarque.** sf. Critique.**Remarquer.** va.**Remblai.** sm.**Remblayer.** va.**Remboîter** les os. va.**Rembourser.** va.**Remède.** sm. Cf. *Méde*—

Prescrire un —. [cine.]

Acheter un —.

Composer un —.

Les bons —s sont amers.

Fig. La prière est le—...

**Remédier.** vii.

— à une infortune.

Pas moyen d'y —.

**Remercier.** va.

Je vous remercie. (Pol.).

Congédier.

**Réméré.** sm. Vente à—.**Remettre.** va.

— une vitre.

— un membre démis.

— en bon état.

— à qqn [un objet].

— [une dette; une faute].

Ne me remets-tu pas?

Fig. — qqn à sa place.

Se — d'une maladie. vr.

**Remise.** sf. Escompte.

— d'impôt (de fermage).

Hangar pour voitures.

**Rémission.** sf.

Obtenir la—des péchés.

*keh wai' ke', ts'eh' tengke'.**ghi miao' ke', hi ghi ke'.**'yeu sa' hi ghi?**wo' deü; 'p'i bing (deü).**k'eu' kié, k'eu' ts'eh lai.**dié gni. [dié bing.]**dié gni, dié 'la zaong'.**tsih koéh (ga'), ngéh ga'.**'pou wè, wè ts'ing.**yah [ih t'ih, ih woh].**'sia faong 'tse, k'ai yah]**zôh yah. [faong.]**kéh yah, p'ei' yah.**liang yah 'k'ou' k'eu'.**fèh' tse zieu' ze' gne' kieng.**kieu'. [t'eh wè' nè'.]**tèh kieu', kieu' gnen 'mie]**m sa' fèh' tse, m'wè wei]**zia', 'ké zia'. [tsé.]**tou zia' nong', fi' sin (vè**lao) nong' 'tsé, nè' wei]**ze t'eh, wei t'eh. [nong'.]**wéh ma'. [di' faong.]**'pa(faong)' la' lao(gneu)]**tsaong pou li.**ngéh (tsih) ga', tsih koéh.**sieu' 'h'ao.**ki' 'la i. [gnao sou'.]**k'oe' 'mie, zing gnan';]**nong' véh gnen' teh' ngou'**den' i, sèh' k'eu'. [gni sa' ?]**woh gneu, 'pou hieuh k'i'.**'tang ke' tséh deü, k'eu'**'mie liang (tsou). [deü.]**ts'ouo bang.**souo' t'eh, k'oe' 'mie.**teh zah souo' zu'.*

格外个, 出等个

奇妙个, 稀奇个

有啥稀奇

話頭; 批評(頭)

看見, 看出來

填泥 [填平]

填泥, 填拉上,

接骨(駁), 扼駁

補還, 還清

藥[一帖, 一服]

寫方子, 開藥方

贖藥

合藥, 配藥

良藥苦口

法子就是念經

救 [脫患難]

搭救, 救人免

沒啥法子, 無挽

謝, 感謝 [回者]

多謝儂, 費心(煩)

勞) 儂者, 難為

辭脫, 回脫 [儂]

活賣 [地方]

擺(放)拉老(原)

裝玻璃

扼(接)駁, 接骨

修好

寄拉伊

寬免, 情讓; 饒赦

儂勿認得我呢哈

鈍伊, 塞口

復元, 補血氣

打个折頭, 扣頭

免糧(租)

車棚

赦脫, 寬免

得著赦罪

**Remmener** qqn. va.

**Remonter** [montre, hor-  
— le courant. [loge]. va.

Fig. — le moral de qqn.

vn. Le baromètre remon-

**Remontrance**. sf. [te.

Ne pas écouter les — s.

**Remonter**. va.

**Remords**. sm. Avoir des

**Remorque**. sf. Câble. [-.

Être à la — des autres.

**Remorquer**. va.

**Remouleur**. sm.

**Remous**. sm. [lage. sm. pl.

**Remparts** de ville; de vil.

**Remplaçant**. sm.

**Remplacer**. va.

Succéder dans une char-

, , par intérim. [ge.

**Remplir**. va.

— jusqu'au bord.

[re.]

— une cruche d'eau pu-

— [sac, voiture].

— une charge.

— son devoir. [va.]

**Remporter** un objet.

**Remuant** [Enfant]. adj.

Esprit —.

**Remuement**. sm.

**Remue-ménage**. sm.

**Remuer**. va.

Faire branler: — la table.

Émouvoir: — le cœur.

song' ('ling, ta') i 'tsé k'i'.

zaong' yé.

zaong' ('ts'iang) 'se, ts'eh

'ting se. [i tsang k'i' 'tié.

tsaong' i ke' t'èliang' kiao'

fong' yu' piaoseng' k'i lai.

tsah bei', kiao' hiun'.

sa' gnen wo' véh t'ing.

tsah bei', kié seh.

sin 'li ao' hoei'.

t'ou; t'ou 'lè.

tong fong tong' tao si fong

si 'tao, zen' fong' 'tao.

t'ou (ta') zé.

mô tao ke'.

sié 'se, wei wen 'se.

zeng ziang; wei ziang.

t'i' kong.

dai' t'i', t'i' wé, kang t'i'.

tsih zen', 'pou k'ieuh.

zu' zen'.

'mé, ts'ong 'mé, 'pa 'mé.

'mé tao' 'k'eü, zeng 'mé.

koé 'mé. [bang' li hiang'.

'tao 'mé ts'ing 'se 'la]

tsaong' mé.

'yeü ih ke' tseh se.

sin' ze' ka ke' 'pen ven'.

nao (tè) 'tsé k'i'.

yé, t'iao' 'lao 'zè, ih hiéh

véh ding ke'. [gnen.]

'hi hoé sang ze', bah la']

'seü maong kiah leu'.

maong lôh 'teü<sup>a</sup>, ts'ih 'seü

yao, yao' dong. [pèh kiah.]

yao 'dong dai' 'tse. [sin.]

'ké ('tang) 'dong gnen ke']

送(領,帶)伊轉去

上弦

上(搶)水,觸

頂水 [張氣点

壯伊个膽量,教伊

風雨表升起來

責備,教訓

啥人話勿聽

責備,諫說

心裡懊悔

拖;拖纜

東風東倒西風

西倒,順風倒

拖(帶)船

磨刀个

漩水,迴紋水

城牆;圍牆

替工

代替,替換,更替

接任,補缺

署任

滿,充滿,擺滿

滿到口,盛滿,

灌滿 [鬚裏向

倒滿清水拉

裝滿

有一个職司

盡自家个本分

拏(担)轉去

厭,跳老站,一歇

勿停个 [人

喜歡生事,白賴

手忙脚亂

忙碌抖抖,七手

搖,搖動 [入脚

搖動台子

感(打)動人个心



— . vn.  
Se — . vr. S'agiter.  
Prendre du mouvem<sup>t</sup>.  
**Rémunérer.** va.  
**Renâcler.** vn.  
**Renâître.** vn.  
— (métempsycose).  
Au printemps la nature  
**Renard.** sm. [renaît.  
**Renardièr.** sf.  
**Renchérir.** va.  
— . vn. [narrateur.]  
Fig.—sur le précédent]  
**Rencontre.** sf.  
Choc. Aller à la —.  
Occasion. Circonstance.  
Marchandises de —.  
Point de — (Géom.).  
Par une heureuse —.  
**Rencontrer.** va.  
Heurter.  
Se — . vpr.  
**Rendez-vous.** sm.  
**Rendre.** va. — l'argent.  
— visite.—amour pour]  
— l'âme. [amour.]  
— le mal pour le bien.  
— le bien pour le mal.  
— la pareille.  
Se — à tel endroit. vr.  
Se — à l'avis de...  
Se — . Capituler.  
**Renégat.** sm. Apostat.  
**Rênes.** sf. pl. Serrer les —.  
Lâcher les — . [sm.]  
**Renfermé** (Odeur de).]

'dong. [pen pou.]  
fi' t'êh sin hieuh, lao lôh  
wêh 'dong wêh 'dong.  
'saong se', zeû zia'.  
bieh deû 'li t'êu k'i'.  
tsai' sang ts'êh lai.  
deû sang, len wei.  
ts'ent'ic yang<sup>2</sup> mēhze' fēh  
wou 'li [ih tsah]. [sang.  
wou 'li dong].  
'tsang ka'. [tsé.]  
kiu' 'tsé, ka' dié 'tsang]  
i ke' seh wo' 'pi tse bieh  
gnen tou. [zah].  
wei' (gnu') zah, bang' deû  
ih bang'; k'i' gneng ts'ih.  
ki wei', ze heû', koang  
'k'iao hou'. [kieng.]  
ts'ih 'tié. [h'ao.]  
ts'eu' (bang') 'k'iao, hēh  
bang' zah, gnu' zah, wei'  
zaong' (bang') zah. [kié']  
da' ka bang' zah.  
yah wei'.  
wè, koei wè; wè dong dié.  
wei pa'; 'i ai' wè ai'.  
'si, 'deu k'i'.  
en tsiang zeû pao'.  
'i teh pao' zeû. [pao'.  
fèyew' (pen), ihpao' wè ih]  
tao' meû di' faong k'i'.  
ken zu, zen' zong.  
deû haong.  
pei' ('fè) kiao'. [deû.]  
kiang zeng; zaong' p'ei']  
faong' k'ai.  
koh soh k'i', mei tsen' k'i'.

動 [奔波]  
費脫心血, 勞碌  
活動活動  
賞賜, 酬謝  
鼻頭裡戇氣  
再生出來  
投生, 輪迴  
春天樣樣物事發  
狐狸[一隻] [生  
狐狸洞  
長價  
貴者, 價錢長者  
伊个說話比之別  
人多 [(着)  
會(遇)着, 碰頭  
— 碰; 去迎接  
機會, 時候, 光景  
巧貨  
切点  
湊(碰)巧, 恰好  
碰着, 遇着, 會見  
撞(碰)着  
大家碰着  
約會  
還, 歸還; 還銅錢  
回拜; 以愛還愛  
死, 斷氣  
恩將讐報  
以德報讐 [一報  
翻怨(本), 一報還  
到某地方去  
跟隨, 順從  
投降  
背(反)教  
韁繩; 上轡頭  
放開  
攔宿氣, 霉黔氣

adj. Fig. Homme —.

**Renfermer.** va.

Contenir. [Recoin.]

**Renforcement.** sm.]

Creux fait par un coup.

**Renfort** de troupes.sm.

Envoyer un —.

**Renfrogné.** adj.

**Rengaine.** sf. Chose

souvent répétée.

—s. Banalités.

**Rengainer** son épée.va.

**Rengorger** (Se). vr.

**Renier** qqn. va.

— sa foi. (C).

**Renifler.** vn.

**Renom.** sm.

**Renommé.** adj.

**Renommée.** sf.

Voix publique.

**Renoncement** à soi-même. sm. [vn.]

**Renoncer** au démon.]

— aux superstitions.

— à l'erreur, au vice.

S'abstenir de. —au vin.

— au trône.

— à une charge. [va.]

**Renouer** des relations.]

— ,, diplomatiques.

**Renouveler.** va.

Refaire à neuf.

**Renseignement.** sm.

Prendre des —s.

**Renseigner.** va.

*kiu soh ghen.*

*koè, seù.*

*pao hé, pao 'la 'li.*

*koh loh 'li [ih tsah].*

*dè.*

*kiéu' ping.*

*fèh kiéu' ping.*

*zeù' mi ts'òh 'lié.*

*lao t'ao' 'tse ke' seh wo'.*

Cf. Ressasser.

*zôh k'i', hè wo'.*

*tao ts'èh (faong') 'la tao*

*k'oh'tse'li.[môda'yang'.]*

*'t'ing hiong dèh'dou,da'*

*pei' gnehi,véh ghen'i.*

*pei' ('fè) kiao'. [hong'.]*

*soh bieh t'i', hong' ih]*

*ming sang, ming k'i'.*

*'yeù ming sang ke', ming*

*ming sang.[k'i''hianglai.*

*fong seng,tsong' 'k'èu ih*

*tiéu t'èhze' ka ke' i'se. [ze.*

*k'i' zìéh mô 'kiu.*

*k'i' zìéh yi' teu.*

*k'i' zia koei tseng'.*

*ghi' 'k'èu;ka' 'tsieù.*

*gnang' wei'.*

*ze koé, sia' zen'.*

*zong sin 'waong lai.*

*zong sin kiao wou.*

*wé', wé' sin. [sin.]*

*'kai ghieù' wei sin,tsou']*

*kao' sou'.*

*'tang t'ing,men'² k'eu'.*

*kao' sou', t'ong pao', koè*

*tsao', 'tse 'tié (ts'òh).*

拘束人

關,收

包含,包拉裏

角落裏[一隻]

潭

救兵

發救兵

皺眉蹙臉

嘮套子个說話

俗氣,閒話

刀插(放)拉刀

殼子裡「模大樣

挺胸凸肚,大

背逆伊,勿認伊

背(反)教

縮鼻涕,驕一驕

名聲,名氣

有名聲个,名

名聲 [氣响來

風聲,衆口一辭

丟脫自家个意思

棄絕魔鬼

棄絕異端

棄邪歸正

忌口;戒酒

讓位

辭官,卸任

重新往來

重新交和

換,換新

改舊回新,做新

告訴

打聽,問問看

告訴,通報,關

照,指點(觸)

**Rente.** sf.

Vivre de ses —s.

**Rentrée** des tribu-]

—des classes. [naux.sf.]

**Rentrer.** vn. Rentrez!

— à la maison. [terre.]

— en possession d'une]

— en soi-même.

— dans la bonne voie.

Faire — une créance.

va. — [la moisson].

**Renverse** (À la). sf.**Renverser.** va. Retour-

— [un liquide]. [ner.]

Démolir.

Jeter par terre.

Renversé par un cheval.

**Renvoi.** sm.

Avoir des —s.

**Renvoyer.** va. Rendre.

Congédier. Chasser.

— à un autre temps.

— le son. Écho.

**Repaire.** sm.

— de brigands.

**Repaître** (Se). vr.

Se — de voluptés.

**Répandre.** va. Verser.

Disperser.

— des bienfaits.

Propager. — la foi.

Se—.vr. [tout le corps.]

Le poison se répand ds]

**Réparation.** sf.

— d'honneur.

Exiger une — de qqn.

**Réparer.** va.

li' sih, tsin' hang'.

seùtsou k'ieh vè', koèmen]

k'ai yen'. [k'ieh vè']

k'ai hoh.

wei 'tsé lai; kiu k'i' 'ba!]

kiu lai; kiu (wei) k'i'.

sôh di' bi.

seù sin, ze' men' liangsin.

wei deù 'kai kou'.

yao' ('t'ao) tsang' deù.

seù (tèh) tsin' k'i'.

'gnang kao.

'tao (fè) 'tsé lai, mié 'hao]

'taots'èhlai, 'tangfè [lai.]

'tang(t'ei, ts'è) 'tao.

ts'ah t'èh.

pei' 'mó bang' 'tao 'tsé.

wei (ding) t'èh, 'keu t'èh.

'ai k'i', tsoh seu.

wè, fèh wei. ['keu t'èh.

zet'èh, hiéh (ding, wei) t'èh;

t'ou zang gnéh 'tse.

yeng' seng 'hiang.

k'ou. [tié', 'siao liang sè.]

ghiang dao' k'ou, h'eh vè']

k'ieh 'pao.

mi seh, seh 'tè zu tié.

'taots'èhlai, 'tao (k'ieung)]

sè' k'ai. [t'èh, loh, lieü.]

se 'sé en 'tié, se en.

zé k'ai lai; zé kiao'.

lieü, lieü zé, sè'. ['tsé.]

dôh k'i' sè' ze' wen sen k'i']

sieü 'h'ao, 'pou 'pou.

bei 'li, bei vèh ze'.

yao' i gnen' ts'ouo'

sieü<sup>2</sup>, sieü 'li.

利息, 進項

收租, 吃飯, 關門

開印

開學

回轉來; 歸去罷

歸來; 歸(回)去

贖地皮

收心, 自問良心

回頭改過

要(討)賬頭

收(搭)進去

仰高

倒(翻)轉來, 眠下

倒出來, 打翻 [來

打(推, 攪)倒

拆脫

被馬碰倒者

回(停)脫, 趕脫

噁氣, 作酸

還, 發回 [趕脫

辭脫, 歇(停, 回)脫;

拖長日子

應聲响

窩 [小梁山

強盜窩, 黑飯店,

吃飽

迷色, 色胆如天

倒出來, 倒(傾)

散開 [脫, 落, 流

施捨恩典, 施恩

傳開來; 傳教

流, 流傳, 散 [者

毒氣散是渾身去

修好, 補補

賠禮, 賠勿是

要伊認錯

修修, 修理

— ponts et chaussées.  
 — un dommage.  
 Rétablir : — ses forces.  
**Reparler**. vn.  
 Nous en —ons. [dre.]  
**Repartir**. vn. Répon-  
**Répartir** [ses biens].  
 — les impôts. [va.]  
**Repas**. sm. — du matin.  
 — de midi. — du soir.  
 Servir un —, un grand —.  
 — de nocés. — d'adieu.  
**Repasser**. va. — un ci-  
 — du linge. [seau.]  
 — une leçon.  
 — dans son esprit.  
 vn. Revenir. [de l'eau.]  
**Repêcher**. va. Retirer  
**Repentir**. sm. Se —. vr.  
**Répercuter** (Se). vr.  
**Repère**. sm. Point de —.  
**Répéter**. va. — à satié-  
 — une explication. [té.]  
 — comme un perroquet.  
**Répétition** [de musique  
 Leçon privée. [&c.]. sf.  
**Repiquer** le riz. va.  
**Répît**. sm. Sans —.  
 2 jours de —.  
**Replet**. adj.  
**Réplétion**. sf. Sensation  
 de —. [Les croiser.]  
**Replier** les jambes. va.  
**Réplique**. sf. Prompt à  
 la —.  
**Répliquer**. vn.  
 N'avoir rien à —.

sieù ghiao 'pou lou'.  
 'pou (bei) wè. [yang lih.]  
 'pou hieuh, 'pou 'yang,  
 tsai' wo', tsai' 'kaong.  
 tsai' tsoh dao' 'li.  
 zong sin k'i'; tēh yeng',  
 fen, fen k'ai. [wei tēh.]  
 fen p'a' zic liang.  
 ih ten' vè'; 'tsao vè'.  
 tsong (dou') vè'; ya' vè'.  
 pé vè'; 'pa zieh, bē' 'tsieū.  
 'hi' 'tsieū; tsie' hang' 'tsieū.  
 mō k'oa'; mō zōh 'tse.  
 t'aong' i zaong.  
 wen su, wen zih.  
 wei 'siang, tsu 'siang.  
 tsai' lai.  
 liao (lao) 'k'i lai.  
 t'ong' hoei', ao' 'lao.  
 yeng' seng 'hiang.  
 ki' hao'.  
 tsai' wo' ('kaong); lao tao,  
 wè 'kaong su. [sé' vè.  
 hoh zēh 'li.  
 ts'ao liē', zih liē'.  
 ling' nga' kao'.  
 tsong' (ze) yang.  
 'wé ghi, 'wé ze; vèh dīng.  
 'wé (k'oe' hē) 'liang gnēh.  
 hai, p'aong', fēh hai kē'.  
 'pao 'mé, 'yeū 'tsé, āu'  
 ts'ang'. [kiah.]  
 k'ouo' 'k'i kiah lai; k'iao  
 wè 'tse; li' 'k'eū, k'iao' tse,  
 pah wei pah tēh. [tsang.]  
 wè 'tse, 'tse ngang', tei'  
 ih kiu' vèh 'hiang, vèh

修橋補路  
 補(賠)還 [養力  
 補血, 補養,  
 再話, 再講  
 再作道理  
 重新去; 答應,  
 分, 分開 [回答  
 分派錢糧  
 一頓飯; 早飯  
 中(大)飯; 夜飯  
 搬飯; 擺席, 辦酒  
 喜酒; 餞行酒  
 磨快; 磨鑿子  
 燻衣裳  
 溫書, 溫習  
 回想, 追想  
 再來  
 撩(撈)起來  
 痛悔, 懊惱  
 應聲响  
 記號  
 再話(講); 勞叨,  
 還講書 [碎絮  
 學舌理  
 操練, 習練  
 另外教  
 種(特)秧  
 緩期, 緩遲; 勿停  
 緩(寬限)兩日  
 膾, 胖, 發膾个  
 飽滿, 有者, 大暢  
 跨起脚來; 蹺脚  
 還嘴; 利口, 巧嘴,  
 百回百答  
 還嘴, 嘴硬, 對張  
 一句勿响, 勿

[de —.]  
**Répondant**.sm. Servir]

1<sup>er</sup> — pour un examen.

2<sup>e</sup> — „ „ „.

**Répondre**. va. et vn.

vn. — à une lettre.

— à une politesse.

Sessentimentsnerépon-  
dent pas à ses paroles.

C'est vous qui en répon-  
dez. [des —.]

**Répons**.sm. (C.). Faire]

**Réponse**.ef. Lettre de —.

— à un requête.

**Reporter** qqch. va. —

qqch. à qqn.

**Repos**.Prendre du —.sm.

Avoir l'esprit en —.

— [du dimanche].

**Reposé**.adj. À tête —e.

**Reposer** (Se). vr.

Se — sur qqn.

—sur [qqch].vn. [rible.]

**Repoussant**.adj. Hor-]

**Repousser**.va. Reculer.

Combattre. [mon.]

—les tentations du dé-]

**Répréhensible**. adj.

**Reprendre** un objet.]

— ses sens. [va.]

— ses forces.

— ses couleurs.

—qqn. Le blâmer. [pris.]

—vn. [Cet arbre] a re-]

[L'os] a repris. [sf.pl.]

**Représailles** (Userde).

**Représentation**. sf.

seng véh 'hiang.

'pao gnen; tsou' 'pao.

'lin (gнен') 'pao.

p'a' (a) 'pao.

tèh yeng', wei tèh, tèi' tèh.

'sia wei sin'.

tèh 'li.

sin 'k'eû véh tèi', 'k'eû ze'

sin fi.

nong' tsou' 'pao (tètaong),

'la nong' sen laong'.

tsu se; tsou' tsu se.

wei tèh; wei sin' (yen).

p'i wei.

zong sin wè 'la; tè tsai'

k'i' wè 'la i, song' wei k'i'.

hièh lih; eu hièh, hièhsih.

sin 'li bing eu, faong' sin.

'bouo kong. Cf. Servile.

ding' sin. [hièh<sup>2</sup>, eu tse'.

sieh ih sieh, hièh 'la,]

k'ao' t'oh i, yang<sup>2</sup> t'oh

k'ao' 'la, gai. [péh 'la i.]

'ts'eû leû' péh k'é, yé' ou'

t'ei k'ai. [ke'.

'tang t'ei'. [ké.

t'ei' t'eh mó 'kin ke' yeu'

yeng kai tsah beï' ke'.

nao 'tsé.

sou 'sing 'tsé lai. [gneu.]

lih liang' (sen 't'i) woh

miè' seh yeu zen k'i'.

tsah beï' i.

wéh ze' 'tsé lai 'tsé.

tsih 'k'i lai.

pao' zeû, fè yeu'.

hi'.

聲勿响

保人; 做保

廩(認)保

派(挨)保

答應, 回答, 對答

寫回信

答禮

心口勿對, 口是

心非

儂做保(担當),

拉儂身上

追思; 做追思

回答; 回信(音)

批回

重新還拉; 担再

去還拉伊, 送回去

歇力; 安歇, 歇息

心裏平安, 放心

罷工

定心 [歇, 安置

息一息, 歇拉, 歇

靠托伊, 樣樣託

靠拉, 戲 [撥拉伊

醜陋不堪, 厭惡

推開 [个

打退

退脫魔鬼个誘惑

應該責備个

掣轉.

甦醒轉來

力量(身體)復原

面色有神氣

責備伊

活是轉來者

接起來

報警, 翻冤

戲

Donner une —.  
 Faire des-sà qqn. [crire.]  
**Représenter**. va. Dé.  
 Figurer. La colombe représente le S<sup>t</sup> Esprit (C.)  
 Se — à l'esprit. vr.  
 vn. Il représente bien.  
**Réprimande**. sf.  
**Réprimander**. va.  
 — d'importance.  
**Réprimer**. va.  
 — sa colère.  
**Reprises** (À plusieurs).  
 sf. pl.  
**Reproche**. sm. Adres-  
 Sans —. [ser des —s.]  
**Reprocher** (Se). vr.  
**Reproduire** un livre. va  
 Se—.vr. Propager la race.  
 Si le fait se reproduit.  
**Réprouvé**. sm. Damné.  
 Rejeté de Dieu.  
**Réprouver**. va. [chants.]  
 Dieu réprouve les mé-  
**Reptile**. sm.  
**Repu**. pp.  
**République**. sf. [de—.]  
**Répudiation**. sf. Billet  
**Répudier** sa femme. va.  
**Répugnance**. sf.  
 Avoir de la — pour.  
**Répugner**. vn. Opposé.  
 Exciter le dégoût.  
**Réputation**. sf.  
 Avoir acquis de la —.  
 Avoir perdu sa —.

*tsou' (ts'aong') hi'.*  
*k'ieu' k'ieu' i. [lai.]*  
*dai' t'i'; yeng yong ts'eh]*  
*'piao ming; bah kéh 'tse*  
*'piao ming T'ie' 'tsu]*  
*sin 'li 'siang. [seng' zen.]*  
*yong mao' wei gné.*  
*ma yeu', tsah bei'.*  
*ma yeu', tsah bei'.*  
*'zong<sup>2</sup> neng tsah bei'.*  
*eh woh, kien' zu', tse' woh.*  
*'zen k'i', sih nou'.*  
*tsai' sè tsai' se', 'ki ts'e' sè*  
*fè, ts'ih pèh zèh 'hiu wei.*  
*ma yeu', koa', nao', wo'.*  
*m méh yah 'tié, m pè' 'tié.*  
*ze' ka yeu' ze' ka.*  
*ts'ao su.*  
*zé k'ai lai, zé lei'.*  
*tsai' zèh ka' neng.*  
*dí' gnôh 'li ke' gnen.*  
*T'ie' 'tsu k'i' zieh ke'.*  
*véh 'tsen. [dì' gnôh.]*  
*T'ie' 'tsu vèh oh gnen loh]*  
*bè ke' zong, bou boh' dong]*  
*k'ieh 'pao' tsé. [wéh.]*  
*mín 'tsu tse kôh.*  
*hieú; hieú su.*  
*hieú (ts'eh) ts'i.*  
*sin 'li kou' vèh k'i', yé'*  
*véh 'hi hoé. [ou' (k'i').]*  
*siang 'fè, vèh tei'.*  
*'za gnen yé', t'ao' yé'.*  
*ming sang (k'i'), ming*  
*waong'. [deú, kaoming.]*  
*'yeú ming k'i', 'hiang]*  
*ming sang wa' 'tsé.*

做(唱)戲  
 勸勸伊  
 代替; 形容出來  
 表明; 白鴿子  
 表明天主  
 心裏想 [聖神]  
 容貌威嚴  
 埋怨, 責備  
 埋怨, 責備  
 重重能責備  
 壓服, 禁住, 制服  
 忍氣, 息怒  
 再三再四, 幾次三  
 翻, 七八十許回  
 埋怨, 怪, 鬧, 話  
 無末瑕玷, 無斑  
 自家怨自家 [玷  
 抄書  
 傳開來, 傳類  
 再實介能  
 地獄裏個人  
 天主棄絕个  
 勿准 [獄  
 天主罰惡人落地  
 躉个蟲, 匍匐動  
 喫飽者 [物  
 民主之國  
 休; 休書  
 休(出)妻  
 心裏過勿去, 厭  
 勿喜歡 [惡(氣)  
 相反, 勿對  
 惹人厭, 討厭  
 名聲(氣), 名  
 望 [高名  
 有名氣, 响頭,  
 名聲壞者

Bonne —.  
 Mauvaise —.  
 — usurpée, surfaite.  
**Réputer.** va. Croire.  
**Requérir.** va.  
**Requête.** sf. [sm.]  
**Requiem** (Messe de).  
**Requin.** sm. Ailerons de  
**Requis.** adj. [—]  
 Avoir l'âge —.  
**Réquisitionner.** va.  
**Rescrit** impérial. sm.  
**Réseau.** sm.  
**Réserve.** sf. — d'argent.  
 Armée de —. À la — de.  
**Réservé.** adj.  
 Circonspect.  
 Discret. Modeste.  
 Fixe : place — e.  
 Privé. Local —. Cour — e.  
**Réserver.** va.  
 [Vivier.]  
**Réservoir** d'eau. sm.  
**Résidence.** sf.  
 — d'un fonctionnaire.  
 — impériale; —, en vo-  
**Résident.** sm. [yage.]  
**Résider.** vn. Consister.  
**Résidu.** sm.  
**Résigner** un office. va.  
 Se —. vr. Patienter.  
 Se — à la volonté divine.  
 Ne pouvoir se — à partir.  
**Résilier** un contrat. va.  
**Résine.** sf. — du pin.  
**Résipiscence.** sf. Ve-

'h'ao ming sang.  
 k'ieü (ts'eu') ming sang.  
 'yeü ming wou zéh.  
 'siang, seu', taong'.  
 yao'.  
 zeng''tse, 'pint'ih. [mi-sèh].  
 lié' gnôh (lié' ling, tsu se)  
 souo n; souo n tse'.  
 yao' 'kien ke'.  
 'mé su.  
 fong, eh. [tsao' su.]  
 seng' tse', zaong' yu'.  
 'maong. [(g'nen' tse).]  
 tsieh hienh dong dié]  
 beï' ping; zu t'éh.  
 lieü 'la, 'pa 'la.  
 'kien zen' ke'. [tseng']  
 'kouo yé' kouo 'gnu; teu]  
 ding' (lieü) ke' 'zou wei'.  
 se ke'; 'zong di'; kien' yen'.  
 lieü 'la wei' ling' nga' ke'  
 yong' deü, zen lieü 'la,  
 di 'la ih pié.  
 'se 'ghiu; ze wou.  
 zu' ts'u', zu' zah, zah 'tse.  
 kong koé'.  
 waong kong; hang kong.  
 zu' 'la, zu' ka.  
 zu', teng; zai', 'la.  
 tsouo, kiuh. [k'ai k'ieuh.]  
 kao' ze, sia' zen', ze koé,  
 'zen 'zeü, 'zen nai'. [i' se.]  
 ké sin tsao' T'ie' 'tsu ke']  
 'souo vèh teh 'dong sen.  
 fi' yah, 'hoet' éhbing kiu'.  
 zu' kao; song hiang.  
 wei deü 'kai kou', wei

好名聲  
 休(臭)名聲  
 有名無實  
 想, 算, 當  
 要  
 呈紙, 稟帖 [彌撒  
 煉獄(煉靈, 追思)  
 鯊魚; 鯊魚翅  
 要緊个  
 滿歲  
 封, 押  
 聖旨, 上諭, 詔書  
 網  
 積蓄銅錢(銀子)  
 備兵; 除脫  
 留拉, 擺拉  
 謹慎个  
 寡言寡語, 端正  
 定(留)个坐位  
 私个; 重地; 禁院  
 留拉爲另外个  
 用頭, 存留拉,  
 提拉一邊  
 水櫃; 池河  
 住處, 住宅, 宅子  
 公館  
 皇宮; 行宮  
 住拉, 住家  
 住, 登; 在, 拉  
 渣, 脚 [開缺  
 告辭, 卸任, 辭官,  
 忍受, 忍耐 [思  
 甘心照天主个意  
 捨勿得動身  
 廢約, 毀脫憑據  
 樹膠; 松香  
 回頭改過, 回

nir à —.

**Résistant.** adj. Dur.

**Résister.** vn.

Tenir bon. Ne pas céder.

Contrecarrer. Désobéir.

— à la grâce.

**Résolu.** adj. Audacieux.

Déterminé. [Fermeté.]

**Résolution.** sf. Propos.

—s spirituelles.

Prendre des —s, ,.

**Résonner.** vn.

**Résoudre.** va.

Décider. Se — à. vr.

**Respect.** sm.

Avec grand —.

Manquer de —.

— humain.

Avoir du — , ,.

Présenter ses —s.

**Respecter.** va.

Se faire —. [pecte.]

Être homme quiseseres.

**Respectueux.** adj.

**Respirer.** vn. — avec bruit.

**Resplendir.** vn.

**Resplendissant.** adj.

**Responsabilité.** sf.

Prendre la — de.

**Responsable.** adj.

Vous en êtes —.

sin 'tsé i'.

lao, ngang' ke'. [ti dieh.

dieh, kiu' dieh, 'ti 'taong,

tséh 'señ zu', véh 'k'eng

gnang'.

véh t'ing, véh zong.

gneh (siang fè) T'ie' 'tsu

ke' seng' 'ts'ong.

dou' 'tè ke'. [kieuh lih.]

tse' hiang' kié 'kou, 'yeü

'tsui'; kaonggni', lihsing'.

tse' hiang'.

díng' taong' tse' hiang'.

'hiang, yeng' seng' hiang.

'ka t'éh. ['tsu i'.

díng' taong', nao díng']

kong kieng'.

kong<sup>2</sup> kieng'<sup>2</sup>.

séh kieng', dai' mè'.

nè wei zing.

p'ouo' nè wei zing, p'ouo'

gnen wo' (siao). [eu.

pa'maong', 'ts'ing (men')]

kong kieng', kieng' 'zong,

k'eu' 'zong.

kao' gnen k'eu' 'zong.

yao' mié' 'k'ong, ze' 'zong.

kong<sup>2</sup> kieng'<sup>2</sup> ke'.

't'eu' k'i'; 't'eu' k'i' 'hiang

lai, k'i' kiéh, haong', hong.

fèh koang, tsao' yao'.

ming (koang) liang',

koang ming, ts'è' lè'.

tséh zen'. [tè, tè ze'.]

tè taong, ts'éh deü, t'ao]

tè taong, tè keu ki'.

'la nong' sen laong'.

心轉意

牢, 硬个 「敵

敵, 拒敵, 抵擋, 抵

執守住, 勿肯

讓

勿聽, 勿從

逆(相翻)天主

个聖寵

大膽个 「立

志向堅固, 有決

主意; 剛毅, 烈性

志向

定當志向

響, 應聲响

解脫

定當, 拿定主意

恭敬

恭恭敬敬

失敬, 怠慢

難爲情

怕難爲情, 怕

人話(笑)

拜望, 請(問)安

恭敬, 敬重,

看重

叫人看重

要面孔, 自重

恭恭敬敬个

欧氣; 欧氣响

來, 氣急, 吭, 嘔

發光, 照耀

明(光)亮,

光明, 燦爛

責任 「担事

擔當, 出頭, 叨担,

担當, 担干計

拉儂身上



**Ressasser.** va. — tous  
jours la même chose.

**Ressemblance.** sf. [adj.]

**Ressemblant** (Portrait)

**Ressembler.** vn.

Se —. vr.

**Ressemeler.** va.

**Ressentiment.** Avoir]

Dévorer son —. [du —]

**Ressentir.** va.

Se — quelque peu de  
son mal. vr.

**Resserré.** pp. Étroit.

**Resserrer.** va.

— le règlement.

Se — ds ses dépenses. vr.

**Ressort.** sm.

— d'un cadenas chinois.

Fig. C'est de son —.

Décidé en dernier —.

**Ressortir.** va. Saillant.

Faire — [une idée].

D'où il ressort que.

**Ressource.** sf. Expé-]

Plein de —s. [dient.]

À bout de —s.

Sans —s. Sans talent.

**Ressouvenir** (Se). vr.

**Ressusciter** qqn. va.

—. vn. [sespéré.]

evenir d'un état dé-

**Restaurant.** sm.

**Restaurer.** va. — ses]

**Reste.** sm. [forces.]

Au —. D'ailleurs.

**Rester.** vn. Il reste 2.

wo' lai wo' k'i', zengghieù'

dī' kiū'. V. Rebattre.

ziang', siang ziang'.

wéh ziang'.

ziang', 'h'ao ziang'.

siang ziang', siang dong.

wé' ha' ti.

ki' zeú, wai hen', koa']

'zen k'i' t'en seng. [yeu']

koh zah.

su zé 'h'ao 'tsé wé' 'yeú

ih 'ngé wéh wéh 'dong.

èh, èh ts'èh, wéh k'oe ts'ah.

seú 'kien.

koei 'kiu' 'kien' 'tié.

'sang yong', 'sao yong'.

fèh diao [ih ken].

'sou waong.

zôh i 'koé ke'. ['tsé.]

méh kiah lai deu' ding']

ts'eh (déh) ts'eh lai, kao]

'hié liang'. ['k'i' 'la ke']

zéhka' neng k'eu' 'k'i lai.

fèh 'tse, men lou'.

'yeú seu' k'i', fèh 'tse tou.

'tseú deú wou lou', wou

lou' 'k'o 'tseú.

koangsen k'eu'; ih m'pen

song sin ki' teh. [ze']

kiao' i wók wéh.

wók wéh. [dao seng.]

'si k'i' wéh 'tsé lai, 'se 'li

vé' tié', 'tsiéú koé'.

sieú 'li; 'pou lih liang'.

zeng' 'hao lai ke', yu deú.

'tao 'ti. ['liang ke']

yu, zeng'; zeng' (tou)]

話來話去, 仍舊

第句

像, 相像

活像

像, 好像

相像, 相同

換鞋底

記讐, 懷恨, 怪怨

忍氣吞聲

覺着

雖然好者還有

一眼勿活動

狹, 狹窄, 勿寬綽

收緊

規矩緊点

省用, 少用

發條 [一根]

鎖簧

屬伊管个

末脚來斷定者

觸 (凸) 出來, 高起

顯亮 [拉个]

實介能看起來

法子, 門路

有算計, 法子多

走頭無路, 無

路可走

光身漢; 一無本事

重新記得

叫伊復活

復活 [裏逃生]

死去活轉來, 死

飯店, 酒館

修理; 補力量

剩下來个, 餘頭

倒底

餘, 剩; 剩 (多) 两个

Ne pas s'en aller.  
**Restituer**. va. Il faut —.  
 — un terrain usurpé.  
**Restriction**. sf. Limite.  
 Réticence.  
 S'engager sans —.  
**Résultat**. sm. Effet.  
**Résulter**. vn. Il n'en  
 peut rien — de bon.  
 Il n'en est résulté au-  
 cun profit.  
 D'où il résulte que.  
**Résumé**. sm. En —  
**Résumer** un discours.  
**Résurrection**. sf. [va.]  
**Rétable**. sm.  
**Rétablir**. va. Se —. vr.  
**Retard**. sm. Être en —.  
 Venu en —.  
 Sans —. Aussitôt. [va.]  
**Retarder** [une affaire].  
 vn. L'horloge retarde.  
**Retenir**. va. Garder.  
 — le salaire.  
 — [le bien d'autrui].  
 — [qqn]. L'arrêter. Le  
 L'héberger. [modérer].  
 — un cheval.  
 — ds samémoire. [cher].  
 Se- [à qqch]. vr. S'accro-  
 Se —. S'empêcher de.  
**Rétention** sf.  
**Retentir**. vn.

teng 'la, zu' 'la.  
 wè, koei wè; kai taong  
 t'ei' wè dī bi. [pou wè].  
 hè' tse'.  
 long 't'ong seh wo'.  
 yang' yang' 'yun 'hiu  
 (tèh yeng'). [kièh ghiòh].  
 yao' gnè, seú sao (zang),  
 'yeú koè i; m sa' 'h'ao  
 ts'u'.  
 zin véh zah sa' dong dié,  
 bah tson'.  
 zèh ka' neng k'eu' 'k'i lai.  
 ts'eu' yao'; 'tsong wo',  
 'tsong enl yé tse, da' yah.  
 wo' ke' da' kai' (da' liah).  
 woh wèh.  
 k'ao' pei' (pieh).  
 tsai' sèh lih, sicú; woh  
 gneu, woh hieng. [tsé.  
 ze mè', mè'; kou' tse ze heú'  
 lai teh è', mè' tao'. [kièh].  
 lih k'eh, k'oa' sao', sòh]  
 tè koh, ze yé, t'ou ze.  
 tsong 'tseú teh mè' 'tsé.  
 lieú 'la (zu').  
 kong dié k'ei' zu'.  
 la' t'èh, véh wè.  
 lieú (leú) zu'; koé sòh, seú  
 seú lieú, lieú zu'. [koé].  
 leh zu' 'mó.  
 ki' 'h'ao 'la.  
 'tsa zu'.  
 'gnet zu'.  
 'siao bié' ('ka) véh t'ong.  
 'hiang, 'yeú 'hiang seng  
 ke', seng yeng t'ou zang.

登拉, 住拉  
 還, 歸還; 該當  
 退還地皮 [補還  
 限制  
 籠統說話  
 樣樣允許 (答應)  
 [結局  
 效驗, 收稍 (場),  
 有關係; 無啥好  
 處  
 尋勿着啥銅錢,  
 白做  
 實介能看起來  
 撮要; 總話,  
 總而言之, 大約  
 話个大概 (大略)  
 復活  
 靠背 (壁)  
 再設立, 修; 復  
 原, 復興 [候者  
 遲慢, 慢; 過之時  
 來得晚, 慢到  
 立刻, 快燥, 速急  
 耽擱, 遲延, 拖遲  
 鐘走得慢者  
 留拉 (住)  
 工錢扣除  
 賴脫, 勿還  
 留 (摟) 住; 管束, 收  
 收留, 留住 [管  
 勒住馬  
 記好拉  
 抓住  
 忍住  
 小便 (解) 勿通  
 響, 有响聲  
 个, 聲音拖長

**Retentissant.** adj. Fig.

**Retenu.** adj. Modéré.

Modeste. Circonspect.

**Réticence** (User de). sf.

**Rétif.** adj.

Cheval —.

**Rétine.** sf.

**Retiré** [Endroit]. adj.

— des affaires.

**Retirer.** va.

— qqch. à soi.

— qqch. de qq. endroit.

— un avantage.

— qqn de la mauvaise

Se—.vr.Reculer. [voie.]

Se —. S'en aller.

**Retomber.** vn. Fig. —

malade.—dans le péché.

**Retoucher** va. Corriger.

**Retour.** sm.

Aller et —.

Faire un— sur soi-même.]

Payer de —. [me.]

**Retourner** un objet. va.

vn. — chez soi.

Se —. vr.

Se — sur sa couche.

**Rétracter** (Se). vr.

**Retraite.** sf. Battre en

—.

Endroit solitaire.

— (C.). Donner la —.

Entrer en—.Sortir de—

**Retraité.** adj.

**Retranchement.** sm.

**Retrancher.** va. Ôter.

Couper.

*dou' yeng' 'hiang; 'hiang.*

*véh kou' ven', 'yeû tsih tse'.*

*teutseng'; 'kien zen', 'siao*

*pé' kin' deû seh wo'. [sin.*

*ghiang deû lih 'nao.*

*ghiang 'mó.*

*'ngé 'maong, 'ngé kien i.*

*ts'ing 'zing, 'lang loh.*

*véh tson' sang i' 'tsé, koé'*

*la. [men' k'ieh vé', hê kiu.]*

*la kou' lai. [ts'éh k'i'.]*

*la (ts'ê) ts'éh lai, p'eh'*

*'yeû ts'éh sih. [kou'.]*

*'ling ghen wei deû 'kai'*

*t'ei' soh 'tseû, t'ei' heû',*

*wei 'tsé k'i'. [t'ei' bou'.]*

*i' tih 'tao 'tsé; bing' i'*

*f'eh tsoh; i' 'vè zû' 'tsé.*

*'kai, 'kai tseng'.*

*wei (kiu, koei) lai.*

*k'i' 'lao lai, ih wei 'tsé.*

*ze' men' liang sin.*

*pao' t'eh, zin goè tse pao'.*

*f'è kou' lai, 'tao 'tsé lai.*

*kin (wei, 'tsé) k'i'. [lai.]*

*béh 'tsé sen lai, sié kou'*

*f'è lai f'è k'i', f'è 'tsé foh]*

*'kai 'tse, 'f'è 'k'ê. [tsé.]*

*seû ping; zao heû' t'ei',*

*t'ei' heû'. [ts'ing' se' lang.*

*ts'ing' zing di' faong, ping*

*bi' 'zing; 'ling bi' 'zing.*

*tsin' 'zing; ts'éh 'zing.*

Cf. Retiré.

*wei ziang, gui zeng.*

*zu t'éh, k'i' ('kai, k'è) t'éh.*

*keuh t'éh, siah t'éh.*

大應響; 响

勿過分, 有節制

端正; 謹慎, 小心

半句頭說話

強頭烈腦

強馬

眼網, 眼筋衣

清靜, 冷落

勿做生意者, 關

拉 [門吃飯, 閒居

拉過來 [出去

拉 (抽) 出來, 搬

有出息

領人回頭改過

退縮走, 退後,

回轉去 [退步

又跌倒者; 病又

發作; 又犯罪者

改, 改正

回 (歸) 來

去咗來, 一回轉

自問良心

報答, 循環之報

翻過來, 倒轉來

歸 (回, 轉) 去 [來

勃轉身來, 旋過

翻來翻去, 翻轉

改嘴, 反口 [覆轉

收兵; 朝後退,

退後 [水冷

清靜地方, 冰清

避靜; 領避靜

進靜; 出靜

圍牆, 泥城

除脫, 去 (改, 減) 脫

割脫, 削脫

**Rétréci.** adj. Contracté.**Rétribuer.** va. [laire.]**Rétribution.** sf. Cf. Sa-**Rétrograder.** vn.**Retroussé** (Nez). adj.**Retrousser** son habit.]

— ses manches. [va.]

**Retrouver.** va.**Rets.** sm. Cf. Filet. Piège.**Réunion** de personnes.]

— d'objets. [Jour de—.]

**Réunir.** va.

Cf. Rapprocher.

Se —. vpr.

Se rejoindre.

**Réussir.** vn.

— en tout.

Quelle espérance de—?

**Rêvasser.** vn. Cf. Rêver.**Rêve.** sm.**Revêche.** adj.**Réveille-matin.** sm.**Réveiller.** va.

Se —. vr.

**Révélé.** pp. —. (C.).**Révéler** un secret. va.**Revenant.** sm.**Revenant-bon.** sm.

N'avoir pas le moindre—

**Revendeur.** sm.**Revendiquer.** va.**Revendre.** va.

èh ts'èh, soh 'teu, seú sen.

pao' tèh, péh kong dié.

pao' tèh, 'kou pao'.

zao heü' t'ei', t'ei' soh.

zao t'ie bieh deü.

i zaong t'ou' k'i lai.

zieü' deü tsiao ih tsiao

('lou k'i') ('kieu' k'i lai).

zongsinzintao' (zin zah).

'maong.

zu' wei'; wei' ghi.

ih tei zéh wéh.

héh ('ping) 'long lai, zu'

zih 'la ih dao.

ts'eu' (zu' wei') 'long lai.

'tseü' 'long lai.

zeng kong. [yang']

tsou' ih yang' zah ih

è long' teh zah 'h'ao ts'u'

wou se leu' 'siang. ['va?

maong' [ih ke'].

ghiang, 'tse ngang'.

'sing ('kian) tsong [ih

tsah]. [h'è' 'sing(kao').]

long' 'sing, kiao' 'sing,]

kao' ('sing) 'tsé lai.

lou' ts'eh lai; meh' k'i ke'.

sieh leü' fong seng, leü'

'k'eu' fong, t'ong fong,

ts'é pang'.

'kia tsoh koa' yao tsing,

kiang se. [wei yong']

nga' k'oa', h'ouo hong,

ih 'tié nga' ts'eh sih 'a m]

fè' 'tse, 'siao fè'. [teh ke']

't'ao wé.

'tsé ma', fè' ma'.

狹窄, 縮短, 收身

報答, 撥工錢

報答, 果報

朝後退, 退縮

朝天鼻頭

衣裳拖起來

袖頭捎一捎

(擡起)(捲起來)

重新尋到(尋着)

網

聚會; 會期

一堆雜物

合(併)攏來, 聚

集拉一淘

湊(聚會)攏來

走攏來

成功

做一樣着一樣

還弄得着好處否

胡思亂想

夢[一個]

強, 嘴硬

醒(响)鐘[一隻]

[喊醒(覺)]

弄醒, 叫醒,

覺(醒)轉來

露出來; 默啟个

洩漏風聲, 漏

口風, 通風,

穿進

鬼作怪, 妖精,

殭屍

外快, 花紅, 回用

一點外出息也無

販子, 小販[得个

討還

轉賣, 販賣

**Revenir.** vn. —chez soi.

Revenez vite.

— de ses égarements.

— d'une défaillance.

— d'un état languissant.

Ne pouvoir en —.

Fig. Ne pouvoir en —.

— sur. Changer.

Il n'y aura plus à y —.

— sur son témoignage.

Échoir : ce pourboire  
ne me revient pas.

Cela ,, cher.

Son nom ne me ,, pas.

Cela ,, au même.

**Revenu.** sm. Rentes.**Rêver.** va. et vn.

Fig. Rêvasser.

Fig. Dérasonner.

**Réverbère.** sm.**Révérence.** Faire la—.**Révèrencieux.** adj.**Révérer.** va.**Réveries.** sf. pl.**Revers** d'une étoffe. sm.

— d'une pièce de mon—

— de la main. [naie.]

Malheur. Subir des —.

**Revêtir** [un habit]. va.

— les malheureux.

— un mur de chaux.

**Reviser** [un livre]. va.

— un procès.

**Revivre.** vn.**Revoir.** va.

tsai' lai; 'tsé lai, kiu lai.

k'oa' 'tié 'tsé lai.

wei deü 'kai kou'.

'sing 'tsé lai. [i' wè wen.]

'kieü 'si wè wen 'tsé, 'sik' i'

véh teh 'h'ao.

véh 'tong, 'tong véh t'eu'.

'fè pié', 'kai, wo' gni' wo'.

'i heü' 'tsong véh 'kai' 'tsé.

'kai' 'k'eu' kong, fè kong.

di' ke' 'tsieü dié 'ping véh  
ze' 'ngou loh ke'.

kiu' ke'. [Rappeler.]

hou deü véh ts'éh. Cf.]

zi ze' ih yang' ke'.

tsin' haong' ('k'oe').

tsou' maong'.

waong' se waong' 'siang,

maong' 'siang. [lié t'ie.]

wo' maong' wo', wou wo'

t'ie teng. ['kong' seü.]

ts'aong' 'zouo, tsoh ih,

'yeü 'li mao'. [tsen' zong.

kong kieng', kieng' 'zong,

waong' se waong' 'siang,

maong' ('k'oen') wo'.

'fè mié'.

dong dié pei' mié' ('mé)

'seü pei'. [ze']

péhyeng'; tsao zah wè' nè'.

tsah, ts'é, p'i. [gñen tsah.]

péh i waong 'la ghiong]

yong' zah hoei lai 'fen]

sieü 'kai. [ziang.]

fè eu'. ['k'i tsing zen.]

woh seng, woh gñeu, di]

tsai' k'eu', tsai' k'eu' kié'.

再來; 轉來, 歸來

快点轉來

回頭改過

醒轉來 [又還魂

九死還魂轉, 死去

勿得好

勿懂, 懂勿透

反變, 改, 話二話

以後總勿改者

改口供, 翻供

第个酒錢並勿

是我落个

貴个

呼頭勿出

齊是一樣个

進項(款)

做夢

妄思妄想,

夢想 [連天

話夢話, 胡話

天燈 [Cf. Saluer.]

唱喏, 作揖, 拱手

有禮貌

恭敬, 敬重, 尊重

妄思妄想,

夢(暈)話

反面

銅錢背面(滿字)

手背

不幸, 遭著患難

著, 穿, 披

撥衣裳拉窮人著

用石灰來粉牆

修改

翻案 [精神

復生, 復原, 提起

再看, 再看見

Au —!

**Révoltant**. adj. C'est —.

**Révolte**. sf. L'Empire]

**Révolté**. adj. et s. [en —.]  
Indigné.

**Révolter** (Se). vr.

**Révolu**. pp. Un an —.

**Révolution**. sf. Change-  
ment de gouverne-  
— sidérale. [ment.]

**Révolutionnaire**. sm.

**Révoluer**. sm. — à  
cinq (six) coups.

**Révoquer** un ordre. va.  
— [un fonctionnaire].

**Revue** militaire. sf.  
Passer en —.

**Rez-de-chaussée**. sm.

**Rhétoriques**. sf. Éloquen-

**Rhinocéros**. sm. [ce.

**Rhubarbe**. sf.

**Rhumatisme**. sm.

**Rhume** de poitrine. sm.  
— de cerveau.

Prendre un —.

**Riant** [Air]. adj.

Visage —.

**Ric-à-ric**. loc. adv.

**Ricaner**. vn.

**Richard**. sm.

**Riche**. adj. — et noble.  
Devenir —.

**Richesse**. sf.  
Ne désirer ni — ni hon-

è' hiéh wei', kah gnéh  
wei' 'ba.  
zèh zai' 't'ao yé', ze' 't'i  
hoen t'ie' h'eh di', t'ie'  
t'è' tsé.  
ping leu', min leu'; 'tsao  
'fè leu'. [leu' kiang sè.  
k'i' vèh kou', k'i' hen'.  
zao' 'fè, 'fè (tsoh) leu'.  
'mé; tsòh ih gné.  
wè' zao dai'.  
ih yun' (tseú, 'tsé).  
tsoh leu' ke', 'fè bé' ke'.  
'seu ts'iang [ih'koé]; mei  
h'ouo(lôh mendeu) ts'iang.  
'kai ming', seu wei hao'  
kah tseh (t'èh). [ling'.  
k'eu' ts'ao.  
ts'èh k'eu', 'sing ts'èh.  
leu' 'hao. ['k'eu' zai.  
sieú ze yah, yong pié' zèh;  
si gneú [ih tsah].  
da' waong.  
koéh deú t'ong' fong sèh,  
k'eh seu' bing'. [koéh seu.  
bieh deú 'li saong fong.  
saong fong, 'zeú fong heu.  
siao' 'hi². ['lié.  
'mé mié' ts'en fong, siao'  
vèh tou vèh 'sao, tseng'  
'hi² ha². ['h'ao yong'.  
dou' zai' tsu gnen. [koei'.  
zai' tsu, fou' wong; fou'  
fèh zai. [gnen 'tse.  
fou', zai bah, dong dié]  
vèh ghièk da' fou' da'

晚歇會, 隔日  
會罷  
實在討厭, 事體  
昏天黑地, 天  
坍者  
兵亂, 民亂, 謫亂  
反亂 [江山  
氣勿過, 氣恨  
造反, 反(作)亂  
滿; 足一年  
換朝代  
一運(週, 轉)  
作亂个, 反叛个  
手鎗[一管]; 梅  
花(六門頭)鎗  
改命, 收回號令  
革職(脫)  
看操  
察看, 省察  
樓下 「口才  
修辭學, 雍辯術;  
犀牛[一隻]  
大黃  
骨頭痛, 風濕, 骨  
咳嗽病 [酸  
鼻頭裡傷風  
傷風, 受風寒  
笑嘻嘻  
滿面春風, 笑臉  
勿多勿少, 正好  
嘻嘻哈哈 [用  
大財主人  
財主, 富翁; 富貴  
發財 「銀子  
富, 財帛, 銅錢  
勿求大富大

neurs.  
**Ricin.** sm. Huile de —.  
**Ride.** sf.  
**Ridé.** adj.  
 Visage —.  
**Rideau** de lit. sm.  
 —de porte.—de fenêtré.  
**Ridicule.** adj.  
**Ridiculiser.** va.  
**Rien.** sm. Il n'a — à lui.  
 Ne — craindre.  
 Cela ne fuit —.  
 Donner pour —. Gratis.  
 N'avoir — à manger.  
 Il ne veut — entendre.  
 En moins de —.  
 Cela ne le regarde en—.  
 Se fâcher pour un —.  
**Rieur.** sm. Être —.  
**Rigide.** adj. —. Fig.  
**Rigidité.** sf.  
**Rigole.** sf.—à ciel ouvert.  
 — couverte. [Sévère.]  
**Rigoureux.** adj. Rude.]  
**Rigueur.** sf. C'est de —.  
**Rime.** sf. **Rimer.** va. et  
**Rince-bouche.** sm. [vn.  
**Rincer.** va. Se—la bou—  
**Riposter.** vn. [che.vr.]  
**Rire.** vn. — aux éclats.  
 — dans sa barbe.  
 — à contre-cœur.  
 — de qqn.  
 Faire—de soi, prêterà —.  
**Ris.** sm. Prendre des —.

koei'.  
 pi(dou)mô'tse;pi mô'tse  
 tseû' 'kè (wen). [yeû.  
 'yeû tseû' 'kè.  
 miè' 'k'ong'yeû tseû' 'kè.  
 tsang' 'tse[ih'ting].  
 men liè; ts'aong liè.  
 'h'ao siao', 'k'o siao' ke'.  
 ki(hi')siao'.  
 m sa';ih'tièmsa',ih wou  
 vèh'p'ouo'sa'. [sou'yeû].  
 vèh ngai' sa'.  
 bah song', song' t'éh.  
 m sa' (m vè') k'ieh.  
 i'tsong vèh 'k'eng'ting.  
 ih sch 'ngè kong fou.  
 tèh i hao wou siang keu.  
 wei' ih 'ngè'siao ze' 't'i  
 zicû' fèh k'î'.  
 zang tsaong siao' ke'.  
 ngang'; hiong, 'kou' pè,  
 gné 'kien, gné ts'ih.  
 ngang', wè vèh 'tsé.  
 'se keû; ming keû, yang  
 yen keû. [keû, keû k'ieuh].  
 lî' hai'; gné 'kien. [ke'.  
 'kien, 'ting tsen; pè yao']  
 yun', yun' kiah; èh yun'.  
 kouoh 'tse yu. ['(k'èu)].  
 'daong, zing'; kouoh 'tse  
 tèh yeng', u i (wè) 'tse.  
 siao'; ha² da' siao'.  
 sin 'lî é' siao'. [vèh siao'.  
 'k'iang siao', bi siao' gnôh  
 siao' i, long h'ouo' k'iao.  
 'za('yen)gnen siao', siao'  
 loh pé' bong. [sèh.

貴  
 葦(大)麻子, 葦麻  
 皺襖(紋) [子油  
 有皺襖  
 面孔有皺襖  
 帳子[一頂]  
 門帘; 窗帘  
 好笑, 可笑个  
 譏(戲)笑  
 無啥; 一點無啥,  
 勿怕啥[一無所有  
 勿碍啥  
 白送, 送脫  
 無啥(無飯)喫  
 伊總勿肯聽  
 一睏眼工夫  
 搭伊毫無相干  
 爲一眼小事體  
 就發氣  
 常庄笑个  
 硬; 兇, 古板  
 嚴緊, 嚴切  
 硬, 彎勿轉  
 水溝; 明溝, 陽溝,  
 陰溝 [溝缺  
 利害; 嚴緊  
 緊, 頂真; 板要个  
 韻, 韻脚; 押韻  
 唧嘴孟  
 蕩, 淨; 唧嘴(口)  
 答應, 回(還)嘴  
 笑; 哈哈大笑  
 心裏暗笑 [笑  
 強笑, 皮笑肉勿  
 笑伊, 弄花巧  
 惹(引)人笑, 笑殺  
 落半蓬

**Risible.** adj.**Risque.** sm.

Пыа grand—d'échouer.

**Risquer.** va. Hasarder.

Courir un danger.

— sa vie.

**Rit, Rite.** sm. [des —s.]

Livre des —s. Ministère]

**Rituel.** sm. (C.).**Rivage.** sm.**Rival.** sm.—dans un art.**Rivaliser.** vn.

Ne pouvoir—avec qqn.

**Rive.** sf. — en pente.**River** un clou. va.

Fig. — son clou à qqn.

**Riverain.** adj.**Rivière.** sf. Une —.**Rixe.** sf. Avoir une—. [le.]**Riz** sur pied. sm.—en bal—

—écorcé.—objet de com—

**Laver** le —. [merce.]

—cuit sec. Un bol de—.

Bouillie claire de —.

Eau (bouillon) de —.

**Robe.** sf.—simple. [rée.]

—doublee; ouatée; four—

— des bonzes.

**Robinet.** sm.**Robuste.** adj.**Roc.** sm., **Roche.** sf.**Rocher.** sm.**Rôder.** vn.

'k'o siao' ke', 'h'ao siao']

dou zao' h'ouo'. [ke']

zéh fen taong tsong 'yeü

'kieü fen hang véh t'ong,

ze' t'i 'yeü li' pih 'yeü]

ts'ong<sup>2</sup> (se<sup>2</sup>) k'eu'. [hai']

mao' 'hié, dou kiao yeng'.

p'in ming', p'in sing']

'li, 'li tsih. ['souo ming']

'li ki', 'li bow'. [koei.]

'li tsih su, seng' kiao' 'li]

'h'ai pié, 'h'ai t'è. [ke']

tieh (tei') seü, tseng zao zie

sai<sup>2</sup> k'eu', ts'iang zao zie.

tieh véh zu', ken véh

zaong' sai' véh kou' (ts'éh).

pié deü, ngeu'; t'è.

k'ao ting 'tsé kiah. [sa']

'se teh ze' i wo' véh ts'éh]

wou pié laong' gnen. [wou.]

kaong, 'kaong; ih diao

siang 'tang, tsou' nao'.

dao'; kôh, ts'ao' 'mi.

'mi.

dao 'mi.

vè'; ih 'wé vè'.

hi vè', tsôh, bôh tsôh.

'mi t'aong.

mé [ih ghié']; zang sè, tèsè.

kèh mé; mié m': a. mé.

ka souo.

long deü.

ghia, tsaong' ghié', ghia

tsaong', 'h'ao kien koéh.

zah deü, bé zah.

dou' zah deü. ['tsé k'i']

tong bao si bao, 'tsé lai]

可笑个, 好笑个

圖造化

十分當中有

九分行勿通,

事體有利必有

梳梳(試試)看[害

冒險, 圖微倖

拚命, 拚性捨命

禮, 禮節

禮記; 禮部 [規

禮節書, 聖教禮

海邊, 海灘 [个

敵(對)手, 爭朝前

賽賽看, 搶朝前

敵勿住, 跟勿

上, 賽勿過(出)

邊頭, 岸; 灘

敲釘轉脚 [啥

使得自伊話勿出

河邊上人

江; 港; 一條河

相打, 做鬧

稻; 穀, 糙米

米

淘米

飯; 一碗飯

稀飯, 粥, 薄粥

米湯 [衫

襖[一件]; 長衫, 單

衫襖; 棉襖; 皮襖

袈裟

龍頭

強, 壯健, 強

壯, 好筋骨

石頭, 磐石

大石頭 [走去

東跑西跑, 走來



**Rogations.**sf.pl. Prières

des —. [aux.va.]

**Rogner** avec des cise-]

— „ un couteau.

**Rognon.** sm.**Roi.** sm. Le — des —s.**Rôle** du cens. sm.

Jouer le — de. „ „ Fig.

À tour de —.

Venir à tour de —.

**Romaine.** sf. Poids de]**Roman.** sm. [la —.]**Romanisation.** sf.**Rome.** sf.**Rompre.**va.—les reins.

— un pont.

— les communications.

— avec qq; „, une na-

— les fiançailles. [tion.]

— un contrat.

**Romp** aux affaires. adj.**Rond.** sm.

— adj. Nombre —.

**Ronde** (Faire la).sf.—de]

„ „ „ „ en frappant. [nuit.]

**Rondeur.**sf. Avoir de la

— Fig.

**Ronfler.** vn.**Ronger.** va. [Rats].]

— un os. [Vers].]

**Rosaire.** sm. (C.).**Rose.** sf.

adj. et sm. Couleur —.

Avoir les joues —s.

dou' ghi 'tao.

'tsié t'éh.

zai t'éh.

yao 'tse. [tse waong.]

k'oh waong; vè' waong]

wou' 'k'eû ts'ah 'tse, ghen.

ting ts'ah.

tsaong pè'; tsou', taong.

len pè, a tsou'.

a (len) zah 'lao lai.

ts'eng'; ts'eng' dou.

hè su, 'siao seh.

yong' si yang ze' fè' k'eû

lou-'mô' fou. [yen.]

'deu, ts'ah; 'tang' deu yao.

long' 'deu ghiao. [zih lou']

zih 'deu lou', 'deu ghiao

'deu zih kiao zing; seh]

ts'ah (t'eï') ts'in. [wou.]

fi'yah, 'hoeit' 'éh bingkiu'.

bè' ze' bè' lai sôh sih 'la

'tsé, nei' haong, sôh' seû.

yeu k'ieu, k'ieu. [deu sou']

yeu ke', tih lieû yeu; zi

zin zouo; zin ya'.

k'ao kang, k'ao paong.

yeu k'p' yang' 'tse; faong

(zeh) ke', 'tse k'oa' sin]

'tang hoen dou. [zeh.]

'ngao wa', nga t'éh; tsu'.

nga koéh deû.

mei koei' kieng [ih ts'é']

mei koei' (gneuk ki) 'houo.

mei koei' seh, dao hong.

mié' 'k'ong hong t'aong<sup>3</sup>

ke'.

大祈禱

剪脫

裁脫

腰子

國王; 萬王之皇

戶口冊子, 人

丁冊

裝扮; 做, 當

輪班, 挨做

挨(輪)着咁來

秤; 秤鉈

閒書, 小說

用西洋字繙口音

羅瑪府

斷, 拆; 打斷腰

弄斷橋 [路

截斷路, 斷橋截

斷絕交情; 失和

拆(退)親

廢約, 毀脫憑據

辦事辦來熟悉拉

者, 內行, 熟手

圓圈, 圈 [頭數

圓个, 滴溜圓; 齊

巡查; 巡夜

敲更, 敲梆

圓个樣子; 方

(直)个, 嘴快心直

打瞌睡

咬壞, 呀脫; 蛙

呀骨頭

玫瑰經 [一串]

玫瑰 (月季) 花

玫瑰色, 桃紅

面孔紅湯湯

个

**Roseau.** sm. -pr chauff-]**Rosée.** sf. [fage.]**Rosse.** sf.**Roter.** vn.**Rotin.** sm.**Rôtir.** va.**Rotule.** sf.**Roturier.** sm.**Roue.** sf.**Roué.** adj. et sm. Vieux—.**Rouer** de coups. va.**Rouet.** sm.**Rouge.** adj. et sm.

Chauffer au —.

— vermillon. — pâle.

La Mer —.

**Rougeâtre.** adj. [de—.]**Rougeole.** sf. Pustules]**Rougir.** vn.

— de honte.

Il rougit facilement.

**Rouille.** sf. — du fer.**Rouillé.** adj.**Rouiller** (Se)!. vr.**Rouir** du chanvre. va.**Rouleau.** sm. -de papier.

— en pierre pour l'aïre.

— pr écorcer le riz.

**Rouler.** va. — en bas. vn.

Se — par terre. vr.

**Roulis.** sm.**Roupie.** sf. Avoir une —.**Roussi.** pp. — au feu.**Roussir.** vn. Se —. vr.**Rousette.** sf.

lou deū (ts'ing) [ih ken];

lou' se. [lou za.]

t'eī' loh 'mō. [fou k'i']

yh, tang yh (oh), 'yeū 'ai]

deng diao [ih ken].

'ts'ao, hong, tseh, hiun.

'kai sieh koéh.

'siao gnen ka, bah i gnen.

len bé', ts'ouo len (bé').

tiao bi, koa; koang 'koen.

k'ao'tang, tangts'ing(lè').

'faong ts'ouo (ts'eu), 'seū

ts'eu [ih bou'].

hong ke', hong ngé seh.

sao hong ke'.

tsu hong; dè' hong.

hong 'h'ai.

'fen hong ke', hong 'hiu<sup>2</sup>.

ts'eh souo 'tse; 'tsen 'tse.

'fèh hong.

mié' hong, t'è ts'ong'.

mié' 'k'ong yong i' hong.

sieū'; t'ih sieū'.

sieū' 'tsé, zaong' sieū' 'tsé.

zaong' sieū'.

tsin' mō.

'kieu; ih 'kieu 'tse deū.

'koen 'tse, zah 'koen.

zah 'gné, 'gné dou, zah lei.

'kieu, 'kieu 'long lai; 'koen

'haok'i'. [k'ao'tang'koen.

'koen lai 'koen k'i', béh

tseh 'tsé tseh 'tsé, zé tsao]

bieh t'i; lieū, ,, . [lai.]

ou tsiao; 'h'ou tsiao.

sao (long') lai tsiao]

souo n. [waong seh.]

蘆頭(青)[一根];

露水 [蘆柴

退落馬 [咬氣

噎, 打噎(噎), 有噎

籐條[一根]

炒, 烘, 炙, 燻

蓋膝骨

小人家, 白衣人

輪盤, 車輪(盤)

刁皮, 乖; 光棍

敲打, 打青(爛)

紡車, 手

車[一部]

紅个, 紅顏色

燒紅个

硃紅, 淡紅

紅海

粉紅个, 紅許許

出痧子; 疹子

發紅

面紅, 坍塌

面孔容易紅

鏽; 鐵鏽

鏽者, 上鏽者

上鏽

浸麻

捲; 一捲紙頭

輓子, 石輓

石碾, 碾礱, 石播

捲, 捲攏來; 滾

下去 [打滾

滾來滾去, 勃跋

側轉側轉, 船躁

鼻涕; 流鼻涕 [來

烏焦; 火焦

燒(弄)來焦黃色

鮓魚

Peau de —. Chagrin.  
**Route**. sf.  
 — par terre. — par eau.  
 À moitié —.  
 — impériale. Grande —.  
 Argent de —.  
 Se mettre en —. [eux —.]  
**Routier**. sm. [Carte. Vi.]  
**Roux**. adj.  
**Royaume**. sm.  
**Ruade**. sf. Lancer une —.  
**Ruban**. sm. Un bout de —.  
**Rubis**. sm.  
**Rubrique**. sf. [les.]  
**Ruche**. sf. Une — d'abeil-]  
**Rude**. adj. Grossier.  
 Âpre au toucher.  
 Travail —  
**Rudiment**. sm.  
**Rudoyer** les gens. va.  
**Rue**. sf.  
 Grande — du S. au N.  
**Ruelle**. sf.  
**Ruer**. vn.  
**Rugir**. vn.  
**Rugueux**. adj.  
**Ruine**. sf. En —.  
 Menacer —.  
**Ruiné**. adj. Abîmé.  
 Fig. — totalement.  
 Qui a perdu sa fortune.  
 — de débauche.  
**Ruiner**. va. Nuire.

souo n bi.  
 lou' [ih diao].  
 heu' lou'; se lou'. [lou'.]  
 'la pè' lou' laong', tsong]  
 koé daong, dou' lou'; m-]  
 bé fi', bé zé, lon' fi'. [lou'.]  
 'dong sen. [wou].  
 lou' zeng dou; 'lao kaong]  
 kiang waong seh, waong]  
 kôh, kôh dou'. [hong].  
 kiah t'ih. Cf. Ruer.  
 ta' [ih ken]; ih diao ta'.  
 hong 'pao zah.  
 'li tsih.  
 ih siang ('dong) mih fong.  
 ts'ou 'ts'ao.  
 mao 'ts'ao, véh koang  
 t'aong' (sang) ke'.  
 'zong sang wéh.  
 kaong 'ling.  
 'dai ghen li' hai' (k'eh  
 bôh), ngang' kong.  
 ka, kalou' (dao) [ih diao].  
 né pôh dou' (tseng') ka.  
 'siao ka, long' daong, kou'  
 long'. [kiah t'ih].  
 t'ih, saong ('liang tsah)]  
 se'tse kiao'. [yeu wen lou'.  
 véh bing, ts'ou, séh soh,  
 t'è fi'. [loh lai 'tsé].  
 yao' 'tao 'tsé, yao' t'è]  
 p'ou' wa', saong hai'.  
 'liao koang, ih ba' dou di',  
 wang koang 'zu koang.  
 t'è ba' 'tsé.  
 seh lao. [saong hai'.]  
 ts'ah, wa', siao miéh t'éh;]

鯊魚皮  
 路[一條]  
 旱路; 水路  
 拉半路上, 中路  
 官塘, 大路; 馬路  
 盤費, 盤纏, 路費  
 動身  
 路程圖; 老江湖  
 薑黃色, 黃紅  
 國, 國度  
 腳踢  
 帶[一根]; 一條帶  
 紅寶石  
 禮節  
 一箱(桶) 蜜蜂  
 粗草  
 毛草, 勿光  
 燻(生)个  
 重生活  
 綱領  
 待人利害(刻  
 薄), 硬工  
 街, 街路(道)[一條]  
 南北大(正)街  
 小街, 街堂, 過  
 街  
 踢, 雙(兩隻) 腳踢  
 獅子叫 [紋路  
 勿平, 粗, 濇索, 有  
 坍塌 [來者  
 要倒者, 要坍塌  
 破壞, 傷害  
 了光, 一敗墮地,  
 橫光豎光  
 坍塌者  
 色癆 [傷害  
 拆, 壞, 消滅脫;

— de fond en comble.

**Ruineux**.adj. Qui menace ruine.

Affaire ruineuse.

**Ruisseau**.sm. Les petits —x font les grandes rivières.

**Ruisseler**.vn. [vières.

**Ruisselant** de sueur.]

**Rumeur**. sf. [adj.] La — publique.

**Ruminer**. va.

Fig. — une idée. Réfléchir.

**Ruse**. sf.

**Rusé**. adj.

**Russe**. sm.

**Russie**. sf.

**Rustaud**. sm.

**Rustique**. adj.

**Rustre**. sm.

ts'ah wébing di', miéh lai  
keu<sup>2</sup> zing<sup>2</sup> (keuh<sup>2</sup> lih<sup>2</sup>).

yao' t'èk'oa' 'tsé, t'è ling  
t'è loh. [ze' 't'i.]

zéh'pensangi', t'éh'k'ong  
'siao wou, 'se keü, yang]

tsih 'sao zeng tou. [keü.  
liéu 'hao lai, 'se lih<sup>2</sup>, lin<sup>2</sup>.

heu' ti ti ke', ziang' 'yu.  
yao yé, fong seng, 'p'iao]

fong wen, zé wen. [kouo'.  
'tsé 'ts'ao, 'tao ziah.

'tse si' 'siang<sup>2</sup>, 'siang lai  
'siangk'i'. [(deü), kiè ki'.]

ki' ts'ah, h'ouo 'k'iao  
tiaobi, kôa, yeü deü, wèh

'tse, tiaowèh, tsié tseu,  
ngou kôh gnen. [kiè wèh.]

ngou kôh, ngou-lou-se  
kôh, lou'-si'-ya.

ts'ou 'lou gnen, ts'ou 'tsen  
(zôh), ts'ou ghieh ke' gnen.

hiang 'hao ke', vèh wen  
ts'ou ben' ('ts'ao). ['ya ke'.

**S**

i ke', ze' i ke'.  
souo, souo 'tse, souo gni]

souo di'. [[ih lih].  
souo 'piao (leü') [ih tsah].

moh ha (ghiah); 'mô di.  
kié, tao [ih 'pouo].

ih tao sèh t'èh i.  
yong' tao 'k'é ('tsé) i.

dai', 'k'eu dai' [ih tsah].  
bi tèh 'tse, 'lao 'hou dai'.

bi dai'; bi' t'ao'.  
ts'ong<sup>2</sup>, tié 'lao tié.

拆完平地, 滅來  
乾<sup>2</sup>淨<sup>2</sup> (割<sup>2</sup>裂<sup>2</sup>)

要坍快者, 坍零  
坍落 [事體]

折本生意, 脫空

小河, 水溝, 陽溝

積少成多

流下來, 水瀝<sup>2</sup>, 淋<sup>2</sup>

汗滸滸个, 像雨

謠言, 風聲. 標卦

風聞, 傳聞

轉草, 倒嚼

仔細想想, 想來

想去 [奸計]

計策, 花巧 (頭),

刁皮, 乖, 油頭, 滑

嘴, 刁滑, 尖鑽,

俄國人 [奸滑]

俄國, 俄羅斯

國, 露西亞

粗魯人, 粗蠢

(俗), 粗極个

鄉下个, 勿文

粗笨 (草) [雅个]

**Sa**. adj.

**Sable**.sm. [Grain de —].

**Sablonneux** (Terrain).]

**Sablier**. sm. [adj.]

**Sabot**.sm. — de cheval.

**Sabre**. sm.

Tuer qqd'un coup de—.

**Sabrer** qqn. va.

**Sac**. sm.

— de voyage.

— en cuir. — pour literie

**Saccadé**.adj. [et habits.

伊个, 自伊个

沙, 沙子, 沙泥

沙地 [[一粒]

沙表 (漏) [一隻]

木鞋 (屐); 馬蹄

劍, 刀 [一把]

一刀殺脫伊

用刀砍 (斬) 伊

袋, 口袋 [一隻]

皮褡子, 老虎袋

皮袋; 被套

抗抗, 踴踴

<b>Saccager.</b> va.	<i>sin' yeng' lou liah, sèh teh</i> <i>ki 'k'ieu péh lieú.</i>	盡行虜掠, 殺得 雞犬不留
<b>Sacerdoce.</b> sm.	<i>zen vou' ke' di' wei'.</i>	神父个地位
<b>Sacerdotal.</b> adj.	<i>zen vou' ke'.</i> [pao.]	神父个
<b>Sachet</b> d'odeurs. sm.	<i>hiang dai', hiang wou'</i>	香袋, 香荷包
<b>Sacoche.</b> sf.	<i>'siao dai', 'siao bi dai'.</i>	小袋, 小皮袋
<b>Sacré.</b> adj.	<i>seng'.</i> [ze']	聖
<b>Sacrement.</b> sm. Les 7. s.	<i>seng' ze'; ts'ih ghié' seng'</i>	聖事, 七件聖事
Le Saint —.	<i>seng' 't'i.</i>	聖體
<b>Sacrer.</b> va. — évêque.	<i>seng'; seng' 'tsu kiao'.</i>	聖; 聖主教
<b>Sacrifice.</b> sm.	<i>tsi', tsi' hié'.</i>	祭, 祭獻
Le saint — de la Messe.	<i>mi-sèh seng' tsi'.</i>	彌撒聖祭
Offrir un — à Dieu.	<i>tsi' hié' T'ie' 'tsu.</i>	祭獻天主
Offrir — aux Esprits.	<i>tsi' zen dao'.</i> (Pa.)	祭神道
<b>Viandes offertes</b> en —.	<i>tsi' gnóh.</i>	祭肉
<b>Fig.</b> Faire le — de.	<i>goè' (tieu) t'eh.</i>	甩(丟)脫
Ne pouvoir „ „ — de.	<i>'souo véh teh, gnóh mao'.</i>	捨勿得, 肉麻
<b>Sacrifier.</b> va. Immoler.	<i>tsi' ze'.</i>	祭祀
<b>Fig.</b> — son patrimoine.	<i>ka taong' long' koang.</i>	家當弄光
<b>Sacrilège.</b> sm. (C.).	<i>sieh dôh seng' ze' ke' zu'.</i>	褻瀆聖事个罪
adj. Confession —. (C.).	<i>mao' kao' 'ka.</i>	冒告解
Communion —. (C.).	<i>mao' 'ling seng' 't'i.</i>	冒領聖體
<b>Sacristain.</b> sm. (C.).	<i>'koé kang i 'sou ke'.</i>	管更衣所个
<b>Sacristie.</b> sf. (C.).	<i>kang i 'sou.</i>	更衣所
<b>Sagace.</b> adj.	<i>ming bah ke', ts'ong ming</i> <i>ke', ling li' ke', ling fèh.</i>	明白个, 聰明 个, 伶俐个, 靈法
<b>Sagacité.</b> sf.	<i>ling long, ling 'k'iao,</i> <i>ts'ong ming.</i> [ke']	玲瓏, 靈巧, 聰明 [務个]
<b>Sage.</b> adj. Entendu.	<i>seh ze se' ke', seh se' wou'.</i>	識時勢个, 識世
Qui se conduit bien.	<i>tseng' kieng.</i> [t'ie' tsen.]	正經 [天真]
[Enfant] —.	<i>'yeü tse' k'i', ih k'oei</i>	有志氣, 一塊
Sois —!	<i>nong' yao' 'yeü tse' k'i'.</i>	儂要有志氣
—, sm.	<i>ming bah ke' gnen, tseng'</i>	明白个人, 正人
—, (Pa.).	<i>seng' gnen. [zen kiun' tse.</i>	聖人 [君子]
<b>Sage-femme.</b> sf.	<i>tsih ('seü) sang bou, wen</i> <i>bou.</i>	接(守)生婆, 穩 婆
<b>Sagesse.</b> sf.	<i>tse' teh.</i>	智德

**Saigner** un malade. va.

— vn. — du nez.

**Saillant**. adj. Qui dé-]

[Un fait] —. [passe.]

**Saillie**. sf. — de colère.**Sain**. adj. Sans maladie.

Pas nuisible à la santé.

**Saindoux**. sm. [—e.]**Saint** adj. Un-.sm. Une]**Saisir**. va.

— qqn par la tresse.

Fig. Comprendre.

Utiliser. — une occasion.

**Saison**. sf. Les 4 —s :

Printemps. Été. Autom-

La-des pluies. [ne. Hiver.

Hors de —.

Morte —.

**Salade**. sf.**Saladier**. sm. [sm.]**Salaire** d'un ouvrier.]

— d'un employé. [deaux.]

— d'un porteur de far.]

— „ „ de cadeaux.

— „ „ de lettres.

— d'un soldat. Solde.

**Salangane**. sf.**Sale**. adj.

Fig. Paroles —s.

**Salé**. adj. Viande —e.

Légumes —s.

**Saler**. va.**Saleté**. sf. Crasse.*t'i' bing' ghen faong'*  
*hieuh.**ts'eh hieuh; bieuh deü 'li**ts'eh ('tao) hieuh.**ts'oh ts'eh ke' p'uo' (déh)**'hié liang' ke' [ts'eh 'lake'.**féh zé kè koang 'h'ou.**m bing' ke', ghang ghié'**ke'. [saong sen 'ti.]**véh hai' ghen ke', véh**ngao zôh tse yeü. ['gnu.]**seng'; seng' ghen; seng'**nao zu', tsoh (la) ('tsieü)**zu', gnèh. [zu' i.]**ih 'pouo 'bié 'tse 'tsieü**'tong teh. ['h'ao ki wei'.]**zen' ta'; ts'en' ih ke'**kì; se' kî; se' ze :**ts'en; hao'; ts'ieü; tong.**loh 'yu ke' ze heü'.**véh ghiéh ze 'tsé.**k'ong' hè ke' ze heü', hè**sang ts'ai'. [taong 'li.]**sang ts'ai' beu [ih tsah].**kong dié, kong ka'.**sin fong'.**lih dié.**kiah dié.**sin' dié.**liang, kiun (ping) 'hiang.**yé' tse.**oh ts'oh, lèh t'èh.**véh kiéh zing' ke' seh wo'.**hè, yé; hè gnôh, lèh gnôh.**hè ts'ai', yé tsi ts'ai'.**faong' yé, yé.**oh ts'oh, lei'; yeü gni.*

替病人放

血

出血; 鼻頭裡

出(倒)血

觸出个, 泡(凸)

顯亮个 [出拉个

忽然問戴火

無病个, 强健

个

勿害人个, 勿傷

熬熟猪油

聖; 聖人; 聖女

拏住, 捉(拉)(揪)

住, 捏

一把辮子揪住伊

懂得

順帶; 趁一个好

季; 四季, 四時:

春; 夏; 秋; 冬

落雨个時候

勿及時者

空閒个時候, 閒

生菜

生莱盆 [一隻]

工錢, 工價

辛俸

力錢

脚錢

信錢

粮, 軍(兵)餉

燕子

齷齪, 邋遢

勿潔淨个說話

鹹, 醃; 鹹肉, 臘肉

鹹菜, 醃齏菜

放鹽, 醃

齷齪, 累; 油泥

**Salière.** sf.**Salir.** va.**Salive.** sf.**Salle.** sf.

— de réception.

— „ „, des mandarins.

— à manger.

— de récréation. — des

**Salon.** sm. [ancêtres.]**Salpêtre.** sm. Salpêtré.**Salpêtrière.** sf.**Salsifis.** sm.**Saltimbanque.** sm.**Salubre.** adj.

Climat —.

**Saluer.** va.

— qqn.

Veuillez le—dema part.

Je vous salue.

— les mains jointes.

— de la tête.

— en rapprochant les  
mains, avec inclination.

— inclination profonde.

— prostration.

**Salut.** sm.

Plus de — à espérer.

Faire son—.(C.). [âme.]

Travailler au —de son]

Bénédiction du St S.

**Salutation.** sf.Cf. *Saluer*.

Présenter ses —s.

**Samedi.** sm. — (Pr.).

— saint.

**Sampan.** sm.*yé ben, yé pei [ih tsah].**long' oh ts'oh, bang' lèh  
t'èh, t'èh lei'.**zè t'ou', zè t'ou' 'se.**daong, t'ing [ih tsah].**k'ah daong, k'ah t'ing,**koé t'ing. [k'ah wei' kè.]**k'ieh vè' kè, vè' t'ing.**sè' sin kè; ze daong.**t'ing, h'ouo t'ing. [siao.]**'h'ou siao, 'keù 'se siao;**siao 'ts'ang.**si yang sè yah.**ts'éh hì' fèh ke', 'siao]**'yang sen ke'. [h'ouo 'lié.]**'se 't'ou 'h'ao.**maong'<sup>2</sup>, heù'<sup>2</sup>, pa']**'ts'ing i eu. [maong']**nong' t'i' 'ngou maong'<sup>2</sup> i.**maong'<sup>2</sup> nong'.**'kong 'seù (salut fami-]**eù deù. [lier].)**tsoh ih.**ts'aong' 'zouo.**k'éh deù.**kieu'.**m kieu' 'tsé.**kieu' ze' ka ke' ling wen.**ts'éh ('mié) lih „ „ „ „**seng' 't'i kiang' foh.**'ts'ing eu ke' seh wo',**'tang 'kong tsoh ih, pa'.**pa' maong', 'ts'ing eu.**tsé 'li ts'ih; 'li pa' loh.**maong' woh wéh.**sè 'pè.*

鹽盆, 鹽盃 [一隻]

弄齷齪, 碰道

邊, 揚累

湛唾, 湛唾水

堂, 廳 [一隻]

客堂, 客廳,

官廳 [客位間]

吃飯間, 飯廳

散心間; 祠堂

廳, 花廳

火硝, 垢尿硝; 硝

硝廠

西洋山藥

出戲法个, 小花

養身个 [臉]

水土好

望望, 候候, 拜望

請伊安

儂替我望望伊

望望儂

拱手

偸頭

作揖

唱喏

嗑頭

救

無救者

救自家个靈魂

出(勉)力 „ „ „ „

聖體降福

請安个說話,

打拱作揖, 拜

拜望, 請安

瞻禮七; 禮拜六

望復活

舢板

**Saigner** un malade. va.

—, vn. — du nez.

**Saillant**. adj. Qui dé-]

[Un fait] —. [passe.]

**Saillie**. sf. — de colère.**Sain**. adj. Sans maladie.

Pas nuisible à la santé.

**Saindoux**. sm. [—e.]**Saint** adj. Un-.sm. Une]**Saisir**. va.

— qqn par la tresse.

Fig. Comprendre.

Utiliser. — une occasion.

**Saison**. sf. Les 4 —s :

Printemps. Été. Autom-

La-despluies. [ne. Hiver.

Hors de —.

Morte. —.

**Salade**. sf.**Saladier**. sm. [sm.]**Salaire** d'un ouvrier.]

—d'un employé. [deaux.]

—d'un porteur de far.]

—, ,, de cadeaux.

—, ,, de lettres.

— d'un soldat. Solde.

**Salangane**. sf.**Sale**. adj.

Fig. Paroles —s.

**Salé**. adj. Viande —e.

Légumes —s.

**Saler**. va.**Saleté**. sf. Crasse.*t'i' bing' guen faong'*  
*hieuh.**ts'eh hieuh; bieuh deü 'li*  
*ts'eh ('tao) hieuh.**ts'oh ts'eh ke', p'uo' (déh)*  
*'hié liang' ke' [ts'eh 'lake'.*  
*féh zé kè koung 'h'ou.**m bing' ke', ghang ghié'*  
*ke'. [saong sen 't'i.]**véh hai' guen ke', véh*  
*ngao zôh tse yeü. ['gnu.]**seng'; seng' gnen; seng'*  
*nao zu', tsoh (la) ('tsieü)**zu', gnéh. [zu' i.]*  
*ih 'pouo 'bié 'tse 'tsieü**'tang teh. ['h'uo ki wei'.]*  
*zen' ta'; ts'en' ih ke'**kì'; se' kî', se' ze :*  
*ts'eu; hao'; ts'ieü; tong.**loh 'yu ke' ze heü'.*  
*véh ghiéh ze 'tsé.**k'ong' hê ke' ze heü', hê]*  
*sang ts'ai'. [taong 'li.]**sang ts'ai' ben [ih tsah].*  
*kong dié, kong ka'.**sin fong'.*  
*lih dié.**kiah dié.*  
*sin' dié.**liang, kiun (ping) 'hiang.*  
*yé' 'tse.**oh ts'oh, lèh t'èh.*  
*véh kiéh zing' ke' seh wo'.**hè, yé; hè gnôh, lèh gnôh.*  
*hè ts'ai', yé tsi ts'ai'.**faong' yé, yé.*  
*oh ts'oh, leü; yeü gni.*

替病人放

血

出血; 鼻頭裡

出(倒)血

觸出个, 泡(凸)

顯亮个 [出拉个

忽然間戴火

無病个, 强健

个 [身體

勿害人个, 勿傷

熬熟猪油

聖; 聖人; 聖女

拏住, 捉(拉)(揪)

住, 捏

一把辮子揪住伊

懂得 [機會

順帶; 趁一个好

季; 四季, 四時:

春; 夏; 秋; 冬

落雨个時候

勿及時者

空閒个時候, 閒

生菜 [當裡

生菜盆 [一隻]

工錢, 工價

辛俸

力錢

脚錢

信錢

粮, 軍(兵)餉

燕子

齷齪, 邋遢

勿潔淨个說話

鹹, 醃; 鹹肉, 臘肉

鹹菜, 醃齋菜

放鹽, 醃

齷齪, 累; 油泥



**Salière.** sf.**Salir.** va.**Salive.** sf.**Salle.** sf.

— de réception.

— „ „ des mandarins.

— à manger.

— de récréation. — des

**Salon.** sm. [ancêtres.]**Salpêtre.** sm. Salpêtré.**Salpêtrière.** sf.**Salsifis.** sm.**Saltimbanque.** sm.**Salubre.** adj.

Climat —.

**Saluer.** va.

— qqn.

Veuillez le—de ma part.

Je vous salue.

— les mains jointes.

— de la tête.

— en rapprochant les  
mains, avec inclination.

— inclination profonde.

— prostration.

**Salut.** sm.

Plus de — à espérer.

Faire son—.(C.). [âme.]

Travailler au—de son

Bénédiction du S<sup>t</sup> S.**Salutation.** sf.Cf. *Saluer*.

Présenter ses —.

**Samedi.** sm. — (Pr.).

— saint.

**Sampan.** sm.yé ben, yé pei [ih tsah].  
long' oh ts'oh, bang' lèh  
t'èh, t'èh lei'.

zè t'ou', zè t'ou' 'se.

daong, t'ing [ih tsah].

k'ah daong, k'ah t'ing,

koé t'ing. [k'ah wei' kè.]

k'ieh vè' kè, vè' t'ing.

sè' sin kè; ze daong.

t'ing, h'ouo t'ing. [siao.]

'h'ou siao, 'keú 'se siao;

siao 'ts'ang.

si yang sè yah.

ts'éh hi' fèh ke', 'siao

'yang sen ke'. [h'ouo 'lié.]

'se 't'ou' 'h'ao.

maong'<sup>2</sup>, heú'<sup>2</sup>, pa' ]

'ts'ing i eu. [maong']

nong't'i''ngou maong'<sup>2</sup> i.maong'<sup>2</sup> nong'.

'kong 'seú (salut fami-]

eú deú. [lier].

tsoh ih.

ts'aong' 'zouo.

k'éh deú.

kieú'.

m kied' 'tsé.

kieú' ze' ka ke' ling wen.

ts'éh ('mié) lih „ „ „ „

seng' 't'i kiang' foh.

'ts'ing eu ke' seh wo',

'tang' 'kong tsoh ih, pa'.

pa' maong', 'ts'ing eu.

tsé 'li ts'ih; 'li pa' lóh.

maong' woh wéh.

sè 'pè.

鹽盆, 鹽盃 [一隻]

弄齷齪, 撻道

邊, 揚累

湛唾, 湛唾水

堂, 廳 [一隻]

客堂, 客廳,

官廳 [客位間]

吃飯間, 飯廳

散心間; 祠堂

廳, 花廳

火硝, 垢尿硝; 硝

硝廠

西洋山藥

出戲法个, 小花

養身个 [臉]

水土好

望望, 候候, 拜望

請伊安

儂替我望望伊

望望儂

拱手

偻頭

作揖

唱喏

嗑頭

救

無救者

救自家个靈魂

出(勉)力 „ „ „ „

聖體降福

請安个說話,

打拱作揖, 拜

拜望, 請安

瞻禮七; 禮拜六

望復活

舢板

**Sanshou.** sm.**Sanctifier.** va.

— dimanches et fêtes.

Se—, vr. Devenir saint.

**Sanction.** sf.**Sanctionner.** va. [sm.]**Sanctuaire** d'église.]**Sang.** sm. Couleur de —.

Être mis tout en —.

**Sang-froid.** sm.

[[un animal]. va.]

**Sangle.** sf. **Sangler**]**Sanglier.** sm.**Sanglot.** sm.**Sangloter.** vn.**Sangsue.** sf.**Sans.** prép.

— doute.

**Santal.** sm. Sandal.**Santé.** sf. Bonne —.

Jouer d'une bonne —.

Prendre soin de sa —.

Refaire sa —.

— faible.

Ruiner la —.

Comment va votre — ?

Bonne — !

Boire à la — [de qqn].

**Saoul.** adj.**Sapèque.** sf. 2 sap.  $\frac{1}{2}$ .

Fausse —.

— en papier. [morts.]

En brûler pour les]

*kao liang sao 'tsieü.**'se teh gnen zeng seng'.**'seü 'h'ao 'tsu gnéh 'lao  
dou' tsé 'li.**sieü zeng, zeng kong seng'  
yeng vèh. [gnen.**'tsen, yeng' 'hiu.**mi-sèh kè, 'tao 'zou.**hieuh; hieuh hong. [lièh.]**'tang lai bi p'ou' hieuh]**vèh hoang vèh maong,  
tsong<sup>2</sup> yong<sup>2</sup>. ['dou ta'.]**'douta' [ih diao]; tsaong]**'ya tse lou [ih tsah].**vèh ts'éh seng ke' k'ôh.**da' (dou') k'ôh, men' seng  
da' k'ôh.**'mô waong [ih diao].**m(wou), m teh. [gni woh.]**ze' zé, vèh ts'ouo', m sa']**dè hiang moh.**ghia, hao wou mao bing'.**sen 't'i 'saong k'oa' (k'i').**'pao 'zong sen 't'i.**'pou hieuh k'i'.**vèh ghia, sen 't'i 'gneu**(hiu) zah, ts'ang' vèh 'k'i.**hai' (wa') sen 't'i, tsou'**saong, k'ieh wa'. [teh i']?**'h'ao 'la 'va? ih hiang']**maong' nong' sen ghié'.**tsôh zeü'.*

Cf. Soûl.

*dong dié; 'liang kou' pé'.**se tsu' dong dié, mao dié.**'tse zié ('ding).**sao (h'ouo') 'tse zié.***高粱燒酒****使得人成聖****守好主日晷****大瞻禮****修成, 成功聖人****刑罰****准, 應許****彌撒間, 禱座****血; 血紅****打來皮破血流****勿慌勿忙,****從從容容 [肚帶****肚帶 [一條]; 裝****野猪獺 [一隻]****勿出聲个哭****大哭, 悶聲****大哭****螞蝗 [一條]****無, 無得 [疑惑****自然, 勿錯, 無啥****檀香木****強, 毫無毛病****身體爽快 (氣)****保重身體****補血氣****勿強, 身體軟****(虛) 弱, 撐勿起****害 (壞) 身體, 做****傷, 吃壞 [得意****好拉否? 一向****望儂身健****祝壽****銅錢; 兩箇半****私鑄銅錢, 毛錢****紙錢 (錠)****燒 (化) 紙錢**

**Saphir.** sm.  
**Sapin.** sm.  
**Sarcelle.** sf.  
**Sarcler.** va. — le coton.  
**Sardonique** (Rire). adj.  
**Sarment.** sm.  
**Sarrasin.** sm. Blé noir.  
**Sas.** sm. Tamis. Claie.  
**Satan.** sm.  
**Satellite.** sm. [fauteurs.]  
 — cherchant les mal-  
 — à chapeau rouge (noir).  
 Habitation des —s.  
 sm. (Astronomie).  
**Satiété.** sf. Manger à —.

**Satin.** sm. — broché.  
**Satire.** sf.  
**Satisfaction.** sf.  
 Avoir toute — à.  
**Satisfaire.** va.  
 — le cœur de l'homme.  
 — ses parents.  
 — ses créanciers.  
 — pour ses péchés. vn.

**Satisfaisant.** adj.

**Satisfait.** adj.

**Saturé.** pp.

**Saturne** (Planète). sm.

**Sauce.** sf. Soy (assaison-)

**Saucisse.** sf. [nément].

**Saucisson.** sm.

**Sauf** (En sortirsain et) [adj.]  
 prép. — cela.

**Sauf-conduit.** sm.

**Sangrenu.** adj.

**Sauve.** sm.

lè 'pao zah.  
 sè moh, yang song.  
 'se(yeū)wou lou [iŋtsah].  
 bēh 'ts'ao, yun 'ts'ao;  
 'lang siao'. [t'eu h'ouo].  
 peh dao deng.  
 ghiao mah.  
 pang se, lou se; sa 'tse.  
 souo-tè, mō 'kiu. [gŋen].  
 nga yōh, ts'a yōh, kong  
 'bou pè, ts'a gŋen.  
 hong pè; 'zao di'.  
 pè waong. [gŋeuh].  
 kia 'sing, 'siao hangsing,  
 k'ieh 'pao, k'ieh lai yē  
 t'eu'. [deu'.]  
 deu' 'tse, ling 'tse; h'ouo  
 ki 'fong, wo' 'lang wo'.  
 ziang' sin seh i', yeū ts'u'.  
 sin' mé i' tsōh, ts'eng' sin.  
 'se gŋen tsong' i'.  
 'mé gŋen ke' sin.  
 zen' zong vou' 'mou.  
 wè gŋen dong dié.  
 'pou zōh zu'.  
 'k'o'i, è seu' h'ao, wè' h'ao.  
 teh i', tse tsōh.  
 sah t'eu', yeng' 'se 'tsé.  
 't'ou sing.  
 t'aong; tsiang' yeū.  
 lèh zang [ih diao].  
 hiang zang, lèh zang.  
 t'eu h sen, ts'eu sen.  
 zu t'eh tse di' ke'.  
 lou' p'iao', wou' tsao'.  
 wou dou ke', m ts'ing deu'.  
 yang zu', 'lieū zu'.

藍寶石  
 杉木, 洋松  
 水(油)胡盧[一隻]  
 拔草, 耘草; 挽花  
 冷笑  
 葡萄藤  
 蕎麥  
 綳飾, 籬飾; 筵子  
 娑彈, 魔鬼  
 衙役, 差役, 公人  
 捕班, 差人  
 紅班; 皂隸  
 班房  
 价星, 小行星, 月  
 喫飽, 吃來厭  
 透  
 緞子, 綾子; 花緞  
 譏諷, 話冷話  
 像心適意, 有趣  
 心滿意足, 稱心  
 使人中意  
 滿人个心  
 順從父母  
 還人銅錢  
 補贖罪  
 可以, 還算好, 還  
 得意, 知足 [好  
 澗透, 映水者  
 土星  
 湯; 醬油  
 臘腸[一條]  
 香腸, 臘腸  
 脫身, 抽身  
 除脫之第个  
 路票, 護照  
 糊塗个, 無清頭  
 楊樹, 柳樹

**Saumâtre** (Eau). adj.**Saumure**. sf.**Saupoudrer**. va.**Saut**. sm. — périlleux.

Par —s.

**Sauter**. vn.

Faire explosion.

va. Passer, omettre.

— (Cuisine).

**Sauterelle**. sf. Criquet.**Sauteur**. sm. Fig.**Sautiller**. vn.**Sauvage**. adj. Pays —.

Animal —. Thé —.

Brutal.

Farouche.

**Sauvegarder**. va.**Sauver**. va. — la vie.

Tirer d'embarras.

Se — d'un danger. vr.

Se —. S'enfuir.

Se —. — son âme.

**Sauvetage**. sm. Agen-]

Bateau de—. [ce de—.]

**Sauveur** du monde. sm.**Savant**. sm.**Savantasse**. sm.**Savate**. sf. — [Paire].

Porter ses souliers en—.

**Savetier**. sm.**Saveur**. sf.**Savoir**. sm. —. va.

— lire.

— de mémoire.

hè 'se.

yé 'se, 'lou.

ts'è' (sè', zang) 'la laong'.

t'iao'; ts'è' 'koen teù.

ih t'iao' ih t'iao', t'iao']

t'iao'. [lai bao.]

pao' (hong) k'ai lai, tsoh

t'iao' t'éh (kou'). [lih.]

'ts'ao. [[ih tsah].

keh mang; waong zong]

k'iang weü (t'iao) gnen.

t'iao' 'lao zè', k'iang t'iao',

t'iao' 'k'i lai. [faong.]

'ya ke'; k'oang' 'ya di'

'ya seü'; 'ya zouo.

mè, wang mè. ['ya da']

'ya deü' 'ya' 'nao, hiong lai

'pao zen, 'pao yeü'.

kieü'; kieü' ming'. [kiéh.]

kieü' nè', t'èh kieü', kieü']

'mié t'éh ngoei 'hié.

bèh ts'èh kiah lai zieü'

dao, dao 'tseü.

kieü' ze' ka ke' ling wen.

kieü' ming'; kieü' sang]

kieü' sang zé. [ghiòh.]

kieü' se' 'tsu.

pôh yah ke', 'yeü hoh ven'.

wou' zu, pah 'hiao, 'ngao

ven ziah ze'. [ih saong].]

ghieü' ha 'tse [ih tsah];

t'ou ha bi. [ziang']

sieü' ha 'tse ke', 'siao bi]

tse mi', wi' dao'.

hoh ven'; 'hiao teh, wei',

seh ze'. [seh, 'tse si']

dôh (gnè') sôh 'tsé, sôh lè'.

鹹水

盞水, 瀟

撒(散, 攘)拉上

跳; 穿滾兜

一跳一跳, 跳

跳 [來跑]

爆(轟)開來, 炸裂

跳脫(過)

炒

蛤蜊; 蝗蟲 [一隻]

輕浮(佻)人

跳佬站, 輕跳,

跳起來

野个; 曠野地方

野獸; 野茶

蟹, 橫蟹 [野大]

野頭野腦, 兇來

保存, 保佑

救: 救命

救難, 搭救, 救急

免脫危險

拔出腳來就

逃, 逃走

救自家个靈魂

救命; 救生局

救生船

救世主

博學个, 有學問

腐儒, 百曉, 咬

文嚙字 [[一隻]

舊鞋子 [一隻];

拖鞋皮 [匠]

修鞋子个, 小皮

滋味, 味道

學問; 曉得, 會,

識字 [識, 仔細]

讀(念)熟者, 熟爛

— par l'exercice.  
 — sa leçon (pouvoir ré-)  
 À —. [citer].

**Savoir-faire.** sm.

Avoir du —.

**Savoir-vivre** (Iladu).]

**Savon.** sm. [sm.]

**Savonner.** va.

Fig.

**Savourer.** va.

**Savoureux.** adj.

**Sbire.** sm. Satellite.

**Scabreux.** adj.

[Affaire] scabreuse.

**Scandale.** sm.

**Scandaliser.** va.

Choquer.

**Scapulaire.** sm. (C.).

— brun [du Carmel].

— rouge [de la Passion].

— bleu [de l'Imm. Conc.].

**Scarlatine.** sf.

**Sceau.** sm. Apposer un —.

**Scélérat.** sm.

— ! (malédiction).

— ! Pendar !

**Scellé.** sm. [les —s.]

Mettre les —s. Lever

**Sceller** [un édit]. va.

— une porte.

**Scène.** sf. Théâtre.

Partie d'un drame.

Fig. Faire une — à qqn.

hoh wei'.

pei' teh ts'eh.

zieu' ze'.

neng keu', ling 'k'iao.

wei' b'e'ze' 't'i, 'yeu' 'penze'.

i wei' yeng' zeu' gnen, 'yeu'

bi' zao [ih k'oei]. 'li mao'.

yong' bi' zao lai zing'.

ma yeu'. [mi']

wei' 'k'e'u' 'h'ao, zang<sup>2</sup> tse]

'yeu' wi' ke', tse mi' 'h'ao

ke' (kao ke'), 'mei wi'.

nga y'ih, 'zao di'.

kao ke' kao ti ke' ti, veh da'

bie' taong' ke'. [kaong.]

nè long', kè ka', tsoh

k'ieu' (wa') 'piao yang'.

lih veh 'h'ao ke' 'piao

yang'.

'za biéh gnen koa' yi'.

seng' i [ih fou'].

'tse seng' i.

hong seng' i.

lè seng' i.

hong gnéh tseng'. [yen']

yen', dou su (tsang); 'tang

hiong oh, zu' (vè) oh t'ao

t'ie.

laong sin' keü fi, sieü hou',

sèh p'ei. [zieü kiah seh.

fong bi (diao).

t'ih ,, ,, ;hiéh (hiao) ,, ,, .

'tang yen'.

fong men.

hi' dai, hi' leü.

ih ts'oh hi'.

nao' i ih zang (fè).

學會

背得出

就是

能幹, 靈巧 [事

會辦事體, 有本

伊會應酬人, 有

肥皂 [一塊] [禮貌

用肥皂來淨

埋怨 [味

胃口好, 嘗嘗滋

有味个, 滋味好

个 (高个), 美味

衙役, 皂隸

高个高低个低,

勿大便當个

難弄, 尷尬, 作梗

怵 (壞) 表樣

立勿好个表

樣

惹別人怪異

聖衣 [一副]

紫聖衣

紅聖衣

藍聖衣

紅熱症

印, 圖書 (章); 打印

兇惡, 罪 (萬) 惡滔

天

狠心狗肺, 囚貨,

殺胚 [四脚色

封皮 (條) [皮

貼封皮; 揭 (揭) 封

打印

封門

戲台, 戲樓

一齣戲

開伊一場 (番)

**Schisme.** sm.  
**Schiste.** sm. — alumi-]  
**Scie.** sf. [neux.]  
 Lame de—.Dent de—.  
 Affûter une —.  
 Passer un trait de —.  
**Sciemment.** adv.  
**Science.** sf.  
**Scier.** va. — à deux.  
 — en long.  
**Scieur** de bois.sm.  
 — de long.  
**Scintiller.** vn.  
  
**Sciure.** sf. — de bois.  
**Scorbut.** sm.  
**Scorie** de forge. sf.  
**Scorpion.** sm.  
**Scribe.** sm.  
**Scrofules.** sf. pl.  
**Scrupule.** sm.  
 Se faire — de. [act.]  
**Scrupuleux.** adj. Ex-]  
 Sujet aux scrupules.  
**Scruter.** va.S'informer.  
 — [qqn]. L'interroger.  
**Sculpter.** va.  
**Sculpteur.** sm. — sur  
 pierre.  
**Sculpture.** sf.  
**Se.** pron. — nuire à soi-  
 même.  
 — nuire l'un à l'autre.  
**Séant.** sm. Se mettre]  
 —. adj. [sur son —]  
**Seau.** sm.

*ts'ah (lih) kiao'.*  
*yéh zah; vè zah.*  
*ké' (ki') 'tse [ih 'pouo].*  
*ké' diao; ké' 'ts'e.*  
*ts'ou' ké' 'tse.*  
*'ka ih 'ka.*  
*kou' i', ming tse kou' i'.*  
*hoh ven', kié' seh. [ké'.]*  
*'ka moh deú, ké', zih; la]*  
*zu' zeh 'ka, 'ka k'ai lai.*  
*'ka ziang'.*  
*taong' ké' 'tse ké'.*  
*yao koang, liang' koang*  
*'dong 'lao 'dong, fèh*  
*'h'ou sing.*  
*ké' méh (sih); moh sih.*  
*hieuh k'ou tseng'.*  
*t'ih sih.*  
*hiéh 'tse [ih tsah].*  
*dai' su, su ts'a. [ts'aong.]*  
*lei lih ts'aong, lih 'tse]*  
*hèh gni woh, gni sin, vèh*  
*véh'ké, p'ouo'. [faong' sin.*  
*tou 'siao sin.*  
*tou gni sin, k'ong gni woh.*  
*si' sin zouo ts'èh, ts'èh]*  
*bé men'. [kiéu'.]*  
*tiao, k'eh h'ouo, k'eh.*  
*tiao ziang'; tiao k'eh zah*  
*ziang'. [ke' h'ouo.]*  
*tiao kong, tiao k'eh 'la]*  
*ze' ka, ts'in sen; ze' ka*  
*saong hai' ze' ka, ze' hai']*  
*da' ka siang hai'. [ze'.]*  
*'zou sen; 'zou 'k'i lai.*  
*'k'o 'i, siang gni.*  
*'dong, di 'dong, 'se 'dong]*

拆(裂)教  
 葉石; 礮石  
 鋸子[一把]  
 鋸條; 鋸齒  
 銼鋸子  
 解一解  
 故意, 明知故意  
 學問, 見識 [鋸  
 解木頭, 鋸, 截; 拉  
 豎直解, 解開來  
 解匠  
 當鋸子个  
 搖光, 亮光  
 動, 咣動, 發  
 火星  
 鋸末(屑); 木屑  
 血枯症  
 鐵屑  
 蠟子[一隻]  
 代書, 書差  
 癩瘡, 瘰癧子瘡  
 瞎疑惑, 疑心, 勿  
 勿敢, 怕 [放心  
 多小心  
 多疑心, 空疑惑  
 細心查察, 察究  
 盤問  
 雕, 刻花, 刻  
 雕匠; 雕刻石  
 匠 [花  
 雕工, 雕刻拉个  
 自家, 親身; 自家  
 傷害自家, 自害  
 大家相害 [自  
 坐身; 坐起來  
 可以, 相宜  
 桶, 提桶, 水桶

Un — d'eau.  
 — pour puiser l'eau.  
**Sec.** adj. Maigre. [Tem-]  
**Sécante.** sf. [ps —].  
**Sèche.** sf. Seiche.  
**Séché.** pp. Poisson —.  
**Sécher.** va. — à l'air.  
 — au soleil.  
 — au feu.  
**Sécheresse.** sf.  
**Second.** adj.  
**Seconde.** sf.  
**Seconder.** va. Aider.  
**Secouer.** va.  
 Fig.—qqn en l'excitant.  
 — en lui faisant peur.  
**Secourir.** va.  
 — [les indigents].  
**Secours.** sm. Obtenir  
 Au —! Au —! [un —].  
**Secousse.** sf.  
**Secret.** sm. Dire un —.  
 Révéler un —.  
 Tirer de qqn son —.  
 —. adj. Société secrète.  
 Confiance secrète.  
**Secrétaire.** sm.  
 — de légation.  
 — d'un mandarin.  
**Secrétariat.** sm.  
 Employé au —.  
**Secrètement.** adv.  
**Secte.** sf. [gion.sm.]  
**Sectateur** d'une reli-  
**Section** (Une). sf.

[ih tsah]; ih'dong'se.  
 tiaou' 'dong.  
 keu, keu sao', keu k'ou;  
 tseng' keh sie'. [seu; 'heu].  
 meh n, tsang n.  
 keu; n keu, fong n.  
 long' keu; fong 'li ts'e ih  
 ts'e, laong' ih laong'.  
 souo' ih souo', k'ao' ih  
 fong<sup>2</sup> keu. [k'ao' keu].  
 keu, 'heu, fong keu gnéh'  
 di' gni' ke', gni'. [sao'.  
 ih 'miao.  
 paong zou', siang paong.  
 'teu, yao, 'dong, ngah, t'ei<sup>2</sup>  
 'kieng 'sing i. [naong<sup>2</sup>.  
 hah 'sing i, 'kieng' dong i.  
 siang paong, wou zou'.  
 kieu' tsi', t'eh kieu'.  
 paong zou', 'ling' tsen tsi'.  
 kieu' ming' kieu' ming'.  
 ih 'dong, yao 'dong.  
 seze; wo' 'yen mih se' t'i.  
 wo' p'ou', ts'ah pang, sieh  
 t'e' i ke' 'k'eu k'i'. [leu'.  
 pi' (ki) mih, e' 'ti 'li; mih<sup>2</sup>  
 sin foh wo', de sin. [kiao'.  
 su 'seu, su be', wen eu', su  
 ts'e tsé'. [ki'.  
 su 'k'i se ya, mo' 'yeu.  
 su waong, tsié ih waong.  
 su be', dai' su.  
 se 'hao, e' 'ti 'li, pei'  
 heu' deu, t'eu be' 'tse.  
 y'teukiao', siakiao', kiao'  
 kiao' 'li ke' gnen. [men.  
 ih deu', ih tsih, ih k'oei'.  
 [一隻]; 一桶水  
 吊桶  
 乾, 乾燥, 乾枯;  
 正割線 [瘦; 旱  
 墨魚, 章魚  
 乾; 魚乾, 烘魚  
 弄乾; 風裏吹一  
 吹, 眼一眠,  
 晒一晒, 烤一烤  
 烘<sup>2</sup>乾 [乾  
 乾, 旱, 風乾, 日燥  
 第二个, 二  
 一秒  
 幫助, 相幫  
 抖, 搖, 動, 搥, 推<sup>2</sup>  
 警醒伊 [攙<sup>2</sup>  
 嚇醒伊, 警動伊  
 相幫, 扶助  
 救濟, 搭救  
 幫助, 領賑濟  
 救命, 救命  
 一動, 搖動  
 私事, 話隱密, 體  
 話破, 拆棚, 洩漏  
 探伊个口氣  
 秘(機)密, 暗底裏;  
 心腹話, 談心, 密<sup>2</sup>教  
 書手, 書辦, 文案,  
 參贊 [書記  
 書啓師爺, 幕友  
 書房, 簽押房  
 書辦, 代書  
 私下, 暗底裡, 背  
 後頭, 偷伴子  
 異端教, 邪教, 教  
 教裡个人 [門  
 一段, 一節, 一塊

**Séculier.** adj.  
**Sécurité.** sf. En —.  
**Sédentaire.** adj. et s.

**Sédiment.** sm.

**Séditieux.** adj.

**Sédition.** sf.

Faire une —.

**Séduire.** va. Tromper.

Engager au mal.

**Séduisant.** adj.

**Segment.** sm.-decercle.

**Seiche.** sf. Sèche.

**Seigneur.** sm. N.-S.(C.).

**Sein.** sm. Poitrine. Ma-  
 [Porter] dsson-. [melle.

**Seing.** sm. Apposer son  
 Acte sous—privé. [—]

**Seize. Seizième.** adj.

**Séjourner.** vn.

**Sel.** sm. — de l'État.

— de contrebande.

**Selle.** sf. Housse.

Garde-robe. Aller à la —.

**Seller.** va. — un cheval.

**Sellette.** sf.

Tenir qqn sur la —.

**Sellier.** Boutique de —.

**Selon.** prép. D'après.

**Seltz** (Eau de). sm.

**Semaine.** sf. — (Pr.).

**Semblable.** sm. Aimer]

adj. Pareil. [ses —s.]

Assez —.

**Semblant.** sm.

sc' zóh ke'.

't'ou taong', eu 'wen.

véh da' ts'éh men, 'zou  
 sèh 'la oh 'li ke', tou  
 'zou ke', 'zou koè' ke'.

tsouo, kiah 'tse.

'k'i 'fè ke', tsoh leu' ke'.

ts'ao leu' kiang sè.

meu 'fè, tsoh leu'.

'hong p'ie', mi woh.

keu 'yen, 'yen yeu', t'iao  
 sou, ts'eu teuh.

tsong' ghen sin ke'.

zih deu', ih p'ie' yéh; k'ieu

meh n, tsang n. [fen.

'tsu; ngou 'tsu Ya-sou.

hiong daong deú; 'na.

'la 'mou t'ai 'li.

h'ouo èh; ts'ie' h'ouo èh.

bah k'i'.

zéh lóh; di' zéh lóh ke'.

zu' 'la, teng 'la, tè koh.

yé; koé yé.

se yé.

eu 'tse; eu tsao'. [k'ang.

dou''ka, ts'éhkong, zaong'

zaong' eu 'tse; tsao'ng' mō.

teng', ngéh 'tse [ih tsah].

bé men' i.

eu 'tse se wou'; eu ts'é'

tsao', bing, i. [p'ou']

wou-lè 'se.

'tsu gnéh [ih ke']; li' pa'.

ghen; ai' ghen.

ziang', ih yang' ke', siang

ts'ouo véh tou. [dong ke'.

'ka tsao'ng.

世俗个

妥當, 安穩

勿大出門, 坐

殺拉屋裡个, 多

坐个, 坐慣个

渣, 脚子

起反个, 作亂个

操亂江山

謀反, 作亂

哄騙, 迷惑

勾引, 引誘, 挑

唆, 攪撥

中人心个

截段, 一片葉; 圈

墨魚, 章魚 [分

主; 吾主耶穌

胸膛頭; 奶

拉母胎裡

花押; 筌花押

白契

十六; 第十六个

住拉, 登拉, 耽擱

鹽; 官鹽

私鹽

鞍子; 鞍罩

大解, 出功, 上坑

上鞍子; 裝馬

凳, 杌子 [一隻]

盤問伊

鞍子司務; 鞍轡

照, 憑, 依

荷蘭水

主日 [一个]; 禮拜

人; 愛人

像, 一樣个, 相同

差勿多 [个

假裝



Faire — d'ignorer.  
**Sembler**. vn.  
 Il ne semble pas...  
**Semelle** de soulier. sf.  
**Semence**. sf. — de blé.  
**Semer**. va.  
**Semeur**. sm.  
**Semestre**. sm.  
**Sémillant**. adj.  
**Séminaire**. sm.  
**Séminariste**. sm.  
**Semis**. sm. **Semoir**. sm.  
**Semoncer**. va.  
**Sénévé**. sm. Grain de —.  
**Sens**. sm. Les 5 —. [l'âme.  
 „ „ et les 3 facultés de  
 Les plaisirs des —.  
 Recouvrer ses —.  
 Raison: homme de bon  
 — moral. [—].  
 Avis: à mon —. [le—?]  
 Signification. Quel est  
 Dans le — de la largeur.  
 Dans le — du vent.  
 — dessus dessous.  
 Mettre — „ „.  
 Être — „ „.  
**Sensé**. adj.  
 Raisonné.  
**Sensible**. adj.  
 — à l'œil.  
 Le mieux n'est pas —.  
 Fig. Impressionnable.  
 Tendre.  
 S'intéressant à.  
**Sensuel**. adj. [ciaire.]  
**Sentence**. cf. — judi-

tséh tsou' véh 'hiao teh.  
 ziang', 'h'ao ziang', héh'  
 véh kié' teh... [teh.]  
 ha 'ti [ih tsah].  
 'tsong, 'tse, wéh; mah]  
 tsong', sèh 'tsong. ['tsong.]  
 sèh ('hao) 'tsong ke'.  
 lôh ke' gneuh, pé' gné.  
 'saong k'oa'.  
 sieü dao' yeu'.  
 sieü dao' ke'. [ka 'fou.]  
 yang, nga; sèh 'tsong 'tse]  
 ma yeu', tsah bei'.  
 ka' ts'ai'; ka' 'tse.  
 koé; 'n koé bou' wei'.  
 'n koé sè se.  
 gnôh sen ke' k'oa' loh.  
 'sing' tsélai, 'sik' i' wèwen.  
 'yeü zing' 'li ke' gnen, ming  
 liang sin. [bah gnen.  
 tsao' 'ngou k'eu' 'k'i lai.  
 i' se; sa' 'ka seh?  
 wang 'li.  
 zen' fong. [(hiang') ke'.]  
 'ting' 'tao ke', 'tao deü]  
 fè kou' ('tsé) lai, fè 'tao.  
 'ting' 'tao, ts'ih tié pèh 'tao.  
 'yeü zing' 'li ke', ming]  
 héh 'li ke'. [bah ke'.]  
 'yeü yeng ziang' ke'.  
 k'eu' teh kié' ke'.  
 véh wei kié' sa' 'h'ao.  
 yong i' koh zah, tou sin.  
 'gneu wou, sin 'gneu ke'.  
 koé (kouo') sin.  
 faong' tsong' seyôh [teu'.]  
 kin' 'tse; teu' 'gnu, p'é']

只做勿曉得  
 像, 好像, 恰得  
 勿見得...  
 鞋底[一隻]  
 種, 子, 核, 麥種  
 種, 撒種  
 撒(下)種个  
 六個月, 半年  
 爽快  
 修道院  
 修道个 「傢伙  
 秧, 芽, 撒種子  
 埋怨, 責備  
 芥菜; 芥子  
 官; 五官部位  
 五官三司  
 肉身个快樂 「魂  
 醒轉來, 死去還  
 有情理个人, 明  
 良心 「白人  
 照我看起來  
 意思, 啥解說  
 橫裡  
 順風 「个  
 頂倒个, 倒頭(向)  
 翻過(轉)來, 翻倒  
 頂倒, 七顛八倒  
 有情理人, 明白  
 合理个 「个  
 有形像个  
 看得見个  
 勿爲見啥好  
 容易覺着, 多心  
 軟和, 心軟个  
 關(掛)心  
 放縱私慾  
 句子; 斷語; 判斷

**Senteur.** sf. Parfum.  
**Sentier.** sm.  
**Sentiment** del'âme. sm.  
 Affection. Les 7 — s.  
 Opinion.  
 N'avoir pas le — des convenances.  
**Sentine.** sf.  
**Sentinelle.** sf.  
**Sentir.** va. — la faim.  
 Flairer.  
 Connaître: ne pas — la force des expressions.  
 Supporter: ne pouvoir —. vn. — l'ail.  
 — bon. — mauvais.  
**Séparément.** adv.  
**Séparer.** va. Partager.  
 — en tirant. — coupant.  
 Se —. vpr. Se quitter.  
 Se —. Prendre un autre  
**Sept.** adj. [chemin.]  
**Septembre.** sm.  
 Vers le 8 —. Vers le 22 —.  
**Septentrion.** sm.  
**Septième.** adj. Un —.  
**Septuagénnaire.** adj.  
**Septuagésime.** sf.  
**Septuple.** adj.  
**Septupler.** va.  
**Sépulcre.** sm.  
**Sépulture.** sf. Recevoir  
**Séquestrer.** va. [la —.]  
**Serein.** adj. Ciel —.  
 Fig. Âme — e.  
**Serf.** sm. Esclave.  
**Sergent.** sm.

hiang wî'.  
 'siao lou' [ih diao].  
 zing, sin.  
 zing; ts'ih zing.  
 i' se, 'tsu i'.  
 véh 'hiao teh t'ie kao di'  
 'heû, véhseh 'h'ak'ieû,]  
 zé 'ti. [ts'ou zôh ghen.]  
 baong 'seû ke' ping.  
 koh zah; koh zah 'dou 'li  
 wen zah, t'en zah. [ngou'.  
 véh 'hiao teh seh wo' ke'  
 k'ien' zong. [zaong'.]  
 nai' véh teh, k'eu' véh  
 'yeû da' seu' ke' k'i' mi'.  
 hiang; ts'eû'. [ih ke'.]  
 koh ze', ze' kou' ze', ih ke']  
 fen k'ai, kah k'ai.  
 la k'ai; zih k'ai.  
 fen 'seû, li k'ai, li biéh.  
 fen 'tseû, fen lou'.  
 ts'ih.  
 si yang 'kieû gneuh.  
 bah lou'; ts'ieû fen.  
 pôh, pôh mié'. [ih].  
 di' ts'ih ke'; ts'ih fen tse]  
 ts'ih séhsu' ke'. [tsugnéh.  
 fong tsa zié di' sè ke'  
 dou' (tou) ts'ih beî'.  
 ka ts'ih beî'.  
 ven, ven mou'.  
 loh tsaong'; ma tsaong'.  
 ts'ao ka zéh koé.  
 zing; 'h'ao t'ie, t'ie zing.  
 sin 'li bing eu, sin bing]  
 nou zai (boh). [k'i' wou.]  
 nga' 'wei ts'ie 'tsong.

香味  
 小路[一條]  
 情, 心  
 情; 七情  
 意思, 主意  
 勿曉得天高地  
 厚, 勿識好恁,  
 船底 [粗俗人  
 防守个兵  
 覺着; 覺着肚裏  
 聞着, 吞着 [餓  
 勿曉得說話个  
 輕重  
 耐勿得, 看勿上  
 有大蒜个氣味  
 香; 臭 [个一个  
 各自, 自顧自, 一  
 分開, 隔開  
 拉開; 截開  
 分手, 離開, 離別  
 分走, 分路  
 七(柒)  
 西洋九月  
 白露; 秋分  
 北, 北面 [一  
 第七个; 七分之  
 七十歲个 [日  
 封齋前第三个主  
 大(多)七倍  
 加七倍  
 墳, 墳墓  
 落葬; 埋葬  
 抄家入官  
 晴; 好天, 天晴  
 心裏平安, 心平  
 奴才(僕) [氣和  
 外委千總

— major. — de ville.  
**Sérieusement.** Sincèrement. adv.  
 Tout de bon.  
 Exclusivement.  
 Sans plaisanterie.  
**Sérieux** (Homme). adj.  
 Chose sérieuse.  
 [Maladie] „.  
 Prendre au —.  
 Langage —.  
 Remarquable [Talent-].  
**Serin.** sm.  
**Seringue.** sf.  
**Seringuer.** va.  
**Serment.** sm.  
 Faire un faux —.  
 — avec imprécations.  
**Sermon.** sm. Faire un —.  
**Sermonner** qqn. va.  
**Serpent.** sm. [min].  
**Serpenter.** vn. [Che-]  
**Serre** pour fleurs. sf.  
 — d'oiseau de proie.  
**Serré.** adj. Pressé. Dru.  
 Fig. Avare.  
**Serrer** dans la main. va.  
 Rapprocher: — les jam-  
 — [l'ennemi]. [bes].  
 Mettre en lieu sûr.  
 — de l'argent.  
 Comprimer.  
 La foule me serre.  
 Se —. vr.  
**Serrure.** sf.  
**Servant.** sm.

'pouo 'tsong; zin bou'.  
 gnen' tsen, zeng sin, tsen  
 sin. [kieng].  
 zah zéh, ih 'pen tseng'  
 ih men sin se.  
 véh ze' long' béh siang'.  
 'heú (zeng)' 'zong gnen.  
 dou' ze' 't'i, 'zong da' ke'.  
 'zong, li' hai'. [tsen].  
 sin' 'i wei tsen, tsoh ghi'  
 zéh wo', ghèh zéh wo'.  
 ts'éh 'teng ke'.  
 ze zen 'tiao [ih tsah].  
 zéh (zah) 'se 'koé.  
 zéh ih zéh.  
 ze'.  
 fèh hiu ze'.  
 véh tseú'.  
 dao' 'li; 'kaong dao' 'li.  
 kiao' hiun' i.  
 zouo [ih diao]. [wè k'i'.  
 wè wè k'i'ôh k'i'ôh, wè lai'  
 h'ouo waong [ih kè].  
 'tiao 'tsao kiah.  
 'kien, ghèh 'kien, mih  
 'mang, 'mang.  
 k'è lin', 'siao k'i' ke'.  
 ts'eng su' (lao), gnèh su'.  
 dou' 't'ei 'ping 'long lai'.  
 'kien bou' tsu zaong' k'i',  
 seú zéh (ngéh). [pih ghen'.  
 zaong k'ang' gnen 'tse.  
 k'èh, 'tsi, k'ien', a a 'kien.  
 gnen ghèh 'ngou.  
 'tsi, ghèh, yong.  
 'sou [ih 'pouo]. [gnen].  
 siang paong gnen, yong'

把總; 巡捕  
 認真, 誠心, 真心  
 心  
 着實, 一本正經  
 一門心思  
 勿是弄字相  
 厚(鄭)重人  
 大事體, 重大个  
 重, 利害 [真]  
 信以為真, 作其  
 實話, 拗實話  
 出等个  
 時辰寫[一隻]  
 扱(射)水管  
 扱一扱  
 誓  
 發虛誓  
 罰咒  
 道理; 講道理  
 教訓伊  
 蛇[一條] [彎去]  
 彎彎曲曲, 彎來  
 花房[一間]  
 寫爪脚  
 緊, 劫緊, 密  
 棚, 棚  
 慳客, 小器个  
 掙住(牢), 捻住  
 大腿並攏來  
 緊步追上去,  
 收拾 [逼近]  
 藏抗銀子  
 壓, 擠, 挨, 挨緊  
 人劫我  
 擠, 吉, 擁  
 鎖[一把]  
 相幫人, 用人

— de messe.

**Servante.** sf.

**Serviable.** adj.

**Service.** sm. Emploi.

Usage.

Hors de —.

Bon office: rendre —.

Je puis vous rendre ce —.

**Serviette** de table. sf.

— de toilette.

**Servile.** adj. Vil.

S'abstenir d'œuvres -s.

„ „ une demi-journée.

„ „ toute la journée.

**Servir.** va. — Dieu.

— ses parents.

— la messe.

— le dîner.

— un malade.

Difficile à —.

— vn. Être soldat.

Être serviteur.

Il ne sert de rien de...

Cela ne peut pas —.

Tenir lieu de: — à qqn

Se — de. vr. [de père.]

**Serviteur.** sm.

Employé de magasin.

Commissionnaire. — à

**Servitude.** sf. [t<sup>h</sup> faire.]

Ce passage est une —

inaliénable.

**Sésame.** sm.

wou' mi-sèh ke'.

o deü, 'gnu siang paong,  
ah ma, dou' ma.

'hi hoé siangpaong biéh]

'pen ven'. [g<sup>h</sup>nen.]

'yeü yong' zang.

véh tsong' yong' ke' 'tsé.

siang paong.

'ngou neng keü' siang

vè' seükien. [paongnong']

k'a mié' seü kien [ih]

pei zié'. [diao].

véh tsou' sang wéh, 'bouo

'bouo pé' kong. [kong.

zié gnéh 'bouo kong.

woh ze'; wong' ze' (kong

kieng', kieng' wong') T<sup>h</sup>ie

wong' ze' vou' 'mou. [tsu.

wou' mi-sèh.

pé vè', song' vè'.

'ze wong' (woh ze') bing']

nè woh ze' ke'. [g<sup>h</sup>nen.]

taong (tsou') ping.

paong, siang paong.

m sa' (hao wou) yong' deü.

yong' véh zah, véh neng

yong' ke', m yong' zang

ke', véh 'h'ao yong'.

taong' i ke' vou' ts'in.

yong', kieng yong'.

siangpaong (ti' hao) g<sup>h</sup>nen,

'hou ki'. [yong' g<sup>h</sup>nen.

ts'éh tié'; zéh taong ts'a.

nou zai ke' di' wei'.

ze' 'lao (kong, kieng) lou',

véh neng miéh (pi) t'éh]

tse m<sup>h</sup>.

[ke'.

副彌撒个

了頭, 女相幫,

阿媽, 大媽

喜歡相幫別人

本分

有用場

勿中用个者

相幫

我能穀相幫儂

飯手巾

揩面手巾 [一條]

卑賤

勿做生活, 罷工

罷半工

全日罷工

服事; 奉事 (恭

敬, 敬奉) 天

奉事父母 [主

副彌撒

搬飯, 送飯

侍奉 (服事) 病人

難服事个

當 (做) 兵

幫, 相幫

無啥 (毫無) 用頭

用勿着, 勿能

用个, 無用場

个, 勿好用

當伊个父親

用, 經用

相幫 (底下) 人,

夥計 [用人

出店; 雜當差

奴才个地位

是老 (公, 經) 路,

勿能減 (閉) 脫

芝蔴

[个

Huile de —.  
**Seuil.** sm.  
**Seul.** adj. Un —.  
 Tout —. Sans aide.  
 „ —. Sans famille.  
 Vivre —.  
**Seulement.** adv.  
 C'est — que....  
 Non — ... mais.  
 Si — ... alors....  
 Il y — un instant.  
**Sève.** sf. —. Fig. Force.  
**Sévère.** adj.  
  
**Sévèrement.** adv.  
**Sévérité.** sf. Avec —.  
**Sévir** contre qq. vn.  
 La maladie sévit.  
**Sevrer.** va.  
**Sexagénnaire.** adj.  
**Sexagésime.** sf.  
  
**Sexe.** sm. —. [animaux].  
 Sans distinction de —.  
 Personnes du —.  
  
**Sextant.** sm.  
**Sextuple.** adj.  
**Sextupler.** va.  
**Sexuel.** adj. Organes —s.  
**Si.** conj.  
 — vraiment.  
 — ce n'est lui, qui est-ce?  
 adv. Tellement... que.  
**Siam.** sm.  
**Sicaire.** sm.  
**Siccatif.** adj. —. sm.

mô yeù.  
 men 'k'è. [péhkou' ih ke'.]  
 ih keu 'tse, dôh keu 'tse;  
 ih ka deù, ze' ka.  
 tè sen dôh h'eu'.  
 dôh zu', kou gnen (sen).  
 tē², wì dôh, dôh ze', tséh,]  
 péh kou' ze'. [dē' péh kou'.]  
 véh tè, véh tē², péh dôh,]  
 tē² (tséh)... zicéu' [véh 'tse.  
 k'èh², zu tsih, tsih k'eh.  
 tséh 'se, zu' tséh; tsing zen.  
 hiong, gné 'kien, wei gné,  
 li' hai', 'pè.  
 'zong² 'li, sèh² kiao'.  
 hiong, gné li'; ts'èh (sèh)  
 'dai i li' hai', bē' i. [lèh.]  
 ze yôh tseng' zeng.  
 kah ('deu, li) 'na. [tse gné.]  
 lôh sèh su' ke', h'ouo kèh]  
 fong tsa zicé di' gni' ke' 'tsu  
 gnéh. [yong, kong 'mou.]  
 né 'gnu, yen yang; ts'e]  
 véh len' né 'gnu.  
 'gnu gnen ka, 'gnu gnen  
 (liéu) tse pei'.  
 liang t'ie ts'ah [ih ken].  
 dou' (tou) lôh beï'.  
 ka (beï') lôh beï'.  
 'hao sen, 'hao bou'.  
 't'aong 'se, zah 'se, 'kia  
 zu 'kou. [se teh, zah zé.]  
 véh ze' i ze' sa' gnen?  
 zéh ka' neng ke', zu 'ts'e,]  
 sié lou kôh. [i 'tse.]  
 hiong 'seù, tse' k'ah.  
 keu ts'ih; keu ts'ih yah.

藤油  
 門檻 「不過一个  
 一千子,獨千子;  
 一家頭,自家  
 單身獨漢  
 獨住,孤人(身)  
 單²,惟獨,獨是,只,  
 不過是 [但不過  
 勿單,勿單²,不獨,  
 單(只)...就 [勿止  
 恰恰,如卽,卽刻  
 汁水,樹汁;精神  
 兇,嚴緊,威嚴,  
 利害,板  
 重重裡,噉噉教  
 兇,嚴利;察(殺)辣  
 待伊利害,辦伊  
 時疫症盛  
 隔(斷,離)嬬「之年  
 六十歲个,花甲  
 封齋前第二个主  
 日 [公母  
 男女,陰陽;雌雄,  
 勿論男女  
 女人家,女人  
 (流)之輩  
 量天尺 [一根]  
 大(多)六倍  
 加(倍)六倍  
 下身,下部  
 倘使,若使,假使  
 如果 [得,若然  
 勿是伊是啥人  
 實介能个,如此,  
 暹羅國 [以致  
 兇手,刺客  
 乾漆;乾漆藥

**Siècle.** sm. Dstous les-s.

Les affaires du —.

Le—futur. (C.)., (Pa.).

Jusqu'à la fin des —s.

**Siège.** sm.—d'honneur.

Occuper le—d'honneur.

Fig. — d'un Empire.

— de la maladie.

Faire le — d'une ville.

**Siéger** à son tribunal. vn.**Sien.** adj.

sm. Les —s : partisans.

Les —s : parents.

**Sieste.** sf. Faire la —.**Siffler.** vn. et va.**Siffler.** sm. [vant de—.**Signal.** sm. Drapeau ser-**Signalement.** sm.

Donner le —.

**Signaler** qqch. va.

Se —. vr.

**Signature.** sf. [d'un—.]**Signe.** sm. Marquer]

Faire un — de tête af-]

,, , négatif. [firmatif.]

Faire — de la main pr]

,, , pour nier. [appeler.]

Faire — des yeux.

Parler par —s.

Indice. Présage.

Les 12 —s du zodiaque.

**Signer.** va. — un acte.

Se —. vr.

**Signet.** sm.*ih pah gné; se'² dai'².**se' zóh ke' ze' 't'i.**zang seng; heü' se'.**tao' se' ka' ghiong zin'.**yu' 'tse; 'zou wei'.**'zou zaong' 'zou, 'zou deü**kieng zeng. [wei']**t'ong' (wè) ts'u'.**wei k'oen' zeng ze.**'zou daong.**i ke', ze' i ke'.**i sen pié ke' gnen.**ze' ka oh 'li gnen.**hiéhtséh, hiéhtséh gnhéhtseng**sin, k'oen' 'haotseü' hoéh.**se, 'tse 'li hui 'li hui**'li, ts'e kiao' 'tse.**kiao' 'tse, k'i' 'koé.**hao'; hao' ghi. [mao' ts'ah.**mié' (yeng) yong, mié'**wo' 'yeng dou yeng.**kao' sou', 'tse 'tié, wei deü,**koé tsao' (wei', ts'ih).**ts'eh ming, 'hié yang.**h'ouo eh (ze'), ts'ie ming.**ki' gnen'; tsou' ke' ki' hao'.**'tié² deü, t'eh² deü.**yao deü.**tsao' (wé) 'seü, tsao' i lai.**yao 'seü.**séh 'ngé, s'eh² 'ngé t'ing.**tsou' ('yen) 'seü se'. [zao']**bing kiu', 'yeng' tse; yu']**waong dao' zéh gni' kong.**ts'ie (tsah) h'ouo eh (ze').**wah zéh ze'.**k'eh kieng ta'.*

一百年; 世世代代  
 世俗个事體 [代  
 長生; 後世  
 到世界窮盡  
 椅子; 座位  
 坐上座, 坐頭位  
 京城  
 痛(患)處  
 圍困城池  
 坐堂  
 伊个, 自伊个  
 伊身邊个人  
 自家屋裏人  
 歇息, 歇日中  
 心, 睏下晝惚  
 嘶, 嘴裡响裡响  
 裡, 吹叫子  
 叫子, 汽管  
 號; 號旗  
 面(形)容, 面貌冊  
 畫影圖形  
 告訴, 指点, 回頭  
 關照(會, 切)  
 出名, 顯揚  
 花押(字), 簽名  
 記認; 做个記號  
 點²頭, 答²頭  
 搖頭  
 招(挽)手, 招伊來  
 搖手  
 睡眼, 睡睡眼睛  
 做(演)手勢  
 憑據, 影子; 預兆  
 黃道十二宮  
 簽(著)花押(字)  
 劃十字  
 夾經帶

**Signification.** sf.**Signifier.** va.

Que signifie ce mot?

Qu'est-ce que cela ,, ?

Cela ne ,, rien.

**Silence.** sm.

Silence!

Réduit au —.

Supporter en —.

**Silencieux.** adj.

Endroit —.

**Silex.** sm.**Silhouette.** sf.**Sillage.** sm.**Sillon** de charrue. sm.**Sillonner** les airs. va.Les éclairs sillonnent  
les nues. [pure —.]**Simagrée.** sf. C'est]**Siméon.** sm.**Similitude.** sf. Compa-]

Ressemblance. [raison.]

**Simon.** sm.**Simonie.** sf. (C.).**Simple.** sf.

adj. Non composé.

Non double.

Facile. [leur —.]

**Sans recherche.** Cou-]

Franc. Sincère.

**Trop franc.** Naïf.

[lement.]

**Simplement.** adv. Seu-]

loi on y va tout —.

*i' se, 'kaong kieú, 'ze' gni'.**'yeú i' se, 'ka seh.**dí' kiu' sa' 'ka seh?**ze' sa' ke' dao' 'li gni?**m sa' yao' 'kien, véh seu'**sa', véh koè ze'.**pieh 'zing, zih 'zing, 'zing**'la, pi' 'k'eú wou yé.**véh yao' 'hiang!**véh ts'èh (tsou') seng,**véh seng véh 'hiang.**nai' 'la véh 'hiang.**véh k'ai' 'k'eú, meh<sup>2</sup> wou**ts'ing 'zing dí' faong. [yé.**'h'ou zah [ih k'oei'].]**'yeng 'tse.**'se h'ouo.**li lou' (zao).**fi lai fi k'i'.**oh 'hié 'sè lai 'sè k'i'.**[ze' sang mié'.]**'ka yang deú; péh kou']**si-meh-'hang.**'pi faong.**'ziang, siang dong, siang]**si-'mé. [faong.]**ma' seng' ze'.**yah 'ts'ao [ih k'ou].**véh 'wen zéh.**tè, wou saong. [ze' ke'.]**yong i' ke', véh nè (véh fi')]**p'òh zéh (sou'); sou' seh.**tséh p'òh, lao zéh.**t'eh lao zéh, zeh lai, 'h'ao**(gneu') wou' deú. [kou'.]**lao<sup>2</sup> zéh<sup>2</sup>, ghèh<sup>2</sup> zéh<sup>2</sup>; péh]**dí' tèh wé zé zéh<sup>2</sup> loh<sup>2</sup>.*

意思, 講究, 字義

有意思, 解說

第句啥解說

是啥个道理呢

沒啥要緊, 勿算

啥, 勿關事

畢靜, 寂靜, 靜

拉, 閉口無言

勿要响

勿出(做)聲,

勿聲勿响

耐拉勿响

勿開口, 默默無

清靜地方 [言

火石[一塊]

影子

水花

犁路(槽)

飛來飛去

睨睨閃來閃去

[場面

假伴頭; 不過是

西默盎

比方

像, 相同, 相仿

西滿

賣聖事

藥草[一棵]

勿混雜

單, 無雙[費事]个

容易个, 勿難(勿

樸實(素); 素色

質樸, 牢實

忒老牢, 直來, 好

(軟) 戶頭 [過

牢<sup>2</sup>實<sup>2</sup>, 劫<sup>2</sup>實<sup>2</sup>; 不第搭完全實<sup>2</sup>落<sup>2</sup>

**Simplifier.** va. Abréger.

Faire sans cérémonie.

**Simulacre.** sm.**Simuler.** va.**Simultané.** adj.**Sinaï.** sm.**Sincère.** adj.

Je suis —.

**Sincèrement.** adv.**Sincérité.** sf.**Sinécure.** sf.**Singapour.** sm. [—.]**Singe.** sm. Montreur de**Singer.** va. Imiter.

Contrefaire.

**Singerie.** sf.**Singulier.** sm. —. adj.

Merveilleux.

Bizarre.

**Singulièrement.** adv.

Spécialement. Très.

**Sinistre.** sm.

adj. Méchant. Effrayant.

**Sinon.** conj.**Sinueux.** adj.**Sinuosité.** sf. **Sinus.** sm.**Siphon.** sm.**Sire.** sm. Majesté.**Sirius.** sm.**Site.** sm. Paysage.**Sitôt** [Il ne viendra pas]

— que conj. [de]. adv.]

— qu'il vit... il...

**Situation.** sf. État.

À la hauteur de la —.

'kié liah, sa 'teu, 'kè 'sang.

'kié bié'.

ziang', 'ka ziang'.

'ka tsaong, 'ka héh, 'ka  
tsou', 'ka yang deù.

siang dong ze héu', ih zi

si-'nai sè. [(dao) ke'.

lao zéh, zéh sin zéh i'.

'ngou ze' lao zéh deù.

ghèh zéh, tsen sin, zeng

zéh sin, ghié zeng. [sin.]

keufong'(sieü), k'ieh hèvè'.

sin-ka-pou. [tsou' hi'.

wéh sen, héu' tse; wéh sen

kié' ghen hoh yang'.

'ka tsaong.

hohyang' 'tse, 'h'ao ziang'

tsou' hi'.

tè sou'; tè, dôh ih.

ts'éh ghi, fi vè, yì' ts'éh yì'

yang'; 'koukoa', dôh foh

deh di', deh ts'éh. [sin se.]

zéh fen, koa'.

ghiong 'wou.

hiong; hah ghen ke'.

vèh zé mèh.

k'ioh<sup>2</sup> wè<sup>2</sup>, 'tsé wè.

wè k'ioh; tseng' yé.

kou' sè long, wè faong'

vè' su'. ['se dong.]

t'ie laong sing.

di'se, di'faong; ya'kieng.

zéh kai' k'oa', zéh kai'

ih... [hao sao'.]

ih k'eu' mèh zied'. [ven'.]

di' faong; di' wei', sen

di' wei' siang ts'eng'.

簡略, 刪短, 減省

簡便

像, 假像

假粧, 假易, 假

做, 假伴頭

相同時候, 一齊

西乃山 [(淘)个

牢實, 實心實意

我是牢實頭

劫實, 真心, 誠心

實心, 虔誠

乾俸(修), 吃閒飯

新加坡 [做戲

活猴, 猴子; 活猴

見人學樣

假粧

學樣子, 好像

做戲

單數; 單, 獨一

出奇, 非凡, 異出

異樣; 古怪, 獨服

特地, 特出 [心思

十分, 怪

窮禍

凶; 嚇人个

勿然末

曲曲彎彎, 轉彎

彎曲; 正弦

過山龍, 彎放

萬歲 [水筒

天狼星

地勢, 地方; 野景

實蓋快, 實蓋

一... [浩燥

一看禾就

地方; 地位, 身分

地位相稱



<b>Sitûs.</b> pp.	<i>lêh 'la, sao, k'ao', hiang'</i>	拉拉, 朝, 拜, 向方
<b>Six.</b> adj.	<i>lôh.</i> [ <i>faong.</i> ]	六(陸)
<b>Sixième.</b> adj. Un —	<i>dî' lôh; lôh fen tse ih.</i>	第六; 六分之一
<b>Sobre.</b> adj.	<i>'yêutsihtse', 'sao k'ieh' sao'</i>	有節制, 少吃少
<b>Sobriquet.</b> sm.	<i>biêh(ts'ah) hao'. [<i>yong.</i>]</i>	別(綽)號 [用]
<b>Soc.</b> sm.	<i>li wo, li deû.</i>	犁鏵, 犁頭
<b>Sociable.</b> adj.	<i>wou k'i' ke', 'h'ao têh dao</i> ( <i>'kaong</i> ) ( <i>bah wo'</i> ) <i>ke'.</i>	和氣个, 好搭啲 (講)(白話)个
<b>Social.</b> adj. [ <i>ciaux.</i> ]	<i>t'ong; vè' kôh ke'.</i>	通; 萬國个
Violier les devoirs so-	<i>vêh tsao' gnen zing (lei').</i>	勿照人情(類)
<b>Société.</b> sf. — secrète.	<i>wei', paong; mih' kiao'.</i>	會, 幫; 密密教
— commerciale. — de	<i>haong, ghiôh; kéh wei',</i>	行, 局; 合會,
<b>Socle.</b> sm. [ <i>prêt av. lots.</i> ]	<i>zou' 'tse.</i> [ <i>yao wei'.</i> ]	座子 [搖會]
<b>Sodomie.</b> sf.	<i>né seh.</i>	男色
<b>Sœur aînée.</b> — puînée.	<i>ah 'tsi; 'siao mei', mei'².</i>	阿姊; 小妹, 妹妹
Les —s.	<i>'tsi ('tse) mei'. [(mei').]</i>	姊妹 [(妹)]
Votre —. (Polit.). Ma —.	<i>ling' 'tsi (mei'); kia 'tsi</i>	令姊(妹); 家姊
— Auxiliaïrice.	<i>tseng waong 'mou².</i>	拯亡姆²
Petite — des Pauvres.	<i>eu 'lao wei' 'mou².</i>	安老會姆²
— de Charité. — conver-	<i>bah mao' 'tse 'mou²; ah</i>	白帽子姆²; 阿姊
<b>Soi.</b> Pron. — même. [se.]	<i>ze' ka, ts'in sen. ['tsi.]</i>	自家, 親身
Se nuire à — même.	<i>ze' ka hai' ze' ka.</i>	自家害自家
Porter sur —.	<i>ta' 'la sen laong' (pié).</i>	帶拉身上(邊)
Chez —. À part —.	<i>'la ôh 'li; sin 'li.</i>	拉屋裏; 心裏
En —. Cela va de —.	<i>'pen lai; kou' ze' ze' zé.</i>	本來; 固是自然
<b>Soi-disant.</b> loc. adv.	<i>'ka ke'.</i>	假个
<b>Soie.</b> sf. — de cochon.	<i>se; tse tsong mao.</i>	絲; 猪鬃毛
Étoffe de — grossière.	<i>'fou zeû.</i>	府綢
<b>Soierie.</b> sf.	<i>zeû deu', zeû.</i>	綢緞, 綢
<b>Soif.</b> sf. Avoir —.	<i>k'eu; 'tse 'li keu, 'k'eu</i>	渴; 嘴裏乾, 口渴
Étancher la —.	<i>'ka k'eu. [<i>k'eu.</i>]</i>	解渴
<b>Soigner.</b> va. Avoir soin.	<i>'koé, tsao' yeng', woh ze'.</i>	管, 照應, 服事
Faire avec soin.	<i>yong' sin, 'pouo² si'².</i>	用心, 把²細²
— les malades [Méde-]	<i>k'eu' bing'. [<i>dai' lih.</i>]</i>	看病
Se —. vr. [ <i>cin.</i> ]	<i>'yang bing', 'pao 'zong,</i>	養病, 保重, 代力
<b>Solgneusement.</b> adv.	<i>si'² neng, 'pouo si'. [<i>ke'.</i>]</i>	細細能, 把細个
<b>Soigneux.</b> adj.	<i>si' sin (dao' di', tao' ka)</i>	細心(道地, 到家)

**Soin.** sm. Avoir — de.

Prendre — de sa santé.

**Sans** —. loc. adv.

Homme sans —.

**Faire sans** —.Cf. *Soigner*.**Soir.** sm. **Soirée.** sf.

Après-midi.

À la chute du jour.

Ce —. Hier —.

**Soit.** Conj. **Soit...** soit...

—! Passe!

**En supposant.****Soixante.** adj.**Soixantième.** adj.**Sol.** sm. Superficie.

Fond.

**Soldat.** sm. Être —.**Solde.** sf. [chandises.]

sm.-de compte; -démarr-

**Solder le prix.** va.**Sole.** sf.**Soleil.** sm.

Tournesol.

**Solennel.** adj.**Solennité.** sf.

Avec —.

**Solide.** adj.Fig. **Raison** —.**Solidement.** adv.**Solidifier.** va.**Solipède.** sm.**Solitaire.** sm. Moine.

adj. [Personne] —.

'koé, tsao' yeng' (kou).

'pao' zong ze' ka sen 't'i.

tèh tsiang, 'liao<sup>2</sup> 'ts'ao<sup>2</sup>.

'lè 't'è gnen.

da' i', fèh liah, 'keû 'ts'ie

'liao ze', waong ts'ah.

ya' deû, waong fœn.

'hao pé' gnéh, 'hao tseû'.

ya' k'oa' 'dong.

kien ya'; zô' ya'.

woh 'tsé... woh 'tsé...

zieû' ka' 'ba, 'ba 'tsé 'ba]

'pi faong. ['tsé, seu' sou'].

lôh séh.

di' lôh séh.

di' 't'ou, gni; di' bi.

'ti.

[ping.]

ping, ping ting; taong]

kiun(ping)'hiang, liang.

'tsao deû, yu tsang'; loh]

fou' ka' dié. [kiah hou'].

p'ie' 'k'ed n, 'pi moh n.

gnéh deû, t'a' yang.

hiang zéh (gnéh) k'œi.

hang dou' 'li.

zeng' 'zong ke' tsih ghi,

dou' 'li tsih, k'ieung ghi.

ba zang.

lao, kiéh zéh (tsôh), kié

kou', ken lao kou' zéh,

vè' 'kou ts'ie gné.

zai' 'li, sah zéh ke'.

kiéh<sup>2</sup> zéh<sup>2</sup>. [ts'ang'].

long'kiéh zéh, gneng kiéh,

dôh di seû' [ih tsah].

'yen sieû, dôh sieû gnen.

kou tè ke', dôh keu 'tse.

管, 照應(顧)

保重自家身體

搭將, 了了草草

傾攤人

大意, 忽略, 苟且

了事, 橫拆

夜頭, 黃昏

下半日, 下晝

夜快動

今夜; 昨夜

或者... 或者...

就价罷, 罷者罷

比方 [者, 算數

六十

第六十

地土, 坭; 地皮

底

兵, 兵丁; 當兵

軍(兵)餉, 糧

找頭, 餘賬; 落

付價錢 [脚貨

偏口魚, 比目魚

日頭, 太陽

向日葵

行大禮

鄭重个節期,

大禮節, 慶期

排場

牢, 結實(足), 堅

固, 根牢固實,

萬古千年

在理, 着實个

結結實實

弄結實, 凝結, 撐

獨蹄獸 [一隻]

隱修, 獨修人

孤單个, 獨干子

Endroit —.  
[taire.]  
**Solitude.** sf. Lieu soli-  
Vivre dans la —.  
**Solive.** sf.  
**Solliciter.** va.  
— au mal.  
**Sollicitude.** sf. [hiver].  
**Solstice.** sm. — d'été (d')  
**Soluble.** adj.  
Fig.  
**Solutions.** sf. Explication.  
Il n'y a pas de —.  
— chimique.  
**Solvable.** adj.  
**Sombre.** adj. Ciel —.  
Fig. Morose.  
**Sombrer.** vn.  
**Sommaire.** sm. Abrégé.  
Table des matières.  
adj. Court. Abrégé.  
**Somme.** sf. Total.  
— toute.  
En —. Au total.  
En —. Pour conclure.  
Bête de —.  
**Somme.** sm. [qu'aujourd'hui].  
Dormir d'un — jus-  
**Sommeil.** sm. Avoir —.  
**Sommeiller.** vn.  
**Sommer.** va. — de...  
**Sommet.** sm.  
Fig. Au — des honneurs.  
**Somnolent.** adj.

'lang 'sing ('lang loh) 'di'  
faong. [wou' 'daong].  
ts'ing 'sing (yeu' 'sing)  
dôh keu 'tse teng 'la.  
koh sah, koh leng [ihken].  
'k'en ghieü, 't'ao.  
'yen yeü, yeü' 'ké. [sin].  
yeü zeü (liu'), t'è sin, kouo'.  
tse'; hao' (tong) tse'.  
h'ouo' (yang) teh k'ai ke'.  
'h'ao 'ka seh ke'.  
bè' f'eh, seü zaong; 'ka seh.  
m sa' f'eh 'tse bè' ('ka k'ai).  
yong h'ouo' (k'ai).  
wè teh k'i' ke'.  
é, h'eh; wou' yen, yen t'ie.  
yeü men', v'eh 'saong.  
zen 'hao k'i'.  
ts'eu h' yao', 'tsong len'.  
'kié yao', moh lôh. [kai].  
'kié liah; da' liah, da'  
'tsong sou', kong' ki'.  
kong' (gong) 'tsong, ih  
kong' (gong).  
'tsong seu', ih t'eh koèh tse.  
'tsong eul yé tse, 'kieü<sup>2</sup>  
p'eh z'eh ih.  
sang 'k'eu [ih tsah].  
ih hoéh. [liang'.  
ih hoéh k'oen' tao' t'ie'  
k'oen' deü; yao' k'oen' lai.  
'tang k'eh ts'ong', seu'  
mi<sup>2</sup>, seu' long<sup>2</sup>.  
ming', ngang' k'eh (se').  
'ting.  
'tingtsen koei' ke' di' bou'.  
ghieu lai, 'ngè bi 'xong.

冷靜 (冷落) 地  
方 [戶落]  
清靜 (幽靜)  
獨子登拉  
攔欄, 攔棱 [一根]  
懇求, 討  
引誘, 誘惑 [掛心]  
憂愁 (慮), 担心,  
至; 夏 (冬) 至  
化 (烱) 得開个  
好解釋个  
辦法, 收場; 解釋  
無啥法子辦 (解)  
溶化 (開) [開]  
還得去个  
暗, 黑; 霧陰, 陰天  
憂悶, 勿爽  
沉下去  
撮要, 總論  
簡要, 目錄  
簡略; 大略, 大概  
總數, 共計  
共總, 一  
共  
總算, 一搭括之  
總而言之, 九九  
八十一  
牲口 [一隻]  
一惚  
一惚咽到天亮  
咽頭; 要咽來  
打擡抗, 睡  
昧昧, 睡瞌瞌  
命, 硬壓 (勢)  
頂  
頂尊貴个地步  
倦來, 眼皮重

**Somptueux.** adj.

**Son.** sm. — du grain.

Bruit.

Au — de la trompette.

Au — de la cloche.

— musical. Les 8 —s.

**Son.** adj. Sa.

[médecin.]

**Sonde** marine. sf. — de]

**Sonder.** va. Fig. — qqn.

**Songe.** sm. Cf. Réve.

**Songer.** vn.

**Sonner.** vn.

— de la trompette.

va. — une cloche.

Frapper sur „ „.

Agiter une sonnette. La]

**Sonnette.** sf. [tirer.]

**Sonore.** adj.

**Sophisme.** sm.

**Sophiste.** sm.

**Sorbier.** sm.

**Sorcellerie.** sf.

**Sorcier.** sm.

**Sorcière.** sf.

**Sordide.** adj. Fig. Mes-  
quin.

**Sorgho.** sm.

**Sornette.** sf.

**Sort.** sm. Destin.

État: heureux —.

Malheureux —. [tous.]

**Tirer au —** avec des je-]

't'i mié', ba sang.

fou bi, fou k'oh.

seng yen, sang k'i'.

hao' dong ih 'hiang.

ih 'tang tsong.

yen, seng'yen; pèh yen.

i ke', ze' i ke', ze'

ka ke'.

'se dou, tié 'se keu; tsen.

liang(tié)'se ke'sents'ie;]

maong'. [se'<sup>2</sup> i ke' sin se.]

'siang, 'siang ih 'siang.

'hiang.

ts'e hao' dong (la' pa).

'tang tsong.

k'ao (zaong') tsong.

yao ling; ts'eû ling.

ling. [liang']

yeng'seng'hiang, 'hiang]

'ka len', 'k'iao tsou' tse  
len'.

'koei p'ie' ke', h'ouo yé

'k'iao 'gnu, 'ze ze' eul

fi ke'.

dou' (daongghieû) zu' [ih

zia fèh, zia zèh. [k'ou].

hang zia fèh ke'. [gnang.]

wou bou, k'eu 'kiu se]

oh ts'oh', wou sou; 'siao

k'i', ih dié zu ming',

seu' kien seu' 'liang.

kao liang. [(yang) wo'.]

wo' béh siang', k'ong]

ming', sou, t'ie ming', t'ie

'yeû foh k'i'. [sou'.]

bôh ming', ming' 'k'ou.

ts'eû zeû.

體面, 排場  
麩皮, 麩殼  
聲音, 聲氣  
號筒一響

一打鐘

音, 聲音; 八音

伊个, 自伊个, 自

家个

水砣, 战水竿; 針

量(战)水个深淺,

夢 [試<sup>2</sup>伊个心思

想, 想一想

響

吹號筒(喇叭)

打鐘

敲(撞)鐘

搖鈴; 抽鈴

鈴

應響聲, 響亮

假論, 巧詐之

論

詭騙个, 花言

巧語, 似是而

非个

杜(棠棣)樹[一棵]

邪法, 邪術

行邪法个

巫婆, 看鬼師娘

齷齪, 污瑣; 小

器, 一錢如命,

算斤算兩

高梁

[話

話李相, 空(洋)

命, 數, 天命, 天

有福氣

[數

薄命, 命苦

抽籌

„ „ — „ „ billets.	<i>gneuh (gné) kieu.</i>	扞(拈)闔
„ „ — „ „ bâtonnets.	<i>ts'eü ts'ie' tse.</i>	抽簽子
Interroger les — 3. (Pa.).	<i>seu' ming', tsé' kouo', pòh.</i>	算命, 占卦, 卜
<b>Sortable.</b> adj.	<i>tei' ke', 'k'o' 'i. [seh.]</i>	對个, 可以
<b>Sorte.</b> sf.	<i>yang', 'tsong, 'teng, lei']</i>	樣, 種, 等, 類, 色
De toute —.	<i>koh seh (lei') koh</i>	各式(類)各
	<i>yang' ke'.</i>	樣个
De toutes — s.	<i>yang'², tou h'ouo' yang'</i>	樣樣, 多化樣
	<i>sou', 'fen² péh ih.</i>	數, 紛紛不一
En — que. Faire „ — „.	<i>'sou' 'i, 'i tse'; 'se teh.</i>	所以, 以致; 使得
<b>Sortie.</b> sf. — Fig.	<i>ts'eh k'i'; nao' ih fè.</i>	出去; 鬧一番
<b>Sortilège.</b> sm.	<i>zia fèh.</i>	邪法
<b>Sortir.</b> vn. — de la ville.	<i>ts'eh k'i'; ts'eh zeng.</i>	出去; 出城
Se délivrer de. Être]	<i>t'euhsen, 'toubi'; ts'ehsen.</i>	脫身, 躲避; 出身
<b>Sot.</b> adj. [issu de.]	<i>wou dou, ngai ben', ih</i>	糊塗, 呆笨, 一
	<i>'k'iao véh t'ong, 'gaong</i>	竅勿通, 懸
	<i>dou'. ['t'i, m kié' seh.]</i>	大[體, 無見識
<b>Sottise.</b> sf.	<i>wou dou wo', wou dou ze'</i>	糊塗話, 糊塗事
<b>Sottement.</b> adv.	<i>wou² dou² ke', hoen' tong²</i>	糊²塗²个, 昏懂²
<b>Soubassement.</b> sm.	<i>òh ki, ziang kiah. [ke']</i>	屋基, 牆脚 [个
Base de colonne.	<i>'zu' 'saong.</i>	柱礫
Étage inférieur.	<i>'ti kè.</i>	底間
<b>Soubresaut.</b> sm.	<i>hah tse iht'iao', ih 'ghien.</i>	嚇之一跳, 一疼
<b>Souche.</b> sf. Tronc.	<i>zu' ken, zu' tsaong [ih</i>	樹根, 樹椿 [一
	<i>ken]. [tse mah.]</i>	根] [支脉
Fig. Généalogie. [—.]	<i>'tsoutsong, ken' ti, ih ken]</i>	祖宗, 根底, 一根
Descendre de la même]	<i>ih ke' 'tsou tsong zé' hao]</i>	一个祖宗傳下來
Il est de bonne —.	<i>i ze' 'h'ao 'ti 'tse. [lai ke']</i>	伊是好底子 [个
<b>Souci.</b> sm. [Plante]. [de.]	<i>kien zè houo. [tsao' kou']</i>	金盞花 [照顧
Soin inquiet. Avoir le —]	<i>kouo' sin, kouo' liu'; 'koé,</i>	掛心, 掛慮; 管,
Déposer tout —.	<i>faong' sin, tieü k'ai sin se.</i>	放心, 丟開心思
<b>Soucier.</b> (Se) de. vr. Pren-	<i>'koé, faong' 'la sin laong'.</i>	管, 放拉心上
<b>Soucieux.</b> adj. [dresoin.]	<i>tè sin ze', sin 'li vè ts'ao'</i>	担心事, 心裡煩
	<i>(zah kiéh), mō sin se.</i>	躁(着急), 磨心思
Être tout —. Front —.	<i>ghieh lai, heü' ghieh; pè</i>	極來, 候極; 斑
[tasse à thé.]	<i>mi deü véh k'ai. [t'oh.]</i>	眉頭勿開
<b>Soucoupe.</b> sf. — d'une]	<i>ts'en ben [ih tsah]; zouo]</i>	襪盆 [一隻]; 茶托

—sup<sup>re</sup>,,,, (couvercle).  
**Soudain**. adj. — adv.  
**Soude**. sf. [te de —]  
 Carbonate de —.Sulfa-]  
**Souder**. va. **Soudure**. sf.  
**Soudoyer**. va.  
**Souffle**. sm. Un- de vent.  
 Respiration.  
**Souffler**. vn.  
 Le vent souffle. [che.]  
 va. — le feu avec la bou-  
 ,,, un soufflet, un éven-]  
 — une lampe. [toir.]  
 — sa leçon à qqn.  
 Ne pas — mot.  
**Soufflet**. sm.  
 Gifle. Donner un —.  
**Souffrance**. sf.  
**Souffrant**. adj.  
**Souffreteux**. adj.  
  
**Souffrir**. vn.  
 — de la tête.  
 Faire — les gens.  
 va. Tolérer.  
  
 Ne pouvoir —.  
  
**Soufre**. sm.  
 Fleur de —.  
**Souhait**. sm.  
 À —. loc. adv.  
**Souhaiter** le bonjour.  
 — la bonne année. [va.]  
 Jevssouhaitedesriches-]  
 Espérer: — que... [ses.]

zouo 'wé 'kai deù.  
 fêh zé ke': fêh zé kè, fêh sé.  
 sou-'tang.  
 mié' 'kè; maong siao.  
 heu'; heu' sieh.  
 'ma biéh gnen  
 fong; fong se lieù lieù.  
 k'i', 't'eu k'i'  
 haong', 't'eu k'i'. [p'iao.]  
 fong ts'e, fong p'iao 'lao  
 ts'e 'h'ou.  
 sé ih sé 'h'ou.  
 ts'e 'yen teng.  
 t'eu bé di i. [seng.]  
 véh 'hiang sa', véh ts'eh  
 fong siang' [ih tsah].  
 'tang pouo 'tsang ('gni'  
 'k'ou, 'k'ou nè'. [koang].  
 véh 'h'ao kou', véh seh i.  
 sang bing', 'yeù bing',  
 sang bing' lôh t'ong' ke'.  
 t'ong', 'zeù 'k'ou, nè kou'.  
 deù 'li t'ong', deù t'ong'.  
 péh 'k'ou deù gnen k'ieh.  
 gnang', ts'ie zieu', 'zen  
 nai'.  
 nai' ('yong) véh 'k'i, nai'  
 tsôh, ngao véh teh (zu').  
 lieù waong.  
 lieù waong 'fen.  
 gneu' i', sin 'li 'sou gneu'.  
 ts'eng' sin zu i', sin 'méi'  
 maong<sup>2</sup>, ts'ingeu. [tsôh].  
 pa' gné. [nong' fêh zai].  
 fêh zai fêh zai, maong'  
 maong', gneu' i', pouo véh  
 teh.

茶碗蓋頭 [忽然  
 忽然个: 忽然間,  
 蘇打 [忽然  
 面嫌; 芒硝  
 釵; 釵錫  
 買別人  
 風; 風絲縷縷  
 氣, 吹氣  
 吭, 吹氣  
 風吹, 風飄咭飄  
 吹火  
 煽一煽火  
 吹隱燈  
 偷伴提伊  
 勿响哈, 勿出聲  
 風箱 [一隻]  
 打巴掌 (耳光)  
 苦, 苦難  
 勿好過, 勿適意  
 生病, 有病,  
 生病六痛个  
 痛, 受苦, 難過  
 頭裏痛, 頭痛  
 撥苦頭人吃  
 讓, 遷就, 忍  
 耐  
 耐 (容) 勿起, 耐  
 足, 嗽勿得 (住)  
 硫磺  
 硫磺粉  
 願意, 心裡所願  
 稱心如意, 心滿  
 望<sup>2</sup>, 請安 [意足  
 拜年 [儂發財  
 發財發財, 望  
 望, 願意, 巴勿  
 得

**Souillé.** pp.**Souiller.** va.**Souil.** adj. Ivre.

sm. Boire son —.

Manger tout son —.

**Soulagement.** sm.

Éprouver du —.

**Soulager.** va.

Cela soulage le cœur.

**Souler** qqn. va.

Se —. vr. [pulaire. sm.]

**Soulèvement.** — po.]**Soulever.** va.

— des colères.

— une question.

Se —. vr. Se révolter.

**Soulier.** sm. [saillante.]

— à double couture]

— très ouvert.

— s'écoulés. Porter des , , , ,

**Soumettre.** va. Réduire.

Se —. vr. Se rendre.

Se —. Céder. Obéir.

**Soumis.** adj. Homme —.

Pays —.

**Soupçon.** sm.**Soupçonné.** pp.**Soupçonner.** va.**Soupçonneux.** adj.**Soupe.** sf.

— grasse.

**Souper.** sm. —. vn.**Soupeser.** va.**Soupière.** sf.**Soupir.** sm.

oh ts'oh, wou'wei, oh yeng.

long' oh ts'oh, t'eh lei'.

k'ieh tsu' 'tsé, 'tsieü tsu']

k'ieh lai keü' 'tsé. ['tsé.]

k'ieh 'pao.

'zeü yong', 'h'ao kou' 'tié.

koh zah 'h'ao (k'ieug) ih

'ngé. [men']

eu wei', 'ka k'ieu', 'ka]

sin 'li zieü' k'oe song 'tsé.

long (song) tsu' i, 'hao (koé')

i k'ieh tsu'; k'ieh tsu'.

min 'fè, 'fè leu', fong pou.

dai (nao, di) 'k'i lai.

ts'eu dao k'i', 'za k'i'.

di 'k'i ih ghié' ze' 'ti.

tsoh leu', 'k'i 'fè.

ha 'tse [ih tsah; ih saong].

saong liang ha 'tse.

'teu liang ha 'tse. [bi.]

t'èh ken ha 'tse; t'ou ha]

èh woh, k'eh woh, dè èh.

deü haong. [t'ing ming']

gnang', woh, t'ing zong,

woh, 'seü 'hao; t'ing ming'

zoh kôh. [ke' gnen.

gni woh, gni sin, yé gni.

'za gnen gni woh.

ts'ai gni, gni woh, yé gni.

tou gni sin, gni sin 'zong.

t'aong, mé deü t'aong.

gnôh t'aong.

ya' vè'; k'ieh ya' vè'.

'ten kien' liang, tié' k'eu',

'ten 'ten k'eu'.

t'aong kou 'tse [ih tsah].

t'è' k'i', t'è' sieh.

齷齪, 污穢, 惡形

弄齷齪, 搗累

吃醉者, 酒醉者

吃來穀者

喫飽

受用, 好過点

覺着好(輕)一

眼

安慰, 解勸, 解悶

心裡就寬鬆者

弄(慫)醉伊, 下(灌)

伊吃醉; 吃醉

民反, 反亂, 風波

抬(拏), 提起來

攪掇氣, 惹氣

提起一件事體

作亂, 起反

鞋子 [一隻; 一雙]

雙梁鞋子

短梁鞋子 [皮]

塌跟鞋子; 拖鞋

壓服, 克服, 彈壓

投降

讓, 服, 聽從, 聽命

服, 手下; 聽命

屬國 [個人]

疑惑, 疑心, 嫌疑

惹人疑惑

猜疑, 疑惑, 嫌疑

多疑心, 疑心重

湯, 饅頭湯

肉湯

夜飯; 喫夜飯

戥斤兩, 掂掂看,

戥戥看

湯鍋子 [一隻]

歎氣, 歎息

Rendre le dernier —.	'si, 'deu k'i'.	死, 斷氣
<b>Soupirer.</b> vn.	t'e' ih 'k'eũ k'i', ai' sang	歎一口氣, 嘆聲
	t'e' k'i', zang t'e' ih sang.	歎氣, 長歎一聲
<b>Souple.</b> adj.	'gneu, zeũ zen', 'gneu 'tsé.	輾, 柔順, 輾轉
<b>Source</b> d'eau. sf.	zié gneu, zié 'ngè. [yeũ.	泉源, 泉眼 「由
Fig. Origine.	ken'tse, lai(gneu)deũ, ken	根子, 來(原)頭, 根
<b>Sourcil.</b> sm.	'ngè mi mao, mi mao.	眼眉毛, 眉毛
Froncer le —.	tseũ' mi deũ.	皺眉頭
<b>Sourciller</b> (Sans). vn.	mié' 'k'ong ih 'ngè véh	面孔一眼勿
	pié', véh t'ong' véh 'yang.	變, 勿痛勿癢
<b>Sourcilleux.</b> adj. Tris.]	zeũ mi péh 'tsé ke'.	愁眉不展个
Fig. Hautain. [te.]	'ngè ka' kao (dou').	眼界高(大)
Orgueilleux.	'ngè ka' 'koang k'oéh.	眼界廣闊
<b>Sourd.</b> adj.	long bang', 'gni'tou long.	聾聾, 耳朵聾
Peu sonore.	'hiang seng k'ieũ, véh	響聲, 勿大响
<b>Sourdine</b> (À la). sf.	é' é' 'li. [da' 'hiang.]	暗暗裡
<b>Sourdre.</b> vn.	yong ts'éh, lieũ ts'éh lai.	湧出, 流出來
<b>Souriant</b> (Visage). adj.	'mé mié' siao' 'ngè.	滿面笑眼
Tout —.	siao' mi <sup>2</sup> , ta' siao' yong.	笑咪咪, 帶笑容
<b>Souricière.</b> sf.	moh mao, 'lao'se ghèh	木貓, 老鼠(夾)
	(kèh)tsié, 'lao'selong(kèh).	剪, 老鼠籠(夾)
<b>Sourire.</b> vn. —. sm	siao' hi <sup>2</sup> , siao' mi <sup>2</sup> .	笑嘻嘻, 笑咪咪
<b>Souris.</b> sf.	'siao'lao'se(tse)[ih tsah].	小老鼠[一隻]
<b>Sournols.</b> adj. et sm.	yen ghen, 'yeũ sinse ghen.	陰人, 有心思人
<b>Sous.</b> prép.	...ti' hao, ...'hao 'ti,	...底下, ...下底,
	'la... 'hao deũ.	拉...下頭
Dans. — terre.	'li; di' 'ti' hao, 'la gni' li.	裏; 地底下, 拉坭
Porter un livre—le bras.	ghèh su.	拗書
— K'ang-hi.	K'aong-hi gné kè.	康熙年間
— l'autorité de qqn.	'seũ 'hao ghen, 'ti' hao	手下人, 底下
	ghen, 'hao zôh. [deũ.]	人, 下屬 「頭
À portée de: — la main.	'seũ 'hao, 'la' seũ pié(ken)	手下, 拉手邊(根)
<b>Sous-affirmer.</b> va.	'tsé tsou 'la biéh ghen.	轉租拉別人
<b>Souscription.</b> sf.	kieu haong', kieu 'k'oé.	捐項, 捐款
Ouvrir une —.	'sia kieu, kieu dong dié.	寫捐, 捐銅錢
<b>Souscrire.</b> va. Signer.	ts'ie' h'ouo èh, 'sia ming	簽花押, 寫名
	deũ, kiu' ming.	頭, 具名



S'engager par souscri-  
 -à.vn. Adhérer. [ption.]  
**Sous-diaconat.** sm. (C.)  
**Sous-diacre.** sm. (C.)  
**Sous-entendu** (C'est) adj.  
**Sous-lieutenant.** sm.  
**Sous-louer.** va.  
**Sous-préfecture.** sf.  
 Tcheou dépendant.  
 — indépendant.  
**Sous-préfet.** sm.  
 Monsieur le —.  
**Soustraction.** sf.  
**Soustraire.** va. [trait.]  
 Le nombre dont on sous-  
 Le nombre à —. Le reste.  
 Dérober.  
**Sous-ventrière.** sf.  
**Soute.** sf. [poudres.]  
 — à charbon. — aux  
**Soutenir.** va.  
 Sustenter. — sa famille.  
 Ne pouvoir — „ „ .  
 Aider (au moral).  
 Défendre. Patronner.  
 Se —. vr. [sur l'eau.]  
 Se — ds les airs. Se —  
**Souterrain.** sm. —. adj.  
**Soutien** matériel. sm.  
 Appui moral.  
**Soutirer.** va. Fig. — par  
 adresse.  
 — par fourberie.  
**Souvenir.** sm. Garder  
 Don à un ami. [le—de.]

gneu' kieu.  
 ken zong, vou' zong, t'èh  
 'n 'p'in. [yeng'.]  
 'n 'p'in siang kong.  
 véh pih 'kien wo', ze' zé  
 yeng zéh 'tsong. [eul zé.  
 'tsé tsou 'la biéh ghen,  
 zong tsou.  
 yeu', yeu' ven'; t'ing.  
 zôh tseù, sè' tseù.  
 zeh li' tseù.  
 tse yeu', dong tse.  
 yeu' tsen, koei' yeu'.  
 zu ('kè) f'eh. ['kè 'sao.  
 zu, zu ts'eh lai, 'kè t'eh,  
 dou' sou'.  
 'siao sou'; yu sou', zeng'  
 t'eu' méh ze'. [sou'.  
 'mô 'dou ta' [ih diao].  
 zé ts'aong. [ts'aong.  
 mei ts'aong; 'hou yah  
 wou zu', wou ih wou, ts'è  
 ih ts'è, ts'ang'. [yong'.  
 'yang; k'ai siao ka 'li fi'  
 'yang véh 'k'i, k'ai siao  
 wou zou'. [véh ts'eh.]  
 'pao wou'; paong zou',  
 lih 'la. [dai 'kieu.  
 fi 'k'i lai; 't'en, p'iao.  
 di' dong; 'li li' liang',  
 ts'ang' d'è, 'li 'haoke'.  
 k'ao' deù ('baong), i k'ao'.  
 lih ts'eh lai; 'hong, k'ieu  
 t'ao'. [ts'ah sao.  
 'hong p'ie', p'ie', 'koa,  
 ki' 'la sin 'li; gnè' p'eh  
 ki' gnè', piaoki'. [waong'.]

願捐  
 跟從, 附從, 答應  
 五品  
 五品相公  
 勿必緊話, 自然  
 營十總 [而然  
 轉租拉別人,  
 重租  
 縣, 縣分; 廳  
 屬州, 散州  
 直隸州  
 知縣, 同知  
 縣尊, 貴縣  
 除(減)法 [減少  
 除, 除出來, 減脫,  
 大數  
 小數; 餘數, 剩數  
 偷物事  
 馬肚帶 [一條]  
 船艙  
 煤艙; 火藥艙  
 扶住, 扶一扶,  
 攪一攪, 撐 [用  
 養; 開銷家裡費  
 養勿起, 開銷勿  
 扶助 [出  
 保護; 幫助, 抬舉  
 立拉  
 飛起來; 余, 漂  
 地洞; 地皮裡向,  
 撐頭 [地底下个  
 靠頭(傍), 依靠  
 瀝出來; 哄, 圈  
 套  
 哄騙, 騙, 拐, 拆稍  
 記拉心裡; 念念  
 記念, 表記 [不忘

Donner en — à qqn.

**Souvenir** (Se). vr.

**Souvent**. adv.

Le plus —.

**Souverain**. sm.

adj. Le plus grand.

„ „ parfait.

[Remède] —. [la —.

**Souveraineté**. sf. Avoir

**Soy**. sm. Assaisonne-]

**Spacieux**. adj. [ment.]

**Spasme**. sm.

[onnel.]

**Spécial**. adj. Excepti-]

**Spécialement**. adv.

**Spécialiste**. sm.

**Spécieux** (Langage).]

**Spécifier**. va. [adj.]

**Spécifique**. sm.

**Spécimens** [Comédie.]

**Spectacle** (Beau). sm.]

**Spectateur**. sm.

**Spectre**. sm.

—solaire donnant: Rou-  
ge. Orangé. Jaune. Vert.

Bleu. Indigo. Violet.

**Spéculer**. vn.

**Sperme**. sm.

**Sphère**. sf. [dans sa —.]

Fonction propre. Rester]

**Sphérique**. adj. [sm.]

**Spiral** d'une montre.]

**Spirale**. sf. [rel.]

**Spirituel**. adj. Incorpo-]

*péh i tsou' ki' gné'.*

*ki' teh ('h'ao, lao).*

*tsôh koè', 'h'ao 'ki (ta) wei,*

*ta t'aong' (wei), hê (kiu)*

*zang. [wang deü.]*

*sè péh zè, sè gnéh 'liang'*

*waong ti', waong zaong'.*

*tsu' dou' ke'.*

*'ting' h'ao ke'. [se' lu yao'.]*

*zéh fen' yeü yao' gné', 'lu*

*waong ghieu; koé kôh kia.*

*tsiang' yeü. [se'.*

*k'oéh (k'ôé) dou', mè k'ôé'*

*k'ie kien, kieng fong, dè*

*kieu, souo. [ling' nga'.]*

*keh wai' ke', tsé wei' ke';*

*déh di' (wei').*

*tsé men, 'k'ao kieu'.*

*ze' ze' eul fi ke' seh wo'.*

*di ts'éh, 'tse ding', zôh*

*yang' wo' ming.*

*miao' faong, tséze' [yang'.*

*yang' 'tse, seh yang', mō*

*'h'ao k'eu'; hi' [ih dai].*

*k'eu' ke' gnen. [yao koa'.]*

*koa' wéh, 'kiu, kiang se,]*

*ts'ih seh dou ven: hong;*

*tsu; waong; lôh;*

*lè; ts'ing; 'tse.*

*'zè ('den, t'èh) han' seh,*

*tsing. [ich.]*

*ghieu. [seü 'ki.]*

*ven' nei' tse ze'; eu ven'*

*ziang' ghieu neng ke'.*

*sié' waong, yeüse [ih diao].*

*lou se ziang'.*

*m yeng m ziang' ke'.*

撥伊做記念

記得(好, 牢)

足慣, 好幾(多)回,

多輪(回), 閒(居)

常 「橫頭

三不時, 三日兩

皇帝, 皇上

最大个

頂好个 「試屢效

十分有效驗, 屢

皇權; 管國家

醬油

闊(寬)大, 蠻寬勢

牽筋, 驚瘋, 痰

癩, 痧 「另外

格外个, 專爲个;

特地(爲)

專門, 考究

似是而非个說話

提出, 指定, 逐

樣話明

妙方, 專治

樣子, 式樣, 模樣

好看; 戲[一臺]

看个人 「妖怪

怪物, 鬼, 殭尸,

七色圖分: 紅;

朱; 黃; 綠;

藍; 青; 紫

棧(囤, 賜)貨色,

精 「貪利息

球 「守已

分內之事; 安分

像球能个

線簀, 游絲[一條]

螺螄像

無形無像个

Ayant rapport à l'âme.  
Père —. (C.).  
Intelligent. Air —.

**Spirituellement.** adv.

En esprit.

**Splendeur.** sf.

**Splendide.** adj.

**Spolier.** va.

**Spongieux.** adj.

**Spontané.** adj.

**Spontanément.** adv.

**Squelette.** sm.

Ce n'est plus qu'un —.

**Stabilité.** sf.

**Stable.** adj.

**Stagnant.** sf. Eau —.

**Stance.** sf. — de vers.

**Stanislas.** sm.

**Station.** sf. — Gare.

Les 14 —. (C.).

**Stationnaire.** adj.

**Stationner.** vn.

**Statuaire.** sm.

— sf.

**Statue.** sf.

**Statuer.** va.

**Stature.** sf.

**Statut.** sm.

**Stèle commémorative.** ]

**Stéréotyper.** va. [sf.]

**Stérile** (Femme). adj.

Terrain —. Année —.

**Stigmate.** sm.

zen, ling wen laong' ke'.

zen se, zen vou'.

ts'ong ming' ke'; ziang'

ming bahke', mié'mao'

lingli'ke'. [ts'ing sieú']

sin'li, zen. [ts'ai, woli']

koang liang', koang

ts'éh seh, daong<sup>2</sup> waong<sup>2</sup>

ke', t'i<sup>2</sup> mié<sup>2</sup> ke', koémié.

'ts'iang, t'éú, pòh siah.

song weú ke', k'ieh 'se ke'.

ts'éh tse 'pen sing', ze' zé.

ze' zé eul zé ke'.

k'ou koéh, ih fou koéh deú.

seú' lai ih 'pouo koéh deú.

'wen tsòh (taong'). [kieú.]

kié kou', lao k'ao', zang]

díng 'tsé; 'si 'se, díng 'se.

ih kiu' se.

déh-gni'-lao. [lou') zé].

ih zé 'lou'; h'outs'ouo' (t'ih

zéh se' ts'u'. [tsé.]

díng zu' 'tsé, véh 'dong]

zé' zu', díng, hiéh kiah.

tiao ziang' ke', sou' ziang'.

tiao ziang' ke' fèh 'tse.

wen sen ziang', 'ngeú

ziang'.

lih díng', díng' taong'.

sen p'ei zang' teu, sen zai.

koéi 'kin, lih fèh, tsang]

pei ki'. [zeng.]

kiao k'é 'pé, 'si (k'é) 'pé

yen' su.

hoang t'ai 'gnu gnen.

hoang d'i; hoang gné.

saong yen', saong hen.

神, 靈魂上个

神師, 神父

聰明个; 像明白

个, 面貌清秀

伶俐个

心裡, 神

光亮, 光彩, 華麗

出色, 堂<sup>2</sup>煌<sup>2</sup>

个, 體<sup>2</sup>面<sup>2</sup>个, 冠冕

搶, 偷, 剝削

鬆浮个, 吃水个

出之本性; 自然

自然而然个

枯骨, 一副骨頭

瘦來一把骨頭

穩足(當)

堅固, 牢靠, 長久

停者; 死水, 停水

一句詩

達尼老 [路]站

一站路; 火車(鐵

十四處

停住者, 勿動者

站住, 停, 歇脚

雕像个, 塑匠

雕像个法子

渾身像, 偶

像

立定, 定當

身胚長短, 身材

規矩, 律法, 章程

碑記

澆鉛板, 死(鉛)板

印書

荒胎女人

荒地; 荒年

傷印, 傷痕

**Stimuler.** va.  
**Stipuler.** va.  
**Store.** sm.  
**Strangulation.** sf.  
**Stras, Strass.** sm.  
**Stratagème.** sm.  
**Stratégie.** sf.  
**Strict.** adj. Sens —.  
 Sévère.  
 Se montrer —.  
**Strictement.** adv.  
**Strophe** (Une). sf.  
**Studieux.** adj.  
**Stupéfait.** adj., **Stupé-**  
**fié.** pp.  
**Stupéfier.** va.  
**Stupeur.** sf.  
**Stupide.** adj.  
 Garçon —. [langage].  
**Style.** sm. — (opposé à)  
 Vieux —.  
**Styler** qqn. va.  
**Stylet.** sm.  
**Suaire.** sm.  
**Suavité.** sf.  
**Subalterne.** sm.  
 adj. Officier —.  
**Subir.** va.  
**Subit.** adj. Maladie —e.  
**Subitement.** adv.  
**Subjuguer.** va.  
**Sublime.** adj.  
**Submergé.** pp.  
**Subordonné.** adj.  
**Subordonner.** va.  
**Suborné.** pp.

'miè li'. [ding' ('h'ao).]  
 gni' ('kaong) ding', yah  
 liè 'tse, ts'aong liè.  
 'kao yeng, leh seh.  
 lieü li.  
 ki' ts'ah, ki' meü.  
 'wou gni', ping fèh.  
 'pen; 'pen lai ke' i' se.  
 gné 'kien, kiu sôh.  
 kou' pè gnen, pè faong.  
 'kien, gné ts'ih, 'kien kiéh.  
 ih seü' se. [kong dôh su.]  
 yong' sin hoh ven', yong'  
 hah hoen 'tsé, ts'ouo' yi'  
 teh ghieh, fèh wou dou.  
 'za gnen hi ghi.  
 fèh ngai, ngai ding'.  
 wou dou. [ben'.]  
 moh koh gnen, tai 'tse,  
 wen 'li, wen fèh; wen wo'.  
 'kou wen.  
 'tse kiao' ('tié) (péh) i.  
 ts'e' tao, tè tao [ih 'pouo].  
 lié' se pou' [ih k'oei'] [k'i'.]  
 liang zé', wen wou, wou  
 'siao pei', 'ti 'hao gnen.  
 zôh yeu, 'siao koé.  
 'zeü.  
 fèh zé ke'; kiéh bing'.  
 fèh zé kè, hieuh eul, 'la  
 mah sang deü 'li.  
 tseng woh.  
 kao ts'ao, sen ao'. [ke'.]  
 zen 'hao k'i' ke', 'se méh  
 'hao zôh. ['zu.]  
 tsao' 'tsang yeü' ke' ts'e'  
 'zeü hoei' lou', teh hoei'.

勉勵 [定(好)]  
 議(講)定, 約  
 幃子, 窗幃  
 絞刑, 勒殺  
 琉璃  
 計策, 計謀  
 武藝, 兵法  
 本: 本來个意思  
 嚴緊, 拘束  
 古板人, 板方  
 緊, 嚴切, 緊急  
 一首詩 [工讀書  
 用心學問, 用  
 嚇昏者, 詫異  
 得極, 發糊塗  
 惹人希奇  
 發呆, 呆定  
 糊塗  
 莫覺人, 獸子, 笨  
 文理, 文法; 文話  
 古文  
 指教(點)(撥)伊  
 刺刀, 單刀 [一把]  
 殮尸布 [一塊]  
 良善, 溫和, 和氣  
 小輩, 底下人  
 屬員, 小官  
 受  
 忽然个; 急病  
 忽然間, 倏爾, 拉  
 陌生頭裡  
 征服  
 高超, 深奧 [个  
 沉下去个, 水沒  
 下屬  
 照長幼个次序  
 受賄賂, 得賄

**Suborner.** va.  
**Subrepticement.** adv.  
 Obtenu —  
**Subroger.** va.  
**Subséquent.** adj. [aire.]  
**Subside.** sm. — pécuni-  
**Subsistance.** sf.  
**Subsister.** vn.  
 Avoir de la peine à —  
**Substance.** sf. — spiri-  
 — corporelle. [tuelle.]  
**Substantif.** sm.  
**Substituer.** va.  
**Subterfuge.** sm. Paro-  
 les d'excuse. [Esprit-].  
**Subtil.** adj. Fin, délié.  
 [Raison] — a.  
**Subtiliser.** vn.  
**Subtilité.** sf.  
**Subvenir.** vn. Secourir.  
 — à l'entretien.  
**Subversif.** adj.  
**Suc.** sm.  
**Succéder.** vn. — dans  
 Se —, vpr. [une charge.]  
**Succès.** sm. Avoir du —.  
**Successeur.** sm.  
**Successif.** adj.  
 Années successives.  
 Générations „  
**Successivement.** adv.  
**Succin.** sm. Ambre jau-  
**Succinct.** adj. [ne.]

hang hoei' lou', keü 'yen  
 é' 'ti' li, se' hao deü. [(kéh).  
 p'ie' teh lai ke'.  
 kang wé', t'i' wé'.  
 heü' lai ke'. [hang']  
 t'ih 'pou; t'ih fí', zou']  
 liang zeh, zeh wéh, 'dong  
 yong', zéh yong', vè' liang.  
 wéh ming', wéh gnéh 'tse.  
 nè kou' gnéh 'tse, k'ieh  
 véh 'pao ngou' véh sèh.  
 't'i' tséh, tséh di'; zen 't'i.  
 yeng 't'i. [moh.]  
 ze' lih ming ze', ming]  
 'ti wé', 'diao, t'i'.  
 ki' ts'ah, 'kiu hi'; t'ei ze  
 'ke' sek wo'. [ling 'k'iao.]  
 tsing si' (wei); ling tsing.]  
 koa 'k'iao, tsie' tseu.  
 'k'iao 'bié, si' len'.  
 'bié teh tsing wei, sen ao',  
 paong ts'en'. [ao' miao']  
 kong' kiéh, kong' 'yang.  
 tié 'tao, k'ie'ng foh.  
 tséh, tséh 'se. [yen' (zen').  
 tsih zóh (k'i'); tsih wei', tsih  
 tsih lié, tsih 'seü, tsih zóh.  
 zeng kong, teh fèh (i'), zen'  
 'kieng, hieng waong',  
 kiéh ghióh, zah kaong.  
 tsih wei' (zen') ke'.  
 tsih teh lié k'ie', siang lié  
 lih gné [ke', ih ke' ih ke' ke'.  
 lih dai', se'² dai' dai'.  
 lóh² zóh² ke', lié laong', zóh  
 'hou p'eh. [tré zóh' tié.  
 'kié liah, 'kié koéh (bié').

行賄賂, 勾引 (合)  
 暗底裡, 私下頭  
 騙得來个  
 更換, 替換  
 後來个  
 貼補; 貼費, 助項  
 糧食, 食物, 動  
 用, 日用, 飯糧  
 活命, 活日子  
 難過日子, 吃  
 勿飽餓勿殺  
 體質, 質地; 神體  
 形體  
 自立名字, 名目  
 抵挽, 調, 替  
 計策, 鬼戲; 推辭  
 个說話 [靈巧  
 精細 (微); 靈精,  
 乖巧, 尖鑽  
 巧辯, 細論  
 辯得精微, 深奧,  
 幫襯 [奧妙  
 供給, 供養  
 顛倒, 傾覆  
 汁, 汁水 [印 (任)  
 接續 (繼); 接位, 接  
 接連, 接手, 接續  
 成功, 得法 (意), 順  
 境, 興旺,  
 結局, 著降  
 接位 (任) 个  
 接得連牽, 相連个,  
 歷年 [一個一個个  
 歷代, 世世代代  
 陸²續²个, 連上, 逐  
 琥珀 [点逐点  
 簡略, 簡括 (便)

**Succinctement.** adv.**Succomber.** vn. Mourir.

— sous le faix.

Ne pouvoir résister.

— à la tentation.

**Succulent.** adj.**Succursale.** sf.**Sucer.** va. — ses doigts.**Sucré.** sm.

— candi.

— en poudre.

**Sucré.** adj. Gâteau —.

Eau — e. Melon —.

Fig. Paroles — es.

**Sucrer.** va.**Sucrerie.** sf. — s. sf. pl.**Sucrier.** sm.**Sud.** sm. Le —.

S.E.; S.O.

**Sudorifique.** adj. — sm.**Suède.** sf.**Suer.** vn. Être en sueur.**Sueur.** sf. Provoquer la —.

Arrêter la —.

— de sang.

**Suffire.** vn.

Suffit!

J'ai dit, et cela „.

**Suffisance.** sf. Orgueil.]

En —. [Superbe.]

**Suffisamment.** adv.**Suffisant.** adj. Vaniteux.

sm. Avoir le —.

yah tsah, tiah 'piao 'ki]

'si. [kiw']

'gneu'tao, lihveh, lih zin'.

'taong veh zu', k'ieh veh

zu', haong veh loh.

zen'zongyeu' kē' [k'o' k'ēu.

'mei wi', k'ieh' k'ēu' h'ao,

fen ghiōh (tiē', tsaong).

tsēh, seū, soh, hou; k'ieh]

daong, bah daong; ['seū.]

ping daong.

ts'ah souo daong.

diē; daong 'ping, kao.

daong 'se; diē kouo.

diē yē mih 'gnu.

ka daong 'la k'i'.

daong faong; daong zeh.

daong 'kai' wē (koē' deū)

[ih tsah]. [faong.]

né, né miē' (piē), né]

tong né; si né.

fēh heu' ke'; fēh heu' ke']

zu' - tiē kōh. [yah.]

ts'ēh heu'.

heu'; fēh heu', k'oēh heu'.

'tse (zu') heu'.

hieuh heu'. ['tsē.]

keū' ze', tsōh siang', keū'

'h'ao' tsē, 'yeū' tsē. ['tsē.]

'ngou wo' tse zieh' ze']

ngao' k'i' lai 'si, ze' 'mē]

ts'ong' (mē) tsōh. [ze' tsōh.]

keū' ze' 'tsē.

ya' laong ze' da'.

'yeū' teh yong', k'ieh' yeū'

tsah 'yeū, veh tou veh

'sao tsah woughitsong.

約勻, 略表幾句  
死

軟倒, 力乏, 力盡

擋勿住, 吃勿

住, 行勿落

順從誘惑 [可口

美味, 吃口好,

分局, 分店, 分庄

師, 嗽, 噉, 呼, 吃

糖, 白糖 [手

冰糖

拆沙糖

甜; 糖餅, 糕

糖水; 甜瓜

甜言蜜語

加糖拉去

糖坊; 糖食

糖蓋碗(罐頭)

[一隻] [方

南, 南面(邊), 南

東南; 西南

發汗个; 發汗个

瑞典國 [藥

出汗

汗; 發汗, 空汗

止(住)汗

血汗

穀是, 足相, 穀者

好者, 有者

我話之就是者

傲氣來死, 自滿

充(滿)足 [自足

穀是者

夜郎自大

有得用, 吃有

著有, 勿多勿

少酌乎其中

**Suffoquer.** va.

—, vn.

**Suggérer.** va.**Suicider** (Se). vr.**Sule.** sf.**Sulf.** sm. Chandelle en—.**Suinter.** vn.**Suisse.** sf.**Suite.** sf. Suivants.

Avoir une—nombreuse.

Paroles sans —. [ché.]

Conséquence.—s du pé.]

Par—.En conséquence.

Tout de—. À l'instant.

De —. À la —. Continuement.

Trois fois de —.

Dans la —. Plus tard.

**Suivant.** sm. —s.

—, adj. Le jour —.

Les jours —s.

prép. Selon.

**Suivre.** va.

Observer. Se conformer.

[bord du fleuve.]

— [un chemin]. — le]

Se — de près. vpr.

Se —. Se succéder.

Se—. Avoir de la liaison.

men sèh, 'koen sèh.

ts'iang, yeh zu, k'i' t'eü]

di 'k'i. [vèh ts'èh.]

ze' sèh, ze' zin', zin' 'si

lou', zin' 'teukié', zin' 'si.

yé mei.

yang (gneü) yeü; yeü tsòh.

leü', tieh 'hao lai.

sou-i-ze' kòh. [ke']

ken 'la ke' gnen, ken pè]

ta' 'la ke' gnen tou.

tong ih kiu' si ih kiu'.

koè i'; zu' vèh.

kèh (ka') 'lao, kèh mēh, kou'

'sou' i, yen 'ts'e', sou' i.

xiéü', lih k'eh, lih ze sè

(lih) k'eh, 'mōzaong', lih

'mō zao' (dai) ghiao', lié

maong.

tsih zaong' k'i', lié ih lié

gni', ih zeng ih zeng, lié

tsih lié, loh yék péh

xiéh ('deu). [t'aong']

ih lié (lié laong') sè]

heü' lai, tsiang lai, zao]

ken pè ke', gni' ya. [heü']

'hao ih ke', di' gni' gnēh,

heü' ih gnēh.

heü' 'ki gnēh.

tsao', i.

ken, ken zong (zu).

zong, tsao', 'seü, zu (t'ing)

zong, zen' zong.

yé... 'tseü, yéwou pié' tseü.

kiah xié kiah heü'.

tsih lié laong', a ts'e' 'zu.

lié tsih lié, lié<sup>2</sup> péh 'deu,

捫殺, 滾殺

噲, 噲住, 氣歎

提起 [勿出]

自殺, 自盡, 尋死

路, 尋短見, 尋死

烟煤

羊(牛)油; 油燭

漏, 滴下來

蘇依士國 [个]

跟拉个人, 跟班

帶拉个人多

東一句西一句

關係, 罪罰

盖(介)佬, 盖末, 故

所以, 因此, 所以

就, 立刻, 立時三

(立)刻, 馬上, 立

馬造(抬)橋, 連

忙

接上去, 連一連

二, 一層一層, 連

接連, 絡繹不

絕(斷)

一連(連上)三輪

後來, 將來, 朝後

跟班个, 二爺

下一个; 第二日,

後一日

後幾日

照, 依

跟, 跟從(隨)

從, 照, 守, 隨(聽)

從, 順從

沿...走; 沿河邊走

脚前脚後

接連上, 挨次序

連接連, 連<sup>2</sup>不斷,

**Sujet.** sm. Les - s.  
Cause : à quel — ?  
Objet : - de délibération.  
— [de composition, de méditation].

adj. Exposé, enclin à.  
Astreint à. — à la mort.

**Sujétion.** sf.  
Tenir dans la —.  
**Sulfate.** sm. — de fer.  
— de cuivre. — desoude.  
— de quinine.  
— de zinc.

**Sulfurique**(Acide).adj.  
**Superbe.** sf. Orgueil.  
adj. Magnifique. C'est —.

**Supercherie.** sf.  
**Superficie.** sf. Surface.  
— d'un terrain.

**Superficiel.** adj.  
— . Fig.  
Livre —.  
Savoir —.  
Sans consistance. Fig.

**Superficiellement.** ]  
**Superfin.** adj. [adv.]  
**Superflu.** adj. En ex-  
cédant.

Inutile.  
**Supérieur.** adj.  
— . sm. Mandarin.  
— de congrégation.

a ih a gnì'.  
zôh 'ya, 'seù 'hao; pah  
wei' sa'yeu kou' ? [sing'.  
saong liang ke' ze' 't'i.  
di moh.

[sin'.  
koè' zang, zih koè', siang  
kai taong; 'mié véh lai  
yao' 'si. [gnen.]

m teh ze' 'tsu, woh biéh  
'koé soh, 'koé teh 'kien.  
liéu seu yé; zao' (ts'ingwè.  
dong ts'ing; maong siao.  
bahyah, kienkinèhsaong.  
'ngè yah, liéu seu bah k'è.  
waong ghang 'se.  
kiao ngao'.

't'i mié, ts'éh seh, ling'  
'yeù ih kong, 'k'iao deuh  
p'ie' gnen fèh' tse. [t'ieki.  
mié, mié' laong', kié'  
faong, faong faong.

dí' mié'. [yé bi fou ke'.  
véh sen ke', 'ts'ie' bôh ke',  
'ts'ie' p'ieh (ghien') ke', bi'  
weù mié' tse wen. [mao.  
'ts'ie' tse, hoh ven' 'ts'ie.  
hiu weù ke'. ['ts'ie² kiao'.  
yah² wou, liah² neng,  
deù 'teng, 'ting² 'h'ao.  
yu zeng' ke', yeù yu, tou  
'la ke'. [zah.]

yong' véh zah ke', véh 'vè  
zaong', zaong' deù, zaong'  
'teng.  
'tsang pei', tsen 'tsang;  
wei' 'tsang. [zaong' se.]

挨一挨二  
屬下, 手下; 百姓  
爲啥緣故  
商量个事體  
題目 .

慣常, 習慣, 相信  
該當; 免勿來  
要死 「人  
無得自主, 服別  
管束, 管得緊  
硫酸鹽; 皂(青)礬  
銅青; 芒硝  
白藥, 金雞納霜  
眼藥, 硫酸白鉛  
礦强水

驕傲  
體面, 出色, 另有  
一工, 巧奪天機  
騙人法子  
面, 面上, 見  
方, 方方

地面 「沿皮膚个  
勿深个, 淺薄个,  
淺僻(近)个, 皮  
浮面之文 「毛  
淺知, 學問淺  
虛浮个 「淺淺叫  
約約手, 略略能,  
頭等, 頂頂好  
餘剩个, 有餘, 多  
拉个 「着

用勿着个, 勿犯  
上, 上頭, 上  
等  
長輩, 尊長; 上司  
會長



— de communauté.  
**Supérieure**. sf.  
**Supériorité**. sf.  
**Superposer**. va. Placer  
 au-dessus.  
 Arranger par couches.  
  
**Superstitieux**. adj.  
 —. [Chose].  
**Superstition**. sf.  
**Supplanter** qqn. va.  
**Suppléant** d'un profes-  
 —, mandarin. [seur.sm.]  
**Suppléer** qqn. va.  
 — à qqch. vn.  
**Supplément**. sm.  
 — d'un livre.  
**Supplémentaire**. adj.  
**Suppliee**. sm.  
**Supplier**. va.  
**Supplique**. sf. [pe.]  
**Support**. sm. — de lam-  
 Fig. Aide, soutien.  
 — des défauts du pro-  
 chain.  
**Supportable**. adj. Être  
 —.  
**Supporter**. va. Soute-  
 Fig. Endurer. [nir.]  
 Ne pouvoir —.  
 — bien (mâl) le vin.  
**Supposer**. va. Conjec-  
 turer.  
 [sion].  
 Présumer [la permis-]  
**Supposition**. sf.

yeu' 'tsang.  
 yeu' 'tsang 'mou 'mou.  
 zaong' ts'u', kao 'p'in.  
 faong' 'la zaong' deü', 'pa  
 'la laong'.  
 tei (déh, zaong) 'k'i lai, ih  
 zeng ih zeng (bi' ih bi'  
 gni') 'pa 'k'i lai.  
 siang sin' yi' teu.  
 yi' teu ze' 't'i.  
 yi' teu. [ke' k'ieuh ven'.]  
 tsie' sié i, meü biéh gnen  
 dai' koé', ghieu hoh.  
 zu' 'li, zu' zen'.  
 dai' t'i' biéh gnen, dai' b'e'.  
 'pou, dié (t'ie) 'pou, 'pou  
 'pou ih 'pou. [zaong.]  
 zôh 'kieu, tseng 'pou, wou'  
 ling' nga' ke'. [tsang.  
 yeng vèh.  
 ai ('k'ou, 'k'en, 'pin) ghieü.  
 'pin 't'ih. [dai' [ih tsah].]  
 ts'ang' deü, zou' 'tse; teng  
 k'ao' 'baong, paong zou'.  
 'zen nai' biéh ke' gnen ke'  
 mao bing'.  
 wè 'h'ao, seu' 'k'o'i; taong  
 teh 'k'i, ngao teh zu'.  
 ts'ang', t'e taong, ts'è vou.  
 'zeü, yong, 'zen 'zeü, 'zen  
 Cf. Souffrir. [nai'.]  
 'tsieü liang dou' ('siao).  
 'pi faong; 'k'ong p'ouo',  
 tséh p'ouo', liao' 'siang,  
 ts'ai, ts'ai doh. [dao'.  
 zong ghieu, 'zé tsé, ze' dov'  
 'pi faong, p'i' zu.

院長  
 院長姆姆  
 上處, 高品  
 放拉上頭, 擺  
 拉上  
 堆(疊, 上)起來, 一  
 層一層(比一比  
 二)擺起來  
 相信異端  
 異端事體  
 異端 [个缺牙  
 僭先伊, 謀別人  
 代館, 權學  
 署理, 署任  
 代替別人, 代辦  
 補, 填(添)補, 補  
 補一補 [償  
 續卷, 增補, 附張  
 另外个  
 刑罰  
 哀(苦, 懇, 稟)求  
 稟帖 [臺[一隻]  
 撐頭, 座子; 燈  
 靠傍, 幫助  
 忍耐別个人个  
 毛病  
 還好, 算可以; 當  
 得起, 嗽得住  
 撐, 擔當, 攙扶  
 受, 容, 忍受, 忍耐  
 酒量大(小)  
 比方; 恐怕,  
 只怕, 料想,  
 猜, 猜度 [道  
 從權, 擅專, 自大  
 比方, 譬如

C'est pure—de sa part.

**Suppôt de discorde.** sm.

**Supprimer.** va. Re-]

Anéantir. [trancher.]

**Supparer.** vn.

**Supputer.** va.

**Suprême.** adj. Le plus]

Le plus élevé. [grand.]

Le dernier.

**Sur.** prép. Dessus.

—soi. Avoir de l'argent

— soi.

Vers: — le soir.

Contredanser des pier-]

Près de. [res — qqn.]

[Nati] — la rivière.

C'est-notre route, [faire.

Concernant: — cette af-

D'après. Se régler — les  
circonstances.

Parmi: en choisir 3—10.

**Sur.** adj. Acide.

**Sûr.** adj. Certain.

Assuré.

Avoir un jugement —.

Fidèle.

Pour —. loc. adv.

**Surabonder.** vn.

Récolte surabondante.

**Surajouter.** va.

**Surausé.** adj. Hors]

Démodé. [d'usage.]

péh kou' ze' yah moh ke'  
seh wo'. [k'oei' (tsing).]

pé 'tse long' seh, dao k'i'  
'kè t'eh, k'i' t'eh.

miéh t'eh.

liéh (ts'eh) nong.

sou<sup>2</sup>, kiéh seu', seu' 'k'i'  
lai, 'kou ih 'kou.

tsu' dou', kao da' wou' pi.

tsu' kao, 'ting saong' deü.

méh méh kiah ke'.

saong' deü, 'la saong' deü.

'la sen laong'; sen pié 'yeü  
dong dié. [tsiang loh sè.]

a ya', ya' k'oa' 'dong,

tei' i toh (hiéh) zah deü.

k'ao', a.

k'ao' (yé) wou pié deü.

wei' ze' gni ze' zen' lou'.

len' tao' di' ghié ze' 'ti.

tsao'; k'eu' hoang 'kieng

tsou' ze' 'ti, kié' ki enl

teoh (hang ze').

zeh ke' 'li hiang' (taong

tsong) 'kè sè ke'.

seu ke'.

zah zéh, tih k'iah.

'wen, 't'ou taong', 'wen]

'h'ao kié' seh. [tsöh ke']

tsong sin', k'ao' teh zu'

ke'. [k'iah sè.]

'pao teh ding', ih ding'.

ts'ahz (fou' tsöh) 'yeü yu.

fong seng. [ka' t'ie.]

t'ie tse i' t'ie, kah wai'

u yong' ke'. [(mao).]

véh hang ke', véh se lou']

不過是約摸个  
說話「塊(精)

搬嘴弄舌, 喘氣

減脫, 去脫

滅脫

流(出)膿

數<sup>2</sup>, 結算, 算起

來, 估一估

最大, 高大無比

最高, 頂上頭

末末脚个

上頭, 拉上頭

拉身上; 身邊有

銅錢「落山

挨夜, 夜快動, 將

對伊搗(搗)石頭

靠, 挨

靠(沿)河邊頭

爲自呢是順路

論到第件事體

照; 看光景

做事體, 見機而

作(行事)

十個裡向(當

中)揀三個

酸个

着實, 的確

穩, 妥當, 穩足个

好見識

忠信, 靠得住

个

保得定, 一定, 確

綽綽(富足)有餘

豐盛「加添

添之又添, 格外

無用个「(毛)

勿行个, 勿時路

**Surchargé** de besogne.  
adj.

**Surcroît**. sm. Par —.

**Surdité**. sf.

**Suréau**. sm.

**Survenant**. adv.

Cf. *Bûr*.

**Survenchérir**. vn.

**Surrogatoire**. adj.

**Survé**. sf. Être en —.

**Surface**. sf.

**Surfaire**. va. — le prix.

Vendre sans —.

Estimer trop.

Réputation surfaite.

**Surgir**. vn.

S'il surgit qq. difficulté.

**Surhumain**. Travail —.  
adj.

**Surintendant**. sm.

**Sur lendemain**. sm.

**Surmener** qqn. va.

Se —. vr.

**Surmonter**. va. Vain —.

Ne pouvoir —. [cre.]

Se —. vr. Se surmonter.

**Surnager**. vn.

**Surnaturel**. adj.

**Surnom**. sm.

**Surpasser**. va.

**Surplus**. sm.

*saung vèh kou', saung vèh  
kou vèh kou' (tsou' vèh  
kou' 'deu, vèh ts'eh deu  
gnéh). [nga' zai' wai'.]*

*t'è deu, gnau deu; ling'*

*'gni' tou long, long bang'.*

*ts'è' vèh.*

*'wen taung', 't'ou t'ih,*

*pik ding', ghèh' zèh'.*

*'tsiang (t'è) 'ma.*

*fen' wai' kè'.*

*en' wen', 't'ou taung' 'tsè.*

*miè', ngu' miè'.*

*wo' (ach) liu ka' (deu),*

*'kou t'eh t'eh tou.*

*wo' ghèh zèh ka'.*

*fong kao (dou').*

*ming hon' ghi zèh.*

*fèh ts'eh lai, 'k'i. [nè zè']*

*zèh 'se 'ngèu zè tsao sah.*

*gnou kè' t'eh liang' tsou'.*

*vèh tao'. [t'oh b'è']*

*'tsong 'koé (bè'), kè t'oh,*

*dè' sègnéh, dou' he' gnéh.*

*hi'ao' i tsou' 'tao.*

*lao l'oh kou' wen', k'èh sin*

*k'èh 'k'ou.*

*se'ng' (ts'an) kou'.*

*vèh 'h'ao kon' k'i'.*

*k'èh k'i, y'ah'ah' (k'èh k'ou)*

*se' k'ou.*

*'t'en, wèh, p'iao 'ba 'se yé']*

*ts'ao s'èng' kè'. [miè']*

*biéh ming, ts'eh hao'.*

*d'èng' ngè' (ngah wai') kè'.*

*kao ts'eh, ts'wo' k'ou', se'ng'*

*'teu bah i [ih ghè'] [k'ou']*

忙勿過, 生活

多勿過 (做勿

過斷, 勿出頭

日) [在外

添頭, 饒頭; 另外,

耳朶聾, 聾聾

穿穿活

穩當, 妥貼,

必定, 吉<sup>2</sup>實<sup>2</sup>

搶(貪)買

分外个

安穩; 妥當者

面, 外面

話(說)虛價(頭),

估得忒多

話劫實價

封高(大)

名過其實

發出來, 起[難事

若使偶然遭着

人个力量做

勿到 [督辦

總管(辦), 監督,

第三日, 大後日

叫伊做倒

勞碌過分, 吃辛

吃苦

勝(超)過

勿好過去

克己, 約束(克苦)

自家

余, 浮, 漂拉水現

超性个 [面

別名, 綽號

另外(額外)个

高出, 超過, 勝過

短白衣[一件]

**Surplus.** sm.**Surprenant.** adj.**Surprendre.** va.

Découvrir.

—sa bonne foi.

**Surpris.** pp. étonné.**Surprise.** sf.

Ruse. [sm.]

**Sursaut** (Réveillé en).**Surseoir.** vn.

[damné.]

**Sursis.** sm. — à un con.

Condamner sans —.

**Surtout.** sm. — de cérémonie.

— sans manches. [nie.]

**Surtout.** adv.**Surveillant.** sm.

— d'écoliers.

**Surveiller.** va.**Survenir.** vn.

Il lui est survenu une affaire.

**Survivre.** vn.**Sus.** adv. Courir- [àqqn].

En —. loc. adv.

**Susceptible.** adj.**Susciter** des affaires. va.

— des ennemis.

**Susdit.** adj.**Suspect.** adj.**Suspecter.** va.**Suspendre.** va.

Différer : — un arrêt.

tou deü, zeng' 'hao lai ke',

hi ghi, koa' k'i'. [yu' la ke']

t'eu' 'tang, 'lang' li hiang'

tsoh zah; heü' zah, zouo'

'hong p'ie' i. [ts'eh lai.]

hi ghi.

'siang (liao)' véhtao' ke' ze'

kié ki' ['t'i, péh ts'eh ke']

féh zé 'sing (kao)' 'tsé,

kieng kao, 'hah kao' 'tsé.

zé' 'ts'ie koh 'la, yé ze, da'

heü' 'tié. ['tse; kè heü']

wé' ghi, t'ou heü' gnéh

lih' tsé, lih' kieuh.

'mó kouo' [ih ghié]; nga'

pei' sin, 'ling i. [t'ao']

di' ih, deh di'.

kè (tòh) kong ke', 'koé ze'

'koé hoh sang' tse. [ke']

kè, tsao' 'koé, k'eu, taong'

'yeü, teh (bang) zah. [sin.]

i bang' zah ih tsaong ze'

'ti lai. ['la.]

véh 'si, tou wéh, wé zeng'

ih zeh 'tang zaong' k'i'.

ling' nga'.

yong i' k'i' ke', mao sao'

('h'ou deü) sing' tse, bang'

véh 'k'i (teh) ke'.

'za (long) ze' 't'i, zin ze'.

zin tei' deü, 'za gnentsoh'

zaong' deü wo' ke'. [tei']

véh 't'ou taong', k'o gni'

gni woh. [ke']

tiao' (kouo)' k'i lai, kouo'

'la, daong' 'k'i 'la.

wé' eu'.

多頭, 剩下來个, 餘

希奇, 怪氣 [拉个]

偷打, 冷裏向

捉着; 候着, 查出

哄騙伊 [來]

稀奇

想(料)勿到个事

奸計 [體, 不測个]

忽然醒(覺)者,

驚覺, 嚇覺者

暫且攔拉, 延遲,

汰後点 [監候]

緩期, 拖後日子;

立斬, 立決

馬褂 [一件]; 外套

背心, 領衣

第一, 特地

監(督)工个, 管事

管學生子 [个]

監, 照管, 看, 當心

有, 得着, 碰着

伊碰着一樁事

體來 [拉]

勿死, 多活, 還剩

一直打上去

另外

容易氣个, 毛燥

(火頭) 性子, 碰

勿起(得)个

惹(弄)事體, 尋事

尋對頭, 惹人作

上頭話个 [對]

勿妥當, 可疑个

疑惑

吊(掛)起來, 掛

拉, 宕起拉

緩案

Arrêter : — travaux.

Retirer les pouvoirs.

**Suspens.** Être en—.sm.

Avoir l'esprit en —.

**Suspension** de lampes f.

Lustre.

— d'armes. Armistice.

**Suspicion.** sf.

**Sustenter.** va.

**Suture.** sf.

**Svelte.** adj. Dégagé.

**Sycee.** sm. Argent fin.

**Sycophante.** sm. Fri-]

Enjôleur. [pon.]

**Syllabe.** sf.

**Sylvestre.** sm.

**Symbole.** sm.

— des Apôtres.

**Symétrique.** adj. [sion.]

**Sympathie.** sf. Compas-]

**Sympathique.** adj.

**Sympathiser.** vn.

— par pitié.

**Symptôme** de maladie.

— d'un événement. sm.

**Synagogue.** sf.

**Synchronisme.** sm.

**Syncope.** sf. Tomber en

**Synode.** sm. [—.

**Synonyme.** sm.

**Synoptique** (Tableau).]

**Syntaxe.** sf. [adj.]

'bouo kong, hiéh (ding)  
kong. [kah tseh.]

tséh ghieu, seü ghieu,

m 'tsu i' 'tsé, 'maong m

deü'zu, yeü yu' p'eh kienh.

kouo'sin, kouo' 'liang deü

sin, 'liang deü keuh véh

loh.

teng di deü (lié' diao).

kouo' teng [ih 'tsé].

zé' ze ding tsé, 'mié tsé'.

yé gni, gni sin.

'yang wéh, kong kiéh.

wong'. [seü' zang diao' tse.

'saong k'oa' ke', si' yao,

wen ghen, gneu 'pao.

kiét souo'. [wong' zengke'.

p'ah 'mô sè, 'ts'è mei'

yen, ze' yen, fen yen.

si' 'eul-véh-se-teh-leh.

'pi faong, 'piaoki' (ming).

sin' kieng. [ts'eng'.

yang'seh siang tei', siang

ai' lié tse sin. [sin ke'.

i' k'i' siang dong ke', tse]

't'i t'ih, t'ong' yang siang

koé, ts'eh 'yen. [héh i'.

't'i liang', t'i sieh, héh sin

bing' zing, bing' ke' zing]

sié zao'. [tsih, bing' se'.

'kou kiao' daong, yeü-t'a'

dong ze. [kiao' daong.

yun', 'maong k'i', hoen]

kong gni'. [tse k'i'.

i' se siang dong ke' ze'.

'tsong moh ('piao), [(koei).

zao' kiu' f'eh, wen f'eh

罷工, 歇(停)

工

摘權, 收權, 革職

無主意者, 懵無

頭緒, 猶豫不決

掛心, 掛兩頭

心, 兩頭割勿

落

燈提頭(鍊條)

掛燈[一盞]

暫時停戰, 免戰

嫌疑, 疑心

養活, 供給

縫 「長條子

爽快个, 細腰, 瘦

紋銀, 元寶

奸詐 「奉承个

拍馬山, 諂媚

音, 字音, 分音

西爾物斯德肋

比方, 表記(明)

信經

樣式相對, 相稱

愛憐之心 「心个

意氣相同个, 知

體貼, 痛癢相

關, 惻隱 「合意

體諒, 體恤, 合心

病情, 病个情節,

先兆 「病勢

古教堂, 猶太教

同時 「堂

量, 懵去, 昏之去

公議

意思相同个字

總目(表)

造句法, 文法(規)

**Système**, sm. Méthode.  
Manière d'expliquer.  
— **métrique**.

fèh 'tse, kah seh. [k'ieù').  
ih ke' seh sou' ('kaong)  
séh bei' mai'-taong' fèh.

## T

**Ta**, adj. Ton.

**Tabac**, sm. — à priser.

**Tabatière**, sf.

**Tabernacle**, sm. (C.).

**Table**, sf. — à manger.

— ronde. — carrée.

— avec tiroir. — à thé.

— carrée pour 8 per.]

Se mettre à —. [sennes.]

La Sainte — (C.).

— des matières.

**Tableau**, sm. Peinture.

— oblong, sur rouleau.

Image. Paysage. — noir.

**Tablette**, sf.

— horizontale.

— verticale. [(P'a.).]

— des ancêtres. — „ „

**Taillier**, sm.

— d'ouvrier. — de femme.

**Talonneur**, sm.

**Tache**, sf.

— de graisse.

**Tâche**, sf. [cse.].

Travail à la — (aux p'se.)

**Taché** d'encre, adj.

**Tacher**, va.

**Tâcher**, vi.

**Tacheté**, adj. Peau — e.

**Taciturne**, adj.

wong' ke', se' wong' ke'.

yé, hen' yé, se' yé, biéh yé.

bieh yé hék 'tse [ih tsah].

seng' 'ti k'é 'tse.

dai 'tse [ih tsah]; tsok 'tse.

yeu dai; faong dai.

ts'eu déu dai; souw 'ki.

péh sié dai (tsok).

k'ai wé, séh siéh.

'ling song' 'ti lè hen.

mok lók.

wo', yéu wo' [ih foh].

wo' ghééh [ih foh]. [pé.]

xiang'; 'hieng'tse'; h'eh.

'siao moh' 'pé [ih k'aei].

'pié [ih tsah].

tei' [ih fou']. [ba (wei').]

ba wei'; zen. 'tsu ba, ling

yu sen (yao) [ih diao].

tsok ghiam; yu ghun.

ngéh 'tas, teng' [ih tsah].

pé tié', tsah 'daong, lei'

tsih; yéu gni'. [k'ou'.]

kong fou, yong seng, kong

pao kong, sang wéh.

t'èh mek teih.

t'èh léu', long' oh ts'oh,

bang' lèh t'èh.

'mié hih, ts'èh lih, yong'

lih kong). [k'e'; h'aua bi.]

k'auo pé ke', yéu pé wen]

séh kaa hieng' bah wo'

ke' ghen, véh da' 'hiang

法子, 格式

一个說數(講究)

十倍適當法

儂个, 自儂个 [烟

烟, 旱烟, 水烟; 鼻

鼻烟盒子 [一隻]

聖體龕子

檯子 [一隻]; 桌子

圓檯; 方檯

抽頭檯; 茶几

八仙檯(桌)

開飯, 入席

領聖體欄杆

目錄

畫, 油畫 [一幅]

畫軸 [一幅]

像; 景緻; 黑板

小木板 [一塊]

匾 [一隻]

對 [一副] [牌(位)]

牌位; 神主牌, 靈

紆身(腰) [一條]

作裙, 紆裙

杌子, 凳 [一隻]

班玷, 跡蕩, 累

跡; 油膩

工夫, 營生, 工課

包工生活

榻墨跡

搨累, 弄齷齪,

搨過遍

勉力, 出力, 用

力(工) [个]; 花皮

花斑个, 有斑紋

勿高興白話

个人, 勿大响

**Tact.** sm.

— Fig. [paroles.]

Manquer de — dans ses

**Tactique** militaire. sf.**Tacit** (Un). sm. Once d'ar.

— des douanes. [gent.]

— du trésor.

**Taffetas.** sm.**Taie** d'oreiller. sf.**Taillanderie.** sf.**Taille.** sf. Stature.

Être de grande —.

Reins. — fine.

Pierre de —.

**Tailler un crayon.** va.

— un arbre.

— des habits.

— des pierres.

— „ „ précieuses.

**Tailleur** d'habits. sm.

— de pierres.

**Taire** qqch. va.

Se —. vr.

Taisez-vous!

Faire —.

**Talc.** sm.

Poudre de —. [capacité.]

**Talent.** sm. Habileté.]

Homme de —.

Dons naturels.

**Talisman.** sm. (Pa.)**Talon.** sm.**Talonner.** va. Presser.

Poursuivre de près.

**Talus.** sm.

ke', 'lang (yen) gnen.

moh, 'dong, tse koh.

'yeü 'ngèlìk, 'yeü k'ie' seh.

seh wo' vèh 'hiao teli sen

ping, fèh, 'wou gui'. ['ts'ie.

ih 'liang gnen 'tse, zèh zì.

koè 'liang, koè bing gnen.

k'ou' 'liang, k'ou' bing]

kieu'. [gnen.]

'tsen deü d'at' (i, t'ao').

tsou' t'ih k'i' ka sang.

sen p'eizang' teu, sendiao.

sen p'ei sang dou', sang]

yao; si' yao. [diao 'tse.]

teu' 'la ke' nah deü.

siah k'è pieh.

sieü t'èh zü' o tse.

zai i zaong, sai yang' 'tse.

teu' zah deü.

tiao tsòh gnòh zah. [wou'.]

zai wong, zai (zeng) i se

zah ziang'.

meh 'la, vèh wo' ts'èh lai.

vèh 'hiang sa'.

vèh yao' 'hiang, 'sing 'la.

vèh 'kiu k'ai 'N'ed, kien]

yun 'mou zah. [zü'.]

yun 'mou zah 'fen. [kou'.]

'pen ze', zai zing, neng]

'yeü dou' 'pen ze' ke' gnen.

t'ie zai, tse tseh.

wou.

kiah ken.

kiao 'gnen 'kou' kien, ts'ü.

'kou' kien ken saong' k'i',

tsu teh zah. ['t'è dou'.]

zia mié, ngeu', gni (p'ie)

个, 冷(陰)人

摸, 動, 知覺

有眼力, 有見識

說話勿曉得深淺

兵法, 武藝

一两銀子, 十錢

關兩, 關平銀

庫兩, 庫平銀

絹

枕頭袋(衣, 套)

做鐵器傢生

身胚長短, 身條

身胚長大, 長

腰; 細腰 [條子]

碇拉个石頭

削鉛筆

修脫樹桠枝

裁衣裳, 裁襟子

碇石頭

雕琢玉石 [務]

裁縫, 裁(成)衣司

石匠

獸拉, 勿話出來

勿响啥

勿要响, 靜拉

勿許開口, 禁住

雲母石

雲母石粉

本事, 才情, 能幹

有大本事个人

天才, 資質

符

脚跟

叫人趕緊, 催

趕緊跟上去,

追得着 [灘渡]

斜面, 岸, 泥(偏)

<b>Tamaris</b> . sm. Tamarix.	<i>hong kieng, ze se (si wou) lieü.</i>	紅荆, 垂絲 (西河柳)
<b>Tambour</b> . sm. [pette.] Partir sans — ni trom-]	<i>'kou [ihhsah]. ['tséu 'tsé.]</i> <i>'hiang véh 'hiang dao]</i>	鼓 [一隻] 响勿响逃走者
<b>Tambourin</b> . sm.	<i>'seü 'kou, yao daong 'kou.</i>	手鼓, 搖糖鼓
<b>Tamis</b> . sm.	<i>sa (se) 'tse [ihhsah], pang se, pou' ki.</i>	篩子 [一隻], 綑篩, 簸箕
<b>Tamiser</b> . va.	<i>sa (se), pou, yang'. [tsen.]</i>	篩, 簸, 颺
<b>Tampon</b> . sm.	<i>seh deü ('tse), 'gneu moh.]</i>	塞頭 (子), 軟木槓
<b>Tamponner</b> . va.	<i>seh 'la laong'.</i>	塞拉上
<b>Tam-tam</b> . sm.	<i>lou [ih mié'], kien lou.</i>	鑼 [一面], 金鑼
Battre le —.	<i>k'ao (sa) lou.</i>	敲 (搥) 鑼 [頓]
<b>Tancer</b> qqn. va.	<i>mayeü ('tsah bei') i ihten'.</i>	埋怨 (責備) 伊一
<b>Tangage</b> . sm.	<i>zao zaong' zao 'hao tiélai, tsao' lai.</i>	朝上朝下頓來, 躁來
<b>Tangente</b> . sf.	<i>tseng' ts'ih, ts'ih sié'.</i>	正切, 切線
<b>Tangible</b> . adj.	<i>'seü moh teh zah ke'.</i>	手摸得着个
<b>Tanière</b> . sf.	<i>k'ou, dong'.</i>	窩, 洞
<b>Tanné</b> . adj. Non —. [va.]	<i>zôh bi; sang bi.</i>	熟皮; 生皮
<b>Tanner</b> avec del'alun.]	<i>wé bi.</i>	鞣皮
— avec un sel de soude.	<i>siao bi.</i>	硝皮
<b>Tanneur</b> . sm.	<i>siao bi ziang'.</i>	硝皮匠
<b>Tant</b> . adv.	<i>zéh kai', di' ke' neng, zu]</i>	實盖, 第个能, 如
— par tête.	<i>koh ghen zah ken. ['ts'e.]</i>	各人若干 [此
Je ne puis pas faire — d'ouvrage.	<i>'ngou véh neng keü' tsou' kai' sing (kou'tei) sang]</i>	我勿能穀做
En — que. Cf. Comme.	<i>tsou'... [wéh.]</i>	概星 (箇堆) 生活
— que. loc. conj.	<i>... ke' ze heü' méh.</i>	做... 个時候末
— que je vivrai, je ne le permettrai pas.	<i>'ngou wéh 'la méh 'ngou 'tsong véh 'hiu. [méh.]</i>	我活拉末我 總勿許
— mieux ! [du père.]	<i>'ting 'h'ao, tsai' 'h'ao m]</i>	頂好, 再好無末
<b>Tante</b> . sf. Sœur aînée]	<i>kou 'mou.</i>	姑母
Sœur cadette du père.	<i>kou gnan, gnan<sup>2</sup>.</i>	姑娘, 娘 <sup>2</sup>
Femme de son aîné.	<i>pah 'mou, ma<sup>2</sup>.</i>	伯母, 媽 <sup>2</sup>
„ de son cadet.	<i>'sen gnan ('mou), 'sen<sup>2</sup>,]</i>	孀娘 (母), 孀 <sup>2</sup> ,
Sœur aînée de la mère.	<i>dou' i. [soh 'mou.]</i>	大姨 [叔母
„ cadette „ „ „ „	<i>gnang i, i 'mou.</i>	娘姨, 姨母



Femme d'un frère de la

**Tantinet.** sm. [mère.

**Tantôt.** adv. Il y a peu]

[Futur]. [de temps.]

Tantôt... tantôt.

— bien — mal.

Il fait — froid — chaud.

À —!

**Taoïsme.** **Taoïste.** sm.

**Taon.** sm.

**Tapage.** sm. Faire du —.

**Tapageur.** sm.

**Tape.** sf. **Taper.** va.

**Tapinois** (En). loc. adv.

**Tapis.** sm.

**Tapisser** un mur. va.

**Taquiner.** va.

**Tarare.** sm.

**Tard.** adv. Tôt ou —.

Plus —. Dans la suite.

Il est venu trop —.

**Tarder.** vn.

Sans —.

Il me tarde de.

**Tardif** adj [Déduire la —.]

**Tare.** sf. Tache. Déchet.]

**Tarière.** sf.

**Tarif.** sm. — de la doua —]

— maximum. [ne.]

**Tarir.** va. et n. Ne pas —]

**Taro.** sm. [de louanges.]

**Tarse.** sm.

**Tartare.** sm.

'ghieü ma ('mou).

'sao wei, ih si<sup>2</sup> ('tié<sup>2</sup>).

k'èh<sup>2</sup>, kiang<sup>2</sup>, véh tou hiéh.

'teng ih hiéh.

'yeü zangze... 'yeü zangze.

ih hiéh 'h'ao ih hiéh k'ieü.

t'ie ih 'lang ih gnéh, yao'

méh 'lang yao' méh]

è' hiéh wei'. [gnéh.]

dao' kiao'; dao' 'ze.

maong yeng.

nao'; tsou' ('ts'ao, tsang')

nao', wou' ts'ao wounao'.

tsou' nao' ke', 'ts'ao nao'

ke'.

'pouo 'tsang; p'ah, 'tang.

t'eu bé' 'tse.

mao t'è, tsé t'è [ih diao].

wo' ziang, tsaong 'ts'ai.

'tang bang, lousou, 'za'fè<sup>2</sup>,

fong ts'ouo. [zin k'ai sin.

è', ze, mè'; 'tsao 'tié è'

'tié. [gnéh, tsiang lai.]

heü' lai 'tié, 'wé 'liang]

lai teh è' (mè').

ze 'wé, tè koh.

'mô zaong', lih k'eh, zieü'.

ts'ih maong', maong' sèh.

mè', è'.

pè 'tié; zéh 'hao; zu bi.

dou' tseu' [ih 'pouo].

ka' moh tè; tsang zeng.

ngah sou'. ['tse tsè' 'mei.]

keu, long' keu; véh zu']

yu' deü, yu' 'na.

't'ei 'wé 'tse, kiah 'kieng.

ghi 'hao gnen, t'èh 'tse.

舅媽(母) [點]

少微, 一些些 [點]

恰恰, 剛剛, 勿多

等一歇 [歇]

有常時... 有常時

一歇好一歇休

天一冷一熱, 要

末冷要末熱

晚歇會

道教; 道士

蠅

鬧; 做(吵, 掙)

鬧, 糊吵糊鬧

做個, 吵鬧

個

把掌; 拍, 打

偷伴子

毛毯, 氈毯 [一條]

畫牆, 裝彩

打棚, 囉唆, 惹反<sup>2</sup>,

風車 [尋開心]

晚, 遲, 慢; 早點晚

點 [將來]

後來點, 緩兩日,

來得晚(慢)

遲緩, 耽擱

馬上, 立刻, 就

切望, 望殺

慢, 晚

斑玷; 實下; 除皮

大鑽 [一把]

價目單; 章程

額數 [嘴讚美]

乾, 弄乾; 勿住

芋頭, 芋芳

腿腕子, 腳脛

旗下人, 韃子

**Tas.** sm. Mettre en—.

**Tasse.** sf. [couvertele.]

— à thé. — À thé avec

Une — de thé. Une —

**Tâter.** va. [d'eau.]

Essayer.

**Tâtonner.** vtr.

**Tâtone** (AHerà). loc. adv.

**Tatouer.** va.

**Taupe.** sf.

**Taureau.** sm.

Constellation du —.

**Taux.** sm. Prix déter—

— de l'intérêt. [miné.]

**Taverne.** sf. [les —s.]

**Taxe.** sf. Impôt. Payer

Exempter de la —.

Tarif officiel [denrées].

**Te.** pron.

**Teck.** sm. Tek. [adj.]

**Teigne.** sf. Teigneux.

**Teiler** le chanvre. va.

**Teindre.** va.

**Teint** du visage. sm.

**Teinture.** sf.

**Teinturerie.** sf.

**Teinturier.** sm.

**Tel.** adj. De cette espèce.

— arbre — fruit.

— maître — valet maîtres —

sepoutre et poutrelles]

sm. Un —. [de travers.]

**Télégramme.** sm.

**Télégraphe.** sm. Bure—

**Téléphone.** sm. [audu—.

ih tei (t'è); tei 'h'i lai.

'wé [ih tsah].

zouo 'wé; 'kai 'wé.

ih 'wé zouo; ih 'wé 'se.

moh ih moh, koang' ih

se' ih se'. [koang']

moh, koang' moh 'lao 'tseu.

moh', é' dong' 'li moh k'i'.

tsen ts'e'.

dí' waong 'lao 'se, dié 'se.

sao gneu, 'kou gneu [ih]

pieh sieú'. [tsah].

haong ring, ze ka', ngah]

li' dié, 'k'i sieh. [sou']

'tsieú koé' [ih bē].

kieu, su', liang; wé su'.

'mié su'.

koé ka'.

nong', ze' nong'.

yeu moh.

lah li deú, lah li; lah li]

póh mó. [deú ke', lah 'tse.]

'gné, 'gné ngé seh.

mié seh.

ngé seh.

'gné pou' tié', 'gné faong.

'gné pou' se wou'.

dí' ke' yang' 'tse, kou' ke'

yang' 'tse, zéh ka', zéh

ka' neng. ['tse.]

'h'ao su' kiéh 'h'ao kou]

xaong' péh tseng' 'ya

ts'é ts'e.

'meu gnen.

dié' pao', dié' sin'.

dié' sié'; dié' pao' ghiéh.

teh-lih-fong.

一堆(攤);堆起來

碗[一隻]

茶碗;蓋碗

一碗茶;一碗水

摸一摸,橫一橫

試一試

摸,橫,摸咗走

摸摸,暗洞裡摸

針刺 [去]

地黃老鼠,田鼠

臊牛,牯牛, [一隻]

畢宿

行情,時價,額數

利錢,起息

酒館[一月]

捐,稅,糧;完稅

免稅

官價

儂,自儂

油木

癩痢頭,癩痢;癩

剝麻,痢頭个,癩子

染,染顏色

面色

顏色

染布店,染坊

染布司務

第个樣子,箇个

樣子,實蓋,實

介能

好樹結好菓子

上不正,下

參差

某人

電報,電信

電線;電報局

德律風

Télescope. sm.

Télement. adv. — que.

Téméraire. adj. Impudent.

Mal fondé. Jugement —.

Témérement. adv.

Accuser —.

Témoignage. sm.

[qgn.]

Porter faux — contre]

Aveu du coupable.

Témoigner. va.

— sa reconnaissance.

—, vii.

— del'innocence de qgn.

Témoin. sm.

Dieu m'est — que...

En appeler à — le ciel  
et la terre (Pa.).

Tempe. sf.

Tempérament. sm.

Caractère.

User de —, [tu de —.]

Tempérance. sf. Ver-]

Tempérant. adj.

Température. sf.

Tempéré. adj.

Tempérer. va.

Tempête. sf.

Tempêter. vn.

Temple. sm.

ts'ie 'li kieng' [ih ke'],  
maong' sing kieng'.

Of. Tant; 'se tek.

mao' 'tsie, wéh p'eh,  
ts'ang' maong, wéh koé  
'si wéh ke'. [p'ê' teu'.]

m bing m kiu' ke'; hêh]

hêh tsou' ts'ang' maong².

waong' kao', hêh kao', yeu

'waong, ngao ih 'k'au.

tsch tseng', tseng' kin',

'pouo ping', bing kin'.

waong' tseng' i.

'k'ê' kong, se' tsao.

fêh hié', fêh ts'êh lai.

fêh ts'êh 'h'ao liang sin.

tsah (tei') tseng' tsou' heu

tseng'.

tsch tseng' i m sa' su'.

kié' (keu) tseng' kié' gnen.

T'ie' tsu' hiao teh.

maong' deü' yeu tie' 'hao

deü' yeu di', t'ie di' hiao

t'a' yang, deü' koh. [teh.]

't'i k'i', k'i' kaong.

bi k'i', sing' tse (kaong).

k'oe' dai (gnauliang) biéh

taih tao'; tsik teh. [gnen.

'yeü tsik tao', seü' tek au'.

t'ie seh (k'i'), 'lang gnêh.

wen wou, wou 'neu, wéh

'lang wéh gnêh. [liang'].

diao wou, hê' tse', tsao'

fongtao (pao'), wangfang

wang' yu. ['h'ou.]

'ts'ao, nao', tsang', fêh]

daong [ih tsah].

千里鏡 [一个],  
望星鏡

使得

冒險, 活潑,

闖莽, 勿管

死活个 [判斷]

無憑無據个; 瞎

瞎做, 闖闖莽莽

妄告, 瞎告, 冤

枉, 咬一口

作証, 証據,

把柄, 憑據

妄証伊

口供, 自招

發顯, 發出來

發出好良心

作 (對) 証, 做干証

作証伊沒啥罪

見 (干) 証, 見人

天主曉得

上頭有天下

頭有地, 天地曉

太陽, 頭角 [得]

體氣, 氣綱

脾氣, 性子 (綱)

寬待 (原諒) 別人

節制; 節德

有節制, 收得住

天色 (氣), 冷熱

溫和, 和暖, 勿

冷勿熱

調和, 限制, 照量

風潮 (暴), 橫風

橫雨

吵, 鬧, 掙, 發火

堂 [一隻]

**Temporaire.** adj.**Temporairement.** ]**Temporiser.** vn.[adv.]**Temporel.** adj.**Temps.** sm. Époque.

Avec le —.

En même —.

À —.

Il y a qq. —.

Tout le — du voyage ]

De tout —. [il a plu.]

En „ —. À chaque ins- ]

De — en —. [tant.]

La plupart du —. [lui.]

„ „ il n'est pas chez ]

État de l'atmosphère.

Quel — fait-il?

Durée. Loisir.

Je n'ai pas le —.

Perdre le —.

[riens pr s'occuper.]

Tuer le —. Faire des ]

Le — vaut de l'or.

Combien de —?

Prendre du —. Cela

prend beaucoup de —.

Prendre son —: à son  
aise.

Se donner du bon —.

**Tenable.** adj. Habitable.

Pas —. Insupportable.

**Tenace.** adj. [Caractère].

Mémoire —.

**Tenaille.** sf. Tenailles.**Tenants** et aboutissants.véh zang 'yeu ('kieú), zè'  
ze ke'.

zè' ze ('ts'ie), véh zang ]

t'ou zang ze heú'. ['kieú.]

se' ka' laong' ke', se' zôh ]

ze heú'. [ke'.]

zié' zié' tse. [ze heú'.]

ih zi, dong ze ke', ih ke' ]

héh ze ke', tseng' 'h'ao.

'lao 'tsao, 'yeú ih hiéh.

ih lou' laong' loh 'yu.

zong' kou' i lai, ih hiang ]

ze² k'eh². ['hao lai.]

'yeú ze heú', péh zang, ]

koè' zang. [zang ze'.]

da' pé' kong fou véh 'la ]

t'ie k'i', t'ie. [ôh 'li.]

t'ie k'i' 'na neng?

kong fou, k'ong'. [k'ong'.]

m méh kong fou, véh loh ]

fèht'éh (fi'diao') kong fou,

k'ong' fi' t'éh ze heú'.

siao mô kong fou, siao² hê.

ih ts'en' koang yen ih ]

'ki ze? [ts'en' kien.]

'tang kong fou, fi' t'éh ]

sing kong fou, laong'²

tèh², kong fou fèh t'éh 'li.

su² zu² (ts'ong² yong²)

tsou' ze' 't'i. [daong'.]

hè daong', hè yeú laong' ]

teng teh zu' (lao) ke'.

'zen véh zu' ke'.

kou' tséh, kiu' tséh.

lao ki', ki' sing' 'h'ao.

ghié [ih 'pouo], kèh 'tsié.

se' 'tse.

勿長遠(久), 暫  
時个

暫時(且), 勿長久

拖長時候

世界上个, 世俗

時候 [个]

漸漸之「个時候

一齊, 同時个, 一

合時个, 正好

老早, 有一歇

一路上落雨

從古以來, 一向

時時刻刻 [下來

有時候, 不常,

慣常 [常時

大半工夫勿拉

天氣, 天 [屋裡

天氣那能

工夫; 空 [空

無末工夫, 勿落

發脫(費掉)工夫,

空費脫時候

消磨工夫, 消²閒

一寸光陰一

幾時 [寸金

打工夫, 費脫

星工夫, 朗²

搭², 工夫發脫裡

舒²如²(從²容²)

做事體

閒宕, 閒遊朗宕

登得住(牢)个

忍勿住个

固執, 拘執

牢記, 記性好

鉗[一把], 夾剪

四址

Fig. — „ „ „ d'une affaire.

**Tendance.** — mauvaise.

Avoir une —.

**Tendon.** sm.

**Tendre.** adj. Cœur —.

Amour —.

[Chose] —. Bien cuit.

**Tendre.** va. — un arc.

Dresser : — un piège.

— le filet.

Présenter : — le cou.

— la main. [vue.]

vn. Aller vers. Avoir en

**Tendresse.** sf. [adv.]

**Tendrement.** Aimer —.

**Ténèbres.** sf. pl. Dans

**Ténébreux.** adj. [les-]

**Teneur** de livres. sm.

**Tenir** dans la main. va.

— ds les bras.

— dans la bouche.

— dans le bec, la gueule.

Contenir. — une pinte.

Nepouvoir. — (renfermer).

Accomplir : — sa parole.

Réunir : — assemblée.

Diriger : — la maison.

— une boutique.

— tête. Ne pouvoir — „ „

— tête en conversation.

— ses élèves de près.

vn. — à. Être attaché.

Ne pas — à l'argent.

*lai lih, koang 'kieng,*  
*k'ioh tséh.*

*sin hiang'; p'ie hiang'.*

*tsé hiang', ai', h'ao'.*

*kien [ih diao].*

*'gneu; 'gneu sin gnen.*

*gnéh zing.*

*nen' ke'; sao teh lè' (sou).*

*la kong, p'è kong.*

*tsou' k'ieu t'ao'.*

*tsang 'maong.*

*sen zang deü' kieng koéh.*

*sen ts'éh 'seü lai. [zah.]*

*tao' (zao)... k'i'; 'siang]*

*ts'ih ai' ke' sin.*

*gnéh ai'.*

*é' dong' 'li, h'eh ya' 'li.*

*meh h'eh, ou é'.*

*'koé tsang'.*

*gnéh (nao) 'la 'seü 'li,*

*gnéh ih gnéh, pong.*

*'liang 'seü bao' zah, bao'*

*'la hiong 'k'eu deü.*

*hé 'la 'tse 'li.*

*hè 'la 'tse 'li.*

*zeng; tsah teh loh ih seng.*

*tsaong véh loh.*

*wo' ze' zieü' tsou'.*

*zu' wei', zu' zih.*

*'koé ôh 'li ke' ze' 't'i.*

*k'ai tié.*

*'ti zu'; 'ti véh zu'.*

*wè (wei) 'tse, 'ghiang pié'.*

*'koé hoh sang 'tse 'koé]*

*'souo véh teh. [teh 'kien.]*

*véh k'ieü lié' dong dié gnen*

*'tse.*

來歷, 光景,

曲折

心向; 偏向

專向, 愛, 好

筋[一條]

軟; 軟心人

熱情

嫩个; 燒得爛(酥)

拉弓, 攀弓

做圈套

張網

伸長頭頸骨

伸出手來

到(朝)...去; 想着

切愛个心

熱愛

暗洞裏, 黑夜裡

墨黑, 烏暗

管賬

捻(拏)拉手裡,

捻一捻, 拏

兩手抱着, 抱

拉胸口頭

含拉嘴裡

啣拉嘴裡

盛; 着得落一升

裝勿落

話是就做

聚會, 聚集

管屋裡个事體

開店

抵住; 抵勿住

還(回)嘴, 強辯

管學生子管得緊

捨勿得

勿牽戀銅錢銀

子

Désirer.

— à partir.

Je n'y tiens pas.

Il ne tient pas à moi que.

Il n'a tenu à rien que.

Quand le besoin de fuir vient, je n'y puis.

vr. Se — bien. [se.]

Se bien —. Veiller sur

Se — sur ses jambes.

Fig. Cela ne se tient pas.

Tout se tient d'un bout

Tenen. sm. [à l'autre.]

Tentation. sf.

Concupiscence. [de.]

Entraînement du mon.

Suggestion du démon.

Tente. sf.

— d'un camp.

Tenter. va. Essayer,

éprouver.

Porter au mal.

— la fortune.

Tenture. sf. Tapisserie.

Rideau.

Mettre les — à l'égise.

Tenu à... pp. Bien —.

Ténu. adj. Fin.

Tenne. sf. Maintien.

Cf. Tenir (Se).

Manquer de —.

Conduite : avoir une bonne —. [ce de]. sf.]

Térébenthine (Resin)

Tergiverser. vn.

wangyao' 'su yao' 'gneu'

zéh fen gne' i' 'tseu. [i']

we' 'ngou m sa' ko' i'.

véh 'la 'ngou 'se' 'i, véh

yeu' téh 'ngou. [wou.]

ts'ouo ih' ngé ('tse), hi ki

'gné de' ih lai' zen' (ngao)

véh zu' ke'. [ven']

koet' 'kin' ke', 'h'ao 'pen

'siao sin baong bei'.

lih 'la, zé'.

m de' m kiah' (wí) ke'.

zié he' siang te', 'seu'

'sende'. [wí siangyeng']

yeu' 'ké, 'yen yeu'.

se yoh' p'ie zing.

se' zoh' ke' k'ie' tie'.

mó 'kin' ke' yeu' 'ké.

bong tsang', pou' tsang'

yeng tsang'. [hang.]

se' 'k'eu', se' féh se' féh

k'eu', se' ih se'.

yeu' 'ké, 'yen yeu'.

dou kiao yeng', 'tou zuo'

'ts'ai [ih diao]. [h'ouo']

hié, tsang' mé, tsang' 'tse.

daong 'li kouo' 'ts'ai.

kaitaong...; koéteh' h'ao.

si' wei' ('siao).

yang' 'tse, 'p'in yeng'

(kah), koéh kah ('tse).

véh xiang' yang', véh

xiang', k'ie'ng we' (p'iao).

sin koé' dao' 'ku, 'p'in

yeng' teu tseng'.

song xiang' yeu'.

tiao nè, tsao sè mou se'.

橫要堅要, 願意

十分願意走

爲我無啥關係

勿拉我手裡, 勿

由得我 [手]

差一眼(點), 幾幾

癢頭一來忍(熬)

勿住个 [本分]

規規矩矩个, 好

小心防備

立拉站

無頭無脚(尾)个

前後相對, 首尾

棒頭 [相應]

誘惑, 引誘

私慾偏情

世俗个牽連

魔鬼个誘惑

蓬帳, 布帳棚

營帳

試<sup>2</sup>看, 試法試法

看, 試一試

誘惑, 引誘

圖微幸, 賭造化

彩 [一條]

幃, 帳幔, 帳子

堂裏掛彩

該常...; 管得好

細微(小)

樣子, 品行

(格), 骨格(子)

勿像樣, 勿

像, 輕浮(飄)

循規蹈矩, 品

行端正

松香油

刁難, 朝三暮四

**Terme.** Avoir un —.

Temps fixé.

Le — approche.

Mot.

Fig. Être en bons — s.

**Terminer.** va. Achever.

**Terne.** adj. Sans éclat.

Couleur —.

**Ternir.** va. Se —. va.

— la réputation.

**Terrain.** sm. — cultivé.

**Terrasse.** sf. Toit plat.

**Terrasser.** va.

**Terre.** sf. Le monde.

Sur cette —. Ici-bas.

Globe terrestre.

SoL. Sous —.

À —. Par —. Sur —.

Par voie de —.

Région. — lointaine.

Domaine. [pied] de —.]

N'avoir pas 1 ponce [1]

Matière. Mur en —.

— détrempée. Boue.

Vase en — cuite.

**Terreau.** sm. [Un tas].

**Terrestre** (Paradis) adj.

**Terrible.** adj.

**Terriblement.** adv.

— chaud. Très chaud.

**Terrier.** sm.

**Terrifié.** pp.

**Terrifier** qq. va.

zin' deü.

hè' ghi, gneh ghi.

tao' ghi, lin ghi.

seh wo', kiu' 'tse. [moh.]

sian' 'h'ao, da' ka wou]

tsou' zeng kong, tsoi' 'mé

kong, wé zé, tson' 'h'ao

(wé). [koang 'ts'ai ke'.]

véh liang' ke', m teh]

dè' ngè seh.

t'ei' seh; ngè seh dè' 'tse.

wa' biéh ghen ming sang.

dì' bi, dì' faong; dié 'méü.

liang dai, zah zang; bing]

'tang 'tao. ['ting.

se' ka'.

'la se' ka' deü laong'.

dì' ghied.

dì' bi; 'la di' 'ti 'hao.

'la di' laong'.

'tséü 'heu lou'.

dè' faong; 'yeu di' faong.

dié di', dié 'ts'è.

dié won 'ts'én' (ts'ah).

gni' 't'ou; gni' siang.

gni.

'ngao k'i'.

fén' 't'ou [ik tei].

dì' daong.

'k'a p'ouo' ke', p'ouo' lai.

li' hai', 'k'o p'ouo' ke']

gneü lai 'si. [yang' 'tse.]

daong' [ik ke'].

hah teh lai kien son koéh

'gneü, hah lai péh yeh

loh wou. [wou' 'ti.]

hah t, hah t lai wen péh]

盡頭

限期, 日期

到期, 臨期

說話, 句子

相好, 大家和睦

做成功, 做滿

工, 完全, 做好

(完) [光彩个

勿亮个, 無得

淡顏色

退色; 顏色淡者

壞別人名聲

地皮, 地方; 田畝

涼臺, 石場; 平頂

打倒

世界

拉世界頭上

地球

地皮; 拉地底下

拉地上

走早路

地方; 遠地方

田地, 田產

田無一寸(一尺)

泥土; 泥牆

泥

瓦器

糞土[一堆]

地堂

可怕个, 怕來

利害, 可怕个

熱來死 [燥子

洞[一个]

嚇得來筋酥骨

軟, 嚇來不亦

樂乎 [不附體

嚇伊, 嚇伊來魂

**Terrine.** sf.

Grande — pour l'eau.

**Territoire.** sm.**Terroir.** sm. Accent de —.**Tertre.** sm.**Tesson.** **Têt.** sm.

Tesson de bouteille.

**Testament.** sm.

Ancien(Nouveau) — (C.)

**Tétanos.** sm.**Têtard.** sm.**Tête.** sf. [prit rassis.]

Fig. Avoir de la —. Es.]

,, bonne —. Intelligent.

Se creuser la —.

Perdre la —.

Ne savoir où donner de la —.

N'en faire qu'à sa —.

Faire ses 4 volontés.

Se mettre en — de...

Caractère: mauvaise —.

Autant de —s autant d'opinions.

Vie: demander sa. —

Être à la — de.

Être en —.

**Téter.** va.**Tétière.** sf.**Tétin.** sm.**Tétu.** adj.**Texte.** sm. — original.**Thaddée.** sm.**Thé.** sm. Feuilles de —.

Poussière de —.

'ngao ben, péh deù [ih]

kaong, 'se kaong. [tsah].

dì' faong.

dì' 't'ou; 't'ou yen.

gni sè, gni ten.

sè' 'ngó p'ie', 'wé bè.

sè' pou li.

yi tsòh, yi su.

'kou (sin) kieng.

nga koè 'kien pi'.

h'a môh [ih ke'].

deù [ih ke'], 'nao dai'.

'yeù 'tsu kié'.

sin ('dou) 'li ming bah.

ts'é mô, k'eù se wèh' siang.

wou dou 'tsé, maong hoen

'tsé, fèh hoen, hoen mi' tsé.

laong pei', maong lai ih

wou deù zu'. [tsòh 'tsu.]

ze' siang sin' 'tsé, ze' ka]

ts'en' ze' ka seh i'.

lih d'ing' 'tsu i'. ['h'ao.]

bi k'i' (sing' kaong) véh]

koh zen koh kié', sè gnen

lôhyang' wo', ts'ih gnen

pèh 'tsu 'tsang. [ming'].

yao' i ke' ming', 't'ao]

'koé, 'ling deù, tsou' deù

'la zié deù (menzié). ['nao.]

k'ieh 'na, k'ieh ma ma.

long kou deù.

'na² deù, 'na deù, ma² deù.

ghiang, tsé ih péh t'ong.

bah wen; gneu wen, ts'éh]

dèh-teh. ['tié.]

zouo; zouo yéh.

zouo yéh méh 'tse.

瓦盆,鉢頭[一隻]

缸,水缸

地方

地土;土音

泥山,泥墩

碎瓦片,碗片

碎玻璃

遺囑,遺書

古(新)經

牙關緊閉

蝦蟆[一个]

頭[一个],腦袋

有主見

心(肚)裏明白

揣摩,摳思挖想

糊塗者,忙惜者,

發惜,昏迷者

狼狽,忙來一

無頭緒「作主

自相信者,自家

趁自家適意

立定主意

脾氣(性綱)勿好

各人各見,三人

六樣話,七人

八主掌

要伊个命,討命

管,領頭,做頭腦

拉前頭(門前)

吃爛,吃媽媽

寵寵頭「媽媽

爛爛頭,爛頭,媽

強,執一不通

白文;原文,出典

達陡

茶;茶葉

茶葉末子



Débit de —.  
**Théâtre.** sm.  
**Théière.** sf.  
**Thème.** sm.— d'écolier.  
**Théodolite.** sm.  
**Théologie.** sf.  
**Théologien.** sm.  
**Théorie.** sf.  
**Thérèse.** sf.  
**Thermomètre.** sm.  
**Thésauriser.** vn.  
**Thèse.** sf.  
**Thibet, Tibet.** sm.  
**Thomas.** sm.  
**Thorax.** sm.  
**Thuriféraire.** sm.  
**Thuya.** sm.  
**Tiare.** sf. (C.).  
**Tiède.** adj.  
**Tiédeur** (Être ds la).sf.  
**Tien.** pron. Le —.  
**Tiers.** sm.  
**Tige.** sf. — du coton.  
 — desséchée. — d'une  
**Tigre.** sm. [famille].  
**Tigré.** adj.  
**Timbre.** sm. Son. Cachet.  
 — poste.  
**Timbré.** adj. Fig. —.  
**Timide.** adj. Craintif,  
 poltron, peureux.  
**Timon** de voiture. sm.  
**Timonier.** sm.  
**Tinter** une cloche. va.

zouo koé' [ih bə].  
 hi' dai, hi' leū, hi' yeu.  
 zouowou [ih'pouo]. [wen].  
 di moh; tsong wen fə yang  
 di' bing ts'ah [ih ken].  
 ts'ao sing' yah.  
 ts'ao sing' yah ze'.  
 dao' 'li, fəh 'tse.  
 teh-leh-səh.  
 heu 'su 'piao.  
 tsieh hioh, tsieh ghen 'tse.  
 di moh.  
 si zaong.  
 tou-meh.  
 hiong kah, hiong daong.  
 gnəh(nao, di) tiao' lou ke'.  
 pah zu' [ih k'ou]. [mao'].  
 kiao' h'ouo' waong tsi'  
 wen t'en(wou), véh 'lang  
 'lang dè. [véh gnəh ke'.  
 nong' ke'. ['li ih 'kou.  
 sè fen tse ih, sè 'kou.  
 'kang [ih ken]; h'ouo ghi.  
 za, ka; 'lao 'tsou tsong, 'se  
 'lao 'hou [ih tsah]. ['tsou.  
 'hou li pè.  
 tsong; seng yen; yen'.  
 yeū p'iao', yeū tseng'  
 p'iao'. [doh deū].  
 'tang ke' yen', yen' h'ouo;  
 'siao 'tè, 'tè 'siao (si) ke',  
 p'ouo' ze' ke', sin hui,  
 k'ieh, p'ouo' mié' bi.  
 ts'ouo yeu.  
 'pouo 'dou 'lao da'.  
 k'ao ih mié' deū tsong,  
 zaong' tsong.

茶館[一另]  
 戲台, 戲樓, 戲園  
 茶壺[一把] [文  
 題目; 中文繙洋  
 地平尺[一根]  
 超性學  
 超性學士  
 道理, 法子  
 得肋撒  
 寒暑表  
 積蓄, 積銀子  
 題目  
 西藏  
 多默  
 胸膛, 胸膈  
 捻(拿, 提)吊爐个  
 柏樹[一棵]  
 教化皇祭帽  
 温暾(和), 勿冷勿  
 冷淡 [熱个  
 儂个 [裏一股  
 三分之一, 三股  
 梗[一根]; 花筴  
 柴, 稽; 老祖宗, 始  
 老虎[一隻] [祖  
 虎驚斑  
 鐘; 聲音; 印  
 郵票, 郵政  
 票 [蹠頭  
 打个印, 印花;  
 小膽, 膽小(細)个,  
 怕事个, 心虛,  
 怯, 怕面皮  
 車轆  
 把舵老大  
 敲一面頭鐘,  
 撞鐘

vn. L'oreille [lui] tinte.

**Tiraillement.** sm. Fig.

**Tirailleur** qqn. va.

**Tire-bouchon.** sm.

**Tirer.** va. — vers, après

— de bas en haut. [soi.]

Puier : — de l'eau.

Oter : — les bottes. — à  
qqn les vers du nez.

Découvrir : — au clair.

Imprimer.

Tracer : — une ligne.

— le canon.

— un lièvre.

Obtenir : — du profit.

— au sort. Cf. Sort.

— les lots d'une société.

Sauver : — qqn d'un dan-

vn. — sur le vert. [ger.]

[Le poêle] ne tire pas.

rr. Se — d'affaire.

Ne pouvoir „ „ „

Se — du danger.

**Tiroir.** sm.

**Tisane.** sf. [sm.]

**Tison.** sm. **Tisonnier.**

**Tisser.** va. — de la toile.

**Tisserand.** sm.

**Titre** d'un livre. sm.

— honorifique.

Quel — lui donner ?

Donnez-lui celui de Lao-]

Acte authentique. [yé.]

Ancien — de propriété.

— de l'argent.

Mandarin en —.

**Titulaire.** sm.

'gni 'tou 'li 'hiang.

ze' 't'i la 'ts'a.

la i, 't'ou i, tsieh, 'gneü.

lou se tseu'.

la, 't'ou, pei', 'gneü, k'ie.

bèh 'k'i lai. [la zaong' lai.

tiao' 'se.

t'euh hioü; yong' t'ao' deü

seh wo' tiao' i, t'é i sin]

zouo ming bah. [se.]

yen'. [ih diao.]

wah ih dao' sié', wah]

faong' p'ao'.

'tang ih tsah t'ou' 'tse.

teh (long') zah 'h'ao ts'u'.

ts'eh seü, gnenh (gne) kieh.

yao wei'.

kied' i ts'eh lai.

niang' loh ke'.

yé ts'eh véh ts'eh.

'hiao teh bi' né'.

ts'eh véh ts'eh.

'mie t'eh ngoei 'lie.

ts'eh deü, ts'eh t'i [iktsah].

yah t'aong. [[ih ken].]

'h'out'è; 'bé 'h'ou' baong]

tsch; tseh pou'.

tseh pou' ke'.

su ming deü.

koé ngé, ngé deü.

yao' kiao' i sa' ts'eng hou?

yao' kiao' i 'lao ya.

bing kin', k'i' su.

'lao k'i'.

zeng seh.

zéh zen'.

zéh 'zeü.

耳朵裡响

事體拉扯

拉伊, 拖伊, 揪, 扭

螻螻鑽

拉, 拖, 背, 扭, 牽,

拔起來 [拉上來]

吊水

脫靴; 用套頭

說話吊伊, 探伊

查明白 [心思]

印

劃一道線, 劃一

放炮

打一隻兔子

得(弄)着好處

抽籌, 拈(拈)闞

搖會

救伊出來

像綠个

烟出勿出

曉得避難

抽勿出

免脫危險

抽頭, 抽梯 [一隻]

藥湯 [[一根]

火炭; 拌火棒

織; 織布

織布个

書名頭

官銜, 銜頭

要叫伊啥稱呼

要叫伊老爺

憑據, 契書

老契

成色

實任

實授

**Tituber.** vn.**Toast** (Porter un). sm.**Toi.** pron.**Toile.** sf. — européenne.  
— cirée.**Toilette.** sf. Faire sa—.**Toison.** sf.**Toit.** sm. Bord d'un—.**Toiture.** sf.**Tôle.** sf.**Tolérable.** adj. Conve-  
nable. Supportable.

C'est —. Soit !

**Tolérant.** adj.**Tolérer.** va.**Tomate.** sf.**Tombe.** sf. — impériale.**Tombeau.** sm. Tertre**Tomber.** vn. [du —]

— par terre.

Le vent est tombé.

Il est „ malade.

— dans l'eau. „ „ Fig.

— dans le malheur.

Il tombe... vg. de l'eau.

„ „ de la neige.

**Tomberceau.** sm.**Tombola.** sf.**Tome** 1<sup>re</sup>. sm. — 2<sup>ème</sup>.**Ton.** sm. Cf. Accent.

Politesse : ce n'est pas

—, adj. Ta. [de bon —.]

**Tondre** la laine. va.**Tonique.** sm. —, adj.tih 'lao ts'oung', ts'eh ts'eh  
ts'oh soü'. [t'ao.]

nong', se' nong'.

pou' [ih p'ieh]; yang pou'.

yeü (ts'ih) pou'.

'tang pè' 'tang pè', se deü

yang mao. [k'a miè']

oh 'ting; oh yé.

oh miè', oh deü 'ting.

t'ih bi.

wèseu' 'h'ao; nai' teh kou'

ke', taong teh lai ke'.

séh ka' 'ba. [yong.]

yong gnang', hé (k'oe)

gnao gnang', ts'is zieu'.

henghou' k'i', k'eu' p'ou',

da' dou'.

fè 'se, si hong' ze.

ven [ih ke']; waong ling.

venmou' (mó); vense (ten).

tih, tih 'tao, loh 'hao lai,

tih 'hao k'i' (lai), [laong']

tih (loh, diao') 'la di'

fong' sing' tsé.

i sang bing'.

loh 'la' se 'li; 'nai' yen

tao nè'. [den' t'eh' tsé.]

loh 'gu.

loh sih.

la si 'mò ts'ouo [ih 'bou].

gneuh kieu.

deü ih 'pen, deü' gni' 'pen.

seng, song yen, diao' deü.

vèh 't'i mée', séh 't'i

nong' ke'. [t'ong.]

'teü yang mao.

'pou yah; 'pou ke'.

跌佬抗, 叱叱倒

祝壽

儂, 自儂

布 [一疋]; 洋布

油 (漆) 布

打扮打扮, 梳頭

羊毛 [措面]

屋頂; 屋簷

屋面, 屋頭頂

鐵皮

還算好; 耐得過

个, 當得來个

實介罷

容讓, 含 (寬) 容

饒讓, 遷就,

亨過去, 看破,

大度

番柿, 西紅柿

墳 [一个]; 皇陵

墳墓; 墳山 (墩)

跌, 跌倒, 落下來,

跌下去 (來)

跌 (落, 掉) 拉地上

風靜者

伊生病

落拉水裏; 乃隱

遭難 [遁脫者]

落雨

落雪

拉圾馬車 [一部]

拈 (捫) 闔

頭一本; 第二本

聲, 聲音, 調頭

勿體面, 失體統

儂个

剪羊毛

補藥, 補个

**Tonkin.** sm.  
**Tonnage.** sm.  
**Tonneau.** sm. — de mer.  
 Navire de tant de — x.  
**Tonne.** sf. — marine.  
**Tonnelle.** sf. [re.sm.]  
**Tonnervimp.** **Tonner-**  
**Tonsure.** sf. Recevoir  
**Topographie.** sf. [la-]  
**Toqué.** pp. Fig.  
**Torche.** sf.  
 — pour l'église (C.).  
**Torchis.** sm. **Tor-**  
**Tordre.** va. [chon.sm.]  
 — le cou.  
 Se — de rire. vr.  
 Se — de douleur.  
**Toron.** sm. Corde de 3 — s.  
**Torpide.** adj. [leursm.]  
**Torpille.** sf. **Torpil-**  
**Torréfier.** va.  
**Torrent.** sm.  
**Torride.** adj.  
 Zone —.  
**Tort.** sm. Faute. Erreur.  
 Avoir —.  
 Avouer ses — s.  
 Injustice.  
 Faire — [à qqn].  
 A — et à travers.  
 Parler à — et à travers.  
 Agir à — et à travers.

*tong kieng.*  
*zé ke' t'è' kiah (ten' sou').*  
*ten phonétise tonne.*  
*moh' dong [ih tsah]; ten'.*  
*'ki h'ouo' t'è' kiah ke' zé.*  
*moh' dong; ten'.*  
*liang (yen) bang.*  
*lei' hiang.*  
*'tsiè' deü f'èh; k'ai' p'in.*  
*dì' yu tse'.*  
*doh deü, gaong dou'.*  
*'h'ou' pouo, mièh dè' h'ou.*  
*'bao lèh. [k'oei'].*  
*za gni; k'a dai pou' [ih]*  
*'kao, ts'ou, gné, 'tang.*  
*lih t'èh deü 'kieng.*  
*wong woh 'lao 'siao.*  
*t'ong' lai yao' 'si, t'ong'*  
*lai véheug neng. [zeng].*  
*'kou deü; sè' 'kou deü soh]*  
*moh hoh, f'èh mô moh.*  
*'se lei; 'se lei zé [ih tsah].*  
*'ts'ao, bé.*  
*sè kè, sè keü, sè wou.*  
*gnéh lai.*  
*gnéh dao', di' tsong ta'.*  
*ts'ouo', ts'ouo' ts'u'.*  
*wou 'li, 'li laong' k'ieuh,*  
*zing 'li' teu.*  
*gnen' ts'ouo', tsao véh ze'.*  
*yeu ('wei) k'ieuh.*  
*hai', 'sen hai', lei' ghieh,*  
*k'oei wou', saong zai.*  
*hèh ts'ih hèh pèh.*  
*wou wo' liè'tiè, leu' kaong,*  
*hèh wo', ts'ih wo' pèh wo'.*  
*hèh tsou', deü 'n deü lôh,*

東京  
 船个担脚(噸數)  
 木桶[一隻]; 噸  
 幾化担脚个船  
 水桶; 噸  
 凉(陰)棚  
 雷响  
 剪頭髮; 開品  
 地輿志  
 跋頭, 狂大  
 火把, 篋箭火  
 抱燭 [塊]  
 柴泥; 揩檯布 [一  
 絞, 搓, 拈, 打  
 裂脫頭頸  
 捧服咭笑  
 痛來要死, 痛  
 來勿安寧 [(纏)  
 股頭; 三股頭索  
 木覺, 發麻木  
 水雷; 水雷船 [一  
 炒, 焙 [隻  
 山澗, 山溝, 山河  
 熱來  
 熱道, 地中帶  
 錯, 錯處  
 無理, 理上缺,  
 情理短  
 認錯, 招勿是  
 冤(委)屈  
 害, 損害, 累及,  
 虧負, 傷財  
 瞎七瞎八  
 胡話連天, 亂講,  
 瞎話, 七話八話  
 瞎做, 投五投六,

**Torticolis.** sm. Avoir]**Tortiller.** va. [un —.]**Tortu.** adj. Tout —.**Tortue.** sf. — molle.**Tortueux** adj. [vouer. sf.]**Torture** pour faire a-  
Tourment. [cier.]**Torturer.** va. Suppli-]**Tôt.** adv. Vite. De bonne]

Plus —. [heure.]

Le plus — sera le mieux.

Je n'étais pas plus —  
entré que...

— ou tard.

**Total.** sm. Au —.**Totalement.** adv.**Touchant.** adj. —. prép.**Touche** d'orgue. sf.

Pierre de —.

**Touche-à-tout.** sm.**Toucher.** sm.**Toucher.** va.

Le navire a touché.

Fig. — le cœur.

Se —. vpr. Ces 2 ques-  
tions se touchent.**Touffe.** sf.

Une — d'herbe.

**Touffu.** adj.**Toujours.** adv.

Pour —. [ronflante.]

**Toupie.** sf. — chinoise]

loh leu' t'ie h'ouo.

zé' deù 'kieng.

gneng, kéh, yé.

k'ioh, foa; ts'ih foa pèh

'gneù, véh zeh ke'.

kiu, ou kiu; kiah n, pih.

'tsé wè, k'ioh tséh, wè<sup>2</sup>'k'ao sin'. [k'ioh<sup>2</sup> ke'.

yeng véh.

yeng véh, 'k'ao 'tang.

'mó zaong'; 'tsao, 'lao]

'tsao 'tié. ['tsao.]

yeuh 'tsao yeuh 'h'ao.

'ngou kiang<sup>2</sup> tsin' men

zieù...

'tsao è', 'tsao 'tié è' 'tié.

'tsong sou'; 'long(gong')

'tsong, kong' ki'.

wé zé, tseù sen, tao' ka.

'ké 'dong ghen sin ke';

ba 'tse. [len' tao']

se' kien zah.

tou ze' ke' ghen.

'seù tsòh, ts'oh 'dong.

'dong, moh, bang'.

zé koh 'ts'ie (zu)' 'tsé.

'ké 'dong ghen sin.

sianglié; 'liang tsaong ze'

't'ilié ke'.

ih bong, ihts'euh, ih' pouo.

ih ten (tèh) 'ts'ao.

'mang, hieng, meù' zeng',

'mang (zeù) mih.

zang tsaong, zang<sup>2</sup>, gnéh

zang gnéh zòh.

tao' yong' yeu. [ih tsah].

ling koh; di' waong gneù

落亂天花

纏頭頸

擰, 合, 經

曲, 歪; 七歪八

扭, 勿直个

龜, 烏龜, 脚魚, 鱉

轉彎, 曲折, 彎彎

拷訊 [曲曲个

刑罰

刑罰, 拷打

馬上; 早, 老早

早点

越早越好

我剛剛進門

就...

早晚, 早点晚点

總數; 攏(共)

總, 共計

完全, 週身, 到家

感動人心个; 論

牌子 [到

試金石

多事个人

手足, 觸動

動, 摸, 挫

船擱淺(住)者

感動人心

相連; 兩樁事

體連个

一蓬, 一撮, 一把

一墩(搭)草

絀, 興, 茂盛,

絀(稠)密

常庄, 常常, 日

常日逐

到永遠 [一隻

菱(鈴)角; 地黃牛

**Tour.** sm. Un —.

Faire un —. Se promener.

Faire le — de la ville.

Faire le — du monde.

**Faire des —s de passe.**

Jouer des —s. [passe.]

Chacun à son —. À — de

Parlons — à —. [rôle.]

— de tourneur.

**Tour** d'une ville. sf.

— de pagode.

**Tourbillon.** sm.

— d'eau.

**Tourbillonner.** vn.

Neige qui tourbillonne.

**Tourillon.** sm.**Tourment.** sm.

Châtiment.

**Tourmente.** sf. Orage.**Tourmentant.** adj.**Tourmenté.** pp. Fig.**Tourmenter.** va.

Se —. vr.

**Tournant.** sm.**Tourné au midi.** adj.**Tourner.** sf. Faire une —.

— pastoralement.

— d'inspection.

ih ke' k'ieu 'tse, ih 'tsé.

bao béh siang', tsé ih ke'  
k'ieu 'tse.

yé seng se' tsé wei.

'tséu sin' t'ie 'ya.

pié' (ts'eh) hi' fèh.

long' h'ouo 'k'iao, tsou'  
'kiu koa', 'tang bang,  
long' fong.

a sah, a pé, len pé.

a lai wo', nong' ih kiu'

ts'ouozaong. ['ngou ikkiu'.  
zeng tsé.

tèh, 'pao tèh.

yang koh fong, 'kiu deü'  
wou, sié se'. [fong.]sié 'tsé lai, 'kieu ('kao') k'i  
lai, yang'. ['bong.]p'iao sih, sih 'bong 'lao'  
ghiòh, kiu ghiòh.'k'ou deü, 'k'ou nè, 't'ong'  
yeng vèh. ['k'ou.]goang fong bao' 'yu, fong  
pao'. [tèh lai, héu se'.]hèh sé, sé vèh ts'ing, k'eh  
nè kou', sin t'ong', k'ieh

('seü) 'k'ou.

'za guen t'ong', péh 'k'ou  
deü k'ieh, yong' lèh 'seü,  
lou sou.

yeü seü, fi' (ts'ah) sin se.

'tsé wè, wè tsé.

zao né, hiang' yang. ['tse.

'tsé (tsé, t'ao') ih ke' k'ieu

'tsu kiao' sin daong.

sin soua, kè ts'eh, k'eu' ih  
'tsé.一个圈子, 一轉  
跑字相, 兜一个  
圈子

沿城四週圍

走盡天下

變(出)戲法

弄花巧, 做

鬼怪, 打棚,

弄風

挨着, 挨班, 輪班

挨來話, 傻一句

車床 [我一句]

城樓

塔, 寶塔

羊角風, 鬼頭風

淌, 旋水

旋轉來, 捲(攪)起

來, 颶

飄雪, 雪堆, 堆

軸, 樞軸

苦頭, 苦難, 痛

刑罰 [苦]

狂風暴雨, 風

暴 [塔來, 吼勢]

瞎纏, 纏勿清, 疙

難過, 心痛, 吃

(受)苦

惹人痛, 撥苦

頭吃, 用辣手,

囉唆

憂愁, 費(拆)心思

轉灣, 灣兜

朝南, 向陽 [子]

轉(兜, 套)一个圈

主教巡堂

巡查, 監察, 看一

轉

**Tourner** un objet au]

— la tête. [tour.va.]

— le dos à ses amis.

— sur soi-même.

— sens dessus dessous.

vn. La tête me tourne.

Cela ne peut pas bien —.

Se — et se retourner  
dans son lit. vr.**Tournesol.** sm.**Tourneur.** sm.**Tournevis.** sm.**Tournoyer.** vn.**Tournure.** sf.

Bonne —.

L'affaire prend „ —.

**Tourteau.** sm.

— de graines de coton.

**Tourterelle.** sf.**Tousaint** (La). sf.**Tousser.** vn. **Toux.** sf.**Tout.** sm.

En —. Au total.

**Tout.** adj.Tous les... Cf. *Chaque*.

— le corps. — la vie.

En — e chose. Cf. *Entier*.**Toutefois.** adv.**Tout-puissant.** adj.

Le —. sm.

**Tracas.** sm.

Avoir beaucoup de —.

Se donner beaucoup

ts'ouo. [kou' lai.]

béh 'tsé deù lai, deù zié

tsou' tei' deù, 'fè pei', 'fè

mié' wou zing.

béh 'tsé sen lai, zié 'tsé.

tié (fè) 'tsé lai.

deù yeu (yun'). [neng.]

kieù' kieng' m sa' 'na]

fè lai foh k'i', fè 'tsé

fè 'tsé.

tei' gnéh h'ouo, k'oei'

ts'ouo ziang'. [h'ouo.]

gné zôh [ih 'pouo].

zié 'tsé, p'iao.

yang' 'tse.

se<sup>2</sup> wen<sup>2</sup>, se wen se 't'i.

se' 't'i yé' zai' 'tsé ki,

'yeù 'tsé ki (maong' zeng).

'ping, deù 'ping [ih p'ie'].

h'ouo 'ping.

béh kou, pè kieù [ih tsah].

tsu seng' tsé 'li.

k'éh seù'.

tseùsen, tseùsh, t'ong<sup>2</sup>, se<sup>2</sup>

kiu zié, ih zi (ts'ih, k'i').

'long (gong') 'tsong, gong'

'ping. [sen, mé, ih 'tsong.]

yang'<sup>2</sup>, t'ong, wen, tseù

tsong', tou, se, t'ôh, zi.

wen sen; ih sang ih se'.

yang<sup>2</sup> (ghie<sup>2</sup>) ze' 't'i.

tao' 'ti, t'è' ze'.

wou 'sou péh neng.

zié neng T'ie' tsau. [k'ou.

se' 't'i (wou) 'tou, fi' sin, sin

lao sin, maong<sup>2</sup> lôh<sup>2</sup>.

ih fè sin kieuh, 'waong fi'

車 [過來

勃轉頭來, 頭旋

做對頭, 反背, 反

面無情

勃轉身來, 旋轉

顛(翻)轉來

頭眩(暈)

究竟無啥那能

翻來覆去, 翻轉

翻轉

對日花, 葵花

車匠

拈鑿[一把]

旋轉, 飄

樣子

斯<sup>2</sup>文<sup>2</sup>, 斯文斯體

事體現在轉機,

有轉機(望成)

餅, 荳餅[一片]

花餅

字鴿, 班鳩[一隻]

諸聖瞻禮

咳嗽

周身, 諸色, 通<sup>2</sup>, 色<sup>2</sup>

俱全, 一齊(切, 起)

攏(共)總, 共

併 [滿, 一總

樣<sup>2</sup>, 通, 渾, 週身,

衆, 都, 僂, 禿, 齊

渾身; 一生一世

樣<sup>2</sup>(件<sup>2</sup>)事體

到底. 但是

無所不能

全能天主 [辛苦

事體(務)多, 費心,

勞心, 忙忙碌碌

一番心血, 枉費

de —.

**Tracasser.** va.

Se — l'esprit. vr.

**Trace.** sf.**Tracer.** va.**Trachée-artère.** sf.**Tradition.** sf. — locale.

— de famille.

**Traduction.** sf.**Traduire.** va.**Traffiquant.** sm.**Traffiquer.** vn.**Tragédie.** sf.**Tragique.** adj.**Trahir.** va. — un secret.

— à prix d'argent.

[das].

**Trahison.** sf. — [de Ju]**Train.** sm. Chevaux et

— de bois. [voitures.]

— de chemin de fer.

Fig. Mener grand —.

Se sentir en —.

**Trafnant.** adj.**Trafnard.** sm.**Traineau.** sm.**Trainée.** sf.**Trainer.** va. — [bête].

Traînez-le ici !

— en longueur.

Se —. vr.

Ne pouvoir se —.

**Traire.** va. [nier.]**Trait.** sm. — du limo.]*kong lao (sin se).**lou sou, nè' wei, vè lao,**kieng 'ts'ao, zé 'gnao.**tou yong' sin se.**yen' 'tse, 'yeng tsong.**wah sié' (kah, yang').**fí' 'koé, hou long.**zé, zé zéú'; fong zôh.**'tsou (se', kia) zé, men**fè su. [fong, kia fèh.]**fè ts'èh lai, fè yeh ts'èh**tsou' sang i gnen. [lai.]**fè' ma'.**'ts'é ('k'ou) hi' [ih dai].**ts'i 'ts'é ke'. [leú'.]**pei' wou', yen sen'; sieh**se t'ong nga' kôh, tsong**fong, ma' kôh dou.**kié ki'; wou' ma'.**ts'ouo 'lao 'mô.**mohba. [ts'ouot'outa'ke'.]**t'ih lou' ts'ouo, 'h'ou len**dou' p'a', dou' ba zang,**dou' ba nga. [kieng'.]**teh i', kao hieng', 'k'i**t'ou 'tao 'la di' laong' ke'.**moh lai, mè' sing' ke'.**leú' loh ke', bi<sup>2</sup> ke'.**ping zaong [ih tsah].**ih lou' (diao).**t'ou, la, pei'; k'ie. [kou' lai.**t'ou (la, tsieú, gneú') i**tè koh, t'ou zang gneú' tse.**'tseú teh t'ao<sup>2</sup> yéu<sup>2</sup>.**'tseú lai bè tè' vèh' dong.**leh ('tsi, tseng) 'na.**kiang zeng; yeu t'ao'.*

功勞(心思)

囉唆, 難爲, 煩勞,

驚吵, 纏綿

多用心思

印子, 影踪

劃線(格, 樣)

肺管, 喉嚨

傳, 傳授; 風俗

祖(世, 家)傳, 門

繙書 [風, 家法]

繙出來, 繙繙出

做生意人 [來]

販賣

慘(苦)戲[一臺]

悽慘个

背負, 陰損; 洩漏

私通外國, 懲

風, 賣國圖

奸計; 負賣

車咭馬

木牌 [拖帶个]

鐵路車, 火輪車

大派, 大排場,

大排衙

得意, 高興, 起勁

拖倒拉地上个

摸來, 慢性个,

漏落个, 避避个

水床[一隻]

一路(條)

拖, 拉, 背; 牽「來

拖(拉, 揪, 扭)伊過

耽擱, 拖長日子

走得溜<sup>2</sup>優<sup>2</sup>走來躉<sup>2</sup>疊勿動

捋(擠, 搯)嫻

韁繩; 韁套



Cheval de —.  
 Flèche. Lancer un —.  
 Fig. Ligne tracée.  
 Coup de pinceau.  
 —s du visage.  
 Haleine. Avaler d'un —.  
**Traitable.** adj.  
**Traite.** sf.  
 Aller tout d'une —.  
 Achever tout d'une —.  
 Chevaucher d'une —  
 jusqu'à...  
 Faire la — des esclaves.  
 Lettre de change.  
**Traité.** sm. — de paix.  
 Faire un —. Violer un —.  
 Livre. — de médecine.  
**Traitement.** sm.  
 — en riz. — en argent.  
 — de maître d'école.  
 Bons —s. Mauvais —s.  
**Traiter.** va.  
 Bien —.  
 — grossièrement. Mal-  
 traiter.  
 — une affaire.  
 — une maladie.  
 — qqn d'Excellence.  
 vn. — avec les gens.  
 — de. — de fiançailles.  
**Traître.** adj.  
 sm. Ministre —.  
**Trajet.** sm. Faire un  
**Trame.** sf. [long —.]

t'ou 'mô ts'ouo ke' 'mô.  
 tsie' [ih tse]; zoh tsie'.  
 ih dao', ih diao.  
 ih wah, pieh, pieh wah.  
 mié' mao', mié' siang'.  
 ih hêh; zeh 'tao 'hao k'i'.  
 wou k'i'. [ih 'k'êu k'ie'h].  
 ih zè' lou'.  
 ihding' a véhding, ih kiah  
 bao, ih zeh tao'.  
 ih k'i' tsou' wé, 'ten taong  
 ih 'mô ghi tao'... [tsou'.  
 [gnen haong].  
 fè' ma' gnen 'k'êu, k'ai  
 gnen (zié) p'iao' [ihtsang].  
 yah, tsangzeng; wou yah,  
 meng yah. [(meng).  
 lih (kié) yah; pei' yah  
 su (ih 'bou); yah su.  
 sin fong', fong' loh  
 mi fong'; gnen fong'.  
 siéu kien, sôh siéu, sin 'se.  
 Cf. Traiter.  
 'dai, k'eu' 'dai.  
 'dai 'h'ao, 'k'ôé 'dai.  
 'dai mè', 'dai gnen k'eh  
 bôh, 'dai ts'ouo, k'eu'  
 k'iang. [kieng 'seu].  
 bè' ze', tsou' ze' 't'i, bè' 'li,  
 i bing', k'eu' bing'.  
 ts'eng h'o' 'c' zen.  
 saong liang, yeng' zeû.  
 wo', di, 'kaong; seh ts'in.  
 pei' wou'ke', kié wèh ke'.  
 kié zen. Cf. Trahir.  
 lou' zeng; 'tséu 'yeu lou'.  
 wei', wei' souo.

拖馬車个馬  
 箭[一枝]; 射箭  
 一道, 一條  
 一劃, 筆, 筆劃  
 面貌, 面相  
 一呷; 直倒下去,  
 和氣 [一口喫  
 一站路  
 一停也勿停, 一  
 脚跑, 一直到  
 一氣做完, 躉當  
 一馬驕到... [做  
 「行  
 販賣人口, 開人  
 銀(錢)票[一張]  
 約, 章程; 和約,  
 盟約 「(盟)  
 立(結)約; 背約  
 書(一部); 藥書  
 辛俸, 俸祿  
 米俸; 銀俸  
 脩金, 束脩, 薪水  
 待, 看待  
 待好, 欸待  
 怠慢, 待人刻  
 薄, 待差, 看  
 輕 「理, 經手  
 辦事, 做事體, 辦  
 醫病, 看病  
 稱呼伊大人  
 商量, 應酬  
 話, 提, 講; 說親  
 背負个, 奸滑个  
 奸臣  
 路程; 走遠路  
 緯, 緯紗

<b>Tramer.</b> va. Fig.	<i>seu' ki', ki' meü.</i>	算計, 計謀
<b>Tramway électrique.</b> [sm.]	<i>dié' k'i' ts'ouo.</i>	電氣車
<b>Tranchant.</b> sm. [sm.]	<i>tao 'k'eu' (pié).</i>	刀口(邊)
— adj. Caractère —.	<i>k'oa'; 'yeü kieuh deu'.</i>	快; 有決斷
<b>Tranche.</b> sf. — de bœuf.	<i>ih pié'; gneü gnôh pié'.</i>	一片; 牛肉片
— d'un livre. Doré sur]	<i>su pié; kien pié ke'.</i>	書邊; 金邊个
<b>Tranchée.</b> sf. [—]	<i>ih diao kou, di' dao'.</i>	一條溝, 地道
<b>Trancher.</b> va.	<i>ts'ih k'ai, tsé t'éh, p'ou'.</i>	切開, 斬脫, 破開
vn. Décider.	<i>d'ing' (kieuh) deu'. [k'ai.]</i>	定(決)斷
— du grand seigneur.	<i>yao 'wou yang wei.</i>	耀武揚威
<b>Tranchet.</b> sm.	<i>bi(biziang') tao[ih' pouo].</i>	皮(皮匠)刀 [一把]
<b>Tranquille.</b> adj.	<i>bing eu, t'a'bing, eu gneng.</i>	平安, 太平, 安寧
Silencieux. Calme.	<i>bing 'zing, véh tou wo'.</i>	平靖, 勿多話
Soyez —.	<i>faong' sin méh tsé.</i>	放心末者
<b>Tranquillement.</b> adv.	<i>bing bing eu eu, eu eu</i>	平平安安, 安安
Sans empressement.	<i>mé' mé' kiao'. [ten' ten']</i>	慢慢叫 [頓頓]
Sans fatigue. À l'aise.	<i>ts'ong ts'ong yong yong.</i>	從從容容
Travailler —.	<i>su su su su tsou' ze' t'i.</i>	舒舒如如做事體
<b>Tranquilliser</b> qqn. va.	<i>eu wei' i, 'se i t'a' bing.</i>	安慰伊, 使伊太
Se —. vr.	<i>faong' sin.</i>	放心 [平]
Ne pouvoir se —.	<i>faong' sin véh loh.</i>	放心勿落
<b>Transaction.</b> sf.	<i>wou, diao ding, eu ba.</i>	和, 調停, 安排
— commerciale.	<i>sang i', meü yeh.</i>	生意, 貿易
Faire une — „.	<i>tsou' kiao yeh.</i>	做交易
<b>Transborder.</b> va.	<i>kou' zé, kou' zai, pôh.</i>	過船, 過載, 駁
<b>Transcendant.</b> adj.	<i>ts'éh 'teng ke', fi vé ke'.</i>	出等个, 非凡个
<b>Transcrire.</b> va.	<i>ts'ao 'sia.</i>	抄寫
Mettre au net.	<i>deng, deng 'sia.</i>	謄, 謄寫
<b>Trame.</b> sf.	<i>sin kieng gnôh t'iao' ke'.</i>	心驚肉跳个
Être dans les —s.	<i>di sin tiao' 'tè k'.</i>	提心吊胆个
<b>Transférer.</b> va. [sm.]	<i>diao', pé, pé</i>	調, 搬, 搬移
<b>Transfert</b> de propriété.	<i>kou' wou'.</i>	過戶
<b>Transfiguration.</b> sf.	<i>Ya-sou hié' seng' yong.</i>	耶穌顯聖容
<b>Transformer.</b> va. Se]	<i>'kaiyang' tse, pié' h'ouo'.</i>	改樣子, 變化
Se — en mieux. [—vr.]	<i>'kai oh wei' zé.</i>	改惡爲善
<b>Transgresser.</b> va.	<i>'vé fèh, 'vé zu'. [séh.]</i>	犯法, 犯罪
<b>Transgression.</b> sf.	<i>kou' séh, zu' kou', ts'ouo'</i>	過失, 罪過, 錯失

**Transi** de froid. *adj.*

— de peur.

**Transiger**. *vn.* Céder.

— avec sa conscience.

*Cf.* **Transaction**.

**Transit**. *sm.*

**Transitoire**. *adj.*

**Transmettre**. *va.*

**Transmigration** des âmes. *sf.*

**Transmis**. *pp.* Reçu.

**Transparent**. *adj.*

*sm.* — réglé. — avec let-

**Transpewcer**. *va.* [tres.

— [qgn].

*Fig.* — de douleur.

**Transpiration**. *sf.*

**Transpirer**. *vn.* Suer.

[La chose] a transpiré.

**Transplanter**. *va.*

**Transport**. *sm.*

Frais de — par bateau.

„ „ — par char.

„ „ — à dos d'homme.

**Transporté** de joie. *pp.*

**Transporter**. *va.* — des marchandises. [mot.]

**Transposer**. *va.* — [un]

**Transvaser**. *va.*

**Transversal**. *adj.*

**Transversalement**. [adv.]

**Trapèze**. *sm.* [adv.]

**Trapa**. *adj.*

**Traquenard**. *sm.*

*tong'kiang'tsé, 'seu kiah*  
*hahlailôh'teü [ping'lang.*

*gnang'. [meh liang sin.*

*mé(saong)liang sin, ma*

*['k'eu gné tē.]*

*tsin' 'k'eu gné tē, ts'eh*

*xiéu' kou' ke', véh zang*

*'kieü ke', zé' ze ke', ih*

*kieng eul' kou'. ['seü.]*

*zé'hao, ki', sé seü, 'seü zé'*

*deü sang, deü t'ai, 'tsé se',*

*t'oh sang, lon wei lôh*

*zé'hao lai. [dao'.]*

*tsao' teh ts'eh ke'.*

*t'euk kah; yen' kah.*

*ts'oh t'eu' (t'ong), long'*

*ts'é sin t'eu' pei'. [ts'é.]*

*ts'oh saong ghen sin.*

*heu'.*

*ts'eh heu'.*

*siehleü'tsé, tseüleü'fong*

*seng, ts'é pang', lou'*

*pé tsong', pé, zu'. [fong.]*

*pé, yi.*

*'se kiah, zé dié.*

*ts'ouo dié. [dai] lih.*

*lih dié, tē (t'iao, kaong,*

*hoé t'ie 'hi di' ke'.*

*pé kou' lai; pé(yun')hou'*

*seh. [kiu' 'tse.]*

*diéu 'tsé lai'; tao tsuong*

*'tao(k'ieug)ts'eh lai, hoé.*

*wang ke', wang 'tsé ke'.*

*wang 'li.*

*'teü faong yang.*

*ghen 'tau 'lao ghia, 'a*

*k'ien t'ao'. [tsaong']*

凍僵者, 手脚

嚇來碌<sup>2</sup>抖 [冰冷

讓 [良心

瞞(喪)良心, 埋沒

[驗單

進口驗單, 出口

就過个, 勿長

久个, 暫時个, 一

經而過 [傳手

傳下, 寄, 傳授, 手

投生, 投胎, 轉世,

托生, 輪迴六道

傳下來

照得出个

脫格; 印格

戳透(通), 弄穿

穿心透背

戳傷人心

汗

出汗

洩漏者, 走漏風

聲, 穿进, 露風

搬種, 搬樹

搬, 移

水脚, 船錢

車錢 [抬]力

力錢, 担(挑, 扛,

歡天喜地个

搬過來; 搬(運)貨

色 [句子

調轉來; 倒裝

倒(傾)出來, 灌

橫个, 橫者个

橫裡

斗方形

人短佬强, 矮壯

圈套

Fig.	<i>k'ieu t'ao', p'ie' zaong' taong'.</i>	圈套, 騙上當
<b>Traquer.</b> va.	<i>'keu 'kien, wei k'oen'.</i>	趕緊, 圍困
<b>Travail.</b> sm. Labeur.	<i>sin 'k'ou, lao 'k'ou. [deu.</i>	辛苦, 勞苦
Ouvrage.	<i>kong, kongfou(zeng), tsou' sang wéh, 'seu kong, yong sang, kong tsoh, lao lih.</i>	工, 工夫(程), 做頭生活, 手工, 營生, 工作, 勞力
— manuel.	<i>lao sin, fi' sin.</i>	勞心, 費心
— intellectuel.	<i>tsou' lai k'ieh.</i>	做來吃
Vivre du — de ses]	<i>zaong' kong. ['seu.]</i>	上工
Aller au —. [mains.]	<i>k'ai ('dong) kong, 'dong]</i>	開(動)工, 動手
Commencer le travail.	<i>díng('bouo)kong; 'mékong.</i>	停(罷)工; 滿工
Arrêter,, ,,Achever,, ,,	<i>koé kong.</i>	官工
„ publics.	<i>'vé gnen sang wéh. [gni']</i>	犯人生活
„ forcés. [vn.]	<i>tsou' sang wéh, tsou' 'seu]</i>	做生活, 做手藝
<b>Travailler</b> des mains.]	<i>pao sang wéh, pao kong.</i>	包生活, 包工
— à forfait, à la tâche.	<i>tsou' sè' kong(gnéh kong),</i>	做散工(日工),
— à la journée.	<i>'tié kong tsou', len' gnéh]</i>	點工做, 論日頭
— à l'année.	<i>tsou' zang kong. [deu.]</i>	做長工
— en pure perte.	<i>dou lao wou yeh, bah fi'</i>	徒勞無益, 白費
[pas.]	<i>sin ki', bah lao 'k'ou.</i>	心計, 白勞苦
[Cet écolier] ne travaille]	<i>dóh su véh yong' sin.</i>	讀書勿用心
Les uns travaillent de	<i>'yeu lao lih ke', 'yeu lao</i>	有勞力个, 有勞
corps les autres d'esprit.	<i>sin ke'.</i>	心个
Faire effort.	<i>yong' lih, 'mié lih.</i>	用力, 勉力
— à se corriger.	<i>fèh fen' 'kai kou'.</i>	發奮改過
va. Façonner.	<i>gnéh, tsou'.</i>	捏, 做
[Matière] facile à —.	<i>'h'ao tsou' (long') ke'.</i>	好做(弄)个
<b>Travailleur.</b> sm.	<i>tsou' sang wéh ke'.</i>	做生活个
<b>Travée.</b> sf.	<i>ih kè.</i>	一間
<b>Travers.</b> sm. Défaut.	<i>mao bing', 'teu ts'u'.</i>	毛病, 短處
De —. Pas droit. adv.	<i>foa ke', zia ke', véh tseng',</i>	歪个, 斜个, 勿正,
	<i>véh faong tseng', wang</i>	勿方正, 橫
	<i>tou 'li, zah koh.</i>	朶裏, 射角
Bouche de —.	<i>'tse foa ke'.</i>	嘴歪个
[Se tenir] de —.	<i>ts'ih foa pèh k'ie' (lih) ke'.</i>	七歪八欠(揸)个
Regarder qqn de —.	<i>'h'ou biéh gnen, bah 'ngè]</i>	火別人, 白眼

À —. Passer au —.  
**Traverse**. sf. Pièce de  
 Contrariété. [bois.]  
 Chemin de —.  
 Prendre la —. [bourg.]  
**Traverser**. va. — le  
 Percer. La balle a tra-  
 Fig. Contrarier. [versé.]  
**Traversin**. sm. [—en.  
**Travestir**. va., se-, vr. Se  
**Trébucher**. vn.  
 — à chaque pas.  
**Treillage**. sm.  
**Treille**. sf.  
**Treillis**. sm. — 3n bam-  
**Treize**. adj. [bou.]  
**Treizième**. adj.  
**Treizièmement**. adv.  
**Tremblant**. adj. — de  
 Tout —. [peur.]  
**Tremble**. sm.  
**Tremblement** de ter-  
 re. sm. [froid.]  
**Trembler**. vn. — de  
 — de tous ses membres.  
 Craindre après une  
 — de crainte. [faute.]  
 Branler. [Le pont trem-]  
**Trembleur**. sm. [ble.]  
**Trembloter**. vn.  
**Trémousser** (Se). vr.  
**Trempé**. pp. Tout —.  
**Tremper** ds un liqui-  
 Faire —. [de. va.]

k'eu' i.  
 ts'é (kieng) kou'.  
 wang moh deú.  
 véh ts'eng' sin ke' ze' 't'i.  
 zah koh lou'.  
 ts'ao ghien' lou'.  
 kieng kou'; kou' tsen'.  
 ts'é t'eú'; k'édè 'tangt'eú'.  
 'taong zu'.  
 'tsen deú. ['tang pè'.]  
 'ka tsaong, 'ka ts'ong;  
 séh kiah, pè tih.  
 tih<sup>2</sup> ts'ong<sup>2</sup>, tih 'lau'  
 Cf. Treillis. [ts'ong'.]  
 peh dao bang.  
 miéh lié 'tse; tsóh lié 'tse.  
 zéh sè.  
 di' zéh sè.  
 di' zéh sè. [hah 'tsé.]  
 'teú, 'lin 'lin neng; kieng]  
 heu 'lin<sup>2</sup>, 'lang seú<sup>2</sup>.  
 bah yang zu' [ih k'ou].  
 di' 'dong, tsen' 'dong.  
 [lai fèh 'teú.]  
 'teú, fèh 'teú, 'ghien; 'lang]  
 wen sen fèh 'teú, seuh  
 seuh 'teú.  
 sin hiu. ['kieng.]  
 hah lai ghieú deú soh]  
 naong, yao lai yao k'i'.  
 'tè 'siao, 'pouo si'.  
 'teú 'teú seú seú, 'ghien.  
 wéh p'èh, 'seú maong kiah  
 leu', yi 'seú 'dong kiah.  
 sah(séh) ke', séht'eú' 'tsé, 'li  
 tsin', tsin' t'eú'. [nga' séh.  
 tsin' ih tsin'.

看伊  
 穿(經)過  
 橫木頭  
 勿稱心个事體  
 射角路  
 抄近路  
 經過; 過鎮  
 穿透; 鉛彈打透  
 擋住  
 枕頭  
 假裝, 假充; 打扮  
 失脚, 絆跌  
 跌<sup>2</sup>抗<sup>2</sup>, 跌佬  
 抗  
 葡萄棚  
 簾簾子; 竹簾子  
 十三  
 第十三  
 第十三 [嚇者  
 抖, 凜凜能; 驚  
 寒凜凜, 冷颼颼  
 白楊樹 [一棵]  
 地動, 震動  
 [發抖  
 抖, 發抖, 疼; 冷來  
 渾身發抖, 率  
 率抖  
 心虛  
 嚇來, 球頭縮頸  
 囊, 搖來搖去  
 胆小, 把細  
 抖抖, 數數, 疼  
 活潑, 手忙脚  
 亂, 移手動脚  
 澆(濕)个, 濕透者,  
 浸, 浸透 [裏外濕  
 浸一浸]

— [un métal]. — l'acier.

— le courage. — ds l'eau.]

**Trente.** adj. [vn.]

**Trentième.** adj.

**Trépas.** sm. [cens.]

**Trépied.** sm. — pouren-]

**Trépigner.** vn.

**Très.** adv.

Pas — bon.

— bon.

— chaud (froid).

**Trésor.** sm. Richesse.

Objets précieux.

— trouvé.

— public. Endroit où  
est le —. [oe.sm.]

**Trésorier** de provin-]

**Tressaillir.** vn.

**Tresse.** sf. Cordondela-.

Enrouler la — autour de  
la tête. [tresse.]

**Tresser.** va. Faire la]

Tressez un peu plus]

— des nattes. [serré.]

**Tréteau.** sm. — x.sm.pl.]

**Treuil.** sm. [Théâtre.]

**Trêve.** sf.

**Triangle.** sm.

— rectangle. — équila-]

— isocèle. [téral.]

**Triangulaire.** adj.

**Triangulation.** sf.

**Tribord.** sm.

tsè'; tsè' kaong.

liè' t'è liang'; tsin' 'la 'se]

sè sèh. ['li'hiang']

dì' sè sèh.

'si, kou' se', tsong. ['ting']

sè kiah ka' 'tse; sè kiah]

zah kiah, teng' kiah, t'iao'.

'ting, tsu', tse', koa', mè,

ghieh ghi, sèh fen, zèh]

véh da' 'h'ao. [gni' fen.]

'h'ao lai' (sèh, t'ed', ghieh)

'h'ao lai' si' (teh ghieh).

'h'ao lai kiao koè, 'h'ao

lai m tsao ka' ('liaovéh

zéh fen gnh' ('lang). [teh].

'pao saong'.

'pao pei'. [sai.]

tsòh saong', fi lai wang]

k'ou', 'fou k'ou', ghen

k'ou'; k'ou' waong.

pou' tseng' se, vè dai.

t'iao', hak lai ih t'iao'.

'bié 'tse; 'bié sié'.

bé 'bié 'tse, gnao' 'bié 'tse.

'tang 'bié 'tse. ['tié.]

'bié 'tse 'tang lai 'kien]

'tang (tseh) zieh.

'pè teng' [ih tsah]; hi' dai.

bé ts'ouo.

ding tsé'.

sè koh yeng.

sekkoh sè koh yeng, 'teng pié

'liang pié 'teng, , , , [ , , , , , ]

sè koh ke'.

liang sè koh fèh.

'lou zé, zé yéu' mié' (pié).

薰; 薰網

煉<sup>2</sup>膽量; 浸拉水  
三十 [裡向]

第三十

死, 過世, 終 [鼎]

三脚架子; 三脚

擲脚, 蹬脚, 跳

頂, 最, 至, 怪, 蠻,

極其, 十分, 十

勿大好 [二分]

好來(殺, 透, 極),

好來死(得極), 好

來交關, 好來無

招架(了勿得)

十分熱(冷)

寶藏

寶貝

捉藏, 飛來橫財

庫, 府庫, 銀

庫; 庫房

布政司, 藩台

跳, 嚇來一跳

辮子; 辮線

盤辮子, 繞辮子

打辮子

辮子打來緊點

打(織)席

板凳 [一隻]; 戲台

盤車

停戰

三角形

直角三角形, 等邊

兩邊等, , , , [ , , , , ]

三角个

量三角法

檣前, 船右面(邊)

**Tribu.** sf. *Peupladesau*.  
Branche. [vage.]

**Tribulation.** sf.

**Tribunal.** sm. [darin.]

Salle où juge le man.

Paraître au — de Dieu.

Les 6 tribunaux.

**Tribune.** sf. Estrade.

— d'une église.

**Tribut** payé par un État.

Impôt. Payer. — Payer le.

**Tributaire** (Pays). adj.

**Tricolore.** adj.

**Trident.** sm. [3 ans.]

**Triennal.** adj. Qui dure

Qui a lieu tous les 3 ans.

**Trier.** va.

**Trigonométrie.** sf.

**Trimestre.** sm.

**Tringle.** sf.

**Trinité.** sf. (C.).

**Trinquer.** vn.

**Triompher.** vn.

**Tripes.** sf. pl.

**Triple.** adj. 3 fois autant.

**Tripot.** sm. Ouvrir un —.

**Trisacral.** sm.

**Triste.** adj.

**Tristesse.** sf. Belivrer

Dissiper la —. [à la —.]

**Trivner.** va.

**Trivial.** adj.

**Trivialité.** sf.

**Trois.** adj. — ou 4.

*ih tsong' sang fè.*

*tsong wòh, tse p'a'.*

*wè' nè', k'ou 'nao.*

*nga men [ih ke'] . [(eu').]*

*fèh daong, kong daong]*

*tao' T'ie' 'tsu dai xié.*

*lòh bou' (6 ministères).*

*dai, 'kaong dai.*

*seng' leü.*

*kong'.*

*xié liang; tsin'kong'; wè'*

*zòh kòh. [liang.]*

*sè seh ke'. [o ts'ouo.]*

*kaong ts'ouo, sè ts'ouo, sè]*

*sè gné ke'.*

*sè gné ih ts'e' (ih wei).*

*'kè, t'iao tsing (sié), sié*

*t'ieh. [tse fèh.]*

*doh liang koh sié' yeng]*

*sè ke' gneuh, ih k'.*

*t'ih 'kang (diao) [ih ken].*

*T'ie' 'tsu seng' sè.*

*kiao pei.*

*teh seng', 'tang yeng.*

*tse dou' zang, gneü 'dou]*

*dou' (tou) sè bei'. [tse.]*

*'tou zang; k'ai 'tou.*

*kao 'tsou, kao 'tsou vou',*

*t'a' 'li t'a'.*

*yeü men', zeü, yeü zeü, nè*

*kou' lai 'si.*

*k'i' men', sin seu; fèh men,*

*'ka men'. [sin'li ts'i' ts'e'.*

*lei, gné si', gné 'fen, tok]*

*ts'ou zòh, zòh lai. [sè'.]*

*zòh k'i'.*

*sè; sè (sa) se' ke'.*

一種生番

宗族支派

患難苦惱

衙門[一个]

法堂, 公堂(案)

到天主臺前

六部 Cf. Bureaux.

臺, 講台

聖樓

貢

錢糧; 進貢; 完糧

屬國

三色个

鋼义, 三义, 三極

三年个

三年一次(一回)

揀挑精(選), 選

別

度量各線形之法

三個月, 一季

鐵梗(條)[一根]

天主聖三

交盃

得勝, 打贏

猪肚腸, 牛肚子

大(多)三倍

賭場; 開賭

高祖, 高祖父,

太裡太

憂悶, 愁, 憂愁, 難

過來死

氣悶, 心酸; 發悶

解悶 [心裏悽悽]

播, 研細, 研粉, 搗

粗俗, 俗來 [碎

俗氣

三(叁); 三四个

**Troisième.** adj.**Trois-mâts.** sm.**Trombe.** sf. — d'eau.**Trompe.** sf.

— d'éléphant.

**Trompé.** pp.**Tromper.** va.

Se —. vr.

**Tromperie.** sf.**Trompette.** sf. [se].**Trompeur.** adj. [Cho].**Tronc** d'arbre. sm.

— pour l'argent.

**Tronçon** (Un). sm.**Trône.** sm. — épiscopal.

— impérial.

Perdre le —.

**Tronquer.** va,**Trop.** sm. et adv.

[peine.]

Vous vous donnez — de]

**Tropique** du Cancer.]

— du Capricorne. [sm.]

Les — s. [chandises.]

**Troquer.** va. — des mar.]**Trot.** sm. **Trotter.** vn.**Trou.** sm.

Vide. Repaire.

Faire un —.

**Trouble.** sm. Agitation.

Avoir le — dans l'âme.

Querelle: exciter du —.

— adj.

di' sè. ['tse ke' zé.]

sè ziang 'tse, sè 'kang wei]

ziè fong, long fong; long

hao 'dong, la' pa. ['ts'u 'se.

ziang' bieh deü.

zaong' taong' 'tsé.

long' zen bieh ghen, p'ie'

ghen, h'ong' p'ie', long']

ts'ouo, zè ts'ouo. [song']

p'ie' ghen ke' fèh 'tse, k'i

p'ie' ke' ze' 't'i. [tsao kiun.

la' pa, hao 'dong, 'sou né,

p'ie' ghen ke'; 'ka ke'.

zu' sen(dong), 'kang.

ziè 'dong.

ih deu'. [zou']

'pao zou'; 'tsu kiao' 'pao]

long wei', waong wei'.

séh kiang sè.

ts'ih 'deu, 'kai 'teu 'tié.

t'eh, t'ai', tou, t'eh (t'ai')

tou, t'ai' sa' kou' ven'.

nong t'eh sa' fi' sin.

pôh ta', hao' tse' k'ieu.

né ta', tong tse' k'ieu.

né pôh ta'.

kiaoyeh; dei' wé' hou' seh.

'siao bao, bao h'ouo di.

dong'.

k'ong; k'ou.

'tang (tseu') ih ke' 'ngé,

ghieuh dong' (dé).

leu', hèh ts'ih hèh pèh.

vèh bing eu, sin 'li leu'

'tsé, 'zao leu'.

'za ts'éh ze' 't'i lai.

leu' ts'ih pèh tsao, leu' zèh

第三 [子个船

三檣子, 三梗桅

庭風, 龍風; 龍

號筒, 喇叭 [取水

象鼻頭

上當者

弄承別人, 騙

人, 哄騙, 弄搥

差, 纏差

騙人个法子, 欺

騙个事體 [招軍

喇叭, 號筒, 瑣喃,

騙人个; 假个

樹身(筒), 梗

錢桶

一段

寶座; 主教寶座

龍位, 皇位

失江山

切斷, 改短点

忒, 太多, 忒(太)

多, 太啥過分

儂忒啥費心

北帶, 夏至圈

南帶, 冬至圈

南北帶

交易; 兌換貨色

小跑, 跑花蹄

洞

空; 窩

打(鑽)一个眼,

掘洞(潭)

亂, 瞎七瞎八

勿平安, 心裡亂

者, 擾亂

惹出事體來

亂七八遭, 亂雜



Ma vue est —.	wou tsang, wang ts'ih 'zu pèh.	無章, 橫七 豎八
Pas pur. Eau —.	'ngou 'ngè tsingwou dou (fèh h'ouo 'tsé, moh wou 'tsé).	我眼睛糊塗 (發花者, 摸 糊者)
Troublé. adj. Pas calme.	wen, wen zôh zôh; wen 'se.	混, 混濁濁; 混水
Tête à l'envers. Esprit —.	véh bingeu, véh eu gneng. hoen mi, ming ngou' hoen 'tsé, hoang maong, sin maong 'teu leu'.	勿平安, 勿安寧 昏迷, 明悟悟 者, 慌忙, 心 忙抖亂
Troubler. va. — [qqch.].	long' (dao') wen. [mi].	弄(淘)混
— [un pays]. — [qqn].	'kaoleu'; long' hoen, hoen]	攪亂, 弄昏, 昏迷
Importuner.	'kao 'zao.	攪擾
Causer de l'inquiétude.	long' gnen zah kiéh.	弄人着急
Se —. vr.	hoen zen, sin 'li lôh leu'.	昏沉, 心裡碌亂
Trouée. sf. [diens.]	k'ong 'daong. [hi' 'tse.]	空蕩 [班戲子]
Troupe. sf. — de comé.]	dei', dao, pè, ghiun; ih pè]	隊, 淘, 班, 群; 一
— s. sf. pl.	kiun, ping, da' dei' ping]	軍, 兵, 大隊兵馬
Expédier des —s.	fèh (ts'éh) ping. ['mô.]	發(出)兵
Troupier. sm.	ping, ping ting, taong]	兵, 兵丁, 當兵个
Troupeau. sm. [sf. pl.]	ih ghiun. [ping ke'.]	一羣
Trousses (Êtreux) de.]	ken, tsu.	跟, 追
Trousseau. sm. — de]	i zaong; ka' tsaong.	衣裳; 嫁粧
— de clefs. [mariée.]	ih 'pouo yah ze.	一把鑰匙
Trouvé. pp.	zin (zéh) zah 'la ke'.	尋(拾)着拉个
Trouver. va. — à redire.	'tsao(zin) zah; yé, tsah pè']	找(尋)着; 嫌, 捉
— que c'est trop oher.	yé t'eh kiu'. [deu.]	嫌忒貴 [扮頭]
— immangeable. [cela?]	yé véh 'h'ao k'ieh.	嫌勿好喫
Comment trouvez-vous]	nong' k'eu' na' neng?	儂看那能
Trucheman. sm. In-]	t'ong ze'.	通事
Truelle. sf. [terprète.]	gni tao. [tsah.].	泥刀 [隻]
Truie. sf.	'mou tse, 'lao m tse [ih]	母猪, 老嫗猪 [一]
Tu. Toi. Te. pron.	nong', ze' nong'.	儂, 自儂
Tuant. adj. Importun.	k'ieh lih; yé' vè.	吃力; 厭煩
Tube. sm.	'koé 'tse, dong.	管子, 筒
Tuer. va.	sèh, sèh t'éh, long' sèh.	殺, 殺脫, 弄殺
— à force de coups.	'tang sèh.	打殺

— par accident.  
 Se —. vr. [adv.]  
**Tue-tête** (Crier à). loc.]  
**Tueur** de tigres. sm.  
**Tuile**. sf. Morceau de —.  
**Toufflerie**. sf.  
**Tumeur**. sf.  
**Tumulte**. sm.  
 En —.  
**Tumulus**. sm.  
**Tunique**. sf.  
  
**Tunnel**. sm.  
**Turban**. sm.  
**Turbulent**. adj.  
 Remuant.  
**Turc**. sm.  
**Turkestan**. sm.  
**Tarpititude**. sf.  
  
**Turquie**. sf.  
**Tuteur**. sm.  
 — d'une plante.  
**Tuyau**. sm.  
**Tympan**. sm. [bole]  
**Type**. sm. Modèle. Sym-]  
**Typhoïde** (Fièvre). adj.  
  
**Typhon**. sm.  
**Typographie**. sf.  
**Tyran**. sm.  
**Tyranneau**. sm.  
  
**Tyranniser**. va.

**Ulcère**. sm.

*ngou' sèh.* [cider.]  
*zin 'si, ze' zin'. Cf. Sui-]*  
*da' sang da' k'i'.*  
*'tang 'lao 'hou ke'.*  
*'ngó [ih tsang]; 'ngó bè,*  
*yao.* [sé' 'ngó.]  
*lieú (leú), ts'aong, 'tsong]*  
*nao' gnéh.* [k'i'.]  
*'ts'ao 'ts'ao nao' nao' ke'.*  
*wen sè, wen mou' (mó').*  
*'mókouo', zang kouo' 'tse*  
*[ih ghié'].*  
*dí dao (yeuh) [ih diao].*  
*gnao' (pao) deú pou', tsèh]*  
*zin h'eú se'. [deú pou'].*  
*ts'èh koéhli lóh, ihhiéh vèh*  
*'t'ou kóh gnen. [dìng ke'.*  
*wei bou', i li, sin kiang.*  
*'ts'eú leú' ke' ze' 't'i, l'ih*  
*t'èh seh wo'. [kóh.]*  
*'t'ou kóh, 't'ou-eul-ghi]*  
*wou 'yang ke' gnen, 'li*  
*ts'ang' deú moh. ['ling ke'.*  
*dong, 'koé 'tse, 'koé. [moh.*  
*'gni' tou 'li 'hiang' pè, 'eul*  
*yang' 'tse; 'piao ming.*  
*saong heu tseng', fèh 'tié*  
*sa'. [zié (kiu') fong.]*  
*fong zao, don' fong pao',*  
*wéh 'pè, yen 'su. [waong ti'.]*  
*oh waong, bao' gnah ke'*  
*'t'ou hao, ih ts'ah deú 'tié*  
*waong. [hiong pouo' dao'.]*  
*k'ou k'eh pah sing', hang]*

## U

*ts'aong, ts'aong tsih, yong*  
*tsu, ting ts'aong.*

誤殺  
 尋死, 自盡  
 大聲大氣  
 打老虎个  
 瓦[一張]; 瓦片,  
 窰 [碎瓦]  
 瘡, 瘡, 腫氣  
 開熱  
 吵吵 鬧鬧个  
 墳山, 墳墓  
 馬褂, 長褂子  
 [一件]  
 地道(穴)[一條]  
 繞(包)頭布, 紮頭  
 尋吼勢 [布]  
 出骨髒躁, 一歇  
 土國人 [勿停个]  
 回部, 伊犁, 新疆  
 醜陋个事體, 邇  
 邇說話  
 土國, 土爾其國  
 扶養个人, 理領  
 撐頭木 [个]  
 筒, 管子, 管 [膜]  
 耳朵裏响板, 耳  
 樣子; 表明  
 傷寒症, 發點啥  
 [ (風) 風]  
 風潮, 大風暴, 旋  
 活板, 印書 [皇帝]  
 惡王, 暴虐个  
 土豪, 一尺頭天  
 皇 [兇霸道]  
 苛剋百姓, 行

瘡, 瘡節, 癰  
 疽, 疔瘡

**Ultérieur.** adj.**Ultérieurement.** adv.**Un.** adj. —à—.L'—après]

— environ. [l'autre.]

—ou deux. [tres rient.]

Le—s pleurent, les au—]

**Unanime.** adj.**Uni.** adj. Terrain —.

D'accord.

Sans ornement.

Sans séparation. Joint]

**Uniforme.** adj. [à...]

— sm. En grand —.

**Union.** sf. Concorde.

Manquer d'—.

— à Dieu.

Mariage. — bien assorti.]

[tie.]

**Unique.** adj.

C'est une occasion —.

**Uniquement.** adv.**Unir.** va.

S'— d'amitié. vr.

**Unisson.** Dire à l'—. sf.**Univers.** sm.**Universel.** adj.

Homme —. [sf.]

**Urbain.** sm. **Urbanité.**]**Urgent.** adj.

Affaire — e.

**Urine.** sf.**Uriner.** vn.ngah wai', wè 'yeù, kou'  
mié' ke', heù' lai ke'.

heù' lai, tsiang lai.

ih; ih ke' ih ke'.

ke' 'pouo.

ih deù 'liang ke'.

k'oh ke' k'oh siao' ke' siao'.

dong sin héh i'.

bing; bing di'.

ih sin ih i'.

sou' zing' (seh) ke'.

siang lié ke', lié lao ke'.

ih yang' ke', ih loh seh ke'.

hao' i; tsah 'li woh.

wou moh. [sin ke'.]

sinvéhdongke', véh dong]

dong T'ie 'tsu kiéh héh.

hoen yen; siang p'ei' ke'

hoen yen, men taong

wou' tei'.

péh kou'ih ke', dōh ih ke'.

tséh 'yeù di' ke' ki wei'.

tséh, tē, 'tsin' koé.

p'ei' héh, 'ping (long',

bang', p'ei')'long. [kiao.]

siang kiao, kiéh kiao, p'è]

dong (wou) yen; dong

sang dong k'i'.

'p'ou t'ie 'ya, héh se' ka',

t'ie di' vè wéh.

ku ng, konggong', ih't'ong.

yang' neng keu'. ['t'i.]

zeng 'li ke'; 'li mao', 'li]

'kien kiéh, k'ieh 'kien.

kiéh (yao' kien) ze' 't'i.

se, 'siao bié'. [za' se.]

ts'eh 'siao kong, 'siao 'ka,

額外, 還有, 箇

面个, 後來个

後來, 將來

一(壹); 一个一个

个把

一頭兩個

哭个哭, 笑个笑

同心合意

平; 平地

一心一意

素淨(色)个

相連个, 連牢个

一樣个, 一絡色

號衣; 著禮服 [个

和睦 [心个

心勿同个, 勿同

同天主結合

婚姻; 相配个

婚姻, 門當

戶對 [个

不過一个, 獨一

只有第个機會

只, 單單, 儘管

配合, 併(弄,

挫, 配)攏

相交, 結交, 攀交

同(和)音; 同

聲同氣

普天下, 合世界,

天地萬物

公, 公共, 一統

樣樣能幹 [體

城裡个; 禮貌, 禮

緊急, 吃緊

急(要緊)事體

尿, 小便 [尿

出小公, 小解, 瀉

**Usage.** sm. Coutume re-  
Contre les —s. [que.]

Emploi. D'un—général.

Etre en —, „, „ partout.

**Usé.** adj.

Vêtements —s.

**User.** va. Détériorer.

**Usine.** sf.

**Usité.** adj.

Peu —.

**Ustensile.** sm.

**Usuel.** adj.

**Usure.** sf. Cf. Prêter.

**Usurier.** sm.

**Usurper.** va.

— les droits d'autrui.

**Utérin.** adj. Frère —.

**Utile.** adj.

Avantageux.

**Utiliser.** va.—son temps.

**Utilité.** sf.

**Vacance.** sf. Attendre  
Remplir une—. [une—.]

—s. sf. pl.

—s d'hiver. —s d'été.

Les tribunaux sont en —s.

*fong zôh (k'i'), koei 'kiu.*

*véh tsao'koei'kiu, li kieng*

*t'ei pè. [t'ong yong'.]*

*yong', yong' deü(zang);*

*hang ke'; t'ong hang ke'.*

*wa' t'éh 'la' tsé, p'ou' (y'i')*

*i sè lè 'leü. [tsé.]*

*yong'; yong' wa', yi', ts'èh'*

*ghioh, 'ts'ang. [koang.*

*wo'ke', yong'ke', hangke'.*

*véh da' wo' (yong'), 'lang*

*men ze' 'ngè.*

*ka sang('h'ou), k'i' ghiu',*

*'dong yong' ka sang.*

*koè zang yong' ke', sou'*

*zang ke', bingsou' gnéh*

*kè ke'.*

*'zong li' dié, yen' 'tsé dié.*

*seü (faong') 'zong li' ke'.*

*tsié', pouo', ghiang tsé',*

*ngang' tsié', tsié'sié, tsié'*

*yeuh. [bié' gni.]*

*pouo' tsié', tsié' gnen ka*

*pao hiong, dong pao di'*

*hiong, ih ke' gnan*

*sang ke'.*

*'yeü yong' deü(zang), 'yeü*

*(tsong') yong' ke'.*

*'yeü 'h'ao ts'u' ke'.*

*yong'; ai' sieh koang yen.*

*yong' deü(zang), yehts'u'.*

風俗(氣), 規矩  
勿照規矩, 離經  
推班 「通用

用, 用頭(場);

行个; 通行个

壞脫拉者, 破(易)

衣衫襤褸 [者]

用; 用壞, 易, 擦擦

局, 廠 [光]

話个, 用个, 行个

勿大話(用), 冷

門字眼

傢生(伙), 器具,

動用傢生

慣常用个, 素

常个, 平素日

間个

重利錢, 印子錢

收(放)重利个

僭霸, 強佔,

硬僭, 僭先, 僭

越 「便宜

霸僭, 僭人家

胞兄, 同胞弟

兄, 一個娘

生个

有用頭(場), 有

(中)用个

有好處个

用; 愛惜光陰

用頭(場), 益處

# V

*k'ieuh, k'ieuh ven'; heü'*

*'pouk'ieuh. [pou(k'ieuh).]*

*faong' hoh.*

*faong' gné hoh; hiéh hao'.*

*fong yen' 'la' tsé.*

缺, 缺分; 候補(缺)

補缺

放學

放年學; 歇夏

封印拉者

**Vacant.** adj.  
**Vacarme.** Faire du —.  
 — à tout casser.  
**Vaccin.** sm.  
**Vaccine.** sf.  
**Vacciner.** va. — à l'euro-  
 péenne.  
**Vache.** sf.  
**Vacher.** sm.  
**Vacherie.** sf.  
**Vacillant.** adj.  
**Vaciller.** vn. Branler.  
 Fig. Hésiter.  
**Vagabond.** sm. '  
 Vaurien.  
 adj. Bonze —.  
**Vagabonder.** vn.  
 [Pousser des — s.]  
**Vagissement.** sm. ]  
**Vague.** sf.  
**Vague.** adj.  
 Sens —.  
**Vaguement.** adv.  
 S'exprimer —.  
**Vaillance.** sf.  
**Vaillant.** adj.  
 Soldat —.  
 N'avoir pas un denier —.  
**Vain.** adj. [Personne].  
 Futile, inutile, Frivole.  
 Peu important.

*k'ong 'la, k'ong.*  
*'ts'ao, 'ts'ao nao'. [di'.]*  
*nao' teh kieng t'ie' dong]*  
*deu' tsiang (miao).*  
*tsong' gneü deu'.*  
*tsong' deu' 'tse; tsong'*  
*gneü deu'. [ih tsah].*  
*'na gneü, ts'e ('zu) gneü]*  
*k'eu (faong') gneü ke'.*  
*gneü bang, gneü 'nabang.*  
*yao 'lao yao ke', 'dong ke',*  
*ngéh.*  
*yao, 'pa, yao 'dong, ngéh,*  
*naong, daong' lai daong'*  
*k'i'. [yu' péh kieuh.*  
*'fè foh, sè sin 'liang i', yeü*  
*'lao kaong wou, laong'*  
*daong' 'tse; koang dè'*  
*('koen), lieü maong.*  
*'ya wou zaong'.*  
*daong' lai daong' k'i',*  
*'tseü kaong wou. [di².]*  
*sin 'siao 'neu k'oh; k'oh²]*  
*laong' deü. [wou dou.]*  
*k'ong, véh ts'ing 'saong,*  
*i' se véh ts'ing ts'ou.*  
*'miao² maong², k'eh bah*  
*véh fen.*  
*hé wou véh t'ou'.*  
*'yong 'ké, dou' 'tè.*  
*'yong tsaong', yeng yong,*  
*'yong ping. ['hao ghié'.]*  
*ih ke' dong dié 'a m méh,*  
*yao wou pé' wen.*  
*k'ieung weü ke'; hiu k'ong]*  
*m yong' ke', 'siao. [ke'.]*  
*véh yao' 'kien, hiu, k'ong,*

空拉, 空  
 吵, 吵鬧  
 鬧得驚天動地  
 痘漿, 痘苗  
 種牛痘  
 種痘子; 種  
 牛痘 [隻]  
 奶牛, 雌(乳)牛 [一  
 看(放)牛个  
 牛棚, 牛奶棚  
 搖佬搖个, 動个,  
 兀  
 搖, 擺, 搖動, 兀,  
 囊, 宕來宕  
 去 [猶豫不決  
 反覆, 三心兩意,  
 老江湖, 浪  
 宕子; 光蛋  
 (棍), 流氓  
 野和尚  
 宕來宕去, 走  
 江湖 [啼啼  
 新小囡哭; 哭哭  
 浪頭  
 空, 勿清爽, 糊塗  
 意思勿清楚  
 渺渺茫茫, 黑白  
 勿分  
 含糊勿吐  
 勇敢, 大膽  
 勇壯, 英雄, 豪傑  
 勇兵  
 一個銅錢也無  
 末, 腰無半文  
 輕浮个; 虛空个  
 無用个, 小  
 勿要緊, 虛, 空,

[vain.]  
**Vainement.** adv. En  
**Vaincre.** va.  
 Se —.vr. [queur.sm.]  
**Vaincusm.** et pp. **Vain-**  
**Vaisseau** de guerre.sm.  
 — sanguin.  
**Vaisselle.** sf.  
**Valable.** adj.  
**Valet.** sm.  
 — de pied.  
**Valétudinaire.** sm.  
 [de —.]  
**Valeur.** sf. Prix. [Chose]  
 Fig. Homme de —.  
 Homme sans —.  
 — d'un mot. Sens précis.  
**Valeureux.** adj.  
**Valide.** adj.  
**Valable.**  
**Validement.** adv.  
**Valider.** va.  
**Valise.** sf.  
**Vallée.** sf. **Vallon.** sm.  
 Vallée étroite.  
**Valoir.** vn.  
 Ne — pas la peine.  
 Faire les choses vaille  
 que vaille. [20 sap.]  
 Combien cela vaut-il?  
 Cela vaut la dépense.  
 Se faire — auprès de qqn.  
**Van.** sm.  
**Vanité.** sf.  
**Vantoux.** adj.

hiu 'ka ke'. [sé, bah.]  
 bah bah 'li (song)', dou  
 tehseng', tangseng'tsang'.  
 k'eh 'ki, yah sôh ze' ka.  
 'tangba' ke'; teh seng' ke'.  
 ping zé [ih tsah].  
 hieuh 'koé, hieuh mah.  
 k'ieh vè'ka 'h'ou, wé 'tsé.  
 't'ou taong' ('yeü yong') ke'.  
 ts'a yong' ke' gnen, seh  
 taong' ts'a, t'ih sen gni'  
 ya, 'ti 'hao gnen.  
 ken pè ke'.  
 sang<sup>2</sup> 'yeü (sang) bing'  
 ke', tou bing' ke'.  
 ka' dié; seh dong dié.  
 'yeü 'pen se'ke', pen ling  
 'pen se'zié wou. [ts'eh seh]  
 'pen i' se.  
 'yong 'ké ke', dou 'tè ke'.  
 ghia, ghangtsaong'.  
 't'ou taong'.  
 'wen<sup>2</sup>taong<sup>2</sup>, 't'ou taong'.  
 'tsen, long' 't'ou taong'.  
 'lao 'hou dai', bi dai' [ih]  
 sè koh. [tsah].  
 sè kah.  
 zeh, zeh teh. [zah'seu'] ke'.  
 véh seh teh ke', k'eh véh  
 bè' ze' 't'i véh 'koé 'h'ao  
 k'ieü, tsou' lai su<sup>2</sup>wou<sup>2</sup>.  
 seh 'ki dié? zeh gné' dié.  
 k'eh seu', seh ke', k'eh teh  
 hié' kong. [zah ke'.]  
 pou' 'pié [ih tsah].  
 hiu weü, hiu k'i', vè wo.  
 se' ts'eng neng, ze' kiao'

虛假个[然,白  
 白白裡(送),徒  
 得勝,打勝仗  
 克己,約束自家  
 打敗个;得勝个  
 兵船[一隻]  
 血管,血脈  
 吃飯傢伙,碗盞  
 妥當个,有用个  
 差用个人,雜  
 當差,貼身二  
 爺,底下人  
 跟班个  
 常<sup>2</sup>有(生)病  
 个,多病个  
 價錢;值銅錢  
 有本事个,本靈  
 本事全無[出色  
 本意思  
 勇敢个,大膽个  
 强,强壯  
 妥當  
 穩穩當當,妥當  
 准,弄妥當  
 老虎袋,皮袋[一  
 山谷 [隻]  
 山峽  
 值,值得[着(算)个  
 勿值得个,合勿  
 辨事體勿管好  
 怵,做來隨<sup>2</sup>乎<sup>2</sup>  
 值幾錢?值廿錢  
 合算,值个,合得  
 獻功 [着个  
 簸匾[一隻]  
 虛浮,虛氣,繁華  
 自稱能,自叫

**Vanner. va. Vannier.** [

**Vantail. sm.** [sm.]

**Vantard. sm.** Faire le —.

**Vantardise. sf.**

**Vanter. va.**

Se —. vr.

Ce n'est pas pour me —.

**Vanterie. sf.**

[tielle. — d'eau.]

**Vapeur. sf.** — pestilen-]

Bateau à —. À la —.

Cuire des pains à la —.

**Vaquier. vn.** Être vacant.

— à.

**Variable. adj.**

Temps —.

**Varié. adj.** Articles —s.

[idéés. vn.]

**Varier. va.** — ds ses]

**Variété. sf.** Sorte.

Diversité.

**Variole. sf.**

Avoir la —.

**Varlope. sf.**

**Vase. sm.** — à fleurs.

— de nuit.

sf. Boue.

**Vasistas. sm.**

**Vaste. adj.**

**Vau-l'eau (À). loc. adv.**

**Vaurien. sm.**

Sans aven.

— !

'h'ao, k'ieh' m' p'i gnen.

pou', 'yang; miéh ziang',

mense' [miéh tsôhse wou'.

k'ouo' k'eü, wo' 'h'ai wo'.

wo' dou' wo', 'pa ka' 'tse.

k'ouo tsè', dai' 'kiu, fong

kao. [k'ouo' k'eü, fèh hui.]

ma' waong, se' dou' dao'.

vèh ze' sa' kiao ngao'.

'h'ai wai' ghi dè, se' ts'eng

hang se'. [k'i'.

k'i'; 'wen k'i'; k'i' 'se, 'se

'h'ou len zé; k'oa'², hao

tseng mé deü. [sao'.

k'ong.

tsou', 'koé. [k'eh² pié'.

vèh ih d'ing' ke', ze²

t'ie k'i' ih 'lang ih gnéh.

tou; pah 'yang' hou' seh,

zèh hou'. [zang sin.]

'kai pié'; ih 'fè ih foh, m]

'teng, yang', lei'.

wé' h'ouo yang'.

deü' 'tse, t'ie h'ouo deü'.

ts'èh deü' 'tse, ts'èh t'ie

zangbao' [ih tsah]. [h'ouo.

ben [ih tsah]; h'ouo bing]

ya' (bié') wou. [(ben).]

lè' gni, lè' wou gni, gni

'siao ts'aong. [tsiang.]

k'oé, koang da', k'oé dou',

k'oéh se', tsie' se' ka'

('sou zai').

zen' 'se.

[lou.]

t'èh bi, koang 'koen, leü]

wou lai' tsedou, wou liaou.

nong' da' ke' kiah seh!

好, 吃馬屁人

簾, 颶; 篾匠,

門扇 [篾竹司務

誇口, 話海話

話大話, 擺架子

誇讚, 抬舉, 封

高 [口, 發虛

賣王, 自大道, 誇

勿是啥驕傲

海外奇談, 自稱

行善 [氣

氣; 瘟氣; 氣水, 水

火輪船; 快², 豪燥

蒸饅頭

空

做, 管 [刻²變

勿一定个, 時²

天氣一冷一熱

多; 百樣貨色,

雜貨 [無常心

改變; 一反一覆,

等, 樣, 類

換花樣

痘子, 天花痘

出痘子, 出天花

長鉞 [一隻]

盆 [一隻]; 花瓶

夜 (便) 壺 [(盆)

爛泥, 爛汚泥, 泥

小窗

[漿

寬, 廣大, 寬大,

闊勢, 偕世界

(所在)

順水

傷皮, 光棍, 嘍囉

無賴之徒, 無聊

儂第个脚色

**Vautour.** sm.  
**Vautrer**(Se) dslaboue. [vr.]  
**Veau.** sm. [vr.]  
**Vedette.** sf.  
**Végétation.** sf.  
**Végétaux.** sm. pl.  
**Végéter.** vn.  
 Fig. Ne pas prospérer.  
 Vivre oisif.  
**Véhémence.** sf.  
**Véhément.** adj.  
**Veille.** sf. 2<sup>de</sup> —.  
 Frapper les —.  
 La —. La — au soir.  
**Veiller.** vn. Garder de nuit.  
 — [v. g. pr travailler].  
 — [sur qqn]. — [sur va. — un malade. [qqch.]]  
**Veilleur.** sm.  
**Veine.** sf. Raie, filon.  
 Fig. Être en —.  
 Être en — de bonheur.  
 Avoir de la —.  
**Véler.** vn.  
**Vélocipède.** sm.  
**Velours.** sm.  
**Velouté.** adj. —. sm.  
**Velu.** adj.  
**Vénal.** adj. Cupide.  
 Mandarin —.  
**Vendeur.** sm.  
**Vendre.** va.  
 — à la livre, au poids.  
 — au boisseau.  
 — à la pièce.  
 — en gros.

'lao yeng [ih tsah].  
 'la gni 'li 'tang 'koen.  
 'siao gneû, 'siao waong gneû [ih tsah].  
 k'eu 'seû ke' 'mô ping.  
 meû' zeng', ts'ang' meû'.  
 'ts'ao moh.  
 wéh, sang ts'eh lai.  
 véh hieng waong'.  
 m sa' tsou'. [hai'.]  
 'yeû kieng', lih liang', li'  
 haosao', li'hai', 'kienkiéh.  
 kang; gni' kang t'ie.  
 k'eu kang, k'ao kang.  
 zié ih gnéh; kah ya'.  
 k'eu ('seû)ya', baong zeh.  
 véh k'oen'.  
 taong sin i; k'eu 'la.  
 ya' 'limaong'bing'. [kang.  
 k'eu ya' ke', kang fou, k'eu  
 hieuh loh; wen lou'.  
 'yeû hieng', kao hieng'.  
 teh i', yun' k'i' 'h'ao.  
 'h'ao foh k'i', zao'h'ouo',  
 loh 'siao gneû. [kaoyun'.]  
 kiah dèh ts'ouo [ih 'bou].  
 gnong, mié (se) gnong.  
 ziang' gnong neng; 'tsié  
 mao tou. [gnong].  
 ma'teh tao' ke'; t'é zai ke'.  
 tsaong koé.  
 ma'(séh) 'tsu. [k'i', siao].  
 ma', ma' t'éh, ma' ts'éh  
 ts'eng kien 'liang ma'.  
 len' 'teû sou' ma'. [ma'.  
 len' kou'déu (len' ke'sou')  
 fêh ma', fêh haong ka, p'i

老鷹[一隻]  
 拉泥裡打滾  
 小牛, 小黃  
 牛[一隻]  
 看守个馬兵  
 茂盛, 暢茂  
 草木  
 活, 生出來  
 勿興旺  
 無啥做  
 有勁, 力量, 利害  
 浩燥, 利害, 緊急  
 更; 二更天  
 看更, 敲更  
 前一日; 隔夜  
 看(守)夜, 防賊  
 勿晒  
 當心伊; 看拉  
 夜裡望病 [更  
 看夜个, 更夫, 看  
 血絡; 紋路  
 有興, 高興  
 得意, 運氣好  
 好福氣, 造化, 交  
 落小牛 [運  
 腳踏車[一部]  
 絨, 絨絨, 絲絨  
 像絨能; 剪絨  
 毛多  
 賣得到个; 貪財个  
 賊官  
 賣主, 失主 [銷  
 賣, 賣脫, 賣出去,  
 稱斤兩賣  
 論斗數賣 [賣  
 論個頭(論个數)  
 發賣, 發行家, 批



- en détail.  
— en gros et en détail.  
— le bien d'autrui.

**Vendredi.** sm. — (Pr.)

— saint. [véneuse.]

**Vénéneux.** adj. Herbe]

**Vénérable.** adj. — (C.)

— monsieur.

**Vénérer.** va.

**Vénérien** (Ulcère). adj.

**Venger.** va. Se —. vr.

**Véniel** (Péché). adj. [—.]

**Venimeux.** adj. Insecte]

**Venin.** sm. Antidote.

**Venir.** vn. — au monde.

Il me vient à l'esprit.

En — aux mains.

En — aux extrêmes.

Il vient de le dire.

— à bout de [qqch].

— à bout de [qqn].

— à rien. Ne pas aboutir.

Aller et —.

**Vent.** sm. Un coup de—.

**Vente.** sf. Exposer en—.  
[mence à —.]

**Venter.** v. imp. Il com—]

**Ventouse.** sf. Appliquer

**Ventre.** sm. [des—s.]

**Ventru.** adj.

**Vénus** (Planète). sf.

**Ver.** sm.

ma', 'ten taong ma'.

ling sé' ma', ts'ah ma'.

'a fèh 'a ma', 'ten taong

dao' ma'. ['laolingsé' zima'.

tsé 'li lôh; 'li pa' 'n.

'zeû nè' tsé 'li.

dôh ke'; dôh 'ts'ao.

'k'o kieng' ke'; 'k'o kieng'.

'lao sié sang, 'lao fou 'tse.

tsen 'zong (kieng'), kong  
kieng'. [ts'aong.]

ting ts'aong, yang mei

pao' zeû, fè yeu, ts'éh k'i'  
(pen). [kou' séh.]

'siao (k'ieug) zu', 'siao

dôh ke', 'yeû dôh; dôh zong.

dôh, dôh k'i'; 'ka dôh.

lai; sang, sang ts'éh lai.

'ngou 'siang 'k'i lai.

'dong 'seû siang 'tang.

péh lèh t'aong k'ieh, yong'

k'èh<sup>2</sup> wo'. [sèh 'seû kieng'.

tsou' zeng kong, tsou' wé]

'koé zu', èh woh. [tsé.]

'ong tsong', bah tsou' ih  
zang k'ong.

bao lai bao k'i'. [fong.

fong; ih zen' fong, zen' deû

ma', siao zang, p'i fèh; fèh  
ma'. [('k'i) fong.]

fong ts'e, 'yeû fong; fèh]

'h'ou koé'; 'tang 'h'ou

'dou bi. [koé', h'oh 'h'ou.

dou' 'dou bi, deh 'dou,

'dou bi bang ts'éh lai.

kien sing, 'hiao sing.

zong [ih diao], zong gni.

賣, 躉當賣  
零碎賣, 拆賣  
也發也賣, 躉當  
盜賣 [咁零碎齊賣  
瞻禮六; 禮拜五  
受難瞻禮  
毒个; 毒草  
可敬个; 可敬  
老先生, 老夫子  
尊重 (敬), 恭敬

疔瘡, 楊梅瘡  
報仇, 翻冤, 出氣  
(本)

小 (輕) 罪, 小過失  
毒个, 有毒; 毒蟲  
毒, 毒氣; 解毒  
來; 生, 生出來

我想起來  
動手相打  
撥辣湯吃, 用  
恰恰話 [殺手勁

做成功, 做完者  
管住, 壓服  
翕中, 白做—  
場空

跑來跑去 [風  
風; 一陣風, 陣頭  
賣, 銷場, 批發; 發  
賣 [(起) 風

風吹, 有風; 發  
火罐; 打火  
肚皮 [罐, 擗火  
大肚皮, 凸肚,

肚皮膨出來  
金星, 曉星  
蟲 [一條], 蟲蟻

- engendré dans la viande gâtée.  
— luisant. — à soie.  
— de mer comestible.

**Véracité.** sf.

**Véranda.** sf.

**Verbalement.** adv.

**Verbe.** sm.

Avoir le — en bouche.

Avoir le — haut.

**Verbiage.** sm.

**Verdâtre.** adj.

**Verdict.** sm.

**Verdir.** vn.

**Verdure.** sf.

**Verge.** sf. — s. (Châti-)

**Verges.** sm. [ment].

**Vergogne.** sf.

Sans —.

**Vergue.** sf.

**Véridique.** adj.

**Vérifier.** va. Chercher

Faire voir, „ „ [la vérité.]

Se —. vr.

**Véritable.** adj.

**Véritablement.** adv.

**Vérité.** sf. Parole vraie.

Il n'y a que la — qui  
[blesse.]

Chose vraie.

Principe vrai.

ts'i zong, tsu' zong.

yong'h'ou zong; sé, sé'pao

'h'ai sen [ih diao]. ['pao.  
tsen zéh.

yang dai, liang dai, 'tseu  
laong, yeu laong, 'tseu

ts'in 'k'eu. ['mô leu.]

ze' wéh ze', wéh ze' 'ngè.

tou seh tou wo', tou 'tse  
touséh, zèt'ou'k'ahnen.

hou long 'hiang.

tou seh wo', seh wo' tou  
lai t'è zé pouo. [lôh.]

dè' 'se lôh, lôh zen<sup>2</sup>, yun

teu' ding', daong teu',

fèh lôh (ts'ing). [p'è' yé.]

ts'ing 'ts'ao.

si' diao 'tse, den diao; 'ts'e

'kou 'tse zu' yeu. ['zang.

p'ouo' mié' koang (yé' se').

wéh 'hiao teh sieu 'ts'e,

'heú bi, 'laolai. [(kaong).

bong keu tsôh, vè keu

lao zéh, tsen ke'. ['k'ao.]

zouo, gné' ming bah, zouo

tei' tseng'. [gné']

ying' gné' 'tsé, 'yeu yao']

tsen zéh, ghèh zéh, tsenke'.

zéh zai', tsen<sup>2</sup>, k'iah

(kou') zé.

lao zéh wo', tsen (zéh) wo'.

tsong yé gneh 'eul, 'k'ou

k'ieu' seh wo'.

zéh ze' zéh zing, 'yeu tsen

bing zéh kiu'.

dao' 'li, tsen 'li.

蛆虫, 蛀蟲

螢火虫; 蠶, 蠶寶  
海參 [一條] [寶  
眞實

洋臺, 涼臺, 走廊,  
遊廊, 走馬樓

親口

自活字, 活字眼

多說多話, 多嘴

多舌, 湛睡客人

喉嚨响

多說話, 說話多

來攤船巴 [綠

淡水綠, 綠沉<sup>2</sup>, 芸

斷定, 堂斷, 判言

發綠 (青)

青草

細條子, 藤條; 筍  
菓子樹園 [杖

怕面光 (現世)

勿曉得羞恥,

厚皮, 老來

篷杆竹, 帆杆 (杠)

牢實, 眞个 [考

查, 驗明白, 查

對証 [驗

應驗者, 有效

眞實, 劫實, 眞个

實在, 眞眞, 確

(固然

牢實話, 眞 (實) 話

忠言逆耳, 苦

勸說話

實事實情, 有眞  
憑實據

道理, 眞理

**Vermeil.** adj. Lèvres]  
**Vermicelle.** sm. [-les.]  
**Vernifuge.** sm. Remède  
**Vermillon.** sm. [- adj.]  
**Vermine.** sf. Poux.  
**Vermoulu.** adj.  
**Vernir.** va.

**Vernis.** sm.  
**Vernisser** [poterie]. va.  
**Vernisseur.** sm.  
**Vérole.** sf. Petite —.  
 Petite — volante.  
 Marques de petite —.

**Verrat.** sm.  
**Verre.** sm.  
 — de lampe.  
 — à boire.  
 Un — à vin. Un — de]

**Verrerie.** sf. [vin.]

**Verrier.** sm.

**Verroterie.** sf.

**Verrue.** sf. [de —.]

**Vers.** sm. Une stance]  
 prép. Dans la direction]  
 Environ. [de.]

— le soir.

**Versant.** sm.

**Versatile.** adj.

**Versé** dans un art. adj.  
 Compétent.

**Versement.** sm.

Payer par—s successifs.

**Verser.** va. — de l'huile.  
 — à boire.

vn. La voiture a versé.

hongke'; daohong' tsezen.  
 mié', mié' diao, kouo']  
 sèh zongyah. [(tsèh) mié'.]  
 ghen tsu.  
 séh, song lei'.  
 zong tsu', tsu' wé 'tsé.  
 ts'ieh, k'a (zaong') ts'ieh,  
 zaong' (k'a) yeü.  
 ts'ieh, koang ts'ieh.  
 zaong' yeü 'se.  
 ts'ieh ziang'.  
 deü' 'tse, t'ie h'ouo.  
 hi deü', k'ie ngke' deü' 'tse.  
 mē 'tse; deü pouo.  
 yong tse, tse laong.  
 pou li [ih k'oei'.]  
 pou li 'koé 'tse.  
 pou li pei, kiah pei.  
 ih tsah 'tsieü pei; ih pei]  
 pou li yao. ['tsieü.]  
 sao pou li ke'. [liao'.]  
 pou li k'v' 'ming, pou li]  
 ts'ie zéh ts'aong, 'zu deü]  
 se; ih kiu' se. [gnóh.]  
 sao, hiang', maong'.  
 ts'ouo véh tou, mó yang',  
 siang' faong, mao, pouo.  
 a ya'.  
 sè(p'ou) pè'. [m zengts'ih.]  
 'fè² foh², sè sin 'liang i',]  
 tsing kong, nei' haong.  
 tsing ming, zóh sih, zóh]  
 fou', kiao. [ke', 'k'ao kieü'.]  
 lóh zóh (zóh 'tié) wé. [yèü.]  
 'tao, 'tao ts'eh lai; koé']  
 sa zouo ('tsiéü).  
 fè; ts'ouo 'tse fè t'eh 'tse.

紅个; 桃紅嘴唇  
 麪, 麪條, 掛(紮)麪  
 殺虫藥  
 銀硃  
 虱, 蟲類  
 蟲蛀, 蛀完者  
 漆, 揩(上)漆,  
 上(揩)油  
 漆, 廣漆  
 上油水  
 漆匠  
 痘子, 天花  
 稀痘, 輕个痘子  
 麻子; 痘疤  
 雄豬, 豬猡  
 玻璃[一塊]  
 玻璃管子  
 玻璃杯, 腳杯  
 一隻酒杯; 一杯  
 玻璃窖 [酒  
 燒玻璃个 [料  
 玻璃器皿, 玻璃  
 千日瘡, 豎頭肉  
 詩; 一句詩  
 朝, 向, 望  
 差勿多, 模樣,  
 相彷彿, 毛, 巴  
 挨夜  
 山(坡)背[無成竹  
 反覆², 三心兩意,  
 精工, 內行  
 精明, 熟悉, 熟个,  
 付, 交 [考究  
 陸續(逐點)還  
 倒, 倒出來; 灌油  
 洒茶(酒)  
 翻; 車子翻脫者

**Verset.** sm. [colier.]

**Version.** sf. Devoir d'é-

Il y a encore une autre--.

**Verso.** sm.

**Vert.** adj.

Toile —e.

[Bois] —. [Fruit] —.

Vieillard encore —.

**Vert-de-gris.** sm.

**Vertébrale** (Colonne). ]

**Vertèbre.** sf. [adj.]

**Vertical.** adj.

**Verticalement.** adv.

**Vertige.** sm. Avoir le —.

**Vertu.** sf.

— des remèdes.

En — de. loc. prép.

**Vertueux.** adj.

**Verve.** sf. Avoir de la —.

**Vessie.** sf.

**Veste.** sf.

**Vestiaire.** sm.

**Vestibule.** sm.

**Vestige.** sm.

Pas le moindre —.

**Vêtement.** sm.

**Vétéran** dans l'armée.

— dans un métier. sm.

**Vétérinaire.** sm.

**Vétille.** sf.

**Vêtir** (Se). vr.

*ih kiu'. [tsong wen.]*

*fè yeh, yang wen fè*

*wè 'yeù biéh yang' wo'*

*'fè mié'. [deù.]*

*lôh, pieh lôh, pieh l'hsang*

*lôh pou'. [ts'ing, ts'ing.]*

*séh za, véh keu ke'; sang*

*ke', véh zôh ke'.*

*'fè' lao wèdong, 'lao kieng'*

*'h'ao, 'h'ao koéh zang',*

*'lao méh 'lao tao' kien*

*koéh ghié'.*

*dong lôh, dong siéu'.*

*pei' tsih koéh, tsih liang.*

*tsih koéh.*

*zeh, 'zu zeh.*

*pieh lih zeh, hiang' t'ié.*

*deù hoen 'ngè h'ouo, deù*

*yun' (yeu), deù fèh yun'.*

*teh yeng'.*

*yahsing', yah ke' lih dao'.*

*yen, yen teh, yen wei'.*

*'yeù (siéu) teh yeng' ke'.*

*'yeù hieng' tse, kao hieng'.*

*se p'ao, baong koang.*

*pei' sin, 'iing i [ih ghié'].*

*i zaong (woh) kè.*

*men kè, ziang men kè.*

*yen' tse, tsong tsih.*

*hao wou 'yeng tsong.*

*i zaong [ih ghié'], i woh.*

*'lao ping, lié' ping.*

*'lao 'pouo 'seù (nei'*

*haong), zôh 'seù.*

*seù' i, gneù i, 'mô i.*

*'siao ze', hi 'siao ze' 't'i.*

*tsah i zaong.*

一句 [文]

繙譯, 洋文繙中

還有別樣話頭

反面

綠, 碧綠, 碧綠生

綠布 [青, 青

濕柴, 勿乾个; 生

个, 勿熟个

反老還童, 老勁

好, 好骨仗,

老末老倒筋

骨健

銅綠, 銅銹

背脊骨, 脊梁

脊骨

直, 豎直

壁立直, 向天

頭惜眼花, 頭

暈(眩), 頭發暈

德行

藥性, 藥个力道

因, 因得, 因為

有(修)德行个

有興子, 高興

尿脬, 膀胱

背心, 領衣 [一件]

衣裳(服)間

門間, 牆門間

印子, 踪跡

毫無影蹤

衣裳 [一件], 衣服

老兵, 練兵

老把手(內

行), 熟手

獸醫, 牛醫, 馬醫

小事, 稀小事體

著衣裳

**Veuf.** sm. [riée.]  
**Veuve.** sf.—non rema-  
 Arc de triomphe p<sup>r</sup>, , , ,  
**Vexant.** adj. C'est —.  
**Vexé.** adj.  
**Vexer.** va.  
  
**Viable.** adj. Pas —.  
**Viager.** adj.  
**Viande.** sf. Un morceau.  
**Viatique.** sm.  
 Le Saint — (C.).  
 Porter (Recevoir) , , , —.  
**Vibrer.** vn.  
**Vice.** sm.  
 Livré à tous les — s.  
**Vice-consul.** sm.  
**Vice-gérant.** sm.  
**Vice-roi.** sm.  
**Vicier.** va.  
**Vicieux.** adj.  
  
**Vicissitude.** sf.  
 —s de la fortune.  
**Victime.** sf.  
 — d'une calomnie.  
 — d'un brigandage.  
**Victoire.** sf. Remporter  
**Vidanges.** sf. pl. [la—.  
 Enlever les —.  
**Vide.** sm.  
 —. adj. Vidé.  
 À — (navire, voiture...)  
**Vider.** va.— l'eau [d'un]  
 — [un vase]. [bateau].]

koèfou. ['kouo;tsihwou'.]  
 'kouowou', maong' men  
 tsih wou' faong (ba leū).  
 't'ao yé' lai. [k'i'.]  
 sin 'li vè 'nao, sin tsiao,  
 lou sou, 'za k'i', zé' 'zao,  
 nè' wei. [wéh.]  
 'yang teh wéh; 'yang véh  
 ih sang ih se', tao' 'si.  
 gnóh, dou' hoen; ih k'oei'  
 bé zé, bé fi, lou' fi'. [gnóh].  
 lin tsong seng' 't'i.  
 song' ('ling) lintsong seng'  
 yao daong', ghen. [t'i].  
 mao bing', oh zih, zia p'a'.  
 wou' 'sou péh wei, zu' oh  
 wou' 'ling ze' koé. [mi t'ie].  
 wou' 'koé, wou' 'seū, paong  
 'tsong tóh. [bè'.]  
 wa', hai'.  
 yeū dou' mao bing' ke',  
 véh koei 'kiu, 'hao lieū  
 p'ei' tse, wa' lai wa' t'eū'.  
 'kai (kang) pié', pié' 'dong.  
 zin goè tse dao', ze yun'  
 hi seng. [wou zang].  
 'zeū yeū 'waong (k'ieuh).  
 bei' dao'. [tsang'.]  
 tehseng', seng', 'tang seng'  
 fen', ou'. [('yao) fen'.]  
 ts'eh mao k'ang, teu'h  
 k'ong 'daong (d'i' faong).  
 k'ong ke'; k'ong 'tsé.  
 k'ong zé, k'ong ts'ouo.  
 ts'eh k'ong; yao (k'ao') 'se.  
 'tao k'ong, k'ieung' 'éh, 'tao  
 (vèh) keuzing', k'i' k'ong.

鰥夫 [寡; 節婦]  
 寡婦, 望門  
 節婦坊 (牌樓)  
 討厭來 [氣  
 心裡煩惱, 心焦,  
 囉唆, 惹氣, 纏擾,  
 難為  
 養得活; 養勿活  
 一生一世, 到死  
 肉, 大葷; 一塊肉  
 盤纏, 盤費, 路費  
 臨終聖體  
 送 (領) 臨終聖體  
 搖蕩, 疥  
 毛病, 惡習, 邪派  
 無所不為, 罪惡  
 副領事官 [彌天  
 副管, 副手, 幫辦  
 總督  
 壞, 害  
 有大毛病个,  
 勿規矩, 下流  
 坏子, 壞來壞透  
 改 (更) 變, 變動  
 循環之道, 時運  
 犧牲 [無常  
 受冤枉 (屈)  
 被盜  
 得勝, 勝, 打勝仗  
 糞, 尿  
 出茅坑, 掇 (舀) 糞  
 空蕩 (地方)  
 空个; 空者  
 空船, 空車  
 出空; 舀 (拷) 水  
 倒空, 傾脫, 倒  
 (滑) 乾淨, 起空

<b>Verset.</b> sm. [colier.]	<i>ih kiú'. [tsong wen.]</i>	一句 [文]
<b>Version.</b> sf. Devoir d'é-	<i>fè yeh, yang wen fè</i>	繙譯, 洋文繙中
Ily a encore une autre—.	<i>wè 'yeú biéh yang' wo</i>	還有別樣話頭
<b>Verso.</b> sm.	<i>'fè mié'. [deú.]</i>	反面
<b>Vert.</b> adj.	<i>lôh, pieh lôh, pieh l'hsang</i>	綠, 碧綠, 碧綠生
Toile —.	<i>lôh pou'. [ts'ing, ts'ing.]</i>	綠布 [青, 青]
[Bois] —. [Fruit] —.	<i>séh za, véh keu ke'; sang</i>	濕柴, 勿乾个; 生
	<i>ke', véh zôh ke'.</i>	个, 勿熟个
Vieillard encore —.	<i>'fè'laowèdong, 'lao kieng'</i>	反老還童, 老勁
	<i>'h'ao, 'h'ao koéh zang',</i>	好, 好骨仗,
	<i>'lao méh 'lao tao' kien</i>	老末老倒筋
	<i>koéh ghié'.</i>	骨健
<b>Vert-de-gris.</b> sm.	<i>dong lôh, dong siéú'.</i>	銅綠, 銅銹
<b>Vertébrale</b> (Colonne).]	<i>pei' tsih koéh, tsih liang.</i>	背脊骨, 脊梁
<b>Vertèbre.</b> sf. [adj.]	<i>tsih koéh.</i>	脊骨
<b>Vertical.</b> adj.	<i>zeh, 'zu zeh.</i>	直, 豎直
<b>Verticalement.</b> adv.	<i>pieh lih zeh, hiang' t'ié.</i>	壁立直, 向天
<b>Vertige.</b> sm. Avoir le —.	<i>deú hoen 'ngè h'ouo, deú</i>	頭昏眼花, 頭
	<i>yun' (yeu), deú fèh yun'.</i>	暈(眩), 頭發暈
<b>Vertu.</b> sf.	<i>teh yeng'.</i>	德行
— des remèdes.	<i>yahsing', yah ke' lih dao'.</i>	藥性, 藥个力道
En — de. loc. prép.	<i>yen, yen teh, yen wei'.</i>	因, 因得, 因爲
<b>Vertueux.</b> adj.	<i>'yeú (siéú) teh yeng' ke'.</i>	有(修)德行个
<b>Verve.</b> sf. Avoir de la —.	<i>'yeúhieng' tse, kaohieng'.</i>	有興子, 高興
<b>Vessie.</b> sf.	<i>se p'ao, baong koang.</i>	尿脬, 膀胱
<b>Veste.</b> sf.	<i>pei' sin, 'ling i [ih ghié'].</i>	背心, 領衣 [一件]
<b>Vestiaire.</b> sm.	<i>i zaong (woh) kè.</i>	衣裳(服)間
<b>Vestibule.</b> sm.	<i>men kè, ziang men kè.</i>	門間, 牆門間
<b>Vestige.</b> sm.	<i>yen' tse, tsong tsih.</i>	印子, 踪跡
Pas le moindre —.	<i>hao wou 'yeng tsong.</i>	毫無影蹤
<b>Vêtement.</b> sm.	<i>i zaong [ih ghié'], i woh.</i>	衣裳 [一件], 衣服
<b>Vétéran</b> dans l'armée.	<i>'lao ping, lié' ping.</i>	老兵, 練兵
— dans un métier. sm.	<i>'lao 'pouo 'seú (nei'</i>	老把手(內
	<i>haong), zôh 'seú.</i>	行), 熟手
<b>Vétérinaire.</b> sm.	<i>seú' i, gneú i, 'mô i.</i>	獸醫, 牛醫, 馬醫
<b>Vétille.</b> sf.	<i>'siao ze', hi 'siao ze' 't'i.</i>	小事, 稀小事體
<b>Vêtir</b> (Se:). vr.	<i>tsah i zaong.</i>	著衣裳

**Veuf.** sm. [riée.]

**Veuve.** sf.—non rema-

Arc de triomphe p<sup>r</sup>, „ „ „

**Vexant.** adj. C'est —.

**Vexé.** adj.

**Vexer.** va.

**Viable.** adj. Pas —.

**Viager.** adj.

**Viande.** sf. Un morceau.

**Viatique.** sm.

Le Saint — (C.).

Porter (Recevoir) „ „ —.

**Vibrer.** vn.

**Vice.** sm.

Livré à tous les — s.

**Vice-consul.** sm.

**Vice-gérant.** sm.

**Vice-roi.** sm.

**Vicier.** va.

**Vicieux.** adj.

**Vicissitude.** sf.

—s de la fortune.

**Victime.** sf.

— d'une calomnie.

— d'un brigandage.

**Victoire.** sf. Remporter

**Vidanges.** sf. pl. [la—.

Enlever les —.

**Vide.** sm.

— adj. Vidé.

à — (navire, voiture...)

**Vider.** va.— l'eau [d'un]

— [un vase]. [bateau].

koé fou. ['kouo;tsih wou']

'kouo wou', maong' men]

tsih wou' faong (ba leü).

'tao yé' lai. [k'i.

sin 'li vè 'nao, sin tsiao,

lou sou, 'za k'i', zé' 'zao,

nè' wei. [wéh.]

'yang teh wéh; 'yang véh]

ih sang ih se', tao' 'si.

gnôh, dou' hoen; ih k'oei']

bé zé, bé fi, lou' fi'. [gnôh.]

lin tsong seng' 't'i.

song' ('ling) lintsong seng'

yao daong', ghen. ['t'i.

mao bing', oh zih, zia p'a'.

wou 'sou péh wei, zu' oh

wou' 'ling zé' koé. [mit'ié.

wou' 'koé, wou' 'seü, paong

'tsong tôh. [bè'.]

wa', hai'.

yeü dou' mao bing' ke',

véh koei 'kiu, 'hao lieü

p'ei' tse, wa' lai wa' t'eu'.

'kai (kang) pié', pié' 'dong.

zin goé tse dao', ze yun']

hi seng. [wou zang.]

'zeü yeü 'waong (k'ieuh).

bei' dao'. [tsang'.

tehseng', seng', 'tang seng'

fen', ou'. [(yao) fen'.]

ts'eh mao k'ang, teuh]

k'ong 'daong (di' faong).

k'ong ke'; k'ong 'tsé.

k'ong zé, k'ong ts'ouo.

ts'eh k'ong; yao (k'ao') 'se.

'tao k'ong, k'ieung' 'eh, 'tao

(vèh) keuring', k'i k'ong.

鰥夫 [寡; 節婦]

寡婦, 望門

節婦坊 (牌樓)

討厭來 [氣]

心裡煩惱, 心焦,

囉唆, 惹氣, 纏擾,

難爲

養得活; 養勿活

一生一世, 到死

肉, 大葷; 一塊肉

盤纏, 盤費, 路費

臨終聖體

送 (領) 臨終聖體

搖蕩, 冷

毛病, 惡習, 邪派

無所不爲, 罪惡

副領事官 [彌天

副管, 副手, 幫辦

總督

壞, 害

有大毛病个,

勿規矩, 下流

坯子, 壞來壞透

改 (更) 變, 變動

循環之道, 時運

犧牲 [無常

受冤枉 (屈)

被盜

得勝, 勝, 打勝仗

糞, 屎

出茅坑, 掇 (舀) 糞

空蕩 (地方)

空个; 空者

空船, 空車

出空; 舀 (拷) 水

倒空, 傾脫, 倒

(滑) 乾淨, 起空

— un poisson.

— [son verre].

**Vie. sf.**

Payer de sa — pour —.

Droit de — et de mort.

Est-il encore en — ?

Toute la —.

Pendant la —.

— longue. — courte.

Avoir de la —.

Mener la — à grandes

Biographie. [guides.]

**Vieillard. sm.**

Cf. Vert.

Vieille.

— s et jeunes gens.

**Vieillir. vn.**

Il a beaucoup vieilli.

**Vierge. sf.**

La Ste —.

— adj.

**Vieux. adj.**

— [animal]. — [chose].

**Vif. adj.** Courant: eau vive.

Violent: vive douleur.

Actif.

Irascible: caractère —.

Brillant: teintes vives.

**Vif-argent. sm.**

**Vigilant. adj.** Être —.

**Vigile. sf.** [sm.]

**Vigne. sf. Vignoble.]**

**Vigoureux. adj.**

**Vigueur. sf.**

p'ou' (koèh) n.

h'ehkeu 'tsé. [sang ming'

wéh, ming', sing' ming',

'ti (zang) ming'.

sang seh tse ghieu.

wéléh 'la 'va? [bing seng.]

ih sang ih se', tsong sen,]

wéh 'la ke' zen koang.

zang zeú', 'teu zeú'.

zenk'i' (tsing sen) tsóh, wéh

biao 'tou siao yao. [loh.

hang zéh.

'lao gnen, gné 'ki dou' ke',

'lao pah<sup>2</sup>, 'lao<sup>2</sup>, 'lao deú]

'lao bou<sup>2</sup> (t'a' bou). ['tse.]

'lao<sup>2</sup> 'siao<sup>2</sup>.

'lao, 'lao 'tsé.

i zéh zai' kié' 'lao lai.

tseng 'gnu, dong tseng

'gnu, dong tseng kou

gnang.

seng' 'mou 'mô-lî'-'ya.

'seú tseng ke'.

'lao, 'lao (dou') gné 'ki.

'lao; ghieú', zen, sôh, wéh]

wéh 'se. [sin sié.]

li' hai'. ['dong.]

saongk'oa', wéh p'éh, wéh]

sing' 'tse bao' tsao'.

ngé seh sié ming.

'se gnen.

lieú sin, 'kien zen', 'siao]

tsé 'li zis ih gnéh. [sin.]

peh dao zu'; peh dao yeu.

ghia, 'yeú lih liang',

ghiang tsaong'. [k'i'.]

tsing zen, lih liang', lih]

破(括)魚

喝乾者

活, 命, 性命, 生命

抵(償)命

生殺之權

還拉拉否 [平生

一生一世, 終身,

活拉个辰光

長壽; 短壽

神氣(精神)足, 活

嫖賭逍遙 [落

行實

老人, 年紀大个,

老伯伯, 老老, 老

老婆<sup>2</sup>(太婆)[頭子

老老小小

老, 老者

伊實在見老來

貞女, 童貞

女, 童貞姑

娘

聖母瑪利亞

守貞个

老, 老(大)年紀

老; 舊, 陳, 宿, 勿

活水 [新鮮

利害

爽快, 活潑, 活動

性子暴躁

顏色鮮明

水銀

留心, 謹慎, 小心

瞻禮前一日

葡萄樹; 葡萄園

強, 有力量,

強壯

精神, 力量, 力氣



Fig. N'être plus en —.

**Vil.** adj.

**Vilain.** sm.

adj. Laid.

Déshonnête. Honteux.

**Vilebrequin.** sm.

**Vilenie.** sf.

**Vilipender.** va.

**Village.** sm.

**Villageois.** sm. [rée.sf.]

**Ville** murée; non mu-]

**Vin.** sm. **Vinaigre.** sm.

**Vinaigrer.** va.

**Vinaigrier.** sm. Fa-]

**Vincent.** sm. [bricant.]

**Vingt.** adj. Le— du mois.

**Vingtième.** adj.

**Viol.** sm.

**Violamment.** adv.

Enlever —.

**Violence.** sf. Se faire—.

**Violent.** adj.

**Violenter.** va.

**Violer.** va. Profaner.

— une personne.

Violer. Enfreindre.

— un traité.

**Violet.** adj.

**Violon** chinois. sm.

**Vipère.** sf.

**Virago.** sf.

**Virer** de bord. vn. [rer.]

— au cabestan p'démar-]

*véh hang 'tsé.*

*pei zié', 'ya zié', ts'ou zóh.*

*oh gnen.*

*'ts'eu léu', nè k'eu'.*

*véh tseng' kieng, 'ts'eu]*

*yaotseu' [ih'pouo]. [léu']*

*h'eh liang sin k'è ze' 't'i,*

*oh t'ie' oh di'. [bóh'dai.]*

*'hoei paong', k'ie'ng m'è',*

*ts'en, ts'en tsaong, zah]*

*hiang 'hao gnen. ['tse.]*

*zeng; tsen', ze' tsen'.*

*'tsicú; ts'ou'.*

*'tao ts'ou' 'la k'i'.*

*ts'ou' bing; ts'ou' tsoh.*

*vi'-tseng-tsiah.*

*gnè' ke'; gnè' séh.*

*dí' gnè' ke'.*

*ghiang kiè. [hiong.]*

*ngang', hiong, hang]*

*ngang' 'ts'iang.*

*'mié' k'iang; k'eh 'ki.*

*lí' hai', wang m'è, wang*

*pang, 'hen, hiong.*

*'mié' k'iang, ngang' yao',]*

*sih d'uh. [ngang' pih se'.]*

*ghiang kiè.*

*keu' v'è, v'èh 'seu', 'v'è f'èh.*

*pei' yah, séh yah.*

*'tse ke', 'tse seh. [sang.]*

*wou ghien, bi bo, se yé ka]*

*dí' 'pié (t'óh 'hoei, ts'ah*

*lié') zouo [ih diao].*

*'gnu tsong 'zang fou,*

*ts'e 'lao 'hou.*

*'diao ts'iang'.*

*'kao koé' k'i mao.*

勿行者

卑賤, 下賤, 粗俗

惡人

醜陋, 難看

勿正經, 醜陋

搖鑽[一把]

黑良心个事體,

惡天惡地

毀謗, 輕慢, 薄待

村, 村庄, 宅子

鄉下人

城; 鎮, 市鎮

酒; 醋

倒醋拉去

醋瓶, 醋作

味增醬

廿个; 二十

第廿个

强姦

硬, 兇, 行兇

硬搶

勉強, 克己

利害, 橫蠻, 橫

伴, 狠, 兇

勉強, 硬要, 硬

褻瀆 [逼勢]

强姦

干犯, 勿守, 犯法

背約, 失約

紫个, 紫色 [傢生

胡琴, 琵琶, 絲絃

地扁(秃) 赤

練蛇[一條]

女中丈夫,

雌老虎

調簪

絞關起錨

**Virginité.** sf.

Garder la —.

**Viril.** adj.

L'âge —.

**Virole.** sf.**Virulent.** adj. Violent.**Virus.** sm. Poison.**Vis.** sf.**Visage.** sm.

Physionomie.

Faire bon — aux gens.

**Vis-à-vis.** adv. — de.**Viscères.** sm. pl. 5 princ.

paux—: Cœur. Foie. Rate.

Poumons. Reins.

**Viser.** va. — à. vn.**Visible.** adj. —. Évident.**Visiblement.** adv.**Visitation** de la Sainte

Vierge. sf. (C.).

**Visite.** sf. Faire une—.

Je viens vous faire —.

Rendre une—.

— de bonne année.

— d'anniversaire denais.]

— au St S. (C.). [sance.]

**Visiteur.** sm.

Aller au-devant d'un—.

Lui tenir compagnie.

**Visqueux.** adj.**Visser.** va.**Vite.** adv.

Aller trop—en besogne.

dong tseng, tseng teh.

'seü tseng, zu' 'la ôh 'li.

'yong'ké. [ze heü']

tsaong' (tsong) gné ke'

kou [ih ke'].

oh dôh; li' hai'.

dôh k'i'.

louse ting [ihtsah]. [mao']

mié' 'k'ong (yong), mié'

siang' mao', 'p'in mao',

mié' seh, mié' mao'.

tsou' 'h'ao mié' 'k'ong.

tei' mié', tei' kou' (men).

'n zaong' lôh 'fou. [zen']

n zaong': sin; keü; bi; fi']

[tsao'; siang zah, hidou.]

maong' tsong' ('tsen),

k'eu' teh kié' ke'; ts'ing

ts'ou' (saong) ke', tseng'

koang da' ming, hié'

eul yi' kié'. [ke']

ming<sup>2</sup> bah<sup>2</sup>, maong' teh' kié'

seng' 'mou 'waong kié'

seng' wou' i-sèh-peh-'eul.

pa' maong', pa' k'ah.

'ngou lai macng<sup>2</sup> nong'.

wei pa', wè pa', zia' bou'.

pa' gné.

pa' zeü'.

pa' seng' 't'i.

k'ah gnen, pin k'ah.

tsih k'ah, gneng k'ah.

bei k'ah.

gnen', gné, kao. [se ting.]

gné tsin' k'i', gné lou]

k'oa', hao sao', k'oa' sao'.

tsou' lai t'eh k'oa'.

童貞, 貞德

守貞, 住拉屋裏

勇敢

壯(中)年個時候

箍[一個]

惡毒; 利害

毒氣

螺螄釘[一隻]

面孔(容). 面貌

相貌, 品貌.

面色, 面貌

做好面孔

對面, 對過(門)

五臟六腑「肺; 腎

五臟: 心; 肝; 脾;

[着, 希圖

望中(準), 照; 想

看得見个; 清

楚(爽)个, 正

光大明, 顯

而易見

明<sup>2</sup>白<sup>2</sup>, 望得見个

聖母往見聖婦

依撒伯爾

拜望, 拜客

我來望望儂

回拜, 還拜, 謝步

拜年

拜壽

拜聖體

客人, 賓客

接客, 迎客

陪客

芴, 黏, 膏 [釘

粘進去, 粘螺螄

快, 浩燥, 快燥

做來忒快

**Vitre.**sf. Une-. [vitree.]

**Vitrer.** va. Fenêtre

**Vitriol** bleu.sm.Sulf.de

— vert.,,, fer.[cuivre.]

**Vivace** [Plante]. adj.

**Vivacité.** sf.

**Vivant** (De mon). sm.

Les — s et les morts.

— adj.

**Vivement.** adv.

**Viveur.** sm. [adj.]

**Vivier.**sm.**Vivipare.**

**Vivoter.** vn.

**Vivre.** vn. [vancé.]

— jusqu'à un âge a-

Ton père vit-il encore?

Faire —.

N'avoir pas de quoi —.

— de son métier.

— au jour le jour.

**Vivres.** sm. pl.

Couper les —.

**Vocable.** sm.

**Vocabulaire.** sm. [—.

**Vocalement.**adv.Prier

**Vocation** religieuse.sf.

Disposition, talent.

Avoir une — pour.

**Vociférer.** vn. et vn.

ih k'oei' pou li. [pou li.]

pou li ts'aong;k'e'(p'ei')

lè wè, dong ts'ing.

lôh (zao, ts'ing) wè.

'lao ken.

k'ieŋ k'oa',wéh loh, wéh

'dong. [ih 'k'eu k'i']

'ngou wéh 'la,'yeu'ngou

wéh 'la ke' gnen 'lao 'si

'la ke' gnen. [ke']

wéh 'la ke','yeu zen k'i']

tsoh maong, sao<sup>2</sup> kiao',

'yeu hieng' ke' neng.

biao'tousiao yao,laong'

nze,zewou;t'aisang.[fi']

k'ieh véh 'pao ngou' véh

séh,ts'ou zouo dè' vè' kou'

wéh, wéh 'la. [gnéh'tse.

zang zeu',zeu' sou' zang.

nong'ke' ya è léh 'la 'va'

'yang wéh.

wéh véh kou' 'tsé, 'tsao

wou ya' ten' ya' wou sáh

liang.

k'ao' 'seu gni' k'ieh vè'.

h'eng kou' gnéh 'tse, ih

gnéh tsou' lai ih gnéh

k'ieh.[liang zeh,'yen zeh.

k'ieh ghiôh,vè' zeh(liang),

'deu vè' zeh

ze', wo', ming deu.

ze' wei' ('tié).

'tse 'li wo'; gnè' kieng.

seng' zao'.

zailiao',liao'tsoh,k'i'kai'.

'hi hoé,ai',tse'hiang'yao'.

h'è', 'ts'ao, 'fè, nao'.

一塊玻璃 [璃

玻璃窗;嵌(配)玻

藍礬,銅青

綠(皂,青)礬

老根

輕快,活落,活

動 [口氣

我活拉,有我—

活拉个人咁死

拉个人 [个

活拉个,有神氣

作忙,燥燥呷;

有興个能

嫖賭逍遙,浪費

魚池,池河;胎生

吃勿飽餓勿殺,

粗茶淡飯過日

活,活拉 [子

長壽,壽數長

儂个爺還拉拉否

養活

活勿過者,早

無夜頓夜無宿

糧

靠手藝喫飯

亨過日子,一日

做來一日

吃「糧食,飲食

吃局,飯食(糧),

斷飯食

字,話,名頭

字彙(典)

嘴裡話;念經

聖召

材料,料作,氣概

喜歡,愛,志向要

喊,吵,詬,鬧

**Vœu.** sm. **Faire un —.**

—x simples. **Premiers—x.**

Derniers—x. **Grands—x.**

Renouveler les —x.

Au comble de ses —x.

**Vogue.** sf. **En —.**

**Vagner** sur mer. vn.

**Voici.** prép.

— le moment.

**Voilà.** prép.

— qui est exact.

— comme il me récom-]

— tout. [pense.]

— que...

[Route.]

**Voie.** sf. Cf. **Chemin.**

— ferrée. — d'eau.

— s de fait.

**Voile** pour la tête. sm.

— de mariée. [ral(C.).]

— du calice(C.). — humé.]

— sf. Navire à —.

**Voiler.** va.

Fig. Dissimuler.

**Voilier.** sm.

**Voir.** va. **Vois** (regarde).

On verra.

Visiter: ne se — plus.

On est venu pour vous-.

[le fong-choei.]

Cela n'a rien à — avec]

**Voisin.** sm.

De la maison voisine.

gneu'; fêh gneu', 'hiu' ('hê)

ts'ou gneu'. [gneu']

dou' gneu'.

woh gneu'.

yang<sup>2</sup> teh i'. [se lou']

hang ke', t'ong hang ke',]

hang 'h'ai, ts'eh 'h'ai']

noh, nong' k'eu'. [(yang).]

tao' 'tsé, se heu' tao' 'tsé.

noh.

dî' ke' ze' vèh ts'ou' ke'.

seh ka' neng pao' tèt

dî' ke' xieù' se' 'tsé. [ngou.]

vèh k'ao lao, ih ke' vèh

k'oh 'tsang, 'k'i tse wou.

lou' [ih diao], dao' lou'.

t'ih lou'; leù' dong'.

'tang, yong' ngang' kong

(lèh 'seù').

tsouo (mao') deù pou',]

mié' hong. [tsao mié' souo.]

seng' woh; p'i kié.

bong [ihse']; ts'a bong zé.

tsao, 't'aong, tsouo méh,

'kai méh, mao' méh.

mé, 'yen mé. [tsah].]

hang fong zé, min zé [ih]

k'eu', k'eu' kié', kié'; k'eu<sup>2</sup>.

mè<sup>2</sup> 'tié (heù' lai) k'eu'.

vèh kiao' yong', vèh kié'

mié', vèh lai k'v'.

'yeù gnen lai maong<sup>2</sup> (pa'

wei') nong'.

dî' ke' vèh kòè fong 'se.

lin sô', lin ghen', lin sô'

gnen ka. [lin sô'.]

lin sô' kah pieh, kah pieh]

願; 發願, 許願

初願

大願

復願

樣樣得意 「路

行个, 通行个, 時

行海, 出海 (洋)

諾, 儂看

到者, 時候到者

諾

第个是勿錯个

實介能報答我

第个就是者

勿忒忒, 一个勿

殼漲, 豈知乎

路[一條], 道路

鐵路; 漏洞

打, 用硬工

(辣手)

遮(冒)頭布,

面紅 [罩面紗]

聖袂; 披肩

蓬[一扇]; 扯蓬船

罩, 擋, 遮沒,

蓋沒, 冒沒

瞞, 隱瞞 「隻」

行風船, 民船[一

看, 看見, 見; 看<sup>2</sup>

慢慢點(後來)看

勿叫應, 勿見

面, 勿來去

有人來望<sup>2</sup> (拜

會)儂

第个勿關風水

鄰舍, 鄰近, 鄰舍

人家 「隣舍

隣舍隔壁, 隔壁

**Voisinage.** sm.

Tout le —.

**Voiture.** sf.

— publique.

— automobile.

**Voiturier.** sm.**Voix.** sf.

Il a la — forte. [ment.]

De vive —. V. Verbale.]

Parler à — haute (basse).

**Vol.** sm. — d'oiseau.**Volage.** adj.**Volant.** sm. Jouer au —.**Volcan.** sm.**Volée.** Une — d'oiseaux.

Donner une — de coups]

**Voler.** vn. [à qqn.]**Voler.** va.

— les fonds publics.

Il ne l'a pas volé.

**Volet.** sm.**Voleur.** sm.

— de grand chemin.

— d'enfants.

**Volontaire.** sm.

— adj.

Enfant —.

Sans contrainte. Exprès.

**Volontairement.** adv.**Volonté.** sf. But.

Faire à sa —. Cf. Tête.

ghien' piè di' faong. [sis'.

se' lin pèh sù', tong lin

ts'ouo 'tse, 'mò ts'ouo [ih]

t'èh ts'ouo. ['bou].

ee' hang ts'ouo.

'mò (ts'ouo) fou.

sang k'i', k'èh yen.

'hiang (dou') hou long,

sang k'i'nao'.

kao (ti) seng bah wo', bah

wo' 'hiang (k'ien) 'tié.

t'èh, zeh t'èh; fi.

k'ien t'iao, k'ien weü.

kié' 'tse; t'ih kié' 'tse.

'h'ou sè.

ih ghiun 'tiao 'gnao.

'tang i ih ten'.

fi, fi 'k'i lai. [ts'òh t'èh.]

t'èh, t'èh ts'ih, t'èh dao',

t'enk'iehkong' k'òé, tsou']

véh yen 'waong. [se bi']

tsouo ts'aong 'pè, 'pè

ts'aong [ih sé].

zeh, 'siao gnen, 'siao ts'ih,

ts'ah sao, ts'ong' 'seü, sè

tsah 'seü, 'tsié 'liéü,

pei' gnaug 'ghieü ke'.

ghiang dao'.

'koa 'tse.

gni' ping. [ghiang ke']

dôh foh sin se, ghieuh]

mèbi'neu. ['yeü sin, kou' i'.

ze' gner', yeü sin, ts'èh yu

kou' i' ke', 'yeü i' ke', ze'

ka zing gneü'.

ai'yôh; tse' hiang', yao' 'la

ke', 'tsu i'.

近邊地方「西舍  
四鄰八舍,東鄰

車子,馬車[一部]

搭車

自行車

馬(車)夫

聲氣,口音

响(大)喉嚨,

聲氣關

高(低)聲白話,白

話响(輕)点

偷,賊偷;飛

輕挑,輕浮

毬子;踢毬子

火山

一羣寫鳥

打伊一頓

飛,飛起來「觸搭

偷,偷竊,偷盜;

吞吃公款,做私

勿冤枉 [弊]

遮窗板,板

窗[一扇]

賊,小人,小竊,

拆稍,挽手,三

隻手,剪絡,

背娘舅个

強盜

拐子

義兵

獨服心思,倔 [強个]

蠻皮围[有心,故意]

自願,有心,出於

故意个,有意个,

自家情願

愛欲;志向,要拉

个,主意

**La** — de Dieu.  
**Bonne** —  
 Dernières-s. Testament.  
**Volontiers**. adv.

**Volte-face**. Faire —.

Fig. Faire —.

**Volubilité**. sf. Parler  
 avec —. [sm.]

**Volume** d'un ouvrage.]

Livre, ouvrage.

— d'un corps (géom.).

**Volupté**. sf.

— coupable

— de la chair et du vin.

**Voluptueux**. adj.

**Vomique** (Noix). adj.

**Vomir**. vn. Envie de —.

Ne pouvoir —.

**Vorace**. adj.

[riel].

**Votre**, le **Vôtre**. — (plu.)

**Vouer**. va. Offrir, cons.]

Faire vœu. [sacrer.]

Jurer [en mauv. part].

**Vouloir**. sm.

Faculté de l'âme.

**Vouloir**. va. Penser à.

Désirer. Consentir.

Comme vous voudrez.

Veillez... En — à qqn.

Il ne faut pas lui en —.

**Vous**. pr. — (pluriel).

— ! [avec mépris].

**Voute**. sf.

*T'ie 'tsu ke' seng' i' (i' se).*

*yao' 'h'ao, 'h'ao sin' 'h'ao]*

*yi tsôh, yi su. [i']*

*ké sin, kao hieng', ké sin*

*zing gneu', gneu' i'. [lai.*

*pei' 'tsé lai, 'tsé sen 'tsé*

*fêh zé pié' 'tsé, pié' 'dong.*

*k'oa' 'tse k'oa' zêh; seh*

*wo' liép' ié' lai (hé loh)*

*ih kieu'. [lai].*

*ih 'pen su.*

*'t'i tsieh, lih tsieh.*

*k'oa' loh.*

*se yôh, mi seh, zia loh,*

*yôh 'h'ou, gnôh zing'.*

*'tsieû seh.*

*'h'ao' seh ke', t'é 'tsieû seh.*

*kêh bou dao.*

*'eû, t'ou', 'eû ts'éh lai; sin*

*fè', tang oh; 'eû vèh ts'éh.*

*t'é k'ieh ke', vè' laong deû,*

*zeh ts'ang dou', vè' 'dong.*

*nong' ke'; ze' na' ke'.*

*hié' pèh 'la.*

*'hiu' ('hé) gneu', fêh gneu'.*

*vèh tseû' ding' taong'.*

*'tsu i', i' se.*

*ai' yôh.*

*'siang zah, 'yeû i' se, za' i'.*

*yao', 'k'eng', gneu' i'.*

*zu bié' nong'. [hoi' k'i']*

*'ts'ing; bao' yeu' i, zin i]*

*vèh yao' koa' yeu' i.*

*nong'; ze' na'.*

*nong' ke' gnen! ['ting.]*

*'goèdong', fêh k'ieu, k'ieu]*

天主个聖意(意思)

要好, 好心好意

遺囑, 遺書

甘心, 高興, 甘心

情願, 願意 [來

背轉來, 轉身轉

忽然變者, 變動

快嘴快舌; 說話

連篇來(連絡)

一卷 [來]

一本書

體積, 立積

快樂

私慾, 迷色, 邪樂

慾火, 肉情

酒色

好色个, 貪酒色

夾胡桃

嘔, 吐, 嘔出來; 心

疾, 打惡; 嘔勿出

貪吃个, 飯郎頭,

食倉大, 飯桶

儂个; 自那个

獻撥拉

許願, 發願

罰咒定當

主意, 意思

愛欲

想着, 有意思, 在

要, 肯, 願意

隨便儂 [晦氣

請; 抱怨伊, 尋伊

勿要怪怨伊

儂; 自那

儂个人

環洞, 發圈, 圈頂

**Voyage.** sm.

Se mettre en —.

Faire un — au long]

Bon — ! [cours.]

**Voyager.** vn.**Voyageur.** sm.— vagabond. *V. ce mot.*

— de commerce.

**Voyant.** adj. Brillant.**Voyelle.** sf.**Vrai.** adj.**Vraiment.** adv.

Oui —.

**Vraisemblable.** adj.

[adv.]

**Vraisemblablement.****Vrille.** sf.**Vu** (Être bien; de. pp.)**Vue.** sf. Sens de la —.Sa—baisse. Cf. *Trouble.*À sa—. À 1<sup>ère</sup>—.

Paysage. Jouir de la—.

Avoir en —.

[Homme] à courte —.

**Vulgaire.** sm. Le —.

Rien qui sorte du —.

adj. Commun.

Trivial. Mot —.

Peu distingué: air —.

**Vulgairement.** adv.**Vulgarité.** sf. — de lan—]**Vulnérable.** adj. [gue.]

'tseü (hang) lou', lou'.

'dong sen, fèh hang.

p'iao yang kou' 'h'ai.

ih lou' bingeu (foh sing).

'tseü (hang) lou', ts'èh  
men. [ts'èh men gnen.]

hang ('tseü) lou' gnen.]

kaong wou.

k'ah saong, k'ah gnen.

sié ming, fèh liang' ke'.

'yeü yen ze' 'mou, yenyun'.

tsen ke', 'kou tsen ke', tsen

zéh ke', k'iah zéh ke'.

k'iah zé, 'kou zé, k'iah zé

zéh ka' neng, zéh zai'.

tsen<sup>2</sup> (ghèh<sup>2</sup>) zéh<sup>2</sup>.

ziang' tsen ke', neng keü'

'yeü ke', hèh ('wè) ziang'.

da' yah, ziang' pèh dong.

'seü tseu', tse tseu'. [hoé.]

teh 'ts'ong, bièh gnen 'hi]

'ngè lih.

'ngè tsing t'ei pè 'tsé.

ih k'eu' i; ts'ou k'eu', bao'  
ze k'eu' kié'. ['kieng.]

'kieng tse'; yeü sè wè']

'siang, hi dou, t'é dou.

'ts'ié kié', 'siao 'neu kié']

gnu min. [seh.]

bing zang bing dè' ke',

hao w' : : ghi. [k'è']

zôh k'i', 't'ou k'i', hiang

pih leü', zôh lai; ts'ou wo'.

ts'ou 'ts'ao, vèh da' 't'i]

bing<sup>2</sup> zang<sup>2</sup>. [mié' ke']

zôh k'i'; zang yé zôh 'gnu,

'k'o saong ke'. [hiang dè.]

走(行)路,路

動身,發行

飄洋過海

一路平安(福星)

走(行)路,出

門 [出門人

行(走)路人,

江湖

客商,客人

鮮明,發亮个

有音字母,音韻

真个,果真个,真

實个,確實个

確然,果然,確然

實介能,實在

真真(吉吉)實實

像真个,能般有

个,恰像,宛像

大約,像不同

手鑽,錐鑽

得寵,別人喜歡

眼力

眼睛推班者

一看伊;初看,暴

時看見

景緻;遊山玩景

想,希圖,貪圖

淺見,小因見識

愚民

平常,平淡个,

毫無稀奇

俗氣,土氣,鄉氣

鄙陋,俗來;粗話

粗草,勿大體面

平平常常 [个

俗氣;常言俗語,

可傷个 [鄉談

## W.X.Y.Z

**Wagon.** sm.**Xavier.** sm.**Y.** pron.

Vous n'— croyez pas.

adv. Je n'— ai pas  
encore été.**Yeux.** sm. pl.**Zèle des âmes.** sm. (C.).**Zéle.** adj.**Zénith.** sm.**Zépher.** sm.**Zéro.** sm. 101.**Zibeline.** sf. Peau de —.**Zigzag.** sm. En —.**Zinc.** sm. Feuille de —.**Zizanie.** sf. —. Fig.

Fig. Semer la —.

[signes du —.]

**Zodiaque.** sm. Les 12]

Les 28 constellations.

**Zone.** sf. — torride.

— tempérée.—glaciale.

**Zoologie.** sf. [adj.]**Zoologique** (Jardin).

t'ih lou'ts'ouo [ih 'bou].

souo-véh-liah.

kou' ke'.

nong' véh siang sin' kou'

ke' ze' 't'i.

kou' ke' dā' faong 'ngou

véh zeng tao' kou' hiéh.

Cf. Cél.

kied' ling wen ke' zen' h'ou,

hieuh sin. [yong' sin.]

gnéh(tse) sin ke', zéh fen]

t'ie' ting.

fong liang, ts'ing fong,

wou 'neu ke' fong.

ling; ih pah ling ih.

tiao; tiao 'se bi.

ts'ih k'ieh pèh gnao'.

k'è, bah k'è; k'è bi.

ba' 'ts'ao; véh wou k'i'.

t'iao pèh long' sou, zang

zéh deü, tseuh dao k'i'.

waong dao; zéh gni' kong.

gnè' pèh sieü'.

ta'; gnéh ta' dao'.

wen ta' dao'; heu ta' dao'.

'dong véh yah.

ghien seü' yah you.

鐵路車[一部]

沙勿畧

箇个

儂勿相信箇

个事體

箇个地方我

勿曾到過歇

救靈魂个神火,

血心 [用心]

熱(專)心个, 十分

天頂

風凉, 清風,

和煖个風

零; 一百零一

貂; 貂鼠皮

七曲八繞

鉛, 白鉛; 鉛皮

稗草; 勿和氣

挑撥弄唆, 長

舌頭, 攪啣氣

黃道; 十二宮

廿八宿

帶; 熱帶道

溫帶道; 寒帶道

動物學

禽獸學園

A. M. D. 6.